

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



A Két Szent Meeset Őrzője, 'Abdulláh bin 'Abdi-l-Azíz 'Al Su'úd király,
a Szaúd-Arábiai Királyság Uralkodója örömmel rendeli el jelen Kegyes
Korán nyomtatását és annak értelmi és tartalmi fordítását.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
مِنْ مَقَالَتِ الْفَيْضِ الْإِسْلَامِيِّ
مِنْ مَقَالَتِ الْفَيْضِ الْإِسْلَامِيِّ

وَقَفَّ اللَّهُ تَعَالَى مِنْ حَادِمِ الْخَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ
الْمَلِكِ عَبْدِ اللَّهِ وَرَعْدَةِ الْقُرَيْشِ آلِ سُعُودٍ
وَلَا يَجُوزُ رِيعُهُ
سُورَةُ مَعَارِفَا



مَجْمُوعُ الْمَلِكِ دَهْدِ طَبَايعِ الْخَوَافِ السَّرِيفِ

Ez a Nemes Korán (*al-Mushaf*) és tartalmának fordítása ajándék, a Két
Szent Mecset Őrzőjétől, "Abdulláh ibn 'Abdi-l-'Azíz Ál Sa'úd Királytól,
ingyenes terjesztésre.



A Fahd Király nevét viselő,
a Kegyes Korán nyomtatására alapított, Komplexum

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمة

بقلم معالي الشيخ: صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين، القائل في كتابه الكريم:
﴿... قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ۝
وَالصَّلَاةَ وَالسَّلَامَ عَلَى أَشْرَفِ الْأَنْبِيَاءِ وَالرَّسُلِينَ، نَبِيِّنَا مُحَمَّدٍ الْقَائِلِ:
«خَيْرُكُمْ مَنْ تَعَلَّمَ الْقُرْآنَ وَعَلَّمَهُ».
أما بعد:

فإنفاذاً لتوجيهات خدام الحرمين الشريفين، الملك عبد الله بن عبدالعزيز
آل سعود - حفظه الله - بالعناية بكتاب الله، والعمل على تيسير نشره، وتوزيعه بين
المسلمين، في مشارق الأرض ومغاربها، وتفسيره، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات
العالم.

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالمملكة
العربية السعودية بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم إلى جميع لغات العالم المهمة
تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية، وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في
قوله صلى الله عليه وسلم: «يَلْقُوا عَنِّي وَلَوْ آيَةً».

وخدمةً لإخواننا الناطقين باللغة المجرية بطيب لمجمع الملك فهد لطباعة
المصحف الشريف بالمدينة المنورة أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة إلى اللغة
المجرية التي قام بها الدكتور أوكفات تشابا (أحمد عبد الرحمن)؛ وراجعها من قبل
المجمع إدارة الشؤون العلمية بالمجمع.

وتحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم الذي نرجو أن

يكون خالصاً لوجهه الكريم، وأن ينفع به الناس.

إننا لنذكرك أن ترجمة معاني القرآن الكريم -مهما بلغت دقتها- ستكون قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز، وأن المعاني التي تؤدّيها الترجمة إنما هي حصيلة ما يُلغى علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم، وأنه يعثر بها ما يعثري عمل البشر كلّ من خطأ ونقص.

ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافق بجميع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة النبوية بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة للإفادة من الاستدراكات في الطبعات القادمة إن شاء الله.

والله الموفق، وهو الهادي إلى سواء السبيل، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم.



A Könyörületes és Irgalmas Allah nevében

Bevezetés

Írta:

Öccexcellenciája, Šayh Šāliḥ bin ‘Abdu-l-‘Aziz bin Muḥammad Āl al-Šayḥ, az Iszlám Ügyek, a Waqf-ok, a Da‘wa és a Vallási Irányítás Minisztere
A Komplexum Általános Felügyelője.

Hála legyen Allah-nak, a Világok Urának, Aki mondta az Ő Nemes Könyvében:

(Bizony fény jött el Allah-tól hozzátok és nyilvánvaló, világos Könyv.)

Áldás és béke a Küldöttek és a Próféták Legnemesebbikére, a Prófétánkra Muḥammadra, Aki mondta:

(A legjobb közöttetek az, aki tanulja a Koránt és tanítja is azt.)

Eleget téve és végre hajtva a Két Szent Hely Őrzőjének, ‘Abdullāh bin ‘Abdu-l-‘Aziz Āl Su‘ūd Király - Allah őrizze meg Őt - iránymutatásainak, amelyek Allah Könyvének ápolását irányozzák elő, továbbá terjesztésének megkönnyítését és a muzulmánok közötti szétosztását a Föld minden szegletében, annak magyarázatát és tartalmának és értelmének a fordítását a világ különböző nyelveire.

Az Iszlám Ügyek, a Waqf-ok (vallási alapítvány), a Da‘wa (felszólítás) és a Vallási Irányítás Minisztériuma, a Szaúd-Arábiai Királyságban, őszintén hisz a Kegyes Korán értelmi fordításának szükségességében, a világ összes fontos nyelvére, ilyen módon megkönnyíthető annak megértése, az arabul nem beszélő muzulmánok számára. Továbbá engedelmeskedve a Próféta -Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget - szavaiban megjelenő világos utasításnak: "Adjatok tovább Tőlem, továbbítsatok, mégha csak egyetlen egy Verset is!"

Szolgálatképpen a magyar nyelven beszélő Testvéreinknek, a Medinai (al-Madīnah al-Munawwarah) székhelyű, a Kegyes Korán nyomtatására alapított, Fahd Király nevét viselő Komplexum

(*Muğamma'u al-Maliki Fahd li-tibā'ati-l-Mušhafī aš-Šarīf*) örömmel mutatja be és nyújtja át a kedves olvasónak, ezt a magyar nyelvű fordítást, amelyet Dr. Okváth Csaba (Aḥmad 'Abdu-r-Raḥmān) készített. A fordítást szakmai, tartalmi és nyelvi szempontokból ellenőrizte és megvitatta, a Komplexum részéről, a Korán tudományaira specializálódott, tudományos bizottság, a Komplexum Akadémiai Ügyek Főosztályának felügyelete alatt. A fordítás ellenőrzése és átnézése, a fordítóval történt szakmai megvitatás alapján ment végbe.

Ezúton mondunk köszönetet az Al-Waqf al-Islāmī Intézménynek, amely felügyelte jelen fordítás elkészültét és a Komplexumnak adományozta annak nyomtatási jogát.

És hálát adunk a Magasztos Allah-nak azért, hogy erőt adott és irányított bennünket abban, hogy ezt a hatalmas munkát elvégezhessük, amellyel kapcsolatban azt kérjük, hogy ez kizárólag az Ő Fenséges Orajának elégedettségét keresse és legyen általa az emberek hasznára.

Mi tisztában vagyunk azzal, hogy a Kegyes Korán értelmének és tartalmának fordítása –bármilyen pontos legyen is az - kétségtelenül nem fogja elérni azt, hogy teljes egészében hordozza mindazon magasztos jelentéseket és tartalmakat, amelyeket a Kegyes Korán eredeti arab, utánozhatatlan formája hordoz. Azon tartalom, amit a fordítás bemutat, azt tükrözi, amihez a fordítót, tudása a Kegyes Korán megértésével kapcsolatban, hozzásegítette őt. Ez tartalmazhat hibákat és hiányosságokat, ahogyan általában minden emberi munka is tartalmazhat hibákat és hiányosságokat.

Ezúton is kérünk minden olvasót, aki olvassa ezt a fordítást, hogy jutassa el a Prófétai Városban székelő, a Kegyes Korán nyomtatására alapított, Fahd Király nevét viselő Komplexumnak (*Muğamma'u al-Maliki Fahd li-tibā'ati-l-Mušhafī aš-Šarīf*), az esetleges hibákat, hiányosságokat, amelyeket ezen fordítás olvasása közben talál, hogy azokat mérlegelve, a későbbi kiadásokban kijavíthassuk – ha a Magasztos Allah is úgy akarja.

Allah az, Aki mindenhez erőt adhat, Ő vezérelhet az Egyenes Útra. Ő, Urunk, Allah! Fogadd el ezt tőlünk! Hiszen Te vagy a Halló és a Tudó.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّ الْحَمْدَ لِلَّهِ نَحْمَدُهُ وَنُسْتَعِينُهُ وَنَسْتَغْفِرُهُ وَتَعُوذُ بِهِ مِنْ شَرِّهِ وَأَنْفُسَنَا وَمِنْ
سَيِّئَاتِ أَعْمَالِنَا مَنْ يَهْدِهِ اللَّهُ فَلَا مُضِلَّ لَهُ وَمَنْ يُضِلِلْ فَلَا هَادِيَ لَهُ.
وَأَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ

Bevezetés

Néhány hasznos tudnivaló a jelen mű megértéséhez

Ez a munka, amely most magyar fordításban jelenik meg – hála legyen Allah-nak – a 'Kegyes Korán tartalmi és értelmi fordítása'. Ennek az arab szakkifejezése: *ترجمة معاني القرآن الكريم* (*targamatu ma'āni-l-Qur'āni-l-Karīm*), hiszen a Kegyes Korán maga, az eredeti arab szövege, nem fordítható le teljes hűséggel és megfeleléssel egyetlen más nyelvre sem. Ez hozzátartozik a Korán utánozhatatlanságához. Ám, mindenekelőtt az, hogy a Korán nem más, mint a Magasztos Allah Szava, ezért utánozhatatlan, teremtet ember hozzá hasonlót nem képes alkotni, így fordítása is, csak szegényes próbálkozás lehet a magasztos tartalom és az isteni útmutatások közvetítésére.

A muzulmán tudósok, már a legkorábbi időktől kezdve, igen nagy súlyt fektettek arra, hogy a Kegyes Korán szövege és tartalmi utalásai, parancsai, előírásai, utasításai, tiltásai, a lehető legpontosabban érthetők és értelmezhetők legyenek, kizárva a félreértés, illetve a félremagyarázás lehetőségét.

Hiszen, közismert tény, hogy a Korán a muzulmán jogalkotás elsődleges forrása. Ezért a korai muzulmán tudományosság már az első évszázadokban, minden tudományt a Korán magyarázatának és értelmezésének rendelt alá, kezdve a legfontosabbal: a nyelvtudománnyal. Jól tudjuk, hogy a Korán - Allah Szava. Sok olyan szó, kifejezés, fordulat van a Nemes Koránban, amely bizony értelmezésre, magyarázatra szorul. Ám mindezen magyarázó tevékenységet nem öntörvényűen művelték, hanem a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) Hagyományait véve alapul, azokban keresve útmutatást, hiszen jól tudjuk, hogy a Prófétai Hagyományok is az Isteni Bölcsesség részei.

Jelen fordításomban én a következő utat igyekeztem követni:

- A fordítás tökéletesítése és a szöveg könnyebb megértése érdekében, ha lehetett, első helyen a Korán párhuzamos helyeire tettem utalást. Azokra a Versekre, ahol hasonló tartalommal, kisebb-nagyobb eltéréssel ugyanaz a téma említetik.
- A második támaszon a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) hagyományai voltak (*al-aḥādīṭu-l-nabawīyyatu-ṣ-ṣarīfa*). A Prófétai hagyományok magyarázzák a Koránt, számos esetben kiegészítik útmutatásait. Számtalan esetben a Prófétai Hagyományban találjuk meg a megfélemlítési bizonyos Korán Verseinek megértéséhez, ezek által köthetők személyekhez, eseményekhez, konkrét történésekhez a Korán utalásai.
- A harmadik támaszon a Társak szavai, illetve a Kegyes Elődök mondásai voltak.

A fordításomban igyekeztem teljes egészében a Kegyes Elődök módszerét (*maḏhabu-s-Salafī-s-Ṣāliḥ*) követni – ez legfőképpen igaz abban az esetben, ha a Magasztos Allah Attribútumairól (*Ṣifātu-Llāhi ta'ālā*), Jelzőiről és Szép Neveiről volt szó.

A hitelesség érdekében a legkiválóbb muzulmán tudósok munkáit vettem alapul:

A Hagyomány területén a következő munkák voltak a segítségemre:

- Imām al-Buḥārī Ṣaḥīḥ-ja
- Imām Muslim Ṣaḥīḥ-ja
- Imām Aḥmad Musnad-ja
- A Sunan-ok közül pedig: At-Tirmidī-é, an-Nasā'ī-é.

Ám, legfontosabb és legtöbbet használt segítségem az Iszlám Világ egyik legkiválóbb Kommentárja volt, nevezetesen:

- Ibn Kaṭīr monumentális Korán-magyarázata (8.köt., 1. kiadás A.H. 1418/1997, Dār Tayba, ar-Riyādh, Szaúd-Arábiai Királyság).

A munkám e műben: A fordítás során igyekeztem a lehető legnagyobb mértékben szem előtt tartani a szövegűséget. Továbbá arra törekedtem, hogy Allah Szavait, ha lehetséges volt, szóról-szóra fordítsam le, ebből következik, hogy magamtól semmit nem tettem hozzá, illetve nem vettem el az Isteni Kinyilatkoztatás Szövegéből.

Ha a körülmények arra kényszerítettek – fakad ez a két nyelv, szerkezeti különbségéből – hogy valamit beszűrjak, azt mindig zárójelben tettem meg, ám ez a szöveg teljesebb és tökéletesebb megértése érdekében történt. Kerek zárójelben (*dőlt betűkkel*) minden esetben arab szavakat adtam meg, latin betűs átírásban. Kerek zárójelben (ám álló betűkkel) valamit magyaráztam, hozzátettem, amire a magyar nyelv esetleg nem volt képes – hiszen a mi nyelvünkben hiányzik a kettesszámú főnév, vagy ige, vagy a nőnemre utaló igealak. Ám ekkor is a legtöbb esetben odairtam a 'A Fordító' kifejezést, jelezve, hogy ez tőlem származik. Hasonlóképpen jártam el a Prófétai Hagyományok esetében is.

Kérem a Magasztos Allah-ot, a Tudót és a Gondoskodót, hogy tegye ezt a munkát az Ő elégedettségét keresőve, tegye továbbá hasznossá az emberek számára és írja ezt a jótetteink sorába!

والحمد لله رب العالمين

Hála legyen Allah-nak, a Világok Urának.

Dr. Okváth Csaba (Ahmad 'Abdu-r-Rahmān)
Al-Madīnah Al-Munawwarah
1428/ 2007
A Fordító

Az arab szavak átírása útmutatója

Bizonyos arab betűk esetén kénytelenek vagyunk speciális jeleket használni annak érdekében, hogy a különböző mássalhangzókai meg tudjuk különböztetni

Ezen jeleket és minden egyes betűt az által szövegben egy-egy önálló és teljes értékű hangnak kell kezelni. Csak azokat adom meg, amelyek magyarázatra szorulnak. Nem jelölöm azokat a hangokat, amelyeket a magyarhoz hasonlóan ejtünk és írunk át például: b, l, m, n stb

Magánhangzók

Ā, ā (أَ) a hosszú magyar á hangnak felel meg

ī (يَ) a hosszú magyar í hangnak felel meg

ū (وُ) a hosszú magyar ú hangnak felel meg

A, a (اَ) nem teljesen felel meg a magyar a hangnak, inkább egy félhosszú, gyorsan és röviden ejtett á hang

I, i (يَ) megfelel a magyar í hangnak

U, u (وُ) megfelel a magyar u hangnak

Mássalhangzók

(hamza (ء) laringális explozívus hangmegszakítással ejtendő. A jel helyén egy pillanatra meg kell állni

T, t (تَ) zöngétlen interdentalis spiráns, mint az angol zöngétlen th a thing vagy a three szavakban.

Ġ, ġ (جَ) zongés alveoláris affrikáta, mint a magyar dzs

H, h (حَ) zöngétlen guttorális spiráns, melyen a torokban képzett 'h hang nincsen magyar megfelelője

H, h (خَ) zöngétlen velaris spiráns, a nagy szájpadlason képzett 'kaparós h hang

D, d (ذَ) zongés interdentalis spiráns, mint az angol th a there, that szavakban

S, s (سَ) mint a magyar 'sz'

Š, š (شَ) mint a magyar 's'

Ṣ ṣ (ص) zöngétlen alveopalatális dorzális spiráns, emfátikus sz nyomatékkal ejtett. Nincs magyar megfelelője.

D d (د) zöngés alveoláris dorzális spiráns, a felső szájpadláson, a nyelvheggyel az orlófogak között képzett emfátikus d. Nincs magyar megfelelője.

T t (ط) zöngétlen palatális dorzális spiráns, emfátikus t. Nincs magyar megfelelője.

Z z (ظ) zöngés alveopalatális dorzális spiráns, emfátikus z. Nincs magyar megfelelője.

Ḥ ḥ (ح) (a sor fehé megemelt k) mássalhangzó értékű glottisz zár, speciálisan arab torokhang, a gégefő előrenyomásával és a hangrés összeszűkítésével kepezzük. Nincs magyar megfelelője.

Ġ ġ (غ) zöngés uvuláris spiráns, hasonló a francia grasseyer-ben található hanghoz.

Q q (ق) zöngétlen veláris explozív, mélyen a torokban képzett k hang.

W w (و) bilabialis félhangzó, mint az angol w.

Y y (ي) palatális félhangzó, mint a magyar j hang.

Mivel mássalhangzó, ezért a fordításban előtte a magyar határozó névelő minden esetben a'. Például a *ibāda*.

A Megnyitó 1
Al-Fātihatu' c. szúra.

سورة فاتحة

Mekka².

Verseinek száma: 7.

Al-Muddattiru c. szúra után nyilatkoztatott ki.

1.³ A Könyörletes és Irgalmas
Allah⁴ nevében.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

2. Hála legyen Allah-nak⁵ (al-

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

A szúra címe (al-Fātihatu) a helyzetének köszönheti ezt a nevet, mivel ez nyitja meg a Kegyes Koránt és az imában a kiemelkedő helyet foglalja el. Több neve is ismeretes: *ar-hamdu* (a hála), *ar-salatu* (az ima), *ar-sihl* (a gyógyulás stb). A neveinek a sokasága kiválólagára kiemelkedő e erősségére utal.

A Kegyes Korán szúráinak ezen a Mekka² illetve a Medina³ szavak szerepelnek. Ezek arra utalnak, a ki nyilatkoztatás időben mikor történt. A „Mekka” ezúttal a korábbi kiadatásokra utal, míg a Medina: a későbbiekre, hiszen ezek a Próféta Allah a.d-a meg és adjon Neki örök üdvösséget. Medina-ba történő Hígra-ja után nyilatkoztatott ki.

A Megnyitó c. szúra kiválóságához:

Abu Na'id al-Ma'ali hagyományozta: Miközben a mecsetben imádkoztam, Allah Küldötte (Allah) előz meg és adjon Neki örök üdvösséget, hívott engem, am én nem voltam neki. Később mondtam: „Allah küldött!” Imádkoztam. Ő így szólt: Allah nem mondta-e: Feleljetek Allah-nak és a Küldöttnek, ha szólt benneteket (H.24). Ma'ad azt mondta nekem: „Meg fogok tanítani neked egy szúrát, amely a leg hatalmasabb szúra a Koránban, meg mialatt kimesz a mecsetből.” Mind megfogta a kezem, és mikor már el akarta hagyni, a mecsetet mondtam neki: Nem azt mondtad-e nekem: Meg fogok tanítani neked egy szúrát, amely a leg hatalmasabb szúra a Koránban? Ő mondta: Hála legyen Allah-nak, a Világok Ura-nak. Ezek a versek (alkoholok a Fordítótól) *as-sahih al-mafur* I. a het gyűjteménye (rec-lil-ah), és a Hatalmas Korán, amely nekem adatott. Id. Al-Buhārī *Šahih-ja Tafsīr* N.4474. Al-Buhārī *Šahih* -nak a szamoszasakor a Dr. Mustafa A. bughia számolását vettem alapul. 5 kiadás, 1993-1414. *Al-Yamama li-t-Tahf al-wa-t-Nadr* Damaszkusz.

⁴ A fordításban végig megtartottam az Allah (Allāhu) szót, mivel ennek a szónak nincs magyar megfelelője. Ennek a szónak az arab nyelvben nincs pontos magyar megfelelője, sem pedig többes száma. Sok nyelvész szerint meg etimológiai származtatása sem jellemezhető, hiszen nem lehet igéből levezetni. Ez a szó egyedül az Örök az Egyedül Teremtőt jelölheti. Ha az arab eredetiben az *uah*, avagy a határozott *al-uāhu* vagy a többes számu *ālihanum* szerepe, akkor „isten” vagy „istenség” szóval fordítottam.

⁵ Az Allah szót a fordításomban mindig egy és oszthatatlan egészként kezeltem, így a magyar ragozat soha nem közvetlenül kapcsolom hozzá, hanem mindig kötőjelet tettem.

	<i>hamdu li-llāhī</i>) ¹ , a Világok Urának ² .	
3.	A Könyörültesnek, az Irgalmasnak	الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
4.	A Feltámas Napja Urának	إِلَهِ الْمَلَكُوتِ
5	(Egyedül) ³ Tegeđ szolgálunk és (kizárólag) Hozzáđ fordulunk segítségért.	يَا أَيُّهَا الْمَلِكُ
6.	Vezereľ bennünket az Egyenes Útra ⁴	إِلَهِ الْيَوْمِ وَالْآخِرِ
7.	Azok útjára, akikkel szemben Te könyörületet gyakoroltál, nem azokera, akiket haragvasod sújt ⁴ , sem pedig a tévelygőkére! ⁵	إِلَهِ الْغَنِيِّ وَالْغَنِيِّ

A kerek záró e-ben lévő részek, *dott betűs szedéssel* idézettek a Korán arab szövegeiből, mivel ezek fontos vallási kifejezések, így minden muszlimnál számára ajánlott ezek ismertetése arab nyelven.

A Világok Úra kifejezés jelentéséhez: Allah minden teremtet világ ura, így a az emberek világának az Úra, b az Angyalok világának az Úra, c a dzsinnek világának az Úra, stb. Tehát minden teremtetléssel értelmezni és leírni, bíró teremtmény világának az Úra. A világok többes számát ilyen értelemben kell felfognunk.

A kerek zárójelben lévő magyar szöveg, nem része a Koránnak, ezeket én csupán a könnyebb és pontosabb érthetőség kedvéért írtam oda. Az arab szöveg ilyen kiemelésokra sohasem szorul.

¹ A Próféta hagyománya alapján, az, akiket a haragvasod sújt, részt a zsidókra értenek, míg a „sem pedig a tévelygőkére” részt a keresztényekre vonatkoztatják. [ld. Pl. Al-Tirmidhi hagyományait: 'Addi bin Hálim-tól maradt fenn: A Próféta (Allah adjja meg és adjon Nek! örök üdvösséget) mondta: A zsidók azok, akiket a haragvasod sújt, a keresztények pedig a tévelygők. A Magyarazat Könyve N. 2964]

² Abú Hurayra hagyományozta, miszerint Allah Küldötté (Allah adjja meg és adjon Nek! örök üdvösséget) mondta: (Ha azt mondja az *imam*, az ima vezetője, nem azokera, akiket haragvasod sújt, sem pedig a tévelygőkére! akkor mondjátok: *āmin* (amen, úgy, egyen). Akinek a szava egybeesik az Angyalok szavával, annak megbocsátottak minden korábbi bűne.) Al-Buhārī *Šaḥīḥ*-ja N. 4475

A Tehén /2 /
Al-Baqara¹ c. szúra.

سورة البقرة

Medinai.

Verseinek száma: 286.

Ez az első szúra, amely Medinában nyilatkoztatott ki, közvetlenül az al-Mutaffifin c. szúra után, amely az utolsó szúra, ami Mekkában nyilatkoztatott ki a Hígra előtt.

A 281. vers Minā-ban nyilatkoztatott ki a Rúcsú Zarándoklat idején.

A Könyvteremtés és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif-lām-mīm³.
2. Ez az a Könyv⁴, amelyben nincs
ketely, utmutatás ez az istenek⁵
számára
3. Ak k hisznek a láthatatlanban⁶ és.

آلَم

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ

الَّذِينَ يُؤْتُونَ بِالْعَمَلِ نِعْمًا وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ

A szúra a 67⁷ versekben elmondott történet alapján kapja a nevét. A Kegyes Korán többi fejezeteinek esetében is ez a helyzet, a szúra egyes versei vagy történetek szolgálnak a címet. Ez alól csupán az 1. szúra a kivétel, am a helyzete alapján kapja a nevét.

Minden egyes szúra a Kegyes Koránban ezzel a magasztos mondattal kezdődik. Az első szúrában ez része is, így az első Versként számoljuk. Ez alól csupán a 9. szúra kivétel, ennek az elején nem olvasható a *Basmala*, azaz a *Bismillāh* "Bismillāh" *Rahmān*-e-*Rahīm*."

Nemely szúra elején betűket találunk az arab eredetiben. Ezeket "Rejtélyes Betűk" nék szokás nevezni. Ezen betűk a Korán 66 sorát közé tartoznak. Ezek jelentését egyedül a Magasztos Allah ismeri. A fordításonként megtartottam az arab betűk neveit, csupán a betűk betűkkel írtam át azokat. A magyarázatukát a kommentárunkban olvashatjuk.

- ⁴ A Korán kiválasztásához: Abū Mūsā al-Aš'arī hagyományozta a Próféta⁸ Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget), aki mondta: "Annak a hívőnek a példázata, aki recitálja a Koránt, és aszerint is cselekszik az olyan, mint a citrom, az ize keserű és kiváló az illata. És annak a hívőnek a példázata, aki nem recitálja a Koránt és nem aszerint cselekszik az olyan, mint a datolya, az ize jó, ám nincs illata. Annak a kepmutatónak a példázata, aki recitálja a Koránt olyan, mint a kerti bazsalikom, keserű az illata, ám keserű az ize. És annak a kepmutatónak a példázata, aki nem recitálja a Koránt olyan, mint a sarlóka (*al-harpatatu*, kolocint, citrulus colocynthis), keserű az ize és keserűes a szaga." Al-Buhārī *Sahih*-ja N. 4772

¹ *Al-muttaqūna*, azon kegyes istentőló muzulmanok elnevezése, akik mindenben Allah parancsát követik. Kérlek minden Ullamasat, am végrehajtának minden jótettet.

⁶ Az arab eredetben szereplő *"bi-l-ġaybi"* szó, ami a láthatatlanban fordításban adtam vissza, jelentheti meg a következőket is: elrejtett, szemmel nem felfogható.

akik elvégzik az imát¹ és abból, amivel gondoskodtunk róluk - adakoznak

وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُعْمَلُونَ ﴿٥﴾

4. És azok, akik hisznek² abban, ami lebecsattatott neked (Muhammad-Allah á.dja meg és adjon Neki örök üdvösséget) és abban, ami előtted kinyilatkoztatott³, és a Távilággal kapcsolatban szíjárd a meggyőződésük.

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٦﴾

5. Ők az Úrunktól származó Vezetést követik. Ők azok, akik boldogulnak

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٧﴾

6. És bizony azok számára, akik hitetlenkednek mindegy, hogy intetted-e (o, Muhammad -Allah á.dja meg és adjon Neki örök üdvösséget-) őket, vagy nem intetted őket, ők nem hisznek

بِالَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِكَ وَمَن يُعَذِّبْهُمُ اللَّهُ فَقَدْ أُولَئِكَ لَازِلُونَ ﴿٨﴾

7. Allah bontót helyezett a szíveikre és a hallásukra és a szemükre⁴. És nekik hatalmas büntetés jár

حَتَّى تَبْصُرَ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩﴾

távol lévő. Am maga a szó valójában értelemben sokkal összetettebb és fontosabb. A láthatatlan Tudója maga Allah magasztaltassék. Ő az Akinek a tudása mindent és mindenkét átölel, a teremtés kezdetétől a Végso Napig. A jelentéséhez tartozik hit Allah-ban, az Ő angyalai-ban, a Küldötteiben, a Felkeltetés Napjában, az isteni erende esben (al-qadaru), a múlt, a jelen és az előrendő dolgaiban.

Az ima (al-salat) elvégzése, amit arabul iqamatu-s-salat-nak nevezünk. Jelentése: Minden valóság-értében felnőtt korú muszlimnak férfiak, nők, naponta ötször kell ezt bemutatnia az előírt időken. A férfiaknak a mecsetben, a nőknek az otthonukban ajánlott.

- ¹ Ibn Umar mondta: Allah Küldötte (Allah á.dja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: Az Iszlám öt dologra épül, tanúságtétel arról, hogy *lā ilāha illa-Llāhu wa anna Muhammadan rasulu-Llāhi* (Nincs más isten csak Allah és Muhammad Allah Küldötte) az ima elvégzése a *shahāda* megadása, zarándoklat és *Ramadhān* (bávanak A Fordító) böjtölése. Az-Bahārī *Shāhīh*-ja N. 8.

A Korán, *al-Qur'ān*, és a Profetai Hagymány, amit isteni eredetű, Bűtlenesség.

- ⁴ A Tóra, *al-Tawratu* és az Evangélium *al-Injīlu*.

- ⁵ Így nem képesek Allah útmutatását felfogni.

8. Vannak az emberek között néhányak, akik azt mondják „Hiszünk Allah-ban és a Végző Napban.” Am ők megsemmisülnek¹
9. (Ugy gondolják, hogy) Allah-ot fogják így rászédni és azokat, akik hisznek, Ám csupán magukat csapják be. Mindeközben erről nem is tudnak
10. Szíveikben betegség² lakozik. És Allah meg növeli is betegségüket. Fádalmas büntetés jár nekik azért, amit hazudoztak
11. Ha az mondatik nekik: „Ne terjesszitek romlást³ a földön!” Azt felelik: „Mi csak a bekes jobbítók vagyunk.”
12. Hat nem inkább ők azok, akik a romlást terjesztik? Am nem veszik azt észre,
13. És, ha az mondatik nekik „Higgyetek, ahogyan a többi ember⁴ hisz!” Azt mondják „Igen, úgy higgyünk, ahogyan az

وَمِنْ شَرِّ مَنْ يَشْعُونَ فَيَزِيدُهُمْ نِفَارًا
لَا يُخَفِّرُهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٨﴾

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَرُسُلَهُ مَوْفُورًا
يُخَادِعُونَ لَا يَفْقَهُوهُمْ وَهُمْ يُخَادَعُونَ ﴿٩﴾

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَيْدَهُمْ اللَّهُ مَرَضًا
وَهُمْ يُعَذِّبُ أُولَئِكَ إِنَّ اللَّهَ يَكُونُ
بِكُفْرِهِمْ ﴿١٠﴾

وَقِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَهُمْ
يَنْهَوْنَ عَنْهَا ﴿١١﴾

أَلَا لَهُمْ مِنْ شَفْعَةٍ وَمَنْ يُضِلُّ
لَا يَشْفَعُ لَهُمْ ﴿١٢﴾

وَقِيلَ لَهُمْ مَنْ يُكْفِّرُ عَنْ شَرِّ مَا
قَالُوا تَوْفِيقُكَ مَنْ شَفَعَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ
هُمُ كُفَرَاءٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٣﴾

¹ Ez a képmutatás jól mutat, hirdet nyilvánosan, ám magában rosszak rejt el. A képmutatás lehet meggyőződésbeli (i *taquid*), aki ezt követi el az örökkön és,ülzben fog magában tartózkodni. És lehet cselekedetbeli (i *amal*), ez is a legnagyobb büntetés között van. Ibn Qutayb mondja: A képmutató szava e lentmond a feltételek, ákos dogma a nyilvános dogmák. A képmutatók leírása főként a Medina eredeti, könylatkoztatásokban olvashatók, hiszen Mekkahban nem volt képmutatás. Ld. Ibn Katir Kommentárját!

² A kétely és a képmutatás betegsége.

Az arab szövegben itt a *tu tufsidu* kifejezés szerepel. Az *ge afsudu* *ufsidu*, a főneve pedig *al ifsidu*, illetve *al-fasidu*. Ezt a Kommentátorok többsége így magyarázza: Ez a hitetlenség, és az Allah iránti engedetlenség és a szembefordulás tettemek együttese. Tehát a romlás terjesztés kifejezést mindíg, gy ken, érteni a fordításomban. Ld. Ibn Katir Kommentárját!

³ Muhammad Allah adja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) követői teszik.

تَكَادُ اسْوَقُ يَخْصِفُ بَصَرَهُ كُلَّ حَسَنَةٍ
يُحَرِّمُ مَشْوَبِهِ وَيَذَرُ أَهْلَهُ تَتَبِعُهُ قَامُوا
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِمُسْتَعْبِقِهِ وَتَضَرَّرَ
بِأَنَّهُ عَلَى كُنْ شَوْهَ فَدِيرٌ ⑤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ وَيُنْزَلُ السَّحَابُ ۗ لَكُمْ فِي ذَٰلِكَ لَعْنَةٌ لِّمَن كَانَ يَصُدُّ ۖ وَلَكُم مُّبَارَكَةٌ فِي ذَٰلِكَ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ

أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ السُّبُلَ
الَّتِي تَقْعُدُونَ بِهَا بِأَنفُسِكُمْ وَلَئِنْ
كُنْتُمْ تُحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
فَإِنَّ اللَّهَ يُخَذِّبُهَا لَكُمْ كَمَا يُضِلُّ
مَنْ يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ يُضِلُّ مَن يَشَاءُ
وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ إِنَّ هُوَ يَهْدِي
مَن يَشَاءُ إِنَّ هُوَ هَادِي السُّبُلِ

وَأَسْأَلُكَ فِي رَجْعِي مَعَ تَوْبَةٍ عَلَى عَبْدِكَ
قَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَشْرِيقِ وَقَدْ غَوَىٰ
شُهَدَاؤُكَ كَذِبٌ فِي ذُورٍ فَأَخَذُكَ
صَدَقٌ ۝

* A zárójelben lévő részek: legyen az bármilyen formájú zárjele s. akár $\{$ vagy $\}$ - azok mind to em. a fordítótól származnak. Ezen beszúrásek nem részei a Szent Koránnak, csupan a jobb megértést szolgálják.

4. 'Abdul'ah nagyomanyozta. Megkerdeztem a Profétát (Allah áldja meg és segít Neki örök örvösséget) „Mevik a legnagyobb bun Allah-hal kapcsolatban?” Mondta „Az, ha basonmast átkiasz Allah mel e holott Ő egyedül teremtett meg téged.” Így szoltam „Ez valóban nagy bun.” Majd azt kerdeztem mevik a következő. Mondta „Ha megölöd a gyermekeidet, holott meg tudnátok osztani az élelmet.” Majd megkerdeztem mevik a következő. Azt mondta „Rázasságon kívül nem e etet el: a szomszédod feleségével.” Al-Buhārī *Sahīh*-a 4 k. 4207

sūra-t', és hívjátok elő a tanútokat - akiket Allah mellett² ti gondoltok - ha az igazat szölok közül valók vagytok

24. És, ha nem tesztek, ám nem fogjátok megtenni, úgy feljeteK a tűzet, amelynek tüzelőanyaga az ember és a kövek, amely már előkészítettett a hitetlenek számára.

25. Hirdesd és közöld az örömhírt azokkal, akik hisznek és jótetieket hajtottak végre: 'Nekik Kertjeik lesznek, amelyek alatt folyók folynak. És ahányszor csak azok gyümölcseiből esznek azt mondják, „Ez olyan, mint amilyennei már korábban is gondoskodásban részesültünk.” És ahhoz teljesen hasonló fognak kapni. Is ott nekik megtisztult³ feleségeik lesznek, és ők örökké ott fognak tartózkodni.'

26. Bizony Allah nem szegyei, hogy példázatokkal éljen, akár egy szűnyogével, vagy akár azzal, ami fölötté van⁴. És azok, akik

قَالُوا نَزَعْتُمْ أَوْلَادَنَا بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ
وَقَدْ هَدَاهُ آتَتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ زُرَّارًا
يُدْعَوْنَ إِلَىٰ رَحْمَةِ رَبِّهِمْ فَهُمْ يُغْنَوْنَ ﴿٢٤﴾

وَنُفِثَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ تَجْرٍ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
كُلَّ يَوْمٍ يَخْرُجُ مِنْ تَحْتِهَا مِنْ سُورَةٍ مُنْجَرِفَةٍ
فَهُمْ يَقُولُونَ مِثْلَ مَا قَالُوا
مِثْلَ مَا قَالُوا وَهُمْ فِي أَزْوَاجٍ مُتَّحِقَةٍ
فِيهَا حُلَاهُ ﴿٢٥﴾

لَا يَأْتِيهِمْ فِيهَا مَوْلٌ مُغْتَسِرٌ مِنْ
مَاءٍ يَنْصِفُ الْعَذْلَاءَ أُولَٰئِكَ قَدْ جَاءَهُمْ
رَحْمَتُ رَبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٢٦﴾

A fordítás során sok arab szót meghagytam eredeti arab alakjukban, latin betűs átírásban. A szavak végén található asztivegződezeket leggyakrabban elhagytam, és gyakran a nyerséiből közlöm a szavakat. A *sūra* szót, ami a Kegyes Korán egy-egy fejezetének a megnevezése, a leggyakrabban így közlöm. Az ilyen arab szavak jelentését vagy magyarázatát a aljegyzetekben adom meg. Ha rövidebb magyarázatot igényel, úgy a szöveg belsejében () zárójelben.

šūratun, határozott alak *as-šūratu* (bsz. *šūwarun*, határozott alak *as-šūwarun* a Korán egyes fejezete). A Kegyes Koránban 114 *sūra* található.

² Ez az „Allah me lett” rész fordítható így is: „Allah helyett”.

Menstruációtól, vizeletől, székletől és minden egyéb földi fizika, szükségletű megtisztított feleségek.

⁴ Utaas arra, hogy a Magasztos Allah az igazságot minden körülmények között kinyilvánítja, akárma,ven kis dologról legyen is szó. Erre utal a szűnyog példázata.

hisznek tudják, hogy ez az Igazság az Urunktól van. Am azok, akik hitetlenkednek, ők azt mondják.

„Mit akart Allah ezzel a példazattal?” Sokakat tévelygésbe visz általa és sokakat az Igaz Utra vezérel általa. Am csupan a bűnösöket¹ viszi általa tévelygésbe.

27. Azok, akik megszegik az Allah nak tett szerződésüket azután, hogy szerződésük volt Vele, és elszakítják² azt, amire Allah parancsot adott, hogy meg kell tartani, és akik romlást terjesztenek a földön, ők bizony a vesztes karvállottak.

28. Hogyan lehettek hitetlenek Allah-hal szemben? Hiszen halottak³ voltatok (megteremtetlenül, a nem létben) és Ő életre keltett benneteket. Majd újra a halálba küld benneteket, azután uj életre kelt benneteket, majd ezután Hozzá vitettek vissza.

يَذَرْنِي كَكَمَرٍ مُّقْتَوًى سَاقِئَةً رَاةً
بِهَدْمٍ. مَثَلًا يُصْرِبُهُ. كَثِيرٌ
وَيَهْدِي بِهِ. كَثِيرٌ وَمَا يَصْرِبُهُ
لَا يَفْسُقُونَ ﴿٢٧﴾

أُولَئِكَ يَفْعَلُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ تَحْتِ
مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَهُمْ بِهِ
أَلْ يُؤْخَذُونَ فِي الْأَرْضِ أَوْ يَنْتَبِذُونَ
هَٰؤُلَاءِ لَخَبِيرُونَ ﴿٢٨﴾

كَذَٰلِكَ نَحْشُرُونَ ذُلَّهُ وَمُكْرَهُ
أَمَرًا وَإِنَّا لَنَرِيكَ لَظَنًّا
بِحَيْثُكُمْ ثُمَّ لَنَبْلُوَنَّ شَرْحُورًا ﴿٢٩﴾

Az ami fölötté van rászorult kapcsolatban a Kommentátorok két véleményét hangoztatnak: a) meg a szunyognál is jelentéktelenebb esetben is. b) vagy a szunyognál, nagyobb, jelentősebb ügyben is. Ld. Ibn Kajír Kommentárját¹

¹ Itt az arab szövegben az *al-fasiquna* illetve ennek a tárgy esete az *al-fasiquna* szó szerepe. Ezt obb híron a bűnös szóval adtam vissza. Am jelentése tágabb engedetlen, lázadózó Allah-al szemben.

² Ğubayr b. Ma'īn mondta miszerint ő halotta a Profétát (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), aki mondta: (A *qāri'un* (az a személy aki a tépi megszokítja a inkonszagi kötelekeket) nem lephet be a Paradicsomba.) Al-Buhārī *Sahih*-ja N. 5638.

³ Abū Sa'īd a. Ĥadīr-tól: A Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: 'Harom dolog követi a halottat: a családja, a vagyona és a tettei'. Ezekből kettő visszatér egy pedig marad. Visszatér családja és a vagyona, ám ve e maradnak tettei.'

29. Ő az, Aki megteremtett nektek mindent a földön. Majd az ég fölé emelkedett és megformálta azokat hét éggé. Bizony Ő mindenről tud
30. És (am ékez) midőn mondta az Urad az angyaloknak: „Én a földön egymást követő generációkat fogok támasztani. Mondtak: „Vajon olyat rendelsz oda, aki romlást okoz ott és vért ont, holott mi a Te dicsőségedet zengjük és a Te szentségedet hirdetjük?” Mondta: „Én tudom azt, amit ti nem tudtok.”
- 31 És megtanított Adamnak minden nevet². Majd az angyalok elé

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ
جِيعَاتُمْ تَسْتَوُونَ وَيُسَمِّي
أَسْمَاءَهُمْ سِتْعَ سَمَوَاتٍ وَهُوَ عَزِيزٌ
عَلِيمٌ

وَيَذَرُكَ بَيْنَ يَدَيْهِ فِي خَلْقِ
الْأَرْضِ سُبُكَةً فَأُولَئِكَ يَخِصُّوْنَ مِنْ بَيْنِ
فِيهَا وَتَسْمِيكَ أَيْمَانَهُ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ
بِحَمْدِكَ وَنَعْبُدُكَ وَأَنْتَ الْغَفُورُ
الْحَكِيمُ

وَنَسَمَّاكَ دَلَّ الْأَسْمَاءَ عَلَيْهَا فَتَعْلَمُ مَا كَفَرْنَا بِهِ

Az egymást követő generációkat rész az arab *halifatun* szónak a fordítása, ami lehetne még a következőket helyettes. Utódi

- * Anas hagyományozta a Profetától „Allah áldja meg es adjon Nek! örök üdvösséget) aki mondta „A Feltámadás Napján összegyűlnek a hívők es mondják: Kérünk meg valakit, hogy jöjjen közbe értünk az Úrunknál. Elmennek Adamhoz es mondják: Te vagy az emberiség atyja. Allah a kezével teremtetett meg teged es az angyalok irásterdepeltette előtte es megtanította neked mindennek a nevet. Jár hát közbe értünk az Úrunkhoz, hogy könyöztess adon nekünk ezen helyünkrol. Mond a: Nem én vagyok erre a megfelelő. Megemlíti bünet es szegyen tölti el. Menjtek Noéhoz. Hiszen ő az első küldött, akit Allah a föld nepehez küldött el. Elmennek hozzá es mondja: Nem én vagyok erre a megfelelő. Emlékezik az Úrunk irásterzett kérése, amiről nem volt tudása es szegyen tölti el. Majd így szól: Menjtek *Hulûl-u-Rahmân* hoz. Allah szereteti embere, Abrahám! Elmennek hozzá es mondja: „Nem én vagyok erre a megfelelő. Menjtek el Mózeshez aki egy oltár, ak hez Allah beszélt es nek adta a Töröt. Elmennek hozzá am ő azt mondja: Nem én vagyok az erre megfelelő a számotokra. Emlékezik azon személy megölésére aki nem volt gyilkos. Es szegyen tölti el az Úr elott. Majd mondja: Menjtek Jézushoz, Allah szolgájához es küldöttehez! Allah szavához, az Alifala neki adotti lelekhez! Ő mondja: Nem én vagyok erre a megfelelő. Menjtek Muhammat-hoz (Allah áldja meg es adjon Nek! örök üdvösséget), egy oltár szolga ő akinek a korábbi es későbbi bünet is megbocsátotta Allah. Eljönnek hozzam. En csatlakozok es az Úram engedelmét kérem, míg Ő engedelmet ad nekem. Mikor meglátom az Úramat leborulok. Ő (Allah) addig hagy engem így amíg jönnek látja, majd az mondják: Emléid fe a fejed. Kérj es megkapod! Szó) es meghaligatasra talál a szavad! Jár közbe es a közbenjárásod

sorolta őket és mondta:

„Tudassátok Velem ezeknek a neveit, ha az igazat szölok közül valók vagytok.”

32. Mondtak „Magasztaltassál! Mi nem rendelkezünk mas tudással csak azzal, amit Te tanítottál nekünk. Te vagy a Tudó és a Bölcs!”

33. Mondta „Ó Ádam! Tudasd velük az ő neveiket! És miután tudatta velük az ő neveiket mondta: „Nem mondtam-e nektek, hogy én ismerem az eget és a föld rejtett dolgait is, és tudom, amit ti nyilvánosan tesztek és, amit elrejtetek.”

34. Milyen mondtak az angyaloknak „Borultatok le Adam előtt!” és cserültek. Csupan *Iblis* (a Gonosz, a Sátán)¹ tagadta ezt meg, és gögösen fennhejazva viselkedett, a hitetlenek közé tartozott.

الْمَسْكُونَةَ فَارْتَدَّ بِأَسْمَاءِ هَٰؤُلَاءِ
إِلَّا كُفَّرَ بِصِدْقِهِ ۚ

فَأَمَّا شَيْطَانُكَ لَا يَمُرُّ بِكَ إِلَّا مَا أَشَاءَ ۚ يَدَّبُّ
الْعِيمَ تُفَكِّدُ ۚ

فَارْتَدَّ لَهُمْ يَسْمَعُونَ قَوْلَهُ لَمَّا سَأَلَهُمْ
بِأَسْمَاءِهِمْ فَأَرْسَلَ فِيهِمْ مِنْ غَيْرِ
غَيْبٍ تَسْمُونَ ۚ وَالْأَرْضُ وَرُءُوسُ الشُّجُورِ
وَمَا حُسْبُهُمْ يَكْفُرُونَ ۚ

وَدَقَّقَ لِأَسْمَاءِهِمْ سَجْدَةً وَلَآدَهُ قَعْدَةً ۚ
بِأَلَّا يَسْجُدَ لَهُ وَاسْتَكْبَرَ ۚ كَانُ مِنْ
الْكَاذِبِينَ ۚ

meghalgattatik Felemelem a fejem és Őt magasztalotti olvan magasztalásokkal, ame yeket Ő tanit nekem. Majd közbenjaro. Majd hatart szab meg nekem (a közben arást illetően) és őket a Paradicsomba építhetem be. Majd visszaterek Hozzá. És ha meglatom az Ő ramat ugyanaz fog történni. mint az elobb. Majd közben jaro. és hatart szab meg nekem (a közbenjarást illetően) és őket a Paradicsomba építhetem be. Majd visszaterek negyedszer is és gy szölok. Nem maradt más a Pokokban csak olyan, akat a Koran börtönzött be oda. Szamara az örök ott tartózkodas traltott elő.” Ld. Al-Buhári *Šahih*-ja N. 4206

¹ Az *Iblis* szó a Sátán (a *Savtānu*) másik megnevezése. Eredetehez *iblis* kezdetben a dzsinnekhez tartozott, akik az angyalok egyik faját alkották. Ő is az Örök Léti Kettőben lakozott. Ami miután a Magasztos Aláh megteremtette Adámiat agyagból, és megparancsolta az angyaloknak, gy *Iblis* nek is, hogy boruljanak le előtte. Ezt megtagadta, mivel Adam agyagból teremtetett, Iblis pedig tűznyelvekből teremtetett és meg korábban is. Gögös viselkedése miatt a Magasztos Aláh minden őt megfosztotta. Nevének eredete is innen származik, a *h-l-s* gyökhöz *uhlisa mina-l-hayr*, a jótól megfosztatott, elátkoztatott. Ld. Ibn Kašir Kommentárjai!

35. És M. mondtuk „Ó Ádám! Lakj te és a feleséged a Paradicsomban, es egyetek abból bősegesen, ahol csak akartok ti ketten! Am ne közeledjete ehhez a fához, mert akkor a bűnösök¹ közül valók lesztek.”
36. Am téves utra vezette őket² arról a sátán, és kimenesztette őket kettejüket abból, amiben voltak És M. mondtuk „I reszkejete a a³ Egyikotök a másik ellensege legyen! A földön legyen tartozkodási helyetek és megelhetéseitek egy ideig⁴”
37. Ezután szavakat⁴ kapott Ádam az Ő Urától, Majd (az Ura) kiengesztelődve fordult feleje Hiszen Ő az, Aki a bűnbánatot elfogadja és a Megkönyörülő.
38. Mondtuk „I reszkejete lefele mindnyájan onnan! Am, ha utmutatás érkezik hozzátok Tőlem, es azoknak, akik követik majdán az Én útmutatásomat azoknak nem kell felniük és nem kell szomorkodniuk és buslakodniuk
- 39 Am azok, akik hitetlenkednek es meghazudtolják a Mi Jeleinket⁵

وَقَدْ بَعَثْنَا لَكُمْ آيَاتٍ وَمِنْكُمْ شَاقَّةٌ
وَجَعَلْنَا مِنْهَا رِجْعَةً لِّكُلِّ شَيْءٍ فَلَا تَغْرِبَ
عِندَهُ أَلْسِنَةٌ حَسِيرَةٌ ﴿٣٥﴾

فَأَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِذْ قَالَ لَهُ
وَقُلْ لِّكُلِّ شَيْءٍ رِّجْعَتٌ إِلَىٰ ذِي الْحَرْقِ
إِنَّهُ مِنْ عِنْدِ رَبِّكَ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٣٦﴾

فَتَقَبَّلَ دَاوُدَ مِنْ رَبِّهِ بِكَيْسِهِ قَاتِلَ غِيَاثِ
بِهِ، هُوَ ثَوَابٌ رَجِيمٌ ﴿٣٧﴾

قُلْ قَبِّلُوا مِنْهَا حَيْثُ أَفَّاقُوا بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ
هَذِهِ قَسْرَتِي هَذِهِ فَلَاحُوفٌ عَلَيْكُمْ
وَلَا هَذَا يُخْرِجُكُمْ ﴿٣٨﴾

وَأَنْتُمْ كَاذِبُونَ وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَنُفَيْتُمْ

Itt az arab szövegben az *az zālīmūna*, illetve ennek a tárgy esete az *az zālīmīna* szó szerepel. Az egyszerűség kedvéért ezt színtlen a bűnös szóval adtam vissza. Jelentése kárt, romlást okozó, rosszat elkövető

¹ Az Am téves utra vezette őket rész fordítható így is: botlásra készítette őket

Egy megszabott es elrendelt ideig, ami a Felmadás Napjának kezdetével ér véget.

⁴ E szavak a 7 23-ban olvashatók

⁵ A Jeli illetve a Jeleik szavak mindig az arab *ayatun* (határozott alak *al-ayatu*,

ők a Tűz népévé lesznek, és ők
abban örökké ott maradnak.

40. Ó Izrael fiai! Emlékezzetek arra a
Kegyelemre, amelyet irántatok
mutattam és teljesítetek a
felajánlott szerződéseket
Írántam! És Én is teljesítem a
nektek tett szerződést. Engem
főjetelek hát!

41. És hűgyetek abban, amit
ebocsatottam¹, megerősítve ezzel
azt, ami már nálatok van. Ne
jegyetek ti az elsők, akik
hitetlenek vele szemben, és ne
vesztessétek el az Én Jeleimet
esekegy áron! Engem főjetelek hát!

42. Ne csatjátok meg az Igazságot a
hamissággal²! És ne rejtsetek el
az Igazságot, miközben tudjátok
(azt)

43. Végezzetek el az imát és adjátok
meg a zakat-ot³ és hajoljatok meg

أَصْحَابُ الْأَيْمَانِ فِيهِ حَبِيرٌ ﴿٤٠﴾

يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ذَكِّرُوا بِنِعْمَتِي الَّتِي أَنْعَمْتُ
عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ بِعَهْدِكُمْ
فَإِنْ كُنْتُمْ
فَارْمُوبِ ﴿٤١﴾

وَأَمَّا مَوْعِدِي أَنزَلْتُمُوهَا بِمَا مَعَكُمْ
وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْكَافِرِينَ وَلَا تَقْرَبُوا
بَيْعِي ثُمَّ قَلِيلًا وَمُنًى فَنَقُوبِ ﴿٤٢﴾

وَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىَٰ يَنْفِرَ بَيْنَكُمُ الْغَوْرُ وَالشُّرُ
نَافِكُونَ ﴿٤٣﴾

وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا

(hisz *āyātun*, határozott alak *al āyātu*) szó fordítása. Ehhez a szóhoz mindig oda kell
gondolni a következő jelentéseket amelyeket a magyar fordítás nem takar
bizonyos vers (Koránbeli), tanítás, okulás szolgáló példázat, könyvtároltatás.

¹ A Koránt, amivel megerősíti a korábbi Könyveket, a Torát és az Evangéliumot
amelyek már korábban nálatok voltak.

² Ez a mondat értelmezhető úgy is: Ne keverjétek össze az Igazságot a hamissággal.

³ Bizonyos arab szavakat meghagytam eredeti formájukban, mivel fordításuk gen
rehez enne egy-két szóval. A *zakātun*, határozott alakja az *zakātu* szó jelentése a
meglévő, már hosszabb ideje a birtokunkban lévő avak után szabott összegű
adó/jutal, ami a szegények megsegítését szolgálja, évenként fizetendő. A *zakāt*
fizetése kötelező hiszen az Iszlám öt oszlopának egyike.

Hisz 'Abbas-tól maradt fenn. A Profeta (Allah alija meg es adon Nek: örök üdvösséget)
elküldte Mu'ād-ot Jemenbe mondván neki: Szóltasd fe őket (a következőkre)
Tanúságtétel arra, hogy nincs más isten csak Allah. És arra, hogy én Allah Küldötte
vagyok. Ha ők ebben engedelmesskednek neked, úgy tudásd velük, hogy Allah őt má
rított ki rajuk minden nappaluk és éjjelük során. Ha ők ebben engedelmesskednek neked,
úgy tudásd velük, hogy Allah a javaik után adakozást rött ki rajuk. Ezt a tehetőségeit

(Allah iránti engedelmességből) a meghajlókka!)

44. Talán kegyes jámborságot¹ parancsoltok meg az embereknek, am elfelejtitek magatokat, holott olvassátok a Könyvet. Hát nem fogjátok fel észszel?

45. Az állhatatos türelemtől és az imától kérjétek a segítséget! Bizony nagy dolog ez, kivéve az a ázatosak számára,

46. (Ők azok,) akik úgy gondolják, hogy találkozni fognak az Urukka! és Őhöz! fognak visszatérni

47. Ó Izrael fia! Emlékezzetek arra a Kegyelemre, amelyben titeket reszesítettelek¹ (És arra, hogy) benneteket minden teremtt föle helyeztelek (a magatok korában)

48. És féljétek azt a Napot, amikor egyetlen lelek sem tehet semmit a másik lelekert, és nem fogadtatík e, to!e a közbenjárás sem, és to!e váltságdíj sem vehető el, és segítségre sem találnak.

49. (Emlékezzetek!) Midőn Mi megmentettünk benneteket a Farao nepctől, akik a legrettenetesebb büntetéssel sújtottak benneteket, akik feláldoztak fiatalokat, és csak asszonyaitokat hagytak meg,

وَأْمُرُوا مَعَ رَبِّكُمْ ۝

إِنَّ مَرْوَيْتَ تَأْمُرُ بِالْإِيمَانِ وَتَسْتَوْدُ نَفْسَكَ
وَأَنْتَ تَتَوَلَّى الْكُتُبَ فَلَا تَعْقِلُونَ ۝

وَسْتَعِينُوا بِصَبْرٍ وَخُشُوعٍ ۝
إِنَّ عَلَى الْإِنْسَانِ لَاحْشِينَ ۝

لَيْسَ بِطُغْيَانٍ تَهْمُ مِنْهُمْ رُبَّمَا تَهْمُ بِهِ
رَجْمُونَ ۝

يٰٓبَنِي إِسْرَءِيلَ ذَكِّرُوا بِمَا كُنْتُمْ
تَعْبُدُونَ ۝

وَتَعْلَمُونَ يَوْمَ لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا
وَلَا يَقْبَلُ مِنْهَا شَفَعَةً وَلَا تُوَفَّ عَنْهُ ۝
وَلَا هُمْ يُصْرُونَ ۝

وَذَرَجْنَاكُمْ فِي الْيَمِّ فَانْقَلَبْتُمْ
بِسُوءِ نَجْوَى آلِهِمْ يَوْمَ يُنْفَخُ
الْأَسْفَلُ فَاسْتَخِيْرُوا آلَهُمْ
فَلَوْلَا مِنْ رَبِّكُمْ غَفِيرٌ ۝

¹szedik be és a szegényeknek adják oda. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ia 1331

Az arab szövegben itt az *al-harra* kifejezés látható, ami kegyes jámborság, kegyesség, illetve az Allah iránti engedelmesseg mindenfajta megnyilvánulása, az összefoglaló neve

Bizony hatalmas megpróbáltatás van ebben a számotokra az Uratoktól

50. (Emlékezzetek!) Midőn kettéválasztottuk a számotokra a tengert¹ és megmentettünk benneteket és a vízbe fojtottuk a Fáraó embereit. És ti láttátok azt

وَيَذَرُفًا بِكُمْ لَيْحًا وَأَنجَيْنَاكُمْ مِّنْ غَمٍّ ۖ لَّيَافُتَاتٍ مِّنْ لَّدُنَّا يُفْخَرُونَ ﴿٥٠﴾

51. És (emlékezzetek) midőn Mūsā-nak (Mózesnek) negyven ejelli jelöltünk ki. Majd (ti az ő távollétében) előhoztatok a borjút ezután, és ti bűnösök² voltatok

وَيَذَرُفًا مِّنْ مَّوْصِي رَبِّعِينَ بَيْنَهُ ثُمَّ تُخَدِّمُ بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنْ قَبْلِهِ ۖ وَأَن تَكُونُوا مِّنَ الْكَافِرِينَ ﴿٥١﴾

52. Am ezután meghocsátottunk nektek. Talán halásak lesztek

ثُمَّ غَوَيْنَا بَعْضَكُمْ مِّنْ بَعْضٍ ۚ لَّيَافُتَاتٍ مِّنْ لَّدُنَّا يُفْخَرُونَ ﴿٥٢﴾

53. És (emlékezzetek) midőn Mūsā-nak (Mózesnek) a Könyvet és a Furqān-t³ adtuk, Talán az Igaz Utra vezéreltetek!"

وَيَذَرُفًا مِّنْ مَّوْصِي رَبِّعِينَ بَيْنَهُ ثُمَّ تُخَدِّمُ بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنْ قَبْلِهِ ۖ وَأَن تَكُونُوا مِّنَ الْكَافِرِينَ ﴿٥٣﴾

54. És (emlékezzetek) midőn mondta Mūsā (Mózes) a népének: „O népem! Bizony bunt követtetek el magatok ellen azzal, hogy előhoztatok a borjút. Forduljatok hát megbánással a Teremtőtök fele, és ő döszetek magatokat! Ez jobb nektek a ti Teremtőtöknel.” Es O kiengesztelődve fordul feletetek. Ő az, Aki elfogadja a megbánást és a Megkönyörülő

ثُمَّ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقَوْمُ بَعْضُكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ كَفَرُوا بِيَوْمِهِمْ أَن يَقُولُوا رَبُّنَا إِنَّمَا أَنشَأَ لَكُم مِّنْ دُونِنَا آلِهَةً حَرَرُوا أَن يَسْمَعُوا بِلِقَائِ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ ۚ لَّيَافُتَاتٍ مِّنْ لَّدُنَّا يُفْخَرُونَ ﴿٥٤﴾

55. És (emlékezzetek) midőn

وَيَذَرُفًا مِّنْ مَّوْصِي رَبِّعِينَ بَيْنَهُ ثُمَّ تُخَدِّمُ بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنْ قَبْلِهِ ۖ وَأَن تَكُونُوا مِّنَ الْكَافِرِينَ ﴿٥٥﴾

¹ Azt követően, hogy Mózesse elindítottak és a Faraó követi benneteket

² Itt az arab eredetiben az-*zatlumuna* szerepel, ami vnek je enese meg itt ebben a környezetben bűnös, rosszat elkövető, társido, politista.

A furqān jelentése a kiterum, a különbséget tevo a jó és a rossz között, továbbá az igaz útmutatás és a tévelygés között.

mondátok: „Ó *Mūsā* (Mózes)!
Nem hiszünk neked addig neked,
míg tisztán nem látjuk Allah-ot.”
És ekkor megragadott benneteket
a mennydörgés¹ és ti láttátok azt

56. Ezután új életre támasztottunk
benneteket a halálotok után.
Talan halásak lesztek²

57. Felhőket borítottunk felétek³ És
mannat⁴ es fürjeket bocsátottunk le
nektek Egyetek azokból a jökből,
amikkel gondoskodunk rólatok⁵
Ők nem l llenunk követtek el bűnt,
hanem saját magukkal szemben
követték azt el

58. És (emlékezzetek) midőn
mondtuk. „Lépjetek be ebbe a
varosba (Jeruzsalem) es egyetek
ott, bőségesen, ahol csak akartok
és lépjetek be ezen az ajtón
leborulva es mondjátok „*hutta*”⁶
Mi megbocsátjuk nektek a
bűnseiteket, es gyarapítani fogunk
a jóra való módon cselekvőket⁷,

- 59 Am azok, akik bűnt követtek el,
megváltottattak azt a szót, ami

لَهُ جَهَنَّمَ فَاُخِذْتُكُمْ نَصِيحَةً وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا

ثُمَّ نَبِّئُكُمْ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَجَعَلْنَا بَيْنَكُمْ وَالْمَنَافِقِ كُفَّةً وَجَعَلْنَا الْيَمَّ يَخْلُفُ الْبَحْرَ وَمَا رَأَيْتُم مِّن مَّكَرٍ مِّنَّا وَمَن تَوَلَّىٰ تَصَفُّيْهِمْ يَوْمَئِذٍ حَرَسًا

وَدَقَّ قَلْبُكَ فَدَعَا لِهَٰذِهِ لَقَدْ رَأَيْتُمْ أَصْحَابَ الْمُنَافِقِ إِذْ ذُكِّرُوا بِهَا فَيَكْفُرُوا بِمَا فِي أَيْدِيهِمْ وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّجَّاءَ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمُ الْيَمَّ وَكَانُوا صَفًّا

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَعْيُنَهُمْ عَنِ ذِكْرِهٖ فَاِذْ يَخْلِفُ

¹ A 'mennydörgés' szót érte mezhetjük es fordíthatjuk 'villámlásnak is'

² A 'vadászi vadászások' alatt, a Sínai-Iszrael szigeten.

³ Muğāhid véleménye szerint a szövegben szereplő *al-manna* nem más mint 'samtatun' azaz éhető edes mezza. Ezrei kapcsolatban olvasható Sa'īd b. Zayd a társai között hagyomány. Allah Küldötte, Allah adja meg és adjon Nekü örök (ödvösseget) mondta. *Al-kam'atu* (szarvasgomba) olyan, mint a manna (erőfeszítés nélkül megszerezhető) Annak neve gyógyszer a szem számára. Al-Buhārī *Ṣaḥīh*-ja N. 4208

⁴ A *hutta* szó fordítását es magyarázatát meg sem kísérltem. A Buhārī *Ṣaḥīh*-iában így magyarázzak: Vedd le rólatok bűnseiteket, es bocsássi meg nekünk

⁵ Az arab szövegben *al-muḥsimina*, illetve ennek a tárgyesete *al-muḥsimina* szerepe, jelentése az, aki a Korán es a Profeta (Allah adja meg es adjon Nekü örök ödvösseget) hagyományai-val összhangban cselekszik

mondatott nekik egy másikra. Így
Mi büntelést bocsátottunk le az
egből azokra, akik bűnt követtek
el azért, ami romlást okoztak

60. És (emlekezzetek) midőn *Musa*
(Mózes) a népe számára vízért
föhászzkodott Mi mondtuk „Öss a
botoddal a sziklara!” És íme abból
tizenkét forrás tört elő. Minden
(csoport) ember tudta, hová kell
mennie inni. „Egyetek és igyatok
A...ah gondoskodásából!” Es a
földön ne terjesszettek bűnös
módon romlást!”

61. És (emlékezzetek) midőn
mondtatok „Ó *Musa* (Mózes)!
Nem vagyunk képesek tovább
tűnni (és élni) egyfajta ételen,
Föhászkodj hát értünk az
Uradhoz! Azért, hogy hozzon elő
nekünk is olyanokat, amiket a
föld terem, zöldséget, uborkát,
fokhagymát, lencsét es hagymát!”
Mondta: „Talan alávalóbbra
akarjátok kieszerélni azt, ami
jobb! Menetek hát le *musr*-be¹ es
ott azt találjátok es kapjátok, amit
kértetek.” Megaláztatás es
szegénység sújtotta őket, es Allah
haragvását vontak magukra. Ez
pedig azért történt, mert
hitetlenek voltak Allah Jeleivel
szemben es jogtalanul megölték a
profétákat Es azért (történt) mert

لَهُمْ قَارِعَاتٌ عَلَى أَيْدِي ظُلْمِهِمْ رِجْزٌ مِنْ
أَسْمَاءِ يَمَسُّكَ تَوْفِيقُهُمْ ۝

لَهُمْ قَارِعَاتٌ عَلَى أَيْدِي ظُلْمِهِمْ رِجْزٌ مِنْ
يَمَسُّكَ لَكِ الْخَجَرُ فَانْجَرَّتْ مِنْهُ ثَمَرَاتُ
عَشْرَةِ غَيْبَاتٍ فَجَرَحَتْ آبِي مَشْرِبَهُمْ
كُلُّهُمْ وَشَرِبُوا مِنْ زَيْفٍ لَهُمْ وَلَا يَشْفُو فِي
الْأَرْضِ مُقْبِسِينَ ۝

لَهُمْ قَارِعَاتٌ عَلَى أَيْدِي ظُلْمِهِمْ رِجْزٌ مِنْ
وَجِدَ قَارِعَاتٍ رِجْزٌ مِنْ يَمَسُّكَ لَكِ
ثَمَرَاتُ الْخَجَرِ فَانْجَرَّتْ مِنْهُ
وَقَوْمُهُ وَتَدْبَسُ وَتَحْبَسُ فَانْجَرَّتْ
أَنْتَبَدُ لَوْ بَدَى هُوَ ذِي بَدَى هُوَ
حَبْرٌ فَهَبْ مَصْرُوقٍ فَكُفْرًا سَائِمًا
وَصَبْرًا نَجِيهًا بَدَى وَتَحْبَسُ
وَبَدَى وَتَحْبَسُ مِنْ تَدْبَسُ بَدَى
كَتَبُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ
الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ذِي يَمَسُّكَ
وَكُنَّا نَقْتُلُونَ ۝

¹ A *musr* szó jelentése: laborváros, városka, kisteleptülés ebben az esetben a főnév három esetvegződésű úgynevezett triptota, nom. *musrun*, acc. *musran*, gen. *musrin*, itt ez a „c”-es szerepel. Van a szónak egy Egyiptomi „c”-es is, ebben az esetben a szó két esetvegződésű úgynevezett diptota, nom. *musru*, acc. gen. *mysru*.

e.lenszegültek és mindent
átléptek

62. Bizony azok, akik hisznek és azok, akik zsidók és a keresztények és a sabeusok¹, akik hisznek Allah-ban és az Utolsó Naphan és kegyesen cselekszenek, az ő jutalmuk az Uruknál van. Nincs rajtuk félelem és nem kell szomorkodniuk és buslakodniuk²
63. És (emlékezzetek) midőn szövetséget kötöttünk veletek és főcétek emeltük a Hegyet (mondván:), „Irgesen ragaszkodjatok ahhoz, amit Mi adtunk nektek és emlékezzetek arra, ami abban van! Talán istenfelők lesztek.”
64. Am ezután elfordultatok Am, ha nem lett volna Allah mindent átfogó jósága és kegyelme irántatok, egy már a karviallottak közé tartoznátok
65. Ti bizony ismeritek, magatok közül, azokat, akik üthagták a szombatot³, és Mi mondtuk nekik „Legyetek elűzött majmok”
66. Mi bizony példás emlékeztetővé tettük ezt (a büntetést) a saját maguk számára, a jövőjük (az őket követő generációk számára) és magjuk tekintetében és intő

بِإِذْنِهِمْ مَوَافِقًا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ الْمَوَافِقِ
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

وَذَلَّلْنَاهُم مِّنْ قَبْلُ وَإِن يَأْمُرُكَ بِأَنْ يَأْخُذَ
بِالْحَدِّ مَا تَأْمُرُهُ فَإِنَّكَ فِى أَعْيُنِنَا
وَنَحْنُ الْعَاكِفُونَ بِالْحَقِّ ﴿٦٣﴾

فَرَأَيْنَاهُمْ مِن قَبْلُ فَكُنَّا مُسَوِّدِينَ
عَذَابًا وَرَحْمَةً لَّكُم مِّنْ حَسْبٍ ﴿٦٤﴾

وَقَدْ عَهِدْنَا لَكُم بِالْحَقِّ أَن تَكُونَ
مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٥﴾

فَجَعَلْنَاهُمْ لَكَ آيَةً لِّمَن يَدَّبُّ
وَمَا سَعَىٰهَا وَمَرْغَبًا لِّمَن يَهْتَدِي ﴿٦٦﴾

Egy őz-nép amely a mai Irák területén él, akik muzulmánok voltak, az Zabur-t (a sabeusok zsoltárát) olvastak. Ők nem voltak sem zsidók, sem keresztények.

¹ Ez a Vers a korábban eml. népekre vonatkozik, akik Muhammad Allah által megadott Neki örök üdvösséget) küldetésére előtt éltek. Az Iszlám elfogvétele után ez már nem érvényes, lásd a 3. 85 Verset és az 5. 69 Verset.

³ Megsértették annak törvényi előírását.

figyelmeztetéssé az istenfélők számára.

67. És midőn mondta *Musa* (Mózes) a népének: „Bizony Allah megparancsolja nektek, hogy áldozzatok fei egy tehenet.” Mondtak „Talan gunyt akarsz üzni belölünk?” Mondta: „Allah óvjon¹ meg attól, hogy a tudatlanok közé tartozzam!”

68. Mondtak „Fohászkodj értünk az Uradhoz, hogy világosítsa meg milyen is az!” Mondta: „Ő azt mondja: Legyen az egy tehen, amely nem túl vén és nem is túl fiatal, legyen e kettő között! Tegyetek hat azt, amire parancsol kaptatok.”

69. Mondtak „Fohászkodj értünk az Uradhoz, hogy világosítsa meg nekünk milyen színű is legyen!” Mondta „Ő azt mondja: Legyen tehen, amely sárga színű, élénk sárga, amely örömet okoz a tekintőknek.”

70. Mondtak „Fohászkodj értünk az Uradhoz Választson meg milyen is legyen? Hiszen a tehenek egyformák a számunkra. Ám mi hisz Allah is úgy akarja - az igaz Ura vezéreltetünk.”

71. Mondta „Ő azt mondja. Legyen az egy tehen, amely nem túl alázatos, engedelmes, (nem arra nevelve,)

وَدَّ قَارِ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِمْ لِيَحْكُمَ فِي قَوْمِهِمْ
أَن يُدْعُوا بِقَرَّةٍ قَدُوا أَن سَجِدَهُمْ
فَإِنْ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَن أَكُونَ مِنَ
الْجَاهِلِينَ ﴿٦٧﴾

قَالُوا دُعِ إِلَٰهَكَ رَبَّنَا بِشَيْءٍ فَهَيَّا
يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا فَارِصٌ وَلَا يَسْكُرُ
عَيْنًا يَتَنَزَّاهُ فَافْعَلُوا مَا تَأْمُرُونَ ﴿٦٨﴾

قَالُوا دُعِ إِلَٰهَكَ رَبَّنَا بِشَيْءٍ فَهَيَّا
يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءُ فَاحْيَا
سَمَرًا لَّطِيفًا ﴿٦٩﴾

قَالُوا دُعِ إِلَٰهَكَ رَبَّنَا بِشَيْءٍ فَهَيَّا
يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا فَارِصٌ وَلَا يَسْكُرُ
عَيْنًا يَتَنَزَّاهُ فَافْعَلُوا مَا تَأْمُرُونَ ﴿٧٠﴾

قَالَ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا فَارِصٌ وَلَا يَسْكُرُ
عَيْنًا يَتَنَزَّاهُ فَافْعَلُوا مَا تَأْمُرُونَ ﴿٧١﴾

¹ Az arab eredetiben ez az *ist'ādhu bi l-lāhi* kifejezés szerepel, aminek a jelentése „Allah menedékét keresem attól, hogy ...”

hogy a földet szantsa, vagy a mezőt öntözze, legyen ép, hiba ne legyen benne!" Mondták: „Most mutattad meg az igazságot.” És feláldozták a tehenet, ám majdnem elmulasztották.

72. És (emlékezzetek) midőn megöltetek egy lelket, így vita lett közöttetek miatta¹. Ám Allah előhozta azt, amit ti elrejtetek.

73. És Mi mondtuk „Üssetek rá (a megöltre) egy darabjával (a tehénnel)!” E keppen támasztja fel Allah a hallottakat és mutatja meg nektek az Ő Jeleit. Talán fel fogjátok az eszetekkel.

74. Ezután kergesen keményre váltak a szívetek, mintha csak kövek lennének, vagy meg azoknál is keményebbek. Bizony vannak olyan kövek, amelyekből folyok fakadnak és vannak olyanok, amelyek megfeszülnek és víz tör elő belőlük és vannak olyanok amelyek (a földre) zuhannak, az Allah-tól való félelmükben. Allah bizony nem hanyagolja el azt, amit ti tesztek. **Hizb2.**

75. Talán azt akarjátok (ti, igazhitű hívők), hogy higgyenek nektek, holott egy csoport közülük már hallotta Allah szavát². Majd megváltottattak azt, azután, hogy megértették azt, és ők tudtak ezt.

أَلَمْ يَجْعَلْ يٰٓأَيُّهَا النَّاسُ قُلُوبَهُمْ ذُرِّيَّةً وَوَجَعَلَ لَكُم مِّنْهَا مَذَاجًا لِّتَعْلَمُوٓا۟ ۝٧٢

وَدَقَّنَا نَفْسَ قَادِرٍ ثُمَّ جِيءَ وَلَهُ مَخْرَجٌ
مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ۝٧٣

فَقَدْ أَخْبَرُوهُ بِخَبَرِهَا كَذِبًا يُخَيِّلُ
لَهُمْ وَيُزَيِّرُ كَذِبًا بِهِ سَمِعْتُمْ مَقُولَهُ ۝٧٤

لَقَدْ قَسَمْتُ لَّكُمْ كُرْسًى مِّنْ صَدْرِكَ فَهِنَ
كَفَّ تَجَارِقَهُ أَوْ شَدَّ قَسْوَهُ قَوْلٌ مِّنْ يُّحْصَرُ
لَمْ يَخْرُجْ مِنْهُ لَأَمْهَرُ وَرَأً مِنْهُ يَدِيقُ
فَيَخْرُجُ مِنْهُ كَأَنَّهُ قَاتٍ مِنْهَا يَدِيقُ
خَشِيَ اللَّهُ وَفَأَنَّهُ يَمُوتُ عَمَّا يُصْنَعُونَ ۝٧٥

لَا أَفْعَلُ مَقُولٌ أَوْ تَمُوذُ كُفْرًا وَكَفَرًا
قَرِيبٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَةَ اللَّهِ ثُمَّ
يُخْرِجُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَّبُوهُ
بِمَقُولِهِ ۝٧٦

¹ Az elkövetett bűn miatt.

² A zsidó rabbi már ismerték és hallották a Magasztos Allah kimondtatott szavát a Torában.

76. És, ha azokkal találkoznak (a zsidók), akik hisznek (a muzulmánok), azt mondják: „Hiszünk!” Am ha egymás között maradnak, azt mondják: „Talán elmondjátok (ti zsidók) nekik (a muzulmánoknak) azt, amit Allah megnyitott nektek, hogy majd azza, szálljanak veletek vitába az Uratokna.” Hat nem fogjatok fel esszel?

77. Ta an nem tudjak (a zsidók), hogy Allah tudja azt, amit eltitkolnak és azt, amit nyilvánosan tesznek.

78. És vannak közöttük (a zsidók között) írástudatlanok, ők nem ismerik a Könyvet (az Írást), csupan a hamis vagyakat és ők más sem tesznek csak vélekednek

79. De jaj azoknak, akik az Írást a maguk kezével írták! Majd azt mondják: „Ez Allah-tól van.” (Teszik ezt azért,) hogy azt olcsó áron elvesztesseék. Jaj nekik azért, amit a kezük írt! Es jaj nekik azért is, amit (így) megszereznek!

80. És mondták. „A Tűz csak bizonyos, meghatározott (száma) napig fog bennünket érnieni.” Mondd (Muhammad) Allah adja meg és adjon Nekik örök üdvösséget: „Vajon Allah-nal van szerződésetek? Allah bizony nem fogja megszegni a szerződését. Avagy olyasmit

لَا تَعْلَمُونَ، صَوَّفَ لَوْ كُنْتُمْ
خَلَا تَعْلَمُونَ، كَيْفَ تَعْلَمُونَ
أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ، كَيْفَ تَعْلَمُونَ
يَسْأَلُكُمْ، كَيْفَ تَعْلَمُونَ
أَفَلَا تَعْلَمُونَ ٥

أَوْ لَا يَعْلَمُونَ، كَيْفَ تَعْلَمُونَ
يَسْأَلُكُمْ، كَيْفَ تَعْلَمُونَ ٥

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ كِتَابَ
الْأَمْرِ، كَيْفَ تَعْلَمُونَ ٥

لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ، كَيْفَ تَعْلَمُونَ
يَسْأَلُكُمْ، كَيْفَ تَعْلَمُونَ
يَسْأَلُكُمْ، كَيْفَ تَعْلَمُونَ
يَسْأَلُكُمْ، كَيْفَ تَعْلَمُونَ ٥

وَقَدْ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ، كَيْفَ تَعْلَمُونَ
يَسْأَلُكُمْ، كَيْفَ تَعْلَمُونَ
يَسْأَلُكُمْ، كَيْفَ تَعْلَمُونَ
يَسْأَلُكُمْ، كَيْفَ تَعْلَمُونَ ٥

á litotok Allah-ról, amiről nem
birtok tudással?"

81. Igen! Az, aki rosszat szerzett meg
és, akit körülvett¹ a bűnös
tévedése, ők lesznek a Tűz népe.
És ők örökké abban maradnak.

بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ
حَبِيبَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨١﴾

82. Ám azok, akik hisznek és
kegyesen cselekszenek, ők
lesznek a Paradicsom lakói. És ők
örökké ott fognak időzni.

وَأُولَٰئِكَ مَوْعِدُ الْمُحْسِنِينَ
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

83. És (am ekezzetek) midőn Mi
szerződést kötöttünk Izrael fiával
(mondván, hogy) „Ne szolgáljatok
mast csak Allah-ot! És a szülőkkel
illendő módon banjatok, és a
rokonokkal, az árvákkal² és a
szegényekkel is, és az embereknek
jó szót szónatok! Vegezzetek el az
imádságot és adjatok meg a *zakat*-
ot!” Ezután - kevés kivétellel
közületek - elfordultatok és halat
fordítottatok.”

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ إِبْرَاهِيمَ
لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ وَبِأَنفُسِكُمْ
وَدَىٰ تُقْرَبُونَ وَابْتَغُوا الْوَسِيلَ
وَقُولُوا لِلَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهِمْ
وَوَلَدِهِمْ لَحْنٌ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْسِدُونَ
وَبِذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٣﴾

84. És (emlekezzetek) midőn Mi
szerződést kötöttünk arra, hogy ne
ontsátok a vereketek, és ne üzzetek
ki magatokat a lakhelyeitekről
Ebbe ti beleegyeztek, és
tanúsítottatok

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ
وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ
قَبَّلْتُمْ مِنْهُ مُشَاهِدُونَ ﴿٨٤﴾

85. Azután pedig ti vagytok azok,
akik öntek egymást, és egy
csoportot magatok közül kiűztök
a lakhelyeikről. És a bunben és

ثُمَّ أَنْتُمْ هَٰؤُلَاءِ تُقَاتِلُونَ أَنْفُسَكُمْ
وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ

A körülvevés, körbezárás miatt a Magasztos Allah elrekesztette őket az Igaz U. a. a Vezetéstől és az O környű etetől, ezért ok örökkön a tűzben maradnak. Abban az esetben, ha a társítás bűnei valva, társítokent hal meg

¹ Árvának számít az, akinek az apja halt meg és meg kiskorú.

az ellenségeskedésben egymást támogatva támadtok ellenük. És ha foglyok kerülnek hozzátok, váltság díj fejében, elengeditek azokat. Holott tilos a számotokra az ő elűzésük. Talán a Könyv egy részében hisztek csupán és a másik részt megtagadjátok.¹ Mi más lehet a jutalma közületek annak, aki ezt teszi, mint a megasztatás az evilági életben? És a Feltámadás Napján még keményebb büntetéshez vitetnek. Allah nem figyelmetlen azzal kapcsolatban, amit ti tesztek.

86. Ők azok, akik megvették az evilági életet a Tuvilági életért.¹ Ők nem kapnak majd könnyítést a büntetésből, és segítségre sem lelnek majd.

87. Bizony Musa-nak (Mózesnek) adtuk korábban az Irást (a Könyvet), és utána megküldöttéket küldtünk. És Jézusnak, Maria fiának, világos bizonyítékokat adtunk és megsegítettük őt a *Ruhu-l-qudus*-al (*Gibril*, Gabriel). Vajon valahányszor csak küldött jön hozzátok valami olyannal, ami nem tetszik nektek, akkor ti gőgös fennhéjazo módon viselkedtek? Majd egy csoportot meghazudtoltok és egy másik csoportot megöltök?

تَظَاهَرُوا عَلَيْهِمْ إِنَّمَا تُشْرِكُونَ وَإِن يَأْتِ أَحَدُكُمْ بِبُرْهَانٍ فَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْهِمْ حَتَّى يَكُونُوا فِي سَفَرٍ يَبْتَغُونَ قَدْحًا فَجَاءَهُ مِنْ يَمِينٍ وَذَلِكَ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَإِنَّ تُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَكُنْتُمْ تُفْسِدُونَ عَنْهَا تَقْتُلُونَ ۝

وَأُولَئِكَ الَّذِينَ شَرَوْا حَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفُ عَنْهُمْ تَعَذُّبٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۝

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَفَعَّلْنَا مِنْ بَعْدِهِ إِنَّا نَرَاهُ فَتَنًا عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ آتَيْنَاهُ الْبُحْرَ الْوَاحِدَ تَحْدِيدًا وَقَدْ جَاءَكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ آيَاتُ الْفُتُورِ لَتُنْفَكُنَّ مِنْكُمْ فِئَةٌ مُقَرَّبَةٌ وَقَوْمٌ يَلْبُسُونَ ۝

¹ Abû Hurayra-tól: Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nek' örök üdvösséget mondta. Az evilági élet a hívó börtöne, am a hitelen paradicsoma. Musum jegyezte le.

88. És mondták: „A mi szívünk letakartatott!¹” De Allah megátkozta őket a hitetlenségükért. És kevésse hisznek csak.
89. És miután Könyv (ez a Korán) jött el hozzájuk² Allah-tól, megerősítendő azt, ami már náluk volt³ jöllehet előzőleg segítséget könyörögtek azok ellen, akik hitetlenek, ám miután eljött hozzájuk az, amit már ismertek, hitetlennek mutatkoztak vele szemben. Allah átka legyen a hitetleneken!
90. Mi yen kies nyes áron adtak el magukat azáltal, hogy hitetlenek azzal szemben, amit Allah kinyilatkoztatott (a Korán), lazadozva az ellen, hogy Allah annak nyilatkoztassa ki az Ő kegyelmeit a szolgái közül, akinek Ő akarja. Haragvást haragvásra halmoztak. A hitetleneknek megalázó büntetés jár.
91. És, ha az mondatik nekik (a zsidóknak): „Higgyetek abban, amit Allah lebecsátva kinyilatkoztatott!” Ők azt mondják: „Hiszünk abban, ami nekünk küldetett le.” Ám nem hisznek abban, ami utána jött. Holott az az igazság, bizonyossággal annak, ami már náluk van.

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلَّتْ عَلَيْنَا فَكُفِّرُوا بَعْدَ مَا تَابُوا ۚ

وَمَا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ رَبِّهِمْ
مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ زَكَوٰتُ مِنْ قَبْلُ
بِسْتَقِيمٍ عَلٰى نَفْسٍ كَفَرُوۡا
فَمَا جَاءَهُمْ مِّنۡ عَرۡفٍ كَفَرُوۡا بِهِ فَمَحۡصَنَهُمُ
عَلٰى الْكُفۡرِ ۚ

بَلَا شَرَّ لَّشْرٍ مِنْهُ لَا تَعۡفُوۡا
بِمَا أَرَادَ اللّٰهُ بِعِبَادٍ لَّيۡسَ لَهُمۡ قَصِيۡدٌ
عَلٰى مَنۡ يَتَّبِعۡهُ مِنْ عِبَادٍ ۚ فَبَدَّلَ
بِعُقۡبٍ عَلٰى عَصَبٍ وَبِكُفۡرٍ
عَذَابٍ مُّهِينٍ ۚ

لَا يَرٰ قِيۡدَ لَّهُمۡ رُسُوۡلُۙ مَا تَرٰ مَنۡ قَالُوۡا
لَاۤ اٰمِنُ بِمَاۤ اُتِيتُ بِهٖ وَكُفَرُوۡا بِمَا
وَرَدَّ عَلٰۤى رُءُوسِهِۦۙ مُصَدِّقًاۙ لِّمَا مَعَهُمۡ قُلْ
فَاِمۡنَ تَقۡسُوۡنَ ۚ فَاِنۡ يَّكۡفُرُوۡا فَاِنَّ
كُفۡرَهُمۡ مُّزَيۡمٌ ۚ

¹ Így ők nem képesek meghallani és megérteni: Allah Szavát.

² A zsidókhöz.

³ A Korán előtt: korábbi kinyilatkoztatások a Tóra és az Evangélium.

Mondd: „Miért öldöstétek Allah prófétait ezt megelőzően, ha ti valójában hívők vagytok”¹

92. Holott *Musá* (Mózes) már világos bizonyítékokkal jött el hozzátok. Am ti elhoztátok a borjat azután, és bűnösök voltatok

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا مُبِينًا
فَإِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُوا أَوْيَا رَسُولِهِ
فَإِنْ كُنْتُمْ كَافِرِينَ ۚ

93. És (emlekezzetek) midőn Mi egyezséget kötöttünk veletek és felemeltük fölöttetek a Hegyet (azzal hogy): „Erősen ragadjátok meg azt, amit elhoztunk nektek és hallgassátok!” Ők azt mondtak „Halljuk és engedetlenek eszünk!” A szavuk eltelt a borjával hitetlenségükben¹. Mondd: „Bzony alantas dolog az, amit a hitetek parancsol nektek, ha tényleg hívők vagytok.”

وَلَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ طُورَ طِينٍ ۖ فَدَحَاوَاهُ وَفَصَّلَ كَتِّهُنَّ لِأُولَىٰ الْأَسْبَاطِ ۖ وَأَشْرَبُوا بِقُرْبَانِهِمْ فَلَمَّا ذُكِّرُوا بِهِمْ لَا تَصْلَحُ سَمْعُهُمْ أَفْئِدَتُهُمْ أَبْصَارُهُمْ سَعَاهُمْ ۖ فَهُمْ كَافِرِينَ ۚ

94. Mondd „Ha a Túlvilági lakhely csak nektek jár, Allah-nal, a többi ember nélkül, akkor kívánjatok a halált, ha az igazak közül valók vagytok ”

قُلْ إِن كَانَتْ لَكُمُ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِندَ رَبِّكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكُم مِّثْلَ أُفْجَاءٍ فَصْوَاتٍ ۚ

95. De nem fogak azt kívanni soha, amiatt, amit a kezük korábban elkövetett. Allah ismeri a bűnösöket

وَلَا يَسْمَعُونَ إِنَّمَا تَسْمُعُ أَوْحَانًا مُّخْتَلِفًا يُبْدِيهِمْ وَتَلْهُو بِهِمْ غَبِيرَاتٍ ۚ

96. És bizony úgy találod majdan őket, hogy ők ragaszkodnak leginkább az elethez, meg azoknál is jobban, mint azok, akik társítanak². Közöttük mindegyik

وَسَجَدَتْ لَهُمْ سَخَابُ الْأَرْضِ وَمِنْ الْجِبَالِ قُدُّوسٌ غَالِيٌ ۚ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ۚ يَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَيُقَرَّبُونَ لِلْجَهَنَّمَ قُرْبًا ۖ فَبُذِلُوا فِيهَا لِلَّذِينَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۚ

¹ A borjú szolgálatával.

² Tarstt' (arabul *atiraka, ta'iraka*), "társító" (arabul *mušrikun* jelentése potheista pogány barvanyimadó, aki Allah egyedüli isten voltat kérdőjelezi meg, avagy

olyan, aki azt szeretné ha ezer évig élhetne? Am, ha ilyen hosszú életű lenne is, az sem tudná a büntetéstől távol tartani. Allah látja azt, amit ők tesznek.

97. Mondd (Muhammad Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) „Ha valaki *Gibril* (Gábriel, ellensege, pedig ő hozza le a te szívedbe ezt (a Koránt¹), Allah engedelmevel, bizonyítando azt mi előtté volt², útmutatás és örömhárként a hívőknek.”

- 98 „És, ha valaki ellensége Allah-nak és az Ő Angyalainak és a Küldötteinek és *Gibril*-nek (Gabriel), és *Mikail*-nak (Mikael), bizony Allah is ellensége a hitetleneknek.”

99. Bizony Mi világos Jeleket nyilatkoztattunk ki neked! És csupán a bűnösök¹ hitetlenek azzal szemben.

100. Vagy on valahányszor csak egyezséget kötöttek nem dobta-e felre (szegte-e meg) azt egy csoport közülük? Nem! A

لَا يَحْصُرُونَ اللَّهَ بِحَبْرٍ وَلَا يَمْلِكُونَ ﴿٩٧﴾

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٨﴾

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٩﴾

وَقَدْ أَرْسَلْنَا بِكَ آيَاتِنَا وَمَا يَكْفُرُ بِهَا، لَا لِقَابُونَ ﴿١٠٠﴾

رُكِبَتْ عَنْهُمْ وَعَنْهُمْ بَنَدُ فَرِيقٍ تَهْتَدُونَ أَكْثَرَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

ársakai, hasonló tulajdonságokkal rendelkezőket a I I Mele Ezeket a je cöléseket a teljes fordítás alatt a tarsit tarsito fogalmakhoz hozzá kell érteni

A Korán tanulmányozásának kiválósgához olvassuk a Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) következő hagyományát: Utján-tól maradt fenn, aki a Profétától (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) halotta, aki mondta: 'A legjobb közöttetek az, aki megtanulja a Koránt és teszi követően, tanítja is azt. Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 4739

¹ A két korábbi kiadatkozottatott Könyv: A Tóra és az Évangélium.

lit az arab eredetiben az 'al-fariquna' szó szetepel. A bűnös jelentéséhez meg hozzá kell tenni az o yan személy, aki felázad Allah parancsolata e len. Így követ el a bűnét.

legtöbben közülük nem hisznek

101. És múltán küldött (Muhammad Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) érkezett hozzájuk Allah-tól, megerősítve azt, ami már náluk volt, egy csoport azok közül, akiknek a Könyv adatott, Allah Könyvét a hata mögé vetette, mintha nem rendelkezzenek tudással.

102. És azt követtek, amit a satanok olvastak lel Salamon királysága ellen. Am Salamon nem volt hitetlen, hanem a satánok voltak hitetlenek. Megtanították az embereknek a varázslatot, és azt, ami a két angyalnak Babilonban kínysítkoztatott, Hārūt-nak és Mārūt-nak. Ők ketten csak úgy tanítottak valakit is, hogy előbb mondtak: „Mi csupán kísértés vagyunk! Ne légy hát hitetlenkedő!” És megtanultak kettejüktől azt, ami szethuzást tud szítani a férfi és felesége között. Am ők nem tudnak kárt tenni ezzel senkinek, csak Allah engedelmével. Olyat tanultak, ami nem árt nekik és nem valik hasznukra. És ők tudtak, ha valaki azt veszi meg, annak a Tulvilágon nem jár semmi. Milyen fertelmes áron adtak el a lelküket. Bárcsak tudnák!

103. Am, ha hittek volna és istenfélők lettek volna, úgy jutalmuk is jobb lett volna Allah-nál, bárcsak tudnák!

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصِيقًا
لَهُمْ مَعَهُمْ بَيْنَ قَرِينٍ قَرِينٌ
أَوْ يُوتِيهِمْ كِتَابًا مِنْ رَبِّهِمْ
فَهُمْ لَا يَتَذَكَّرُونَ

وَأَسْمَاءُ سَوَاسِ الْأَشْجَلِ عَلَى مَا
سُئِلَتْ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمٌ وَنَجَّى
الْأَشْجَلِ كَفَرُوا بِمَا نَزَّلَتْ
أَنْزَحُوا وَمَا أُمِرُوا عَلَى الْغَيْبِ
هَرُونَ وَمَرْيَمُ وَمَا نَعَمْتَنَ مِنْ حَمِيمٍ
حَقٌّ يَقُولَ إِنَّمَا عَيْنٌ مَسِيئَةٌ
نَكْفُرُ بِمَا نَعْمُونَ مِنْهُمْ مَا يَفْزَعُونَ
بِهِ بَيْنَ نَفْسٍ وَرَوْحِهِ وَمَا هُمْ
بِهِ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ لَا يَدْرِي
وَيَتَفَتَحُونَ مَا يَصْرِفُهُمْ وَلَا يَفْقَهُهُمْ
وَقَدْ عَمِيسُوا شَيْئًا شَرًّا مَا نَعْمُونَ
لَا جَزَاءَ مِنْهُمْ حَتَّى وَلَبِئْسَ مَا شَرُّوهُ
أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَتَوَقَّعُوا نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ عِنْدِ
رَبِّهِمْ حَتَّى تَأْتِيَهُمْ الْبُكُورُ

104. Ó ti akik hisztek! Ne mondjátok (a Küldöttnek (Allah aldja meg es adjon Nekí örök üdvösseget)) azt, hogy: „*Rā'inā* (Figyelj ránk!)”¹⁰⁴ Hanem mondjátok: „Nézz ránk (értessd meg velünk)”¹⁰⁵ És halgassátok! A hitetleneknek fűdalmas büntetes jár

105. Nem akarnak azok, akik hitetlenek a Könyv Nepe közül sem pedig a társítok, hogy valamitéle jó bocsáttassék le rálok az Uratoktól Allah annak juttat az Ő könyörületéből. akinek akar Allah a hatalmas kegyelem Birtokosa.

106. Ha bármely (kinyilatkoztatott) verset eltörölünk, vagy elteleltetjük is, akkor Mi egy jobbat hozunk annál, vagy egy ahhoz hasonlót. Vajon nem tudod, hogy Allah mindenre képes.

107. Talán nem tudod, hogy Allah e az eget és a föld birodalma. Es nincs nektek Allah helyett más támogatótok és segítőtök.

108. Talán kérdegetni akartatok a Küldötteteket, ahogyan *Musa* (Mózes) is kérdéseket kapott ezelőtt. Akí a hitet hitetlenségre cseréli íc., az bizony elteleltetett

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَقُولُوْا رٰىنَا
وَقُولُوْا اطَّلَعْنَا وَاسْمَعُوْا
فَتُخَفِّرُوْنَ عَذٰبَ بَسْمٍ ﴿١٠٤﴾

مَنْ يَّوَدُّ اَلَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَبْلِ الْكِتٰبِ
وَلَا اَلَّذِيْنَ كَفَرُوْا اَنْ يَّسْرَ عَلَيْهِمْ
حٰثِرِيْنَ رَبِّكَمْ وَلَنْ يَخْفُرَ بِرَحْمَتِهِ
مَنْ يَّشَآءْ وَلِلّٰهِ دُوْرُ الْقَضٰى اَعْطِيْوْهُ ﴿١٠٥﴾

وَمَا نَسَخْ مِنْ نُّصُوْحٍ اَوْ مِثْقٰلِ ذَرَّةٍ
مِّنْهَا اَوْ مِثْقٰلِ الْفَصْحٰتِ ثُمَّ عَلٰى
كُلِّ شَيْءٍ وَفِيْهِرُ ﴿١٠٦﴾

لَمْ يَخْفَ اَنْ يَّكُنْ لَهُ دُوْرُ مِثْقٰلِ الْحَبُوْبِ
وَلَا مِنْ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْرٍ اَنْ يَّكُوْنَ
وَلَا يَفْصِرُ ﴿١٠٧﴾

اَمْ يَرٰىدُوْنَ اَنْ يَّخْتَلُوْا رُسُوْلَكُمْ كَمَا
خَلَّى مُوْسٰى مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَّشَآءْ اَلْكَفَرُ
بِاٰيٰتِنَا فَقَدْ هَمَّ بِشَيْءٍ ﴿١٠٨﴾

A 'rā'inā' arab kifejezés azt jelenti, hogy: figyelj ránk. Figyelmesen halgass meg minket. A Kommentátorok szerint a korabeli heber nyelvhasználatban viszont ez a kifejezés durva sértést jelentett. A zsidók ezt a kifejezést az arabból vették (az arab ge *rā'ā*, főneve pedig *murā'ātun*: figyelj, halgat valakre, figyelemmel kíséri), amik forgattak azt a saját nyelvük értelme és szabályai szerint, hogy ekképpen értek el sértő szándékukat. Több hit- és hagyományban olvashatjuk, hogy ők, amikor köszöntek ezt mondták: *as-sām 'alaykum* (ami az ő nyelvhasználatukban azt jelentette: halá, rátok). Ezért mi, azt válaszoltuk: *wa a'laykum* (és rátok is).

az Egyenes Útról

109. Sokan a Könyv nepe közül azt szeretnék, hogy visszavigyenek benneteket - a hitek¹ után - hitetlenekké, a saját magukból fakadó irigység miatt, azután, hogy világos lett számukra az Igazság. Nézzetek el és bocsássatok meg, míg el nem hozza Allah az Ő parancsat. Bizony Allah mindenre képes.
110. Végezzetek el az imát és adjatok meg a *zakāt*-ot¹ És barmjait is a magatok számára előre küldtetek², azt Allah-nal fogjátok megtalálni. Bizony Allah tudja azt, amit ti tesztek
111. És mondtak „Nem lep majdán be a Paradicsomba csak az, aki zsidó, vagy keresztény” Ezek az ő vagy a Mondó (Muhammad Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget). „Hozzatok elő a bizonyítékatokat, ha az igazat szöveltek közül valok vagytok”
112. De nem! Az, akit arcát³ (saját magát) alázatos odavassal fordítja Allah felé, és közben órávaló módon cselekszik⁴, annak

وَذَكِّرْكَ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
لَوْ يَرُدُّونَكَ مِنْ بَعْدِ يَمِينِكَ
كُفَّارًا حَسَدًا مِنْ عِنْدِ نَفْسِهِمْ
تَقْوَى مَا بَيْنَ يَدَيْكَ لَهُمْ تَحَوُّلٌ
وَصَفْحٌ حَقٌّ يَأْتِي اللَّهَ بِمِرْثَاقٍ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾

وَأَقِمُوا صَلَاةَ رَبِّكُمْ وَآتُوا
رِزْقَهُمْ لِيُلَاقِيَهُمْ مِنْ رَبِّهِمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٠﴾ إِنَّ اللَّهَ
يَعْلَمُ مَا تَعْمَلُونَ ﴿١١١﴾

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا
الَّذِينَ هُمُ الْمُتَنَبِّئُونَ أُولَئِكَ
أَتَتْهُمْ قُلُوبُهُمْ نُورًا
بُرْهَانًا كُفَّارًا ﴿١١٢﴾

بَلْ مَنْ شَرَفَ رَحْمَةً لِلَّهِ
وَهُوَ مُحِبٌّ عِلَّةَ
أَجْرِهِ، يَعِدُ رِزْقَهُ
وَلَا حُوفَ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٣﴾

Anas-tól maradt fenn, miszerint a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) mondta: (Akiben a következő három dolog megvan, az megtalálta a Paradicsomi ízet: Allah és a Küldöttje kedvesebb legyen számára minden másnál, szeretetét az Allah-jant szeretet vezére je, és viszolyogjon attól, hogy a hitetlenségbe térjen vissza, ahogyan attól, visszavog, hogy a tűzbe vetessen.) Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 16

A Valóság alatti előírt cselekedetek közül barmjait is

Az arab eredetűben ez található: Aki arcát aláveti Allah-nak, azaz mindenben követi Allah Valóságának parancsait és elutasítja

¹ „Jórávaló módon cselekszik” az arab eredetűben a *muhsinun* szó szerepel. Ennek

jutalma az ő Uránál van. Nincs rajtuk felelem és ők nem is szomorkodnak, vagy buslakodnak

113. A zsidók azt mondtak. „A keresztények nem rendelkeznek semmivel.” A keresztények azt mondták: „A zsidók nem rendelkeznek semmivel, holott ők olvassak a Könyvet.” Ekképpen szoltak azok, akik nem tudnak (semmi). Majd Allah a Feltámaszás Napján ítélni fog közöttük abban, amiben összekülönböztek.

114. És ki bűnösebb annál, aki megkísérli megakadályozni, hogy Allah mesetjeiben az Ő neve említessen, és azok lerombolásán buzgólkodik. Ők csak félveremegve lephetnek be¹ azokba. Az e világ: letben szegyeteljes megaláztatás jár nekik, a Tulvilágon pedig hatalmas büntetés

115. És Allah-é a Napkelet és a Napnyugat és harmerre fordultok is ott van Allah Arca² Bizony Allah mindent átfog és Tudó.

وَقَالُوا لَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى شَيْءٍ
وَقَالُوا تَضَرُّبُ لَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى شَيْءٍ
وَهُمْ يَكْفُرُونَ لَعَنَّا كَذِبًا قَالُوا لَوْ
لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ يَأْتِهِمْ
بِهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِمَّا هُمْ يُوعَدُونَ
بِخَيْرَاتٍ ۝

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسَاجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذَكَّرَ
بِهَا اسْمُهُ وَسَوَّىٰ خُرُوبَهُ أُولَٰئِكَ
مُتَّصِفُونَ يُهْمُّونَ بِدَعْوَاهُمْ لِيَأْخُذَ بِهِمْ
نُجْرًا نَدَبًا جَرَىٰ وَنُجْرًا فَلَا حِزْمَ
عَذَابٍ لَّهُمْ ۝

وَاللَّهُ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ اسْمُهُ تَوَّابٌ
الْقَابِلُ ۝

¹ je entese az ak' he yesen. ot cselekszik, teljes mértékben Allah- magasztasassék- teiszését keresve összhangban a Koránnal és a Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) Hagyományával.

A mesetbe történő beépítés módja Abú Qatáda as-Sa'smí-tól maradt fenn. miszerint Allah Kaldította (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: (Ha valaki közületek belep a mesetbe az először imádkozzon e egy ket rak a-ba-ál-ó imát mielőtt meg leúne.) Al-Buhári Šahih-ja N. 433 Ezt a rövid imát arabul: *tuhtiyatu-l-masgidi*-nak (a meset üdvözése) nevezzük.

² Ammunközben tudjuk, hogy O- magasztasassék- magasan felette van mindennek és mindenkinak és O a trónjára emelkedett.

116. És mondták¹: „Allah-nak fia van²” Magasztaltassék³ De nem! Őve mindaz, ami az egekben és a földön van, minden Neki engedelmeskedik alázatosan alávetve magát.

117. Az egek és a föld Megalkotója! És, ha Ő egy parancsot hoz, akkor csak azt mondja annak: „légy!” és már meg is van!

118. És azok, akik nem tudnak, mondtak: „Miért nem beszél hozzánk Al ah? Vagy miért nem jön el egy jel nekünk?” Ehhez hasonlóan szóltak azok is, akik előttük éltek. Hasonló volt a szívük. Holott már megvilágítottuk a jeleket egy olyan népnek, amely meggyőződéssel hitt

119. Mi bizony elküldtünk Taged (ő, *Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) az igazsággal mint a jó hír közlöjét⁴ és intőt⁵ És te nem kerdezetsz meg a Pokol lakóiról.

وَقَالُوا نَحْنُ آلُ اللَّهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ
مَا فِي كُتُوبِ آلِ إِبْرَاهِيمَ
فَقِيلَ لَهُمْ

يَدْعُو لَشَرْهِمْ وَلَا يُزِيلُ فَهُمُ
فَقِيلَ لَهُمْ لَا يَكُونُ

وَقَالُوا نَحْنُ آلُ اللَّهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ
مَا فِي كُتُوبِ آلِ إِبْرَاهِيمَ
فَقِيلَ لَهُمْ لَا يَكُونُ

يَدْعُو لَشَرْهِمْ وَلَا يُزِيلُ فَهُمُ
فَقِيلَ لَهُمْ لَا يَكُونُ

¹ A zsidók, a keresztények és a pogányok

Ez a mondat fordítható úgy is: Allah fiát nemzett

Ibn 'Abbás hagyományozta a Próféta-t: (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget), ak mondia: „Allah mondia: Adam fia (az ember a Faraú, hazugságot a lt Ro am, holott o ezt nem tehetne meg És sértetet Engem, ho ott ezt nem tehetné meg Ami a Velem szemben elhangzó hazugságot Feti, azt álla, hogy Én nem vagyok képes úra megteremtési olvannak, am lyen volt Ami Velem szemben elhangzó serteset illeti, azt mondja, hogy Nekem fiam (utodom, a Fordító) van. Magasztaltassak Mennyre felelte azok En annak, hogy feleséget vagy gyermeket vegyek magam mellé” Ld. Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 4212

⁴ Azok számára, akik hisznek Allah-ban és a *Muhammad* (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) által hozott tanításban Jó és örömet hoz ez nekik a Paradicsomba történő belépés esélyére

⁵ Intőként azok számára, akik nem hisznek. A Pokol Tüze lesz majd a jutalmuk

120. A zsidók és a keresztények nem lesznek Veled elégedettek, mindaddig, amíg nem követed az ő válaszukat. Mondd (Muhammad Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) „Bizony Allah útmutatása az (az egyedül) Útmutatás!” Ám, ha azon tudás után, ami hozzád érkezett az ő vágyait követed, akkor nem lesz neked Allah-nal sem támogató, sem segítő.

121. És azok, akiknek az Írást (a Könyvet) adtuk és ők olvassák azt, igaz recitálásának megfelelően, ők azok, akik hisznek benne. Am azok, akik nem hisznek benne, ők a kárvallottak.

122. O Izrael fia! Emlékezzetek az Én kegyelmemre, amelyet irántatok gyakoroltam. És Én bizony titeket a világok fölé helyeztelek.

وَلَنْ تَرْضَى عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَى حَتَّى تَسْجُدَ لِلشَّيْءِ مِنْهُنَّ فَقُلْ هَدَى اللَّهُ هُوَ الْهَدَىٰ
وَيُؤَيِّدُ بِنُوحٍ أَيُّهَا هُوَ أَوْلَىٰ بِغَدْرِ ثَمُوذٍ أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدًا
يُخَيِّرُكَ اللَّهُ يُخَيِّرُكَ اللَّهُ وَيُؤَيِّدُ بِنُوحٍ وَلَا يُخَيِّرُكَ اللَّهُ

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدًا يُخَيِّرُكَ اللَّهُ يُخَيِّرُكَ اللَّهُ وَيُؤَيِّدُ بِنُوحٍ
وَيُؤَيِّدُ بِنُوحٍ وَيُؤَيِّدُ بِنُوحٍ وَيُؤَيِّدُ بِنُوحٍ
هُوَ تَقْوِيَةٌ

بَنِي إِسْرَءِيلَ يَذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ
عَلَيْكُمْ رَبِّي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ عَلَىٰ نِعَمِي

A Korán recitálásakor a *sakina* (az Allah-tól származó lelki nyugalom és biztonság) és az angyalok ereszkednek alá. (Sayd bin Hudayr-to maradt fenn. Egy esetben a Baqara című súra recitálta. A tova mellette volt kikötve Maid a lo hánva a recitálást ugrandozni kezdett. E hallgatott (akkor a lo is megnyugodott. Maid újra recitálni kezdett újra ugrandozni kezdett. E hallgatott (akkor a lo is megnyugodott. Maid újra recitálni kezdett újra ugrandozni kezdett. E hallgatott (akkor a lo is megnyugodott. E mind az ottan és a közelében lévő fiát Yanyá-t látva magára vett őt. Reggelre keve z-mondta a történeteket a Profétának (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). aki mondta, Recitál! O Ibn Hudayr Recitál! O Ibn Hudayr) Mondta (Ibn Hudayr) O Allah Kérdő! Félttem hogy röpös a fiamra, aki közel van. Felkeltem odamentem hozzá, majd felsejtem az egre. És íme ott egy hatalmas felbőhöz hasonló állat szüntelen fervegessége. E mentem onnan, hogy ne assam. Mondta, (Tudod-e mi volt az.) Mondta. Nem. Mondta. Azok az angyalok voltak, akik a te hangodra figyelve öttek egyre közelebb. Ha tovább recitáltál volna, abban az esetben reggelig veled maradtak volna és az emberek láthattak volna őket. Nem recitáltak volna c. Al-Buhārī *Šahīh*-ja N 4730

⁷ Az emberek és dzsánnak fölé a ti korotokban.

123. Féljétek azt a Napot, amelyen egyetlen lélek sem tehet semmit a másik lélekért és váltságdíj sem fogadtatik el tőle, és nem lesz hasznára a közbenjárás, és nem találnak ok semmilyen segítséget.

وَالْمَوْتُ لَمْ يَنْفَعِ نَفْسًا شَيْئًا
وَلَا يَقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا نَفَعُهَا شَيْعَةٌ
وَلَهُمْ عَذَابٌ ۝

124. És (emlekezzetek) midőn az Ura megpróbáltatásnak vetette alá *Ibrahīm*-ot (Abrahámot) bizonyos szavakkal (parancsolatokkal), amelyeket ő teljesített. És (Ő, Ailan) mondta: „Én bizony *imām*-má (vezetővé, példaképé) teszek az emberek számára.” És mondta (Ábrahám): „És a leszármazottaim közül is?” Mondta: „A megállapodásom nem érvényes a bűnösökre.”

وَوَدَّ نَسِيُّ بَرَهْمَرَزْدَهٗ يَكْفُرُ وَأَسْفَهٗ
قَالَ فِي جَدْعَلْتُمْ نَفْسًا مَا قَالُوا رُبِّ
رَبِّنَا قَالُوا لَا يَلِيكَ عَلَيْهِمْ شَيْءٌ ۝

125. És (emlekezzetek) midőn a Házat (a *Ka'ba*-t, Mekkában) az emberek számára a látogatás és a biztonság helyévé tettük. És vegyetek *Ibrahīm* (Abrahám) helyét¹ imahellye². És megállapodást kötöttünk *Ibrahīm*-al (Abrahámmal) és *Ismá'il*-al (Izzak), hogy tisztítsatok meg ti ketten a Hazamat a körmenetet elvezgők számára, és az ott hosszasan tartózkodók³ számára, és a meghajlók és a leborulók számára.

وَلَجَعَلْتُمْ مَثَابَةً لِّنَّاسٍ وَأَمَّا وَتَجِدُوا
فِي مَقَامِ بَرَهْمَرَزْدَهٗ فَفَضْلٌ وَعَهْدٌ قَالُوا بَرَهْمَر
وَلَسَمِعْتُمْ أَن تَقْرَأُ بَيْنَ يَدَيْهِمْ
وَتَعْبِكُمْ وَرَأَيْتُمُ الْمُشْرِكِينَ ۝

126. És (emlekezzetek) midőn mondta *Ibrahīm* (Abrahám): „Uram! Tedd ezt a várost biztonságos

قَالَ بَرَهْمَرَزْدَهٗ جَعَلْتُ هَذِهِ مَثَابَةً
وَأَرَى أَهْلَهُ مِنْ تَقَرُّبٍ مِنْهُمْ

Abrahám helye a kommentátorok szerint értelmezhető úgy is, mint annak a kőnek a helye, amelyen akkor állt midőn a *Ka'ba*-t építette

² Bizonyos imák számára, mint például a két rak'a a Könyarat elvégzése után

³ 'Hosszasan tartózkodók' arabul: *akifun*, akik az *i tika*-t végzik

helyé! És lásd el annak lakóit gyümölcsökkel, azokat, akik hisznek közülük Allah-ban, és az Utolsó Napban!” (Allah, a Magasztos) Mondta: „Aki pedig hitetlen annak csak egy rövid ideig engedem élvezni azt, azután a Tűz büntetésébe kényszerítem. Milyen szörnyű sors az!”

- 127 És (emlékezzetek) midőn *Ibrahīm* (Abraham) felhuzta a Haz alapjait és (fia) *Ismā'īl* (segítette)¹ (Abraham fohaszkodott) „Urunk! Fogadd el tőlünk! Hiszen Te vagy a Halló és a Tudó!”

128. „Urunk! Tegy minket magunkat odaadoan alávétőkke (muzulmán)”. Veled szemben, és a leszármazottainkat igaz hittel hívő közösséggé, mutasd meg nekünk a mi szertartásainkat², és fordulj felenk kiengesztelődve! Hiszen Te vagy az, Aki elfogadod a bűnbánatot és a Könyörületes.”

- 129 „Urunk! Küldj el közéjük egy küldöttet³, aki közülük való, aki recitálja nekik a Te jeleidet és megtanítja nekik a Bölcsességet⁴

وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ فَأَنْزَلْنَاهُ فِي الْقُرْآنِ قُلُوبًا لَّا تُصْطَفَىٰ مِنْ شَرْقٍ وَلَا غَرْبٍ ۚ

وَذُرْنَاهُمْ نَزْهَةً لَّغْوِهِمْ مِنْ نَبَاتٍ وَتَسْمِعِينَ رَبَّنَا نَقْلًا وَتَسْمِعِينَ ۝

رَبَّنَا وَاجْعَلْ لَّنَا مِن دِينِنَا أَهْلًا مُّشَبِّهًا لِّكَ وَرَبِّكَ وَتَسْمِعِينَ ۝

رَبَّنَا وَأَعِزِّزْ لَّنَا رُسُلَكَ وَتَسْمِعِينَ ۝

¹Abdullah bin 'Amr hagyományozta a Próféatól (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget), aki mondta: (A muzulmán az, akinek a nyelvétől és a kezétől biztonságban vannak a muzulmánok. A kivonuló (al-muhāğiru) pedig az, aki elhagy minden olyat, amit Allah megtiltott.) Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 0

² Az arab szövegben a *manārik* szó szerepel, ez a zarándokok különböző szertartásaira vonatkozik (tawūf körjárat, 'Arafāt-beli tartózkodás, Muzdalifa stb.)

A Magasztos Allah meghalgaládta Abraham ezen fohaszát hiszen elküldte a prófétákat, Muhammad-ot (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget)

³ A legtöbb kommentátor szerint ez a bölcsesség a Proféta (Allah áldja meg és

es a Könyvet és megtisztítja őket
Bizony Te vagy a Hatalmas és a
Bölcs.”

130. És ki akar eltántorodni *Ibrahim*
(Ábrahám) választól, ha csak nem
az, aki bolondot csinált magából.
Mi bizony őt választottuk az evilági
életben. És bizony ő a Tulvilagon a
kegyes igazak közül való.

131. És midőn mondta neki az Ura
„Vesd alá magad (legyel
muzulmán)” Mondta:
„Átávetettem magam a Világok
Urának!”

132. *Ibrāhīm* (Abraham) örökölt hagyta
fiainak, *Ya'qub*-al (Jakob) együtt
„Ő fiaim! Allah kiválasztotta
nektek a választ. Ne haljatok hal
meg, csak úgy, hogy alavetitek
magatokat (muzulmanok
vagytok)!”

133. Vagy talán tanúi voltatok annak,
midőn a haza elhött *Ya'qub*-hoz
(Jakob), midőn mondta a fiainak:
„Mit fogtok szolgálni utánam?”
Mondták „A te Istenedet fogjuk
szolgálni, és atyád *Ibrahim*
(Abraham), *Ismā'īl* (Izmael) és
Ishaq (Izsak) Istent, az egyedül
Istent, és Nekí vetjük alá
magunkat.”

134. Ez egy közösség volt, amely már
bizony elmúlt. Annak az jár, amit
magának szerzett. És nektek is az,

تَعْبِيرُ الْحَكِيمِ ۝

وَمَنْ يَرْغَبْ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ لَا مِرَّةٍ
نَفْسَهُ وَلَقَدْ اخْتَفَيْنَاهُ فِي لَيْلٍ وَهَمَّ
بِهَا لَأَحْزَنُ لِمَنْ أَضْيَعِينَ ۝

وَقَالَ لَهُ رَبُّهُ إِنَّمَا مَنَعْتُ رَبِّي
لَعْنَتِ ۝

وَوَعَىٰ بِهَا إِبْرَاهِيمَ بِهِ وَتَقَرَّبَ بِهِ
إِلَى اللَّهِ فَصَلَّىٰ لَكُمْ يُبَرِّكُ فَلا تَمُوتُوا
لَا وَأَنْتُمْ مُبْصِرُونَ ۝

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتَ
إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي
قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهُكَ وَإِلَهُ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ
وِاسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهُ رَبِّكَ وَعِيسَى
مَنْ مَّوَدَّ ۝

بَلْ أَنتُمْ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ مِن مَّكَانَتِكَ
وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ۝

amit ti magatoknak megszereztek.
És ti nem kérdeztetek meg arról,
amit ők tettek

135. És mondtak: „Legyetek zsidók
avagy keresztények, és akkor az
igaz úton vezéreltetek!” (Ő,
Muhammad Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösséget)
Mondd (nekik): „Nem! (Mí)
Ibrahîm (Abraham) vallását
(követjük) *hanif*-ként¹. Nem
tartozott ő a tarsitok köze.”

136. Mondjatok: „Hiszünk Allah-ban²
és abban, ami leküldetett hozzánk,
és abban, ami leküldetett *Ibrahîm*-
nak (Abrahámnak) és *Isma'îl*-nak
és *Ishâq*-nak és *Ya'qûb*-nak és a
törzseknek³, és abban, amit *Mûsa*
(Mózes) és *'Isa* (Jézus) kaptak, és
abban, amit a próféták kaptak az
Urunktól. Mi nem teszünk
különbséget közöttük. És mi Nekí
(Allah-nak) vetjük alá magunkat.”

137. És, ha ugyanabban hisznek,
amiben ti hisztek, akkor a helyes
úton járnak. Am ha elfordulnak,
akkor ők elszaxadtak. Elegendő a

تَسْتَوُونَ

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ تَهْتَدُوا فَقَالَ
بَيْنَ يَدَيْهِ إِلَٰهِي خَلْقِي وَمَا كُنَّا مِنْ
الْمُشْرِكِينَ

قُولُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُؤْمِنٌ بِمَا آتَانَا رَبُّنَا
وَمَا نَسْتَعِينُ وَنَحْنُ عَنْكَ مُعْرِضُونَ
وَمَا لَنَا بِمَا آتَىٰ رَبَّنَا مِنْ آيَاتِهِ
وَمَا لَنَا بِمَا آتَىٰ رَبَّنَا مِنْ آيَاتِهِ
بَيْنَ أَعْدَائِنَا فِي الْغَيْبِ فَتَسْتَوُونَ

فَإِنْ هُوَ مِنْكُمْ يَسْمَعْ فَكَيْفَ
كَفَرُوا وَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ فِي الْغَيْبِ

A *hanif* szó jelentése az a személy, aki a tisztán muzulmán hitet követi, amely mentes minden hibától. Abraham – bekezdés – az egyik legkorábbi példa a tisztán *hanif* vallású emberre. Az ő tettei csak és kizárólag Allah – magasztaltasáért – szó-gúnyát tartottak szem előtt. A *hanif* szót sok helyen megtartottam a fordításban, jelezve, hogy mindig keletelméleti minden adott esetben.

² Abu Hurayra-tól: A Könyv Nepe a Torát heberül olvasta, am az *Iszlám* Nepe nek arabu magyaráztak azt. Allah Küldte (Allah áld a meg és adjon Nekí örök üdvösséget) erre mondta: „Ne tarsitok igaznak a Könyv népét és ne is hazudjatok meg őket.” Am mondtatok: Hiszünk Allah-ban és abban, ami leküldetett hozzánk. A vers végeig. ~ Al-Buhārī *Šaḥīḥ*-ja ~ 4215

³ Itt az arab eredetiben *al-ashbān* szó szerepel, amelynek a jelentése „főz, nemzetiség”. Azaz Ya'qûb (Jakob) tizenkét fiának a leszármazottai.

számodra Allah velük szemben!
Hiszen Ő a Halló és a Tudó

138. A lah *sibghah* -ját! És ki lehetne
jobb Allah-nál a *sibghah*-t tekintve.
Mi Őt szolgáljuk.

139. Mondd (Muhammad Allah áldja
meg es adjon Nekü örök
üdvösséget): „Talán vitázni
akartok velünk Allah-ot illetően?
Holott Ő a mi Urunk és a ti
Uratok. Nekünk is megvannak a
magunk cselekedetei és nektek is
megvannak a magatok
cselekedetei. Mi Őt szolgáljuk
tisztán és őszinte szívvel.”

140. Avagy talán azt mondjátok, hogy
„Ibrāhīm (Abrahám) és Ismā'īl
(Izmael) és Ishāq (Izsák) és Ya qūb
(Jákob) és a törzsek zsidók, vagy
keresztények voltak?” Mondd „I:
tudjátok-e jobban, vagy Allah?” Is
ki bűnösebb annál, mint az, aki
elrejt egy nála lévő tanúságot,
amit Allah-tól kapott? Allah nem
figyelmetlen azzal szemben, amit
ti tesztek

141. Ez egy közösség volt, amely
bizony már emult. Annak az jár,
amit magának szerzett, és nektek
pedig az, amit ti magatoknak
szereztetek meg. És ti nem
kérdettetek meg arról, amit ők
tettek. **Guz'2. Hizb 3**

فَسَيَكْفِيكَ اللَّهُ وَهُوَ سَمِيعٌ عَبِيرٌ ﴿٣٨﴾

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ

صِبْغَةً وَيَخْرُجُ عَنْ عِبْدِهِمْ ﴿٣٩﴾

قُلْ تَحْتُوبُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ رَبُّكُمْ وَرَبُّكُمْ

وَأَنَا عَبْدُكُمْ وَأَلَّكُمْ عَمَلُكُمْ وَيَخْرُجُ

مُخَيَّرُونَ ﴿٤٠﴾

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ بْنَ سَمْعِيلَ

وَأِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كُنُوا

هُودًا وَنَصَارَى قُلْ أَتَشْتَرِعُونَ اللَّهَ

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ حَكَّمَ شَهَادَةَ عِيْدِهِ

مِنْ اللَّهِ وَمَا لِلَّهِ بِشَيْءٍ عَمَّا تَصِفُونَ ﴿٤١﴾

يَذْكُرُ مَا قَدْ خَلَقْتُمْ لَهُمْ مَا حَكَّمْتُمْ

وَأَلَّكُمْ مَا حَكَّمْتُمْ وَلَا تَتَذَكَّرُونَ

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٢﴾

A *sibgha* szó alap jelentése: színezet. Am ebben az összefüggésben a jelentése: Allah valása. Azon velünk született belső tulajdonság, amely minden emberrel az Izsálam-ra hoz világra. Ad-Dabbák és Ibn 'Abbás szerint jelentése: 'A lah valása'.
Ld. Ibn Kafir Kommentárját!

142. Az esztelen buták (a pogányok és kepmutatók) az emberek közül azt fogják mondani. „Mi fordította el őket a muzulmánokat) a *qibla*-juk felől, amely fele eddig fordultak.” Mondd: „Allah-é a napkelte és a napnyugta! Ő azt vezérel az Egyenes Útra, akat akar.”

143. És Mi ekkeppen benneteket a középuton járó, igazságos Közösségre tettünk, hogy tanuk lehessetek az emberekkel szemben! És a Küldött tanu legyen veletek szemben. És a *qibla*-t¹, amely felé fordultál, csupán azért rendeltük el, hogy megtudjuk ki követi a Küldöttet, és ki fordul el. Bizony súlyos dolog ez. Ám nem azok számára, akiket Allah vezérel. Allah nem olyan, Aki eltekodolná a hiteteket. Bizony Allah az emberekkel Irgalmas és Könyörületes.

144. Bizony Mi látjuk orcad fordulását az ég fele. És Mi egy olyan *qibla*

«سَيَقُولُ أَشْفَهَ مِنْ آلِيسَ مَا وَلَّيْنَاهُمْ عَنْ قِبَلِهِمْ لِيَكُوْنُوا عَلَيْهِمْ قُلُوبًا لَمْ يَشْرَفْ وَنَعْمَرَبَّ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَلِيَصْرَطَ مُتَقَرِّبًا ۝١٤٢»

وَصَدَّكَ إِلَهُ جَعَلْنَاكَ أُمَّةً وَسَطًا لِنُكَلِّمَ بِهِ أَهْلَ الْبَيْتِ وَمَنْ يَكُنْ مِنْكُمْ شَهِيدًا وَجَعَلْنَا قِبْلَتَهُ لِيَكُنِيَ مِنَ الْغَيْبِ لَا تَقْرَأُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ لِكِبْرَةٍ وَلَا عَلَى نَبِيٍّ هَٰذَا اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ يُفْصِحَ بِصَلَاتِكُمْ بَنَاتٍ يَأْتِ مِنْ رَبِّهِ وَقَدْ خَيْرٌ ۝١٤٣»

قَدَرَى نَقْبًا وَجْهَهُ فِي سَمَاءٍ مُنْتَهَا

¹ A Mekka felé mutató irány

• Abu Sa'íd a Hadísi hagyományozta: Allah Küldötte (Allah áldja meg és adja Nek örök üdvösséget) mondta: Noe hivallik a Fedlarnadas Napján és mond a: 'Hivasodra es engedelmességedre jöttem o. Uram' (lahhanka wa sa darika wā Rabbhī). Allah azt fogja mondani: 'Továbbítottad (az A.lalam rad bizott kü detest)' Mond a: (Noe: 'igen. Az mondanak a közösségnek: 'Továbbította ő azt nektek?' Azt fogják mondani: Nem érkezett hozzánk into Maid (Allah) így fog szólni: Nchoz): 'Van valaki aki tanúságot tesz melletted?' Azt fogja mondani: Muhammad es az ő közössége. Maid ők (a muzulmánok) tanusitani fogják, hogy továbbította a küldetést. 'Es a Küldött tanu legyen veletek szemben. Így értendo a Magasztos Allah szava: 'S ekkeppen benneteket a középuton járó, igazságos közösségre tettünk, hogy tanuk lehessetek az emberekkel szemben.' Es a Küldött tanu legyen veletek szemben'. Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 4217

Ez még a Mekka előtt irányra utal, amikor is a muzulmánok Jeruzsálem felé fordultak imádkozni.

felé fordítunk téged, amellyel elégedett leszel. Fordítsd hát orcádat a Szent Mecset (Mekka) felé! És barhol is vagytok, fordítsatok arcotokat feléje! És azok, akiknek a Könyv adatott, ok tudják, hogy ez az Igazság az ő Uruktol (szarmazik). És Allah nem hanyagolja el azt, amit ti tesztek.

145. És, ha azoknak, akiknek az Iras adatott, mindenféle jelet is mutatnal, akkor sem követnek a te *qibla*-dat (marrányodat), és te sem követed az ő irányukat. És közöttük sem követi egyik a másik marrányát. És, ha te követned az ő vágyaikat azután, hogy a Tudás érkezett hozzád, akkor te a bűnösök közül való volnál.

146. Bizony azok, akiknek² az Irsatadtuk ismerik őt³, ahogyan gyermekeiket ismerik. Am egy csoport közülük elrejté es tagadja az Igazságot, holott ok tudják azt.

147. (Ez) Az Igazság a te Uradtól való. Ne tartozz hát azok közé, akik kételkednek¹.

قَبْلَهُ نَرْضَاهُ قَوْلًا وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوُتُوا وَجْوهَكُمْ شَطْرَهُ يُدَكِّيرُ الْكَافِرِينَ وَتُؤْتُوا لِكُتُبٍ لِيُفْهَمُونَ تَهْ نَحْنُ مِنْ رِزْقِهِمْ وَمَا لِلَّهِ بِعَمَلِنَا بِعَمَلُونِ ۝

وَيَنْ تَنْتِ لَدِينِ وَتُؤْتُوا كُتُبَ كُلِّ أُمَّةٍ مَا تَقْبَلُونَ مِنْهُمْ وَمَا تَرْجِعُونَ فِيهِمْ وَمَا تَقْضِيهِمْ فِيهِ تَقْضِيهِمْ وَيَنْ تَنْتِ لَدِينِ وَتُؤْتُوا كُتُبَ كُلِّ أُمَّةٍ مَا تَقْبَلُونَ مِنْهُمْ وَمَا تَرْجِعُونَ فِيهِمْ وَمَا تَقْضِيهِمْ فِيهِ تَقْضِيهِمْ ۝

يُؤْتِيهِمْ لِيُفْهَمُونَ كَمَا يُفْهَمُونَ لِيُفْهَمُونَ كَمَا يُفْهَمُونَ لِيُفْهَمُونَ كَمَا يُفْهَمُونَ ۝

يُؤْتِيهِمْ لِيُفْهَمُونَ كَمَا يُفْهَمُونَ لِيُفْهَمُونَ كَمَا يُفْهَمُونَ ۝

¹ Abū Qatāda as-Sa'mī-től maradt fenn. miszerint a Proféta (Allah aldja meg es adjon Nek, örök üdvösseget) mondta: (Ha valaki közületek beép a mecsetbe az vegezetten egy ket rak a-bul (meghajast) a lo imat melott leülné.) Al-Buhārī *Sahih*, p. 433. Ezt a cselekedetet arabul *tahvatu-l-masjidi* nak a mecsetnek szölo üdvözlet nevezzük.

² A zsidók és a keresztények.

Al-Ömāratayn kommentarában olvashatjuk: ismerik őt vagyis Muḥammad-ot (Allah aldja meg es adjon Nek, örök üdvösseget). Azaz a zsidó és keresztény varasztadosok tudással rendelkeznek Muḥammad (Allah aldja meg es adjon Nek, örök üdvösseget) küldetéséről es tudják e küldetés hitelességét. Mégis letagadják.

148. Mindenkinek van egy iránya,
amely felé fordul. A jó dolgokban
buzgólkodjatok inkább! Akárhol
lesztek is, Allah mindegyiketöket
elő fog állítani. Bizony Allah
mindenre képes.

149. Akárhonnan lepsz is ki fordítsd
arcodat a Szent Mecset felé! És
bizony ez az Igazság az Uradtól
származik. És Allah nem
hanyagolja el azt, amit ti tesztek.

150. Akárhonnan lepsz is ki fordítsd
arcodat a Szent Mecset felé!
Akárhol is vagytok fordítsátok
arcotokat felele, hogy ne legyen az
embereknek veletek szemben
erve! Kivéve azokat, akik bűnösök
közöttük. Ne őket teljete, hanem
Engem fe jete! és hogy így
teljessé tehessem az Én
könyörületemet irántatok, és így
talán az Igaz Uton vezéreltetek

151. Ahogyan (a könyörület teljessé
tetele érdekében) Mi elküldtünk
közvetek egy közületek származo
küldöttet (Muhammad-ot (Allah
a.d. a meg és adjon Nekü örök
üdvösséget)) aki hirdeti nektek a
Mi Jeleinket és megtisztít
benneteket és megtanítja nektek a
Könyvet és a Bölcsességet², és
megtanítja nektek azt, amit eddig
nem tudtatok.

152. Emlékezzetek meg Rólam² és Én

وَيُكَلِّمُ وَجْهَهُ هُوَ مُوَيَّاهٌ فَاسْتَبِقُوا
الْحَيَاتِ إِنَّ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ
يَوْمَ اللَّهِ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ
نِجَارٌ عَلَى مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ
نِجَارٌ عَلَى مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥٠﴾

كَمَا رَسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُو
عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ
الْحِكْمَ وَالْجُودَ وَمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥١﴾

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي

¹ A Sunna-i, a hagyományt, a Próféta Tanítások tárházát

² Az imánszövegekben és a főbászatokban.

is megemlékezem rólatok! És
„legyetek hálásak Nekem! De
(soha) ne legyetek (hitetlenkedő)
hálátlanok Velem szemben!”

153. O ti, akik hisztek! Az állhatatos
türelmhez forduljatok
segítségért és az imához! Allah
bizony az állhatatosan
türelmesekkel van

154. És ne mondjatok azokról, akik
megölettek Allah Utján, hogy
halottak! Nem, ellenkezőleg, élők
ők! Ám ti nem tudjátok.

155. És Mi bizony próbának vetünk
alá benneteket nemely dologgal a
lételemből és az éhségből, és a
javak, a lelkek és a gyümölcsök
fogyatkozásával Ám hirdess
örömhírt az állhatatosan
türelmeseknek!

156. Akik, ha valamilyen csapás sújtja
őket azt mondják: „Bizony mi
Allah-é vagyunk és Hozzá
fogunk megtérni!”

157. Ők azok, akik az Úruktól való
áldas van és könyörület Ők azok,
akik az Igaz Úton vezettetnek.

وَلَا تَكْفُرُوا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَوَّصَّوْا بِتُحْلُومٍ
وَتَضَعُوا بِرَأْسِ اللَّهِ فَمَنْ تَضَعُوا ۝

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
مَيِّتٌ وَلَكِنْ لَا تَشْعُرُونَ ۝

وَسَلَوْنَكُمْ نَفْسًا مِنْ تَخَوُّفٍ وَتَخَوُّعٍ
وَتَقْصِيرٍ مِنْ أَمْوَالٍ وَأَنْفُسٍ وَتَضَرُّعٍ
وَتَضَرُّعٍ ۝

أُولَئِكَ أَصْنَفُهُمْ مُصِيبُهُمْ قَوْلٌ مِنْ اللَّهِ
فَلَا يَسْتَرْجِعُونَ ۝

وَأُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝

* Ezek a Mártírok a Barzakh-ban (az átmeneti lét) e nek. Az ő e kük ző d madarak he-sejében van, amelyeknek a Trónhoz fe-akasztott lámpasáik vannak. Ezek a madarak a Paradisomban szabadon repdesnek, ahol csak akarnak, majd ezekhez a lámpásokhoz térnek vissza. Majd az ő Uruk ekkeppen szó- hozza:uk a mártírok e-ke-hez. Kíváncok-e meg váamit. Kíváncok-e meg enne- többet. Munt, hogy a Paradisomban sza-ldoshat a lelkünk? Az Uruk ezt háromszor kérdezte meg es midőn a lelkek áttak, hogy a kérdések ismétlődni fognak azt fe-e-tek Urunk! Azt szeretnénk, ha a lelkünket visszavinnéd a testünkbe, hogy így újra harcolhassunk es megölethessünk a Te Utadon. Míg a Magasztos látta, hogy ők semmiben sem ezenvednek hiányt, békén hagyta őket.

158. Bizony *As-Safa* és *al-Marwa*¹,
Allah által elrendelt münalek helyei
Akik elvégzik a zarándoklatot²
a Házhoz³, vagy az *umra*-t⁴,
(közülük) az nem követ el bűnt,
ha e kettő között a körjáratot
teljesíti. És, ha valaki önszántából
hajt végre valami jót (a maga
számára előnyös). Allah bizony
bálasan Fogadó (és Ő a) Tudó!

159 És bizony azok, akik elrejtik azt,
amit Mi kinyilatkoztattunk a
vi agas magyarázatokból és az
Igaz Útmutatásból azután, hogy
megmagyaráztuk azt az
embereknek a Könyvben, őket
Allah átka sújtja és elátkozza
oket az elátkozók.

160. Kiveve azokat, akik megbánást
mutatnak és kegyes cselekedeteket

لَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ

لَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ

لَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَعْرُوفٌ

As-Safa és *al-Marwa* Mekkában, a *Ka'ba* mellett két kisebb domb neve, amelyek között a zarándoklatot és a kisebb zarándoklatot végziknek a *hajja* (a kettő közötti) fűszi ceremóniát közhetszer megterméjük. Ezzel emlékeznek Hagar kinszenvedésére, amikor a két domb között vizet keresett a szomjazó fia (Ismá'íl) számára, ekkor Ábrahám nem volt velük. Hagar végül is a Magasztos Allah segítségével kereste. Aki megkönyörült rajta és segítségével a *Zamzam* forrást fakasztotta a szomjazók számára. Ld. Ibn Kajr Kommentárja!

² A zarándoklat kiválóságáról

Abû Hurayra hagyományozta, miszerint megkérdezték a Próféta: Allah aldja meg és adjon Nek, örök üdvösséget! Melyik cselekedet (tett) a legjobb? Mondta: Ha Allahban és az Ő Kaldötteben. Az mondatott: Mair ezt követően (mely ki)? Mondta: Allahban. Allah Utján. Az mondatott: Mair ezt követően (mely ki)? Mondta: *hajja* *mahrûm*. (Ez az arab kifejezés az olyan, Allah által elfogadott, zarándoklatot takarja, amely a legmagas mértékben megtelelt az elvárásoknak) Al-Buhârî *Şahîh* ja N. 447

A *Ka'ba*-hoz, Mekkában.

⁴ Az ugy nevezett kisebb Zarándoklat, amely többek között nem tartalmazza a *Arafât* síkján történő állást (*al-wuqûfu*). Kiválóságához

Abû Hurayra hagyományozta, miszerint a Próféta: Allah aldja meg és adjon Nek, örök üdvösséget! mondta: Az (elvégzett) *umra* (a bűnök) megváltását ezért a következő *umra* idejéig. Az elfogadott zarándoklatnak nincs más jutalma, mint maga a Paradicsom. Al-Buhârî *Şahîh* ja N. 1683

hastanak végre és tudatják (azt, amit elrejtettek). Ők azok, akik fele Én kiengesztelődve fordulok Hiszen Én vagyok az, aki Elfogadja a bűnbánatot, és a Könyöröltes.

161. Am azok, akik hitetlenkednek es úgy hanaak meg, hogy ők hitetlenek maradnak, rajtuk Allah átka van es az anyyáoké es minden embere
162. Örökkön abban (elátkozottan, a Pokol tüzében) fognak időzni A büntetésük nem enyhíttetük és haladékat sem kapnak.
163. Es a ti istenetek az egyedüli Isten! *Lâ ilaha illa Humu'* (Nincs mas isten csak O)' A Könyöröltes es az Irgalmas
164. Bizony az egék es a föld megteremtésében, az ejszaka es a nappal váltakozásában es a hajokban, amelyek a tengeren haladnak az emberek hasznára es abban, amit Allah az egből lebocsátott vizet es abban, amely eletre keltette a földet annak halála után es amely mindenféle állatot sokasztott es a szelek küldésében es az eg es a föld között szolgálatra baltott fel hőkbén Jelek vannak az olyan emberek számára, akik felfogják az eszükkel'
165. Vannak az emberek között olyanok, akik Allah mellé hasonmásokat, (bálványokat) helyeznek'. Ugyanúgy szeretik

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ وَأَنْتَ تَوْبُ الرِّجِيمِ ١٦١

وَأُولَئِكَ عَلَيْهِمْ عَذَابُهُمْ وَلَهُمْ عَذَابُهُمْ وَلَهُمْ عَذَابُهُمْ وَلَهُمْ عَذَابُهُمْ ١٦٢

وَأُولَئِكَ عَلَيْهِمْ عَذَابُهُمْ وَلَهُمْ عَذَابُهُمْ ١٦٣

وَأُولَئِكَ عَلَيْهِمْ عَذَابُهُمْ وَلَهُمْ عَذَابُهُمْ ١٦٤

وَأُولَئِكَ عَلَيْهِمْ عَذَابُهُمْ وَلَهُمْ عَذَابُهُمْ ١٦٥

وَأُولَئِكَ عَلَيْهِمْ عَذَابُهُمْ وَلَهُمْ عَذَابُهُمْ ١٦٦

' 'Abdullāh hagyományozta. A Proféta (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget)

azokat, amint Allah-ot szereltük. Am azok, akik hisznek erősebb szeretettel vannak Allah iránt. És bárcsak látnák azok, akik bűnöket követnek el azt, midőn majdan szemtől szemben látják a büntetést és tudnák azt, hogy az erő és a hatalom Allah-e teljes egészében. És Allah igen Szigorú a büntetésben.

166. Hiszen mikor azok, akiket követtek, szakítanak azokkal, akik őket követtek és látják a büntetést, és megszakadnak közöttük a kötelékek.

167. És azt mondják azok, akik követtek: „Ó bárcsak lenne meg egy lehetőségünk a visszaterésre, hogy szakíthassunk velük, ahogyan ők is szakítottak velünk.” Ekképpen mutatja meg Allah az ő cselekedeteiket, rájuk (telepedő) szomorúságként. És ők többé nem lépnek ki a Tűzből.

168. O ti emberek! Egyetek abból, ami a földön van és megengedett jó dolog! És ne kövessetek a satan nyomdokait! Hiszen ő a ti nyilvánvaló ellensegetek.

169. Ő csupán azt parancsolja meg nektek, ami rossz és fertelmes és azt, hogy ulyat mondjatok Allahra, amit nem tudtok

حَبَّ إِلَهُ وَيُؤَيِّرِي يَزِيدَ طَمَعًا
يَزِيدُ الْعَذَابَ زُفْقَةً لِلَّهِ جَمِيعًا
وَلِلَّهِ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٦﴾

يَذِيرُ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنْ يَزِيدَ طَمَعًا
وَزُفْقَةً لِلَّهِ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ
الْأَسْبَابُ ﴿١٦٧﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ كُنَّا
مُسْمِكِينَ لَمْ نَكُ مَنَعًا وَلَا نَكُ مَنَعًا
بِرَبِّهِمْ إِنَّهُ تُعَمِّمُهُمْ حَسْرَةً عَلَيْهِمْ
وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا مِنْهَا
حَلَالًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوبَ الشَّيْطَانِ
إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٩﴾

وَمَا يَأْمُرُكُمْ بِهِ نُفُورًا وَلَفَحَةً وَإِنْ
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

mondott egy átkozást és én is mondtam egy másikat. A Proféta: Allah tudta meg és adja Nekem örök bűvösséget mondta: Aki úgy ha meg, hogy Allah meg-e hasonmást állít az a Tűzbe fog betépni. Én pedig mondtam: Aki úgy ha meg, hogy Allah meg-e hasonmást, az a Paradicsomba fog betépni. Ld. Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 4227

tilalmas után vágyakozna, vagy áthagna (törvényi szabályt) ilyet tesz, azon nincs bűn. Hiszen Allah a Megbocsátó és a Könyörületes.

174. Es bizony azok, akik elrejtik azt, amut Allah kinyilatkoztatott a Könyvből, és elköttyavetyélik azt csekely aron. ők az ő gyomrukban nem esznek mást, csak a tüzet. A Feltámadás Napján, Allah nem fog beszélni velük és nem tisztítja meg őket. Fájdalmas büntetés jár nekik

175. Ők azok, akik a tevélygest vásárolták meg az Utmutatás (árán) és a büntetést a megbocsátás (árán) Es vajon mi ad nekik a láthatatos kílartást a Tűzzel szemben?

176. Ez azért van így, mivel Allah lebocsátotta a Könyvet az Igazsággal. Am azok, akik ők szeszkülönböztek a Könyvvvel kapcsolatban, azok messze mutató szakadásban vannak.

177. Nem az a kegyesség, ha arcotokat napkelet és napnyugat felé fordíthatok. Ám, az igaz kegyesség az, ha valaki hisz Allah-ban és az Utolsó Napban és az Angyalokban, és a Könyvekben, és a Profetákban

وَالَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا تَرَوْهُ مِنَ
الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا تَنَارًا
وَلَا يَكْتُمُهُمْ اللَّهُ يَوْمَ الْقِسْمَةِ
وَلَا يُرْحِمُهُمْ وَيَهُذَىٰ عَنْهُمْ يُرَىٰ

أُولَئِكَ يَكْتُمُونَ شَرًّا خَصَنَةً
بِالْهُدَىٰ وَالْأَعْدَاءِ يَتَغَيَّرُونَ قَمَاتًا
أَصْرَهُمْ عَلَىٰ نَارٍ ﴿١٧٥﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُ تَرَىٰ الْكِتَابَ بِحَقِّ
وَهُوَ الَّذِي تَحْتَمِلُونَ فِي الْكِتَابِ
لِيُشْفَىٰ بِهِ بَصِيرَتُهُ ﴿١٧٦﴾

«يَسْأَلُكَ رَبُّكَ عَنْ خَوْفِكَ قَبْلَ
تَمَشُّقِكَ وَتَمَغْرِبِكَ يَوْمَ تَخْرُجُ
بِاللَّهِ وَتُؤْمِرُ الْآخِرَ وَتُسَبِّحُكَهُ
وَالْكِتَابَ وَتَنْبِيئِهِ وَتَرَىٰ نَارًا عَلَىٰ خَيْبٍ

Ibn 'Umar-tól maradt fenn: Allah Küldötte: „Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget” mondta: „(He megelérik (hajnalban) a napkorong akkor hagyjatok az imát, amíg teljesen fel nem kel. Ha a nap nyugszik (a látóhatáron), akkor hagyjatok az imát, amíg teljesen le nem nyugszik.” Ne végezzétek az imádotokat napkeletkor és annak lenyugvásakor! Hiszen az egy sátán (vagy a sátán) két szárva között kegyel.)
Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 3099

és az, aki vagyonát, ahhoz való ragaszkodása ellenére is, odaadja a rokonainak, az árváknak és a szegényeknek és az uton levőknek és annak, aki ker es a rabszolgakert (k.v. vásukert) És az imat elvégzi, es megadja a zakát-ot es azok, akik betartják szerződésüket, ha kötelezettséget vállaltak, es azok, akik kitartóak a szűkös szorult helyzetben, a hajban és a csapas .de en. Ők azok, akik igazak és ők az istenfélők.

178. O ti, akik hisztek! Előíratott nektek a bosszu, a megtorlas (*al-qisāsu*), a meggyilkoltak esetén a szabad a szabadert, a szolga a szolgáért, a nő a nőért. Am, ha valakinek (a gyilkosnak) elnez, megbocsát a (a megölt) testvere valamit, úgy a követelese az elismert módon és a (vérdíj) fizetés a számára illendő módon. Ez könnyítés a ti Uratoktól és könyörület És, ha valaki ezt ezután áthagja, annak fájdalmas büntetés lesz a része

179. És nektek a megtorlasban élet (megmentese) vagyon! O ti ésszel bírók! Talán istenfélők lesztek

180. Előíratott a számotokra, ha valakihez közületek közeleg a halál és javakat hagy hátra, a végrendelkezés a szülők és rokonok javára a megfelelő

دَى لِقَرَابِ وَالنَّسَبِ وَتَسْكِينِ وَنَسِيلِ
وَسَائِيرِ فِي لِقَرَابِ وَقَتْلِ لِقَتْلِهِ
وَأَنَّ فِي الرِّقَّةِ وَتَمُوتُ بِمَهْدِهِ
عَهْدُ وَصَبْرِهِ فِي نَسَبِهِ وَنَصْرِهِ
وَيَسِيرِ الْيُسْرِ لِقَتْلِهِ تَدِينِ مَهْدِهِ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٨﴾

يَأْتِيهِ تَدِينُ مَوْتِهِ عَنكُمْ بَقَا
فِي لِقَتْلِهِ لِقَرَابِ وَنَسَبِ وَنَسِيلِ
بِالْأَنْفِ قَتْلُ غَيْرِهِ مِنْ أَجْلِ شَيْءٍ فَتَبْعُ
بِالْمَقْرُوبِ وَآدَاءُ يَتِيهِ بِوَحْشٍ دَيْنِ عَمِيمٍ
مِنْ رَيْكُمُ وَرَحْمَةٌ مِّنْ عِنْدِ بَدَلِكِ
عَهْدُ عَدَبِ الْيُسْرِ ﴿١٧٩﴾

وَتَكُونُ لِقَتْلِهِ مَوْتُهُ بَقَا
لِقَتْلِهِ تَدِينُ ﴿١٨٠﴾

كَيْفَ عَنكُمْ دَاخِرَ تَدِينِ تَدِينِ
بِالْمَقْرُوبِ وَآدَاءُ يَتِيهِ بِوَحْشٍ دَيْنِ عَمِيمٍ
بِالْمَقْرُوبِ وَآدَاءُ يَتِيهِ بِوَحْشٍ دَيْنِ عَمِيمٍ ﴿١٨١﴾

¹ Az 'al-qisāsu' kifejezés szó szerinti jelentése megtorlas ám tartalmazza az egyenlőséget elvét is. A megtorlasnak hasonlóan kell lennie, mint az elkövetett bűn.

módon, számon tartott
kötelességként az istenfélők
számára.

181. Aki pedig megváltoztatja azt
azután, hogy hallotta, annak bűne
azokon van), akik megváltoztatják
Allah bizony Hallo és Tudo.

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى
تَيْبِينَ يَسْتَلُونَهُ لِيَمْسَخُوا لَهٗ سَمِيعُ عِلْمِهِ ۖ

182. Am, ha valaki az örökhagyo
részéről részrehajlástól, vagy
bűnös dologtól tart, és (az
örökösök között) egyezséget akar
elérni, azon nincs bűn. Bizony
Allah Megbocsátó és
Könyörületes.

فَمَنْ عَاقَ مِنْ مُؤْمِنٍ جِدًّا وَهُوَ قَانِئٌ
بِمَا عَمِلَ فَلَا يَنُصِرْهُ يَدُ اللَّهِ يَتْلُو
رَحِيمَهُ ۖ

183. O ti, akik hisztek! Előíratott a
számotokra a bűjtölés¹ (as-
sijamu), ahogyan előíratott azok
számára is, akik elöttetek életek.
Talán istenfélők lesztek

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ
تُحْيُوا كُمُ كُتِبَ عَلَيْكُمُ تَحْيُوا
قُلُوبَكُمْ نَدْبَكُمْ تَحْيُوا ۖ

184. Meghatározott szamu napig (kell
ezt vegaznetek) Am (annak) aki
beteg közületek, vagy uton van
annak hasonló szamu mas napon
(kell bűjtölnie). És azok, akik
képesek (de nem bűjtölnek)²
megváltást kell adniuk- egy
szegénynek az élelmezese. Aki
pedig önként tesz jót, az az ő
számára jo! Am jobb nektek, ha
bűjtöltök³, ha igazán meg

أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا قَدَرْتُمْ قُلُوبَكُمْ
وَمِنْكُمْ مَرِيضٌ أَوْ عَلَى سَفَرٍ يَدْعُو
تَحْيَا حُرٌّ عَلَى تَيْبِينَ يَطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ
فَلَمْ يَسْجُدْ قُلُوبُهُمْ قُلُوبُهُمْ قُلُوبُهُمْ
حَبْرَةٌ أَوْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ
وَكُنْتُمْ تَفْهَمُونَ ۖ

A bűjtölés a regge i imára hívástól (adānu-l (ağri) napnyugtáig tart. Ezen időszak
alatt tartózkodni kell az evestől, az ivástól és a nem: e etől.

² Akik képesek lennének rá, am csak nagy nehezsegek arán, mint például az idős
emberek esetében. Választási lehetőségük van- vagy bűjtölnék, vagy egy szegényt
táplálnak.

Abū Hurayra hagyományozta a Próféta-tól (Allah adjja meg és adjon Nek! örök
üdvösséget), aki mondta: (Ha valaki elfeledkezik (a bűjtö állapotáról) és eszik és

tudjátok érteni

185. *Ramadhān* hava', amelyben a Korán rebocsattatott az emberek számára útmutatasként és az útmutatás és a különbségtéves világos bizonyítékaiként. Aki pedig jelen van e hónapban' az bűntölje azt végig. Aki pedig beteg, vagy uton van, annak számára azonos számú más napon kell elvegezni. Allah könnyebbseget szeretne adni nektek, és nem akarja a nehezséget veletek szemben. (Allah azt akarja, hogy) Töltsétek ki 'az előirt napok számát)' (és azt akarja, hogy) Allah nagyságai magasztaljátok azért, amiért az Igaz Útra vezertet benneteket! Talán halásak lesztek!'

شَهْرُ رَمَضَانَ تَذِي تُرِيدُ فِيهِ تَفْرَأُونَ
هُدًى لِلنَّاسِ وَيَتَذَكَّرُ فِيهِ الْهَادِي
وَالْفَارِقَانِ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمْ
الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا
أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ
بِكُمْ يَسْرًا وَلَئِنَّكُمْ بِكُمْ تَقْسِرُونَ
وَلْيَتَذَكَّرُوا أَلَمَةً وَلْيَتَذَكَّرُوا
عَلَى مَا هَدَىٰكُمْ وَلَعَلَّكُمْ
تَتَذَكَّرُونَ ﴿١٨٥﴾

szókat az fejezze be az előírásnak megfelelően a bűntöl. És szén ekkor Allah elvette és adott neki inni.) Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 1831

'*Ramadhān* hónap kiválóságához megemlíthetjük a következő hagyományt: Abū Hurayra, miszerint Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) mondta: (Ha elérkezik *Ramadhān* hava, kinyitottnak az Ég Kapu, és bezártnak a Pokol kapu. A sátánok pedig láncra kötöttek.) Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 1800

Szabott dere 'Abdullah b. Umar tol maradt fenn. Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) megemlítette *Ramadhān*-t majd így szólt: (Ne bűntöljétek addig, amíg meg nem látjátok az ajholdat, *al-hawl*.) És ne törjétek meg a bűntöl, amíg azt meg nem látjátok. Ha fehérek látnak el előttek, akkor számoljátok.) Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 1807

A bűntöl kiválóságáról Abū Hurayra hagyományozta: Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) mondta: „A bűntöl és védő pázs (ḡunnatun) amely megvédhet a bunós dolgoktól, amelyek a Pokolba vezetnének, a Fordító. (A bűntöl) kerülje a nem: életet és az okatlan viselkedést. Ha valaki ritamad vagy megcsúszott, mondja kétszer azt: 'En bűntölök.' (A Profeta: Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) mondta: Arra, Akinek a Kezében a 'cikem van'. Bizony a bűntöl szája kiűző lehet sokkal jobb Allah-nal, mint a mosasz lába. (A Magasztos Allah mondta a bűntöléről, a Fordító) Elhagyja az életet, magát és vágyait az En kedvéért. A bűntöl Nekem szól. En azt jutalmazom. A ócsi ekedet jutalmazom, az ahhoz hasonló.” Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 1795

186. És, ha kérdeznék téged
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösséget) az
Én szolgálóm Rólam, (akkor
válaszold azt, hogy) Én bizony
közel vagyok. Felelek azon
fohászkodó fohására, aki
Hozzám fordul. Ők is figyeljenek
hat Ram és higgyenek Bennem!
Talan a helyes Útra vezzereltetnek.

187. Megengedtetett nektek az, hogy a
bőjt éjszakáján közösüljeteK
asszonyaitokkal. Ők olyanok
számotokra, mint a ruházat és ti is
olyanok vagytok az ő számukra.
Allah tudja, hogy ti megcsaltatok
magatokat. Am Ő kiengesztelődve
fordult feiétek, és megbocsátott
nektek. És most éljeteK velük
házasságot, és vágyakozzatok
azután, amit Allah előírt a
számotokra. És egyeteK és igyateK
egészen addig, amíg világossa
nem válíK a számotokra a fehér és
a fekete szál közötti különbség
hajnalban.¹ Ezt követően előírás
szerint tartsátok be a bőjtöt a
(következő) éjszakaig. És ne
közeledjeteK asszonyaitokhoz, ha
a mecsetekben áhutaiba merülten
vagytok.² Ezek Allah által szabott

وَدَّ سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي قَرِيبٌ
يُجِيبُ دَعْوَةَ دَاعٍ إِذَا دَعَاكَ
فَلْتَسْتَجِيبُوا لَهُ وَتُقِيمُوا لَهُمْ
مِنْ شُؤْبَةٍ ۝

أَجْرًا نَكْمُ إِلَيْهِ الْقَبِيرُ تُرْمَتُ إِلَى
بَيْتٍ بِحُكْمِهِمْ بَشَرٌ لَحْمٌ وَنُفْسٌ
لَبَّ مِنْ نَفْسٍ عَمِلَتْ لَهُ نَكْمٌ حُكْمُهُ
تَحْمِلُونَ أَنْفُسَكُمْ فَبِشْرُكُمْ وَغَمًا
عَمَلَكُمْ فَأَلَسَ بَشَرُهُمْ وَنُفْسُهُمْ
فَأَكْتَبَ لَهُ نَكْمٌ وَحُكْمٌ وَشَرُّهُمْ
يَتَبَيَّنُ لَحْمُهُ الْخَفِيفُ لَا يُفْرَسُ مِنَ الْخَفِيفِ
لَا تُدْرِكُ لَفْظُهُمْ يُفْرَسُ حَيْثُ فِي
لَيْسَ وَلَا تُبَشِّرُهُمْ وَنُفْسُهُمْ عَكْفُونَ فِي
تَسْجِدٍ يَنْتَدِ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تُفْرَسُ
كَذَلِكَ يَسْأَلُ اللَّهُ عِبَادَهُ الْبَشَرُ لَعْمَهُمْ
يَتَقَرَّبُونَ ۝

A fehér szál *al-hayti-al-abyadu* nem más, mint a hajnal első világos, szemre látható vékony esáka a látóhatáron. Ezt az időszakot arabul *al-fağru-s-sādiq* -nak nevezzük. A fekete szál *al-hayti-l-awadu* pedig az éjszaka utolsó sötét esáka.

² 'Áhutaiba merülten' ez az arab *āhūtina* szó fordítása. Magát a cse ekvést *itkāfun*-nak nevezzük amikor is a hívő muzulmán a mecsetben tartózkodik előre elhatározott szándékkal megv. oda. kegyes ájtatoskodás és a Magasztos Allah-ról történő megemlékezés szándékával.

Ibn 'Umar hagyományozta mondván: Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon

határok (törvényi előírások). Ne közelítsétek meg azokat! Allah ekképpen teszi világossá az Ő Jeleit az emberek számára. Talán stenfélők lesznek!

188. És ne faljátok fel egymás között a vagyonotokat haszontalan bűnös módon! És a bírakat ne gyekesztek általa befolyasolni, hogy így az emberek javának egy részét bűnös módon eltékozhassátok. Hiszen ti tudjátok.

189. Kérdezn fognak téged az újholdokról. Mondd: „Ezek a hónapok jelzői az emberek és a zarándokok számára.” Nem az a kegyesség, ha a hazakba hatulról leptek be, hanem a kegyesség az, ha vanaki istenfelo. A hazakba hat az a tájakon leptek be, és lehettek Allah-ot! Talán boldogulni fogtok

190. Harcoljatok hát! Allah l tjan azok

وَلَا تَكُونُوا تَوَلَّيَكُمْ تَبْكُوا
وَسَدُّوا بَهَا إِلَى الْخَصْمِ لَتَكُونُوا
قَرِيبًا مِّنْ قَوْلِ لَّيْسَ بِالْإِثْمِ وَشَرِّ
تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَيَّةِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ
الْبَيْتِ وَالْحُجِّ وَمِيسَ تَبْرِيَاتٍ تَوَلَّ
تَبْيُوتِ مِّنْ ظُهُورِهِمْ وَحَيْثُ يَرْتَمِ
أَنفُسُهُمْ وَتَوَلَّيْتُ مِّنْ قَوْلِهِمْ
وَأَسْأَلُ اللَّهَ بِعَدْلِكَ تَفْهِمُونَ ﴿١٨٩﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ تَدْرِي يَفْهَمُونَكُمْ

Neki örök üdvösseget minden *Ramadán* hónap utolsó tíz napját *Ilikáf* a töltötte Al-Buhari *Šahih*-ja N. 1921

¹ A Pogánykor arabai, ha megszentelt al'apothat voltak, azaz a Zarándokok-kata készültek, akkor a hazakba hatulról leptek, ezt gondo va kegyességnek. Ez a Vers ezt a szokást tilja meg.

² A Kommentátorok ve emenne az apjan ez az első Vers, amely a Harccal (*ghazw*-a.) kapcsolatban. Medmaban kinyilatkoztatott. A harc Allah Utján amit arabul nevezhetünk *ghazw*-nak) több fázison megy át, itt az első fázisról o valtatunk, azaz harc azok ellen, akik harcba szálltak veletek. A későbbiekben a tartalma majd kiszélesedik. A későbbiekben utalni fogunk rá. Ekkor a Proféta Allah adja meg és adon Neki örök üdvösseget) azok ellen harcolt, akik ellene harcoltak. És beken hagytá azokat, akik nem harcoltak ellene, míg ki nem nyitkoztatott a *Barā'a* a Szura 'Abdu r-Rahmán bin Zayd bin Aslam szerint a Vers eltöröltetett a 9-4 által

³ A nők harcához

'A ša, az Igazhívók Anyja, mondta: O, Allah Küldötte! Mi úgy veülk, hogy a legjobb cselekedet az a harc Allah Utján. Ne harcoljunk-e mi is? Mondta: Ne! A

ei en, akik veletek harcba szálltak!
Am ne lépjétek át a megszabott
határokat!¹ Bizony Allah nem
szereti a határokat áthágókat

191. Öljétek meg őket, ahol csak rájuk
leltek és üzzétek el őket onnan,
ahonnanők üzték el benneteket!
A kísértés² erősebb, mint az öles
Am ne harcoljatok velük a Szent
Mecsetnél (Mekkában), míg ok
nem harcolnak veletek ott. Am,
ha hareba szállnak veletek,
öljétek meg őket. Ilyen a
hitetlenek fizetése

192. Ám, ha abbahagyják, úgy Allah
bizony Megbocsátó és
Könyörtöltes.

193. Harcoljatok hat ellenük, amíg
nem lesz kísértés, és a vallás
Allah-é lesz egészen. Am, ha
abbahagyják, akkor ne legyen
cilszegegeskedés, kivéve a
bűnösökkel szemben³

وَلَا تَقْعُدُوا عَنْ اللَّهِ لِيُجِبَ الْفِتْنَةَ ۚ

وَقَاتِلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَخَرِّجُوهُمْ مِنْ حَيْثُ
خَرَّجُواكُمْ وَلَقَدْ أَشَدُّ مِنْ أَغْرٍ وَلَا تُفْلِحُوهُمْ
يَعِدُ الْمُتَسَيِّئُونَ لَكُمْ أَنْ يَقْتُلُوكُمْ فِي هَذِهِ
فَقَاتِلُوا فَاثْقَلُواكُمْ كَذَلِكَ حَرَّمَ الْمُفْسِدِينَ ۚ

فَإِنْ أَتَوْهُم بِمَا عَفَوْا عَنْهُمْ فَرَغُوا

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ
فِيكُمْ سُلْطَانُ اللَّهِ وَلَا تُغْزِبُوا أَعْيُنَ الْمُؤْمِنِينَ ۚ

számotokra a legobb harc az a *hajjatin mabrurun* Az Allah által elfogadott, az
előadásoknak megfelelő zarándoklat) Al-Buhari *Sahih*-ja № 448

Azaz ne kövessetek e tilalmas dolgokat Baraydában maradt fenn A Próféta Allah
áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget! mondta: Harcoljatok Allah ellen!
Harcoljatok azok ellen, akik nem hisznek Allah-ban Harcoljatok, am ne gyűlöletből,
ne csaló módon, ne csönkítsatok meg senkit Ne öljétek meg gyereket sem pedig a
kolostorok lakóit

¹ Az arab szövegben a *fitnatun* szo szerepel, amelynek a jelentése kísértés, csapás,
megpróbáltatás ám itt meg ez is hozzatarozik posziteizmus, visszatérés a
hitetlenségbe a hit után

Ibn 'Umar hagyományozta miszerint Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Neké
örök üdvösséget), mondta: (Azt a parancsot kaptam, hogy harcoljak az emberekkel,
addig, amíg tanúságot nem lesznek arról, hogy *lā uāha illā-lāhu wa anna
Muhammadan rasūlu-llāhi* (Nincs más isten csak Allah! És Muhammad az Ő
Küldötte!) És amíg el nem végzik az imát, meg nem adják a *shahād*-ot Ha ezt
megteszik akkor verük és vagyonuk mentesek tőlem, kivéve az Iszlám törvényeit
letőn. A számonkeresük Allah-ra tartozik.) Al-Buhari *Sahih*-ja № 25

194. A szent hónap a szent hónapért, és a megszentelt helyek¹ is megtorlást (követelnek). És, ha valaki rátok támad, akkor támadjatok ti is úgy órá, ahogyan ő támadott rátok², És feljetek Allah-ot! És tudnotok kell, hogy Allah az istentélokkel van.

195. És adakozzatok Allah U'tjan (az ezen történő munkalkodásra)! És ne taszítsátok saját kezetekkel magatokat a pusztulásba! Jóravaló módon éljetek! Allah bizony a jóravalókat szereti!

196. Pontosan (minden előírást betartva) végezzétek el a zarandoklatot³ és az 'umra-t (a kisebb zarandoklatot) Allah-nak (szentelve)! Am, ha akada,yozva vagytok úgy áldozati állat bemutatása szükséges, amit képesek vagytok elérni. Ám ne nyírjatek le fejteket addig, amíg az áldozati állat el nem érni áldozó helyét! És, ha valaki közületek beteg, vagy fádalom van a fejében, az vastságl, al tartozik, böjtöles,

الْأَشْهُرُ الْحُرُمَاتِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَاتِ قِصَاصٌ
فَمَنْ عَدَىٰ مِنْكُمْ فَأَعَدِّ عَدِيَّهُ
مَنْ عَدَىٰ عَيْنُكَ وَتَوَلَّوْا لَهُ وَأَنْتُمْ رُءُوفٌ
مَعَ الْمَسْكِينِ

وَيَقُولُ سُبْحَانَ اللَّهِ وَلَا تَقُولُ بِهِمْ كَقَوْلِ
شَيْكِهِمْ وَاجْتَنِبُوا رِئَايَهُمْ فَجِبْ جَنْبِئِهِمْ

وَيَقُولُ الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُخْصِرْتُمْ فَمَا
تَسْتَغْنَرُونَ لَهَا فَمَا تَعْبُدُونَ وَتَسْكُنُونَ فِي
الْهَيْئَةِ الْهَيْئَةِ فَمَنْ كَانَتْ مِنْكُمْ أَهْلُ ثَوْبَةٍ أَوْ
رَأْسَةٍ فَمِنْ بَيْنِهِمْ زُجْجَرٌ وَنَسِيَةٌ
فَمَنْ تَسْتَعِينُ بِأَهْلِهِمْ فَإِنْ تَسْتَعِينُ
مِنْ لَهَا فَمَا تَعْبُدُونَ فَصَبِّرُوا لَهَا فَإِنْ
تَلْجَأُ وَنَسِيَةٌ وَرَجَعْتُمْ بَيْنَ عَشْرَةِ كَأَمَلٍ
فَمَنْ تَعْبُدُونَ فَصَبِّرُوا لَهَا فَإِنْ تَسْتَعِينُ

¹ A megszentelt helyek rész fordítható tálalmas dolgokként is.

² Ebben a Versben az a parancs olvasható, hogy igazságosan kell eljárni meg a hitetlen, társítókkal is.

A zarandoklatról: A Mekkába történő megérkezéskor körjárat (tawaf) a Ka'ba körül, majd a , az Safa és al-Marwa dombok között. A Zarandoklat Hónap a 12 Holdhónap, arabul *Du l-Higga* nyolcadik napján (ezt a napot arabul *Yawmu Tarwiyah*-nak hívják) indulás Mina-ba, ahol az éjszakát töltik a zarandokok. A 9. Napon napfelkelte után indulás Arafat síkjára, az egész napot itt töltik a Zarandoklat szinte legfontosabb mozzanatával az úgynevezett állásba, arabul *al-wuquf*. Napnyugtá után indulnak al-Muzdalifa-ba. Majd a 10. 11. 12. Napokon újra Mina-ban vannak, ahol megkövezik a sátánt emlékeztetve ezzel Ábrahám megkísértésére. Hiszen háromszor jelent meg neki a sátán, am ő kövekké, úzte el. Ezután legutoljára egy áhót kell áldozatként bemutatni. Majd a férfiak elborotválták vagy megkörtöttatják a hajukat. A Zarandoklat részletes leírása megtalálható például a *Piqim-s-Sunna* c. Könyvben, szerzője As-Sayyid Sábīq.

vagy adakozás, vagy áldozat formájában. És ha biztonságban vagytok és valaki elvegyi az *umra*-t a zarándoklatig, annak áldozati állatot kell bemutatnia, amit könnyen elő tud teremteni. Aki erre nem talál módot, annak három napot kell böjtölnie a zarándoklat idején és hetet, ha visszatértetek, ez tíz teljes nap. Ez csak azokra vonatkozik, akiknek háznepje nem lakik a Szent Meccet közelében. Fejétek Allah-ot! És tudjatok meg, hogy Allah igen szigorúan Büntető

197. A zarándoklat az ismert hónapokban (történhet)! És, aki ezekben (a hónapokban) magára vállalta a zarándoklat² elvégzését, az ne éljen házaseletet, ne végezzen bűnös dolgot és ne vitázzon a zarándoklat alatt. Barmi jót tesztek is, arról Allah tud. Lassátok el magatokat utravalóval! Am a legjobb utravaló az istentelenem. Engem fejétek hat! O ti, akik ésszel bírtok.

198. Nem tekinthető bűnösöknek, ha gyarapodást áhítottok a ti

وَنَعُوْا لِلّٰهِ وَالْعَمَلِ اِنَّهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٥٤﴾

لَحَجَّ اَشْهُرٍ مُّضَاهٍ فَتَرْتَمِزَ
مِيْمَتِ الْحَجِّ فَلَا رِقَا وَلَا مَنَاقِبَ
وَلَا اِجْدَالَ فِي سَفْحٍ وَمَا تَقَعَّبُوا مِنْ
حَزَبٍ يَنْفَتِحُ لَكُمْ وَيَسْرُدُّكُمْ فَهِيَ حَبْرٌ
اُتْرِدُّ اَسْفَوًى وَالْقُلُوبُ بِأُولٰٓئِكَ
لَا شَيْءَ ﴿٥٥﴾

لَيْسَ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ اِنْ تَسْعُوا

A muzulmán holdhónapok szerint a 10., 11. hónapokban és a 12. Hónap első 12 napja a.ett.

- ² Háromféle zarándoklat típus van.

- A) *hajǧu-l-tamattu'* Ez azt jelenti, hogy az egyénnél nincs a dozati állat és az *ihrām*-ot (a zarándoklat varratlan fehér ruhazata) csak az *umra* szándékával ölti fel. Elvégzi a *umra*-t, ezzel az *ihrām*-ot. Majd egy újabb *ihrām* felöltésével végzi el tényleges zarándoklatot Mekkából.
- B) *hajǧu-l-qirān* Az egyénnél van áldozati állat és a *umra*-t és a *hajǧ*-ot egyetlen *ihrām*-al végzi el.
- C) *hajǧu-l-ifrād* Ekkor az egyén az *ihrām*-ot csak a *hajǧ* céljából ölti magára a *umra* elvégzésének szándéka nélkül.

Uratoiktól. És, ha elvégeztétek a futást ³*Arafāt*-tól akkor emlékezzetek meg Allah-rol az *al Maš'ar al Harām*⁴ nál. És emlékezzetek arra, hogy Ő vezére⁵ benneteket az Igaz U'ira, holott ti előtte a tevelgyők közül valók voltatok

199. Majd végezzétek el a futást onnan, ahonnan a többi ember végzi⁶! És kérjétek Allah bocsánatát! Bizony Allah Megbocsátó és Könyörületes.

200. És ha elvégeztétek a ceremóniátokat⁴, emlékezzetek meg Allah-ról, ahogyan atyánokról emlékeztek meg, vagy meg erősebb megemlékezéssel! Vannak az emberek között olyanok, akik azt mondják: „Urunk! Add meg nekünk e világon (részünket)!” Am, az ilyen embernek a Tulvilágon nem lesz részesedése

201. Am van közöttük olyan is, aki azt mondja: „Urunk! Adj nekünk az evilági életben jót és a Tulvilágon

فَصَلُّوا مِنْ رِبْعِكُمْ قَبْلَ أَنْ تَقُصَّوْا
مِنْ غَرَفَيْهِ فَادْكُرُوا اللَّهَ عِندَ
الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَادْكُرُوا كُنُفَا
هَذِهِ لَكُمْ فَوْنٌ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ. أَلَيْسَ
نَصْرَتَيْنِ ﴿١٩٩﴾

ثُمَّ يَصُومُونَ حَيْثُ أَفْ مِنْ نَبَسٍ
وَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿٢٠٠﴾

إِذَا قُضِيَتْ مِنْكُمْ مَسَاجِدُكُمْ فَادْكُرُوا
لِلَّهِ كَمَا كُنْتُمْ تَدْعُوهُ وَنَسْتَعِ
يُحْكُمُ فِيمَنْ تَنْتَسِبُونَ بِقَوْلِ رَبِّ
أَلَيْسَ فِي نَفْسِكَ وَفِي الْأَجْرِ
مِنْ خَلْقٍ ﴿٢٠١﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا
أَلْهِنَا حَسَنَةً وَفِي الْأَجْرِ وَحَسَنَةً

³ *Arafāt* síkja egy Mekka melletti hely ahol a zarándokok a *Dū-ı-lı ħġa* (a Zarándoklat Hava) 9. Napját töltik.

⁴ *Al Maš'aru- Harāmu* nevet *Muzdalifa*-ra alkalmazzuk, ahol a zarándokok *Dū-ı- Ĥiġga* hónap 10. napját töltik

⁵ Azaz, ha véget ért az állásokok *Arafat*-ná, ezt követően indulhatok el az *Muzdalifa*-ba. Itt utalást olvashatunk arra, hogy a Qur'ān törzs tagjai nem jegen mentek el *Arafat*-ra, ezért nem is végeztek el az átvonulást a többi emberrel együtt *al-Muzdalifa*-ba. Mivel e jött az Iszám válasza, a Magasztos Allah megparancsolta az átvonulást *Arafat*-ról, majd az átvonulást *al-Muzdalifa*-ban

⁶ Itt az arab eredetiben a *munāsikakum* szó szerepel. Ez egy összefoglaló kifejezés, ami tartalmazza a következőket: *ihram* (a zarándok állapotot jelző, varratlan kelmepre a test eltakarására), *tawāf* (a körjárat), *sa'ı* (a helyszíni futás), a lás *Arafāt* síkján, *Muzdalifa*, kövezés.

is jót! És őnizz meg bennünket a Tűz büntetéseitől!"

202. Nekik részesedésük lesz abból, amit megszereztek! És Allah Gyors a számon kérő e.bírálásban. Hizb4.

203. Emlékezzetek meg Allah-ról meghatározott számú napokon!¹ És az, aki ket nap alatt sietve végzi azt el, azon nincs bűn. És ha valaki késlekedve végzi azt el nincs azon bűn (Vonatkozik ez) Azokra, akik fél k Allah-ot! És féljete k Allah-ot! Tudnotok kell, hogy ti Őelőtte gyűjtettek majdan össze.

204. Van az emberek között olyan, akinek beszede tetszessel tölt el téged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) az e.ttel kapcsolatban és Allah-ot idezi tanuul arra, ami a szíveben van. Am ez a legveszélyesebb viszálykeltő.

205. És ha hatat fordít, a földön csak azon igyekszik, hogy romlást okozzon ott es hogy elpusztítsa a vetést és az újonnan érkezett utódokat. Ám Allah nem szereti a romlást (a romlás terjesztést, annak terjesztőt).

206. És ha az mondatik neki „Féljed Allah-ot!” Bűnös gőg és fennbélázás ragadja el. Neki a Pokol elégséges lesz! És milyen

وَقَدْ عَذَّبْنَاكَ

أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبُوا
وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ

وَذَكِّرْهُمْ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ
فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا تَغْرِبِ
وَمَنْ سَأَخَّرَ فَلَا تَعْرَجْ بِهِ تَجْزَى
وَتَقُولُ اللَّهُ وَتَعْمَرُ تَكْفُرْ بِهِ
تُخْشَرُونَ

وَمِنْ شَرِّ مَنْ بَغَىٰ عَلَيْكَ قَوْلَهُ
لَا يَخِيَرُكَ اللَّهُ فِي شَيْءٍ مِنْهُ
قَلْبُهُ، وَهُوَ تَعَصَّبَ بِهِ

زَادَ تَوَدُّهُ سَفَىٰ لَأَرْضٍ يَتَّقِي
وَيُتَّقِي تَفَرُّتَ رَسُوْلِهِ لَأَخْبِثَ
لَقَسَدًا

وَدَّ يَزِيْرُهُ تَوَدُّهُ تَحَدُّهُ لَقَرُّهُ
يَلْأَشْرَفُ حَسْبُهُ حَمَمُهُ وَلَيْتَ
الْيَمَادُ

¹ Ez a három napos tartózkodás Minā-ban a Zarándok Honap. Dū-l-Hiğga 11. és 13. napján

rossz nyugvóhely az!

207. Van az emberek között olyan is, aki saját magát viszi vásárra, Allah tetszését áhítozván. Es Allah Könyörületes és Kegyelmes a szolgákkal

وَمِنْ نَفْسٍ مِّنْ يَّشْرِى نَفْسَهُ
آتَمَعَ مَرَّحَبِيبَ اللَّهِ وَلَهُ زُؤُوفٌ
يَّعْبَادُ ﴿٢٠٧﴾

208. O ti, akik hisztek! Mindannyian lépjétek be a „silm”-be” (béke, bekesség, Iszlám)! És ne kövessétek a satan nyomdokait! Hiszen ő nektek nyilvánvaló ellenségeitek.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
لَسْأَنَافَةً وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٠٨﴾

209. Am, ha botlást követitek el azután, hogy a világos bizonyítékok előttetek hozzatok tudnolok kell, hogy Allah Hatalmas és Bölcs.

قُلْ رَتَّبْنَا قُلُوبَنَا مَخَافَةَ اللَّهِ
فَاتَّبَعُوا إِنَّ اللَّهَ غَوِيٌّ حَكِيمٌ ﴿٢٠٩﴾

210. Vajon azt varjak-e, hogy Allah felhőkből készített sátrakban jöjjen-e, hozzajuk az angyalokkal (együtt)? A dolog már eldöntetett! Es a dolgok Allah-hoz teremnek meg!

مَنْ يَخْشُرُونَ، لَأَن يَرْزُقَهُمُ اللَّهُ مِنْ
السَّمَاءِ وَالْمَتَّهِكَةِ وَالْقُصَى الْأَمْرُ
قُلْ اللَّهُ يَرْجِعُ الْأُمُورَ ﴿٢١٠﴾

211. Kérdezd meg Izrael fiait! Mennyi világos jelet is adtunk már nekik? Es az, aki megvalloztatja Allah kegyelmet, azután hogy az eljött hozzája (újra a hitetlenséget választva, annak tudnia kell) Allah bizony szigorúan büntető.

سَنُيَبِّئُكَ بِمَا فَعَلَ مُوسَى
وَمَنْ يُبَدِّلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ
قُلْ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢١١﴾

212. Azok számára, akik hitetlenkednek, az evilági élet feldíszítettetett. És gunyt üznek azokból, akik hisznek. Am azok, akik istenfélők felettük állnak majdan a Feltámadás Napján. Es Allah arról gondoskodik, akiról

رَبِّهِمْ خَيْرٌ كَثُرُوا خَيْرُهُمْ نَدَّيْ وَرَتَّبْنَا
مِنْ نَدِينٍ، مَسْئُورٌ لِّدِينٍ تَعْمَلُوا فَوَقَّهْمُ نَوْمَ
نَفْسِهِمْ وَاللَّهُ نَزَّافٌ مِنْ شَيْءٍ يُعَيَّرُ
جَسَادُ ﴿٢١٢﴾

¹ Ez utalás az Iszlám-ra. A silm szó ugyanabból a szocsa ádból származik, mint az Iszlám, (s-l-m) gyök.

akar, számlálgatás nélkül.

213. Az emberek egyetlen közösséget a.kottak! És Allah elküldte a prófétákat örömhír közlökként és intökként. És lebecsátotta velük a Könyvet az Igazsággal, hogy ítékezzen az emberek között abban, amiben összekülönböztek. Am csak azok között keletkezett vita körülötte, akukhoz eljutottak a világos magyarázatok, azutan, hogy e.jött hozzájuk, es tettek ezt egymás iránti rossz szandekbol. Am Allah az Igaz Utra vezérelte azokat, akik hittek, abban, amiben vita volt közöttük az Ő engedelmevel. Es Allah azt vezet az I gyenes Utra, akit csak O akar

214. Va on azt hiszitek, hogy beleptek a Paradicsomba még azelőtt, hogy ahhoz hasonló érte benneteket mint azokat, akik már elmúltak. Csapás és baj érte el őket és megrazkodtak annyira, hogy a Küldött és a vele lévő hívők azt mondtak: „Mikor érkezik Allah segítsege?” Igen! Allah segítsege bizony közeli!

215. Kérdezm foglak téged (Muhammad Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) mit adakozzanak? Mondd: „Ha valami jót adakoztok, az legyen a szülőke és a rokonoké és az árvake és a szegényeké és az úton lévőké! És mindarról, ami jót tesztek arról Allah-nak tudomása van.”

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَعَمَّ إِلَهُهُ
النَّبِيِّينَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لَوْ كُنَّ مِنْهُمْ
أَلْفٌ سَلَفٌ لَبُذِّقُوا لَكِنِّي أَخَذْتُ الْبَاقِيَةَ
أَخَذْتُهَا مِنْهُمْ وَفِيهَا أَخَذْتُ الْقَبِيلَ
الْأَوَّلَ مِنْهُمْ وَمَا خُفِّفَ بِهِ لَكَ الْقَدِيرُ
يُنْهَى إِلَهُهُ أَنْ يَكُونَ مِنْكُمْ شَيْءٌ لَكِنَّا
أَخَذْنَا مِنْهُمُ الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ وَمَا
يُنْهَى مِنْ شَيْءٍ إِلَّا بِحُكْمٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢١٣﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَمَا يَأْتِيكُمْ
مَعَهَا كَثِيرٌ مِمَّا كُنْتُمْ تُغْتَابُونَ لَكِنَّا
وَأَصْحَابُهَا الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِكَ مَسْتَهْزِئِينَ
وَالْأَوَّلُ عَلَى قَوْلِ لَوْلَا لَكِنَّا
فَإِنْ تَوَلَّوْا يَكُنْ لَكُمْ آسَافُ يَوْمَ يُنْفَخُ
الْكَوْكَبُ ﴿٢١٤﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُعْقُوبُ قُلْ مَا يُعْقُوبُ
مِنْ خَيْرٍ قَدْ تَابَتْ عَلَيْهِمْ ذُنُوبُهُمْ وَاسْتَغْفِرُوا
وَأَتَابُوا وَاسْتَغْفِرُوا لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً
يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً ﴿٢١٥﴾

216. Előíratott a számotokra a harc¹
Jóllehet az nincs a kedvetekre.
Lehet, hogy valamit nem
kedveltek, holott az jó nektek és
lehet, hogy valamit kedveltek, ám
az rossz nektek, Allah tudja, ám ti
nem tudjátok.

217. Kerdezni fognak téged a Szent
Hónapról, és a harcról akkor.
Mondd, „A harc abban bizony
nagyon súlyos dolog. Ám az Allah
Útjától való távoltartás és a
hitetlenség Öhonne és a (távoltartás)
Szent Mecssettől (Mekkában) és
annak népének kiuzese onnan, meg
súlyosabb dolog Allah-nal. És az
elesabítás meg súlyosabb a harcnál.
Ők szüntelenül harcolnak ellenetek
míg ei nem tantortanak benneteket
a valasotoktól, ha képesek rá. Barki
is, aki elhagyja valasat közöletek és
úgy hal meg, hogy hitetlen, nos az
„yennek kárba vesz a cselekedete az
evilági életében és a Tulvilagon
egyaránt. Ők a Tuz lakói lesznek,
örökkön abban időznek majd.”

218. Bizony azok, akik hisznek és
kivonulnak és harcolnak Allah
Útján, ők remelhetik Allah
könyörületét. És bizony Allah
Könyörületes és Irgalmas.

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَّكُمْ
وَعَسَىٰ ذَٰلِكُمْ هُوَ شَيْءٌ مِّنْ حَيْثُ لَا تَعْلَمُونَ
وَعَسَىٰ أَن يَكُونَ شَيْءٌ مِّنْ حَيْثُ لَا تَعْلَمُونَ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمِ
فِيهِ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَّكُمْ
وَعَسَىٰ ذَٰلِكُمْ هُوَ شَيْءٌ مِّنْ حَيْثُ لَا تَعْلَمُونَ
وَعَسَىٰ أَن يَكُونَ شَيْءٌ مِّنْ حَيْثُ لَا تَعْلَمُونَ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٧﴾
يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمِ
فِيهِ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَّكُمْ
وَعَسَىٰ ذَٰلِكُمْ هُوَ شَيْءٌ مِّنْ حَيْثُ لَا تَعْلَمُونَ
وَعَسَىٰ أَن يَكُونَ شَيْءٌ مِّنْ حَيْثُ لَا تَعْلَمُونَ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٨﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمِ
فِيهِ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَّكُمْ
وَعَسَىٰ ذَٰلِكُمْ هُوَ شَيْءٌ مِّنْ حَيْثُ لَا تَعْلَمُونَ
وَعَسَىٰ أَن يَكُونَ شَيْءٌ مِّنْ حَيْثُ لَا تَعْلَمُونَ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٩﴾

Itt a Magasztos Allah parancsát olvashatjuk, amelyet a muzulmánok számára rendelt el, ez pedig a *ghihad* kötelező volta. Ezután elharíthatnak a vallás ellenségei, a rosszat az „szlámu”. Az-Zuhri szerint a *ghihad* kötelező minden egyes muzulmán számára. Abū Harayra-tól. Allah Kaldóta (Allah adja meg és adjon Nek, örök üdvösséget mondja). A Paradisomban száz fokozat található, amelyeket Allah az Ő Utján harcoló ok számára készített elő. Minden egyes fokozat között annyi a távolság, mint az ég és a föld között. Al-Buhārī *Šahih*-ja N.

219. És kérdezni fognak téged
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösséget) a
borról és a szerencsejátékról.
Mondd. „E kettőben nagy bűn
található, és hasznok is az
emberek számára. Ám e kettő
bűne nagyobb a bennük rejlő
haszonnál.” És kérdezni fognak,
hogy mit adakozzanak. Mondd
„A felesleget!” Allah ekkeppen
világítja meg a jeleket, talán
e. gondolkodtok

220. Az evilági életben és a Tulvilagon
Kérdezni fognak téged az
arvákrol. Mondd: „A vetük való jó
bánásmod mar jó dolog. És, ha
velük együtt közösen intéztek a
dolgaitokat, úgy ők a testvereniek
Allah tudja ki a bűnös módon
cselekvő és ki a helyesen
cselekvő. És, ha Allah akarta
volna, akkor bizony szorult
helyzetbe sodort volna benneteket
Bizony Allah Hatalmas és Bölcs.”

221. Ne vegyetek feleségül (hitetlen)
társító asszonyokat, mindaddig
míg nem hisznek! Bizony egy
hívó rabszolga jóbb egy tarsító
asszonytól, még akkor is ha az
tetszik nektek. És ne hazasítsatok
társítokhoz, hitetlenekhez (az
asszonyaitokat) míg ezek a férfiak
hívők nem lesznek. Bizony egy
hívő szolga jobb, mint egy tarsító,
még ha az tetszik is nektek. Azok
a (Pokol) Tüzehez hívnak! Ám
Allah a Paradicsomhoz hív és

يَسْتَوُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْمِرِ عَلَىٰ صِيهَمَا
يُتْرَكْنِ أَعْيُنُهُمْ إِلَىٰ ذُنُوبِهِمْ
أَكْثَرُ مِمَّا يَتَذَكَّرُونَ فَاذْكُرُوا
يَوْمَ تَأْتِي سُورَةُ الْاٰنْكَارِ يَتَّبِعُنَّ
لَكُمْ لَا يَتَّبِعُكُمْ
تَتَذَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾

وَيَذَكَّرُونَ وَالْخَمْرُ وَالْمَيْمِرُ عَلَىٰ صِيهَمَا
يُتْرَكْنِ أَعْيُنُهُمْ إِلَىٰ ذُنُوبِهِمْ
أَكْثَرُ مِمَّا يَتَذَكَّرُونَ فَاذْكُرُوا
يَوْمَ تَأْتِي سُورَةُ الْاٰنْكَارِ يَتَّبِعُنَّ
لَكُمْ لَا يَتَّبِعُكُمْ
تَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢٠﴾

وَلَا تَتَّخِذُوا الْفَاسِقِينَ أَهْلًا وَلَا تَتَّخِذُوا
وَالْمُؤْمِنَةَ حَبِيرًا مِّنْ مَّشْرِكَةٍ
وَلَوْ تَحِبَّبْتُمْ إِلَيْهَا وَلَا تَتَّخِذُوا
يَوْمَ تَأْتِي سُورَةُ الْاٰنْكَارِ يَتَّبِعُنَّ
لَكُمْ لَا يَتَّبِعُكُمْ
تَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢١﴾

a megbocsátásra - az Ő engedelmevel és megmagyarázza az Ő Jeleit az embereknek. Talán okulnak.

222. Kérdezm fognak téged a menstruációról. Mondd „Csapás az³! Így tartsátok magatokat távol a menstruáló asszonyoktól, és ne közeledjete hozzájuk, amíg meg nem tisztulnak! Ha megtisztultak, akkor közeledjete hozzájuk olyan módon, ahogyan Allah megparancsolta azt nektek.” Allah szereti a megbánásra készeket és azokat, akik megtisztulnak.

223. Asszonyaitok szántóföld nektek. Menjetek a szántóföldekre, ahogyan csak akartok. Küldjete előre a magatok számára (jót) és feljete Allah-ot! Is tudnotok kell, hogy találkozások lesz Vele. Hirdess örömhírt a hívőknek!

224. Ne tegyetek meg Allah-ot (az Ő Nevét) akadállyá azon esküvéseitekben (amelyek arra irányulnak), hogy kegyesen

وَسْأَلُوهُنَّ عَنِّي مَعْجِبَاتٍ فَرُّهُنَّ ذَى
وَأَعْبُرُوا لِبَنَاتِكُمْ فِي الْمَجْبِ
وَلَا تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّى يَطْهَرْنَ بِدَعَا
فَأُولَئِكَ مِنْ حَيْثُ أَمَرَ اللَّهُ بِمَا يَجِبُ
لَكُمْ بِهِنَّ وَبِحَيْثُ لَمْ يَطْهَرْنَ ۝

بِأَرْضِكُمْ حَزَنٌ لَكُمْ فَرُّهُنَّ ذَى
يُسْتَعْمَلُونَ لِبَنَاتِكُمْ وَتَقْوَاهُ
رَأَيْتُمْ أَنَّهُمْ شَفَعُوا وَبِشَرِّ
لَكُمْ بِهِنَّ ۝

وَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ عُرْصَةً لِأَتَمِّكُمْ ذَى
وَتَقْوَاهُ وَتَصْبِحُوا بِتَنَاسُ
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

³ "Ā'la mondta: Férjemet és egyetlen gyermekem a zarándoklat volt. Amikor Sarf-ba értünk menstruálni kezdtem. Ezután bejött hozzám Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) és én sírtam. Mondta: (Mi van veled? Túl a menstruáción?) Én azt feleltem: Igen. Mondta: (Ez egy olyan dolog, amelyet Allah megírt az ember számára számára. Végezz el minden (olyan feladatot), amit a zarándokoknak kell végeznie? Am ne végezd el a Haz körül: körjáratot) (Ā'la mondta: Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) a feleségem bejött tehenet áldozott. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 290

⁴ Az arab szövegben itt az *adán* kifejezés található, aminek jelentése „ártalmas, káros dolog”. Értelmezhető pedig: A férj számára lenne ártalmas dolog, ha ezen időszak alatt nem életet élne a feleségével.

cselekedjeteK és istenfélők
legyetek, és hogy az emberek
között a javulást szolgáljalok.
Allah a Halló és a Látó!

225. Allah nem sújt benneteket
büntetéssel az esküvésetekben
található üres beszédert. Am azért
büntet meg benneteket, amit a
szívelekben szereztetek meg.
Allah a Megbocsáto és a
türelmesen Kegyeelmes.

226. Azoknak (a férfiaknak), akik
megesküdtek, hogy a feleségeiktől
(tartózkodnak)¹ négy hónap
várakozás (íratott elő). Am, ha
ettől visszatérnek - úgy Allah
Megbocsáto és Könyöröltes.

227. Am ha a válast határoztak el, úgy
Allah a Halló és a Látó.

228. Az elvált asszonyoknak három
hónapi tisztulást (*qurū*)² kell
magukban kívánniuk. És nem
megengedett a számukra, hogy
elrejtsek azt, amit Allah
megteremtett a méheikben- ha
hisznek Allah-ban és az Utolsó
Napban. A férjeiket illeti meg
leginkább az, ha ekkor
visszafogadják őket, ha ők (a
férfiak) a javulást akarják. Az
asszonyoknak ugyanaz a
bánásmód jár, mint ami a
számukra kötelező - a helyes
módon. Am a férfiak egy fokkal

لَا يُؤْجِدُكُمْ اللَّهُ يَتَّقُوا أَنفُسَكُمْ وَمَنْ
يُؤْجِدْكُمْ يَتَّكِفْ قُلُوبَكُمْ
وَلَهُ عَفْوَ رَحِيمٌ ﴿٢٢٥﴾

لَهُمْ أَجَلٌ أَرْبَعَةُ أَشْهُارٍ قَبْلَ أَنْ يَنْفَرُوا وَلَهُ عَفْوَ رَحِيمٌ ﴿٢٢٦﴾

فَإِنْ عَزَمُوا طَلَقُوا فَمِنْ حَقِّ نِكَاحٍ عَلَيْهِمْ ﴿٢٢٧﴾

وَلَمْ يَكُنْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الدِّينِ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ يَكْتُمُوا مَا فِي قُلُوبِهِمْ
فَمَنْ كَتَمَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَأُولَٰئِكَ سَيُعَذِّبُ اللَّهُ النَّاسَ فِي عَذَابِهِمْ
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٢٨﴾

¹ Megesküdtek vagy fogadalmat tettek. Az arab szövegben itt a *yu lūna* - ge szerepel. Az ilyen fogadalmat arabul *al-ila* - nak nevezzük.

felettük állnak És Allah a
Hatalmas és Bölcs.

229. A válás (kétszer történhet meg, ezt követően) vagy meg kell tartani a helyes módon, vagy el kell engedni jóra való módon. És ekkor nem megengedett nektek (férfiaknak), hogy elvegyetek bármit is abból, amit nektek adtak - ha csak nem attól felnek mind a ketten, hogy nem tartják be Allah törvényi szabályait. Am ha attól félték, hogy ők ketten nem tartják be Allah törvényi előírásait, akkor azzal nem követnek el bűnt, ha az asszony megváltja magát. Ezek Allah törvényi szabályozásai, ne lépjétek hát át azokat! És azok, akik Allah törvényi szabályait átlik, ők a bűnösök.

230. Ha (a férfi) elvált a feleségtől, ezután nem megengedett ő a számára (a férfi számára), míg az asszony másához nem megy feleségül. És ha attól is elválk, akkor nem bűn rájuk nézve, ha visszatérnek egymáshoz, ha úgy gondolják, hogy betartják Allah törvényi előírásait. És ezek Allah törvényi szabályai. És Allah ezeket olyan embereknek magyarázza meg, akik értelemmel bírnak.

231. És ha ti (férfiak) elváltok az asszonyoktól és ők (az asszonyok) a megszabott határidőt elérték, akkor vagy tartásotok meg őket a megengedett illendő módon, vagy engedjétek el őket a megengedett

أَصْلَاقُ مَرْكَانٍ فَإِذَا بَلَغَ الْبُرُوقُ أَوْ تَسْرِيحَ
بِهِمْ خَيْرٌ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا مِنْهُ
عَنْكُمْ مُوَهَّرٌ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَخْرُجَ لَكُمْ يَخْرُجًا
حُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ حَفِظْتُمْ لَا يُمْسِكْكُمْ حُدُودُ اللَّهِ
وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ سَيِّئًا فَحَدِّثْ بِهِ بَيْنَهُمَا حُدُودَ
اللَّهِ وَلَا تَعْتَدُوا لَهُمْ مَسْجِدَ حُدُودِ اللَّهِ فَإِنْ حَفِظْتُمْ
مِنْ أَنْ تَطْلُبُوا

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا يَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ أَنْ يَكُونَ
عِوَضًا عَنْ طَلْقِهَا وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ
تَتَزَوَّجُوا مِنْهُنَّ أَبَدًا إِلَّا أَنْ يَخْرُجَ لَكُمْ
وَبَيْنَهُمَا حُدُودُ اللَّهِ فَإِنْ حَفِظْتُمْ لَا يُمْسِكْكُمْ

وَأَنْ تَطْلُبُوا مِنْهُنَّ مَسْجِدَ حُدُودِ اللَّهِ
فَإِنْ حَفِظْتُمْ مِنْ أَنْ تَطْلُبُوا
بِهِمْ خَيْرٌ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا مِنْهُ
عَنْكُمْ مُوَهَّرٌ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَخْرُجَ لَكُمْ
يَخْرُجًا حُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ حَفِظْتُمْ لَا يُمْسِكْكُمْ

állendő módon! Ám ne tartsátok vissza őket (rájuk nézve) ártalmasan, nehogy áthagjátok (Allah törvényi szabályait) Az, aki ilyen módon cselekszik az önmaga ellen követ el bűnt És ne tegyetek Allah jelent a gúnyolódásokat tárgyává És emlékezzetek Allah kegyelmére, amit veletek szemben gyakorolt és arra, amit lebecsült nektek a Könyvből és a Bölcsességből¹, hogy intsen benneteket általa² Feljetez Allah-ot³ És tudnotok kell, hogy Allah minden dologról tudomással bír

232. És ha elváltok az asszonyoktól, és ok (az asszonyok) a meghatározott határidőt eltertek, abban az esetben, ne gördítsetek akadályt az elé, hogy ok ismét házasságot kössenek (a volt) férjekkel, ha ok egymás között érto. a megfelelő módon egyetértének Ez intelműl szolgálhat annak számára, aki köztületek hisz Allah-ban és az Utolsó Napban Ez tisztább és erényesebb a számotokra Allah-nak tudomása van róla, ám ti nem tudtok

233. Az anyaknak ket teljes évig kell szoptatni a gyermeküket- ez azokra vonatkozik, akik teljessé akarják tenni a szoptatást (A szoptató anyákról történő) gondoskodás és ruházásuk az

غَابَتْ لَّهُ هُرُودٌ وَذَكَرُوا صَوْتَ لَوْلَاكُمْ
وَمَا مِنْ عَيْنٍ مِنْكُمْ تَكْتُمُ سَكْمَةً بِعَطْمِ
يَوْمَ تَقُولُ لِلَّهِ وَتَقُولُ لِلَّهِ بِكُلِّ شَيْءٍ
غَيْرٌ ۝

وَذَكَرْتُمْ نِسَاءَ قَبْلِهِمْ فَلَا
تَقْصُرُوا عَنْ تَزْوِجِهِمْ رَوْحَهُمْ يَدْرُسَتْ
بَيْنَهُمْ وَتَقُولُ لِلَّهِ وَتَقُولُ لِلَّهِ بِكُلِّ شَيْءٍ
يَوْمَ تَقُولُ لِلَّهِ وَتَقُولُ لِلَّهِ بِكُلِّ شَيْءٍ
وَأَصْهَرُ لِلَّهِ يَوْمَ تَقُولُ لِلَّهِ ۝

وَأُولَئِكَ مَأْمُورُونَ أَنْ يُرْضِعُوا أَوْلَادَهُمْ حَوْلَ بَيْتِهِمْ
لِأَنَّ زَادَ الْبَيْتِ لَمْ يَكُنْ وَاعْلَمُوا أَنَّ
رِزْقَهُمْ وَكَسْوَتَهُمْ لَمْ يَكُنْ لَمْ يَكُنْ
تَقْرَأُ لَمْ يَكُنْ لَمْ يَكُنْ لَمْ يَكُنْ

A szövegben szereplő Bölcsesség szót a legtöbb kommentátor a Proféta (A. ah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) Sünna-ja és Hagyománya értelmében magyarázza.

Illendő módon a gyermek apjára hárul. Minden lélek csak kepessege szerint kap feladatot. Az anya nem szenvedhet a gyermeke miatt, sem az, aki számára a gyermek született. Az örökösnek ugyanaz a kötelessége. Ám, ha kettejük közötti megegyezés és tanácskozás alapján a gyermek elválasztását akarják - ez nem tekinthető bűnnek velük szemben. És ha a gyermekentekeket dajkával akarjatok szoptatni - az sem tekinthető bűnnek veletek szemben - ha illendő módon megadjátok neki a megállapodott járandóságot és feljertek Allah ot! És tudnotok kell hogy Allah tudomással bír mindarról, amit ti tesztek.

234. És azok közületek, akik úgy halnak meg, hogy feleségeket hagynak hátra: ezek asszonyainak magukban negy hónapot és tíz napot kell várakozniuk. Miután elerik a megszabott határidejüket nem róható fe. bunötökül az, amit magukban tesznek illendő módon. Allah-nak tudomasa van arról, amit ti tesztek.

235. Nem tekinthető bunötöknek, ha jelztek szándékokokat az asszonyok megkerésére, vagy ha magatokban elrejtitek. Allah tudja, hogy emlékezni fogtok rájuk. Ám ne kössetek velük titokban megállapodást, és csak illendőt mondjatok nekik! És ne

وَلَا مَوْلُوهُنَّ لَهُنَّ بَوْلَةٌ. وَعَلَىٰ الْوَالِدِ يَتُّ مِثْلُ ذَلِكَ
فَإِنْ رَأَىٰ وَفْدٌ لِأَحَدٍ مِّنْهُمَا وَتَشْتَرِي
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا ذَرَعَا فِي فِتْنَتِهِمَا
أُولَئِكَ مِثْلُ قَوْلِنَا عَلَيْكُمْ ذَمِّكُمْ
مَّا يَشْتَرِي بِمَعْرُوفٍ وَأَتَقُوا اللَّهَ وَاعْمُرُوا
أَنَّ اللَّهَ يَمَازِجُ الشَّيْءَ بِصَبْرٍ ۝

وَالَّذِينَ سَوَقُوا مَكْرًا وَيَدْرُؤُونَ رِجَالًا
يَتَرْتَابُونَ بِأَنفُسِهِمْ أَتَيْتَهُمْ ثَمَرًا وَعَشْرًا
فَلَا يَنْفَعُ جُنَاحَهُمْ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
فِيمَا تَعَلَّقُوا فِي نَفْسِهِمْ بِمَعْرُوفٍ
وَاللَّهُ يَمَازِجُ الشَّيْءَ بِصَبْرٍ ۝

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَضْتُمْ بِهِ، مِنْ
جُنَاحٍ نَّفْسِيٍّ أَوْ أَجْسَدِيٍّ وَلَا مَكْرًا عَمَّا
كُنْتُمْ سِنَدًا عَنْ وَهْمٍ وَلَا عَمَّا
لَا يُؤْمِدُ وَهْمَ سِرٍّ لَا تَتَّقُوا قَوْلًا
مَعْرُوفًا وَلَا تَعْمُرُوا نَفْسَهُ مَكْرًا حَتَّىٰ

határozzátok el a házasság megkötését, míg az irás el nem eri megszabott idejét! És tudnotok kell, hogy Allah tudja mit rejt a bensőtök, óvakodjatok Tőle! És tudnotok kell, hogy Allah Könyörültes és Megbocsátó!

236. Nem tekinthető bunó¹öknek ha elváltok az asszonyoktól, míg nem érmittették őket és (nem) állapítottatok meg nekik ajándékot! Lassátok el őket, a jomodon elő is kepessege szerint és a szükölködő is kepessege szerint adjon nekik a javakból, illendő módon. Kötelesség ez a jóravalók számára.

237. Am, ha elváltok tőlük, azelőtt, hogy illették volna őket, ám már ajándékot állapítottatok meg a részükre, akkor annak a fele, amit megállapítottok a tietek, kivéve ha lemondanak róla, vagy lemond az, akinek a kezében van (aki rendelkezik) a házasság megkötésének a joga. De, ha lemondotok, az sokkal közelebb van az istenfelelemhez. Ám ne feledjétek az egymás közötti nagylelkűséget! Allah látja mindazt, amit ti tesztek.

238. Tartsátok meg az imákat és a középső imát²! És ájtatosan, azazattal állhatok Allah ele!

تَبِعَ لِكُلِّبُ آجَهٗ، وَتَعْلَمُونَ أَنَّهُ يُعَلِّمُ
مَدِينِ تَعْلَمُونَ فَاحْذَرُوهُ وَاعْمَلُوا
أَنَّهُ تَعْلَمُونَ رُحْمَهُ ۝

لَا حَرَّ عَلَيْنَكُم مِّنْ طَعْنِ نِّسَاءِ مَا تَر
تَمُوهُنَّ وَتَقْرُضُوهُنَّ فَرِيصَةً
وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَى الْمَوْسِمِ قَدَرَهُ، وَ عَلَى
تَعْلَمُونَ قَدَرَهُ، مَتَّعُوا بِمَا تَقْرُضُونَ خِفَ عَلَى
الْمُخْسِرِينَ ۝

وَمِنْ طَعْنِ نِّسَاءِ مِّنْ قَبْلِ تَمُوهُنَّ وَقَدْ
فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيصَةً فَنَضُفْ مَا فَرَضْتُمْ
، لَا أَن يَقُولُوا أَوْ تَقُولُوا نَدَى بَيْنِهِمَا عَقْدَةٌ
يُكَاجِلُ وَأَنْ تَقُولُوا قَرِيبٌ لِلتَّوْبَةِ وَلَا تَمْسُوا
لَقَدْ نَسِيتُمْ كُرْبَانَ اللَّهِ بِمَا تَقْرُضُونَ
بَصِيرًا ۝

حَاطُوا عَلَى نَفْسِهِمْ وَنَفْسِهِ
تُؤْتِيهِمْ وَقَوْمُهُ لِيَهِي ۝

¹ Itt a *mahr*¹-ről van szó ami a menyegzői ajándék amit a férj ad a leendő feleségének a házasság alkalmával.

² A középső ima az a *salātu-l- asr*, a kora délutáni ima Ennek fontosságához Ibn 'Ul mar hagyományozta miszerint Allah Küldötte Allah adja meg és adjon Nekik örök

239. Am ha féltetek , akkor vagy gyalog, vagy lóháton (végezzétek az imát)! Am, ha már biztonságban vagytok emlékezzetek meg Allah-rol, ahogyan O tannott benneteket arra, amit nem tudtatok.

240. És azok, akik meghalnak közületek, de feleségeket hagynak maguk után, azok kötelesek a feleségeik számára hagyatékot tenni, ellátásukra egy teljes évre, eluzes nélkül Am, ha ők maguk mennek el nem tekinthető bűnösöknek az, amit ők magukban, illendoen tesznek Allah Hatalmas és Bölcs.

241 Az elhalt asszonyoknak illendo ellátás jár. Kötelesség ez az istenfélők számára.

242. Ilyen módon magyarázza meg Allah nektek az Ő Jeleit, talán használjátok az eszeteket.

243. Va on nem lattad azokat, akik ezréve hagytak el lakhelyeiket a haláltól való felelősségben. Allah azt mondta nekik: „Haljatok

فَإِنْ جَعَلْتُمْ قَرْحًا وَرَكِبْتُمْ بَعِيرًا
أَمْشَرْتُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم
مَّا لَمْ تَكُونُمْ تَفْقَهُونَ ﴿٢٣٩﴾

وَالَّذِينَ تُوَفُّونَ مَعَكُمْ
وَبَدَلْتُمْ أَرْوَاحًا وَصِيَّةً
بِأَرْوَاحِهِمْ فَتَعَدَّوْا نَحْوَهَا عِوَا
مُخْرَجٍ فَإِنْ خَرَجْتُمْ فَلَاحِلٌ عَلَيْكُمْ
فِي مَا قَضَيْتُمْ فِي أَسْوَاحِهِمْ مِنْ مَقْرُوفٍ
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾

وَيُصِطِّبُ نَتْفَ الْيَتَامَىٰ وَتَقْرُوفَ حَقٍّ عَلَى
الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ
لَعَلَّكُمْ تَفْقَهُونَ ﴿٢٤٢﴾

لَا تَرَىٰ إِلَىٰ آلِيسَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
وَهُمْ يُوفُّونَ خَيْرَ نُسُوبٍ فَقَالَ تَعَذَّرَ
مُؤْتَرِكُهُمْ أَحْيَاهُمْ يَا اللَّهُ مَادُ وَفَضَلُ

üdvösséget mondta. „Aki (szándékosan) elmulasztja a *szalat* (kora délutáni imát) annak az, olyan, mintha elvesztette volna családját és vagyonát. Al-Buhārī *Šaḥīḥ*-u N. 527

Šāliḥ b. Ḥawwāt hagyományozta azoktól, akik tanúi voltak annak, amikor Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) *Daru-r-Riqd'*, pontya napján a Fécetm maját végezte. Egy csoport felállt mögötte és egy másik csoport az ellenséggel szemben (helyezkedett el). Azokkal, akik vele voltak végezett egy *ruk'at*-t, majd álló helyzetben maradt és megvárta, amíg a csoport magában befejezi az (két *ruk'at*-s) maját. Ekkor ők elmentek és felsorakoztak az ellenséggel szemben. Majd jött a másik csoport és velük elmadkozta azt, ami meg az imárából fennmaradt. Majd álló helyzetben maradt. A csoport magában befejezte be az imát. És ők (a Próféta Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) és a csoport) együtt mondtak a *taslim*-ot (az ima befejező formulája). Al-Buhārī *Šaḥīḥ*-ja.

meg!” Majd életre keltette őket.
Bizony Allah hatalmas kegyet
gyakorol az emberekkel szemben.
Am a legtöbb ember nem hálás.

244. És harcoljatok Allah Utján.” És
tudnotok ke l, hogy Allah a Halló
és a Látó

245. Ki az, aki Allah-nak szép
kölesönt akar adni, hogy majdan
sokszorosán megtelézve adja
vissza azt neki (O). Van ugy,
hogy Allah szuken mér, és van
úgy, hogy bőkezűen. Hozzá
leszen visszaterésetek.

246. Vajon nem láttad az előkelőek
tanácsait Izrael fiai között, Mūsā
(Mózes) után? Mídon mondtak
egyik profeta-uknak „Küldj nekünk
egy angyalt (vagy jelölj ki nekünk
egy k r a yt), hogy harcolhassunk
Allah Utján!” Így szólt „Jalan
megtörténhetne az, hogy nem
szalltok harcba, mikor megíratott a
számotokra a harc.” Mondtak
„Mert ne harcolnánk Allah Utján”
H sz kuzettünk lakhelyeinkről és
gyermekainktól.” Am miután
előíratott a számukra a harc, csak
kevesen nem fordultak el attól
közülük. Allah ismeri a hűnőseket.

247. És mondta nekik a profetajuk
„Bizony Allah elküldte nektek
Tālūt-ot², hogy királyotok legyen.”

عَلَى سَبِيلِ وَلَاحِكُنْ كَثْرَتِهِ
لَا تَشْكُرُونَ ﴿٢٤٤﴾

وَقَبُولِي سَبِيلِ اللَّهِ وَنَعْمَوْلِي اللَّهِ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٥﴾

مَنْ رَأَى نَبِيًّا يُقْرِضُ مَهْرًا فَاحْتَبَسَهُ
فِي صِيغَةِ مَهْرٍ أَصْفَادَ كَثِيرَةٍ وَهُوَ
يَقْبِضُ وَيَضْطَرُّ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٦﴾

أَلَمْ تَرَ إِذْ سَلَّمَ بَيْنَهُمْ سِتْرًا يَدُورُ
بَيْنَهُمْ مُوسَى بِذِكْرِ آلِهَتِهِمْ يُقَاتِلُ
لَهُمْ مَدْيَكَ يَفْضِلُونَ سَبِيلَ اللَّهِ قَالَ هَلْ
عَسَيْتُمْ أَنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ إِنْ
لَمْ تُؤْمَرُوا بِهِ لَأَقْبِرَنَّ فِيكُمْ
سَبِيلَ اللَّهِ وَقَدْ خَرَجْتُ مِنْ دَرِيئَةٍ
وَأَنَا نَذِيرٌ كَذِبٌ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ
فَلَوْ لَأَقْبَلَا قِتَالَهُمْ وَنَهَى عَنِ
الْعُظْمَاءِ ﴿٢٤٧﴾

وَقَالَ لَهُمْ تَبٰهُمُوتٌ أَنَّهُ قَدْ بَعَثَ
لَكُمْ مَلَكًا لَوْ أَنَّهُ مَدْيَكَ فَاؤُلَاقِي

Tudnia kell a hívő muzulmánoknak, hogy a harctól való távozmányuk alta, nem kerülhet, e a nek k szabott időt nem szelhetet, és nem is keselhetet, az. Vessd össze 3:168-as és 4:77-78-as Versekkel.

² Tālūt b Saul.

Ők így szóltak: „Hogyan lehetne neki uralma felettünk, hiszen mi inkább jogosultak vagyunk a hatalomra mint ő, neki nem jutott bőséges vagyon.” Mondta: „Bizony Allah választotta ki őt a számotokra, és adott neki bőséges tudást és testi erőt. Allah annak adja a királyi hatalmát, akinek akarja. Allah mindent körülvesz (az Ő tudásával) és Tudó.”

248. És mondta nekik a profetájuk „Királyi uraimnak jele az lesz, hogy elhozza nektek *at-Tabut*-ot, amelyben a tíz Uratoktól való *sakina* (megnyugtató megerosítés) lesz, és azon ereklyék, amelyeket *Mūsā* (Mózes) nemzetsége és *Harun* nemzetsége hagyott hátra a számotokra. Ezt angyalok fogják hordozni. Bizony ebben jel van a számotokra, ha hívők vagytok.”

249. És miután *Tabut* elindult a seregeivel, így szólt: „Allah bizony probanak fog alavetni benneteket egy folyó által. Aki iszik belőle, az nem tartozik hozzám, aki pedig nem ízleli azt meg, az hozzám tartozik, kiveve azokat, akik a kezükben egy kortyot vesznek belőle.” Kevés kivétellel ittak belőle. És miután átkelt és a vele levő hívők is átkeltek, mondták: „Nem vagyunk ma képesek harcolni

بِعُكُوبِ نَارٍ تُحْمِلُهُ عَجَلَةٌ وَأَخْتِي يُأْتِيهِمْ مِّنْهُ وَلَهُمْ فِيهِ سَعَةٌ مِّنْ نَّادِيٍّ قَالَتِ إِنَّ اللَّهَ طَغَفَىٰ عَلَيْهِمْ وَرَدَّهُ مَلْطَفَةً فِي تَعْلِيمٍ وَأُخْبِرُوا أَنَّهُ يَأْتِيهِمْ مِّنْهُ خِطَفَةٌ مِّنْ نَّشَأٍ وَلِلَّهِ وَسِعٌ عَجِيمٌ ﴿٢٤٨﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُّلكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ مِمَّا كُنْتُمْ وَرَافِقَةٌ فِي يَمِينِهِ شَرَّكَ الْوَالِدُ وَالْوَالِدَاتُ وَالْأَزْوَاجُ مَا كَانَتْ يَفْهَمُهُمْ حَتَّىٰ تُؤَخِّرَهُمُ الْأُنثَىٰ وَلَهُمْ فِي ذَلِكَ لَذِكْرٌ لِّلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّهُمْ عَلَيْهِمْ كَرَمٌ وَهَيِّئْ لِّلْكَافِرِينَ أَلْهَافَهُمْ ﴿٢٤٩﴾

فَتَمَّ قَوْلُكَ لَؤُوتَ بْنَ حُجْرٍ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَمَتَّجَاهُوهُ فَوَضَعُ يَدَيْهِ عَلَىٰ مَنْعِهِ قَالُوا لَا تَفْضَحْ لَهُ لَنَكِيدَنَّ يَدَيْ لَؤُوتَ وَحُجْرٍ قَالَا بَشَرٌ

³ Ez a szó érthet faládát. Am, ez itt utalás lehet a zsidók frigy áldására, ami elragadtatott tőlük. Am, Allah ilyen módon adja azt vissza nekik.

Ġālūt (Gólsát) ellen és seregei ellen.” Azok, akik úgy gondolják Allah-hal lesz találkozásuk így szóltak „Mennyi kis számú sereg győzede meskedett már nagyszámú seregen, Allah engedelmeivel? Allah az állhatatosan kitartókkal van!”

250. És mután felálltak *Ġālūt* és seregeivel szemben, mondiak „Urunk! Állhatatos kitartással ruházz fel bennünket, és erősítsd meg lábainkat és segíts minket győzelemre a hitetlenek nepe ellen!”

251. És vereséget mertek rajuk Allah engedelmeivel, *Dāwud* (David) pedig megölte Gohatot (*Ġatut*) Allah peang királyi hatalmat adott neki és bölcsességet és megintította őt arra, amire Ő akarta. Am, ha Allah nem tartotta volna vissza az embereket- az egyiket a másik által- a földet romlás árasztotta volna el. Ám Allah a tularadó kegyelem Birtokosa a világokkal szemben

252. Ezek Allah Jelei- amelyeket az Igazságnak megfelelően hirdetünk neked (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) Bizony te a küldöttek közül vagy! **Guz'3. Hizb5.**

253. Ezek a küldöttek. Közülük némelyeket kiválóbbá tettünk, mint mások. Van közöttük olyan, akához Allah beszélt. Némelyeket

يُطَوِّتُ لَهُمْ مُلُوكُ اللَّهِ كَرِيْمٌ
وَهُمْ فِيْهِ يَنْتَفِعُوْنَ كَثِيْرًا
يَذْكُرُ لَهُمْ وَهُوَ مَعَ نَصِيْرٍ ﴿٢٥٠﴾

رَبِّ سِرُّرٍ لِّجَلُوْتٍ وَخُودِهِ قَالُوْا
رَبِّ قَمِيْعٍ عَيْنٍ صَبْرٍ وَثِيْبٍ
قَدْ مَتَّ وَنَصْرَتٍ عَلٰى الْغَوِيْرِ
لَكُمِّيْرٍ ﴿٢٥١﴾

لَهُمْ مُّوْهُم بِاٰذْنِ اللّٰهِ وَقَتْلَ دَاوُدَ
جَا لُوْتٌ وَهُوَ اَكْبَرُ مِنْهُ لَمَّا لَمَسَتْ
وَاَوْفَاكُمَا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ وَلَوْ اَنَّ
دَفَعَ اللّٰهُ نَاسًا بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ
لَفَسَدَتِ الْاَرْضُ وَلَٰكِنْ تَعْلَمُ اللّٰهُ
قَصْدًا عَلٰى خَلْقِهِ ﴿٢٥٢﴾

بٰلَآئِكَ اٰيٰتُ اللّٰهِ تَنْوِيْهَا عِبَدَكَ
يَا نَحُوْلٌ وَنَفْكَ لِيْمٍ
تَمْرَسِيْدٍ ﴿٢٥٣﴾

۞ بَلَدَتْ رُسُلُ قَصَبٍ بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ
مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللّٰهُ وَرَفَعَ بَعْضُهُمْ دَرَجٰتٍ
وَهَآئِكَ بَعْضُ الَّذِيْنَ نَزَّلْنَا مِنْ بَيْنِ
وَبَيْنَ نَارٍ

fokokkal magasabbra emeltünk Jézusnak, Maria fiának a nyilvánvaló bizonyítékokat adtuk és megerősítettük őt a *Ridhu-l-Qudus*-al (Gabriellel). Ha Allah akarta volna, akkor nem harcoltak volna egymással azok, akik utánuk éltek azt követően, hogy eljött hozzájuk a nyilvánvaló bizonyíték. Am nezeteltérés támadt közöttük. Egyesek közülük hittek, mások hitetlenkedtek. Ha Allah azt akarta volna nem harcoltak volna egymással. Am Allah azt tesz, amit Ő akar.

254. Ő n, akik hisztek! Adakozzatok abból, amivel gondoskodtunk rólatok, mielőtt eljön az a Nap, amelyen nem lesz adas-vétel, sem barátság, sem közbenjárás! Bizony a hitetlenek a bűnösök.

255. Allah! Nincs más isten csak Ő! Az Elo, az Onmagában Letező Örök. Nem foghat a el Ot szenderges, sem álom. Ővé minden, ami az egekben és a földön van! Ki merészelne közbenjárni Nala az Ő engedélye nélkül. Tudja mi van előttük és mi van mögöttük. Am ők csak annyit érthetnek meg az O tudásából, amennyit Ő akar. Az Ő *Kursiy*-ja elfogja az eget és a

يَرْوِجُ لِقَائِهِمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا قُتِلَ
نَدِيمٌ مِنْ بَعِيدِهِمْ مِنْ تَحْتِ مَا جَاءَهُمْ
نَبِيًّا وَلَئِنْ خُتِفُوا فَمِنْهُمْ مَنْ
مَنْ وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
مَا قُتِلُوا وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٤﴾

يَأْتِيهِمْ نَذِيرٌ مَا آمَنُوا يُقْبَلُ مِنْكُمْ
مِنْ قَبْلِ رَبِّ يَوْمَ لَا تَنْفَعُ بِهِمْ وَلَا خَلَّةٌ
وَلَا شَفَعَةٌ وَنُكْمُ رَوْحِهِمْ عَذَابُونَ ﴿٢٥٥﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْقَیُّومُ لَا تَأْخُذُهُ
سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا
بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ
وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ
حِفْظُهُمْ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٦﴾

* A *Kursiy* szót gyakran fordítják a „tron” szoval, holott a *arion* kifejezés a trón megfelelője. Egy Ibn Abbās tol Jannaradī hagyományban olvashatjuk „Megkérdezték a Prófétát-Allah aida meg es adjon Nekü örök üdvösséget-a *Kursiy*-tol. Ő azt mondta: Az Ő két lábának a helye a *Kursiy*. A Trón méretetű, pedig csak a Vlagasztos Allah-nak van tudomása.” As-Suddī véleménye alapján a *Kursiy* a Trón alatt van.

elhalgatott. Allah nem vezérli a bűnösök népet.

259. Vagy az, aki elhaladt egy város mellett, amely romjaiban hevert, és mondta: „Ennek halála után hogyan eleszithetné ezt fel Allah?” Allah pedig a halalba küldte száz évre, majd életre keltette. Mondta: „Mennyi ideig tartózkodtal?” Mondta: „Egy napig maradtam, vagy néhány napig.” Mondta: „Száz évig voltál ott. Nézd csak meg az ételedet és az italodat, ezek nem romlottak meg. Nézd csak meg a szamaradat¹ és hogy jelle tegyünk téged az emberek számára, nezd csak a csontjait, hogy tesszük helyre azokat, majd hússal ruházzuk fel.” Miután mindez világossá vált a számára mondta: „Tudom, hogy Allah mindente képes.”

260. És amikor *Ihrāhim* (Abraham) mondta: „Uram! Mutasd meg nekem, hogyan kelted életre a halottakat?” Mondta: „Talan nem hiszel?” Ő pedig mondta: „De, igen! Am hadd nyugodjon meg a szívem!” Mondta: „Végy hat negy madarat, és fordítsd magad felé azokat! Majd tegy minden hegyre egy- egy darabot¹ belőlük! Majd hívj azokat, és íme sietve jönnek hozzád. Tudd, hogy Allah Hatalmas és Bölcs.”

وَكَاذِبٌ مِّنْ عَنِ قَوْمِهِ عَلَىٰ
عُرْوَيْهَا قَالُوا قَدْ مَاتَ
مُؤَيَّدًا قَامَتْهُ لَمْ يَمَسَّهَا
قَالَ حَكْمٌ بَشَرٌ قَالُوا بَشَرٌ
يَوْمٌ قَالُوا بَشَرٌ مِّنْ عَمَلٍ
لَّيْ طَعْمٌ مِّنْ شَرِّهِمْ يَوْمَهُ
لَا جَمَادِيَّ وَلَمْ يَكُنْ يَوْمَهُ
وَنَظَرُوا لَيْعَابَ حَكِيمٍ يُبَشِّرُهُمْ
بِشَكْوَاهُ خَمَلًا قَالُوا قَالُوا
عَمِلَتْ لَمْ عَلَى حَكِيمٍ قَدِيرٌ ٢٥٩

وَقَالَ لَهُمْ قَوْمٌ مِّنْ عَمَلٍ
قَالُوا قَالُوا قَالُوا قَالُوا
لَيْعَابَ قَالُوا قَالُوا قَالُوا
قَالُوا قَالُوا قَالُوا قَالُوا
قَالُوا قَالُوا قَالُوا قَالُوا
قَالُوا قَالُوا قَالُوا قَالُوا
قَالُوا قَالُوا قَالُوا قَالُوا

¹ Le kellett vágnia azokat és fel kellett darabolnia. Ezután bevezte el a megadott helyekre

261. Azok példázata, akik javaikat Allah U'tjan áldozzák fel olyan, mint a vetőmag, amely het kalászt hozott, minden egyes kalászban száz mag van. Allah megsokszorozza (a jutalmat) annak, akinek akarja. Allah mindent elfog és Tűd.
262. Azok, akik javaikat Allah U'tjan adakozzák, és az adakozásuk után nem következik felhanytorgatás, sem pedig zaklatás, az ő jutalmuk az Urunknál van. Nincs rajtuk télelem, és nem is szomorkodnak.
263. Az illendő beszéd és a megbocsátás jobb az olyan adománynál, amelyet zaklatás követ. Allah nem szorul senkire, Ő a Jóságos.
264. Ó ti, akik hisztek! Ne tegyetek semmivé az adakozásaitokat a felhanytorgatással és a zaklatással, mint az, aki azért adakozik, hogy az emberek lássák. Ám az nem hisz Allah-ban és az Utolsó Napban. Az ő példázata olyan, mint a sziklaé, amelyen egy kis föld van, és ha zápor éri akkor keményen és csúszszen marad ott. Majdan nem lesz hatalmuk semmi fölött, amit megszereztek. Allah nem vezeti a hitetlenek népét.
265. Azok példázata viszont, akik javaikat Allah tetszeset és (hitük) megerősítését áhítózva adakozzák olyan, mint a hegyoldalon levő kerté. Ha zápor éri kétszeres termést hoz. Ha zápor nem

مَثَرُ لَبَنٍ يَبْقَىٰ أَفْوَاهُ مَثَرُ لَبَنٍ يَبْقَىٰ أَفْوَاهُ
كَمَثَلِ خَلْقٍ تُبْعَثُ سَبْعِينَ مِائَةً
حِينَ يُنْفَخُ الصُّورُ وَتَبْعَثُ سَبْعِينَ مِائَةً
يُضَاعَفُ لِمَن نَّشَاءُ وَتَبْعَثُ سَبْعِينَ مِائَةً ۝

أَلَيْسَ يُبْقَىٰ مَثَرُ لَبَنٍ يَبْقَىٰ أَفْوَاهُ
لَا يَتَّبِعُونَ مَا يُغْفَرُونَ وَلَا يَهْتَدُونَ
يُخْرِجُهُم مِّن دَرَجَتِهِمُ وَيَخَوِّفُهُمْ
وَلَا يَهْتَدُونَ ۝

قَوْلًا مَّعْرُوفًا وَمَغْفِرَةً خَيْرٌ مِّن
صَدَقَةٍ يَتَّبِعُهَا دُونَ ذَلِكَ ۚ
خَيْرٌ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْغُوا
صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالزُّلْمِ فَتَبْطُلُوا
مَنَّا. إِنَّمَا تَسَابِقُ فِيهَا أَعْيُنُكُمْ
وَأَنفُسُكُمْ وَمَن يَصْعَدُ بِهِ رَحْمَةُ
رَبِّهِ. وَأَنفُسُكُمْ فِيهَا تَبْتَغُونَ
فَضْلًا مِّن رَّبِّهِ. وَأَنفُسُكُمْ فِيهَا
تَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّن رَّبِّهِ ۚ ۝

وَمَثَلُ ثَمَرٍ يَبْقَىٰ أَفْوَاهُ
أَنفُسُكُمْ فِيهَا تَبْتَغُونَ فَضْلًا
مِّن رَّبِّهِ. وَأَنفُسُكُمْ فِيهَا
تَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّن رَّبِّهِ ۚ ۝

eri, akkor harnat. Allah-nak tudomása van arról, amit ti tesztek

266. Van-e közöttetek olyan, aki szeretné, ha palmakkal teli kertje es szőlőse lenne, amelyek alatt folyók folynak, és abban mindenféle gyümölcse lenne? Öregkorát eléri, ám még serdületlenek az utódai és a (kertet) tűzvihar sújtja, amely elégeti. Allah így magyarázza meg nektek a Jeleket, talán elgondolkoztok

267. Ó, ti, akik hisztek! Adakozzatok azokból a jó dolgokból, amiket szerzettetek, és azokból, amiket nektek sarjasztottunk a földből! És ne va ogassatok ki a rosszal abból, hogy azt adakozzatok, amit ti magatok sem vennetek el, csak akkor ha a szemeteket becsaknatok Tudnotok kell, hogy Allah nem szorul senkire, Ő a Magasztalt.

268. A satán a szegénységet igéri nektek és fertelmes dolgot parancsol meg. Ám Allah a Tőle származó megbocsátást igéri és tuaradó kegyelmet. Allah mindent átfog és Ő a Tudó.

269. Ő annak adja a bölcsességet, akinek akarja. Akinek a bölcsesség adatott az sok jobban részesült. Ám csak az ésszel bírók okuľnak.

270. Ha valami adakozást tesztek,

لَمْ يُصِيبْهُ وَيَرْقُطْهُ وَفِيهِ
تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٦٦﴾

أَوْدًا أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِنْ
نَجِيدٍ وَغَابِغَةٍ مِنْ ثَمَرِهَا
لَا تُهْرَقُ فِيهَا مِنْ مَكْنٍ شَجَرٍ
وَأَصَابَةٍ لِكَيْلِ رُوَيْدِ رِيَّةٍ ضَعِيفَةٍ
فَأَصَابَتْهَا بِغَضَبِ رَبِّهِ نَارٌ وَشَرَقَتْ
حَتَّى بَلَكَ يَتِيمٌ إِنَّ أَفْكَكُمْ لَا يَتَب
تَعْمَلُونَ ﴿٢٦٧﴾

يَذَرُهَا لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْحَيَاتِ
مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ وَفِي حَرْثِكُمْ مِنْ
لَا تَرْضَى وَلَا تَعْمَلُونَ لَهَا مِنْ
شُعُورٍ وَشَجَرٍ بِجَدِيدٍ أَلَا تَعْمَلُونَ
فِيهِ وَتَعْمَلُونَ لَكُمْ عِزًّا ﴿٢٦٨﴾

تَشْتَكِي بَعْدَ كُمْ تَقْرَوْنَ مَرْكَةً
بِالْمَغْشَاءِ إِنَّهُ يَعْذِبُكُمْ مَغْفَرَةً مِنْهُ
وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٩﴾

بِزَكَاةٍ لِيُعْطِيَهُمْ مِنْ شَرِّهِمْ وَمِنْ ثَمَرِهِ
لِيُعْطِيَهُمْ مِنْهُ وَفِي حَرْثِهِ كَثِيرًا
وَمَا يَذْكُرُ إِلَّا ذُكْرًا لَا يَلْبِسُ ﴿٢٧٠﴾

وَمَا تَقْرَأُونَ مِنْ ثَمَرِهِ إِلَّا نَذْرًا مِنْ

vagy valami fogadalmat teszték,
Allah arról tudomással bír. A
bűnösöknek nincsenek segítők.

271. Ha nyilvánosan adakoztok az jó!
Am, ha rejtve tesztek azt és a
szegényeknek adjatok, az jobb a
számotokra. Ez eltávolítja rólatok
a rossz tetteket, Allah-nak
tudomása van arról, hogy ti mit
tesztek.

272. Nem a te (Muhammad) Allah adja
meg és adjon Nek! örök üdvösseget)
feladatod az ő vezetésük. Am Allah
azt vezetel, akit Ő akar. Ha valamit
a magatok javábo, adakoztok, az
saját magatoknak jó. De csak úgy
adakozzatok, hogy Allah tetszeset
keresitek. Amit a javaitokból
adakoztok az visszafizetik nektek.
Semmiben sem szenvedtek el
jogtalanságot.

273. (Az adakozás) a szegényeket illeti
meg. Akik akadályoztatnak Allah
t. t. t. Is nem tudnak utra kelni a
fő cőn. A tudatlan gondolhatja
gazdagnak őket, visszahúzódó
szerenységek miatt. Megismerheted
őket jeleikről. Nem kernek tolakodo
módon az emberektől. Barm! jót is
adakoztok, arról Allah-nak
tudomása van.

274. Akik ejjel es nappal a javaikból
adakoznak és titokban és nyíltan,
az ő jutalmuk az Urunknál van.
Nincs rajtuk félelem¹ és nem is
szomorkodnak ők.

تَدْرِي قَالَتْ اللَّهُ يَعْلَمُهُ
وَمَا يَنْصِلِيهِمْ مِنْ نَصَارٍ ﴿٢٧١﴾

وَمَا تَبْدُو كَالصَّادِقَاتِ فِي عَمَلِهِنَّ
وَمِنْ تَخْلُقُهُمْ وَتُؤْتِيَهُمْ تَقَرُّرًا
فَهُوَ جَزَاءُ كُفْرٍ وَكَفْرٍ
عَمَّكُمْ مِنْ شَيْءٍ يَكْفُرُ اللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ ﴿٢٧٢﴾

لَا يَنْتَظِرُ عَذَابَ هَذَا نَهْمٍ وَلَكِنْ تَعْلَمُ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا يُغْنِي عَنْهُ خَيْرٌ
فَلَا تُفْسِدُوا مَا يُقْبَلُ وَلَا
تَتَّبِعُوا وَجْهَ نَفْسٍ وَمَا تُغْنِي عَنْهُ خَيْرٌ
يُؤْتِي أَتِيَكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٧٣﴾

لِيَعْلَمَهُ يَدْرِي أَنْتُمْ تُخْصِرُونَ فِي سَبِيلِ
لَهُ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبَ فِي
لَا أَرْضٍ تَحْسَبُ أَنْتُمْ أَنْتُمْ أَعْيَاءُ
مِنْ تَعْلُفٍ تَعْلُفُ لَهُمْ بِسَبِيلِ
لَا يَسْأَلُونَ عَنْ شَيْءٍ وَأَنْتُمْ تُسْأَلُونَ
مِنْ خَيْرٍ قَالَتْ اللَّهُ يَعْلَمُ ﴿٢٧٤﴾

لَا يَنْتَظِرُ عَذَابَ هَذَا نَهْمٍ وَلَكِنْ تَعْلَمُ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا يُغْنِي عَنْهُ خَيْرٌ
فَلَا تُفْسِدُوا مَا يُقْبَلُ وَلَا
تَتَّبِعُوا وَجْهَ نَفْسٍ وَمَا تُغْنِي عَنْهُ خَيْرٌ
يُؤْتِي أَتِيَكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٧٥﴾

275. Akik az uzsorát habzsolják, azok úgy támadnak fel, mint az, akot a satan kenyszerített leborulásra az érintésével. Ez azért történik, mivel azt mondták: „Az adásvetel olyan, mint az uzsora. Allah megengedette tette az adásvetelt, am megtiltotta az uzsorát.” Akihez eljött az intés az Urától és véget vet (a tiltottnak) annak maradjon meg a korábban szerzett. A döntés róla Allah-ra tartozik. Am, akik visszatérnek (es tovább csinálják) ők a Tűz népe, örökkön abban adóznak majdan.

276. Allah elveszi adásait az uzsoráról, ám az adakozást gyümölcsözővé teszi. Allah nem szeret egyetlen tagadó bűnöst sem.

277. Bizony azok, akik hisznek és jó tetteket cselekszenek, akik elvegyik az imát és megadják a *zakaat*-ot, az o jutalmuk az Urukna! van. Nincs rajtuk felelem, és nem is fognak szomorkodni ők.

278. Ó, ti, akik hisztek! Felhettek Allah-ot! Es engedjétek el azt, ami az uzsorából fennmaradt, ha igazán hívők vagytok!

لَا يَذَرُهَا كَيْفَ هُمْ لَا يُقِيمُوا
كَأَقْوَمٍ يُدَى سَحَابَةٍ شَيْطَانٍ
لَعِينٍ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّا تَبِعْنَا
رَبَّنَا وَنَحْنُ نَسْتَعِينُ وَحَرَّمَ رَبُّو
فَعَمَلَهُمْ شَرُّ مَعَاصِيَهِمْ إِنَّ
مَأْسِفَ وَاقِعَهُمْ أَنَّهُمْ مِنْ عَذَابٍ
أَلِيمٍ ۝

يَتَخَقَّ لَهُ رَبُّو قَبْرِي مُصَدِّقَتُهُ
لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ۝

إِنَّ لَهُمْ مَوَاقِيمُ وَمَنْ يَخْلُفْ
وَقَدْ مَوَاقِيمُ لَهُ تَرْكُهُ لَكُمْ
أَخْرَجَهُمْ مِنْ دَارِهِمْ وَأَخْرَجَهُمْ
وَلَهُمْ يَحْرُوتُ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
وَأَطِيعُوا أَمْرًا كَثِيرًا مِنْكُمْ ۝

örök üdvösséget! mondta. (Hette e embert fog Allah az O árnyékával behorlítani azon a Napon, amelyen nincs más árnyék csak az O árnyéka. Az igazságos *imám*-ot. Azt a fiatalot aki Ura szolgálatában neveltetett fel. Azt a férfit, akinek a szíve a mecsetekhez kötődik. Azt a két lefit, akik Allah miatt szeretik és tisztelik egymást, csak Allah ügye miatt találkoznak és mindnak utra. Azt a férfit, akit egy szép és jó származású asszony akart elcsábítani, am a férfi mondta: Én feletem Allah-ot. A titekben adakozó férfit, aki annyira elrejt (adakozását, hogy) nem tudta a halálát adakozott a jobbjára. Es azt a férfit a magányában megemlékezik Allah-ról, es a szeme könnytől arad. Al-Buhārī *Sahīh*-ja N. 629

279. Ám, ha ezt nem tesztitek meg, akkor habonü jelentetik be érlanetek Allah-tól és az Ő Küldöttétől. Ha megbánást mutattok, akkor megillet benneteket a tőkétek. Így nem követtek el jogtalanságot és titeket sem ér jogtalanság.

280. Ha van valaki (az adosaitok között), aki szorult helyzetben van, adjatok ha,adekot, amíg könnyebbsege nem lesz. Ám, ha adakoztok az jobb nektek, ha ezt felfogjátok.

281. Felhétok azt a Napot, amelyen visszatertek Allah-hoz! Majd pedig minden egyes lélek megkapja annak jutalmát, amire szert tett. Ok nem fognak jogtalanságot elszenvedni¹.

282. Ó, ti, akik hisztek! Ha megszabott időre adosság ügyet bonyolítottok le egymás között, azt írjátok le! Egy írnok írja le közötletek méltányos módon. Egyetlen írnok sem tagadhatja meg, hogy leírja úgy, ahogyvan Allah tanította meg ljon! Az diktáljon, akit az adosság terhel, és felje Allah-ot, az Urat, es ne gykezzen levenni az összegből semmit. Ha az ados gyengée,mcjú vagy gyámolatlan, avagy nem képes diktálni, akkor a *walíyy*-a² diktáljon méltányos módon. Két tanút hírvjatok a

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِخَرْبٍ مِنْ اللَّهِ
وَرَسُولِهِ وَأَنْتُمْ تُنْذِرُكُمْ أَنْتُمْ
أَنْتُمْ كُفْرًا تَعْلَمُونَ
وَلَا تَقْسَمُوا

وَأَنْتُمْ كُفْرًا تَعْلَمُونَ
وَأَنْتُمْ كُفْرًا تَعْلَمُونَ
وَأَنْتُمْ كُفْرًا تَعْلَمُونَ
وَأَنْتُمْ كُفْرًا تَعْلَمُونَ

وَأَنْتُمْ كُفْرًا تَعْلَمُونَ
وَأَنْتُمْ كُفْرًا تَعْلَمُونَ
وَأَنْتُمْ كُفْرًا تَعْلَمُونَ
وَأَنْتُمْ كُفْرًا تَعْلَمُونَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَيَّنْتُمْ بَيْنَ
أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَقْرَأُوا مَا كُنْتُمْ تَكْتُبُونَ
وَأَنْتُمْ كُفْرًا تَعْلَمُونَ
وَأَنْتُمْ كُفْرًا تَعْلَمُونَ
وَأَنْتُمْ كُفْرًا تَعْلَمُونَ
وَأَنْتُمْ كُفْرًا تَعْلَمُونَ
وَأَنْتُمْ كُفْرًا تَعْلَمُونَ
وَأَنْتُمْ كُفْرًا تَعْلَمُونَ

Többen a kegyes Elődök közül (Ibn 'Abbás, Abú Sa'íd stb.) úgy nyilatkoztak, hogy ez az utolsó vers, amely nyilvánkoztatást nyert a Kegyes Koranhöz.

¹ A *walíyy* szó jelentése gyám, törvény által kijelölt felügyelő.

férfiakok közül! Ha nincs két férfi, akkor egy férfi és két asszony, olyanokat, akikkel elégedettek vagytok, mint tanúk! Ha egyikük megtevéd a másik emlékeztesse és figyelmeztesse. A tanúk pedig nem huzódozhatnak ha felszóbittatnak. Ne tekintsetek méltoságon alulnak, hogy írásba foglaltatik, legyen az keves, avagy sok, egészen a szabott időig. Így méltányosabban viselkedtek Allah előtt, megfélellobben vegzitek a tanuskodást, és biztosítjátok, hogy ne merüljenek fel kételyek. Ha azonban olyan dologról van szó, ami éppen jelen van, és magatok között forgatjátok, akkor nem tekinthető vétkeiteknek, ha nem írtatok le. De, ha adásvételt bonyolítottok le, akkor hívjátok tanúkat! Nem bántalmaztathatik sem az írnok, sem a tanú! Ha (meg is bántalmazást) követnétek el (velük szemben), akkor bíbat követtek el. Féljetez Allah-ot! Allah tanít benneteket. Allah-nak mindenről tudomása van.

283. Ha úton vagytok és nem találtok írnokot, akkor óvadékat (kell letételbe helyezni). Ha valaki (valamu letétel) biz valaki másra, az adja vissza a letétet, akire bízták! És félje Allah-ot, az ő

يَحْلِلْكُمْ فِي أَنْ تَكُونُوا رَجُلَيْنِ
فَرَجُلٌ وَأَمْرٌ آتٍ مِنْ مَرْضُوقٍ مِنْ
الشَّهَادَةِ أَنْ تَقْبَلُوا حُدُودَهُمْ فَتَحْتَ
بَشَرَهُمْ الْآخَرَى وَلَا يَأْتِ الشَّهَادَةُ
مَدْعُوٌّ وَلَا تَقْبَلُوا أَنْ تَكُونُوا صَغِيرًا
كَبِيرًا إِلَى حَيَاتِهِمْ وَلَكُمْ أَنْ تَقْبَلُوا
تَقْبَلُوا وَأَقْبَلُوا الشَّهَادَةَ وَتَقْبَلُوا
أَنْ تَكُونُوا حَصْرًا حَصْرًا تَقْبَلُوا
فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَكُونُوا
وَأَشْهَدُوا بِمَا تَقْبَلُوا وَلَا يَصَارُ
وَلَا شَيْءٌ وَتَقْبَلُوا فِيهِمْ قُتُوبٌ
يَعْمَلُونَ تَقْبَلُوا وَيَعْمَلُونَ
وَأَلَّهُ يَكْفِي شَيْءًا غَيْرًا

وَأَنْ تَكُونُوا عَلَى سَفَرٍ وَتَقْبَلُوا
فَرَجُلٌ مَقْبُوضَةٌ مِنْ أَنْ تَقْبَلُوا
فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَكُونُوا
رَجُلَيْنِ وَلَا تَقْبَلُوا شَيْءًا

Abû Haravra-tól maradt lenni Allah Küldötte (Allah adj a meg es adjon Nek örök üdvösséget) mondta. Az utazás a büntetés egy része. Ez megakadályozza az úton evőt éhezésében, szorjának oltásában és alvásában. Így ha valaki elvegezte utazásának célját, szessen baba családjához."

Urát! Ne titkoljátok el tanúságot!
Aki eltitkolja, annak vétkes a
szíve. Allah tudja azt, amit ti
tesztek.

- 284 Allah-é mindaz, ami az egekben
és a földön van. Akar kitárjátok
azt, ami a lelketekben van, akar
elrejtitek, Allah számon kér
majdan érte benneteket.
Megbocsát annak, akinek Ő akar,
és megbünteti azt, akit Ő akar.
Allah mindenre képes.

285. A Küldött (Muhammad- Allah
á dja meg és adjon Neki örök
üdvösseget) hisz abban, ami
kinyilatkoztatott neki az ő Urától,
és vele együtt a hívők is mind
hisznek Allah-ban, az Ő
Angyalaiban, Könyveiben,
Küldötteiben. Mi nem teszünk
különbséget az Ő küldöttei
között és azt mondjuk: „Hallunk
és engedelmeskedünk. A Te
bocsánatodat (kérjük) Urunk!
Minden Hozzad ter majd meg.”

286. Allah egyetlen lelekre sem ro ki
többet, mint, amennyire az képes.
Mindenkinek az jár (jokent)
amiért megdolgozott, és az íratik
fel ellene, amit megszerzett.
„Urunk! Ne büntess minket, ha
elfeledkeztünk, vagy tévedtünk!”
Urunk! Ne helyezz ránk olyan
terhet, mint amilyet azokra
helyeztél, akik előttünk éltek.
Urunk! Ne helyezz ránk olyan
terhet, amit mi képtelenek
vagyunk elviselni. Légy elnéző

يَعْتَصِمُهَا فَإِنَّهُ إِسْرَافٌ لَهُ وَنَسَهُ
يَحَاذِرُونَ عَذَابَ

لَهُ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
شِدَّةً وَأَمَّا فِيكُمْ فَمَنْ كَفَرَ
بِمَا بَيَّنَّا لَهُ فَيَعْمُرْ فِي
بَيْتِهِ وَيُعَذِّبْ فِي بَيْتِهِ
وَمَنْ عَلَى كُنْ

مَنْ تَرْسُولِي مَا يَرَىٰ بَيْنَهُ مِنْ رُبٍّ
وَيُوصُونَ كُنْ مَنْ يَرَىٰ
وَمَنْ يَكْفُرُ بِهِ وَكُنْ مِنْ رُسُلِهِ
لَا تَقْرَأُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ وَقَالُوا
سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا عَفْرَاءَ رُسُلِهِ
كُنْ

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا أَشْرَافًا
مَا كَسَبَتْ وَتَعْلَمُ مَا كَسَبَتْ رَبُّ
لَا يُؤْخِذُكَ عَنْ نَفْسِكَ وَتَحْصُلُ رَبُّ
وَلَا تَحْمِلُ عَيْنٌ صَرًّا حَسْبَتْ
عَلَى كَذِبٍ مِنْ قِبَلِ رَبِّ وَلَا تَحْمِلُ
مَا لَا طَاقَةَ لَكَ بِهِ وَتَعْفُ عَنْكَ وَاعْفُ
لَكَ وَرَحْمَةً أَنْتَ مَوْلَاكَ فَتَصْرَبْ عَلَى
نَفْسِهِ نَكْمِي

velünk és bocsáss meg nekünk,
 irgalmazz nekünk! Te vagy a mi
 Iamogatónk! Segíts bennünket a
 hitetlenek népével szemben!"

¹ A *Baqara* szúra kiválósága. Abū Mas'ūd hagyományozta. A Próféta (Aláh! Áldja meg és adjon Nek! örök üdvösséget) "Aki a *Baqara sūra* utolsó tíz versét olvassa (recitálja), annak az elegeges. Ld. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja \ 4¹²²

Imrān családja /3/
Az Āl-Imrān¹ c. szúra.

سُورَةُ الْإِمْرَانِ

Medinai.

Verseinek száma: 200.

Az Al-Anfal c. sūra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-lām-mīm²*
2. Allah¹ *Lā ilāha illa Huwa* (Nincs más isten csak Ő), az Élő (*al-Hayyū*), az Önmagában Létező Örök (*al-Qayyūmu*)³
3. Ő bocsátotta le neked (ó, *Muhammad*- Allah adja meg es adjon Nekí örök üdvösseget) a Könyvet (ezt a Koránt) az Igazsággal, megerősítendő azt, ami előtte volt. És lebocsátotta volt a *Tawrah*-t (Töröt) és az *Ingīl*-t (Evangéliumot),
4. Korábban, útmutatasként az emberek számára. Ís Ő bocsátotta le a *Furqān*-t⁴ Bizony azoknak, akik hitetlenkednek Allah Jeleiben, nekik kemény büntetés jár. Allah bizony Hatalmas és Ő a bosszu⁵ Birtokosa.
5. Allah előtt semmi sem maradhat rejtve sem a földön, sem az eghen.

س
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ

مَرَّ عَلَىٰكَ نَكُتٌ يَخْتِمْ مِصْرًا مَّيْمَنًا
بِيَدَيْهِ وَثَرْنَا لَّسْوَرَةَ وَلَمْ يَجْعَلْ

مِنْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْقُرْآنَ
فِي لَيْلٍ مُّبَارَكَةٍ وَأَنزَلَ الْفُتُورَ
شَدِيدًا وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو نِقَامٍ

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ
وَلَا فِي السَّمَاءِ

Imrān családja, vagy nemzetsége. A szúra címe a 33. versből veszi eredetét.

¹ Ezek a betűk a szúrák elején a Korán csodáishoz tartoznak. Senki nem ismeri ezek je entését, egyedül a Magasztos Allah.
Az *al-Qayyūmu* szó jelentéséhez meg hozzátartozik. Aki mindent és mindenkit fenntart a létben.

⁴ A Koránt. A *Furqān* szó jelentése az amely különbséget tesz jó és rossz között.

⁵ A *dū intiqāmīn* kifejezés meg fordítható úgy is a megtorlás Birtokosa.

6. Ő az, Aki¹ format ad nektek az anyaméhekben úgy, ahogyan Ő akarja *La ilaha illa Huwa* (Nincs más isten csak Ő)! A Hatalmas és a Bölcs²
7. Ő az, Aki lebocsátotta neked (*Muhammad*- Allah áldja meg es adjon Nekí örök üdvösséget) a Könyvet (ezt a Szent Korönt). Ebben vannak olyan versek, amelyek „*muhkam*”-ok, ezekből áll az „*ummu-l-kitāb*”, más versek pedig úgynevezett „*mutasāhihāt*”³. Ám azok, akiknek szíveben ferdeség lakozik, ők azt követik belőle, ami több értelemmel bír- a *fitna*-t⁴ áhítózván-, és annak (rejtett) értelmezését áhítózván. Ám annak értelmezését csak Allah ismeri. És azok, akik nagy jártasságra tettek szert a tudásban azt mondják „Hiszünk benne, mindez a mi Urunktól való!” Ám csak az ésszel bírók okulnak az istenből
8. (Ők azt mondják) „Urunk! Ne kényszerítsd szíveinket elterem (az igazságtól) azután, hogy megmutattad nekünk az Igaz, Egyenes Utat! És ajándekozz nekünk a Tőled származó

هُوَ الَّذِي يَصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُعَزِّزُ الْحَكِيمَ ۝

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ
مُخْتَلَفَاتٌ هُنَّ فِي الْكِتَابِ وَاحِدَةٌ
مُتَشَابِهَاتٌ ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي السُّبُورِ فَيُتْلَوْنَ
مُتَشَابِهَاتٌ مِنْهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ
وَمَا يَسْمَعُونَ إِلَّا نَجْوَى الَّذِينَ هُمْ أَهْلُهَا
وَمَا يَسْمَعُونَ إِلَّا نَجْوَى الَّذِينَ هُمْ أَهْلُهَا
وَمَا يَسْمَعُونَ إِلَّا نَجْوَى الَّذِينَ هُمْ أَهْلُهَا
وَمَا يَسْمَعُونَ إِلَّا نَجْوَى الَّذِينَ هُمْ أَهْلُهَا
وَمَا يَسْمَعُونَ إِلَّا نَجْوَى الَّذِينَ هُمْ أَهْلُهَا

رَبَّنَا لَا تُفْرِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَ وَهَبْ لَنَا
مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ۝

¹ Minden olyan szót, egyen az ige főnév, me leknev, névmas, amely a Magasztos Allah-ra utal, nagy betűvel írtam a fordításomban.

² *Muhkam*, szorosan rögzítették, nyilvánvaló jelentéssel bírnak. Ezen versek tartalmazzak a törvényi parancsokat, előírásokat, büntetési szabályozásokat. Közé ezó van az ismétlődőket. Míg a „*mutasāhihāt*” hordozhat valamiféle kértelmezéseket is, aminek a jelentése az első pillanatokban nem világos mindenki számára. Az „*Ummu-l-Kitāb*” az Ósírás, a Könyv színdarab Alapja, az eredet, változat.

³ A *fitna* szó jelentése itt szétbuzás, megpróbáltatás, lázítás, politeizmus.

kegyelemből! Hiszen Te vagy az Adományozó!"

9. „Urunk! Bizony Te vagy az emberek összegyűjtője egy olyan Napra, amelyhez kétség nem férhet. Allah nem szegi meg az ígérését.”

10. Bizony azok, akik hitetlenkednek rajtuk nem segít sem vagyonuk, sem gyermekeik Allah-nál, semmiben. Ők a Tűz tüzelője lesznek

11. Mint a *Fir'awn* (Fáraó) népének szokása és azoké, akik előttük voltak- meghazudolták a Műveiket. Így Allah büntetéssel sújtotta őket a bűnök miatt. Allah igen keményen Büntető.

12. Mondd (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) azoknak, akik hitetlenkednek „Bizony ti legyőzettek és a Pokolra gyűjtettek össze! Milyen szörnyű fekhely az!”

13. Ho ott jel volt a számotokra a két csapatban, amelyek találkozással összecsaptak¹. Az egyik csapat az, amelyek Allah Úján harcol, a másik hitetlen. És úgy látták (a hívők), hogy amazok-szemlátomást- kétszer annyian vannak, mint ők, Am Allah azt erősíti meg az Ő segítségével, akik akar. Bizony ebben okulandó

يَوْمَ يَجْمَعُ لَنَا يَوْمَ لَا رَيْبَ فِيهِ
يَوْمَ لَا يُخَفُّ أَتْعَادُ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّمَا تَعْمَلُ
أَمْوَالَكُمْ وَلَا تَرْضَاهُمْ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا
وَأَنْفُسَكُمْ هُمْ وَأَوْلَاكُمْ فَوَدَّ النَّارُ

حَدَّابِءٍ يَا فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا
الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّمَا تَعْمَلُ
أَمْوَالَكُمْ وَلَا تَرْضَاهُمْ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا
وَأَنْفُسَكُمْ هُمْ وَأَوْلَاكُمْ فَوَدَّ النَّارُ

قَدْ تَدْرِكُ الْكَافِرِينَ
وَتَحْشُرُونَ إِلَى جَهَنَّمَ دِينًا تَمُوتُ

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ فِيهِ نَبَأٌ فِي مَقَامٍ
يَوْمَ تَقُصُّ لَكُمْ سَبِيلَ اللَّهِ وَأَخْرَجَ
كُلَّ مَنَافَةٍ مِنْهُمْ فَتَسْمَعُونَ أَلْفًا
وَأَلْفًا يَوْمَ يُخْرَجُ الْغَافِرُونَ
وَأَلْفًا يَوْمَ يُخْرَجُ الْغَافِرُونَ

¹ A *Badr*-i csatában.

példa van azok számára, akik szemmel (belátásra kész értelemmel) bírnak.

14. Az emberek számára díszessé tétetett a vágyak szeretete: az asszonyok, a fiúk, és a mázsaszámra mért arany és ezüst és a pompás telvérek és a „baszjóságok és a szántóföld. Ezek mind csak az evilági élet élvezhető dolgai. Am Allah-nál van a legszebb visszatérés! **Hizb6.**
15. Mondd, „Adjak-e hirt ennél jobbról? Azoknak, akik istenfelők, az Uruk-nál kertjeik esznek, amelyek alatt folyók folynak és örökké abban idóznak majdan. Megt szült feleségeik esznek. És övek lesz Allah eregedettsége. Allah tudással bír az O szolgait illetően.”
16. Azok, akik azt mondják „Urunk! Mi hiszünk. Így bocsásd meg nekünk a bűneinket és védj meg minket a Tűz büntetésétől!”
17. (Ok) Az állhatatosan kitartók, és az igazak², és az alazatosak, és az adakozók, és a hajnalhasadás előtt bocsánatkerők
18. A lah tanúsítja, hogy *la ilaha illa Hurwa* (nincs más isten csak O)! És az angyalok is (tanúskodnak erről) és a tudas birtokosai is. Az

لَقَدْ يَمَنُّ الَّذِينَ فِي الْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
لَقَدْ يَمَنُّ الَّذِينَ فِي الْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
لَقَدْ يَمَنُّ الَّذِينَ فِي الْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ

لَقَدْ يَمَنُّ الَّذِينَ فِي الْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
لَقَدْ يَمَنُّ الَّذِينَ فِي الْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
لَقَدْ يَمَنُّ الَّذِينَ فِي الْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ

لَقَدْ يَمَنُّ الَّذِينَ فِي الْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
لَقَدْ يَمَنُّ الَّذِينَ فِي الْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
لَقَدْ يَمَنُّ الَّذِينَ فِي الْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ

لَقَدْ يَمَنُّ الَّذِينَ فِي الْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
لَقَدْ يَمَنُّ الَّذِينَ فِي الْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
لَقَدْ يَمَنُّ الَّذِينَ فِي الْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ

لَقَدْ يَمَنُّ الَّذِينَ فِي الْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
لَقَدْ يَمَنُّ الَّذِينَ فِي الْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ
لَقَدْ يَمَنُّ الَّذِينَ فِي الْبَنَاتِ
وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ وَالْبَنَاتِ

A megiszta.t feleségek arabul 'A-wāğun mutahharatun' -ők a yan asszonyok és nők, akik nem küszködnek havibajjal, vérelet és széklet sem fogja őket kínozni.

² Hitükben, szavaikban és tetteikben.

Te hozod elő az előt a halottból és
Te hozod elő a halottat az éloból.
És Te gondoskodsz arról, akiről
akarsz, számolgatás nélkül.

28. A hívők ne fogadják a hitetleneket
barátaikul, a hívők helyett! Aki ezt
teszi, az bizony szakított Allah hal
mindenben. Kivéve akkor, ha
igazán feketek kell tőlük Allah
figyelmeztetve int magától
benneteket. Allah-hoz lesz
majdan az út.”

29. Mond (Muhammad- Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget): „Akár elrejtetek azt,
ami a lelkeitekben van, akár
nyilvánosságra hozzatok, Allah
tudja azt. És Ő tudja azt is, ami az
égekben és a földön van. Allah
mindenre képes.”

30. Azon a Napon, amikor minden lelek
maga előtt találja mindazt a jót, amit
elkövetett és mindazt a rosszat is,
amit elkövetett. Akkor azt szeretné,
hogy barcsak közte és (azon nap)
között nagyon nagy távolság lenne
Allah figyelmeztetve int magától
benneteket. Allah Könyörületes a
szolgákkal.

31. Mond (Muhammad- Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget): „Ha szeretitek
Allah-ot, akkor kövessetek
engem! Abban az esetben Allah

أَلَيْسَ مِنَ الْخَيْرِ أَنْ نَنْتَهِزَ عَنْ مَتَاعِ
حَسَابٍ ۝

لَا تَجِدُ الْكَافِرِينَ يَكْتُمُونَ إِيمَانَهُمْ
ذِينَ نَزَّلُوا مِنْ يَدِكَ هَتَمًا مِنْ
أَلَلَةٍ فِي شِقَاقٍ لَا يَأْمُرُ بِهَا نَفْسُهُ
وَيُحَذِّرُكُمْ اللَّهُ نَفْسَهُ ذِينَ نَزَّلُوا
أَلَيْسَ ۝

قُلْ مَنْ يُخْفِئْ مَا فِي صَدْرِهِ رَحْمَةً
بِقَبْضَةِ اللَّهِ وَيَعْلَمُ مَا فِي سَمَوَاتٍ وَمَا فِي
الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

يَوْمَ يُنْفَخُ كُلُّ فَئِيسٍ مَا خَبَأَتْ مِنْ خَيْرٍ
مُخْفًى وَمَا خَبَأَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ نَزْلَ بَيْنَهَا
وَبَيْنَهُ أَمَدٌ بَعِيدَةٌ وَيُخَذَّرُكُمْ اللَّهُ نَفْسَهُ
وَلِلَّهِ ذَهَابُ مَا خَبَأَ ۝

قُلْ مَنْ كُفِرَ تَحْتَ يَدَيْهِ اللَّهُ فَإِنَّ يَدَايَ
يُخْفِيَنَّكُمْ اللَّهُ وَيُعَذِّبُكُمْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ
وَلِلَّهِ عَاقِبَةُ رَجَاءٍ ۝

¹ Abū Nağih al- Irbād b. Sáriya-tól, aki mondta Allah küldötte (Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösséget) egy hatalmas intessel nélti hennünket, amelytől
megremegették a szívek és könnytől áradtak a szemek így szólunk O Allah

szeretni fog benneteket és Allah megbocsátja bűnieteket. Allah bizony Megbocsátó és Irgalmas.”

32. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) „Engedelmeskedjetek Allah-nak és a Küldöttnek! Am, ha elfordultok, Allah bizony nem szereti a hitetleneket.”

قُلْ يٰٓأَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝٣٢

33. Bizony Allah kiválasztotta Adam-ot (Adamot) és Nuh-ot (Noet) és Ibrahīm (Abrahám) nemzetseget és Imran nemzetseget (csaladját) a Világok fölé!.

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ دَاوُدَ وَإِسْحَاقَ وَمُوسَىٰ وَهَارُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ۝٣٣

34. Egymás leszármazottaként! Allah a Halló és a Látó!

ذَرِيَّةَ بَعْضِهِم مِّن بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝٣٤

35. Midőn 'Imrān felesége azt mondta: „Uram! Én neked ajánlom fel azt, ami a testemben van! Fogadd el tőlem! Hiszen Te vagy a Halló és a Tudo.”

وَدَاوُدَ إِسْمَاعِيلَ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝٣٥

36. És miután megszülte őt, azt mondta „Uram! Leánygyermeket hoztam a világra.” Ám Allah jobban tudja mit hozott ő a világra „A fiúgyermek nem olyan, mint a lánygyermek. Maryam-nak (Maria) neveztem el őt. A Te védelmed alá helyezem őt és a leszármazottait a

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ اجْعَلْنِي مُدْرِكَةَ الْوَحْيِ وَإِنَّهُ لَشَرٌّ مَّا وَضَعْتَ وَلَيْسَ يُدْعَىٰ لَدُنِّي بِسْمِ اللَّهِ فَرَحْتُ بِهِ فَدَعَا نَاسٌ مِّنْ أَهْلِ الْيَشْرِكِ ۝٣٦

Küldötte Olyan ez, mint egy bucsázó személy ntése Hagyj hát ránk valamit! Mondta „Örökölt hagyom nektek Allah fejelemel. Továbbá az engedelmesseget még abban az esetben is, ha egy etuop rabszolga nevezteuk is ki fölletek. Ak, majd meg ezután fog elni közületek sok velemény különbséget fog átn így hát ragaszkodjatok az én szunnámhoz és az igaz utra vezetelt kalvák szunnájához. Örlölögatúkkal ragasztatok azt meg! Örakodjatok az utlásukról. Hiszen minden újítás (bid'at) maga a tévelyges.” Abū Dāwūd és at-Tirmidhi jegyezték le.

¹ Mindegyiket a maga idejében.

megkövezendő sátn elöl.”

37. Az ő Ura (Allah) elfogadta őt szép elfogadással és jó módon növelte őt. *Zakariyya* (Zakariás) védőszárnyai alá helyezte. És mindig midőn belepett hozzá *Zakariyya* a szentelybe úgy találta, hogy mindennel el van látva. Mondta: „Ó *Maryam* (Mária)! Hogyan, honnan lehet ez neked?” Mondta: „Ez Allah-tól származik. Allah bizony arra gondoskodik, akiről akar, számolgatás nélkül.”

38. Ezután fohaszkodott *Zakariyyā* (Zakariás) az Urához, így szólván: „Uram! Ajándékozz nekem Tőled származó jó utodot! Hiszen Te vagy az, Aki meghaligatod a fohaszt.”

39. És szolgálták őt az Angyalok miközben o a szentelyben² állva imádkozott „Allah bizony *Yahyā* (János) örömhírét közli veled, megerosítendő az Allah-tól való szót³ U r lesz ő és önmegtartóztató⁴ és próféta az igazak közül.”

40. Mondta „Uram! Hogyan lehetne nekem fiugyermeke, hiszen már igen idős korba jutottam és a feleségem meddő?” Mondta

فَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَنَبَّهَهَا سَيِّئًا
حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا
رُكُوعًا أَخْرَجَ مِنْهَا وَجَدَ عِنْدَ رُكُوعٍ
يُخْرِجُ إِلَيْهَا فَتِلَاثَ هَوَ مِنْ عِنْدِ رَبِّهَا
وَبَشَّرَهَا بِذُرِّيَةٍ يُقَرِّبُهَا ۝

هُدًى ذَكَرَ زَكَرِيَّا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي
مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ
الدُّعَاءِ ۝

فَدَلَّهُ الْمَلَأِيكَةُ هُوَ قَائِمٌ بِضَرْفٍ
لِيُخْرِجَ أَنْ تَلَّهُ يُبَشِّرُكَ سَيِّئًا مُصَدِّقًا
يُكَلِّمُ مِنْ رَبِّهِ وَنَبَّهَ وَخَصَّوهُ وَبَشَّرَ
مِنْ نَصْرِهِ ۝

قَالَ رَبِّ إِنِّي كُنْتُ مِنْكُمْ وَمِنْكُمْ
نُصْرَتِي وَمِنْكُمْ عِزَّتِي وَنُصْرَتِي
أَلْفَ بَعْدَ مَشْنَدٍ ۝

Itt az arab szövegben az *al-mihrabu* szó szerepel, ez jelentheti még a következőket is: „mely magányos elhúzódásra alkalmas szoba.

² Ld. Az előbbi lábjegyzet!

Itt az arab eredetiben a *‘musaddiqan bi kalimatun minn-Llāhi* azaz megerosítendő az Allah-tól való szót kifejezés található. Ez pedig utalás Jezusra, hiszen tudjuk, hogy ő *‘kalimatu-Llāhi* ‘Allah szava (Légy!’)

⁴ A Kommentátorok szerint a szövegben szereplő *hajir* szó jelentése önmegtartóztató a nőkkel szemben, így a gyermekáldás is elérte őt.

(Allah): „Ekképpen! Allah azt tesz, amit csak Ő akar.”

41. „Uram!” - mondta. „Adj nekem jelet!” (Allah) Mondta: „A te jeled az lesz, hogy nem beszelsz az emberekkel három napig csak jellel. És emlékezz meg a te Uradról igen gyakran és magasztald Őt este és reggel!”
42. (Emlékezz) Midőn mondtak az Angyalok „O *Maryam* (Mária)! Bizony Allah kiválasztott teged és megtisztított. Is kiválasztott teged a Világok asszonyai fölé (helyezve).”
43. „Ó, *Maryam* (Mária)! Viselkedj alázatosan¹ a te Uraddal szemben! Borulj le és hajolj meg a meghajlokkal együtt!”
44. Ez a szemmel nem tapasztalható dolgok² híre, köze tartozik. Ami sugallatot adunk neked (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neké örök üdvösseget) arról. Te nem voltál náluk midőn elvetettek tollaikat (sorsot húzva), hogy (megtudják) melyikük veszi gondjaiba *Maryam*-ot. És nem voltál akkor sem náluk midőn vitába keveredtek egymással.
45. (Emlékezz!) Midőn azt mondtak az Angyalok: „O, *Maryam*! Allah a Tole származó szó örömhírét

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً فَإِنِّي مِّنْ ذَاكُمُ الْمُؤْمِنِينَ
وَذَكَرْنَاكَ كَثِيرًا وَنَسِيتُكَ
وَلَا تَنسَوْنِي

وَقَدْ قَالَتُ تَسْبِيحًا بِمَرْيَمَ إِنَّهُ
أَسْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَطَهَّرَكِ
عَلَيْهِ السَّلَام

يَسْمِعُ قَوْلِي رَبِّكِ وَأَسْمِعِي
وَأَرْحَمِي مَعَ الرَّاكِعِينَ

ذَلِكَ مِنْ نِّبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ
وَمَا كُنْتَ بِدِينِهِمْ إِذْ يَقُولُونَ قُلُوبُهُمْ
يَحْكُمُ قَوْلَهُمْ وَمَا كُنْتَ بِدِينِهِمْ
وَإِنْ يَخْتَصِمُونَ

وَقَالَتِ الْيَهُودُ نَحْنُ خَيْرُ مَنَّا قُلْ
يُنشِئُكُمْ فِيكُمْ قَوْلَهُ سَمِعُ تَسْمِيحٍ

¹ Itt az arab eredetiben a *Yā Maryamu-qnūtī* szerepel, amit fordíthatunk még egy a: „Engedelmeskedj és vedd alá magad Allah szolgálatának.” A versben szereplő igen nagyon széles jelentés tartalommal bír.

² Ez is a *gayb* a „láthatatlan”-ba tartozik, hivatás az elmúlt dolgokról.

közli veled! A neve *al-Masihu* ‘*Īsa-bnu Maryama* (a Messiás, Jézus, Maria fia). Aki kiemelkedő tiszteletű lesz az evilági életben és a Tulvilágon és (az Allah-hoz) közelállóhoz fog tartozni.”

46. „És beszélni fog az emberekhez (már) a bölcsőben és (majdan) érett felnőttként is. És az igaz kegyesekhez fog tartozni.”
47. Mondta „Uram! Hogyan lehetne nekem gyermekem, holott eddig nem érintett engem (férfi) ember?” Mondta: „Ekképpen! Allah azt teremti, amit akar. Ha egy dolgot elhatározott, csapán azt mondja „Légy!” és már meg is van.”
48. És (Allah) megtanítja neki (Jézusnak) a Könyvet és a Bölcsességet és a Törőt és az Evangéliumot.
49. Különyt (küljök Jézus-t) Izrael fiaihoz (és ő így szól) „En b zony jelet hoztam nektek el a ti Uratoktól. És b zony én formázok nektek agyagból egy olyan dolgot, aminek madár formája lesz, és (elket) lehetek bele es madár lesz. És mindez Allah engedelmevel. És meggyógyítom a vaknak születettet, a leprást és életre keltem a halottakat- Allah engedelmevel. Es hirt fogok adni nektek arról, mit fogtok enni és mit halmoztok fel a házatokban. Bizony ebben tel van a számotokra, ha igazán hívők vagytok.”

يَعْنِي أَن مَرْيَمَ وَجَّهَتْ فِي نَدَاتِ
وَلَا جِرَّةَ وَمِنْ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٦﴾

وَيُكَلِّمُهُمْ كَمَا سَمِعَ فِي لَهْدِهِمْ وَكَلَّمَ
وَمِنْ الصَّادِقِينَ ﴿٤٧﴾

قَالَ رَبِّ أَيْ يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسَّ
بَشَرًا قَالَتْ كَيْفَ يَكُونُ لِي وَلَدٌ إِذْ قَضَى
أَمْرًا يَشَاءُ يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٨﴾

وَنُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالحِكْمَةَ وَسُورَةَ
وَالْإِنْجِيلِ ﴿٤٩﴾

وَرَمَوْا بِأَيِّ مَنٍّ سَرَّهَ بَلَىٰ يَدَهُ
يَجْتَنِبُكُمْ بِأَيْدِيهِمْ رِيْعَهُمْ فِي حَقِّ
لَهُمْ مِنْ طَيْرٍ كَهَيْئَةِ طَيْرٍ فَتَقَعُ بِهِ
فَيَكُونُ طَيْرًا يَدِبُ فِيهِ وَأُتْرَىٰ لَأَنصَحَهُ
وَلَأَنصَحَ وَأُتْرَىٰ تَوَلَّىٰ يَدِبُ فِيهِ وَيَتَنَكَّرُ
يَدًا فَتَكُونُ وَمَا يَدُ حُرُورٍ فِي تَوَلَّىٰ كَرِيْمٍ
ذَلِكَ لِأَنَّهُ يُكَلِّمُكُمْ مُّوْمِنِينَ ﴿٥٠﴾

50. „És megerősítendő azt, ami már előttem itt volt a Torából. És azért, hogy megengedette tegyek a számotokra néhány olyan dolgot, ami eddig tilalmas volt a számotokra. Jelet hoztam nektek az Uratoktól. Féljetelek hat A lah-ot és engedelmeskedjete nekem!”

51. „Bizony Allah az én Uram és a ti Uratok. Őt szolgáljatok hát! Ez az Egyenes Ut!”

52. És miután Jézus észlette a hitetlenséget a részükről, azt mondta: „Kik az én segítők az Allah-hoz (vezető uton)?” Azt mondtak az *al-Hawariyyun*¹: „Mi vagyunk Allah segítők! Hiszünk Allah-ban! És te pedig tanusítsd, hogy mi Nekí vetjük alá magunkat.”

53. Urunk! Hiszünk abban, amit Te kinyilatkoztatál, és követjük a Ka dótet. Írj minket a tanusítók közé!

54. Am ok (a hitetlenek) fondorlathoz folyamodtak. Ám Allah is fondorlathoz folyamodott. És Allah a legjobb fondortatot készítette elő

55. Midőn mondta Allah: „Ó Jézus! Elragadva elszólítalak téged és felemlerek Magamhoz és megtisztítalak azoktól, akik

وَمُضِيدًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ
وَلَا أُجِدُّكُمْ تَقْصِرُونَ بَيْنَ حُرْمَةٍ
غَلَبَتْكُمْ وَجْهَكُمْ بِمَا فِي رُؤُوسِكُمْ
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَطِيعُوا ۝

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَدً
صِرَاطَ مُسْتَقِيمٍ ۝

وَمِمَّا أَحْسَنَ عِيسَىٰ وَتِلْكَ لَاحِقَةٌ
قَالَ مَنْ تَصْبِرُونَ يَا نَسْرَةَ قَالَ الْغَوْرِيَّوْنَ
عَنْ أَصْحَابِ الْكَلْبِ مَنْ بَالِهِمْ وَشَهْمَةٍ
يَأْتِ مُشْرِكُونَ ۝

رَأَيْتُمْ بِمَا أُرْسِلْتُ وَتَقَبَّلْتُ الرُّسُولَ
فَأَكْتُبْتُ مَعَ شَهِيدِينَ ۝

وَمَكْرُومٌ وَمَكْرُومَةٌ وَاللَّهُ خَيْرٌ
لِّمَكْرُومِينَ ۝

وَقَالَ اللَّهُ لِمَ عِيسَىٰ فِي مُتَوَفِّيكَ وَرَأَيْتُكَ
بَيْنَ وَمَنْ هَذَا مِنْ لَدُنْكَ كَمْ وَجْهٌ
لِّدُنْكَ أَسْمُوكَ فَوْقَ نَمْرٍ كَمْ وَجْهٌ

¹ Ezt az arab szót fordíthatjuk: apostoloknak vagy tanítványoknak is

² Akik tanúságot tesznek arról, hogy *la ilaha illa Allah*. Nincs más isten, csak Allah!

hitetlenkedtek. És azokat, akik követtek teged azok fölé helyezem, akik hitetlenkedtek, egészen a Felámadás Nap-áig. Majd Hozzam lesz visszatérésetek. És Én ítélni fogok köztetek abban, amiben összekülönböztetek.”

56. „És, ami pedig azokat illeti, akik hitetlenkedtek, azokat Én kemény büntetéssel fogom büntetni úgy az evilági életben mint a Tulvilágon. És nem lesznek nekik segítők.”

57. Ami pedig azokat illeti, akik hisznek és jótetteleket cselekszenek, azoknak az ő teljes jutalmakat adja meg Ő. Am Allah nem szereti a bűnösöket.

58. Ezt recitaljuk neked (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) a Jelekből és a Bölcs Ítélsből.

59. Jezus példázata Allah-nal olyan, mint Adam példázata: porból teremtette meg őt, majd azt mondta neki „Legy.” És már meg is volt.

60. Az Igazság a te Úradtól van! Ne tartozz hát a kételkedők köze!

61. És ha bárki is vitába száll veled, vele (Jézussal) kapcsolatban, azt követően hogy elert hozzád ez a tudás, úgy mondd: „Gyertek! Szóljatok elő a mi fiainkat és a ti fiaitokat és a mi asszonyainkat és a ti asszonyaitokat, magunkat és

يَوْمَ الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِنِّي مَرْجِعُكُمْ فَأُنَظِّرُ
تَسْكُرِيهِمْ كُتُوبُهُمْ خَفِيفُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَعَذَابُهُمْ شَدِيدٌ
شَدِيدٌ فِي نَذَابٍ وَلَا جِزَّةَ لَهُمْ
مِنْ نَصِيرِينَ ﴿٥٧﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُوفِيهِمْ أَجْرَهُمْ وَلَهُ لَا يَجِبُ
الْإِطْسِينَ ﴿٥٨﴾

هَذِهِ نَسِئَةٌ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالْيُحْكَمِ
الْحَكِيمِ ﴿٥٩﴾

إِنَّمَا مَثَلُ عِيسَى عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ
آدَمَ حَقَّقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٠﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ
الْمُتَكِبِينَ ﴿٦١﴾

فَمَنْ حَادِدْهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُ مِنَ الْبَيِّنَاتِ
فَقُلْ لَهُمْ قَوْلِي بِمَا بَيَّنَّنَا وَأَنْتَ كَاذِبٌ
وَرَسُولُهُ وَمَنْ كَفَرَ وَأَنْفَسَ وَأَنْفُسُكُمْ
لَكُمْ يَوْمَئِذٍ فَمَنْ تَبِعَ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَى
الْمُكَذِبِينَ ﴿٦٢﴾

titeket, majd fogadjunk kölcsönös átkot arra, hogy Allah átka sújtsa a hazugokat!"

62. Bizony ez az Igaz Közles! *W'a ma min ilāhin illā-Llāhu* (Nincs más isten csak Allah)! Ó a Hatalmas és a Böles.

63. Ha elfordulnak, úgy Allah-nak tudomása van a bajt terjesztőkről.

64. Mondj! *Muhammad*- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Ó Könyv Nepe (zsidók és keresztények)! Jöjjetek (es egyezzzünk meg) köztünk es köztetek egyenes es igazságos szóra. Arra, hogy nem szolgálunk mást csak Allah-ot! (Es arra, hogy) Nem álltunk Melle tarsakat. (Es arra, hogy) Egyikünk sem választja a másikat uranak Allah helyett! Am, ha elfordulnak, akkor mondjátok: Tanusítsátok, hogy mi muzulmánok vagyunk!"

65. Ó Könyv Népe (zsidók és keresztények)! Miert kezdeményeztek vitát *Ibrāhīm*-al (Abrahám) kapcsolatban? Holott a Tora es az Evángelium csupan őutána küldetett le. Hát nem fogjátok fel ésszel?

يَا هَـذَا لَهُوَ الْفَـصْـصُ الْقَوِّـمُ وَمِنْ دُونِهِ
وَلَا إِلَهَ دُونِ اللَّهِ هُوَ تَعَالَى الْعَـكْبَرُ ۝

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ مُنْتَقِمٌ ۝

قَرِيبًا هَلْ تَحْكُمُ مَا تَوَلَّوْا كُنْتُمْ
سَوَاءٌ مِمَّنْ وَبَيْنَكُمْ وَأَبْنَاءُ اللَّهِ
وَلَا تَشْرِكُ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ مَعْشَرًا
أَوْ بَنِي عَدُوٍّ لِلَّهِ إِلَهًا مِمَّنْ تَكْفُرُونَ
تَشْهَدُونَ بِأَنَّهُ مُتَّبَعُونَ ۝

يَا هَـذَا تَحْكُمُ بِرِجَالٍ خَوَّافٍ بِرِجَالٍ
وَمَا أَرْبَابُ نِسْرَةٍ وَلَا جَبَلٍ لَّامٍ
مُتَّبِعَةٍ فَلَا تَعْقِلُونَ ۝

* A Buhārī *Šahīh*-ában N. 4278 egy hosszú hagyomány részeként olvashatjuk Al ah Kaldöttenek (Allah adja meg es adjon Nekí örök üdvösséget—eve-et, amelyet Heracleus-nak Bizánc urának küldött „A Könyvületes es Igazságos Allah nevében” (Ez a levél) Muhammad-tól Allah Küldöttétől) (ön Heracleus, Bizánc uralkodójának Beke legyen azon, aki követi az utatást) Ezek után, En felszólalak teged az Iszlám hit vasával. Vedd fel az Iszlámot s így mentesül az Allah büntetésétől, Vedd fel az Iszlámot es Allah kezszeres jutalmát fog neked adni. Am, ha ezt elutasítod te, esszel a feletős szattvaóid minden bűncert.”

66. Íme ti vagytok azok, akik vitát kezdtek arról, amiről tudomásotok van. Ám miért kezdtek vitát arról, amiről nincs tudásotok? Allah tudja, ám ti nem tudjátok.
67. *Ibrāhīm* (Ábrahám) nem volt sem zsidó, sem pedig keresztény *Hanīf*¹ volt ő, aki alávetette magát (muzulman). És nem tartozott a társítók közé sem.
68. Bizony *Ibrāhīm*-hoz (Ábrahámhoz) azok az emberek állnak a legközelebb, akik követtek őt és ez a Próteta (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösseget) és azok, akik hisznek Allah a hívők támogatója¹
69. Egy csoport a Könyv Nepe közül szeretne tévelygesbe vinni benneteket. Ám csupán önmagukat viszik tévelygesbe, ám ezt ők nem veszik észre
70. Ó Könyv Népe! Miért h. tetlenkedtek Allah Jeleivel² szemben? Holott ti tanúi vagytok (azok igazságanak)!
71. O Könyv Nepe! Miért ferdtitek e az Igazságot a hamissággal és rejtitek el az Igazságot? Holott ti tudjátok¹
72. Egy csoport a Könyv Nepe közül azt mondta. „Higgyetek abban, ami leküldetett azoknak, akik

هَٰذَا سَمْعُ هَوَالٍ حَتَّىٰ جَعَلْنَا لَكُم بِهِ
عِلْمًا فَلِمَ تُحَادِّثُونَ بَيْنَ أَكْثَرِهِمْ
يَعْرِضُونَ لَهُ يَسْمَعُونَ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

مَا كَانَ بِرِهْمٍ يَهُودِيٍّ وَلَا نَصْرَانِيٍّ
وَلَكِنْ كَانَ خَافِضًا مُّسَبِّحًا وَمَعْنًا
مِّنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِرِهْمٍ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ
وَهْدٍ مُّشْوِيٍّ وَبَيِّنٍ مَّا نُورِدُكُمُ
نُزُولًا ﴿٦٨﴾

وَذَاتِ مَقَالَةٍ مِّنْ هَٰؤُلَاءِ يَكْتُمُونَ
وَمَا يُبْلِغُونَكَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْفَعُونَ ﴿٦٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَتَبَ الْكِتَابَ مِن قَبْلِهِ
وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَتَبَ الْكِتَابَ مِن قَبْلِهِ
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّاصِرَةُ نَا
يَأْتِيكُمُ الْكِتَابُ فَالْمُذْمُومَةُ

¹ *Hanīf*un tbsz. *hanafū* u. i. szta. romatlan. eredeti hittel rendelkező személy

² Azokba a versekkel szemben, amelyek *Muhammad* Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösseget) leírását tartalmazzak a *Forában* és az *Évangéliumban*.

hisznek a nap kezdetén! Ám
legyetek hatetlenek azzal szemben
a nap végén! Talán visszatérnek.”

73. És ne higgyetek (mások) csupan
azoknak, akik a ti vallásotokat
követik. És mondó (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Nekí
örök üdvösseget): „Az igaz
vezetés Allah Vezetése!” (És ne
higgyetek, hogy) Más valakinek
is megadatott az, ami nektek
megadatott, avagy vitat kezdenek
veletek az Uratoknál. Mondó
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösseget) „A
túlárado kegyelem Allah
Kézében¹ van! Annak adja,
akinek akarja. Allah a mindent
átfogó és a Tudó.”

74. Azt választja ki az Ő könyörületére,
akit akar Allah a hatalmas túlárado
kegyelem Birtokosa.
75. A Könyv Nepe között vannak
olyanok, (ha közülük egyre)
rabizol egy *qintār*-t (nagy
mennyeség neve), az azt
visszaadja neked. Ám van
közöttük olyan, akire ha rabizol

وَكُفِّرُوا بَعْدَ ذَلِكَ مِنْهُمْ ۖ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَجْرًا مِمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧٣﴾

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا بِمَا نُنَازِلُكُمْ بِهِ فَكُلَّ بَشِيرٍ
لَهُدًى هَدَى اللَّهُ أَرْبُوعًا أَحَدُهُمْ
مَنْ أَوْفَىٰ بِوَعْدِهِمْ أَجْرًا مِمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ
الْقَصْدُ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مِنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

يَخْتَارُ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْقَصْدِ
الْعَظِيمِ ﴿٧٥﴾

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ رَتَبَهُ
يَقْطُرُ يَوْزَةً بِرَيْثٍ وَمِنْهُمْ مَنْ رَتَبَهُ
بِدَيْكَةٍ لَا يُؤْذِيهِ رَيْثٌ وَلَا مَذْمُوعٌ عَلَيْهِ
قَابٌ ذَلِكُمْ فَتَعْتَقُو أَوَّلَ شَأْنٍ عَيْنًا فِي

¹ Az ilyen „Allah kéze” és ehhez hasonló Jelzőket és Tulajdonságokat Attribútumokat, amelyek a Koránban megadják a Magasztos Allah-ha kapcsolatban mindig úgy kell értelmeznünk, hogy ezek valóságos Jelzők, és Tulajdonságai, ám nem hasonlíthatók a teremtetek tulajdonságaihoz és jelzőihez. Ezeket a Jelzőket nem szabad összehasonlítani a teremtetett jelzőivel, így a *ta'ālūt* bűnt követnénk el. Nem szabad ezeket megosztani a tartalmukról, így a *ta'ālūt* bűnt követnénk el. Ezen Attribútumok mindig úgy értendők, ahogyan azok a Magasztos Allah egyedüliségének megfelelőek. Hiszen a Magasztos mondta: „Nincs Hozzá hasonlító” 42:1. Az ilyen Attribútumok magyarázatánál minden esetben a Kegyes Földök (4:84 *Salafu-ſ Şālihin*) által reánk hagyományozott értelmezést és magyarázatot közzük a fordításban.

egy *dīnār*-t¹, nem adja vissza azt neked, csak ha folyamatosan kérve mellette vagy. Ez azért történik így, mivel azt mondják „Az írástudatlanokkal kapcsolatban nincs semmilyen kötelezettségünk.” Allah-hal szemben hazugságot állítanak. És ők ezt tudják.

76. De nem! Aki tel esiti a szerződést és istentelő (annak bizony tudnia kell, hogy); Allah bizony szereti az istentelőket!
77. Bizony azok, akik Allah iránti szerződésüket és esküvéseiket kiárusítják, potom aron, azoknak nem lesz részesedésük a Tulvilagon. És Allah nem fog beszélni velük és Ő nem fog rájuk tekinteni a Feltámadás Napján. És nem fogja megtisztítani őket! Fájdalmas büntetés vár majdan rájuk!
78. Bizony van közöttük egy olyan csoport is, akik nyelvükkel csalárd módon elferdítik² a Könyvet, hogy azt gondoljátok Ez a Könyvből való. Am az nem a Könyvből való! És vannak olyanok, akik azt mondják: „Az Allah-tól származik.” Am az nem Allah-tól származik! És Allah-hal szemben hazugságot mondanak,

لَا يَمِيزُ سَيِّئٌ وَبُشْرٌ عَلَى اللَّهِ
لَا يَكُذِّبُ وَهُمْ يَقْتُمُونَ ﴿٧٦﴾

بِئْسَ مَنْ أَوفَى بِعَهْدِهِ وَتَعْلَمُونَ أَنَّهُ يُحِبُّ
الْمُنْفِرِينَ ﴿٧٧﴾

بِئْسَ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ
فَإِذَا كُفُّوا أَيْدِيَهُمْ أُولَئِكَ لَاحِقٌ لَهُمْ لَآجِرُهُ
وَلَا يَكْفِيهِمْ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ لَآ مَرْجِعَ لَهُمْ وَإِنَّهُمْ عَادُوا
إِلَيْهِ ﴿٧٨﴾

وَأَنَّ مِنْهُمْ قَوْمًا مَلَأُوا كِتَابَهُمْ
بِتُحَاكِيبٍ يُتَخَسَّوْنَ مِنْهَا كِتَابًا
وَمَا هُوَ مِنْ كِتَابٍ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ
عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ الْكُذِّبُ وَهُمْ يَسْتَمُوتُونَ ﴿٧٩﴾

¹ A *qinār* több *qanāṭiru* szó jelentése egy mazsa lehet. s ennek a törtrésze a *dīnār*-nyi mennyiség.

A latti Könyvöröszete így elkerüli őket, bűneik fértatnak ellenük és így a Pokolba kerülhetnek.

² Ahogyan azt felolvassák.

és ők tudják azt⁷

79. Egy ember, akinek Allah a Könyvet, a Bölcsességet és a Profétaságot adta, nem teheti azt meg, hogy (ezek után) azt mondja az embereknek: „Legyetek az én szolgáim, Allah helyett!” Ám inkább (azt mondja): „Legyetek *rahbāntyyūn*¹ azáltal, hogy tanítjátok a Könyvet és ti magatok is tanultok.”

80. És nem fogja megparancsolni nektek azt (sem), hogy az Angyalokat és a Profétákat vegyetek magatoknak uraitokul!² Vajon megparancsolhatja-e a hitetlenséget azután, hogy ti (muzulmánok lettetek) alávetettetek magatokat?

81. És minden Allah egyezségét kötött a Profétákkal (mondván): „Lám itt van az, amit a Könyvből és a Bölcsességből adtam nektek. Majd Küldött (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) jön el hozzátok, megerősítendő azt, amivel már rendelkeztek. Higgyetek neki és segítsetek ot!” (Allah) Mondta: „Elismeritek és elfogadjátok az

مَا كَانَ يَشِيرُ يَوْثِيَهُ مَكَاتٍ تَكْتَبُ
وَلَا تَحْكُمُ وَالْأَنْبِيَاءُ نَمُوتُ بِنُورٍ كَوْنُ
يَعْبَادُ فِي مِثْلٍ دُونَ اللَّهِ وَتَكُنْ كَوْنُ
رَبِّهِمْ يَمَّا كُنْتُمْ تَقُولُونَ
لَا كُنْ يَوْمَهُ كُنْتُمْ تَقُولُونَ ٧٩

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَعْبُدُوا مَا لَكُمْ مِنْ
دُونِ اللَّهِ أَنْ يَأْمُرُكُمْ بِالْكَفْرِ
بِمَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ ٨٠

وَأَمَّا مَا مِثْقَالُ نَبِيٍّ لَمْ يَنْفِكْ مِنْ
كُتُبِهِ وَحُكْمِهِ ثُمَّ جَاءَهُ كُنْ رَسُولُ
مُصَدِّقٍ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ
وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ أَقَرَّرْتُكُمْ وَأَمْرًا عَلَى
دِينِكُمْ أَنْتُمْ قَالُوا أَقَرَّرْنَا وَشَهِدُوا
وَأَنْتُمْ مَعَكُمْ قَالُوا شَهِدُوا ٨١

¹ *Rahbāntyyūn* tbsz. *rahbāntyyūn* szó jelentése Ibn Abbās-ra támaszkodva bölcsek, a valástudományban járatos, a vallástudományt kezező ismerő és alkalmazó személy. Qatāda és mások szerint az istenszolgálat és istenfélelem emberei.

² Umar hagyományozta: Hallottam a Profétát (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) amint mondja: Ne essetek talzásba velem kapcsolatban! Ahogyan a keresztények talzásba estek Mária fiával, Jezussal, kapcsolatban. En csupán az Ő (Allah) szolgálója vagyok. Mondjátok Allah szolgája és Küldött. A Buhārī *Ṣaḥīḥ*, II, N 3261.

egyezségemet kötelezőnek magatok számára?" Mondtak. „Elfogadjuk!" Mondta „Tanusítsátok és én is a tanusítók közül való leszek veletek!"

82. Akik pedig ezután elfordulnak, azok a bűnösök!
83. Va on Allah Vallása helyett mas vallás után vagyakoznak? Holott Neki vetette alá magát mindenki, aki az egekben és a földön van- akár jószántából, akár akarata ellenére. És Hozzá lesz majdan visszatérésük
84. Mond (Muhammad - Allah aldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) „Hiszünk Allah ban és abban, ami lebocsáttatott nekünk és abban, ami lebocsáttatott Ibrāhim-nak (Ábrahámnak) és Ismā'īl-nak (Izmael-nek) és Ishāq-nak (Izsáknak) és Ya'qūb-nak (Jákoknak) és a törzseknek¹ és abban, amit Mūsā (Mózes) és 'Isā (Jézus) és a Próféták kaptak az Uruktól! Nem teszünk különbséget közöttük, egyikkel szemben sem! Mi Neki (Allah-nak) vetjük alá magunkat."
85. Aki az Iszlám helyett mas vallás után vagyakozik, az attól nem fogadtatik e² És az a Tulvilagon

فَمَنْ تَوَلَّى بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْفَاسِقُونَ ﴿٨٢﴾

أَفَعَدَّيْبُ مَنَّا تَعْبُوتَ وَنَدَّ تَسْلَمُ مِنْ
فِي تَسْلَمُوتِ وَلَا تَصْرُطُ وَلَا تَصْرُطُ
فِي بِنِهِ يَرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

قُلْ مَنَّا اللَّهُ وَمَنْ أَلَدَّ نَعْبُوتَ وَمَنْ أَلَدَّ
عَلَّ بَرَّهِيْمَ وَتَسْلَمُوتِ وَتَسْلَمُوتِ
وَتَسْلَمُوتِ وَلَا تَصْرُطُ وَلَا تَصْرُطُ وَلَا تَصْرُطُ
وَتَسْلَمُوتِ مِنْ رِيْهِمْ لَا تَصْرُطُ وَلَا تَصْرُطُ
مِنْهُمْ وَتَسْلَمُوتِ مِنْهُمْ ﴿٨٤﴾

وَمَنْ تَتَّبِعْ غَيْرَ الْإِسْلَامِ فَسَوْفَ يَكُونُ
مِنْهُمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٨٥﴾

¹ A törzsek Jákok ezenkét fiának leszármazottait jelent.

² A Próféták Allah aldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) mondta. Ak a van eke edeketet hajt végre, ame y nem a mi ügyünk szerint való az visszutasítandó.

Vagy Allah Kündötte (Allah aldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) mondta. A

bizony a kárvallottak közé fog tartozni

86. Hogyan vezethetne Allah az Igaz Útra egy olyan népet, amely hitetlenkedett, a korábbi hitük után es (azután, hogy) tanúsították, hogy a Küldött (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) valós és igaz, es (azután, hogy) világos bizonyítékok érkeztek hozzájuk? Allah nem vezet a bűnös népet.

87. Az ő jutalmuk az, hogy Allah átka reájuk és az angyaloké és minden embere

88. Örökre abban fognak időzni Es a büntetéstől nem kapnak könnyítést, és haladékokat sem kaphatnak.

89. Kivéve azokat, akik ezt követően megbánást mutatnak és kegyes tettekre helyre igazítanak (jobbító szándékkal). Hiszen Allah a Megbocsátó és az Irgalmas.

90. Bizony azok, akik hitetlenkedtek, a hitük után, majd pedig növekedtek a hitetlenségben, törük nem fogadtatik el a megbánásuk. Ők a tévelygők!

كَثِيفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَافِرُونَ يَكْفُرُوا شَيْهَدُوا أَنَّ رَسُولًا خَوَّ وَجَاءَهُمْ بَيِّنَاتٌ وَهُمْ لَا يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا فَصِيرِينَ ﴿٨٦﴾

وَأَن تَكُونَ حَرَامًا أَن تَكُونَ مَكْرَهُهُمُ وَالْمَلَائِكَةُ وَكُلُّ شَيْءٍ خَائِفِينَ ﴿٨٧﴾

حَدِيثِينَ فِيهَا لَا يَخْفَى عَنْهُمْ شَيْءٌ وَلَا هُمْ يُصْرُونَ ﴿٨٨﴾

لَا تَدْرِي مَا تَأْتِي مِنْ بَعْدِكَ وَمَنْ حَوَّ فَإِنَّ اللَّهَ فَاعِلُ الْعَمَلِ الْبَاطِلِ ﴿٨٩﴾

بِئْسَ الْفِرْيَانُ كَذَبُوا بَعْدَ مَا يَشْهَرُونَ أَنَّهُمْ دُونَ كَافِرِينَ تَقْبَلُ تَوْبَهُمْ وَتُسَبِّحُ لَهُمْ أَلْقَى الْوَيْلَ ﴿٩٠﴾

Feltámadás Napján előjönnek a tettek. Jön az ima és mondja: O Uram én az ima vagyok. És Ő mondja: Te jó alapon állsz. Majd jön az adakozás és azt mondja: O Uram én az adakozás vagyok. Ő mondja: Te jó alapon állsz. Majd jön a holt és azt mondja: O Uram én a holt vagyok. Ő mondja: Te jó alapon állsz. Majd jönnek a többi események és mindannyukat hasonlít történet. Majd jön az Iszlám és mondja: O Uram! Te vagy a Beke én pedig az Iszlám. És mondja a Magasztos Allah: Te jó alapon állsz. Majd én általak fogadtok el és adok. Ahmad jegyezte le. Az átokban maradnak, aminek a következménye a Pokolbeli örökös tartozkodás.

91 Bizony azok, akik hitetlenkedtek és hitetlenként haltak meg, azoktól egyiküktől sem fogadtatik e. (meg az egész) föld arannyal megtöltve (sem), (ha) ezzel szeretne megváltani magát Nekik fájdalmas büntetés jár és nem lesznek nekik segítők! Guz'4.

92 Addig nem fogjátok a jámbor kegyességet elérni, amíg nem adakoztok olyan valamiből, amit ti magatok is szerettek. És akármint is adakoztok Allah attól tud' Hizb7.

93. Minden etel megengedett volt Izrael fiai számára kivéve az, amit Izrael tiltott meg a maga számára- azelőtt, hogy a Tóra lebecsáztatott volna. Mondd „Hozzátok a Tórát és olvassátok azt fel, ha az igazat szolok közül valók vagytok!”

94. És azok, akik ezt követően hazugságot koholnak Allah-hal szemben, azok a bűnösök.

95. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget). „Allah igazat szól! Kövessétek Ibrāhīm (Abrahám) valását „hanif”-ként, ő nem tartozott a társitokhoz.”

96. Bizony az első Haz, amely az emberek számára emeltetett, az az, amely Bakka-ban van, áldottan és

إِنَّ بَيْنَ كُفْرٍ وَمَ تَوْ وَهُدًى كُفْرٌ
فَلَنْ يَقْبَلُ مِنْ أَحَدِهِمْ قَوْلٌ لَّا رَحْمَ
دَهَبَ رُوحُ قَدْفِهِ، وَلَيْسَ لَهُمْ عَذَابٌ
أَلْوَنٌ وَلَهُمْ فِي نَارِهِمْ ۝

لَا تَكُنْ تَوْ تَوْ تَوْ تَوْ تَوْ تَوْ تَوْ
وَمَا سِغْلُو مِنْ شَيْءٍ قَوْلَ اللَّهِ بِهِ عَجَبٌ ۝

كُلُّ لَحْمٍ كَانَ جَلًا لَيْسَ
بَشَرَةً يَلْزَمُ لَآ مَا حَزَمَ بَشَرَةً عَلَى نَفْسِهِ
مِنْ قَبْلِ أَنْ تُرَى تَوْرَةً خَلْفَ تَوْ تَوْ تَوْ
فَأَنفُوكَ بِكُمْ مَشْرُوعِينَ ۝

فَمَنْ قَرَى عَلَى اللَّهِ أَلْحَكِبَ مِنْ تَوْرٍ
بِأَلِكْ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَسِرُونَ ۝

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا
وَمَا كَانَ مِنْ مُشْرِكِينَ ۝

وَأَنَّ بَيْنَ وَبَيْنَ وَبَيْنَ وَبَيْنَ
مَبْرُكًا وَهُدًى لِمُعْتَبِرِينَ ۝

utmutatásként az emberek számára

97. Világos jelek vannak benne (Olyanok, mint) *Ibrahim* (Ábrahám) helye (ahol mára állt fel)¹. Aki belép abba, az biztonságban van. Allah-hal szemben az emberek kötelessége a Házhoz való zarándoklat, ha módjuk van rá². Aki pedig hitetlenkedik, (annak tudnia kell) Allah nem szorul rá a világokra.

98. Mondj „O Könyv Népe! Miért hitetlenkedtek Allah Jeleivel szemben? Allah tanuja annak, amit ti tesztek!”

99. Mondd „Ó Könyv Nepe! Miért fordítjátok el Allah Utjaról, azokat, akik hisznek? És azt akarjátok, hogy (az ő utjuk) ferde legyen, holott ti tanusítók vagytok. Allah nem hanyagolja el azt, amit ti tesztek.”

100. Ó ti, akik hisztek! Ha engedelmeskedtek azok egy csoportjának, akik a Könyvet kaptak meg, akkor ők titeket, a hiteteket, hitetlenekké akarnak tenni

فِيهِ ءَايَاتٌ بَيِّنَاتٌ مِّمَّا يَرْسِلُهُمُ
دَحْطُهُ. هَكَذَا يَسْتَأْذِنُونَ عَلَى نَفْسٍ جَمْعٍ
أَلْبَسَتْ مِنْ مَسْتَضَاعٍ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ
فَمَا لِلَّهِ سُبُوغٌ عَنْ نَعِيمٍ ۝

قُلْ يَا هَذِهِ تَكْسِبُ لَكُمْ تَقْصِيرًا وَمِنْ أَمْرِ
رَبِّكَ شَهِيدٌ عَلَى مَا تَعْمَلُونَ ۝

قُلْ يَا هَذِهِ تَكْسِبُ لَكُمْ تَقْصِيرًا وَمِنْ أَمْرِ
رَبِّكَ شَهِيدٌ عَلَى مَا تَعْمَلُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا قَرِيبًا
مَنْ لَدُنْكُمْ أَوْ لَا تَكْسِبُ لَكُمْ تَقْصِيرًا
بِمَسْئَلِكُمْ كَيْفَ تَسْأَلُونَ ۝

neve van *Makka Bakka, al-Baladu l-Amīna* (A biztonságos és biztonságot nyújtó Város) *Ummu-l-Qura* (a Városok Anyja) stb. A benne levő *Ka'ba* nevet közli, pedig megemlíthető *al-Baytu-l-Atīq* (az Ősi Ház), *al-Baytu-l-Harāmu* (A Szent Ház)

¹ I. illetve e. entheti meg azt a helyet is, ahol a *Ka'ba* építésekor állt

² Ha rendelkeznek a szükséges saját anyagi forrással

Ibn 'Umar hagyományozta miszerint a Próféta (Allah áldja meg és ad on Neké örök üdvösséget) mondta: Az Iszlám öt dologra építetett. A tanúságtételre, hogy nincs más isten csak Allah és hogy Muhammad Allah Küldötte. Az ima megtartására, a *zakaat* megadására, a Házhoz történő zarándoklatra, és a *Ramadzán* havi böjtje

101. Hogyan is hitetlenkedhettek?
Holott Allah Versei (Jelei)
recitáltakatnak nektek És közöttetek
van az Ő Küldötte (Muhammad
Allah áldja meg és adjon Nekí
örök üdvösséget). Aki Allah-hoz
ragaszkodik, az az Egyenes Úton
vezéreltetik.

102. Ó ti, akik hisztek! Feljetelek Allah-ot,
az Őt megüldető istentelelemmel!¹
És csak egy haljatok meg, hogy
muzulmánok vagytok!

103. És kapaszkodjatok Allah
kötelekébe² mindannyian! És ne
szakadozzatok szét!³ És
emlekezzetek Allah azon
kegyelmére, amit irántatok
gyakorolt, amidőn ellensegek
voltatok, ám Ő egyetértést
teremtett a szíveitek között, és az
Ő kegyelme révén testverekke
váltatok És midőn a Tűz
mélyének a szélén voltatok, Ő

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ عَلَىٰ عَيْبِكُمْ أَنْتَبِهَات
لَقَدْ هَدَيْنَا لَكُمْ رَسُولًا أُولَٰئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ
فَقَدْ هَدَيْنَا لَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿١٠١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ
وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٢﴾

وَأَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا
وَذَكِّرُوا أَنْتُمْ لَكُمْ عَيْبُكُمْ وَكُنْتُمْ
أَعْدَاءً وَآلَفَ بَيْنٍ فَكَوْنُكُمْ وَأَصْنَعْتُمْ
بَيْنَهُمْ وَخَوَّبَ اللَّهُ الْقُلُوبَ فَكَفَرُوا
فَمَنْ سَاءَ لَكُمْ مِمَّا كُنْتُمْ تَفْتَرُونَ
لَقَدْ هَدَيْنَا لَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿١٠٣﴾

Abū 'Imrān Šudayr bin 'Iglān al-Rāhī mondta: Halottam Allah Küldötte Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget! amint a Buesu Zarandokai időn ezt a beszédet mondta. Feljetelek Allah-ot! És szakadozzatok el a napi ötötöket (imákat) hajtól-etek végig a hónapokat (Ramadān-t) teljesítétek a vagyonotok után köte ez a *akāf* ot engedelmesskedetek vezetötteknek Így iratok Paradicsomába ephettek be. At-Tirmidī közölte.

¹ Itt az arab eredetiben a *hi-habli-l-lahi* kifejezés szerepel ezt fordítottam le. At-Tabarī jegyezte: c. Abū Sa'īd-tól, aki mondta: Allah Küldötte Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget! mondta. Allah Könyve az maga Allah Köteleke amely az Eg és a Föld közötti területet le.

Abū Hurayra hagyományozta, miszerint Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) mondta: „A zsidók és a keresztények hetvenegy vagy hetvenkét (különböző) csoportra szakadtak szét. Ez a valósi Közösség (az Iszlám) hetvenhárom csoportra fog szelészakadni. Mind a Pokolba kerül, kivéve egyet. Ez pedig az, amelyben én vagyok és a Tarsaim ma.” (azaz am I a Próféta) Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget! és a Tarsai követnek a Korán a Hagymányok. A Fordító) At-Tirmidī, Ibn Māga és Abū Dāwud közölte.

megmentett benneteket onnan.
A lah ekkeppen magyarázza meg
nektek az Ő Jeleit. Talán az Igaz
Útra vezéreltetek

104. És így be.o.letek olyan közösség
valhasson, amely felhív a jora,
megparancsolja a helyenvalót (*al-
ma' rufu*, az Iszlám által
megparancsolt és elrendelt
dolgok összessége) és megtiltja a
rosszat (*al-munkaru*, az Iszlám
által megtiltott és kifogásolt
dolgok összessége). Ők lesznek a
boldogulók

105. Ne legyetek olyanok mint azok,
akik csoportokra szakadtak szel
es nézetelteres lámadt közörtlük
uzatún, hogy elérkeztek hozzájuk
a világos jelek. Nekik hatalmas
büntetés jár!

106. Azon a Napon (a Fellamadas
Napján) nemely arcok feherre es
ragyogóvá lesznek, más arcok
pedig elfeketednek. És azok,
akiknek arca elfeketedik (az
mondatik nekik): „Hitetlenek
ettetek a hitetek utan? Izlel,etek
hat meg azt a büntetést, amivel
szemben hitetlenek voltatok!”

107. Am azok, akiknek arca ragvog,
ők Allah Könyörületebe jutnak,
amelyben örökkön időznek.

108. Ezek Allah Versei (Jelei). Mi az
Igazságnak megfelelően
recitáljuk azt neked (*Muhammad*
- Allah áldja meg és adjon Nekü
örök üdvösséget). Allah nem akar

وَأَشْكُرْ مَعَكُمْ مِمَّا بَدَعُوا فِي الْحَيَاةِ
وَبِأَمْرٍ وَأَلْمُزُونَ وَمِنْهُمْ مَن عَنِ الْفَسَادِ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَقَبِّلُونَ ﴿١٠٤﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وُحُوشًا مِّنْ قَعْدَةٍ
فَاجْتَنَبُوا النَّبِيَّ وَآيَاتِهِ فَجَاءَ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ﴿١٠٥﴾

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ
تَسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ مِيثَاقِكُمْ
مَدَّوْقِرَ الْعَذَابِ يَوْمَ كُنْتُمْ تُكَفِّرُونَ ﴿١٠٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ تَبْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَبِإِذْنِ اللَّهِ
هُمُ فِيهِ خَالِدُونَ ﴿١٠٧﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ مَا لَكُمْ يَافَاقِقُ
وَمَا لَكُمْ يَأْتِيهِمْ مِنْ صَاحِبِ الْفَضَائِلِ ﴿١٠٨﴾

igazságtalanságot a Világokkal szemben

109. Allah-é mindaz, ami az egekben és a földön van! Hozzá térnek majdan vissza dolgok.

110. Ti¹ vagytok a legjobb Közösség, amely (valaha is) elküldetett a emberiség számára. Ti megparancsoljátok a helyénvalót², és megtiltatjátok a rosszat és hisztek Allah-ban. Ha a Könyv népe is hitt volna, az jobb lett volna a számukra. Vannak közöttük hívők. Ám a legtöbben bűnösök³

111 Nem fognak kart okozni nektek, csupán kisebb serelmet. Ha ellenetek harcolnak, a hátukat fogják fordítani felettek, ám majdan nem részesülnek segítségben.

112. A megajaztatás íratott meg a számukra, bárhol is találunk rájuk. Kivéve azokat, akiket Allah köteleke és az emberek köteleke (ved) És Allah haragvását vonak magukra és a szegénység íratott meg a számukra. Ez azért történik velük mivel hiteetlenkedtek Allah Jeleivel szemben, és igaztalanul megölték a prófétákat és azért is mert szembefordultak (Allah-hal) és áthágtak (minden megszabott törvényi rendelkezéseket).

وَاللَّهُ فِي سَخَابِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَاللَّهُ يُرْجِعُ الْأُمُورَ ۝

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلدُّنْيَا
يَا الْمُرُوفِ وَتَتَهَوَّنَ عِيْنُكُمْ
وَتُؤْمَرُونَ بِأَنَّهُ يُؤْتِيهِمْ
لَكَانَ خَيْرَ لَّهُمْ مِنْهُمْ
وَأَكْثَرُهُمْ يُفْسِدُونَ ۝

يُرْصَدُ لَكُمْ لَا تَدْرِيونَ بِمَقْصُودِهِ
يُؤْتِيكُمْ لَأَدْبَارُهُ لَا يَبْصُرُونَ ۝

صُرِّحَتْ عَلَيْهِمْ آيَةُ الْكِتَابِ
بِحَقِّهِمْ مِنْ نَبِيِّهِمْ وَتَبَاءُ
بِقَصْبِهِمْ مِنْ اللَّهِ وَصُرِّحَتْ عَلَيْهِمْ
لَتَكُنَّ رَأْيُهُمْ كَأَنَّهُمْ يَكْفُرُونَ
بِعَابِ اللَّهِ وَتَعْتَبُونَ لَا يُبَيِّنُهُ
دَلِيلُهُمْ عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ۝

¹ Muszlimánok, az Iszlám vallás igaz követői.

² I.e. az arab eredetiben az al-ma'rúfa szó szerepel, ami a 104. Versben már előfordult.

³ Több arab szót is „bűnös” fordítással adtam vissza. Az arab eredetiben itt a fāsiq szó szerepel, ami: engedetlen Allah parancsaival szemben.

113. Ám ők nem egyformák! A Könyv Nepe között van egy szilárd (hmū) közösség, akik Allah Versét recitálják, az éjszaka óráiban, és a fő dre borulnak le

114. Hisznek Allah-ban és az Utolsó Napban és megparancsolják a he yénvalot és megtiltják a rosszat. És versengve buzgolkodnak a jó dolgokban. Ők a kegyes jámborok közé tartoznak.

115. És akármu jót is tesznek az nem tagadtatik majd le Allah tudással bír az istenfőlökről

116 Bizony azok, akik hitetlenkednek, azokon semmit sem fognak használni, sem javaik, sem pedig gyermekeik Allah-nal. És azok tesznek a Tűz nepe! Örökkön abban fognak tartozkodni.

117. Annak a példázata, amit odakoznak az ev iági életben olyan, mint annak a szelnek a példázata, amely jeges fuvallatu és, amely egy olyan nepnek a vetését sujtotta, amely önmaga ellen vetkezeti és elpusztította azt (a szel). Am Allah nem követett el ellenük bűnt, am ők követtek el bűnt saját maguk ellen.

118. O ti, akik hisztek! Ne engedjétek a belső körestekhez olyanokat, akik nem tartoznak hozzátok! Mindent elkövetnek, hogy zavarodottságot okozzanak nektek és szereiné, ha nehez helyzetben lennétek! Már a szajukból is a gyűlölet tűnik e.ő,

يَسْمِعُونَ سَوَاءً مِّنْ هُدًى لَّكُتِبَ آتَمَةٌ
فَأَيُّهَا نَسْلُوتِ أَيَّتِ اللَّهُ ءَاتِ تَبِيلِ
وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيَذْكُرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنكَرِ
وَأُولَئِكَ فِي أَحْسَنِ أَهْوَ
مِنْ أَصْحَابِ الْجَنَّةِ ﴿١١٤﴾

وَمَا يَقْعُوا مِنْ حَيْثُ مِنْ يُكْفَرُونَ
وَاللَّهُ عَزِيزٌ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

بِالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ تَبِيلِ عَنْهُمْ تَوَافَتْ
وَلَا تَدْرِي مَنْ لَّوْ شَيْءٌ وَوَيْتُ
أَصْحَابِ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٦﴾

مَنْ مَّا يَسْمَعُونَ فِي هَذِهِ الْخَبَرِ وَتَدْبِ
سَكَنِي رِيحٍ فِيهِ صَرْصَاتٍ حَزْزَتْ قَوْمَ
فَتَنَمُّوْا نَفْسَهُمْ فَهَنَكَهُ وَمَا
نَفْسَهُمْ أَنَّهُ وَلَكِنْ نَفْسَهُمْ يَتَقِيمُونَ ﴿١١٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَجِدُوا بَعْضَكُمْ
بَعْضًا يَكْتُمُ لِبَعْضٍ مَا كُنْتُمْ حَآئِلًا
وَأُولَئِكَ يَكْتُمُونَ لَكُمْ
وَمَا تَحِبُّونَ لَكُمْ فَكَيْفَ تَكُونُونَ
لَا يَتَّبِعُكُمْ لَكُمْ تَقِيمُونَ ﴿١١٨﴾

ám az, amit a lelkük rejt még nagyobb (es meg sokkal rosszabb)! Mi bizony már megmagyaráztuk nektek a Jelket, ha felfogjátok ésszel.

119. Íme ti vagytok olyanok, akik szereltek őket, am ők nem szeretnek benneteket. És ti hisztek az Írás egészeben. És ha találkoznak veletek azt mondják „Mi hiszünk!” De, ha egyedül maradnak, az ujjhegyeiket harapdalgják az irántatok való harag okban. Mondd: „Haljátok meg a haragotokban! Allah-nak tudomása van a lelkek jellemzőiről.”

120. Ha valami jó ér benneteket, az rosszul esik nekik. Ám, ha valami rossz ér benneteket, annak örvendeznek. De, ha állhatatosan kitartóak vagytok és feltek (Allah-ot) akkor nem árthat nektek az ő fondorkodasuk semmiben. Allah bizony átlátja azt, amit azok cselekszenek.

121. És (emlékezz) midőn reggelre kelve elindultál (Muhammad - Allah ádja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) a házad nepetől, hogy a hívők helyet a harcra kioldó Allah (a mindent) Hallo es Tudó

- 122 Es midőn két csoport közöttetek azon tanakodott, hogy feladja (a harcot), Holott Allah

هَٰذَا نَسْرُ أَوْلَآءِ الْمُجْرِمِينَ وَلَا يَحْتَسِبُونَ
وَيَقُولُونَ يَا لَيْتَنَّا كُنَّا بِوَدِّ قَوْمِكُمْ قَاتِلِينَ
مِنْ قَوْمِهِمْ فَلَا يَنْصُرُهُمْ رَبُّهُمْ وَلَا يُجِيبُونَ
بَدِيتَ نَصْرَكَ ۖ

يَا نَفْسُكَ حَسْبَكَ مَا فِي يَدَيْكَ
سَيِّئَةٌ يَفْرَحُونَ بِهَا وَيَنْصُرُونَ رُسُلَهُ
لَا يَنْصُرُوكَ كَيْدُهُمْ شَيْنٌ إِنَّ أَفْقَهُ بِمَا
يَصْنَعُونَ مُحِيطٌ ۝

وَدَّ عَدُوُّكَ مِنْ أَهْلِكَ يُؤَيِّنُ الْغَوَّابِينَ
مَقِيدَ رَيْبِكَ وَرَبُّكَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ فَعَلَا وَمَنْهُ
وَبَيْنَهُمَا وَعَلَى اللَّهِ فَيَتَوَكَّلُ الْمُؤْمِنُونَ ۝

¹ Ez a vers az Uhud-i csatára utal.

mindkettőjük segítője! Allah-ra
támaszkodjanak a hívők'

123. Bizony *Badr*-nál is (győzelemre)
segített Allah benneteket, mikor ti
megalázkodtatok. Feljétek
Allah-ot! Talán hálásak lesztek.

124. Midőn mondd (*Muhammad*
Allah áldja meg és adjon Nekü
örök üdvösséget) a hívőknek
„Talán nem lesz elégséges a
szamotokra, ha az Uratok
megsegít benneteket haromezer
(égből) leküldött angyallal.”

125. „De igen! Ha állhatatosan
kitartóak vagytok és feltek
(Allah-ot). Am, még ha azonnai
jönnek is ellenetek. Uratok (akkor
is) megsegít benneteket ötezer
jellel ellátott angyallal.”

126. Allah csupan azért tette ezt, hogy
örömhöz legyen a szamotokra es,
hogy megnyugodjon szívetek. A
győzelem csak Allah-tól, a
Hatalmastól és a Bölcsőtől jön.

127. És hogy egy részt levagjon azok
közül, akik hitetlenkednek, vagy
a földre sujtsa őket. Továbbá
azért, hogy csalódottan
forduljanak vissza.

128. Neked, *Muhammad* - Allah áldja
meg és adjon Nekü örök
üdvösséget) semmi dolgod ezzel
Vagy kiengesztelődve fordul
felejük, vagy megbünteti őket
Ők bizony bűnösök.

129. Allah-e minden, ami az egekben

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَنتُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْزَنْهُمْ
يُغْدِرْ كُفْرُ أَهْلِ الْأَرْضِ مِنْكُمْ
مَنْ يَنْصَرِكُمْ ۚ ﴿١٢٤﴾

لَقَدْ أَنزَلْنَا أَنْصَارًا مَعَكُم مِّنَ
أَعْيُنِنَا هَٰذَا يُغْدِرُ كُفْرُ أَهْلِ
الْأَرْضِ مِنْكُمْ ۚ ﴿١٢٥﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُرْهَانًا
لِّقَوْمٍ كُفِرُوا، وَمَا تَنْصُرُ إِلَّا مَعَهُ
اللَّهُ تَقْوِي رَبِّكُمْ ۚ ﴿١٢٦﴾

يُغْلِبُهُمْ طَرَفًا مِّنَ الْأَمْرِ
أَوْ يَخْصِمُهُمْ وَيَسْبِغُوهُم ۚ ﴿١٢٧﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ
أَوْ يُعَذِّبُهُمْ وَأَنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٨﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

és a földön van, Annak bocsát meg, akinek Ő akar és azt büntet meg, akít Ő akar. Allah Megbocsátó és Irgalmas

130. Ő ti, akik hisztek¹ Ne használjátok¹ az uzsorát² többszörösen megsokszorozva¹ Feljétek Allah-ot, Talán boldogultok.

131. És feljétek a Tüzet, amely előkészítette a hitetlenek számára.

132 És engedelmeskedjete Allah-nak és a Küldöttnek (Muhammad-nak - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), Talán könnyűületben részesültek.

133. Egymással versengve buzgolkodjatok az Uratok bocsánatáért és egy Kertert (a Paradicsomért), amelynek szélessége akkora, mint az ég és a föld, amely előkészített az istenfőök számára

134. Akik adakoznak a jó sorukban és a rossz sorukban, akik haragvasukat elfojtják³ és az embereknek

يَعْمُرُونَ شَيْءًا وَيُعَذِّبُ مِنْ شَيْءٍ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٣٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ
بِزُورٍ مُضَاعَفَةٍ وَتَقُولُوا لَهُمْ
نُفِيعُونَ ﴿١٣١﴾

وَتَقُولُوا لِمَنْ أَعَدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣٢﴾

وَاطِيعُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ
شَرِّحُوا ﴿١٣٣﴾

«وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ
وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ
أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٤﴾

يُؤْتُونَ يُعْمَلُونَ فِي سِرِّهِمْ
وَالْحَصْحَابُ يَتْلُونَ الْقُرْآنَ وَتُحْمَلُونَ

Az arab szövegben eredetileg a „lā ta kulū” (ne egyétek, ne habzsoljátok) kifejezés szerepel

² Abū Hurayra hagyományozta a Próféta-tól (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), aki mondta: „Kerüljétek el a hét pusztulásba vivőt (bűnt)!” Mondtak: „Ó Allah Küldötte! Melyek ezek?” Mondta: A lárszás Allah-hal szemben, a varázslat, egy olyan személynék a megölése, amit Allah megtűltet kivéve ha ennek oka van, az uzsora habzsolása, az árva vagyonának elcsúszlása, a menekülve elfordulás a sereg harcba indulásakor, az erényes hívő asszonyok megvádolása.” Al-Buhārī *Ṣaḥīh*-ja N 26.5

Abū Hurayra hagyományozta, miszerint Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: „Nem az az erős, aki (fizikai erejével képes) legyőzni az embereket. Az erős az, aki ura is önmagát a harag pillanataiban.” Al-Buhārī *Ṣaḥīh*-ja N. 5763

megbocsátanak. Allah szereti a helyesen cselekvőket.

135. És, akik ha valamilyen bűnös dolgot visznek véghez, vagy önmaguk ellen vetkeznek, megemlékeznek Allah-ról és az Ő bocsánatát kerik a bűneik miatt¹. Ki más is bocsáthatná meg a bűnöket, ha nem Allah! Akik nem makacsolják meg magukat abban, amit tettek és tudván tudják.

136. Az ő jutalmuk az Uruktól származó megbocsátás és Kertek, amelyek alatt folyók folynak, örökkön azokban fognak majd tartozkodni. Milyen pompás jutalom ez a cselekvők számára

137. Már elöttetek is meg voltak a szokásos eljárások (*sunan*). Járjatok a földön és nezzetek meg milyen sors jutott a meghazudtoloknak!

138. Ez (a Korán) világos magyarázat az emberek számára. Továbbá utmutatás és intő figyelmeztetés

غَيْرَ لَاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٥﴾

وَيَذَرُكَ يَدُكَ فَعَلُوا فَحِشَّةً وَظَنُّوا أَنَّهُمْ دَخَلُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لَهُمْ يَوْمَ يَعْبَهُ الَّذِينَ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَهُمْ يُصِرُّونَ عَلَى مَا صَنَعُوا وَهُمْ يُعَمِّمُونَ ﴿١٣٦﴾

أُولَئِكَ جَزَاءُ فَعْلِهِمْ قَعِيرٌ مِّن رَّيْهِمْ وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ ﴿١٣٧﴾

قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِرُّوا فِي الْأَرْضِ وَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿١٣٨﴾

هَٰذَا بَيِّنَاتٌ مِّن رَّبِّكَ وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٩﴾

¹ Šade'ūd bin Aws hagyományozta a Profétától: Allah áldja meg és adjon nek örök üdvösséget) aki mondja: (A legkevésbé bűnös bocsánatkérés ha az ember a következőt mondja: *Allahumma Anta Rabbi, la ilaha illa Anta, ħalaqtanī wa anta abdika wa anta alā abdika wa wa dika ma stata' tu. A ūdu Bī ka min ħarri mā šana lu, ahū u La ka b, nī matika 'alawā wa abī u La ka bi ħanbī la ġfir lī. Fa annahu tā wa ġfira-d-dinuhu illa Anta* (O, Allah! Te vagy az Úram. Nincs más isten csak Te! Te teremtetted meg engem és én a Te szolgád vagyok. A Neked tett szerződést és ígéretet követem, amennyire képes vagyok. Hozzad menekülök azon rosszról, amit én cselekedtem. Neked vallom meg azon kegyelmeidet, amit rantsam gyakoroltál Neked valóban meg bűnömért bocsáss hat meg nekem. Hiszen csupán Te bocsáthatod meg a bűnöket.) Aki nappal teljes meggyőződéssel mondja ezt el és még azon a napon, az est lezárlta előtt meghal, az a Paradicsom Nepe köze fog tartozni. Aki éjtel mondja el, teljes meggyőződéssel és meg azon az éjtel en a reggel előtt meghal, az a Paradicsom Nepe köze fog tartozni.) Al-Buhārī N. 5947

az istenfélők számára.

139. Ne csüggedjetelek és ne szomorkodjatok! Ti lesztek a feülkerekedők, ha hívők vagytok.
140. Ha seb ér el benneteket, úgy hasonló seb érte el a korábbi nepet is. Ilyenek a napok (jók és rosszak)! Mi forgandóvá tesszük azt az emberek között. Hogy Allah megismerhesse azokat, akik hisznek közöttetek és, hogy mártírokat választhasson közületek. Allah bizony nem szereti a bunősöket.
141. És, hogy probanak vehesse alá Allah azokat, akik hisznek és, hogy eltörölje a hitetleneket.
142. Vagy talán azt gondoljátok, hogy belephettek a Paradicsomba anélkül, hogy Allah megtudna kik azok közületek, akik harcban szálltak. És (anélkül, hogy) megismerné az állhatatosan kitartókat².
143. És bizony korábban³ kívántátok a halált⁴, még azelőtt, hogy találkozottok volna azzal. Most íme láttátok, és figyeltek azt.
144. Muhammad csupán egy küldött! Már előtte is eltávoztak a

وَلَا تَهْوَ وَلَا تَحْزَنُوا وَتُسَبِّحُوا لِلَّهِ
حِكْمُهُمْ قَوْمِيْنَ ۝

وَلَا يَسْتَنْسِكُمْ قَرَحَ قَدَمَيْهِمْ لَقَوْمٍ قَرَحَ
يُسَبِّحُهُمْ وَيَذْكُرُ لَأَيُّكُمْ وَيَذْكُرُ
أَلَيْسَ وَلَقَدْ عَلِمَ اللَّهُ نَبِيِّكُمْ مِنْ قَبْلِهِ
مَعَكُمْ شَهَادَةً وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
تَطَوُّيَاتٍ ۝

وَلَقَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِنَبِيِّكُمْ مِنْ قَبْلِهِ
لِكَيْ يَكْفُرَ بِهِمْ ۝

فَرَحِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَقَدْ يَعْلَمُ
لَهُ نَبِيِّنَ جَهَنَّمَ مِنْ قَبْلِهِمْ
تَطَوُّيَاتٍ ۝

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ
تَقَرُّوْهُ قَدْ رَسَمُوْهُ رَسْمًا نَّظُرُوْا ۝

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ

A 'próbának vehesse alá' rész értelmezhető úgy is, hogy megtisztítsa. Azaz hogy kezeve rájuk a bűneiket, ha egyáltalán voltak bűneik. Ha pedig nem voltak bűneik, úgy tokolka, magasabbra emeli őket, amint arra érte őket.

Azaz anélkül, hogy probának vetné a benneteket és megvizsgálná, kik azok, akik harcban és kitartó türelemmel rendelkeznek. Vö. a 2214-es Verssel.

Ezen nap előtt bevesen vágyakoztatok az elcsensegge, való találkozásra.

² A mártíromságot.

küldöttek. És vajon, ha meghalna, vagy megöletne, akkor elfordulnátok? Ám az, aki elfordul, az semmiben sem lehet Allah kárára. Allah jutalmazni fogja a hálásakat.

145. Egyetlen teremtetett lelek sem halhat meg csak Allah engedelmével, a szabott Írásnak megteleoen. Ha valaki az evilági let jutalmát akarja, annak adunk abból. Ám az, aki a Tulvilág jutalmát akarja, majd annak adunk abból és jutalmazni fogjuk a hálásakat.

146. És mennyi Proféta harcolt (Allah Utján) és vele sok kegyes ember harcolt, ám nem ernyedtek el amiatt, ami Allah Utján érte őket és nem gyengültek el és nem adták meg magukat. Allah szereti az állhatatosan kitartókat.

147. És szavuk csupán annyi volt: „Urunk! Bocsásd meg a bűneinket. És a tulkapásainkat a mi dologainkban.” És erősítsd meg „abainkat és segíts minket győzelemre a hitetlenek népevel szemben”.

148. És Allah megadta nekik az evilági élet jutalmát és a Tulvilág szép jutalmát. Allah szereti a jóra való módon cselekvőket.

149. Ó ti, akik hisztek! Ha azoknak engedelmeskedtek, akik hitetlenkednek, akkor ők visszafordítanak benneteket és kárvalótlanul fogtok visszafordulni.

لَرْسُلٌ قَبْلُكَ مَاتَ وَقَبُرَ بَقِيَّتُهُ عَلَى
أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ سَقِيتَ عَلَى عَقْبَيْهِ فَمَنْ
يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللَّهُ
أَشْءَكُمْ ۝

وَمَا كُنْتُمْ مَعَهُ أَنْ تَمُوتُوا وَلَا يَدْرِي
اللَّهُ حِكْمًا قَوْلَهُ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ نَدْبِ
تَوْبَةٍ مِنْهُ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ تَوْبَةٍ
مِنْهُ وَسَيَجْزِي اللَّهُ شَأْنَكُمْ ۝

وَكَمْ مِنْ رِسَالَةٍ إِتَتْهُمْ مُعْصِي كَثِيرٍ
مِمَّا وَهَنُوا بِمَا جَاءَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَمَا صَغُرُوا وَمَا تَشَكَّلُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ
الْمُحْسِنِينَ ۝

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا آتِنَا
وَسْرَاقًا أَنْفُسًا وَتَنَزَّلَتْ فَدَا مَتَّ
وَنَصْرًا عَلَى الْقَوْمِ الْمُكَذِبِينَ ۝

فَاتَيْنَاهُمْ اللَّهُ ثَوَابَ نَدْبِ وَخَسْرَ ثَوَابِ
الْآخِرَةِ وَمَنْ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ۝

بِأَنَّهُ يُدِيرُ شَأْنَكُمْ وَيُطِيعُوا
أَلَيْسَ حِكْمًا أَنْ يَنْزِلُ اللَّهُ عَلَى
أَعْقَابِكُمْ فَتَمْنِعُوا حُسْرًا ۝

150. Ám Allah a ti Uratok! Ő a legjobb győzelemre segítő!
151. Azok szívébe, akik hitetlenkednek a rettegést fogjuk ültetni amiatt, hogy társítottak Allah melle, amire Ő nem bocsátatott le hatalmat. És a Tűz lesz a menedekük. Milyen szörnyű hely a bűnösöke!
152. Allah bizony betartotta a nektek tett ígérését, midőn szörnyű csapást mertetek rájuk az Ő engedélyével, míg nem elernyedtetek, majd vita támad közöttetek a parancsot illetően, és ellenszegültetek, mindezt azután, hogy megmutatta nektek, amit szerettetek volna. Van közöttetek olyan, aki az evilági életet akarja és van olyan, aki a Tulvilagot. Majd elfordított benneteket tőlük, hogy próbának vessen alá benneteket. Am mar meghocsátott nektek. Allah a talarado kegyelem Tulajdonosa a hívőkkel szemben.
153. És (em.ekezzeztetek) midőn felfele mentetek¹ és nem figyeletetek senkire és a Kü dölt (Muhammad - Allah á.d.ja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) mögületek hívott benneteket. És megjutalmazott (Allah) benneteket bánattal a bánatra, hogy (megtanítson benneteket arra, hogy) ne szomorkodjatok azért, amit emulasztottatok és azért (sem),

بَنِي لَّهٖ مَوَاسِكِرُ وَهُوَ خَيْرٌ مُّصْرِيفٍ ﴿١٥٠﴾

مَسِيْقٍ فِي قُلُوْبٍ لَّيْسَ كَعَمَلِهِمْ لَزَعَبٍ
بِمَا أَشْرَكُوْا بِلَّهِ مَا تَزِيْرُ لَهُ بِهِ،
سَنُفِئُهُمْ أَوْ مَا وَرَدَهُمُ النَّارُ وَيَنْشُرُ
مَنْوَى الضَّالِّينَ ﴿١٥١﴾

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ الْمَوْعِدُ،
ذَٰلِكُمْ نَجْمُهُمْ بِذُنُوبِهِمْ حَقٌّ، ذَٰ
فِيْئْتُهُمْ وَشَرَعْتُهُمْ فِي الْأَمْرِ وَعَصِيْتُهُ
فَمِنْ بَعْدِهِمْ مَا رَمَكُمُ مَا يُخْشَوْنَ
وَمِنْ بَعْدِهِمْ مَنْ يُرِيدُ دِيْنًَا وَهَٰذَا كُمْ
مَنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ثُمَّ صَرَّفَكُمُ عَنْهُمْ
يَتَذَكَّرُ لَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ
وَلَّهِ دَوَاقِصٌ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٢﴾

ذَٰلِكُمْ تَصْعَدُوْنَ وَلَا تَنْوَدُ
عَلَى أَحَدٍ وَالرَّسُولُ يَدْعُوْكُمْ
وَيُخْرِجُكُمْ وَأَنْتُمْ عَنْ
بَعِيْرٍ تَكْبِلُوْنَ فَخَرَّكَ نُوْعُ
مَا فِىْكُمْ وَلَا مَا صَبَّحَكُمْ
وَلَّهِ خَيْرٌ مِّمَّا تَتَمَنَّوْنَ ﴿١٥٣﴾

A Kommentátorok szerint ez értelmezhető így is. Midőn ijedten menekültetek

ami elért benneteket. Allah-nak tudomása van arról, amit ti tesztek

154. Majd lebecsatott ratok, a banat után, biztosságot álmként, amely az egyik csoportot közületek beborította, és egy másik csoport, amely csak saját magával volt elfoglalva- és Allah-ról a *Gāhiliyya* korának velekedesével, nem az Igazságnak megfelelő velekedéssel velekedtek. Mondták „Van-e valami részünk a dologban?” Mondd {*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget} „Bizony az egész ügy (*amr*) Allah-e”¹ És lelkeikben olyasmit rejtenek el, amit nem mutatnak meg neked És mondjak „Ha lett volna valami részünk a dologban, akkor nem öletünk volna meg itt.” Mondd „Ha a házaatokban maradtatok volna, akkor is megjelentek volna azok, akik számára megíratott a megöles ott, ahol a fekhelyeik vannak most, hogy Allah megpróbálja azt, ami a lelkekben van és így próbának vesse alá azt, ami a szívekben van. Allah-nak tudomása van arról ami a lelkekben van”²

155. Bizony azok, akik hatat fordítottak azon a napon, amikor a két csapat találkozott³, azokat csupán a sátán készítette botlásra, azon dolgok

ثُمَّ أَرْسَلَ عَلَيْهِمُ مِّنْ بَعْدِ آخِرِ أَمَّةٍ نُّعَابًا
يَقْتُلُونَ طَائِفَةً مِّمَّنْ يَكْفُرُونَ بِفِتْنَةٍ وَفَدَّ هَمَّتَهُمُ
أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّخْرَجُونَ
لِجَهَنَّمَ يَقُولُونَ هَٰذَا مِمَّنْ لَا أَقْرَبُ مِنْ شَيْءٍ
قُدْرٍ لَّا أَفْرَكُهُ عَمَّا يُخْتَلَفُ فِي أَفْسَاهُمَا لَا
يَبْذُرُونَ نَبْذًا يَقُولُونَ لوْكَانَ مِنْ لَّدُنَّا
قُرْآنٌ هُنَّ آمَنَ لَوْ كُنَّا فِي بُيُوتِكُمْ يَوْمَ تُبْرَأُ
كَيْبَ عَمِيَّتُهُمْ يَقْتُلُونَ مَنَاصِبَهُمْ وَيَتَنَبَّأُونَ
لَهُمْ مَا فِي صُدُورِهِمْ وَيُخَيِّمُونَ عَلَى
قُلُوبِكُمْ وَلَهُ عِلْمٌ بِمَا تَصْدُوبُونَ ﴿١٥٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مِمَّنْ يَوْمَ أَقَامَ
الْجُمُعَاتِ يَوْمَ تَوَلَّى سَعْدٌ يَوْمَ تُبْرَأُ

¹ A *Gāhiliyya* szó magyarul a tudatlanságot jelenti. Am valahát értelemben ez az Iszlám e otti kori jelője (A tudatlanság korát), illetve napjainkban azon területekre is alkalmazható, akikhez meg nem ért el az Iszlám tanítása.

² Az *Uhud-i* csataterén.

valamelyikéért, amit megszereztek (korábban). Am Allah megbocsátott nekik Allah bizony Megbocsátó és Türelmes!

156. O ti, akik hisztek! Ne legyetek olyanok, mint azok, akik hitetlenkednek! Akik testvereiknek mondják, ha azok uton vannak, vagy portyán vesznek részt: „Ha nálunk lennének, nem ölettek volna meg!” Allah tegye ezt szomorúsaggá a szívekben! Allah az, aki életre kelt és a halálba küld És Allah-nak tudomása van arról, amit ti tesztek

157. És ha megölettek Allah Útján, vagy meghaltok, bizony az Allah-tól származó megbocsátás és könyörület! jobb mint az, amit azok összegyűjtenek.

158. És ha meghaltok, vagy megölettek, bizony Allah-na gyűjtettek össze!

يَسْقِصُ مَا كَسَبُوا وَعَدَدَ اللَّهُ عَنْهُمْ
وَاللَّهُ غَفُورٌ حَبِيبٌ ﴿٥٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا
وَقَالُوا بِالْحَبِيبَةِ إِذْ سَمِعُوا بِمَا لَمْ يَأْتِ
وَكَانُوا عُزْلَى تَوْحِيدٍ لَوْ كُنُوا يَعْلَمُونَ
وَمَا قِيلُوا لَيُخْلَنَ بِهِ دِينُكَ حَسْرَةً لِّ
قُلُوبِهِمْ إِنَّهُ يُحْيِي وَيُمِيتُ
وَاللَّهُ يَبْصُرُ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٧﴾

وَلَيْسَ يُشْتَرَى بِهَا سَبِيلٌ لِلَّهِ وَمَنْزِلَةٌ
مِّنْ أَمْرِهِ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي مَآئِيقٍ يُنَازَعُونَ فِيهَا

Abū Hurayra hagyományozta Allah Küldöttétől. (Allah adja meg és adon Nek; örök üdvösséget) ak mondta. (Azzal kapcsolatban, aki hisz Allah-ban és az Ő Küldöttében és elvegyi az imát és böjtöt) *Ramadān* (hónaphban) Allah azt a kötelességet várta tőle Magara, hogy a Paradicsomba lépjen be. Akár harcolt Allah Útján akár azon a földön tartózkodott, amelyen született Mondak Ő, Allah Küldötte! Ne mondjuk el ezt az örömhírt az embereknek. Mondta: A Paradicsomban száz lok van. Allah az Allah Útján harcolók számára készítette ezeket. Ami a két fok között van az annyi, mint ami az ég és a föld között van. Ha Allah-tól kértek úgy keretek al Firdaws, hiszen az a Paradicsom közepe. Vagy Tegmegasabb pontja. Ugy hiszen afölött van a Könyörületes Trónja. És onnan indulnak utakra a Paradicsom felé. Al Buhārī *Ṣaḥīḥ* ja N. 26¹⁷

² Samura hagyományozta. A Proleta (Allah adja meg és adon Nek; örök üdvösséget) mondta: (Ezen az egyetlen istanban két férfit, akik előttek hozzám. Fejemelkedtek velem egy tára, majd beleptettek egy házba, amely szép és pompás volt. Sohasem láttam még annál szebbet. Ők ketten azt mondták: Ez a ház pedig a Martuok Háza. (*Dāru-š-Šuhadā*)). Al Buhārī *Ṣaḥīḥ* ja N. 26¹⁷

159. Az Allah-tól származó könyörület által lettél gyengédebb velük szemben. Am, ha durva és keményszívű lettél volna, akkor elszeledtek volna tőled. Bocsáss meg hát nekik és kerdd Allah bocsánatát a számukra!

Tanácskozz velük az ügyben! És ha valamit elhatároztál, úgy (abban az esetben) hagyatkozz Allah-ra. Allah bizony szereti azokat, akik Reá hagyatkoznak.

160. Ha Allah segít benneteket, akkor nincs legyőzötök! Am, ha elhagy benneteket, akkor ki lenne az, aki győzelemre segítene benneteket Oltána? Allah-ra támaszkodjanak a hívők!

161. Egyetlen profeta sem vehet el jogtalanul és törvenytelenül (a zsakmány elosztásakor). Aki pedig csalárd módon elvesz, az a Feltámadás Nap-án hozni fogja magával azt, amit csalárd módon elvett. Majd minden egyes teremtetett lélek szerint jutalmaztatik, amit szerzett. És ők nem szenvednek el jogtalanságot!

162. Vajon az, aki Allah elégedettséget követte olyan-e, mint az, aki az Allah-tól származó haragvást vonta magára? És ennek a menedékhelye a Pokol lesz! Milyen szörnyű sors ez!

163. Ők különböző fokokon lesznek Allah-nal. Allah latja azt, amit ti tesztek.

فَمَا رَحِمَهُمْ مِنْ مَّالِهِ لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْهُمْ لَأَنْقَضُوا عَنْهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ يَخَذُّونَ مِنْ حُيُوتٍ مُنْقَضَةٍ عَلَيْهِمْ وَسَيَعْبَثُ بِهِمُ الْغَوَاشِيَةُ فَهُمْ لَا يَمُرُّونَ إِلَّا عَلَيْهِمْ أَلَمْ يَكُنْ عَلَى اللَّهِ عِلْمٌ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٥٩﴾

وَلَا يَنْصُرُكُمْ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿١٦٠﴾ وَلَوْ يَخْتَرِكُ أَحَدٌ كُفْرًا ثُمَّ لَا يَنُصِرْكُمْ مِنَ اللَّهِ فَلَا يَنْصُرُكُمْ شَيْءٌ سِوَا اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦١﴾

وَمَا كَانَ لِلنَّبِيِّ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا يَتَّخِذَ الْوَلَدَةَ لِلدِّينِ أُولَئِكَ مُبْتَغِي الْوَقْدِ وَالَّذِينَ يَرْتَابُونَ أَعْيُنُهُمْ لِقَاءِ رَبِّهِمْ أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٦٢﴾

أَفَمَنْ تَتَّبِعُوا خَيْرٌ مِنْ اللَّهِ أَمْ كُنْتُمْ تَخْشَوْنَ كَيْدَهُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦٣﴾

هَلْ يَرَى الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَّا أَعْيُنَهُمْ بِمَا لَمْ يَدْرُسُوا فَغَبَّوْا ﴿١٦٤﴾

164. Allah bizony kegyelmet gyakorolt a hívőkkel szemben, midőn elküldött közéjük egy maguk közül való Küldöttet (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget), aki az Ő Verset (Jeleit) recitálta nekik és megusztítja őket és tanítja nekik a Könyvet és a Bölcsességet. Hiszen bizony e otté ok nyilvánvaló tevelyesben voltak

165. Vagy miután olyan csapás ért benneteket, amilyennek ketszeresével sújtottatok ti magatok. Hogyan mondhatjátok „Honnan van ez?” Mondd. „Ez saját magatoktól van! Allah mindenre képes!”

166. És az, ami benneteket sújtott aznap (az Uhud-i csata napján), amikor a két csapat találkozott egymással, az Allah engedelmével történt, továbbá (azért, hogy,) megismerje a hívőket.

167. És, hogy megismerje azokat, akik képmutatók¹. És az mondatott nekik. „Jöjjetek és harcoljatok Allah Utján! Vagy tartsatok távol!” Mondták: „Ha tudnánk harcolni, akkor bizony követnénk benneteket.” Azon a napon ők közelebb voltak a hitelenséghez, mint a hithez. A szájukkal

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَتُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِمْ سَكَتٌ ۝١٦٤

أَوَلَمْ نَكُفِّرْ بَكُمُ مَصِيبَةً قَدْ أَصَابَكُمْ فَأُنْزِلَتْ بَنَاتُكُمْ فِي هَذِهِ قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝١٦٥

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ۝١٦٦

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ نَهَتْهُمُ أَنْ يُقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَنْ يَقُولُوا أَنْتُمْ مَكْرُوهٌ لَا تَتَّبِعُوا هُمْ يَكْفُرُ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ قَرِيبٌ مِنْهُمْ يَلَايِسُ يَقُولُونَ يَا قَوْمِ هُمْ أَمْثَلُ قُلُوبِهِمْ وَنَبَأُ غَنَمٍ بِمَا يَكْفُرُونَ ۝١٦٧

Abū Hurayra hagyományozta, a Profetától: „Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget”, aki mondta: „A képmutatonak háromféle van. Ha beszél hazudik, ha gér megszegi, ha valami rábizatik eszi.” Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 33

olyasvalamit mondanak, ami nincs meg a szíveikben. Allah tudja, hogy ők mit rejtenek el.

168. Alok azt mondják a testvereiknek, miközben otthonaikban maradtak „Ha engedelmeskedtek volna nekünk, akkor nem ölettek volna meg!” Mondd: „Hártsátok el a halált saját magatok felől, ha az „gazat szőlők közül valók vagytok!”

169. Ne gondold azokról, akik megölettek Allah Újan, hogy ők halottak! Ellenkezőleg elők ők, az Uruknál részesülnek gondoskodásban.

170. Örvendeznek annak amit Allah adott nekik az Ő túlarado Kegyelmeből, és azoknak örülnek, akik még nem csatlakoztak hozzájuk. Rajtuk nincs felelem és ők nem szomorkodnak. Hizb8.

171. Örül nek Allah Kegyének és az Ő túlarado Könyörületének és annak, hogy Allah nem vesz el a hívők jutalmát.

172. Azok, akik felelnek Allah-nak és a Kuldöttnek (Muhammad - Allah adja meg és adjon Nekik örök (ádvosseget) azután a csapas után, ami érte őket és azoknak, akik helyénvaló módon cselekedtek közülük és istenfélők, azoknak a jutalma hatalmas.

أَلَيْسَ قَالَ لِي لِحَوِيهِمْ وَقَدْ أُوتُوا حُجُوتًا
مَا مَنَعَهُمْ أَنْ يَفْقَهُوا عَنْ نَفْسِهِمْ حُجُوتًا
بِأَنَّهُمْ كَانُوا مُعْتَدِلِينَ ﴿١٦٨﴾

وَلَا تَحْزَنْ أَلَيْسَ لِي بِبَنِي فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمُوتُوا
بَلْ أَخْبِتُّ عَنْ رَبِّهِمْ يُزَكِّوْنَ ﴿١٦٩﴾

فَرِحِينَ بِمَا نَسَهُ اللَّهُ فِي قُلُوبِهِمْ
وَمُسْتَبْشِرِينَ بِبَارِكِ الْوَعْدِ لِمَنْ هَمَزَ بِهِمُ
فِي حَيَاتِهِمْ لَأَحِقَّ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾

مُسْتَبْشِرُونَ بِبَرَكَاتِهِ مِنْ فَضْلِ
رَبِّ اللَّهِ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧١﴾

أَلَيْسَ أَمْتًا لِرَبِّهِمْ وَأَرْسُولًا مِنْ رَبِّهِ
مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ وَلَئِنْ حَسَبُوا مَنَّهُمْ
وَلَقَدْ حَزَّ غَضِبُهُ ﴿١٧٢﴾

⁸ Ebhez lásd a 2.154-es Verset

173. Ők azok, akiknek az emberek azt mondták: „Bizony az emberek szervezkednek ellenetek. Feljettek hát tőlük!” Ám ez csak a hitükben növelte meg őket! És mondták: „A mi számunkra elegendőes Allah! És milyen kiváló Felügyelő Ő!”

174. Így visszatértek az Allah-tól származó Kegyelemmel és Könyörülettel, nem érte őket semmi rossz. Allah elegendettséget követtek. Allah a hatalmas túláradó kegyelem Birtokosa.

175. Íme ez itt a sátán, aki felelmet akar kelteni az ő segítői iránt. Ne feljettek tőlük! Tőlem feljettek! Ha hívők vagytok

176. Ne tegyenek teged szomorúvá azok, akik a hitetlenségben buzgolkodnak! Ők semmiben sem lehetnek Allah-nak karára. Allah azt akarja, hogy nekik a Tulvilágon ne legyen reszesedésük. Hatalmas büntetés jár nekik.

177. Bizony azok, akik a hitetlenséget vásárolták meg a hitért, azok semmiben sem lesznek Allah ártalmára. Fádalmas büntetés jár nekik

178. Ne gondoljak azok, akik hitetlenkednek, hogy, ami haladékot adunk nekik az jó az ő lelküknek! Ami haladékot adunk nekik az csak azért van, hogy növekedjenek a bűnben! Megalázó büntetés jár nekik.

يَذَرِينَ فَإِنَّ يَوْمَهُمُ النَّاسُ فِي النَّارِ هُمْ أَجْمَعُونَ
لَا يَنْفَعُكَ خَوْفُهُمْ قِرَدَةٌ هُمُومًا وَلَا يَنْفَعُكَ
خَيْبَتُهُمْ قِرَدَةٌ هُمُومًا وَلَا يَنْفَعُكَ خَيْبَتُهُمْ قِرَدَةٌ هُمُومًا

فَأَقْبِرُوا بِعَمَلِكُمْ مِنْ رَبِّهِ وَفَضْلِهِ
يَقْتَتِلُ السُّورَةُ وَيَقْتَتِلُ السُّورَةُ
وَلَهُ دُونَ ذَلِكَ عَذَابٌ

يَعَادِيكُمْ شَيْطَانُ نَحْوِ الْوَيْلِ
فَلَا تَحْزَنْهُمْ وَلَا يَحْزَنْهُمْ وَلَا يَحْزَنْهُمْ وَلَا يَحْزَنْهُمْ

وَلَا يَحْزَنْهُمْ وَلَا يَحْزَنْهُمْ وَلَا يَحْزَنْهُمْ وَلَا يَحْزَنْهُمْ
لَا يَحْزَنْهُمْ وَلَا يَحْزَنْهُمْ وَلَا يَحْزَنْهُمْ وَلَا يَحْزَنْهُمْ
لَا يَحْزَنْهُمْ وَلَا يَحْزَنْهُمْ وَلَا يَحْزَنْهُمْ وَلَا يَحْزَنْهُمْ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا الْكُفْرَ وَلَا الْبَغْيَ وَلَا يَصْرُوهَا
لَهُمْ شَيْءٌ وَلَا يَحْزَنْهُمْ وَلَا يَحْزَنْهُمْ وَلَا يَحْزَنْهُمْ

وَلَا يَحْزَنْهُمْ وَلَا يَحْزَنْهُمْ وَلَا يَحْزَنْهُمْ وَلَا يَحْزَنْهُمْ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا الْكُفْرَ وَلَا الْبَغْيَ وَلَا يَصْرُوهَا
لَهُمْ شَيْءٌ وَلَا يَحْزَنْهُمْ وَلَا يَحْزَنْهُمْ وَلَا يَحْزَنْهُمْ

ne higgyünk egyetlen Küldöttnek sem, míg az nem hoz nekünk áldozatot, amit felfal a tűz.”

Mondd „Bizony már én előttem ejöttek hozzátok a Küldöttek a Világos Bizonyítékokkal és azzal, amit ti beszéltek. Akkor hát miért öltetek meg őket, ha az igazat szölköz közül valók vagytok?”

184. Es ha teged (Muhammad - Allah ádja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) hazugnak tartanak, úgy már az előtted járt küldötteket is hazugnak tartották, akik Világos Bizonyítékokat hoztak el és Könyveket és a fényesen világító Könyvet.

185. Minden teremtettt lelek meg fogja kóstolni a halált! Am ti teljes jutalmatokat a Feltámadás Napján kapjátok meg. Am, akik távol tartatnak a Tűztől és a Paradicsomba kerülnek be, azok győzelmet arattak. Am az evilági élet csupán csalóka élvezet.

186. Bizony próbanak vettettek alá vagyonotokban és saját magatokban is. És hallani fogtok azoktól, akiknek a Írás adatott előttem, és azoktól, akik tarsítottak, sok artalmas beszédet. Am, ha álhatalatosan kitartóak vagytok és felitek (Allah-ot), ugy ez a dolgok (isteni) meghatározásából fakad.

187 És (emlékezzetek) midőn Allah egyezséget kötött azokkal,

تَأْكُلُهُمْ لَئَلَّآ قَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ قَبْلِي يَأْتِيهِمْ بِبَيِّنَاتٍ وَبِآيَاتٍ قُلُوبُهُمْ قَتَلْتُمُوهُمْ فَهِيَ كَكُفْرٍ صَدِيقٍ ﴿١٨٤﴾

فَإِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ حَيٌّ ۚ وَكَتَبَ لَكُمُ الْكِتَابَ

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَمَا نُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۚ وَمَا أَجْرُكَ لَهُمْ إِنِ اتَّبَعُوا أَمْرًا مِنِّي وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ۚ وَمَا تَفْعَلُ مَا لَا تَحْكُمُ ۚ

وَتَتَّبِعُونَ فِي الْأُمُورِ أُمُورَهُمْ وَتَسْتَفْتُونَ مِنْهُمْ أُمُورًا ۚ وَكُنتُمْ شُرَكَاءَ فِي الْأُمُورِ ۚ وَتَقُولُونَ نَحْنُ الْمُسْلِمُونَ ۚ وَتَقُولُونَ نَحْنُ الْمُسْلِمُونَ ۚ وَتَقُولُونَ نَحْنُ الْمُسْلِمُونَ ۚ وَتَقُولُونَ نَحْنُ الْمُسْلِمُونَ ۚ

وَدَّ أَحَدُهُمْ أَنَّهُ مِثْلُ مُوسَىٰ ۚ وَإِنِّي لَأَكْتُبُ

„Urunk! Bocsásd meg nekünk bűneinket és vedd le rólunk a rossz tetteinket! És a kegyesekkel együtt szólítsd el bennünket.”

194. „Urunk! Add meg nekünk azt, amit a Külfölteid a tal Te megígértél nekünk! És ne borítsd el minket szegyenellel a Feltámadás Napján! Bizony Te nem szeged meg az ígéretet.”

195. Az Úr uk meghallgatta őket „En nem engedem kárba menni egyetlen cselekvő cselekedetét sem közületek, akár férfi, akár nő, hiszen egy kötök a masiktól (van). És azok, akik elvezettek a *higra*-t¹ és küzettek a lakhelyeikről, vagy bántalmazást szenvedtek el az Ēn Űtámon, harcoltak és megölettek, azokról leveszem rossz tetteiket és a Kertekbe léptetem be őket, amelyek alatt folyók folynak. Ez Allah-tól származó jutalom! Allah-nál van a szép jutalom!”

196. Ne vezessen teged felre az, hogy azok, akik hitetlenkednek az országban szabadon járnak.

197. Kicsiny élvezet az! Majd a menedekhelyük a Pokol lesz! Milyen szörnyű fekhely az!

198. Am azoknak, akik felik Urukat, azoknak Kertek lesznek majdan, amelyek alatt folyók folynak, örökkön abban fognak tartózkodni. Allah-tól való

ذُوبَتْ وَكَفِّرْ عَنْ سَيِّئَاتِ وَبِقَاتِ
مَعَ الْأَنْبِيَاءِ ۝

رَبِّ وَعَبَّتْ مَا وَعَدَتْ عَلَى رُسُلِكَ
وَلَا تُغَيِّرْ يَوْمَ تَقِمْ يَوْمَ لَا تُخَفَّفُ
الْأَيْمَانُ ۝

فَأَسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ
عَمِلٍ مُّسْكِرٍ وَكَفِّرُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ
بَعْضَ مَا يَسْتَوُونَ وَنَجِّنَا مِنْ دُخَانِ
الْوُدُودِ فِي سَبِيلِ وَقَتْنُو وَفَتْنُو
عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا أَجْزَلُ مِنْ ذَلِكَ
نَجْوَى مِنْ تَحْتِهَا لَا تَهْمُ ثَوْبٌ مِنْ عَمَلِهِمْ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ خَيْرٌ كُنُوزٍ ۝

لَا يَصْرُوكَ تَقِمْ يَوْمَ تَقِمْ
الْأَيْمَانُ ۝

فَمَتَّعَ قَبِيلَهُمْ مَا وَهُمْ مِنْهُمْ وَهُمْ
الْأَيْمَانُ ۝

الْحِكْمِ تَذِيرٍ تَذِيرٍ رَبُّهُمْ تَذِيرٍ
نَجْوَى مِنْ تَحْتِهَا لَا تَهْمُ ثَوْبٌ مِنْ
نُورًا مِنْ عَمَلِهِمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ خَيْرٌ

¹ A Kivonulást Mekkából Medinába.

szálahely ez. Hiszen az, ami Allah-nal van az a legjobb a kegyesek számára.

199. Az Irás Nepe között vannak olyanok, akik hisznek Allah-ban és abban, ami lebecsáztatott nektek és abban is, ami nekik bocsáztatott le, ők alázatosak Allah iránt és nem vesztegetik el Allah Jeleit csekély árért. Az ő jataimuk az U'rukna! lesz! Allah bizony gyorsan számon Kérő.

200. O ti, akik hisztek! Legyetek türelmesek és állhatatosan kitartóak és őrizzetek meg területeket! És feljetez Allah-ot! Talán boldogultok

بِالْأَمْرِ ۝

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَمَا يُرِيدُ بِحُكْمِهِ وَمِنْهُمْ سَائِدَةٌ
خَبِيرَةٌ لِمَا تَنْزَّلُوا مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ
لَهُمْ قَلِيلٌ أَوْ كَثِيرٌ لَّهُمْ جَزَاءٌ بِمَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَبِّرُوا
وَصَلِّوا وَزَكُّوا أَلْسِنَتَكُمْ
وَتُحِبُّوا ۝

* Abu Malik al-Hariri 'Āsim al-A'arí mondta. Allah Küldötte (Allah a dia meg es adhan Neki örök üdvösséget) mondta. A tisztaság a hit lete. A Ha a legyen Allah-nak (ar hamdu li Llāh) mondat megtölti a merleget. A Magasztaltassek Allah (subhana Llāh) és a Hala legyen Allah-nak megtöltik mindazt, ami az eget és a föld között van. Az ima leny. Az adakozás bizonyíték (ar adakozó h enek erejére. A fordító). A türelmi világosság. A Korán érv mellett vagy eened. Minden ember s etve eladja telket, az egyik megszabadítva azt (a büntetéstől), a másik pusztulásba sodorva azt.* Muslim jegyezte le.

* Itt az arab eredetiben a *rābi'a* kifejezés szerepel, ez egy nagyon összetett tartalom. szó. Megközelítő jelentése: Megőrizni a hit területét, országot, a hátrv. dék. te jesitett katonai jellegű szolgálatot. Folyamatos katonai jelenlétet biztosítani a sérthetetlenséget.

A Nok 4
Az An-Nisā'u¹ c. szúra.

سُورَةُ النِّسَاءِ

Medinai.

Verseinek száma: 176.

Az Al-Mumtahanatu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ó ti emberek! Feljetelek U ratokat! Akí egyetlen személyből (Adam) teremtetni meg benneteket és abbo, megteremtette a feleséget² és kettejükből sok férfit és nőt sokasított. És féljetelek Allah-ot, Akire hivatkozva szoktatok egymást kérdezzetni! És (óvakodjatok attól, hogy) a rokonságot (megszakítsátok)! Bizony Allah őrzőként³ áll felettetek
2. Adjatok meg az árvaknak az ő javaikat! És a rosszat (ami nálatok van) ne cseréljetelek fel (azzal a) jóval (ami náluk van)! Ne habzsoljátok az ő javaikat a magatokéhoz (leve azt)! Bizony nagy bűn ez!
3. Ha állto feltek, hogy nem tudtok igazságon banni az árvakkal úgy vegyetek feleségül azokat az asszonyok közül- akik tetszenek

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوْا رَبَّكُمۡ الَّذِيۥ خَلَقَكُم مِّنۡ نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ وَّ رَّوَّجَهَا وَاَنْتُمْ مُّزْجٰٓءٌ
لَّهَا كِيۤوۡرٌ كَثِيْرَةٌ وَّاَتَّقُوْا اللّٰهَ الَّذِيۥ تَدْعُوْنَ
بِهٖٓ وَرَبَّ الْاَرْحَامِ ۗ اِنَّهٗ كَانَ عَلٰیكُمْ رَقِيۡبًا ۝۱

وَمَا تُوۡلٰٓىتُمۡ اَمْوَالَهُمْۙ وَلَا تَتَّبِعُوۡا حُبَّ
الْبٰلِغِيۡنَ وَلَا تَتَّبِعُوۡا اَمْوَالَهُمْۙ حُبًّا
ۗ اِنَّهٗ كَانَ حُوۡبًا كَبِيۡرًا ۝۲

فَاِنْ جَعَلْتُمۡ اَلۡاَتِيۡنَ طَرَفًاۙ فَاِتَّخِذُوۡهُنَّ
مَدَآٓئِمَ لِّكُلِّ مَنۡ يَّهۡبُۡنَ وَاٰتُوۡهُنَّ
فَرۡقَنَ جَعَلُمۡ لِّلۡمُتَّحِدِۡتِۙ اَلۡاَتِۙ فَرۡقَنًا
وَمَا مَنَعَكَ

A szó már az első versben is előfordul, igaz ott határozatlan alakban. Ez a szúra a tartalma alapján kapta a nevet, hiszen leginkább a nok helyzetével foglalkozik.

¹ A parjat, Évát, akat arabul Hawā'-nak nevezünk. A hagyományok nagy többsége meggyezik abban, hogy a baloldali bordájából teremtetett.

² Itt az arab eredetiben a "raqīban" forma szerepel, ami jelentheti még "figye őként, felügyelőként, vigyázóként" szavakat is.

nektek, kettesével, hármásával, negyesével! Ám ha attól féltek, hogy nem tudtok igazságosak lenni, akkor csak egyet, vagy azt (a szolgát), akit a jobbotok birtokol. Ez közelebb van ahhoz, hogy a bűnt elkerülhessétek!

4. Adjatok oda az asszonyoknak a hozományukat ajándékként (jó szívvvel)! És ha ők úgy találják jónak, hogy átengednek nektek abból, egy részt (abban az esetben) használjátok azt haszonnal, egészséggel.
5. A gyengeelmejeűeknek ne adjatok oda a javaitokat, amelyeket Allah nektek adott mege hetsen! Abbol tapláljátok őket és ruhazzatok is! Illendő szavakat mondhatok nekik!
6. Vessétek próbanak alá az arvakat (erte.müket vizsgálva), míg el nem érik a házassági kort. Ha az ereit seget tapasztalhatok a részukról, akkor adjatok át nekik a javaikat! És ne pocsekoljatok el azt talzo és sátos módon (attól felve), hogy nagykoruak lesznek. Aki gazdag az legyen önmegtartoztato! Aki pedig szegény az ilendő módon nyuljon hozzá! Miután átadtatok nekik a javaikat, álltsatok tanukat hozzájuk! Allah elégséges számon Kerő

يَتَسَكَّرُ ذَلِكَ دُونَ الْأَعْلُو

وَهُ تُو أَيْسَاءَ صَدَقَتُهُنَّ بَعْلُهُنَّ فَإِنْ جَلَّتِ
لَكُمْ شَيْءٌ مِنْهُ فَقُولُوا لَهُنَّ هَبْنَاهُ

وَلَا تَنْتَوُوا شَهَادَةً لَكُمْ بَلَى جَعَلَ اللَّهُ
يَتَدَوَّرُ وَرَزَقُهُمْ بِهِ رَكُوعُهُمْ وَرَزَقُهُمْ وَلَا
مَقْرُوعُهُ

وَلَا تَنْتَوُوا لَيْسَ حَتَّى يَدْ شَعْرٌ يَكْخُ مِنْ
تَشَعْرُهُمْ رَشْدًا وَدَعُوهُمْ لِيَهْدُ مَوْلَاهُمْ
وَلَا تَكُلُوهُ سَرَّ قَارِيَةٍ أَنْ يَكْرُرَ وَمَنْ كَانَ
عَبْدٌ فَلْيَسْتَعِفِّ وَمَنْ كَانَ فِيمَا مِنْكُمْ فَحَقٌّ
بِشَعْرِهِمْ فَإِنْ دَعَيْتُمْ لِيَهْدُ مَوْلَاهُمْ
وَأَشْهَدُ وَأَعْلَاهُمْ وَكَفَى بِاللهِ حَسْبًا

⁷ Az a bűnt elkerülhessétek részt fordíthatjuk így is: ne adjatok e igazságosság-anal! Itt az arab eredetben a *zadīqatuhinna* alak szerepel, ezt értelmeztük menyegző ajándéknak is, amit a férjnek kötelezően át kell adnia a feleségének a házasság megkötésekor

7. A férfiaknak jár egy rész abból, amit a szülők és a (közeli) rokonok hagynak hátra. És a nőknek is egy rész jár abból, amit a szülők és a (közeli) rokonok hagynak hátra¹. Legyen az kevés avagy sok, törvényileg elrendelt részként.
8. Ha a (hagyatek) felosztásánál rokonok, árvák és szegények vannak jelen, gondoskodjatok róla² belőlük! És illendő szavakat mondjatok nekik!
9. Féljenek azok³, akik ha hatrahagynának gyenge utódokat, akiket feltemük kellene. Feljék hát Allah-ot! És helyénvaló beszédet mondjanak!
10. Bizony azok, akik bunós módon pazarolják el az árvák javait, ok tüzet fognak enni a gyomrukban. És a Sa'ir (lángoló tuzen)⁴ fognak enni.
11. Allah meghagyja⁴ nektek a gyermeketekkel kapcsolatban (az öröklést illetően). A fiugyermekeket annyi illeti meg mint, amennyi két

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ
وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ
مِمَّا قَلَّ مِنْهُ وَكَثُرٌ نَصِيبٌ
مَّقْرُوصًا ۝

وَلَا تَقْرَبُوا مَا نَصَبَ الْوَالِدَانِ
وَلَا تَقْرَبُوا مَا نَصَبَ الْوَالِدَانِ
وَلَا تَقْرَبُوا مَا نَصَبَ الْوَالِدَانِ ۝

وَلَا تَقْرَبُوا مَا نَصَبَ الْوَالِدَانِ
وَلَا تَقْرَبُوا مَا نَصَبَ الْوَالِدَانِ
وَلَا تَقْرَبُوا مَا نَصَبَ الْوَالِدَانِ ۝

وَلَا تَقْرَبُوا مَا نَصَبَ الْوَالِدَانِ
وَلَا تَقْرَبُوا مَا نَصَبَ الْوَالِدَانِ
وَلَا تَقْرَبُوا مَا نَصَبَ الْوَالِدَانِ ۝

وَلَا تَقْرَبُوا مَا نَصَبَ الْوَالِدَانِ
وَلَا تَقْرَبُوا مَا نَصَبَ الْوَالِدَانِ
وَلَا تَقْرَبُوا مَا نَصَبَ الْوَالِدَانِ ۝

A társuk szokása az volt, hogy csak a felnőtt, nagykorú férfiak örökölnék. Gábir - ak mondta - Eljött Umm Kulthüm Alah küldöttehöz. Alah áldja meg és adjon Nek örök-áldássegetti és mondta: "O Alah küldötte! Nekem két anjom van, az apák pedig meghalt, így nem jár nekik semmi." Ekkor a Magasztos Allah kinyilatkoztatta ezt a Verset.

¹ A Vers megértéséhez féljenek azok a vegrehabító személyek vagy törvény felügyelők, akik ha hasonló helyzetbe kerülnek, rosszasz annak, ha veük feltenni és jogtalanul hánának. Így nek se legyenek jogtalanok.

² Ugyan a Pokol Tüzere.

³ Itt azt olvashatjuk, hogy a Magasztos Allah által szabott rendelkezéseket kell alapul venni, az öröklésről. Ezáltal kizárható, hogy emberi vélekedés alapján történjen az öröklés, hiszen tudott dolog, hogy az emberek között a legtöbb problémát a pénzügyekkel kapcsolatos kérdések okozzák.

nyo.cada jár annak, amit ti örökül hagytatok, az általatok megtett örökhatóság, vagy adósság (rendezése) után. Ha egy férfi, vagy egy nő a *kalāla*-nak¹ hagy örökül, és neki fiúvere, vagy novére van, akkor mindegyikőjüknek a hatoda jár. Ha ennél többen vannak akkor a harmadban egyenlő tarskent reszesedjenek, a megtett örökhatóság, vagy adósság (rendezése) után. Nem ártva senkinek. Allah által elrendelt dolog ez². Allah a Tudó és a Kegyes.

13. Ezek Allah (vallási) határai (törvényei) Aki Allah-nak és az Ő Küldöttének (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) engedelmeskedik, azt olyan Kertekbe lepteti be, amelyek alatt folyók folynak. Örökkön ott tartózkodnak majdan. Ez a hatalmas győzelem.

14. Aki pedig engedetlenül szembefordul Allah-hal és az Ő Küldöttével (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) és áthágja az Ő

وَأَمْرُهُ إِنَّهُ دَنَحَ تَوَحُّتَ فَبِكُلِّ وَجْهِ
مِنْهُمْ سُدُّوا فَمِنْ كَفَرُوا أَكْثَرُ
مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الْقَتْلِ
مِنْ نَفْسِهِ وَصِيَّةُ يُوْصِي بِهَا وَدَّتْ
عِزُّ مَصْرٍ رُصِيَّةً مِنْ اللَّهِ
وَأَنَّهُ عِزُّ خَيْرٌ ۝

يَذَلِكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُخْلِعْ لَهِ
وَرَسُولِهِ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا أَنْهَارٌ خَالِدِينَ
فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْقَبِيضُ ۝

وَمَنْ يَقْصِرْ لَهِ وَرَسُولِهِ وَتَقْصِرْ
حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا
وَأَنَّهُ عَذَابٌ مُهِينٌ ۝

A *kalāla* szó jelentése távol rokon. Abū Bakr – Allah legyen elégedett vele – mondta ezzel kapcsolatban, midőn megkerdezték a *kalāla* jelentéséről mondta: Ezzel kapcsolatban én a magam belátása alapján mondom véleményem. Ha az heves abban az esetben Allah-tól van ha helytelen úgy az tőlem és a sátántól származik. Allah és az Ő Küldötte mentesek attól. A *kalāla* szó jelentése „*man la walaadin lahu wa la walaadin*” (az a személy ak az örökhatóság pánatában sem gyertmekkel sem szülővel nem rendelkezik.)

¹ Ibn Abbās-tól maradt fenn, miszerint a Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: Az ártó szándék és a karokozás (*al-adrār*) az örökhatóság esetében, a nagy bűnök közül való

vallási határait (törvényeit), azt a Tűzbe lépteti be. Örökkön abban fog élni. Megalázó büntetés jár majdán neki.

15. Azokkal szemben, akik az asszonyaitok közül paráznaságot követnek el, hívjatok ellenük negy tanút magatok közül! És ha tanúságot tettek tartásátok (az asszonyokat) a házakban, amíg a halál el nem ragadja őket. Vagy amíg Allah más utat nem ad nekik.

16. Vagy ha közületek ketten (egy férfi és egy nő) követik el ugyanazt, úgy büntessetek meg őket. Am ha megbánást mutatnak és jó utat teremnek, hagyjatok őket! Bizony Allah a Kiengesztelődő, Könyöröltes.

17. Az Allah-to, való kiengesztelődés¹ csupan azokat illeti meg, akik a rosszat tudatlanságból lakadoan követik el, ám röviddel azután

وَلَقَدْ يَمَنْعُنَا لَعْنَةُ مِنَ رَبِّكُمْ
فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِمْ زَوْجَةً مِنْكُمْ
فَإِنْ شَهِدُوا فَامْكُؤْهُمْ فِي بُيُوتِ
خَوَارِثِهِمْ أَوْ تَوْتِ أَوْ يَجْعَلِ اللَّهُ
لَهُمْ سَبِيلًا ١٥

وَيَذَرُ بَيْنَهُمَا كُفْرًا وَهُمَا
فَرِيدَانِ وَأَصْلُهُمَا عَرِضٌ عَنْهُمَا
بِأَنَّ اللَّهَ حَكِيمٌ ذَكِيٌّ ١٦

بِأَنَّ التَّوْبَةَ عَلَى اللَّهِ يَذَرُ بِمَنْ تَوْبَتِ
أَسْوَأَ تَوْبَةٍ تَوْبَةٍ يُوْتِي مِنْ قَرِيبٍ
وَأُولَئِكَ يُوْتِي اللَّهُ عَلَيْهِمْ

¹ Az 157. árn kezdeti időszakában ez volt a szokásos eljárás azokkal az asszonyokkal szemben, akik paráznaságot követtek el. Ibn Abbás-to mondta fenn l-2 vö-a szokásos döntés az asszonyokkal kapcsolatban, míg a Magasztos Allah je nem bocsátotta a Fény Szűrét.

A paráznaság, illetve a házasság törés nem csupan a fizikailag megva esült hanem a testrészek is követelhetnek el paráznaságot.

Abu Hurayra mondta a Profetatol: Allah adja meg es adja Nek örök advósseget) (Allah megírta az ember számára a részt a házasságtörésből, amelyet elkerülhetetlenül el fog érni. A szem paráznasága a tekintet. A nyelv paráznasága a kieltett szó. A lelek vagvakozik es ahitozik. A szemetem igazolja a csi vagy meghazudtolja.) A Buhāri *Sahih* ja N. 5889. (A szem, degen asszonyokra tekintes. A nyelv ha illetlen, paráznasagra felbuntó dolgokat beszél, valaki igazolja ha meg teszi, meghazudtolja ha e kerül a házasságtörést. A Fotatító

Ennek a versnek az érvényessége eltörölhetett a 24.2 verse által. A még nem házass megbotoztaták, míg a házass által elkövetett paráznaság büntetése a megkövezes.

² 'a bűnbánat elfogadása -ként is fordítható.

megbanást mutatnak. Velük szemben Allah kiengesztelődik! Allah Tudó és Bölcs.

18. Azoknak nem jár a kiengesztelődés, akik folyamatosan rossz tetteket hajtanak végre, mindaddig, míg nem eljő valamelyikükhöz a halál. És akkor mondja: „En most megbanást mutatok.” És azoknak sem jár, akik hitetlenként halnak meg. Nekik fájdalmas büntetést készítünk elő!

19. O, ti, akik hisztek! Nem megengedett a számtokra, hogy örököljétek a feleségeket, az akaratuk ellenére. És az sem, hogy akadályozzátok őket az újabb házasságban, csak azért, hogy elvehessetek valamit abból, amit korábban adtatok nekik. Kiveve, ha nyilvánvaló bűnös dolgot követtek el. Illendő módon tanjatók velük! Ha viszolyogtok tőlük, talán olyan valamitől viszolyogtok, amibe Allah sok jót tett.

20. Ha egy asszony helyére új asszonyt akartok venni és az egyiküknek már adtatok egy *qintār*-t (nagy mennyiségű arany jegyajándékot), ne vegyetek abból vissza semmit! Vajon visszavennetek-e szegyzemre és nyilvánvaló bűnként?

21. Hogyan vehetnétek azt vissza, hiszen egyikőtök a másikkal buzamosabb időt töltött és ők szilárd egyezséget vettek tőletek.

وَكَاثِلَةٌ لَّهُ عِيصًا حَبِيبَةً ﴿٥٠﴾

وَنَسِيبَ تَوْفَيقٍ بَيْنَ تَعْمُوتِ
النَّسِيبِ حَقٌّ لَا حَظَرَ خَدَهُمُ
الْقَوْتُ فَإِنْ فِي نَفْسٍ قَنَرٌ وَلَا يُؤْتِ
بِمُؤْتُونَ وَهُمْ كَفَارٌ أُنْهَكَتْ أَعْيُنُهُ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ
تَرِثُوا النِّسَاءَ كَرِهْنَ وَلَا تُنْفِقُوا مِنْهُنَّ
بِمَعْرُوفَةٍ قَبْلَ تَوَفُّهُنَّ وَلَا أَنْ يَأْتِيَنَّ
بِفَاحِشَةٍ مُبِينَةٍ وَرَبَّاهُنَّ بِمَا مَعْرُوفٍ
فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَمَتَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا
وَتُحِبُّوا لَهَا فَوَاحِشَةً مُبِينَةً ﴿٥٢﴾

وَلَا تَرُدُّوا نِكَاحَتَكُمْ عَلَيْهِنَ لَكُمْ رُوحٌ مَعَكُمْ
رُوحٌ وَهَذَا نِكَاحٌ بَيْنَهُمَا قَصَارٌ
فَلَا تَحْدُوا مِنْهُ شَيْئًا بِأَخْذِهِ
لَهُنَّ كَوْنُهُنَّ مَبِيبًا ﴿٥٣﴾

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى
بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ وَاعْتَدَنْ مَعَكُمْ
مِثْقًا عَظِيمًا ﴿٥٤﴾

jegyajándékokat. És nem róható fel vétkeketül az, amiben kölcsönösen megállapodtatok a megszabott jegyajándék átadása után. Allah bizony Tüdo és Bö'cs'

25. Aki nem képes közületek arra, hogy erényes hívő asszonyokkal kössön házasságot, az (vegyen el) azon hívő szolgálólányokból, akiket a jobbjá birtokol. Allah jobban ismeri a ti hiteteket. Egyikötök a másiktól van. Kössetek hat házasságot velük a csatladjuk engedélyével. Adjatok meg nekik a fizetségüket illendő módon, amint az erényes, nem paráználkodó, asszonyoknak jár. Sem pedig olyanoknak, akik szeretőket tartanak. És ha (a házasság révén) erényes asszonyok lettek és azután követnek e. paráznaságot úgy a büntetés a számukra annak a fele, mint az erényes (szabad) asszonyoké. Ez azoknak jár (az ilyen házasság), akik félnek a bűn e. követésétől közületek. Am ha kitartóan állhatatosak vagytok az jobb nektek. Allah Megbocsáto és Irgalmas.

26. Allah meg akarja nektek magyarázni (mi a törvényileg engedélyezett és mi a tiltott) és

وَمَنْ ثَمَرْتُمْ طَعْمًا مَحْكَمًا طَوَّلًا
يَنْجَحُ تَخَصُّبُ تَوَاضِعٍ فِي مَا
مَحْكَمَتِ أَيْمَانِكُمْ مِنْ تَبِيحِكُمْ
تَوَاضِعٍ رَلَّهَ أَعْمَرُ بِرَبِّكُمْ
تَقْصُصُكُمْ مِنْ تَقْصِيرٍ فَكَيْفَ هُمْ بِهَذِهِ
أَقْبَلِهِمْ وَهَؤُلَاءِ أَجْنَحُ هُمْ بِعَفْوٍ
مُخَصَّصَةٍ عِزٍّ مُسَوِّجَةٍ وَلَا
مُتَجَدِّدَةٍ حَذَرٍ قَبْدٍ أَخْصَصَ فِي تَبِيحٍ
بِقَاسِ قَعْنِيهِمْ بِضَفٍّ مَعْلَى
لَمْخَصَّصَةٍ مِنْ تَقْدِيرٍ ذَلِكَ لِمَنْ
حَتَّى أَلَمَّتْ مَحْكَمَتُكُمْ تَقْصِيرًا
خَيْرٌ لَكُمْ وَلِلَّهِ عَفْوٌ رَحِيمٌ

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ الَّذِي كُنتُمْ تُكْسِبُونَ
سُوءَ الْبَيْنِ مِنْ قَبْلِكُمْ وَتُتَوَاتَبَ

A "(házasság révén) erényes asszonyok lettek" rész az arab *ihšāna* fordítása, ezzel kapcsolatban a Profeta (Allah aida meg és ahon Neki örök üdvösséget azt mondta: "Az ő *ihšān*-juk az Iszlámjuk és erényességük." Többet ehhez meg hozzá teszik a házasságuk.

Mi eltöröljük rólatok a rossz cselekedeteiteket. És egyes bemenetet biztosítunk nektek (a Paradicsomba)

نُكَفِّرُ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلُكُمْ
مُدْخَلًا كَثِيرًا ﴿٥﴾

32. És ne áhítozzátok azt, amivel Allah egyeseket előnyben részesített másokkal szemben! A férfiaknak megvan a részük abból, amit szereztek és az asszonyoknak is a megvan a részük abból, amit szereztek Kérjétek Allah-ot, (hogy részesítsen benneteket) az Ő tulajado Kegyeleméből! Hiszen Allah minden dolognak a Tudója!

وَلَا تَسْتَوُوا فِيمَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ، تَعْصِرُكُمْ عَلَى
بَعْضٍ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبُوا
وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبْنَ وَتَسْأَلُونَ
اللَّهُ مِنْ قَضِيَّتِهِ، إِنَّ اللَّهَ كَانَ
بِعَمَلِكُمْ شَهِيدًا ﴿٥﴾

- 33 Mindenkinck kijelöltünk *mawālī*-t, akik (jogosultak arra, amit) hátrahagynak a szülők, a közeli rokonok, és azok, akikkel esküvel megerősített szalak kötnek össze Ad átok meg nekik az ő részük! Allah bizony minden dologra tanú

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوَالِيًّا وَمَنْ سَرَفَ
الَّذِينَ يَرِثُونَ أَفْئِدَتُكُمْ وَأَنْفُسُكُمْ
عَفَا عَنْكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ
لِيَصْغِرَ إِلَيْكُمْ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
بِكُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٥﴾

34. A férfiak irányító támaszai a nőknek, mivel Allah előnyben részesített egyeseket közülük a másikkal szemben. És amiatt is, amit ők a javaikból költenek. A egyes asszonyok engedelmesek és ügyelnek arra (ami mások számára) rejtett, amivel Allah vagy az arra. És akiknek engedetlen

الرِّجَالُ قَوَامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ
اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِهِ أَفْئِدَتُكُمْ
أَنْفُسُكُمْ فَانصِبْ قِسْمَ الْخَبْرِ
بَيْنَ نَفْسِكَ بِمَا حَبِطَ اللَّهُ رِئْسِي
عَنْ قَوْمٍ شَرُّهُمْ فَظَهَرَتْ
وَهُمْ خَيْرُهُمْ فِي مَصْجِعٍ

azok? Ő, Allah Kérdője! Mondja: A tarsas Allah-hal szemben, a várás al, az olyan átok megőzése, amelyet Allah megtöltött, kivéve ha jogos, igaz ügyért történik, az asszony habzsolása, az árva javának habzsolása, elfordulás a hite napján és az erényes, tisztas, hívó asszonyok megvadásása. Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 26. 5

mawālī azon törvényileg szabályozott személyek, akik az örökségre jogosultak.

természetétől tartotok, azokat mtsétek (először) meg, (majd) kerüljétek őket az ágyakban, (végül) verjétek meg! Ha engedelmeskednek nektek, akkor ne keressetek (ellenük más) utat Allah bizony Magasztos és Nagy

35. Ha attól féltek, hogy kettejük (a férj és a feleség) között szakadás jöhet létre, akkor küldjétek egy döntőbírot a férfi családjából és egy döntőbírot a nő családjából. Ha ők ketten a békülést akarják, úgy Allah is ehhez fog erőt adni közöttük. Allah bizony a Tudó és a mindenről tudással Bíró.

36. És szolgáljatok Allah-ot, és ne kövessetek el semmilyen tarsitást Vele szemben! A szülőkkel a helyes módon járjatok el és a rokonokkal, az árvákkal és a szegényekkel, a rokon-szomszedsággal és az idegen szomszedsággal, a meghitt tarrsal, az úton lévővel és azokkal, akiket a jobbotok birtokol. Allah nem szereti a gögös, büszkelkedőt.

37. (Sem) azokat, akik fősvenykednek és azt parancsolják az embereknek, hogy ők is legyenek fősvenyek. És eltitkolják azt, amit Allah adott nekik az Ő tularado kegyelméből. A hitetleneknek megalazó büntetést készítettünk elő!

38. (Sem) azokat, akik azért költik a javukat, hogy az emberek őket nezzék, holott ők nem hisznek

وَضَرْبُهُمْ فِيهَا أَطْعَمَكُمْ وَلَا تَسْبَحُوا
عَلَيْهِمْ سَبِيلًا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَدُوًّا
كَبِيرًا ﴿٣٥﴾

وَإِنْ جَفَرْتُمْ عَنْهُمَا فَأَرْسَلْهُمَا
مِنْ بَيْنِهِمَا فَاخْلُفْهُمَا مِنْ قَلِيلٍ
يُرِيدُ أَنْ يَمُدَّ يَدَيْهِ إِلَىٰ يَتِّمَتَهُمَا
فَإِنْ لَّمْ يَكُنْ لَّهُ بَيِّنَةٌ خَيْرٌ ﴿٣٦﴾

وَالْعَبْدُ وَالْأَمَةُ وَلَا تَنْسُوا نِسَاءَكُمْ
شِبْهَ رِبَائِهِمْ يَتَزَوَّجُ بَيْنَهُمَا
وَلَا يَنْسَى وَلَا يَنْسَى وَلَا يَنْسَى
لَقَدْ تَرَفُّعَ الرَّجُلِ وَالْحَيَاةِ
بِالْحَبِّ وَالْحَبِّ وَالْحَبِّ وَالْحَبِّ
أَتَسْأَلُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
مَنْ كَفَرَ بِالْحَقِّ لَاقِحًا ﴿٣٧﴾

أَنْدَرِمْ يَتَحَدَّوْنَ وَيَتَحَدَّوْنَ
بِالْحَقِّ وَيَتَحَدَّوْنَ مَعَ شَهَادَةٍ
مِنْ قَضَائِهِمْ وَأَعْتَدَ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا
مُهِمًّا ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ يُبْعَثُونَ أَمْوَالَهُمْ رِيًا
لِأَنْ يُرَوَّاهُمْ بِاللَّهِ وَلَا يُؤَدُّوا
الْأَجْرَ

Allah-ban, sem pedig az Utolsó Napban. És akinek a satan a barátja, milyen rossz baráttra tett az szert

39. Mi baj származna abból, ha hinnének Allah-ban s az Utolsó Napban és adakoznának abból, amivel Allah látta el őket? Allah tudomással bír róluk
40. Allah egy porszemnyi jogtalanságot sem fog elkövetni. És ha az valami jótett volt, megduplázza azt és a Tőle származó hatalmas jutalmat adja.
41. És hogyan is lesz, midőn minden egyes közösségből előhozunk egy tanút. És előhozunk Téged (Muhammad - Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) tanúul ezek ellen¹.
42. Azon a napon, akik hitetlenek voltak és engedetlenkedtek a Küldöttel szemben (azt kívánják) bársak elnyelne őket a föld. De nem rejthetnek el Allah előtt semmi elmondanivalót.
43. Ó, ti, akik hisztek! Ne közeledjétek az imához iltasan², csak akkor ha már tudjátok mit mondotok! És

وَمَنْ يَكُنْ شَاقِطًا لِّدُنْيِهِ فَإِنَّ
فِرْيَاسًا ۝٣٩

وَمَا دَعْيًا عَلَيْهِمْ أَنْ يُقِيمُوا
وَيُؤْتُوا بِمَنْ دَعَاهُمْ لَهُ وَكَانَ لَهُ
بِهِمْ عِلْمٌ ۝٤٠

يَا أَيُّهَا اللَّهُ لَا يَضُرُّكَ دَرَجَاتُ
حَسَنَةٍ يُصِغِفُهَا وَيُؤْتِي مِنْ لَدُنْهُ
أَجْرًا عَظِيمًا ۝٤١

فَكَيْفَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَدَعَاكَ عَلَىٰ قَوْلِهِمْ شَهِيدٌ ۝٤٢

يَوْمَئِذٍ يُدْعَى الَّذِينَ كَفَرُوا
لِرُسُوسِهِمْ لَوْ تَتَّبِعُوا بِهِمْ
لَآتَيْنَهُمْ اللَّهُ حَتًّا ۝٤٣

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرُبُوا
مُحْكَمَاتِ حَتَّىٰ تَقْضَوْا مَا تَقُولُونَ

¹Abd-ah bin Mas'ud-to maradt lenni, aki mondta: Mondta nekem a Proféta, (Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) (Recitálj nekem!) En pedig feleltem: O Allah Küldötted! vajon en recitáljak neked, holott neked nyilatkoztatott ki? Mondta: igen! En elkezdtem a Nek című szura recitálását és eljutottam ezen versig. És hogyan is lesz, midőn minden közösségből előhozunk egy tanút. És előhozunk Téged (Muhammad - Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) tanúul ezek ellen. Ekkor ő mondta: (Most elég!) Hozza fordultam és láttam, hogy szemem könnytől áradtak. Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 4763

² Ez meg a bor abszont tilalma előtt volt, amely az 590-ben hangzik el.

tisztátalanul se, krvéve, ha úton járók vagytok¹ míg meg nem mosakodtok. És ha betegek vagytok², vagy úton vagytok, avagy valaki közületek az illemhelyről jön, vagy nőt érintettetek s nem találtatok vizet akkor uszta homokot használjatok³! Simítsátok végig az arcaitokat és a keziteket. Bizony Allah Finéző és Megbocsáto!

44. Vajon nem látod azokat, akik kaptak az Írásból (a zsidók és a keresztények) egy részt. A tevelgyést vásárolják meg. És ők azt akarják, hogy ti eltevelyedjétek az Utról

45. Allah ismeri a legjobban az ellensegeiteket. Allah elegendes támogató! Allah elegendes segítő!

46. Azok közül, akik a zsidó vallást követik (többen) kiforgatják a szavakat a helyeikről. És azt mondják: „Halljuk és nem engedelmeskedünk!” Vagy „Hallhad hallhatas nélkül!” És: „Figyelj ránk (rā'i-nā)⁴”. Így

وَلَا حَبَّ وَلَا عَاقِبَىٰ لِمَا يَفْعَلُونَ
وَلَوْ كُنْتُمْ مُّزَيَّنَّيْنَ أَرَأَيْتُمْ تَوَجَّهُ حَذَّ
مَكْرَمٍ لِّعَاقِبَتِهِمْ ثُمَّ يَسْتَكْبِرُونَ
يُحَدِّثُونَ إِفْكَاً يَتَّبِعُونَ صُغْبَةً طَيِّبَةً
فَاقْتَبَحُوا يَوْمَ يَؤُوجُ حَكْمُهُمْ وَتَذَكَّرُ
بِأَلَلِهِمْ كَانُوا عَفْوًا غَفُورًا ۝

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ
يَشْتَرُونَ نَفْسَهُمْ وَبَرِيدًا وَلَئِنْ تَوَسَّعُوا
تَوَسَّعُوا ۝

وَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ
وَلَوْ بَصِيرَةً ۝

مِّنْ بَيْنِ هَذِهِ وَتُحْزَنُ لِمَا أَصَابَكُمْ
مُؤَصِّبَهُ، وَيَتَوَلَّوْنَ سَيْفًا وَعَصِيبًا
وَأَسْمَعَ عَيْرًا مُّتَمِيعًا وَرَجَبًا يَّابِسًا يَّتَمِيزُ
وَتَقَفَىٰ فِي بَيْنِهِمْ وَوَأَتَاهُمُ الْوَسْوَاسُ الْخَافِ
وَأَسْمَعَ وَنَظَرُوا لَكَالْجِبْرِ الْأَهْمُ وَتَوَلَّوْا

És így nem rende keztek elegendő mennyiségű vízzel a mosakodás elvégzésére.

Az olyan beteg számára is engedélyezett a *tayammum*, ak a víz használata által romlana egészségi állapota.

E művelet neve arabul *tayammum*. Ha valaki nem talál vizet akkor kezével rácsap a tiszta, magasabban fekvő talpra, majd tenyereivel végigsimítja a másik kezét. Ezt követően csúnya a port és az arcát simítja végig. Muslim jegyezte le. Allah küldötte Allah aida meg es ad on Neki örök üdvösséget mondta. Harom dologban eme tettünk az emberek fölé. Soraink az ima alatti olvanna letettek, mert az angyalok sorát. Az egész föld mecsetté tetetett a számunkra. És a föld felszíne tisztává tetetett a számunkra, abban az esetben, ha nem találunk vizet.

⁴ A „rā'i-nā” kifejezés arabul jelenti a következőket: „figyelj ránk, nézz ránk, figyelj ránk”. Am a kommentátorok szerint héberül a „te entese erős sietes. Ehhez lásd a 2:104 lábjegyzetét.

csavarják ki a nyelvükkel, a val as ellen intézve a tamadást. Ha azt mondtak volna. „Halljuk és engedelmeskedünk”, vagy „halljad” és „nezz rank” az bizony jobb lenne nekik és ildomosabb is. Am Allah eátkozta őket a hitetlenségük miatt. Bizony közülük csak kevesen hisznek.

47. Ó, ti, akiknek az Írás adatott! Higgyetek abban, amit kinyilatkoztattunk, megerősítve ezzel azt, ami már regota nalatok van, mielőtt még előröhhük az arcokat s a hátukra helyeznének azokat. Vagy mielőtt meg megátkoznánk őket, ahogyan megátkoztuk a szombat ellen vétőket. Allah parancsa mindig vegrehajtatik.

48. Allah nem bocsátja meg, hogy tarsítást kövessenek el Vele szemben. Ám megbocsátja azt, ami ezen kívül van, annak, akinek akarja. Aki társítást követ el Allah-hal szemben, az bizony hatalmas bunt eszelt ki

49. Talán nem láttad azokat, akik tisztának nyilváníjak magukat? Am Allah azt tisztit meg, akit akar. Es anny. ogtalanságot sem fognak elszenvedni, mint a datolyamagon levő hártya.

50. Nézd hogyan kóbolnak Allah ellen hazugságokat! Ez bizony eegségés nyilvánvaló bűnnek!

وَلَكِنْ لَّعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ
لَا قَوْلًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ، مَوْعِدًا
رَبِّكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ مِنْ قَبْلُ
نُفِيسَ وَجُوهَ هَذِهِ عَلَى رَبِّهِمْ
أَوْ تُصْنَعُ كَمَا لَعْنَا الْمُصْحَفَ سَبِيًّا
وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ لَا يَتَّقُونَ، يُشْرِكُوا بِهِ، وَيَعْبُدُونَ
دُونَهُ الْبَنِينَ وَالنَّسَاءَ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ فَعَلَ
إِلْمًا عَظِيمًا ۝

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الَّذِينَ يُدْعُونَ نَفْعَهُمْ مِنَ اللَّهِ يُشْرِكُونَ
مَنْ يَشْكُرُ وَلَا يَظُنُّونَ فِتْنَةً ۝

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ نَقُودُ عَلَى هَذِهِ لَكَيْدًا
وَكَيْفَ بِهِ يَأْتِيَانَا مِيمًا ۝

51. Talán nem láttad azokat, akik kaptak egy részt az Írásból. Ők hisznek *al-Ġibt*-ben és *al-Tagut*-ban. És azt mondják azoknak, akik hitetlenkednek: „Ezek igazabb úton járnak, mint azok, aki hisznek.”
52. Ők azok, akiket Allah megátkozott. És, akit Allah megátkoz, annak te nem találsz segőt.
53. Vagy reszük van a hatalomban? (És ha így lenne is) Akkor sem adnának az embereknek annyi sem, mint a hasitek a datolyamagon.
54. Avagy ingykednek az emberekre amiatt, amit Allah adott nekik az Ő tu árado kegyelméből. Bizony *Ibrahim* (Abraham) nemzetsegenek adtak a Könyvet és a Bölcsességet és hatalmas uralmatadtunk nekik.
55. Van közöttük olyan, aki hitt benne (*Muhammad*- Allah aldja meg és ad on Neki örök üdvösseget), am van közöttük o yan is, aki elfordult tőle (*Muhammad*- Allah aldja meg és adjon Neki örök üdvösseget). Elegetes a számukra a Pokol lángoló Tüze.
56. Bizony azokat, akik hitetlenek a Mí Jelenekkel szemben, a Tűzben fog uk elégetni. És mindannyiszor mikor a borúk cserépesre égett uj bőrre cseréjük azokat, hogy újra megízlelhessék a büntetést. Allah

الْمُتَرَدِّينَ يُدْرِكُ الْوُتُوذُ يُصِيبُ مَنْ
الْحَكِيمُ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَنُفُوسِهِ
وَيَقُولُونَ لِيَدِينُ كَفَرُوا هَلْ أَهْدَى
مِنْ دِينٍ هَٰؤُلَاءِ سُبُلًا ۝

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُ اللَّهُ وَمَنْ يَغِبْ لَهُ فَمَا
يُجِدْ لَهُ نَصِيرًا ۝

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ الْوُتُوذُ
أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ الْوُتُوذُ ۝

أَلَمْ يَجْعَلْ لِنَاسٍ عَلَىٰ مَا نَهَىٰ اللَّهُ عَنْهَا
قُصُورًا ۚ فَقَدْ أَتَىٰ وَالِيسَاءُ نَهْيًا
وَالْحِكْمَةَ وَهَٰؤُلَاءِ سُبُلًا يَنْتَهِبُونَ ۝

فِيهِمْ مَنْ ءَامَنَ بِهِ وَهِيَ مِنْ مَدَنَةٍ
وَكُلٌّ بِحَبْرٍ سَعِيرٍ ۝

يَوْمَ يُدْرِكُ الْوُتُوذُ سَوَاقُ نَفْسِهِمْ
كُلٌّ يُصِيبُ جُنُودَهُمْ بِدَنَسِهِمْ
غَيْرَ رَيْدٍ وَفَوْقَهُمْ بَٰرُ اللَّهِ كَافٍ
حَكِيمًا ۝

¹ A *ġibt* szó jelentése bálvány, hamis istenség, varázslattal, jóslással kapcsolatos téves hiedelmek terjesztője. A *tagūt* gyűjtő fogalom minden, amit Allah helyett hamis módon szolgálnak.

bizony Hatalmas és Bölcs!

57. Ám azokat, akik hisznek és jótetteket cselekszenek olyan kertekben lepettjük be, amelyek alatt folyók folynak, örökkön azokban fognak időzni. Ott őket megtisztított¹ feleségek várják. Egyre növekvő árnyékos árnyékba lepettjük őket be²

58. Allah bizony megparancsolja nektek, hogy adjátok vissza a leteket a tulajdonosainak. És ha döntést hoztok az emberek között, akkor igazságosan döntsétek! Milyen csodálatos is az az ítélet, amiben Allah részeltet benneteket. Bizony Allah Halló és Látó!

59. O, ti akik hisztek! Engedelmeskedjétek Allah-nak és engedelmeskedjétek a Küldöttnek (Muhammad- Allah aldja meg es adjon Neki örök üdvösséget) és azoknak, akik közületek a dolgok vitelével bíztak meg! Ha vita van közöttetek valamiben azt Allah-hoz és a Küldöthöz vigyétek vissza! Ha hisztek Allah-ban és az Utolsó Napban. Ez jobb és szebb magyarázat!

60. Talán nem áttad azokat, akik azt

وَنَدِيرٌ هـ مُنَوِّعٌ لِّتَصْحَبَ سِدَّةُ جَنَّةٍ
جَنَّتْ تَحْرِي مِنْ تَحْيِي لَا تَهْرُ خَلِيلِينَ فِيهَا
أَهْلٌ مُتَقَرِّبِينَ رُوحَ مُطَهَّرَةٍ وَتَدَجُّهُمْ
طَلَا طِيلًا ٥٧

إِنَّ لِلَّهِ بِمَزَكُمُ أَنْ تُوَدُّوْا لَأَمْسَبَ فِي
أَقْبَابِهِ وَدَ حَكَمْتُهُ بَيْنَ كَلَامٍ
تَحْكُمُوا لَعَلَّيْنِ لِلَّهِ بَعْضُكُمْ بِرِ
بِأَنَّهُ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ٥٨

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا رَسُولَهُ
وَوَيْ لَا أَمْرٍ مِمَّا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ شَيْءٌ وَفَرَدُهُ
فِي أَمْرٍ وَأَرْسُولِهِ كَسَرْتُمْ قُرْآنَهُ بَنَاءً وَأَتَوَمَّرُوا
لِلْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَخَيْرٌ نَدِيرًا ٥٩

لَمَّا كُنْتُمْ لِي تَنَادُونَ تَرْغَبُونَ مَهْمًا مَوْ

¹ Ibn 'Abbás. 'Alá as-Suddi véleménye szerint minden fizikai testi, erkölcsi és morális romottságtól tisztított megtisztított feleségek.

² Anas b. Málík hagyományozta a Próféatol (Allah aldja meg es adjon Neki örök üdvösséget), aki mondta: „Bizony a Paradisomban van egy fa, amelynek az árnyékában a tavas száz évig mehet, akkor sem éri el a végét.” A Buhārī *Šahih*-ja N. 3079

gondolják, hogy hisznek abban, ami lebecsáztatott neked és abban, ami előtted nyilatkoztatott ki. Ám ok a *Tagut*-hoz fordulnak döntésért. Holott parancsot kaptak arra, hogy tagadjak azt meg. A sátán messze vivő tevelgyésbe akarja vinni őket.

61. És ha az mondatik nekik „Gyertek ahhoz, amit Allah kinyilatkoztatott és a Küldöttől (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget)!” Te látod a kepmutatokat erős fordulással elfordulni tőled.
62. És mi lenne, ha csapás sújtaná őket amiatt, amit a kezük korábban követtek. Majd eljönnének hozzád Allah-ra hivatkozva esküvéseikben: „Mi csak a jót és a megbekélést akartuk.”
63. Ők azok, akikről Allah tudja mi van a szívükben. Fordulj el tőlük és intsd őket! És mondj nekik rõzök hathatós beszédet!
64. És csak úgy küldtünk Küldöttel, hogy engedelmeskedtek neki- Allah engedelmeivel. És ha ők- o lehet önmaguk ellen vetkeztek- e, önnének hozzád (Muhammad Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) és Allah bocsánatát kérnék és ha a Küldött is bocsánatot kérne a szamukra, bizony Allah-ot Kiengesztelődőnek és Irgalmasnak találják.

یہاں سُرُیہ لیتا تھا اور اس میں قیامت
پہنچے تو اس نے دعا گوئی کہ نصیحت
وہ میری تکفیر ہے اور میری
سنت ہے نصیحت فضلاً ہے ۵

وَقِيلَ لِّلْمُتَّقِينَ إِذَا فَرَغُوا مِن صَلَاتِهِمْ
فَلْيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ الَّذِي كَانُوا يُعْبَدُونَ

وَكَيْفَ دُخِلَتْهُمْ مُصِيبَةٌ يَوْمَ
قَدِمَتْ إِلَيْهِمْ فَنُصِرَتْ إِلَى
أَنْ يُدْخِلَ الْأَخْطَارُ وَتُوقِفَ ۝

أَوَلَيْسَ لِلَّهِ الْغَنِيُّ
قُلُوبُهُمْ قُلُوبُهُمْ غَنِيَّةٌ وَعِظُهُمْ
وَقُلُوبُهُمْ فِي نَفْسِهِمْ قُلُوبُهُمْ ٢٧

وَمَا تَسْتَكْبِرُ مِنْهُمْ (سُوءٌ لَا تُطْعَمُ)
بِإِذْنِ اللَّهِ وَوَيْسَ لَهُمْ دُشْمَانًا
فَنَسِيَهُمْ خِزْيًا وَنَسُوا اللَّهَ فَنَسِوهُمُ
وَأَنسَنَقَرَهُمْ ثُمَّ أَلْرَسُولُ لَوْحَدُوا
اللَّهُ قَوَائِبَ رَحِيمًا ﴿٥٧﴾

72. Bizony van közöttetek olyan, aki késtekedik. És ha csapás sújt benneteket, azt mondhatja „Allah kegyelmében reszesített, mivel nem voltam ott velük mártírként.”
73. Am ha túlárado kegyelem ér el hozzátok Allah-tól bizonytal azt mondja- mintha közte és köztelek nem lett volna szeretet- „Ó, bárcsak ve.ük lehettem volna és en hatalmas győzelmet arathattam volna”
74. Harcoljon Allah Újan az (a hívó), ak-a Távilagot akarja megvenni az evilági életért! És annak, aki Allah Újan harcol, ölessen akar meg, vagy győzzön, annak Mi hatalmas jutalmat adunk.
75. Mi van veletek, hogy nem harcoltok Allah Újan? És azokert az enyomott gyengekert a tertiak, a nok és a gyermekek közül, akik azt mondják „Urunk! Vigyél ki minket ebből a településből, amelynek lakói bűnösök! Adj nekünk Toled származó támogatót és adj nekünk Toled származó segítő!”
76. Azok, akik hisznek Allah Újan harcolnak. És azok, akik hitetlenkednek at-Tagūt újan harcolnak. Harcoljatok a sátn támogatói ellen! Bizony a sátn cselvetése gyenge
77. Talán nem lattad azokat, akiknek az mondatott! „Lartsatok vissza a

تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ ۚ
فَمَنْ شَرَّكُمْ لِمَا ضَلَّ فِيهِ مَثَلًا
قَدْ ضَلَّ فِيهِ كَثِيرٌ ۚ أُولَٰئِكَ
سُوءُ الْقَوْمِ ۖ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝

وَلَيْسَ أَهْلُكُمْ بِغَضَبٍ مِنْ رَبِّهِمْ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ
أَنْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يُمْسِكُ
بِكُنْ مَوْجُودٌ فِي قَوْلِهِ عَزَّ وَجَلَّ

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ نَبِئُتُ
يَتْرُونَ حَيَاةَ دُنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَنْ
يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَمُتْ أَوْ يُعِيبْ
فَنُفُوتٌ أَوْ يَبْغِزَ غَرْ عَظِيمًا ٥

وَمَا لَكُمْ لَا تُقِيمُونَ صَلَاةَ اللَّهِ
وَالْتَسْتَعْمِلُونَ بَيْنَ الْأَيْدِي
وَالْأَرْخَامِ كَفْرًا
لَا يَسْمَعُونَ إِلَّا لِقَاءَ اللَّهِ
فِي الْآخِرَةِ وَأَخْلَسُوا مِنْ
أَفْعَالِهِمْ

تَدِينُ مَوَاقِفَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَيُؤَيِّدُ
كَلِمَةَ الْغَلِيلَةِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ تَصْعَدُ فِجْرًا
وَلَيْسَ شَيْطَرًا يَكِيدُ الشَّيْطَرُ كَانِ
صَعِدَ ١٧

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ أُولَٰئِكَ لَهُمُ الْحَقُّ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ

² Meg a szent harc (a *gīt/hād*) elrendelese előtt.

kezesteket (a harctól)'

Vegezzetek el az imát és adjatok meg a szegényadót!" Am miután megíratott a számukra a harc, ime egy csoport közülük úgy félté az embereket, ahogyan Allah-ot kell félni, vagy még erősebb félelemmel. És mondták: „Urunk! Miért írtad elő a számunkra a harcot és miért nem adtal még egy kevés ideig haladekot nekünk?" Mondd: „Az evilági élet javai csekélyek. A Tulvilág jobb annak, aki istentelő. Ott annyi jogtalanságot sem fognak ésszenvedni, mint a datolyamagon levő hartya.”

78. Barhol legyetek is eler benneteket a halál. Meg ha magasha nyulo tornyokban vagytok is. Es ha valami jó érí öket azt mondjak „Ez Allah-tól van!” Es ha valami rossz érí öket azt mondjak. „Ez tőled van!” Mondd: „Minden Allah-tól van! Mi van ezekkel az emberekkel hogy alig értik meg ezt a beszédet.”

79. Ha bármí jó is érí téged az Allah-tól származik. És ha bármí rossz is érí el teget, az tenmagadtól van. Elkülotünk teget (Muhammad-Allah ádjá meg és adjon Neki örök üdvösséget) az emberekhez küldöttként! Es Allah elégséges tanú'

80. Aki engedelmeskedik a Küldöttnek (Muhammad-Allah ádjá meg es adjon Neki örök üdvösséget) az

تَصَوُّوْهُ وَهَآؤُوْا لَّا تَكُوْنُوْنَ عَلَيْهِمْ
يَقْنٰلُ اِيَّاهُ فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ سَاسَ كَخَشِيَةِ
اَللّٰهِ اَوْ شَدَحَشِيَةِ وَهَآؤُوْا رَبُّ اِيْرَكَتْ عَلَيَا
اَلَيْسَ لَّوْلَا اَحْرَسَ اِيْنِ اَحَدٍ فَرِيْقٌ فَرَمَعَ
اَلذَّبَّ قَسْدٌ وَّلَا اَحْرَمَ حَيْرِيْنِ نَفَقِ
وَلَا يَنْظَمُوْنَ مِيْلًا ۝

يَسْتَكَوْنُوْا يُدْرِكُكُمْ نَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ
تُرُوْجُ مُشِيْدَةً اَوْ اَنْ تَصِيْفُ حَشَةً يَقُوْلُوْا
هٰذَا مِنْ عِندِ اللّٰهِ اَوْ تَصِيْفُ سَمِيَةٍ يَقُوْلُوْا
هٰذَا مِنْ عِندِ رَبِّ كُلِّ مِّنْ عِندِ مَنَ هٰذَا
هٰذَا لَقَوْلُهُمْ لَا يَكَادُوْنَ يَقَعُوْنَ حَيْثُ ۝

مَا أَصَابَكُمْ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنْ لَّدُنَّ مَا أَصَابَكُمْ مِنْ
سَيِّئَةٍ فَمِنْ عِنْدِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ
رُسُلًا وَلَقَدْ يَدْعُوْنَ لِلَّهِ شُهَدَآءُ ۝

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُوْلَ فَقَدْ تَحَقَّقَ اَصْحَابُ مَنَ وَمَنْ يُوْلَى
فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيْظًا ۝

Allah-nak engedelmeskedük. És aki elfordul (az az ő dolga!) Nem örökönt küldtünk el téged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) hozzájuk.

81. Azt mondják: „Engedelmesseg!” Am ha elmennek tőled (Muhammad Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget), egy csoport éjnek évadján mást csinál, mint, amit mond. Am Allah felel rá azt, amit éjjel fondorkodnak. Fordulj el tőlük és hagyatkozz Allah-ra! Allah elegendőes gyámolító.

82. Hat nem gondolkodnak el a Koránon? Ha nem Allah-tól származna, bizony sok ellentmondást találnának benne.

83. Ha tudomásukra jut valami ügy a biztonság, vagy a felelem tekintetében, azt elhíresztelik. Am ha a Küldöttnek, vagy az ügyek intézőinek mondanak el, akkor megtudnak azok, akik képesek jó következtetést levonni közülük. Ha nem lenne Allah tulajadó kegyelme és uralma irántatok, bizony a sátáni követnétek, kevés kivétellel.

84. Harcolj Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) Allah Utján! Csak saját magadert vagy felelős. Buzdítsd a hívokat! Talán Allah elhárítja azok csapását, akik

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا مَرَّ مِنْ عَمَلٍ بَيْتٍ مَكِيفَةٍ مِنْهُمْ عَمِلَ رِجَالُهَا وَلَهُ بِكَيْفٍ مَا يَشِئُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ٥١

أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ لَقَدْ رَأَوْا نَدْحًا مِنْ عَمِلِهِمْ عَمِلَ آلُ إِبْرَاهِيمَ وَفِيهِ خَبِيرٌ كَثِيرٌ ٥٢

فَإِنْ جَاءَهُمْ أَقْرَبُ لَا يَنْفِرُ فِي الْحَرْبِ قَدِ اتَّخَذُوا آلَ كُرَيْشٍ آلِ رَسُولِهِمْ أَقْرَبَ مِنْهُمْ أَنْفُسًا وَأُولَئِكَ أَقْرَبُ لِلَّهِ عَزًّا وَكُرْبًا وَأُولَئِكَ أَقْرَبُ لِلَّهِ عَزًّا وَكُرْبًا ٥٣

فَقِيلَ فِي سَمْعِ اللَّهِ لَا تَكْفُلُ لَأَقْبَضُ وَخَرَجَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى اللَّهِ أَنْ يَكْفُلَ بَأْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَلِلَّهِ شِمَةُ بَأْسٍ وَأَمَّا شِكَا ٥٤

hitetlenkednek. Allah erősebben tud sújtani és erősebb a büntetése.

85. Aki valami jó dologért jár közben az részt kap abból. Aki pedig valami rossz dologért jár közben, az ugyanazt kapja abból. Allah minden dolog fölött Őrző.

86. Ha köszöntéssel illetnek benneteket akkor még szebb köszöntéssel viszonzozzatok azt! Vagy ugyanugy köszönjétek! Bizony Allah minden dolog számon Tartója.

87. Allah! Nincs más isten csak Ő! Ő fog benneteket a Fellámadás Napjára összegyűjteni. Ehhez kétség nem férhet. Ki lehetne igazabb a beszédben, mint Allah? Hizb10.

88. Mi van veletek, hogy a kepmutatokkal kapcsolatokban két csoportot alkottok? Holott Allah korábbi állapotukba taszította őket amiatt, amit megszereztek. Va on azokat akarjátok az Igaz Utra vezérelni, akiket Allah vitt tévelygésbe? Akit Allah visz tévelygésbe annak számára nem

مَنْ تَلَفَعَ شَقَّةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ
نَصِيبٌ مِنْهَا وَمَنْ تَلَفَعَ شَقَّةً سَيِّئَةً يَكُنْ
لَهُ يَكُنْ مِنْهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُقِيبًا ۝

قَدْ جِئْتُمْ بِخَيْرٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنِ
مِنْهَا أَوْ زِدُوا بِرَأْسِهِ كَانَتْ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
حَسِيبًا ۝

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي الْمَوْتَى وَيَرْجِعُ
الْأَعْيُنَ لِأَرْبَابِهَا وَمَنْ أَضَدُّ
مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ۝

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنَةٌ
وَأَنْتُمْ مَعَهُمْ يَوْمَ كَتَبُوا بَرَاءَتَهُمْ
مِنْ أَصْلِ اللَّهِ وَمَنْ يَصِدِّقْهُ فَهُوَ
مِنْكُمْ ۝

Abū Haravra hagyományozta a Prófetától (Allah adja meg és ad on Nekí örök boldogságot), aki mondta: „Allah megteremtette Adamot az ő képere Magassága fölött kb. 30 m). Miután megteremtette mondta neki: „Menj és köszöntsd azt a csoport anyját, akik ott lünek. Figyeld meg hogyan viszonzoznak neked a köszöntésed! Az este a te köszöntésed és utódaid is. (Adam) odament és mondta: *As-salāmu alaykum* (Béke reátok!) Ők mondtak: *As-salāmu alayka wa rahmatu-Llāhi* Béke reád és Allah könyörüllete! Lehet ok hozzálettek *wa rahmatu-Llāhi* és Allah könyörülte! Mindezek, ak belep a Paradicsomba az Adam kepeben és formájában lep be oda. Hszen azóta a teremtes (a teremtettek alakja, merete) folyamatosan csökken mind a mai napig. Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 5873”

találhatsz utat.

89. Azt szeretnék, ha hitetlenekké lennétek, ahogyan ők is hitetlenkednek és hasonlók egyeték hozzájuk. Ne fogadjatok barátotokul senkit közülük, amíg el nem vegzik a *Higra*-t Allah t. Ijan. Ha eltordulnak, ragadjatok meg őket és pusztítsatok el ott ahol rájuk találtok! Ne fogadjatok senkit közülük barátul, sem segíőül!

90. Kiveve azokat, akik olyan néphez érkeznek, amellyel nektek szerződésetek van. Vagy hozzátok jönnek el, a lelkük megtöltötte azt nekik, hogy ellenetek harcoljanak, vagy népük ellen harcoljanak. Ha Allah akarta volna, akkor hatalmat adott volna nektek felettetek és akkor harcoltak volna ellenetek. Ha most távol tartjátok magukat tőletek és nem harcolnak veletek és a békét ajánljak fel nektek, úgy Allah nem ad nektek lehetőséget ellenük.

91. Találni fogtok másokat, akik biztonságban akarnak lenni tőletek s a népüktől. Am mindig mikor a kísértésbe esnek vissza, visszataszítatnak. És nem tartják magukat távol és nem ajánljak fel nektek a békét és nem tartják kezeiket távol tőletek, akkor ragadjatok meg őket és öljétek meg ott, ahol rájuk találtok. Az ilyenekkel szemben világos hatalmat adtunk nektek.

وَذُو نُوكَرٍ ۖ كَذَلِكَ فُكِّرُوا سَوَاءٌ
مَّا تَشْتَعِدُّ وَمِنْهُمْ أُولَئِكَ خَوَّيْنَاهُمْ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَعُدُّوهُمْ قَسَوَهُمْ
حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ
وَلَا يَصِيرُ ۝

لَا تُدْرِكُ بَصُوتُ فِي قَوْمٍ يَشْكُرُونَ
بِشَيْءٍ أَوْ جَاهٍ وَكُنْتُمْ تَصْرَفْتُمْ ضِدَّ
يَقْتَنُوكُمْ وَتَقْتَنُوا قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَاءَ
اللَّهُ لَسَطَلَمْتُمْ عَلَيْهِمْ قَتْلَكُمْ فَإِنْ
تَوَلَّوْكُمْ فَلَمْ يَغْيِبُواكُمْ وَنَعَزْتُمْ
لَكُمْ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ۝

سَتَجِدُونَ حَرِيرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُوا
وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ كُلٌّ مَارِدٌ وَإِنْ لَقِيتَهُ
أَوْ كُنْتُمْ فِيهَا فَإِنْ تَوَلَّوْكُمْ فَعُدُّوهُمْ
إِلَيْكُمْ أَلَمْ تَكُنْ أَتَقْتَنُوا قَوْمَهُمْ
وَقَتْنُوهُمْ حَيْثُ يَتَقَتُّوهُمْ وَتَأْتِيكُمْ
جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ۝

¹ A *higra* szó leginkább elfogadható fordítása: kivonulás.

92. Egyik hívő sem ölheti meg a másik hívőt, kivéve, ha az tévedésből történik. Ha valaki tévedésből megöl egy hívőt, (annak) fel kell szabadítani egy hívő szolgát, és verdőjat kell a családjának átadnia, kivéve, ha adakozásként elengedik. Ha-veleték szemben-elleneseges népből származik, ám ő hívő, (akkor) egy hívő rab felszabadítása. Ha olyan népből származik, amely veleték szerződéssel rendelkezik, akkor a családjának átadott verdő (diyārun) és egy hívő rab felszabadítása. Aki erre keptelen (annak) két egymást követő hónap böjtöt kell vezetnie bűnbánatként. A-ah-tól (elrendelt dolog ez!) Allah Tudó és Bölcs.

93. Aki szándékosan megöl egy hívőt² annak jutalma a Pokol, örökkön abban fog időzni! Allah haragvása feléje fordul és megatkozza. És Ő hatalmas büntetést készített elő a számára.

94. Ó, ti akik hisztek! Ha Allah Utján indultok el harcolni, jól

وَمَا كَانَ لِلْمُؤْمِنِ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا خَطَاً وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ لَا أَنْ يَصَدَّقُوا فَإِنْ كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ فَلَهُ عَذَابٌ عُظِيمٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ قُلْ لَنْ يَجِدَ فَصِيحَةٌ مِنْ شَهْرَيْنِ عَنِ بَعْضِ النَّبِيِّينَ فَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا فَلَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٩٤

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ جَزَاءً بِهِ يُغَسِّقُ اللَّهُ عَلَيْهِ وَغَمًّا عَظِيمًا

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا صَرَرْتُمْ

Imam Málk jegyezte le: A Próféta (Allah ád a meg és adjon Nek, örök üdvösséget) elé vettek egy lelkete szolgáló lányt. Ő (Allah ádja meg és adjon Nek, örök üdvösséget) mondta neki: Ho, van Allah? A lány pedig azt felelte: Az égben. Mondta: Ki vagyok én? Ő pedig válaszolta: Te Allah küldötte vagy. A Próféta (Allah ádja meg és adjon Nek, örök üdvösséget) mondta: Szabadítsatok fe., hiszen ő hívő.

² Ez egy úgynevezett *diyatu-l wa'id*, ama magyarul: fenyegetést tartalmazó vers, amelynek elrettentésül kell szolgálnia a muzulmánok számára, azaz, hogy ne kövessenek el ilyen fertelmes bűnt.

Am ha a gyilkos muzulmán, az örökös büntetés alól felmentést kaphat a Magasztos Allah kegyelme és könyörüllete által. Ha vannak korábbi jó tettei a Magasztos Allah előtt, majdan ennértől lehet ezt a súlyos bűnt.

bizonyosodjatok meg (a valós helyzetről) és ne mondjatok annak, aki a békesség szavát mondja nektek: „Te nem vagy hívő!” Csupán azért mert az evilági javakat vágyakoztatok. Allah-nál hatalmas zsákmányok vannak. Ehhez hasonlóan voltak azelőtt, hogy Allah kegyelmében részesített volna benneteket. Jól bizonyosodjatok hát meg. Bizony Allah tudással bír arról, amit ti tesztek.

95. Nem egyenlő az (otthon) ülő a muzulmánok közül- kivéve a testi karosodással bírókat- azokkal, akik Allah Utján harcolnak javaikkal s saját életükkel¹. Azokat, akik javaikkal és életükkel harcolnak, Allah azok főlé emelte fokokkal, akik otthon ülnek. Am mindenkinek Allah a legjobbhat ígerte meg. Am Allah a harcosokat hatalmas jutalommal tüntette ki az otthon ülőkkel szemben.

96. Tőle származó fokokkal, megbocsátással, könyörülettel Allah Megbocsátó és Irgalmas.

97. Bizony azokhoz, akik önmaguk edén vétkezők voltak, így szólnak az Angyalok midőn elragadják

سَيِيلُ اللَّهُ فَتَنَهُمْ وَلَا تَقُولُوا بِمَنْ أَغْنَىٰ
وَيُنَجِّكُمْ اللَّهُ ثُمَّ تَأْتِيكُمْ فَتَنٌ
تَبْتَلُونَ عَنْكُمْ عَمَلَكُمْ كَبِيرًا
كَبِيرًا قَبْلُ قَسْرَ اللَّهُ
عَنْكُمْ فَتَنَهُمْ فَتَنَهُمْ فَتَنَهُمْ فَتَنَهُمْ
بِمَنْ أَغْنَىٰ ٥

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ
الَّذِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الْقَاعِدُونَ
وَالَّذِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يُجَاهِدُونَ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ ٥

رَجَبَتْ مِنْهُ وَمَقْبَرَةٌ وَرَحْمَةٌ وَكَانَ اللَّهُ
عَلِيمًا ٥

إِنَّمَا يَرْجُو أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكُونَ مِنْكُمْ
فَأُولَئِكَ كُتِبَ عَلَيْهِمْ أَنْ يَسْتَعِظُوا فِي الْأَرْضِ

¹ Az Allah Utján történő harc kivalóságához 'Abdullah bin Mas'ud mondta: Megkérdeztem Allah Küldöttét, szó van O Allah Küldötté: Melyik cselekedet a legjobb? Ő mondta: Az idejében elvégzett ima. Majd azt kérdeztem: Azután melyik? Ő azt mondta: A szűkössel való kiálló bánásmód és viselkedés. Majd mondtam: Azután melyik? Ő azt mondta: A ghihad, a harc Allah Utján. Al-Buhārī egyeztette a Sahih-jában, Kitāb al-ghihad. \ 2782

öket: „Miben buzgólkodtatok?” Mondjak: „Elnyomott gyengék voltunk a földön.” Mondjak. „Vajon nem volt-e Allah földje elég tagas, hogy elvegezhesetek abban a kivonulást?” Ezeknek bizony a Pokol lesz a nyughelyük Milyen rossz sors ez!

98. Kivéve azokat az elnyomott gyengéket a férfiak, a nők és a gyermekek közül, akuknak erre semmi módjuk nem volt és nem vezéreltethek az Úton
99. Talán Allah elnező lesz velük szemben? Allah Elnező és Megbocsátó!
100. Aki elvegyi a kivonulást Allah Utján az a földön sok helyet talál ahol letelepedhet és számos bőséget is. Aki pedig elhagyja házáat kivonuloként Allah-hoz és a Küldöttéhez és eközben eléri a halál, annak jutalma Allah-ra tartozik. Allah Megbocsátó és Irgalmas.
101. Ha úton vagytok, nem tekinthető bűnösöknek, ha lerövidítve végeztek el az imát, ha attól félték, hogy azok, akik hitetlenkednek rosszat eszeltek ki ellenetek. Bizony a hitetlenek nyilvánvaló ellenségeitek.
102. És ha te (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) közöttük vagy és te vezeted nekik az imát, akkor egy csoport közülük alijon fel veled és

قَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ فِيهِ سُبْحَةٌ فَهُمْ يُنْصَرَفُونَ
فَأُولَئِكَ مَا يُؤْمِنُونَ لَكُمْ بِهِمْ حَسْبُكُمْ وَمَا لَهُمْ بَشِيرٌ ۝

لَا تَتَّبِعُوا فِي مَتْلُبِهِمْ ذُرِّيَّتَ اللَّهِ وَالنِّسَاءِ
وَالْوَلَدِ لَا يُفْطِرُونَ بَيْتَهُ وَلَا يُهْنَدُونَ
سُبْحًا ۝

فَأُولَئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْلَمَ أَعْمَالَهُمْ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا ۝

وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ
مَرْغَبًا كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ
مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ فَأَنْذَرْنَاهُ أَنْ يَمُوتَ فَقَدْ
رَفَعْنَا لَهُ عِلًّا عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

وَلَا حَرَجَ عَلَى الَّذِينَ فِي الْأَرْضِ أَنْ يَكُونُوا حُرَجًا
أَنْ يَتَصَوَّرُوا مِنَ النَّصْرَةِ إِِنْ جَعَلُوا أَنْفُسَهُمْ
الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا أَكْثَرُ سُدًّا
مُتِمًّا ۝

فَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقِمْ لَهُمُ الصَّلَاةَ
فَلْيَتَمَرَّطُوا بِهَا مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيُحَدِّثُوا
نَسِيحَتَهُمْ فَإِنْ سَخِدُوا فَيَكُونُوا مِنْ

ragadjak meg fegyvereiket. És ha leborultak¹ ők legyenek mögöttetek és egy másik csoport jöjjön, amelyik meg nem madkozott veled. Imadkozzanak és figyeljenek a fegyvereik legyenek velük! Azok, akik hitetlenkednek azt szeretnek, hogy hársak figyelmen kívül legyenek a fegyverekkel és a javakkal szemben és egyszerre rálok ütnek. Am nem tekinthető hibátoknak ha esőtől szenvedtek, vagy betegek vagytok- az, hogy leteszitek a fegyvereiteket. De ekkor is figyeljétek! Bizony Allah megalazo büntetést készített elő a hitetleneknek

103. Ha elvégeztétek az imát, emlékezzetek meg Allah-ról állva, ülve és az oldalaitokon! Ha megnyugodtatok (és újra biztonságban vagytok) újra vegezzetek el az imát. Bizony az, ma a hívők számára időben megszabott előírás

104. És ne fáradjatok a (elleneséges) nép öldözésében! Ha ti szenvedtek, ők is úgy szenvedtek, mint ti. Am ti remélhettek Allah-tól olyat amit ok nem remélhetnek. Allah Tudó és Bölcs!

105. Bizony Mi lebocsatottuk neked

وَرَبِّكُمْ وَلَآبَ صَافَةً خَرَى لَمْ يَصَلُوا
فَلْيَصَلُوا مَعَكَ وَيُخَدُّوْ جَدْرَهُمْ
وَسَيَحْتَضِرُكَ لَمْ يَكُنْ كَقَرُّوْ
لَوْ تَقْنُونَ عَنْ سَيَحْتَضِرُكَ وَتُغْنِيكُمْ
فَيَمِينُونَ عَلَيْكُمْ مَبْنَى وَجَدَّةً وَلَا جَحَاحَ
عَبَّكُمْ كَرَّكُمْ دَقَّ مِنْ مَطْبَرِ
أَوْ كَسْتُمْ مَرَضُونَ تَصَلُّوْ سَيَحْتَضِرُكُمْ
وَجَدُّوْ جَدْرَهُمْ لَمْ يَكُنْ عَدَّ بِرَّكُمْ
عَدَّ بِرَّكُمْ

فَإِذَا قَضَيْتُمْ صَلَاتَكُمْ فَذَكِّرُوا اللَّهَ قِيَمًا
وَقُضُوا وَأَعْلَى جُنُوبَكُمْ هَمْ
أَطْعَمْتُمْ دَقَّكُمْ لَصَوَّةً بِرَّ لَصَوَّةً
كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كَيْتَابًا مُوقُوتًا ۝

وَلَا تَهْجُوا بَنِيَهُمْ تَقْوَى تَكُونُ
بِالْمَوْتِ تَهْجُوا الْمَوْتِ كَمَا بِالْمَوْتِ
وَتَرْجُوا مِنْ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُوا
وَكَمَا تَقْهَرُهُمْ حَكِيمًا ۝

بِأَنَّكُمْ بَيْنَ الْكِتَابِ بِهَيْئَتِكُمْ

¹ 'A-ša hagvomanveza. A Proféta (Allah áldja meg es adjon Nek; örök üdvösséget) a meghajlása és leborulása során ezt szokta voil mondani: *subhanaka Allahumma Rahhanā wa hi hamdika Allahumma-ğfir li* "Magasztaltassá Uram! Urunk A Te halád áttai. Bocsass meg nekem!") Al-Buhārī *Šaḥīḥ* ja N. 762

(Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) a könyvet az Igazsággal, hogy azzal nelkezz az emberek között, amit Allah mutatott neked. Es ne te légy az, aki szót emel az árulokert'

106. Kérd Allah bocsánatát! Bizony Allah Megbocsátó és Irgalmas.
107. És ne vitázz azokert, akik saját magukat árulják el. Bizony Allah nem szereti azt, aki áruló és hűtös.
108. Tírejtöznek az emberek elől, am Allah elől nem rejtözhetnek el. Ő velük van, midon ejjel olyat fondorkodnak, amnek a halásával ok nem elegendettek. Allah az Ő tudásával minden dolgot átfog, amit ok tesznek.
109. Ezek vagytok ti! Vitáztatok enük az evnagi életben, am ki fog ertuk vitazni Allah-nal a Fellamadas Napján, vagy ki lesz az ő támogatójuk akkor?
110. Aki valami rosszat tesz, vagy maga ellen követ el bunt, am utana Allah-hoz fordul bocsánatert, az Allah-ot Megbocsátónak és Irgalmasnak fogja találni.
111. Aki pedig bünt követ el, az önmaga ellen követi azt el. Allah Tudó és Bölcs

بَيْنَ كَلِمَتَيْنِ أَرْسَلَ اللَّهُ وَلَا تَكُنْ
لِلظَّالِمِينَ حَصِيمًا ﴿١٠٦﴾

وَسْتَغْفِرُ اللَّهُ عَنْ قَوْمِهِ مَا كُنْ
عَافُوهُ رَجِيمًا ﴿١٠٧﴾

وَلَا تَجِدُ أَعْيُنَ عَدُوٍّ لَكَ مَوْتًا
بِاللَّهِ لَا يُجِبُ عَنْكَ كَلِمَاتُ يَمِينٍ ﴿١٠٨﴾

يَسْتَعْجِلُونَ مِنَ الْمَوْتِ وَلَا يَسْمَعُونَ
مِنْ اللَّهِ وَهُمْ عَنْهُمْ مُبْتَلِيُونَ مَا لَا
يُزِيلُ عَنْهُمْ تَقْوَاهُمْ وَكَرَّ اللَّهُ
عَنْ يَمِينِهِمْ مُبْتَلِيًا ﴿١٠٩﴾

هَؤُلَاءِ جَاءَتْهُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ
مَدِينًا مِمَّنْ يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكَفِيلًا ﴿١١٠﴾

وَمَنْ يَفْعَلْ سُوءًا أَوْ يَظْطِرَّ نَفْسَهُ دُونَ
يَسْتَغْفِرُ اللَّهُ بِحَبْلِهِ عَنْ قَوْمِهِ رَجِيمًا ﴿١١١﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ ثَمَرًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهَا عَلَى
نَفْسِهِ وَكَرَّ اللَّهُ عَنْهُمْ حَصِيمًا وَكَفِيلًا ﴿١١٢﴾

Abū Harayra mondta. Hallottam Allah Küldöttét (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) amint mondja „Allah-ra. Bizony én kérem Allah bocsánatát és Hozzá fordul ok megbánással minden nap több, mint hetvenszer”. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ* ja IV 5948

112. Aki hibát, vagy bűnt követ el,
majd megvádol egy ártatlant, az a
nyilvánvaló rágalmazás és bűn
terhét vette magára.

113. Ha nem lett volna Allah tularado
kegyelme és Irgalma irántad
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösseget),
akkor egy csoport közülük azon
gyekezett volna, hogy tevelygesbe
vigyen taged. Am csupán magukat
viszik tevelygesbe, semmiben sem
lehetnek az ártalmadra. Hiszen
Allah könyvtalkoztatta neked a
Könyvet és a Bölcsességet. És
megtanított téged arra, amut nem
tudtál. Allah tularado kegyelme
irántad hatalmas.

114. Az ő titkos, meghitt
beszélgetéseikben semmi jó
nincs! Kivéve azt, aki adakozást
parancsol meg, vagy a
helyénvalót, vagy a jobbitást az
emberek között. Aki ezt teszi,
Allah tetszését keresve, annak
hatalmas jutalmat adunk.

115. Aki viszont ellenkezik a Küldöttel
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösseget), azt
követően, hogy világossá vált a
számára az Igaz Utmutatas es nem
a hívők Utját követi, annak azt
adjuk barátul, akit ő választott
barátul. A Pokolban fogjuk
egetni. Milyen rossz sors ez!

116. Bizony Allah nem bocsátja meg
azt, hogy társítsanak Mellé. Am

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ تَمَامًا يَزِيْرُ بِهِ
فِرْيَةً فَقَدْ خَسِمَ بُهْتًا ۖ وَتَعْمًا مُبِينًا ۝

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّت
طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ أَنْ يَصِطُّوكَ ۖ وَمَا يَصِفُّونَ
بَلَا يَصِفُّونَ وَمَا يَصِفُّونَكَ مِنْ شَيْءٍ
وَأَنَّ لِلَّهِ عَلَيْكَ تَكْوِينًا وَبُلُوكَةً
وَعِظْمًا ۖ فَاتْرُكْهُمْ لِقِصَّةٍ ۖ قَلِيلٌ
اللَّهُ عَلَيْكَ عَظِيمًا ۝

«لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّنْ خَوْفِهِمْ ۚ لَا مَنَ
أَمْرٌ بِصَدَقَةٍ ۖ وَمَعْرُوفٍ أَوْ صَالِحٍ
بَيِّنَاتٍ أَلَمْ يَكُنْ وَمَنْ يَقْعُرْ ذَلِكَ نَيْفًا
مِّنْ صَدَقَتِهِ فَسَوْفَ نَوْتِيهِ خِرًا
عَظِيمًا ۝

وَمَنْ يَشَاقِبْ رُسُلَنَا مِن بَعْدِ مَا بُيِّنَتْ لَهُ
الْهُدَىٰ وَرَبِّعْ عِزَّ سَمِيعِ الْمُؤْمِنِينَ
فَوَلَهُ مَا تَوَلَّىٰ وَصُفِّهِ ۖ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ
مَصِيرًا ۝

بَلَّ اللَّهُ لَا يَجْعَلُ لَكُمْ شُرَكَاءَ ۖ فَزَيِّعُوا

megbocsátja azt, ami ezen kívül van annak, akinek akarja. Aki tarsít Allah mellé, az bizony messze vivő tévelygésben van!

117. Bizony Mellette csak nőnemű lenyemekhez fohaszkodnak Bizony csak a lázadó sátánhoz fohaszkodnak.

118. Allah megatkozta. És mondta (a gonosz): „Bizony el fogok venni a szolgáid közül egy bizonyos részt!”

119. „És bizony tévelygésbe fogom vezetni őket és vagyakat fogok bennük ébreszteni és meg fogom parancsolni nekik, hogy állatok fülét vágják le. És meg fogom parancsolni nekik, hogy változtassák meg Allah teremteset!” Aki a sátánt választja támogató barátul Allah helyett, az bizony nyilvánvaló veszteséget fog szenvedni.

120. Ígéretet nekik s vagyakat sugall nekik. Ám a sátán csak csalóka dolgokat ígér nekik.

121. Ezeknek a Pokol lesz a lakohelyük és nem lesznek majd abból menekülést.

122. Am azok, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, azokat olyan kertekbe vezetjük majdán be, amelyek alatt folyók folynak, örökkön abban fognak időzni. Ez

مَادُونَهُمْ أُولَٰئِكَ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُدْعَوْنَ بِهِ سِمًا
فَقَدْ ضَلُّوا صُلًّٰلًا يَبِينًا ﴿١١٧﴾

وَيَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ ۚ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ
يَدْعُونَ ۚ لَا يَسْتَنْبِطُ لَهُمْ قُرْبًا ﴿١١٨﴾

لَعْنَةُ اللَّهِ وَقَالَ لَا اتَّخَذْتُمْ مِنْ
عِبَادِي نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿١١٩﴾

وَلَا أُصَلِّهِمْ وَلَا أَقِيمُهُمْ وَلَا أَتْرَكُهُمْ
فَلْيَتَنَزَّلِ فِي ذَاتِ الْأَعْمَى
وَلَا تَرْكُهُمْ فَتَجِيعُوا حَتَّىٰ أَتِيَهُ
وَمَنْ يَتَّبِعِ الشَّيْطَانَ وَابْتَغِ مِنْ دُونِ
اللَّهِ فَقَدْ حَسِرَ حَسْرًا مُّبِينًا ﴿١٢٠﴾

يَعْدُهُمْ وَيُنْصِيهِمْ وَمَا يَعْزُبُ
عَنْهُمْ شَيْطَانٌ ۚ لَا غُرْرًا ﴿١٢١﴾

أُولَٰئِكَ مَا أُولَٰئِكَ جَهَنَّمُ
وَلَا يَخْرُجُونَ عَنْهَا مُجِيبًا ﴿١٢٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ تَبَارَكَ اللَّهُ

Allah ígérete igazságként. És ki lehet igazabbat szóló Allah-nál?

123. Ez nem a ti vágyaitok szerint s nem is a Könyv Nepeinek vágyai szerint történik így! Aki rosszat tesz, az aszerint jutalmaztatik Nem talál az Allah helyett támogatót, vagy segítőt.

124. Aki pedig kegyes dolgokat cselekszik, akár férfi, akár nő és ő hívő, azok a Paradicsomba léphetnek be. És ott annyi jogtalanságot sem fognak elszemvedni mint a datolyamagon élő husitek

125. És ki jobb a vallást tekintve, mint az, aki arcát a'aveti Allah-nak és jóra való kegyes, és *Ibrāhīm* (Ábrahám) vallását követi *hanif*-ként. Allah *Ibrāhīm*-ot (Ábrahámot) barátjaul¹ fogadta

126. Allah-e minden, ami az egekben és minden, ami a földön van. Allah mindent átfog.

127. (Válaszjogi) Tanácsot fognak kenni téled a nőkről. Mondd: Allah fog hirt adni nektek róluk és az, ami a Könyvben recitáltatik nektek, a női árvákról akiknek nem adjátok meg azt, ami megíratott a számukra. És akiket szeretnetek feleségül venni. És a gyenge gyermekekről is és arról, hogy az árvákkal igazságosan bánjatok. És akármi jót is tesztek arról Allah-nak tudomása van.

خَقًا وَمَنْ كَفَرَ مِنْ اللَّهِ فَيَلَا ۝

لَيْسَ بِأَمْرِيكُمْ وَلَا مَبِي هَدِي
الْحَسْبُ مَنْ يَقَعْلُ سُوءَ يُحْرَبِ،
وَلَا يُجْدَلُهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَيْ
وَلَا تُصِيرُ ۝

وَمَنْ يَقَعْلُ مِنْ أَصِيحْبِ مَنْ
دَعْبِرِ أَوْشَى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأَوْشَى
يَذْخُلُونَ الْحَمَّةَ وَلَا يُصَلُّونَ بَقِرَ ۝

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِنْ شَرِّ وَجْهَهُ بِاللَّهِ
وَهُوَ مُخِيْسٌ وَأَتْبَعَ مَنَّهُ بِرَهْمِ حَبِيْبِ
وَتَحَدَّ اللَّهُ إِبْرَاهِيْمَ حَبِيْلًا ۝

وَاللَّهُ مَا فِي سَمَوَاتٍ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُخِيْبًا ۝

وَنَسْفَقُوْنَكَ فِي كُنْهٍ قُلِ اللَّهُ
يَقْتَرِيكُمْ فِيهِمْ وَمَا تَقِي عَلَيْهِكُمْ
الْحَسْبُ فِي شَيْءٍ لَيْسَ بِأَمْرِي
لَا مُؤْتُونَهُمْ مَا كُتِبَ لَهُمْ وَمَنْعُوكُمْ
نَكِيْحُهُمْ وَأَنْتُمْ تَصْنَعُونَ مِنْ تَوْبَةٍ رَأَى
تَقُومُونَ يَسْمِي بِتَقِيْبِ وَمَا تَقَعْلُونَ
حَتَّى قَالَتْ اللَّهُ كَانَ بِهِمْ عَلِيْمًا ۝

¹ Ez Ábrahám állandó díszítő mellékneve *Hulilu Llāhi* (Allah meghitt barátja)

benneteket, ó, emberek. És
másokat hoz elő Allah képes erre

134. Aki az evilági élet jutalmát akarja,
Allah-nál van az evilági élet és a
Tulvilag jutalma, Allah Halló és
Látó

135. Ó, ti, aki hisztek! Legyetek
szülárdan igazságosak, ha
tanuként álltok Allah előtt, meg
ha magatok ellen, vagy a szülők
ellen, rokonok ellen (tanúskodtok
s), vagy gazdag, avagy szegény
ellen Allah inkább jogosult velük
szemben Ne kövessetek a
vagyt, hogy általa leterjetelek Ha
elferdítitek (a tanúságot), avagy
elfordultok, úgy Allah tudással
bír arról, amit ti tesztek.

136. Ó, ti, akik hisztek! Higgyetek
Allah-ban és az Ő Küldöttében
(Muhammad- Allah adjja meg es
adjon Nekí örök udvösséget) és a
Könyvben, amit lebocsátott a
Küldöttének és a Könyvben, amit
már korábban lebocsátott. Aki
hitetlen Allah-hal szemben és az
Angyalaival, Könyveivel,
Küldötteivel és az Utolsó Nappal
szemben, az bizony messze vivő
tévelygésben tévelyeg.

137. Bizony azok, akik hittek majd
hitetlenekké váltak, majd újra
hittek, majd pedig újra hitetlenekké
lettek, majd pedig hitelenségükben
növekedtek, azoknak Allah nem
bocsáthat meg. És nem vezérli
őket az Úton.

يَا حَيْرِينَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا ﴿١٣٥﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا
بَصِيرًا ﴿١٣٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ
شُهَدَاءَ بَيْنِهِ وَلَوْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ وَأُولَئِكَ
وَلَا أَقْرَبِينَ يَنْتَظِرُ عَذَابُ اللَّهِ ثُمَّ لَا
يُؤَدِّيهِمْ أَفَلَا تَتَّقُونَ تِلْكَ آيَاتُ الَّذِينَ
كَانُوا يُفَوِّشُونَ أَيْدِيَهُمْ أَسْفَلَ مَا
وُكِّلُوا بِهَا فَهُمْ لَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٣٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَى رَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي تَرَى قَبْلَ وَحْيٍ
يُخْفَرُ بِاللَّهِ وَفِيهِ كِتَابُهُ وَكَتَبُهُ
وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَذَرُوا ظُلُمًا
بَعِيدًا ﴿١٣٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَتُرْسِلُونَ الرِّبَا
لَهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا ﴿١٣٩﴾

138. Tudasd a képmutatókkal, hogy nekik fájdalmas büntetes jár
139. Ak.k a hitetleneket fogadják barátaikul a hívők helyett Talán náluk hatalmat vagyakoznak? A hatalom mind Allah-é
140. Hiszen már nyilvánkoztatta nektek a Könyvben. Ha halljátok, hogy Allah Jeleiben hitetlenkednek, vagy ganyt uznak azokból, úgy ne álljatok le velük, míg más beszédbe nem kezdenek. Hiszen ekkor hasonlóak lennettek hozzájuk Allah bizony összegyűjti a képmutatókat és a hitetleneket a Pokolban, mindegyiköjüket.
141. Akik kutatva figyelnek benneteket Ha nektek győzelem jut Allah-tól, azt mondják: „Vajon mi nem voltunk veletek?” Ha azonban a hitetleneknek jut részesedés, akkor azt mondják: „Vajon nem xerekedtünk-e föletek és nem vedtünk a hívőkkel szemben.” Allah ítélni fog felettük a Feltámaszás Napján. És Allah nem fog a hitetleneknek a hívőkkel szemben utat adni
- 142 Bizony a képmutatók meg akarják csalni Allah-ot, am Ő csálja meg őket. Ha az imához állnak fel, lustán állnak, csak azért (állnak oda, hogy) az emberek lássák. Csak kevesse emlékeznek meg Allah-ról
143. Ingadoznak aközött. Sem ezekhez, sem azokhoz (nem tartozva). És akút Allah tévelygesbe vitt, annak

بَشِيرٌ لِّلْمُتَّقِينَ إِنَّ لَهُمْ عَذَابًا لَّيْسًا ۝

لَّذِينَ يَتَّبِعُونَ لِحُكْمِهِمْ وَأَسَدِهِمْ
دُونَ الْمُؤْمِنِينَ يَلْعَنُونَ عَمَلَهُمُ الْبُغْرَ
فَإِنَّ الْبُغْرَ سَاءُ حَبِيبٌ ۝

وَمَدْرَسَ عَلَيْكُمْ فِي كِتَابٍ أَنزَلْنَاهُ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا وَلَسْتَ لَهُمْ
مَقَرٌّ حَتَّى تَخْضَعُوا فِي حَدِيثِ غَيْرِهِمْ
يُثَلِّمُهُمُ اللَّهُ مَعَ الْمُتَّقِينَ
وَالْحَكِيمِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ۝

الَّذِينَ يَتَرَفَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ
فَتْحٌ مِنْ سُوْفٍ لَوْ كُنْتُمْ مُعْتَكِفِينَ
صَكَتَ إِلَيْهِمْ كَيْفَ تَصِفُافُ لَوْ كُنْتُمْ
تَسْتَفِيدُونَ مِنْهُمْ وَتَسْتَعْتَكِفُونَ مِنْهُمْ
فَاللَّهُ يَخْلُقُ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ خِيْفَةً وَلِيُجْعَلَ
لَهُمْ نَسْكَحُكُمْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ۝

بَشِيرٌ لِّلْمُتَّقِينَ يُحَدِّثُونَ اللَّهَ وَهُوَ
حَدِيثٌ غَيْرٌ فَامْنُونُ تَضَاهَوْا قَامُوا
حُكْمًا لِّيُزَكِّيَ نَفْسًا وَلَا يَزَكِّيَ
لَهُمْ لَا قَبِيلًا ۝

مُتَدَبِّبِينَ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَلَا إِلَى
هَؤُلَاءِ وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَمَا يَجِدُ لَهُ سَبِيلًا ۝

nem fogsz utat találni.

144. Ó, n, akik hisztek! Ne fogadjátok a hitetleneket barátaitokul a hívők helyett. Vajon nyilvánvaló hatalmat akartok adni Allah-nak magatok ellen?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ
وَيْسَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَتُرِيدُونَ أَنْ
تُخْفُوا بِاللَّهِ عَلَيْهِ كُمْ مَنَظَرُكُمْ ۖ

145. Bizony a kepmutatók a Tűz legmélyeségebb melyén lesznek És nem találsz nekik segítőt.

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ تَزَيَّجَ الْأَسْفَلَ مِنْ سُورٍ
وَلَنْ يَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ۝

146. Kivéve azokat, akik megbánást mutatnak, s megjavulnak és Allah-hoz ragaszkodnak és a vallásukat őszinten Allah-nak szentelik, ok a hívőkkel lesznek. És Allah a hívőknek hatalmas jutalmat ad.

لَا الَّذِينَ نَبَوْا وَقَصَّوْا فَنُصِّمُوا
بِاللَّهِ وَاحْتَصُوا دِينَهُمْ بِاللَّهِ وَهُمْ
مَعَ الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ
لِلْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ۝

147. Mit tenne Allah a ti büntetéseitekkel (miért büntetne), ha halásak vagytok és hisztek. Allah Hallás és Tudó! Guz'6. Hizb11.

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِذْ شَكَرْتُمْ
وَهُمْ مُشْكِرُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ شَاقِرٌ عَنِمًا ۝

148. Allah nem szereti a hangosan kinyilvánított rosszat, kivéve azét, aki jogtalanságot szenvedett el. Allah Halló és Tudó.

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْمُخْتَصِرَ بِشَوْءٍ مِنْ تَعْلَمُ
وَلَا مَنْ ظَلَمَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَظِيمًا ۝

149. Ha bármi jót megmutattok, vagy elrejtitek azt, vagy elnéztek valami rosszat. Allah Megbocsátó és mindenre képes.

أَنْ تَبْدُوا خَيْرًا وَتُخْفُوا أَوْ تَعْلَمُوا سُوًّا
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَافِيًا قَدِيرًا ۝

150. Bizony azok, akik hitetlenek Allah-hal szemben és az Ő Küldöttével szemben és különbséget akarnak tenni Allah és a Küldötter között és azt mondják „Hiszünk egyik

أَلَمْ يَكُنْ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَرِيدُوا
سُورًا يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ
بِمَعْصُومٍ وَمَنْ كَفَرَ بِنِعْمِ اللَّهِ وَرُسُلِهِ
أَلَمْ تَسْجُدُوا لِلَّهِ سَبِيلًا ۝

Abū Hurayra hagyományozta: A Próféta (Allah adja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) mondta: „A Fe'lamadás 'Napján' úgy fogod látni: hogy a legrosszabb ember Allah szemében a ketartó. Az, aki némely embereknek ezt az arca mutatja, másoknak azt az arca. Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 5711

részeiben, ám nem hiszünk más részeiben.” E között akarnak maguknak utat találni?

151. Ők az igazi hitetlenek. Mi a hitetleneknek megalazó büntetést készítettünk elő

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَأَعْتَدْنَا
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿٥١﴾

152. Ám azok, akik hisznek Allah-ban és a Küldötteiben és nem tesznek különbséget közöttük (a Küldöttek között), azoknak megadjuk a jutalmukat Allah Megbocsáto és Irgalmas,

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِرُسُلِهِ وَرُسُلُهُمْ
بَيْنَ أَيْدِيهِمْ أَوْسِيَةٌ تَوْفَ
يُقِيمُهُمْ خُورُهُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥٢﴾

153. A Könyv Nepe azt ken tőled, hogy bocsáttass le rájuk egy könyvet az Égből. Ám *Mūsā*-tól (Mózes-től) meg ennél nagyobbba kertetek. És mondtak „Mutasd meg nekünk Allah-ot világosan!” A mennykő szította őket a bűnükért. Majd megragadtak a tehenet, azt követően, hogy a világos bizonyítékok elérkeztek hozzájuk. Ám Mi emezők voltunk velük. És *Mūsā*-nak (Mózesnek) nyilvánvaló hatalmat adtunk

يَسْتَفْتِيكَ فَلْيَنْصِبْ أَلْوَاعَكَ
كَيْسًا فَمِنْ كَيْسَةٍ فَقَدْ مَاتَ الْوَيْسِيُّ الْخَذِرُ
مِنْ ذَلِكَ فَقَالَ يُرِيدُ اللَّهُ حَـمْدَهُمْ
لِيُصَوِّفَهُمْ لِيُظَاهِرَهُمْ ثُمَّ تَخَذُوا جَمْعًا مِنْ
بَعْدِهِمْ فَحَاقَهُمْ لَيْسَتُ قَعْقُودٌ عَنْ
ذَلِكَ وَآتَيْنَا مُوسَى سُلْطَانًا مُّبِينًا ﴿٥٣﴾

154. És felemeltük fölöttük a Hegyet, a szerződésük következtében. És mondtuk nekik „Le ejtitek be az ajtón leborulva.” És mondtuk nekik: „Ne kövessetek el túlkapást a szombattal kapcsolatban!” Szigorú egyezséget kötöttünk velük

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِيثَاقِهِمْ وَقَالَ لَهُمْ
ادْخُلُوا آلَ بَنِي سَعْدٍ وَقَالَ لَهُمْ
لَا تَعْدُوا فِي آلِ بَنِي سَعْدٍ مِنْهُمْ فَشَقُّوا
عَيْطًا ﴿٥٤﴾

155. És mivel megszegték az egyezségüket és Allah jeleiben való hitetlenségük miatt és amiatt, hogy megölték a Prófétaikat jogtalanul és azért mert azt

فَبِمَا كَفَرُوا بِهِمْ فَجَعَلْنَاهُمُ كَقَوْمِ بَنِي نَافِثٍ
وَقَتْلِهِمْ لَأَنْبِيَاءَ يَعْزُبُ عَنْهُمْ مَغْفِرَةٌ
عَلِيمٌ بِرُفُوعِ اللَّهِ عَلَيْهِمْ بِكَفَرِهِمْ وَلَا

mondták: „A mi szívünket borító takarja” Igen! Allah pecsetet helyezett arra a hitetlenségük miatt. Csak kevesen hisznek közülük.

156. És hitetlenségük miatt és mert Máriát hatalmas rágalommal illettek

157. És mert azt mondták: „Mi megöltük a Messiást, Jézust, Mária fiát, Allah Küldöttét.” Ám valójában nem ölték meg és nem feszítették keresztre. Ám egy hasonmás adatott nekik. Akik között őt illetően nevetkülönbség van, azok ketsegeben vannak fele. Nem rendelkeznek ők róla tudással, csak a gondolatot követik. Ám bizonyos, hogy őt (Jézust- beke res') nem ölték meg.

158. Ellenkezőleg Allah felemelte őt magához. Allah Hatalmas és Bölcs!

159. A Könyv Nepe bizony hisz benne- a halála (Jézuse) előtt. A Feltámaszás Napján tanú lesz e lenők

160. És azok bűne miatt, akik a zsidó vallást követték, megtiltottuk nekik a jó dolgokat, amelyek megengedettek voltak. És azért mert sokakat eltérítettek Allah Útjától

161. És azért mert az uzsorát habzsolták, holott attól eltiltattak. És mert az emberek javait hamis dolgokra pocskoltak el. És Mi fájdalmas büntetést készítettünk elő a

يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٦﴾

وَيَكْفُرُ بِهِمْ فَإِلَٰهٌ عَلَيْهِمْ قَتَلُوا مَرْيَمَ فَتَنَتَا
عَظِيمًا ﴿١٥٧﴾

وَقَوْلُهُمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
رُشْرًا وَلَٰكِنَّهُمْ كَانُوا إِتْرَافًا وَكَذِبًا
وَأَنَّهُمْ لَيَسْتَكْفِرُونَ بَيْنَ يَدَيْهِمْ فَخِطْبُوهُ لِيُخْشِفَ
عَنَّهُمْ لَأَهْلُمْ بِهِ. مِنْ عَمَلٍ لَا تَبْعُ أَهْلِي
وَمَقَاتِلُهُ يُقَاتِلُ ﴿١٥٨﴾

بِإِذْنِ اللَّهِ. يَهُ وَيَكُنْ اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٥٩﴾

وَمَنْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَا يُؤْمِنُ بِهِ. قُلْ
مُوتُوا. وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدٌ ﴿١٦٠﴾

فَيَضْرِبُ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرْفًا عَنِيهِمْ
طَلَبَاتٍ أَجَتْ لَهُمْ فَيَضْرِبُهُمْ عَنِ سَبِيلِ
اللَّهِ كَبِيرٌ ﴿١٦١﴾

وَأَخَذَهُمْ لَيَالِيًا وَقَتَلُوهُ عَنَّا وَخُفَّيْهُمْ
أَقُولُ نَسْأَلُكَ بِطَعْنٍ وَتَعْتَدُ بِنَا كَثِيرِينَ
يَتَقَرَّبُونَ إِلَيْنَا ﴿١٦٢﴾

közülük való hitetleneknek

162. Ám a tudásban szilárdak közülük, és a hívők, akik hisznek abban, ami kinyilatkoztatott neked (Muhammad Allah aida meg és adjon Nekí örök üdvösséget) és abban, ami előtted bocsátatott le és elvezzik az imát és megadják a szegény-adót és hisznek Allahban és a Vegső Napban- nekik hatalmas jutalmat fogunk adni

163. Mi bizony sugalltunk (kinyilatkoztattunk) neked' (Muhammad- Allah aida meg és adjon Nekí örök üdvösséget), ahogyan sugalltunk (kinyilatkoztattuk) Yūh-nak (Noe-nak) és az utána következő Prófetaknak és sugalltuk Ibrāhīm-nak (Abrahamnak), Ismā'il-nak, Isḥāq-nak, Ya qūb-nak s a törzseknek és Jezusnak, Ayyūh-nak, Yūnus-nak, Harun-nak, Sulayman-

لِكِرَ الرِّسَالَةِ فِي الْبَيْتِ مَعَهُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِمَا يَنْزِلُ مِنْ قِبَلِكُمْ وَالْمُعِيبِينَ تَصْنَعُونَ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا

هَٰذَا نُوْحِيْكَ لَيْكَ كَمَا وَحَّيْنَا نُوْحًا وَالْحَبِشَ مِنْ بَعْدِهِ، وَأُوْحِيَٰ اِلَىٰ اِبْرٰهِيْمَ وَاسْمٰعِيْلَ وَيَسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَالْاِسْمٰعِيْلَ وَيَحْيٰى وَيُوْسُفَ وَدَاوُدَ وَهُدُوْدَ وَنَسِيْمُزْءَ نِيْتَدَ وَدَرْوُزُ ﴿١٦٣﴾

Az isteni sugallat kezdete a Prófetának (Allah aida meg és adjon Nekí örök üdvösséget) – A ísa-tól, az Igazhívók Anyjától (Allah legyen elegetted vele) Hānī b. Hānī Allah egyetlen elegetted vele megkerdezte Allah Küldöttét (Allah aida meg és adjon Nekí örök üdvösséget) O Allah Küldötte! Hogyan érkezik hozzád a sugallat? Allah Küldötte (Allah aida meg és adjon Nekí örök üdvösséget) mondta: „Neha egy mint egy esengő csengése, ez a legnehezebb forma a szamonura. Majd ez az állapot elműlök rotart mutat felegettem mi is sugalltatott. Neha az anyja egy ember alakjában ön e hozzám, beszél hozzám és én emlékezetembe veszem azt, amit mond.” A ísa (Allah egyetlen elegetted vele) hozzátette: „Bizony én álltam a Prófetát (Allah aida meg és adjon Nekí örök üdvösséget) akkor amikor sugallat érkezett le rá. A homlokán verejték folyt alá s mind ez egy nagyon hideg napon történt. A. Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 2. “Lmar b. al-*ḥattāb* a *minbar*-on (a mecsetben levő lépcsős emelvény az *imam* számára) mondta: Hallottam Allah Küldöttet (Allah aida meg és adjon Nekí örök üdvösséget) amint mondja: Bizony a tettek a szándékok szerint ítéletnek meg (szeretnek az értékek jutalom). Minden embernek az az amit szándékozott. Aki a világi javak eléréséért vonul ki vagy egy asszonyért, hogy azt feleségül vegye, akkor kivonulása odatart ahová indult. A. Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 1.

nak (Salamon). És *Dāwud*-nak¹ (Dávid) egy zsoltárt adtunk.

164. Némely küldöttekről már beszéltünk neked ezelőtt, ám nemely küldöttől nem beszéltünk neked. És Allah szólva szól *Mūsá*-hoz (Mózeshez).

165. Küldöttek, akik örömhír hozokkent és intőkként jöttek, hogy az embereknek ne lehessen Allah-hal szemben érvük a küldöttek után. Allah Hatalmas és Bölcs.

166. Am Allah tanasítja azt, amit (a Korán) lebocsátott neked (*Muhammad*- Allah adja meg es adjon Nek) örök üdvösseget), az Ő tudásával küldetett az le és az angyalok is tanusítják. Allah elégséges tanú.

167. Bizony azok, akik hitetlenkednek és elfordítanak Allah Utjától, azok messze vivo tevelygesben tévelyegnek.

168. Bizony azok, akik hitetlenkednek és bűnöket követnek el, azoknak Allah nem bocsáthat meg es nem vezére,het) őket az Utra

169. Kivéve a Pokolba vezető utra, örökkön abban fognak idózn) Ez Allah számára könnyű.

170. Ó, emberek! A Küldött

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ
وَرُسُلًا لَمْ يَقْصُصْنَا عَنْكَ مِنْ قَبْلُ
مُؤْتَىٰ تَكْفِيرًا ﴿١٦٤﴾

رُسُلًا مُبْتَلِينَ مِنْ وَرَثَتِكَ يَسْتَخْلِفُونَ
لَكَ عَلَىٰ أَلْفِ حُجَّةٍ بَعْدَ رُسُلِي وَكَانَ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٦٥﴾

لِكُلِّ أُمَّةٍ يَشْهَدُ بِمَا رَزَقْنَاهُمْ مِنْهُ
وَلَتَعْلَمَنَّ أَنَّ اللَّهَ يَبْشُرُ الْمُنِيعِينَ
بِشَيْءٍ ﴿١٦٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٦٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَنُّوا أَنَّهُمْ
يَتَغَمَّدُونَ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَلَا يَنْبَغِي لَهُمْ
يُعَذِّبُهُمْ بِشَيْءٍ ﴿١٦٨﴾

وَالَّذِينَ ظَنُّوا أَنَّهُمْ يَخِثُّونَ بَيْنَ
يَدَيْهِمْ أَنَّهُمْ لَا يَبْغُونَ
وَمَكَرَ عَلَىٰ قَلْبِهِ سِيرًا ﴿١٦٩﴾

يَتْلَاهَا نَاسٌ مُنْجَرِفُونَ
بِأَفْوَاهِهِمْ لَا يَعْلَمُونَ

¹ Dāwud kirva oságához – Abdul'āh bin 'Amr mondta. Allah Küldötte Allah adja meg es adjon Nek) örök üdvösseget – mondta nekem. (Allah-nál, a legkedvesebb bűj Dávid bűjje, ak az egyik nap bűj tölt, a másik nap nem Allah-nál, a legkedvesebb ma Dávid mája, aki az északa felét alvássa töltötte az egy harmadát ajtatos ebrenjettel, majd a hatodát újra alvássa.) Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 3238

(Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) immár eljötti hozzatok az igazsággal az Uratoktól. Higgyetek! Ez jobb nektek. Am ha hitetlenkedtek, Allah-é minden, ami az egekben és a földön van. Allah Tudó és Bölcs.

171. O, Könyv Nepe! Ne kövessetek el tulkapást a vallásokban! És Allah-ról csak az igazat mondjátok! Jézus, a Messiás, Maria fia, csupán Allah küldötte, és az Ő szava, amint Mariára vetett és a belőle származó lelek. Higgyetek Allah-ban és a Küldötteiben! És ne mondjátok „Három!” Hagyjátok abba! Ez jobb nektek. Bizony Allah az egyetlen isten-magasztalassék! Mennyire felette áll, Ő annak, hogy fia legyen Neki. Ővé minden, ami az egekben és a földön van. Allah elégseges segítő!

172. A Messiás soha nem fogja megalázonak tartani, hogy Allah szolgálja legyen és a közellévő Angyalok sem. Aki megalázonak tartja az Ő szolgálatát az öntelt gőgös. Am Ő mindenkit Magához fog összegyűjteni.

173. Am azok, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, azoknak teljes jutalmat ad és az Ő tularado kegyelméből még hozzá is tesz. Am azokat, akik lealázonak tartják (az Ő szolgálatát) és gőgösek, azokat fájdalmas büntetéssel

رَبِّكُمْ فَذَمُّوا حَتَّىٰ تُكْفِرُوا
تُكْفِرُوا فَإِنَّ إِلَهَكُمْ لَكَنُوبٌ وَالْأَرْضُ
وَحْشٌ إِنَّ اللَّهَ غَفِيرٌ حَكِيمٌ ﴿٥١﴾

بِأَهْلِ كِتَابٍ لَا يَأْمُرُونَ بِدِينِكُمْ
وَلَا يَقُولُونَ عَلَىٰ إِلَهِ إِلَّا هُوَ بِمَا
تُنصِّحُ عِيسَىٰ بْنُ مَرْيَمَ سُبْحَانَ اللَّهِ
وَحُكْمُهُ، أَنَّهُ بِمَرْيَمَ وَرُوحٍ مِنَّا
فَنَامُوا بِإِلَهِهِ وَرُسُلِهِ، وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَ
شُهُورٍ خِثْرًا لَّكُمْ سُبْحَانَ اللَّهِ بِرَبِّهِ وَجَدَ
مُتَّبِعِينَ، لَّنْ يَكُونُ لَهُ وَدَّعٌ مَّا
كُنْتُمْ وَمَا لِّلْأَرْضِ وَكُلِّ يَلِيهِ
رَحِيمًا ﴿٥٢﴾

لَّنْ يَتَشَكَّكَ نَصِيبُهُ لَّنْ يَكُونَ عَبْدًا
بِهِ وَلَا يَتَّخِذُكَ تَعَزُّزًا وَمَنْ
يَتَشَكَّكْ عَنِ عِبَادَتِهِ، وَتَتَشَكَّكْ
فَسَيُخْذَرُهُ إِلَهُ حَمِيدٌ ﴿٥٣﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُوفِّيهِمْ أَجْرَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ
فَضْلِهِ، وَأَمَّا الَّذِينَ تَسْتَكْفِرُوا
وَتَسْتَكْفِرُوا فَيَعِدُّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا
وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا

¹ Allah teremtő szava „Légy”

bünteti meg. Nem találják ők maguknak Allah helyett sem támogatót, sem segítőt.

174. O, emberek! Világos bizonyíték jött el immár hozzátok az Uratoktól És nyilvánvaló fényt (ezt a Koránt) bocsátottunk le nektek

175. Ami azokat illeti, akik hisznek Allah-ban, és Hozza ragaszkodnak, azokat a Tőle származó Irgalomba és túláradó Kegyelmebe (a Paradicsom) lépteti be. És az Egyenes Úton vezeti őket Magához.

176. (Vallásjogi) Tanácsot fognak kérni tőled! Mondd: „Allah fog feleletet adni nektek a *kalala*-ról! Ha egy férfi meghal és nincs gyermeke, ám van egy leány testvere, a leánytestvernek a fele ár annak, amit hátrahagyott. A fiatestvér is örökölhet tőle (leánytestvér) ha nincs neki gyermeke. Ha két leánytestvér van, akkor nekik a ketharmada jár annak, amit hátrahagyott. Ha ők testverek férfiak és nők is, abban az esetben a férfinak kétszer annyi jár, mint a nőnek. Allah megvilágosítja nektek, nehogy eltévelyedjete. Allah-nak mindenről tudása van.”

وَلَا تُصِيرُ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ فَدَلَّاهُكُمْ نَزَّهًا مِنْ رَيْبِكُمْ
وَأَنزَلَ بِكُمْ نُورًا مُبِينًا ﴿١٧٤﴾

قَالَ الَّذِينَ آمَنُوا بِتِلْكَ الْآيَاتِ
الَّتِي نَزَّلَتْ فِي رَحْمَتِهِ وَفَضْلِهِ
وَنِعْمَ بِهِمْ عَلَيْهِمْ حَرْطٌ مُسْتَقِيمًا ﴿١٧٥﴾

يَسْتَعْتَبُونَكَ فِي شَيْءٍ يُقْبَلُ فِي الْحُكْمِ
يَا أَيُّهَا هَذِهِ آيَاتُ اللَّهِ وَلَدَوْلِهِ نُحْتِ
فَنَّهُ يَضْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ بِرَبِّهِ رَيْبُكَ
لَهُ وَبَدَلُ كَاتَا تَسْتَبِينَ فَتَهُمَا تَسْتَبِينَ
وَمَا تَرَكَ وَبَن كَانُوا بِخَوَّةٍ رَجُلًا وَنِسَاءً
فَبَيْنَهُ حَكْمٌ مِنْ حَيْثُ لَا تَسْتَبِينَ نِسَاءً
لَحُكْمٌ نَقِصُ وَتِلْكَ بِحُكْمٍ شَرِيفٍ
عَبِيرٌ ﴿١٧٦﴾

Ma dān bin Abī Tāhja mondta. 'Umar bin al-Hattāb mondta. Semmi masrót nem kérdeztem Al ah Kündötte! (Allah áldja meg es adjon Nek! örök Gyvösseget) többször, mint a *kalala*-ról. Végül Ő az ujjával megbökte a mellemet es mondta. "Egyen elég neked az, amit az *ayatu s- surf*-ban találasz, ami a Nok c. Szura utolsó Verse

Az Asztal 5.)
Az AL-MĀ'idah¹ c. sūra

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Medina,

Verzeinek pämi: 120.

A 3. vers 'Arafit-ban nyilvánított ki a Bücsi Zarándoklaton.

*A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ó, ti, akik hisztek! Teljesítsetek a kötelezettségeiteket!
Megengedettett nektek a lábasjóság (elelemként) kivéve az, ami recitáltatik nektek. Nem megengedett viszont a számotokra a vadászat, ha a megszentelt (ihrām-ban, a zarándoklat elvégzésére szolgáló szabatlan két fehér lepel)² állapotban vagytok. Allah úgy dönt, ahogyan Ő akar.
2. Ó, ti, akik hisztek! Ne szegjétek meg Allah szent előírását, sem pedig a szent Honapot! Sem az áldozati állatokat, sem a nyakekeket, sem pedig azokat, akik a Szent Házhoz tartanak, az Lruk túláradó kegyelmét és tetszeset ahítózva. Ha már profán állapototokban vagytok³, akkor vadásszatok! És ne vigyen benneteket az emberek iránti haragvasotok gyűlöletre, azért

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا زُكُوفُوا زَكَاةً حَتَّى تَرْضَوْا
بِهَا لَكُمْ أَثَرٌ لَا يَمَسُّكُمْ فِي ذَلِكَ مِنْ غَيْرِ
مُجْلٍ تَصَدَّقُوا فِي سَبْعِينَ مِائَةً
مِنْ كُلِّ مَالٍ رَافِعٌ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَجِدُوا شَعْبَهُمْ وَلَا
أَنْشُرَكُمْ لَهُمْ وَلَا أَهْلَهُمْ وَلَا تُقَنِّبُوا
وَأَمَّا أَتَتْكُمْ الْحَرْمُ فَسُقُوا فَأَصْلَامُوا مِنْهُمْ
وَرَضُوا لَهُمْ عَشْرَةَ أَصْحَابًا وَلَا تَجْرِمُوا
بِشْرَ يَوْمٍ أَنْ صَدَّكُمْ عَنِ الْبَيْتِ الْحَرَامِ
أَنْ تَقْتُلُوا وَقَاتِلُوا عَلَى الْبَيْتِ الْحَرَامِ وَلَا
تَقَاتِلُوا عَلَى الْبَيْتِ الْحَرَامِ وَتَقَاتِلُوا
عَنِ الْبَيْتِ الْحَرَامِ وَتَقَاتِلُوا عَنِ الْبَيْتِ الْحَرَامِ
إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

A szura came a 112 versben elmondott történetből ered.

² Ezer árapothan sok olyan do got nem szabad megtenni, amit maskor igen. A két ruhadarab arab neve *ridā*, az a varratlan fehér lepel, amit a felső testen viselünk, az *ʿazār* pedig az, amit deréktól lefelé.

A le szentelt állapotban, akár *hagg*-ot akár *umra*-t végezve Isten a hívő ember számára a vadászat. Am ha kilep a megszentelt állapotából újra megengedett a számra, erre utal ez a kegyes Vers.

mivel távoltartottak benneteket a Szent Mecsettől (*al-Masğidu-l-Harumu*)! Segítsetek egymást a kegyességben és az istenfélelemben! Ám ne segítsetek egymást a bunhen és az ellensegeskedésben! Féjétek A.lan-ot! B zony Allah büntetése igen szigorú.

3. Tilalmassa tétetett a számotokra a döglött állat, a vér , a sertés hus és mindaz, ami nem Allah-nak áldoztatott fel és az, ami megfojtatott, az agyonütött, a halálra zuzott, a felöklelt és az is, amiből a vadamatok teptek már Kiveve, ha ti vagjátok le² És az is, ami aldozo követn vagatott le és a jomnyilakkal történő sorsozás s Ez bünds dolog Ezen a napon azok, akik hitetlenkednek reményvesztettek lettek a ti vallásotokkal kapcsolatban Ne fejetez róluk! Engem fejetez! A mai napon teljesse tettem a számotokra a vallásotokat és kiteljesítettem rátok az Én kegyelmemet. És az Iszlámot rendeltem el nektek vallásul³ Aki

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ نَبِيْسَةٌ وَلَدُهُمْ وَلَعْمٌ يُوْرِي
وَمَا مِنْ عَيْتٍ لَّهُمْ بِهِمْ وَنَحْنُ حَقٌّ وَنَحْنُ حَقٌّ
وَنَسْرَدِيَهُ وَنَحْنُ حَقٌّ وَنَحْنُ حَقٌّ
لَا مَا دَعَيْتُمْ وَمَا دَعَيْتُمْ عَلَى نَحْنُ حَقٌّ
نَحْنُ حَقٌّ وَنَحْنُ حَقٌّ وَنَحْنُ حَقٌّ
نَحْنُ حَقٌّ وَنَحْنُ حَقٌّ وَنَحْنُ حَقٌّ
وَنَحْنُ حَقٌّ وَنَحْنُ حَقٌّ وَنَحْنُ حَقٌّ
عَيْنُكُمْ وَنَحْنُ حَقٌّ وَنَحْنُ حَقٌّ
فَمَنْ مَضَى فِي مَخْصَصَةٍ عَيْنُكُمْ
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ عَفْوٌ رَحِيمٌ

¹ A kiömlő vér illetve a kiöntött vér

² Ha ezeket még a hámarak előtt ti magatok tudhatok az előírásnak megfelelően levágni.
"É már bin al-Hajjáb-tól maradt felem. Egyszer egy zsidó férfi azt mondta neki: "O gazhívók fejedelmek!" Van a Könyvtekben egy vers, amire vet olvashattok, amely ha ránk zsidókra nyilatkoztatott volna ki, mi bizony ünnepnek tartanánk azt a napot. Megkerdezte melvük az a vers. Ő pedig mondta: (A mai napon teljesse tettem a számotokra a vallásotokat és kiteljesítettem rátok az Én kegyelmemet. És az Iszlámot rendeltem el nektek vallásul.) "É már így válaszolt: "Mi ismerjük azt a napot és azt a helyet, ahol az a Prófétára (Allah ádja meg és adjon Neké örök üdvösséget) ki nyilatkoztatott. Ő akkor Arufa-n állt egy pénteki napon. Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 45

az éhség kenyszerétől hajtva (szeg meg tulalmat) nem a bűnre való hajlandóságában, (ügy) Allah Megbocsátó és Könyörületes.

4. Kérdezn fognak teged (Muhammad- Allah áldja meg es adjon Nekı örök üdvösseget) mi a megengedett nekik. Mondd:
„Megengadtettek nektek a jó dolgok. Továbbá azok (négylabu és szárnyas állatok), amiket ti tanítottatok a ragadozók közül, idomítva azokat. Tanítottatok nekik azt, amit Allah tanított meg nektek. Egyetek abból, amit nektek fognak meg. [m]itsetek meg Allah nevet azon!¹ Féljétek Allah-ot. Bizony Allah gyorsan elszámoló!”
5. Ezen a napon megengedettettek nektek a jó dolgok². És azok etele, akiknek a Könyv adatott megengedett a számatokra es a ti eteletek megengedett az ő számatokra³. És (megengedettek házasság céljából) az erényes hívő asszonyok⁴ és az erényes asszonyok azok közül, akiknek az Írás adatott elöttetek, ha megadátok nekik az ő jussukat erényesen es nem parázna módon

يَسْأَلُونَكَ مَا أُبَيِّلَ لَكُمْ مِنْ حَلَالٍ فَقُلْ أُولَئِكَ هِيَ الْفَوَاحِشُ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ مِنْ مُكْرَبٍ
نَعْمَ وَهِيَ مِمَّا عَنِتُّمْ أَنْ تَكُونُوا مِنْ
مُسْكِنِينَ عَلَيْكُمْ وَذَكَرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ
وَأَقُولُ اللَّهُ بِهِنَّ سَرِيعٌ الْحِسَابِ ⑤

يَوْمَ أُبَيِّلَ لَكُمْ نَهْيَكُمْ وَصَعْتَكُمْ نَذِيرٌ وَتَوَكَّلْ
لِكَيْتَ بِكُمْ وَصَعْتَكُمْ مِنْهُمْ
وَأَلْصَقْتُمْ مِنْ تَحْرِيمٍ وَأَنْتُمْ تَخْتَصِمُونَ
مِنْ تَدِينٍ وَتَوَكَّلْ لِكَيْتَ مِنْ قَبْلِكُمْ
نَهْيَكُمْ وَصَعْتَكُمْ مِنْهُمْ
مُسْكِنِينَ وَلَا مَسْجِدِي حَرَامٌ وَمَنْ يَكْفُرْ
بِالْإِيمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي آجِرٍ
مِنْ خَيْرِينَ ⑥

¹ Az elejtett állatok felett, mielőtt meg ennétek belőle

² 'A ha-tó maradt fenn, aki mondta: A Próféta (Allah áldja meg es adjon Nekı örök üdvösseget) nagyon szerette az edesseget (al-halwā u) es a mézet (al-asah) A. Buhārī Şahih-ja N. 5291

Megengedett abban az esetben, ha Allah neve említtetett felette, illetve ha az ő „örvényeik szerint vagytok le. Am a tarsított népek etele nem megengedett a muzulmánok számára. Am a magus hitűek népek eteleit illető azokat muzulmán ember nem ehet: az asszonyokat nem veheti fe esegül

⁴ Erényes, hitű szabad asszonyok

tisztálkodjatok meg! Ha betegek vagytok, vagy uton vagytok, vagy valaki közületek az illemhelyről jön, vagy nőt érintettetek és nem találtok vizet, úgy használjatok a tiszta (magas helyen lévő) *tayammum*-ot¹. És simítsátok végig az arcotokat vele és a kezeteiket¹ Allah nem akar rátok nehézséget helyezni. Am meg akar tisztítani benneteket és ki akarja teljesíteni az irántatok való kegyelmet Talan halásak lesztek

7. Emlekezzetek Allah irántatok tanúsított kegyelmére és a Vele kötött egyezsége amit veletek kötött. Midőn mondtatok „Halljuk és engedelmeskedünk.” Féjjetek Allah-ot! Hiszen Allah ismeri a lelkék rejtett titkait.
8. Ó, ti, akik hisztek! Legyetek e határozottan szilárdak Allah-ert, igazságos tanuk! És az emberek iránti haragvásotok ne vigyen benneteket arra, hogy igazságtalanok legyetek! Ez közelebb van az istenfelelemhez. Féjjetek Allah-ot! Allah-nak tudomása van arról, hogy ti mit tesztek.
9. Allah megígérte azoknak, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, hogy nekik megbocsátás és hatalmas jutalom jár
10. Am azok, akik hitetlenkednek és

سَقَرٍ وَقَدْ جَاءَ حَدٌّ مَعَكُمْ مِنَ الْعَابِطِ
وَلَقَدْ سَخَّرْنَاكُمْ مِثْلَهُ فَأَنْقَضُوا مِمَّا قَسَمُوا
صَاعِدَ هَبْشَا قَامَتْ خَوْفُ جُوهَكُمْ
وَأَنْتُمْ يَعْزُبُ عَنْكُمْ مِمَّا تَزِيدُ اللَّهُ يُخَفِّلُ
تَغِيصُكُمْ مِنْ حَرْجٍ وَلَئِنْ زِيدُ
لِنُظْهِرُكُمْ فَرِيضَةً بِغَمَّتْ عَلَيْكُمْ
لَعْنَتُكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦﴾

وَأَذْكُرُوا لِقَاءَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ وَعَيْتُهُ
الَّذِي وَاتَّفَقُ بِهِ إِذْ قَسَمَ سَبِغُ
وَأَطَعْتُ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ اللَّهُ عَيْتُهُ يَدِ
تَضُدُونَ ﴿٧﴾

بِأَيِّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَائِمًا لِلَّهِ
شُهُدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا تَحْرِمْ بَعْضُكُمْ
شَرَاءَ نَفْسِهِمْ عَلَى الْآخِذِينَ بِعَهْدِهِمْ قَدْ
يَلْقَوْنَ اللَّهَ وَنَسُوا اللَّهَ يَوْمَ تَنْتَفِخُ الْأَنْفُسُ
يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ ﴿٨﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الْصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ
عَظِيمٌ ﴿٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

¹ A *tayammum* kifejezés értelme száraz, tiszta porral, homokkal történő rituális tisztálkodás, abban az esetben, ha víz nem lehető fe. Lásd hozzá a 4.4.1-at

meghazudolták a Mi jeleinket,
ők a Pokol népe!

11. Ó, ti, akik hisztek! Emlékezzetek Allah irántatok való kegyelmere! Midőn egy nép azon volt, hogy kezét kinyújtja ellenetek, am Ő elhárította a kezüket rólatok. Féljetek Allah-ot! Allah-ra támaszkodjanak a hívők!
12. Allah egyezséget kötött Izrael fiával. És közülük tízenket *naqib*-ot küldtünk el. És Allah mondta: „En veletek vagyok, ha elvezitek az imát és megadjátok az alamizsnát és hisztek a Küldötteimben és támogatjátok őket. És szép kölcsönt kölcsönöztök Allah-nak. És ekkor bizony eltörlöm rólatok a rossz tetteiteket és olyan kertekbe léptetlek benneteket, amelyek alatt folyók folynak. És az, aki ezután hitetlenkedik közületek, az letért az egyenes útról.”
13. S amiért megszegtek az egyezségüket, megátkoztuk őket és keménnyé tettük a szíveiket. Kiforgaták ők a szavakat a helyeikre és elfeledtek egy részt annak, amire intést kaptak. És folyamatosan árusítást tapasztaltak részükről, kevés kivétellel. Ám légy elnéző és bocsass meg! Allah szereti a kegyeseket.
14. És azok közül is, akik azt mondják mi keresztények vagyunk, velük is

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْحَجِيرِ ٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا دُكِّرُوا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ إِنَّكُمْ جَعَلْتُمْ سَوَآتِكُمْ لِلْكَافِرِينَ وَلَئِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُوا أَمْرَهُ وَوَعْدُ اللَّهِ لَا يَكْفُرُ بِهِ إِنَّا جَعَلْنَا اللَّهَ لِلْكَافِرِينَ وَكَفَّ يَدَهُمْ عَنْكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا ۚ أَلَمْ تَعْلَمُوا ۚ

«وَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ اثْنَتَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ إِن أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَرَفْتُمْ مَا أَخَذْتُ مِنْكُمْ فَأَعَزِّتُمُ اللَّهَ فَقَرَّبَ إِلَيَّ الْأَصْغَارَ أَخَذُ مِنْكُمْ مِيثَاقًا فِي هَذِهِ ۖ وَلَئِنْ لَاحَظْتُمْ عَنْ ظَهْرِي عَنْ تَحَتُّهَا ۖ لَأَنْهَرُنَّكُمْ كَنَافَرٍ ثُمَّ قَدَّاهُ ۚ وَمِنْكُمْ قَوْمٌ مُمِيزُونَ ۚ

فِيمَا بَعْضُهُمْ فِتْنَةُ أَخِيهِمْ وَجَعَلْتُ قُلُوبَهُمْ مُقْبِرِينَ بِمَا جُرُفُوا ۚ لَكَبِيرٌ عَنْ مَوْجِعِهِ ۚ وَتَسُوا خُفًا يَمُوتُ دُكِّرُوا بِهِ ۚ وَلَا تَزَلُ مِنْ يَدَيْهِ عَلَى حَاكِمٍ مِمَّنْهُمْ ۚ لَا قَلِيلٌ مِنْهُمْ ۚ فَاغْفِرْ لَهُمْ وَاصْفَحْ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ۝

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي أَخَذْنَا

¹ *Naqib* vezető, irányító, a törzs ügyeirel felelős személy.

egyezséget kötöttünk. Ám elfeledtek egy részt annak, amire írtást kaptak. Ellenségeskedést és gyűlöletet űtöttünk el közöttük a Feltámadás Napjáig. Allah hírül fogja adni nekik mit cselekedtek.

15. Ó, Könyv Nepe! Bizony eljött hozzátok a Mi Küldöttünk (Muhammad- Allah aldjá meg es adjon Neki örök üdvösséget), megvagyat nektek sok mindent, amit elrejtettetek az Írásból. Sok mindent el is vez nektek. Bizony fény jött el Allah-tól hozzátok és nyilvánvaló, világos Könyv.
16. Altala vezérli Allah azokat, akik követik az Ő tetszését a bekeség útjaira. És a sötétségekből a fényre hozza ki őket, az Ő engedelmsével és vezérli az Egyenes Útra.
17. Bizony hitetlenkednek azok, akik azt mondják: „Allah nem más, mint a Messias, Maria fia.” Mondd (Muhammad- Allah aldjá meg es adjon Neki örök üdvösséget) „Ki az, aki bármit is birtokol Allah-hal szemben, ha Ő akarja elpusztítja a Messiást, Maria fiát és az anyját és azokat, akik a földön vannak, mindenkit. Allah-é az egek és a föld birodalma és azé is, ami ezek között van. Azt teremti, amit akar. Allah mindenre képes.”
18. A zsidók és a keresztények azt mondták: „Mi Allah gyermekei és kedveltei vagyunk.” Mondd:

يَتَقَهُمْ فَيَسْأَلُهُمْ أَحْطَ بِمَا دُكِرُوا
بِهِ. فَغَرِبَتْ بِهِمْ الْقُرْآنُ
وَالْقَصَصُ. وَأَفْزَأَ يَوْمَ لَقِينَهُمْ
يُسَبِّحُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٥﴾

يَتَأْتِي الْكِتَابَ فَدَحَاهُ كُتُبُ
رَسُولٍ نَبِيٍّ لَكُمْ كُتُبُ كَثِيرٌ
مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ
وَيَعْلَمُ غَيْبُكُمْ فَجَاءَكُمْ بِكُمْ
بِهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴿١٦﴾

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ بِرِضْوَانِهِ
لِيُخْرِجَهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى
النُّورِ بِإِذْنِ اللَّهِ
وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٧﴾

لَقَدْ كَفَرَ الْكُفْرَ فَإِنَّ اللَّهَ
هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ. قُلْ قَسْرُ
بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا
يُفْتَدِيكَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ
وَأَمَّا وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا
وَاللَّهُ مُدَبِّرُ الْأَشْيَاءِ وَالْأَرْضِ
وَمَا يَتَّبِعُهَا يَتَخَوُّنَ مَا يَشَاءُ
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَنَصَارَى خُلِقْنَا
وَجَعَلَهُ قُلُوبُ بَنِي إِسْرَءِيلَ

„Akkor miért büntet benneteket a bűneitek miatt? Nem! Ti emberek vagytok, azok közül, akiket teremtet Annak bocsát meg, akinek akar és megbünteti azt, akit akar.” Allah-é az egek és a föld birodalma és a kettő közötté is. Hozzá vezet az út.

19. Ó, Könyv Népe! Bizony eljött hozzátok a Mi Küldöttünk (Muhammad Allah adja meg es adjon Nek! örök üdvösseget), a küldöttek láncolatának megszakadása idején, hogy megmagyarázza nektek és nehogy azt mondjátok: „Nem érkezett hozzánk sem örömhír hozó, sem intő.” Bizony örömhír hozó és intő is érkezett hozzátok Allah mindenre képes!

20. S midőn Musa (Mózes) mondta a népének: „Ó, népem! Emelkedetek Allah irántatok való kegyelmére, midőn prófétákat támasztott közöttetek, királyokká tett benneteket. És olyan dolgot adott nektek, amit senkinek sem adott még meg a világokban.”

21. „Ó, népem! Lépjetek be a szent földre, amit Allah nektek írt meg. Ám ne forduljatok vissza, hiszen akkor kárvallótként ternelek vissza.”

22. Mondtak: „Ó, Musa (Mózes)! Bizony ott hatalmas nép van! Mi addig oda nem lépünk be, amíg azok onnan ki nem mennek. Ha

بَلْ أَنْتُمْ شَرٌّ مِّنْ خَلْقِ يَعْقُوبَ بْنِ إِسْحَاقَ
وَيُعَذِّبُكَ مِنْ شَاءِ وَلِلَّهِ فَتُكُلُ الشَّيْءِ
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَشَاءَ لَمْ يَصِرْ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ يَتْلُو
لَكُمْ عَلَى قُرْآنٍ مِّنْ لَّدُنْكُمْ تَقْوُوا
مَّا جَاءَكُمْ مِنْ نَّبِيٍّ وَلَا تَدِرُ قَدْ جَاءَكُمْ
نَبِيٌّ وَبَدِشْرُوكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

وَقَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ، يَقُولُ ذَكِّرُوا
بِعِمَّةِ اللَّهِ عَلَيْكُمْ، دَعَمَ فِيكُمْ نَبِيٌّ
وَجَعَلَ لَكُمْ قُرْآنًا وَهُوَ شَكْرٌ مَا تَرْتَوِبُ
خَدَمَ مِنَ الْعَالَمِينَ ۝

يَقُولُ ذَكِّرُوا الْأَرْضَ لِعِمَّةِ اللَّهِ
كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَى
أَذْبَابِكُمْ فَتَنْقَضُوا بِأَيْدِيهِمْ ۝

قَالُوا أَيْمُونُكَ يَا مُوسَىٰ قَدْ جَاءَكُمْ
وَلَدٌ لَّنْ دَعَمَهَا خَلْقٌ يَخْرُجُ مِنْهَا
يَخْرُجُ مِنْهَا قَدْ جَاءَكُمْ ۝

kimennek belőle, akkor mi belépünk."

23. Két férfi, akik (Allah-ot) feltek akakket szemben Allah kegyelmet gyakorolt mondták „Lepjétek be ellenük a kapun! És ha már beléptetek azon, ti lesztek a felülkerekedők. Allah-ra hagyatkozzatok, ha igazán hívők vagytok!"

24. Mondtak „O, Mózes! Mi bizony nem fogunk belépni oda soha, amíg azok ott vannak. Menj te és az Urad és harcoljatok! Mi itt maradunk ülve addig."

25. Mondta „Uram! Én csak magam és testvérem felett rendelkezem. Tegy hat különbséget köztünk és a bűnös nép között!"

26. (A Magasztos) Mondta: „Ez (a föld) tilalmas lesz a számukra negyven évig. Bolyongani fognak a földön. Te ne bánkodj a bűnös nép miatt!" Hizb12.

27. Recitáld (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) nekik Ádám két fiának a történetét, az igazságnak megfelelően. Midőn áldozatot mutattak be mind a ketten. És az egyikről közülük elfogadtatott és nem fogadtatott el a másiktól Mondta az egyik) „Bizony meg foglak ölmi téged!"²⁴ Mondta (a

قَالَ زَيْلَانِي مِنْ أَهْلِ بَيْتِي هُوَ أَفْعَى نَفْسِي عَلَيْهِمْ دَخَلُوا عَلَيْهِمْ لَيْسَ بِيَدِ دَسْتَمُوهُ مِنْكُمْ عَمُوتٌ وَعَلَى أُنُفُسِهِمْ كُتُوبٌ بِكُمْ كُفْرٌ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٣﴾

قَالُوا يَمْشِي بَيْنَ يَدَيْهِمْ يَدٌ مَدَّ مُوَاهِبَةً فَادْهَبْ أَتَى وَرَثَتَهُ فَمِثْلًا بَيْنَهُمَا قَبْعُونَ ﴿٢٤﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا مِثْلَ لِي فِيهِمْ وَلَا فِي رَأْسِي فَأَنْزِلْ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْمَظْهُورِ ﴿٢٥﴾

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ رُبْعِينَ مِائَةً يُنْفِرُونَ فِيهَا مِنْ مَلَأَتْ أَسْرَافُ الْقَوْمِ الْمُصِيفِينَ ﴿٢٦﴾

وَأَتَى عَلَيْهِمْ بَنَاتُ أَهْلِ بَيْتِهِمْ وَهُمْ يَخْشَوْنَ قُرْبَانَ فَتَقَبَّلَ مِنْ أَحَدِهِمْ وَلَمْ يَتَّعَبْ مِنْ لَأَحْرِقَ قَالَ لَا أَقْبَلُكَ قَابِلٌ يَقْبَلُ لَكَ مِنَ الشَّقِيقِ ﴿٢٧﴾

²⁴ Hābīl vagy is Abel, a másik ha pedig Qābīl Kān

²⁵ 'Abdu'lāh hagyományozta Allah Kūldőtte (Allah áldja meg és adjon Neki örök

másik): „Allah csak az istenfecőktől fogad el.”

28. „Ha kinyújtod felem a kezed, hogy megölj engem, én nem fogom kinyújtani a kezem feled, hogy megöljelek. Én bizony félelem Allah-ot, a Világok Urát.”
29. „Azt akarom, hogy magadra vedd az én bűnömet és a te bűnödöt és így a Pokol nepe köze tartozz! Ez a bűnösök jutalma.”
30. A leke sugallta neki testvére megöletését és meg is ölte őt és a kárvallottak közé került
31. És Allah elküldött egy hollót, amely a földön keresgelt, hogy megmutassa neki, hogyan rejtse el testvére holttestét. És mondta: „Ó, jaj nekem! Hát képtelen vagyok arra, hogy olyan legyek, mint ez a holló és elrejtsem testvérem holttestét? És a bűnbanok köze tartozott.”
32. Emiatt írtak meg Izrael fiainak számára azt, hogy ha valaki megöli egy lekeket, egy másik lelek nélkül, vagy a földön való rossz okozásának a hiányában, akkor

يَوْمَ نَسْطِبُكَ فِي يَدِكَ بِقُنْفُذٍ كَأَنَّ
يَدَ سَاطِطٍ يَدِي وَلَيْتَ لَا تَقْتَدِرُ فِي حَافِ
لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

فِي أَيْدِي رَسُولِي مِمَّا وَضَعَتْ يَدُكَ
مِنْ أَصْحَابِ ثَارٍ وَذَلِكَ جَزَاءُ
الْقَاتِلِينَ ﴿٢٩﴾

فَصَوَّغَتْ لَهُ قَتْلَهُ قَتَلَ أُخِيهِ وَقَتْلَهُ
فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣٠﴾

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا تَبَحَثُ فِي الْأَرْضِ
بِزِينَةٍ كَتَيْفٌ يُؤْخِرُ سَوَاءً أُخِيَهُ أَوْ
يُؤْتِنِي أَعْرَبُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَهُ
أَعْرَبُ وَأُؤْخِرُ سَوَاءً أُخِيَهُ فَأَصْبَحَ مِنَ
السَّادِينَ ﴿٣١﴾

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى نَبِيِّ إِسْرَءِيلَ
أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ وَمَقَادِرٍ
فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ

ölvösséget) mondta: Minden olyan ember esetében, aki jogtalanul, bűnös módon ölt meg, ezen bűn egy része Adám első fiára vetetik. Hiszen ő volt az első, aki az ölés gyakorlatát bevezette. Al-Buhārī *Šahīh* Ia N. 3157

* Emiatt, vagyis az első gyilkosság és ennek büne miatt, ami Káin és Abel idején történt.

* Ez rossz okozás ebben a Kegyes Versben úgy értendő, hogy ez az ölés egyenértékű bűnként büntetendő.

Ha úgy ő meg valaki, hogy nincs rá törvényes joga, tehát nem a *qisās* a verbosszu ad neki, jogot rá, avagy nem a romlás terjesztését akarja megakadályozni.

van és vele együtt még egyszer
annyi és ezzel meg szeretnék
magukat váltani a Feltámas
Napjának büntetésétől, bizony
nem fogadtatik az el tőlük.
Fájdalmas büntetés vár rájuk.

- 37 Szeretnének kilepni a Tűzből, ám
soha nem fognak abból kilepni
Soha meg nem szünő büntetes jár
nekik.

38. A tolvaj férfi és a tolvaj nő,
mindkettőnek vágjatok le a kezét,
annak jutalmaként, amit szereztek
és Allah től származó
megtorlasként' Allah Hatalmas
és Bölcs.

39. Am az, aki megbanast mutat, a
bűne után és megjavul, afele
Allah kiengesztelődve fordul
Allah Megbocsátó és Irgalmas.

- 40 Talán nem tudod, hogy Allah é
az eget és a föld birodalma. Azi
büntet meg, akit akar és annak
bocsát meg, akinek akar. Allah
mindenre képes'

لَا تَرْضَىٰ مِنْهُمْ شَيْئًا وَمَنْ يَتُوبْ
لِيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَمْلِكِ
مَّا يُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَهُ عَذَابٌ
كَبِيرٌ ﴿٣٧﴾

يُرِيدُونَ أَن يُخْرَجُوا مِن سِوَاهُم
يُخْرِجُهُم مِّنْهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ
كَبِيرٌ ﴿٣٨﴾

وَأَشْرَقَتِ الشَّمْسُ وَتَطْمَئِنُّ
حَرَائِمُهُمْ وَتَكَلَّمُ لَهُمْ
وَأَنَّهُ يُخْرِجُهُمْ خَائِبِينَ ﴿٣٩﴾

فَمَنْ تَابَ مِن تَعْدِ ظُلْمِهِ، وَضَمَّ
يَتُوبُ عَلَيْهِ، تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِ
رَحِيمًا ﴿٤٠﴾

لَمْ يَخْلُقْ اللَّهُ لَهُ، هَدَفَ تَسْمُوتِ
وَلَا تَرْضَىٰ مِنْهُمْ شَيْئًا، وَلَهُ
بِشَاءِ اللَّهِ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
وَدَّاعٍ ﴿٤١﴾

'A lsa-tól maradt fenn Usāma bin Zayd beszélt a Profetával: (Allah áldja meg és adjon Nek örök üdvösséget) egy asszonnyal kapcsolatban. A Profeta (Allah áldja meg és adjon Nek örök üdvösséget) arra a vörösödött és mondta: 'Tu an Allah egyik törvényi rendelkezésével kapcsolatban akarsz közben jarni. Majd mondta: (Bizony azok akik e-öttek eltek elpusztultak, hiszen a törvényi büntetést végrehajolták a gyengeken, am az eikelon nem. Arra mondom: Ak nek a Kezeben a lakem van. Ha Fātima lette volna ezi bizony levágnam a kezét. Majd megparancsolt, hogy a tolvaj asszony kezét vagd le. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 6465. (Fātima a Profeta (Allah áldja meg és adjon Nek) örök üdvösséget) cányka volt.)

Mekkora az a mennviség, amiért a tolvaj keze levagták? Musim-nál olvashatnak a következő hagyományt: 'A lsa-tól, aki mondta: Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon nek örök üdvösséget) mondta: A tolvaj kezét negyed *dinār*, vagy annak nagyobb érték esetében kell levágni.

41. Ő küldött (Muhammad- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget)' Ne szomorkodj azok miatt, akik versengenek a hitetlenségben, ők azok közül valók, akik azt mondtak a szájukkal, „Hiszünk!” De a szívük nem hisz. És azok közül, akik zsidók, akik szívesen meghallgatják a hazugságot és szívesen meghallgatnak más embereket. Ők nem jöttek el hozzád. Kiforgatják a szavakat' (azután, hogy azok) a helyeiken (voltak) és azt mondják: „Ha ez nektek adatott, akkor vegyetek el azt, am ha nem nektek adatott, akkor ovakodjatok!” Akit Allah megkísértéssel akar próbára tenni, annak érdekében semmivel sem rendelkezel Allah-nal. Ők azok, akiknek Allah nem akarta megtisztítani a szívet. Nekik az e világi életben megaláztatás jár. És a Túlvilágon hatalmas büntetés.

42. Ők szívesen meghallgatják a hazugságot és buzgón fáják a

ثَٰلِثَ يَوْمٍ لَّا يَخْرُجُكَ نَبِيٌّ
 سَرَّعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنْكَ قَالُوا
 مَا يَأْتِيهِمْ هَٰذَا وَلَٰمْ يَأْتِ مِنْ قَبْلِهِمْ
 وَلَٰكِنَّ هَٰذِهِمْ سَمْعُونَ لَا يَخْبِرُونَ
 سَمْعَهُمْ بِقُوْمِهِمْ هَٰذَا حَرِيْرٌ لِّمَنْ تُوَدَّ
 يَخْرُجُونَ لَكُم مِّنْ بَعْدِ مَوْصِيْعَةٍ
 يَقُولُوكُم مِّنْ اَوْتَيْنَا هَٰذَا فَخُذُوْهُ
 وَبِئْسَ اَلَّذِيْنَ تُوَدُّوْهُ فَاُخْرِجُوْهُ وَمِمَّا يَرْدُ اَللّٰهُ
 فِتْنَةً فَمَنْ تَمَنَّاهُ فَسَٰءَ لَلَّذِيْنَ يَتَّبِعُوْنَ
 اَوْتَيْنَاكَ نَبِيًّا لَّا يَمُرُّ اَللّٰهُ اَنْ يُّظْهِرَ
 قَوْمَهُمْ اَلَّذِيْنَ فِيْ اَلْذِّبِ حَرِيْرٌ وَلَهُمْ فِيْ
 اَلْاٰخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿٤١﴾

سَمْعُونَ لَكُم مِّنْ بَعْدِ مَوْصِيْعَةٍ

'Abdullāh bin 'Īmān-tól maradt fenn. A zsidók eljöttek Allah Küldöttéhez. Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) és megemlíteték neki, hogy egy férfi közlélük a paráznság bűnetét követően egy nővel. Allah Küldött (Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) azt mondta nekik: Mit találtak a Tórában a megkövezéssel kapcsolatban? Azt felelték: Szegvénnyel sújtjuk (mafdahhun) őket és megkorbácsoljuk őket. Abdullāh bin Sālam mondta: Hazudtok! A Tórában bizony megtalálható a megkövezés. Ekkor előhoztak egy Tórát és kiterítették. Egy kő az újrat a megkövezés verse felett, és csak az a vasla, ami elütte és ültana volt. 'Abdullāh bin Sālam azt mondta neki: Emeld fel az újrat! Felemelte az újrat és jényleg ott volt a megkövezés verse. Azt mondtak: Igaza volt Muhammadnak. jényleg megtalálható abban a megkövezés verse. Ekkor Allah Küldött (Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) megparancsolta, hogy kövezzék meg a két parázna-kodót.

tlalmasat Ha eljönnek hozzád
telkezz közöttük, vagy fordulj el
tőlük' Ha elfordulsz tőlük, ők
semminben sem lehetnek a
károdra. Ha ítélsz közöttük,
'gazságosan íte)' közöttük' Allah
szereti az igazságosakat'

43. Hogyan tennének meg teged
döntőbírónak mikor náluk van a
Tóra, abban ott van Allah ítélete
Majd elfordulnak ezt követően.
Ők nem hívők'

44. Mi bizony kinyilatkoztattuk a
Tórát (Mózesnek), abban
utmutatás és fenyeség van, hogy
azok a proféták, akik alávetettek
magukat, aszerint ítéljezenek
azok között, akik zsidók És hogy
a rabbik és a vallástudósok (is
aszerint ítéljezenek), aminek
megörzése rajuk bízott Allah
Könyvéből. Ők erre tanuk. Ne
feljétek az embereket, Engem
feljétek! És ne adjatok el olcsó
áron az Én jeleimet! Aki nem
aszerint ítélszik, amit Allah
kinyilatkoztatótt, azok hitetlenek'

لِّلْمُشْكِبِ مِمَّنْ جَاءَكَ فَاحْكُم بَيْنَهُم أَوْ
أَعْرِضْ عَنْهُم فَإِنَّ تَعْرِضَ عَنْهُمْ فَهُمْ يَصُرونَ
شَيْئًا وَإِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُم بَيْنَهُم
وَلَا تَقْصِدْ رَنَّهُ يَجِبُ لَمَقْصِدَاتِ ٥

وَكَيْفَ يُحْكُمُونَكَ وَعَدَهُمُ
التَّوْرَةَ فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَوْنُونَ مِنْ
عِنْدِ ذَلِكَ وَمَا وَلَيْتَ بِالْمُؤْمِنِينَ ٥

بِأَرْبَابِ التَّوْرَةِ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ
يُحْكُمُونَ بِهَا شَيْئًا أَدْبَرَ تَسْمُونَ
لِيَدِينَهُمْ هَادُونَ وَرَبِّمُتُونِ وَلَا حَارِ بِمَا
تَسْتَحْضِرُونَ مِنْ حُكْمٍ مِمَّنْ وَكُنُوا
عَلَيْهِ شُهَدَاءَ فَلَا تَحْضُرُوا
وَأَحْشَوْنَ وَلَا تَشْرُوبُوا بَقِي تَمَّ فَيَلَا
وَمَنْ لَمْ يُحْكَمْ بِمَا مَرَّلَ اللَّهُ وَرَلَيْتَ
هُمُ لَكَاغِيرُونَ ٥

Ez a Vers a *Banu-n-Nadír* és a *Banu Quraysh* törzsei közötti válva kapcsolatban
nyilatkoztatót ki. Illetve a közöttük ízetendő d'ya (verdict) kapcsolatban.

Többen a Kegyes Flódók körül ugy nyilatkoztak, hogy ez a Vers a Könyv Népeve
kapcsolatban nyilatkoztatót ki. Nemesiek azt mondják Izrael népeve kapcsolatban
nyilatkoztatót ki.

As Suddi e Versse kapcsolatban kijelenti: Aki nem aszerint ítélszik, amit Allah
kinyilatkoztatótt az hitetlen. Ibn 'Abbas mondta: Aki tagadja (*gahada* azt, amit
Allah kinyilatkoztatótt az hitetlen. Aki elismeri azt (*taqarra bihi*), am nem aszerint
ítélkezik az bűnös. Ibn 'Garir jegyezte le. Itt kell megjegyezni, hogy ez azokra
vonatkozik, akik szívákben elfogadják azt, amit nem Allah nyilatkoztatótt ki.

Ibn 'Garir mondta: Az (Aki nem aszerint ítélszik, amit Allah kinyilatkoztatótt, azok
hitetlenek) rész a muzulmánokra vonatkozik. Az (És az, aki nem azáltal ítélszik,

45. És megírtuk nektek abban (a Torában): „A lelket a lélekért, a szemet a szemért, az orrot az orrért, a fület a fülért, a fogat a fogért és a sebesülésekért (amelyek kisebbek, mint az előbbiek) a bosszuló megtorlást.” Ha valaki adakozik ezzel², az a bűnet megvalto dolog lesz a számára. És az, aki nem azáltal ítélezik, amit Allah kinyilatkoztatott, ők a bűnösök (az *zalimuna*).

46. S utának küldtük Jezust, Máriá fiát, igazolandó azt, ami már náluk volt a Torából. Majd neki az Evangéliumot adtuk, abban utmutatás és fény van, bizonyítandó azt, ami nála van a Tórából. Utmutatásként és intesként az istensélek számára.

47. Az Evangélium gazdának (népének) aszerint kell ítélniük, amit Allah

وَكُتِبَ عَلَيْهِنَّ فِي ذَلِكَ أَن يُقْسِيَنَّ
بِالْقُسْرِ وَالْعُظْمِ يَغْفِرَ لَأَنفُسِ
وَلَأَنفُسِ وَأَلَدَيْنِ وَيَسْتَبِشِرْنَ
وَيُخْرِجْنَ مِمَّا قَسَيْنَ لَهُنَّ بَشِيرًا
فَهُوَ كَقَدَرِهِ، وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا
أَنزَلَ اللَّهُ وَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٥﴾

وَقُتِبَ عَلَى شَرِّهِمْ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ
مُصَدِّقًا لِّمَا فِي تُورَةِ وَهُوَ نَبِيُّ
الْإِنجِيلِ بِهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا
يَدِينَهُ مِنْ تُورَةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ
يَسْتَفِيدُونَ ﴿٤٦﴾

وَلِيَحْكُمَ هُنَّ الْإِنجِيلَ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ فِيهِ
وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ وَأُولَئِكَ

amit Allah kinyilatkoztatott, ők a bűnösök (45) rész a zsidókra kapcsolatos. Az (És azok, akik nem aszerint ítéleznek, amit Allah kinyilatkoztatott, ők a bűnösök (47) rész pedig a keresztényekre vonatkozik.

Ibn 'Abbās mondta: A zsidók (az ember) megöletik a lélek miatt, a szem kiszáradatik (*chafqa u*), a szem miatt, az orr levágatik az orr miatt, a fül kitértetik a fül miatt és a sebesülések gazságesan karpotoltatnak (*tuqtassu*). Ibn 'Garrir jegyezte: Ebben egyen ők a szabad muzulmánok és mások is, úgy a férfiak, mint a nők, a szolgák, mindenki, ha szándékosan történt.

² Lemond a megtorlástól

¹ Ibn 'Abbās mondta: Ha valaki lemond erről, akkor *kaffāratun hi-t-gārth wa aghru*, *maghrut ala ilahi azza wa jalla* (A bűnt megvalto dolog lesz a megsebesülő számára és a megsebesült jutalma a Magasztos Allah-ra tartozik.)

Abū Dardā mondta: Hallottam Allah kü döntetől (Allah aida meg és adjon Neké örök üdvösseget) amint mondta: Ha egy muzulmánt a testében valami csapás ér, ami ő szándékból ermond (a megtorlást), Allah egy tokkal magasabbra emeli és jevesz róla (*haffa anhu haffi atun*) egy rossz tettet. *Imām Ahmad*, az *Tirmidhi* és *Ibn Māja* jegyezték le.

kinyilatkoztatott abban. És azok,
akik nem aszerint ítélik meg,
amit Allah kinyilatkoztatott, ők a
bűnösök (*al-fāsiquna*)

48. És kinyilatkoztattuk neked
(*Muhammad* Allah áldja meg és
adjon Neked örök üdvösséget) a
Könyvet az igazsággal,
gazolandó, azt, am már előtte is
volt a Könyvből, felügyelőként
felette. Itt hat közöttük aszerint,
amit Allah bocsátott le! És ne
kövesd az ő vágyait (letérve)
attól, ami hozzád az igazsághoz
jött el. Mindenki számára
kijelöltük a törvenyt és a
módszert. Ha Allah akarta volna
egyetlen közösséggé tett volna
benneteket. Am (szetválasztott),
hogy próbanak vessen alá
benneteket azzal, amit nektek
adott. Versengjete hát a jó
dolgokban! Közületek
mindenkinek Allah-hoz lesz a
visszatérése. És Ő tudatni fogja
veletek azt, amiben ti vitáztatok

49. És ítélek (Muhammad Allah
áldja meg és adjon Neked örök
üdvösséget) közöttük aszerint,
amit Allah kinyilatkoztatott. És ne
kövesd az ő vágyait. És óvakodj
tőlük, nehogy kísértésbe vigyenek
(s letértsenek) annak egy részétől,
amit Allah neked nyilatkoztatott
ki. Ha elfordulnak, úgy tudnod
keil, hogy Allah bűneik egy része
miatt akarja sustani őket. Bizony
sokan az emberek közül bűnösök

هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٨﴾

وَرَسُولَ لَكَ لَعَلَّكَ تَلْهَىٰ يَتْلُو مَضْبُوعًا
لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهْتَجًا
عَلَيْهِ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِمَا تَرَىٰ فِيهِ وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ يَكْفِي خِصْمًا
مَنْ كَفَرَ بَشْرَةً وَمُهْتَدًا وَأَوْشَكَ اللَّهُ
بِخِفْلِكَمْ أَمَّ وَجْدَةٍ وَلَكِنْ
لِيُتَوَكَّفَ فِي مَا تَكْفُرُ فَاسْتَفِئُوا
أَحْزَابًا لِّيَ اللَّهُ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا
فَيُنَبِّئَكُمْ بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَفُونَ ﴿٥٩﴾

وَأَيُّ أَحْكَامٍ يَشْتَهُ بِمَا تَرَىٰ فِيهِ وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَهُمْ وَخُذْ حَقْرًا لِيَقْضُوا عَنْ بَعْضِ
مَا تَرَىٰ فِيهِ لِيَدَّعِيَا بُولُوا فَانظُرْ مَا يُبْرِيءُ اللَّهُ
أَنْ يَصْنَعَهُمْ يَتَقَصَّرُ دُونَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْ
أَكْثَرِ نَفْسَانِ ﴿٦٠﴾

50. Talán a tudatlanság korának (*al-Ġāhiliyya*) itélkezését áhitozzák? És ki lehetne szebben itélkező Allah-nál, egy olyan neppel kapcsolatban, akik megbizonyosodtak.
51. O, ti, akik hisztek! Ne fogadjatok a zsidókat és a keresztényeket barátotokul! Ők egymás barátai! És az, aki közületek barátjává fogadja őket, az közülük való! Allah nem vezérli a bűnös népet.
52. Látod-e azokat, akiknek a szívében betegség lakozik, sürgőződnek közöttük azt mondogatva, „Felünk, hogy valami kedvezőtlen fordulat sujt bennünket.” Am lehet, hogy Allah a győze met, vagy egy Tőle származó parancsot hoz el. És akkor ők majd megbánják azt, amit a felkükben eltnikoltak
53. És azok, akik hisznek mondják „Talán ők azok, akik a legünnepélyesebb esküjükkel erősítettek meg, hogy ők veletek vannak?” Bizony kárba vesznek cselekedeteik. És a kárvallottak közé fognak kerülni
54. O ti, akik hisztek! Akik elhagyja közületek a vallást (az az ő dolga). Allah egy olyan népet fog előhozni, akiket szeret és akik szeretik Őt, szerények a hívőkkel, szigorúan kemények a hitetlenekkel. Allah Utján harcolnak¹ és nem felnek

تَتَذَكَّرُ الْغَيْبَةِ تَقُولُ وَمَنْ خَيْرٌ مِنْ
اللَّهِ حَكَمًا لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا يَهُودَ وَنَصَرَى
أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ يُوَلِّهِمْ فَيَعْمَلْ
مَعَهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥١﴾

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَمَزٌ يَسْرُخُونَ فِيهِمْ
يَقُولُونَ عَصَى آلَ مُوسَى نَارٌ قَدْ أَهْلَكَ اللَّهُ
بَنِي إِسْرَءِيلَ وَأَنْتُمْ مِنْ عَصِيهِمْ فَيَقْبِضُوا عَلَى
مَا اسْتَرْزَوْا فِي قُلُوبِهِمْ يَوْمَئِذٍ ﴿٥٢﴾

وَقَالُوا الَّذِينَ آمَنُوا هَؤُلَاءِ خَيْرٌ قَسَمَ اللَّهُ
بِحَبْلِ يُحْمَرُهُمْ أَوْ بِخِصْيَةِ إِمَامَتِهِمْ
فَأَصْحَابُ خَيْرٍ ﴿٥٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ أَوَّلَوْنَكُمْ عَنْ دِينِهِ
فَسَوْفَ يَكُونُ اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَتَكُونُ دِمَ
عَنِ الْمُؤْمِنِينَ غَرًّا عَلَى تَكْفِيرٍ يُجَاهِدُونَ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تَحِلُّونَ لَهُمْ الْيَمِينَ ذَلِكَ فَضْرٌ
اللَّهُ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

És ezáltal Allah-nak engedelmeskednek, harcolnak az Ő ellenségeivel, elűnjak és

egyetlen gáncsoskodo
gáncsoskodásától sem. Ez Allah
tuláradó kegyelme annak adja,
akinek akarja. Allah a mindent
átölelő, Tudó'

55. Bizony a ti segítőitök csupán
Allah és az Ő Küldötte és azok,
akik hisznek. Akik megtartják az
Imát és megadják a szegény-adot,
miközben meghajolnak,

إِنَّمَا رُكُوعُكُمْ قَبْلَ اللَّهِ وَرِئَاسَةُ رَسُولِهِ وَإِيمَانُكُمْ بِهِ
يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ
سَاجِدُونَ ﴿٥٥﴾

56. Aki Allah-ot választja segítőül és
a Küldöttét és azokat, akik
hisznek (az jól teszi azt), Bizony
Allah csapata' lesz a
felülkerekedő'

وَمَنْ يُؤَيِّدِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ هُمْ
فِيهِ جَرِيدٌ فَلَهُ هُزُوعٌ عَظِيمٌ ﴿٥٦﴾

57. O, ti, akik hisztek! Ne fogadjatok
barátotokul azokat, akik a ti
vallásotokat gúnynak és játéknak
tekintik- azok közül, akik
előttek kaptak meg az Írást és a
hitetleneket sem! Feljertek Allah-
ot, ha hívok vagytok!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بَدِيعًا
وَدِيْعَكُمْ هُزُوعًا وَلَيْسَ بِدِيعٍ وَفُؤٌ يَكْتُمُ
مِنْ قِبَلِكُمْ وَلَكِنَّ أَقْوَامًا يَنْفَرُونَ
عَنْكُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

58. Ha imára hívtok fel², ők azt
gúnynak és játéknak tekintik. Ez
azért van, mert ők nem élnek az
eszűkkel

وَلَا يَدْرِيكُمْ فِي صَلَاةٍ تَتْلُونَ فِيهَا
ذِكْرًا وَلَكِنْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾

betartatják a vallási törvényeket (*ahkām*) megparancsolják a helyenvalót és megakadályozzák a
karhíztatandót, és abban büszkölődnek, hogy Allah szava legyen a legmagasabbaságú

¹ Itt az arab eredetiben a *hizbu* *Li Allah* kifejezés található, ami fordítható: 'Allah pártja'
nak is.

² Az imára hívást arabul *adān*-nak nevezzük. Ennek kezdetéről, hogyan tényleg teteti
el olvashatjuk a következő hagyományt:

Anas hagyományozta: Az emberek megemléstettek a fűzet és a harangot. Ezeket
avassalak az imára hívás jeleinek. A Fordító) Mā'd megemléstették a zsidókat és a
keresztényeket (ők hogyan teszik ezt) Ezt követően Bi'ā parancsot kapott arra,
hogy az *adān* szavát kétszer mondja el, ami az *iqāma* szavát csupán egyszer. Al-
Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 578

Bi'ā a neve az első imára felszólító muzulmannak. Az imára felszólítót arabul

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ أَعْيُنُوا
 ءَاتَىٰ بِالْقُرْآنِ وَمَا أَلْقَىٰ مِنْ قَبْلِ
 ءَلَّا أَكُنَّ مِنَ الْمُنْذَرِينَ ﴿٥٥﴾

قُلْ هَلْ يُنْكِرُ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ ذَلِكَ عِثَّةٌ يُدْعَى إِلَهُ مِنْ
أَلْفَةِ اللَّهِ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ اقْرَدَةً
وَالْخَبِيرِينَ وَبَعَثَ لِقَوْمِ الْأَوَّلِينَ مُوسَى
وَأَصْلَحَ مِنْهُمُ الْبَشِيرِينَ

وَدَعَا وَكَرَّمَ نَوَاءً مَاتَ وَقَدْ دَخَلَ بِأَتَكْمِلِ
وَهُوَ قَدْ حَرَّجَ بِهِ، وَتَنَ عَمْرِي كَانُوا
بِكَمِيرٍ ۝

وَأَلْعَدُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ
لَكُمْ كَذِبًا كَبِيرًا

szűk adóteret nek megvesszük

Iqāma a neve annak a megismertetett felszólításnak, am. már közvetlenül, az ma előtt hangzik el, amikor az emberek már készen állnak, hogy az imára felsorakozzanak.

Az adan szövege: Allahu akbar Allahu akbar Allahu akbar Allahu akbar ashadu an la ilaha illa-llah, ashadu an la ilaha illa-llah, ashadu anna Muhammadan rasulu-llah, ashadu anna Muhammadan rasulu-llah, hayya 'ala-s-salah, hayya 'ala-s-salah, hayya ala-l-fatah hayya ala-l-fatah, Allahu akbar Allahu akbar idaha illa-llah

akkor nem továbbítottad az Ő megbízását. Allah védelmezni fog téged az emberekkel szemben, Allah nem vezérli a hitetlenek népét

68. Mondd (Muhammad - Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Ő Könyv Népe! Addig nem rendelkeztek semmivel (a vallással kapcsolatban), amíg nem tartjátok be a Torát és az Evangéliumot és azt, ami kinyilatkoztatott nektek az Uratoktól¹.” Bizony az, ami kinyilatkoztatott neked az Uradtól, sokakat közülük növel a megátalkodottságukban és a hitetlenségben. Ne szomorkodj a hitetlenek népe miatt²

69. Bizony azok, akik hisznek és azok, akik zsidók és a szabe'itak és a keres/tények, akik hisznek Allah-ban és a Végző Napban és jótetteket cselekszenek, rajtuk nincs félelem és ők nem szomorkodnak³

70. Bizony egyezséget kötöttünk Izrael fiával és küldöttéket küldtünk hozzájuk. És valahányszor eljött hozzájuk egy küldött valami olyanval, ami nem tetszett az ő lelküknek, egy részét meghazudtolták és egy részét megölték

71. Azt gondoltak, hogy nem lesz

رَبِّ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُكَ مِنْ نَاسٍ
يَبْأَلَهُ لَا يَهْدِي لِقَوْمٍ يَعْكُورِينَ ﴿٦٨﴾

قُلْ أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُ عَلَىٰ خِيٍّ وَخِيٍّ
تَقِيُمُوا الشَّرْعَ وَلَا يَجِزُ وَمَا رَبُّكُمْ
مِنْ رَبِّكُمْ وَلِيُرِيدَنَّ كَيْفَ يَهْتَمُّ
مَا أُرِيدُ مِنْ رَبِّكَ فَاعْبُدْهُ وَكُفِّرْ
عَنْ نَاسٍ عَلَىٰ لِقَوْمٍ يَعْكُورِينَ ﴿٦٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَصَبِئُونَ
وَالنَّصَارَىٰ مِنْهُمْ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ
وَعَمِلُوا صَالِحًا فَلَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿٧٠﴾

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَرَأَيْنَا
رُسُلَهُمْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ
أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا
يَقْتُلُونَ ﴿٧١﴾

وَحَسِبُوا لَآتَكُلُونَهُمْ وَأَصْمَدُونَهُمْ

¹ Magáhád-tól maradt fenn, azaz ezt a Magasztos Koránt

² E vers tartalmát a 3:85 előli. Az a mérvadó

megpróbáltatás. Ám vakká és süketé lettek. Majd Allah kiengesztelődve fordult felejük. Am ezután is sokan közülük vakok és süketek. Ám Allah tudja mit tesznek ők.

72. Bizony hitetlenkednek azok, akik azt mondják: „Allah a Messiás, Mária fia! A Messiás mondta: „O, Izrael fiai! Allah-ot szolgáljátok! Az en Uramat és ti Uratokat!” Aki pedig társítást követ el Allah-hal szemben, Allah az ő számára tula massá tette a Paradicsomot. És az ő menedéke a Tűz lesz. A bűnösöknek nincsenek segítők.

73. Bizony hitetlenkednek azok, akik azt mondják: „Allah a harmadik a három közül!”¹ Nincs más isten csak az Egyetlen Isten. És ha nem hagyjuk abba azt, amit mondanak, akkor azokat, akik hitetlenkednek közülük fadalmas büntetés ér el.

74. Talán nem akarnak Allah-hoz fordulni a bűnbánattal? És Tőle kérni bocsánatot? Allah Megbocsátó és Irgalmas.

75. A Messiás, Mária fia (Jezus), csupan egy küldött. Mielőtt is emultak küldöttek. Az anyja igaz asszony¹. Ők ketten ételt ettek (fő étteleket, mint általában az emberek). Figyeld meg, hogyan világítjuk meg nekik a jeleket! Majd figyeld meg, hogyan

دَبَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَمُوا كَثِيرًا
فَتَنَاهَا اللَّهُ نَصِيرًا يَوْمَ يَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

عَدُوًّا لِلَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَتَحَسِبُونَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ ابْنًا لِلَّهِ وَرَبَّكُمْ بِهِ مِنْ شَرِكِ اللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْخِصَّةَ وَمَأْوَاهُ الْأَنْفُورُ يَوْمَ يَنْفُخُ فِي نَصِيرٍ ﴿٧٣﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَلَاثَةٌ شَيْءٌ ثَلَاثَةٌ وَمِنْ لَدُنْهِ إِلَهٌ وَاحِدٌ وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَنْ يَقُولِهِمْ كَلِمَتٍ لَبِئْسَ الْأَشْقَى
كُفَرُوا بِهِمْ عَذَابُ الْبُيُوتِ

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٤﴾

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ رَسُولَاتُهُ وَمِنْهُ حَصِيدَةٌ كَذَابُ مَا يَقُولُونَ
أَضَعْتُمْ تَحْرِيفَ بَيْنِ لَهُمْ آيَاتِ
ثُمَّ أَنْصَرَأْتُمْ تَفَكُّورًا ﴿٧٥﴾

¹ Az arab szövegben itt a *šiddiqatun* szó szerepel. jelentése olyan asszony, aki hisz Allah szavaiban és az Ő Könyveiben.

fordulnak el'

76. Mondd (Muhammad! Allah aldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Vajon Allah helyett valami olyat szolgáltok, ami nem rendelkezik sem ártalommal a számotokra sem haszonnal?” Allah a Halló és a Látó!

77. Mondd (Muhammad! Allah aldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Ó, Könyv Népe! Ne kövessetek el tulzást a ti vallásotokban! Csak az Igazságot (kövessétek)! És ne kövessétek azon nép kényét, akik már eltevelyedtek ezelőtt és sokakat tevelygésbe is vittek és ők maguk is enévelyedtek az Egyenes Úttól.”

78. Megatkoztattak azok, akik hitetlenkedtek Izrael fiai közül, Dāwud' (Dávid) és Jezus, Mária fia szája által. Ez azért történt, mivel elenszegültek és átleptek (a törvényileg megszabott határokat).

79. És nem tiltottak meg egymasnak a rosszat, amit elkövettek. Ó, milyen rossz az, amit csinálnak.

80. Látod, hogy sokan közülük barátságot kötnek azokkal, akik hitetlenkednek. Milyen rossz az, amit lelkük előre küldött, (annyira, hogy) Allah haragra gerjedt velük szemben. Ők a büntetésben tartózkodnak örökkön.

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا تَنفَعُكُمْ
لَكُمْ شَيْئًا وَلَا تَضُرُّهُهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْتَوُوا رَبَّكُمْ عِزِّ
الْحَيِّ وَلَا تَتَّبِعُوا هَوَا قَوْمٍ فَذُوقُوا قَذَرًا
وَصُورًا كَبِيرًا وَصُورًا سَوَاءً لَّسِيرَةٍ ﴿٧٧﴾

لَئِنْ لَّمْ يَنصَحُوا لِحُكْمِ اللَّهِ وَرَأَيْنَا
بَنِي إِسْرَءِيلَ إِذْ وَضَعُوا لَدُنْهُمْ
قانونًا وَرَأَيْنَا دَاوُدَ إِذْ وَضَعُوا
لَهُمْ قَانُونًا وَرَأَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
وَاضْمَأْصَرَ لَهُ الْإِسْمَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ
بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٧٨﴾

كَانُوا لَا يَتَنَبَّهُونَ غَيْرَ مَعْصِيَةِ اللَّهِ
لِيَنْتَهِىَ مَا يَكُونُ لَكُمْ يَنْتَهِىُونَ ﴿٧٩﴾

لَرَأَيْنَا كَثِيرًا مِّنْهُمْ سَوَاءٌ لَّئِنْ لَّمْ
يَنصَحُوا لِحُكْمِ اللَّهِ فَذُوقُوا الْعَذَابَ
بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٨٠﴾

81. Ha hittek volna Allah-ban és a Profétában és abban, ami kinyilatkoztatott neki, akkor nem fogadtak volna őket barátaikul. Am sokan közülük bűnösök. Hizb13.

82. A legellenségesebbnek az emberek között, azokkal szemben, akik hisznek, a zsidókat találod és azokat, akik társítanak. A szeretetben legközelebbinek, azokkal szemben, akik hisznek, pedig azokat találod, akik azt mondják: „Mi keresztények vagyunk.” Ez azért van így mert közöttük papok és szerzetesek vannak és ők nem gogóskodnak. Guz'7.

83. És ha meghalljak azt, ami küldetett a Küldöttnek, látod, hogy a szemük könnyből árad amiatt, amit már ismertek az Igazságból. Azt mondják „Urunk! Hiszünk! Írj minket a tanúsítók közé!”

84. Miért ne hinnénk Allah-ban és abban, ami eljött hozzánk az Igazságból. És ahitozzuk, hogy Urunk beleptet bennünket a kegyes néppel együtt.

85. És megjutalmazza őket Allah azért, amit mondtak Kertekkel, amelyek alatt folyók folynak, örökkön abban fognak tartózkodni. Ez a kegyesek jutalma.

86. Ám azok, akik hitetlenkednek és meghazudtol, ak a Mi jeleinket, ők a Pokol népe.

وَتَوَكَّلْ عَلَى يَوْمِهِتِ بِاللهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا أُنزِلَ
إِلَيْهِ مَا تَتَّخِذُهُمْ دُيُوتًا وَهُمْ لَا يَحْكُمُونَ
كَثِيرًا مِّنْهُمْ قَسِفُونَ ﴿١٣﴾

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ تَبَاغُتًا بَيْنَ الَّذِينَ
مِنَ الْيَهُودِ وَالَّذِينَ آمَنُوا
وَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّقْرَبَةً بَيْنَ
الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَحْنُ الْغَالِبُونَ
مِنَ الْيَهُودِ وَالَّذِينَ آمَنُوا
لَا يَتَنَبَّهُونَ ﴿١٤﴾

وَإِذَا سَمِعُوا أَنَّهُ يُنْزِلُ الرَّسُولَ
تَرَى أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الْمَدَامِ
عَرَفُوا مِن لَّحَى يَقُولُونَ إِنَّهَا
فَأُصْحَبَتٌ مِّنْ أَشْهَادٍ ﴿١٥﴾

وَمَا لَ لَا يُؤْمِنُ بِاللهِ وَمَا جَاءَهُمْ
وَقَدْ جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
أَصْحَابٍ ﴿١٦﴾

فَأَشْهَدُهُمْ أَنَّهُ يَمَّا قَالُوا جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
حَرَّةٌ الْغَالِبِينَ ﴿١٧﴾

وَنَدِبِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٨﴾

87. Ó, ti, akik hisztek! Ne tartsátok tilalmasnak azokat a jó dolgokat, amelyeket Allah megengedett nektek! Es ne lepjétek át (a határt)! Allah bizony nem szereti az áthágókat.

88. És egyetek abból, amivel Allah gondoskodott rólatok megengedett és jó táplálékként! Es feljétek Allah-ot, Akiben hisztek!

89. Nem büntet meg Allah benneteket az értelmetlen beszédért az esküvéseitekben, ám megbüntet, ha esküvel szentesített kötést köttök. Annak megváltása tíz szegény taplálása, úgy ahogyan a családokat általában tapláljátok, vagy felfrüházásuk vagy egy rab felszabadítása². Aki erre nem képes annak három napi böjttől (kell vegeznie). Ez a ti esküvéseitek megváltása, ha esküt tesztek. Tartsatok hát be az esküvéseiteket! Így magyarázza meg nektek Allah az Ójeit. Talán halasak lesztek

90. O, ti, akik hisztek! Bizony a bor³,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْزَنْهُمْ حَبَالٌ طَيِّبٌ
مَّا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا
هَٰذَا اللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُتَعَدِينَ ﴿٨٧﴾

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا
وَأَعْلُوا لِلَّهِ الَّذِي أَنْتُمْ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

لَا تُؤَايِدُكُمْ أَلْفَةٌ مَبْعُورٍ يُنَبِّئُكُمْ
وَلَكِنْ يُؤَايِدُكُمْ يَمَانُكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ
فَمَنْ كَفَرَ بِهِ ظَعْمًا أَوْ غَيْرًا مِنَ الْكُفْرِ مِنْ
أَوْسَطِ مَا تُخَفُّونَ تَبِيبًا وَأَكْتُمُوهَا
أَوْ تَخْفِئُوا رِقَابَكُمْ مِنْ تُرْجَاءٍ قَصِيَّةٍ
ثُمَّ لَا يَأْتِيكُمُ الْكُفْرُ يَنْبِئُكُمْ بِهِ
حَافِظُهُمْ وَأَخِصُّوا أُنُوفَكُمْ لِلْيَبِيسِ
اللَّهُ لَكُمْ بِئْسَ مَا تَكْتُمُونَ ﴿٨٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْمِرُ

Tehát normális módon, se nem túlzásba esően, sem pedig szűkmarkúan. A kettő között kell megtalálni a helyes utat a szegények táplálása számára.

² Ebben az esetben a felszabadítandónak muszlimnak kell lennie. Itt három lehetőségről olvashatunk, bármelyiket is teszi meg az elegendes a számára. A Magasztos Allah, a egyszerűbbel kezdte és ekképpen haladt a nehezebb felé. Hiszen ennyi adni könnyebb, mint felfrüházni, a felfrüházás is könnyebb a rab felszabadításánál.

Abd. Harayra hagyományozta. Allah Küldötte Allah áldja meg és ad-on Nek, örök üdvösséget azon az éjszakan, amikor éjszakai utazásra vitetett Jeruzsálemben két kancsot kapott maga elé. Az egyikben bor volt a másikban tej. Nézte a két edényt, majd a tejet választotta. *Gibril* (Gabriel) pedig mondta: Hala egyen Al-ah-nak. Ak a tiszta egyistenhit (utjára) vezetett téged! Ha a bort választottad volna elítélve'dett volna a Közösséged. *Al-Buhārī Sahih*-ja N 5254

a szerencsejáték, az áldozati
kövek és a sorshúzas nyilai
csupán a sátán művének szennye
Kerültétek el! Talán boldogultok

91. A sátán csupán az ellenségeskedést
és gyűlöletet akarja köztetek
elhinteni a bor és a szerencsejáték
által. És el akar teríteni
benneteket az Allah-ról történő
megemlékezéstől és az imától.
Hát abbahagyjátok?

92. Engedelmeskedjete Allah-nak es
engedelmeskedjete a Küldöttnek,
es ovakodjatok! Ha eltordultok,
akkor tudnotok kell a Küldöttre
csupán a világos továbbítás
tartozik

93. Nem tekinthető bűnnek azokkal
szemben, akik hisznek es jötteket
cselekszenek az, amit ettek (a
multban), ha istentelők es hisznek
és jó dolgokat cselekszenek. Majd
újra csak istenfelők es hisznek,
majd újra istenfelők es helyesen
cselekszenek. Allah szereti a
helyesen cselekvőket.

94. Ó, ti, akik hisztek! Allah
bizonyára próbának vet alá
benneteket a vaddal, amit kezetek
ejt el, vagy a lándzsátok, hogy
megtudja ki feli Öt lathatatlanul
is. Aki pedig áthág ezután is,
annak fájdalmas büntetés jár

وَالْأَصَابِ وَالَّذِينَ يَخْشَوْنَ عَمَلِ
أَشْتَقَلِي فَأَجْتَبِيَهُ أَهْلَكُمْ تَعْمَلُونَ ٥

وَيَسِيرُهُمْ أَشْتَقَلِي تَبُورُوعِ بِنْتَكُمْ
الْعَدُوَّةَ وَالْعَصَّةَ فِي الْحَقِّ وَالْمَيْسِرِ
وَبَصَّةَ حَكْمَةٍ عَنْ وَحْيِ اللَّهِ وَعَنْ
أَنْصَبُوا فَهَلْ أَسْرُتُمْ ٥

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا رَسُولَ اللَّهِ
فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَوْنَا أَسْمَاءَ عَلَى رَسُولَاتِ
الْبَيْتِ لِهَيْبِ ٥

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
جُنَاحٌ فِيمَا طَعَوْا أَمَا اتَّقُوا اللَّهَ أَمْ تُرْمَلُونَ
الَّذِينَ هَبَّتْ أَمْ تَقُوا أَمْ تُرْمَلُونَ
وَأَحْسِنُوا إِنَّهُ يُغْفِرُ الْخَطِيئَاتِ ٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ
فِيمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ لَقَدْ جَاءَكُمْ
بِالْحَقِّ اللَّهُ مِنْ رَبِّكُمْ فَخُذُوا
لِقَوْلِ اللَّهِ مِنْ حَقِّكُمْ بِالْحَقِّ فَعَدَى
بَعْدَ ذَلِكَ لِلَّهِ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٥

Ibn 'Umar to, maradt fenn. 'Umar felment a minbar-ra (a mesetben lévő lépcsős emeletre) és mondta: Ezek után pedig Lebocsátott a bor tilalma. A Bor pedig őt dologba kerülhet) szőlőből, datolyából, mézből, buzából és árpából. Al-Buhārī Sahih-jā N. 5259

95. Ó, ti, akik hisztek! Ne öljétek vadat akkor, ha a zarándoklatra felszentelt alapothan vagytok. Aki szándékosan öl közületek, azt annyi bűnatpénz terhel lábasszágban, mint amennyit a megölt (er, Két igazságos ember iteljen közületek! Az állat áldozatként érjen el a *Kafba*-hoz. Vagy pedig megváltása² (a megölt vadnak) a szegények táp-ása, vagy ezzel egyenértékű böjt. Hogy megízlelhesse tette borzalmas következményeit. Allah elnéző azzal szemben, ami korábban történt, aki pedig visszaesik, azzal szemben Allah bosszat áll. Allah Hatalmas, a bosszúalás Ura.

96. Megengedett a szárnokokra a tengeri zsákmány és annak elelme Gondoskodás ez a szárnokokra és az úton levők számára. Ám megtiltatott a szárnokokra a szárazföldi zsákmány mindaddig, amíg ti a megszentelt állapotban vagytok. Te jétek Allah-ot, Akihez majdan összegyűjtettek

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ
خَيْرُهُمْ وَأَمَّا قَتَلْتُمْ بِكُمْ مَتَاعًا فَجَزَاءُ
مِثْلُ مَا قَتَلْتُمْ مِنْكُمْ يَكْفِيكُمْ بِهِ دُونَ ذَلِكَ
بِكُلِّ مَكْرَهٍ يَأْتِيَنَّكُمْ نَكَبًا لَكُمُ الْكُفْرَةُ طَعَامًا
مَنْعَكُمُ أَنْ تَعْدِلُوا ذَلِكَ صَبًا مَا يُعَذِّبُ
وَيَهْدِي أَمْرُهُ عَفَا اللَّهُ عَنْكُمْ لَكُمُ الْكُفْرَةُ
فِي شَقَرِ اللَّهِ مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٩٥﴾

أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ
خَيْرُهُمْ وَأَمَّا قَتَلْتُمْ بِكُمْ مَتَاعًا فَجَزَاءُ
مِثْلُ مَا قَتَلْتُمْ مِنْكُمْ يَكْفِيكُمْ بِهِ دُونَ ذَلِكَ
بِكُلِّ مَكْرَهٍ يَأْتِيَنَّكُمْ نَكَبًا لَكُمُ الْكُفْرَةُ طَعَامًا
مَنْعَكُمُ أَنْ تَعْدِلُوا ذَلِكَ صَبًا مَا يُعَذِّبُ
وَيَهْدِي أَمْرُهُ عَفَا اللَّهُ عَنْكُمْ لَكُمُ الْكُفْرَةُ
فِي شَقَرِ اللَّهِ مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٩٥﴾

A megszentelt állapotban levő muzulmán megölheti a következő állatokat: A Próvéra (Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) mondta: Van őt o van a, ut, amelyek megölése nem jelent bűnt a zarándok számára. Ezek a varja (gūrāb), a hé a (hād-ā), skorpió (aqrāb), patkány (fa-ra), harapós, veszett kutya (al-karab-āqūr). Néhányan ehhez még hozzáteszik a kígyót is. Ez a Kegyes Vers vonatkozik a megszentelt állapotban levő muzulmán emberre és a nem megszentelt állapotban élőre is, ha Mekka törvényileg szabályozott határain belül van.

² Ha pedig a zarándok nem találják a háziallatok között (na-ām, tevé, juh, kecske stb.) a megölhetőhöz hasonló értéket, akkor az elkövetett bűn megváltása a szegények táplálása, egy mudd-nyi (a-e emmā), vagy ha erre nem képes, akkor minden szegény után egy napot böjtöl. (Šāma an il āmī kull muskīn awwamān)

97. Allah a Ka'ba-t, a Szent Házat menedekke tette az emberek számára és a Szent Hónapot és az áldozati alatot és a nyaki jelüket. Ez azért van, hogy tudjátok: Allah mindenről tud, ami az egekben és a földön történik, Allah-nak mindenről tudomása van.

98. Tudnotok kell, hogy Allah szigorúan büntető. És azt, hogy Allah Megbocsátó, Irgalmas.

99. A Küldött (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget) feladata csupán a továbbítás. Allah tudja, hogy ti mit hoztok nyilvánosságra és mit rejtetek el.

100. Mondd (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Nem egyenlő a hitvány a jóval. Meg akkor sem, ha a hitvány sokasága tetszene neked.” Feljétek Allah-ot, ő ti, akik ésszel bírtok! Talán boldogultok.

101. Ó, ti, akik hisztek! Ne kerdezősködjétek olyan dolgok felől, ami ha feltárulna nektek, akkor rosszat okozna nektek. Ám ha akkor kerdezősködtök felőlük, mikor Korán küldeték le úgy fe tárulnak nektek. Allah elnezi ezeket. És Allah a Megbocsátó, Irgalmas.

102. Előttetek is kerdezősködtek emberek azokról, ám utána hitetlenek lettek azokkal szemben.

﴿جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْيَتِيمَ الْحَرَامَ
يَسْكُنُ فِيهَا الْبَشَرُ خَلْفَ الْغُرَابِ وَنَعْنَعُ
وَالْعَلِيَّةُ ذَلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي
أَسْمَوَاتٍ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٩٧﴾

﴿تَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ ذَكِيمٌ ﴿٩٨﴾

﴿مَا عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا الْبَلَاغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا
تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٩٩﴾

﴿قُلْ لَا يَسْتَوِي الْغَنِيُّ وَالْفَقِيرُ
وَلَوْ أَغْنَتْكَ كَثْرَةُ نَفْسِكَ وَلَوْ أَنَّ اللَّهَ
يَأْتِيَنَّكَ الْأَنْبَاءُ لَمَنَعَكَ كَثْرَتُهَا ﴿١٠٠﴾

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَن شَيْءٍ
وَرُبَّمَا تَكُونُ سُؤَالُكُمْ فَوْرًا تَسْأَلُونَ عَنْهَا
جَهَنَّمُ يُرَدُّ الْقُرْآنُ ثُمَّ لَحِقَ الْعَذَابُ مِنَ اللَّهِ
عَنْهَا وَاللَّهُ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٠١﴾

﴿فَمَا أَتَاهَا فَوْمًا مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا
بِهَا كَافِرِينَ ﴿١٠٢﴾

ha ti a földet járjátok es akkor süjt le rátok a halál csapása. És visszatartjátok kettejüket az ima után és ők ketten megesküsznek Allah-ra, ha kételyetek támadt, hogy „Semmi áron nem adjuk el azt. Meg akkor sem, ha közeli rokonról lenne is szó. És nem titkoljuk el Allah tanuságát, Mi akkor bizony a bűnösök közül valók lennénk.”

107. Ha kiderülne, hogy valamiféle bűnt követtek el, akkor a helyükre két másik álljon, azok közül, akik ellen bűnbem marasztalható el (a két első)-ket közeli rokon. És esküdjenek meg Allah-ra „A mi esküvesünk „gazabb mint az ő tanuságuk” Mi nem lépünk túl semmi határt. Mivel akkor mi a bűnösök közül valók lennénk.”

108. Ez áll a legközelebb ahhoz, hogy a tanuság a leghitelesebb legyen. Vagy fe jenek, hogy az ő esküjük után újabb eskü következik. Féljete Allah-ot és hallgassatok! Allah nem vezérli a rosszat terjesztők népet!

109. Azon a Napon, mikor Allah összegyűjti a Küldötteket és mondja: „Mit feleltetek nektek?” Mondják „Mi nem rendelkezünk tudással, bizony Te vagy a Láthatatlan ismerője!”

110. Midőn Allah mondta: „Ő, Jézus, Mária fia” Emlékezz az irántad

مُصِيبَةً لِّمَوْتٍ نَّحْيِسُونَهُمْ مِنْ بَعْدِ
لَقَوْلِهِمْ فَيَقْسِمُونَ بِاللهِ يَرُدُّهُمْ
لَا تَشْتَرِي بِهِ نَفْسًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا
نَكْثُ شَهَادَةً لِّلَّهِ إِنَّ دَالِيَيْنَ لَآثِمِينَ ﴿١٠٧﴾

فَإِنْ عُرِيَ عَلَى آثِمَةٍ اسْتَحَقَّ لَهَا فَاحْرَبِ
يَقُولَانِ مَقَامَهُمَا مِنْ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمَا
الْأُولَىٰ فَيَقْسِمَانِ بِاللهِ لَشَهَدَتْ لَنَا
شَهَادَتُهُمَا وَمَا أَعْدَيْنَا دَالِيَيْنَ
الْمُظْلَمِينَ ﴿١٠٨﴾

ذَلِكَ أَتَىٰ آلَ يَأْقُوبَ لَشَهَادَةٍ عَلَىٰ وَجْهِهَا
أَوْ تَخَافُوا أَنْ تَرُدَّ إِلَيْكُمْ أَنبِيَؤُهُمْ
وَلَقَدْ سَمِعُوا اللَّهَ لَّا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٠٩﴾

﴿١٠٩﴾ يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا
أُجِبْتُمْ فَأَلْوَ الْأَجْرُونَ إِنَّكُمْ أَنتُمْ عَنْهُ
الْمُتَوَيْبُونَ ﴿١١٠﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَحْيَىٰ ابْنُ مَرْيَمَ أَذْكُرُ

való kegyelmemre és az édesanyád iránta. Midőn a *Ruhu-l-Qudus*-al (*Gibrīl*, Gábrriel)-el erősítettelek meg. És már a bölcsüben beszéltel az emberekhez és majd felnőtt korban is. A Könyvet és a Bölcsességet tanítottam meg neked és a Tórát és az Evangeliumot. És midőn agyagból teremtesz az Én engedelmemmel, olyan formajut mint a madár és belé leheltél és az Én engedelmemmel madár lesz. És gyógyítod a születésétől fogva vakot és a leprást, az Én engedelmemmel. És midőn előhozod a halottakat, az Én engedelmemmel. És midőn távollattottam tőled Izrael fiata, mikor nyilvánvaló bizonyítékokkal mentel el hozzáuk. És mondták azok, akik hitetlenkednek közülük. Ez bizony nyilvánvaló varázslat."

111 S midőn segálítam (a Magasztos) az apostoloknak, hogy higgyenek Bennem és az Én küldöttemben. Azt mondták: „H szólnak Tanusítsd, hogy mi alavetjük magunkat.”

112. Midőn mondtak az apostolok: „O, Mária fia, Jézus! Vajon képes-e az Urad arra, hogy leküldjön nekünk egy asztalt az égből?” Mondta: „Féhétek Allah-ot! Ha igazán hívők vagytok.”

113 Mondták: „Szeretnénk enni arról, hogy a szívünk megnyugodjon. És tudhassuk, hogy te az igazat mondtad nekünk. És hogy mi tanúsíthassuk azt.”

يَقْنِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَيْكَ إِذْ أَنبَدْتُكَ
بِرُوحِ الْقُدُسِ تُكَلِّمُكَ فِي السَّمَاءِ
وَكَلِّمُكَ فِي الْأَرْضِ وَأُحْيِيكَ
وَأُخَيِّمُكَ وَنُورُكَ وَإِلْجِيكَ وَإِذْ
تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ طَيْرٍ يَدْعِي
فَتَمْنَعُ فِيهَا مَتَكُونَ طَيْرٌ يَدْعِي
وَتُدْعِي لِأَخِيكَ وَلَا تَرْضَىٰ يَدْعِي وَإِذْ
تُخْرِجُ الْمَوْتُ يَدْعِي وَذَكَرْتُ نَبِيَّ
يَسْرُهُ بِإِلَهِكَ إِذْ جِئْتَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
فَقَالُوا لَيْسَ بِنَبِيِّكُمْ وَأَمْتُهُمْ فِي هَٰذَا
لَا يَسْمَعُونَ ٥

وَإِذْ أَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ يَا أَيُّهَا
الرُّسُلُ قَالُوا لَا تَأْتِنَا بِآيَاتٍ
مُّسَوِّمَاتٍ ٥

وَقَالَ الْخَوَارِجُ يَحْيَىٰ بْنُ مَرْيَمَ هَلْ
يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُرْسِلَ غَفَّتَ مَآيِدُهُ
فِي سَمَاءِهِ قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتُمْ لَكُمُ
مُّؤْمِنِينَ ٥

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَنَضْمِيْنَ قُلُوبَنَا
وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَّقْتَ وَتَكُونُ عَلَيْهَا
مِنَ الشَّاهِدِينَ ٥

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ ارْزُقْنَا
مَائِدَةً مِنْ سَمَوَاتِكَ لَعَلَّهَا
وَأَجْرُ ذَاكَ يَكُونُ مِنْكَ وَارْزُقَاوَتِ حَبْرٍ
الْزُرْقِيِّ ۝

قَالَ اللَّهُ فِي ذُنُوبِهِمْ عَسَىٰ فَمِنْكُمْ يَكْفُرُ بَعْدَ
يَسْأَلُ فِي عَذَابِهِ عَذَابٌ لَّا تُعَذِّبُهُ وَلَا تُخَفِّفُهُ
فَمِنْ الْعَامِلِينَ ﴿٥٥﴾

وَقَالَ اللَّهُ يَبْعَثُ بَنِي مَرْيَمَ أَنْتَ قُلْتَ
لِلنَّاسِ سُبْحَانَ رَبِّيَ وَأَنَا عَبْدُ اللَّهِ قَدْ
آمَنْتُ بِمَا بَعَثَ اللَّهُ فِيَّ مِنْ قُرْآنٍ مَا لَيْسَ
بِي بِخَبِيرٍ أَنْتَ قُلْتَ هُوَ فَقَدْ بَعَثَ تَعْلَمُ
مَا فِي قُلُوبِ وَلَا أَغْنِي عَنِّي تَعْلِيمُكَ إِنَّكَ
غُلَامٌ لَعُوبٌ ﴿٥٧﴾

تَأْتِيَهُمْ لَاحِقَاتُ فَيُفْتَنُونَ بِهِمْ أَنْ يُعْبُدُوا مَا دُونَهُ
رَبِّهِمْ وَرَبُّكَ وَكَثُرَتْ عَلَيْهِمْ شَهِيدَاتُ مَا كُنْتَ
بِهِمْ مِنْ تَوَقُّعِي كَأَنَّكَ الْوَسِيُّ عَلَيْهِمْ
أَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٥﴾

اِنْ تَعِدْهُمْ فَاَحْلِلْ عَلَيْهِمْ نِكَاحًا ذَوَاتِ اَرْحَامٍ لَهُمْ

(Te megteheted) Hiszen Te vagy
a Hatalmas és a Bölcs.

119. Allah mondta: „Ez az a nap,
amikor az igazak igazsága a
hasznukra lesz. Nekik olyan
Kertek járnak, amelyek alatt
folyók folynak, örökkön abban
fognak tartózkodni. Allah
elégedett velük és ők is
elégedettek Vele. Ez a hatalmas
győzelem.”

120. Allah-é az ég és a föld birodalma
és mind azé, ami ezekben van. Ő
mindenre képes!

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

قَالَ اللَّهُ هَلْ يَسِفُ الْفَصِيدُ مِنْ صِدْقِهِمْ
لَهُمْ جَنَّاتُ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا رِضَىٰ لِلَّهِ عَلَيْهِمْ رِضْوَانُهُ
ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

يَلَهُ الْمُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ
وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ



Lábasjőszigok /6./
Az Al-An'ām¹ c. sūra.

سورة الأنعام

Verseinek száma: 165.

Mekkaí.

Kivéve a 20, 23, 91, 93, 114, 141, 151, 152, 153-as verseket. Ezek Medinaiak.
Az Al-Ilğru c. sūra után nyilatkoztatott ki.

*A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hála legyen Allah-nak, Aki megteremtette az eget és a földet, és megalkotta a (különböző) sötetségeket és a fényt. Ámbár azok, akik hitetlenkednek, az ő Urukkal (másokat) tesznek egyenlővé
2. Ő az, Aki megteremtett benneteket agyagból, majd meghatározott időtartamot rendelt el (amíg a teremtet élhet). Megszabott határideje van (mindennek) Nala. Majd ezután ti még ketelekedtek?
3. Ő Allah az egekben és a földön Tudja a ti titkokait és a hangosan kinyilvánított dolgaitokat is. Tudja ti mit szereztek meg.
4. Egyetlen jel sem jött el eddig hozzájuk az Uruk jeleiből csak úgy, hogy ők elfordultak attól.
5. Az Igazságot² meghazudoltak, midőn az eljött hozzájuk Hiradás jön majd el hozzájuk arról,

تَحْمَدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ إِلَهِينَ
يَسْتَفْتُونَ ۚ سُبْحَانَ رَبِّهِمْ تَعْدِلُ ۚ

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا
وَأَجَلَ مُّقَدَّدًا ثُمَّ تَتَفَتَحُونَ ۚ

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ
سِرَّكُمْ وَنَجْوَاهُمْ إِنَّ رَبَّهُمْ مَا تَكْتُمُونَ ۚ

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا
كَانُوا عَنْهَا مُنْفَرِّطِينَ ۚ

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمُ
الْعَذَابُ لَمَّا كَانُوا بِهِ مُسْتَهْزِئِينَ ۚ

¹ A sūra címe a 136. versből ered, ahol a lábasjőszigok említetnek ez megismétlődik a 138., 139. versekben.

² A Hata mas Korant es Muhammad Profetat Allah aldja meg es ad on Neki örök üdvösséget.

ammivel gúnyolódtak.

6. Hát nem látták mennyi századot pusztítottunk el előttük. Nagyobb hatalmat adtunk pedig nekik a földön mint, amennyet nektek adtunk. Az eget esőtől terhesen küldtük föléjük és folyókat folyattunk alattuk. Ám megis elpusztítottuk őket a bűneik miatt. És utánuk más századokat támasztottunk.
7. Ha Könyvet bocsátanánk le Neked (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) papiruszon, majd ők a kezükkel érintenék azt, megis azok, akik hitetlenkednek azt mondanak: „Ez bizony csak nyilvánvaló varázslat!”
8. És azt mondanak: „Miert nem küldetett le rá angyal?” Ha angyalt küldtünk volna le, az ügy már elintéztetett volna. Aztán nem kaptak volna haladékat.
9. És ha őt angyallá tettük volna, akkor is ferfinak tettük volna meg. És homályba borítottuk volna a számukra azt, amit ők homályosítanak el.
10. Bizony gúny üzetett már a Küldöttekből előtted is. Ám azokat, akik gúnyolódtak az veszi körül, ammivel ők üztek gúnyt.
11. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) „Járatok a földön!”

الَّذِينَ زُفِرَ لَكُمْ أَنَّهُمْ قَوْمٌ قَرِيبٌ
مَّا كُنَّا نَدْرِكُهُمْ لَآرِضٍ مَّا لَمْ تَكُنْ لَكُمْ وَارِسًا
الْأَسَاءَ عَلَيْهِمْ مَنَازِلًا وَجَعَلْنَا لَآلِهَهُمْ غُورًا
مِّنْ تَحْتِهِمْ فَهَاجَرُوا فُرُجَهُمْ وَكَانُوا مِن
بَشِيرِهِمْ قَوْمًا فَخْرًا ۝٦

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ ذِي قُوَّةٍ مِّنْ مَّا نُحْمِسُهُ
بِأَيْدِيهِمْ لَفَقَدَ لَدَيْهِمْ كُفْرُوكَ إِن هَدَّيْنَا
شَيْئًا ۝٧

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ مَنَادٌ وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ
لَفَقِينَا الْأَمْرَ ثُمَّ لَا يُنْظَرُونَ ۝٨

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَّجَعَلْنَاهُ رَجُلًا
وَلَلْنَبَّشْتَ غَيِّبَاتَهُمْ فَيَنْبَسُوتَ ۝٩

وَلَقَدْ أَشْهَرُوا بُرْسِيَّ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ
بِالَّذِينَ سَجَرُوا بِشَهْرٍ مَا كُنْ تَوَّابًا
يَسْتَهْزِئُونَ ۝١٠

فَلْيَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ أَنْظِرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ۝١١

Majd figyeljete meg milyen lett
a sorsa a meghazudtolóknak!”

12. Mondd (Muhammad- Allah áldja
meg és adjon Neki örök
üdvösséget): „Kie mindaz, ami az
egekben és a földön van” Mondd:
„Allah-é! Megírta a Maga számára
a könyörületet. És bizony össze
fog gyűjteni benneteket a
Felmadás Napjára, ehhez kétség
nem férhet. És azokat (is), akik
magukat vittek pusztulásba. Ők
bizony nem hisznek.

13. És Őve mindaz, ami nyugszik² az
éjszakában és a nappalban. Ő a
Halló és a Tűző.”

14. Mondd (Muhammad - Allah áldja
meg és adjon Neki örök
üdvösséget) „Vajon varasztthatók-e
mást, Allah helyett, támogatóul,
Aki az egek és a föld megteremtője
Ő táplál, am Ő nem tápláltatik.”
Mondd „En arra kaptam parancsot,
hogy az első legyek, aki aláveti
magát. És ne tartozz a tartózkodókhoz!”

15. Mondd. „Bizony én, ha
szembefordulok az Urammal,
(akkor) felem egy hatalmas Nap
büntetését.”

قُلْ لَيْسَ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِنْ شَيْءٍ
كَتَبَ عَلَى نَفْسِهِ رَحْمَةً
لِيَجْمَعَ كُنُوزَهُ يَوْمَ الْقِيَامِ لَا رَبَّ
عِندَ الَّذِينَ حَسَبُوا أَنَّهُم مُّكْرَمُونَ
لَا يُؤْمِنُونَ ۝

۝ وَلَهُ عَاصِيكَرِي لَيْلٍ وَنَهَارٍ وَهُوَ
الَسْمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

قُلْ عِبَادَ اللَّهِ اتَّخِذُوا طَرِيقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطِيعُ وَلَا
يُطِيعُ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ
الْمُسْلِمِينَ ۝

قُلْ إِنِّي خَافُ مِنْ عَذَابِ رَبِّي عَذَابٍ يَوْمٍ
عَظِيمٍ ۝

üdvösséget) aki mondta: (Az utazás a büntetés egy része. Hiszen valakit köztük ettek megakadályozz ételében, italában és alvásában. Ha rajon levő szemé y) elvégezte utazása közötti cél at siessen vissza családjához.) Al-Buhārī Ṣaḥīḥ-ja N. 1700

¹ Abū Haravra hagyományozta: Al-ah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: Amikor Allah befejezte a teremest, megírta az Ő Könyvében, ami y Nala van a Tronján. Bizony az En Könyörületem egyőzi a Haragomat.” Al-Buhārī Ṣaḥīḥ-ja N. 3022

² A nyugszik rész értelmezhető és fordítható úgy is, el, vagy letezik.

16. És akiről az (a büntetés)
c.fordítottatik azon a napon, az
könyörületben részesült. Az lesz
a nyilvánvaló győzelem.
17. Ha valamilyen ártalommal sujt
Allah téged, azt senki el nem
háríthatja, csak Ő! Ha pedig
valami jóval ér el téged, úgy Ő
mindenre képes.
18. Ő a szolgál feletti Uralkodó,
Ő a Bőtes, a mindenről
Tudó
19. Mondd (Muhammad- Allah áldja
meg és adjon Neki örök
üdvösséget) „Melyik dolog
nagyobb tanúságtételkent”
Mondd „Allah tanu köztem es
köztelek és sugalltatott nekem ez a
Koran, hogy intselek benneteket
átala és azt, akihez eljut. Talán
tenyleg tanusítatok, hogy Allah-hal
együtt más istenségek is vannak”
Mondd „É n nem tanusítom”
Mondd, „Ő bizony az egyetlen
isten! És en bizony mentes vagyok
attól, amit ők társítanak.”
20. És azok, akiknek (a zsidók és a
keresztények közül) a Könyvet
adtuk ismerik őt (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget), ahogyan a
fiataikat ismerik. Akik pusztulásba
döntötték magukat, azok bizony
nem hisznek
21. És ki lehet vetkesebb (es bűnösebb),
mint az, aki hazugságot kohol
Allah ellen, vagy meghazudtolja

مَنْ يُضَرَفْ عَنْهُ يَوْمَهِ فَقَدْ رَحِمَهُ وَذَلِكَ
الْعَوْرُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

وَمَنْ يَحْسَبَنَّ أَنَّ اللَّهَ بِعِزِّهِ فَلَا كَارِثَ لَهُ
يَوْمَ لَا هُوَ يَحْسَبَنَّ أَنَّ يَحْيَىٰ لَهُ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

وَهُوَ لَافٍ هُوَ فَوقَ عِزِّهِ وَهُوَ
الْعَكِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

قُلْ أَى شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَدَةً قُلْ مَا شَهِدْتُ بِشَيْءٍ
رَبِّكُمْ وَرَبِّكُمْ هَؤُلَاءِ الْقَوْمُ لَا يَدْرِكُونَهُ وَمَنْ
بَنَىٰ بَيْنَكُمْ لِلشَّهَادَةِ مَعَ اللَّهِ لَهَا أُخْرَىٰ
قُلْ لَا أَشْهَدُ قُلْ مَا هُوَ لَهُ وَجَدْتُ بِي نَبِيَّةً
وَمَا أَتَىٰكُمْ ﴿١٩﴾

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ كَمَا يَتْلُونَ
آيَاتِ هُمُ الَّذِينَ حَسِبُوا أَنَّهُمْ هُمُ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ قَالَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَكَذَّبَ
بِعَاقِبَتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْصَحُ أَطْفَانُونَ ﴿٢١﴾

az Ő jeleit. A bűnösök nem boldogulnak.

22. Azon a Napon, amikor mindenkit közölünk összegyűjtünk, majd azt mondjuk azoknak, akik társítottak. „Ho, vannak a ti társaitok, akikről ezt gondoltatok?”

23. Majd nem lesz más érvük (mentségük), mint az, hogy azt mondják: „Urunk! Mi nem voltunk társítók!”

24. Figyeld meg, hogyan mondanak hazugságot maguk ellen és hogyan tűnnek el tőlük azon dolgok, amiket koholtak.

25. Vannak közöttük olyanok, akik figyelnek rád. Am a szívedre tatylat borítottunk, hogy ne érthessek meg azt. A fűükbe pedig mindent elzáró tapaszt (helyezettünk). Bármilyen élet látnak is, nem hisznek abban. Sőt ha eljönnek hozzád, hogy vitázzanak veled, azt mondják azok, akik hitetlenkednek: „Ezek csupán a hajdanvoltak meséi.”

26. És ok eltűnnek tőle¹ és ők maguk is távol maradnak tőle. Csak magukat pusztítják el és ezt eszre sem veszik.

27. Ha látnád, mikor a Tűz elé állítatnak és mondják: „O bárcsak visszavitetnének (az evilági létbe)! Nem hazudtolnánk meg a mi

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جِمْماً ثُمَّ يَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّا
شُرَكَاءُؤَلَّيِّنَ كُنتُمْ تُعَلِّمُونَ ۝

ثُمَّ تَنْكُرُ عَلَيْنَا وَنَقُولُ لَهُمْ إِنَّا
مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ۝

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَصَلَّ عَلَيْنِهِمْ
مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۝

وَمِنْهُمْ مَن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَحَصَّنَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ
أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ زَكَاةً أَوْ يَهْتُمُّوهُ وَقُلْ هُوَ يَرْفَعُ
وَيُغْضِيهِ إِنَّهُ لَا يُؤْمِرُ بِهَا فَتُؤَدُّ عَلَيْهِمْ
يَحَدُّهُ لَوْ أَنَّكَ تَقُولُ لَأُبْرِئَنَّ كُفْرًا هَذَا
لَا أُطِيعُ إِلَّا اللَّهَ ۝

وَهُمْ يَتَهَوَّنَ عَنْهُ وَيَتَوَلَّوْنَ عَنْهُ وَيَنْهَوْنَ
عَنِ الْإِسْلَامِ وَمَا يَشْعُرُونَ ۝

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يُدْعَوْنَ عَلَىٰ تَبَارُّفٍ مُّوَيْدًا مُّرَدِّدًا
وَلَا مَكْدَبَ بِبَابِ رَبِّكَ وَمَنْ يَكُونُ
لَهُمْ ۝

¹ Akiket Allah mellett ti szolgáltatok.

² A legtöbb kommentátor szerint a tőle szó Muhammad-ra (Allah ádja meg és adjon Neké örök üdvösséget) utal.

Urunk Jelet és hívők lennének.”

28. De nem! Csupán világossá vált a számukra az, amit korábban eltitkoltak. Ha pedig visszavitetnének, újra csak visszatérnének ahhoz, amittől eltitkoltak. Ők bizony hazugok!

29. És azt mondják „Nincs más, csak az e világi életünk! És nem támasztatunk fel!”

30. Ha látnád, midőn az Uruk ele állítatnak. És Ő mondja. „Hát nem ez az Igazság?” Mondják „De, igen! Az Urunkra!” Mondja „Kóstoljátok meg a büntetést, amivel szemben hitetlenek voltatok!”

31. Bizony karvalót vesztesek azok, akik hazugságnak tartottak az Allah-ha, való találkozást! Míg el nem érkezett hozzájuk az Óra varatlanul. Mondtak „O, jaj nekünk amiatt, amit elmulasztottunk!” És hordozni fogják terheiket a hátakon. Vajon nem rossz-e, amit cipelniük kell

32. Az e világi élet csak játék és szórakozás, ám a Tulvilág jobb azoknak, akik istenfélők. Hát nem fogják fel ésszel?

33. Mi bizony tudjuk, hogy téged (Muhammad! Allah áldja meg es

بَلْ يَدْعُهُمْ كَانُوا يَجْعَلُونَ مِنْ قَبْلُ وَلَوْ زِدُوا
لَعَادُوا لَهُمْ نِفَاحًا وَيَتَّبِعُهُمُ الْكَيْدُ ۝

وَقَالُوا لَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُ الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ
بِمُعْتَبِرِينَ ۝

وَلَوْ تَرَكْنَا عَنْهُمْ ذِكْرَهُمْ عَلَىٰ زَيْهَرَةٍ لَأَيَسَّ هَدَاهَا
بِالْحَيٰۤی قَالُوا إِنَّا وَرَدْنَا عَلَىٰ قَدْرٍ مُّوَعَدٍ
يَمَّا كُنْتُمْ نَكْفُرُونَ ۝

فَذَخِيرَ لِلدِّينِ كَذَبُوا بَعْدَ أَنْ هُوَ حَقٌّ ذَا
جَاءَ تَهُمَّ أَسَاسُهُمْ قَالُوا لَيْسَ لَهُ عَلَىٰ مَا
فَرَقْنَا بِهِمَا غُلْفٌ يُحْمَلُونَ وَارْتَمَوْا فِي
مُهِمٍّ هُمْ تِلْكَ الْأَنۢبِيََاءُ مَرۜرُونَ ۝

وَمَا الْحَيٰۤوَةُ إِلَّا لُذُنِبٌ لَا لَبَّاسٌ وَهِيَ زُلْفَىٰ
لِلْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَفَلَا يَعْقِلُونَ ۝

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَجِدُونَ فِي كِتَابِكِ أَلَدَىٰ مَقُولُونَ بِأَنَّهُمْ

“U'būda b aş-Şāmitu hagvomanvoztia a Pröfetatol (Allah áldja meg és ad on Nekü örök üdvösséget), aki mondta „Aki akarja a találkozást Allah-a, azza, Allah is akarja a ta a kozást. Aki vszolyog az Allah-a, való találkozástól, azzal Allah sem akar találkozni.” Al-Buhārī *Sahīh*-ja N. 6142

adjon Neki örök üdvösséget)
szomorúsággal tölt el az, amit
azok mondanak. Ám azok nem
teged hazudtolnak meg, hanem a
bűnösök Allah Jelet tagadják.

34. Ám már előtted is
meghazudtoltattak Küldöttek. Ám
ők állhatatosan kitartóak voltak
azzal szemben, hogy
meghazudtoltattak és
büntalmazásokat is elszenvedtek.
Mígnem eljött hozzájuk a Mi
Segítségünk. Allah Szavait nem
lehet megváltoztatni! Már eljutott
hozzád is a Küldöttek híre

35. Ha nyomasz is az ő elfordulásuk
(tőled) (*Muhammad* - Allah áldja
meg és adjon Neki örök
üdvösséget) és attól, amivel
elkuldettel) és ha képes lennél is
alagutat találni a földbe, vagy
lépcsőt fel az égbe, hogy jelet
hozz nekik. (De erre nem vagy
képes. Ezért légy állhatatosan
kitartó!) Ha Allah akarta volna
akkor egyesítette volna őket az
Útmutatásra. Ne tartozz a
tudatlanok köze! **Hizb 14.**

36. Csak azok felelnek (a hívásra),
akik hal anak. A halottakat Allah
tamasztja fel. Majdan Hozzá
fognak visszatérni

37. És mondják: „Miért nem
bocsáttatott le neki egy jel az
Urától?” Mondd. „Allah bizony
képes arra, hogy egy jelet bocsásson
le. Am a többségük ezt nem tudja.”

لَا يَكْفُرُونَكَ وَكَرَّ أَظْلِمِينَ يَتَّبِعِ اللَّهَ
يُخَفِّدُونَ ﴿٣٥﴾

وَلَقَدْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِمْ صَبْرًا وَعَلَى
مَا كُنْتُمْ تُوعَدُونَ لَخَبِيرَاتٌ أَتَتْهُمْ
مِنْ رَبِّهِمْ لَكُمُ الصَّابِرُونَ ﴿٣٦﴾

فَإِنْ كَانَ كَرِهْتَ عَلَيْهِمْ نَغْرَضُكُمْ فِي
أَنْتَقِمْ أَنْ تَنْتَقِي نَقْمًا فِي الْأَرْضِ أَوْ
سُجْمًا فِي السَّمَاءِ فَكَيْفَ يُعْذِرُكَ
اللَّهُ لِحَقِّهِمْ عَلَى الْهَدَىٰ فَلَا تُكْسِرُ
مِنْ أَعْيُنِهِمْ ﴿٣٧﴾

يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْتَعِينُونَ وَتَعْرِضُ
يَعْرِضُ اللَّهُ عَنْهُمْ يَوْمَ يَرْتَدُّوا

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ
إِنْ اللَّهُ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يُنْزِلَ آيَةً
وَكَرَّ أَظْلِمُونَ ﴿٣٨﴾

38. Nincs egyetlen állat sem a földön, sem pedig madar, amely a két szárnyával repül, és amelyek ne a kótnak hozzatok hasonló közösségeket. Mi semmit sem hanyago tunk el a Könyvben. Majd az Úrukhoz gyűjtetnek össze.

39. Azok, akik hazugságnak tartották a Mi jeleinket, ők süketek és némák a sötétségekben. Akit Allah akar, azt tevelyesbe viszi és akit akar azt az Egyenes Útra vezeti

40. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „Mit gondoltok arról, ha eljön Allah büntetése, vagy eler hozzatok az Ora ' Vajon ki mashahez fohászkothattok, mint Allah-hoz, ha az igazak közé tartoztok?"

41. Igen! Hozzá fogtok fohászkozni' És Ő elhárítja azt, ami miatt Hozzá fohászkoztok, ha akarja És ti elfelejtitek azokat, akiket tarsítottatok

42. Mar előtted (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) is küldtünk (Küldötteket) a nemzetekhez és csapassai és szorult helyzetűl sujtottuk őket. Talán alázatosak lesznek

43. És miért nem lettek alázatosak midőn elérte őket a Mi csapásunk? Am a szívük megkeményedett, és a sátán feldisztatte nekik azt, amit tenni szoktak.

وَمِنْ دَبَابٍ لَا تَرَىٰ لَهُ أَلْفًا وَلَا حَسْبًا يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُنْمُوتُكُمْ ثُمَّ لَا مَرْوَفَ عَلَىٰ آلِ الْعِلْمِ مِنْ شَيْءٍ وَمِنْ أُولَٰئِكَ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٣٨﴾

وَأُولَٰئِكَ حَصَرْنَاهُمْ فِي بُيُوتِهِمْ أَصْرًا يُكَفِّرُ الْكُفْرَ مَنْ يَشَأْ اللَّهُ يُضِلَّهُ وَمَنْ يَشَأْ يُجْمِعْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٩﴾

قُلْ لَّيْسَ بِكُمْ تَكْوِينُ أَشْكُرُ عَبْدًا لَّهُ وَلَهُ أَشْكُرُ أَسْأَلُهُ أَغِيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٠﴾

بَلْ لَّيْسَ لَهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ رَبِّ شَيْءٍ وَتَتَّسِبُونَ مَا تُنْشِرُونَ ﴿٤١﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مَا نُنَادِيهِمْ بِالْأَنسَاءِ وَالْأَصْرَاءِ لَعَنَهُمْ وَاصْرَعُوهُمْ ﴿٤٢﴾

فَلَوْلَا دَجَاءُ هَرَبَاتٍ لَاصْرَعُوهُمْ وَلَكِنْ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

44. Miután elfeledtek azt, amire inttettek, megnyitottuk nekik minden dolog kaput, míg örvendezni kezdtek amiatt, amit kaptak. Majd váratlanul megragadtuk őket és ok keisegbe estek

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ
أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ وَحَقَّ بِدَارِهِمْ مَا أُولُوا
لَا تَذَكَّرُهُمْ بِعَذَابِهِمْ ذُرِّهُمْ عُسُوفٌ ۝

45. Az utolsó szalig kiirtattak azok, akik bűnöket követtek el, Hála egyen Allah-nak a Világok Urának!

فَقُضِيَ دِينُ الْفَٰلِقِينَ ۚ وَالَّذِينَ ظَلَمُوا
رَبَّ الْعَالَمِينَ ۝

46. Mondd „Hogyan vélekedtek? Ha Allah vette el a hallásotokat és a szemetek világát és helyezett pecsétet a szívetekre, vajon más isten, mint Allah visszaadhatná azt nektek?” Figyeld meg hogyan magyarázzuk a Jeleket! Majd meg is elfordulnak.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن خَذَلْتُمْ لَّهُ سِقْفَكُمْ وَأُفُّكُمْ
وَحِمَةً عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ مِّن لَّهِ غَيْرَ الَّذِي يَأْتِيكُم
بِهَا تَظُنُّونَ كَيْفَ يُصَوِّرُ ۚ إِنَّهُ لَا يُدْرِكُهُ
يَقْدِرُ قُوَّةٌ ۝

47. Mondd „Hogyan vélekedtek? Ha váratlanul, vagy nyíltan elér benneteket Allah büntetése (supán a bűnösök nepe pusztítanak el)”

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن أَنشَأَ عَذَابَ اللَّهِ نَفَةً أَوْ
جَهَنَّمَ مِمَّن يَبْدَأُ ۚ لَا تَقْوَمُ
أَعْيُنُهُمْ ۝

48. Mi a Küldötteket csak örömhír közölként és intökként küldjük el. Aki hisz és helyesen cselekszik, azokon nincs félelem és ők nem szomorkodnak.

وَمَا يُرْسِلُ إِلَّا بُشْرًا وَنَذِيرًا ۚ لَّا بُشْرًا لِّلْمُتَّكِلِينَ
وَالَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ مَالَ اللَّهِ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ۝

49. Azokat azonban, akik hazugságnak tartják a M. jeveinket büntetés fogja sújtani amiatt, ami rosszal e.követtek.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْحَرُهُمْ لَعْنَةُ ٱلَّذِينَ
كَانُوا يُفْسِقُونَ ۝

50. Mondd (Muhammad- Allah adja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) „En nem mondom nektek, hogy nalam vannak Allah

قُلْ لَا أَقُولُ بِكُمْ عِندَ حَزْرَتِي أَفَلَا
أَعْلَمُ أَلَيْسَتْ ٱلْأَقْوَامُ لَكُمْ يَوْمَ ٱلْمُحْكَمَاتِ
إِنَّ أَتَّبِعُ ۚ وَلَا مَالِي بَٰلُوحَىٰ ۚ إِنَّ قُلُوبَهُمْ
يَسْمُوعُونَ

tárházai. És azt sem (mondom), hogy én ismerem a láthatatlant. És azt sem mondom nektek, hogy én angyal vagyok. Én csak azt követem, ami sugallatként jött nekem." Mondd. „Vajon egyenlő-e a vak és a látó? Hát nem gondolkodtok el?”

51. És intsd általa azokat, akik felik, hogy az Uruknál gyűjtetnek maguknak össze! Nincs nekik Rajta kívül támogatójuk, sem pedig közbenjárójuk. Talán istenfelők lesznek.
52. Ne űzd el azokat, akik az Urukhoz fohászkodnak reggel és este, az Arcát áhítózva. Nem a te feladatod az ő számonkérésük, sem pedig nem az ő feladatuk a te számonkérésed bármiben, hogy elazd oket és így a bunosok közé tartozz.
53. És ehhez hasonlóan próbának vetettük alá egyeseket közülük mások által, hogy azt mondják „Talán ezek azok, akiket Allah a kegyelmében részesített közülünk?” Vajon Allah nem a legjobban ismeri-e a balasakat?
54. És ha eljönnek hozzád azok, akik hisznek a Mi Jeletünkben, mondd nekik „Bekesség veletek (Salāmun 'alaykum)! A ti Uratok megírta a Maga számára a könyörületet. Miszerint Ha valaki közületek rosszat követ el, tudatlanságból, majd azt követően megbánja és a

لَا أَعْلَمُ وَالْبَصِيرُ فَلَا تُشْكِرُونَ ﴿٥١﴾

وَيُذَرِّهِ الَّذِينَ يَخْفَوْنَ أَنَّهُ يُخْشَرُونَ ﴿٥٢﴾
لَهُمْ لَيْسَ لَهُمْ دُونَهُ وَلَا شَافِعٌ
لَهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

وَلَا تَنْظُرُوا إِلَيْهِمْ يَتَذَكَّرُونَ أَلَمْ تَكُنْ مِنْ
أَنْعَامٍ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ مَا عَلَيْكَ مِنْ
حِسَابٍ بِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ
عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَتَنْظُرُهُمْ فَتَكُونُ مِنَ
الضَّالِّينَ ﴿٥٤﴾

وَصَكَّاءُ لَكَ أَنْ يَصْنَعَهُ بَعْضُهُمْ يُفْقَرُونَ
أَهْلُؤَانَهُ مِنَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ فَتَهْتَكُ
بِأَنفِهِمْ بِشَيْءٍ كَبِيرٍ ﴿٥٥﴾

لَوْ جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَلَامٌ
عَلَيْكُمْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتْلَةُ رَحْمَةً
لَهُمْ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا بِجَهْلَةٍ ثُمَّ تَابَ
مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْدَحَ فَإِنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٦﴾

helyes Útra tér, (úgy) Ő
Megbocsátó és Könyörületes.”

55. Így részletezzük a Jeleket, hogy
megvilágosodjék a bűnösök
utja.

56. Mondd (Muhammad- Allah aldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) „En elűzlöttem attól,
hogy azokat szolgáljam, akikhez
ti fohászkodtok Allah helyett.”
Mondd „Nem követem a ti
kenyetekeket, mert akkor bizony
eltelelyednek és nem tartoznak a
helyesen vezéreltek közé.”

57. Mondd (Muhammad- Allah aldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget): „En világos
bizonyíték alapján álllok az en
Uramtól, amut ti hazugságnak
tartotok. Én nem rendelkezem
azzal, amit ti siettetni akartok. A
döntés egyedül Allah-e' Ő majd
el fogja azt mondani Ő a
Legjobb Ítélező.”

58. Mondd „Ha rendelkeznek azzal,
amit siettetni akartok, akkor az
úgy köztem és köztetek már
elintéztetett volna. Ám Allah
jobban ismeri a bűnösöket.”

59. Nála vannak a Lathatatlan
kulcsai, csak Ő ismeri azokat
Tudja mi van a szárazföldön és a
tengeren. Egy level sem bujhat le
csak úgy, hogy Ő tud róla és egy
mag sem (élhet) a föld
sötétségeiben, sem semmi
nedves, vagy száraz (nem

وَكَمْ لَكَ فَعْوَلٌ لَا يُغْنِي عَنْكَ
سَبِيلُ الْمُخْرِمِينَ ﴿٥٥﴾

قُلْ إِنِّي بُهِتُ أَنْ أَقْبِلَ تُبْرِينَ تَدْعُونَ مِن
دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا أَتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ هُمِلْتُ
إِذْ وَمَا أَنُ مِنْ مُنْهَكِبِينَ ﴿٥٦﴾

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ رَبِّي وَاصْبِرْ لَهُمْ
مَّا عَصَىٰ مَا تَشْتَغِبُونَ بِهِ، يَا لِحُكْمِهِ
وَلَا يَمُوهُ يَقْضَىٰ الْحَقُّ وَهُوَ خَيْرُ
الْقَاضِينَ ﴿٥٧﴾

قُلْ لَوْ أَنِّي عَصَيْتُ مَا تَشْتَغِبُونَ بِهِ، لَفُتِحَ
الْأَرْضُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَأَمَّا أَنَا
فَإَعْلَمِينَ ﴿٥٨﴾

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا
إِلَّا هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبْرٌ
مِّمَّا تُكْتَبُ إِلَّا هُوَ ﴿٥٩﴾

létezik), ami ne lenne világos Írásban.

60. Ő az, Aki elragad benneteket éjjel és tudja mit követtetek éi nappal. Majd enged benneteket, hogy beteljesedjék a megszabott határidő. Majd Hozzá tértek vissza. És Ő tudalm fogja veletek mit tettetek.

وَهُوَ الَّذِي يُنْفِخُكُمْ فِي بَيْتٍ وَتَقْرَأُ
خُرُوجَهُ بِالسَّهْرِ ثُمَّ يَتَّبِعُكُمْ فِيهِ
لِيُقْصَاَ أَجَلَ مُسَمًّى ثُمَّ يَرْجِعُكُمْ ثُمَّ
يُنْفِخُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَمُوتُونَ ﴿٦٠﴾

61. Ő a hatalommal rendelkező az Ő szolgá, felett, s földetek orzóket küld. És ha eljő valakihez küzöletek a halál, elragadjak őt a Kü dötteink (a halál Angyalai), ők semmit sem hanyagolnak el.

وَهُوَ الَّذِي يَرْفَعُ عَنَّا ذُرِّيَّتَكَ
حَقِيقَةً خُفِّيَةً لَا يَمَسُّكُمْ فِي الْأَقْدَامِ
ذُنُوبُكُمْ وَهُمْ لَا يُعْرَضُونَ ﴿٦١﴾

62. Majd visszavitetnek Allah hoz, az ő valódi Urukhoz. Vajon nem Öve-e a döntes joga? Ő az, Aki a leggyorsabban kér számon!

ثُمَّ رُدُّوكُم بِإِلَهِكُمْ تَوَلَّيْتُمْ
وَهُوَ أَسْرِعُ الْحَاسِبِينَ ﴿٦٢﴾

63. Mondd: „Ki menti meg benneteket a szárazföld sötétsegeiből és a tengeréből. Hozza fohaszkodtok a lázatosan és titokban. Ha megment bennünket ebből, akkor mi a halásak közé fogunk tartozni.”

قُلْ مَنْ يُنْقِصُكُمْ مِنْ فَتْنَةٍ أَمْ مَنْ
تَدْعُونَ تَنْصُرُونَ وَحَقِيقَةً لِيُنْجِيَكُمْ
مِنْ الْغَمِّ ﴿٦٣﴾

A motokból, a rá a elre enged ke ni benneteket.

- ² Angyalokat, akik felügyelnek a hívő szolgára am egyben fel is jegyzik tetteit. Ibn 'Abbās hagyományozta a Profetától (Allah adja meg és adjon Nek' örök üdvösséget), aki az a ráról magasztaltassék adta tovább: „Allah elmondta, hogy a jó és a rossz tettek feljegyeztessenek. Majd Ő ezt meg is világította (a megbízott angyaloknak, hogvan kell ezt tenni. A Fordító) Ha valaki egy jó tettel szándékozik veghez vinni, ám azt nem hajtja végre annak Allah egy teljes jó tettel ír fel (a tettel könyvebe a Fordító). Ha valaki elhatározta azt (a jó tettel) és végre is hajtotta annak Allah tízszeresétől hatszázszoros és meg többszörös utalmat ír meg a számára Nala. Aki egy rossz tettel szándékozik vegrehajtani: ártí azt nem teszi meg, annak Allah a számára egy tel és ő tettel ír fel, Nala. Ha valaki egy rossz tettel kezd, vegrehajtani és azt meg is teszi annak csak egy rossz tett íratuk fel. Al-Buhārī *Jahīh*-ja N. 6126

64. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Allah menthet meg benneteket ebből! És minden nehéz helyzetből. Aztán majd ti tarsítotok.”
65. Mondd „Ő képes arra, hogy büntetést küldjön le rátok fölőletek, vagy a lábaitok alól és zavarodottá tegyen benneteket csoportokra szakítva (benneteket) És egyesekkel közöletek megkosztolhatja a másik csapását. Figyeld meg, hogyan magyarázzuk a jeleket! Talán felfogjátok!”
66. És hazugságnak tartotta azt (a Koránt) a te neped, holott az maga az Igazság! Mondd: „Én nem vagyok fölőletek alított felügyelő!”
67. Minden hírnök megvan az ideje! Meg fogjátok tudni!
68. Ha látod (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) azokat, akik durván beszélnek a Mi jeleinkről, akkor fordulj el tőlük! Míg mástól nem kezdenek beszélni. Ha ezt elfeledtetted veled a sátán, akkor az ítélet után ne űlj le a bűnösök népevel!
69. És nem tartozik azokra, akik istenfelők az ő számonkérésükből semmi. Ám figyelmeztetés ez! Talán istenfelők lesznek.

قُلْ أَفَلَا يُنْجِيكُمْ مِنْهُ وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ تُنْشَرُونَ
تُنْشَرُونَ ﴿٦٤﴾

قُلْ هُوَ الْفَعْدُورُ عَلَىٰ أَنْ يَسْعَىٰ عَلَيْكُمْ مِنْ أَحَدٍ
فَوْفَاكُمْ أَوْ مِنْ عَثْبٍ رَجَاكُمْ أَوْ يُبْسِطْ أَيْدِيَهُمْ
وَيُدْرِكْ نَعْتَكُمْ بَأْسٌ تَبِيعَ تَنْظُرَكُمْ تُصْرِفُونَ
أَلَا يَسْتَفْهِمُ بَعْضُهُمْ أَمْرًا مِنْ بَعْضٍ ۚ

وَكَذَّبَ بَعْضُهُمْ وَمِنْهُمْ أَصْحَابُ عُتْقَةٍ
يُفَكِّكُونَ ﴿٦٥﴾

يَكُلُّ نَجْمٌ مُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ قَاعُونَ ﴿٦٦﴾

فَإِذَا رَأَيْتُ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي الْأَيْمَانِ فَاغْرِضْ
عَنْهُمْ حَقِّي يَخُوضُونَ فِي حَدِيثٍ غَرِيبٍ وَقَوْمٌ
يُؤْخَذُونَ بِغُلُوبٍ فَلَا تَقْعُدُهُمْ
أَلْيَدٌ كَغُلٍّ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٦٧﴾

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتْلُونَ مِنْ حَتِّهِمْ
شَيْءٌ وَلَا عَلَى الَّذِينَ يَذْكُرُونَ أَعْمَهُمْ
شَيْءٌ ۚ

¹ Az ideje részhez meg hozzá kell érteni a maga valósága, realitása, megtörténésének szükségességét.

70. Hagyd (Muhammad- Allah áldja meg es adjon Nekí örök üdvösseget) azokat, akik a valóságukat játéknak és szórakozásnak vették, akiket káprázatba vitt az evilági élet. És intz általa (ezen Korán által), nehogy pusztulásba vigye magát a teremtetett amiatt, amit megszerzett! Nem lesz annak Allah helyett támogatója, sem közbenjárója. Bármit ajánljon is fel, nem fogadtatik el tőle. Ők azok, akik annak lesznek a letéteményesei, amit megszereztek. Az italuk forrásban lévő víz, és fájdalmas büntetés amiért hitetlenkednek.

71. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg es adjon Nekí örök üdvösseget) „Vajon Allah helyett olyanhoz fohászkodjunk, ami sem hasznunkra nem lehet, sem ártalmunkra. És visszavetessünk azt követően, hogy Allah vezért bennünket? Mint az, akit a sátánok vittek kísértésbe a földön, zavarodottan. Társai vannak neki, akik hívják őt az igaz útra. „Gyere hozzánk!” Mondd: „Bizony Allah vezetése a vezetés! És mi azt a parancsot kaptuk, hogy a Világok Urának vessük alá magunkat.”

72. És arra, hogy vegezzetek el az imát és feljetelek Ot! Ő az, Akihez összegyűjtettek.

73. Ő az, Aki megteremtette az eget és a földet az Igazsággal!

وَدَرَيْتُمْ تَتَّخِذُوا دِيَّانَهُمْ سَبِيلًا
وَعَرَّيْتَهُمُ الْخَيْبَةَ لَدَيْهِمْ وَتَجَرَّيَرَهُمْ
فَاسْتَفْتَاهُمْ فِي مَا كَانُوا يَعْلَمُونَ
لَهُمْ فِي دُونِ آلِهَتِهِمْ وَلَا تَنْفَعُهُمْ
كَفَّ عَذَابٍ لِّأَلْوَحْدِ مِنْهُ وَتَذَكَّرُ
تَوْبَتِ أُولَئِكَ لَمَّا كَسَبُوا هُمْ
سُحْرَبَ مِنْ حَيْثُ رَوَّعَهُمْ لَيْسَ يَمُوتُ
كَأَنَّهُ يُكَفِّرُونَ ﴿٧٠﴾

قُلْ تَدْعُونَ دُونِ آلِهَتِي لَا يَنْفَعُ وَلَا
يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَى أَعْقَابِنَا بَعْدَ ذَلِكَ
هَدَيْتَنَا اللَّهُ هَدَى لِي أَسْتَقْوِمُهُ
لَتَشْطَبُنَّ فِي الْأَرْضِ حَيْرَانَةً
تَضْحَكُ بِدَعْوَتِهِ هَلْ يَهْدِي آتِنَا
قُلْ يَهْدِي اللَّهُ هُوَ الْهَادِي وَآمُرُ الْإِشْرَارِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

وَأَن يُسَمِّوْا تَسْبُوتَهُ وَتَقُوهُ وَهُوَ بِدِينِهِ
مُخْتَصِرُونَ ﴿٧٢﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

Azon a Napon, mikor mondja:
„Legy!” Mar meg is van. Az Ő
szava az igazság! És Ővé a
hatalom azon a Napon, amikor
megfávat k a Kürt. A láthatatlan
Tudója és a láthatóé. Ő a Bölcs és
a mindenről tudással Bíró.

74. Midőn mondta *Ibrāhim* (Abrahám)
az apjának, *Āzar*-nak: „Talán
bálványokat veszel magadnak
istenekként? Én úgy látom, hogy
te és a neped nyilvánvaló
tévelygesben vagytok.”

75. Így mutat nek meg *Ibrāhim* -nak
(Abrahamnak) az egek és a föld
birodalmát¹, hogy a szilárd
bizonyossággal rendelkezők közé
tartozzon².

76. Midőn elborította őt az éjszaka
egy bolygó³ látott, mondta „*En*
az én Uram!” Mikor azonban
lenyugodott, mondta, „Én nem

وَالْحَيُّ يَوْمَهُ يَقُولُ كُنْ فَيَكُنُ قَوْلُهُ
الْحَقُّ وَهُوَ الْمُنَاطِقُ يَوْمَهُ تَسْمَعُ فِي الصُّورِ
عَلَيْهِ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالشَّهَادَةُ وَهُوَ الْحَكِيمُ
الْحَكِيمُ ۝

۝ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ رَبِّ ارْتَدَّ
عَنِ الْمِلَّةِ فِي رُبِّكَ وَقَوْمَكَ فِي صُنْدُقِ مُبِيرٍ ۝

وَصَدَّقَكَ نُبِيُّ تَرْهِيْمٍ مَتَكُونُ
الْكَسَوَاتِ وَالْأَزْمِ رَيْسُكَ وَنُورُ
الْمُفِيدِ ۝

مَتَجَرَّعَةً لَيْلٍ رَدَّ كَرَمًا مَالِ هَذَا
رَبِّكَ مَتَجَرَّعَةً لَيْلٍ رَدَّ كَرَمًا مَالِ هَذَا

üdvösséget) így szokott volt fohászkodni é jelentő: *Allāhumma Laka-l hamdu. Anta Rabbu-s-samawati wa-l-ardi. Laka-l hamdu. Anta qawimu-s-samawati wa-l-ardi wa man fihimna. Laka-l hamdu. Anta miru s-samāwāti wa-l-ardi. Qawituka haqqun wa wa duka haqqun. wa liqa idu haqqun. wa-l-ğannatu haqqun, wa-n-naru haqqun. wa-s-sā'atu haqqun. Alāhumma Laka-ustumtu wa Bika āmantu wa Atavka tawakkaltu wa ilayka anabtu. wa Rika hāsamtu. wa ilavka hākamtu. Fa-ğfir li mā qaddamtu wa mu anhartu wa asrartu wa a lanttu. Anta ilahī. lā ilāha illa garruka*” – Uruk – Isted a hala. Te vagy az egek és a föld I ra. Tied a hala. Te vagy az egek és a föld fenntartója és mind azoké akik azokban vannak. Isted a hala. Te vagy az egek és a föld világossága. A Te szavad az igazság. A Te ígéreted az igazság. A Te ed való tanácskozás igaz. A Paradicsom igaz. A Tűz igaz. Az Őr igaz. Uruk. Neked vettem magam alá. Benned hiszek. Read hagyatkozom. Neked hánom meg hűneimet. Erted vitazom. Hozzad fordulok döntéset. Bocsásd meg nekem azt anut korábban és később követtem el, és azt is amit titokban es nyíltan tettem. Te vagy az én Istenem. Számomra nincs más isten. Raptad kíván. (Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja \ 6950)

¹ Vagy 'királyságát'

² Ez fordítható 'csillag'-nak is.

szeretem a lenyugvókat!”

77. Midón látta a holdat felkelni
mondta: „Ez az én Uram!” Midón
lenyugodott, mondta: „Ha nem
vezérel engem az én Uram, akkor
bizony én a tévelygő népek közé
fogok tartozni.”

78. És miután látta a Napot felkelni,
mondta: „Ez az én Uram! Ez
nagyobb!” Am miután lenyugodott,
mondta: „Ó, Nepem! En bizony
mentes vagyok attól, amit ti
társítotok.”

79. Arcomat Afelé fordítom, Aki
megteremtette az eget és a
földet- *hunnif*-kent. Én nem
tartozom a társítók közé

80. A népe vitázott vele. Mondta:
„Talán vitázni akartok velem
Allah-ról.” Holott Ő az Igaz U tra
vezetett engem. Én nem félek
azoktól, akiket ti társítotok,
k veve, ha U ram akar valamit. Az
En Uram mindent körbevesz
tudással. Hát nem okultok?”

81. Hogyan felnem en azokat, amiket
ti társítotok, holott ti nem félték
társítani Allah mellé olyanokat,
amire Ő nem bocsátott le
hatalmat, A két csoport közül
melyiknek van joga a biztonságra?
Ha tudnátok

82. Azok, akik hiszek és nem
homályosítottak el bunnal a
hitüket, nekik jár a biztonság. Ők
az igaz Úton vezéreltettek.

فَمَدَّ الْقَمَرَ بَارِقًا قَالَ هَذَا رَبِّي فَقَالَ
قَالَ لَيْسَ لِي بِهِ قُوَّةٌ وَلَا أَكُونُ مِنَ
الْمُتَّبِعِينَ ۝

فَمَدَّ الشَّمْسُ بَارِقَةً قَالَ هَذَا رَبِّي
هَذَا أَكْبَرُ مِمَّا كُنْتُ قَائِلًا يَقُولُ فِي
بَرِيٍّ وَمِمَّا تَشْرِكُونَ ۝

وَرُفِعَتْ وَجْهِي يَدِي فَقُلْتُ
تَسْمُونَ وَلَا أَرْضَ حَيْثُ أَوْدَأْتُمْ
الشَّرِيعِينَ ۝

وَرَجَّحَهُ قَوْمُهُ قَالَ تُخَفُّونَ بِهِ وَقَدْ
هَدَىٰ وَلَا تَأْتُوا مَنَ شَرِّكُمْ بِهِمْ وَلَا
أَنْ يَنْفَعَهُ رَبِّي شَيْئًا وَبِعِ رَبِّي حَقًّا
يَعْتَدُ فَلَا تَسْتَعْجِلُوا ۝

وَكَيْفَ تَحَافُوا مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَفُوهُ
أَتَكْفُرُ شَرِّكُمْ بِأَلَّهِ مَا لَمْ يُرْسِلْ بِهِ
عَذَابَكُمْ سُلْطَانًا فَأَنَّىٰ تَقْرِبُونِ ۝
بِ الْأَمِينِ ۝ كُمْ تَسْمُونَ ۝

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ
أُولَٰئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ ۝

83. Ez a mi bizonyítékunk, amit *Ibráhum*-nak (Ábrahámnak) adtunk a népével szemben. Fokokkal felemeljük azokat, akiket akarunk. Bizony a te Urad Bölcs és Tudó.

وَبِذَلِكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَى قَوْمِهِ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَن نَشَاءُ إِنَّ رَبَّنَا حَكِيمٌ بَصِيرٌ ﴿٨٣﴾

84. És neki ajándékoztuk *Isaac*-ot (Izsákot), *Ya'qūb*-ot (Jákobot), Mindkettőt az Igaz Útra vezértük. *Nuh*-ot (Noét) már eze előtt vezértük és utódai közül *Dáwud*-ot (Dávid) és *Sulaymán*-t (Sáámon) és *Ayyūb*-ot és *Jusuf*-ot (József) és *Mūsá*-t (Mózes) és *Hārūn*-t. Meg jutalmazzuk meg a jóra való módon cselekvőket.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ وَمِن ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَى وَهَارُونَ وَكَذَّبْنَا ثَمُودَ ﴿٨٤﴾

85. És *Zakariyyā*-t (Zakariás) és *Yahyā*-t (Jánost) és Jézust és *Ilyās*-t (Éliás), mindegyik a kegyesek közül való!

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَبْنُ مَرْيَمَ وَإِسْمَاعِيلَ ﴿٨٥﴾

86. És *Ismā'il*-t (Izmáel) és *al-Yasā*-t és *Yūnus*-t (Jonas) és Lótot, mindegyiket a világok fölé emeltük.

وَلَقَدْ رَفَعْنَاهُ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿٨٦﴾

87. És atyáik, utódai és testvereik közül, kiválasztottuk őket és az Egyenes Útra vezértük őket.

وَمِنْ آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَأَخَوَتِهِمْ ﴿٨٧﴾

88. Ez Allah útmutatása. Azt vezérli általa az Egyenes Útra, akiről akar az Ő szolgái közül. Am ha tarsítanak, akkor kárba vesz, amit tettek.

ذَٰلِكَ هُدَىٰ آلَ عِيسَىٰ مِن يَشَىٰ وَمِن آلِ هَارُونَ وَمِن آلِ مُوسَىٰ وَمِن آلِ نُوْحٍ ﴿٨٨﴾

89. Ők azok, akiknek a Könyvet adtuk és a bölcsességet és a prófétságot. Am ha ezek azzal szemben hitetlenkednek, akkor egy másik népre bizzuk, akik nem hitetlenkednek vele szemben.

وَأُولَٰئِكَ نَجْزِيهِم مَّا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٨٩﴾

90. Ők azok, akiket Allah az Igaz Utra vezérelt. Az ő vezérelhetesüket kövesd' Mondd: „Nem kerek tőletek érte jutalmat. Intés ez csupan a világoknak.”
91. Nem mérték fel Allah-ot az Ő igazi mértéke szerint. Midőn azt mondták: „Allah embernek nem nyilatkoztatott ki semmit” Mondd (Muhammad- Allah aloja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „Ki nyilatkoztatta ki a Könyvet, amit Mūsū (Mozes) fenyként és útmutatásként hozott el az embereknek? Papírlapokká tesztetek azt, amit megmutattok, ám sok mindent elrejtetek. Megtaníttattatok olyanra, amit nem tudtatok sem ti, sem az apaitok” Mondd: „Allah (küldte azt le).” Majd hagyd őket a beszédjükkel játszadozni!
92. Ez a Könyv, amelyet kinyilatkoztattunk - áldott! Igazolva azt, ami előtte volt. És hogy intsd a városok Anyját (Mekka) és a körülötte levőket. Is azok, akik hisznek a Talvilagban azok hisznek benne. És ők az imájukra gondosan ügyelnek.
93. És ki bűnösebb, mint az, aki hazugságot kohol Allah ellen, vagy azt mondja: „Sugalltatott nekem.” Holott semmi sem sugalltatott neki. Vagy, mint az, aki mondja: „Leküldeték olyan, mint az, amit Allah bocsátott le.” Barcsak látnad amikor a bűnösök a balai könyvben

أَلَيْسَ لَدَيْنَا هَدًى لِّلَّذِينَ هُمْ أَقْبَرُ
فَلَا تَتْلُوهُ عَلَيْهِمْ خُبْرًا هُوَ لَا
يَكْفُرُ الْغَافِلِينَ ﴿٩٠﴾

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ فَإِذَا تَوَلَّى سُرَّ
عَلَىٰ شَرِّهِمْ شَيْءٌ وَقُرَّ مِنْ أَمْرِ لِّكَ كَتَبَ
لَدَىٰ جَنَّةٍ بِهِ، مُوسَىٰ نُورٌ وَهُدًى لِّلنَّاسِ
يَجْعَلُونَهُ قُرْآنًا يَسْتَنبِطُونَ مِنْهُ وَتُحْفَوْنَ كَثِيرًا
وَيُخَافَتُهُ الْإِنْسَانُ الْأَعْلَىٰ لَا يَأْتِيهِمْ فِي
اللَّهِ لُزُومٌ هُوَ فِي حُجُوبِهِمْ يَتَعَوَّنَ ﴿٩١﴾

وَهَذَا كِتَابُنَا أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا
بَيْنَ يَدَيْهِ وَنُذِيرٌ لِّلْمُفْسِدِينَ وَهُمْ حَوْلًا
وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ، وَهُمْ عَنْ
صَلَاتِهِمْ يَحْذَرُونَ ﴿٩٢﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ اتَّخَذَ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَقَالَ
أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ
سَأُنْزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ
أُنْزِلَتِ فِي عِصْرَاتِ النُّجُومِ وَتَلْمِذَتُكُمْ
تَأْتِيهِمْ لَأَخْرِجَنَّهُمْ لَمَسْجِدًا يُؤْمِنُونَ

(vergődnek) és az angyalok éppen kinyújtják a kezeiket feléjük (mondván): „Adjátok ki a lelketeket!”¹ Ma a megaláztatás adataival juttalmaztatok, amiatti, amit Allah ezen mondatok, nem az Igazságnak megfelelően És az Ő jelleivel szemben fennhéjázó gőgösök voltatok.”

94. És most egyenként jöttetek el Hozzánk, ahogyan az első alkalommal megteremtettünk benneteket És magatok mögött hagytátok azt, amivel mi ruháztunk fel benneteket Mi nem látjuk veletek (jönni) a ti közbenjárókat, akikről azt gondoltátok, hogy a részestársaitok Bizony elszakadtak tőletek és eltűnedezték melőletetek azok, akikről így velekedtetek.
95. Bizony Allah hasítja meg a magot és a datolya magvat És hozza elő az előt a halottból és a halottat az előből. Ilyen Ő, Allah! Hogyan fordulhattok el?

عَذَابَ الْهُودِ بِمَا كُنتُمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ
غَيْرَ لَقِي وَكُنتُمْ عَنْ بَيْتِهِ
تَسْكِرُونَ ﴿٩٥﴾

وَلَقَدْ جِئْتُمُوهُ قَارِعَیْ کَذَّبَ عَنْکُمْ وَأَخْرَجَ
وَجْهَکُمْ مَّا حَوَّلَ عَنْوَتَهُ ظَهِیرَکُم مَّا
رَآیَ مِنْکُمْ شُعْبَةً کَرِیْمًا رَزَقْنَاهُمْ
وَمَا نَزَّلْنَا لَدُنْکُمْ نَقِیْعًا یَسْکُرُ وَصَلَّی
عَنْکُمْ مَا کُنتُمْ تَرْغَبُونَ ﴿٩٥﴾

إِنَّ اللَّهَ فَابِقُ الدُّعَاءِ وَيُنْجِیْ خَیْرُ نَاسٍ
الْقَیِّیْمِ وَمُخْرِجُ لَیْلِیْمٍ مِنْ نُحُورِهِمْ مِمَّا
كَانُوا یُفْکِرُونَ ﴿٩٥﴾

¹ A sírbeli büntetéshez:

Anas hagyományozta a Profétától (Allah áldja meg és adjon Neki örök boldogságot), aki mondta: Minden a hívó szolgálja a sírba teleték majd a torzsa emennek ám ő még hallja papucsai sühogását két angyal jön el hozzá és felültenek és megkerdezik: Mit szoktal volt mondani erről a férfiről. Muhammad-ról (Allah áldja meg és adjon Neki örök boldogságot)? Mondja: Tanúságot teszek arról, hogy Ő Allah szolgája és küldötte. Az mondatik: Nezz a he vedre 'Tűzben' Allah ezt kicserélt neked egy helyre a Paradicsomba. A Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök boldogságot) ehhez meg hozzájelte: Az e temetet személy látja mindket helyel. Amis a he elletet vagy a képmutatón. illeti ez azt mondja (az Angyaloknak): Nem tudom. Én is csak azt mondogattam, amit az emberek mondtak. Azt mondanak neki: Te semmit sem tudtál, és nem követted az utmutatást. Majd egy vashó való kalapácsa ütötték a két füle között. Felordít olyan ordítással, amit minden körülötte lévő meghall, kivéve az emberi lenyt és a dzsinneket. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*, j. N. 1273.

96. Ő a hajnal Hasítója Ő tette meg az éjszakát nyugalomra. És a Napot és a Holdat időszámítássá. Ez a Hatalmas és a Tudó rendelese!

97. Ő az, Aki a csillagokat a számotokra elhelyezte, hogy a taluk megtalálhassatok az iranyt a szárazföld és a tenger sötétségeiben. Megmagyaráztuk a Jeleket azoknak az embereknek, akik megértik.

98. Ő az, Aki egyetlen lelekből hozott létre benneteket, (és adott nektek) nyugalmat és megőrzést! Megmagyaráztuk a Jeleket azoknak az embereknek, akik felfogják.

99. Ő az, Aki lebocsátotta az egből a vizet. És Mi általa mindenféle növényt sarjasztottunk és aztán zödet fakasztunk, majd egymásra hajló magvakat. És a palmákat bimporából melyen alacsungó fűrtöket. És szőlőskerteket és olajfákat, gránátmafákat, amelyek hasonlóak (fajtájukat tekintve) és különbözőek (ízeikben). Figyeld meg a gyümölcsöt, midőn gyümölcsöt hoznak és az éresét! Bizony ebben jelek vannak azon emberek számára, akik hisznek.

100. És megtette a dzsinneket Allah társának. Holott Ő teremtetette meg azokat. Fiakat és lányokat eszeltek ki Neki - tudás nélkül! Magasztaltassék! Magasan felette

فَارِيقٌ لِلْأَصْبَاحِ وَجَعَلَ لَّيْلًا سَكَنًا
وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ حُسْبَاءُ دِيْنًا تُقَدِّرُ السَّاعِيْنَ
تَعْلِيْمٍ ۝

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا
بِهَا فِي مَلَمَحَاتِ لَيْلٍ وَنَهَارٍ قَدْ قَضَىٰ لَّآلِيْنَ
الْعَالَمِ يَقْنُوتُ ۝

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَكُم مِّن نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ
فَمُتَشَفِّرًا وَتَوَّاعًا قَدْ قَضَىٰ لَّآلِيْنَ الْعَالَمِ
يَقْنُوتُ ۝

وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا
بِهِ نَبَاتًا كَذَّبُوا بِآيَاتِهِ فَخُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ
مِنْ لَّدُنَّا فَمِنْ نَحْنُ مِنْ عَذَابٍ
طَلِيْعًا قَتْلًا ذَرِيَّةً وَجَنَابٍ مِّنْ عَذَابٍ
وَأَرْسَلْنَا زُلْفًا مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ وَخَيْبًا مُّتَشَابِهًا
نَظَرُوا فِي سُنْبُلِهِ إِذْ خَسِرُوا فِيهِمْ يَوْمَئِذٍ
وَكُنُفًا لَّآلِيْنَ الْعَالَمِ يُقْمَرُونَ ۝

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِبْتِ وَخَفَقُوا بِخَنَافِهِمْ
وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُمْ وَخَلَقُوا خَلْقًا
يَقْنُوتُ ۝

van Ő annak, amivel azok leírják

101. Az egek és a föld megalkotója!¹
Hogyan lehetne Neki gyermeke,
hiszen nem volt Neki női társa Ő
teremtett mindent. Ő mindenről
tudással bír.

102. Ő Allah! A ti Uratok. Nincs más
isten csak Ő! Mindennek a
Teremtője! Őt szolgáljátok! Ő
mindennek a Felügyelője².

103. A tekintetek Őt nem érik el, ám Ő
elér, a tekinteteket. Ő a kegyes és
a tudással Bíró.

104. Világos ervek érkeztek hozzátok
az Uratoktól. Aki belátja azokat,
az a maga számára teszi, aki
pedig vak (azokkal szemben), az
a maga karára teszi. Én
(Muhammad) Allah adja meg és
adjon Neki örök üdvösséget! nem
vagyok a ti őrzők.

105. Így magyarázzuk meg a Jeleket
azért, hogy azt mondják (a
hitetlenek): „Tanultad. (A
korábban éltek könyveit, és
azokból vetted.)” És hogy
megvigasztaljuk azok számára, akik
megértik

106. Kövesd azt, ami sugalltatott
neked az Uradtól! Nincs más
isten csak Ő! Fordulj el a
társfőktől!

بَدَعَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ قِيَّ مُحْكَمٌ لَّهُ وَكَلَّهُ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ صَاحِبَةٌ فَخَلَقَ كُفْرًا شَقِيًّا وَهُوَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ حَيُّ قَدِيمٌ
لَا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
رَاقِبٌ ﴿١٠٢﴾

لَا تَدْرِيكَ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يَدْرِيكَ لَا أَبْصَرَ
وَهُوَ يُبْصِرُ أَخْبِرُ

فَدَخَلَ حَكُمَ بَصَائِرٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ
أَبْصَرَ فَبِصِيرَةٍ وَمَنْ سَعَىٰ فَمِنْهَا وَمَنْ تَوَلَّىٰ
عَلَيْكُمْ بِحُجُوبٍ ﴿١٠٤﴾

وَعَدَّ إِلَكَ تُحْرَفَ لَا تَبْعُ وَتَقَفُورُ
دَرَسْتَ وَبِصِيرَةٍ لَقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾

تَتَّبِعْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾

Itt az arab eredetiben a 'badī'u szó szerepel, ennek jelentése az, Ami elsőként hoz létre valamit, elsőként alkot valamit vagy valakit

² Itt az arab eredetiben a waki'un szó szerepel, ennek jelentése dolgok vége felé meghízott, vagy annak az intézője, ügyek felett rendelkező, felügyelő, őrző

107 Ha Allah akarta volna nem
társítottak volna És nem tettünk
teged föléjük őrzőt! És nem
vagy te az ő felügyelőjük sem.

108 És ne szidalmazzatok azokat
akikhez Allah helyett
fohaszkodnak, (nehogy) ők is
szidalmazzak Allah-ot ellenséges
erzületükben, tudás nélkül Így
ekesítettük fel minden közösség
számára a maguk cselekedetét.
Majd az Urukhoz lesz a
visszatérésük és tudatni fogja
velük mit is tettek!

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَشَرَّكَوْا وَمَا جَعَلْنَا
عَلَيْهِمْ حُفَاةً وَمَا أَتَيْنَاهُمْ بِمُحْكِمِينَ

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ
فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوً بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ إِنَّ رَبَّكَ
كَبِيرٌ فَهِيمٌ
فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوً بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ إِنَّ رَبَّكَ
كَبِيرٌ فَهِيمٌ
فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوً بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ إِنَّ رَبَّكَ
كَبِيرٌ فَهِيمٌ

Ibn 'Umar (Allah legyen elégedett vele) hagyományozta a Prophetától (Allah ulója meg és adjon neki örök boldogságot), aki mondta: Egyszer három személy (a korábban el-
nepek közül) utazott, am hirtelen heves eső érte e őket. Ők egy barlangba
menekültek. Am ekkor a bejáratot egy hatalmas szikla zárta el. Azt mondogatták
egymásnak: Fohaszkodjatok Allah-hoz a legjobb tetteitek által, amit valaha is
cselekedtetek. Egyikük azt mondta: 'O Uram! Te tudod, hogy Nekem más szüleim
voltak. Le kgyartam megtelettem, majd visszatérve megtejttem a házamat és abból
építettem őket a konyhát, a családomat és a feleségemet. Így egy-
kesen kerültem haza, amikor ők ketten már aludtak. Nem akartam feleltetni őket. Am a
gyerekek a lábaimnál ordítottak. Így ment ez míg el nem érkezett a hajnal. 'O Uram!
Ha Te tudod, hogy én ezt a Te elégedettségem után vagyakozásomban tettem, úgy
nyissa nekünk egy kis részt, hogy láthassuk általa az eget.' Ez meg is nyílt. A másik
pedig mondta: 'O Uram! Te Tudod, hogy én is van langoló szereltem' szerettem
atyai nagyháttam egyik lányát, ahogyan férfi női meg nem szeretet. Az mondan
tekem, hogy csak száz *dinár*-k fizetése után érhetem el őt. Így keztem és végül össze
is gyűlöltem. Am midőn már a lábaim között voltam, ő így szólt: Földd Allah-ot és ne
vedd el szüzességemet csak a megengedett módon! (A házasság keretén belül - A
Forrást) Fekeltem és a száz *dinár*-t haza hagytam. Uram! Te tudod, hogy ezt a Te
elégedettségem után vagyakozásomban tettem. Ezért nyissa nekünk egy kis részt.
Mondta: Ket harmada meg is nyílt. A harmadik mondta: Uram! Te tudod, hogy én
béretem egy dolgozót, aki egy *farag* (három *sā'*) fizért dolgozott nekem, amit oda is
adtam neki. Am az nem akarta azt elvadásni. En ezt a *farag*-nyi mennyiséget
elfuttettem. A terméséből egy néhány teheneket vettem. Később visszajött a férfi és
kérte a bért. Mondtam neki, hogy nien én azokhoz a tehenekhez és hársa el azokat,
hiszen azok őt írták. Megkérdezte vajon gunst azok belőle. Nem, mondtam én, azok
ennyeg téged írtak. Uram! Te tudod, hogy ezt én a Te elégedettségem után
vagytamban tettem, engedj hát szabadon bennünket. Ekkor megnyílt felettük a szikla,
amely ezarta a kijáratot. (E hagyomány arra tanít, hogy segítséget csupán
közvetlenül a Magasztos Allah-tól lehet kérni, vagy a könyörgő szolga e-vezett

109. Allah-ra esküdtek meg megerősített esküvésükkel arra, hogy ha eljönne hozzájuk egy Jele, akkor hinnenek abban. Mondd: „A Jelek bizony csupán Allah-nál vannak meg! És mi tudatna veletek (muzulmánokkal) azt, ha elönnének (a Jelek), akkor sem hinnenek azokban?”

110. Felfordítjuk a szíveket és a tekinteteiket, ahogyan nem hittek abban az első alkalommal. És engedjük őket a tevelgyésükben bolyongani. **Guz'8. Hizh15.**

111. Meg ha lekuldtuk volna is hozzájuk az Angyalokat és a halottak beszéltek volna hozzájuk és minden dolgot összegyűjteneink is nekik, akkor sem hinnének-kivéve ha Allah akarja. Am a egytöbbször közülük tudatlanok

112. Így rendeltünk minden Próféának esítségként az emberek és a dzsinnek satanjait, sugallja egyikük a másiknak az ekes beszédet- esabító fe.revezetesként. Ám ha Urad akarta volna nem tettek volna ezt Hagyd őket azzal, amit koholnak!

113. Hadd hajoljon feléje azok szíve, akik nem hisznek a Túlvilágban és ők legyenek elégedettek vele! És hadd kövessék el azt, amit elkövetni készülnek!

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَمْعًا أَنَّهُمْ
عِندَ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّيْسَ لَهُمْ
وَمَا يَشْعُرُكُمْ تِلْكَ إِذْ جَاءَتْ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٩﴾

وَنُفِثَ قُلُوبُهُمْ وَأَنصَرَفَتْ كَعْدُهُمْ
يَوْمَئِذٍ ۖ وَكَانُوا شُرَكَاءَ فِي
صُدُورِهِمْ أَتَعْلَمُونَّ ﴿١١٠﴾

وَإِن لَّوَلَا تَرَدَّتْ إِلَيْهِمُ مَنَاسِكُهُمْ
وَصَلَواتُهُمْ لَخَلَّوْا بِهِمْ مَبْغُوتًا
شَيْءًا مِّنْ قَبْلَ مَا سَأَلُوا يَأْتِيهِمْ
لَهُمْ وَلَكِن كَثُرُوا بِهِمْ بِهَاثِلَاتٍ ﴿١١١﴾

وَصَدَدْنَا جَحِيمَ الْكَلْبِ لِنُكَفِيَ النَّاسَ
شَيْئًا مِّنْهُمُ الْإِنسَ وَالْجِنَّ يُوْحَىٰ لِمَعْصُومَةٍ
هَٰلِكٌ تَقْبِضُنَا وَتَقْزُفُنَا نُغْرِقُ عُودُهُمْ
وَنُؤْتِيكَ مَا سَأَلُوا وَفَعَلْنَا مَا يَقْرَأُونَ ﴿١١٢﴾

وَيَضْحَكُوا إِلَيْهِ أَفَتَرَىٰ أَنَّهُمْ
لَا يَلْمِزُوكَ فِي مَنَاسِكِهِمْ وَاتِّفَافِهِمْ
مُؤْمِنُونَ ﴿١١٣﴾

114. (Mondd *Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) Talán ne Allah-ot, hanem mast kívánjak itelobíroknak? Holott Ő az, Aki lebecsátotta nektek a Könyvet (ezt a Koránt), részletesen megmagyarázva és azok, akiknek már odaadtuk a Könyvet tudják, hogy az az Uradtól becsáttatott le az Igazsággal. Ne tartozz hát a ketelkedők közé!

115. Feljessé vált hát az Urad szava igazként és igazságként. Nem letezik az Ő szavának megváltoztatója! Ő a Halló és a Tudó,

116. És ha te engedelmeskedsz azok nagy többségének, akik a földön vannak, akkor ők tevőre visznek teged Allah Utjaról. Hiszen ők csak véleményt követnek és csak találgatnak

117. Bizony a te Urad tudja a legjobban ki az, aki e tevélyedik az Ő Utjaitól és Ő tudja legjobban kik vezérelhetnek

118. És egyetek abból, ami fölött Allah neve említették meg, ha hisztek az Ő jeleiben!

119. Mi van veletek, hogy nem esztek abból, ami fölött Allah neve említtetett meg? Hiszen Ő részletesen megmagyarázta nektek mi az, amit megtiltott a számotokra- kivéve ha a szükség visz benneteket rá. Bizony sokan e tévelyttenek az ő vágyaikkal,

أَصِيرَ لَكُمْ آيَاتِي حُكْمًا وَهُوَ بَدَىٰ ثَوْرًا
لَّعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ مَقْصَلًا وَحَرَمًا
مَّا تَنْتَفِرُونَ تَحْكُمُ بِغَيْرِ حُكْمٍ إِنَّ هُمْ لَمِنَ
أُولَئِكَ يَرْثِيكَ بِلَا نَحْوٍ فَلَا تَكُونُ مِنَ
الْمُتَعَذِّبِينَ ﴿١١٤﴾

وَقَدْ كُنْتَ يَدِيكَ حَيْدًا وَعَدًا لَا يُبَدَّلُ
لَا يَكْفُرُ سَيِّئُهُ وَهُوَ يُغْنِيكَ عَنْ يَدِ
﴿١١٥﴾

وَمَا يُطِيعُ أَكْثَرُ مَنْ فِي الْأَرْضِ بَشِيرًا
وَنَذِيرًا يَسْتَوُونَ لَا يَتْلُو وَرَءَهُمْ لَا
يَخْرُجُونَ ﴿١١٦﴾

وَأَنَّكَ هُوَ غَنِيٌّ عَنْ سَخِرَئِهِ
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْرِينَ ﴿١١٧﴾

لَكُمْ مِمَّا دُخِرَ سَمُّهُ وَعُتِيهِ
وَأَحْكُمُ بِنَايَتِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

وَمَا تَكُلُوا لَأَن تَكُونُوا مِمَّا دُخِرَ سَمُّهُ
عَلَيْهِ وَقَدْ قُضِيَ لَكُمْ حَرَمٌ عَلَيْكُمْ
وَمَا أَصْهَرُ لَكُمْ إِنَّهُ وَأَكْثَرُ تُصَوِّدُونَ
بِأَهْوَىٰ بَنِيهِمْ يَتْلُونَ رَبِّكَ هُوَ غَنِيٌّ
بِالْمُقْتَدِرِينَ ﴿١١٩﴾

tudás nélkül. Bizony a te Úrad tudja a legjobban kik azok, akik (minden törvényt) átírtak

120. Hagyjátok el a nyilvános bűnt és a rejtettet is! Bizony azok, akik bűnt követnek el, azzal jutalmaztatnak majd, amit elkövettek.

121. És ne egyetek abból, amiről fölött nem említettük meg Allah neve! Bizony bunós dolog ez! A sátánok sugannak az ő közeli embereiknek, hogy vitába szájának veletek. Ha engedelmeskedtek nekik, akkor tarsnokok vagytok

122. Vajon az, aki halott volt¹ és Mire életre keltettük és fényt adtunk neki, amivel mehet az emberek között, olyan-e, mint az, aki sötétségben van és azokból nem láthat ki. Így diszítettetett fel a hitetlenek számára az, amit csináltak

123. Így helyeztük minden városba azok legnagyobb bűnösét, hogy cselelt szöjének azokban. Csupán maguk ellen szövik cseleiket. Amiközben ezt észre sem veszik

124. És ha Jél jött el hozzájuk, azt mondják: „Nem hiszünk addig, amíg olyan nem jön el hozzánk, amilyen Allah Küldötteihez.” Allah azonban jobban tudja hová helyezni az Ő Küldötteit. Azokat,

وَدُرُّوْا عَلَيْهِمْ لَّا تُخْرِجُوْهُ مِنْهَاۤ ۚ إِنَّ نَبِيْرًا
يَكْتُمُوْنَ اِلَّا نَعْلَمُ خُرُوْجَ هَٰٓؤُلَآءِ مِنْهَاۤ ۚ
يَقْرُءُوْنَ ﴿١٢٠﴾

وَلَا تَأْكُلُوْا مِنْ اَمْوَالِهِمْ بِطَرَفِ ذَرَّةٍ وَلَمْ يَكُنْ لَّهٗ عَلَيْهِمْ
وَدَعٌ ۚ لَّيْسَ لَهُمْ شَيْءٌ مِنْ شَيْءٍ يُنْهَوْنَ
اَنْ يَّكُوْنُوْا بِهِنَّ اَنْ يَّكُوْنُوْا لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
لَا تَكُنْ لِّلشَّيْطٰنِ كَآبِرًا ۝١٢١

اَوْ هُمْ كَانَتْ مَيِّتًا فَتَخَبَّرْتَهُمْ وَاَجَبْتَهُمْ
بِاَنْ يَّقِيْلَ يَوْمَئِذٍ اِنَّكَ لَمِنَ الْكَٰذِبِيْنَ ۚ
لَقَدْ جِئْتُمُوْهُمْ مِنْ اَنْفُسِهِمْ فَكَيْفَ يُبَيِّنُ
لِلنَّاسِ مَا كَانُوْا يَفْعَلُوْنَ ﴿١٢٢﴾

وَكُنْدِيْكَ جَمْعًا ۚ وَكُنْ قَرِيْبًا كَثِيْرًا
مُّخْرِجِيْهِمْ يَتَذَكَّرُوْا مِنْهَاۤ ۚ وَمَنْ
يَتَذَكَّرْ فَلَا يُعْذِرُ مِنْ شَيْءٍ ۝١٢٣

وَاِنْ جَاءَهُمْ نَذْرٌ مِنْهُ فَسَأَلُوْا خِيْرًا
مِّنْهُ اَوْ لَوْ رُسُلُ اللّٰهِ اَلَا عَزَّ وَجَلَّ
يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ رِيسًا لِّمَنْ يَّخْلَعُهَا
صَفًا ۚ يَعْلَمُ اللّٰهُ وَعْدَ رَبِّ مَشِيْدًا ۝١٢٤

¹ Az állat levágásakor

² Ez egy példázat, ami van a Magasztos Allah ad tudatlan, tevélygő. Ld. Ibn Kaűr Kommentárját

aki halott volt vagyis hit nélkül

akik vetkeztek megvetettség fogja
sujtani Allah-nál és kemény
büntetés, amiatt, hogy eselt
szóttak

125. Akit Allah vezetni akar annak a
keblét szélesre tárja az Iszlám
számára¹. Akit viszont
tevelyesbe akar vezetni annak a
keblét szűkké és szorossá teszi,
mintha csak az égbe akarna
felemelkedni. Így helyezi Allah a
szennyes tettet azokra, akik nem
hisznek.

126. Ez a te Urad Egyenes Utja. Bizony
részletesen megmagyaráztuk a
Jeleket azon embereknek, akik
képesek okólni.

127. Nekik a Bűkeség Lakhelye jár az
o Urukna! és O a segítőjük, azért,
amit tettek.

128. És azon a Napon amikor
mindegyiköket összegyűjti (és
mondja) „O dzsinnek gyülekezete!
Sok embert megszereztetek²!” És
mondják az ő közeli emberei.
„Urunk! Egyikünk a másik
hasznára volt. És most elértük a
megszabott időnket, amit Te
szabtal meg nekünk.” Mondja
„A Tűz lesz a nyugvohelyetek,

كَانُوا يَمَكُرُونَ ﴿١٢٥﴾

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ فَنَفْسَهُ تُبَدِّلْهُ
إِلَّا تُسَبِّحُ وَهُوَ يُرِيدُ أَنْ يَصْلَحَهُ لَا تَجْعَلُ
صُدُورُهُمْ صُفُوفًا فَتَرَى كُنُفًا
يُضَاعَفُ فِي تَأْتِيهِمْ كَيْدُكَ يَجْعَلُ اللَّهُ
لِلْكَافِرِينَ غِيًّا لَا يَزِيدُكَ حُجُومًا ﴿١٢٦﴾

وَهُدًى صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ فَصَّلْنَا
الآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٢٧﴾

لَهُمْ فِي سَمِيرِهِمْ دَارُ مَقَرٍّ وَهُمْ فِيهَا
يَمَّا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿١٢٨﴾

وَالْيَوْمَ نَجْثِثُكُمْ فِيهِمْ مَوَاقِبَ فَتَنْبِئُكُمْ
بِأَنْفُسِكُمْ أَفَرَأَيْتُمْ لَكُمْ مِنْكُمْ مَنْ
أُوتِيَ وَأَمْ مِنْكُمْ مَنْ لَمْ يَلِكْ مِنْكُمْ مَنْ
لَمْ يَلِكْ مِنْكُمْ مَنْ لَمْ يَلِكْ مِنْكُمْ مَنْ
لَمْ يَلِكْ مِنْكُمْ مَنْ لَمْ يَلِكْ مِنْكُمْ مَنْ
لَمْ يَلِكْ مِنْكُمْ مَنْ لَمْ يَلِكْ مِنْكُمْ مَنْ
لَمْ يَلِكْ مِنْكُمْ مَنْ لَمْ يَلِكْ مِنْكُمْ مَنْ

Mu'āwina egy válaszi beszéd (hatha) alkalmával mondta. Hallottam a Próféta-t
(A lah a!aja meg es adjon neki örök udvósseget) amint mondja. (A!ivel Allah jót
akar tenni azt jartassá teszi a va lasban. Én csupan szetoszto vagyok am Allah az,
Aki od (tudnotok kel, hogy) Ez a Valassi Közösseg Allah parancsai szerint fog
elni Nem esz karukra az, aki szembe fordul velük Addig esz ez így mig e nem
érkezik Allah rende ese (A Fe lamadas Napján) Al-Buhārī Şarh-ja N 7

² Azáltal, hogy tévelyesbe vitték őket

وَكَيْدُكَ فُتِي فَقَضِ عُصْمِيْنَ بِعَصِيَّتِ
كَتُّوْا بِعُصُوْبِ

يَسْتَشِيرُ الَّذِينَ فِي أَيْمَانِهِمْ فَذُكِّرُوا كَثِيرًا
وَأُتِيَ مُوسَىٰ بِرُوحِ رَبِّهِ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّذْهِبٍ
وَمُخَيَّرٍ فَأَخْبَاهُ حَتَّىٰ نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْقُدُسُ
فَصَدَّقَ بِالْحَقِّ وَأَوَّلَ أَمْرِهِ إِذْ يَنْصُرُ
بِهِ عِبَادَ اللَّهِ لِيُقَاسَىٰ أَهْلُ الْمُنَافَاةِ
بِهِمْ ۝

ذَلِكَ أَنْ تَوَلَّيْتُمْ مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ وَأَنْتُمْ كَاذِبُونَ ﴿٥٠﴾

وَيُحْيِي دَرَجَاتٍ مِمَّا عَمِلُوا وَوَرِثَهُ
يَعْلَمُ عَمَّا يُعْمَلُونَ ﴿٥٦﴾

وَرَبُّكَ تَعْلَمُ دُورَ رَحْمَةِ يَاسِينَ
بَدِ هَتَكُمُ وَيَسْتَحِفُّ مِنْ
بَعْدِ كُتُوبَاتِهِمْ كَمَا تَشَاءُ كَرِيمٌ
دَرَنَ قُورَهُ أَحْمَرِ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا مَالَ الْوَدَّاعِ

azt megakadályozni.

135. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Ó, népem! Cselekedjetek a helyzetetek szerint, en is cselekedni fogok. És meg fogjátok tudni kié lesz a végso lakhely. A bűnösök bizony nem boldogulnak.”

136. És kijelöltek Allah-nak abból, amit Ő sokasított, a vetesből és a labasjőszágokból egy részt. És mondtak: „Ez Allahé- az ő cselekedése szerint. És ez a mi társainké.” És az, ami az ő társaié az nem jut el Allah-hoz, ami pedig Allah-é, az eljut az ő társaikhoz. Milyen rossz az, ahogyan ítélik.

137. És így az ő társai sokak számára a társítók közül diszessé tettek a gyermekeik megölését, hogy vesztükbe döntsek őket és hogy e homályosítsák előttük a valóságukat. Ha Allah akarta volna nem tettek volna ezt! Hagyd őket és azt, amit kóholnak.

138. És mondtak: „Ezek a labasjőszágok és vetések tilalmasak. Nem lehet belőle csak az, akit mi akarunk- az ő vélekedése szerint.” (Velekedése szerint vannak) labasjőszágok, amelyek háta tilalmas (a teherhordásra) És labasjőszágok, amelyek felett nem említük meg Allah nevét. Hazugságot kóholva elene. Meg fogja jutalmazni őket

قُلْ يَعْلَمُ عَمَلُكُمْ اللَّهُ ثُمَّ لِيُفْعَلْ بِهِ
عَمَلٌ مِّنْ فَسُوْفٍ تَعْمَلُوْنَ مِّنْ عَمَلٍ
تُرْغِبُوْنَ إِنِّي لَأَنذَرُكُمْ عَذَابًا ۝١٣٥

وَيَجْعَلُ اللَّهُ مِمَّا ذَرَأْتُم مِّنْ تَحَنُّوتٍ
وَلَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا مِّنْ عَمَلِكُمْ
بِرَعْمَانٍ هَٰؤُلَاءِ يُشْرِكُونَ قُلْ هَٰؤُلَاءِ
يُشْرِكُونَ بِهَيْهَاتَ لَا يَصِلُونَ إِلَى اللَّهِ وَمَا
كَانَ لِلَّهِ قَبُولُهُمْ يُعْذِرُ اللَّهُ
عَنكُم يَهْدِي اللَّهُ مَن يَشَاءُ ۝١٣٦

وَكَذَٰلِكَ يَكْتُمُونَ
تُعَذِّبُهُمْ قُلُوبُهُمْ
لَشُرْكِهِمْ لَأَنزَلُوهُم مِّنْ سَمَوَاتٍ
عَلَيْهِمْ دِسْمَهُمْ وَنُوحِي إِلَيْهِمْ
فَعَزَّزْنَاهُمْ بِقُوَّةٍ ۝١٣٧

وَالْأَوْهَابِ أَسْمَاءُ حُرِّمَتْ
وَلَا مَنَاسِكُهُمْ يَرْتَعِمُونَ وَتَعْمَلُونَ
مِنْهُم مَّا تَعْمَلُونَ لَبِئْسَ
تَسْمِيَةً عَلَيْهِمْ قِيَرَةٌ عَلَيْهِ
سَيُخْرِجُهُم بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝١٣٨

azért, amit koholtak

139. És mondták: „Ami ezen
„abaszőszágok hasában van az
egyedül a mi férfainknak jár és
tilalmas az asszonyaink számára.
Ha halva születik, akkor társak
abban.” Meg fog fizetni az
állásukért. Ő Bölcs és Tudo!

140. Bizony kárvallottak azok, akik
megölték a gyermekeiket, bután,
tudás nélkül. És tilalmasnak
nyilvánították azt, amivel Allah
gondoskodott róluk, házagságot
koholva Allah ellen. Bizony
eltevélyedtek és nem vezethettek
az Egyenes Úton

141. Ő az, Aki kerteket teremlett-
magassal, vagy lugas nélkül- és a
datolyapalmát, a gabonát, amelyből
különféle etetek (készíthetők) és az
olajfát, és a granátalmát, amelyek
hasonlítanak (a kinézésüket
illetően) és különbözőek
(zamatukat tekintve). Ha megemnek
egyetek azok gyümölcseiből! És az
aratás napján adjátok meg a
(szegényeket megillető, illetve a
zakât-ot) részt! Am ne legyetek
fázók! Ő nem szereti a tulzokat

142. És a lábasjőszágok közül
(teremtett) teherhordo állatokat és
haszonállatokat (far's) Egyetek
abból, amivel Allah gondoskodott
rólatok! És ne kövessétek a sátn

وَقَالُوا مَالِي فِي بُطُونِ هَٰؤُلَاءِ الْأُنثَىٰ حَرَامٌ
يَذْكُرُونَ وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰ رُءُوسِنَا
يَكُلُّ مَيْسَةٌ فَهَيْبَةُ رَبِّهِمْ شَرْكَاءُ
سَيُخْرِجُهُمْ وَصَفَهُمْ بِمَا خَعِبُوا
فَعَسَىٰ ۝

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا وَاذْكُرُوا نَفْسَهُ
بِعَذَابِ رَبِّهِمْ وَأَخْلَفُوا مَا رَزَقَهُمْ اللَّهُ
كَيْفَرًا عَلَىٰ أَنَّهُ قَدْ عَلِمُوا مَا كَانُوا
عَمِلِينَ ۝

« وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ جَنَّاتٍ مَّقْرُونًا
وَأُخْرَىٰ مَقْرُونًا شَجَارَها وَنَخْلًا
وَأُخْرَىٰ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ وَأُخْرَىٰ ثَمَرَاتُها
مُتَشَابِهًا وَأُخْرَىٰ مُتَشَابِهًا مَحْمُولًا
إِذَا أَشْمَرُوا نَوَّحَهُمُ رَبُّهُمْ حَصَادًا وَلَا
يُسْرِفُونَ ۝ لَا يَجِبُ تَسْرِفُهُمْ ۝

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمِيرٌ وَفَرَسٌ كُفْرًا
يَمْنًا رَزَقَهُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُلُقَهُ
تَسْبِيحًا إِنَّهُ رَزَقَهُمُ اللَّهُ قُدْرًا ۝

Itt csupán az egyszerűség kedvéért írtam a 'hasznos állatok fejezetét'. Itt egy tanítás van a far's szöve a kisebb állatokra, amelyek nem képesek terheket cipelni, így ezek (juhok, kecskék, birkák stb.) hasznosak a húsukban és a tejükben rejlik.

nyomdokait, hiszen az a ti nyilvánvaló ellensegetek.

- 143 Nyolcat párosával a birkából kettőt és a kecskeből kettőt. Mondd „Vajon a két himet tiltotta-e meg, vagy a két nőtényt, vagy azt, amut a két nőtény mehe tartalmaz?” Mondjátok el nekem, tudás alapján, ha az igazat szolok közül valók vagytok!

144. És a tevéből kettőt és a szarvasmarhaból kettőt. Mondd „Vajon a két himet tiltotta-e meg, vagy a két nőtényt, vagy azt, amut a két nőtény mehe tartalmaz? Vagy talán tanúi voltatok annak, amikor Allah ezt meghagyta nektek? Ki lehetne bűnösebb annál, mint az, aki hazugságot kohol Allah ellen azért, hogy tevelyesbe vigye az embereket tudás nélkül. Allah nem vezérli a bűnösök népet.”

145. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Nem találom abban, ami kinyilatkoztatott nekem, hogy bármi is tilalmas lenne az evő etkeül, kivéve a döglött állatot, vagy a kiöntött vert, vagy a serteshúst- ez tisztátalan- vagy a bűnös dolgot, ami nem Allah-nak szenteltetett. Am, akít a körülmények rákenyszerítenek anélkül, hogy (tilatmat) áhítozna, vagy áthagó lenne, nos az Urad Megbocsátó és Irgalmas.”

ثَمِينَهُ زَوْجٍ مِّنْ لَّصْدٍ تَّيِّبٍ وَمِنْ
تَمَقَّرٍ تَّيِّبٍ قُلْ أَتَدْعُونِي حَرَمَ
أَمِ الْأُنثِيَّيْنِ مَا تَشْتَكِي عَلَيْهِ زَوْجَهُ
الْأُنثِيَّيْنِ يَتَوَلَّى بَعْضُهُمْ حُرْمَ
صَدِيقٍ ﴿١٤٣﴾

وَمِنْ الْإِبِلِ تَمَقَّرٍ وَمِنْ تَمَقَّرٍ تَمَقَّرٍ قُلْ
أَتَدْعُونِي حَرَمَ أَمِ الْأُنثِيَّيْنِ مَا
تَشْتَكِي عَلَيْهِ زَوْجَهُ الْأُنثِيَّيْنِ
أَمْ حَسِبْتُمْ أَنَّهُ لَمْ يَصْحَبْكُمْ أَنَّهُ
يَهْدِي قَمِيَّتَ أَهْلِهِمْ مِّنْ قَدَرٍ عَلَى اللَّهِ
حَكِيمٌ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي بَعْضُكُمْ
بِمَنِّ اللَّهِ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الضَّالِّينَ ﴿١٤٤﴾

قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى
طَيْبٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا ذَا بَيْنٍ مِّنْهُ
دَمًا مُّسْفُوحًا وَنَحْمَ جَرِيرٍ فِيهِ
يَخْسُ أَوْ قَتْلَ هَذِي بَعَثَ اللَّهُ بِهِ قَمِي
حَضْرَ غَيْرَ بَدِيعٍ وَلَا عَادِيٍّ وَلَا رَيْفٍ
عَلَوْرٍ حَيْثُ ﴿١٤٥﴾

Mi Jeleinket es, akik nem hisznek a Túlvilágban. És masokat tartanak az Urunkal egyenlőnek ”

151. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Gyertek! Hirdetni fogom nektek azt, amit az Uratok megítált nektek. Ne társítsatok Mellé es a szülőkkel illendő módon bánjatok és ne öljétek meg gyermekeiteket az ehsegtől felve! Mi gondoskodunk rólatok es róluk is. Ne kövessetek el fertelmes dolgokat akar nyilvánosak azok, akar titkosak. Es ne öljétek meg olyan lelket, akít Allah megtiltott, csak joggal! Ezt írja elő a számotokra (követendő) testamentumkent! Talán felfogjátok.”

152. „Ne nyúljatok az árva vagyonához, csak a legkegyesebb módon, míg el nem éri a nagykorúságát. Lejessítetek igazságos merleket es mérest- ahogyan az méltányos. Egyet en lelket sem terhelünk meg csak annyit, amennyire képes. Ha szóltok! legyetek igazságosak, meg ha közeli rokonról legyen is szó. Es teljesítetek az Allah-nak tett egyezseget. Ezt írja elő a számotokra (követendő) testamentumkent. Talán okultok.”

153. „Ez az Én Utam egyenesként! Azt kövessétek! És ne kövessetek (különböző) utakat, hogy azok

وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَغْتَابُونَ ﴿٥﴾

«قُلْ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ يَحْكُمُ مَا نُحْكُمُ
عَنْكُمْ لَا تُشْرِكُمْ بِهِ شَيْئًا
وَمَنْ يَلْمِزْكُمْ فِي شَيْءٍ فَلْيَلْمِزْهُ
أَوَّلَ حَكْمٍ يَنْزِلُ مِنْ رَبِّكُمْ ثُمَّ
يُذَكِّرْ هُمْ وَلَا تَقْرَأُوا مَا خُلِقَ مِنْ شَيْءٍ
وَمِنْ لَظُنٍّ وَلَا تَقْرَأُوا مَا خُلِقَ مِنْ شَيْءٍ
وَمِنْ لَظُنٍّ وَلَا تَقْرَأُوا مَا خُلِقَ مِنْ شَيْءٍ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٥﴾

وَلَا تَقْرَأُوا مَا خُلِقَ مِنْ شَيْءٍ
وَمِنْ لَظُنٍّ وَلَا تَقْرَأُوا مَا خُلِقَ مِنْ شَيْءٍ
وَمِنْ لَظُنٍّ وَلَا تَقْرَأُوا مَا خُلِقَ مِنْ شَيْءٍ
وَمِنْ لَظُنٍّ وَلَا تَقْرَأُوا مَا خُلِقَ مِنْ شَيْءٍ
وَمِنْ لَظُنٍّ وَلَا تَقْرَأُوا مَا خُلِقَ مِنْ شَيْءٍ
وَمِنْ لَظُنٍّ وَلَا تَقْرَأُوا مَا خُلِقَ مِنْ شَيْءٍ
وَمِنْ لَظُنٍّ وَلَا تَقْرَأُوا مَا خُلِقَ مِنْ شَيْءٍ
وَمِنْ لَظُنٍّ وَلَا تَقْرَأُوا مَا خُلِقَ مِنْ شَيْءٍ

وَلَا تَقْرَأُوا مَا خُلِقَ مِنْ شَيْءٍ
وَمِنْ لَظُنٍّ وَلَا تَقْرَأُوا مَا خُلِقَ مِنْ شَيْءٍ
وَمِنْ لَظُنٍّ وَلَا تَقْرَأُوا مَا خُلِقَ مِنْ شَيْءٍ
وَمِنْ لَظُنٍّ وَلَا تَقْرَأُوا مَا خُلِقَ مِنْ شَيْءٍ
وَمِنْ لَظُنٍّ وَلَا تَقْرَأُوا مَا خُلِقَ مِنْ شَيْءٍ
وَمِنْ لَظُنٍّ وَلَا تَقْرَأُوا مَا خُلِقَ مِنْ شَيْءٍ
وَمِنْ لَظُنٍّ وَلَا تَقْرَأُوا مَا خُلِقَ مِنْ شَيْءٍ
وَمِنْ لَظُنٍّ وَلَا تَقْرَأُوا مَا خُلِقَ مِنْ شَيْءٍ

¹ Ha félkeztek vagy tanúskodtok.

(csoportokra) válasszanak szét benneteket az Ő [Ujratol]¹ Ezt írja elő a számotokra (követendő) testamentumként. Talán istenfelők lesztek."

154. Majd odaadtuk Músa-nak (Mózesnek) a Könyvet¹, teljeskent annak a számára, aki helyesen cselekszik és részletesen megmagyarázva minden dolgot, utmutatásként és könyörületként Talán hisznek az Urukkal való találkozásban

155. Ez a Könyv (a Korán), amit kinyilatkoztattunk - áldott. Azt kövessetek! Legyetek istenfelők! Talán könyörületben részesültök

156. Hogy (ti pogány arabok) ne mondjátok „Ez a Könyv csupán ket vagyis csoportnak bocsátatott le előttünk (zsidoknak és keresztényeknek). Mi nem rendelkezünk tudással az ő tanulmányaikról."

157. Vagy, hogy azt mondjátok „Ha a Könyv nekünk bocsátatott volna le, mi igazabban vezéreltettünk volna, mint ők." Ám most világos bizonyíték érkezett hozzátok az Uratoktól s útmutatás és könyörület. És ki lehet bűnösebb annál, mint az, aki meghazudtolja Allah Jeleit és elfordul azoktól? Mi jutalmazni fogjuk azokat, akik elfordulnak a Mi Jeleinktől a

ذِكْرُ وَصِيَّكَ بِذِهِ الْقُرْآنُ
تَتْلُوهُ ۝

ثُمَّ أَنزَلْنَاهُ فِي مِائَةِ
أَلْفِ نَجْوَى وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى
وَرَحْمَةً لِّعِبَادِهِ يَتْلُوهُ ۝

وَهَذِهِ سُبْحَانُ أَرْسَلْنَاهُ
مُبَارَكًا فَاتَّبِعُوهُ
رَبُّوهُ لَعَلَّكُمْ تَرْحَمُونَ ۝

أَلَمْ تَقُولُوا إِنَّمَا هِيَ
سُحُفٌ مِّمَّنْ قَدْ خَلَتْ مِن
أَوَّلِكُمْ قُلْ إِنَّمَا أَنَا
بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلَكِنِّي
أُحْيِي الْمَوْتَىٰ ۝

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا هِيَ
سُحُفٌ مِّمَّنْ قَدْ خَلَتْ مِن
أَوَّلِكُمْ قُلْ إِنَّمَا أَنَا
بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلَكِنِّي
أُحْيِي الْمَوْتَىٰ ۝

¹ At-Tawrātu, ■ Tórá.

legrosszabb büntetéssel azért,
amiért elfordultak.

159. Va on mi másra várnak mint arra,
hogy eljöjjenek hozzájuk az
angyalok, vagy eljöjjön az Úrad,
vagy eljöjjön Úrad némely Jele.
Azon a Napon, mikor eljö Úrad
némely Jele nem használ egyetlen
leleknek sem a hite, ha előtte nem
hitt, vagy a hitében nem szerzett
valami jot. Mondd. „Varjakok! Mi
is várakozunk.”

159. Bizony azok, akik szétagolták a
vallasukat és különböző
csoportokra szakadtak szét, te
(Muhammad- Allah aldja meg es
adjon Nekí örök üdvösséget) nem
tartozol azokhoz semmiben sem.
Az ő ügyük Allah-ra tartozik.
Majd Ő el fogja nekik mondani
mit tettek

160. Aki valami jótettet hoz elő, annak
tízszer annyi jár majd. Aki egy
rossz tettet hoz elő, az csak
ugyanannyi szerint jutalmaztatik.
Ők nem szenvednek semmiben
sem jogtalanságot.

161. Mondd (Muhammad- Allah aldja
meg es adjon Nekí örök
üdvösséget): „Az én Uram egy
Egyenes Utra vezérelt engem, az
igaz Valláshoz, Ibrahim-nak
(Ábrahannak), a hanif-nak a
válaszához, aki nem tartozott a
társítok közé.”

162. Mondd. „Az imam, az
(bemutatott) aldozataim, az

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ الْمَلَأِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ
رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَهُمْ بَعْضُ أَمْرِ مِنْ رَبِّكَ يَوْمَ يَأْتِي بَعْضُ
أَمْرٍ مِنْ رَبِّكَ لَا تَسْمَعُ لَهُمْ دَعْوَةً لِيُؤْخَذُوا
عَنْهَا مِنْ قَدْ وَكُنْتُمْ فِي غَفْلَةٍ
حِينَ قِيلَ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا ۝

بِأَيِّ دِينٍ قَرَّبُوا بِلَهِهِمْ رُكُوعًا وَأَلِيتُهُمْ
مُتَّبِعِينَ لِمَا نَزَّلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَالْإِنشَاءَ
يَمَّا كَانُوا يَقُولُونَ ۝

مَنْ جَاءَ بِأَحْسَنِ مِنْهُ عَشْرُ مُسَاهِدٍ وَمَنْ
جَاءَ بِشَرٍّ مِنْهُ لَا يَجْعَلُهُ إِلَّا مِثْلَهُ وَهُوَ
لَا يُظَاهَرُونَ ۝

قُلْ إِنِّي هَدَيْتُنِي رَبِّي قُلْ صِرَاطُ الْمُسْلِمِينَ
يَسْمَعُ اللَّهُ بِرَهْمٍ خَفِيٍّ وَكَانَ
مِنْ تَنْشِيرِكِهِ ۝

قُلْ صَلَاتِي وَمُكْرِمَاتِي وَمَقَاتِي وَمَعَاتِي

életem és a halálom Allah é a világok Urac!"

163. „Nincs Nekí tarsa! Erre kaptam parancsot. És én az első vagyok, aki aláveti magát.”

164. Mondd „Vajon mást, mint Allah-ot vágyakozzam úrként. Holott Ő mindennek az Ura. Minden teremtetett a maga számára (kárára) szerez meg (bünt). Egyetlen terhet hordozó sem fogja masnák a terhet hordozni. Majd U ratokhoz esz a visszateresetek. És Ő tudatni fogja veletek azt, amiben különböztetek.”

165. Ő az, Aki a földön eltek utodaival¹ tett benneteket. És némelyeket közületek a másik fölé emelt fokokkal, hogy probáltak vessen a benneteket abban amit nektek adott. A te Urad gyorsan Büntető. Ám Ő Megbocsátó és Könyörületes.

رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٣﴾

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَبِهِدَكَ الْحَرْبُ وَنَافِ
تَنْصِبِينَ ﴿٦٤﴾

قُلْ عِبْرَ اللَّهِ شَيْءٌ زِدْ وَهُوَ زِدْ حَكْمِي تَقُو
وَلَا تَكْثِبُ كُلَّ نَفْسٍ وَلَا عَيْنٌ وَلَا نَبْرُ
وَرَزَقَهُ وَرَزَقَهُ شَيْءٌ لِي رَيْبُكُمْ
فَرَحَكُمْ فَبِئْسَ مَا كُنْتُمْ تَفْعَلُونَ ﴿٦٥﴾

وَهُوَ يُدِي حَقَّكُمْ حَسْبُ الْآلَمِينَ وَرِ
بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا
ءَاتَاكُمْ رَبُّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ وَهُوَ
لَعَلُّكُمْ رَحِيمٌ ﴿٦٦﴾

¹ Értsd. Egyik generációt előhozva a másik után.

A Magaslatok 7
Az Al-A'rafu¹ c. sūra.

سورة الأعراف

Mekkai.

Verseinek száma: 206.

A 163-170. versek Medinaiak. A Šād c. sūra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Atif lām-mīm-šād. Hizb16.*
2. (Ez a) Könyv (a Korán), amely lehetségtelőd neked (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget). Ne legyen kebleben szorongás miatt, hogy intél általa és figyelmeztetés (legyen) a hívőknek.
3. (Mondd, ó Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) Kövessetek azt, ami leküldetett nektek az Uratoktól¹ És ne kövessetek Helyette más segítőket¹ Milyen kevesse okultok¹
4. Mennyi várost pusztítottunk el és a Mí csapásunk éjjel érte őket, vagy napon (délben) pihentek.
5. Midőn a csapásunk elérte őket csak azt tudtak mondani: „Mí bizony bűnösök voltunk.”
6. Mí bizony meg fogjuk kérdezni azokat, akikhez ez (a Könyv) elküldetett és meg fogjuk kérdezni a Küldötteket is
7. És Mí el fogjuk nekik sorolni²,

تَقْرَأُ
كُتِبَ ثَمَرُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ
وَمَا يَسْتَفِيدُونَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ
يَعْلَمُونَ مَا أُتِيَ رَبُّكَ وَمَا تَكْفُرُونَ
دُوبَهُ أَتَأْتِيهِمْ فَيَقُولُ مَا تَدْعُونَ
وَكُفْرًا مِنْ رَبِّهِمْ هَذَا كِتَابٌ فَاحْذَرُوا
يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّارِ
فَإِنْ كَانَ دَعْوَاهُمْ دُعَاءَ هَؤُلَاءِ فَلَا تُرْجَى
قَالُوا يَا حُكْمًا ظَالِمِينَ
فَلْيَسْتَرْزُقْهُمْ رَبُّهُمْ يَوْمَئِذٍ يُكَفِّرُونَ
لَمْ يَرْجُوا
فَلْيَسْتَرْزُقْهُمْ رَبُّهُمْ يَوْمَئِذٍ يُكَفِّرُونَ

¹ A szúra címe a 46. versből ered

² A feltámadás Napján a Tűzök könyveit alapján minden, ami az evlág. életben

13. (A Magasztos Allah) Mondta: „Indulj innen lefelé! Hogyan mereszelsz abban gögősen viselkedni? Menj ki! A megvetett a antasak köze tartozol.”
14. Mondta (a gonosz): „Adj nekem haladekot addig, míg fel nem tamasztatnak!”
15. (A Magasztos Allah) Mondta: „Azokhoz tartozol, akiknek haladek adatott.”
16. Mondta (a gonosz): „Amiért tevutra vittél engem, megiesem őket (az embereket) a Te egyenes U taden.”
17. „Majd folyton megyek előttük, mögöttük, jobbjukon, baljukon Es úgy fogod találni, hogy legtöbbjük nem hálás.”
18. (A Magasztos) Mondta: „Menj ki abból (a Paradicsomból) megvetve és szamuzve! Es, aki követ téged közülük, bizony megtöltöm mindenkivel közöletek a Poklot.”
19. „Ó Ádam! Te és a feleséged lakjatok a Paradicsomban! Es ti ketten egyetek ott, ahol akartok! Am ehhez a fához ne közeledjete! hiszen akkor a bűnösök közé fogtok tartozni.”
20. (Gonosz dolgokat) Sugalmazott nekik a satán, hogy világossagra hozza nekik azt, ami eddig rejtve volt a szemérmükből. Es mondta: „A ti Uratok csupan azért tiltotta meg nektek ezt a fát, hogy ne

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَكُونَ فِيهَا
فَاتُخْرِجُكَ مِنْهَا بِمَا كُنْتَ تَصِفُكَ ۝

قَالَ نَبْطِئُكَ بِمَا يَوْمَ نُبْعَثُ ۝

قَالَ تِلْكَ مِنْ أَكْثَرِ الْغَثِوَةِ ۝

قَالَ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَهُمْ لَاقِعُهُمْ بَصُورُكَ
تُفْسِقُهُمْ ۝

فَرَأَى إِلَهُهُمُ قَرَأِينَ يُدْبِرُهُمْ مِنْ خَلْفِهِمْ
أَتَسْتَبْشِرُونَ شَيْئًا يَهُودُ لَا تُجِدُ خَيْرًا
شَكْرِينَ ۝

قَالَ أخرجهم منها عدا ومما تَحَوَّرَ لَمْ يَبْعَثْ مِنْهُمْ
لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ۝

وَنَادَى مُسْكِرَاتٍ وَرَوَّحَتْ لَحْمَهُ فَكَلِمَاتٍ
حَيْثُ شِئْتُمْ وَلَا تَقْرَبُوا هَذِهِ شَجَرَهُ فَكُونُوا
مِنْ الظَّالِمِينَ ۝

فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ مَتَى لَهُمَا مَا يَؤُرِي
عَيْنُهُمَا مِنْ شَوْءٍ يَهُمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا
عَنِ هَذِهِ شَجَرَةٍ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مِنَ الْمُنْكَرِينَ
أَفَتَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ۝

„Legyetek két angyal, vagy azért,
hogy ne lehessetek öröklétűek.”

21. És (a satan) esküt tett kettejüknek.
„Én bizony a ti tanácsadótok
vagyok.”

22. Romlásba taszította kettejüket
csalárd ármányával. Miután
megízlelték a fát, láthatóvá vált
kettejük számára a szemérmük.
Így a Paradicsom leveleit kezdtek
egymásra rakni azon, Uruk
szólította kettejüket: „Nem
tiltottam-e meg nektek azt a fát?
És nem mondtam-e hogy a sátán
a ti nyilvánvaló ellensegetek?”

23. Ők ketten pedig mondtak „Lunk!
Bűnt követtünk el önmagunk ellen.
Ha nem bocsátasz meg nekünk es
(nem, könyörölsz rajtunk, akkor
bizony a karva lott vesztesek közé
fogunk tartozni.”

24. (A Magasztos Allah) Mondta.
„Menjetek lefelé! Fgyikötök a
másiknak ellensege (legyen)! A
fő dőn esz tartózkodási hely es a
megelhetés (a számotokra) egy
ideig.”

25. Mondta: „Ott fogtok élni es ott
fogtok meghalni es onnan hozattok
elő.”

26. Ó Ádám fia! Ruházatot
bocsatottunk rátok, amely elrejt
a szemérmeteket, diszেকkent (is
szolgáhat) Am az istenfelelem
ruházata az jobb! Ez Allah Jelei
közül való, talán hallgatnak az

وَقَامَتْهُمَا بِرُكْبَةٍ يَوْمَ تَصْحَابِنَ ﴿٢١﴾

هَذَا لَهُمَا جَزَاءُ فِعْلِهِمَا فِي شَجَرَةِ بَدْنِ لَهُمَا
سَوْءُ النَّهْمِ وَطُوفٌ يَحْتَضِرَانِ عَنْهُمَا مِنْ وَرَقِ
الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا لَمَّا نَسُوا عَنْ بَيْنِكُمَا
الشَّجَرَةَ وَفَرَّقَا بَيْنَكُمَا أَنْ تَشْهَرَا لَكُمَا عَذَابٌ
فَرِيدٌ ﴿٢٢﴾

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَمْ تَرْحَمْنا
وَلَنَكُنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾

قَالَ فَهَبْطُوا لَكُمْ مِنْهُنَّ مَقْعَدًا تَرْضَوْنَ
وَالْأَرْضُ مِنْكُمْ قَدْ مَسَتْ إِلَى جَعْدٍ ﴿٢٤﴾

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا
تُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾

يَتَّبِعِي ۚ وَذَرِكُوا أَنْتُمْ عِيَالَكُمْ يَوْمَ تَبْشُرُونَ
سَوْءَ بَكْمُ زُرَيْشٍ وَبِئْسَ الْاَسْقَوَىٰ نَبِيكُم
حَيْثُ ذَٰلِكَ مِنْ رَبِّكَ اللَّهُ أَعْلَمُ بِذِكْرِهِ ﴿٢٦﴾

intő szóra.

27. O Adam fiat! Ne vigyen kísértésbe benneteket a sátán, ahogyan születeket kiűzte a Paradicsomból azzal, hogy levetette róluk a ruházatukat, hogy meglássák egymás szemérmét. Ő lát benneteket és az ő csapata is onnan, ahol ti nem láthatjátok őket. Mi a sátánokat azok segítőivé tettük, akik nem hisznek.
28. Ha valami fertelmeset¹ követnek el, azt mondják „Atyáinkat is ezen találjuk. Allah parancsolta ezt meg nekünk.” Mondd „Allah bizony nem parancsol meg fertelmes dolgokat. Vajon olyat állítottok Allah-hal szemben, amit ti magatok nem tudtok?”
29. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Az Uram megparancsolta az igazságszóságot és azt, hogy arcotokat minden imaheyen (f-eleje) fordítsatok. És Hozza fohaszkodjatok őszinte tiszta vallással! Ahogyan megteremtett benneteket, úgy fogtok visszatérni.”
30. Egy csoportot vezérelt, és egy csoporttal szemben jogosan következett be a tévelygés, mivel ők a sátánokat választották

يٰٓاٰدَمُ اَنْزِلْ بِسَاطِرِكَ الشَّيْطٰنَ كَمَا
اَخْرَجَ بَوَيْكَ مِنْ جَنَّةٍ يَّعْبُدُهَا
بِاسْمِهِمْ يَرْزُقُهَا سَوَآءً يَّهْدِيْهُمْ
فُوْا وَيَسْتَكْبِرُوْنَ فَحَسْبُ لَكُمْ
اَلْوَارِثُ ۝۲۷

وَرَقَعُوْا لَكُمْ اَسْتِغْفٰرَكُمْ
وَاللّٰهُ اَقْرَبُ بِهَا مِنْ رَّكْعَةٍ
اَوْ ثَلَاثٍ ۝۲۸

قُلْ مَرَرْتُ بِالْقَابِ وَآبَسُوْا
كُلَّ مَشْعِرٍ وَرَأَوْنَهُمْ
كُنَّا ۝۲۹

فَرِيقًا هَدٰى وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلٰلَةُ
يَاۤاٰدَمُ اَنْزِلْ بِسَاطِرِكَ الشَّيْطٰنَ
وَلِسَآءُ مِنْ دُوْنِ
اَللّٰهِ وَتَحْسَبُوْنَ تَهْمًا مِّمَّنْهُنَّ ۝۳۰

A Tudatanság Korának tal Gāhiliyyatu) arabjai a Ka'ba körül a körjáratot megtértenél végeztek. Egy gondoltak, hogy ez a helyes és törvényes elrendelt, továbbá ebben is atyáikat, elodetket követtek. Ennek ti a máit olvashatjuk a Id Ibn Ka'fir Kommentárját!

segítőül Allah helyett. És azt gondolják, hogy az Igaz Úton vezéretetnek

31. O Adam fiar! Minden imahelyen vegyetek magatokra a diszeiteket! Egyetek és igyatok! Ám ne egyetek tulzok! Ő nem szereti a tulzokat

يَا آدَمُ كُلْ وَشَرِبْ وَلَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ لَا يُحِبُّ
التَّمَتُّعَ ۝

32. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) „Ki tiltotta meg Allah diszét, amit a szolgáinak hozott elő, és a jó dolgokat (a törvényileg megengedett eteleket) a gondoskodásból ” Mondd „Ezek azoknak járnak, akik hittek az evilági életben, és a Feltámasztás Napján kizárólag (nekik). Így magyarázzuk meg a Jeleket azon embereknek, akik felfogják.”

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ
وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا
لِلْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَائِضَةً لَّهُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي
يَنْهَى عَنِ آلَاءِ اللَّهِ بَعْدَ إِقَامَتِهِ ۖ قُلْ لَا يَعْلَمُ
الْغُيُوبُ إِلَّا اللَّهُ يَوْمَ يُنْفَخُ الصُّورُ ۚ

33. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekü örök üdvösséget). „Az én Uram csak a termesztett dolgokat tiltotta meg akár nyilvánosak azok, akár rejtettek és a bűnt és a jogtalan erőszakot és azt, hogy Allah mellé társítsatok, amire nem bocsátott le engedélyező bizonyítékot és azt, hogy olyat mondjatok Allah-ra, amiről nincs tudásotok ”

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا
بَطَّنَ ۖ وَلَا تَشْرِكُوا بِهِ عَمَلُوا خَيْرًا ۚ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَنَجْزِيََنَّهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ۚ

Azaz a legszembetűnőbb ruhákat viseljétek az ima idején. Ruhákat, amelyekkel elakarhatjátok a szemérmeketeket (al aurat). A férfiak a köldöktől a térdeig kell takarva lenniük ám ajánlott a két váll letakarása is. A nőknek az egész testüket be kell takarítaniuk, kivéve az arcukat az ima és a Tawaf (a Ka'ba hétszer körülgörése) alatt.

34. Minden közösség rendelkezik a számára megszabott határidővel. Ha elerkezik a megszabott határidejük nem késleltethetik egy órával sem és nem is sietlethetik.
35. Ó, Adam fia! Ha Küldöncök jönnek el hozzátok a saját soraitokból, akik elmesélik nektek az Én Jelenet, aki istenfelő és helvesen cselekszik, azokon, nincs felelem és ők nem is szomorkodnak.
36. Azok pedig, akik meghazudoltak az Mí Jelenket és gögösen elfordultak azoktól, ok a Tűz nepe! Ők örökkön abban fognak idózní.
37. És ki bűnösebb annál mint az, aki hazugságot kohol Allah ellen, vagy meghazudtolja az Ő Jelit. Ők meg fogják kapni a részüket a Könyvből. És amikor végül eljönnek ertük a Küldöttünk (a halál Angyala), hogy elragadják őket, azt mondják „Hol vannak azok, akikhez Allah helyett lohas/kodtatok?” Mond ak „Eltűntek tőlünk.” És tanúságot tesznek maguk ellen arra, hogy ők hitetlenek voltak.
38. (A Magasztos Allah) Mondja: „Lépjetek be az előttek eli nepekkel a dzánnak és az emberek közül a Tűzbe!” Mindig mikor egy közösség belep, megatkozza a testvérét. És mikor végül mind megérkeztek oda, az utolsó közülük azt mondja az elsőnek „I runk! Ők vittek

وَلِكُلِّ مَوْجِدٍ جَدَّةٌ جَاهَةٌ لَا
يَسْتَأْجِرُونَ نَاعَةً وَلَا تَسْقِطُونَ ۝

يَسِيءُ رَمَقًا يَسْكُرُونَ مَسْكُورًا يَصُورُونَ
عَنكَوَانِي قَرَارًا وَصَبَحَ فَلَاحِقًا
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا
أُولَئِكَ نَجْطَبُ سَارِيَهُمْ فِيهَا حَبِيرًا ۝

فَمِنْ أَضْمَرٍ مَضَرٍ قَدَرٍ عَلَى نَهْ كَيْدٍ وَ
حَكْدٍ بِبَيَّةٍ، وَنَهْدٍ بِبُهُمْ عَيْبُهُ
مِنْ تَكْثُرٍ حَقٍّ دَجَاهٍ مَقْرُوسٍ بِتَرْفُوهُمْ
قَدَرٍ أَسْرَ مَا حَكْمُهُ تَدْعُونَ مِنْ دُورٍ أَلِيٍّ
قَالُوا صَبُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَى نَفْسِهِمْ تَهْمًا
كَأَنَّهُمْ كَذِبُونَ ۝

قَالُوا دَخَلُوا فِي أَمْرِ قَدَحٍ مِنْ فَيْدِهِمْ مِنْ
أَجْنٍ وَآلِيٍّ وَ سَارِيَهُمْ دَحَلٌ أَمَّةٌ
لَمْ تَحْتَمِلْهَا حَقٌّ دَرَكًا وَكَوْنُهَا خَبَرًا
فَأَتَتْ أَخْرَهُمْ وَأَوْسَهُمْ زَسَاهُ لَدَا أَصْلًا
فَقَالَتْ لَهُمْ عَذَابٌ صَغَفٌ مِنْ تَرْفَاهُ يَحْكُرُونَ
صَغَفٌ وَلَكِنْ لَا تَقْمُرُونَ ۝

tévelygésbe minket. Adj nekik kétszeres büntetést a Tűzből!"
Mondta „Mindnek kétszeres jár
Ám ti nem tudjátok."

39. Az első közülük mondja az utolsójuknak: „Nem volt nektek semmilyen érdemeket velünk szemben. Ízleljetek meg a büntetést amiatt, amit megszereztek."

40. B zony azok, akik meghazudoltak a Mi Jelenket és gőgösen elfordultak azoktól, nekik nem nyitnak meg az Ég kapui és nem fognak a Paradicsomba belepni addig, amíg a tevé át nem megy a tűfokán. Mi így jutalmazzuk a bűnösöket¹

41. A Pokol lesz a fekvőhelyük és főöltük takarok lesznek. Mi így jutalmazzuk a gonosz bűnösöket²

42. Am azok, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, - Mi senkire nem rakunk nagyobb terhet, mint, amire képes- ők a Paradicsom népe lesznek. Örökkön abban fognak tartózkodni.

43. És ki fogjuk ragadni azt, ami a keblükben a gyűlöletből volt. Alattuk folyók folynak. És mondják: „Hála legyen Allah-nak, Aki ehhez vezérelt minket. Mi nem vezéreltettünk volna (az

وَقَالَ أَتَسْتَمْتِعُونَكَ
أَفَلَا تُدْعَوْنَ إِلَى تَقْوَى اللَّهِ الَّتِي كُنْتُمْ
تُخْفُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا بَأْسَ اللَّهِ الَّتِي
لَا تَشْعُرُونَ أَتُؤْتُونَ نَسِيحَةً وَلَا تَدْرُونَ
تَحْتَهَا حَتَّى يَصْغَرُ فِي سَبْعِينَ أَلْفَ سَنَةٍ
وَكُلُّ ذَلِكَ جَهَنَّمَ ۝

أَجْرُكُمْ فِيهَا لَهُمْ فِيهَا زَوْجَاتُ غَوَّارٍ
وَكُلُّ ذَلِكَ جَهَنَّمَ ۝

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا يَكْفِيكَ
فَقْتُ لَا أَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ عَلَى نِعْمَةٍ
هَٰذَا مَوْضِعُ الْقَدَرِ ۝

وَمَنْ عَمِلَ فِي سُوءٍ ثُمَّ تَابَ وَعَمِلَ فِي
صَالِحٍ فَلَا يَحْزَنُهُ ۝ تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ يُدْخِلُ
بِهِدَايَتِهِ مَن يَشَاءُ ۝ وَلَا يَهْدِي اللَّهُ
الشَّقِيَّ ۝ تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ يُدْخِلُ
بِهِدَايَتِهِ مَن يَشَاءُ ۝ وَلَا يَهْدِي اللَّهُ
الشَّقِيَّ ۝

¹ Több arab szót a „bűnös” fordítással adtam vissza, ut az arab eredetben a többes szám *muğrimuna* egyes szám *muğrimun* szó szerepel, ami „panteista, bűnösök elkövető, vetkező”

² Több arab szót a „bűnös” fordítással adtam vissza, ut az arab eredetben a többes szám *zulumuna* egyes szám *zulumun* szó szerepel, ami „rosszat elkövető, politeista

Igaz Útra) ha Allah nem vezérelt volna bennünket arra. Az Urunk Kündöttei az Igazsággal jöttek el." És szólíttatnak: „Ez a Paradicsom, örökkül adatott az nektek azért, amit cselekedtetek.”

44. És a Paradicsom Nepe szólítja a Pokol népet: „Mi igaznak találtuk azt, amit az Urunk ígert. Ti is igaznak találtatok azt, amit az Uratok ígert?” Mondják: „Igen!” És egy kihirdető hangos szóval hirdeti közöttük: „Allah átka a vétkesekre!”

45. Akik eltávolítanak Allah Utjától és azt kívánják, hogy ferde legyen az! Ők a Tulv.aggal szemben hitetlenek

46. Kettejük között választó fal van, és a Magaslatokon¹ férfiak vannak, akik megismernek mindenkit a jelükről. És szólítanak a Paradicsom Népet: „Bekesség reatok! (Salāmun 'alaykum)” Ők (a Magaslatokon lévő férfiak) nem léphettek meg oda (a Paradicsomba) be am vagynak arra.

47. És ha szemük a Pokol nepe felé fordítottatik, mondják: „Urunk! Ne tégy bennünket a bűnösök nepe közé!”

48. A Magaslatok Nepe megszólítja

يَتَكَلَّمُونَ أَجْنَءًا يُرْسِلُوهَا فِي مَكْتَرٍ
تَقَالُوتٌ ﴿٧٧﴾

وَمَذَىٰ صُحْبٍ لِّحَيَّةٍ صُحْبٍ سَائِرٍ قَدْ
وَجَدْنَا مَا وَعَدَ رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ
رَبُّكُمْ حَقًّا وَتَقَرُّوا فِي مُوَدَّتِ بَيْتِهِمْ
أَلْأَمَةُ لِلَّهِ عَلَىٰ طَائِفِينَ ﴿٧٨﴾

يَتَّبِعُونَ يَضْرِبُونَ عَنْ سَيْبٍ قُوَّةٍ وَيُخَوِّفُونَ نَجْوَىٰ
وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ﴿٧٩﴾

وَيَتَّبِعُهُنَّ مَلَائِكَةٌ وَيَخُوفُونَ مِنْ رِجَالٍ مُتَقَرَّرِينَ
حُكَّامًا يَسْمَعُونَ مَا تُدَارِكُهُنَّ أَصْحَابُ الْحَيَّةِ
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ مَوَدَّةَ عُقُوبَةٍ وَهُمْ لَمْ يَنْصَبُوا

وَيَضْرِبُ قُوَّةً يَضْرِبُهَا رَبُّكَ أَصْحَابُ السَّائِرِ
قَالُوا رَبِّ لَا تَعْلَمْتَ مَعَ تَقْوَىٰ طَائِفِينَ ﴿٨٠﴾

وَمَذَىٰ أَصْحَابٍ لَّا تَعْرِفُونَ بَلَّا يَكْفُرُونَ

¹ Az al-A'rafu magaslatok) kifejezése a legtöbb kommentátor a következő magyarázatot adja. Ez egy fal neve a Paradicsom és a Pokol között, ezen magasba szökő hegyek vannak és kapuk szakítják meg.

azokat a férfiakat, akiket megismertek a jelükről, mondjak „Nem vált a hasznatokra a gyűjtésetek és az sem, hogy gögösködtetek.”

49. Talán azok lennének ezek, akikről megesküdtetek, hogy Allah nem juttat nekik irgalmat (Az mondatik nekik:) „Lépjetek be a Paradicsomba! Nincs rajtatok felelem és ti nem szomorkadtok.”
50. A Pokol nepe megszólítja a Paradicsom Népét: „Öntsetek ránk vizet! Vagy abból, amivel Allah gondoskodott rólatok!” Mondjak: „Allah mindkettőt megtiltotta a hitetleneknek.”
51. Akik a vallasukat szórakozásnak eszateknak vették, és elkapraztatta őket az evilági élet. És ma elfeledjük őket, ahogyan ők is elfeledtek ezen Napjukkal történő találkozást. És a Mi Jeleinket tagadtak.
52. Bizony Könyvet (ezi a Koránt) hoztunk nekik, amit tudás alapján részletesen magyaráztunk, útmutatásként és a könyörületként azok számára, akik hisznek.
53. Vajon most várnak-e mint az értelmezésért? Azon a napon mikor ejő az értelmezése azok, akik előzőleg elfeledték azt mondjak „Ami Urunk Küldöttel az Igazságot hoztak el Vannak-e a számunkra közbenjárók, akik közbenjárnak

بِسِمَاتِهِمْ أَنْ تَقُومَ أَعْيُنُهُمْ فَيَكُونُوا كَأَنَّ
لَهُمْ كِتَابٌ ۝٤٩

أَفَلَا لَهُمْ قِسْطٌ لَآبِئْتَهُمْ مِنْهُمْ مِنْ رَحْمَةٍ
أَدْخَلُوا الْجَنَّةَ لَا يَخُوفُهُمْ حُكْمُ وَلَا تَنْزِيلُ
تَحْرُورٌ ۝٥٠

وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ يَكُونُوا
عَلَيْهِمْ مِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ رِزْقُكُمْ فَهَبْ لَهُمْ قُلُوبًا
يَنْفَعُهُمْ ۝٥١

يَوْمَ يَنْفَعُ الَّذِينَ هُمْ يَوْمَ يَوْمَ يَكُونُ لَهُمْ
أَلْحِيَةُ الْإِلَهِ يَوْمَ يَكُونُ لَهُمْ كِتَابٌ
يَقْرَأُ يَوْمَ يَكُونُ لَهُمْ كِتَابٌ
يَجْعَلُونَ ۝٥٢

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ بِكِتَابٍ فَصَحْنَاهُ عَلَى غَيْرِ
هُدًى وَرَحْمَةٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۝٥٣

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا إِلَهُ يَوْمَ يَوْمَ يَكُونُ لَهُمْ
يَقُولُ الْإِلَهِ يَوْمَ يَكُونُ لَهُمْ كِتَابٌ
رُسُلُ رَبِّ يَوْمَ يَكُونُ لَهُمْ كِتَابٌ
فَيَكُونُونَ ۝٥٤

értünk? Vagy visszavithetünk-e, hogy most cselekedjünk, mint, amint cselekedtünk?" Ők bizony magukat vittek karhozatba és eltűntek tőlük azok, amiket koholtak

54. Bizony a ti Uratok Allah az, Aki megteremtette az eget és a földet hat nap alatt. Majd a Trón fölé emelkedett. Bebontja az éjszakával a nappalt, amely szelvé követi. És (Ő teremtette) a napot és a holdat és a csillagokat. Mind az Ő parancsa alá hajtva. Ővé a teremtés és a parancs. Magasztalassék Allah a Világok Ura!

55. Fohaszkodjatok az Uratokhoz, a azatosan és titokban! Ő bizony nem szereti az áthágókat.

56. És ne terjesszetek romlást a földön, annak megjavítása után! Hozzá fohaszkodjatok felve és remélve! Bizony Allah kegyelme közel van a helyesen cselekvőkhöz

57. Ő az, Aki szeleket küld örömhárként a kegyelme előtt. Mig végül (mindön) súlyos felhőkkel terhesek, egy halott vidékre hajtjuk azt, És lebocsátjuk rá a vizet. És mindenféle gyümölcsöt hozunk elő általa. Így hozzuk elő a halottakat. Talán okultok.

58. És a jó vidék elhozza a növényeit az Ő Ura engedelmével. Ám, amely rossz az ang sarjast. Így magyarázzuk a jeleket azon embereknek, akik hálások

كُلًّا مَعْرُوفًا حَبَرُوا نَفْسَهُمْ وَصَلَّ
عَنَّهُمْ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٥٤﴾

يَا رَّبُّكَ اللَّهُ يَدَىٰ حَقِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
فِي يَوْمِهِ يُدِيرُ شَرْهُنَّ عَلَىٰ نَفْسِهِنَّ
نُفْسِي الْبَرِّ لَنَسْهَ رِيقُهُ رَحِيثًا
وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَجُجُومُ مَسْحَرَتِ
بِأَمْرِهِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْأَمْرُ رَبُّهُ
رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٥﴾

ادْعُوا رَبَّكُمْ خَفِيَةً لَا يَسْمَعُ
الْمُفْتِرِينَ ﴿٥٦﴾

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا
وَادْعُوا خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ
مِّنَ الْمُفْعِلِينَ ﴿٥٧﴾

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ تَشْرِيْنَ فَيُحْدِثُ
بِزَخْمِهِمْ هَبَازًا فَلَمَّا أَصَابَتْ لَا يُغْنِيهِ
عَنَّهُمْ فَيَمُوتُونَ أَوْ قَتَلُوا فَاُخْرِجَتْ بِهِمُ
مِّنَ الْأَرْضِ مَنَاقِبُ كَذَلِكَ يُخْرِجُ اللَّهُ
الْعُلُوفَ تَدَكْرُؤًا ﴿٥٨﴾

وَاللَّهُ أَصْبَحَ يُخْرِجُ بَنَاتِهِمُ ذِي زَيْدٍ وَنَدَىٰ
حَيْثُ لَا يُخْرِجُ إِلَّا بِكُرِّهِمْ كَذَلِكَ يُخْرِجُ
الْأَنْبِيَاءَ يَقَوْمُ تَعَكُّرُونَ ﴿٥٩﴾

لَقَدْ رَفَعْنَا فِي قُوَّةٍ قَدْرَ بَقْوَى
تَعْبُدُوا اللَّهَ حُرِّمَتْ عَلَيْكَ عِتْرَةُ أَبِي حَافٍ
عَلَيْكَ عَدُوٌّ أَبْنَوْهُ عَطِيمٌ ۝

فَالْمَلَائِكَةُ قَوْمٌ لَا تَأْخُذُ بِزِينَةٍ فِي صُفَىٰ

قَالَ يَقُومُ بَيْنَ يَدَيْهِ صَلَّاهُ اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَتُحْكِي زَمْزُولٌ
مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٠﴾

يُتِمُّكُمْ بِسُنَّتِي رَيْبًا وَنَصَحَ نَعْمُكُمْ
وَأَعَدَّ لَكُمْ لِقَاءَ لَا نَفْسَ لَكُمْ

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهِمْ وَنُسُلِهِمْ
عَلَى رُءُوسِهِمْ يَوْمَ ذُنُوبِهِمْ
وَلَهُمْ فِيهَا نِسْتَحْيُوا

فَكَذَّبُوهُ فَاتَّخِذْهُ دِينًا مَقْصُودًا فَطَلَّقْ
وَأَعْرِضْ عَنْ دِينٍ كَذَبَ تَوَلَّيْتُمْ بِهِ
كَذَّبْتُمْ عَنْهُ ۖ

قَوِّى عَادِ حَكْمُهُ وَهُدًى قَدْ سَفَّوْهُ
تَعْبُدُوْهُ قَلْبًا مَّا لَكُم مِّنْ شَيْءٍ عِندَهُ فَلَا
تَسْفُوهُوْا

66. Az előkelők, akik hitedlenek voltak az ő népéből, mondták: „Mi úgy látjuk, hogy te ostobaságban vagy! Mi úgy gondoljuk, hogy te a hazugok közül való vagy!”

67. Mondta: „Ó, népem! Nincs bennem ostobaság. Am én a Világok Uranak küldöttje vagyok.”

68. „Továbbítom nektek az én Uram küldetését. Hiszen én a ti hűséges tanácsadótok” vagyok.”

69. „Talán csodálkoztok azon, hogy intes érkezett hozzátok az Uratoktól egy közöleték való férfi által, hogy intsen benneteket.” És emlékeztetek midőn utódokká tett meg benneteket Nuh (Noé) nepe után és megnövelt benneteket a termethen. És emlékeztetek Allah jótétemenyeire! Talán boldogultok!”

70. Mondták. „Talán azért jöttél hozzánk, hogy egyedül Allah ot szolgáljuk? És elhagyjuk azt, amit apaink szolgáltak?” Hozd hát ide azt, amivel bennünket fenyegetsz, ha az igazat szolok közül való vagy!”

71. Mondta: „Az Uratoktól csapas és haragvás sújtott immar benneteket. Talán vitázni akartok velem olyan nevekkel

قَالَ لَعَلَّكُمْ تَكْفُرُونَ
لَأَزِيدَنَّ فِي سَعَاهُمْ إِنَّهُ طَائِفَةٌ
لَا تَكْفُرُونَ ٦٦

قَالَ يَقُولُونَ بِرِئَاسَةِ اللَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ٦٧

أَتُنْفِذُكُمْ رِجَالًا وَهُمْ
يَكْفُرُونَ ٦٨

وَيُحَسِّنُونَ صَدَقَاتِهِمْ مِنْ
رِجَالٍ فِيهِمْ كُفْرًا وَهُمْ
يَكْفُرُونَ ٦٩
جَعَلَكُمْ خُفَاءً مِنْ تَحْتِ قُوَّةِ
وَرَدِّكُمْ فِي الْحَيَاةِ
بَشَرَةً فَاذْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ٧٠

قَالُوا أَجِئْتَنا بِتَعْبُدَ اللَّهِ
وَحْدَهُ. وَبَدْرًا
مَعَكُمْ يَتَعْبُدُ بَنُونَ
بَنَاتٍ مِمَّا تَعْبُدُونَ
كُفْرًا مِنْ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ ٧١

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ
رِجَالِكُمْ
وَقَصَبَ الْجَدُّ لَوْسِي فِي
سَخَبَتِهِمْ أَنْشُرُوا
أَشْرَافَكُمْ وَأَكْفَرَكُمْ
مَنْ تَزِيدُونَ

Abū Raqayya Tamīm bin Aws ad Dārimī-től: Allah legyen elégedett vele. A Proféta (Allah adja meg és adja Nekik örök üdvösséget) mondta: „A valás (gyakorlása) a ó tanács.” Megkerdestük Kí-mau? Mondta: „Allah-ért, a Könyveért, az Ő Küldöttjeért, a muzulmánok imámjáiért és az átlag emberért.”

76. Azok pedig, ak k gőgösödtek mondták: „Mi pedig hitetlenek vagyunk azzal szemben, amiben ti hiszték.”
77. Elvagták a tevé mat és az ő uruk parancsát megsértettek. Mondták: „Ó, *Šalih*! Hozd elő azt, amivel fenyegetsz bennünket, ha igazán a Küldöttek közül való vagy!”
78. A (föld) renges ragadta el őket és reggelre kelve a hazukban arccal a föld felé borulva voltak
79. És elfordult (*Šalih*) tőlük és mondta: „Ó népem! Bizony továbbítottam nektek Uram küldetését és őszinte jó tanácsot is adtam nektek. Am ti nem szereltek a tanácsokat adókat.”
80. És Lótot. Midőn mondta a népének: „Vajon olyan fertelmesseget akartok elkövetni, amit előttetek meg senki sem követett el a világokban?”
81. „Ti bizony, vágytól hajtva, férfiakkal álltok össze asszonyok helyett. Ti bizony minden határt átlépő tulzok vagytok!”
82. Az ő népének a válasza csupán az volt, hogy mondták: „Üzzétek ki őket a városotokból! Ők olyan emberek, akik meg akarják magukat tisztítani.”
83. Mi megmentettük őt és a családját, krveve a feleségét. Ő a hatramaradok köze tartozott

قَالَ لَيْسَ تَسْتَعْمِلُونَ بِلَايَتِ
مُؤْمِنَةٍ بِهِ كَعِبْرُونَ ﴿٧٦﴾

فَقَطَّوْا لَبَنَةً وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ
وَقَالُوا يُصْبِحُ نَتِفٍ يَدْعُوهُ بَيْنَ
كَيْسٍ مِنَ الْفَرَسِيِّينَ ﴿٧٧﴾

فَاخَذَتْهُمْ الرِّجْفَةُ فَانْهَضُوا فِي رَهْزٍ
جَبِيٍّ ﴿٧٨﴾

فَقَوَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ لَقَدْ
أَتَيْتُكُمْ بِرِسَالَةٍ تَزَكِّي وَيُفَصِّحُ
لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تُحِبُّونَ التَّوْحِيْدَ ﴿٧٩﴾

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنِّي أَنُوحُ
بِمَعْصِيَتِكُمْ إِنِّي فَتِيحٌ
لَّعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

تَعْمَلُونَ نَحْنُ وَنُؤْتِيكُمْ شَهْوَةً مِنْ
دُونِ بَنَاتِكُمْ إِنَّكُمْ تُرْجَوْنَ
مُنْجَرُونَ ﴿٨١﴾

وَمَا كُنْتُمْ خَيْرَ قَوْمٍ بِتُؤْمِرُونَ إِلَّا أَنْ
تَكْفُرُوا بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ
يَتَّخِذُونَ ﴿٨٢﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِذْ لَا يُؤْمِنُ
كَثِيرٌ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨٣﴾

84. Esőt árasztottunk föléjük
Nézd milyen vége lett a
bűnösöknek!
85. És *Madján*-hoz testvérüket
Su'ayb-ot. Mondta: „Ó, népem!
Szolgáljátok Allah-ot! Nincs a
számotokra más isten rajta kívül!
Nyilvánvaló bizonyíték érkezett
el hozzátok az Uratoktól.
Teljesítsetek a mértéket és a
súlyt! És ne rövidítsetek meg az
embereket a dolgaikban! És ne
terjesszetez romlást a földön
azután, hogy megújított! Ez
jobb nektek, ha hívők vagytok”
86. „És ne tájékozott ott minden uton
fenyegetve és eltántorítva Allah
Utjától azokat, akik hisznek
abban és azt kívánva, hogy az
ferde legyen! Emlékezzetek
mádon kevesen voltatok és Ő
megsokasított benneteket.
Nézzétek milyen lett a sorsa a
romlást okozóknak!”
87. „Ha van egy csoport közületek,
amely hisz abban, amivel én
küldtettem el és egy csoport,
amely nem hisz, úgy legyetek
átlathatatosan kitarthatóak, míg Allah
ítél közöttünk. Ő a legjobb
Ítélező!” **Guz'9. Hizb17**

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَنُظِرَ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُتَكِبِرِينَ ﴿٨٤﴾

وَأَوْفَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُ شُعَيْبًا قَالَتْ يَقْوَمُ
عِبَادُ اللَّهِ مَا لَكُمْ مِنْ بَنِي عَتْرَةٍ قَدْ
جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَاتَّقُوا
لَكُمْ بَنِي زُلَيْمَاتٍ وَلَا تَتَّبِعُوا
سَبِيلَ مَنْ أَشْبَهَهُمْ وَلَا تَقْبَلُوا فِي
الْأَرْضِ بَقْعًا وَصَدَحَ بِهِمْ نَادٍ خَيْرٌ
لَكُمْ بِهِمْ كُفِّرُوا بَعْدَ أَنْ جَاءَكُمْ خَيْرٌ ﴿٨٥﴾

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُنُسِ صَلَواتِ اللَّهِ وَمَا
وَصَّاهُوتُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ مِنْكُمْ
يُؤْمَرْ وَتَتَّبِعُونَهَا يُؤْخَذُ وَرَاضٍ بِهَا
كُفِّرُوا قَلِيلًا فَكَثُرَ كُفْرًا وَنُظِرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾

فَإِنْ كَانَ مِنْكُمْ قَوْمٌ يَشْكُرُونَ
بِالَّذِي أَرْسَلْتُمْ بِهِ وَقَدْ يَكْفَىٰ تَرْفُؤُهُمْ
فَاتَّبِعُوا حَقِّي يَخْلُقْكُمْ اللَّهُ بِمَنْزِلٍ وَهُوَ
خَيْرُ الْخَالِقِينَ ﴿٨٧﴾

¹ 'Abdu'l-ah bin 'Umar hagyományozta: Hallottam Allah Küldöttét: Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget! amint mondja: „Mindenki közületek őrző és felelős a feladataiért. Az *imān* őrző és felelős az embereket. A férfi őrző és felelős a családjáért. Az asszony őrzi a férje hazájának javait és a gyermekeket is érve) és felelős ezekért. A szolgáló is őrzi gazdája javainak és felelős is azokért. Bizony mindenki közületek őrző és felelős a rá bízottakért.) Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 853

88. Az előkelők, akik gögőződtek az ő népből mondták: „Mi bizony kiűztünk téged, ó, *Šu'ayb*, és azokat, akik veled együtt hisznek a városunkból. Vagy pedig visszatérsz a vallásunkra.” Mondta: „Meg ha (utálkozva) ki fogasoljuk is (azt)?”

89. „Bizony hazugságot koholnánk Allah ellen, ha visszatérnénk a ti vallásokba, azután, hogy Allah megmentett bennünket abból. Mi nem fogunk abba visszatérni, ha csak Allah, a mi Urunk, úgy nem akarja. A mi Urunk tudása mindent átfig. Allah-ra hagyatkozunk! Urunk! Ítéld köztünk és a népünk között igazsággal! Te vagy a legjobb ítélelhozó!”

90. Az előkelők, akik hitetlenek voltak az ő népéből azt mondták „Ha követitek *Šu'ayb*-ot, akkor bizony kárvallott veszteségek lesztek.”

91. És a renges ragadta el őket és reggelre kelve a házaikban arccal a föld felé borulva voltak.

92. Akik meghazudoltak *Šu'ayb*-ot, mintha nem is időztek volna ott. Akik meghazudoltak *Šu'ayb*-ot, ők lettek a kárvallottak.

93. És elfordult (*Šu'ayb*) felőlük és mondta: „Ó, népem! Én bizony továbbítottam az Uram küldetését és őszinte tanácsot is adtam nektek. Hogyan szomoríthatnátok egy hitetlen nép miatt?”

﴿فَأْتَيْنَا أَهْلَ الْأَدْنَىٰ أَسْتَكْبَرُوا مِن قَوْمِهِ
لَنُخْرِجَنَّكَ بِشُعَيْبٍ وَنَدِينُكَ مَوْعِدَكَ
قَرِيبًا ۖ وَلَنَعْلُوَنَّ فِي مِثَابِ الْكَافِرِينَ ۝٨٨﴾

﴿فَدَّٰثِرِينَ عَلَىٰ أَنَّهُ كَذِبَانِ ۚ فَذُنُوبُهُمْ
بِمَنِّكَ اللَّهُ مِنْهُمَا وَمَا يَكُونُ لَنَّا نَعُودَ
بِهَا ۚ وَلَا لَإِشَاءَ أَنَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ
شَيْءٍ عِلْمًا ۚ عَلَىٰ اللَّهُ تَوَكَّلْنَا ۚ فَتَجَعَلْنَا
وَيَيْنَ قَوْمٍ يَأْتِيهِمْ الْوَيْلُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُونَ ۝٨٩﴾

﴿وَأَمَّا أَهْلُ الْأَعْلَىٰ فَهُمُ الْكَافِرُونَ ۚ لَٰكِنِّي
أَتَّبَعْتُ مَشِيئَ اللَّهِ فَأَخِيذْ بِلِقَاءِ رَبِّكَ
الْيَوْمَ ۝٩٠﴾

﴿فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَفَعٍ
جَٰمِعِينَ ۝٩١﴾

﴿الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَرْفَعُوا
أُذُنَهُمْ لِقَاءِ رَبِّهِمْ ۚ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
وَكُنُوا مِنَّا فَجُورًا ۝٩٢﴾

﴿فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰ قَوْمُ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ
بِرِسَالِي رَبِّي ۖ وَتَعْجِلُونَهَا إِلَيَّ ۚ كَيْفَ
يَكُونُ لِي عِلْمٌ بِمَا يُكْرَمُونَ ۝٩٣﴾

94. Csak úgy küldtünk Küldötteket minden városba, hogy annak lakóit nehéz és szorult helyzettel sújtottuk. Talán így alázatosak esznek
95. Majd a rosszat jóra csereltük ki Mígnem gyarapodtak¹. És mondtak „Apánkat is sújtotta a szorult és nehéz helyzet.” Akkor váratlanul büntetéssel sújtottuk őket. Ők észre sem vettek
96. És ha a városok lakói hittek volna és istenfélők lettek volna, akkor megnyitottuk volna nekik az áldások (kapuit) az égből és a földből. Ami űk maghazudtoltak Így Mi megragadtuk őket (a büntetéssel) amiatt, amit elkövettek
97. Talán a városok lakói biztonságban tudják-e magukat attól, hogy a Mi csapásunk nem éjszaka éri őket, amikor ők alszanak
98. Vagy talán a városok lakói biztonságban tudják magukat attól, hogy a Mi csapásunk nem kora reggel éri őket, amikor ők játszanak?
99. Talán biztonságban tudják magukat Allah cselszövesétől? Csupan a karvajdoltak nepe tudja magát biztonságban Allah cselszövesétől.
100. Hát nem világos útmutatás-e azok számára, akik a földet örökölték,

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا
بِلُكِّ سُلُوكٍ وَأَنْصَرُوا نَجَاتَهُمْ
يَنْصَرِعُونَ ﴿٩٤﴾

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ سَيْئِهِمْ خَيْرًا
فَخَوُّوا أَلَوْ قَدْ مَسَّ آبَاءَهُمْ أَهْلُهَا
وَأَسْرَهُ فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿٩٥﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا قَدْ نَفَرْنَا مِنْهُمْ لَمَوْعِدًا
عَلَيْهِمْ تَرَكْنَا مِنْ سَمَاءٍ وَلَا أَرْضٍ
وَلَكِن كَذَّبُوا فَسَذَنَاهُمْ بِمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿٩٦﴾

أَفَمِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَيْتُهُمْ يَأْسَنُوْنَ
يَسَنُ وَهُمْ لَا يَحْشُرُونَ ﴿٩٧﴾

أَمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَيْتُهُمْ يَأْسَنُوْنَ
صَحَّى وَهُمْ لَا يَحْشُرُونَ ﴿٩٨﴾

أَفَمِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَيْتُهُمْ يَأْسَنُوْنَ
لَهُ لَا يَقُولُ نَحْشُرُونَ ﴿٩٩﴾

وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِم مِّنْ نَّبِيِّاتٍ لَّا تَرْضَىٰ مِنْ نَّبَاٍ

¹ Gyarapodtak a gyermekek számában és a javaik mennyiségében.

hozzal el, úgy add ide! Ha az
,gazat szőlők közül való vagy”

107. És eldobta (Mózes) a botját és az
egy világos kígyóvá lett.

108. És előhazta a kezét és az fehér
volt a szemlélők számára.

109. És a fáraó nepeiből való előkelők
mondták: „Bizony ez egy tudós
varázsló.”

110. „Ki akar űzni benneteket
a földetekről, Mit
parancsoltok?”

111. Mondtak „Hallaszd el az ő és a
testvére ügyét! És küldj ki a
városokba, akik gyűjtenek¹”

112. „Hogy hozzákeled az összes tudós
varázslót”

113. És jöttek a varázslók a fáraóhoz s
mondtak „Mi ugye jutalmat
kapunk, ha mi leszünk a
felülkerekedők.”

114. Mondta „Ígen! És ti a
közeliállatokhoz fogtok tartozni.”

115. Mondtak „O Musa (Mózes)!
Vagy te dobasz, vagy mi leszünk
azok, akik dobznak.”

116. Mondta (Mózes) „Dobjatok ti!”
És miután dobtak, elvarázsoltak
az emberek szemet és felelmet
keltettek bennük És hatalmas
varázslatot mutattak be.

سَكَّتْ مِنْ نَصِيدَيْنِ ۝

فَأَتَى عَصَاهُ مَدَّ مِنْ ثَمَرَاتٍ مُبِينٍ ۝

وَرَفَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضُ الْمُنِيرِ ۝

قَالَ لِمَلَأِمْ قَوْمِي مِنْ هَؤُلَاءِ
لَسَجَرٍ عَظِيمٍ ۝

زَبَدٌ لِيُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ قَبْلَ
أَن تَأْمُرُوهُمْ ۝

قَالُوا ثَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَإِسْحَاقَ لِيَدَّيْ
حَبِيبٍ ۝

يَا أَلُوكَ بِكُلِّ سَجَرٍ عَظِيمٍ ۝

وَجَاءَ سَحَرُهُ فِرْعَوْنَ قَالُوا لَا تَمْلَأْ
مِنْ كُفٍّ لِّغِيِبٍ ۝

قَالَ نَعَرَ ذُنُوبَكُمْ إِنِّي لَمُعَرَّبٍ ۝

فَأُولَٰئِكَ سَمِعُوا لِمَا قِيلَ لَهُمْ
فَنُكِرَ عَنْ أَعْيُنٍ ۝

قَالَ تَقُولُونَ لَوْ أَنَّا سَحَرْنَا
لَهُمْ لَآتَيْنَهُمْ وَهُمْ لَسَاحِرٌ
عَظِيمٌ ۝

¹ Akik összegyűjték az ország különböző pontján élő varázslókat. I.e. Ibn Kafir Kommentárját!

- 117 Sugalltuk Mūsā-*nak* (Mózesnek) „Dobd el a botodat!” És íme az már el is nyeli azt, amut *ők* hazug módon varázsolnak
118. És az Igazság történt meg (erősített meg). És karba veszett az, amut *ők* tettek
119. És legyőzettek ott és megaláztatlan tértek vissza.
120. És a varázslók leborulva vették a földre
121. Mondtak „Hiszünk a Világok Urában ”
122. „Mūsā (Mózes) és Hārūn Urában ”
123. A fárao mondta: „Ilat hiszték benne, mielőtt még engedélyt adtam volna arra ’ Bizony esel ez, amut a városban eszeltek ki, hogy abból a lakóit kiűzzétek. Meg fogjátok tudni ”
124. „Bizony le fogom vágni a keziteket és a lábaitokat ellentetes oldalakon, majd mindenkit közületek kersztre feszítek.”
125. Mondták. „Mi az Urunkhoz térünk meg’
126. „Te csupán azért állsz bosszút rajtunk mivel mi hittünk az Urunk Jeleiben, miután azok érkeztek hozzánk. Urunk’ Vértess fel bennünket állhatatos kitartással és muzulmanként szólíts el bennünket”
- 127 És mondtak az előkelők a fárao népeből: „Talán engeded, hogy

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ يُغْضِضَ الْكَذَّابِينَ
تَلْقَفْ مَا فِي كُرِّيٍّ ۝

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ۝

فَعَلُوا هُمُ الْكَافِرُونَ فَصَبَرُوا ۝

وَأَلْقَىٰ سِحْرَهُمْ سَاجِدِينَ ۝

قَالُوا هَٰذَا رَبُّنَا تَسْمِينُ ۝

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ۝

قَالَ فِرْعَوْنُ ۚ مَثْمُ بِهِ قَدْ دَرَ
لَعْنَتُهُ ۚ هَٰذَا تَكْفُرُ مَكْرُوهِي
أَمِيدُ يَتَوَخَّوْنَهُ هَٰذَا مَقْرُوفُ
تَسْمِينُ ۝

لَأَقْطَعَنَّ يَدَيْكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ
جَنَاحٍ لَّأَصْبَحُكُمْ خَمْعِينَ ۝

قَالُوا رَبَّنَا رَبَّنَا مُتَعَبُونَ ۝

وَمَا نَقُومُ لَهُ ۚ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّنَا
جَنَّةُ تَارَتْ فَوَجَّعَتْ صَدْرَ وَتَوَكَّفَتْ
مُسْتَبِينَ ۝

وَقَالَ لِسُلَاطِمِ قَوْمِ فِرْعَوْنَ تَزَرُّوُنِي

Mūsā (Mózes) és népe romlást terjesszen a földön és elhagyjon téged és az isteneidet⁹⁹ Mondta „Meg fogjuk ölni a fiaikat, csak az asszonyaikat kíméljük meg. Mi uralkodni fogunk felettük.”

128. *Musa* (Mózes) pedig mondta a népének: „Allah-hoz torduljatok segítségért és legyetek állhatatosan kitartóak! A föld Allah-é, annak adja örököül, akinek akarja az Ő szolgái közül. A dolgok jora fordulása az istenfelőké.”

129. Mondtak: „Mi bantalmazást szenvedtünk el mielőtt eljötteél hozzánk és azután is, hogy eljötteél hozzánk.” Mondta: „Talan az Uratok elpusztítja az ellensegeiteket és titoket tesz meg utódokul. És megfigyelitek, hogyan cselekedtek.”

130. A fáraó haznépet már korábban is (terméketlen) évekkel sújtottuk és a gyümölcsök hiányával Talan okulnak.

131. Ha jó dolog ött el hozzájuk, mondták: „Ez megillet minket.” Ha rossz sújtotta őket, akkor *Mūsā*-ban (Mózesben) és azokban, akik vele voltak láttak rossz előjelet. Vajon a rossz előjelük nem Allah-nál van-e? Am a legtöbben közülük nem tudnak (semmit)

132. És mondták (Mózesnek): „Barmilyen jelet is hozol nekünk, hogy általa elvarazsolsz bennünket, mi akkor sem hiszünk neked.”

وَقَوْمَهُ يُرِيقُونَ فِي الْأَرْضِ وَيَذَرُونَ
وَهُ يَهْمُونَ فَأَنْتَ أَعْيُنُ عَصَى هُمْ وَتَسْتَجِيءُ
بِنَاءِ هُمْ وَوَقْتَهُمْ قَهْرُونَ ﴿٩٩﴾

قَالَ مُوسَىٰ يَأْتِيهِمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ
وَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ
مِنْ عِبَادِهِ ۚ وَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْبَاسِ ﴿١٠٠﴾

قَالُوا لَوْلَا رَبٌّ مِنْ قَبْلِكَ ذُنُوبٌ
بِحُكْمِكَ فَذُنُوبُهُمْ أَوْلَىٰ حُكْمًا
عَذَابُكُمْ أَكْثَرُ مِنْكُمْ كُفْرًا ۚ إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ
كَفَيْفَ يُقْسِمُ ﴿١٠١﴾

وَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسَّيْبِ وَنَعِيرٍ
مِنْ أَشْرَارٍ لَعَنَهُمُ بَدْعُهُمْ ﴿١٠٢﴾

فَإِذَا جَاءَهُمْ حَسْرَةٌ قَالُوا هَذَا هَدَىٰ
نُصْرَتُهُمْ سَبَّحْتَ بِكُلِّ وَادٍ مُنُوتٍ وَنُصْرَتُهُ
لَنَا ۚ إِنَّا ظَنَنَّا أَنَّهُ عَذَابٌ
وَلَعَنَ كُفْرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِيهِمْ مِنْهُ يَتَوَلَّوْنَ
فَتَعْلَمُ نَفْسٌ مُؤْمِنَةٌ ﴿١٠٤﴾

133. És Mi elküldtük ellenük az
özönvizet és a sáskákat és a tetveket
és a békákat, és a vert¹, érthetően
megmagyarázott jelekként De ők
gőgösen viselkedtek. És bűnös
emberek voltak

134. Miután bekövetkezett rajuk a
csapás, mondták: „Ó Musá
(Mózes)! Fohászkodj értünk az
Uradhoz! A veled kötött szövetség
okán. Ha elharitod rólunk ezt a
csapást, mi hinni fogunk neked és
el fogjuk küldeni veled Izrael fiát”

135. És mi után elharítottuk róluk a
csapást egy megszabott ideig,
amit el kellett érniük. Ők
megszegtek azt.

136. Bosszút álltunk rajtuk és a
tengerbe fullasztottuk őket, mivel
meghazudoltak a Mi Jeleinket és
nem törődtek azokkal

137. És azoknak az embereknek, akik
gyengeségük miatt elnyomást
szenvedtek, örökölt adtuk a föld
kelet, és nyugati részét, amelyeket
megáldottunk És Urad legszebb
szava teljesedett be Izrael fiain
amiatt, hogy állhatatosan kitartóak
voltak. Mi pedig elpusztítottuk azt,
amit a fáraó és a népe tett és azt is,
amit emeltek

138. És átvezettük Izrael fiát a
tengeren. Egy olyan nephcz értek
e, amely a balványoknak adta át
magat. Mondtak „O Musá

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ طُوفَانًا وَنَحْشًا
وَالْقُمَّنَ وَغُلَّابًا وَأَنفُسًا
مُفَضِّلِينَ فَاذْكُرُوا مِنَّا نَوْمًا
مُخْتَلِفِينَ ﴿١٣٣﴾

وَبَدَّ وَقَعَ عَلَيْهِمُ رَجْدٌ فَاتُوبُوا إِلَىٰ دُعِ
لِرَبِّكَ يَا عِيسَىٰ عِندَ رَبِّكَ
عَن رَّجْدِ تَوَّابًا ذَكَرْتَهُ لَكَ
وَنُرِيكَ ﴿١٣٤﴾

فَلَمَّا كَثَفَتْ عَلَيْهِمُ رَجْدًا مِن خَلْقِهِمْ
تَتَّبِعُوا بِأَنفُسِهِم يَكْفُورُونَ ﴿١٣٥﴾

وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْفُتُورَ فَنُفِثُوا فِي نَجْمِهِمْ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا عَمِيًّا ﴿١٣٦﴾

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا
يُسْتَضْعَفُونَ مَشْرِقًا وَبَطْنًا
لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ وَنَعَمُ كَلِمَتُ رَبِّكَ
الْحَقُّ عَلَىٰ نَبِيِّنَا وَسَرَّ عَلَٰمَتُ صَبْرِهِ
وَدُمَّرْنَا مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ فَرَعُونَ وَفُتُورًا
وَمَا كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿١٣٧﴾

وَحُورًا بَنِي إِسْرَءِيلَ لِيَجْزِيَ قَوْمًا
قَوْمًا يُفَكِّكُونَ عَلَىٰ صَبْرِهِمْ
يَمُوسَىٰ خَصْرَتْنَا لَهَا كَمَا لَهُمْ

(Mózes)! Csinálj nekünk olyan istent, amilyen az ő istensegeik!”
Mondta: „Bizony ti olyan nép vagytok, akik tudatlanok.”

139. (Mózes így folytatta) „Bizony az, amiben ők vannak pusztulásra van ítélve és hamis az, amit tesznek.”

140. Mondta. „Vajon ne Allah-ot, hanem más istent áhítazzak a számotokra? Holott Ő emelt fel benneteket a világok fölé¹”

141. (És emlékezz arra) midőn megmentettünk benneteket a fáraó haznepétől, akik kegyetlen büntetést szabtak ki rátok, azzal, hogy megölik a fiatalokat és csak az asszonyaitokat kímélik meg. Bizony ebben hatalmas megpróbáltatás van a számotokra az Uraktól

142. És kijelöltünk Mūsā-nak (Mózesnek) harminc éjelt, amit teljesse tettünk meg tízzel. És így az Ura által kiszabott idő teljes negyven éjszaka lett. És mondta Mūsā (Mózes) testvérének, Harun-nak „Legy a helyettesem a népem között! Igaz módon viselkedj! Es ne kövesd a romlast terjesztők útját!”

143. Miután Mūsā (Mózes) eljött a Mú megszabott időpontunkra, és beszélt hozzá az ő Ura. Mondta. „Uram! Mutasd meg nekem (Magad)! Engedd, hogy Rad

لَهُنَّ فَإِنَّكُمْ قَوْمٌ مَّعْتَبُونَ ﴿١٣٩﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبِعُونَ مَا هَدَوْا لَهُ وَيَتَّبِعُونَ
صَكَّهُمْ يَوْمَ يُنْفَخُ الْكَوْكُوتُ ﴿١٤٠﴾

قَالَ أَعِدَّ اللَّهُ لِيَئِبْكَرُ شَرُّ ذُرِّيَّتِكَ وَلَهُمْ عَذَابٌ
عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤١﴾

قَدْ نَجَّيْكَ مِنَ الْفِرْعَوْنَ يَسْتَوْفُونَ كُفْرَهُمْ
سُوءَ الْعَمَلِ يَنْقُشُونَ فِيَّ كُفْرَهُمْ
وَيَسْتَخِيرُونَ بِتَعْذِيرِهِمْ فِي دِينِهِمْ
بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكَ عَظِيمٌ ﴿١٤٢﴾

وَوَعَدَ مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً
وَأَتَمَّهَا بِعَشْرِ فَرَسٍ مُبَقَّتٍ رِبْعِهِ
ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ
هَارُونَ خَلِّفْ فِي قَوْمِي وَأَصْبِحْ وَلَا تَتَّبِعْ
سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٣﴾

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى بِمُيَقَّتِ وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ
رَبِّ أَرِيدُ أَنْ مُبَاهِكَ قَالَ رَبُّ مُوسَى
وَنَجِّئُكَ بِظُلْمٍ مِنْ فَجْوَةٍ مِنْ أَنْ تَسْفِرَ

¹ A magatok idejében.

nézhessek!)” (A Magasztos Allah) Mondta „Nem fogsz te Engem látni, Am nézz a hegyre, ha a helyen marad, latni fogsz Engem.” És miután Ura megnyilvánult a hegynek, Ő porra omlasztotta azt Es *Mūsā* (Mózes) mintha a világra sujtotta volna, úgy omlott le a földre. Miután magához tért mondta: „Magasztaltassal! Megbanassal fordulok Hozzád! És én az első vagyok azok között, akik hívők.”

144. (A Magasztos Allah) Mondta „Ó, *Mūsā* (Mózes)! Én téged választottalak ki az emberek fölé az En Kínáztatásaimra és a (veled való, beszédemre Vedd hat amit adtam neked és tartozz a halasak köze!”

145. Es leírtunk neki a Tablakon minden dolgot intésként és magyarázatul mindenre. Ragadd meg erősen! Es parancsolt meg a nepednek, hogy a legszebbet vegyék abból. Meg fogom mutatni nektek a vetkések tartózkodási helyét.

146. El fogom fordítani az En Jeleimtol azokat, akik jogtalanul gogósen viselkedtek a földön. Ha meglátják egy jellel nem hisznek abban. Es ha meglátják a helyes Utat, nem választják azt maguknak utjukul. Am ha meglátják a tevelyges utjat, azt útként választják a maguk számára. Ez azért van így, mivel ők meghazudtolták a Mi Jeleinket és nem törődtek azokkal.

مَكَانَهُ فَنُفِثَ رُوحِي فِيهَا فَنَجَّيْ رَبَّهُ
بَنَحْنِي جَعَلَهُ دَكَّ وَحَرَّمُوسَى صَبِيحًا
فَمَافَقَالَ سُبْحَانَكَ ثُبْتُ وَثُبْتُ
وَأَنَا لَأَنْتَ مُؤْمِنِينَ ⑤

فَأَنْتَ مُؤْمِنِينَ وَصَلَّيْتُ عَلَى تَابِثِ
وَبِكَلِّمِي وَحَدَّثَنِي سُبْحَانَكَ وَكَلِّمِي
لَسْتُ بِمُؤْمِنِينَ ⑤

وَكَلَّمْتَنِي فِي الْأَنْجُوتِ مِنْ حَتَّى
شَقِيقِي وَمَوْجِبَةٍ رَفِيعَةٍ لِيَكُنْ تَقْوَى
وَحَدَّثَنِي بِقَوْلِهِ وَفَرَّقْتَنِي بِأَحَدٍ وَبِأَحَدٍ
سَأُورِيكُمْ رَأْسَ الْفَيْسِقِينَ ⑤

سَأُضْرِبُ عَنْ رَأْسِي تَابِثِي سَعْدًا وَرَأْسِي
لَأَنْتَ مُؤْمِنِينَ وَفَرَّقْتَنِي بِأَحَدٍ وَبِأَحَدٍ
لَأَنْتَ مُؤْمِنِينَ وَفَرَّقْتَنِي بِأَحَدٍ وَبِأَحَدٍ
سَأُورِيكُمْ رَأْسَ الْفَيْسِقِينَ ⑤

147. És azok, akik meghazudtolják a Mi Jeleinket és a találkozást a Tulvilágon, azoknak kárba vesznek a tetteik. Vajon kaphatnak-e másert jutalmat, mint, amut cselekedtek?
148. És *Mūsā* (Mózes) népe elővette az ekszereiből, miután ő eltávozott, a testtel rendelkező borjut, aminek bögő hangja volt. Hat nem fogjak fel, hogy az nem beszél hozzájuk és nem vezet semmilyen uton őket? Még is elővettek azt es bűnösök voltak.
149. Mikor pedig megbánást éreztek és látták, hogy eltevelyedtek mondták: „Ha nem könyörül rajtunk az Urunk és nem bocsát meg nekünk, akkor mi bizony a karva, ott vesztesek köze fogunk tartozni.”
150. És miután *Mūsā* (Mózes) haragosan és szomorúan visszaérkezett a népéhez mondta: „Milyen rossz örököseim voltatok utánam! Talán Uratok parancsát akartatok elvetni?” És ledobta a táblákat és megragadta testvere fejét és maga felé húzta. Az pedig mondta. „Anyám fia! A nép bizony elnyomott engem és majdnem megöltek. Ne engedd, hogy az ellensegek kárörömöt érezhessenek miattam és ne helyezz engem a bűnös emberekkel egy sorba!”
151. Mondta (Mózes): „Uram! Bocsáss meg nekem és a

وَأُولَئِكَ كَانُوا فِي آيَاتِنَا فَكَذَرُوا
حَبِطَتْ ثَمَرَاتُهُمْ مِنْ جَحْدٍ لَمْ يَكُونُوا
يَعْلَمُونَ ﴿١٤٧﴾

وَتَخَذَ قَوْمُ مُوسَى مِنْ تَعْدِيهِ مِنْ حِينِ
عَجَّلَ الْجَسَدَ لَهُ حَوْرًا نَزَرُوا لَهُ
لَا يَكْتُمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا
تَخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٨﴾

وَتَدَّيْنُوهُ فِي بَيْدِهِمْ وَرَأَوْهُمُ
حَصُوفًا لَوْ أَنَّهُمْ رَأَوْهُ
وَيَقُولُونَ لَكَ كُونْ مِنْ تَحْسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

وَتَدَّيْنُوهُ فِي بَيْدِهِمْ وَرَأَوْهُمُ
حَصُوفًا لَوْ أَنَّهُمْ رَأَوْهُ
وَيَقُولُونَ لَكَ كُونْ مِنْ تَحْسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

وَتَدَّيْنُوهُ فِي بَيْدِهِمْ وَرَأَوْهُمُ
حَصُوفًا لَوْ أَنَّهُمْ رَأَوْهُ
وَيَقُولُونَ لَكَ كُونْ مِنْ تَحْسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

وَتَدَّيْنُوهُ فِي بَيْدِهِمْ وَرَأَوْهُمُ
حَصُوفًا لَوْ أَنَّهُمْ رَأَوْهُ
وَيَقُولُونَ لَكَ كُونْ مِنْ تَحْسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً وَارْحَمْنِي

testvéremnek' Léptess minket a
Te könyörületességédbbe! Hiszen
Te vagy a könyörületesek
Legkönyörületesebbje.”

152. Bizony azok, akik a borjút
elövettek, azokat haragvas fogja
sujtani az Uruk részéről és
megaláztatás az evilági életükben
Mi így mutatmazzuk a hazugságot
koholókat

153. Am azok, akik rossz tetteket
követtek el, majd megbánást
mutattak ezután és hittek (azokkal
szemben) az Urad bizony ezután
Meghocsátó és Könyörületes.

154. Miután Mūsā-rol (Mozesről)
elmúlt a haragvás felvette a
táblákat és azok szövegeiben
átmutatás és könyörület van azok
számára, akik az Uruk uránt
felelemmel viseltetnek

155. És Mūsā (Mozes) kiválasztott a
nepéből hetven férfit a Mi
megszabott határidőnkre. Miután
a földrengés sújtotta őket mondta
„Lram! Ha akartad volna
elpusztítottad volna őket ezelőtt
és engem is. Vajon azért akarsz
elpusztítani minket, amit a buták
tettek közülünk? Ez bizony
csupán a Te probateteled, azt
viszed általa tévelygésbe, akit
akarsz és vezérelsz, akit akarsz.
Te vagy a mi Segítőnk. Bocsass
meg nekünk! És könyörülj
rajtunk! Te vagy a legjobb
Megbocsátó!”

رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ السَّبِيلَ الَّتِي اتَّخَذَ
الَّذِينَ كَفَرُوا فِي دِينِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ وَكِيدٌ
عَظِيمٌ ﴿١٥٣﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ
سُوءَهُمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ
مِمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٥٤﴾

وَلَقَدْ سَخَّرَ عَنْ مُوسَى الْكَلْبَ الَّذِي كَانُوا
يُحِبُّونَهُ لِيُقَدِّمَهُ لَهُمْ وَيَخْلُصَهُمْ مِنْ
يَدِ الْأَمْنُونِ ﴿١٥٥﴾

وَأَخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا
أَلِيفَةً آتَيْنَاهُمْ آيَاتِنَا فَقَالَ رَبِّ إِنِّي
خَشِيتُ أَنْ يَكْفُرُوا بِي وَأَنْ يَكْفُرُوا
بِمَا قَدْ أُسْقِنَهُمْ مِنْ رَبِّي لَا أَجِدُ
تَحْتَهُمْ مِنْ شَيْءٍ وَلَهُمْ مِنْ شَيْءٍ
لَيْسَ بِأَعْيُنِهِمْ وَأَنْتَ خَيْرُ
الْمُعِيرِينَ ﴿١٥٦﴾

Talán az Igaz Útra vezéreltettek.”

159. *Músa* (Mózes) népe között van egy közösség, amely az Igazságnak megfelelően vezetett és általa cselekedtek igazságosan.

160. Tizenket törzsre választottuk szét őket, (önálló) közösségek. És sugalltuk *Músa*-nak (Mózesnek), midőn népe vizért folyamodott hozzá: „Üss a botoddal a kőre!” Abbol tizenkét forrás fakadt és minden ember ismerte azt a helyet, ahol íhat. Felhőkkel borítottuk be őket. És a mannat és a fűjeket bocsátottak le nekik. „Egyetek a jó dolgokból, amikkel ellattunk benneteket.” Nem velünk szemben követtek el jogtalanságot, hanem önmagukkal szemben voltak bűnösök.

161. És midőn mondatott nekik: „Lakjatok ebben a városban és egyetek ott, ahol akartok! És mondatok „*hitta*” és lépjete be a kapun leborulva! Meghocsátjuk nektek a vetkeiteket. És gyarapítjuk azokat, akik helyesen cselekszenek.”

162. És megvá toztattak azok, akik közülük bűnt követtek el, a szót másra mint, ami mondatott nekik. És büntetést bocsátottunk le rájuk az égből, amiatt, amit vétkeztek.

163. És kerdezd meg őket arról a várostól, amely a tengerparton

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ أُمَّةٍ يَهْدَىٰ رَبُّكَ تَحْتِ
وَرَبِّهِ يَهْدِي لَدُنَّ ﴿٥٩﴾

وَقَضَّيْنَاهُمْ ثَلَاثَ عَشْرَةَ نَسَبًا مِمَّا
وَأَوْخَيْتَ لَكَ مُوسَىٰ بِدَسْمِنَةٍ
قَوْمَهُ أَن يَضْرِبَ بِعَصَاكَ الْخَجَرَ
فَأَنبَجَسَتْ مِنْهُ ثَلَاثَ عَشْرَةَ نَسَبًا
فَمِنْ كُلِّ نَسَبٍ مَنَازِلُهُمْ وَصَلَّيْنَا
عَلَيْهِمُ الْغَمَامَ وَجَرَيْنَا مِنْهُمُ الْمَنَىٰ
وَأَسْرَيْنَا مِنْ كُلِّ نَسَبٍ مَّا
رَزَقَكُمُوهَا وَأَنبَجَسَتْ وَتَحَسَّرَ
كُلُّهُمْ لِنَفْسِهِمْ يَقْظُونَ ﴿٦٠﴾

فَذَقُوا لَهُمْ مَا يَعْزُبُ عَنْهُمْ لَنُفْزِعَهُنَّ
وَكُلُّهُمْ مِنْهَا حَذِيقٌ يَسْمُونَ وَفُتُوهُ
جِصَّةً وَتَحَوَّلَ قَلْبُكَ لَمَخَدٍ
تَقَرَّبَ إِلَيْكُمُ خَطِيئَتُهُمْ أَنَّهُمْ كَانُوا
لِلْمُخْبِرِينَ ﴿٦١﴾

فَبَدَّلَ الْأَوَّلَ صَمْرًا وَمِنْهُمْ قَوْمًا عَذْرًا
لَقَدْ قِيلَ لَهُمْ فَارْتَدُّوا عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ
مِنْ أَسْمَاءٍ بِمَا كَانُوا يَفْضَحُونَ ﴿٦٢﴾

وَسَفَّيْنَاهُمْ فِي نُفُوسِهِمْ أَلْفًا كَانَتْ

feküdt, midőn bünt következett el a szombatból kapcsolatban. Midőn a bala k a víz színén láthatóan jöttek hozzá uk a szombatjuk napján. És azon a napon, mikor nem szombatolnak nem jönnek hozzá uk. Így tesszük őket próbára az elkövetett vétkek miatt

164. Midőn egy közösség közülük mondta: „Miert figyelmeztettek egy olyan nepet, amelyet Allah el fog pusztítani, vagy meg fog büntetni szigorú büntetéssel?” Mondták „Hogy mentsegük legyen a ti Uratoknál. Talán istenfelők lesznek.”

165. Miután elfeledtek azt, amivel „ntelemben részesültek, megmentettük azokat, akik eltiltottak a rossztól. És kemény büntetéssel sújtottuk azokat, akik bünt következett el, amiatt, hogy gonosztságot műveltek.

166. Miután semmibe vettek azt amitől eltiltattak, mondtuk nekik „Legyetek alantas, megvelelt majmok!”

167. Midőn az Urad kihirdette, hogy a Feltámadás Napjáig olyanokat támaszt ellenük, akik a legrosszabb büntetéssel sújthak majd őket. Bizony a te Urad gyorsan E lszamoló. Am Ő Megbocsáto és Könyöröltes.

168. A földön közösségekké szabdaltuk fel őket. Vannak közöttük kegyesek és vannak közöttük, akik

حاضرة الآخرة ذيقذرت في السنين
إذ تأتيتهم حيث أنهم يوم سنبهم
شركاء يوم لا ينشور لأن تيتهم
كذلك ينوهم يس كاتو
يقسوت

ورقات أمة متهمهم يعصرون قوم الله
مهيكلهم وعقدتهم عبد شبيهة ذنو
مقدرة إلى زكروهم يفتوت

فما سواهم حكرهم يوم نجيتهم يدين
بتهوت عن شوء واحدنا يدين طمسو
بعد ب يدين بعد كانوا يقسوت

فلما عتو عن قائلو عنه فله لهم كوتو وردة
حسين

وذلك لأن ربك أيتعن عتهدو يوم
ألقية من سوتهم سوء كعد ب ربك
سريع يفت ب وده أعلو نجه

وقطعتهم في لآ من متهمهم
أقرب حوت ومنهم ذوت دين

nem azok. Így próbára tettük őket jókkal és rosszakkal. Talán visszatérnek

- 169 És követte őket a következő nemzedek, akik örökölték a könyvet. Az evilág javai után kapdosnak és mondják: „(Minden) Meghoesattatuk nekünk.” És hasonló javak érkeznek hozzájuk, azután is kapkodnak. Vajon nem köttetett-e meg velük a Könyv szerződése, hogy Allah-hal szemben csak az Igazságot mondják. Hiszen tanulmányozták azt, ami abban van. A Túlvilág jobb azoknak, akik istentelők. Hat nem fogjátok fel az eszetekkel?

170. És azok, akik a Könyvhöz ragaszkodnak és megtartják az imát. Mi bizony nem vesztegetük el a kegyesek fizetseget. Hizb 18.

- 171 És midőn fe emeltük a hegyet felettük, mintha aranykos fedel lenne és ők azt gondolták, hogy rájuk fog esni. (És mondtuk.) „Frösen ragadjátok meg azt, amit adtunk nektek és emlékezzetek arra, ami abban van! Talán istenfelek lesztek.”

172. És midőn a te Úrad Adam fiamak ágyekából, hátaiból, vette ki az utódait és saját maguk ellen tétetett velük tanúságot: „Talán nem Én vagyok a ti Úratok?” Mondtak: „De, igen! Tanúságot teszünk.” Nehogy a Feltámadás Napján azt mondjátok: „Nekünk

وَيَوْمَنَّهُمْ بِالْأَخْسَنِ وَأَلْسِنَاتٍ
لَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٩﴾

فَخِيفَ مِنْ تَعْدِهِمْ خِيفٌ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبٌ
يَافِكُونَ غَرَضٌ هَذَا الْآدَمُ وَيَقُولُونَ
سَيُعَذِّبُنَا يَوْمَئِذٍ نُبْتَلِ عَنْ وُجْهِ رَبِّنَا نُؤْمِنُ يُأْخِذُ
بِزُجُودِهِمْ فَبُيُوتُ لِكُتُبِهِمْ أَنْ يَقُولُوا
عَلَى قُلُوبِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُ يَوْمَئِذٍ وَالَّذِينَ
لَا أَجْرَ لَهُمْ يَحْمِلُونَ أَسْرُوفًا وَقَالُوا
لَقَدْ كُنَّا مِنْكُمْ شُرَكَاءُ فَمَاذَا عَلَيْنَا مِنَ النَّارِ يَوْمَئِذٍ ﴿١٧٠﴾

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُوكُمْ يَكْتُمُونَ وَأَقَامُوا
الصَّلَاةَ وَالْأَنْصَارُ لَا تُلْغِي عَنْهُمْ أَسْرَافَهُمْ يَوْمَئِذٍ

وَأَذِّنْفَ الْجَبَلِ لَوْفَتُهُ كَأَنَّهُ رُفْدٌ وَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ وَفَعَلْنَا بِهِمْ مَا نَشَاءُ لِنَبْلُوهُمْ
وَلَا تَكْفُرُوا بِهِ لَعْنَةُ شَرِّ الْفِتْنَةِ ﴿١٧١﴾

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُوكُمْ يَكْتُمُونَ وَأَقَامُوا
الصَّلَاةَ وَالْأَنْصَارُ لَا تُلْغِي عَنْهُمْ أَسْرَافَهُمْ يَوْمَئِذٍ
وَالَّذِينَ يَتَّبِعُوكُمْ يَكْتُمُونَ وَأَقَامُوا
الصَّلَاةَ وَالْأَنْصَارُ لَا تُلْغِي عَنْهُمْ أَسْرَافَهُمْ يَوْمَئِذٍ

erről nem volt tudomásunk.”

173. Vagy azt mondjátok: „Már apáink is társítottak ezelőtt és mi csak utánuk következő utodok vagyunk. Vajon azért akarsz elpusztítani bennünket, amit a kárvallottan cselekvők tettek?”
174. Így részletezzük a Jeleket Talan visszatérnek (az Igazsághoz).
175. És recitáld (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) nekik annak híret, akinek odaadtuk a Jeleinket. Ám az mellőzte azokat és a sátán követte őt. És a tévelygők közé tartozott
176. Ha akartuk volna felemelhettük volna általa am o a földhöz ragadt és a kenyerit követte. A példázata olyan, mint a kutya példázata. Ha rátamadsz kilogatja a nyelvét, vagy hagyj őt, akkor is kilogat a a nyelvét. Ez azon nép példázata, akik meghazudtoltak a Mi Jeleinket. Mondd el a történeteket! Talan elgondolkoznak.
177. Milyen rossz a példája annak a népnek, akik meghazudtoltak a Mi Jeleinket és saját maguk ellen vétkeztek
178. Akit Allah vezérel, az az Igaz Lton vezéreltetik. És, akiket tévelygésbe visz, ők valóban a kárvallottak
179. Bizony sok dzsinnt és embert teremtetünk a Pokolra. Van

وَنَقُولُ مَا شَرَكْنَاكَ مِنْ قَبْلُ
وَكَانَ ذُرِّيَّتَهُ مِنْ غَدَمٍ مُتَّبِعِينَ
بِمَا كُنَّا نَعْمَلُونَ ﴿١٧٣﴾

وَصَدَقَ لَكَ تَفْصِيلُ الْأَنْبِيَاءِ وَحَقُّهُمْ تَرْجِعُونَ ﴿١٧٤﴾

وَأَنْتَ عَلَيْهِمْ بِأَفْوَءٍ وَتَيْمَةٍ
فَتَنْصِبُ مَتَاهُ فَتَيْمَةٌ شَتَّىٰ لَوْ كَانَ مِنْ
أَعْيُنٍ ﴿١٧٥﴾

وَأَوْشَيْتَ رَقْعَهُ بِهَا وَنَحْنُ بِهِ
الْأَرْضِ وَتَبَعَهُ قَوْمُهُ فَكُنْ
نَحْنُ بِهَا فَكُنْ غَنِيًّا بِهَا
تَرَكْنَاهُ يَنْهَثُ رَأَيْتَ مِثْلَ قَوْمٍ أُخْرَىٰ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاقْصُصْ الْقَصَصَ
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾

مِثْلَهُ مِثْلًا قَوْمٌ يُدْعَىٰ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
وَنَحْنُ بِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ﴿١٧٧﴾

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِىٰ وَمَنْ يُضِلِلْ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٧٨﴾

وَلَقَدْ دَرَأْنَا لَجَنَّهُمْ كِبِيرًا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ لَهُمْ

szívük, de nem értenek vele. Van szemük, de nem látnak vele. Van fülük, de nem hallanak vele. Ők olyanok, mint az állatok. De nem! Meg tevelygőbbek. Ők azok, akik semmire sem figyelnek.

180. Allah-ot illetik a Szep Nevek¹, ezek által fohaszkodjatok Hozza! És hagyjátok azokat, akik istenkáromlást követnek el az Ő Neveivel! Meg fogják kapni a jutalmukat azért, amit tettek.

181. És azok között, akiket teremtetünk van egy közösség, amely az Igazság szerint vezet és aszerint cselekszik igazságosan.

182. És azokat, akik meghazudtolják a Mi Jelenket (okozatos büntetéssel sújtjuk, onnan, ahonnan nem is tudják

183. Ha adekot adok nekik. Az én csalószóvésem bizonyos.

184. Talán nem gondolkodtak el? Az o tarsukat (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget) nem szállta meg a dzsinn. Ő bizony nyilvánvaló mítő!

185. Nem tekintettek-e meg az eget és a föld királyságát és azt, amiket Allah teremtet. És talán már közeleg az Ő megszabott határidejük. Vajon milyen

قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهِ وَلَهُمْ عَيْنٌ لَا يُبْصِرُونَ
بِهِ وَلَهُمْ أذانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهِ وَلَهُمْ
كُلٌّ لَا تَعْمَلُ لَهُمْ خَيْرٌ وَهُمْ فِيكُمْ هُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾

وَالَّذِينَ لَا تَسْمَعُ خَشْيَةً فَإِذَا دُعُوا بِهِ وَدَرُوا
يُتَجِدُونَ فِي شَيْءٍ سَيِّئٍ سَخِرُونَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٨١﴾

وَمِنْ حَتَفٍ مَا يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ
يَعْمَلُونَ ﴿١٨٢﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ
مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُونَ ﴿١٨٣﴾

وَأَمَّا لَهُمْ فَكَيْدِي مُنِيرٌ ﴿١٨٤﴾

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مِنْ حَيْثُ جِيهَرٌ مِنْ جَنَّةٍ هُوَ
لَا يَدْرِي مُبِيرٌ ﴿١٨٥﴾

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَنَاقِبِ نَسْتَوِي وَالدَّارِ
وَمَا حَتَفٌ لَمْ يَنْشَأْ وَوَأَنَّ غَسِي نَدْكُ
أَقْرَبُ سَهْمَةٍ فِي حَبِثٍ بَقْدٍ بُوَسْوَدٍ ﴿١٨٦﴾

Abū Harayra hagyományozta: Allah-nak kilencvenkilenc Neve van. Azaz egy házi száz. Aki ezeket megtanulja és hisz ezekben az a Paradicsomba fog beépni. Ő a Magasztos Allah! *Witr* (egyedül, egyedül: nincs Neki párja) és szeret a *witr*-t. "Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 6047

híradásban ezután, akarnak himni?

186. Akit Allah visz a tévelygésbe annak nincs vezérlője. Engedd őket tévelygésükben kóborolva bolyongani!
187. Kerdezni fognak téged az Öréről. Mikor van annak a megszabott ideje? Mondd: „Annak tudása csupán az enélkül van meg. Csak Ő ismeri annak idejét. Ott súlyosodik az égekben és a földön. Váratlanul fog érní benneteket.” Úgy kerdeznek téged, mintha te tudnál arról. Mondd: „Annak tudása csak Allah-nal van meg. Amíg a legtöbb ember nem tudja.”
188. Mondd: „Muhammad! Allah adja meg és adjon Neked örök üdvösséget! „Nem rendelkezem sem ártani, sem használni tudás hatalmával a magam javára, kivéve, ha Allah úgy akarja. Ha ismernem a láthatatlant, akkor sok jóban lenne részem és nem érhetne engem semmi rossz. Amíg en csak intő és örömhír hozó vagyok az olyan emberek számára, akik hisznek.”
189. Ő az, Aki megteremtett benneteket egyetlen lelekből és abból a parajból, hogy nála lakozzék. Azt követően, hogy vele hált könnyű teherrel terhes lett. És így ment ez egy darabig. És miután elnehezedett, mindketten Allah-hoz fohászkodtak, az Urukhoz: „Ha egy egészséges fiú gyermeket adsz nekünk, akkor a

مَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ وَيَذَرُهُمْ
فَفَقِيرًا ۝

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْإِسَاءِ بِمَا تُرْسَدُ فَلَا تَسْأَلُ
عَنْهَا عِدْرَةً لَا يَخْبِيهَا لَوْ هِيَ إِلَّا هُوَ
نَفْسٌ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَكُنْ لَكَ
بِهَا شَيْءٌ كَأَنَّكَ خَائِفٌ مِنَهَا وَلَئِنْ سَأَلْتَهُ
عَنِ الْإِسَاءِ بِمَا تُرْسَدُ فَلَا تَسْأَلُ
عَنْهَا عِدْرَةً ۝

فَلَا أَمْلِكُ بِنَفْسِي مَعَدًا وَلَا ضَرًّا
مَنْ شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ عَزِيمًا لَغَيْبًا
لَأَسْتَكْبَرْتُ مِنْ إِخْوَارِ وَمَا مَسِي
أَسْأَلُكَ إِلَّا أَنْ يَكُونَ لِي شَيْءٌ يَنْفَعُنِي
يَوْمَئِذٍ ۝

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَجِدَةٍ وَجَعَلَ
بَيْنَهُمْ رُوحَهُمْ يَتَعَكَّرُ فِيهَا فَمَنْ تَقَسَّيْهَا
خَمِنَتْ خِفْلًا خَفِيفًا فَمُتْرًا بِهِنَّ فَمَنْ تَقَسَّيَتْ
دَعَوُ اللَّهَ رَبَّهُمْ بِهِنَّ فَمَنْ تَقَسَّيَتْ
لَكُمْ مِنْ شَيْءٍ ۝

hálásak közé fogunk tartozni.”

190. És miután egészséges fiú
gyermeket adott nekik, társakat
általottak Mellé, abban, amit nekik
adott, Allah, mennyire felette áll
annak, amit ők társítanak.

191. Va on oryasmít tarsítanak, ami
semmit sem terem. Ellenben ők
maguk is teremtetek.

192. És amelyek nem képesek őket
megsegíteni és saját magukon
sem tudnak segíteni.

193. És ha az Igaz vezelestre szólítjátok
öket, nem követnek benneteket.
Mindegy nektek, hogy
szóltattátok-e őket, vagy
hallgattok

194. Bizony azok, akikhez Allah
helyett fohászokdoltok, azok is csak
szó gak, úgy mint ti. Szolitsatok
hat őket, hogy válaszoljanak
nektek, ha az igazat szóljátok!

195. Van-e nekik lábuk, amin
járhatnak? Vagy van-e nekik
kezük, amivel megragadhatnak?
Vagy van-e nekik szemük, amivel
láthatnának? Vagy van-e nekik
fülük, amivel hallhatnának?
Mondd. „Szolitsatok a tarsaitokat,
majd szöjeteik fortelyt ellenem es
ne várassatok!”

196. Allah az én segitőm, Aki
kinyilatkoztatta a Könyvet (a
Koránt). Ő segíti a kegyeseket.

197. Akikhez Helyette fohászokdoltok,

فَلَمَّا أَنبَأَهُمَا صَبِيحًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا
أَنبَأَهُمَا فَعَمِلُوا لَهُمْ عَمَلًا ۝٩٠

يَشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُحْمَلُونَ ۝٩١

وَلَا يَنْصُرُهُمْ لَّهُمْ قُرْبَىٰ وَلَا نَصَبٌ
يَنْصُرُونَ ۝٩٢

وَلَا يَتَذَكَّرُونَ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ كُتُبٌ
عَلَيْكَ يَتْلَوْنَ مِنْهَا وَهُمْ لَا يَتَفَكَّرُونَ ۝٩٣

وَلَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادًا
أُولُوا بِحُكْمٍ فَلَا غَوْلَ لَهُمْ قَدْ تَسْتَعْجِلُونَ
أَحْكَامَهُمْ فَكُلٌّ مِنْهُمْ صَادِقُونَ ۝٩٤

لَهُمْ رُجُلٌ يَمْشُونَ بِهِ لَّهُمْ يَدٌ
يَقْبِضُونَ بِهِ لَّهُمْ أَعْيُنٌ يَنْظُرُونَ
بِهِ لَّهُمْ أُذُنٌ تَسْمَعُ مِنْهُمْ قُلْ دَعُوا
شُرَكَاءَ الَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ لَا
يَنْصُرُونَ ۝٩٥

وَلَا يَدْعُوا إِلَهًا إِلَّا إِلَهُي رَبِّي فَكُفُّوا
عَنْهُ ۝٩٦

وَلَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَنْصُرُهُمْ

nem tudnak megsegíteni benneteket
és magukon sem tudnak segíteni.

198. És ha az Igaz vezetésre szólítjátok fel őket, nem halljak meg. És úgy látod mintha rád tekintenének, de ők nem látnak.

199. A megbocsátást gyakorold! És parancsold meg a szokasost (urf) a mar e fogadott jót. És fordulj el a tudatlanoktól!

200. Ha gonosz sagallat buzdítana teged a satan reszeről, Allah-hoz fordulj segítségért! Ő Halló és Tüdo!

201. Ha azokat, akik istenfelok, a satan fantom alakjában érintene meg emlekezzenek meg (Allah-ról) és akkor újra látnak.

202. Am testvereik (a gonoszok) a tévelygesben támogatják őket (meg melyebbre taszítva) és nem tagítanak

203. És ha nem hozol nekik egy jelet sem, akkor azt mondják. „Miért nem választottál ki valamit?” Mondd. „Én csupán azt követem, amü sugallatott nekem az U ramtol. Ezek világos bizonyítékok az Uratoktól és igaz Útmutatás és könyörület az olyan emberek számára, akik hisznek.”

204. Midön a Korán hirdettetik, hallgassatok oda és legyetek csendben! Talan könyörületre találtok.

تَصْرَحُونَ وَلَا نُنَفِّسُهُمْ مُتَمَرِّضِينَ ﴿١٩٨﴾

لَآ تَدْعُوهُمْ إِلَى تَهْدِيٍّ لَا يَسْمَعُونَ وَتَرَاهُمْ يَنْصُرُونَ لَكِنَّهُمْ لَا يَبْصُرُونَ ﴿١٩٩﴾

حَدِّثْهُمْ تَقْوًا وَتُذِّكْهُمْ بِتَقْوَىٰ وَتُخَوِّضْهُمْ فِي جَهَنَّمَ ﴿٢٠٠﴾

وَإِذَا يَارَعَاكَ مِنْ شَيْطَانٍ سِرَّ فَقَاَسْتَجِدْ بِآلِهِ إِنَّهُ سَوِيْعٌ عَتِيْدٌ ﴿٢٠١﴾

إِنْ يُبَيِّنْ لِقَوْمٍ فَهَهُمْ حَظِيْقٌ مِنْ أَشْيَاطِيْنٍ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهَرَمِ مُنْصُرُونَ ﴿٢٠٢﴾

وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّوهُمْ إِلَى شَرٍّ لَا يُقْصِرُونَ ﴿٢٠٣﴾

قَدْ كُنَّا أَنفُسَهُمْ بِنَايَرٍ فَأَنُوْا لَوْلَا فَحْشِيَّتُهُمْ قُلُوبُهُمْ لَآ تَسْمَعُ مَا يُؤْخِرُنِي مِنْ رَّبِّيْ هَـ تَصْبِرُ مِنْ رَّبِّيْ كَمَا وَهَدَىٰ وَرَحْمَةً يُقْوِرُ لِقَوْمٍ ﴿٢٠٤﴾

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْءَانُ فَاسْتَمِعُوا لَهُمْ وَأَسْكُتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٥﴾

205. És emlékezz meg az Uradról magadban alázatosan s felve, hangoskodás nélkül, reggel és este. És ne tartozz a hanyagok közé!

وَذَكِّرْكَ فِي غَمَضِكَ تَعْبَرَةً وَجِيهَةً
وَذُوْا لِحُجَّتِهِمْ عَوْنًا يَّاقُودٍ وَالْأَصْدِيَاءِ
وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٥﴾

206. Bizony azok, akik az U radnál vannak, ők azok, akik nem tartják megalázonak az Ő szolgálatát. Őt magasztatják es Elotte borulnak le!

إِنَّ بَيْنَ عِبَادِي لَأَتَسَكَّرُونَ عَنْ
عِبَادِيهِ. فَرُئِيبُ حُوبِهِ، وَنَهْ، بِشَعْدُونِ ﴿٢٠٦﴾

Ebben a formátumban az úgynevezett „Leborulás Verseket” je-ölöm. Az arab nevük „*awatu-s-sugūdi*”. Tizenöt darab ilyen vers található a Kegyes Koránban. Ezek olvasásakor leborulást kell végeznie a hívőnek. Arab szakkifejezése *Sugūdu-l-talawati* (A recitálás leborulása).

A Zsákmany 8
Az Al-Anfāl c. sūra.

سورة الأنفال

Medinai.

Verseinek száma: 75.

A 30-36.versek Mekkaiak.

Az al-Baqara c. sūra után nyilatkoztatott ki.

*A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Kérdezné fognak téged
(Muhammad- Allah áldja meg es
adjon Neké örök üdvösseget) a
zsákmanyról. Mondd: „A
zsákmany Allah-e és a Kuldötte”
FeljeteK Allah-ot! Es az egymás
közöti békességet áhitozzátok!
Engede, meskedjeteK Allah-nak es
az Ő Kuldötteének, ha hívök
vagytok!
2. Bizony az igazhívök azok,
akiknek, ha Allah megemlittetik a
szívéük megremeg és ha az Ő
Versei recitáltatnak nekik, az
hitükben megnöveli őket Es az ő
Lrukra hagyatkoznak.
3. Akik elvegzék az imát es abból,
amivel Mí ellattuk őket
adakoznak
4. Ők az igazhívök valójában!
Nekik fokozataik lesznek az
Uruknaí és megbocsátás, és
kegyes gondoskodás.
5. Ahogyan kivonulásra kényszerített
(Muhammad - Allah áldja meg es
adjon Neké örök üdvösseget) az

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ
وَلِرَسُولِهِ فَاُتَوُفَّوْا لِلَّهِ وَارْجِعُوا
بِئْسَ الْكُفْرُ وَجِيعُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ كَسِرَ
مُؤْمِنِينَ ﴿١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِشَيْءٍ
وَلَا كُفْرًا فَوُتِّقُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِشَيْءٍ
وَلَا كُفْرًا فَوُتِّقُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ ﴿٢﴾

أُولَئِكَ يَرْجِعُونَ لِرَبِّهِمْ وَلَهُمْ أَجْرُهُمْ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِشَيْءٍ
وَلَا كُفْرًا فَوُتِّقُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ ﴿٣﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِشَيْءٍ
وَلَا كُفْرًا فَوُتِّقُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ ﴿٤﴾

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ وَآخِيكَ
وَقَرِيبًا مِنْ حَقِّمِينَ مَكْرَهُونَ ﴿٥﴾

¹ A szúra címe az első versből ered.

Urad a házadból az Igazsággal
Am a hívők egy csoportja ezzel
szemben kifogást támasztott.

6. És vitázni kezdenek veled az
Igazsággal kapcsolatban, azután,
hogy világossá vált, mintha csak
a halálba üzetnének, működben ok
latnak

7. És (emlékezz) midőn Allah
megígérte nektek, hogy a két
csapat közül az egyik a tiétek. És
ti azt akartatok, hogy ne a harcra
kész legyen a tiétek. Allah
azonban az Ő szavai alapján
akarja az Igazságot megvalósítani
es a hitetleneket teljesen kiirtani

8. Hogy megvalósítsa az Igazságot es
semmivé tegye a hamisságot! Meg
ha ezt a bunösök nem is szeretik.

9. És (emlékezz) midőn az Uratokhoz
fordultok segítségért es Ő válaszolt
nektek „En bizony ezer angyallal
segítelek meg benneteket- szorosan
egymást követve állnak.”

10. Allah ezt csupan az örömhír miatt
tette es azért, hogy általa a szívetek
megnyugodjon. A győzelem
csupan Allah-tól származhat Allah
Hatalmas es Bölcs.

11. (Emlékezz) Midőn a Tőle
származó álommal borított el
benneteket es az égből nektek
vizet bocsátott le, hogy általa
megtisztítson benneteket es hogy
levegye rólatok a sátán szennyét
Hogy megerősitse általa a

يَجِدُ لَوْنَكُ فِي سَحَابٍ بَعْدَ مَا يَكُنُ كَتَا
يَسْأَلُونَكَ فِي الْقُتُوبِ وَهُمْ يَسْتَفْهِمُونَ ﴿٦﴾

وَرَبِّدُكُمْ ثُمَّ يَحْدِثُ عَذَابَيْنِ لَهَا
لَكُمْ وَلَهُنَّ لَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧﴾
تَكُونُ لَكُمْ وَنُفُوسُهُمْ أَن يَجِدُوا
بِحُكْمِهِ. وَتَقَطُّ دَائِرُ تَكْمِيمِ ﴿٨﴾

يُحَقِّقُ الْحَقَّ وَنُفُوسُهُمْ لَ تَوَكُّفٍ
الْمُخْرُجُونَ ﴿٩﴾

وَتَسْتَجِيبُونَ رُسُلَهُمْ فَتَسْتَجِيبُ لَكُمْ فِي
مُعِدَّكُمْ بِأَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ مُرْتَدُونَ ﴿١٠﴾

وَمَا خَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا تَنْزِيلًا وَنُفُوسُهُمْ
فَلَوْ بَعُثَكُمْ وَمَا تَضُرُّهُ لَأَمِنَ بَعْدَ مَا
اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١١﴾

وَيُعِثُّكُمْ لَعَنَ مَسَّةً مِنْهُ وَنُفُوسُهُمْ
عَلَيْكُمْ مِنْ سَمَاءٍ مَاءٍ يُطْفِئُكُمْ بِهِ
وَنُفُوسُهُمْ عَمَّا رَحِمَ شَيْطَانٍ وَنُفُوسُهُمْ
فَلَوْ بَعُثَكُمْ وَنُفُوسُهُمْ لَأَقْدَمَ ﴿١٢﴾

Tőle származó szép próbatétellel tegye próbára a hívőket. Allah bizony Hallo és Tudó.

18. Ez a ti (részetek). Allah bizony megalazza a hitetlenek eselvéseit.

19. Ha a döntést keritek, a döntés bizony már eljött hozzátok. Ha abbahagyjátok, az jobb nektek! Ha visszatértek, mi is visszatérünk. Semmit sem ér a csapatotok, meg ha nagy is a száma. Allah bizony a hívőkkel van!

20. Ó, ti, akik hisztek! Engede, meskedjetek Allah-nak és a Küldöttnek! És ne forduljatok el tőle (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), minden hallgatótok.

21. És ne legyetek olyanok, mint azok, akik azt mondják. „Halljuk!” holott ők nem hallják.

22. Allah-nál a legrosszabb elötenyek a siketek és a nemak, akik nem ének az eszükkel.

23. És ha Allah bármit jót is tudott volna velük kapcsolatban hallást adott volna nekik. Ám ha hallást adott is volna nekik, akkor is elfordulnának és a hátukat mutatnak.

24. Ó ti, akik hisztek! Felelhetek Allah-nak és a Küldöttnek (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), ha szolít benneteket valami olyasmire, ami életet ad nektek. És tudnotok kell, hogy

دَبَّحْتُمُوهُنَّ لَكُمْ فَوَهِّلْ كَيْدَ الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

وَبَسَّطْنَا لَكُمُ الْفَتْحَ
فَإِنْ تَشَاءُوا نُغِثَنَّ وَلَكُمْ تَعْدُو
لَعْنَةُ رَبِّ عَلَى الْكَافِرِينَ وَوَدَّ
كَذِبَتْ وَرَبُّكَ اللَّهُ فَاعْلَمُوا ﴿١٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَبِّرُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ
وَلَا تُؤْخَذُوا وَشَيْخَانِكُمْ ﴿٢٠﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ هُمْ يَدْعُونَ وَلَهُمْ
أُذُنٌ مَحْمُولَةٌ ﴿٢١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَعْلَمَ اللَّهُ أَنَّهُ يُصِرُّ بِالْغَيْبِ
أَلَيْسَ لَاقِعًا لَهُمْ ﴿٢٢﴾

وَلَوْ غَفَرَ اللَّهُ فِيهِمْ جَنَّتْ لَأَسْفَعْنَاهُمْ دُورًا
أَسْفَعْنَاهُمْ لَأَكْبَرُوا وَهَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٢٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ
وَلِرَسُولِهِ دَعَاكُمْ لِكَيْ تَحْيَوْنَ أَمْ يَمُوتُوا
ثُمَّ لَكُمْ يُجِيبُ بَيْنَ يَدَيْهِمْ وَفِيهِمْ
وَبَيْنَهُ يُخْرَجُونَ ﴿٢٤﴾

ádja meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) azok, akik
hitetlenkednek, hogy őnzetbe
vegyenek, vagy megöljenek, vagy
elűzzenek téged. Fondorlatot
készítettek elő, ám Allah is
fondorlatot készített elő. És Allah
a legjobb fondorlatot készíti elő

31. És amikor a Mí Jeleink (ezen
Korán szavai) recitáltaknak nekik
azt mondjak „Hallottuk (a
Koránt). Ha akarnánk mi is
mondhatnánk ahhoz hasonló. Ez
bizony nem más, mint a
hajdanvoltak mesés története!”

32. És mikor mondtak „Lunk!” Ha ez
teny eg a Toled származó igazság,
akkor árássz el bennünket kövel az
egből, vagy hozz rank tajdalmas
büntetést!”

33. Am Allah nem bünteti meg őket,
amíg te (Muhammad - Allah adja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) közöttük vagy. És
Allah nem bünteti meg őket
addig, amíg bocsánatot kérnek.

34. Mí szólhatna mellettük, hogy
Allah ne büntesse meg őket,
mikor ők távol tartanak a Szent
Mecsettől (al-Masğidu-l-
Harāmu), ám ők nem védelmezői
annak! Annak védelmezői csupan
az istenfélők lehetnek. Ám a
legtöbben nem fogják fel.

35. Az ő imájuk a Házna¹ nem mas.

أَرْفَعُونَ قُلُوبَهُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ
وَيَتَعَكَّرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَبِيرٌ حَكِيمٌ ﴿٣١﴾

وَأَمَّا تِلْكَ الْأَمْثَلُ فَرَأَيْتَ لَوْ كُنْتَ
رَافِقَهُمْ فَالْيَوْمَ لَأَخَذْتَهُمْ
بِشِرَارِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾

وَمَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يُبَدِّلَهُمْ تَقْدِيرًا
وَمَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يُبَدِّلَهُمْ تَقْدِيرًا
وَمَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يُبَدِّلَهُمْ تَقْدِيرًا ﴿٣٣﴾

وَمَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يُبَدِّلَهُمْ تَقْدِيرًا
وَمَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يُبَدِّلَهُمْ تَقْدِيرًا
وَمَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يُبَدِّلَهُمْ تَقْدِيرًا ﴿٣٤﴾

وَمَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يُبَدِّلَهُمْ تَقْدِيرًا
وَمَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يُبَدِّلَهُمْ تَقْدِيرًا
وَمَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يُبَدِّلَهُمْ تَقْدِيرًا ﴿٣٥﴾

وَمَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يُبَدِّلَهُمْ تَقْدِيرًا

¹ Allah Házana, a Ka'ba-nál, Mekkában.

mint taps és füttyöges Kóstiőjátok
hát meg a büntetést, amiben nem
bíttetek¹

36. Bizony azok, akik hitetlenkednek
arra költenek a javaikból, hogy
távol tartsanak Allah Újától.
Költeni fognak meg abból. Ám
majd megbanassa alakul az náluk.
Majd legyőzetnek. Azok, akik
hitetlenkednek a Pokolnál
gyűjtetnek majd össze.

37. Hogy elvassa Allah a rosszat a
ótól és hogy a hitványt egymásra
rakja, egy rakásra gyűjt mindet,
és a Pokolba veti. Ők a kárvalótt
vesztések.

38. Mondd azoknak, akik
hitetlenkednek, ha abbahagyják
(a hitetlenkedésüket) bocsánatban
részesülnek azzal kapcsolatban,
ami ezelotti történt. Ha azonban
visszatérnek, már megvolt a
korábbiaknál bevett szokásos
eljárás.

39. És harcoljatok ellenük, amíg nem
lesz több kísértés és a vallás
teljesen Allah-é lesz¹. Ha
abbahagyják (ugy jó). Allah
bizony tudással bír arról, hogy ti
mit tesztek.

مُكَّةَ وَتَصْدِيَّةً فَذُوقُوا الْعَذَابَ
بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ مَوَاجِعُ
لِطَعْنِهِمْ وَتُفِيقُ الَّذِينَ قَسَبُوا أَيْدِيَهُمْ
أَنَّهُ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةٌ أَنَّهُ تَفَيَّسُوا
وَيَكُونُ كُفْرُؤُهُمْ فِي جَهَنَّمَ
يُخْتَصَرُونَ ﴿٣٧﴾

يَسْمُرُ اللَّهُ تَخَيُّثًا مِّنْ تَقِيَّبٍ وَيَجْمَعُ
الْحَبِيبَ نَقْصَهُ عَلَى بَقِيَّةٍ مِّنْ حِكْمَةٍ
جَمِيعًا يَخْتَعِدُ فِي جَهَنَّمَ وَلَيْسَتْ لَهُمْ
الْحَسِيرُونَ ﴿٣٨﴾

فَلْيَرْجِعُوا كُفْرَهُمْ بِأَنَّهُمْ يُفْقَرُونَ
لَهُمْ مَقَدَّةٌ سَلَفٌ فَإِن يَّعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ
سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

وَقِيلَ لَهُمْ عَنِ لَّاتِخُورُ مَشْنَةً
وَيَكُونُ يَوْمُ كُفْرِهِمْ قَوْمًا
تَسْهُوُونَ اللَّهُ يَسْمُرُ
يَصِيرُ ﴿٤٠﴾

¹ Abū Hurayra hagyományozta: Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon neki örök
éldvőséget) mondta: Arra: Akinek a Kezében a lelke van, mondom! Hamarosan
leereszkedik köztetek Māna fia, mint egy igazságos döntőbíró. Ő el fogja törni a
keresztet, elpusztítja a sereget és kiveti a gálya-t. (A muzulmán uralom és védettség
alatt élő keresztények és zsidókra kivetett, úgynevezett fejado. A Fordító: Majd nagy
anyagbőség lesz, ám senki sem fog kegyes adománnyal elfogadni. A Buhār: Sahih-ja,
No. 2109. Māzu már tudósok véleménye alapján ez a hagyomány arra utal, hogy
midőn Jezus újból leereszkedik, csupán az Iszlám lesz az elfogadható vallás.

40. Ha azonban elfordulnak, tudnotok kell, hogy Allah a ti Uratok és milyen nagyszerű Úr és milyen nagyszerű Segítő. Guz'10, Hizb19.

41. És tudnotok kell, hogy ha bármilyen zsakmanyra tesztek is szert Allah-e annak egyötöde és a Küldötté, és az ő rokonaie¹, és az árváké és a nincsteleneké és azoké, akik uton vannak, ha hisztek Allahban és abban, amit leküldtünk a Míszolgánkna (Muhammad - Allah ádja meg és adjon Neké örök üdvösséget) a Különbség tetel Napján, azon a Napon, amikor a két sereg² összetalalkozott Allah mindenre képes.

42. És (emlékezz arra) amikor ti (a muzumán sereg) a völgynek a közelebbi oldalán voliatok és ők a távolabbi oldalán¹. A karavan pedig töletek lejjebb. Ha kölcsönösen megapodtatok is volna, akkor is vita lett volna annak megtartásában. Am (sor került rá), hogy Allah véghez vigyen egy olyan parancsol, ami már elrendeltetett, hogy aki elpusztult az világos bizonyíték alapján pusztuljon el és, aki élve marad az is világos bizonyíték alapján éjen. Allah bizony Halló és Tudó¹.

43. (Emlékezz arra) Amikor Allah az a modban (Muhammad - Allah ádja meg és adjon Neké örök

وَهُوَ قَوْلُهُ فَاَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْجِبُكُمْ
يَقْتَرِ سَوَاءٌ وَيَقْتَرِ نَصِيرُ ⑤

وَأَعْلَمُوا أَنَّ عِبَتَهُمْ مِنْ شَوْقِهِ فَإِنْ مَوَّ
حُنَّ لَهُ وَبِالْمَسْئُولِ وَيَدَى الْفَرْقَى وَبِشَيْ
وَأَمَّا حَكِيمٌ وَتَنْ لَيْسَ بِهِ رَحْمَتُهُ
مَا مَسَّهُ بِاللَّهِ وَمَا رَأَى عَلَى عَيْنِهِ يَوْمَ
الْفَرْقَى يَوْمَ لَمْ يَكُنِ الْخَيْفَافُ وَاللَّهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑥

هَذَا نَسَمُ بِأَعْدَاؤِهِ لَدَيْهِ وَهُمْ بِأَعْدَاؤِهِ
الْفَقْوَى وَرَحْمَتُ شَعْرِ مَحْكَمَةٍ وَتَوَّ
تَوَّاعِدُهُمْ لَا خَيْفَ لَهُمْ فِي تَيْبَعِهِ
وَأَحْسَنُ يَفْقَهُهُ تَمَّ قَرَأَ حَكَمَ
مَقْصُودًا لَيْسَ بِهِ مِنْ هَذِهِ عَنْ نَيْبِهِ
وَيَتَجَوَّزُ مِنْ حَقِّ غَرِيبِهِ وَدَتَ اللَّهُ
لَسَمْعُ عَيْنِهِ ⑦

وَيُذِيرُهُمْ اللَّهُ فِي مَرَمَتِهِ وَيَلَاوُتُ
رَحْمَتُهُمْ كَثِيرٌ لَقَيْتُهُمْ

¹ Ők pedig a Banū Hášim és a Banū-l-Mutla. ib tagjai.

² A Badr-i csata napján.

üdvösséget) kevésnek mutatta meg őket. Ha soknak mutatta volna őket, akkor elvesztettetek volna a bátorságotokat és vita támadt volna köztetek a dologról. Am Allah megóvott. Ő tudással bír a lelkek lényegéről.

44. És (emlékezz arra) amikor kevésnek mutatta őket nektek a szemetekben, amikor találkoztatok. Es benneteket pedig kevesebbnek mutatott az ő szemükben. (Iz azért volt így,) Hogy Allah véghez vigyen egy olyan dolgot, ami már elrendeltetett. Allah-hoz térnek meg a dolgok

45. O, ti, akik hisztek! Ha egy csapattal találkoztok, állatok helyt! És emlékezzetek gyakran meg Allah-ról! Talán boldogulni fogtok!

46. És engedelmeskedjete Allah-nak és a Küldöttének és ne vitázzatok (egymással) nehogy elvesztsetek a bátorságotokat és elhagyjon benneteket az erőtek. Legyetek állhatatosan kitartóak! Allah bizony az állhatatosan kitartókkal van.

47. És ne legyetek olyanok, mint azok, akik gogósen vonulnak ki a helyeskről és úgy, hogy az emberek lathassak őket. Távolsakarnak tartani Allah Útjától. Allah tudásával körbeveszi azt, amit ők tesznek.

48. És amikor a sátán csábítónak tüntette fel előttük a cselekedeteiket és mondta. „Nem lesz ma az

وَسَرَّعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَئِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ
بَصِيرٌ ٥

وَيَذَرِيكُمْ فِيهِ لَافِقَةٌ فِي جَنُوبِكُمْ
فَبِمَا دَأَبْتُمْ فِي عُيُوبِكُمْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ
أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لَوْ أَنَّ اللَّهَ رَجَمَ
الْأُمُورَ ٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ تَقِفُفْتُمْ
فَاتَّبِعُوا أَوْصَاةَ اللَّهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ
كَبِيرٌ ٥

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَسْرِعُوا
بِالْقُرْآنِ وَتَذْهَبَ بِحُكْمِكُمْ وَخُذُوا
بِأَمْرِ اللَّهِ مَعَ حُكْمِهِ ٥

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ هَرَبُوا مِنْ دُونِهِ
بَعْلًا وَرِيَاءَ نَفْسٍ وَتَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ وَاللَّهُ يَمُوتُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُجِيبٌ ٥

وَيَذَرِي لَهُمْ لَافِقَةً يُضِلُّونَهَا وَقَالَ
لَا عُدَّةَ لَكُمْ يَوْمَ مِنْ أَتَى يَوْمِي

emberek között senki, aki legyőzhetné benneteket. Én a szomszédotok vagyok.” Mikor azonban a két sereg egymást meglátta sarkon fordult és mondta „Én mentes vagyok tőletek. Én bizony azt látom, amit ti nem láttok. Bizony én félek Allah-ot. Allah szigorúan Büntető.”

49. És amikor a kepmutatók és azok, akiknek a szíveben betegség van mondtak: „Ezeket rászedte az ő válaszuk.” Akik azonban Allah-ra hagyatkozik (az „ol teszi”) Allah bizony Hatalmas és Böles.

50. És hárcsak láthatnád, amikor az angyalok elragadják azokat, akik hitetlenkedtek és az arcukat és a hátukat ütlegelik (Azt mondván nekik) „Kostolyatok meg a lángoló Tűz büntetését!”

51. Ez amint történik, amint a kezük előre küldött¹. Allah azonban nem követ el bunt a szolgakkal szemben

52. Mint a farao népének a szokása volt és azoké, akik előttük eltek. Hitetlenek voltak Allah Jeleivel szemben és Allah a bűneik miatt (büntetéssel) megragadta őket. Allah bizony Erős és szigorúan Büntető.

53. Ez azért történik mivel Allah soha nem változtat meg egy kegyelmet sem, amit valamely nép iránt tanúsított, addig amíg ők nem

جَاءَ لَكُمْ فَسَاءَ سَرَدٍ لَكُمْ
تَعْكِضُ عَلَى عَجَبِهِمْ وَقَدْ رَأَى نَارَ رَبِّهِمْ
يُمْسِكُهُمْ رَبُّهُمْ لَا تَرْجِعُونَ
خَافَ اللَّهُ وَلَهُ شَدِيدُ عِقَابٍ ﴿٥٠﴾

يَذَرُونَّ أَهْلَهُمْ وَيَلْعَنُونَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَنْ هُمْ عَنْ هَؤُلَاءِ ذَرَاهُمْ وَمَنْ يَقُولُ
عَلَى اللَّهِ قَسَمٌ إِنَّهُمُ لَكَايِمٌ ﴿٥١﴾

وَأَوْتَرَىٰ ذَيْبُوكَ أَلَيْسَ حَقًّا
أَلَمْ يَكُنْ بِكُمْ بِضِغْوٍ مِنْهُمُ
وَذَنْبُهُمْ وَرُفُوعَتُكَ أَلْحَبُّ إِلَيْهِمْ ﴿٥٢﴾

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْت يَدَيْكَ يُكْشِرُ رَأْسَ تَلَكُ
لَنْ يَغْلِبَ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٣﴾

كَذَٰلِكَ لِيُذْغَبُوا وَيَلْزَمُنَّ فِيهَا
حُكْمُ رَبِّكَ إِنَّهُ فَاعِلُهُمْ اللَّهُ
يَذْنُوبُهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥٤﴾

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ اللَّهَ ثُمَّ يَنْصَرِفُونَ
أَنْفُسَهُمْ عَلَىٰ قُيُوسٍ كَذِبٍ
وَالَّذِينَ يَدْعُونَ اللَّهَ ثُمَّ يَنْصَرِفُونَ
أَنْفُسَهُمْ عَلَىٰ قُيُوسٍ كَذِبٍ ﴿٥٥﴾

¹ A korábban elkövetett cselekedeteik miatt

változtatják meg azt, ami bennük van. Allah bizony Halló és Tudo.

54. Mint a fáraó népének szokása volt és azoké, akik előttük eltek, meghazudtoltak az Uruk Jelelt. Így Mi elpusztítottuk őket a bűneik miatt És a vízbe fullasztottuk a fáraó népét. Mindegyikük bűnös volt.
55. Bizony a legrosszabb élőlények Allah-nál azok, akik hitetlenek és ők nem fognak hinni.
56. Ők azok, akikkel megállapodást kötöttél. Am azok minden egyes alkalommal megszegik a megállapodást És nem istenszelők ők
57. És ha a kezéd közé kerülnek a harc során, akkor általuk rászd el azokat, akik mögöttük vannak. Talán okulnak.
58. Vagy ha valamely nép árulását féled (Muhammad- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) akkor dobd vissza nekik (a szerződést). Bizony Allah nem szereti a csalókat
59. És ne higgyék azok, akik hitetlenkednek, hogy megelőznek! Ők nem vesznek erőt rajtunk.
60. És készítsetek fel ellenük, ami erőt és csatamént csak tudtok, hogy felelmet keltsetek általuk Allah és a ti ellenségeitekben és rajtuk

كَذَّبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
كَذَّبُوا عَنَّا بِآيَاتِنَا فَاهْتَكَمُوا
وَأَمَّا قُلُوبُهُمْ فَلَا تَعْقِلُونَ
صَلِّ عَلَيْهِ

بِأَسْمَاءِ اللَّهِ يُدْعَىٰ لَهُ
فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ

لَيْسَ عَلَيْهِمْ عَهْدٌ
عَهْدُهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ لَا تَقُوتُ

فَإِذَا تَفَهَّمُوا الْحَرْبَ عَلَيْهِمْ
فَهُمْ يَدْعُونَ

وَمَا تَخَافُ مِنْ قَوْمٍ جِثَّةٍ
عَلَىٰ سَوَادِهِمْ لَا يَنْجِيهِمْ

وَلَا يَخْشَىٰ الَّذِينَ كَفَرُوا سَيْلَانَهُمْ
لَا يُغْنِيهِمْ

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ
وَمَا جِدْتُمْ مِنْ جُنَدٍ يُدْعَىٰ لَهُمْ
وَعَدُوكُمْ لَهَاخِلٍ مِنْ دُونِهِمْ لَا

Ez a vers fordítható így is: És ne higgyék azok, akik hitetlenkednek, hogy bekerülhetünk (a büntetést). Ők sohasem lesznek képesek megmenteni magukat Allah büntetésétől."

kívül másokban, akiket ti nem ismertek. Ám Allah ismeri őket. Akarját is adakoztok Allah Újjan, Ő visszafizeti azt nektek. Ti nem szenvedtek el jogtalanságot.

61. Ha hajlanak a bekere, úgy légy te is hajlandó arra! Hagyatkozz Allah-ra, Ő a Halló és a Tudó

62. Ha azonban meg akarnak csalni, úgy Allah teljesen elegendes a számodra. Ő az, Aki megerosít téged a segítségével és a hívőkkel

63. Ő az, Aki barátságra hangolta¹ a szíveket egymás iránt. Ha te mindazt elköltötted volna, ami a földön van, te megsem lettél volna képes összehozni a szíveket. Ám Allah barátságra hangolta azokat egymás iránt. O Hatalmas és Bölcs.

64. Ő, Profeta (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget)¹ Allah teljes mértékben elegendes a számodra és a hívőknek is, akik követnek téged.

65. Ő, Profeta (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget)¹ Bátorítsd a hívőket a harcra! Ha van köztelek husz átlhatatosan kitartó az képes legyőzni kétszázát is. Ha van köztelek száz, (ők) ezret is képesek legyőzni azok közül, akik hitetlenkednek, mivel azok olyan emberek, akik nem értenek meg semmit.

لَعَسَآ هُمْ إِلَهٌ يَغْتَابُهُمُ وَهُمْ لَا يُفْقَهُونَ
ثُمَّ دَرَىٰ سَبِيلَ الْمُؤْمِنِينَ لَتَكُونَنَّ
لَهُمْ أَجْرٌ ۖ

وَمَنْ حَرَّجَهُمْ فَلَاحِقَ لَهُمُ النَّارُ فَذَكَرَ
الْقُرْآنُ هُوَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

وَمَنْ يُرِيدْ قَاتِلْ يَخْلُفْكَ فَإِنْ حَسِبْتَ أَنَّ
هُوَ يُدْرِي بِذَلِكَ خَيْرٌ بِمَا تَكْفُرُونَ ۝

وَالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِمْ يُفَقَّتْ مَارِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا مَّا أَفْقَتْ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَخَجِلَ
لَهُمُ الْفَتْحُ بَيْنَهُمْ وَهُوَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ۝

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى
الْقِتَالِ يَرْبُوكَ يَكُلُ مَعَكُمْ عَشْرُونَ صَبْرُونَ
يَقْبِضُوا مِائَتِينَ وَكُلُ مَعَكُمْ مِائَةٌ
يَقْبِضُوا أَلْفًا مِنْ يَدَيْكُمْ وَكُلُ مَعَكُمْ
أَلْفٌ ۚ لَا يُفْقَهُونَ ۝

¹ A 'barátságra hangolta' részt fordíthatjuk 'egyesítette a szíveket' -ként is

66. Most Allah könnyített rajtatok mivel tudja, hogy gyengeség lakozik bennetek. Ha van köztetek száz állhatatosan kitartó legyőz kétszázat és ha van köztetek ezer, ők kétezret győznek le Allah engedelemével. Allah az állhatatosan kitartókkal van.

67. Egy Profeta sem ejthet rabokat addig, amig nem ontott vért a földön. Ti az evilági élet javát akarjátok, ám Allah a Tulvilagot akarja. Allah bizony Hatalmas és Bölcs.

68. Ha nem lenne irás Allah-tól, ami már korábban is letezett, akkor bizony hatalmas büntetés sújtana benneteket azért, amit elvettek.

69. Egyetek abból, amit zsakmányoltatok, ha az megengedett és jó! Feljétek Allah-ot! Bizony Allah Megbocsátó és Irgalmas.

70. O, Proféta (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget)! Mondd azoknak a foglyoknak, akik a kezetek között vannak. „Ha Allah valami jót tud meg a szívetekben, akkor jobbat ad nektek, mint az, ami elvétellett tőletek és megbocsát nektek. És Allah bizony Megbocsátó és Irgalmas.”

71. Ha az elárulasodat (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) akarják Allah-ot már korábban elárultak. Am Ő

أَلَمْ يَخَفَ اللَّهُ عَسْكَرَ رَعِيَّةٍ يَهْجُمُكَ
مُتَعَدِّ قَالٍ يَكُرُّ مَسْكَرًا فَانْتَهَى صِيرَةً
يَقْبَلُونَ بِرُشْدٍ قِيَامٍ يَكُونُ مَسْكَرًا نَفْ
يَقْبَلُونَ لَقَائِهِمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَنَحْنُ مَعَ
الضَّيِّقِينَ ۝

مَا كَانَ لِأَنْبِيَاءٍ أَنْ يَكُونُوا لَهُمْ شُرَكَاءُ
يُنْجِيهِمْ فِي الْأَرْضِ يُرِيدُونَ عَرَضَ الدُّنْيَا
وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝

لَوْلَا كِتَابٌ مِنَ اللَّهِ سَقَى لَمَسْكَرًا وَمَا جَدُّ
عَذَابٍ عَظِيمٍ ۝

فَكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِمْ مَا ظَلَمُوا لَكُمْ وَالْقُرْآنُ
رَبِّ اللَّهِ عَزَّوَجَلَّ ۝

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي يَدَيْكُمْ مِنَ
الْأَشْرِكِينَ يَقُولُ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ كَسْرٌ
يُؤْخَذُ حَتَّى تَقْتُلُوا جَدَّكُمْ وَتَقْتُلُوا نَفْسَكُمْ
وَاللَّهُ عَزَّوَجَلَّ ۝

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَخْلُقَ مَا يَخْتَارُ
قَبْلُ فَأَمَّا كُنْ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَزَّوَجَلَّ
حَكِيمٌ ۝

natalmat adott felettük Allah
Tudó és Böles.

72. Bizony azok, akik hisznek és elvezzik a kivonulást és harcolnak a javaikkal és a testükkel Allah Útján és akik menedeket nyújtanak és segítenek azok egymás szerető társai. Akik hisznek, ám nem vezettek el a kivonulást azokhoz semmiféle kötés nem köt benneteket, amíg el nem vegzik a kivonulást. Ha azonban a vallással kapcsolatban kernek segítséget, a segítség kötelező a számotokra, kivéve ha olyanok ellen kerik, akikkel szerződéseitek van. Allah-nak tudomása van arról, amit ti tesztek

73. Azok, akik hatetlenek egymás testvér barátai. Ha (ti is) nem így tesztek (egyesítve erőiteket) akkor megpróbáltatás lesz a földön és nagy romlás terjesztés.

74. És azok, akik hisznek és elvezettek a kivonulást és harcolnak Allah Útján, és akik menedeket nyújtanak és segítenek, ok az igazi hívők. Nekik meghocsátás és kegyes gondoskodás jár.

75. És azok, akik később lettek hívők és harcoltak veletek, ők közületek valók! Am a verszerinti rokonok állnak egymashoz a legközelebb. Ez Allah Könyvében van. Bizony Allah mindenről tud!

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ سَبِيلًا

Ha a muzumánok is nem fognak össze mint testvérek és egymást segítő barátok és nem egyesítik az erőiket, akkor romlás lesz a földön.

A Megbanás /9./
Az at-Tawbatu³ c. sūra.

سورة التوبة

(Al-Barā'atu, A Szakítás, A felmondás)²

Verseinek száma: 129.

Medinai.

Kivéve a két utolsó verset, amelyek Mekkaiak.

Az Al-Mā'idatu c. sūra után nyilatkoztatott ki.

1. ³ Felmondás ez Allah-tól és a Küldöttétől (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) azon társítokkal szemben, akikkel szerződtek.
2. Járjatok a földön negy hónapig!⁴ Tudnotok kell azonban, hogy nem tudjatok Allah-ot megakadályozni⁵ És bizony Allah megalazza a hitetleneket.
3. És kihirdetés ez Allah-tól és a Küldöttétől az emberek számára a Nagy zarandoklat napján⁶ (Du-l-Hiğga 10. napja), hogy Allah mentes (minden kötelezettség alól) a társítokkal szemben és a Küldötte is. Ha megbanást mutattok az jobb nektek! Ám ha elfordultok, tudnotok kell, hogy

مَرَّةً أَقْبَلْنَا لِلَّهِ رَسُولُهُمْ فِي يَدَيْنِ عَهْدِهِمْ
مِنْ الْمُشْرِكِينَ

فَيَمُوتُوا فِي الْأَرْضِ رُبْعَهُ شَهْرًا وَنَعْمُوا
لَكُمْ عِزٌّ مُفْجِرٌ لِلَّهِ وَإِنَّ اللَّهَ مُفْجِرُ
الْمُكْفِرِينَ

وَأَنَّ مِنَ اللَّهِ رَسُولُهُمْ فِي يَدَيْنِ يَوْمَ تَخْرُجُ
الْأَكْثَرُ لِلَّهِ تَبْرَى مِنْ الْمُشْرِكِينَ
وَرَسُولُهُ فَإِنَّ يُشْرِكُوا حَيْثُ رَحِمَهُمْ
وَأَنْتُمْ فَاعْلَمُوا لَكُمْ عِزٌّ مُفْجِرٌ لِلَّهِ
وَتَنْبِيْرٌ أَيْدِيَكُمْ فَاعْلَمُوا بِهِ نَبِيْرٌ

A sūra címe a 104. versből ered.

¹ A zárójelben lévő cím a sūra másik elnevezése ami az első versből ered. Némely sūra esetében két névváltozat is használatos. Minden esetben zárójelben megadom a másik nevet is- ha a Magasztos Allah is úgy akarta!

Ez az egyetlen sūra a Kegyes Koranban, ami a *Basmala* (A Könnyűlétes és Irgalmas Allah nevében) nélkül kezdődik. A Társak nem tettek ki a *basmala*-t e sūra-ra ezért 'Ujman bin 'Affān sem helyeztette azt ott el.

² E rész azokra vonatkozik a társítok, hitetlenek közül, akiknek szerződésük van a muzulmánokkal.

³ Abban, hogy megbüntessen benneteket, ha Ő úgy akarja. Avagy fordítható úgy is: Nem kerülhetitek ki Allah büntetését.

⁴ Avagy a zarandoklat legkiemelkedőbb napján. A dátum természetesen változatlan.

nem vagytok képesek Allah-ot megakadályozni semmiben. És azokkal, akik hitetlenkednek közöld (Muhammad: Allah adjja meg es adjon Nekí örök üdvösséget) a fájdalmas büntetés hírei!

4. Kivéve azokat a társítokat, akikkel szerződést kötöttetek es ok azt követően nem rövidítettek meg benneteket semmiben és nem segítettek senkit ellenetek. Vo,ők szemben tartsatok be a szerződést annak lejartáig! Allah szereti az istenfelóket.

5. Ha a Szent Hónapok¹ leteltek, akkor ő ~~étek~~ meg a társítokat ott, ahol rajuk találtok² fogjatok el őket! Ostromoljátok meg őket! És átlitsatok csapdat nekik a leshelyekről. Ha azonban meghanaszt mutatnak es elvezrik az imát es megadjak a zakát-ot, akkor engedjétek őket az útjukra³ Allah bizony Megbocsáto es Irgalmas⁴

6. És ha egy a társítok közül a te vedelmedet kéri, adj neki vedelmed, hogy meghallgathassa

لَا تَدِينُ عَنْهُمْ ثُمَّ مِمَّنْ مُضِرِّكُمْ ثُمَّ
مَعصُوكُمْ شَيْئًا وَتُرْهِقُهُمْ عَلَيْهِمْ
فَإِيْمُوا بِهِمْ عَنْهُمْ هُمْ مِمَّنْ مَدِينُهُمْ
بِحَبِّ الْقَتْلِ ٥

فَإِذَا أَسْلَمَ لَا أَشْهَرُ تَحْرُمُ فَاقْبَلُوا
الْمُضْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَحَدُّوهُمْ
وَإِنْ خَضَعُوا وَقَعُوا فِيهِمْ حَكْمٌ مِنْكُمْ
فَإِنْ تَوَلَّوْا فَأُولَئِكَ أَصْنَوْا لَهُ تَوَلَّوْا
وَحَسْبُ سَيْيئِهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٥

فَإِنْ تَدْعُ مِنْ الْمُضْرِكِينَ سِتْرًا
فَإِجْرُهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلِمَةَ اللَّهِ ثُمَّ يُبَيِّنْهُ

A muharrmán ha dév szentelt e só, heledik tizenegyedik es tizenkettedik hónapok

- ¹ Ibn Umar hagyományozta, miszerint Allah Kű dőtte (Allah á dja meg es adjon Nekí örök üdvösséget mondta. (Arra kaptam parancsot, hogy barcoljak az emberekkel addig amíg tanácsot nem tesznek arról, hogy *la duha illa Luha wa anna Muhammadan rasulu-l-lahi* (Nincs más isten csak Allah Es Muhammad az Ő Kű dőtte továbbá meg e nem vegzik az imát es meg meg nem adjak a zakát-ot. Ha ezeket megteszik akkor verük es vagyonuk teljes biztonságban van tőlem, kivéve ha az szám jogai van szó. A számonkeresük pedig Allah-ra tartozik.) Al-Buhari *Šahih*-ja N. 25

[Ezt a Verést szokás *ayatu-s-sayf*-nak nevezni (a Kard Verse. Hiszen ebben Allah Küldötté (Allah á dja meg es adjon nekí örök üdvösséget szakít a társítokkal. Nincs közöttük többé szerződés

Allah szavát. Majd juttasd el őt biztonságos helyre! Ez azért van így mivel ők egy olyan nép, akik nem tudnak

7. Hogyan is lehetne a társítoknak szerződése Allah-nal és a Küldötténél? Kivéve azokat, akikkel a Szent Mecsetnél (*al-Masǧidu-l-Harāmu*, Mekkában) szerződtek. Es mindaddig míg őszintek veletek (es megtartják a szavukat) úgy ti is társátok meg a szavátokat! Allah szereti az istenfelőket
8. Hogyan (is lehetne szerződés), hiszen, ha főleték kerekednének nem vennének figyelembe veletek kapcsolatban sem atyafiságot, sem megállapodást. A szajáikkal nektek kedveskednenek, ám a szívük ezt megtagadná. A legtöbbben közülük bűnösök.
9. Cselekély áron adlak el Allah Jeleit. Majd az Ő Útjától távol tartanak. Bizony milyen rossz is az, amit cselekedtek.
10. Hívővel kapcsolatban sem rokonsági köteléket, sem (szerződéses) megállapodást nem vesznek figyelembe. Ők azok, akik (minden törvényi határt) athagnak.
11. Am ha megbánást mutatnak és elvégzik az imát és megadják a *zaka*t-ot, akkor testveretek ők a vallásban. És Mi megmagyarázzuk a Jeleket az olyan népnek, amely tudással bír

مَا مَنَعَهُمْ ذَلِكَ بِأَنْبَهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ مَعَهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ شَيْئًا مَّا كَانَتْ تَأْتِيكُمُ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ فَمَا اسْتَقْبَلُوكُمْ لِتَكُونَ لَهُمْ مَوَدَّةٌ فَاسْتَقْبَلُوكُمُ الْكُفْرَ لَمَّا بَدَأْتُمْ بِهِمْ لَعَنَ اللَّهُ الْكُفْرَ ﴿٧﴾

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ مَعَهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ شَيْئًا مَّا كَانَتْ تَأْتِيكُمُ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ فَمَا اسْتَقْبَلُوكُمْ لِتَكُونَ لَهُمْ مَوَدَّةٌ فَاسْتَقْبَلُوكُمُ الْكُفْرَ لَمَّا بَدَأْتُمْ بِهِمْ لَعَنَ اللَّهُ الْكُفْرَ ﴿٧﴾

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ مَعَهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ شَيْئًا مَّا كَانَتْ تَأْتِيكُمُ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ فَمَا اسْتَقْبَلُوكُمْ لِتَكُونَ لَهُمْ مَوَدَّةٌ فَاسْتَقْبَلُوكُمُ الْكُفْرَ لَمَّا بَدَأْتُمْ بِهِمْ لَعَنَ اللَّهُ الْكُفْرَ ﴿٧﴾

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ مَعَهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ شَيْئًا مَّا كَانَتْ تَأْتِيكُمُ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ فَمَا اسْتَقْبَلُوكُمْ لِتَكُونَ لَهُمْ مَوَدَّةٌ فَاسْتَقْبَلُوكُمُ الْكُفْرَ لَمَّا بَدَأْتُمْ بِهِمْ لَعَنَ اللَّهُ الْكُفْرَ ﴿٧﴾

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ مَعَهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ شَيْئًا مَّا كَانَتْ تَأْتِيكُمُ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ فَمَا اسْتَقْبَلُوكُمْ لِتَكُونَ لَهُمْ مَوَدَّةٌ فَاسْتَقْبَلُوكُمُ الْكُفْرَ لَمَّا بَدَأْتُمْ بِهِمْ لَعَنَ اللَّهُ الْكُفْرَ ﴿٧﴾

12. Ha megszegik esküvésüket, azt követően, hogy szerződést kötöttek és támadták a vallásolokat, abban az esetben harcoljatok a hitetlenség vezetői ellen! Bizony nincs nekik szerződésük! Talán így abbahagyják.

13. Talán nem akartok harcolni egy olyan nép ellen, amely megszegte az esküjét, és a Küldött kúzesen faradozott. És ők voltak azok, akik az első alkalommal kezdtek el lenetk (a támadást). Talán tőlük feltek? Holott Allah inkább jogosult arra, hogy Őt féljete. Ha hívők vagytok.

14. Harcoljatok ellenük! Allah a ti kezetek által bünteti meg őket és aázza meg. Titeket pedig győzelemre segít velük szemben és meggyógyítja a hívő nép lelkét.

15. És megszünteti szívuk haragvasát. Allah afele fordul kiengesztelődve, aki felé akar Allah Tudó és Bölcs.

16. Vagy talán azt gondoltatok bekeben hagyattok anélkül, hogy Allah megtudná k azok, akik harcoltak közületek és kik azok, akik Allah-on, a Küldöttén és a hívőkön kívül nem fogadtak senkit közeli barátul. Allah tudja, hogy ti mit tesztek.

17. A társítóknak nem szabad Allah met seteiben a szolgálatot ellatni, miközben a hitetlenségükkel önmaguk ellen tesznek tanuságot. Nekik karba veszte a tetteik. És ők örökkön a Tűzben időznek majd.

وَمَا تَحْكُمُوا يَحْكُمُهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ
وَضَعُوا فِي دِيَارِكُمْ قَسِيئًا يَمُنُّ
لَا تَكْفُرُ لَهُمْ لَا يَمُنُّ لَهُمْ لَعَنَهُمُ
يَسْهُوتُ ﴿١٢﴾

أَلَا تَفْقَهُونَ قَوْمًا تَحْكُمُوا يَحْكُمُهُمْ
وَقَدْ خُوفُوا بِخُرُوجِ الرُّسُلِ وَهُمْ
بِهِمْ وَكُنْتُمْ أَنْزِلُ مِنْهُمْ تَحْتِمْ لَهُمْ دَلِيلًا
أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُمْ كَخَشْيَةِ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

قَتِيلُهُمْ يَمُنُّ لَهُمْ اللَّهُ بِتَيْدِيكُمْ
وَيُخْرِجُهُمْ مِنْ دَارِهِمْ عَنْهُمْ رُسُلٌ صُدُّوا
قَوْمٌ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

وَيَذَرُهُمْ غَبِيْطٌ قُلُوبُهُمْ وَرَتُوبُ اللَّهِ عَلَى
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَكِيمٌ ﴿١٥﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا أَنْ تَقُولُوا اللَّهُ يَدْرُسُ
حَقْمَهُمْ وَفِي حَقْمِهِمْ وَرَبُّكُمْ دُونَ اللَّهِ
وَلَا رُسُلَهُ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَيُحِبُّ
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

مَا كَانَ الْمُشْرِكِينَ أَنْ يَنْصُرُوا مَسَاجِدَ اللَّهِ
شَاهِدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ بِتَكْفُرِهِمْ أَوْ أَنْ يَكُونَ
خِيَاطَتُ عَصَاهُمْ فِي يَدَيْهِمْ
خَالِدِينَ ﴿١٧﴾

18. A lah mecsetének a szolgálatát csak azok fogják elvegezni, akik hisznek Allah-ban és az Utolsó Naphan és elvégzik az imát és megadják a zakat-ot és csak egyedül Allah-ot felik. És talán ezek az igaz uton vezettek köze fognak tartozni

وَمَا يَقْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا فِي
وَلْيَوْمِ الْآخِرِ وَقَدْ خَسِرُوا فِي
مَرْكُورَةٍ وَلَمْ تَحْشُرْ لَا لِلَّهِ فَتَقَى وَتَشِيكَ
بِأَكُونُوا أَمِيرًا مُتَهَنِينَ ۝

19. Talán egyenjővé teszték a zarándokok vízzel történő ellátását és a Szent Mecset (*al-Masgidu-l-Haramu*, Mekkában) szolgálatát azzal, hogy valaki hisz Allah-ban és az Utolsó Naphan és Allah Útján harcol¹. Allah-nál ezek nem egyenlők Allah nem vezeti a bűnös népet.

۝ جَعَلْنَا سِدْقِيَةَ الْحَاجِّ وَيَسَارَةً
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَكْمَةً مِنْ رَبِّهِ وَتَوَمُّ
الْآخِرِ وَجَهْدِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسُوبُ
عِندَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ۝

20. Akik hisznek és elvegeztek a kivonulást és Allah Útján harcoltak javaikkal és testükkel, ők hatalmasabb fokokkal² rendelkeznek Allah-nál. Ők a győztesek.

الَّذِينَ آمَنُوا وَخَرُّوا وَجْهَهُمْ فِي سَبِيلِ
تَوَمُّ قَوْمِهِمْ وَنَفْسِهِمْ تَقْضَىٰ دَرَجَةً عِندَ
اللَّهِ وَوَسِيكَ هُمْ تَقْضَىٰ ۝

21. Az ő Lruk a Tole származó arga om örömhíret közli velük és

بِأَكُونُوا أَمِيرًا مُتَهَنِينَ ۝

¹ A Paganyskorban, a tarsito arabok azt állították, hogy a zarándokok vízzel történő ellátása és a Mecset szolgálata jobb és előkelőbb mint a hit Allah-ban az Utolsó Naphan és a Harca az Ő Útján. Ennek cáfolatát olvashatjuk itt.

² Abū Hurayru hagyományozta Allah Küldötte (Allah aldja meg és adjon Nek örök üdvösséget), aki mondta: Aki hisz Allah-ban és a Küldötteleben, és bemutatja az imát, és bővíti *Kamadón* havában azt Allah-tól származó ígértet alapján, leptet be a Paradicsomba. Legyen az olyan, aki Allah Útján harcolt vagy azon a földön maradt ahol született. Mondták: Ő Allah Küldötte. Elmondtuk ezt az örömhírt az embereknek. Mondata: Bizony a Paradicsomban száz fokozat van, annyi fokozat Allah az Ő Útján harcolók (*al-muğahiduna*) számára készített elő. Minden egyes fokozat között annyi távolság van, mint az ég és a föld között. Ha Allah-tól kérték, hogy kényétek *al-Firdaws-t* hiszen ez a közepe a Paradicsomnak, vagy a legmagasabb része. Így velem (ez újra a Profeta: Allah aldja meg és adjon Nek örök üdvösséget, szava), hogy csőfőn van a Könyörületes Trónja és innen erednek a Paradicsom forrói. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ* ja N 2637.

az elégedettségét és azt, hogy Kertjeik (a Paradicsom) lesznek, amelyekben örök gyönyörök várják őket

22. Örökkön azokban fognak tartózkodni. Bizony Allah-nál hatalmas jutalom van!
23. Ó, ti, akik hisztek! Ne fogadjatok apaitokat és a testvéreiteket testvérbaratul, ha azok többre tartják a hitetlenséget a hitnél. Akik barátul fogadjak őket közületek, ők a bűnösök
24. Mondd „Ha apaitok és fiatok és testvéreitek és feleségeitek és nemzetségeitek és javaitok, amelyekre szerel tetteitek és kereskedelem, aminek felitek pangását és lakhelyeitek, amikben örömtöket lelitek kedvesebbek a számotokra, mint Allah és az Ő Küldötte és az Ő Uján való harc, akkor várjatok, míg Allah el nem hozza a parancsát. Allah nem vezérli a vetkesek népét!”
25. Allah bizony már sok helyen (csatateren) megsegített benneteket és *Hunayn* (csata) napján¹ is. Mikor csodalattal töltött el benneteket a sokaságotok. Am az semmit sem használt nektek, ám bármilyen tágas volt is, szűk lett a

وَحُشِبَ لَهُمْ يَوْمَ تَوَفَّاكَ

حَالِيَيْنَ فِيهَا يَوْمَ تَوَفَّاكَ عَذَابُهُمْ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا
أَبَاءَكُمْ وَآبَاءَكُمْ وَآبَاءَكُمْ
وَأَبَاءَكُمْ وَآبَاءَكُمْ وَآبَاءَكُمْ
وَأَبَاءَكُمْ وَآبَاءَكُمْ وَآبَاءَكُمْ

وَأَبَاءَكُمْ وَآبَاءَكُمْ وَآبَاءَكُمْ
وَأَبَاءَكُمْ وَآبَاءَكُمْ وَآبَاءَكُمْ
وَأَبَاءَكُمْ وَآبَاءَكُمْ وَآبَاءَكُمْ
وَأَبَاءَكُمْ وَآبَاءَكُمْ وَآبَاءَكُمْ
وَأَبَاءَكُمْ وَآبَاءَكُمْ وَآبَاءَكُمْ
وَأَبَاءَكُمْ وَآبَاءَكُمْ وَآبَاءَكُمْ

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاقِعَ كَثِيرَةٍ وَوَفَّاهُمْ
حُجُبَهُمْ وَأَعَاجِبَهُمْ كَثِيرَةً
فَلَمْ يَكُنْ عَنَّا كَيْفَ شِئْتُمْ وَوَصَّافَتْ
عَلَيْكُمْ لَأَرْحَمَ بِكُمْ رَحْمَتُهُمْ وَلَيْسَ

A Hunayn-i csata a Hígra szerint: 8 (630) Évben sawwāl hónapban volt. Ez a csata arról a helyről kapta a nevet, ahol lezajlott. Ez a helység Mekka és at-Tāif között található. A Próféta (Allah küldte meg és adja Nekik örök üdvösséget) itt két nagyobb törzsszel állt szemben a Hawāzin és a Taqif-a. Id. Ibn Qayyim a-Gawziyya: Zād al-Ma'ād, 3 k. 465-475

föld számotokra. Majd hátat fordítottatok.

26. A Iah ekkor lebocsátotta a megnyugtatót (sakīna, lelki béke, megerősítés) a Küldöttére (Muhammad- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) és a hívőkre és olyan seregeket (angyalokat) küldött, amelyeket ti nem láthattatok. És megbüntette azokat, akik hitetlenek voltak. Ez a hitetlenek jutalma

27. Majd ezt követően Allah kiengesztelődve fordul afelé, aki felse akar Allah Meghocsató és Irgalmas

28. Ó, ti, akik hisztek! A társítók tisztátalanok! Ne közelítsenek a Szent Mecsethez (Mekkában) ezen év után! És ha emiatt szegénységtől feltek, Allah az Ő tudáradó kegyelme révén **adta** mazni fog benneteket- ha Ő is úgy akarja Allah bizony TUDO és Bölcs!

29. Harcoljatok azok ellen- akik nem hisznek Allah-ban, sem az Utolsó Naphan és nem tartják tilosnak azt, amit Allah és az Ő Küldötte tilalmasnak nyilvánított és nem az Igazság vallását vallják- azok

ثُمَّ أَوْرَثَ اللَّهُ مَكَّةَ عِبَادَهُ الَّذِينَ يُحِبُّونَ
وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْحَيُّونَ
وَعَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ذَلِكُمْ حَرْبًا
الْكُبْرَىٰ ۝

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ
نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ
بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا ۚ قَدْ جَعَلْنَا اللَّهَ
مَعْنَىٰ يُعْبِدُهُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَبَشَأْتُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ حَاجِبًا ۝

فَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ الْيَتَامَىٰ وَالْمَوْلَىٰ
وَالْكُفْرَ الْأَجْرَ وَلَا يَحْزِنُوا ۚ مَا
حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَحْزِنُوا
ذِينَ تَخْشَوْنَ كَيْدَهُمْ فَهُمْ أَوْفُوا

A tisztatartatlanság kétféle lehet: testi és szellemi. Itt az arab eredetiben a 'nağasun' szó szerepel, amely a 'elk' szellemi tisztatlanságra utal. Az olyan személyek ezöje ez, akik nem hisznek Allah-ban, az Ő Küldötteben (Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget). E Vers könyvtárkoztatása után látszó nem végezhet, el a zarándok atos, és meztelenül sem tartható körbe a Hár, ahogyan az szokásos volt a Pogányság Korában.

közül, akiknek a Könyv adatott!¹
Mindaddig (tegyétek ezt), amíg
meg nem adjak, akarva-
akaratlanul, a fejadót².
Megalázott, megvetettek,
kicsinyek (maradnak) ők³!

30. És mondták a zsidók „Uzavv
Allah fia!” És mondták a
keresztények: „A Messiás, Allah
fia!” Ezek az ő szavak a
szája kban. Hasonlítanak ők
azoknak a szavához, akik
korábban hitetlenkedtek, Allah
verje meg őket! Hogyan
fordulhatnak el ennyire?

31. Írástudóikat⁴ és szerzeteseiket
urakká tettek meg maguknak Allah
helyett, és Mária fiát a Messiást.
Ám ők csupán arra kaptak
parancsot, hogy egyetlen Istent
szolgáljanak. Nincs más isten Rajta
kívül. Magasztaltassék! Mennyire
felette áll Ő annak, amit társítanak.

32. Allah világosságot akarják a
szájukkal eloltani. Am Allah ezt
nem engedi és Ő kiteljesíti az Ő
világosságot. Még ha ez nem is
tetszik a hitetleneknek

لَا يَكْتَسِبُ خَيْرٌ يَعْطُونَ أَجْرَهُمْ نَارِي
وَهُمْ ضَالُّونَ ﴿٣٠﴾

وَقَالُوا نَبِيُّهُوَ ذُرِّيَّتُ رَبِّهِ
وَقَالُوا نَبِيُّهُوَ لَمِيسَةُ بْنُ مَرْيَمَ
ذَلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَقْوَامِهِمْ يُضَاهُونَ
قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ فَسَاءَ
لَهُمْ الْقَوْلُ بِمَا كَانُوا فَعَلُونَ ﴿٣١﴾

تَتَّخِذُوا أَوْلِيَاءَ دُونَهُمْ يُحِبُّونَهُمْ رَبَّائِ
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَيَتَّبِعُونَ آيَاتَ مَرْيَمَ
وَمَا أُمِرُوا إِلَّا بِمُحَمَّدٍ وَآلِهِ
وَجِدْ لِلَّهِ آلَ اللَّهِ إِلَّا هُوَ يُجِبُّ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣٢﴾

يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نَارَ اللَّهِ بِأَقْوَامِهِمْ
وَلَا يَخَافُونَ عَذَابَ اللَّهِ
الْكَافِرُونَ ﴿٣٣﴾

¹ Egyes Versben a Proféta (Allah áldja meg és adja) Nek örök áldottságot, arra kap parancsot, hogy harcoljon a zsidók és a keresztények ellen egyaránt.

² A fejadó arabul: 'ar-ğzavatu, amely egyfajta adó a Könyv Népére (zsidók és keresztények), akik muzulmán területen élnek, a muzulmán vezetés védelmét élvezve. Ezért mondta a Proféta (Allah áldja meg és adja) Nek örök áldottságot) a zsidókkal és a keresztényekkel kapcsolatban. "Ha a zsidókkal és a keresztényekkel találkozok, ti soha ne köszönjétek nekik előre."

³ Az írástudókat szót az arab ahbāra-hum fordításaként adtam, ugyanígy a 34 Versben is. Egyes számban habrun vagy hibrun jelentésként írjuk, írástudó, (zsidó) rabbi.

tudnotok kell, hogy Allah az
istenfélökkel van.

37. Az elhalasztása (a Szent Honapé) a hitetlenség fokozása, amely által tévelygésbe kerülnek azok, akik hitetlenkednek. Az egyik évben megengedettnek nyilvánítják azt, a másokban tiltottnak, hogy így egyenlülsek ki a szamát azoknak, amiket Allah tilalmasnak nyilvánított, úgy hogy megengedettnek nyilvánítják azt, amit Allah tilalmasnak nyilvánított. Tetteikrossza ekesnek mutatkozott nekik. Allah azonban nem vezet a hitetlenek népét.
38. Ó, ti, akik hisztek! Mi van veletek, hogy a föld felegörnyedve maradtatok mikor az mondatott. „Vonuljatok harcba Allah útján!” Inkább elégedettek voltatok az evilági élettel, mint a Túlvilággal? Am az evilági letévezete ugyancsak keves a Túlvilágeval szemben.
39. Ha nem vonultok harcba fájdalmas büntetéssel fog büntetni benneteket és egy másik néppel cserél fitteteket. Ti nem lehettek az Ő ártalmára semmiben Allah mindenre képes!
40. Ha ti nem segítetek neki (Muhammad - Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget), bizony Allah már akkor megsegítette, amikor azok, akik

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكْفُرُوا
بِمَا كُفِرْتُمْ بِهِ لَا يَسْخَرُ مِنْكُمْ
الَّذِينَ آمَنُوا وَلَا يَحْزَنُونَ أَعَدَّ
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا
وَلَا يَحْزَنُونَ لِمَا كُفِرْتُمْ بِهِ
لَا يَحْزَنُونَ لِمَا كُفِرْتُمْ بِهِ
لَا يَحْزَنُونَ لِمَا كُفِرْتُمْ بِهِ
لَا يَحْزَنُونَ لِمَا كُفِرْتُمْ بِهِ

يَتَّبِعُهَا الْيَتِيمَ الْمَوْعُودَ
فِي رُكُوعِهِمْ يَسْمِعُ
السَّامِعُ فِي الْأَرْضِ رُحِيمُ
بِالْحَقِّ نَذِيرٌ مِنَ الْأَجْرِ
مَنْهُ الْخَيْرُ نَذِيرٌ مِنَ
الْأَذَى ۝

لَا تَسْرُوْا بِعِدَّتِكُمْ عَنْ يَمِينِكُمْ
وَلَا تَنْتَوِيحُوا قَوْلًا عَيْنَكُمْ وَلَا تَنْصُرُوهُ
شَيْئًا وَنَدَّ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

لَا تَصْصِرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ
خَرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُ سَيَبْذُرُهُمْ
فَمَا يَتَّبَعُونَ إِلَّا نَفْسَهُ يَنْفَرُ وَيَتَّبِعُهُ

hitetlenkedtek, elűzték őt másodmagával. Midőn űk (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget és Abu Bakr) a barlangban voltak és mikor ő (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) azt mondta a társának „Ne szomorkodj! Bizony Allah velünk van!” És Allah kinyilatkoztatta neki a megnyugtatót és megsegítette őt olyan seregekkel, amelyeket ti nem láthattatok. És azok szavát, akik hitetlenkedtek lette a legalantasabbá. És Allah szavát a legmagasztosabbá. Allah Hatalmas és Bölcs.

41. Vona, atok hat harcha könnyen, vagy nehezen! Harcoljatok saját testetekkel és javatokkal Allah Utján! Ez jobb nektek! Ha fe.fogjatok.
42. Ha valami közeli zsakmányról, vagy közeli utazásról lenne szó, bizony követnének téged. Am tavolnak tűnt nektek a tavolság. Megis esküdni fognak Allah-ra: „Ha képesek lettünk volna bizony kivonultunk volna veled.” Pusztulásba döntik magukat Allah bizony tudja, hogy ők hazugok.
43. Allah bocsásson meg neked (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget)! Miért adtal engedélyt nektek? Míg világossá válik neked, kik azok, akik az igazat szólnak. És

لَا تَحْزَبُوا فِي مَقْعَدِ صَرْفٍ لَّهُ
نُفِخَ بِالسُّوقِ رُفْدَةٌ وَعُغِدْتُمْ
لَكُمْ وَأَنْتُمْ حَسِبْتُمْ أَنْ
تُكْفَرُوا أَنْتُمْ وَقُلُوبُكُمْ
لَعَنَتْ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٣﴾

تُحِبُّونَ أَجْفًا وَلَوْ كُنْتُمْ
بِأَعْيُنِكُمْ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ
الْحَبْرَ لَكُمُ أَنْ كُنْتُمْ تَقْتُلُونَ ﴿٤١﴾

لَوْ كُنَّا عَنْ عَرَبٍ قَرِيبًا وَسَفَرًا فَوَاصِدًا
لَآتَيْنَكُم بِبَيِّنَاتٍ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيكُمْ
وَأُخْرَى وَسَيَعْلَمُ الْبَاقُونَ بِأَنَّهُ
لَوْ سَطَعْنَا لَمُتَّكُم مِمَّا كُنْتُمْ
يُشْرِكُونَ لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ
وَكُنْتُمْ أَكْذَابًا ﴿٤٢﴾

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ إِذْ ذُكِّرْتُ بِهَذَا مِنْهُمْ خُوِّنْتُمْ
إِنَّكَ إِذْ بَرِيتَ صَدَقْتَ وَقَدْ جَاءَكُمْ
لِقَاءُ اللَّهِ فِي كُنُوزٍ أَنْبَأَتْكُمْ
عَنْهُ لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ
وَكُنْتُمْ أَكْذَابًا ﴿٤٣﴾

ismered a hazugokat

44. Nem kérnek tőled (a harc alól felmentésre) engedélyt azok, akik hisznek Allah-ban, és az Utolsó Napban arra, hogy harcba szálljanak a testükkel és a javaikkal. Allah ismeri az istenfelöket.

45. Csak azok kérnek tőled engedélyt (a harc alól mentességre), akik nem hisznek Allah-ban és az Utolsó Napban. Kétségek gyötrik a szívüket. És ők a kétségükben ingadoznak.

46. Ha szándékukban állt volna a kivonulás, akkor előkészítettek volna a felszerelést. Allah-nak azonban ellenére volt az ő felkerekedésük. Lustává tette őket s az mondatott nekik: „Maradjatok az (otthon) ülökkel”.

47. Ha kivonultak volna veletek, csak a romlást növeltek volna, csak le és fel rohangoztak volna körülöttetek, a széthuzást óhajtozva köztetek. Vannak köztetek olyanok, akik nagyon figyelnek rájuk. Allah azonban ismeri a bűnösöket.

48. Már korábban is belső vizsalyt akartak szítani köztetek és felforgattak a dolgaikat, míg nem e, jött az igazság és világos lett Allah parancsa. Jóllehet ők ezt nem szerették.

49. Van közöttük olyan, aki azt mondja: „Adj nekem engedélyt és

لَا يَسْتَعِيدُكَ يَمِينُ الْمُؤْمِنِينَ يَا اللَّهُ
وَكُنْتُمْ لِالْأَعْرَابِ مُجَاهِدِينَ قَوْمِيهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَعْيُنِنَا ۚ

يَسْأَلُكَ بَعْضُهُمْ بَعْضٌ لِّأَعْزَابِنَا
وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَكَانَتْ قُلُوبُهُمْ مُّشْغَوِّينَ
رَبِّهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ۚ

هَؤُلَاءِ دَرَجَاتٌ لِّالْعَذَابِ ۖ وَأَعَدُّوا
لَكُمْ كِتَابَ اللَّهِ تَعَالَى فَمَنْ شِئْتُمْ
فَقُتِلُوا وَأَمَّا الْفَاعِلِينَ ۚ

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوا خِلْفًا
وَلَا رِصْفًا وَمِنْكُمْ مَّنْ يَتَّبِعُ
وَمِنْكُمْ سَمْعُونَ أَهْمُ لِلَّهِ عَلَيْهِ
يَا قَوْمِي ۚ

لَقَدْ أَتَيْنَا نَبِيًّا مِنْ قَبْلِكَ
وَقَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ الْآخِرَةَ لِقَوْمِ اللَّهِ
وَهُمْ كَافِرُونَ ۚ

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ سُبْحَانَ اللَّهِ

ne tegy ki engem kísértésnek!"
Hát nem kísértésbe estek már is.
A Pokol bizony körülveszi a
hitetleneket

50. Ha valami jó ér téged (Muhammad-
Allah áldja meg es adjon Neki örök
üdvösseget) az rosszul esik neked.
Ha csapás sújt téged, akkor azt
mondják. „Mi már előzőleg
elrendeztük az ügyünket.”
Elfordulnak és örvendeznek.

51. Mondd. „Csak az érhet el
bennünket, amit Allah megirt a
számunkra. Ő a mi Urunk”
Allah-ra hagyatkozzanak a hívók!

52. Mondd. „Talán valami mást vártok
nekünk, mint a két legszebb dolog
közül, az egyiket.”¹ Mi azt várjuk
veletek kapcsolatban, hogy Allah
büntetéssel sújtsa benneteket-
akár Tole származóval, akár a mi
kezünk által! Várjatok csak, mi is
veletek együtt várunk.”

53. Mondd. „Adakozzatok csak
önként, vagy vonakodva. Az nem
fogadtatik el tőletek. Ti bizony
vétkes nép voltatok.”

54. Annak, hogy adományuk
el fogadtassék az volt az akadálya,
hogy hitetlenek Allah-hal
szemben és a Küldöttével
(Muhammad- Allah áldja meg es
adjon Neki örök üdvösseget)
szemben. Lustan végzik az imát

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ سَعَوْا لَوِ تَاجُوتَ جَهَنَّمَ
مُحِيطَةً بِأَعْقَابِهِمْ ۝

إِنْ تُبْدِكَ خِصَّةً سَوْفَهُمْ قَدْ
تُبْدِكَ مُصِيبَةً يَأْتُونَ قَدْ حَدَّثَ
قَوْمٌ مِنْ قَبْلُ وَيَسْأَلُونَ أَهْلَهُ
فَيُخْبَرُونَ ۝

قُلْ مَنْ يُصِيبُكُمْ لَا مَكْرَهُ لَنَا ذَلِكَ
هُوَ مَوْلَاكُمْ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ۝

قُلْ مَنْ تَرْغِبُونَ مِنْهُ لَا أَخَذَى تَحْتِيغِي
وَتَحْتِ بَرَقَتِي يَكُونُ يُصِيبُكُمْ اللَّهُ
بِعَذَابٍ مِنْ بَيْنِ عَذَابِهِ أَوْ يَنْصُرَكُمْ فَيُهْزِلَهُ
إِنْ مَتَّعَكُمْ ثُمَّ تَقْتُلُونَ ۝

قُلْ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤْكَلُوا مِنْ ثَمَرِهِمْ أَنْ تَقْبَلُوا
مِنْكُمْ بَعْضُهُمْ كُفْرًا قَوْمٌ
قَبِيلَتِ ۝

وَمَا سَأَلْتُمْ أَنْ تَقْبَلُوا مِنْهُمْ ثَمَرَهُمْ
لَا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَلَا بِتُورَتِ نُصْرَتِهِ وَلَا وَهْمٌ
كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۝

¹ Ibn 'Abbás szerint ennek jelentése: Vagy a mártíromság, vagy a veletek szembeni győzelem.

És csak így adakoznak, hogy azt nem szeretik tenni

55. Ne készítsenek esodálkozásra teged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) az ő javaik és gyermekeik! Allah éppen ezekkel akarja őket megbüntetni az e világi életben, hogy úgy szálljon el a lelkük, hogy ők hitetlenek.

56. És megeskusznek Allah-ra, hogy ők hozzátok tartoznak. Am nem tartoznak ok hozzátok. Ők olyan emberek, akik aggodnak

57. És ha valami menedeket találnának, vagy barlangokat, vagy bármí más helyet, akkor ok sietve oda menekülnek.

58. Van közöttük olyan, aki megragalmaz teged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) az adományokkal (azok elosztásával) kapcsolatban. Am ha ők is kapnak belöle elégedettek. Ha azonban nem kapnak belöle haragvóak

59. Barcsak elégedettek lettek volna azzal, amit Allah es az Ő Küldötte adott nekik és mondanák „Allah elégséges a számunkra! Allah az Ő tularadó kegyelméböl adni fog nekünk, és a Küldötte is. Mí bizony Allah után vágyakozunk.”

60. Az adományok csupán a szegényeket illetik meg, és a szükölködöket és azokat, akik

فَلَا تُعْجِزْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ يُرِيدُ
اللَّهُ بِعَدْلٍ نَدِيدٍ
وَتَرَهُنَّ بِغُفْلَةٍ وَهُنَّ عَكُورٌ ﴿٥٥﴾

وَيُخْفُونَ بِ اللَّهِ بِئْسَ تَبَاطُكُهُمْ وَهُمْ
يُسْكِرُونَ ﴿٥٦﴾ وَيَكْسِبُونَ قَوْمٌ يَقْرَأُونَ ﴿٥٧﴾

وَيَجِدُونَ مَنَاجِدَ وَمَعْرَظٍ وَمَنْ سَلَ
لُوا بِ اللَّهِ وَهُمْ يَخْشَوْنَ ﴿٥٨﴾

وَمِنْهُمْ مَن يَتِيمٌ فِي مَهْدٍ قَبٍ فَإِنْ
تَغْنَمُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ يُغْنَمُوا مِنْهَا
فَهُمْ يَكْشَطُونَ ﴿٥٩﴾

وَأُولَئِكَ رَضُوا عَنْهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ
وَوَفَّاءُ خَاسِبِينَ اللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ
فَصَيَّرَ لَهُمُ اللَّهُ رِضْوَانَهُ وَمَنْ يُلَاقِ اللَّهَ رِضْوَانَهُ ﴿٦٠﴾

بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ وَتَسْكِينِ
وَتَقْصِيرِ عَنَّا وَتَقْوَانَا فَوَيْلٌ

erte munkálkodnak és azokat, akiknek szívét barátságra kell hangolni és a rabszolgákat és az adósokat és az Allah Úján (járókat) és az úton lévőket. Allah törvényi elrendelése ez! És Allah Tudó és Bölcs!

61. És vannak közöttük olyanok, akik zaklatják a Prófetát és azt mondják: „O csupa fül!” Mondd: „O meghallgatta azt, ami jobb nektek, és hisz Allah-ban és hisz a hívoknak és irgalom ő azoknak, akik hisznek közöletek.” Akik zaklatják Allah Küldöttét nekik fájdalmas büntetés jár

62. Megesküsznek nektek Allah-ra, hogy elégedett tetszéseteket kívánjak. Am Allah és a Küldötte méltóbb arra, hogy az ő tetszésüket vívják ki. Ha ők hívők.

63. Talán nem tudják, hogy az, aki szembefordul Allah-hal és az Ő Küldötteve, annak a Pokol Tüze jár, örökkön abban fog tartózkodni. Ez a hatalmas szégyen!

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَبْغُونَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ وَمَنْ يَكُنْ فِي قُلُوبِهِ مَقَرٌّ ۖ وَسَيُنْفِئُ عَنْهُمْ لِلَّهِ مَا يَكُونُ سَعْيُهُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفِيرٌ حَكِيمٌ ﴿٦١﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَكِنْ يَكُونُ فِي قُلُوبِهِ مَقَرٌّ ۚ وَمَنْ يَكُنْ فِي قُلُوبِهِ مَقَرٌّ ۖ وَسَيُنْفِئُ عَنْهُمْ لِلَّهِ مَا يَكُونُ سَعْيُهُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفِيرٌ حَكِيمٌ ﴿٦٢﴾

يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ وَأَقْرَبُ مِنَ الْإِثْمِ أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَلْسِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٦٣﴾

لَمْ يَخْشَ الْإِثْمَ وَالْكَافِرِينَ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَلْسِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٦٤﴾

¹ Többek: al-Hasan al-Basri, Muqāṭil bin Hayyān véleménye szerint itt a mukātab-ról van szó. Ibn 'Abbās mondta: Nem követendő ha a rabszolgát a zakāt-ból szabadították fel. Mālik és Ahmad bin Hanbal szerint a rabszolga a ta'awushh értelmű, mint a mukātab. Al-Basri bin 'Azib to. maradt fenn, aki mondta: Jött egy férfi és mondta: Ő Allah Küldötte! Mutass nekem olyan cselekedetet, amely közelebb visz engem a Paradicsomhoz és távolabb visz a Tüztől. Ő mondta: 'Szabadíts (i'taq) fel egy lelket és szabadíts fel (fakk) egy rabszolgát! A férfi mondta: Ő Allah Küldötte! E kettő nem ugyanaz? Mondta: Nem! Az i'taq azt jelenti, ha magad egyedül szabadítottad fel, a fakk pedig azt, hogy perzse járulatsz hozzá a fel szabadításához.

64. A kepmutatók tartanak attól, hogy egy *nura* bocsáttatik le rájuk, amely hírül adja azt, ami a szívükben van. Mondd, „Gúnyolódjatok csak! Allah világosságra hozza azt, am.től tartotok.”

65. És ha megkérdezed őket, bizonytal az mondják „Mi csupán beszélgettünk és játszottunk!” Mondd: „Talan Allah-hal és az Ő Jeleivel és a Küldöttével gúnyolódtatok?”

66. Ne mentegetőzzetek! Bizony h-tetlenek lettetek a hitetek után. Mi megbocsátunk egy csoportnak közül etek, am megbüntetünk egy másik csoportot mivel ők velkesek voltak.

67. A kepmutató férfiak és a kepmutató nők az egyik olyan, mint a másik. Ők megparancsolják a rosszat és megtiltják a helyenvalót. Kezüket összeszorítják. Elfeledtek Allah-ot, így Ő is elfeledkezik róluk. Bizony a kepmutatók a bunósok.

68. Megígerte Allah a kepmutató férfiaknak és a kepmutató nőknek és a hitetleneknek a Pokol Tűzét, ők örökkön abban fognak időzni. Az elégséges a számukra! Allah átkozza el őket! Folyamatos büntetésben lesz részük.

69. Olyanok vagytok, mint azok, akik elöttetek voltak. Erősebbek voltatok, mint ti, nagyobb vagyonnal és több gyermekkel rendelkeztek, és élveztek az

يَخَذَرُ لَتُفَعَّلَ لَ نَسْفُوتَ اَن تُشْرَبَ عَلَيْهِمْ
سُورَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ تُسَهْوُونَ
وَيَا اَنتَهُ مَخْرُجٌ مَا تَخَذَرُونَ ﴿٦٤﴾

وَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ هُمْ يَفُوتُونَ مَا كُنَّا
نُحْشِيهِمْ وَتُعْصِ فَرِيقٌ بِأَمْرِ رَبِّهِمْ
وَرَسُوهُمْ، كُنْتُمْ تُسَهْوُونَ ﴿٦٥﴾

لَا تَعْتَدِرُوا فَمَنْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ مَعْذَرِكُمْ
نَعَفُ عَنْ مَا بَعَثْنَا فِيكُمْ مِنْ قَبْلِ مَا بَعَثْنَا
بِأَمْرِهِمْ كُنْتُمْ مُخْرَجِينَ ﴿٦٦﴾

الْمُشْفِقُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ نَعْفُهُمْ قُلْ
يَقُولُ يَأْمُرُونَ بِالْعَمَلِ
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْقَمَرِ وَيُحْشُونَ
بِأَمْرِهِمْ سَوْفَ نُنَبِّئُهُمْ قَبْلَهُمْ
لَتُفَعَّلَ هُمْ لَمُفَعَّلُونَ ﴿٦٧﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُفَعَّلِينَ وَالْمُفَعَّلِينَ
وَنُكَفَّرُ عَنْ رِجْلِهِمْ حَبِيدِينَ فِيهَا
هِيَ حَسْبُهُمْ وَحَسْبُهُمْ نَارُهَا
عَذَابٌ مُّقْتَدِرٌ ﴿٦٨﴾

كَأَيُّهَا الَّذِينَ فِيكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً
وَأَكْثَرَ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا فَاسْتَنْصَرُوا
بِحِلْمِهِمْ فَاسْتَنْصَرُوا بِحِلْمِهِمْ

osztályrészüket. Ti is élveztek a részleteket, ahogyan az előttetek voltak is tettek. Ti is csalárd beszédet hangoztattok, ahogyan ők is tettek. Nekik karba vészték a tetteik az evilági létben. És a Túlvilágon. Ők a kárvallott vesztesek

70. Talán nem ért el hozzájuk azoknak a híre, akik előttük éltek *Nūh* (Noé) népéé és *Ād*-é, és *Tamūd*-é és *Ibrāhīm* (Ábrahám) népéé és *Madyan* népéé és az elpusztítottaké (*al-mu'tafikātu*, akikhez Lót küldetett). Eljőttek hozzájuk a Küldöttek a világos bizonyítékokkal. Allah nem követelt el bűnt velük szemben, ellenben ők maguk követtek el bűnt maguk ellen.

71. A hívok és a hívő nok egymás testverbaratai⁷ Megparancsolják a helyenvalót és megtiltják a rosszat. Megtartják az imát és megadják a *zakāt*-ot. Engedelmeskednek Allah-nak és a Küldötteknek. Velük szemben Allah irgalmat fog

كَمَا سُئِلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ
بِحَقِّهِمْ وَخَصَّ كَثِيرٌ مِنْهُمْ
وَأَنْتَ خِصَّتْ نَفْسُهُمْ فِي نَذْرٍ
وَلَا جَزَاءَ لَأَنْتَ هُمْ
لَتَحْسِرُونَ ﴿٧٠﴾

لَا يَأْتِيهِمْ نَذْرٌ مِنْ قَبْلِ قَوْمٍ
لَوْجٍ وَكَذِبٍ وَتَقْوَمُ بِتَرْهِيمٍ
وَأَصْحَابِ مَذْنِبٍ لَآتَيْنَهُمْ كِتَابُهُمْ
رَسُولُهُمْ بَلَّغْتَ أَمْرًا كَرِهَ اللَّهُ
لِقُلُوبِهِمْ وَلِلْعَالَمِينَ كَذَّبُوا عَنْهُمْ
يُظِلُّونَ ﴿٧١﴾

وَتُؤْمِنُونَ وَتُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ
يَا مُرْسِلَاتٍ لَتَمْنَعُنَّ مِنَ الْمُنَافِقِينَ
وَتُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَتُقِيمُونَ الصَّلَاةَ
وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ
سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧٢﴾

A szó szóáránlag az *afaka* geből származik, amelynek jelentése hazudni, vagy felfordítani. Az *al-mu'tafikatu* kifejezés egy származtatott alak, amelyet a Firúzábádi a szótárában így magvaraz: *mudū mu' qulihāt alā qawmi Lūtin* (városok, amelyek Lot nepeze borítottak ra, vagy amelyek a lejük tetejére állítottak).

Az *al-mu'tafikatu* szó magvarazata az a. Gáalayni kommentarjában a következő '*quru qawmi Lut* (Lot nepeinek falvai). Itt nev nélkül Szodomara (*Sudum*) történi utalás, amely központi városuk volt. A Magasztos Allah elpusztította ezeket, mivel meghazudtolnak Lotot, a hozzájuk küldött prófétát és olyan ferde mes bűnt követtek el, amelyet előttük még senki sem követett el.

⁷ Segítik és támogatják egymást. A *Šahih*-okban olvasható a következő hiteles hagyomány (A hívok példázata, az egymás iránti szeretetükben és az egymás iránti könyörületükben, olyan mint egyetlen test példázata. Ha a test egy része fájdalomra, panaszkodik az egész test szenved a láztól, és az álmatlanságtól.)

gyakorolni. Bizony Allah
Hatalmas és Bölcs.

72. Allah megígért a hívőknek és a hívő nőknek olyan Kerteket, amelyek alatt folyók folynak, örökkön azokban fognak tartózkodni és jó lakhelyeket, Éden kertjeiben. Am Allah tetszése meg ennél is nagyobb! Az lesz a hatalmas győzelem!
73. Ó, Profeta! Harcolj a hitetlenek és a képmutatók ellen és legy velük szigorú! Az o menedekük a Pokol. Mi yen szörnyű sors ez!
74. Allah-ra tesznek esküt, hogy nem mondtak semmit. Am kimondtak a hitetlenség szavát. És hitetlenkedtek az iszlámjuk után és abban buzgólkodtak, amit el nem érthettek és csak azért gyaűlködtek, hogy Allah és a Kü dőtte gazdagga tegye őket az Ő túláradó kegyelméből. Ha megbanást mutatnak az jobb

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسَاجِدَ يُسَبِّحُونَ فِيهَا لِلَّهِ أَصْوَابًا مِنْ اللَّهِ أَجْرًا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفْرَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمُ جَهَنَّمُ ذَٰلِكَ عَذَابُهُمْ

يُحْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا لَوْ رَأَوْهُ قَالُوا كَذِبًا لَكُم بِهِمْ مَنَّاتٌ يَدْعُونَ إِلَٰهَهُمْ وَيُحْلِفُونَ بِالْإِلهِ الَّذِي تَحْتَكِفُونَ فَيُكَلِّمُونَ الْمَلَائِكَةَ الْأُمِّيَّاتِ يَنْهَوْنَ عَنْ الْحَرْبِ فَيُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ

Abu Sa'íd al-Hadri hagyományozta, miszerint Allah Küldötte, Allah áldja meg és adon Nek: örök üdvösséget) mondta. A Magasztos Allah mondta fogja a Paradicsom Nepe'ek. O, Paradicsom Nepe! Ők pedig így válaszolnak. Hivasodra Urunk és szaga atodra, bizony a Te Kezedben van minden jó! Majd mond a: E'egedetlek vagytok? Ők pedig így szólnak: Urunk! Miért is ne lennénk e'egedetlek, hiszen Te olvat adtal nekünk, amit meg senk nek sem adtal eze'ott, a g'ere'menyeid közül. Majd mond a: Adtal-e meg ennél is jobba? Ők megkerdezik: Mi' lehet meg ennél is jobb? Ő pedig mondja: Ratok helyezem e'egedettségemet, így ezután soha többé nem fogok haragvassa, fordani fe'etek. Itt a Magasztos megparancsolja a Profetájának (Allah áldja meg és adon Nek: örök üdvösséget), hogy fáradhatatlanul folytassa a harcot a hitetlenek és a képmutatók ellen. A, bin Abi Talb-tól maradt fenn, miszerint o mondta: Allah Küldötte (Allah áldja meg és adon Nek: örök üdvösséget) negy kardot küldött. Egy kardot a k'afirok ellen, amely a 9:5-ben olvasható. Egy kardot a k'ofirok Nepe'ek hitet enei ellen, amely a 9:29-ben olvasható. Egy kardot a képmutatók ellen, amely a 9:73 és a 66:9-ben olvasható. Egy kardot a zsarnokoskodók ellen, amely a 49:9-ben olvasható.

تَسْتَعِيزُ لَهُمْ وَلَا تَشْفَعُ لَهُمْ تَسْتَعِيزُ
لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَمْ تَغْفِرْ لَهُمْ ذَلِكَ
يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ يَا أَيُّهَا الْمُنَافِقُونَ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْقَاسِينَ

bocsánatot Allah nem fog neki megbocsátani. Ez azért fog történni mivel hiteetlenkedtek Allah-hal szemben és a Küldöttevel (*Muhammad* Allah ádja meg és adjon Nekí örök üdvösséget). És Allah nem vezérli a vetkesek népet.

81. Örvendeztek az otthonaikban hátramaradok annak, hogy Allah Küldöttevel ellentétben (otthon maradhattak). És ellenükre volt, hogy testükkel és javaikkal Allah Utján harakozzanak. És mondtak „Ne vonuljatok ki hőségben!” Mondó: „A Pokol tüze még forróbb!” Baresak felfognak!

82. Nevessenek csak egy keveset! És sirjanak sokat! Annak jutalmaként, amit megszereztek.

83. Ha Allah hazavezereled teged egy csoporthoz közülük, azok engedelyt fognak kérni tőled a kivonulásra. Mondó: „Ti soha nem fogtok kivonulni velem. És nem fogtok velem együtt az ellenség ellen harcolni. Ti bizony elégedettek voltatok az otthon maradással az első alkalommal. Most tehát üljetek a hátramaradokkal!”

84. És ha valaki meghal közülük soha ne mondjal (*Muhammad*- Allah ádja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) imát erte és ne állj

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعِدِمْ هَرَجَفَ رَسُولُ اللَّهِ
وَذَكَرُوا أَنَّهُمْ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَلَا يَسِيرُونَ فِي الْأَرْضِ فِي الْحَرْبِ قُلْ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَارَوْا بِذُنُوبِهِمْ لَا يَنْفَعُكُمْ
الْهَرَجُ شَيْئًا تَوَكَّلُوا بِاللَّهِ هَلْ يَنْفَعُكُمْ

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَاءً
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٢﴾

فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ
فَأَسْتَفْتُوكَ بِنُحْرُوجٍ قُلْ لَنْ تُخْرَجُوا مِنْهُ
وَلَا تَكُونُ لَكُمْ عُدَاوَةٌ لَكُمْ وَصِيَّةٌ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَارَوْا بِذُنُوبِهِمْ فَلْيَقُولُوا

وَلَا تُصَدِّقُوا مِنْ حَتَّى يَأْتِيَ الْبَيِّنَاتُ
عَلَى قَوْمٍ مِمَّنْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْتُمْ
تُؤْمِنُونَ ﴿٨٤﴾

meg a sírja felett! Ők hitetlenek voltak Allah-hal szemben és a Küldöttével szemben és úgy haltak meg, hogy bunósok voltak

85. Ne kesztessenek csodálatra a javaik és a gyermekeik! Allah csupán azok által akarja megbüntetni őket az evilági életben, hogy úgy szálljon el a lelkük, hogy ők hitetlenek
86. És ha kinyilatkoztatik egy tóra azzal, hogy „Higgyetek Allah-ban és harcoljatok az Ő Küldöttével együtt!” A tehetősök közülük engedélyt kérnek tőled. És mondják: „Engedd, hogy az otthon maradokkal legyünk!”
87. Elegettek voltak azzal, hogy a hátramaradokkal legyenek. Lepecsételtetett a szívük és ők nem fognak fel semmit.
88. Am a Küldött és azok, akik vele együtt hisznek harcba szállnak javaikkal és testükkel. Nekik a jó dolgok jarnak. Ők azok, akik boldogulnak
89. Allah Kerteket készített elő a számukra, amelyek alatt folyók folynak, örökkön abban fognak dőzni. Ez a hatalmas diadal!
90. És a beduinok közül azok, akik mentségeket hoztak fel, eljöttek, hogy engedély adassék nekik. Akik hazudtak Allah-nak és a Küldöttének otthon maradtak. Akik hitetlenek közülük azokat

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْبَادُهُمْ فَيَئُودُوا
أَنْ يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ فِي بُدْءِ مَا كَسَبُوا وَتَرْهَقَ نَفْسُهُمْ
وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٨٥﴾

لَمَّا تَرَىٰ تِيسْرَ سُوْرَةٍ مِّنَ السُّورِ مَدَّ يَدَيْهِ
مَعَهُمْ قُلْ أَسْتَعِينُكَ وَلَوْ كَفَرُوا بِمَا هُمْ
بِذُنُوبِهِمْ ﴿٨٦﴾

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَى
قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُوْنَ ﴿٨٧﴾

لَا يَكْفِي تَرْسُولَ نَبِيٍِّّ مِّنْهُمْ نَفْعًا
يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَأُولَٰئِكَ
هُمْ الْحَابِرُونَ ﴿٨٨﴾

عَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَٰلِكَ نُفُورُ
الْعَظِيمِ ﴿٨٩﴾

وَجَاءَ تَعْفِيَةً لِّمَنِ الْأَعْرَابُ بِوَدْعِهِمْ
وَقَعْدَ نَبِيٍِّّ كَذَبَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ
مَنْ يُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

fájdalmas büntetés fogja elérni.

91. Nem szabad bűnnek tekinteni a gyengékkel, sem a betegekkel szemben, sem azokkal szemben, akiknek nincs miből adakozni¹, ha őszinték Allah-hal és a az Ő Kü döttevel szemben. A jóra valókkal szemben nincs útja (a szemrehányásnak) Allah Megbocsátó és Irgalmas.

92. Azoknak sem (lehet felelni), akiknek, mikor eljöttek hozzád, hogy lásd el őket háttas állattal, te mondtad: „Nincs miből ellatnom benneteket háttas állattal” Elfordultak és a szemüket a könny öntötte el amiatt, hogy nincs semmiük, amit hozzájárulasként adhatnának. Hizb21.

93. Csupán azok ellen van útja (a szemrehányásnak), akik engedélyt kérnek tőled holott ők gazdagok és elégedettek voltak azzal, hogy a hátramaradékkal legyenek Allah csepcézte a szívüket és ok nem tudnak semmit. Guz'11.

94. Mentegetőzni fognak (a kepmutatok) előttetek, mikor visszatertek hozzájuk. Mondd (Muhammad- Allah adjon meg és adjon Nekik örök üdvösséget): „Ne mentegetőzzetek! Nem hiszünk nektek. Allah hírül adta a ti hirteteket Allah látni fogja a ti tetteiteket és a Küldött is. Majd a

أَمْسَ عَلَى الضَّعْفَاءِ وَلَا عَلَى السَّرْعَى وَلَا عَلَى
الْكِبَرِ لَا يَجِدُونَ مَا يُبْفِقُونَ حَرْجًا
نَصْحًا وَلِلَّهِ وَرُسُولِهِ عَمَّا عَلَى
الْمُخْسِرِينَ مِنْ سَبِيلٍ وَنَهْ عَفْوَرٍ
رَجِيرٍ ٥

وَلَا عَلَى الْبُذُرِ وَمَا تُؤْتِي يَتَحِيمُهُ
فَتِ لَا يَجِدُ مَا يُحِبُّكُمْ عَلَيْهِ
تُؤَلُّو وَتُغْنِيكُمْ تَقِيصُ مِنْ كَدَمِ حَرْجٍ
لَا يَجِدُ وَمَا يُبْفِقُونَ ٥

إِنَّمَا سَبِيلُ عَلَى بُذُرِ
يَسْتَدِيرُونَكَ وَهُمْ أَتَبَّاءُ رُسُولِي
بَعُكُولُ مَعَ الْخَوَافِ وَصَحَّ نَهْ عَلَى
قُلُوبِهِمْ قَهْمٌ لَا يَقْنُوتُ ٥

يَقْنُوتُ رُسُولِي يُكْمَدُ رَجَعْتُمْ يَتِيمُهُ
فَلَا تَعْتَدِرُونَ تَوْفِي مَعَكُمْ قَهْمٌ
نَهْ نَهْ مِنْ حَبِيبِكُمْ وَسَبِيلِي نَهْ
عَمَلِكُمْ وَرُسُولِي تَوْفِي تَوْفِي عَمَلِي
نَقَبٌ وَالشَّهَادَةُ قَلْبِي تَكْرِيحًا كُتْمٌ
نَقْمُوتُ ٥

láthatatlan és a látható világok
Tudója elé vitettek és Ő hírül
fogja majd adni nektek, amit ti
cselekedtetek."

95. Esküdözni fognak majd nektek
Allah-ra, ha visszatertek hozzájuk,
hogy forduljatok el tőlük!
Forduljatok hát el tőlük! Bizony
ők maguk a tisztatlanság. A Pokol
lesz a menedékhelyük, annak
jutalmaként, amit megszereztek.

96. Esküdözni fognak nektek, hogy
elegedettek legyetek velük. Am
Allah nem lesz elégedett a
vetkések népével.

97. A beduinok meg makacsabbak a
hitetlenségben és kepmutatásban
és meg inkább hajlamosak arra,
hogy ne vegyenek tudomást azon
törvénytől szabályozásokról,
amiket Allah nyilatkoztatott ki az
Ő Küldöttének (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget) Allah azonban
Tudó és Bölcs.

98. A beduinok között vannak olyanok,
akik adósságnak tekintik azt, amit
hozza árulásként adnak és azt lesik
mikor fordul rosszra a sorsotok.
Azonban az ő sorsuk fog rosszra
fordulni. Allah Halló és Tudó.

99. Ám olyanok is vannak a
beduinok között, akik hisznek
Allah-ban és az Utolsó Napban
és, amit hozzá árulásként adnak
azt adománynak tekintik Allah-
nál, és a Küldött imáit is

سَيُخَيِّطُونَ بِأَنفِهِمْ حَكْمًا دُونَ حَكْمِي
لَهُمْ يُنْقَرِضُ عَنْهُمْ وَهُمْ يُنْقَرِضُونَ عَنْهُمْ
وَهُمْ رَحِلٌ فَمَا لَهُمْ حَتَمٌ حَرَّةً بِمَا
كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٩٥﴾

يُخَيِّطُونَ لَكُمْ بِكُفْرِهِمْ يَنْصَرُّ عَنْهُمْ فِرٌّ
تَرْصُونَ عَنْهُمْ فِرٌّ إِنَّهُمْ لَا يَرْصُونَ عَنِّي
أَفَلَمْ تُفْقَهُوا ۖ ﴿٩٦﴾

لَا تَعْرَبُ أَشْدَّ كُفْرًا وَبِقَاءٍ وَأَخَذَرُ إِلَّا
يَعْمَهُوْا حَذَرًا مِنْ رَبِّكَ إِنَّهُ عَلَىٰ رُسُلِهِ
وَأَلْفِهِ نَبِيٍّ حَكِيمٍ ﴿٩٧﴾

وَمِنْ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا تُسْقُو
مَقْرَمًا وَيَنْتَظِرُ بِكُمْ كَمَا يَنْتَظِرُ بِهِمْ
ذُنُوبُهُمْ أَسْأَلُ اللَّهَ تَعَالَىٰ عَنْهُمْ ﴿٩٨﴾

وَمِنْ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا وَيُؤْتِي
الْأَجْرَ وَيَتَّخِذُ مَا تُسْقُو قُرْبًى جَدًّا لَنَا
وَصَلَوَاتِ رَسُولِنَا لَا يَنْهَاهَا قُرْبَاهُمْ
سَيُتَدَبَّرُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ عَزَّ وَجَلَّ

Felajánlások ezek a szárukra,
amelyek által Allah az Ő
irgalmába lépteti őket. Bizony
Allah Megbocsátó és Irgalmas.

100. És a megelőzők, az elsők a
K vonalók (*al Muháğmuna*) közül
es a Segítők, és akik követtek őket
jó cselekedeteket téve. Allah
elégedett velük és ők is elégedettek
Allah-hal. Es Kerteket készített elő
a szárukra, amelyek alatt folyók
folynak, örökkön abban fognak
tartózkodni. Ez lesz a hatalmas
győzelem.

101. A körülöttetek élő beduinok
között és Médina lakói között is
vannak képmutatok, akik
megmakacsozták magukat a
képmutatásban. Te (*Muhammad*-
Allah áldja meg es adjon Nek! örök
üdvösseget) nem ismered
őket. Mi ismerjük őket. Ketszer
fogjuk őket büntetni, majd
hatalmas büntetéshez vitetnek
vissza.

102. Is (vannak) mások (akik)
beismertek a bűneiket. Ők heves
cselekedetet keverték össze más
rosszal. Talán Allah
kiengesztelődve fog feléjük
fordulni. Bizony Allah
M megbocsátó és Irgalmas.

عَفْوٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠٠﴾

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ أُولَئِكَ مِنْهُمْ حَسَنَاتٌ
وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا مِنْهُمْ مَقَاصِدَ
رِضْوَانٍ لَّهُمْ عَلَيْهِمْ رِضْوَانُهُ وَعَدَّ
لَهُمْ حَسَنَاتٍ خَيْرٍ مِنْهَا أُولَئِكَ
حَدِيثٌ رُبُّهُ قَبُولٌ
الْعَبِيدُ ﴿١٠١﴾

وَمِنْ خَوَافِكُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ
وَمِنْ هَؤُلَاءِ نَفْسٌ تَقْبَلُهَا تَرْوَدُ عَلَى نَفْسِي لَا
تَقْبَلُهَا تَحْتَ رِضْوَانِهِمْ تَسْعَى بِنُفْسِهِمْ
مُزْتَلِفِينَ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٢﴾

وَهُمْ خَزَائِرُ عَذَابٍ مُتَبَعٍ حَتَّى إِذَا
خَرَجُوا مِنْهَا كَانُوا كَالْحَمَلِ
عَلَيْهِمْ أَنْ لَّهُ عَفْوٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠٣﴾

Anas-tól maradt fenn: A Proféta (Allah áldja meg es adjon Nek! örök üdvösseget) mondta: „A hit és a Segítők szeretete. A képmutatás jele a haragvas a Segítőkké szemben.” Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 17. (A Segítők kifejezés arabul *nāṣirun* vagy *naṣirun* ihsz. *ansar* határozott alak *al-ansaru*, ők azok, akik segítettek, támogattak és hittek a Profétában (Allah áldja meg es adjon Nek! örök üdvösseget) az Aws és a *Hazrağ* törzsből Medinában.)

103. Vegyél a javaikból *sadaqa*-t (adakozás), hogy tisztatalanóságukat megszüntesd és megtisztítsd őket általa! És imádkozz értük! Az imádságod talán nyugalom lesz a számukra. Allah Halló és Tudo.

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا
وَاضْرِبْ لَهُم مِّنْ حَنُونِكَ إِنَّهُم يَكُونُونَ لَكَ
شَاكِرِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Talán nem tudják, hogy Allah elfogadja az Ő szolgálai megbanását és elveszi az adományokat. Bizony Allah a Kiengesztelődő és az Irgalmas

لَّيْسَ بِكَ مِنَ الَّذِينَ يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٠٤﴾ إِنَّهُمْ
يَكُونُونَ لَكَ شَاكِرِينَ ﴿١٠٥﴾

105. És mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Cselekedjetek! Allah latni fogja a tetteiteket és az Ő Küldötte is és a hívők. Majd a láthatatlan és a látható világok Tudója ele vitettek. És Ő tudatni fogja veletek mit cselekedtetek.”

وَقُلْ عَمَلُوا صَالِحًا إِنَّهُ لَا يُغْنِي عَنْكُمْ
كُفْرُكُمْ وَلَئِنَّ اللَّهَ لَهُ عَلَمٌ خَبِيرٌ ﴿١٠٦﴾

106. Másoknak pedig vanuk kell Allah parancsára. Vagy megbüntetni őket, vagy kiengesztelődve fordul feléjük. Allah Tudó és Bölcs

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ﴿١٠٧﴾

107. És azok, akik mecsetet emeltek a kar okozás szándékával és hitetlenségből továbbá, hogy szethúzást szítsanak a hívők között és hogy leshelye legyen azoknak, akik előtte háborúztak Allah-hal és a Küldöttével (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) és akik bizonyosan megesküsznek arra, hogy: „Mi csak a legjobbat akartuk!” Allah tanusítani fogja, hogy ők hazugok!

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ﴿١٠٨﴾

* A vers kinyilatkoztatásának az oka: A Próféta (Allah áldja meg és adjon neki örök

108. Soha nem állj fel abban! Az a mecset, amely az első naptól az istenfelelemre alapítottatott az méltóbb arra, hogy abban állj fel (imára). Abban olyan férfiak vannak, akik azt szeretnek, ha megtisztulnának. Allah szereti a megtisztulókat

109. Vajon az jobb-e, aki istenfelelemre alapozta építményét és az Allah-tól származó elégedettségre vagy az, aki egy vízmosta, omlásra kész homokpad szélére alapozta építményét, amely vele együtt a Pokol tüzebe omlik le? Allah nem vezérli a bűnösök népet.

110. Az építmény, amit építettek, meg nem szűnő ketseg lesz a szívében, ha csak a szívük darabokra nem szakad szét (a halálukkal) Allah Tudó és Bölcs.

111. Allah megvásárolta a hívóktól a személyüket és a javukat, mivel

لَا نَعْمَ فِيهِ أَلَا كَسَعَتْ يَدَايَاكَ عَلَى يَدَايِهِ
مِنْ قَبْلِ يَوْمِ تَقُومُ فِيهِ
رِجَالٌ يَمْشُونَ فِي الْمَسْجِدِ وَاللَّهُ يَجِبُ
خُفْيَهُمْ ۝

فَمَنْ أَسْفَسَ مُسْتَبَدًّا عَلَى مَقَرٍّ مِنْ اللَّهِ
وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ مِنْ نَسْفِ نَسْفَةٍ عَلَى
شَعْرَةٍ هَذِهِ فَاتَّهَرَّ بِهِ فِي دَارِ جَهَنَّمَ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْعَصِيبِينَ ۝

لَا يَرَى نَيْبَهُمْ لَيْسَ يَسْتَبْدِي
فِيهِمْ، لَأَنْ تَقْطَعَ قُلُوبُهُمْ وَمَا
عِنْدَهُمْ خَصِيمٌ ۝

وَاللَّهُ اشْتَرَى مِنْ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ

Üdvösséget Medinába való megérkezése előtt ott ott egy férfi, aki még a Tudatlanság korában keresztény lett a neve Abu. Ámur az Rahib. Miután a Próféta (Allah á.d.a meg és adjon nek örök üdvösséget) Medinába érkezett és az Iszlám egyre egyre magasabbra emelkedett Badr-ot követően, a Próféta (Allah á.d.a meg és adjon nek örök üdvösséget) felszólította őt az iszlámra, ami az megfogadta azt. Fennekü Mekkába majd Hiray-hoz és segítséget kért a muzulmánok elleni háborúra, amire ígéretet is kapott. Majd levelet írt a népnek, hogy sereg fog menni és e-űzük Muhammad-ot. Megparancsolta nekik, hogy építsenek valami eshelyet ekkor kezdtek a mecset építésbe közel Qubā mecsetéhez. Miután az építkezést befejezték kerek a Próféta (Allah á.d.a meg és adjon nek örök üdvösséget) mondta. Most aton vagyunk, de ha visszatérünk, ha Allah is úgy akarja! Majd Tahuk-bo visszavertében Medinától egy nap járőföldre Gabriel eljött hozzá és hirt adot neki a szentkezés Mecsetéről (arabul: masjidul-d-din), és azt hogy építői mere készülnek a muzulmánok elleni harci tevékenységben. Allah Küldötte (Allah á.d.a meg) embereket küldött, hogy rombolják azt le

nekik jár majdan a Paradicsom. Harcolnak Allah Utján ölnék és megöletnek. Igaz ígértként Tőle a Törében, az Evangéliumban és a Koránban. És ki az, aki Allah-nál igazabban tartja be a mega lapodását? Örvendeztetek hat a vásárotoknak, amit kötöttetek. Ez lesz a hatalmas győzelem!¹

112. (Akkik lelket Allah megvásárolta ök azok) Akik keszek a meghanasra, a (Allah-ot) szolgálók, a magasztalók, az a, tatos gyakorlatokat vegzők, a meghajlók, a leborulók, a helyenvarot megparancsolók, a rosszat megtitok, akik megtartják Allah törvényi előírásait. Hirdess örömhírt a hívőknek!

113. A Profétának és azoknak, akik hisznek nekik nem szabad bocsánatot kérniük a tarsítok számára, meg akkor sem, ha azok rokonok. Miután világos lett a számukra, hogy ök a Pokol népehez tartoznak.

114. *Ihrāhum* (Ábrahám) bocsánatkérése az ap a számára csupan egy ígért alapján történt, amelyet korábban ígért meg neki². Am miután világos lett, hogy o Allah ellensége mentesnek nyilvánította magát tőle

وَأَمَّا لَهُمْ بِآيَاتِهِمْ لَحْزَنَةٌ يَفْعَلُونَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ يُقَاتِلُونَ وَيُقَاتَلُونَ وَهَذَا
غَنِيٌّ حَقٌّ كُتُبُهُ وَتِلْكَ الْيَحْيَى
وَأَنْتُمْ يَا مَنْ رَأَى يَهْدِيهِمْ مِنَ اللَّهِ
فَاتَّبِعُوا بِتِلْكَ الْيَحْيَى بِأَمْرِهِمْ
وَأَمْرُكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٥٥﴾

تَتَّبِعُونَ تَقِيْدُونَ تَحْمَدُونَ
تَسْتَهْجُونَ تَرْكَبُونَ
تَسْجُدُونَ لَا مَرُودَ بِمَقْعُودٍ
وَأَنْتُمْ هُمْ عَنِ تِلْكَ الْيَحْيَى
يُحْدِثُونَ تِلْكَ الْيَحْيَى تَقِيْمُونَ ﴿٥٦﴾

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالنَّبِيِّاتِ أَنْ يَقُولَ
يَسْتَغْفِرُوا لِقَوْمٍ كَذَبُوا وَكَانُوا
أُولَئِكَ قَوْمٌ مِنْ أَهْلِ النَّارِ لَكُمْ نَهْمُ
تَحْبُ الْيَحْيَى ﴿٥٧﴾

وَمَا كَانَ لِمَنْ يَسْتَعْفِفُ أَنْ يَرْجِعَ لَكُمْ
عَنِ قَوْمِهِمْ وَعَنْهُمْ يَا مَنْ تَقِيْمُونَ
تَقِيْمُونَ لَكُمْ مِنْهُمْ يَا مَنْ تَقِيْمُونَ
خَيْرٌ ﴿٥٨﴾

Ġābir bin 'Abdullāh hagyományozta: Az Uhud-i csata napján egy férfi ött e. a Profétához: Allah adjon meg és adjon neki örök üdvösséget! aki megkerdezte: Meg tudod mondani nekem, hol leszek ha mártírságot szenvedek e.? A Proféta (Allah adjon meg és adjon neki örök üdvösséget) azt válaszolta: A Paradicsomban. A férfi ekkor e dobta azt a néhány szem datolyát, amit a kezében tartott. Harcolni kezdett, meg e nem érte a mártírságot. Al-Buhārī *Ṣaḥīh*-ja.

² Azaz Ábrahám ígerte meg korábban az apjának, hogy bocsánatot fog kérni a számára.

Bizony *Ibrāhim* (Abraham) együtt
érző és elnéző.

115. Allah soha nem fog tevelyesbe
vinni egy népet azt követően,
hogy már vezrelte őket. Míg meg
nem világítja nekik mit féljenek.
Bizony Allah mindenről tud.

116. Bizony Allah-e az egek és a föld
királya. Ő keletre és küld a
halalba. Nincs nektek Allah
helyett más támogatótok, sem
segítőtök.

117. Allah bizony kiengesztelődve
fordult a Próféta felé és a
Kivonulok fele és a Segítők fele,
akik követték őt (*Muhammad*-
Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget) a szorongattatás
órájában azután, hogy egy
csoportnak közülük mar-már a
szíve ferdeségre hajlott. Ezután
kiengesztelődve fordult felejük.
Bizony O velük szemben Kegyes
és Irgalmas.

118. És azon háromhoz is
(kiengeszte odve fordult)², akik
bátrahagyattak addig, amíg
bármilyen tágas is, szűk lett nekik
a föld és felük összeszorult, és
ugy gondolták nincs menedek
Allah-tól, csak Nála. Majd
kiengesztelődve fordult felejük,

وَمَا كُنَّا نَعْلَمُ أَنَّكَ يَأْتِيكَ قَوْمٌ بِغُفْرَةٍ
مِّنكَ عَلَيْهِمْ يُبَيِّنُ لَكُم مَّا كَانُوا يَكْفُرُونَ
اللَّهُ يَكُونُ لَكُمْ عِلْمُ ۝

يَا أَيُّهَا اللَّهُ مُلْكُكَ سَمَوَاتٍ وَالأَرْضِ
يُخْرِجُ زُجُجًا وَمَا يَكْفُرُونَ لَكَ
مِن قَوْمٍ وَلَا نَجِيرٍ ۝

لَقَدْ ثَابَّ اللَّهُ عَلَى نَبِيِّهِ وَتَتَابَعَتْ
وَالْأَصْحَابُ الَّذِينَ تَبَعُوا فِي سَاعَةِ الْخُسْرَى
مِنْ بَعْدِهِ مَا كُنَّا نَرِيهِ قُلُوبٌ قَرِيبٌ
مِنْهُمْ ثَابَّتْ عَلَيْهِمْ ثُمَّ يَهْدِيهِمْ
رَحِيمُهُ ۝

وَعَلَى ثَلَاثَةٍ مِنْهُمْ حِينَئِذٍ وَصَّافٌ
عَلَيْهِمْ الأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَصَّافٌ عَلَيْهِمْ
نَفْسُهُمْ وَظُلُومُ الأَمْنِجَانِ قَبْلَ
وَيْتِهِ ثَابَّتْ عَلَيْهِمْ يَسْتَوُونَ مِمَّا هُوَ
كَتَابٌ رَحِيمٌ ۝

Ezen Kegyes Vers szintén a *Tabūk*-i portyára utal: amikor is a muzulmán sereg nagy nehézségek elelem és víz hiányában és hatalmas forraságban vonult ki. Ld. Ibn Kaššir Kommentárját¹

² A Vers három *Anšār*-be i férfira utal: Kaššir bin Málík, Hilál bin Umayya, Murāra bin ar-Rabī' Ld. Ibn Kaššir Kommentárját²

hogy ők is bűnbánattal éljenek
Bizony A lah a Kiengesztelődő és
az Irgalmas.

119. Ó, ti, akik hisztek! Féljétek
Allah-ot! És tartozzatok az
igazak' közé!

120. Med'na nepenek és azoknak, akik
körül ötte élnek a bedumok közül
nem lett volna szabad
emaradniuk a Próféatól És nem
lett volna szabad saját magukat
többre tartani, mint az ő életét
Azért mivel nem szenvednek
szomjúságtól, sem taradságtól
sem pedig éhsegtől Allah Útan
És nem tettek egyetlen lépést
sem, amely a hitetlenek haragját
idézte volna elő, és nem éri őket
az ellenségtől semmi rossz
anélkül, hogy kegyes cselekedet
gyanánt föl ne íratna az nekik.
Bizony Allah nem tünteti el a
kegyesek jutalmát.

121. És nem adakoznak sem kicsiny
adományt, sem nagyot és
egyetlen wadi-n (völgy, szoros a
s.vataghan) sem vagnak keresztül
anélkül, hogy föl ne íratna az
nekik, (azért) hogy Allah a
jegjobb cselekedeteik szerint
jutalmazza őket.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا
مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ
مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَفُوا غِبَ رَسُولِ
لِلَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ
ذَلِكَ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يُغْنِي عَنْكُمْ
نَصَبُ وَلَا مَحَمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا
يَقْتُلُونَ مَوْجِدًا يَرْغِظُ بِحُكْمِ اللَّهِ
يَتَّخِذُونَ مِنْ عُذْرِ رَبِّهِمْ أَذًى
كَيْفَ يَتَّبِعُ عَمَلٌ صَاحِبِ اللَّهِ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ
تَخَوُّهُ ﴿١٢٠﴾

وَلَا يُعْمَلُونَ نَفَقَةً صَبْرًا وَلَا كَيْدًا
وَلَا يَنْقُطُونَ وَرَبُّهُمْ لَا كُتِبَ لَهُمْ
لِيَحْمِلُوا أَسْرًا أَنَّهُ أَكْثَرُ مَا حَسَبُوا
كَفَلُوا ﴿١٢١﴾

*Abduláh hagyományozta a Próféatól (Allah adja meg és adjon Nekik örök üdvösséget), aki mondta: Az igazságosság vezet el az al-hirru-hoz (kegyesség, őszinteség) és bizony az al-hirru vezet el a Paradicsomba. Az ember pedig addig-addig mond igazat míg az igazak közül való lesz. A hazugság vezet az al-fugur-hoz (bűnösség, rossz végrehajtása). Az al-fugur pedig a Pokolba vezet. Az ember pedig addig-addig hazudozgat, míg végül Allah-nál a hazugok köze irat k fel. Al-Buhārī Sahih-ja N. 5743

122 És nem kellett volna a hívőknek mindannyiuknak kivonulniuk. Miért nem vonult ki minden csoportjukból egy csapat, hogy okosodjanak a vallásban és inthessék népüket, miután visszatértek hozzájuk. Talán így óvakodnak majd.

123 O ti, akik hisztek! Harcoljatok azok ellen a hitetlenek ellen, akik körülöttek elnek, hogy érezhessék a szigorotokat! És tudnotok kell, hogy Allah az istenfé ökke) van!

124. És ha kinyilatkoztatuk egy sura, van (a képmutatok) közöttük olyan, aki mond a „Közületek ki gyarapított ez hitben?” Azok, akik hisznek, őket gyarapította ez hitben. Ők örvendeznek.

125. Ami pedig azokat illeti, akiknek szívében betegség van, azoknak fokozza a tisztátalanságát a tisztátalanságukhoz. És ők úgy halnak meg, hogy hitetlenek.

126. Talán nem látják, hogy minden évben próbanak vettek alá egyszer, vagy kétszer? Majd ezután nem mutatnak bunhánatot és nem okulnak.

127 És ha kinyilatkoztatuk egy sura, egymásra neznak: „Vajon lát benneteket valaki?” Majd félrefordulnak. Allah elfordította a szívüket, mivel ők olyan emberek, akik nem fognak fel semmit.

وَمَا كَانَ لَآلِئِهِمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ

وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ

وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ

وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ

وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ

وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ وَمَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ مَا كَانُوا فِيهِ

128. Bizony eljött már hozzátok egy
Küldött (Muhammad Allah aida
meg és adjon Nekü örök
üdvösséget) magatok közül
Keserves az a számára, ha valami
baj ér benneteket, értetek aggodik
és a hívők iránt josagos és
irgalmas,

129. És ha elfordulnak, akkor mondd
„A lah elegeges a számomra! *Lā
ilāha illā Huwa* (Nincs más isten
csak O!) Őra hagyatkozom es O a
Hatalmas Trón Ura.”

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ
عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ
عَلَيْكُمْ يَأْتِي بِالْمُؤْمِنِينَ زُفْرًا
رَحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَأَنَا عَلَيْهِ تَعَرِّضٌ
الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾



Yūnus 10
A Yūnus¹ c. sūra.

سورة يونس

Mekka-i.

Verseinek száma 109.

Kivéve n: 40, 94, 95, 96. verseket.

Az Éjszakai utazás c. sūra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-lam-ra'* Ezek a Bölcs Könyv (ezen Korán) Versei.
2. Vajon csodának tekintik-e az emberek, hogy egy közülük való férfinak (Muhammad Protetának- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) sugalhuk, hogy „Intsd az embereket! És hirdess örömhírt azoknak, akik hisznek! Nekik vitathatatlan elsőbbségük van az Uruknál!” Mondtak a hitetlenek. „Bizony ez nyilvánvaló varázsló!”
3. Bizony a n Uratok Allah, Aki megteremtette az eget és a földet hat nap alatt, majd a Trón fölé emelkedett², irányítva a parancsot Nincs közbenjaro csak az Ő engedelme után. O Allah, az Uratok Őt szolgálatok! Hát nem okultok
4. Hozzá lesz majdan visszatérsetek, mindenkinek közületek Ez Allah ígérete igazságként. Ő kezdi el a teremtest, majd megismetli, hogy

لَرُبُّكَ ذِي الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ٥

أَكَلْنَا مِنْ ثَمَرِهِ أَنْتَ وَنَحْنُ أَعْيَانٌ وَإِذَا رَجَلٌ مِنْهُمْ
أَنَّ يَدِيكَ شَاسَ وَنَحْنُ أَعْيَانٌ وَإِذَا رَجَلٌ مِنْهُمْ
نَهَضَ قَدَّ حَيْدِي عِدَّةٍ رَهْمَتُهُ ٦
تَكْفِيرًا بِأَهْلِ سَجَرٍ مُبِينٍ ٧

وَرَبُّكَ اللَّهُ ذِي الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ٨
فِي يَمِينِهِ يَدَارُهُ تُسَوَّى عَلَى الْخُرُوفِ
يَذِيرُ الْأَمْرَ مِنْ شَيْخٍ لَا مِنْ غَيْرِهِ ٩
بِإِذْنِ اللَّهِ رَبِّكَ وَأَعْبُدُوهُ فَلَا
شَرَّكَ لَهُ ١٠

إِنَّهُ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعْدُهُ حَقٌّ إِنَّهُ
يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَتَّخِذَ لَكُمُ
أَمْرًا وَعَمَلًا ١١

¹ A sūra címe a 98. versből ered.

² Az *istiwā* a felemelkedés, a magasság fele történő elmozdulás úgy, ahogyan az az Ő magasztosságához illik.

meltányosan jutalmazza meg azokat, akik hisznek és kegyesen cselekszenek, Akik pedig hitetlenkednek, nekik forrásban lévő víz lesz az italuk és fájdalmas büntetés amiatt, hogy hitetlenkedtek.

5. Ő az, Aki a napot fenyeségnek és a holdat világosságnak teremtette meg, s (különböző) állapotokat rendelt el a számára, hogy számlálhassatok az éveket és az időszámítást. Allah ezt igazsággal teremtette meg. Ő megmagyarázza a Jeleket az olyan embereknek, akik tudnak.
6. Bizony az éjszaka és a nappal váltakozásában és abban, amit Allah az egekben és a földön teremtett, jelek vannak az olyan emberek számára, akik istenfelok
7. Bizony azok, akik nem vágyakoznak a Velünk való találkozásra, elégedettek az evilági élettel és megnyugszanak abban. És azok, akik a Mi Jeleinkkel szemben hanyagok,
8. Nekik a Tűz lesz a lakhelyük azért, amit megszereztek maguknak.
9. Ám azokat, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, őket az Úruk a hitük által az Igaz Útra vezeti. Alattuk folyók folynak az örök gyönyör Kertjében.
10. Ott az ő főhasznuk: „Magasztaltassál, Urunk! (subhānaka-Allahumma)!”

كَفَرُوا ثُمَّ شَرَبُوا مِنْ خَيْمٍ وَعَذَابٌ
بَيْنَ يَمَينِهِمَا كَأَنَّهُمْ يَكْفُرُونَ ۝

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ يَوْمًا وَالْأَمْرَ نَوَافِلَهُمْ فَتَعْمَلُوا فِيهِمْ
وَأَنْتَ مَحْضٌ كَلَّمَ دِينًا وَلَا يَأْتِيكَ
بِقِصَلٍ لَا يَبْغُورُ بِمَعْنَى ۝

رَبِّ الْخَيْمِ يَوْمًا وَالْأَمْرَ نَوَافِلَهُمْ
كَلَّمَ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَفْهِمُونَ
يَسْتَفْهِمُونَ ۝

لَا يَذَرُونَ لَكُمْ مَخْرَجًا وَرَحْمَةً يَخْلُقُونَ
لَكُمْ وَأَقْلَامُكُمْ يَوْمَ الْيَوْمِ عَنْ يَمِينِهِمْ
عَمِلُونَ ۝

وَأَنْتَ مَحْضٌ كَلَّمَ دِينًا وَلَا يَأْتِيكَ
بِقِصَلٍ لَا يَبْغُورُ بِمَعْنَى ۝

لَا يَذَرُونَ لَكُمْ مَخْرَجًا وَرَحْمَةً يَخْلُقُونَ
لَكُمْ وَأَقْلَامُكُمْ يَوْمَ الْيَوْمِ عَنْ يَمِينِهِمْ
عَمِلُونَ لَا يَذَرُونَ لَكُمْ مَخْرَجًا وَرَحْمَةً يَخْلُقُونَ
لَكُمْ وَأَقْلَامُكُمْ يَوْمَ الْيَوْمِ عَنْ يَمِينِهِمْ ۝

دَعْوَاهُمْ مَعَهُ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ

És üdvözlesük „Bekesség!” És a fohászuk vége pedig (mindig). „Bizony hala legyen Allah-nak, a Világok Uranak! (*al-hamdu li-Ilāhi Rabbi-l-Ālamīna*)”

11. És ha Allah úgy siettetné a rosszat az emberekkel szemben, ahogyan ők siettetni szeretnek a jót, akkor bizony már elrendelte volna az ő megszabott idejüket. Am Mi engedjük azokat, akik nem áhítozzák a Velünk való találkozást, az ő tevelyesükben bolyongani.
12. És ha az emberi rossz éri, akkor fohászodnak hozzánk az oldalon (fekve), ülve, vagy állva. Am miután elhárítottuk róla a rosszat, továbbmegy mintha nem is fohászkodott volna Hozzánk valami rossz miatt ami érte így dísztettetett fel a tulzoknak az, amútt cselekszenek
13. Bizony már elpusztítottunk századokat előttetek is, amídon ők bűnöket követtek el. Elhőttek hozzájuk a Küldötteik a nyilvánvaló bizonyítékokkal am ők nem hitték. Mi ilyen módon jutalmazzuk a vétkezők népét
14. Majd utódainká tettünk meg benneteket a földön, hogy megfigyeljük ti hogyan cselekedtek?
15. És amikor a Mi Verseink nyilvánvaló bizonyítékokként recitálhatnák nektek, azok, akik

وَيَجِئُهُمْ بِهَا سَمٌّ وَآجُوزٌ ذُقُوا لَهُمْ
يَا لِحَسْبِ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

وَلَوْ يَعْجَلُ اللَّهُ بِبَشَرٍ لَشَاءَ
أَسْبَقَ لَهُمْ فِي أَعْيُنِنَا غِيَابُهُمْ
فَتَدْرُكُنَّ لِلَّهِ آيَاتُهَا وَفِي
حُجُوبٍ مُقْتَرَبِينَ ﴿١١﴾

وَلَوْ أَنَّ لِلنَّاسِ تَشْرُفَاتٍ يُجْتَبَاهُ
قَائِمُهُ وَقَائِمًا مِمَّا كُنْتُمْ عَنْهُ
صُورُهُ غَمْرًا تَرْتَدُّ عَنْهُ فِي صُورٍ مُسْتَوٍ
سَعْدَ لَكُمْ رُسُلُنَا فَمِنْ مَآ كُنْتُمْ
يَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾

وَقَدْ هَمَمْنَا فُتُورًا مِنْ قَبْلِكُمْ مَا حَمَعُوا
وَمَاءَهُمْ تَهْمُرُ سُنْمُهُمْ بِآيَاتِنَا وَمَا كُنُوا
لِيُؤْمِنُوا كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ
الْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾

لَنُرْجِعَنَّكُمْ فَوَيْلٌ لِلْآرِضِ مِنْ
بَعْدِهِمْ إِن نَبْزُكِيْفُ تَقْتَمُونَ ﴿١٤﴾

وَلَوْ سَأَلْتُمْ عَنِ ظُهُورِهَا وَبَشَرَ فَنَنْ
يُذَرِّبُ لَا يَرْجُونَ عِلَافَهُمْ سَبْ يَفْقَرُونَ ﴿١٥﴾

nem áhutozzák a Velünk való találkozást azt mondják „Hozz egy Koránt, ami más, mint ez! Vagy változtasd meg!” Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) „En nem változtathatom meg azt magamtól. Én csupán azt követem, ami sugalltatott nekem Ha szembefordulnek az Lrammal, akkor egy hatalmas Nap büntetése to! kellene telnem ”

16. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Ha Allah akarta volna akkor nem recitáltam volna nektek azt és nem tudattam volna veletek azt. Hiszen egy életet eéltem már közöttetek ezelott. Hat nem fogatok fel az eszetekkel ”
17. És ki bűnösebb, mint az, aki hazugságot kohol Allah ellen, vagy meghazudtolja az O Jelen? Bizony nem boldogulnak a vétkesek.
18. És Allah helyett olyat szolgálnak, ami sem ártani, sem használni nem képes nekik. És azt mondják „Fzek a mi közbenjáróink Allah-nal”” Mondd: „Talán olyasvalamiről akartok hirt adni Allah-nak, amiről Ő nem tud, sem az egekben sem a földön?” Magasztaltassék, mennyire felette áll Ő annak, amit társítanak.
19. Az emberek kezdetben egyetlen közösséget (egyetlen vallást

عَرِّهٖ اَوْ بَدَّلَ قُلُوبَ يَكُوْبُ ۚ
اٰیٰتُهُمْ يَتَفَاتَىٰ تَفٰوٰتٌۭ لَا
يُؤْخَذُ بِهَا فِيْ اَحَافٍۭ يَّغْصَنُ رَیْبُ
عَدَّ بِۤیَوْمٍ عَظِیْمٍ ۝۱۶

قُلْ لَّوْشَۤیۡءٌۭ لَّهٗ مَا تَدْعُوْهُ عَلٰی كُفْرٍۭ
لَّوْشَۤیۡءٌۭ لَّهٗۤ اَفَاَنْتُمْ وَجَّهْتُمْ
عُمُرَیۡسَ قَبْلَیْہٖۤ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ۝۱۷

فَمَنْ حَمَلُ الْوَعْدِۭ فَمَنْ یَّحْمِلُ عَلٰی سَفَرٍۭ
وَلَا یُؤْتٰیۡہٗۤ اَنْۢ یَّجِدَۤیۡہٗۤ اَفَلَا یَفْقِہُ
لِلْمُحَرَّمٰتِ ۝۱۸

وَلَیْسَ لَهُۥ دُوْرٌۭ لَّہٗۤ مَا لَا یَصْرِفُہُمْ وَلَا
یَمْلِكُہُمْ رَبُّوْمُۚ هٰۤؤُلَآءِۭ شُعُوْبٌۭ
عِدَّ لَہٗۤ فَمَنْ یَّهْتَدِۡنَ لَہٗۤ یَاۤءِ لَا یَقْدِرُ فِی
سَمٰوٰتٍۭ وَلَا فِیۡ اَرْضٍۭ سَخِیْبٌۭ
وَقُلْ عَمَّا یُشْرٰکُوْنَ ۝۱۹

وَمَا كَانَ لَّکُمْۤ اِلٰہٌۭ وَّاحِدٌۭ

követtek) alkottak¹. Ám
nezetkülönbség tamadt közöttük
És ha nem lett volna a szó, amely
már elhangzott az Uradtól, akkor
bizony már döntes született volna
azzal kapcsolatban, amiben
összekülönböztek.

20. És azt mondják, „Miért nem
küldetett le a számára Jel az
Urától?” Mondd: „A láthatatlan
(tudása) Allah-e! Váratok csak!
Én is veletek várakozom.”
21. És ha irgalmat kostoltattunk meg
az emberekre, azután, hogy csapas
sújtotta őket, ők fondorlatot szottak
a Mi Jeletnkkel kapcsolatban.
Mondd: „Allah gyorsabban szö
fondorlatot.” A Mi Küldötteink (az
Angyalok) bizony feljegyzik azt,
amit ti fondorkodtok.
22. Ő az, Aki utaztat benneteket a
szárazföldön és a tengeren. Mikor
aztán a hajón vagytok és azok jó
szellel futnak velük, örvendeznek
annak. Majd viharos szel eri el őket
és minden oldalról hullámok
támadnak és úgy hiszik, hogy azok
mindenfelő körülvettek őket.
Allah-hoz fonászkodnak, őszinte
hitte, azért, hogy „Ha megmentesz
bennünket ebből, akkor a halásak
köze fogunk tartozni.”

فَاَحْتَمِلُوا وَلَوْلَا كَيْدُ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ
لَقُصِيَ بَيْنَهُمْ فَيَذَرُوهُمْ يَحْيِيُونَ ﴿٢٠﴾

وَيَقُولُوا لَوْلَا اِذَا لَرْنَا عَلَيْهِ سَيِّئَةٌ مِّنْ
رَّبِّنَا لَقَدْ اَنزَلْنَا عَلَيْهِ قُرْآنًا مِّنْ قَبْلِهِ
مَعَهُمْ قُلْ تَسْتَغْثِرُونَ مَن يَشَاءُ

وَرَدُّوا لَكُمْ مِنْ رَّبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ سِرَّةٍ
مِّنْهُمْ قُلْ لَّيْسَ لِي فِي شَيْءٍ مِّنْهُ سُلْطَانٌ
مَّا كُنْتُمْ رُسُلًا يَكْتُبُونَ مَا تَكْفُرُونَ ﴿٢١﴾

هُوَ الَّذِي يُمْسِكُكُمْ اَنْ تَزُولُوا تَحْتَ خُرُوجِكُمْ
كُنْتُمْ اَلْفُكُورُ وَخَرَجْتُمْ يَوْمَ مَرْجِ طَيْفِكُمْ
وَقَرِحَ وَخُوفُهُمْ عَلَيْهِ يَرِيحُ عاصِفٌ رَّجْءُهُمْ
تَوَخَّوْا مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَخَشَوْا ثَمَّتَهُمْ اَجْفِطُ
يَهْمُ دَعْوَتُهُ لَمَّا مَسَّ عَيْنُهُمْ اَنْ يَكُنْ مِنْ
الْجَنَّةِ مِنْ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢٢﴾

Abū Hurayra hagyományozta a Profetatól (Allah aldja meg és adja Nekü örök
üdvösseget) aki mondta: Minden u születt a *fitra*-ra (a tiszt, romatlan, muzulmán
egysévenh.) születik. A ket szülo teszi ot zsidová, keresztényvé vagy magushidvé
(Hasonlatos ez ahhoz) Ahogyan egy álat megszüli egy hibátlan kis álatot.
Észreveszték e azon valamiféle csonkítást? Al-Buhārī *Šahīh*-ja V. 1293

¹ A legjobb a kommentátorkok szerint a Paradicsom. Az ezt követő és még ráadás is jelentése pedig a Magasztos Allah-ra tekintés öröme.

[illegible]

„Á, Ja-to! -Allah legyen elegetted vele- Allah küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) mondta: „Aki valamű olyat vezet be a mi ügyünkbe, ami nem tartozik ahhoz, az elvetendő” (valamilyen újítást vezet be az Iszlambé, amelynek semmi alapja sincs. A fordító)

43. Vannak közöttük olyanok, akik rád neznek. Vajon vezetheted-e a vakokat, ha egyszer nem látnak?
44. Bizony Allah nem követ el bűnt az emberek ellen semmiben. Am az emberek követnek el bűnt maguk ellen.
45. És azon a Napon, amikor összegyűjtü őket, (ugy tűnhet) mintha csak egyetlen órát maradtak volna a naptól. Felismerik egymást. Bizony kárvallott vesztesek azok, akik meghazudtoltak az Allah-hal való találkozást. Ők nem vezreltettek az Igaz Úton.
46. Akar megmutatjuk neked¹ egy részét annak, amivel fenyegetjük őket, akár elragadunk teged. Hozzánk lesz a visszatérésük. Majd pedig Allah tanu arra, hogy mit cselekszenek.
47. Minden közösségnek van egy Küldötte! És ha eljön a Küldöttük, Igazságos ítelet születik közöttük. Nem szenvednek el jogtalanságot.
48. És azt mondják: „Mikor lesz ez a fenyegetés, ha az igazat szólók közül valok vagytok?”
49. Mondd (Muhammad! Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Nem rendelkezem a magam számára azzal a képességgel, hogy ártsak, vagy

وَمِنْهُمْ مَّن يَنْظُرُ بِيْتِكَ ذَاتَ الْيَمِينِ
كَأَنَّهُ لَا يُفْهِمُونَ ﴿٤٣﴾

وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الضَّالِّينَ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ الضَّالِّينَ ﴿٤٤﴾

وَالَّذِينَ يَخْتَفِرُ فِيْهَا كَانُوا يَكْسِبُوْنَ
لَهُمْ فِيْهَا عَذَابٌ شَدِيْدٌ فَذُكِّرُوْا
بِهِمْ يَوْمَ ذِكْرِهِمْ ﴿٤٥﴾

لَا تَأْتِيْكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَعْجِلُوْنَ
لِيُكْفَرَ عَنْهُمْ لَيْسَ لَهُمْ شَهِيدٌ
مَّا يَتَّبِعُوْنَ ﴿٤٦﴾

وَلِكُلِّ اُمَّةٍ رَّسُوْلٌ ۚ جَاءَهُمْ
فُتُوْنٌ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ ۚ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿٤٧﴾

وَيَقُوْبُ مَنۢ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ كَذِبٌ
صَدِيْقٌ ﴿٤٨﴾

قُلْ لَا اَمْرٌ لِّيْ بِشَيْءٍ مَُّرَافِقًا ۚ لَا اَمْرٌ
لِّلّٰهِ اَكْبَلُ مِمَّا يَكُوْنُ دِيْنًا ۚ جَاءَ خُبْرُهُمْ
بِسَبْحَةِ يَوْمِ سَاعَةٍ ۚ وَلَا يَسْتَعْمِلُوْنَ ﴿٤٩﴾

¹ Neked Muhammad (Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) meg életed folyamán.

hasznát hajtsák, kivéve ha Allah is akarja. Minden közösségnek megvan a szabott ideje. Ha eljön a szabott idejük nem keslelhetjük azt egyetlen órával sem és nem is siettetünk.”

50. Mondd: „Ha eljönne az Ő büntetése hozzátok éjjel, vagy nappal vajon mit siettetnenek abból a vétkesek?”
51. Talán csupán azután hiszték benne, hogy már bekövetkezett? És most? Hiszen siettetettek!”
52. Majd az mondatik azoknak, akik bünt követtek el: „Kóstoljátok meg az örök büntetést! Vajon mi másért kaptok most jutalmat, mint amit megszereztetek?”
53. És kerdezősködni fognak nálad (Muhammad- Allah adjja meg es adjon Nekí örök üdvösseget): „Vajon igaz ez?” Mondd. „Igen, az I ramru' Igaz.” Ti nem tudjátok azt meggátolni.”
54. És ha minden bunt elkövetett lelek rendelkezne azzal, ami a földön van, bizony megváltaná magát azzal. Elrejtik a megbanást, mikor meglátják a büntetést. Igazságos ítélet tétetik közöttük. Ők nem szenvednek el jogtalanságot.
55. Talán nem Allah-e mindaz, ami az egekben és a földön van? Vajon Allah ígerete nem igaz? Ám a legtöbben közülük nem értik meg.

قُلْ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ
مَنْ يَسْتَعِجِلُّ مِنْهُمْ يَتَوَكَّلُونَ ٥٠

أَتَعِدُّوهُمُ عِدَّةَ مَنْ عِدَّ اللَّهُ لَكُمْ لِيَوْمَ
تُسْأَلُونَ ٥١

لَنُفْقِرَنَّ لَهُمْ صُلُوعُ أَبْنَاءِكَ وَأَزْوَاجُ
هَذَا كُفْرَتِهِمْ لَا يَمْلِكُونَ ٥٢

وَيَسْتَكْفِرُونَكَ أَتَىٰ هُوَ قَوْلِي وَبِهِ يَوْمُ
الْحَقِّ وَمَا أَنتَ بِمُعْجِزٍ ٥٣

وَلَوْ أَنَّ كُلَّ بَشَرٍ خَصَمْتُ فِي الْأَرْضِ
لَافْتَدَتْ بِهِ. وَزُرُرْنَا بِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ٥٤

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فِي سَمَوَاتٍ وَآلَاءِ هُنَّ لِآلِهِ
وَعَدَةُ الْوَاقِعِ وَلَكِنْ كَثُرُوا لَا يَعْلَمُونَ ٥٥

56. Ő az, Aki életre kelt és a halálba küld. Hozzá fogtok visszatérni.
57. Ó, emberek! Intés érkezett hozzátok az Uratoktól és gyógyulás arra, ami a lelketekben van és útmutatásként és könyörületként a hívőknek.
58. Mondd „Allah tularado kegyelmenek és könyörületének¹ örvendezzettek!” Ez jobb, mint az, amut összegyűjtenek.
59. Mondd „Hogyan velekedtek arról, amit Allah bocsátott le nektek a gondoskodásból és ti abból egyrészt talalmasnak tesztek meg és (egy másikat) megengedettnek. Mondd „Vajon Allah adott engedélyt nektek erre, vagy Allah ellen koholtok hazugságot?”
60. És mi a véleményük azoknak, akik hazugságot koholnak Allah ellen- a Feltámadás Napján? Allah a tularado kegyelem Ura az emberekkel szemben. Am a legtöbbben közülük nem halasak.
61. Es nem bocsátkozhatsz semmilyen ügybe és nem recitálhatsz arról Koránt és nem követhettek el semmilyen cselekedetet, anélkül, ha belemerültek abba- hogy ne „ennének tanú. Az Urad előtt egy porszemnyi dolog sem maradhat rejtve a földön, vagy az égbén. Sem ennél kisebb, vagy nagyobb, hogy

هُوَ الْحَيُّ الرَّحِيمُ الَّذِي يُرْجِعُ جُثُثَ

بَنِي آدَمَ ثُمَّ يَدْعُهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِلَىٰ
مِنْ رَيْبٍ وَلَا يَخَافُ أَصْفَادُهُمْ
وَرَحْمَةً يُسْأَلُونَ

فَلْيَقْضِ الْيَوْمَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا حَقَّهُمْ
هُوَ سَيِّئٌ مِمَّا يَكْتُمُونَ

فَلْيَرَأَيْهُمْ لَمَّا أَرَادَ اللَّهُ لَهُمْ مِنْ رِزْقٍ
لَمْ يَجْعَلْ لَهُمْ مَخْرَجًا وَاحِدًا فَلَئِنَّ أَكْثَرَ
لَهُمْ لَمَّا عَلَىٰ اللَّهِ يَفْقَرُونَ

وَمَا مِنْ نَفْسٍ تُنْفِقُ مِمَّا رَزَقْنَاهَا رِزْقًا
يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِلَّا اللَّهُ يُقْضِي عَلَيْهَا رِمَالًا
رَازِقًا يُنْفِقُ وَلَا تَشْكُرُونَ

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُو مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ
وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا حَسَبًا عَيْنِكُمْ
شُهُودٌ عَلَيْكُمْ يَوْمَ تَبْصُرُونَ بِهِ
مِنْ عَذَابٍ ذَرْوِهِمْ لَأَنْصِفَ لَكُمْ
لَسْمًا وَلَا صَعْرًا مِنْ رَيْبٍ وَلَا كُفْرٍ
فِي كَيْبٍ مُبِينٍ

¹ Az Igaz Vallásnak, az Iszlámnak, amelyet a számotokra rendelt e. I. d. Ibn Kafir Kommentárját!

az ne lenne nyilvánvaló Írásban.

62. Bizony Allah szeretett embereim' nines félelem és ők nem szomorkodnak

63. Akik hittek és istenfélők voltak.

64. Ővek az örömhír az evilágon és a Túlvilágon. Allah szavait nem lehet megváltoztatni. Ez a hatalmas győzelem.

65. És ne szomorítson el teged (Muhammad! Allah adja meg es adjon Nek! örök üdvösseget) az ő beszédük! Minden hatalom Allah-é. Ő a Halló és a Lató.

66. Hát nem Allahé-e minden és mindenki, aki az egekben és a földön van. És mit követnek azok, akik Allah helyett tarsakhoz fohászkodnak? Ők csupán velekedést követnek. Ők nem tesznek mást csak találgatnak

67. Ő teremtette meg az éjszakát a számotokra, hogy akkor megpihenhessetek és a nappalt, hogy láthatóvá tegyen. Bizony ebben jelek vannak az olyan emberek számára, akik hallanak

68. Mondják „Allah buta nemzett” Magasztaltassék! Ő az, aki nem szorul semmire! Őve mind az, ami az egekben és a földön van. Van-e nektek erre bizonyítékokot? Vajon Allah-hal szemben olyasmit

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ تَوَلَّوْا حَتَّىٰ تَعْلَمُوا
هَلْ تَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْكَ كَثُوكَ وَلَا شِقْوَتُكَ
لَهُمْ فِي الْأَرْضِ حَيْثُ مَاتُوا فِي الْأَرْضِ
لَا يَجْزِيكَ لَدُنَّكَ إِلَهُكَ يَكْتُمُونَ
دَلِيلَكَ هُوَ يَقُولُ تَعْلَمُونَهُ ﴿٦٣﴾

وَلَا يَخْزِيكَ فُتْنَانُ رَبِّكَ تَوَلَّىٰ حَصْبَكَ
هُوَ فَاسْتَجِبْ لَهُمْ ﴿٦٤﴾

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَمَا يَشْعُرُ يُدْرِكُ يَدَ اللَّهِ
دُونَ ذَلِكَ لَئِنْ شِئْتُمْ لَأَنصُرَنَّ
رَبَّنَا هُمْ لَا يَخْزُونَهُ ﴿٦٥﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ
لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُنْجَرِئًا
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٦﴾

قُلْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ
لَا يَخْفَىٰ عَنْهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَلَا يَحِصُّ عِندَهُ عِلْمُ السَّمِيعِينَ
تَسْأَلُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

„Allah szeretett embere” őket arabul *walayyun* thsz *an ayū u* nevezzük. Ők azok akik Allah egyedül voltát hirdetik, kerülnek minden utalmasat, amit Ő tiltott meg.

állítotok, amiről nem tudtok?

69. Mondd „Bizony azok, akik Allah ellen hazugságot koholnak, nem fognak boldogulni”
70. Mulando elvezet az evilágon Majd Hozzánk lesz a visszateresük Majd megköstöltatjuk velük a kemény büntetést, amivel szemben tagadók voltak.
71. Hirdesd nekik *Nuh* (Noé) történetét, midőn mondta a népének. „Ó, nepem! Ha terhes a számotokra az út letem és az, hogy Allah Jelével intelek benneteket, akkor én Allah-ra hagyatkozom. Egyeztetek meg tervetekben, ti és a tarsaitok! É s ne okozzon gondot nektek a ti tervetek. Majd pedig hajtsátok végre ellenem azt és ne várássatok!”
72. „Ám ha elfordultok (az a ti dolgotok.) Én nem kértem ezért töletek jutalmát. Bizony az én jutalmam egyedül Allah-ra tartozik. Én arra kaptam parancsot, hogy azok közé tartozzam, akik alavetik magukat (a muzulmanok).”
73. Ám meghazudtolták őt. Mi azonban megmentettük őt és azokat, akik a barkán voltak vele És utódokká tettük őket. A vízbe fullasztottuk azokat, akik meghazudtolták a Mi Jeleinket. Figyeld csak meg milyen sorsra jutottak azok, akik intésben részesültek!

عَلَيْهِمْ بِمَنْ يَخْتَارُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَرِيمُ
لَا يَخْشَى ۝

مَنْ فِي ذَاتِ قُرْبَىٰ مِنْ جِهَتِهِمْ
لَا يَنْفَعُهُمْ عَذَابُ شَيْدِي يَسْأَلُونَ
كَفُورًا ﴿٦٥﴾

وَأَمَّا عَنْهُمْ فَبَعْدَ ذَلِكَ هُوَ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ
فَكَرِهَ النَّاسُ أَنْ يُنَادُوا لِلَّهِ اسْمًا إِلاَّ هُوَ
فَقَالُوا لِلَّذِينَ اتَّخَذُوا دُونَهُ مَشَاقِدَ
أَنْعَامٍ حَلَالٍ وَحَلَالٍ وَحَلَالٍ
وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا دُونَهُ نِسَاءً
وَحَلَالٍ وَمَحْرُومٍ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَفْقَهُونَ
فَقَالُوا لِلَّذِينَ اتَّخَذُوا دُونَهُ مَشَاقِدَ
أَنْعَامٍ حَلَالٍ وَحَلَالٍ وَحَلَالٍ
وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا دُونَهُ نِسَاءً
وَحَلَالٍ وَمَحْرُومٍ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَفْقَهُونَ

فَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ مَلَكُوتٌ مُّغْتَمِبٌ أَعْيُنُ النَّاسِ عَلَيْهِمْ لَا تَحِيطُ بِهِمْ رُؤُوسُ السُّيُوفِ يُحْمَلُونَ فِي الْمَصَارِيحِ يُخْرَجُونَ مِنْهَا كَمَا يُخْرَجُ مِنْ فِطْرِهِمْ وَلَهُ الْأَعْلَى (٥٥)

مَكَرُهُ الْعَاقِبَةُ وَمِنْ مَقَرِّهِ عِلَالِي
وَجَعَلَتْهُمْ حَتِيفًا وَنُفَرًا يَمِينًا كَذِبًا
بِغَايَتِهِمَا لَظَرًا كَيْفَ تَكُنْ عَقِبُهُ تَمْدِيدًا ۝

74. Majd Küldötteket küldtünk őutana az ő népeihez. Ők világos bizonyítékokat hoztak el nekik, am nem voltak képesek hinni abban, amit korábban meghazudoltak. Mi így pecsételtük le azok szívet, akik áthagnak.

75. Majd pedig utánuk elküldtük Mūsā-t (Mozest) és Hārūn-t a fáraóhoz és az előkelőihez a Mi Jelenünkkel. Am azok gögősek voltak. És vétkes emberek voltak.

76. Miután elérkezett hozzájuk az Igazság Tőlünk, azt mondtak „Ez nyilvánvaló varázslat.”

77. Mondta Mūsā (Mózes) „Vajon olyasmit állítottok az igazságról, miután eljött hozzátok: Vajon varázslat ez? A varázslók nem boldogulnak.”

78. Mondtak „Isten azért jöttel el hozzánk, hogy elfordíts attól, amin apáinkat leltük? És kettőtökre legyen a hatalom a földön? Mi nem hiszünk nektek kettőtöknek.”

79. És mondta a Fáró: „Hozzátok elém az összes hozzáértő varázslót!”

80. Miután varázslók megérkeztek. Mūsā (Mózes) azt mondta nekik „Dobjátok el, amit eldobandók vagytok!”

81. Miután eldobták, Mūsā (Mózes) mondta „Ami ti bemutattok az varázslat! Allah semmivé fogja tenni azt. Bizony Allah nem

ثُمَّ نَفَخْنَا مِنْ عَيْنَيْهِمْ رُسُلًا يَوْمَ يَقُولُ الْمُؤْمِنُونَ أَفَإِنَّ الْكَاذِبِينَ كَانُوا يُرْسِلُونَ
كَذُوبًا يَوْمَ يَنْفُخُ فِي الصُّورِ
تَتَّبِعُونَ ﴿٧٤﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مِنْ بَعْدِهِمُ مُوسَى وَهَارُونَ بِالْبَيِّنَاتِ وَآتَيْنَاهُمَا أَنْزْلًا مِنْ سَمَوَاتِنَا إِنَّ هَاتَيْنِ آيَاتِنَا لَكُنَّ بِكُورٍ
قَوْمًا مُجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ قَالُوا هَذَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ
أَيْسَرُ مِثْلِهِ ﴿٧٦﴾

قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَ كُفْرًا
أَيْسَرُ هَذَا وَلَا تَتْلُونَ سَجْرًا ﴿٧٧﴾

قَالُوا أَتَجْعَلُ مِنْهَا جَعْلًا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ آيَاتًا
وَتَكُونُ لَكُمْ تَعْتَبًا أِيَّا يَلْعَابُ الْغَايِبُونَ
لَكُمْ يَوْمَئِذٍ ﴿٧٨﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ تَتْلُونَ كِتَابِي كُلِّي سَجْرًا عَالِمِينَ ﴿٧٩﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ أَشْرَهُمْ قَالَ لَهُمْ مُوسَى أَتَقُولُونَ
سُحْرًا مُتَقَوْلًا ﴿٨٠﴾

فَقَالَ تَقُولُونَ لِمُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ سَجْرًا
أَنْ يَكُونَ مِنْ آيَاتِنَا أَنْ لَا يُضِلَّ عَنْ سَبِيلِنَا
تَتَّبِعُونَ ﴿٨١﴾

gyarapítja azokat, akik romlást
terjesztenek."

82. „És Allah az Ő szavai által megvalósítja az Igazságot, meg ha ez nem is tetszik a vétkeseknek.”
83. És népének csupán kevés leszármazottja hitt *Mūsā*-nak (Mózesnek), mivel feltek a fáraótól és az előkelőitől, hogy megpróbáltatásnak veti őket alá. Bizony a fáraó gögös volt a földön és ő a tűlzók közé tartozott.
84. És mondta *Mūsā* (Mózes) „Ó, népem! Ha hisztek Allah-ban, Reá hagyatkozzatok! Ha alávetitek magatokat- muzulmánokként.”
85. Mondták „Allah-ra hagyatkozunk Urunk! Ne tegy minket kísértesse a vétkes nép számára.”
86. „Es ments meg bennünket a Te uralmad által a hitetlen neptől!”
87. És sugalltuk *Mūsā*-nak (Mózesnek) és a testvérenek, hogy „Emeljétek a népeteknek Egyiptomban házaikat! És helyezzétek el a bazaltokban *qibla*-t (imairányt és imahelyet) Tartsatok meg az imát! Es hirdess örömhírt a hívőknek!”
88. És mondta *Mūsā* (Mózes) „Urunk! Te bizony a fáraónak és az előkelőnek díszeket és javakat adtál az evilági életben. Urunk! Hogy tevelgyesbe vigyenek a Te Utadtól? Urunk! Semmisítsd meg a javaikat és keményítsd meg a szívüket, hogy ne higgyenek, míg meg nem

وَيُحْيِي اللَّهُ الْفَتَىٰ بِكَلِمَةٍ ۖ وَلَٰكِنَّا خَافُوا
الْمُحَرَّمُونَ ﴿٥﴾

فَعَدَّةٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَا يَخْلُقُونَ أَفْئِدَةً تَأْخُذَ وَلَا نَسُوتَ شَيْئًا ۚ سَآخِطُونَ لِرَبِّهِمْ ۚ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝٤١

وَقَالَ مُرْسِي سَلَوِي كُفْرَةً مِّنْهُمَا
فَعَلِمَ نَوَاصِرُ كُفْرَ مُسْمَرٍ ۝

لَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْنَا الْقُرْآنَ لَعَلَّكُمْ تَاجْتَمِعُونَ ﴿٥٩﴾

وَبِحَافِیَةِ حَقِیْقَتِ مِیْنِ خَوَیْمِ لَکْجَوِیْنِ ﴿۱۰﴾

وَأُخِيَّتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ وَلَئِيْنِ كَفَرْتُمْ إِنَّا بَكْرِعُكُمْ بَعْضَ بَعْضٍ لَّيُونٌ وَنَحْنُ نَعْلَمُ
سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ أَشَدَّ مِنْكُمْ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

وَقَالَ مُوسَى رَبِّ انْصُرْنِي بِمَا كُنْتُ
 مِنَ الْمَكِيدِينَ ۖ وَأَنزِلْ عَلَيَّ الْقُرْآنَ
 نَزْلًا مِّن سَمَاءٍ مَّجِيدٍ ۖ وَاجْعَلْ لِّي
 ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۚ إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ۝

látják a fájdalmas büntetést!”

89. Mondta: „A ti kettőtök fohásza meghallgatásra talált. Az egyenes Utat kövessétek! Es ne kövessetek azoknak az utját, akik nem tudnak!”

90. És átvezettük Izrael fiait a tengeren. És követte őket a fáraó és a serege lázadozva és ellenségesen. Mikor a megfulladáshoz közel volt mondta: „Hiszem, hogy nincs más isten csak Ő, akiben Izrael fiait is hisznek, és én is azok közé tartozom, akik alávetek magukat.”

91. Most (hiszel)? Holott korábban engedetlen voltál és azok közé tartoztal, akik romlast terjesztenek.

92. Ma azonban mégis megmentünk a (halott) testedben, hogy jel legyen azok számára, akik utánad következnek. Am sokan az emberek közül mégis figyelmen kívül hagynak a Mi Jeleinkkel kapcsolatban.

93. És Izrael fiának alkalmas lakhelyet jelöltünk ki és jó dolgokkal gondoskodtunk róluk. És csupán akkor támadt közöttük nezeteltetés miután eljött hozzájuk a tudás. A te Lrad dönteni fog közöttük a feltámadás Napján abban, amiben nezeteltetés volt közöttük.

94. Ha ketelyek gyötörnek téged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) afelől, ami kinyilatkoztatott neked, úgy kérdezd meg azokat, akik olvassák a Könyvet, akik

قَالَ قَدْ أُجِيبَ دَعْوَانَا فَتَقَبَّلْ
وَلَا تَتَّبِعِ سُلُوكَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

وَنُخْرِجُكَ مِنْ مِصْرَ إِلَى بَرٍّ قَابِلٍ
لِيَعْلَمَ بِقُوَّةِ يَدَيْهِ وَقَدْ وَجَّهْتَ
دَعْوَانَا لَنُخْرِجَكَ مِنْهَا وَأَمْتَ لِقَوْمٍ
لَا أَلْمِزُ عَنْهُمْ مِنْ قَوْمٍ مَعْرُوفِينَ وَلِلَّهِ
الْقَضَايَةُ ﴿٩٠﴾

هَ أَتَىٰ وَهَذَا عَصَبُ الْوَعْدِ مِنْ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ
خَلَقَ الْإِنْسَانَ رُءُوفًا يُؤْمِنُ بِالْآيَاتِ
الْبُرْهَانِ ﴿٩٢﴾

وَقَدْ تَوَدَّ بَنُو إِسْرَءِيلَ أَنْ يَدْعُوا
مُوسَىٰ وَآلَهُ بِهَيْبَةٍ وَخَشْيَةٍ قَدْ
خَلَقُوا لَهُمْ هَاتِيكَ دُخَانًا يُصْعَقُونَ
لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ عَنِ السَّاعَةِ فَلَا تُكُونُوا
لِقَوْمِهِمْ إِنْ كَانَ فِيهِمْ خَشْيَةٌ ﴿٩٣﴾

فَمَا كُنْتَ بِشَايِعٍ قَدْ تَرَىٰ رَبَّكَ فَسَدِّقْ
بِزُيْمٍ يُقْرَأُونَ وَتُصَدِّقُ مِنْ فَيْدِكَ
لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونُ مِنَ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٩٤﴾

előtted (kapták meg). Bizony
előtt hozzád az igazság a te
Uradtól. Ne tartozz hát a
ketelkedők közé!

95. És ne tartozz azok közé, akik
hazugsagnak tarták Allah Jelen!
És így a karvállottak közé tartozz.

96. Bizony azok, akikkel szemben
beteljesedett az Úrad szava, ők
nem hisznek.

97. Még ha az összes jel el is jönne
hozzájuk. Míg meg nem latjak a
fájdalmas büntetést.

98. Vajon miért nem volt egyetlen
város sem, amely hitte volna és
hasznára lett volna a hite- kivéve
Yūnus népét? Miután hittek
elbarítottak róla a megaláztatás
büntetését az evilagon és egy ideig
engedtük, hogy élvezzék azt.

99. Ha a te Úrad úgy akarta volna,
akkor mindenki aki csak a földön
van mind hívő lett volna. Vajon
te (Muhammad Allah áldja meg
és adjon Neké örök üdvösséget)
kényszeríteni akarod az
embereket arra, hogy higgyenek?

100. Egyetlen lelek sem hishet csak
Allah engedelmeivel. Azokra,
akik nem élnek az eszükkel, a
tisztátalanságot helyezi.

101. Mondd „Figyeljetek meg azt
ami az egekben és a földön van.”
De sem a jelek, sem az intések
nem használnak az olyan népnek
semmit, amei nem hisz.

وَلَا يَكُونُ مِنْ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
فَيَكُونُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ
الْأُتْرُقِ ﴿٩٦﴾

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ مُجْمِعَةٍ
لَعَادَبْنَا لَأُولَئِكَ ﴿٩٧﴾

لَوْلَا كَذَّبَتْ قَرْيَةٌ إِذْ جَاءَتْ فَعَمَّتْ
بِأَسْمَانِهَا لَا قُوَّةَ لَهَا مِنْ شَرِّ مَا
كُنَّا عَنْهَا بِعَذَابٍ آخِرٍ فِي حَيَاتِهِمْ
وَمَتَّعْنَاهُمْ فِي حَيَاتِهِمْ ﴿٩٨﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ
كُلَّ نَفْسٍ فَذَرْنَاهُمْ أَهْلَ الْأَرْضِ
يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾

وَمَا كُنَّا بِمُعْجِزِينَ لَكُمْ عَنْ مَا
تَدْعُونَ وَلَا نَعْصِي لَكُمْ أَمْرًا
وَلَا نَحْمِلُ عَنْكُمْ وَثَقًا ﴿١٠٠﴾

قُلْ نَظَرْتُ مَا دَعَى السَّمَاءَ وَآلِهَا
وَمَا تَعْبَى الْأَنْبِيَاءَ وَرَبِّي أَعْلَمُ
بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٠١﴾

102 Vajon mi mást várnak, mint, ami azoknak a példás büntetésére hasonlít, akik előttük enyésztek el. Mondd: „Várjatok csak, én is várakozni fogok!”

103. Majd megmentjük a Küldöttemket és azokat, akik hisznek. Igen, ez a Mi kötelességünk, hogy megmentjük a hívőket.

104. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Ó, emberek! Ha ketseghen vagytok az en vallasom (az Iszlám) felől (tudnotok kell), hogy én nem szolgálom azt, amiket ti szolgáltok Allah helyett. Hanem én Allah-ot szolgálom. Akí elszólit majd benneteket. És en arra kaptam parancsot, hogy azok köze tartozzam, akik hívők.”

105. És, (arra is) hogy „hanif-kent fordítsd, Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) arcodat a vallás felé és ne tartozz a társítók közé”

106. És arra, hogy „Ne fohászkodj Allah helyett olyanhoz, ami nem használ neked, vagy ártani sem képes. Ha ezt teszed, úgy a bűnösök közé tartozol.”

107. Ha Allah valami csapással sújt téged azt csak Ő háríthatja el. Ha pedig valami jót tartogat a számodra, azt semmi sem akadá yozhatja meg. Tíleri vele a szolgálai közül azt, akít Ő akar. Ő a Megbocsátó és az Irgalmas.

فَهَلْ يَسْتَظِرُّونَ ۚ لَا يَسْتَفِيدُونَ مِنْ دُونِ
خَلْقِهِمْ قَبْلَهُمْ قُلْ فَاسْتَظِرُّوا رَبَّكُمْ
فَإِنَّ الْمَسْطَرِّينَ ۝

ثُمَّ سَوَّاهُ رُسُلًا وَتُؤْتُونَ ذَمًّا
كَذَلِكَ حَقَّ عَلَيْكُمْ مِنْ مَّا رَزَقْتُمْ ۝

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولٌ مِمَّنْ دُونِ
فَلَا تَتَّبِعُوا بَدِيلًا تَقْتَدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَلَكِنْ تَتَّبِعُوا اللَّهَ يَنْصَرِفْ عَنْكُمْ زُرُوفُكُمْ
تُحْكَمُونَ مِنْ أَلْفَمِينَ ۝

وَأَنْ يَتَوَقَّعَ بَدِيلٌ خَيْرٌ وَلَا يَكُونُ مِنْ
الْمُشْرِكِينَ ۝

وَلَا تَتَّبِعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ وَلَا
يَضُرُّكُمْ قُلْ فَصَبْرٌ عَلَيْكُمْ هَذَا مِنْ
عَمَلِكُمُ ۝

وَأَنْ يَتَسْتَفِيدَ مِنْهُ بِضَرْبٍ وَلَا يَكُنْ بِغَفْلَةٍ
يَلْأَلُوهُ دُونَ تَرْؤُكَ يَحْيِيهِ فَلَا رَدَّ بِمَقْصِدِهِ
يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝

108. Mondd' „Ö emberek' Eljött már hozzátok az Igazság az Uratoktól. Aki az Igaz Uton vezzereltetik, az a maga számára teszi azt. Aki pedig eltévelyedik, az bizony a maga kárára tévelyedik el. Én nem vagyok a ti őrzőtök.”

109. És azt kövesd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget), ami sugalltatott neked. Légy állhatatosan kitartó, míg Allah itelkezik. Ő a leg,obb „itelkező”

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ قَدْ يَهْتَدِي الْبَصِيرَةُ
وَمَنْ ضَلَّ فَاتِّمِّمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ وَمَنْ أَسْلَمَ فَلَهُ أَجْرٌ
يُؤْتِيهِ اللَّهُ

رَأْسُةً مَا يُؤْتِي بَيْنَكَ وَضَرْحَتِي يُحْكِمُ
لَهُ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ



tudja mit rejtenek el és mit hoznak nyilvánosságra. Ő ismeri a lelkek rejtett titkait. **Guz'12. Hizb23.**

6. Minden (a föld hátán mozgó) élőlényről történő gondoskodás Allah feladata. Ő ismeri a nyugvó helyét és megőrzési helyét. Minden nyilvánvaló írásban¹ van.
7. Ő az, Aki megteremtette az eget és a földet hat nap alatt és eközben a Trónja a vizen volt². Hogy próbának vessen ala benneteket, közületek ki cselekszik helyesebben. És ha azt mondtad: „Ti feltámasztattok a halál után.” Bizony akkor azok, akik hitetlenek azt mondják „Bizony ez nyilvánvaló varázslat!”
8. És ha egy meghatározott ideig a büntetést elhalasztjuk velük szemben, azt mondják „Mi tartotta azt vissza?” Bizony azon a napon amikor váratlanul megépi őket, nem lehet elhárítani róluk azt. Körbeveszi őket az, amiből, gunyt szoktak volt űzni
9. Ha megkostoltuk az emberrel a Tőlünk származó kegyelmet, majd elvonjuk azt tőle, úgy ő

وَمَا يَتَّبِعُونَ إِلَّا تَحِيْمَ بَدَابِ عَذَابٍ ۝

وَمِمَّنْ دَبَّرُوْا لِّلْاَرْضِ لَاسِيْلٌ لَّهٗ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرُّهَا وَمُسْتَوْدَعُهَا كُلُّ فِيْ حِجَابٍ مُّبِيْنٍ ۝

وَهُوَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَآءِ لِيَبْلُوَكُمْ اَيُّكُمْ خَيْرٌ عَمَلًا وَّيَسِّرَ لَّكُمْ مَّقْوِلٰتِكُمْ مِنْ تَحْتِ الْاَشْفٰتِ لِيَقُوْلُنَّ اَلَيْسَ الَّذِيْ كَفَرْنَا مِنْ هٰذَا اِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ۝

وَيَسِّرَ لَّكُمْ مَّقْوِلٰتِكُمْ مِنْ تَحْتِ الْاَشْفٰتِ لِيَقُوْلُنَّ اَلَيْسَ الَّذِيْ كَفَرْنَا مِنْ هٰذَا اِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ۝

وَالَّذِيْ ذُكِّرَ لِّلْاِنْسَانِ مَتَّ رَحْمَةً لَّهٗ ثُمَّ رَدَدْنَاهُ اِلَيْهِ اِسْفُوْشًا كَقُوْرٍ ۝

Ez az írás pedig az *al-Lawhu-Mahfiy*-n (a Jo Orzött Tab-án) található

² Abu Hurayra hagyományozta, miszerint a Proféta (Allah a d-ia meg es adion Neki örök üdvösséget) mondja: (A Magasztos Allah mondja: Adakozz és áradn (ig rád az adakozás. És mondja: Allah keze te e van. Az (Ő) adakozása nem csökken!) azt semmivel, sem Éjjel és nappal is Adakozó Ő! És mondja: Hogyan ve-ekediek? Adományoz azóta, hogy megteremtette az eget és a földet, ám az, ami a Kezében van nem csökkent ezáltal. És a Trónja a vizen van. A Kezében van a Méreg Lealacsonyít és felemel (azt, akit akar)). *Al-Buhārī Şaḥīḥ* ja N. 4407

reményét vesztett és hálátlan.

10. Am ha jó kegyelemmel kostoltatjuk meg a csapás után, amely érte őt, bizonyval azt mondja: „Elhővoztak a rossz dolgok tőlem.” Ő örvendezik és büszkélkedő.

11. Kiveve azokat, akik állhatatosan kitartóak és kegyes tetteket eselekszenek Nekik megbocsatas jár és nagy jutalom.

12. Talán te (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) e nagyod egy reszet annak, am suga- tatott neked es emiatt a lelked szomorú, mivel ők azt mondjak „Miért nem bocsáttatott le neki kínes? Vagy miért nem jött vele angyal?” Te csupán intő vagy! Allah az, aki mindenre ügyel¹.

13. Vagy azt mondjak „Ő maga (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) találta ki!” Mondd: „Hozzatok hát tíz ehhez hasonló sūra-t, amit ti talaltok ki! Es soháskodjatok csak ahhoz, akihez tudtok Allah helyett, ha az igazat szoljatok.”

14. És ha ők nem felelnek nektek, tudnotok kell, hogy Allah tudásával bocsáttatott le². És azt is (tudnotok kell) hogy nincs más isten csak Ő (lā ilāha illā Huwa)' Hát alávehettek-e magatokat

وَبَيْنَ ذَٰلِكَ نَقِمْ بَعْدَ صَرْفِ
مَنْتَهُ يَفْقَهُونَ ذَٰلِكَ تَسِيءَاتُ عَنِ
بِهِ نَقِمْ يَحُورُ ﴿١٠﴾

لَا لَدِينِ صَرْفًا وَنَقِمْ بَعْدَ
وَسَيَكُنْ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَخَرْجٌ كَثِيرٌ ﴿١١﴾

فَلَقَدْ نَزَّلْنَا بَعْضَ مَا نُوْحٍ إِلَيْكَ وَمِنْ بَيْنِ
بِهِ صَدْرُكَ يَفْقَهُونَ تَوَلَّى نُوْحٌ عَنْهُ كَرُ
وَجَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ بِمَا كُنْتَ تَدْعُوهُ عَلَى
كُنْ لِي شَهِيدٌ وَكَذِبُ ﴿١٢﴾

أَمْ يَقُولُونَ قَدَرَهُ قُلُوبُ نُوْحٍ يَفْقَهُونَ
قَدَرَهُ مَقْشُوبٌ وَرَغُوبٌ سَيَقْطَعُ مِنْ
دُونِ اللَّهِ بِكُتُبٍ صَدِيقِي ﴿١٣﴾

فَإِنْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ
أَلَيْسَ بِعِزِّ اللَّهِ وَأَلَّا يَكُنْ لَهُ مِثْلُ
مُتَابِعُونَ ﴿١٤﴾

lit az arab szövegben a *Hakīm* szó található, amelynek a jelentése: őrző, felelős, ügyvéd, vagy aminek a meghízottja, az ügyek tanvitását végző

² Ez a könyilatkoztatás, a Korán.

19. Akik távol tartanak Allah Utjától és azt szeretnek, ha az ferde lenne. Ők a Tulvilággal szemben hitetlenek.
20. Ők nem fogják tudni megmasítani (és így megmenekülni) a földön (Allah rendelkezése) Allah helyett nem lesz nekik segítőjük. Megkettőzött büntetés lesz a részük. Nem voltak képesek hallani és nem láttak.
21. Ők azok, akik saját magukat vitték karhozatba. És eltűntek melőlük azok, amiket koholtak.
22. Kétségtelen, hogy a Tulvilágon ők a legnagyobb vesztesek.
23. Bizony azok, akik hisznek és jótetteket cselekszenek és alázatosan viselkednek az Úrukkal szemben, ők a Paradicsom Nepe! Örökkön abban fognak lakozni.
24. A két csoport példázata olyan, mint a vak és a süket összehasonlítva a látóval és a hallóval. Vajon egyenlők-e ők egymással- ha a példázatban összehasonlíthatnak? Hát nem halgattok az intésre?
25. Bizony korábban elküldtük Nuh-t (Noét) az ő népéhez (aki így szólt): „Én a ti nyilvánvaló

لَدَيْنَ يَصْدُورُ عَنْ سَيِّئِ اللَّهِ وَبِعَوْنِهِ
يُجَادُّهُمْ فِيهِ يَٰٓأَخِزُّوهُمْ كَقَمُونَ ﴿١٩﴾

أُولَٰئِكَ لَا يَكُونُ لَكُمْ مَعْنِي فِي الْأَرْضِ وَلَا
كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ يُضَاعِفُ لَهُمْ
تَعَذُّبَهُمْ لِمَا كَانُوا يَسْتَفْسِدُونَ ۖ فَاسْتَفْعُوا
وَمَا كَانَ لَكُمْ بِهِمْ قُوَّةٌ ﴿٢٠﴾

وَأُولَٰئِكَ نَجِثُكُمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْسِدُونَ
عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٢١﴾

لَاخِرَةُ أَهْذَىٰ فِي الْأَجْرَةِ لَهُمْ ۖ فَالْآخِرَةُ ﴿٢٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَأُولَٰئِكَ فِي الْجَنَّاتِ وَهُمْ فِيهَا شَاغِرُونَ
لَا يَحْزَنُونَ وَلَا يَمُوتُونَ ﴿٢٣﴾

كَذَٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ الْأَمْثَالَ وَالْأَمْثَلِ
وَالْأَمْثَلِ وَالْأَمْثَلِ ۖ فَلْيَسْمَعْ فَيَهْتَدِ ۚ فَالْأَمْثَلِ
فَلَا يَكْفُرُونَ ﴿٢٤﴾

وَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ
مُتَّبِعُونَ ﴿٢٥﴾

korábbi továbbadóját mondta. A hívó közel jön. Míg nem az Úr leplet nem helvez rá és el nem ismeri a bűnét. (A Magasztos kérdezi fogja: Ismered-e ezt a bűnt? Mondja a hívó: Igen, ismerem (én tettem). Kétszer smélt-e Majd (a Magasztos) mondja: En elakartam a bűneidet a világban, ami ma megbocsátom neked azokat. Majd te cselekedeteinek lapja felgöngyölítettük. Am, am, másokat vagy a hitetleneket (lehet ők képesek) nyilvánosan kihirdetjük a tanuk előtt. „Ők azok, akik hazudtak Allah-hal szemben.” Al-Buhārī *Šahīh*-ja 4408

intőtök vagyok!”

26. (Arra intelek) „Hogy egyedül Allah-ot szolgáljatok! Én félek, hogy egy fájdalmas Nap büntetése fog benneteket sújtani.”
27. És az előkelők, akik hitetlenek voltak az ő népéből mondták: „Mi téged hozzánk hasonló embernek latunk És úgy látjuk, hogy közülünk csak az alantas, meggondolatlan emberek követnek teged- azok is meggondolatlanul És nem latunk benned semmi kiváloságot velünk szemben Mi úgy veljük te a hazugok közé tartozol.”
28. Mondta: „Ó, népem! Hogyan vélekednétek ha nyilvánvaló bizonyítékom lenne az Uramtól és (arról, hogy Ő) a Tőle származó könyörületben részesített engem. Ám ti azzal szemben vakok vagytok. Vajon rátok kenyszeríthetjük-e azt ha ti c lenne vagytok?”
29. „Ó, népem! En nem kérek ezért tőletek javakat Az en jutalmam egyedül Allah-ra tartozik En nem üzöm el azokat, akik hisznek Ok bizony találkozni fognak az Úttal En úgy látom ti tudatlan nép vagytok!”
30. „Ó népem! Ki segít meg engem Allah-hal szemben, ha előzöm őket? Hát nem okultok?”
31. „Én nem mondom nektek, hogy na lam vannak Allah tárházai és

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ
يَوْمٍ يُبْدِي

عَنْ أَتَمَلَّأْتُمْ كُفْرًا مِنْ قَوْمِهِمْ
مِنْكَ لَا تَسْأَلُهُمْ وَمَا تَرْجُو مِنْهُمْ لَا
يُذِيقُ الْهَرُونَ تَارِيفَ رَبِّهِمْ وَمَا تَرَى
لَهُمْ عَيْنًا مِنْ فَضْلِ رَبِّكَ تَنْظُرُ
كَيْدِي

قَالَ نَعْمَ رَبَّهٗ فَتَعَبَّرْ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ
وَهُ نَبِي رَحْمَةٍ مِنْ رَبِّهِمْ فَصَبَّأْتَ عَلَيْهِمُ
أَنْزِلُكُمْ مِنْهُ وَتُفْرَقُ كَرِهْتُمْ

وَبَقُولُوا لَا تَنْصَحْكُمْ عَلَيْهِ فَإِنَّ خَيْرَ مَا
عَلَىٰ نَفْسِهِ وَمَا تَنْصَحُ بِهِمْ إِلَّا مِنْ
مُنْعَوٍ بِهِمْ وَأَلَكِي مِنْكُمْ قَوْمًا يَنْهَوْنَ

وَبَقُولُوا مَنْ نَنْصَحُ بِهِمْ إِلَّا نَفْسُ خَصْمٍ
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ

وَلَا قَوْلَ لَكَ عِندِي حَزْبٌ مِمَّنْ وَلَا

azt sem, hogy a láthatatlan tudója vagyok. És nem mondom, hogy angyal vagyok. És nem mondom azokról, akiket a ti szemetek lenéz, hogy Allah nem fogja őket semmiféle jutalomban részesíteni. Allah jobban tudja mi van az ő lelkükben. Ha ezt tenném a bűnösök közé tartoznék."

32. Mondtak: „O Nūh (Noe)! Bizony vitáztál velünk és hosszúra nyújtottad a vitát velünk. Hozd hát elő azt, amivel fenyegetsz bennünket! Ha az igazat mondok közül való vagy!”

33. Mondta: „Egyedül Allah hozhatja azt el nektek, ha Ő akarja. És ti azt nem hiszithatjátok meg.”

34. „És nem használ a tanácsom: meg ha tanácsot is akarnék adni nektek, ha Allah tévútra akar vinni benneteket. Ő a ti Uratok és Hozzá fogtok visszavitetni.”

35. Vagy azt mondják (a hitetlenek Mekkában): „Ő (Muhammad-Allah á.d.ja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) találta azt (a Koránt) ki.” Mondd: „Ha én találtam volna ki, akkor a vetség engem terhel. Ám én mentes vagyok attól, amit ti bűnömül rótok fel.”

36. És sugalltatott Nūh-nak (Noénak), hogy: „Senki sem fog hinni a népedből, csak azok, akik már hittek (korábban is). És ne bánkodj amiatt, amit ők tesznek.”

أَعْمَىٰ عَيْنٍ وَلَا قَوْلِي مَذْمُومٌ وَلَا قَوْلِي لِبَنِي إِسْرَءِيلَ أَنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ بِأُفْعَالِهِمْ خَيْرٌ أَنَّهُ لَيَفْعَلُنَّ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُّطْبُوعٍ ۝٣٢

قَالُوا يَسُوعَ بْنَ مَرْيَمَ فَقَدْ جَاءَكَ بِالْحُكْمِ فَاتِّبِعْ مَا نَدَىٰ ۝٣٣

قَالَ إِنَّمَا اتَّبَعْتُ مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِن مَّاءٍ سَمِيٍّ ۝٣٤

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نَصِيَاجِي إِن رَدَّتْ ذُنُوبُكُمْ لَكُمْ ۝٣٥

أَتَقُولُونَ قَوْلًا فَتَرْتَابُونَ ۝٣٦

وَأَوْحَىٰ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِن قَوْمِكَ إِلَّا مَن قَدْ آمَنَ مِن قَبْلُ ۝٣٧

37. „És építsd fel a barkát a szemünk előtt és a Mi sugallatunk szerint! És ne emeld szót Nalam azokért, akik bűnöket követtek el. Ők azok, akik vízbe fognak fulladni.”
38. És készíti a barkát. És valahányszor az előkelők elhaladnak mellette az o nepeből, gúnyolódniak vele. Mondta, „Gúnyolódjatok csak rajtunk! Mi is gúnyolódni fogunk veletek, ahogyan most ti gúnyolódtok.”
39. „És meg fogjátok tudni kit fog büntetés sújtani, ami őt szegyenbe borítja. És kire fog folyamatos büntetés telepedni.”
40. Míg végül eljött a Mi parancsunk és felforrt a kátlan¹ és mondtuk „Vigyél minden fajtaból egy párt és a családodat- kivéve azt, akivel szemben már elhangzott a Szavunk- és azokat, akik hisznek.” Ám csupán kevesen voltak azok, akik hittek.
41. Mondta (Noé) „Szállhatok fel rá! Allah nevében legyen haladása és lehorgonyozása!” Bizony az én Uram Megbocsáto és Irgalmas.
42. És a bárka hegyekhez hasonló hullámokon haladt velük. Nūh (Noé) szólította a fiát, aki egy külön helyen volt: „Ó, fiam! Szállj fel velünk! És ne tartozz a

وَصْنَعِ الْفُلَ بِأَمْرِنَا وَخَيْتَ وَلَا تُخَاجِجْ
فِي تَدْرِي عَمَلُكُمْ إِنَّهُمْ مَقْرُوفُونَ ﴿٣٧﴾

وَصْنَعِ الْفُلَ فَقَدَتْ وَكُنْتَ مِنْ عَيْنِهِ فَلَا مَر
قَوْمِهِ سَجَرُونَ مِنْهُ قَالُوا لَا تَسْخَرُوا مِنَّا يَا
سَخِرَ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٨﴾

مَعْرِفَتِ تَعْلَمُونَ مِنْ يَدَيْهِ عَذَابٌ مُجْتَرِبُهُ
وَيَحْمِلُ عَلَيْهِمْ عَذَابًا مُبِينًا ﴿٣٩﴾

حَقٌّ ذَاقَهُ أَمْرًا وَفَرُّنَا نَسُورَ قَتْلِ خَيْرِ
مِنْهُمْ مِنْ حَقِّكَ رَوْحِي شَيْءٌ وَهَيْتَ لَا
مَنْ يَسْقُ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ هُوَ مِنْ وَمَنْ هُوَ
مَعَهُ لَا قَبِيلَ ﴿٤٠﴾

هَؤُلَاءِ رَكِبُوا فِيهِ يَنْسِي أَنَّهُ فَخْرُهَا
وَأَمْرُهَا يَا رَفِيعُ قُوَّةٍ رَحِيمٌ ﴿٤١﴾

وَهُنَّ تَحْوِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَأَنْ يَجِبِلَ لَوْ دَى
نُوحٌ نَسَهُ وَكَانَ فِي مَقَرٍّ بِأَسَى رَكِبَ مَعَت
وَلَا يَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٢﴾

¹Itt az arab eredetiben az *al-tannuru* áll, ami a kátlan szóval fordítottam. Szótár-
e értelése lehet meg üst kemence Ibn Abbás-tól maradt fenn. Ennek jelentése a
föld felszíne. Azaz a föld felszíne forrásokká válik, amelyek víze bugyogni, forni
kezd, majd ezek a forrásban levő vizek elotörnek és mindent elárasztanak.

hitetlenek közé!"

43. Mondta (a fiú): „Én egy hegyen keresek menedéket, amely megvéd engem a víztől.” Mondta „Ma nincs senki, aki megvédene A lah parancsától, kivéve azt, akin könyörül.” Hullám tornyosodott fel közöttük és a megfulladók közé tartozott

44. És mondatott „O, föld! Nyeld el a vizet!” És: „Ó, Ég! Hagyd abba (az eső araszítását)!” És a víz lepadt. És a parancs betelhesedett. És a! Ūdī hegyen allapódott meg (a bárka.) És mondatott „Pusztuljon a bűnösök népe!”

45. És szel totta Nūh (Noe) az ő Urat és mondta: „Uram! A fiam a családomhoz tartozik. És az Igereted az igazság. És Te vagy a legbölcsebb Ítelobíró.”

46. Mondta: „Ó, Nūh (Noé)! Ő nem tartozik a családonhoz. Ő nem cselekedett helyesen. Ne kerdezz olyanról, amiről nincs tudásod. Óva intelek, nehogy a tudatlan néphez tartozz.”

47. Mondta: „Uram! Hozzád menekülök az elöl, hogy olyat kérdezzek Tőled, amiről nincs tudásom. És ha nem bocsátasz meg nekem és uralmazol, úgy én a kárvallott vesztesek közé fogok tartozni.”

48. Mondatott: „Ó, Nūh (Noé)! Ereszkedj le (a bárkából) a Tolünk

فَأَن تَدْعِي إِلَىٰ حَتَّىٰ تَقْصِي مِنَّا
فَأَن لَا تَقْصِيَنَا ثُمَّ مِنَّا ثُمَّ لَا تَقْصِيَنَا
وَحَالُ شَيْءٍ ثُمَّ وَكَانَ مِنَ
الْمُفْرَقِينَ ﴿٤٣﴾

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْسُغِي مَاءً فِي رِجْلَيْهِ
وَابْسُغِي مَاءً وَقُصِّي لَأَمْرًا وَتُسَوِّتُ عَلَى
الْجُودِيِّ وَمِنْ بَعْدُ نَقُورُ الْفَاسِقِينَ ﴿٤٤﴾

وَدَّعَىٰ نُوحٌ رَّبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِن
وَدَّعَىٰ وَكَانَ الْخَوَلَاءُ أَكْثَرُ
الْمُحْكِمِينَ ﴿٤٥﴾

هَٰذَا نِسْوَكَ إِنَّهُ يُنْسِي مِنَ الْغَيْبِ وَهُوَ غَثٌّ
ضَبِيحٌ فَلَا تَسْتَلِمْ مَا يُنْسِيكَ بِهِ وَيَتَذَكَّرُ
بِعِظَتِكَ لَنْ تَكُونَ مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿٤٦﴾

فَأَن رَّبِّي أَتُودِدُكَ لَنْ تَسْتَلِمَ مَا يُنْسِيكَ
بِهِ وَيَتَذَكَّرُ لَأَتَعْرِضَ وَمِنْ خَلْقٍ أَكْثَرُ
الْمُحْسَرِينَ ﴿٤٧﴾

يَمِينَ نُّوحٍ قَطِيعٌ يَسِيرُونَ وَيَرْحَلُونَ

származó bekesseggel és áldásokkal rád és azon közösségeken, akik veled vannak! Nemely közösségnek egy ideig engedjük, hogy élvezzek (az evvági életet), majd fájdalmas büntetés ér el őket Tőlünk.”

49. Ez azon történetek közé tartozik, amelyek a láthatatlant alkotják¹, ám Mi sugalljuk azt neked (Muhammad! Allah áldja meg es adjon Neké örök üdvösséget) Te nem ismerted azt és a néped sem ezelőtt. Légy hát állhatatosan kitartó! A jó vég az istenfélőké!
50. És Ád hoz a testvérüket Hūd-ot (küldtük el), aki mondta: „Ó, népem! Szolgáljátok Allah-ot! Nincs más isten a számotokra Rajta kívül. Ti csupán hazugságot koholok vagytok.”
51. „Ó, népem! Nem kérek tőletek ezért jutalmat. Az én jutalmam egyedül Arra tartozik, Aki megteremtett engem. Hát nem fogjátok fel ésszel?”
52. „És ó, Népem! Kerjetek bocsánatot az Uratoktól! Majd forduljatok bunbanattal felele! És O (esővel) bőségesen aradó eget küld nextek és erőteket erővel növeli meg. És ne forduljatok el bűnöscent!”
53. Ők mondták: „Ó, Hūd! Te nem hoztal nyílvánvaló bizonyítékokat nekünk. És mi nem hagyjuk el az isteneinket a te szavad alapján. És

ظَنَنْتَ وَعَلَىٰ مَرَمٍ مِّنْ مَّعَدٍ ۚ
سَمِعْنَاهُمْ قَوْلَهُمْ نَسْتَكْفِرُكَ
لَهُمْ ۝

يَذَكُّكَ مِنْ تِبْءٍ تَعْيَبُ نُجُوبَهُ ۚ إِنَّكَ
مَكَتٌ تَقْتَضِيهِ ۚ وَلَا تَقُومُ مِنْ قَبْلِ
هَٰذَا قَاضِيَةً لِّغِيظِهِ ۝

وَأَيُّ عَادٍ أَخَاهُ هُودٌ ۚ قَالَ يَقَوْمِ
أَلَمْ يَأْتِكُمْ مِّنْ آلِهِ عِبْرَةٌ لِّتُخْشَعُوا
لَهُمْ ۚ فَاصْبِرُوا ۝

يَقَوْمِ لَا تَسْأَلُونِي عَنْ خَيْرٍ ۚ
عَلَىٰ يَدَيَّ قَصْرٍ ۚ فَلَا تَتَّبِعُوا ۝

وَيَقَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُؤَدُّوهُ
بِرَأْسِ الْأَشْيَاءِ عَلَيْهِمْ فَذُرُّهُ ۚ وَاسِرُّوهُ
قَوْلَهُ ۚ إِنِّي خَوَّفْتُكُمْ وَلَا تَتَوَكَّلُوا
مُخْرِجِينَ ۝

فَإِنْ يَسْأَلُوكَ مَا جَاءَكَ بِبَيِّنَةٍ وَمَنْ يُخْرِجُ
بِشَيْءٍ مِّنْ رَّحْمَتِ رَبِّكَ وَمَنْ يَخْلُكْ
يَنْقُومِينَ ۝

¹Szo szerint a Láthatatlan kireiből valók (min amba l-l gurb-i)

nem hiszünk neked."

54. Mi csak azt mondhatjuk
„Valamely istenünk rosszal vert
meg teged.” Mondta: „Allah-ot
hívom tanúul és tanúskodjatok ti
is arról, hogy én mentes vagyok
attól, amit ti társítotok
55. Melleje! Szöjetek csak ármanyt
mindannyian, majd ne varassatok!
56. Én bizony Allah-ra, az én Uramra
és a ti Uratokra hagyatkozom.
Nincs egyetlen előfeny, amelynek
ne ragadna meg az üstöket. Bizony
az én Uram az Egyenes úton van!”
57. „Ha elfordultok (az a ti dolgotok)
Én bizony továbbítottam azt,
amivel elkudtettem hozzátok. Az én
Uram más népet fog a helyetekre
állítani. És ti semmiben sem
lehettek ártalmára. Bizony az én
Uram mindenek felett Őrző.”
58. És miután e közt a mi parancsunk,
megmentettük Hūd-ot és azokat,
akik vele együtt hittek- a Tolunk
szarmazo könyörolat által. Szigoru
büntetéstől mentettük meg őket.
59. Ez volt 'Ād (népe)! Tagadták az
Urak Jelenl és szembelfordultak az
Ő Küldöttelvel. És minden
megatalkodott hatalmaskodo
parancsart követtek.
60. Az evilági létben átok jart a
nyomukban es a Feltámadás
Napján is. Bizony 'Ād nem hit az
ő Urában. Pusztuljon 'Ād, Hūd
népe!

يَا قَوْمِ إِنِّي أَخَذْتُ بِغَصَصِكُمْ أَتَكْتُمُونَ
قَالَ الَّذِينَ أَتَاهُ لَقَدْ أَتَيْنَاكَ فِي بَرٍّ مِمَّا
شَرَكْنَا ۝١٤

مِنْ دُونِهِ فَبِكَيْفٍ تُعَذِّبُهُمْ لَا تُخْزِيهِمْ ۝١٥

يَا قَوْمِ إِنِّي أَخَذْتُ عَلَى اللَّهِ وَرَبِّكُمْ مِمَّنْ دُونِهِ
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ سَائِغِيهِمْ يَوْمَئِذٍ يَوْمَ عَذَابٍ
مُنْتَبِهِمْ ۝١٦

يَا قَوْمِ قَدْ وَضَعْتُكُمْ أَزْوَاجَكُمْ لِبَنَاتِكُمْ
وَأَنْتُمْ تَعْتَدُونَ يَوْمَ يُغَادِرُكُمْ
وَأَنْتُمْ تَعْتَدُونَ ۝١٧

وَأَلْقَيْنَا لَكُمْ أَنْهَرَهُمْ هُودًا وَلَقَدْ جَاءَهُمْ
مِنْ قَوْمِهِمْ طَائِفَةٌ مِنْ قَوْمٍ
عَذَابٍ ۝١٨

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ جَحْدُ بْنُ أَبِي النَّهْمِ وَمَنْعَهُ
رُسُلُهُمْ وَتَبَعُوا أَمْرَ كَيْ جَاءَ بِغَيْدٍ ۝١٩

وَأَنْتُمْ فِي هَذِهِ أَعْتَدْتُمْ لَكُمْ وَتَنْتَهِمُونَ لَا
يَعَدُّ كُفْرُكُمْ إِلَهُكُمْ إِلَّا أَنْتُمْ تَعَدُّونَ
هُودٍ ۝٢٠

61. És *Tamud* törzséhez¹ testvérüket *Salih*-ot (küldtük el) Mondta: „O, népem! Allah-ot szolgáljátok! Nincs a számotokra más isten Rajta kívül. Ő keltett életre benneteket a földből és adott nektek lakhelyet ott. Tőle kerjeteek bocsanatot, majd Hozzá forduljatok bűnbánattal! Bizony az én Uram közel van és meghallgat.”

62. Mondták: „O *Salih*! Ezelőtt a reményseg voltál közöttünk. Vajon azt akarod megtiltani nekünk, hogy azt szolgáljuk, amit apaink is szolgáltak. Mi bizony győző kétségben vagyunk azzal szemben, amire te szolítasz fel bennünket.”

63. Mondta: „Ó, népem! Hogyan velekedtek arról, hogy nekem nyilvánvaló bizonyítékom van az Uramtól és a Tőle származó könyörületben reszesített engem? És ki fog engem megsegíteni Allah-hal szemben, ha Ellene fordulok. Csupán karomat növeltek.”

64. „O, népem! Ez Allah nostenyteveje, el nektek! Engedjétek enni Allah földjén! És ne öléssetek rosszal, mert különben közeli büntetés fog benneteket elérni.”

65. Elvágták az imát. Mondta: „Elvezzétek meg (az evilági életet) a hazaitokban három napig. Ez

قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا
قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا
قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا
قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا
قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا

قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا
قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا
قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا
قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا
قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا

قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا
قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا
قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا
قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا
قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا

قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا
قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا
قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا
قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا
قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا

قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا
قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا
قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا
قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا
قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ لَمَّا هُمْ صَالِحًا

¹ A kommentátorok véleménye szerint ez a nép *al-Hijr* városaihoz (amit arabul *Madā'in al-Hijr*-nek nevezünk) juttat, a *Tabūk* és *Medina* (*al-Madīnatu-l-Munawwarah*) közötti területen.

meghazudtolhatóan ígért."

66. És miután eljött a Mi parancsunk, megmentettük *Šalih*-ot és azokat, akik vele együtt hittek- Tőlünk származó könyörületből, annak a Napnak a szegyenétől. Bizony a te Urad az Erős és a Hatalmas

67. És azokat, akik vétkeztek (borzalmas) kiáltás (büntetése, *as-saḥatu*) ragadta el és reggelre kelve holtak voltak, arcukon feküdvé a hazaikban.

68. Mintha soha nem laktak volna ott. Bizony *Tamūd* törzse nem hitt az ő Urának Pusztuljon *Tamūd*!

69. Bizony korábban eljöttek a Mi Küldötteink *Ibrāhīm*-hoz (Ábrahámhoz) az örömhírrel. Mondták „Bekesseg” (*Salamun*)” Mondta: „Bekesseg!” És kesede em nekül egy sült borjut hozott elő

70. És amikor látta, hogy kezük nem ér hozzá (az etelhez) es nem tudta mi van velük, félelem fogta el. Mondták: „Ne felej! Mi Lot népéhez küldettünk el!”

71. A felesége, aki ott állt, elnevette magát. *Ishaq* (Izsák) örömhírett közöltük vele és *Ishaq* után *Yaʿqub*-ét (Jakobét).

72. Mondta: „Jaj nekem! Hogyan szülhetnek, mikor már öregasszony vagyok? És a férjem is öreg már Bizony különös dolog ez!”

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا نَادِيَهُمْ
وَهُمْ مُسْتَمِعُونَ فَرَجَعْنَاهُمْ وَمَنْ خَرَىٰ
يَوْمَئِذٍ رِبَكُ هُوَ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ﴿٦٦﴾

وَأَخَذْنَا مِنْهُمُ طَائِفَةً لَّيْسَ لَهُمْ شِرْكٌ
وَلِيٍّ مِنْهُمْ جُشْيُوتٌ ﴿٦٧﴾

صَكَارَ لَمَّا قَسَوْا فِيهَا لَا يُبْشِرُونَ
كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِبُشْرَىٰ قَالُوا
سَلَامٌ عَلَيْكَ فَقَالَ إِنَّ جَاءَ بِمُحْمِلٍ
حَبِيرٍ ﴿٦٩﴾

فَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ لَافْسِدُ بِهِ فَعَرَضُوا
وَأَوْحَيْنَا مِنْهُمُ حَيْثُ قَالُوا لَا نَحْفَظُكَ
رُسُلُ رَبِّكَ لَقَوْمٌ أَفْرَافٌ ﴿٧٠﴾

وَأَمْرٌ لَهُ رَافِقَةُ فَصَبَّحَكَ بِبُشْرَىٰ
يَا سَحْقُ وَمَنْ وَرَاءَ سَحْقٍ يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

فَأَسْتَوَيْنِي بِهِ يَوْمَئِذٍ غُورٌ وَهَدَ بَقْلِي
شَبَّحْتُ بِهِ هَذَا أَشْيَاءُ عَجِيبٌ ﴿٧٢﴾

73. Mondták „Vajon csodálkozol Allah parancsan? Allah könyörlete és áldása rátok! O, ti haznepe! Ő Aldott és Magasztalt.”
74. Miután elszállt *Ibrāhīm*-ről (Abrahámról) a felelem és eljött hozzá az örömhír vitába szállt Velünk (a Mi küldötteink által) Lót népét illetően.
75. Bizony *Ibrāhīm* (Abrahám) elnezo, együtt erző es megbanásra kesz volt.
76. „O, *Ibrāhīm* (Abrahám)! Fordulj el ettől! Bizony az Urad parancsa már elérkezett És bizony elhárthatatlan büntetés fogja őket elérni.”
77. És mikor eljöttek a Mi Küldötteink Lóthoz, gondterhelt lett miattuk es gyenge volt olalmazni őket. És mondta: „Kinos nap ez!”
78. Es eljött rohanvást hozzá az o nepe-ők korábban rossz dolgokat követtek el. Mondta, „O, nepem! Ezek a lányaim! Ők tisztábbak a számotokra. Féljétek Allah-ot és ne gyalázzatok meg engem a vendégeimben! Hat nincs közöttetek egyetlen igaz férfi sem?”
79. Mondták „Te tudod, hogy mi semmiféle joggal nem rendelkezünk a lányaidal kapcsolatban. És azt is tudod, hogy mi mit akarunk.”

قَالُوا تَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ نَوْمَ رَحْمَتِ اللَّهِ
وَبَرَكَاتِهِ عَلَيْكُمْ هَذَا كَيْتَبُهُ رَحْمَةً
مَجِيدٌ ۝

فَمَا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ
الْبَشْرَىٰ يُخْبِرُ لَوْ فِي قَوْمٍ مُّوَدٍّ ۝

يَا إِبْرَاهِيمُ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ مُمْسِكٌ

بِأَتْرَاهِيمَ تَقْرَأُ عَنْ هَذِهِ هَذِهِ تَمُرُ
رَيْقٌ وَنَهْمٌ سِوَهُ عَدَبٌ عَزِيزٌ مُّرْدُودٌ ۝

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطَ سِيقَ بِهِمْ وَصَاقَ
بِهِمْ دَرَكٌ وَقَالَ هَذَا نَوْمٌ غَضَبٌ ۝

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا
يُفْعَلُونَ لِسِيَّائِهِمْ يَتَوَدَّوْنَ هَؤُلَاءِ مَا فِي
هُنَّ لَكُمْ لَعْنَةُ اللَّهِ لَئِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ
فَلَا تَعْرُبُونَ عَنْ رَأْسِكُمْ وَرِشْدِكُمْ ۝

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتُمْ لِيَوْمَ هَذَا مِنْ حَقِّ
رَبِّكَ تَعْلَمُونَ مَا تُرِيدُونَ ۝

¹ A 'lányaim' kifejezés a nők összességére, a nők nemre értendő. Tehát a tisztas házias élet ajánlatosabb mint bármely törvénytelen, illetve ferde nemű élet.

80. Mondta: „Bárcsak lenne erőm veletek szemben! Avagy egy erős tamaszhoz fordulhatnék!”

مَا لِي لَا أَمْلِكُ فِيكُمْ قُوَّةً وَلَا ثَمَرًا لِي فِي دُونِكُمْ
شديد

81. Mondtak (a Küldöttek) „Ó, Uol! Mi a te Urad Küldöttei vagyunk! Ők nem érhetnek el hozzád. És indulj el a családoddal, amikor az ejszaka a legsötétebb! Senkinek közületek nem szabad visszafordulnia- kivéve a feleségedet. Őt az fogja sütni, ami a többieket sűtja. Az ő időpontjuk a reggel. Hat nincs-e már a reggel közel?”

قَالُوا بَلْأَوْصَاكَ رَبُّكَ بِمَا يَكُونُ حِمْلًا
فَأْتِرِبَاقِيكَ يَقْطَعُ مِنَ الْمَدِينِ وَلَا تَسْمِعْ
مَعَكُمْ خَدًّا لَا قَرْنًا لَهُمْ فِيهِمْ
فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّهِمْ يُؤْفَكُونَ
بقریب

82. Miután elérkezett a Mi parancsunk Mi a feje tetejére állítottuk azt es egymásra rakott, egymást követő sígğil-e, (égetett agyag teglakkal)! záporoztattuk őket.

فَتَنَزَّلْنَا مِنْهُمَا مُطَرِّدًا فَأَمْرًا
فَأَمْرًا فَتَمُوتُونَ عَنْهُمْ وَيَعْنَى
مَنْصُورًا

83. Amelylek a te Uradnal jelöltettek meg² Ez nincs messze a bűnösöktől. Hizh24.

فَسُورَةُ يَوْمَ رَبِّكَ وَمِنْ
تَطْمِئِنُّ يَمِينُكَ

84. És Madyan-hoz³ testvérüket Šu ay-h-ot (küldük el) Mondta „Ó, népem! Allah-ot szolgáljatok! Nincs más isten a szármotokra Rajta kívül. És ne rövidítsétek meg a mértéket és a mérleget! Látom jól megy a sorotok. Ám én felek, hogy benneteket egy

وَالَّذِينَ مَدَّيْتُمْ أَيْدِيَهُمْ
فَأَنزَلْنَا عَنْهُمْ غَيْثًا فَأَنزَلْنَا
عَنْهُمْ مَائِدَتَنَا فَمَا لَكُمْ غَيْرُهُمْ
وَلَا نَقْصُرُ بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ
وَنُؤْتِيكُمْ يَوْمَ الْآفَاقِ
غَنَاءً بِبُورِ الْمُحْسِنِينَ

Többen a Társak Közül mint például Ibn ‘Abbās, is azt mondják, hogy a sígğil szó perzsa eredetű, amely két szóból tevődik össze: sang „kő”, e-entesszel és a „gel” „anyag, agyag” -entesszel. Ez a sígğil szó megjelenik még a 15. 34-es versben és a 105. 4-es versben is.

² Itt az arab eredetiben a ’musawwamatun’ szó szerepel, a kommentátorok többsége az mond a ’ammiy’ekre ráirattott annak neve, akik a kő maldar sűtani fog.

³ Itt egy régi arab törzsről van szó, akik a Madyan vidékén éltek, az-Higāz és a madszini területek közötti, közel Ma‘ān-hoz.

mindent körülvevő Nap büntetése fog sújtani”

85. „Es ó, népem! Es adjatok teljes mértéket és súlyt! És ne rövidítsétek meg az embereket semmiben! És ne terjesszettek gonoszul romlást a földön!”

وَسْقُورِ أَوْفُوا مِيزَانَ الْوَزْنِ
بِالْقِسْطِ وَلَا تَكْسِبُوا فِي سَبِيلِهِمْ
وَلَا تَكْسِبُوا فِي الْأَرْضِ مَقْسِدَةً ۝

86. „Ami megmaradt nektek Allah-tól az jobb nektek, ha hívők vagytok. Én nem vagyok a ti őrzőtök.”

بِمِثْقِ اللَّهِ حَتَّىٰ تَخْرُجُوا كُسُوفًا
وَمَا نَأْتِيكُمْ بِمِصْرٍ ۝

87. Mondták „O, *Šu'ayb*! Vajon a te máid azt parancsolják nekünk, hogy hagyjuk el azt, amit apaink szolgáltak? Vagy azt, hogy a javainkkal ne azt tegyük, amit akarunk? Te bizony az elnevező és igaz vagy!”

فَأُولَٰئِكَ هُمُ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ
بِالْقِسْطِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الَّذِينَ
يَأْمُرُونَ بِالْجَبْرِ ۝

88. Mondta. „Ó, népem! Mit gondoltok, ha nyilvánvaló bizonyítékom van az Uramtól, Aki szepen gondoskodva gondoskodott rólam és ha nem akarom a hatatok mögött azt tenni amivel tiltalak benneteket, csupan a jobbitást akarom, amennyire csak képes vagyok. Am csak Allah adhat erre egyedül erőt. Őrá támaszkodom és Hozzá fordulok bűnbánattal”

قَالَ يَقُولُونَ رَبِّهِمْ كَيْفَ
يُؤْتِيهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ فَكَفَىٰ
أُفٍّ لِلْجَاهِلِينَ ۝

89. „Ó, népem! A velem való szakításotok ne vigyen benneteket egy olyan bun elkövetesére, amiért az sújtana benneteket, ami *Nuh* (Noé) nepet sújtotta és *Hūd* népét, és *Šalih* népét. És Lót nepe nincs messze tőletek.”

وَيَقُولُونَ رَبِّهِمْ كَيْفَ
يُؤْتِيهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ فَكَفَىٰ
أُفٍّ لِلْجَاهِلِينَ ۝

¹ Ez gúny és élcelődés a részükről.

90. „Kérjétek bocsánatot az Uratoktól, majd forduljatok Hozzá megbanassal! Bizony az én Uram Irgalmas és Szeretetteljes.”
91. Mondtak „O, *Šuʿayb*! Nem sokat értünk mi abból, amit te mondasz. És mi úgy látjuk, hogy gyenge vagy te közöttünk. És ha nem lenne egy kicsiny csoport körülötted, akkor megköveznénk teged. Nincs neked hatalmad felettünk.”
92. Mondta: „Ó, népem! Vajon a csoportom nagyobb hatalommal bír felettetek mint Allah? Majd mindezt a hatatok mögé vetitek? Bizony az Uram elfogja tudasavát azt, amit ti tesztek.”
93. „Ó, népem! Cselekedjétek a helyzetetek szerint! Én is így fogok cselekedni. És meg fogjátok tudni kit fog sújtani büntetés, amely megszegyeníti őt. És azt is, hogy ki a hazug. Várjátok csak! Én is veletek várok.”
94. És miután érkezett a Mí parancsunk, megmentettük *Šuʿayb*-ot és azokat, akik vele együtt voltak a Fölünk származó könyörtültségen. És azokat, akik bűnöket követtek el a (borzalmas) kiáltás (büntetése, *aş-şayḥatu*) ragadta meg és reggelre kelve a házaikban az arcukon feküdtek
95. Mintha soha nem laktak volna ott. Pusztuljon *Madyan*, amiként pusztulnia kellett *Tamūd*-nak is.

وَأَسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ رَبُّ
رَبِّكُمْ رَحِيمٌ وَدُودٌ ﴿٩٠﴾

فَأُولَٰئِكَ سَمِعْتُمْ مَا نَدَعُ كَذَّبُوا بِمَا
قَالُوا وَكَرِهُوا حُجَّتَهُمْ وَلَوْلَا رَحْمَتُ
رَبِّكُمْ لَفَنَدْتُمْ بِالَّذِينَ يَخْتَفُونَ مِنْ
بَيْنِ يَدَيْكُمْ ﴿٩١﴾

قَالَ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ رَبِّكُمْ أَهْلُ الْبَيْتِ أَتَعْلَمُونَ
أَنَّ هَٰذَا صَغِيرٌ وَأَنَّ هَٰذَا قَوْمٌ جَبَّارُونَ
يَا قَوْمُ إِنَّمَا تَتَكَلَّفُونَ كُفْلًا وَتُكْفَلُونَ
بِهِمْ قَوْمٌ قَلِيلٌ مَّجْهُولُونَ ﴿٩٢﴾

وَيَتَخَوْنَهُمْ يٰٓأَيُّهَا قَوْمُ رَبِّكُمْ أَهْلُ
الْبَيْتِ إِنَّمَا تَتَكَلَّفُونَ كُفْلًا وَتُكْفَلُونَ
بِهِمْ قَوْمٌ قَلِيلٌ مَّجْهُولُونَ ﴿٩٣﴾

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا لَحِقَ الشَّعْبُ وَكَانَ
رَبُّهُمْ غَافِلًا فَرَجَعْنَاهُمْ فِي
أَنْفُسِهِمْ فَاصْبَحُوا ذَلًّا وَأَعْتَدْنَا
لِلْكَافِرِينَ فِي أَصْحَابِهِمْ عَذَابًا
شَدِيدًا ﴿٩٤﴾

كَأَن لَّمْ يَرَوْهُمْ قَوْمٌ مُّسْرِيقُونَ فَضَلَّ
عَنْ مَّوْضِعِهِمْ لَا يَجِدُ بَيْنَهُمْ
خَلْقًا يُفْتَنُونَ ﴿٩٥﴾

96. És bizony elküldtük korábban *Mūsā*-t (Mózes), a Jeleinkkel és nyilvánvaló hatalommal.
97. A fáraóhoz és az elokeloikhoz. Ám ők a fáraó parancsát követték. De a fáraó parancsa nem igaz úton járó.
98. Ő fog a népe élén haladni a Feltámadás Napján. A Tűzbe fogja őket vezetni. Milyen szörnyű itatóhelyre jelennek meg.
99. Az evilági létben átok járt a nyomukban és a Feltámadás Napján is. Milyen borzalmas ajándék az, amit ajándékba kapnak.
100. Ez a városok történetei közül való. Elmondjuk azt neked (*Muhammád*- Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) Van olyan, amely meg áll mások meg olyanok, mint a learatottak.
101. Nem Mi vetkeztünk ellenük, hanem ők maguk vetkeztek saját maguk ellen. És miután elérkezett az Urad parancsa, nem használtak nekik semmit az ő isteneik, amelyekhez Allah helyett fohaszkodtak. És nem tettek mást csak a veszteségüket fokozták.
102. Ilyen a te Urad csapása, ha megbünteti a városokat, amelyek bűnösök. Bizony az Ő csapása fájdalmas és kemény¹.

وَعَدْنَا مُوسَىٰ ذُرِّيَّتَهُ بِآيَاتِنَا
مُفِيدِينَ ﴿٩٦﴾

وَلَمَّا قَرَعُوا وَعْدَنَا فِي قَرْعِ عَدُوِّهِمْ
وَمَا لَمْ يَرْفَعُوا قَرْعَهُمْ بِرِشْدِهِمْ ﴿٩٧﴾

بِقُدْرَةِ قَوْمِهِمْ يَوْمَ نَبْعِثُهُمْ
أَلْفًا مِّنْ دُونِ مَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٩٨﴾

وَنُفِثُوا فِي قَعِيدٍ مِّنْ دُونِ نَبْعِهِمْ
يَوْمَ نَبْعِثُ لَمَّا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٩٩﴾

ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِنَا لِقَوْمٍ يُفَكِّرُونَ
مِنْهَا قَائِمٌ مِّنْ رَّحْمَتِنَا ﴿١٠٠﴾

وَمَا ظَنَّمْنَاهُمْ دِينَكُمْ وَنَحْنُ عَدُوٌّ لَهُمْ
فَلَمَّا كَانَتْ إِلَهُهُمْ أَنَّهُمْ لَيِّنُونَ مِّنْ
دُونِ اللَّهِ مِن شَيْءٍ وَأَنَّا جَدُّ مُرِيدٍ وَمَا
رَدُّهُمْ عَنْ نَّبِيِّنَا ﴿١٠١﴾

وَكَذَٰلِكَ أَخَذْنَا بِكَ لَاحِظًا فِي قَوْمٍ
مُّبِينًا لِّمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿١٠٢﴾

¹ Abū Mūsā hagyományozta. Allah Küldötte Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) mondta. Bizony Allah haradékat ad a bűnösnek. Am végül.

103. Bizony ebben jel van annak, aki
fél a Túlvilág büntetését. Olyan
Nap lesz az, amelyen
összegyűjtetnek az emberek és
amelyen jelen lesz mindenki
104. Meghatározott ideig halasztjuk el
csak
105. Azon a Napon minden élő, egyetlen
lelek sem beszélhet csak az Ő
engedelmevel. Lesz közöttük, aki
kárhozott és lesz, aki boldoguló
lesz.
106. Azok, akik kárhozatra heltettek,
ők a Tűzben lesznek, üvöltözve
és kiáltózva.
107. Örökkön abban tartózkodva, míg
az eget eget és a föld föld,
kivéve azokat, akiket az Urad
akar. Bizony a te Urad azt tesz,
amit akar.
108. És azok, akik boldogulnak, a
Paradicsomban lesznek, örökkön
abban tartózkodva, míg az eget
egyet és a föld (lelezi). kivéve ha
az Urad másként nem akarja.
Véget nem érő ajándék ez!
109. Ne legyen kétséged (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Neked
örök üdvösséget) afelől, hogy mit
szolgál ez a nép. Ugyanazt
szolgálják, amit az apáik
szolgáltak ezelőtt. Bizony Mi

بِمَا فِي دِيكَ لَا يَدِيْخُ حَافَ عَذَابِ الْأَجْرِ
ذَلِكَ يَوْمٌ مَّحْمُومٌ لَّكَ مِنْ ذَلِكَ يَوْمٌ
مُشْهُودٌ ﴿٥٠﴾

وَمَا يُؤْجِرُهُمْ لِأَلْحَنِ مَقْدُودِ ﴿٥٠﴾

يَوْمَ يَأْتُ لَأَنكَرُ مَلَكٍ لَا يَدْرِي جَنَّتُهُ
شَقِّقْ وَسَعِدْ ۝

وَأَمَّا بَيْنَ يَدَيْهِ فَسَمُوعٌ لِّمَا تَرَى فِي رَافِقٍ
وَشَهِيقٍ ﴿١١﴾

حَدِيثٌ فِيهِمَا مَا دَعَتْهُمَا إِلَى الْوَدَاعِ
وَالْحَقُّ رُبَّمَا يَكُونُ قَعَابًا
رُبَّمَا

۱۱ وَ مَا لَكُمْ سَعْدٌ فِيْكُمْ خَلْقَ حَبِيْرٍ
عِيْهِ عَادَتْ سَمَوَاتٌ وَّ اَرْضٌ لَا
مَنْسَأَةَ رُبِّكُمْ سَعْدٌ غَيْرُكُمْ ۝

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُعَذِّبُكُمُ اللَّهُ ظُلُمَاتٍ كَثِيرًا لَا يَعْلَمُ سَعَاتِهَا يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِئُونَ
وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُعَذِّبُكُمُ اللَّهُ ظُلُمَاتٍ كَثِيرًا لَا يَعْلَمُ سَعَاتِهَا يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِئُونَ
وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُعَذِّبُكُمُ اللَّهُ ظُلُمَاتٍ كَثِيرًا لَا يَعْلَمُ سَعَاتِهَا يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِئُونَ

megragadja őt és (soha többé) nem engedi el. Majd ezt recitálta. Ilyen a te Urad csapása, ha megbímteti a vámsokat, amelyek büntösök. Bizony az Ő csapása fájdalom és kemény. Al-Buhāri *Sahih*: a. 4409

megrövidítes nélkül adjuk meg az
őket megillető részt.

110. Korábban *Musa*-nak (Mózesnek) adtuk meg az Írást. Ám vita támadt azzal kapcsolatban. És bizony, ha már nem hangzott volna el a Szó az Urad részéről, már ítélet született volna velük kapcsolatban. Gyötrő ketsegek között vannak ők¹

111. Bizony a te Urad mindenkinek teljes fizetséget ad a cselekedeteiért. Ő tudja, hogy ők mit cselekszenek.

112. Járj (*Muhammad*- Allah áld a meg és ad-on Nek öök udvosseget) hát az Egyenes Úton, ahogyan az megparancsoltatott neked, te és az, aki veled együtt megbánással fordul Allah-hoz! Ne kövessetek el tulkapásokat! Ő tudással rendelkezik arról, hogy ti mit tesztek

113. És ne forduljatok elégedettséggel azok felé, akik vetkeket követnek el, nehogy titeket is a Tűz érjen el. Nincs nektek segítőik Allah helyett. És nem segít nektek senki

114. Végezd el az imát a nap két végén és az éjszaka korai óráiban! Bizony a jótettek megszüntetik a rosszakat. Ez intes azoknak, akik megemlékezők

115. Légy áthatatosan kitartó! Allah bizony nem veszteget el a

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاحْتِفِ
بِهِ وَقُلْ لَّكُم مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّكَ لَقَدْ
بَنَيْنَا لَهُمْ فِي شَرِّ مَا مَرَّسَ ۝

وَنُكَالُكَ يَوْمَئِذٍ فَاعْتَمِرْ
بِمَا يَمْشُونَ حَبِيرٌ ۝

فَأَسْبِغْ كَمَا أَمَرْتُ وَمَن رَّبَّكَ وَلَا
تَقْعُرُونَ رَّبَّهُ تَقَمَّلُونَ بَصِيرٌ ۝

وَلَا تَرْضَوْنَ لِي يَدِينَ فَخُذُوا
الَّذِي رَزَمَ لَكُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ
أَوْ يَاءُ لَمْ لَا تُصَرِّوْا ۝

وَأَجِرْ صَلَوةَ طَرَفِ نَهَارٍ وَرَبِّكَ
الْبَيْتِ لَمْ لَا تُحْسِبْ يَدَهُنَّ سَيِّدِ
ذَلِكَ دِكْرِي لَمْ لَا تُكْرِمُ ۝

وَأَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ۝

¹ Fordítható így is: 'Ez okulás azoknak, akik keszek az okulásra.

helyesen cselekvők jutalmát.

116. Ha lettek volna az előttek élt nemzedékekben jámbor emberek, akik megtiltottak volna a romlás terjesztését a földön (de nem voltak) kivéve egy keveset, akiket megmentettünk közülük. És azok, akik vétkesek voltak az élet nekik juttatott örömeit követték és bűnösök voltak.

117. Az Urad nem pusztította volna el a városokat bűnös módon, úgy, hogy azok joravalók lettek volna.

118. Ha az Urad úgy akarta volna, akkor az embereket egyetlen közösséggé tette volna. Ám ők mindig összekülönböznek.

119. Kivéve azokat, akiket az Urad megkönyörült² Erre teremtetten őket. Teljesedjek be az Urad szava „Bizony megtöltöm a Poklot dzsinnekkal és emberekkel együttesen.”

120. Azért mondjuk el a Kuldettek történetét közül ezt neked (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget), hogy megerősítsük általa a szívedet. És ehjött hozzád ezekben az igazság és ítélet, és

مَلَأْنَا كَثَابًا مِّن تَقْوَرٍ مِّن قَبْلِكَ أَمَلُوا
بِقِيَّةِ كَثَابٍ عَنِ آثَابِ دِي أَرْضٍ لَا
قِيلَ لَهَا مَتَىٰ نَحْمِلُهَا وَوَرِعَ كَمَدُهَا
ظَنِمُوا مَا آتَيْنَاهُم بِهِ وَكَانُوا
مُخْلِبِينَ ﴿١١٦﴾

وَمَا كَانَ رَبُّكَ يَهْدِي الْقَوْمَ الْبَاطِلَ
وَهُمْ فِي مَقْصِرَاتٍ ﴿١١٧﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَا
يَرْكُونَ إِلَّا خِلَافَةً ﴿١١٨﴾

إِنَّمَا مَن رَّجِمْتَ يَدْعُهُ بِذَلِكَ حَقُّهُ وَأَمَّا
كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِن بَشَرٍ
وَأَنبِيَاءٍ مُّخْتَلِفِينَ ﴿١١٩﴾

وَلَا تَقْصُصْ سَلَاةَ مَن أَنبَا رُسُلِي مَآثِبَتْ
بِهِمْ قَوْمًا وَجَاءَكَ فِي هَٰؤُلَاءِ نَفْسٌ وَمَوْعِظَةٌ
وَذِكْرٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

Ummatan wāḥidatan egyetlen nemzete közösséggé, amely egyetlen vallást, az Iszlámot követ.

² Ehhez olvassuk a híres hagyományt: A zsidók 71 csoportra szakadtak szét, a keresztények 72 csoportra szakadtak szét. Ez a világi Község, a muzulmánok Umma-ja 73 csoportra fog szétszakadni, mindegyikük a Tűzben lesz, kivéve egy Csoportot közülük. Megkérdezték: Melyik az? O. Allah Kū dőtte. Ő pedig így válaszolt: Ők azok, akik azt követik, amit én teszek és az én Írásaim.

figyelmeztetés a hívőknek

121. És mondd azoknak, akik nem hisznek: „Cselekedjete a helyzetetek szerint, mi is így cselekszünk (a magunk módján) ”
122. „És várjatok csak! Mi is várakozunk ”
123. Allah-ot illetik meg az ég és a föld rejtett dologai. Hozzá vitetik vissza minden dolog. Őt szolgálhat, és Reá hagyatkozz! Az Úrad nem figyelmenl azal szemben, amit ti tesztek.

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ تَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانِكُمْ
وَمَا نَعْمَلُكُمْ ۝

وَتَحْذَرُوا يَوْمَ تُنْفَخُ السُّرُورُ ۝

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُرْجِعُ
الْأَمْرَ كُلَّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَاعْلَمُوا
بِمَعِينِ عَمَّا يُفَعَّلُونَ ۝



József 12
A Jüzsuf¹ c. sūra.

سُورَةُ يُوسُفَ

Mekkaí.

Verseinek száma.111. Kivéve az 1., 2., 3., és 7. verseket, amelyek Medinaiak.

A Hüd c. sūra után nyilatkoztatott ki.

A Könyöröltes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-lām-rā'*. Ezek a világos Könyv (a Korán) Versei
2. Arab Koránként² nyilatkoztatott ki³. Talán felfogjátok ésszel.
3. Mi a legszebb történetet mondjuk el neked (Muhammad- Allah ádja meg és adjon Neké örök üdvösseget) azzal, hogy ezt a Koránt kinyilatkoztatjuk Neked. Bizony ezelőtt (az isteni kinyilatkoztatás megerkezése előtt) azok közé tartoztál, akik ügyet sem vetnek rá.
4. Midőn mondta József az apjának „Ó, apám! Én bizony láttam tizenegy csillagot és a Napot és a Holdat. Láttam azokat, amint

سَرَّيْنَتْ يَاسَافَ لَعَلَّكَ خَيْرٌ

بِأَرْأَيْكَ قُرْءَانٌ عَرَبِيٌّ مَعَكُمْ تَعْنُونَ

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذِهِ نَقُوءُكَ ذُرِّيَّتُكَ مِنْ قَبْلِهِ
نَبِّئِ الْمَعْدِينِ

يَذْكُرُ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَتَّبِعُ رُؤْيَا
عَشْرَ كَوْكَبٍ وَشَمْسٍ وَقَمَرٍ
رُؤْيَا فِي مَنَاجِيرٍ

A sūra címe a tartalma alapján született, hiszen szinte az egész József és családja történetét mondja el

¹ A Kegyes Korán a *Qur'án* törzs nyelven nyilatkoztatott ki Anas-tól maradt fenn miszerint "Utmán hívatta Zayd bin Labit-ot és 'Abduláh bin az-Zubayr-t és Sa'íd bin al-'Áš-t és 'Abdu r-Rahmán bin az-Zharíj bin Hishám-ot, akik leírták (a Koránt) a szöveget. És Utmán azt mondta a három *Qur'án*s törzshez származó férfinak: Ha közöttek és Zayd bin Labit között bármiben is vita lenne a Korán-t illetően akkor mondjátok a *Qur'án*-s nyelven! Hiszen az az ő nyelvükön nyilatkoztatott ki. Ezt is tették. A: Buhárij *Šahih*-ja N. 3315

E Vers magyarázatához Ibn Káfir ezt írja: "Az arabok nyelve a legkékesebben szöve, a legvilágosabb és a legalkalmasabb a gondolatok átvétel továbbadására. Ezért a legnemesebb Könyv a legnemesebb nyelven nyilatkoztatott ki. Ld. Ibn Káfir Kommentárját"

„elborulnak előttem.”

5. (Az apja) Mondta: „Ó, fiaeszkam! Ne mondd el a látomásodat a testvéreidnek! Nehogy azok ármánykodjanak ellened! Bizony a sátán az ember nyilvánvaló ellensége.”

6. „Így választ ki a te Urad. És megtanítja neked a történetek magyarázatát és kiteljesíti az Ő kegyelmét irántad és *Ya'qūb* (Jakob) nemzetsége iránt, ahogyan kiteljesítette atyáddal szemben is előtted, *Ibrāhīm*-al (Abrahámmal) és *Ishāq*-al (Izsák) szemben. Bizony a te Urad Judo és Bölcs.”

7. József és testverei (történetekben) bizony jelek (*āyātun*) vannak a kérdezők számára.

8. Midőn azt mondták: „Bizony József és az öccse² kedvesebbek apánknek, mint mi, holott mi nagy csoport vagyunk. Bizony apánk nyilvánvaló tevélygésben van.”

9. „Öljétek meg Józsefet, vagy ézzétek el egy más földre, hogy apátok arca csak felettek forduljon és hogy utána igaz emberek lehessetek.”

قَالَ بَنِي لَا تَقْصُصْ رُؤْيَاكَ عَلَىٰ إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا ۚ إِنَّ شَيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٥﴾

وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَّبُّكَ وَقَبِلْتَ مِنَ التَّوْبَةِ ۚ لَاحِدِيثٌ ذِكْرٌ لِّعَمَلِهِمْ رَبُّكَ ۚ إِنَّ يَتَقَرَّبُ كَذَلِكَ تَتَبَّحَىٰ عَلَىٰ نَفْسِكَ ۚ فَتَلْ بِإِسْرَائِيلَ وَتَتَحَقَّقْ بِرَبِّكَ تَعِيْمُ حَكِيمٌ ﴿٦﴾

«ثُمَّ كَانَ فِي يُوسُفَ إِخْوَتُهُ ۚ إِنَّهُمْ لَمِنْ سَائِلِينَ ﴿٧﴾

يَذَّكَّرُ لَوْ يُولُوفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْهِمْ ۚ وَتَحْزَنُ غَضَبُهُ ۚ إِنَّ تِلْكَ لَوَ صِنْدِ مُبِينٌ ﴿٨﴾

قَالُوا يُولُوفُ ۚ وَتَحْزَنُ ۚ وَتَحْزَنُ ۚ لَعَنَةُ وَحْشَةٍ ۚ يَكُونُوا مِنْ قَوْمٍ مُّضِلِّينَ ﴿٩﴾

¹ "Abdul āh bīm "U már hagyományozta, miszerint a Proféta (Adah a dja meg és adjon Nek) örök üdvösséget) mondta: (A Kegyes, aki a Kegyes fia, aki a Kegyes fia, aki a Kegyes fia, József, Jakab fia, aki Izsák fia, aki Abraham fia, Al-Buhari *Sahih* 1a N 44.)

² Az öccse neve arabul *Binjamin*, ama magyarul Benjamin.

10. Egy szőlő mondta közülük: „Ne öljétek meg Józsefet, hanem ha valamit tenni akartok - vessétek a kút melyére, hogy felszedhesse egy karaván!”
11. Mondták: „O, apánk! Miért nem bízod ránk Józsefet? Mi bizony igaz, őszinte tanácsolók vagyunk iránta.”
12. „Küldd el őt velünk holnap, hadd szórakozzon és játsszon! Mi bizony figyelni fogunk rá!”
13. Mondta: „Szomorúva tesz, hogy e, akarjátok vinni őt magatokkal? Ís felek, hogy farkas falhatja fel, mikor ti nem figyeltek.”
14. Mondták: „Ha a farkas feltalná őt, ho, ott mi seregnyien vagyunk, ugy mi is veszve vagyunk!”
15. És miután elvittek és egyetértettek abban, hogy a kút melyére vetik, sugallatot adtunk nekik: „Hirt fogsz meg adni ezen tettükről nekik, am ők ezt nem fogják tudni.”
16. És este sírva mentek az apjukhoz
17. Mondták: „Ó, apánk! Mi elmentünk versenyt futni és Józsefet a holmijainkkal hagytuk és megette őt a farkas. Am te nem hiszel nekünk, meg ha az igazat szölközök közül valók vagyunk is.”
18. Hozták az ingét hamis vérral (beszennyezve). Mondta: „Nem! Ti magatok terveltetek ki valami gonoszat. Szép türelem (az én

قَالَ فَبَدَّلَ الْمُهَيْمَنُ يَوْسُفَ وَرَمَاهُ فِي غَيْبٍ لَّخِيْبٍ يَتَنَوَّضُ بَعْضُ الشَّامِ وَكَانَ كُنْهَ الْعَمَلِ ۝

فَالْوَالِدَيْنِ إِذَا مَا نَكَرَ لَأَمَانَةَ عَلَى يَوْسُفَ وَمِنْ لَهُ الْكَافِرُونَ ۝

أَرْسَلَهُ فَقَالَ عَدُوُّ يُوْسُفَ وَنَصْبُ وَنَا ۝ لَخَطِطُوا ۝

قَالَ يَٰٓأَيُّ يَحْرِيْبِي ۚ أَتَدْعُونِي بِهِ بِمَا أَنَا فِي يَٰٓأَيُّكُمْ يَدِيْثٌ وَتَقُوْلُوْنَ عَمُوْسُوتُ ۝

فَالْوَالِدَيْنِ إِكْفَهُ كَذِبٌ وَتَحَرَّيْضَةً ۝ يَدِيْثٌ لَّخَبِيْرُوْتُ ۝

فَمَتَدْعُوْنَ بِهِ وَتَقُوْلُوْنَ ۚ يَحْمِلُوْهُ فِيْ غَيْبٍ لَّخِيْبٍ وَتُوْجِبُ إِلَيْهِ شَيْئَهُمْ بِأَمْرِ هَٰذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ۝

وَجَاءَتْ وَثِقَةٌ فَخَبَّرَتْ ۚ يَتَحَكَمُونَ ۝

قَالُوا يَٰٓأَيُّهَا يَدِيْثُ سَمِعْنَا وَتَرَكْنَا يَوْسُفَ عِنْدَ مَتَبَعٍ وَكُنْهَ يَدِيْثُ رَمَاهُ نَتِمْزُوْنَ سَآوَرُوكُنَا صَدَقِيْنَ ۝

وَجَاءَهُ عَلَى فُجَيْصَةٍ مَدِيْرُكَدِيْثٌ ۚ قَالَ يَٰٓأَيُّ سَمِعْنَا لَكُنْهَ نُسُكُكُمْ تَرَقُّضُ تَجَمُّدٍ وَتَنَهُ لَأَمْسَعَدُ عَلَى مَا تَقِيْصُوْتُ ۝

feladatom). Allah az, Akihez segítségért lehet folyamodni azzal szemben, amit ti szoltok.”

19. És jött egy karaván, elküldték a vízhozójukat, aki megmerítette a vödrét és mondta: „Ó, örömhír! Ez egy fiatal ember!” Elrejtették őt, mint valami árucikket. Allah azonban tudja, hogy ők mit tesznek.

20. És adották őt potorn áron, néhány *dirham*-ért¹, mivel kicsire tartottak

21. És mondta, aki megvásárolta őt [egyiptomból, a feleségének]: „A helyes módon szállasold el! Talán még a hasznunkra lesz, vagy gyermekünkke fogadjuk.” Így adottunk Józsefnek hatalmat a földön, hogy megtanítsuk neki a történetek magyarázatát. Allah ura az Ő tervének. Am a legtöbb ember nem tudja.

22. És miután férfikorba érett, bölcsességet és tudást adottunk neki. Mi így jutalmazzuk a helyesen cselekvőket.

23. Az az asszony, akinek a házában volt igyekezett elcsábítani őt. Bezárta az ajtókat és mondta: „Gyere ide!” Mondta: „Allah óvjon! Ő (az asszony férje) az én gazdam. Ő szépen szállasolt el. A bűnösök bizony nem boldogulnak.”

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَرِدَهُمْ ذَاوُدَ
ذَوْاؤُهُمْ فَأَتَى الْمُسَوِّمَ لَهُمْ فَوَسَّعَهُ
وَلَهُ عِيسَىٰ بِمَا وَعُودُوا ۝

وَأَرْسَلْنَا دَاوُدَ بِالْحَقِّ فَرَمَاهُمْ مَّقْدُونًا
وَأَعَدَّ لَهُمْ مِنْ أَرْحَامِهِمْ ۝

وَقَالَتِ الْيَهُودُ نَبِيُّهُمْ مِثْلُ آبَائِهِمْ
أَتَعْلَمُونَ مَتَىٰ نَعْلَمُ أَنَّهُ رَاقٍ
سَجْدَةً وَهُدًى وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي
الْأَرْضِ وَبَعَثْنَاهُ مِنْ بَيْنِ الْأَحْزَابِ
وَلَهُ عَالِمٌ عَلَىٰ ثَمَرِهِ وَلَكُمْ فَكْرٌ
فَإِنْ يَسْأَلُكُمْ عَنْهُ فَجَاهِدُوا ۝

وَلَمَّا نَبَّأَنَّ امْرَأَتَهُ أَنَّهَا حُكِمَ وَرَبِّهَا
وَكَذَلِكَ نَحْنُ نَحْمِلُ الْغَيْبَ ۝

وَرَدَّاهُ فِي هَوَاقِفِهَا عَنْ نَفْسِهِ
وَعَلَّقَتْ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْبْ لِي فَإِنْ
مَعَدَّ اللَّهُ بِهِ رُفْقًا فَحَسَنَ مَقْرَرًا
لَا يَجْعَلُ الظَّالِمُونَ ۝

1. A *dirham* kisebb értékű ezüst pénz neve volt a Közel-Kelet országaiiban

24. Felébredt benne a vágy iránta' (József iránt) és benne (Józsefben) is felébredt volna a vágy iránta - ha nem látta volna meg az Úr bizonyítékát' Így történt ez, hogy elharitsuk róla a rosszat és a fertelmeset' Hiszen ő a Mi őszinte szolgálk közül való,

25. Egymással versengve szaladtak az ajtó fele és az asszony hátulról szakította szét az ingét. Az atónál ott találtak az asszony urát. Az (asszony) mondta. „Mi a hatalma annak, aki a családdoddal rosszat akart? Mi más lehetne, mint az, hogy bebörtönözzek, vagy fájdalmas büntetés.”

26. Mondta (József) : „Ő (az asszony) akart elcsábítani engem.” Annak (az asszonynak a) családjából egy tanu tanusította „Ha az inge előlről lenne elszakítva, akkor az asszony

وَلَمَّا هَمَّ بِهَا رَأَتْهُ وَهَمَّتْ بِأُولَىٰ ذَرْءٍ
لِّرَبِّهِمْ فَتَوَصَّلَ إِلَيْهِ فَتَمَثَّلَ لَهَا
بُشْرًا وَخَشَعَتِ الْأَصْوَادُ لِصَوْتِهِ
فَنَبَّهَتْ غُلَامًا ۖ وَآتَتْهُ لَمَسًا ۚ

وَتَشْتَفَىٰ نَجِيبٌ وَقَدْ آتَىٰ فَيَحْضُرُهُمْ
فِي الْأَمْرِ سَيْدَةً ۚ فَتَيَقَّنُ فَاسْحَرَتْ مِنْ
رَدِّهَا فَكَيْتُ سُوَّةً ۖ وَلَا يَتَمَنَّيَنَّ الْعِلْدَ ۚ

قَالَ هِيَ رَأَتْهُ وَهَمَّتْ بِأُولَىٰ ذَرْءٍ
لِّرَبِّهِمْ فَتَوَصَّلَ إِلَيْهِ فَتَمَثَّلَ لَهَا
بُشْرًا وَخَشَعَتِ الْأَصْوَادُ لِصَوْتِهِ
فَنَبَّهَتْ غُلَامًا ۚ وَآتَتْهُ لَمَسًا ۚ

Az arab eredetiben a 'hamma hi' igel és vonzatát találjuk jelentése: valami tenni szándékozik, vagyakozni valamire. Ezen igével kapcsolatban olvashatjuk a hatéles hagyományt, amelyben a Profeta (Allah alosa meg ez adjon Neki örök üdvösséget) mondja: A Magasztos Allah mondja: Ha az En szegény egy jó tettel kezd, végre ha tanu ajsók fele neki egy jó tettel. Ha azt meg is teszi tized utatok fele neki. Ha egy rossz tettel kezd, végrehátan, ami nem teszi meg jegyezzetek fel nek egy ó tettel, hiszen Muttam hagyta azt e. Am, ha meg teszi csak egy rossz eseménytel jegyezzetek fel ellene.

Az 'al-fahšā u' része kapcsolatban több vélemény is ismeretes. Am egytöbbsz az úgynevezett 'isrā' történetekhez tartozik, ezért nem lenne hasznos azok felsorolása. A legáltalánosabban elfogadott alásponi az az, amelyet Ibn Garir képvisel. A helyes, ha azt mondjuk József az Ő Lra Jerehő látott, amelyek visszatartottak ott attól, hogy ezt a súlyos bűnt e kövesse. Azt s mondhatjuk, hogy az apát látta, vagy valamely angyalt, vagy leartást a talon. Nincs döntő bizonyíték egyikre sem.

Itt az arab eredetiben az 'al-fahšā u' illetve ennek a tárgyesete al 'al-fahšā a' ami tt a törvenytelen nemü életre, a paraznasagra utal.

mondana igazat és ő (József) tartozna a hazugok közé.”

27. „Ha azonban az inge hátulról szakítottatott el, akkor az asszony hazudik és ő az igazak közé tartozik.”

28. És amikor (a férfi) látta, hogy az (József) inge hátulról szakadt szét mondta: „Ez a ti női mesterkedések közül való Bizony a ti mesterkedések hatalmas.”

29. „Ó, József! Fordulj el ettől! Te pedig (asszony) kerj bocsánatot a bűnöd miatt! Bizony a velkesek közé tartozol!”

30. És az asszonyok a városban mondták: „Al-'Azīz' felesége megpróbálta elesébitani a szolgáját Bizony az heves szenvedélyre gyújtotta Mi úgy látjuk nyilvánvaló tévelygésben van.”

31. Mikor az asszony hallotta a fondorkodó beszédüket, elküldetett értük és lakomát rendezett a számukra. Mindegyiknek készíttetett. És mondta (Józsefnek): „Menj ki hozzájuk!” Mikor azok megláttak magasztaltak (a szépségét) és (meglepetésükben) megvágta a kezeiket. És mondtak: „Allah óvjon meg bennünket! Ez nem ember, hanem

زَوْجًا كَانَ فَبَيَضَهُ وَهُدًى مِنْ دُسْرِ فَكَيْتَبَ وَهُوَ
مِنْ أَصْدِقَائِهِ ۝

قَالَتْ زَيْنًا فَبَيَضَهُ وَهُدًى مِنْ دُسْرِ فَازَيْنَهُ
مِنْ كَيْدِ كُنَّ كَيْدًا كُنَّ غَيَّبَهُ ۝

يُوسُفَ تُقَرِّضُ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي بِرَبِّكَ
إِنَّكَ كُنْتَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ۝

وَقَالَتِ الْيَهُودُ فِي نَفْسِهِمْ قَرْنٌ لَهَا
فَرَأَوْهُ مُتَوَلِّيًا عَنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبُّ
آلِ يُوسُفَ ۝

فَمَا سَمِعَتْ مِنْ لَمَنِمْ رُسْنَهُمْ لَهَا
وَتَعَدَّتْ زَكَاةً مُنْكَرًا وَنَدَامًا
مَتَىٰ يَكُنَّ لَهَا رَحْمَةٌ فَارْتَدَّ
الْكَبِيرُ. وَقَطَّعُوا أَيْدِيَهُمْ وَأَنُفُسَهُمْ
مَاءَهُمْ شَرِبَ مِنْ هَذَا لَا مَلَأَتْ كُفْرَهُمْ ۝

Az *al-'Azīz* a szövegben elhagytam a szövegi "u. alanyesetű végződésű" szöveg értelmezése a hatalmas, a nagy Neve bizonyára társadalmi helyzetének magas voltára is utal.

valamilyen nemes angyal.”

32. Mondta (az asszony) „Ime ez az, aki miatt becsmereltetek engem. Őt akartam elcsábítani, ám ő e lenált a kísértésnek. És ha nem teszi meg azt, amit parancsolok neki akkor bizony börtönbe vettem. És megvetettek közé fog tartozni.”

قَالَ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِي الزَّانَةِ
عَنِ نَجْوَىٰ وَقَدْ جِئْتُكَ
مِنْ مَرْءٍ يُسْتَجَارُ وَكَأَنَّهُ خَصِيمٌ عَلِيمٌ

33. Mondta „Uram! A börtön jobb nekem, mint az, amireők szólnak engem! És ha nem fordítod el a fondorlatukat tőlem, akkor vagy ébred bennem irántuk. És a tudatlanok közé fogok tartozni.”

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي خَلْقًا كَرِيمًا
وَلَا تَجْعَلْ لِّي خَلْقًا كَرِيمًا
وَلَا تَجْعَلْ لِّي خَلْقًا كَرِيمًا

34. És az Úr meghallgatta őt és elfordította tőle az ő fondorkodásukat. Bizony Ő a Halló és a Tudó.

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَلِمَتَهُمْ
هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

35. És miután láttak a jeleket, úgy tetszett nekik, hogy börtönbe vetik egy időre.

فَلَمَّا رَأَوْهُ كَارِهُينَ
يَسْتَعْجِلُونَهُ إِلَىٰ جَيْلِهِ

36. És vele együtt került a börtönbe két fiatal férfi is. Az egyikük mondta: „Én láttam magam (almomban) amint börtönbe kerültem.”

وَدَخَلَ مَعَهُ جَنَاحٌ مِّنْهُمَا
قَالَ رَبِّي مُصَوِّرُ كُلِّ شَيْءٍ
أَرَىٰ خَيْمًا فَوْقَ رَأْسِي فَخَرَسْتُ عَلَيْهِ

A *Šahih*-okban olvashatjuk a Profetatól (Allah) adja meg es adon neki örök üdvösséget, aki mondja: „Istent embert fog Allah az Ő anyvékával oltalmazva beanyékolni, azon a Napon, amelyen nincs más anyvék csak az Ő anyvika. Az igazságos *imām*-ot. Azt a fiatait, aki Allah szolgálatában neveltetett fel. Azt a férfit, akinek a szíve a mecsethez kötődik, akkor is működik nála, egészen addig, míg vissza nem tér oda. Azt a két férfit, akik Allah miatt szeretik egymást. Mialta malakoznak és az Ő iránt megemlékezésben vannak rá. Az olyan férfiak, akik adománnyal, ami tiókkal teszi, olyannyira, hogy nem tudja a bába keze, mit adakozott a szívére. Azt, a férfit, aki egy rangos és szép asszonyt hívott, ám a férfi vagy asszony. Én félek Allah-t. És azt a férfit, akinek ha Allah emlékeztet, könnyűen árad a szeme.”

És mondta a másik: „En láttam magamat, amint kenyeret viszek a fejem felett, amiből a madarak esznek. Mondd el nekünk ennek magyarázatát! Mi úgy látjuk te a kegyesek közé tartozol.”

37. Mondta: „Meg azelőtt, hogy az etel megérkezne hozzátok, amivel táplálnak benneteket, en hűrül adom nektek a magyarázatot. Ez, amit kettőtöknek (mondok el) annak része, amit az Úram tanított nekem. Én bizony elhagytam annak a népnek a vallását, amely nem hisz Allah-ban és a Túlvilággal kapcsolatban hűtlenek.”

38. „És en apám *Ibrahim* (Abraham), *Ishāq* és *Ya qūb* vallását követem. Mi nem társíthatunk Allah-melle semmit. Ez Allah kegyelméből való velünk szemben és az emberekkel szemben. Am a legtöbb ember nem halas.”

39. „Ó, két társam a börtönben! Vajon a megosztott urak jobbake, avagy Allah, az Egyedül, a mindennek feletti Uralkodó?”

40. „Helyette csupán neveket szolgáltok olyanokat, amelyeket ti magatok neveztetek el, és apátok. Am Allah nem bocsátott le arra bizony teket. A döntes Allah é! Ő azt parancsolta, hogy egyedül Őt szolgáljátok. Ez az Igaz Vallás! Am a legtöbb ember nem tudja.”

41. „Ó, két társam a börtönben! Egyikötök bort fog adni az

تَقَرَّبَ إِلَيْهِمْ بِسَبَبِ الْوَيْفِ وَتَرَفَّقَ بِهِمْ
تَمْخِصِينَ ۝

قَالَ لَا يَأْتِيكُمْ عَمَلٌ تَرْفِقُ بِهِ إِلَّا لَنَا
بَلْ يَأْتِيهِمْ قَتْلٌ لَا يَأْتِيكُمْ كَقَتْلِهِ
عَمِّي زَيْدٌ بِي رَكْعَتٍ يَمْشِي لِيْلَةَ الْقَوْمِ
يَأْسُو وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَاثِرُونَ ۝

وَأَتَيْتُهُمْ مِنْهُ بِبَيْتٍ مِمَّنْ هُمْ يَشْفِقُونَ
وَيَقُولُونَ مَا هَذَا إِلَّا شَرْفٌ بِاللهِ مِنْ
شَقِّ زَيْدٍ مِنْ قَضِيٍّ لَهُ عَيْنٌ وَعَلَى النَّاسِ
وَلَكِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ۝

يَصْحَبِي بَعْضُهُمْ رَبُّهُمْ مَشْفِقُونَ خَيْرٌ
بِاللهِ أَنْ يَجِدَ لَكُمْ ۝

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ
تَسْمِيْنُهُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا مَرَّبَ اللهُ
بِهِمْ مِنْ مُنْطَلَبٍ حَقٌّ لِأَبْنَاءِ أُمَّرَأَةٍ
تَعْبُدُونَ لِأَبْنَاءِ ذَلِكَ نَزِيلٌ تَعْلَمُونَ وَلَكِنْ
أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ۝

يَصْحَبِي بَعْضُهُمْ رَبُّكُمْ مَشْفِقٌ

urának és a másik pedig keresztre feszítették és a madarak a fejeről esznek. Már eldöntetett annak ügye, amiről felvilágosítást kertetek.”

42. És azt mondta annak, akiről azt gondolta, hogy kettejük közül megmenekül: „Félts meg engem a te uradnál!” Am a satan elfeledtette vele, hogy megemlekezzen (róla) az uranal. És meg néhány évig a börtönben maradt.

43. És mondta a király: „Lattam het kövér tehenet, amelyeket het sovány megesz. (És lattam) Het zöld kalászt és másik (hét) szárazat. Ó, előkelők! Adjatok nekem tanácsot az álmmal kapcsolatban, ha tudtok álmot fejteni!”

44. Mondtak: „Zavaros álmok! Mi nem ismerjük az álmok magyarázatát.”

45. És mondta az, amelyik megmenekült kettejük közül, visszaemlekezve egy idő után: „Én el fogom nektek azt mondani. Engem küldjete!”

46. (Mondta) „József, te igaz! Adj tanácsot nekünk het kövér tehenről, amelyeket felfal het sovány és hét zöld kalászról és hét másikról, (amelyek) szárazak! Talán úgy térhetek vissza az emberekhez, hogy azok tudni fognak.”

47. (József) Mondta: „Het évig vetni fogtok a szokasnak megfelelően

رَبِّهِمْ حَمْرًا وَمَا لَآخِرُ فَيَضْبَعُونَ كُلُّ
تَطَائِفٍ مِنْ رَأْسِهِ قُضِيَ الْأَمْرُ رَبِّهِمْ
فَيَضْبَعُونَ ①

وَقَالَ تَبَّيَّنَ لِي فِي رُؤْيَايَ مَثَلٌ مَعْنَى
يَعْنِي رَأْيَهُ فَأَمَرَ يُتْرَكُ وَيَكْرَمُ
رَبِّهِمْ فَلَمَّا فِي سَحَابٍ مَضْمُونٌ ②

وَقَالَ أَحَدُهُمَا فِي رَأْيِي سَبْعَ نَعْمَاتٍ
يَأْكُلْنَ سَبْعَ عَشْرَ سَنَةً وَسَبْعَ
خَضِرٍ وَخَرِبٍ يُسَبِّحُ بِهَا ثَلَاثُونَ فِي
رَأْيِي ③ حُكْمُهُمْ بِرُؤْيَايَ تُفَرِّدُ ④

فَتَوَضَّعَتْ لَهُمْ خُبْرٌ وَأَخْرَجَ مِنْ لَدُنْهِ
بَحْرَيْنِ ⑤

وَقَالَ تَبَّيَّنَ لِي فِي رُؤْيَايَ مَثَلٌ مَعْنَى
يَأْكُلْنَ سَبْعَ عَشْرَ سَنَةً وَسَبْعَ
خَضِرٍ وَخَرِبٍ يُسَبِّحُ بِهَا ثَلَاثُونَ فِي
رَأْيِي ⑥ حُكْمُهُمْ بِرُؤْيَايَ تُفَرِّدُ ⑦

يُؤَسِّفُ لَهُمْ يُصْبِحُ فِي رَأْيِي سَبْعَ نَعْمَاتٍ
يَأْكُلْنَ سَبْعَ عَشْرَ سَنَةً وَسَبْعَ
خَضِرٍ وَخَرِبٍ يُسَبِّحُ بِهَا ثَلَاثُونَ فِي
رَأْيِي ⑧ حُكْمُهُمْ بِرُؤْيَايَ تُفَرِّدُ ⑨

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ رَءًبًا مَّا حَصَدْتُمْ

és amit leartattok azt hagyjátok meg a kalászában, kivéve egy keveset, amiből ehettek.”

48. „Majd ezután hét kemény év jön, amelyek felfaltják azt, amit előkészítettetek ezek számára, kivéve egy keveset, amit onszattok.”

49. „Majd ezt követően jön egy év, amelyben az emberek esőhöz jutnak és abban preselni fognak.”

50. És mondta a király: „Hozzatok ide nekem!” És miután a küldött elment hozzá (József) mondta: „Jérj vissza az uradhoz és kerdezd meg ot, mi a helyzet azokkal az asszonyokkal, akik elvagtak a kezüket. Bizony az én Uram tudással bír az ő fondorlatokról.”

51. Mondta: „Mi volt veletek amikor el akartatok csábítani Józsefet?” Mondtak: „Allah óvjon meg bennünket! Mi semmi rosszat sem tudunk róla.” *Al-'Aziz* felesége mondta: „Most napfényre került az igazság! Én akartam elcsábítani. Ám ő bizony az igazak közül való!”

52. (Majd József mondta: Ezt azért kérdeztem) Hogy *(al-'Aziz)* tudja en nem arattam el őt titokban. Allah bizony nem vezeti a csalók fondorkodását **Guz'13. Hizb25.**

53. „En nem mentegetem magam. Az emberi lelek bizony folyamatosan a rosszra buzdít, kivéve azokat,

فَذَرُوهُ فِي سَبْيِهِ وَلَا فَلَانَا مَا نَكُونُ ﴿٤٨﴾

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ بَشِيرٌ أَوْ كَارٍ ﴿٤٩﴾
فَلَا تَمْسُرْ لَهُمْ دَارَ قَرَارٍ ﴿٥٠﴾

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَارِثُ الشَّدِيدُ الْوَهَّاجَ ﴿٥١﴾
وَالْوَهَّاجُ يَقْطَعُ رُءُوسَ قَوْمٍ وَاغْوَاكُمُ

وَقَالَ نِسِيكُمْ إِنَّهُمْ يَحْمِلُونَ أَسْمَاءَهُمْ ﴿٥٢﴾
قَالَ أَنِ اجْعَلْ لِي زِينَةً فَجَنَّدَهُ بِأَتْرَافٍ ﴿٥٣﴾
قَالَ لَقَدْ خَلَعْتَ الْيَدَيْنِ وَأَنْتَ رَافٍ ﴿٥٤﴾
غَبِيرٌ ﴿٥٥﴾

قَالَ مَا خَطْبُكَ يَا يُونُسَ ﴿٥٦﴾
قَالَ خَشِيَ إِلَهَُ مَا عَدِيتُ عَلَيْهِ مِنْ سُوْرَةٍ أَمْرَةٍ أَتَيْتُ مِنْ خَلْقٍ مُخْتَلَفٍ ﴿٥٧﴾
ثُمَّ رَدَدْتُهُمْ خَشِيَ إِلَهَُ تَبَارَكُ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٥٨﴾
نَصْرِي فِيهِ ﴿٥٩﴾

ذَلِكَ يُعَذِّبُهُمْ فِي تَرْكِهِمْ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٦٠﴾
يَهْدِي كَيْدَ الْغَائِبِينَ ﴿٦١﴾

وَمَا أَتَيْنِي بِشَيْءٍ وَالْجَنَّةُ لَأَمْرٌ أَتَتْهُ
وَلَا مَرَجَ لِي فِي عَمْرِو زَوْجِهِ ﴿٦٢﴾

akiken az én Uram könyörült
Bizony az Uram Megbocsátó és
Irgalmas.”

54. És mondta a király: „Hozzátok
elém, hogy kiválaszthassam őt a
magam számára!” És miután
beszélt vele mondta neki: „Te
mától a hatalom és a bizalom
gazdaja vagy nálunk.”

55. Mondta: „Tégy engem a föld
raktárainak az élére! Bizony én
tudással rendelkező, megőrző
vagyok.”

56. Így adtunk Józsefnek hatalmat a
földön és ott telepedhet le, ahol
akar. Azt reszeltetyük a
könyörületünkben, akít akarunk
És Mi nem vesszük el a kegyesek
jutalmát

57. Ám bizony a Fuvlág jutalma
jobb azoknak, akik hisznek és
félnek (az Urukat, Allah-ot).

58. És eljöttek József testvérei és
bementek hozzá. Ő felismerte
őket, ám azok nem.

59. És miután ellátta őket (a
szükséges) utravalójukkal, azt
mondta: „Hozzátok ide nekem a
testvéreteket az apátoktól! Hát
nem látjátok, hogy én teljes
mértekekkel adok és hogy én
vagyok a legjobb vendéglátó?”

60. „Ha nem hozzátok el őt hozzám,
akkor nem lesz számatokra több
mérés nálam és nem járulhattok
cém.”

وَقَالَ مُبَارَكٌ أَتُوبُ إِلَيْهِمْ فَاسْتَجَبَ لَهُمْ لِقَائِهِ
فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ لَكَيُومٌ مَتَابِكُمْ
مِيقَاتٍ ۝

فَأَن تَجْعَلَنِي عَلَىٰ خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي خَوِيفٌ
مِّنْ عَذَابِ رَبِّ ۝

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا يُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَشُو
مِنْهَا حَبْثُ يَشَاءُ يُصِيبُ رَحْمَةً مِّن
رَّبِّهِ وَلَا يُفْسِدُ الْأَرْضَ لِمُنْحِسِينَ ۝

وَالْآخِرُ الْآخِرُ وَحَيْثُ يَشَاءُ مُو
جِبَاتٍ لِّمُنْشِقَاتٍ ۝

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَوْا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ
وَهُمْ لَا يَعْرِفُونَ ۝

وَلَمَّا حَفَرْنَاهُمْ وَخَرُّوا لَهُمْ صَافِينَ قَالَ
يُوسُفَ إِنَّكُمْ لَرِجَالٌ فَتَىٰ تَكْبَرُونَ ۝

فَرَأَىٰ تُوسُفَ بِرَبِّهِ فَلَا كَفْرَ لَّهُمْ عِندَ رَبِّهِ
وَهُمْ يَفْرُقُونَ ۝

61. Mondták „Mi igyekszünk az apját erre rabolni. Bizony mi ezt megtesszük.”
62. Mondta a szolgálónak „Tegyétek az árujokat (a pénzt, amin vásároltak, vagy a csereárujokat) a nyeregtaskákba talán felismerik majd azt, ha elmentek az öveikhez. És így talán visszatérnek.”
63. Mikor visszatértek apjukhoz, mondtak „O, apánk! Megtűltatott a számunkra a mérés. Küldd hát el velünk a testvérünket, hogy legyen mérés a számunkra! Mi bizony ügyelni fogunk rá.”
64. Mondta „Ratok bízatom-e őt, ugyanagy, ahogyan ratok bízam a testvérét eze ott? Allah a legjobb Órzó! És Ő a Legirgalmasabb Irgalmazó.”
65. Mikor kinyitottak a csomagjaikat ott találtak a csereportekájukat, ottu visszaadatott nekik. Mondták „O, apánk! Mi mást kívánhatnánk még? Visszaadatott nekünk a csereportekánk, el láthatjuk belőle a családot és ügyelünk a testvérünkre és egy tevenyi rakománnyal többet tudunk kapni. Ez könnyű mérés lesz!”
66. Mondta „Nem fogom elküldeni őt veletek addig, amíg meg nem esküsztek nekem Allah-ra, hogy visszahozzatok őt nekem- kivéve, ha minden oldalról körülvesznek benneteket.” Miután megesküdtek neki, mondta: „Allah a jótálla

قَالَ يُوسُفُ رَدُّعَهُ أَبَاوَيْسَ لَعَنُوا ۝

وَقَالَ لَعَنِيْبِهِ اَتَعْمُوْا بِصَعْتِكُمْ فِي رِحْلِهِمْ
سَهْلًا يَغْرِبُوْنَ فِيْهَا تَعْمُوْا فِيْ هَٰؤُلَاءِ
لَعَنُهُمْ بِرِحْلِهِمْ ۝

فَتَقَرَّبَ رَجُلًاوَيْسَ اَيُّهُمْ قَدْ يُؤَيِّدُاَنَ مَعِ
مِثْلَ الْكَفْلِ وَرَجُلٌ مَعًا اَخَانُ
تَعْمَلُوْنَ وَتَقْرَبُوْنَ مَقْصُورَتِ ۝

قَالَ هَٰذَا مِمَّا فَعَلْتُ بِكُمْ غِيْبًا لَا كُنْتُمْ بِمُسْكِرٍ
عَلَّ اُحْسِبُهُ مِنْ قَوْلِ رَبِّهِ خَيْرٌ حَقِيْقًا وَهُوَ
اَرْحَمُ الرَّحِيْمِيْنَ ۝

وَاَتَتْهُمُوْا مَّتَمُّهُمْ وَجَدُوْا بِصَعْتِهِمْ
رَدَّتْ اَيُّهُمْ قَدْ يُؤَيِّدُاَنَ قَابِلُوْا هَٰؤُلَاءِ
بِصَعْتِكُمْ رَدَّتْ اَيُّهُمْ وَبَيَّرَ هَٰذَا وَنَحْمَطُ
اَحَدًا وَنَرَدُّ دُكَّيْنِ بِمِثْلِ ذَٰلِكَ حَقِيْقًا
بِمِثْرِ ۝

قَالَ اِنَّ اَرْسَبَهُ فَعَلَكُمْ خَيْرٌ تُوْنُوْنَ
مَوْفِقًا مِنْ لَّهِ اَنْ تَشِيْ بِعِيْ لَا اَنْ يُحَاطَ
بِكُمْ فَتَنَاءُ تَوَهُ مَوْفِقُهُمْ قُلْ لَّهِ سَيِّ مَا
مَعُوْلًا وَكَبِيْرًا ۝

annak, amit ti mondotok.”

67. És mondta „Ó, fiaim! Ne egyetlen ajtón át lépjetek be, hanem különböző kapukon lepjetek be” En semmiben sem segíthetek nektek Allah-hal szemben. A döntes bizony Allah-e, Őrá hagyatkoztam. És Őrá hagyatkozzanak a Réá hagyatkozók.”

68. És miután beleptek úgy, ahogyan apjuk megparancsolta nekik, az semmiben sem segítette őket Allah-hal szemben. Csupán *Ya qūb* (Jakob) lelket nyugtatta az meg. Ő bizony tudással rendelkezett, mivel tanítottuk őt. Ám a legtöbb ember nem tud.

69. És miután bementek Józsefhez, az a testvérét magánál tartotta. Mondta „En bizony a testvéred vagyok. Ne legy szomorú amiatt, amit ok tettek.”

70. És miután elatta őket (a szükséges) utazalókkal beletette a serleget a fivére nyeregtaskájába. Majd egy kikiáltó szót „O, ti karaván (utasai)! Ti bizony tolvajok vagytok.”

71. És ők felejük fordulva mondtak „Mit hiányoltok?”

72. Mondták: „Mi a király serleget hiányoljuk. Aki visszahozza azt annak egy teverakomány jár. En kezeskedem ezért.”

73. Mondták: „Allah-ra! Ti tudjátok, hogy nem azért jöttünk, hogy

وَقَالَ بَنِي إِدْرِيسَ لَا تَدْخُلُوا مِن بَابٍ وَاحِدٍ
وَدَخَلُوا مِنْ بَابٍ مُّتَّفَرِّقٍ وَمَا عَنَى
عَمَلِكُمْ مِنَ اللَّهِ مِن شَيْءٍ يَا تُجَّارُ الْأَسْوَ
عِيَةِ تَوْصَلَتْ إِلَى ذِي الْعَرْشِ فَحِينَئِذٍ كَلِمَ
تَسْرِعُونَ ﴿٦٧﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ تَوَهَّاهُمْ مَا
كَانَ يُعْنَى عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِن شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً
إِلَى نَفْسٍ يَقُولُونَ قَضَيْنَا وَبْنَاهُ دُونَهُ لِنَمْلِكَ
عَنْهُ وَلَكِنْ كَذِبٌ سَائِلٌ
لَّا يَفْقَهُونَ ﴿٦٨﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَدَّى إِلَيْهِ خَاتَمَهُ
قَالَ إِنِّي أَنَا خَدُوكَ فَلَا تَحْزَنْ إِنِّي
هَاهُنَا مُقِمٌّ ﴿٦٩﴾

قَلَّمَ لَهُمْ خُطْمَهَا بِهِمْ جَعَلَ لِيُقَاتِلَهُ
فِي رَحْنٍ حَيْثُ لَمْ يَكُنْ مُؤَدِّيًا إِلَيْهَا يُعِيرُ
بِشَعْرَتِكُمْ فَبَاقُوتَ ﴿٧٠﴾

قَالُوا قَاتِلُوا عَلَيْهِمْ مَا دَفَعْتُمْ بِهِ ﴿٧١﴾

قَالُوا نَقِذْ صُورَ تَمِيمٍ وَنَسْ خَاتَمَهُ جَعَلَ
بَعِيرًا وَنَسْ بِهِنَّ عَيْدٌ ﴿٧٢﴾

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ فَاذْكُوبَ عَيْدٌ

romlást terjesszünk a földön és azt is, hogy mi nem vagyunk tolvajok.”

74. Mondtak: „Mi legyen annak a büntetése, ha ti hazugok vagytok?”

75. Mondták (József testvérei): „A büntetése az, akinek a nyeregtáskájában megtalálhatók, hogy ő maga legyen a fizetség. Mi így jutalmazzuk a vetkéseket.”

76. A batyjai zsákjaival kezdte a fivére zsákja előtt. Majd fivére zsákjából vette azt elő. Mi így mutattunk Józsefnek fortelvt. A király vallása szerint nem tarthatta volna vissza fivéret- kivéve, ha Allah akarta volna. Mi főkkel magasabbra emeljük azokat, akiket akarunk. És minden tudással rendelkező felett van a Tudó (Allah).

77. Mondtak (József testvérei): „Ha ő lopott, akkor a testvére már korábban lopott.” Ezt József titokban tartotta a lelkeben és nem tárta fel nekik. Mondta, „Ti rosszabb helyzetben vagytok Allah, onban tudja, hogy ti mit állítotok.”

78. Mondtak: „Ó, te nagyhatalmu! Bizony neki van egy apja, aki már öregkort ért meg. Tarts vissza egyet közülünk helyette! Mi úgy látjuk, hogy te a kegyesek közé tartozol.”

79. Mondta: „Allah védelmezzen minket attól, hogy mást tartsunk itt, mint az, akinek a csomagjában

في الأرض وما كن سارقين ﴿٥٥﴾

فألقوا حُرُوقَهُمْ كَتَمَ كَذِبِينَ ﴿٥٦﴾

فَأَلْقُوا حُرُوقَهُمْ مِنْ وَجْدٍ فِي رَحْبِهِ، فَهُوَ حُرُوقُهُ، كَذَلِكَ عِمْرَى الظُّمِيرِ ﴿٥٦﴾

فَتَدْبُرُ وَيَعْنِيهِمْ قُلُوبُهُمْ أَجِبَهُ ثُمَّ أَسْتَعْرِجُهُمْ مِنْ وَجْدٍ، أَجِبَهُ كَذِبٌ كَذِبًا يُوسُفُ مَا كَانَ يَتَحَدَّثُ حَقًّا فِي دِينِ أَصْبَحَ وَلَا آتَى يَتَأَمَّلُ لَمْ يَرَفَعْ دَرَجَتِهِمْ مِنْ نَفْسِهِ وَفَوْقَ كُنْ دِي عَمْرٍ عَيْسَى ﴿٥٦﴾

فَأَلْقُوا حُرُوقَهُمْ كَتَمَ كَذِبِينَ ﴿٥٥﴾

فَأَلْقُوا حُرُوقَهُمْ كَتَمَ كَذِبِينَ ﴿٥٥﴾

فَأَلْقُوا حُرُوقَهُمْ كَتَمَ كَذِبِينَ ﴿٥٥﴾

megtaláltuk. (Ha így tennénk)
akkor a bűnösök közé tartoznánk.”

80. És miután minden reményüket elvesztettek nála, meghitt beszélgetésre húzódtak vissza. A legjosebb közöttük mondta: „Hát nem tudjátok talán, hogy apatok Allah-ra vett töletek esküvést ezelőtt és, hogy korábban milyen mulasztást követetek el Józseffel szemben? Én addig nem hagyom el a földet, amíg apam nekem erre engedélyt nem ad, vagy Allah nem telkezik velem kapcsolatban. Ő a legjobb ítelet Hozó.”

81. Terjetelek vissza apatokhoz és monajatok: „Apánk! A fiad bizony lopott! Mi csak arról tehetünk tanúságot, amiről tudunk, mi a láthatatlanra nem vigyazhattunk.”

82. „És kérdezősködj a városban, amelyben voltunk és a karavannal, amellyel jöttünk. Mi bizony az igazat mondjuk.”

83. Mondta (Jákokb): „Nem! Inkább ti magatok forraltatok valamit. Szep türetem (az én feladatom). Talán Allah visszaadja nekem mandegyküket. Bizony Ő a Iudo és az Ítelkező.”

84. Elfordult tőlük és mondta: „Milyen szomorúság tölt el engem Jozsef miatt.” Majd pedig elvesztette a szeme világát a szomorúságtól, hiszen folyton banatos volt.

85. Mondták: „Allah-ra! Hát nem

فَلَمَّا تَشْتَسُوْمَةُ حَصُوْ نَجِيْتُهُنَّ
كَيْزُهُنَّ تَرْتَقِمُوْنَ بِأَكْثَرِ
أَحَدٍ عَلَيْكُمْ مُّوَيْدٍ مِنْ رَبِّهِ وَبِرِّ قَبْلِهِ
قَرَضْتُمْ يُوْسُفَ فَسَبَّحْ لَّأَرْضِهِ
يَدْبُورِي إِلَى أَوْحَدٍ لِّلَّهِ وَهُوَ حَيُّ
لُحْكِيْمٌ ۝

تَرْجِعُوْنَ إِلَى آبَائِكُمْ فَقُولُوا بَنَاتُ
بَنَاتٍ سَرَقْنَ وَمَا شَهِدْنَ لَا يَمْنَانَا
وَمَا كُنَّا لِلْعَيْبِ حَاطِيْنَ ۝

وَسَبَّحْ لِقَرْيَةٍ أُنْجِيَتْ مِنْهَا وَتَجَرَّيْ
قَبْلَتْ مِنْهَا وَبِأَكْثَرِ قَوْمٍ ۝

فَلَمَّا تَرْتَقِمْتَ أَكْثَرُ نَفْسِكُمْ مُّرَّ
فَسَبَّحْ جَمِيْعُ عَمَلٍ لِّلَّهِ بِنَاتِي لَهُمْ
خِيْمَةٌ يَدْبُورِي هُوَ عَمِيْدُ لُحْكِيْمٌ ۝

وَتَوَلَّى غَمَّهُمْ وَقَالَ يَا سَعْدِي عَلَى يُوْسُفَ
وَأَيْضَتْ عَمَلْتُ مِنْ تَحْرِيْرِ هُوَ
كَطِيْمٌ ۝

قَالُوا لِّلَّهِ نَقُوْا مَدْكُرُ يُوْسُفَ حَتَّى

hagysz fe. a Józsefre emlékezéssel
míg csak el nem gyengülsz, vagy
az elpusztulók köze nem tartozol?"

86. Mondta: „A bánatomat és a
szomorúságomat csupán Allah-nak
panaszolom el. És én Allah-tól
olyat tudok, amut ti nem tudtok.”

87. „Fiaim! Menjetek és
kerdezősködjetek Józsefről és
testvéréről! És ne veszítsetek el a
reményt Allah irgalma iránt.
Csupán a hitetlen nép veszti el a
reményt Allah irgalma iránt.”

88. És miután bementek hozzá
mondták „O, te nagyhatalmu!
Csapás sújtott bennünket és a
családunkat és csak szegényes
portekával jöttünk el. Adj nekünk
meg, s teljes mértéket és adakozz
nekünk! Bizony Allah
megjutalmazza az adakozókat.”

89. Mondta „Hat már nem tudjátok
mit tettetek Józseffel és a
testvérevel midőn tudatlanok
voltatok?”

90. Mondták „Vajon tényleg te vagy
József?” Mondta: „En vagyok
József! És ő a testvérem. Allah
kegyelmet gyakorolt irántunk. És
az, aki istenfelo és alihatalosan
kitartó (az a helyes uton jár).
Hiszen Allah nem veszti el a
jutalmát a kegyeseknek.”

91. Mondták „Allah-ra! Allah bizony
teged választott ki előttünk és mi
tévedésben voltunk.”

تَعْكُورًا حَرَمًا وَتَعْكُورًا مِنْ
لَهُمْ كَبِيرٌ ﴿٨٦﴾

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُو بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ
وَعَنِيمٌ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٧﴾

يَا بَنِي إِدْرِيْسُ أَهْبُوا فَاصْطَبُوا مِنْ يُوسُفَ
وَأَخِيهِ وَلَا يَبْشُرُونِ مِنْ رُوحِ اللَّهِ شَيْئًا. لَا
يَبْشُرُ مِنْ رُوحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ
الْكَاْفِرُونَ ﴿٨٨﴾

فَتَبَدَّلُوا عَلَيْهِمْ أَقْوَابَهُمْ فَحَرِيرٌ
مَسْنُونٌ وَهَبَتْ نَصْرًا وَجَعَلَتْ بِصَفْوِ
مُرْجَةِ قَارُونَ تَعْكُورًا وَتَصَدَّقَ
عَلَيْهِمْ أَنَّ اللَّهَ يَخْرِقُ الْقَصَصَ وَيُنِ
﴿٨٩﴾

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ
وَأَخِيهِ إِذْ كُنْتُمْ جَاهِلُونَ ﴿٩٠﴾

قَالُوا أَأَنْتَ لَا إِلَهَ إِلَّا يُوسُفُ قَالَ ذَا يُوسُفُ
وَهَذَا أَخِي قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَىكَ يَكُونُ
بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِلُّ أَجْرَ
الْمُحْسِنِينَ ﴿٩١﴾

قَالُوا إِنَّ اللَّهَ لَفَعَّلَ شَرًّا لَكَ عَلَيْهِ وَنِ
كَفَّ الْعَظِيمِينَ ﴿٩٢﴾

92. Mondta: „Ma ne sújtson benneteket gáncs! Allah megbocsát nektek. Ő a Legirgalmasabb Irgalmazó!”
93. „V gyétek magatokkal e/! az ingemet! Es dobjatok azt apam arcára és újra látni fog. Es hozzátok el hozzam az összes hazatok nepet!”
94. És m kor a karaván felkerekedett mondta az apjuk: „Bizony én érzem József illatát. Bárcsak ne tartanátok öreg, össze-vissza beszélőnek!”
95. Mondtak „Allah-ra! Bizony te a régi tevelgyésedben vagy!”
96. Ám miután az örömhír hozó megerkezett es az arcára dobta az inget- visszatért a látása. Mondta „Nem mondtam-e nektek, hogy én Allah-tól olyat tudok, amit ti nem tudtok.”
97. Mondták: „Ó, apánk! Kérj bocsánatot a számunkra (Allah-tól) a mi bűneinkert! Mi vetkezők voltunk.”
98. Mondta „In bocsánatot fogok kérni a számotokra az Uramtól. Hiszen Ő a Megbocsátó és az Irgalmas.”
99. Es mikor beléptek Jozsefhez es o pedig a szüleit magánál tartotta és mondta „Lepjete be Egyiptomba- ha Allah is akarja- biztonságban!”
100. Ő a tronra magához emelte a szüleit és azok leborultak előtte. Mondta: „Ó, apám! Ez az álmom

قَالَ لَا تَأْتِيَنِي غَيْبُكُمْ تَوْفَ يَعْبُرُ اللَّهَ
لَكُمْ وَهُوَ رَحِيمٌ ٥١

أَتَقْتُمُو بِمَنْصُوبِي هَذِهِ وَتَعُو عَلَى وَجْهِ
أَبِي يَأْتِيَنِي نَصِيرٌ وَتَوْفِي يَأْتِيَكُمُ
الْمُجِيبُ ٥٢

وَمَا نَصَبَ لَكُمْ قَالَ تَوْفِي يَأْتِيَكُمُ
لَأَجْدُرِيخَ يُوسُفَ تَوَلَّى نَفْسُهُ وَبِ ٥٣

قَالَ لَوْ أَنِّي رَأَيْتُ يُوسُفَ تَعْبُرُ ٥٤

عَمَّا رَأَى حَتَّى تَنْفِرَ نَفْسُهُ عَلَى وَجْهِهِ
فَأَرْسَلَ نَصِيرًا قَالَ لَوْ أَنِّي رَأَيْتُكَ يَأْتِيَكُمُ
مِنْ اللَّهِ مَا لَا تَقْتُمُونَ ٥٥

وَتَوْفِي تَأْتِيَنِي نَصِيرٌ وَتَوْفِي يَأْتِيَكُمُ
الْمُجِيبُ ٥٦

قَالَ سَتَرْتُ عَنْكَ يُوسُفَ وَتَوْفِي يَأْتِيَكُمُ
نَصِيرٌ وَتَوْفِي يَأْتِيَكُمُ ٥٧

عَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ وَرَأَى إِلَيْهِ تَوْبَهُ
وَقَالَ دَخَلُوا مُصْرًا مَسَافَةً اللَّهُ
عَلَيْهِمْ ٥٨

وَأَفْعَ أَبُوهُ عَلَى تَعْرِثِهِ وَحَرُّهُ مُسْتَعِدَّةً
وَقَالَ يَأْتِيَكُمُ هَذِهِ تَوْفِي يَأْتِيَكُمُ ٥٩

magyarázata, az én Úram
valósággá tette azt. És kegyesen
viseltetett irantom mikor kihozott
a börtönből és elhozott benneteket
a pusztaságból, azt követően, hogy
a sátan viszályt szított köztem és a
testvérem között. Az én Úram
bizony bölcs döntéssel el azírant,
amut akar. Ó a Tudó és a Bölcs!"

101. „L'ram' Te adtál nekem hatalmat
és tanítottad meg nekem az
események magyarázatát, az egek
és a föld Megteremtője! Te vagy
az én Segítségem az e világi életben és
a Tulvilágon. Végy Magadhoz
muzlamanként és engedd, hogy a
kegyesekhez csatlakozzam!"

102. Ez a láthatatlan (*al-ğaybū*)
történeteikhez tartozik. Neked
(*Muhammad* - Allah aldja meg es
adjon Neké örök üdvösséget)
sugalltuk azt. Te nem voltál náluk
mikor egyetlen dolgot terveztek ki
és fondorlatot készítettek elő

103. Ám az emberek nagy része-
barmennyire is ahítóznád- nem
hívó

104. Te nem kersz tőlük érte fizetseget
Ez csupán intés a világoknak.

105. Mennyi jel is van az egekben és a
földön, amelyek mellett elhaladnak,
am ok azoktól elfordulnak

106. Am a legtöbben közülük nem
hisznek Allah-ban, csak úgy,
hogy tarsítanak

107. Vajon nem tartanak attól, hogy

جَعَلَهُ رَبِّي خَفَا وَمَدَّ تَحْتِي يَدَهُ فَخَرَجَنِي
مِنْ السِّبْغَةِ وَجَاءَ بِكَرْمٍ لَيْسَ مِنْ قَبْلِهِ
شَيْءٌ لَشَيْطَانٍ يَتَّبِعِي وَبَيْنَ خَوَافٍ
رَبِّي جَلِيلٌ أَمَّا يَتَذَكَّرُ أَلَمْ يَكُنْ مِنْ قَبْلِهِ
الْحَكِيمُ ٥

٥ رَبِّ الْمَدَى تَتَّبِعِي مِنْ تَحْتِي وَخَشَعَتِي
مِنْ تَحْتِي لِأَحَدٍ فَجَاءَ بِكَرْمٍ
وَلَا رَيْبَ أَنْ قَرَّبِي رَفِي تَتَّبِعِي وَلَا جَرَى
تَوَقَّى مُسْتَمِرًّا وَتَجَفَّى بِكَرْمٍ ٥

ذَلِكَ مِنْ نَسْأَةِ تَتَّبِعِي تَوَجَّهَ بِكَرْمٍ
كَرْمٍ تَتَّبِعِي تَتَّبِعِي تَتَّبِعِي تَتَّبِعِي
بِكَرْمٍ ٥

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ٥

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ هُوَ إِلَّا
يُكْرِمُ الْمُحْسِنِينَ ٥

وَحَكَايَا مِنْ هُنَا يَتَرَوْنَ تَسْمُوتُ وَلَا تَرْضَى
يَتَرَوْنَ تَتَّبِعِي وَهَمَّ عَنْهَا مَقْرُورٌ ٥

وَمَا يُؤْمِرُ أَكْثَرَهُمْ بِاللهِ إِلَّا وَهُمْ
مُشْرِكُونَ ٥

فَتَذَكَّرُ فَإِنْ هُمْ غَفِلُوا فَيَنْصَبِ اللَّهُ

Ah büntetése mindent elborítóan lepi meg őket, vagy eljő hozzájuk váratlanul az Ora, és ők észre sem vesznek?

- 109 Mondd (Muhammad Allah adja meg és adjon Nekü örök üdvösséget): „Ez az én Utam! Én és azok, akik engem követnek nyilvánvaló bizonyíték alapján hívunk benneteket Allah-hoz - magasztaltassék Allah! Én nem tartozom a társítók közé!”

109. Előttem is csak férfiakat küldtünk, sugallatot adva nekik, a városok lakói közül. Hát nem jartak be a földet és nem figyelték meg milyen lett a sorsuk azoknak, akik előttük voltak? A Túlvilág bizony jobb azoknak, akik felik (Urukat, Allah-hot). Hát nem fogjátok fel az eszetekkel?

110. Míg nem a Kaldóttek elvesztették a reményt és azt gondolták, hogy hazagnak tartják őket. Am eljött hozzájuk a Mi segítségünk. És megmenekült az, akir Mi akartunk. A Mi csapásunk nem hárítható el a bűnösök néperől

- 111 Az ő történetekben okulás van az ésszel rendelkezők számára. Ez nem egy koholt történet, hanem annak megerősítése, am előtte volt es minden dolognak a magyarázata. Útmutatásként és kegyelemként azoknak az embereknek, akik hisznek

أَوَلَمْ يَأْتِهِمْ سَاعَةٌ مِّنْ بَعْدِهِمْ فَلاَ يَشْعُرُونَ ﴿١٠٩﴾

قُلْ هُدًى مِّنْ رَبِّيَ الَّذِي يُثَبِّتُ لِي دِينِيَ اللَّهُ لَمْ يَجْعَلْ لِّفِتْنَةٍ لِّي وَتَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ وَمَا كُنْتُ مِّنَ الْكَافِرِينَ ﴿١١٠﴾

وَمَا رُسُلُنَا فِتْنَةٌ لَّأَيِّهَا لَا يَأْتِيهِمْ لِيَهْتَمُّوا بِهَا بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ يَوْمَ يَنقُضُ السَّيْرُ إِنَّمَا يُعِيقُ السَّيْرَ وَالْفَيْثَ أَتَمْنَوْنَ إِذْ تُبْعَدُونَ وَلَا تُقْبَلُونَ ﴿١١١﴾

حَقُّهُ إِنَّمَا تُؤْمِنُ بِرُسُلِهِ وَلَوْ أَنَّ هَؤُلَاءِ لَفَتَنُوا فَتَنًا قَدْ كُنَّا فِئْتًا لَّوَلَّاهُم نَصْرًا مِّنْ رَبِّنَا أَلَمْ يَجْعَلْ لِّفِتْنَةٍ لِّي وَتَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ وَمَا كُنْتُ مِّنَ الْكَافِرِينَ ﴿١١٢﴾

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَى وَلَٰكِن مَّقْصُودًا مِّنْ أَلَدَى بَيْنِ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١٣﴾

A Mennydörgés /13/
Az ar-Ra'du¹ c. sūra.

سورة الرعد

Mekka².

Versinek száma: 43.

A Muhammad c. sūra után nyilatkoztatott ki.

A Konyorúlétes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif-lam-mim-rā'. Ezek a Könyv (a Korán) Versei. És az, ami elküldetett neked (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) az 1 radtól Az az Igazság. Am a legtöbb ember nem hisz.

لَمْ يَكُنْ لَكَ بِيَدٍ مِّنْهُ مِثْرُ حَقِيرَةٍ
مِّنْ رَّبِّكَ أَتَىٰكَ الْكِتَابُ وَالْحِكْمَةُ
بِزِينَةٍ ۚ

2. A lah az, Aki felemelte az egeket oszlopok nélkül, amelyeket láthatnátok. Majd a Trón fölé emelkedett (istawa)³ Szolgálatra hajtotta a Napot és a Holdat. Mindegyikük megszabott idő alatt járja be (az utjat) Elrendezi a parancsot és megmagyarázza a Jeleket. Talán az Uratokkal való találkozásban szilárd hittel bírtok.

لَهُ يَدٌ رَّفَعَتْ سُحُوفَ بِعَمْرِ غَدْرُودٍ
أُتُوا عَلَى الْغُرِّ وَسِعَتْ الشَّعْرُ ۚ وَأَمَرَ كُلُّ
شَيْءٍ بِإِحْسَانٍ يُدْرِكُ الْأَمْرُ مَقْصِدَهُ
الْأَوَّلَ ۚ لَكُمْ فِيهَا مَوْعِظَةٌ لَّكُمْ تَتَذَكَّرُونَ ۝

3. Ő az, Aki kiterítte a földet és azon szilárdan rögzítetteket (hegyeket) helyezett el és folyókat. És olt minden gyümölcsöt párosával teremtett meg Betakarja a nappali az éjszakáva. Bizony ebben jelek vannak azon nép számára, amely

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رِجًّا
وَأَنْهَارًا ۚ وَجَعَلَ لَكُم فِيهَا مَوَاقِعَ
لِّتُكْرِبُوا عَلَيْهَا رَبَّكُمْ ۚ إِنَّكُمْ فِي ذَٰلِكَ
لَعَلَّامُونَ ۝

¹ A szura címe a 13. versből ered.

Egyiptomban Medina: ki nyilatkoztatásként kezelték.

A fűtő erme kedett részt végig a Koránban úgy kell érteni, ahogyan az arabok a Magasztos Allah fennkölségehez. A "hogyan" nem ismerjük csupán magát a tényt tudjuk felfogni.

elgondolkozik

4. És a földön egymással szomszédos területek vannak és szőlőskertek, vetések és pálmák, egyazon fajtából, vagy különbözők. Egyetlen vízzel öntözve. És Mi egyiket a másik fölé helyeztük a hozamukban. Bizony ebben jelek vannak az olyan nép számára, amely józan eszevel él.
5. Ha csodalkozol (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), akkor tényleg csodálatos az ő szavuk: „És hamar porrá lettünk, vajon tényleg új teremtesben (tamasztatunk fel)!”¹³ Ők azok, akik hitetlenkedtek az Urunkkal szemben. Azok nyakaban lesznek a bilinesek. Ők a Pokol nepe. Örökkön abban fognak időzni.
6. Ők a rosszat sürgetik a jó előtt. Holott már előttük is példás büntetések történtek. Ám a te Urad a meghocsátas Birtokosa az emberekkel szemben - a bűnük elelenére is. Az Urad bizony szigorúan Büntető.
7. Azok, akik hitetlenkednek azt mondják: „Miért nem küldetett leneki az U rától valami jel?” Ám te csupán intő vagy.¹ Minden népnek megvan a maga útmutatója.
8. Allah tudja mit hordoz minden nőnemű lény és azt is, hogy mennyit fogyasztoknak az anyamehek és mennyit

وَالْأَرْضِ قَطْعًا مُّتَجَوِّرَاتٍ خُفَّتْ مِنْ
عُثْبٍ وَرِزْقٍ وَخُفَّتْ حُثُوتٌ وَغَيْرُ صَوْبٍ
يُسْتَقَى بِمَاءٍ وَحِيدٍ وَنُقُصْلٍ يَنْقُصُهُ عَلَى
بَقْعٍ فِي الْأَكْدِيدِ فِي دِينِكَ لَا يَسْتَأْذِنُ
يَقْتُلُونَ ﴿١٣﴾

وَالَّذِينَ يَقْتُلُونَ قَوْلَهُمْ هَذَا كَمَا
كُنَّا وَنَبِيُّ حَتَّى جَدِيدٍ وَنُسَبِّحُ
أَلَمِينَ كَقَوْلِهِمْ وَنُسَبِّحُ
الْأَعْدَى أَلَمِينَ قَوْلَهُمْ وَنُسَبِّحُ ضَعْفَ
أَلَمِينَ قَوْلَهُمْ وَنُسَبِّحُ حَتَّى دُونَ ﴿١٣﴾

وَيَسْتَفْجِلُونَكَ بِشَيْئِهِ قَبْلَ تَحْسَبِهِ
وَلَوْ جَاءَتْ مِنْ قِبَلِهِمْ مَّتَابِقَاتٌ مِنْ
رَبِّكَ لَوَقَعْنَ فِيكَ عَلَى حَتَّى حَتَّى دُونَ رَبِّكَ
لَشَدِيدٌ يُقَابِلُ ﴿١٤﴾

وَيَقُولُ لِمَ لَمْ تُرْسِلْهُ لَنَا آيَةً مِنْ
رَبِّكَ قَوْلُهُمْ لَوْ كُنَّا مِنْكُمْ لَكُنَّا
قَوْمٌ هَادٍ ﴿١٥﴾

لَهُ نَعْمٌ وَمِمَّا كُنَّا نَحْمِلُ كُلُّ نَحْمٍ وَمِمَّا
لَنَا حَامٌ وَمِمَّا رَدَّ دُونَهُ شَيْءٌ يَنْقُصُهُ
يَقْتُلُ ﴿١٦﴾

- növekszenek¹. Mindennek Nála van a merteke
9. Ő a láthatatlan és a látható Tudója, a Nagy és a Magasztos¹
10. Egyre megy, ha valaki közöletek elrejté azt, amit mond, vagy ha nyíltan mondja, vagy ha valaki elrejtőzik éjjel, vagy megjelenik nappal
11. Neki szorosan mellette levők (rendeltettek, angyalok) előtte és utána is, akik őrzik őt- Allah parancsából fakadóan. Allah semmit sem változtat meg egy népben, míg az maga nem változtat (saját maga sorsán). És ha Allah valami rosszat akar egy néppel szemben, azt nem lehet e harítani. És nincs nekik Rajta kívül más segítőjük.
12. Ő az, Aki megmutatja nektek a világot, felelmet és vagyakozást (keltve a tala). És Ő az, aki (az esőtől) nehez felhőket tamasztja
13. A mennydörgés² is az Ő dicsőseget zengi és az Angyalok (is) az Íranta való feleltemben. És Ő küldi a mennyköveket és azt talál el vele

عَلِيمٌ غَيْبٍ وَشَهِيدٌ خَبِيرٌ مُتَعَدٍ

سَوَاءٌ أَعْلَنَ مِنْكُمْ سِرًّا أَوْ أَمْسَا
بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَجِيبُ يَأْتِي وَنَسِيرٌ
يُنْهَارٍ

لَهُ رُفُوعٌ مَنْ يَسِّرُ يَدَيْهِ وَمَنْ حَقَّقَهُ
يَحْطُطُونَ. مَنْ قَرَّبَ شَيْءًا لَمْ يَلْعَبْ مَا
يَقْرُبُ حَتَّى يُعْزِزَهُ بِأَنْفُسِهِمْ وَدَرَدَ
أَلَّهُ بِقُوَّةٍ سَوْءٍ فَلَا مَرَدَّ لَهُ. وَفِي لُحْمٍ
مِنْ ذُو يَدَيْنِ وَبِ

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ تَرْقِ حَوَافِدَ
وَيُثْبِتُ سُحَابَ الْفَارِ

وَيَسْمِعُ الرُّعْدَ يَحْمَدُهُ وَالصَّالِحِينَ مِنْ
جَعَلِهِمْ وَزَيْدٌ يُصَوِّقُ قِيَصِبُ يَمَا
مِنْ يَسَاءَ وَهُوَ يُجَدِّدُ فِي اللَّهِ وَهُوَ

¹ Ibn 'Umar hagyományozta, miszerint a Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: (A Láthatatlannak öt kölesze van. Csak Allah ismer ezeket. Senki nem tudja mi fog történni holnap csak Allah. Senki nem tudja mivel fogvatkozni (mit szólnak) az anyaméhnek csak Allah. Senki nem tudja mikor ön az eső csak Allah. Egyetlen élet sem tudja melyik földön fog meghalni csak Allah. Senki nem tudja mikor fog bekövetkezni az Óra csak Allah.) A. Buhārī *Sahīh*-ia V. 4420

² A Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) ha mennydörgés hangját hallotta ezt szokta volt mondani: 'Ununk' Ne öl meg bennünket haragvásod által. És ne pusztíts el bennünket a Büntetésed által.' Bocssáss meg nekünk ezek előtt! At. Turmudī és a. Buhārī is közöltek.

tajtéket visz a felszínen. És abból, amut a tűzben olvasztanak, ékszeret és eszközöket ahhozván készíteni, ahhoz hasonló tajték marad. Allah ekkeppen mutatja be az igazság és a hamisság példázatát. A tajték, mint a salak múnik el. Ami pedig hasznos az embereknek az megmarad a földben. Allah így mutat példázatokat.

18. Azoknak, akik hallgatnak az Urukra a legjobb (*al-husnā* a Paradicsom) jár. Azok pedig, akik nem felelnek Neki- még ha minden, ami a földön van az övék lenne is és azzal együtt még egyszer annyi- azok szeretnek magukat azzal megváltani. A egrosszabb számonkeres lesz az övék. A lakhelyük a Pokol, malven szörnyű pihenohely is az. **Hizb26.**

19. És az, aki tudja, hogy az, ami leküldetett hozzád az Urától az maga az igazság, talán olyan, mint a vak? Csupan az ésszel bírók okálnak.

20. Akik teljesítik Allah szövetséget és nem szegik meg a szerződést.

21. És azok, akik egyesítik azt, amire Allah parancsot adott, hogy egyesülnie kell, akik felik az Urukot és felik a legrosszabb számonkerest.

22. És azok, akik allhatatosan kitarthatnak, vágyakozva Uruk Orcáját¹, akik

فِي النَّارِ أَيْدِيَهُمْ جُنُودٌ وَمِنْهُمْ رِجَالُ مَقَادِرٍ
كَذَلِكَ يَفْصِلُ اللَّهُ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَمَنْ يَزِيدْ
وَيَذَرُ قَلْبُ جَفَاءً وَمَنْ يَسْغُرُ لَكَ مِنْ فَيْسُكَ
فِي الْأَرْضِ كَذَلِكَ يَفْصِلُ اللَّهُ لَأَقْتَبِ ۝

بِأَيِّمْ تَسْتَعِينُوا لِرَبِّهِمْ تَحْتَى وَتَنْبِي
يَسْتَجِيبُونَ لَهُ لَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْأَرْضِ حَيْفًا
وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَاقْتَضَىٰ رِزْقَهُ وَأَنْشَبَتْ لَهُمْ سُرُ
لِحِسَابٍ وَمِنْهُمْ جَهَنَّمَ وَبَشَرٌ لِّجَهَنَّمَ ۝

۞ قُلْ يَكْفُرُ مَنْ يَرْبِي مِنْكُمْ مِنْ رَبِّكَ تَحْتَى
هُوَ عَمَّا يُشِيرُونَ أَوْ لَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ آمَنُوا

أُولَئِكَ يَفْعَلُونَ اللَّهُ لَا يَقْضِيهِمْ يَسْتَوْ
وَيَذَرُ قَلْبُ جَفَاءً وَمَنْ يَسْغُرُ لَكَ مِنْ فَيْسُكَ

وَيَحْتَشُونَ لِقَاءَ رَبِّكَ قَوْلٌ سَوَاءٌ لِّجَهَنَّمَ ۝
وَالَّذِينَ صَبَرُوا أَبَعَدَ رَجْمِهِمْ يَقُولُونَ

وَالَّذِينَ صَبَرُوا أَبَعَدَ رَجْمِهِمْ يَقُولُونَ

¹ 'vágyakozva Uruk Orcáját' ez szoszserinti fordítás, tartalma: akik Uruk tetszését,

megtartják az imát és abból, amivel gondoskodtunk róluk adakoznak nyíltan, vagy titokban. Akik a rosszat jóval hántják el Nekik jár a végső lakhely

23. Éden ('Adn) kertjei. Ők oda lephetnek be és azok, akik atyáink, felesegeik és leszármazottaink közül igazak voltak¹ és az Angyalok minden kapun keresztül lépnek be hozzájuk

24. „Bekesseg veletek (salamun 'alaykum), amiatt, hogy áthatatosan kitartóak voltatok Milyen nagyszerű végső lakhely!”

25. Ám azok, akik megszegik Allah szerződését annak megkötése után és megszakítják azt, amire Allah parancsot adott, hogy egyesülnie kell és romlást terjesztenek a földön. Nekik átok jár és a legrosszabb lakhely.

26. Allah bőkezűen mer annak, akinek akar és mertekké. (másoknak) És ők örvendeznek az evilági életnek. Am az evilági élet a tulvilági élethez képest csupán mulo élvezet.

27. És azok, akik hitetlenkednek azt mondják: „Miert nem küldetett le nekik (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) valami jel az Urától?” Mondd: „Allah azt visz tévelygésbe, akit

الْعَصَا وَنَقُورُهُمْ سُرُورٌ عَلَايَةً
وَيَذَرُونَ بِأَنفُسِهِمْ سَيمَةً وَمِمَّا يَصِفُ
عَقْبَى الَّذِينَ

حَسْبُ عَذَابٍ يَتَصَوَّلُونَ وَمِنْهُمْ مَنْ عَابَدَ بَنِي
إِسْرَءِيلَ وَكُنَّا لِعِبَادِهِمْ مِنْ قَبْلُ سَيمَةً
وَيَذَرُونَ بِأَنفُسِهِمْ سَيمَةً وَمِمَّا يَصِفُ
عَقْبَى الَّذِينَ

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَيَقْرَعُ عَقِبَى الَّذِينَ

وَالَّذِينَ يَتَّقُونَ فَيَقْرَعُ عَقِبَى الَّذِينَ
وَيَتَّقُونَ فَيَقْرَعُ عَقِبَى الَّذِينَ
بِوَضْعٍ وَيَقْرَعُونَ فِي الْأَرْضِ وَيَقْرَعُونَ
كَلِمَةً وَيَقْرَعُونَ كَلِمَةً

أَنَّهُ يَتَّخِذُ الْوَرْدِ فِي بَيْتِهِ وَيَتَّقُونَ
بِأَخْوَاهِهِمْ وَيَتَّقُونَ بَيْنَهُمْ فِي الْأَرْضِ
مَنْ

وَيَقْرَعُونَ الَّذِينَ كَفَرُوا نَزْلًا مِنْ عَيْنِ
مِنْ رَبِّهِمْ فَيَقْرَعُونَ نَزْلًا مِنْ رَبِّهِمْ
بَيْنَهُمْ مَنْ

¹ elégedettségét vágyakozzák.

Az igazak voltak rész le értéséhez akik helyesen, a megfelelő módon kegyesen éltek és cselekedtek.

akar. Ám azt, aki megbánással fordul Feleje azt Magához vezető¹

28. És azok, akik hisznek és akiknek szíve az Allah-ról való megemlékezésben megnyugszik, hát nem az Allah-ról való megemlékezésben nyugszanak meg a szívek¹

29. Akik hisznek és jóetteket cselekszenek, nekik boldogság jár! Jó, szép nyugvohely!

30. Így küldtünk el téged (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) egy közösséghez, amely előtt már közösségek enyesztek el, hogy recitáld nekik azt, amit sugalltunk neked! Amok nem hisznek a Könyörölésben. Mondá. „Ő az en Uram! Nincs más, isten csak Ő (lā ilāha illā Huwa)!” Örö hágyatkozom és Hozzá fordulok megbánással”

31. És ha valamely Koran-resz által mozgásba jönnek a hegyek, vagy darabokra szakadna szét a föld, vagy megszólaltatná a halottakat (az csak ezen Koran által történhetne) Igen! Allah-ra tartozik minden dolog! Vajon nem

يَذَرْنَهُ فَرَقًا وَهُمْ يَصِفُونَ
الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ آيَاتِنَا
وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ آيَاتِنَا

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ آيَاتِنَا
وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ آيَاتِنَا

كَذَلِكَ رُسُلُكُمُ الَّذِينَ
قَدِمْنَا إِلَيْكُمْ لِنُخَوِّدَكُمْ
بِهِمْ وَهُمْ يَكْفُرُونَ
بِالْأَلْهَاءِ عَلَيْهِمْ أَنْ يُصَلِّتُوا
بِالْأَلْهَاءِ عَلَيْهِمْ أَنْ يُصَلِّتُوا

وَلَوْ أَنَّ قُرْآنًا سُيِّرَتْ بِهِ
الْأَرْضُ وَحُكِّيَتْ بِهِ السَّمَاوَاتُ
وَالْجِبَالُ وَهُمْ لَا يُشْعِرُونَ
أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَاتُنَا
وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ آيَاتِنَا

¹ Ez az Allah-ról történő megemlékezés (dikru-l-lah) fontossága és kiválósága. Abū Mūsā mondta: A Próféta (Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) mondta: Annak példázata, aki megemlékezik az ő Uráról és azé, aki nem emlékezik meg olyan, mint az élő és a halott példázata. Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 6044. Abū Hurayra hagyományozta miszerint Allah Küldte (Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) mondta: Aki elmondja naponta százszor a 'suhāna-Lā ilāha illā Huwa bi-hamdh.'-t (Magasztaltassék Allah és az Ő iránti hála (által a-ék)) annak minden bűne megbocsátatik, még ha annyi volt is, mint a tajték a tengeren. Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 6043.

esnek kétségbe azok, akik hisznek azért, hogyha Allah akarta volna az Igaz Útra vezérelné az összes embert? A hitetleneket folyamatos csapás fogja sújtani azért, amit követtek. Vagy a hazukhoz közel fog az bekövetkezni, amikor nem következik Allah ígérete Allah nem szegi meg az ígését.

32. Már előtted (Muhammad! Allah a dja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) is gunyt űztek a Küldöttekből. Am haladékat adtam azoknak, akik hitetlenkedtek, majd megbüntettem őket. Milyen volt a büntetésem?

33. Vajon az, aki figyel minden lélekre, amait, amit szereztek (hasonlítható-e bárkihez is). És Allah mellé társakat állítanak. Mondd. „Nevezzétek meg őket” Vagy olyanról akartok hírt adni Nekí, amiről nem tudja, hogy a földön van vagy csak nyilvánvaló szoról.” Am azoknak, akik hitetlenkedtek díszessé tette a fondorlatuk. És az Úttól távol tartottak. Akit Allah tevelygesbe visz annak nincs vezetője.

34. Már az e világi életben büntetésben részesülnek, ám a Túlvilág büntetése még szigorubb. Nem lesz akkor senki, aki Allah-tól megmentené őket.

35. A Paradicsom (példázata, leírása), amelyre ígéretet kaptak az istenfelők ilyen: Alatta folyók

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِ نَهْرٌ يَبْرُكُ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِمْ يَشْرَبُونَ مِنْهُ وَيَسْقُونَ مِنْهُ شَرَابًا لَا يَتَغَيَّرُ لَوْنُهُ ۚ

وَلَقَدْ سَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ قِيلًا قَامِتًا
فَالَّذِينَ كَفَرُوا نُزِّلْ لَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
يَكْفِيهِمْ ۚ

لَقَدْ هَمَمْنَا بِاللَّيْلِ أَنْ نَكُونَ
وَجَعَلْنَا لِكُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ
وَجَعَلْنَا لِكُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ
وَجَعَلْنَا لِكُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ
وَجَعَلْنَا لِكُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ
وَجَعَلْنَا لِكُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ

لَهُمْ فِيهَا نَهْرٌ يَجْرِي مِنْ تَحْتِهِ نَهْرٌ يَبْرُكُ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِمْ يَشْرَبُونَ مِنْهُ وَيَسْقُونَ مِنْهُ شَرَابًا لَا يَتَغَيَّرُ لَوْنُهُ ۚ

مِثْلُ نَجْدٍ تَنْبُتُ فِيهَا شَجَرٌ يَخْرُجُ مِنْ
تَحْتِهِ نَهْرٌ يَجْرِي مِنْ تَحْتِهِ نَهْرٌ يَبْرُكُ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِمْ يَشْرَبُونَ مِنْهُ وَيَسْقُونَ مِنْهُ شَرَابًا لَا يَتَغَيَّرُ لَوْنُهُ ۚ

folynak, gyümölcse örök és az árnyéka is. Ez a jó sorsa azoknak, akik istenfelek. A hitetlenek végső sorsa pedig a Tűz.

36. És azok, akiknek a Könyvet adtuk örvendeznek, amiatt, ami bocsátott neked. A pártok között vannak olyanok, akik tagadjak annak egy részét. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). „En csupán arra kaptam parancsot, hogy Allah-ot szolgáljam és ne állítsak Melé társat! Hozzá hívok, és Hozzá lesz a visszaterésem!”

37. Ekkeppen bocsátottuk le (a Koránt, arab nyelvű eloirasként. Am ha az ő kényeiket köveled (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) azután, hogy eljött hozzád egy rész a tudasból, nem lesz neked Allah-nal sem segítő, sem megmentő.

38. Már előtted (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) is küldtünk Küldötteket és feleségeket és utódokat adtunk nekik. Egyetlen Küldött sem hozhatott el jelet csak Allah engedelmével. Minden szabott időnek (Allah által megirt) Könyve van.

39. Allah eltörli azt, amit akar és megerősíti (amit akar). Nala van a Könyv Anyja (az eredetiős példány).

يَلْبِسُ غُفَىٰ لَّيْلٍ أُنْقُوْا وَغُفَىٰ
لِّلْكَافِرِيْنَ سَآءُ ۖ

وَالَّذِيْنَ تَتْلُوْا كِتٰبَ فَرَحُوْا بِهَا
قُرْاٰنًا وَبِیْنِیْ وَبَیْنَكُمُ الرُّسُلُ
بَقِیَّةٌ قَلِیْلٌ لَّیْسَ اِلٰهٌ اِلَّا هُوَ لَا
تَشْرِكْ بِهٖ شَیْئًا دَعُوْا رَبَّیْهِ مِنْ ۚ

وَكَذٰلِكَ نُرْسِلُكَ غَیْبًا وَّظٰهْرًا
فَقُوْلْ هُوَ قَدْ مَضٰی مِنْ اَمْرِیْ مَا تَدْرٰی
مِنْ رُّسُلِیْ ۚ

وَالَّذِيْنَ نُرْسِلُ رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا
لَهُمْ اَزْوَاجًا وَذُرِّیَّةً وَما كَانَ رُسُوْلٌ مِنْ قَبْلِكَ
یُغَیِّیْهِ اِلَّا بِاِیْدِیْ نَبِیِّکُمْ کُلِّیْ ۚ

یَمْحُوْهُ اللّٰهُ مَیْمَنَةً وَّیَمِیْنًا وَیَعْلَمُ ۚ
کِتٰبٌ

40. Akar megmutatjuk neked
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösséget)
annak egy részét, amivel őket
fenyegetjük, akar már korábban
elragadunk téged, a te feladatod
csupán a továbbítás és Rank a
számunkra tartozik
41. Hát nem látták, hogy Mi a földet
fokozatosan kibővíztük a
szélein? Allah ítélik. Senki
sem más, hogy meg a döntést. Ő
a gyorsan számon Kérő.
42. Fondorlatot készítettek elő már a
korábban eltek is. Am minden
fondorlat Allah-ra tartozik. Ő
tudja, hogy minden teremtet
lélek mit szerez meg. A
hitetlenek meg fogják tudni ki
lesz a végző lakhely
43. És azok, akik hitetlenkedtek azt
mondják: „Te (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Nekí
örök üdvösséget) nem vagy
Küldött!” Mondd: „Allah
cségséges tanú köztem és
közted és azok is, akiknél a
Könyv tudása van.”

قَالَ مَا يُرِيدُ بَعْضُ الَّذِينَ يَوْدُونَ
تَوَفِّيكَ وَهُمْ أَوْتَارٌ عَلَيْهِمْ آيَاتُ وَعَذَابٌ
كَثِيرٌ ۝

وَلَوْ رَأَوْا بِأَيِّ لَآرِضٍ سَقَطْنَا مِنْ
أَرْضِهَا إِنَّهُمْ لَخِصَفُ لَامُعَذِّبٍ يَحْكُمُ
وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝

وَقَدْ مَكَرُوا لِلَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ثُمَّ كَفَرُوا
بِمَعْرِفَتِهِمْ ثُمَّ كَفَرُوا كُلُّ فِرْعَوْنٍ
كَفَرُوا عَنْ عَفْوِ اللَّهِ ۝

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلٌ
كُفِّرُوا بِلَهِ إِلَهِ الْيَسْرِ وَكُفِّرُوا
بِعَذَابِ اللَّهِ أَتَى كَذِبٌ ۝

میں نے اسے جبراً نہیں دیا

Mekkai.

Verseinek száma: 52. Kivéve a 28., 29. verseket, amelyek Medinának.
Noé c. sūra után nyilatkoztatott ki.

*A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-lām-rā'*. (Ez az a) Könyv, amelyet kinyilatkoztattunk neked (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neked örök üdvösséget), hogy kivezezd az embereket a sötétségekből a fényre az Urad engedelmével, Annak Ujjára, aki a Halalmas és az Aldott
2. A lah (Ujjára), Akie mindaz, ami az égekben és a földön van. Jaj a hitetleneknek, a kemény büntetés miatt
3. Akik jobban szeretik az evilági életet, mint a Tulvilagot. Távol tartanak Allah Ujjától és azt szeretnek, hogy az ferde legyen! Azok messze mutató tevelyesben vannak.
4. Nem küldtünk egy Küldöttet sem csak úgy, hogy népe nyelvén (szólt), hogy megvilágítsa nekik (az isteni üzenetet) Allah azt vezet tevelyesbe, akit akar és azt

[illegible]

لَمْ يَكُنْ فِي مَوْتِي مُتَوَكِّلًا وَمَا
يَكُنْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْكُمْ وَلَا مِنْكُمْ
سَمِعَ

يُذِيبُ يَتَجَشَّعُونَ يُحْيِيهِمْ يُذِيبُ عَلَى
الْأَجْرِ وَوَلَّيْتُهُمْ وَبَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا
وَيَتَّبِعُونَهَا يَعْلَمُونَ وَأُتِيَ فِيهِمْ رَسُولًا
يُغِيرُ ۝

وَمَا رَمَيْنَاهُ مِنْ رَمٍ وَلَا يَسَّاهُ
فَوَيْلٌ لِلْيَمِينِ لَهَا فَيُصَنِّعُ مِمَّا
تَشَاءُ وَنَبْهَذِي مِنْ يَمِينٍ وَهِيَ تَحُورُ

* A szóra c. me a 35.41. versékben olvasható Ábrahám imaja alapján kap a nevet.

⁴ A Kegyes Korában a legtöbbször a sötétségek az *ajumātu* főbbes számú alakot adják és nem egyes számot. Ennek magyarázata a tudatlanságnak, amire a 'sötétségek' szó utal, sok formája létezik, mint például, hitetlenség, kegyetlenség, porlezáms stb. Ezek együttesen értendők ilyen esetekben. Am utána mindig a 'fegy' egyes számú alak található, amely szó a tuszta, igaz valásra, az *aziamra* utal.

vezérel, akat akar. Ő a Hatalmas és a Bölcs

5. Korábban elküldtük *Musa*-t (Mózeszt) a Mi jeleinkkel, (azzal a paranccsal,) hogy: „Vezesd ki a neped a sötetsegekből a fenyre! És emlékeztess őket Allah napjaira!¹ Bizony ebben jelek vannak minden állhatatos és hálás számára.”

6. És midőn mondta *Mūsā* (Mózes) a nepének: „Emlékezzetek Allah irántatok való kegyelmére! Midőn megmentett benneteket a farao nepetől, akik borzalmas büntetést szabtak ki rátok. Leöltek fiatalokat és csak az asszonyaitokat hagytak meg. Hatalmas probatétel volt ebben a számotokra az Uratoktól.”

7. És midőn az Uratok hírül adta: „Ha halásak² vagytok meg megnövelem a számotokra (az Én kegyelmet) Am ha hitetlenkedtek, bizony az Én büntetésem kemény.”

8. És mondta *Mūsā* (Mózes): „Ha hitetlenkedtek, ti és mindenki, aki csak a földön van (az a ti károtok.) Allah bizony nem szorul senkire, Ő az áldott.”

9. Talán nem ért el hozzátok azok híre, akik elöttek (eltek). *Nuh* (Noé) nepének, *Ad*-é és *Šamūd*-é

لَتَكْبِرُنَّ

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْخْرِجْ قَوْمَكَ مِنْ تَحْتِ الْأُتُورِ
وَذَكِّرْهُمْ بِأَسْمَاءِ الْآلِهَاتِ فِي دِينِكَ
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ صَبِّرْ شُكْرًا

وَذَكَرَ مُوسَىٰ ثَقْوِيهِ دَعَا قَوْمَهُ
لَهُ عَيْنُكَ وَذُنُوبُهُمْ فِي
فِرْعَوْنَ يَتُومُونَكُمْ سُوءَ نِقْدٍ
وَمَا يَخُونُ إِلَّا هَٰؤُلَاءِ شَتَابَتُهُمْ
يَسْتَعْجِلُونَ فِي دِينِكُمْ فَلَا تَعِزُّكُمْ رَبُّكُمْ عَصِيْرًا

وَرَدَّ دَارَ رَبُّكُمْ فِي شُكْرٍ
لَا يَرْبِدُ نَعْمَتُ رَبِّكَ فَتَرْتَدَّ إِلَى
شَيْءٍ

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنَّكُمْ تَعْبُدُونَ شَيْئًا
فِي الْأَرْضِ خَمِيعًا قَدْ كُنَّ تَمُوتُ
مَيْتَةً

لَقَدْ نَكَّرْنَا بِهَٰؤُلَاءِ مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمُ
نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَمَنْ مِنْ

Az „Allah napjaira” szó szerinti fordítása az arab eredetiben található *bi-ayvāmih* *‘lrahil* résznek. Sok kommentátor szerint ennek jelentése: Allah korábbi kegyelmére velük az Izraelitákkal szemben. (ld. Ibn Kátír Kommentárját)

¹ Azaz, hogy egyedül Allah-ot szolgáljátok és ügyeltek hitetek tisztaságára.

es azoké, akik utánuk éltek?⁷
Akiket csak Allah ismer. A
Küldöttek világos bizonyítékokkal
jöttek e. hozzájuk, de ők a kezeiket
a szájukba tették¹ és mondtak „Mi
nem hiszünk abban, amivel ti
küldettetek el. Mi bizony
nyugtalanító kétségben vagyunk
azzal szemben, amire ti szoltotok
fel bennünket.”

10. Mondtak a Küldöttek „Erheti-e
Allah-ot kétség. Aki az ég és a
föld megteremtője? Ő azért hív
benneteket², hogy megbocsáthassa
nektek a bűnieteket és haladékat
adjon nektek egy megszabott
dölg.” Mondtak „Ti is csak olyan
emberek vagytok, mint mi! El
ukartok tántorítani bennünket
attól, amit apánk szolgáltak?
Hozzatok hát nyilvánvaló
hatalmat!”

11. Mondtak nekik a Küldöttek „Mi
bizony csak olyan emberek
vagyunk, mint ti! Ám Allah azt
részelteti az Ő kegyelmében az Ő
szolgái közül, akít akar. Nem a
mi dolgunk, hogy hatalommal
álljunk elő nektek- kivéve Allah
engedelmevel. Allah-ra
hagyatkozzanak a hívok!”

12. „Miért ne hagyatkoznánk Allah-
ra, hiszen Ő vezérelt bennünket a

بَعْدَ هَٰذَا لَا يَأْتِيهِمْ لَأَنَّهُ جَاءَهُمْ
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَعْيُنَهُمْ
عَنِ هَٰذَا هَٰؤُلَاءِ لَعَنَهُمُ اللَّهُ يَصِفُ أَعْيُنَهُمْ
بِهِمْ يَوْمَ يُنْفَخُ الْعُشُورُ ۚ إِنَّهُ
عَزِيزٌ ۝

وَقَالَتْ رُسُلُهُمْ إِنَّا نَكُونُ فِيكُمْ
مُسْتَوْتُونَ وَلَا يَأْتِيكُمْ بِهِ عَاثِرٌ مِّنْكُمْ
فِي دُونِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ فَخِرًا ۚ وَأَخْرَجَ
قَانُونَ سَعْدًا لَا يَسْرِعُ فَتًى فَرَدُّوا
أَعْيُنَهُمْ عَنِ رُسُلِهِمْ حَتَّىٰ أُتُوا
بِأَمْرٍ مُّبِينٍ ۝

وَقَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنَّا نَكُونُ
فِيكُمْ مُّسْتَوْتُونَ وَلَكِنَّا نَحْنُ عَلَىٰ حَدِّ
مِنْ عَذَابِهِ ۚ وَمَا كُنَّا بِرُسُلِكُمْ
مُسْتَضِئِينَ ۚ لَا يَأْتِيهِمْ لَأَنَّهُ وَعَدُ
مُسْتَوْحِقِينَ ۝

وَمَا كُنَّا لَأَنَّا نَكُونُ عَلَىٰ نَجْدٍ وَهَدَانَا

Többen a kegyes Elődök közül, ezt úgy magvarázták, megrágásban és haragvásban
harapdálták a kezeiket. Ld. Ibn Káfir Kommentárját!

¹ Az is/annra, hogy megbocsáthassa mindan a bűnieteket a Talvánagon, és att az
ev ágú letben haladékat adhasson nektek egy megszabott dölg. Ld. Ibn Káfir
Kommentárját!

bírnak hatalommal. Ez a messze
vivő tévelyges.

19. Nem láttad-e, hogy Allah teremtette
meg az eget és a földet az
Igazsággal? Ha akarja elpusztít
benneteket és u. teremtest hoz elő

20. A lab számára ez nem nehéz

21. És mindenki Allah elé jön (a
Feliámadás Napján). És a
gyengék azt mondják azoknak,
akik gögösen viselkedtek „Mi a
ti követőtök voltunk. Képesek
vagytok-e valamit is elhárítani
rólunk Allah büntetéséből?”
Mondtak „Ha Allah az Igaz Útra
vezérelt volna bennünket, mi is
az Igaz Útra vezeteltünk volna
benneteket Számunkra mindegy,
hogy nyugtalanok vagyunk-e,
avagy állhatatosan kitartóak.
Nincs számunkra menekülés.”

22. Miután a dolog eldöntetett a satan
mondta „Allah az Igazság ígeretét
ígérte meg nektek. Én is tettem
nektek egy ígeretet, de én
megszegtem azt veletek szemben.
Én nem rendelkeztem hatalommal
felettetek. Én csupán hivatalak
benneteket és ti meghallgattatok
engem. Ne szidalmazzatok engem,
inkább magatokat szidalmazzatok!
Én nem lehetek a segítőtok és ti
sem lehettek az én segítőim. Én
megtagadom azt, hogy ti
korábban társítottatok engem.
Bizony a bűnösöknek fájdalmas
büntetés jár.”

الَّذِينَ آتَتْهُمُ آيَاتُنَا بَلَاءًا لِّقَوْمٍ
بِالْحَقِّ وَلَئِنْ لَّمْ يَنْتَهِوا عَنِ
مُجَادِبَةِ رَبِّكَ لَيَكُونَنَّ مِنْ
الْمُخْضَرِّينَ ﴿١٩﴾

وَمَا دَانَكَ عَلَىٰ رَبِّكَ بِغَيْرِ
وَسْرٍ إِنَّهُ جَمِيعٌ فَاقِلٌ يُّصْغِفُ
تَسْكُرَتُكَ أَثَرًا ثَمَّ لَكُمْ لَعْنَةُ
مُتَكَبِّرِينَ عَمَّا يَدْعُبُ لَهُ مِنْ شَيْءٍ
قَالُوا تَوْهَدْتُمُوهُمْ يَكْفُرُوا
عَلَيْكَ جَهَنَّمَ أَفْضَلُ مَا مِمَّنْ
مُجْتَبِينَ ﴿٢٠﴾

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لِمَا أَفْسَدْتُ لَهُ
وَعَدْتُكُمْ وَعَدَ الْحَقُّ وَوَعْدُكُمْ
لَا أَخِفُّكُمْ وَمَا كُنْتُمْ بِعِلَّةَ
فِي سُلْطَانٍ إِلَّا لَنْ يَدْعُوَكُمْ تَأْتِيكُمْ
بِطَلَانٍ مُّؤْمِنٍ فَوْقَهُمْ قُوتٌ
يُضْعِفُهُمْ وَأَمَّا شَرُّ بَشَرٍ لِّبِ
كُفْرٍ بِمَا تُنذِرُهُمْ مِنْ قُلُوبٍ
تُضْمِرُونَ لَهُمْ عَدُوًّا شَرًّا

23. És azok, akik hittek és jótetteket cselekedtek azok olyan Kertekben léphetnek be, amelyek alatt folyók folynak és ők az Uruk engedelmeivel örökkön azokban fognak időzni. Az ő köszöntésük ott „Békesség!” (*salámun*).
24. Nem láttad-e hogyan adott Allah példabeszédet? Egy jó szóval, olyan az, mint egy jó fa, a gyökere szilárd és az ágai az égbe nyúlnak.)
25. És mindig gyümölcsöt hoz az Ura engedelmeivel Allah példázatokat mutat be az embereknek. Talán okulnak.
26. A rossz szó példázata pedig olyan, mint a rossz fáté, amely a gyökereitől megfeszítottn áll a föld felett, minden rögzítettség nélkül)
27. Allah megerősíti azokat, akik hisznek a szilárd szóval, az evilágon és a Tuvilágon. Allah

وَأَجَلٌ يُدْرِكُهَا أَمْوَالُهُمْ وَأَصْلُهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ وَعِنْدَ رَبِّهِمْ سُرُورٌ ﴿٢٣﴾

لَوْ كُنْتَ تَصَدَّقُ اللَّهُ مَثَلًا بِحَسَنَتِهِ
كُنْتَ حَرَّةً يُسْأَلُ أَصْلَهُ نَقَبَتٍ وَفُرْعَانُ
لِلسَّمَاءِ ﴿٢٤﴾

تَوَقَّى أَصْلُهَا كُلِّ حِينٍ يَدْرِكُهَا رَيْبُهَا
لَهُ لَا أَفْئَلُ لَإِلَهِ إِلَّا هُوَ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ
خَبِيثَةٍ خَشَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهُ مِنْ
فَرْعٍ ﴿٢٦﴾

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ هُمْ مُؤْمِنُونَ تَدْرِكُهُمْ
الْغَيُورَةُ يُدْرِكُهُمْ فِي الْغَيُورَةِ وَيُثَبِّتُ اللَّهُ

A. Barā'u b. 'Azib hagyományozta, miszerint Allah Küldötte (Allah a.dja meg és ad-on Nekü örök üdvösséget) mondta: „(A muzu man ha megkerdeztetik a szaban attasagot fog (enni) arról, hogy nincs más isten csak Allah (lā ilāha illā Allāhu) És arról, hogy Muhammad Allah Küldötte (wa anna Muhammadan rasulu-Llāhi)) Erre a'al a Magasztos szava: (Allah megerositi azokat, akik hisznek a szilárd szóval az evilágon és a Tuvilágon) Al-Buhārī *Saḥīḥ*-ja N. 4422

Ibn Kufīr Kommentárjában olvashatjuk az 584-586. oldalon azokat a hagyományokat, amelyek hirt adnak *al-Munkar* és *an-Nakir* angyalokról, akik a sírban levőhöz jönnek kérdésekkel: 1) Ki az Urad? 2) Mi a válasod? 3) Mít mondasz erről az emberre? (Muhammad Allah a.dja meg és ad-on Nekü örök üdvösséget), akik kődetett hozzatok? A hívó a helyes válaszokat fogja szan: 1) Allah az Uram. 2) Az Iszám a vallásom. 3) Muhammad (Allah a.dja meg és ad-on Nekü örök üdvösséget, Allah Küldötte és ő világos bizonyítékokat hozott el) Am a hitetlenek nem lesznek képesek helyes választ adni ezekre a kérdésekre Erre utalnak a Magasztos szavar: (Allah megerositi azokat, akik hisznek a szilárd szóval.)

- tévelygésbe viszi a bűnösöket.
Ailah azt tesz, amit akar
28. Talán nem láttad azokat, akik
felcseréltek Allah kegyelmét a
hitetlenségre. És népüket a
pusztulás helyére telepítettek.
29. A Pokolba! Ott fognak égni
Milyen borzalmas tartózkodási
hely is az!
30. Allah melle hasonmásokat
áldítottak, hogy tévelygesbe
vigyenek az Ő Utjáról. Mondd
„Elvezzétek csak! Az utatok a
Luzbe vezet.”
31. Mondd (Muhammad) Allah adjon
meg és adjon Nekí örök
Üdvösséget! az Én szolgálmainak,
akik hisznek: „Végezzék el az
imát és adakozzanak abból,
ammivel elláttuk őket- titokban
tegyék vagy nyíltan. Meg azelőtt
hogy elérné őket az a Nap,
amelyen nem lesz adás-vétel sem
barátság.”
32. Ailah az, Aki megteremtette az
égeket és a földet és vizet
bocsátott le az égből és azzal
gyümölcsöket sarjasztott nektek-
gondoskodásból rólatok. És a
szolgálatotokra hajtotta a hajokat,
hogy a tengeren sietve járjanak az
Ő parancsa által. És a folyókat is
a szolgálatotokra hajtotta.
33. És szolgálatotokra hajtotta a
Napot és a Holdat, amelyek
fáradhatatlanok. Szolgálatotokra

عَصَمُوا وَيَقُولُ اللَّهُ رَبُّهُمْ ۝

۝ أَلَمْ نَرِ الْآدَمَ إِذْ قَالَ لِرَبِّهِ يُعَذِّبُنَا اللَّهُ
بِكُفْرِنَا وَسَخَّرْنَا لَكُمُ الْوُجُوهَ ۝

جَهَنَّمَ يَصْطَوْنَهَا وَنَسُوا نِقْمَ رَبِّهِمْ ۝

وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَهْلًا يَكْفُرُونَ سَيِّئًا
قَدْ تَمَتَّعُوا فِي مَصْرِفِ كُنُوزِهِمْ ۝

قُلْ يَبْنَؤُا بَدَنِي أَمَّا نَفْسُيَ فَأَقْصَى
وَأَسْفَلُ مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنِّي
رُبِّي وَيَقْبَلْهُ ۝

لَهُ يَدْرِي خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَنَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ
الثَّمَرَاتِ رِزْقًا ثُمَّ يُرْسِلُ السَّحَابَ عَنِ الْكَوْكَبِ
يَتَخَرَّجُ فِي سَحَابٍ مُبَارَكَةٍ وَنَسْحَرَكُمُ
الْأَنْهَارَ ۝

وَسَخَّرَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ بَازِيًا
وَسَخَّرَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۝

hajtotta az éjszakát és a nappalt

34. És mindent megadott nektek, amit csak kértetek Tőle. Ha meg akarnátok számlálni, senki sem tudná számba venni Allah kegyelmét. Ám az ember bizony bűnös tagadó.

وَمَا تَكْفُرُ مِنْكُمْ حَتَّىٰ تَأْتِيَنَّهُم بَغِيضَتُنَا فَيَسْأَلُوهُم عَذَابَ الْآلِ الْاُولَىٰ
فَيَقُولُ مَا تَسْأَلُونَنَا بِهِ قَالُوا نَسْأَلُكَ عَنْ اٰلِهِنَا الَّتِي كُنتُمْ تُشْرِكُونَ

35. És mondon Ibráhím (Abraham) mondta: „Uram! Tedd ezt a várost (Makka-t) biztonságossá! Ez óvj meg engem és a fiaimat attól, hogy bálványokat szolgáljunk!”

وَيَذَرُكَ اِبْرٰهِيْمُ رِبًّا يَحْفَظُ هٰذَا بَيْتَهُ
قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي زَوْجًا مِّنْكَ
اَلَا تُنصِتُ

36. „Uram! Azok bizony sok embert tevelységbe vittek. Aki engem követ az hozzám tartozik, aki szembefordul velem (az maga ellen teszi azt) Te Megbocsáto és Irgalmas vagy!”

رَبِّ اِنَّهُمْ اَصْنَعْنَ كَثِيْرًا مِّنْ سَيِّئٍ
فَمَنْ يَّعْبُدُ فِرْعٰنًا مِّثْلِيْ وَتَمَّ عَصٰبِيْ فَاَنْتَ
عَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

37. „Urunk! Az utódaim közül nemelyeket egy termékenyen völgyben telepítettem le, a Te Megszentelt Hazádnál (a Ka-hánál, Mekkában)!, ó, Urunk, hogy

رَّبِّ اِنِّيْ اُنشِئْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِيْ بَوَادِيْ غَيْرِ ذِي
رَبِّعٍ عِندَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّرِ رَبَّنَا يَنْقِبُوْا
نَحْنُوْا وَاجْعَلْ لِّهٖ اٰمِيْنَ سَاسًا تَهْوٰى

Ibn 'Arbas mondta: Az első asszony, aki csipőszorítót használt Ismá'il anyja volt. Ő ezt azért használta, hogy elrejtse a nyomaival Sara (Abraham első felesége, A Fordító) elől. Abraham őt és fiát Ismá'il-t, miközben szoptatta őt, a Ház al-Ka-ha) közepébe hozta, egy nagy fa alá, a Zamzam helyére, a mecset legmagasabb pontjára. Abban az időben senki sem volt Mekkában, és senki sem volt. Ott elhelyezte őket és egy bór tanisznyát tett melléjük, amelyben datolva volt és egy kis vízes tömlőt, amelyben víz volt, majd Abraham hazatért. Ismá'il anyja követte őt és kérte: "Ó Abraham! Hová mész? Itt hagyva bennünket ebben a völgyben, ahol nincs senki, akinek csatlakozhatnánk és nincs semmi (amit elhívnénk)." Ezt ő többször megismételte neki, amíg ő, (Abraham) nem fordult felele. Majd megkérdezte: "Aldd parancsodat ezt meg nekem?" Mondta: "Igen." Az asszony mondta: "Ő bizony nem fog elhanyagolni minket." Ezután visszatért, és Abraham is ment tovább. Míg el nem érte at-Tanzíma-t, ahol senki sem láthatta, arccal a Ház fele fordult, két kezét felemelve ezekre, a szavakkal fohászkodott az Urhoz: "Urunk! Az utódaim közül nemelyeket egy termékenyen völgyben telepítettem le, a Te Megszentelt Hazádnál, ó,

Érünk, hogy az madagot elvegerhessek? Tedd, hogy az emberek kéve mind látna ha a on felelek? Ez gondoskodt ró az gyomo csokak. Iatan ha azok esznek. Isma: any a tovább szoptatta isma-t és o maga abba a vízbe volt am nana volt. Am végü a nomlőben evő víz teljesen elhogyott így szomjúzni kezdett o és szomjúzni kezdett a har is. Ka thma b nezer ammi ott kinnokak majd arabb ment, hogy ne aasa ra szenvedeseti. Ez úgy látna, hogy az suta hegye a egykezebbi hegy hozzá ezen a földön. Ez a ra és körülözeti, így meglevel keretve vanak a völgyben. De nem látott senkit. Ezután ereszkedett az suta-ra és mikor elérte a völgyet leemelte a ruháját és látásnak eredi úgy ahogyan egy elveszett ember lát. Eredt a völgy másik végét így elérte Murwa hegy szemben evő hegy a földön. Ott megállt és körülözött az a vanak. De nem látott senkit. Ezt a földet hetszer tette meg egymás után. A Profeta (A ah a) a meg es adon Nek örök udvosséget mondta. Ez az eredete az emberek a al elvezetti Suty-nak a két között a zarándoklat egy k alapvető mozzanata az suta és Murwa között helyzeti talas. A földön. Mikor elérte az Murwa-t egy hangot hallott ehhez nyugamint parancsolt nek nekik. Egye-mesen halgatozott. U n ha-otta a hangot így szót. Bizony hallattad a hangod. Adsz e valamiben segten. Ez tne egy állgva a ott a Zamzam helyen ak a földet hita a sarkaya. Vagy a szarvaya meg végü víz ott volt. Az asszony egy medencecséket kezdett kizakrani kizavotta a kezét használya a nana leve vízre lőttől kezdte így meglevő vízzel. Am a víz tovább aramint meg azután is hogy megpöltötte. Ibn Abbas mondta. A Profeta (A ah a) a meg es adon Nek örök udvosséget hozzatette. A ah egyen könyörögetet isma anyával. I a nem merített volna a Zamzam-ból akkor ez egy aramit hnyamott volna a d felszínen. Mondta a Profeta. A ah a meg es adon Nek örök udvosséget. Majd volt es megsoptatta a gyermeket. Az angyal mondta neki. Ne felelek az ebbanvagyástól. Hszén ez ott A ah Haza, amivel ez a aala gyermek es az apa fogmak. Eptent. A lah soha nem hanyagolta e annak a Harnak a nept. A Harn-t a A ah-ban akkorban egy magas hegyen volt es egy kisebb hegyhez hasonlított. Ha azamli vizek érkeztek a jobb és a bal oldalán fűstak el. Az asszony it es gy ebb ott meg nem néhány embet a Qurhum törzshe. Vagy egy család a Qurhum törzsből meg nem érkezett hozzá es gyermekehez. Ezek a övevények a Qurhum törzsből. Aada n ketesztul érkeztek. Mekka a aasovább részén telepedtek se aho egy madarat attak amevnek az volt a szokása hogy a víz felett kúrozott es soha nem hagyta el azt. Azt mondtak. Ennek a magának víz felett kúrozott nek nekik m tuduk hogy ebben a völgyben a hegy a gy vagy két embet káltek a akk meg is álltak a víz forrásat mind ezek visszatértek es hírt adtak a vízről. Mindesztak cindult a vízhez. A Profeta. A ah a meg es adon Nek örök udvosséget hozzatette. Isma: Ianya a víz mellett t. Az emberek megkerdezték tne. Megengeded nekünk hogy ti maradjunk ve ed? O gy felelt. Igen. De nem lesz fogotok után a víz. Ok azt mondtak. Igen, rendben van. A Profeta. A ah a meg es adon Nek örök udvosséget meg hozzatette. Ez a helyzet e eggedeliséggé töltötte el isma anyat hiszen o szerette az emberek ahasagát. Telepedtek es elköltötek a család ukert akk szinten ott telepedtek se. Így az a családok a zarándoklatokba voltak ott. A Fatat ha isma mat es megtanulta tőlük az arab nyelvet. Az o (terenset) családaira es ismerésre készítettek az embereket ahogyan telepedett. Amint elérte az erettség korát egy

közülk való not adtak hozzá. Míután Ismá'íl anyja meghalt. Abrahám is e tőn Ismá'íl házasságot követően, hogy jassa a családát, amevet korábban elhagyott. Am nem találta Ismá'íl-t ott. Míután Ismá'íl e eseket kérdezte róla az egy lelet. I ment, hogy megkeresse megehetesünket. Míad az életüköl és kóru menveket kérdezte egy lelet. Assomóban élünk nehezségek között, élünk megpróbáltatások között, egy panaszkodott neki. () Abrahám mondta. Amikor a föld házán adó at nek, a közönségem és mondd meg nek, hogy választassa meg kapuának küszöbét. Mikor Ismá'íl házait vártu székellani ezekelt. Meg e kérdezte. Jón vanak hozzád. Az asszony lelet. Igen, egy ilyen és, sen kinezeta meg ember tott e. Aki rád kérdezett engem és en birt adtam neki. () kérdezett az életünköl, én pedig e mondtam, hogy szegénységben és nehezségek között élünk. Ekkor Ismá'íl mondta. Tanácsolt-e valamit? Míad. Igen, Kert, hogy adam at a közönségnek neked, és azt, hogy választasd meg kapud küszöbét. Ismá'íl mondta. Ez az apam volt. És ő megparancsolta nekem, hogy várjak el tőed. Míen vissza a család időz. Ismá'íl lehal esált és egy másik asszonyt vett feleségül, kizárta a Gúrhumbé-ekből. Abrahám, amit távol maradt tőlük addig, amíg Aláh akarta, mind tőre kereste őket, am nem találta Ismá'íl-t. Így e men Ismá'íl feleségéhez és tőre kerezakodott róla. () egy lelet. I ment megkeresni a megehetesünket. Abrahám megkérdezte. Hogyan érek mostanában? Érdékölve az életüköl és a kóru menveket. Az asszony is válaszolt. Jelethen és bőségben vagyunk. Míad ő az asszony házat adott Aláhnak. Míad Abrahám megkérdezte. Milyen eszt esztek. Míadta. Húst. Megkérdezte. Mit iszotok. Vízet. Icsit. Így szolt. () Aláh! Adod meg a húst és a vizet. A Pófeta (Aláh adta meg és adon Nek örök udvosséget) hozzáette. Ibben a kórhán meg nem volt gabona és vetemény, há zett volna egy arra is. Aláh adasat kérte volna. A Pófeta (Aláh adta meg és adon Nek örök udvosséget) mondta. Ha vannak csak e két dologga, tündékezik a megeheteset tőden, úgy az egyszépe károsodhat kéve, ha Makkában el. A Pófeta (Aláh adta meg és adon Nek örök udvosséget) hozzáette. Míad Abrahám mondta Ismá'íl feleségének. Ha a föld visszatér ad at nek az udvöz etemet és parancsolt meg nek, hogy tagaszkodhóm a kapu küszöbéhez. Amikor Ismá'íl visszatért megkérdezte a feleséget. Jár-e nálad valami? () egy lelet. Igen. Így kedves kinezeta meg ember tott el. Tehát dícsérte és meg mionda. Rád kérdezett en birt adtam nek. Míad az életünköl, kérdezett és e mondtam nek, hogy so körülmények között élünk. Ismá'íl megkérdezte. Tanácsolt-e nekéd valamit? () monda. Igen. Míekert, hogy adam at az Udvöz etet és megparancsolta, hogy tartsd meg a kapud küszöbét. Ekkor Ismá'íl mondta. Ez az apam volt. És te vagy a küszöb. () azt parancsolta, hogy tartsd ak téped magammal. Ezután Abrahám egy ideig, amíg Aláh akarta, távol maradt, mind megkereste őket. Latta Ismá'íl-t egy fa alatt a Zamzam-na, amni éppen a nyálat e est. Amikor megálta Abrahámot fe kelt és udvözölte ot. Abrahám mondta. () Ismá'íl. Aláh egy parancsot adott nekem. Ismá'íl mondta. Tedd azt, amit a le rád parancsolt neked. Abrahám megkérdezte. Segítesz nekem. Ismá'íl váasza. Segíteni fogok neked. Abrahám mondta. Aláh azt parancsolta nekem, hogy itt egy házát épísek fel a föld felszínén, kemekeke kő dombocskára magatva. A Pófeta (Aláh adta meg és adon Nek örök udvosséget) hozzáette. Míad ok leihattak a Haz alap at. Ismá'íl börtöta a köveket, Abrahám pedig

az imádságot elvégezhessek!
Tedd, hogy az emberek szíve
örömmel hajoljon feléjük! És
gondoskodj róla, gyümölcsökkel!
Íalán halásak lesznek."

38. „Urunk! Te tudod mi az, amit mi
elrejtünk és mi az, amit
nyilvánosságra hozunk.” Allah
előtt semmi sem marad rejtve
sem a földön, sem az éghen.

39. „Hála legyen Allah-nak, aki
öregkorom ellenere
maga andekozott engem *Ismā'il*-
al és *Ishāq*-al. Allah bizony
meghallgatja a fohászt."

40. „Uram! Engedd, hogy azok közé
tartozzam, akik elvezik az imát
es az utodaim is Urunk! Fogadd
el a fohászomat!"

41. „Urunk! Bocsass meg nekem es a
szüleimnek es a hívoknak, azon a
Napon mikor bekövetkezik a
Szármonkérés!"

42. És ne gondold, hogy Allah nem
figyel arra, hogy mit tesznek a
bűnösök. Ő csupan haladékol ad
nekik addig a Napig, amikor
elhomalyosulnak a tekintetek.

43. Fejüket előre hajtva, fejeiket

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا رُكَّعْ رُكْعًا
يَسْكُرُوْنَ ﴿١٥﴾

رَبِّكَ تَعْلَمُ مَا تُخْفِيْ وَ مَا تُعْيِيْ وَ مَا
يُخْفِيْ عَنِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِيْ اَرْضٍ وَلَا فِي
سَّمَاءٍ ﴿١٦﴾

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ وَهَبَ لِيْ عَلٰى
كِبَرِيَائِيْ سَمِيْعًا وَ تَحَقُّقًا رَبِّ اِنِّىْ
لَدُوْعًا ﴿١٧﴾

رَبِّ اَتَقَعِّلِيْ مُقْبِرًا تَضَوُّوْا وَ مِنْ دُرِّيْ
رَبِّ وَ تَقَبَّلْ دُعَايَ ﴿١٨﴾

رَبِّ اَغْفِرْ لِيْ وَ لِيْ وَلَدَيَّ وَ لِمُؤْمِنِيْنَ
يَوْمَ يَقُوْمُ الْحِسَابُ ﴿١٩﴾

وَلَا تُحْسِبَنَّ اللَّهُ عِجْلًا عَنْهُ يُعَمَّلُ
الْغَيْبُوتُ بِتَدْوِيْنٍ حَرْفُهُمْ يَوْمَ تَشْأَخُ
وَهُوَ الْاَبْصَرُ ﴿٢٠﴾

مُتَجَعِّجِيْنَ مُعْجِيْ رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ

építkezett. Amikor a fa ak magasak voltak Ismā'il hozta ezt a követ és lerakta
Abraham számára, aki felállt rá es úgy folytatta az építkezést. Ismā'il pedig
adogatta neki a köveket. Mindketten ezt mondták: 'Urunk! Fogadd el tőlünk, hiszen
Te vagy a Halló es a Tudó' (2:127). Majd a Profeta (Adh alu, a meg es ad, on
Neki örök üdvösséget) hozzafette: 'Majd mind ketten folytatták az építkezést,
körbe-körbe haladva a Ka'ba körül, ezt mondogatva: Urunk! Fogadd el tőlünk,
hiszen Te vagy a Halló es a Tudó' (2:127). Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja \ 3 84

Itt a *ṣurumuna* kifejezés szerepel, politeista bűnös dolgokat elkövető

felemelve sietnek majd elő,
tekintetük nem tér vissza
egymásra. És szívük üres (a
hatalmas rettegés miatt).

44. És ítsd (*Muhammad* - Allah
adja meg és adjon Nekü örök
üdvösséget) az embereket attól a
Naptól, amikor a büntetés jő el
hozzájuk. És azt mondják azok,
akik bűnösök voltak: „Urunk!
Adj nekünk haladékot egy kis
ideig, hogy felelhessünk a
Hívásodra és követhessük a
küldötteket!” (Az mondatik
nekik) „Vajon nem esküdtetek-e
meg korábban, hogy nem lesz
emulás a számotokra?”

45. „Azoknak a lakhelyein laktatok,
akik bűnöket követtek el önmaguk
ellen és világossá vált a számotokra
hogyan cselekedtünk velük
Példázatokat mutattunk be nektek.”

46. És szöttek a cseleiket. Ám az ő
cselszövesük Allah-nal van. Meg
ha a cselszövéstől a hegyek
mozdulnának is el

47. Ne gondold, hogy Allah megszegi
az ígértét, amit a Küldötteinek
tett. Allah bizony Hatalmas és Ő a
bosszu Ura.

48. Azon a Napon, amikor a föld
másik földde változtatik és az
egek is. És ők az Egyedül
Hatalmas Allah elé járulnak

49. És látod majdan a vétkesekét
azon a Napon összekötözve a

يَسْمِعُونَ نَجْمًا سَدًّا وَيَرَوْنَ نُجُومًا هَامِيَةً ﴿١٣﴾

وَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى لَا يَسْمَعُونَ نَجْمًا سَدًّا وَلَا يَرَوْنَ نُجُومًا هَامِيَةً ﴿١٤﴾

وَسَكَتَ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ لِقَاءِ رَبِّهِمْ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿١٥﴾

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ
رُجُومٌ مَّكْرُهُمْ يُرْمَوْنَ مِنْهُ
لَقَدْ كَذَّبُوا ﴿١٦﴾

فَلَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَهُ وَعَقْدُكُمْ يُؤْتَاهُ
إِنَّ اللَّهَ غَوِيٌّ دُونَ تَقْوَاهُ ﴿١٧﴾

يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَرْضُ عَنِ الْأَرْضِ
وَأُشْمِئَتْ وَرَزُقُوا اللَّهَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ﴿١٨﴾

وَمَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَاِنَّ اللَّهَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
يَصْطَفِي ٱلَّذِينَ كَفَرُوا ﴿١٩﴾

bi incseikben

50. Ingeik szurokból lesznek és a Tuz borítja el az arcaikat.
51. Hogy Allah jutalmazzon minden lelket azért, amit megszerzett. Allah bizony Gyors a számonkérésben.
52. Ez híradás az emberek számára. hogy intésben részesüljenek és tudják, hogy csupán Ő az egyetlen Isten! És az ésszel bírók okuljanak!

سَتَرْنَاهُمْ فِي ظُلُمٍ فِطْرٍ وَعَقَرْنَاهُمْ
أَلْتَارُ ۝

يَخْرِي اللَّهُ حَكَمَ قَبْرٍ مَا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ
لَهُ سُرْعٌ تَجَسَّابُ ۝

هَذِهِ نَبَأٌ لِّلَّذِينَ رَفَعْنَاهُ مِن دُونِهِمْ
لَعَلَّ هُم يَتَّقُونَ ۝
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۝

Összekötőve a bíráseikben kifejezés az arab *muqarranina fi-l-azfadi lardu* ut fordítása. A *muqarranina* (alany eset *muqarranuna*) pontos je értelése és fordítása: 'kezeik és lábuk a nyakukhoz láncolatnak'.

Hiğr 15
Az Al-Hiğru¹ c. sūra.

سورة الحجر

Mekkaí.

Verseinek száma 99. A 87. vers kivételével, ami Medinai.

A Yūsuf (József) c. sūra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-lám-rā'*. Ezek a Könyv Versei és egy világos Koráné. Ġuz'14. Hlzb27.
2. Talán azok, akik hirtelenkedtek azt szeretnék majd², hogy muzsmánok lettek volna
3. Engedd őket, hogy egyenek és élvezzék és hogy a (csaloka, hamis) remény csábítsa el őket³ Majd meg fogják tudni.
4. Egyetlen várost sem pusztítottunk el csak úgy, hogy annak ismert írása volt.
5. Egyetlen közösség sem előzheti meg a megszabott idejét és nem is késleltetheti azt.
6. És mondják „Ó, te” (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) Akire az Intés (ez a Korán) leküldetett! Te dzsinnektől megszállott vagy!”
7. „Miért nem hozol elő nekünk Angyalokat, ha az igazat szölok közül való vagy?”

رَبِّدَّتْ يَدَاكَ يَدَاكَ تَكْنِيبُ وَفَرَّ بِ
شَيْبِ

رُفَعُودُ بَيْنَ كَفَرُو تَوَكَّنُو
مُتَبِينِ

دَرُغَةُ يَأْكُلُو رَسْتَعُو وَبُنْهِيْلَ لَا مَن
مُسَوِّقُ يَدْمُونِ

وَمَا أَهْلَكَ مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ
مُفْرُورٌ

مُتَّبِقٌ مِنْ أَمْرِ حَدِّهِ وَمَا يَسْتَعْجِرُونَ

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ
إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ

لَوْ مَا نَأْتِيكَ بِمَنْشُوكٍ وَدَكَّتْ مِنْ
أَصْدِيقٍ

¹ A szúra címe a 80. versből ered, ami feltehetően egy helységneve.

² A Feltámadás Napján, látva annak borzalmait, am akkor már nem segít rajtuk semmi.

8. Mi azonban csak az Igazsággal küldünk le Angyalokat. Ám haladekot akkor sem kapnak (a hitetlenek).
9. Mi bizony lebecsítettük a *Dikr*-t (intés, emlékeztetés, a Egyes Korán) és Mi bizony Őrzői vagyunk annak.
10. Mar előtted (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) is küldetessel bízunk meg (embereket) a korábbiak pártjaihoz².
11. Es egyetlen Küldött sem jött el hozzájuk csak úgy, hogy gunyt üztek belőle
12. Így bocsátjuk azt be a bűnösök¹ szívébe
13. Ők nem hisznek abban (a Koránban). Holott már korábban meg volt az elődök szokásos eljárása.
14. Ha ajtot nyitnánk is nekik az egen és azon folyamatosan fel is emelkedhetnének,
15. Azt mondanák: „Bizony csak képrázat áldozata a szemünk, sőt mi varázsszáttal su tott nép vagyunk.”

مَا نُرْسِلُ إِلَيْكُمْ إِلَّا بِإِذْنٍ وَمَا كُنَّا
دُ مُنْصِرِينَ ۝

مَا نَحْنُ بِرَبِّكَ مُكَذِّبِينَ ۝ مَا خُطِّبُوا

وَعَدَ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْعٍ
لَا يُؤْمِنُونَ ۝

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كُفُّوا بِهِ،
يَسْتَهْزِئُونَ ۝

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهِمْ يُضْمَرُونَ ۝

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ. وَقَدْ خَلَتْ لَهُمْ آيَاتُ ۝

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمُ ابْوَابَ السَّمَاءِ لَفُتْرُوا
بِهِمْ يَقْرَعُونَ ۝

لَقَالُوا إِنَّمَا سُحَابٌ كَذِبٌ يُفْرَدُ مِنْ عَيْنِ قَوْمٍ
مُتَّبِعُونَ ۝

¹ Így nem változhat meg benne egyetlen betű sem és ki sem cserélődhet. Az a Korán amit ma olvasunk ugyanaz, amit Muhammad Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) kapott meg és adott tovább az első muszlimoknak.

² Itt az arab eredetiben a *fi šī'atī l-awwālina* kifejezés található, amit én a korábbiak pártjaihoz fordítottam. Ez lehet meg a korábbiak csoportja vagy a 'a korábbiak szektái' is.

Társítást, képmutatást, politeizmust. Ld. Ibn Katír Kommentárja 602. Old.

³ Itt az *al-muğrimuna* kifejezés szerepel: bűnös, panteista, pogány.

16. Mi bizony az égen tornyokat¹ helyeztünk el és azokat felekesítettük a szemlélők számára.
17. És megőriztük azokat minden megkövezendő sátántól.
18. Kiveve azt, aki hallgatozik, azt viszont világos langesóva követi
19. A földet kiterítettük és szilárdan rögzítetteket (hegyeket) vetettünk arra. És abban mindenféle jól kiegyensúlyozott dolgot sarjasztottunk.
20. Abban elhelyeztünk a számotokra gondoskodást és azok számára is, akikről nem ti gondoskodtok
21. Minden dolog tartáza nálunk van! És Mi csak megszabott mértékben bocsátjuk le azt.
22. És elküldtük a szeleket, megtermékenyítőkként. És az égből vizet bocsátottunk le és italtunk vele benneteket. Ti azt nem halmozhatjátok fel
23. Bizony Mi keltünk életre és Mi küldünk a halálba. És Mi vagyunk az örökösök.
24. És bizony Mi ismerjük a korábbi nemzedékeket (akik már elmúltak) közületek és ismerjük a hátramaradokat, az elkövetkezendő nemzedékeket.

وَنَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَرَاسِيًا
لِلشَّيَاطِينِ ﴿١٦﴾

وَحِطَّاهُمْ مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيرٍ ﴿١٧﴾

إِلَّا مَنْ شَرَّفَ سَمْعَهُ فَاتَّبَعَهُ شَهَابٌ مُبِينٌ ﴿١٨﴾

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهُ وَأَنْقَبْنَا فِيهَا رُوسِيًا
وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَمُزْرُوعٍ ﴿١٩﴾

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعْيِشًا وَمَنْ لَكُمْ مِنْهُ
بَرْقِيقٌ ﴿٢٠﴾

وَمِنْ شَيْءٍ وَلَا يَحِثُّ آخِرُهَا وَمَا
سُورَةُهَا إِلَّا بِقَدَرِ مَقْصُورٍ ﴿٢١﴾

وَأَرْسَلْنَا رِيحًا تَرْفَعُ الْغُبُورَ مِنَ السَّمَاءِ
فَتَهْدِي السَّيْلَ كَمَا هَدَى سَيْرُهُ الْبَحْرَ فِيهِ ﴿٢٢﴾

وَمَا سَخَّرْنَا لِحَيَاتِهِ وَالْجَنِّ وَالْجِنِّ وَرُوحًا ﴿٢٣﴾

وَنَقَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُذُ مِنْكُمْ وَقَدْ
عَلِمْنَا مَا تَنْقُذُ مِنْكُمْ ﴿٢٤﴾

A tornyokat rész fordítható 'csillagokat' kenti is, sőt Qatáda és Muğábíd határozottan ragaszkodnak ehhez az értelmezéshez.

25. Bizony a te Úrad fogja
összegyűjteni őket. Ő Bölcs és
Tudó
26. Bizony megteremtettük az embert
száraz, megformált agyagból.
27. És korábban megteremtettük a
dysinnekét a *Samūm*¹ tüzéből
28. Midőn az Úrad mondta az
Angyaloknak „Én embert fogok
teremteni száraz megformált
agyagból.”
29. „És ha megformáztam es lelket
„helytem belé a lelkemből (amit a
számára teremtettem), boruljatok
le előtte!”
30. Az angyalok mind egyike leborult
31. K véve *Iblīs*-t (A gonosz) Volt az,
aki megtagadta, hogy a leborulók
közé tartozzon
32. Mondta „O, *Iblīs*! Mi van veled,
hogy nem tartozol a leborulók
közé?”
33. Mondta „Nem tartozhatom azok
közé, akik leborulnak egy ember
előtt, akít Te teremtetél száraz
agyagból, megformált sarból.”
34. Mondta: „Menj ki innen! Te
megkövezendő vagy!”
35. „Bizony rajtad átok fog űlni a
Szamonkérés Napjáig².”

وَرَبُّكَ هُوَ يَجْمَعُهُمْ بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ ۝٢٥

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنَّ حَمَإٍ
مَّتَّوٍ ۝٢٦

وَلَقَدْ خَلَقْنَاهُ مِن قَبْلُ مِن نَّارِ سُمُورٍ ۝٢٧

وَقَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ إِنِّي خَلَقْتُ نَسْرًا مِّنْ
صَّلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّتَّوٍ ۝٢٨

فَرَسَوْا۟ لَهُ سُجُودًا وَقَعَبَ لَهُ مِنْ رُّوحٍ وَقَعُوا۟
لَهُۥ سَاجِدِينَ ۝٢٩

فَخَسَدَ الْإِنسَانُ كُلُّهُۥ إِذْ خَفَعُوا۟ ۝٣٠
لَّا يَبْقَىٰ زَكَاةً أَوْ يُسَبِّحُ أَثَرُ شَاجِرٍ ۝٣١

قَالَ إِنَّمَا بُعِثْتُ بِكَ لَتَأْتِيَكَ بِهِ شَجَرِينَ ۝٣٢

قَالَ بَرَأَئْتُكَ لَاشْعَدُ بَشِيرٌ وَلَا نَسِيرٌ ۝٣٣
صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّتَّوٍ ۝٣٤

قَالَ فَخَرَجْنَاكَ مِنْهَا ذِي بُرُءٍ فَاصٍ ۝٣٥

وَبَيْنَ عَيْنَيْكَ ثَمَدَةٌ يَوْمَ الْقَدَرِ ۝٣٦

Füst nékö: tűznélve Ibn 'Abbās mondta. A dysinneket a tűz lángnyelveiből
teremtették 'Amr bin Dinar szerint. A Nap tüzéből. A *Sahih*-okban olvashatók.

Az Angyalok fényből teremtettek. A dysinneket füst nékö: tüzéből (ld. 55. 55. A
Fordító. Ádám abból teremtetett, ami korábban már leíratott nektek.

² Itt az arab eredetben a *sawmu-d-Dīn* kifejezés szerepel, amit a Szamonkérés

„jelkeikben a gyűlöletből van és
testvéreként (fekszenek)
kereveteken egymással szemben.”

48. „Nem eni el ott őket gond (érzete)
és nem üzetnek ők onnan ki.”

49. Tudasd (Muhammad - Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösseget) az Én szolgálommal
hogy Én vagyok a Megbocsáto és
az Irgalmas.

50. És azt is, hogy az Én Büntetésem
fájdalmas büntetés.

51. És adj (Muhammad - Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösseget) nekik hírt Ibrāhīm
(Abrahám) vendégeiről!

52. Amidőn beléptek hozzá és
mondtak „Bekesseg' (salaman)”.
Mondta (Abrahám): „Mi bizony
felelünk tőletek.”

53. Mondták (az angyalok) „Ne felel!”
Mi bizony egy tudással
rendelkező Işhāq (Ishāq) örömhíret
közöljük veled.”

54. (Abrahám) Mondta: „Vajon
örömhírt közöltök velem, mikor
már az öregseg megerintett engem.
Mifele örömhírt közöltök hát?”

55. Mondták (az angyalok): „Mi az
Igazságnak megfelelő örömhírt
közöljük veled. Ne tartozz hát a
reményt vesztők köze!”

56. Mondta (Abrahám) „Ki mas is
vesztheti el a reményt Ura irgalma
ránt, mint a tévelygőket.”

سُرُّرٌ مُّقْتَصِدِينَ ﴿١٥﴾

لَا يَحْشُرُهُمْ فِيهَا رَبٌّ لِّمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَٰؤُلَاءِ فَتَكُونُوا زُرَّارًا ﴿١٦﴾

وَأَنذَرْتُكَ فِيهَا لَوْلَا أَنَّكَ لَكِنَّا لَكِنَّا لَكِنَّا ﴿١٧﴾

وَيَذَرُكَ فِيهَا مَنَافِعَ لَهُمْ ﴿١٨﴾

وَيَذَرُكَ فِيهَا مَنَافِعَ لَهُمْ ﴿١٩﴾

وَيَذَرُكَ فِيهَا مَنَافِعَ لَهُمْ ﴿٢٠﴾

وَيَذَرُكَ فِيهَا مَنَافِعَ لَهُمْ ﴿٢١﴾

وَيَذَرُكَ فِيهَا مَنَافِعَ لَهُمْ ﴿٢٢﴾

وَيَذَرُكَ فِيهَا مَنَافِعَ لَهُمْ ﴿٢٣﴾

57. Mondta (Ábrahám): „És mi a ti feladatotok, ó Küldöttek?”
58. Azok (az angyalok) mondtak. „Mi bizony egy olyan nephez küldettünk el, amely bűnös,
59. Kivéve Lót családját. Mi őket mindannyiukat meg fogjuk menteni)
60. Kivéve a feleségét, akiről azt rendeltük el, hogy ő azok köze fog tartozni, akik a hátramaradók.”
61. És miután Lót családjához értek a Kű dőttek
62. Azt mondta ő: „Ti ismeretlen emberek vagytok.”
63. Mondták: „Nem, mi azt hozzuk el neked, amiben ők kételkedtek.”
64. „Mi bizony az Igazságot hoztuk el neked, mi az igazat szölok vagyunk.”
65. „Menj a családoddal a legsötétebb éjjelen és kövesd őket! Senki közöleték ne forduljon hatra! Oda menjetek, ahová parancsot kaptatok!”
66. És előírtuk számára azt a rendelést, hogy reggelre kelve azokból (a bűnösökből) semmi sem marad.
67. És a város népe örvendezve jött.
68. Mondta (Lót): „Ezek az én vendégeim, ne hozzatok szégyenbe!”
69. „És feljeteK Allah-ot, és ne

قَالَ فَمَا خَصَّكُمْ بِهَا أَمْرُسُونَ ﴿٥٧﴾

قَالُوا يَا أَرْسِيفَ إِنَّا فَوْرٌ مُّخْرِجِينَ ﴿٥٨﴾

إِلَّا لَأَن لَّوْطَ بْنَ نُوحٍ إِنَّا سَخَّرْنَاهُ فَنَجَّيْنَاهُ ﴿٥٩﴾

إِلَّا لَأَمْرًا فَدَرَبْنَا بِهَا لَيْسَ تَعْبِيرُونَ ﴿٦٠﴾

فَمَآ جَاءَ هَآؤُلَآ لُوطَ فَنُفِرْنَآوُت ﴿٦١﴾

قَالَ سَكْرَتُكُمْ مُّعْجُونَةٌ ﴿٦٢﴾

قَالُوا لَنْ جُنْدًا يَمَآءَ كُنُوزِيهِ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٦٣﴾

وَأَنبَشْنَا لَكَ أَتَقِي وَهَآؤُلَآ لَصَدِيقُونَ ﴿٦٤﴾

فَأَنشَرْنَا بِهَآؤُلَآ بِطُغْيَانٍ مِن لَّيْلِ وَتَبَعَ
تَرْسَهُمْ زَلَّالَتَيْنِ مِنكُمْ أَحَدٌ وَأَمْرُ
حَتَّى تَوَفَّرُونَ ﴿٦٥﴾

وَقَضَّيْنَاهُ يَوْمَ ذَٰلِكَ لَأَن تَرَوْا بِرِهْزُلَةٍ
مَّقْطُوعٍ مُّصْبِحِينَ ﴿٦٦﴾

وَجَآءَ هَآؤُلَآ لَصِدْقَةٍ يَتَسْتَبِشِرُونَ ﴿٦٧﴾

قَالَ هَآؤُلَآ صَبَابِي وَلَا تَصْخَرُوا مِنِّي ﴿٦٨﴾

وَتَقُولُوا لَآ إِلَٰهَ إِلَّا اللَّهُ وَلَا تَعْبُرُوا ﴿٦٩﴾

hozzatok gyalázatot rám!”

70. Mondtak. „Vajon nem tiltottunk-e el az emberektől?”

فَأَنذَرْتَهُمْ نَارَ عَذَابٍ ۝٧٠

71. Mondta: „Ezek a lányaim! Ha ezt akarjátok tenni.”

وَالِهَٰذَا بَنَاتِي ۚ كُنَّ فَجِيرِينَ ۝٧١

72. Az életedre (*Muḥammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget)¹ Ők bizony esztelenségükben bolyongnak

أَعْمَرْتَهُمْ فَهُمْ فِي سَكْوَرَةٍ يَتَفَضَّلُونَ ۝٧٢

73. Napkeltekor (borzalmas) *aṣ-ṣavḥatu* (az ordítás büntetése) ragadta el őket.

فَأَخَذَتْهُمُ الْعَصِيفَةُ مُنِيرِينَ ۝٧٣

74. Mi az alját tettük a felső részévé
Es Mi *siğğīl*-ből (égetett agyagtégla) való kövekkel arasztottuk el őket.

فَجَعَلْنَا مِنْهَا سَاوِيَةً ۖ وَمُضْرًا عَلَيْهِمْ
جِجَارَةً مِّنْ سِجِّيلٍ ۝٧٤

75. Bizony ebben jelek vannak a figyelők számára.

بَلَىٰ ۚ فِي رَيْبٍ لَّا يَشْكُرُونَ ۝٧٥

76. Bizony az (a város²) egy soha el nem muló uton van

وَلَهُ يَسْتَبِيلُ مُقِيمٌ ۝٧٦

77. Bizony jel van ebben a hívők számára³

بَلَىٰ ۚ ذَٰلِكَ لَآيَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۝٧٧

78. És bizony a Cserjés Lakói (*aṣṣḥābu-l-aykati*, *Madyan* nepe) bűnösök voltak.

وَلَوْ كَانُوا أَتَّحَبُّ لَّأَيُّكُمُ عَالِمِينَ ۝٧٨

79. Bosszut álltunk rájuk. Mindketten nyilvánvaló példák⁴.

فَأَنعَمْتَ بِهِمَا وَهَيَّأْتَ لِي فِي مَادْيَنَ ۝٧٩

¹ Itt az arab eredetiben a '*fī ṣabrati ḥim*' kifejezés található, amit én esztelenségükben ként fordítottam. Am lehetséges meg levelyesükben is. ez Qatāda véleménye. Vagy 'kábulatukban, mámorukban' is

² A Kommentátorok véleménye alapján itt Szodoma (*Sūdūm* városára történik utalás, amelyet a lefordítás és a közápor sújtott, és amely végül egy rossz szagú, óvó változott. Ld. Ibn Kaššir Kommentárját

A nyilvánvaló példák részt lehet fordítani a következő módon is 'világos és jól látható uton vannak'

80. És bizony *al-Hiğr* lakói¹ is
hazugsággal vádoltak a
K_a döntéket
81. Mi elhoztuk nekik a Mi jeleinket,
ám ők elfordultak attól
82. És a hegvekből házakat faragtak
ki, hogy biztonságban legyenek
83. Ám *aş-savhatu* (az ordítás
borzalmas büntetése) ragadta meg
őket reggelre kelve
84. És nem volt a hasznukra az, amit
megszereztek.
85. Mi bizony az Igazsággal
teremtettük meg az eget és a
földet. Az Óra elkerülhetetlenül
közeleg. A szép megbocsátást
gyakorold hát!
86. És bizony az Urad, Ó a Teremtő
és a Tudo.
87. Mi bizony neked adtuk a hét
Matani-t² és a Hatalmas Korant.
88. És ne meresz a szemeidet arra,
amit közülük némelyeknek
élvezetül adtunk. És ne légy
szomorú miattuk! Terjeszd ki
vedoszarnyaidat a hívők fölé!
89. És mondd (Muhammad- Allah
a.d. a meg és adjon Nekí örök
üdvösseget): „Bizony en vagyok
a nyilvánvaló intó!”

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٨٠﴾

وَأَنزَلْنَاهُمْ آيَاتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨١﴾

وَكَانُوا يُخَوِّنُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتَهُمْ ﴿٨٢﴾

وَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ﴿٨٣﴾

فَمَا أَنتَ بِمَنفَعٍ لَهُمْ يَوْمَكَ يُغَيَّبُونَ ﴿٨٤﴾

وَمَا خَلَقْنَا سَمَوتَ وَلَا أَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
إِلَّا بِأَحْقَنِ لِيَاْسَعَهُ لَآئِيَهُ ذُفْفِعَ
نُصْفِعُ الْمُقِيمَ ﴿٨٥﴾

يَا رَبِّكَ هُوَ الْخَلَقُ تَعْلَمُ ﴿٨٦﴾

وَنَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِّنَ الْأَمْثَلِ
وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ﴿٨٧﴾

لَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ يَوْمَ تَكْفُرُ لَهُ رُوحُ الْمُتَّقِينَ
وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَخَفَضَ حَبْرُكَ
بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

وَقُلْ إِنِّي أَدْعُو إِلَى الْبَيِّنَاتِ ﴿٨٩﴾

Al-Buhārī *Šahiḥ*-jének magyarázatában azt olvashatjuk, hogy *al-Hiğr* lakói Tamud törzse volt, akik a hasonló nevű wadi-ban (sivatagi völgy) laktak, amely Medina és *aş Šām* között található.

¹ „A hét *matani*” fordítása: „a hét gyakran recitált vers” vagy is a *Fatiha*

90. Ahogyan lebecsátottunk a megosztókra.
91. Akik a Koránt különböző fejezetekké¹ teszik.
92. Az Uradra! Mindegyiket megkerdezzük majdan.
93. Arról, amit cselekedett.
94. Azt hirdesd, amire parancsot kaptál.² És fordulj el a tarsnaktól!
95. Mi bizony elégesegek vagyunk neked a ganyorodokkal szemben
96. Akik Allah mellé más istent ahitanak Majd meg fogják tudni
97. Mi bizony tudjuk, hogy a szíved szomorú amiatt, amit mondanak
98. Az Urad iránti halál hirdesd! És tartozz a leborulók közé!
99. Szo galid az Uradat, amíg el nem jön hozzád a bizonyosság².

كُنَّا نُرَاءُ عَلَى آفَافِهِمْ ۝

يَذَرُونَ حَقْلَهُمْ يَقْرَأُونَ عَصِفَ ۝

فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلُهُمْ خَمِيرَ ۝

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

فَأُصِغِرَ بِهِ نَزْمُ وَاعْرَاضِ غِيٍّ تُشْرِكِينَ ۝

بِأَكْفِيكَ لَمُسْتَهْزِئِينَ ۝

أَلَيْسَ يُخَفِّضُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهَاءَ حُرْمَتُونَ
يَقَامُونَ ۝

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ۝

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ۝

وَعَنْذَرْنَاكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ۝

Egy Ibn Abbás-tól fennmaradt magyarázat szerint: Ezt a Könyv Nepe tette. Egy részében hisznek, másik részében nem hisznek. Ld. Al-Buhārī *Šaḥīḥ*-a N. 4428.

¹ A bizonyosság: arabul *al-yaqīn* szó. Sālim b. Abdullāh, Muğāhid, Qatāda és még többek véleménye alapján a "halál"-ra utal.

Anas b. Mālik hagyományozta, miszerint a Profeta (Allah adja meg és ad on Nek örök boldogságot) mondta: "Senki közületek ne vágvakozzon a halál után egy csapás miatt, ami sújtotta őt. Am ha megis ezt kellene tenni akkor mondd: 'Uram! Addig engedd élni engem, amíg Te tudod, hogy az élet jobb a számomra!' És akkor küld engem a ha ába, ha Te tudod, hogy a halál jobb a számomra!' (Al-Buhārī *Šaḥīḥ*-ja N. 5347).

A Mehek 16
An-Nahlu¹ c. szúra.

سورة النحل

Mekkai.

Versleinek száma: 128. Kivéve a 126., 127., 128. verseket, ezek Medinaiak.
Az al-Kahf c. szúra után nyilvánkozott ki.

A Konyorúlétes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Allah parancsa² elérkezett Ne
siettesetek hát azt! Magasztaltassék
és dicsóttassék! Ő, mennyire felette
áll Ő annak, amit társítanak.
2. Lekuldt az Angyalokat a lelekkel³
(a kinyilatkoztatással) az Ő
parancsolatába, arra, akire akarja
az Ő szolgálai közül (mondván):
„Intsetek az embereket arra, hogy
nincs más isten csak Én (la ilaha
illā Anā)! Engem feljete!”
3. Megteremtette az eget és a földet
az Igazsággal Magasztosan felette
a, Ő annak, amit társítanak
4. Megteremtette az embert egyetlen
spermacseppből Am az (ugyanaz
az ember) meg is nyilvánvalóan
szembehelyezkedő.
5. És a csomagokat is megteremtette
nektek. Belőlük vannak meleg

قُلْ مَرَاتُهُ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ سُبْحَانَهُ
وَيَعْلَى عَرْشِهِ قُلْ كُونُوا

يُرْسِلُ الرِّسَالَاتِ سُبْحَانَهُ بِرُوحٍ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَمَنْ يُدْرِيقُ كَيْدَهُ لَا إِلَهَ إِلَّا
أَنَا فَادْعُونِي

حَقِّقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بِأَنبِي
تَعْلَى عَرْشِهِ قُلْ كُونُوا

حَقِّقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ
مُسِيرٌ

وَالْأَنْعَامَ خَفِيفَةً فِيهِ دِفْعَةٌ

¹ A szúra címe a 68. versből ered.

² Itt az eredeti arab szövegben az *amr* szó szerepel, ennek többféle magyarázata is lehetséges: a) parancs, b) az Őra, c) a hitetlenek társított megbüntetésének ideje, d) a muzulmán törvények, törvényi előírások. Ld. Ibn Kašīr Kommentárját.

Itt az arab eredetiben a *ruħhanahu wa taratuhu* kifejezés szerepel. Megközelítőleg minálkülönböztesen ugyanazt jelenti. A második a *ta ala* magában hordoz egyfajta a yari jelentése, ami a mindenek felettségre utal. Semmi földi, teremtetett nem érheti fel. Hozza A Magasztos Allah mindenek felett áll!

³ Itt az arab eredeti szövegben a *ruh* szavak szerepel, ám a kommentátorok szerint itt a jelentése *al-wahy* isteni sugallat, kinyilatkoztatás.

- ruhantok és különböző hasznaitok és azokból ehettek {15}.
6. És szepseget is találtok azokban minden (este) haza hajtatok és reggel legelőre hajtatok.
7. Szállítják a terhetteket olyan országokba, amit ti csak nagy erőfeszítések árán érhetetek el. A ti Uratok bizony Irgalmas és Könyörületes.
8. És (megteremtette) a lovakat és az öszvéreket és a szamarakat, hogy felülhessetek rájuk és díszletekül is szolgáljanak. Olyan dolgokat is teremt, amikről ti nem tudtok.
9. Allah (feladata) az út célja (magyarázata). Vannak közöttük olyanok, amelyek elhajlanak (utak). Am, ha akarta volna mindenkit vezérelt volna.
10. Ő az, Aki vizet bocsátott le nektek az égből. Abból van nektek az italotok és fátok, növényetek, amelyben legeltethettek.
11. Altala sárgasztja nektek a gabonát és az olajfákat és a pálmákat és a szőlőket és mindenféle gyümölcsöket. Bizony ebben jelek vannak az olyan népek számára, akik elgondolkodnak.

وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ
وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ

وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ
وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ

وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ
وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ

وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ
وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ

وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ
وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ

وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ
وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ

وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ
وَمِمَّا يُغْنِي عَنْكُمْ رَبُّكُمْ

¹ Mindannak a köznyelvi fordítása, ami a Törvény által elrendelt és ismertett. Lásd: magyarázat. Megmagyarázati az emberiségnek: mi a megengedett és mi a megtiltott, mi a jó és mi a rossz. Al-'Awfi és Ibn 'Abbás szerint ennek jelentése: az *ibn al-bayyana* 'magyarázat, értelmezés, megvilágítás'. Az Igaz Utmutatás (*al-hudā*) és a tév vezető *ad-dalālatun* közötti különbség magyarázata. Ld. Ibn Kaššir Kommentárját.

12. És a szolgálatotokra hajtotta Ő az éjszakát és a nappalt és a Napot és a Holdat. És a csillagok, amelyek az Ő parancsának engedelmeskedve serénykednek. Bizony ebben jelek vannak az olyanok számára, akik képesek felfogni (mindezeket az eszközkel).
13. És amit csak létrehozott nektek a földön, a maguk különböző színeiben, bizony ebben jelek vannak az olyan nép számára, aki hallgat az intésre.
14. Ő az, Aki a szolgálatotokra hajtotta a tengert, hogy abból friss húst ehessetek és hogy abból ékessegeket hozhassatok felszínre, amiket magatokra is vehettek. És látod a hajokat harazdákat szelni abban, hogy az Ő tuláradó kegye me alán almozzatok. Talán há.ásak lesztek.
15. Szilárdan rögzítettek (hegyeket) vetett a földre, hogy az ne mogjon alattatok és folyokat és utakat. Talán így a helyes útra vezéreltettek.
16. És útjelzőket. És a csillagok által megtalálják a helyes utat.¹
17. Talán az, Aki teremti olyan-e, mint az, aki nem teremti? Hat nem okultok?

وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ
وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ
بِأَمْرِ رَبِّكَ فِي دِينٍ لَا يُدْرِكُهُ الْغَوِي
يَعْلَمُونَ ﴿١٢﴾

وَمَا ذَرَأْنَاهُ إِلَّا فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا
أَلْوَانُهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّعُلَّ
يَدَّاعِيكُمْ ﴿١٣﴾

وَهُوَ الَّذِي مَخَّرَ لَكُمُ الْيَمِينَ مَخْرُومَةً
لِّتَأْكُلَ طَرَفُهَا وَيَسْتَخْرِجُ مِنْهَا حَبًا
تَتَسَوَّى فِيهَا الْوُجُوهُ وَنَرَى الْفُلَ مَرَاجًا فِيهَا
وَيَسْتَفْعُونَ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَعْيَتْكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾

وَالَّذِي فِي الْأَرْضِ رَوًى ثُمَّ أَنَسَتْ
وَأَنهَرُ رُشْدًا مَخْرُومَةً ﴿١٥﴾

وَعَلَّمَنَّاكَ وَأَنصَحْنَاكَ وَأَعَيْنَّاكَ
وَأَنصَحْنَاكَ وَأَعَيْنَّاكَ وَأَعَيْنَّاكَ

فَمَنْ يَخْتَلِكْ كَيْفَ لَا يَعْصِي أَمْرًا
يَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

A kommentátorok itt a nappal és az éjszaka iránymutató jeleire utalnak. Az 'útjelzők' a hegyek, a magasabb kiemelkedő földrajzi alakulatok ezek nappal, segítik a tájékozódást. Míg a csillagok az éjszaka útjelzői. Ld. İbn Kattir Kommentárját.

18. Ha meg akarjátok számolni Allah kegyelmet nem tudnátok számba venni azokat. Bizony Allah Megbocsátó és Irgalmas
19. Allah tudja azt, amit titokban tesztek és azt is, amit nyíltan.
20. Akikhez Allah helyett fohaszkodnak, azok nem teremtenek semmit, ám ők maguk is teremtetek
21. Halottak ők, nem élők. És nem tudják mikor támasztatnak fel.
22. A ti istenetek egyetlen Isten! Azok, akik nem hisznek a Távlatban, azok szíve tagadja ezt. Fennhejázó gögösök ők
23. Allah bizonyossággal tudja azt, amit eltitkoltok és azt is, amit nyilvánosan tesztek. Ő nem szereti a fennhejázó gögösöket
24. És ha az mondatik nekik „Mit bocsátott le az Uratok?” Az mondják „Ezek a korábban eltek mesés legendái.”
25. Hordanak kell majd terheiket teljes egészében a feltámadás Napján és azok terhének egy részét is, akiket tudás nélkül tévelygésbe vittek. Milyen rossz teher is lesz az!
26. Már az előttük éltek is fondorkodtak. Ám Allah az építményeik alapjait tette semmivé és felettük a tető rájuk zuhant. A büntetés onnan éri majd őket, ahonnan nem is számítanak rá.

لَا تَعْدُوْا يَمِيْنَةَ اللَّهِ لَا تَحْصُوْهَا إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ رَجِيْعًا ﴿١٨﴾

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْرُوْنَ وَمَا تُعْلِنُوْنَ ﴿١٩﴾

وَالَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُوْنَ شَيْئًا وَلَهُمْ يُخْلَقُوْنَ ﴿٢٠﴾

أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُوْنَ بِشَيْءٍ يَّعْلَمُوْنَ ﴿٢١﴾

إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَذَرِكُوْا مَا كُفِرْتُمْ بِهِ لَا تَتَكَبَّرُوْا عَلَيْهِمْ قُلْ لَهُمْ عُقْبَةٌ وَأَنْتُمْ مُّسْتَكْبِرُوْنَ ﴿٢٢﴾

لَا جُرْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُبْسِرُوْنَ وَمَا يَغْفِرُوْنَ لَهُ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُتَكَبِّرِيْنَ ﴿٢٣﴾

وَيَذَرِكُوْنَ لَهُمْ مَا أَسْرَرْتُمْ عَنْكُمْ فَلَا تُمْسِكُوْا عَلَيْهِمْ زُلُمًا ۖ إِنَّكُمْ مُّسْكِرُوْنَ ﴿٢٤﴾

يَحْمِلُوْا أَوْثَرَهُمْ كَثِيْرًا يَوْمَ تُخْرِجُهُمْ مِنَ الْقُبُوْرِ وَهُمْ أَوْسَرٌ كَيْفَ تُصَوِّرُهُمْ يُعَذِّبُهُمْ أَيَّامًا لَا يَسَاءُ مَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٢٥﴾

مِمَّا مَكَرْتُمْ لَكُمْ مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ إِنَّ اللَّهَ يَنْشُرُ الْأُمَمَ قُلْ أَتَعْلَمُوْنَ أَيَّ هَيْئَةٍ تُقَدِّمُوْنَ أَمْ قُلُوبُهُمْ مُّغْمَضَةٌ أَمْ كَيْدُهُمْ هِيَ الَّتِيْ قُدِّمَتْ مِنْ حَيْثُ لَا تَشْعُرُوْنَ ﴿٢٦﴾

27. Majd a Feltámadás Napján megalazza őket és mondja: „Hol vannak a társaim, akik miatt összekülönböztetek?” Azok, akiknek a tudás megadatott azt mondják: „Ma a megaláztatás és a baj sújtja a hitetleneket.”

28. Azok, akiket az Angyalok elszólítanak, miközben maguk ellen vetkeztek. Majd teljes megadással (mondják:) „Mi rosszal követtünk el” (Az Angyalok válasza) „Igen! Allah-nak tudomása van arról, hogy ti mit tetetek.”

29. „Lépjetek hat be a Pokol kapuin, hogy örökre ott tartozkodjatok! Milyen borzalmas tartozkodási hely is a fennhejazo gogosoke!”

30. És az mondatik azoknak, akik istenfelők voltak. „Mit boesátott le az Uratok?” Azt mondják: „Jót!” Azoknak, akik az evilágon jóra való módon cselekedtek jár Am a Tulvilagi lakhely még jobb Milyen pompás lakhely is az istenfelöke!

31. Adn (Eden) Kertjeibe lephetnek majd be, amelyek alatt folyók folynak. Ott ők azt kaphatják meg, amit csak akarnak. Allah így jutalmazza az istenfelöket.

32. Azok, akiket az angyalok elszólítanak, akik jók voltak. Azt mondják nekik: „Bekesség veletek (salamun 'alaykum)! Lépjetek be a Paradicsomba

شَرُّوهُمْ تَجْمَعُهُمْ يُجْرِبُهُمْ وَتَجْعَلُ لَهُمُ
الْجَنَّةَ يَوْمَ تَدْنُ السُّعُوفُ فَتَأْتِي
الْأَشْجَارُ أَثْقَالًا مُدْرِكَاتُ السَّمَاءِ
وَالْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنفُوشِ يَوْمَ
يُسْفَرُ عَنْ ثِيَابِهِمْ أَثْقَالُهُمْ هَٰذَا
الَّذِي كُنتُمْ تُشْفِقُونَ فِيهِمُ

يَوْمَ تَأْتِي سُورَةُ الْاِنْفِرَاتِ
الَّتِي تَكُونُ الْاِنْفِرَاتِ
الَّتِي تَكُونُ الْاِنْفِرَاتِ
الَّتِي تَكُونُ الْاِنْفِرَاتِ

فَاتَّخَذُوا الْاَنْبِيَاءَ حُفَرًا وَكُفَرُوا
بِالْاٰيَاتِ فَاتَّخَذُوا الْاَنْبِيَاءَ حُفَرًا
وَكَفَرُوا بِالْاٰيَاتِ

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا كُنتُمْ
تَعْبُدُونَ قَالُوا نَعْبُدُ الْاَوْثَانَ
وَالْاَشْجَارَ وَالْاَنْبِيَاءَ قَالُوا
فَمَا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ قَالُوا نَعْبُدُ
الَّذِينَ كُنتُمْ تَعْبُدُونَ قَالُوا
فَمَا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ قَالُوا نَعْبُدُ
الَّذِينَ كُنتُمْ تَعْبُدُونَ

جَنَّاتٍ عِدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجْرَبُونَ
فِيهَا مِنْ ثَمَرَاتِهَا لَمْ يَكُنْ لَهُمْ
سَبْعٌ مِثْلُ حَظِّهِمْ هَٰذَا الَّذِي
كُنتُمْ تُشْفِقُونَ فِيهِمُ

يَوْمَ تَأْتِي سُورَةُ الْاِنْفِرَاتِ
الَّتِي تَكُونُ الْاِنْفِرَاتِ
الَّتِي تَكُونُ الْاِنْفِرَاتِ
الَّتِي تَكُونُ الْاِنْفِرَاتِ

azért, amit cselekedtetek!¹⁷

33. Vajon mi mást várhatnak ők¹,
minthogy e jöjjenek hozzájuk az
angyalok, vagy ehőjön az Úrad
parancsa. Így cselekedtek azok is,
akik előttük éltek. Allah nem
követett el jogtalanságot velük
szemben, ám ők maguk jártak el
„ogtalanul sa át magukkal szemben.
34. És e erte őket annak rossza, amit
cselekedtek és körbevette őket az,
amiből gunyt űztek.
35. És azok, akik társítottak azt
mondta. „Ha Allah akarta volna
akkor nem szolgáltunk volna Rajta
kívül, senkit, sem mi, sem apaink.
És nem bízottunk volna meg semmi
ráta kívül.” Így cselekedtek ma
azok is, akik előttük éltek. Vajon
a Küldötteknek van-e más feladata
is, mint a világos továbbítás?
36. Minden egyes nemzethez²
e küldtünk egy Küldöttet azzal,
hogy „Szolgálatok Allah-ot! És
kerüljétek el a *šāgīr*-ot! (minden
hamis istenség)” Volt közöttük
olyan, akit Allah vezereelt. És volt
közöttük olyan, akit joggal
teljesült be a tévelygés. Járjatok
be a földet! És figyeljétek milyen
lett a sorsa a meghazudtolóknak!
37. Bármennyire áhítozod
(Muhammad- Allah aida meg es
adjon Neké örök üdvösseget) is az

هَلْ يَتَذَكَّرُونَ لَأَنبَاهَهُمْ حَتَّىٰ
تُؤْتِيَهُمُ الْآيَةُ الَّتِي كَانُوا يَعْلَمُونَ
فَتَذَكَّرُونَ أَمْ تَكُونُونَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُوْلُهُ

وَالَّذِينَ آمَنُوا أَتْلُوا الْقُرْآنَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَعْنَةُ اللَّهِ الْمُلْجَمِينَ
مِنْ دُونِهِمْ مِنْ شَرِّ وَأَوْحَرُ وَلَا يَأْتُونَ وَلَا
خَرَفَ مِنْ دُونِهِمْ مِنْ شَرِّ وَأَوْحَرُ وَلَا يَأْتُونَ وَلَا
الَّذِينَ آمَنُوا أَتْلُوا الْقُرْآنَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَعْنَةُ اللَّهِ الْمُلْجَمِينَ
الَّذِينَ آمَنُوا أَتْلُوا الْقُرْآنَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَعْنَةُ اللَّهِ الْمُلْجَمِينَ

رَفَعْنَا فِي حُكْمٍ مُّسْمًّى لَا يَرْفَعُونَ
 عَلَيْهِمْ نَصْرَهُمْ هَذِهِ نِصْرُ اللَّهِ الَّتِي وَعَدْنَا
 الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ أُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ

وَنُحِضُّ عَلَىٰ هَذِهِ الْقِتْلَةِ اللَّهُ لَا يَهْدِي
فِرْيَاسًا ۖ وَمَا أَهْلُهُمْ مِنْ نَجْرِينَ ﴿٥٠﴾

¹ A hitetienek, a politizista tagadók.

⁷ Az arab szövegben itt *ummutun* szerepel, 'közösség, valási csoport, nemzet, nép'.

ő vezetésüket¹, ám Allah nem vezérli azt, akit tevelyesbe vitt. Nincsenek nekik segítők.

38. A legünnepélyesebb esküjükkel esküdtek meg Allah-ra, hogy „Allah nem támasztja fel azt, aki meghalt.” De nem! Igaz ígért ez Tőle! Am a legtöbb ember nem tudja.
39. (Feltámasztja) Azert, hogy megvilágítsa nekik azt, amiben összekülönböztek és hogy a hitetlenek megtudhassák azt, hogy hazugok voltak.
40. Ha akarunk valamit a Mi szavunk csupán annyi, hogy azt mondjuk neki: „Légy”! És már van is!
41. És azok, akik elvezettek Allah-ért a *Higra*-t (a kivonulást), azután, hogy jogtalanul bántak velük, nekik már az evilagon szép (lakhelyet) adunk. Am a Tulvilág jutalma bizony meg nagyobb. Baresak tudtak volna!
42. Akik állhatatosan kitartóak voltak és az Urukra támaszkodtak.
43. Mi csak olyan férfiakat küldtünk előtted, *Muhammad*- Allah áldja

وَأَقْسَمُوا بِأَنَّهُ جَاهِلٌ لِّمَا يَدْعُونَ
مَنْ تَدْعُونَ إِلَيْهِ وَقَدْ جَاءَهُمْ بَيِّنَاتٌ
فَكَيْفَ تَتَذَكَّرُونَ ﴿٣٨﴾

يُنْفِئُ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِيَتَذَكَّرُوا فِيهَا
وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَذِبُهُمْ وَكَانُوا
مُكَذِّبِينَ ﴿٣٩﴾

بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَإِنْ مِنْكُمْ لَخُلُوفٌ
فَتَكُونُ ﴿٤٠﴾

وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ أُولَئِكَ
سَوَّاهُمْ فِي ذُنُوبِهِمْ وَلَئِنَّ الْآخِرَ لَأَجْرُ
الَّذِينَ كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

أُولَئِكَ صَبَرُوا عَلَىٰ ذُنُوبِهِمْ لَئِنْ
مَنْعَهُمْ لَفِيضٌ مِّمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٢﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا
مِنْهُمْ

Abû Harayra hagyományozta, miszerint o hallotta Allah Küldötét. Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) am-ri mondja (Az en példázatom és az emberek példázata az olyan mint azé a férfié aki tüzet gyújtott. Amikor az megvilágította mind azt, ami körülötte volt legyek és rovarok igyekeztek a tűz felé, be-ezuhantva abba. A férfi mindent megtett azért, hogy ezt megakadályozza, am azok sokaságukkal egyöztek és (tehetetlenül) tetek erőfeszítést. Belezuhantak a tűzbe. A Próféta Allah áld a meg és adjon Nekik örök üdvösséget) hozzatette. En is így ragadom meg a ti ruházatátok derékszíjait, hogy visszatartsalak benneteket a Tűztől. Am ti továbbra is azon vagytok, hogy Abba zuhanjatok bele. A. Buhārī *Šahīh* ja N. 6118

meg és adjon Neki örök
üdvösséget), akiknek sugallatot
adtunk. Kérdezzétek (ti
Mekkaiak) meg az Intellem
birtokosait, ha nem tudjátok!

44. A nyilvánvaló bizonyítékokkal és
a Könyvekkel (küldtük el a
Küldötteinket) És lebecsültottuk
neked (*Muhammad*- Allah áldja
meg és adjon Neki örök
üdvösséget) az Intést (az
Emlékeztetést, ezt a Kegyes
Koránt!), hogy megvilágítsd az
embereknek azt, ami lebecsáltatott
nekik. Talán elgondolkoznak.

45. Azok, akik gonosz fondorlatokat
eszeltek ki talán biztonságban
érezik magukat attól, hogy Allah
nem rántja-e el a földet alóluk,
vagy onnan jön a büntetés,
ahonnan nem is veszik észre?

46. Avagy megragadja őket
partukban-keltükben, ám ők ezt
nem tudják megakadályozni

47. Avagy megragadja őket, miután
már a felelem eltöltötte őket.
Bizony a ti Uratok Kegyes és
Irgalmas.

48. Avagy talán nem láttak, hogy
mindannak az árnyeka, amit Allah
teremtett jobbra és balra fordul
Allah előtt leborulva, alazatosan.

49. Allah előtt *borul le* mindaz, ami
az egekben és a földön van- állat,
és az angyalok és ők nem
fennhejázó gőgösök.

فَسْتَعِذَّ بِالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَئِن لَّمْ يَكْفُرُوا لَنَا قُلُوبًا

بِآيَاتِنَا وَقُلُوبُهُمْ لَنَرَنَّ أَعْيُنَنَا وَتَشْهَدُ أَرْوَاحُنَا
وَنَحْنُ عَلِيمٌ
تَعْلَمُونَ

أَفَأَمِيرٌ لِّمَن مَّكَرُوا شَيْئًا لَا يَخْشَى
لَهُمُ الْآرْضُ وَلَا يَهْتَدِ الْغَدَابُ مِنْ
حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ

وَلَا يَخْذَعُ لَهُمْ غَدَابُهُمْ فَهُمْ يُبْغَضُونَ

وَلَا يَخْذَعُ لَهُمْ غَدَابُهُمْ فَهُمْ يُبْغَضُونَ
رَحِيمٌ

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يُسْقِطُوا
صَلْبَهُ عَلَى جُنُوبِهِمْ وَأَتَشْعَبُونَ حَيْثُ يَتَوَضَّعُونَ
دَجْرُونَ

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَخَلْقِكَ وَهُمْ لَا
يَسْتَكْبِرُونَ

50. Felik az űrkat maguk fölött És azt teszik, amire parancsot kapnak. Hizb28.
51. Allah mondta: „Ne vegyetek magatoknak ket istent!” Ő bizony az egyet en Isten! Engem feljete!”
52. Övé munda, amu az egekben es a földön van és Övé a vallás mindörökké. Allah-on kívül talan mást feltek¹
53. Bármilyen kegyelem is ér benneteket az Allah-tól van! Ha csapás ér benneteket Hozzá kiáltotok segítségért.
54. Am miutan e harította rolatok a bajt, egy csoport közületek az űrkkal szemben tarsítást követ el
55. Hogy tagadják azt, amit adtunk nekik. Élvezzétek csak egy darabig! Majd megtudjatok
56. És keletőnek annak, amiről nem tudnak semmit egy részt, abból amivel gondoskodtunk róluk. Allah-ra! Bizony megkerdeztettek arról, amit koholtatok
57. Allah-nak leányokat tulajdonítanak Magasztaltassék (felette van Ő mindannak, amit társítanak)!-

بِحُجُوتٍ وَتُفَعِّقُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٥٠﴾

قَالَ لِلَّهِ لَا سَجْدَ إِلَّا لِيُفَعِّقَ شَيْئًا
فَقُلْ لَهُ وَجْهَ فَإِنِّي فَارَقْتُو ﴿٥١﴾

وَلَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُدَبِّرُ الْأُمُورَ
فَعِبْرَةٌ لِّلَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهَتِهِمْ أَتَوَّابُونَ ﴿٥٢﴾

وَمَا يَكُرِّهُ يَقَعِّقُ مِنَ اللَّهِ ثُمَّ رَمَتْكُمْ أَهْلُ
فَأَيُّهَا يَحْضُرُونَ ﴿٥٣﴾

لَمَّا دَكَّشْتُمْ أَهْلَ عَمْرٍاءَ فَرَقْتُمْ
بِرَبِّهِمْ فَرَقْتُمْ ﴿٥٤﴾

يَكْفُرُونَ بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَقَرُّوْنَ
تَقَرُّوْنَ ﴿٥٥﴾

وَيَكْفُرُونَ بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَقَرُّوْنَ
بِأَلْوَانِهِمْ عَمَّا كُفِّرُوا تَقَرُّوْنَ ﴿٥٦﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَةَ وَلَهُمْ
يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٥٧﴾

¹ C. hāda. Allah legyen elégedett vele. hagyományozta a Profétátó. (Allah ádjja meg és adjon Nek. örök advoisseget – aki mondta. Aki tanusagot tesz arról, hogy „nincs más isten. kivéve az Egvedűli Allah-ot. Akinek nincs tarsa és arról, hogy „Muhammad az Ő szolgája és az Ő küldötte és arról, hogy „Jezus Allah szolgája. C. ahad. Liāht és küldötte és az Ő szava. akat Mānaha vetett és ő az A. tala teremtettték” és arról, hogy a „Paradicsom valóság és a Taz valóság” azt Allah a Paradicsomba építet az evilági lettet alapján. C. mādā ta hagyományvānc egy korábbi narrátora, meg hozzatette „A Paradicsom nyolc kapujának bármelyikén amelyen őt csak akar.” Al-Buhārī Šaḥīḥ, a. N. 3252

maguknak pedig azt, amire
áhítoznak.

58. Ám, ha valamelyiküknek
seánygyermek születésének
örömhírét hozzák, az arca
elsötétül és haraggal telt.
59. Elrejtetik az emberek elől azon
rossz miatt, amiről bűnt kapott.
Vagy on megtartsa-e őt (az újszülött
seányt) szégyenre avagy a
homokba temesse¹? Milyen
borzalmas rossz az, ahogyan
ítélkeznek
60. Azoknak, akik nem hisznek a
Távilagban, a rossz példázata jár
Am Allah-nal a legmagasabbabb
példázat van. Ő a Hatalmas és a
Bölcs.
61. Ha Allah megböntené az
embereket a bűneik miatt, akkor
nem hagyna a (föld felszínén)
egyetlen lelket sem. Ám Ő
haladékot ad nekik egy
megszabott ideig. Ám, ha az
idejük viszont elérkezik nem
késleltethetjük azt egyetlen órával
sem, és nem is siettetjük.
62. Allah-nak olyat tulajdonítanak
amit ők maguk nem szeretnek. A
nyelvük hazugságokat ír le
(mondván:) „Nekik a legjobb jár”

وَهُوَ كَذِبٌ

يَتَوَرَّى مِنْ نَقْمِهِمْ فِي سُوْرَةِ النَّازِعَاتِ
أَلَيْسَ كَمَا نَحْنُ هُوَ أَفْزَعُ مِنْهُ فِي تَرْبِئَةِ
بَنَاتِهِ مَا نَحْنُ كَمَا نَحْنُ

يَدِينُ لَا يُؤْمِنُونَ ۚ لَآخِرُهُمْ شَرٌّ وَأَوَّلُهُ
الْمَقْدَرُ لَا تُغْنِي عَنْهُمْ قُدْرَتُهُمْ لِحُكْمِهِ ۝

وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ
عَنِهَا مِنْ ذَنْبٍ وَكَفَىٰ بِيَعْتَابِهَا
مُنْجِي قَادِمٌ عَلَيْهِمْ لَا يَسْتَجِيرُونَ
سَاعَةً وَلَا يَسْقُدُونُ ﴿٥٠﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ يَكْرَهُونَ وَيَصِفُ تَبَتُّهُمْ
الْحَسْبُ إِنَّهُمْ لَخُصِيُّ الْأَحْزَامِ إِنَّهُمْ
لِللَّهِ وَتَبَتُّهُمْ مُقَرَّبُونَ ﴿٥﴾

Ab-Mugira b. Šuf'ya hagyományozta miszerint a Profeta (Alah áldja meg és adjon Nek örök boldogságot) mondta: „Allah megtiltotta a szamotokra: az engedelmiséget az anyákkal szemben, a leánygyermek élve eltemetését, a kötelességek megakadályozását a javak pazarlását. Kifogásoknak tekintő a szamotokra a qīla wa qūla-t az értelmetlen, üres, rágalmazó fecsegést, a sok kérdezőgetést, a vagyon pazarlását.” Al-Buhārī *Šahīh*-ja N.2277

Nem kétséges, nekik a Tűz jár,
s csendesen magukra hagyatnak ott.

63. Allah-ra! Már előtted
(*Muhammad*- Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösséget) is
(küldötteket) küldtünk a korábbi
nemzetekhez. Ám a sátan ékessé
tette a számukra a cselekedeteiket
és ma ő a segítőjük. Fajdalmas
büntetés vár majdán rajuk

64. Csupán azért bocsátottuk le
neked (*Muhammad*- Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) a Könyvet (a
Korant), hogy megvilágítsd nekik
azt, amiben összekülönböztek és
utmutatasként és könyörületként
azon embereknek, akik hisznek

65. Allah vizet bocsátott le az egből
és általa életre keltette a földet,
miután az már halott volt. Bizony
ebben jel van azon nép számára,
amely hall

66. Bizony tanulság van nektek a
jóságokban is. Mi azzal ilatunk
benneteket, ami a gyomrukban
van, a megemésztett étel és a vér
között, tiszta tejet (talaltok), ami
jólesik az ivóknak

67. A pálmák és a szőlők
gyümölcszeiből erős italokat
(készíthettek) és jó táplalekot.
Bizony ebben jel van azon nép
számára, amely használja az eszt.

68. Az Urad suganatot adott a méhek
„Készíts magadnak lakhelyet a
hegyeken, a fákön és azokon a

قَالَهُمْ هَذِهِ اَرْضُنَا لِيَوْمِ هَٰذَا
لَهُمْ لَشِيْطٰنٌ مُّغْتَمِبَةٌ يُفُوقُ اَسْفَلَ
وَالْفُوقِ ۚ ۝٦٣

وَمَا رَزَقْنٰكَ الْكِتٰبَ اِلَّا يُبَيِّنَ لَكَ
اَيُّ حَسْبٍ لَّكَ وَهُدًى وَرَحْمَةً
بُزُؤْمُوتٍ ۝٦٤

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَاصْبٰهُ
لَا اَرْضٌ عَمِلَتْ اِلَّا فِيْ رَحْمَتِنَا ۝٦٥

وَلَا تَكْمُلُ الْفَتْمٰةُ اِلَّا فَاِذَا
نَظَرُوْهُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ
وَدَخَلَ فِيْهَا سَخِرٌ مِّنْ
اَلْمَشْرِیْنِ ۝٦٦

وَمِنْ ثَمَرِهَا شَجَرٌ زُلٰتٍ
سَّكَّرٌ وَیَرَقٌ حَسْبٌ ۚ ۝٦٧

وَالَّذِي رَزَقْنٰكَ فِيْ السَّحٰبِ
یٰۤاَحْمَدُ ۝٦٨

(helyeken), amiket emelnék!"

69. „Majd egyél mindenfajta gyümölcsökből és járd be Urad utjait, amelyek megkönnyítették!”
A (méhek) belsejéből különböző színű ital jön elő, amelyben gyógyulás van az emberek számára. Bizony ebben jel van az olyan nép számára, amely elgondolkodik.

تَمَّ بِكَ كُلُّ شَيْءٍ فَاسْتَسْكِنِي مِنْ رَيْدِ
 دُلَايِخٍ مِنْ قُلُوبِ شَرِّ عَجِيفٍ نَوَّةٍ
 بِمَدِّ شَيْءٍ نَبِيٍّ رَوِيٍّ لَأَيِّهِ جَوْعُ
 تَعْمَرُونَ

- 70.** Allah megteremtett benneteket, majd elszólít benneteket. Van közöttetek olyan, aki a „legnyomorúságosabb életkorba” vitetik, hogy ne tudjon (semmit) a tudás után Allah bizony TUDO és MINDENHATÓ.

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ يُتَوَكَّلُ عَلَيْكُمْ فَمَنْ مِّنْكُمْ مُّسْرِئٌ
 أَوْ رِبٍّ يُفْسِدُكُمْ لَا يَقُمْ بِنِعْمَةِ اللَّهِ إِلَّا لَكَ
 عِيسَىٰ قُدُّوسٌ ﴿٧﴾

- 71.** Allah egyeseket közületek a másikkal szemben előnyben részesítve helyezte a gondoskodásba. Ám azok, akik előnyben részesültek nem adnak tovább a gondoskodásukból azokra (szolgáiknak), akiket a jóbjuk birtokol, hogy ők is egyenlők legyenek abban. Talán Allah kegyelmét tagadják?

تَرْكُهُ قَصْرٌ بِمَعْنَى كَوْنِهِ عَلَى تَقْيِيدٍ فِي رُفْدِ مَا
لَيْسَ بِفَضْلٍ يَرْتَضِي بِرُفْدِهِ عَلَى مَا مِمَّا
يَسْتَأْذِنُ لَهُ سِوَا أَهْلِهِ لِه
تُخَذَلُوتُ ۝

- 72.** Allah magatok közül adott nektek feleségeket és adott a te esegenteitől fiaikat és unokákat. És a te dolgokkal gondoskodott rólatok. Vajon ők a hamisban hisznek? És Allah kegyelmével szemben hitetlenül tagadok?

وَاللّٰهُ حَقٌّ لِّعِبَادِهِمْ نَفْسُهُمْ رُوحٌ وَجَعَلَ
لِإِبْرَاهِيمَ رُوحَهُمْ نَبِيًّا وَخَفَعَهُ
وَرَفَعَهُمْ تَطْيِيبًا فِي بَيْتِهِ يُؤْمِنُونَ
وَسَمِعَتْ لَهُمْ نَادِيًّا ۝

73. Allah helyett olyasmüt szolgálnak, amí nem tud gondoskodást nyújtani nekik sem az égből, sem a földről. Nem

زَقِيَّةٌ وَمِنْ دُونِهَا لَا يَسْقِيكَ هُمُورٌ
مِنْ سُعُوبٍ وَلَا مِنْ شَيْءٍ وَلَا
يَسْتَطِيعُونَ ﴿٥٦﴾

képesek azok semmire!

74. Allah-ról ezért ne mondjatok példázatokat! Allah tud, ám ti nem tudtok
75. Allah példabeszédet mondott egy rabszolgasorban lévő szolgáról, aki nem rendelkezik semmivel és egy másíkról, akiről szépen gondoskodtunk. Ezen utobbi abból titokban és nyíltan adakozik. Vajon egyenlők-e ők? Hála legyen Allah-nak! Ám a legtöbben nem tudnak.
76. Allah példabeszédet mondott két férfiról. Az egyikük néma, nincs hatalma semmi fölött, csupan teher az ura szamara, akarhova küldi is, semmi jót nem tud vegrehajtani. Vajon ez egyenlő-e azzal (a hívóval), aki megparancsolja a helyeset és azzal, aki az egyenes úton van?
77. Allah-hoz tartoznak az ég és a föld rejtett dolgai. Az Őra elrendelése csupan annyi, mint egy szemvillanas, avagy ahhoz hasonló. Allah bizony mindenre képes.
78. Allah hozott elő benneteket az édesanyáitok hasából, úgy, hogy még nem tudtatok semmit. Hallást, látást és szíveket adott nektek. Talán hálások lesztek.
79. Vajon nem látták a madarakat, amelyek (Allah parancsának) alávetve az ég tájain (vannak)

فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾

لَمْ يَضْرِبْ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمِنْ رَحْمَةِ مَرْزُوقٍ خَيْرٌ لَهُمْ يُعْمَلُ مِنْهُ سِرٌّ وَجَهْرٌ هَلْ يَسْتَوِي الْخِمَّةُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ يَسْتَوُونَ ﴿٧٥﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى مَوْنِهِ يَتَمَنَّى يُؤْتِيهِ الْآيَاتُ بِحَيْثُ يَشَاءُ يُسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالتَّقْوَى وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٦﴾

وَاللَّهُ عَالِمُ الْغُيُوبِ وَالْأَرْضِ وَمَا أُنْزِلَتْ عَنْهُ الْكِتَابُ فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٧﴾

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

تَرَى الْقُرْآنَ فِي نُحُورِ مُسْحَرَفٍ فِي جَوْشَنَاءَ مَا تَنْبِكُمْ وَلَا تَنْعِي فِي دِيكَ لَا يَب

Csupán Allah tartja fenn őket'
Bizony ebben jelek vannak az
olyanok számára, akik hisznek

80. És Allah a házatokat lakhelyül
adta nektek, a jószágok bőréből
lakhelyet adott nektek, amelyeket
könnyűnek találtok majd azon a
napon mikor felkerekedtek és
azon a napon mikor megalltok És
a gyapjuktól és a szőrmejükből,
szőrükből egy időre berendezési
tárgyakat és az elethez szükséges
dolgokat (adott).

81. Allah arnyékokat adott nektek abból,
amit megteremtett, a hegyeken
menedekhelyeket adott nektek
köntösöket adott nektek, amelyek
a hőségől óvnak meg titeket és
más (erős) köntösöket, amelyek
egymás erőszakától óvnak meg
benneteket. Így teljesíti ki a
kegyelmét irántatok. Talán
alávetitek magatokat.

82. Ha ők elfordulnak, read
(Muhammad- Allah adja meg és
adja Neki örök üdvösséget)
csupán a nyilvánvaló intés tartozik

83. Ismerik Allah kegyelmét, majd
azonban tagadják azt. A legtöbben
közülük hitetlen tagadók.

84. És azon a Napon, amikor minden
egyész közösségből egy tanút
támasztunk fel. Majd azoknak,
akik hitetlenkedtek nem adatik
engedély (a visszatérésre, hogy)

يَوْمَ يُؤْمَرُونَ

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا
وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ ظُهُورِ الْبُيُوتِ
مَسَاجِدَ وَنَزَلَ مِنْ ظُهُورِهَا
وَمِنْ أَصْوَافِهَا وَأَصْبَارُهَا
وَشَعَائِرُهَا ۚ إِنَّكُمْ
وَمَتَّقُوا ۚ جِيلٌ ۝

وَاللَّهُ خَفَرَ بَيْنَكُمْ مَآخِذَ مِنْ ثَمَرِهِ
لَكُمْ مِنْ أَجْبَانِ فَكُنَا وَجَعَلَ
لَكُمْ مَسَاجِدَ تَبْتَغُونَ مِنْ
وَسَائِرِ بَيْتِكُمْ مِنْكُمْ كَذَلِكَ
يُبَيِّنُ لَكُمْ اللَّهُ مَوَاقِفَ الْمُؤْمِنِينَ ۝

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ صَاحِبُ الْبَيْتِ ۝

تَقْرَأُونَ بَيْنَهُمْ قَوْلَهُمْ يُكْفِرُونَ
وَأَكْفَرُهُمْ يُكْفِرُونَ ۝

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا
لَا يُؤْذِنُ الْبَاطِلُ كَفَرُوا وَلَا هُمْ
يُستَعْتَبُونَ ۝

¹ Allah adja nekik a repülés képességét és tartja fenn a madarakat a levegőben.

bűnbánóak legyenek és Allah
bocsánatot kerhessék

85. És midőn azok, akik bűnöket
követtek el meglátják a büntetést
Nem lesz soha könnyítésben
részük és haladékot sem kapnak.

86. És midőn azok, akik társakat
és hitottak (Allah mellet) meglátják
a társaikat, azt mondják „Urunk!
Ezek a mi társaink, akikhez
Helyetted fohászkodtunk.” A
következő szó vettetik oda nekik
„Bizony ti hazugok vagytok!”

87. Azon a Napon ők megadják
magukat Allah-nak és eltunnek
tőlük azok, akiket koholtak

88. Azoknak, akik hitetlenek voltak és
távol tartottak Allah Utjától,
büntetést adunk meg a büntetéshez
arattal, ami romlaszt terjesztettek.

89. És azon a Napon mikor minden
egyik közösségből egy tanút
á..ltunk ellenük, saját maguk
közül és téged (Muhammad- Allah
adja meg és adjon Neké örök
üdvösseget) is mint tanút hozunk
é ő ezek ellen. Mi lebecsültük
neked a Könyvet - minden dolog
magyarázataként, útmutatasként,
könyörületként és örömhurként a
muzulmánok számára.

90. Allah megparancsolja nektek az
igazságságot és a kegyes
cselekvést¹ és az adakozást a

وَذَرُوا آلَ بَنِي مَرْثَدَةَ مَقَامًا فَلَا تُخَفَّفُ
عَنَّهُمْ وَلَا هُمْ يُخَفَّرُونَ ﴿٨٥﴾

وَذَرُوا آلَ بَنِي مَرْثَدَةَ مَقَامًا فَلَا تُخَفَّفُ
عَنَّهُمْ وَلَا هُمْ يُخَفَّرُونَ ﴿٨٥﴾

وَذَرُوا آلَ بَنِي مَرْثَدَةَ مَقَامًا فَلَا تُخَفَّفُ
عَنَّهُمْ وَلَا هُمْ يُخَفَّرُونَ ﴿٨٥﴾

وَذَرُوا آلَ بَنِي مَرْثَدَةَ مَقَامًا فَلَا تُخَفَّفُ
عَنَّهُمْ وَلَا هُمْ يُخَفَّرُونَ ﴿٨٥﴾

وَذَرُوا آلَ بَنِي مَرْثَدَةَ مَقَامًا فَلَا تُخَفَّفُ
عَنَّهُمْ وَلَا هُمْ يُخَفَّرُونَ ﴿٨٥﴾

وَذَرُوا آلَ بَنِي مَرْثَدَةَ مَقَامًا فَلَا تُخَفَّفُ
عَنَّهُمْ وَلَا هُمْ يُخَفَّرُونَ ﴿٨٥﴾

Itt az *al-Hasanu* szó szerepe, amelynek a jelentése állhatatos kitartás az Allah iránt

rokonokkal kapcsolatban. Es elült a fertelmes dolgoktól¹, a kifogásolttól², az erőszaktól. Int benneteket, talán okultok

91. Teljesítsetek az Allah-nak tett fogadalmat, ha kötelezettséget vállaltatok³! És ne szegjétek meg az esküt miután azt megerősítettétek és Allah-ot tettedek meg kezesnek magatok ellen⁴! Allah Tudja, hogy ti mit tesztek

92. Ne legyetek olyanok, mint az (az asszony), aki erősen megfonta a fonatát, ám utána fellejtí a szálait, úgy hogy esküteket kölcsönös becsapásnak tekinttek, lévén, hogy az egyik közösség sokkal népesebb, mint a másik. Allah ezzel csupán próbának vet alá benneteket (ki az, aki teljesíti az Allah-nak tett fogadalmat és ki szeg meg)! Bizony a Felhatalmazás Napján világosan meg fogja magyarázni nektek azt, amiben összekülönböztetek

93. Ha Allah akarta volna egyetlen nemzetté tett volna benneteket. Ám Ő tevélyesbe viszi azt, akit akar és vezeti azt, akit akar. Majdan megkerdeztettek arról,

وَأْمُرُوا أَتَابِقِ بَعْضُكُم مِّنْكُمْ
يَذْكُرُونَ ﴿٩١﴾

وَأَوْفُوا بِعَهْدِكُمْ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْصُورُوا
الَّذِينَ يَفْعَلُونَ عَصَاكُمْ فَبِمَا قَدْ جَعَلْتُمْ
لِلَّهِ عَصَاكُمْ لَعَلَّاهُمْ يَذْهَبُونَ ﴿٩٢﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَبَيْعْتُمْ عَهْدًا
بَيْنَهُمْ وَقَوْلُكُمْ نَعْتَدُ بِنُفُسِكُمْ
وَلَا تَعْلَمُونَ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ لَئْلَىٰ مَا تَفْعَلُونَ
مِنَ الَّذِينَ يَعْثُرُونَ عَصَاكَ اللَّهُ بِهِمْ وَيُفِيقُ
الْعَصَا يَوْمَ يُفَصِّلُ الْكَافِرِينَ ﴿٩٣﴾

وَنُفْسَهُ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَكِنْ يُبَدِّلُ مَن يَشَاءُ وَهُدًى وَمَن يُشَاءُ
وَنُفْسُكُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ يُضِلُّهُنَّ ﴿٩٤﴾

kötelekségekkel esésében és ez az alhatatosság teljes egészében. A lab leteszével ahítózsa.

¹ Itt az arab szövegben az *al-fahšā u* szó szerepel, ennek tartalma törvenytelen nemű élet, engedatlenség a szülőkkel szemben, hazugság, ársítás, hamis tanúskodás.

² Itt az arab szövegben az *al-munkarū* szó szerepel ennek jelentése minden, ami az Iszlám túli Barho a fordításban a kifogásolt szó jelenik meg ott ezt ki l érten alatta.

hogy miket cselekedtetek.

94. Ne tegyetek esküteket egymás közötti becsapássá, nehogy megbotoljatok, miután már szilárdan álltatok. És nehogy rosszat keljen megízlelnetek azért, hogy távoltartottatok Allah Utjától. (És nehogy) hatalmas büntetés legyen a részeitek!

95. És ne kótyavetyeljete el Allah-nak tett esküteket potom áron! Bizony az, ami Allah-nál van az jobb nektek! Ha ezt tudnátok!

96. Ami nálatok van az mulando, am ami Allah-nal van az meredando. És azok, akik állhatatosan kitartóak voltak, őket a legjobb tetteik szerint fogjuk jutalmazni

97. Aki jótetteket cselekedett akár férfi, akár nő és mindeközben hívő, azt a jó étellel¹ fogjuk jutalmazni. És Mi a legjobb tetteik szerint fogjuk jutalmazni őket (a Feltámadás Napján)

98. Ha a Koránt recitálsz, Allah menedekét keresd a megkövezendő satan elől!

99. Bizony annak nincsen hatalma azok fölött, akik hisznek és az Urukra hagyatkoznak

100. Azok fölött van csupán hatalma, akik őt választják barátjukul és azok fölött, akik társítanak Vele szemben

وَلَا تَسْجُدُوا لِلشُّعُورِ خَلْقًا بَيْنَكُمْ
فَتَزِلَّ قَدَمُكُمْ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا آَلْسِنَةً
بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

وَلَا تَسْتُرُوا بِعَهْدِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ قَائِلِينَ
بِعَدَّةِ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لِّكُمْ مِنْ كَثِيرٍ
تَعْمَلُونَ ﴿٩٥﴾

مَا يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِنَّهُ يُعْطِيكُمْ فِيهِ
وَيُخَوِّضُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي خُوفٍ أَوْ يَخَسِرُ
مَا كَانُوا يَكْمُلُونَ ﴿٩٦﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ نِسَاءٍ
وَهُوَ مُؤْمِنٌ غَنَيْنَاهُ مِنْهُ نَظِيرًا
وَنُحَرِّضُهُمْ إِلَىٰ خَيْرٍ أَوْ خَسِرٍ
يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

إِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ
الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٩٨﴾

إِنَّهُ لَنَبٍِّّ لَّهُ سُلْطَانٌ عَلَىٰ نَفْسِهِ
وَعَلَىٰ رَجِيمِهِ يُوَكِّلُونَ ﴿٩٩﴾

بِمَا مَنَعَهُ عَلَىٰ نَفْسِهِ يُوَكِّلُ رُسُلًا
هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٠﴾

101. És ha egy verset egy másikkal cserelnénk ki- ám Allah tudja a legjobban, mi bocsáttatott le, azt mondanák: „Bizony te (Muhammad - Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget) koholtad! Ám a legtöbbben nem tudnak.

102. Mondd: „A Rūhu-l-Qudus, (Gibrīl, Gábriel) hozta azt le az Uradtól az Igazsággal, hogy megerősítse azokat, akik hisznek, útmutatásként és örömhírként a muzulmánoknak.”

103. Mi bizony jól tudjuk, hogy ők mondják „Ői (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget) csupán egyetlen ember tanítja.” Ám annak a nyelve, akire ők hamisan utalnak, nem arab. Ez (a Korán) azonban világos arab nyelv.

104. Azokat, akik nem hisznek Allah Jeleiben, azokat Allah nem vezeti az Fgyenes Útra. Fájdalmas büntetésben lesz részük.

105. Csupán azok koholnak hazugságot, akik nem hisznek Allah Jeleiben. Ők a hazugok!

106. Aki nem hisz Allah-ban - a már megvált hite után- kivéve azt, aki kényszerítették, de a szíve megnyugodott a hitben, ám azok, akik önként tarulkoznak ki a hitetlenségnek rajtuk Allah haragvása lesz. Hatalmas büntetésben részesülnek.

وَدِدْنَا أَنِ نَنسِفَ بِكَ مَا تَعْبُدُ مِن دُونِ اللَّهِ
فَإِذَا نَسَفْنَا مَا تَعْبُدُ مِن دُونِ اللَّهِ
قَالَ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ ۝

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ قُدُّسٍ مِّن رَّبِّكَ يَقُوتِي
بِإِذْنِ الْمَلِئِكَةِ مُنَوِّدًا ۝ وَتَنَزَّلُ
الْمُؤْمِنِينَ ۝

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعِيمُهُ
نَسْفُ الْبَنَاتِ أَوَّلَىٰ بِنَتِهِمْ ذُنُوبُهُمْ
أَعْلَىٰ وَهَٰذَا بَشَرٌ أَعْرَفٌ مُّبِينٌ ۝

وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِذِيكُنَا لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِذِيكُنَا لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

مِّن كَفَرٍ ۚ إِنَّهُم يُعَذِّبُونَ وَيُمِيتُونَ
الْأَكْثَرُ ۚ وَالَّذِينَ هُمْ يُؤْمِنُونَ
وَالَّذِينَ هُمْ يُؤْمِنُونَ ۚ وَالَّذِينَ هُمْ
يُؤْمِنُونَ ۚ وَالَّذِينَ هُمْ يُؤْمِنُونَ
عَظِيمٌ ۝

107. Ez azért történik így mivel jobban szerettek az evilági életet, mint a Tulvilágot. Allah nem vezérli a hitetlenek népét.

108. Ők azok, akiknek a szívét és a hallását és szemüket Allah lepecsételte. Ők az elhanyagolók

109. Kétség nem férhet ahhoz, hogy a Tulvilágon ők lesznek a kárvalott vesztések

110. Bizony a te Urad azokkal szemben, akik elvegeztek a *Higra*-t, azt követően, hogy probának vettek alá, majd harcoltak és áthatatosan kitartóak voltak, Megbocsátó és Irgalmas lesz!

111. Azon a Napon mikor minden egyes lélek eljő, hogy saját magáért vitatzhasson és mindenki aszerint kap majd jutalmat, ahogyan cselekedett. Nem szenvednek el jogtalanságot.

112. Allah példázatot adott egy várost (Mekka), amely biztonságos volt és nyugodt, mindenfelől aradi fele a bőséges megelhetes. Am tagadta Allah kegyelmeit. Allah pedig megizleltette azzal az ehseg és a félelem ruházatát azért, amit elkövettek¹

113. Eljött hozzájuk egy közülük való Küldött (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök

دَلِيلًا بِأَنَّهُمْ اسْتَحْبَبُوا حَيَاتِهِ
الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَلَهُ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٧﴾

أُولَئِكَ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ قَلْبٌ عَلَى فُرُوقِهِمْ
وَسَمْعٌ وَبَصَرٌ وَأُنْثِيَ لَهُمْ
أَعْيُنٌ ﴿١٠٨﴾

لَا خَيْرَ لَهُمْ فِي آخِرِهِمْ
أَلَّا يَحْزَنُوا ﴿١٠٩﴾

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الَّذِينَ هَارَوْا
بَيْنَ يَدَيْهِمْ فَلَمَّا هَارَوْا
وَرَضُوا بِأَنَّهُمْ
رَجَعُوا ﴿١١٠﴾

وَيَوْمَ تَأْتِي سَأَلَ قُلُوبُهُمْ
عَمَّا كَانَتْ تَعْمَلُ فَأَمَّا
الَّذِينَ كَانُوا يَكْفُرُونَ
بِآيَاتِ اللَّهِ
فَأُولَئِكَ
يَكُونُ لَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿١١١﴾

وَصَرَفَ اللَّهُ مَوْلَاهُ مَكَّةَ
مَقْصُودَةً بِأَنَّهُمْ رَضُوا
بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ
بِآيَاتِ اللَّهِ
فَأُولَئِكَ
يَكُونُ لَهُمْ
عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿١١٢﴾

وَأَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ
فَكَذَّبُوهُ فَأُولَئِكَ
يَكُونُ لَهُمْ
عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿١١٣﴾

¹ Azaz Mekka társító lakos Muhammad Profetával (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget)

üdvösséget), ám ők
meghazudoltak. A büntetés
ragadta meg őket mivel bunósok
voltak

114. Egyetek abból, amivel Allah,
megengedett és jó taplálék
gyanánt gondoskodott rólatok!
Legyetek hálásak Allah
kegyelmei miatt, ha igazan Őt
szolgáljátok!

115. Bizony megtiltotta nektek a
dögött állat (húst) és a vert, a
disznóhúst és mindazt, aminek a
levágásakor mashoz hangzik a
föhász, mint Allah. Ám az, aki
kényszeríttenk, nem (a tilalmat)
ahítózva és nem áthágni akar
(azzal szemben) Allah bizony
Megbocsátó és Irgalmas.

116. Ne mondjátok arról, amit a
nyelvetek hazugul állít. Ez
megengedett, ez tiltott!'' Nehogy
ezzel hazugságot koholjátok
Allah ellen! Bizony azok, akik
hazugságot koholnak Allah ellen,
azok nem fognak boldogulni.

117. Kicsiny élvezet (jár nekik az
evilágon). És nekik fájdalmas
büntetés jár majd

118. A zsidóknak megtiltottak azt,
amit már korábban elmondtunk
neked. Nem követtünk el
jogtalanságot ellenük, hanem ők
maguk jártak el jogtalanul saját
magukkal.

فَكُنُوا يَتَذَكَّرُونَ
وَلَا تَكْفُرُوا بِاللَّهِ حَتَّىٰ يُخْرِجَ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِهِمْ
وَلَا تَكْفُرُوا بِاللَّهِ حَتَّىٰ يُخْرِجَ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِهِمْ
وَلَا تَكْفُرُوا بِاللَّهِ حَتَّىٰ يُخْرِجَ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِهِمْ

وَلَا تَقْرَأُوا بِاللَّهِ كَذِبَ الْيَمِينِ
وَلَا تَقْرَأُوا بِاللَّهِ كَذِبَ الْيَمِينِ
وَلَا تَقْرَأُوا بِاللَّهِ كَذِبَ الْيَمِينِ
وَلَا تَقْرَأُوا بِاللَّهِ كَذِبَ الْيَمِينِ
وَلَا تَقْرَأُوا بِاللَّهِ كَذِبَ الْيَمِينِ
وَلَا تَقْرَأُوا بِاللَّهِ كَذِبَ الْيَمِينِ

وَلَا تَقْرَأُوا بِاللَّهِ كَذِبَ الْيَمِينِ
وَلَا تَقْرَأُوا بِاللَّهِ كَذِبَ الْيَمِينِ
وَلَا تَقْرَأُوا بِاللَّهِ كَذِبَ الْيَمِينِ
وَلَا تَقْرَأُوا بِاللَّهِ كَذِبَ الْيَمِينِ
وَلَا تَقْرَأُوا بِاللَّهِ كَذِبَ الْيَمِينِ
وَلَا تَقْرَأُوا بِاللَّهِ كَذِبَ الْيَمِينِ

وَلَا تَقْرَأُوا بِاللَّهِ كَذِبَ الْيَمِينِ

وَلَا تَقْرَأُوا بِاللَّهِ كَذِبَ الْيَمِينِ
وَلَا تَقْرَأُوا بِاللَّهِ كَذِبَ الْيَمِينِ
وَلَا تَقْرَأُوا بِاللَّهِ كَذِبَ الْيَمِينِ
وَلَا تَقْرَأُوا بِاللَّهِ كَذِبَ الْيَمِينِ
وَلَا تَقْرَأُوا بِاللَّهِ كَذِبَ الْيَمِينِ
وَلَا تَقْرَأُوا بِاللَّهِ كَذِبَ الْيَمِينِ

¹ Ezt arabul *al-mayyutah*-nak nevezzük

119 Majd bizony a te Urad azokkal, akik tudatlanságból követtek el rosszat, ám utána megbánást mutattak és megjavultak, bizony az Urad, ezt követően Megbocsátó és Irgalmas.

120. *Ibrāhīm* (Ábrahám) (egymagában) egy közösség volt, aki engedelmesen Allah-ra támaszkodott, *hanīf*-kent. Ő nem tartozott a társítok közé.

121 Há as volt ő az Ő kegyelmei iránt. Kiválasztotta és az Egyenes Útra vezzerelte őt.

122 Az e világon jót adtunk neki. A Túlvilágon pedig a kegyesek közé fog tartozni.

123. Majd sugallatot adtunk neked (*Muhammad*- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Kövess *Ibrāhīm* (Ábrahám) vallását, *hanīf*-ként.” Ő nem tartozott a társítok közé.

124. A sabbat (szombat) csupán azoknak rendeltetett el, akik összekülönböztek mialta. Bizony a te Urad telkezni fog közöttük a Feltámadás Napján abban, amiben összekülönböztek.

125. Szólíts fel (*Muhammad*- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) az Urad Újára bölcsességgel és szép intessel! És a legszebb módon vitazz velük! Bizony a te Urad a legjobb Tudója annak, aki eltévelyedett.

ثُمَّ يَرْتَدُّ رَئِيسٌ يَدْعُو إِلَىٰ سَوَاءٍ بِحَتِّهِ
ثُمَّ يَدْعُو إِلَىٰ بَعْدِ ذَلِكَ فَتَصْحُورُ رَئِيسٌ يَدْعُو
بَعْدَ ذَلِكَ يَقُولُ زَجِيزٌ ﴿١١٩﴾

يَا إِبْرَاهِيمَ كُنْ مِنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَنَحْنُ
بِذَلِكَ الْكَاثِرِينَ ﴿١٢٠﴾

ثُمَّ سَجَّوْنَا لَهُ الْفِيلَ وَفَعَلْنَا فِي
صِرَاطِهِ مُسْتَقِيمًا ﴿١٢١﴾

وَهُوَ فِي الْآيَةِ فِي مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَنَحْنُ
بِذَلِكَ الْكَاثِرِينَ ﴿١٢٢﴾

ثُمَّ وَحْيًا لَكَ أَنْ تَقْبَلُ مِنْهُ بِرَحْمَةٍ
حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنْ الْأَشْرِكِينَ ﴿١٢٣﴾

ثُمَّ جَعَلْنَا لِلَّذِينَ اتَّخَذُوا فِيهِ
قُلُوبًا زُرْقًا يَخَصِمُونَ فِيهِ يَوْمَ
نُفِثَ فِي سَحَابٍ نُوْفِيهِ يُخَصِّمُونَ ﴿١٢٤﴾

أَدْعُوا إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمِ وَنِعْمَ عَقْلُهُ
ثُمَّ نَحْنُ أَزْكَىٰ وَلَهُمْ بِآيَاتِنَا حُسْنُ
رَبِّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ
وَهُوَ أَتَمُّ بِأَعْيُنِنَا ﴿١٢٥﴾

az Ő Útjáról és azoknak, akik az Igaz Úton vezéreltetnek.

126. Ha bűntettek, akkor annyiban büntessetek, amilyen mértékben ti elszenvetdítetek. Ám ha türelmesek vagytok, az jobb az állhatatosan kitartóknak

127. Legy (Muhammad Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) állhatatosan kitartó! Am csupan Allah által (erhető el) az állhatatos kitartásod. Mialtuk ne legy szomorú! Az ő fondorataik miatt ne töltse el szorongás a szívedet!

128. Allah bizony azokkal van, akik istenfelok és helyesen cselekvők.

وَمَنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُمْ بِهِ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِّلصَّابِرِينَ ﴿١٢٦﴾

وَأَصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي صَبْرِكَ مِمَّنْ يَمْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾

يَا أَيُّهَا اللَّهُ مَعَ الَّذِينَ تَقَوَّيْتَ دِينَهُمْ
مُخْلِصِينَ ﴿١٢٨﴾



Az Éjszakai Utazás /17/
Al-Isrā'u¹ c. szúra.

سُورَةُ الْاِسْرَاءِ

(Banū Isrā'īl, Izrael fiai)

Mekkai.

Verseinek száma: 111. Kivéve a 26., 32., 33., 57. és 73- 80. verseket, ezek Medinaiak.

Az Al-Qasas c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Kényőrut és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Magasztaltassék az. Aki éjszakai utazásra vitte az Ő szolgáját (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) a Szent Mecsetről (al-Masġidu-l-Harāmu, Mekkában) a Legtávolabbi Mecsetig (al-Masġidu-l-Aqsā, Jeruzsalemben), amelynek megáldottuk a környékét, hogy megmutassuk neki (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) a Mí jeleinket². Bizony Ő a Halló és a Látó. Ġuz' 15. Hlzb29.

سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ مِنْ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَفَاجْتَعَدَ الْأَقْصَا
لَهُ يَوْمَ نَبِّئُكَ خَتَمَ بَعْرِيهِ مِنْ هَاطِلٍ يُفِيءُ
هُوَ أَسْمِعُ الْبَصِيرَ ۝

2. És Mūsā-nak (Mózesnek) odaadtuk az Írást és Izrael fiainak utmutatássá tettük (arra, hogy): „Ne vegyetek magatoknak más segítőit Rajtam kívül.”
3. Ó, leszármazottai, (azoknak), akiket Nūh-al (Noéval) együtt

وَهَبْنَا لِمُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى
لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا مِنْ دُونِي
وَكِبَالًا ۝

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلَتْ مَعِ نُوحُ بَنَاتُهُ رَاكِبَةً

¹ A szúra címére az első versben történik utalás.

² Ġābir bin 'Abdullāh hagyományozta, miszerint ő hallotta Allah Küldöttét Allah által, a meg és adon Nekí örök üdvösséget) arról mondja: „Mutat a Qur'ān (Irást) hazugságnak tartotta az Éjszakai Utazás történetét felálltam az Hlġ-re (a Ka'ba fedelén része) Allah fé villantotta nekem Jeruzsalem képet és én elkezdtem elmondani nekik annak híreit miközben én folyton azt figyeltem.” Al-Buhari Šahiḥ, a N 3673

vittünk (a bákára). Ő hálás szolga volt.

4. És döntesként rendeljük el Izrael fiaival kapcsolatban az Írásban: Ti bizony kétszer fogtok romlást terjeszteni a földön és zsarnoki göggel fogtok fennhejázni.
5. Midőn elérkezett a kettő közül az első alkalom ígérete hatalmas erejű szolgálkat küldjük ellenetek, akik végigkutatják a lakhelyeket. Az ígértet beteljesedett.
6. Majd nektek adjuk a hatalmat vissza fölöttük. És javakkal és fiakkal segítettünk meg benneteket. És hadi népeteket számossá tesszük.
7. Ha hevesen cselekedtek, akkor a magatok számára cselekedtek hasznosan, ha pedig rosszat teszték, azt is magatoknak teszték (saját karotokra). Ha pedig elkövetkezik az utolsó ígértet fenyegetése (újabb szolgálkat támasztunk), hogy szégyennel borítsak el arcaitokat és hogy belepjenek a mecsetbe (Jeruzsálemben), ahogyan az első alkalommal, beléptek oda és, hogy porig rombohjak azt, ami a hatalmukba került.
8. Talán az Úratok könyörölni fog rajtatok. Am ha újra kezdték Mi is újra kezdjük. Mi a Poklot a hitetlenek börtöneve tettük.
9. Ez a Koran bizony ahhoz irányít.

شَكُورًا ﴿٥﴾

رَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ يَا إِسْرَءِيلُ
فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكَ تُكَذِّبُ
كَبِيرٌ ﴿٥﴾

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَئِكَ
وَعْدُكَ الْحَقُّ فَأَرْسَلْنَا
فِيهِمْ جُنُودًا لَّا يَمْلِكُونَ
كَبِيرٌ ﴿٥﴾

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ يَا إِسْرَءِيلُ
فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكَ تُكَذِّبُ
كَبِيرٌ ﴿٥﴾

يَا أَهْلَ الْبَيْتِ أَطِيعُوا اللَّهَ
وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ
وَأَطِيعُوا أَرْوَاحَ الْمُرْسَلِينَ
وَأَطِيعُوا أَرْوَاحَ الْمُرْسَلِينَ
وَأَطِيعُوا أَرْوَاحَ الْمُرْسَلِينَ
نَذِيرٌ ﴿٥﴾

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ
وَعْدُكُمْ
كَبِيرٌ ﴿٥﴾

يَا هَؤُلَاءِ أَتُنْفِئُونَ اللَّهَ
عَنِ الْقَوْمِ

ami helyesebb És azt az örömhírt közli azon hívőkkel, akik kegyes tetteket hajtottak végre, hogy nekik nagy jutalom jár¹

10. És azt (is közli), hogy azoknak, akik nem hisznek a Túlvilágban, fa da mas büntetést készítettünk e.ö.
11. Az ember tohaszkodik a rosszert, ahogyan a joert is tohaszkodik Az ember mindig sietős²
12. Az éjszakát es a nappalt ket jelle tettük. És eltöröltük az éjszaka jelét (a sötéttséggel) Es a nappali jelet tettük láthatova, hogy akkor az Úratoktól származó gyarapodást ahitozzatok es, hogy megtudhassatok az évek számát és a számítást Minden dolgot részletesen megmagyaráztunk.
13. Minden embernek a sorsát (cselekedeteinek összességét) a nyakára erősítettük A Feltámadás Napján egy írást hozunk elő neki, amit kiterítve talál majd.
14. (Az mondatik neki) „Olvasd az írásodat! Ma elegendő vagy te magad saját magad ellen számol adni”
15. Aki az Igaz Úton vezetetik - az a maga hasznára jár azon. Aki tévelyeg, az a saját kárára

وَيُنَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ إِنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ﴿٥﴾

وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ نُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا يُعَذِّبُهُمْ

وَهُمْ فِي الْإِسْرِ بِأَشْرَدِ نَارٍ بِأَحْمَرٍ وَكَانَ الْإِسْرُ عَذَابًا ﴿٦﴾

وَجَعَلْنَا لَيْلٍ وَلَنَهَارًا لِلَّذِينَ فَتَحُوا بِهِ الْبَابَ وَجَعَلْنَا بِهِ نَهَارًا مُتَصِرًا لِلَّذِينَ لَا يَرْجِعُونَ عَدَّةً يُسْجِنُ رِجَالَهُمْ وَعَدَّتُهُمْ عُدَّةُ الْعُقَبِ وَأُولَئِكَ يُسْجِنُ وَيُخَالِفُ ثُمَّ لَا يَخْرُجُ مِنْهُ

وَكُلٌّ فِيهِ لُغْمٌ صِغَرٌ مِنْهُ وَخُفْرٌ مِنْهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ كَيْدُكُمْ مَشْهُورٌ ﴿٧﴾

فَرَأَيْتُمْ كَيْفَ يَفْقَهُ تَتْلُو عَلَيْهِ حَتَّىٰ

مَنْ قَدَرْتُمْ فِيهِ تَقْدِيرًا سَقِيَّةً وَمَنْ صَلَّى فِيهِ يَنْصَلُ عَلَيْهِ وَلَا يَمُوتُ فِيهِ وَفِيهِ وَفِيهِ وَفِيهِ

A Feltámadás Napján ez a jutalom a Paradicsom lesz

Az e hamarkodott, al nem gondolt tohaszokra törtetik utalás. mint például, ha az ember deges, haragvo könnyen o van hagyja el a száját, amit nyugodt al apotaban nem tenne meg.

tévelyeg. Senki sem hordozza a másik terhét¹. Mi addig nem büntettünk, amíg küldöttel nem küldtünk.

16. És ha el akartunk pusztítani egy várost, megparancsoltuk az előkezőnek² és azok büntetieket követtek el ott. Így megvalósult (a várossal) szemben a Szó. És porig romboltuk azt.
17. Mennyi századot pusztítottunk már el *Nūh* (Noe) után. Az Urad elegendes az Ő szolgáinak bűnének ismeretére. Ő Tudó és Látó.
18. Aki a tovasiető (evtlagi életet) akarja, annak szíve megadjuk abban azt, amit akarunk és annak, akinek akarjuk. Azután a Poklot rendezük el a számára és abban fog egy gyalazatban elszelve³.
19. Aki azonban a Tulvilágot akarja és annak érdekében buzgolkodik és mindeközben hívő - az ő gyekezetüknek meg lesz a köszönete.
20. Mindegyiküknek ezeknek és amazoknak is- adunk az Urad adományából. Az Urad adománya nem tiltatott meg senkitől sem.
21. Figyeld csak meg⁴ Hogyan reszesítettünk egyeseket előnyben

وَمَا كُنْ مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ تَبْعَثَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

وَمَا أَرَدْنَا أَنْ يُهْلِكَ قَوْمٌ مِنْ قَوْمِهِمْ فَفَعَلُوا
بِهِمْ حَتَّىٰ سَلَّيْنَا لِقَوْمِهِمْ كَلِمَاتٍ فَتَمَيَّزُوا ﴿١٦﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَوْمٍ مِنْ قَبْلِ نُوحٍ وَكَفَىٰ
رَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿١٧﴾

مَنْ كَانَتْ تُرْبُهُ لِقَابٍ فَهَبْ لَهُ مِنْهَا
مَتَاعًا مَنْ يُرِيدُ لَفِجْجَةٍ مِنْ جَهَنَّمَ نَفْسًا
فَإِذَا هِيَ مَذْمُومَةٌ مَذْمُورَةٌ ﴿١٨﴾

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَاتِبَتِ سَعْيَهُمْ
مَشْكُورًا ﴿١٩﴾

كُلًّا نُمِدُّهُمُؤَلَاءَ وَهَوَاءَ مِنْ عَصَا
رَبِّكَ وَمَا كَانَ عِندَ رَبِّكَ مَحْظُورًا ﴿٢٠﴾

أَطْرَحْ كَيْفَ فَصَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ

¹ Senki sem felel mások hibáért és nem is hordozza más bűnét

Azok előkezői parancsot kaptak arra hogy a Magasztos Anah-nak engedelmesskedjenek. Amikor azok bűnös, rossz dolgokat követtek el, így jogossá vált velük szemben a büntetés. Ld. Ibn Kátir Kommentárjában a további részleteket

² Mivel a malandót választotta az örök helyett.

- másokkal szemben. Ám a
 1. űlvilágnak bizony nagyobb
 fokozatai vannak és kiválóbb
 jutalmai
22. Ne állíts Allah mellé más istent!¹
 Nehogy ott űj majdan megalázottan
 és elhagyottan (a Pokol Tüzében).
23. Az Úrad elrendelte, hogy senki
 mast ne szolgáljatok csak Őt! És
 (elrendelte továbbá) a szülőkkel
 szembeni illendő viselkedést. És
 ha ők nálad érik el az öregkort,
 avagy csak egyikőjük, ne mondd
 nekik azt, hogy: „Pfüj!”! És ne
 becsméreld őket! Egyes
 szavakat mondj nekik!
24. Terjeszd ki kettejük fölé
 könyörületből az alázatosság
 szárnyát! És mondd: „Uram!
 Irgalmazz nekik, miként
 felneveltek ők engem mikor kicsi
 voltam.”
25. A ti Úratok jobban tudja mi van a
 lelketekben. Ha igaz kegyesek
 vagytok, akkor bizony Ő
 Megbocsátó azokkal szemben,
 akik keszek a bunbanatra.
26. Add meg a rokonnak az őt
 megilletőt és a szegénynek és az
 uton levőnek! De számolatlanul
 ne pocsekolj!
27. Bizony a számolatlanul pocseklok
 a sátán testvérei! És a sátán bizony
 tagadó az ő Urával szemben.

وَلَا تَخْرُجْ أَكْثَرَ دَرَجَةٍ وَكَبِيرٍ
 تَقْبَلًا ۝

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مِنْهُ مَمْلُوكًا
 حَرِيدًا ۝

«وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا يَاقُوتَ بَيْنِي
 وَبَيْنَهُمَا حَبَابٌ ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ
 لَهُ مَا يَشَاءُ فَإِنَّمَا يَتُوبُ عَلَىٰ نَفْسِهِ ۚ وَالَّذِينَ
 كَفَرُوا لَهُمْ فِي اللَّهِ عَذَابٌ مُّهِينٌ ۝

وَأَوْفِ بِرِجَالِكُمَا بَيْنَ يَدَيْهِمَا
 رِجَالُكَ مِنَ الْمَرْغُومِينَ ۝

رَبُّكُمُ اللَّهُ إِلَهًا وَفِي سُبُحِ
 صَدْحَتِهِ يَوْمَ تَحْشُرُ الْأَوَّلِينَ
 عَقُورًا ۝

وَهُ يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ وَأَنْتُمْ
 تَسِيرُونَ ۚ وَلَا يَسِيرُ إِلَّا الَّذِينَ
 كَفَرُوا ۝

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ فِي اللَّهِ عَذَابٌ
 مُّهِينٌ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ فِي اللَّهِ
 عَذَابٌ مُّهِينٌ ۝

¹ Ez a Kegyes vers Muhammad Profetához Allah áldja meg es adjon Nek örök
 üdvösseget- szól, am érvényes az egész emberiségre

28. Am ha elfordulsz (*Muhammad*-Allan áldja meg es adjon Nekı örök üdvösséget) tőlük, vágyakozva az Lradtól származó könyörület iránt ahogyan reményled azt- úgy szolj nek.k kedves szavakat¹
29. Ne helyezd a kezedet a nyakadra megbáncsolvá , ám ne is terjeszd ki te, es bokerűséggel, nehogy ott ülj megvetelten kisemmizve!
30. Az Urad annak nyújtja (hövebben) a gondoskodást, akinek akarja, és (másoknak) szűkebben jutat. Ő Tudója es Latoja az Ő szolgának.
31. Ne öljetek meg gyermeketeket félve a szegénységtől! Mi gondoskodni fogunk róluk és rólatok. Bizony az ő megölesük nagy bűn²!
32. Ne közeledjete a paraznasaghoz!³ Bizony fertelmes dolog az! Es milyen borzalmas út!
33. Ne öljetek meg azt a lelket, amelyet Allah tilalmasnak nyilvánított, csak jogosan! Ha valaki jogtalanul⁴ öletik meg, akkor annak a *waliyy*-ának (örökös) adunk hatalmat⁵. De ne

قَوْمَ تُخْرِجُهُمْ عَنْهَا رِجْعُهُمْ يَتَزَلَّلُونَ مِنْ حَيْثُ خَرُّوا
تَرْجُوهُمْ فَقُلْ لَّهُمْ قَوْلًا مَيْسُورًا ﴿٢٨﴾

وَلَا تَقْعُدُوا نَاحِيَةَ الرِّجْلِ بِأَعْنَافِكُمْ وَلَا
تَبْسُطُوا كُلَّ تَلَطُّفٍ فَتَعْلَقَ مِنْكُمْ
مُحْسَرًا ﴿٢٩﴾

يَرْزُقُكَ يَخْتَارُ ۚ لَكَ أَشَدُّ يَدًا وَيَخْتَارُ ۚ
كَانَ يَمْنُنُ بِهِ ۚ فَجَبْرُوتُ فَتَنُورُ ﴿٣٠﴾

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغُوا الْبِرَّ ۚ
وَبِكُلِّ قَوْلٍ مِّثْلِهِ خَاسِرٌ ﴿٣١﴾

وَلَا تَقْرَبُوا زِينَتَهُ ۚ فَتَقْرَبُوا مَا
سَبَّحَ ﴿٣٢﴾

وَلَا تَقْتُلُوا نَفْسًا يَنْهَىٰ عَنْهَا ۚ
بِأَنَّهَا تَحْيَا ۚ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا
لِوَلِيِّهِ سُلْطَانًا فَلَا يُتْرَكُ فِي أَهْلِهَا ۚ
مَنْصُورٌ ﴿٣٣﴾

¹ Ez a kifejezés a "fösvénységre utal"

² Ez a Kegyes Vers a Tudatlanság Korának (al Gāhiliyyatu) emberitlen szokását tiltja meg, amikor is a pogány arabok gyakran megölték, illetve a homokba temették az újszülött leányokat.

A "paraznaság" az arab *zinā* szó fordítása, ami jelentheti még a házasságtörést, illetve a törvénytelen nemz. kapcsolatot is.

⁴ Itt az arab szövegben a *maclūman* szó használható "szándékosan, tényszerűen és jogosan módon (ölítik), nem pedig tévedésből, hanyagságból".

⁵ Arra, hogy *qiyās-i* hasonló mértékű megtorlást kérjen, avagy arra, hogy megbocsásson avagy arra, hogy elfogadja a *diya*-t a verőjaj.

légy mértéktelen az ölésben! Ő
segítséget fog kapni

34. És ne nyúljatok az árva javához-
csak a legkegyesebb módon-
mindaddig, amíg el nem éri a
nagykorúságát! Tartsatok be az
egyezséget!¹ Bizony az
egyezségről megkérdeztettek.

35. Teljes mértékkel merjetez ki, ha
kimeritek és a hegyes merleggel
merjetez! Ez jobb (nektek) és
kedvezőbb kimenetelű.

36. És ne kövesd azt, amiről neked
nincs tudásod!² Bizony a
hallásról, a látásról és a szívről-
mindezekről- megkérdeztettek.

37. Ne járj gögösen a földön! Hiszen
nem fogod tudni, attórni a földet
és a hegyek magasságát sem
érheted el

38. Ezek (a fent említettek) rossza az
Uraknál utálatos dolog!

39. Ez annak a bölcsességnek (*al-
hikmatu*) a része, amit az Urak
sugallt neked (Muhammad- Allah
áldja meg és adjon Neké örök
üdvösséget) És ne helyezz Allah

وَلَا تَقْرَبُوا أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ هِيَ لَهُمْ تَحْسَنٌ
حَتَّىٰ يَبْلُغُوا أَشْدَادُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ يُغْنِيهِمْ رَبُّهُمْ
كَانَ مَسْئُولًا

وَأُولُوا الْكَيْدِ كَثِيرُونَ بَشَاطِينٌ
تَغْنِيهِمْ رَبُّكَ حَيْرٌ وَخَيْرٌ ذِي بَلَاءٍ

وَلَا تَقْفُ مَا يَخْفَىٰ لَكَ بِهِ عَيْنُهُمْ سَمِعَ
رَبُّنَا نَفْوَةً كُلِّ رَيْبٍ حَقَّ عَنْهُ
مَسْئُولًا

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا ۚ إِنَّكَ تَخْرِقُ
الْأَرْضَ وَلَٰكِنْ تَنْبُحُ الْجِبَالَ طَوَلًا

كُلُّ ذَلِكَ حَقٌّ مَسْنُونٌ عَمْدُكَ مَكْرُوهٌ

ذَلِكَ مِمَّا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنْ حُكْمِهِ وَلَا
تَحْقُقْ مَعَهُ إِلَهًا ۚ أَحْرَقْنَا فِي جَهَنَّمَ
مَنْ مِمَّنْ مَدْحُورٌ

A szerződés által megerősített egyezséget A csatásról lásd a következő prófétai hagyományt

¹ Ahqu ah bin Amir bin al-Ās-tól miszerint a Próféta (Allah a dia meg és adjon Neké örök üdvösséget) mondta „Negy olyan dolog van aminek ha megvannak valakiben akkor az nyilvánvaló kepmutato Ha csupan nemegyik van meg valakiben, akkor az a kepmutatoas jegyeivel rendelkezik mindaddig amig el nem hagyja azokat Ha valamit rábíznak akkor csalást követ el vele, ha beszél hazugságot mond, ha szerződést köt csal, ha vitázik bünyös módon teszi azt”

² Qatāda szerint Ne mondd azt Látnam. Holott nem látad A különböző vélemények arról a Versről Ibn Kaṭīr Kommentárjában olvashatók

mellé mást írtent, nehogy a Pokolba vettesse megalázva és elhagyatva.

40. Talán a ti Uratok benneteket¹ fiagyermkekkel tüntetett ki és a Maga számára leányokat vett az angyalok közül? Bizony ti hatalmas dolgot állítottok!

فَأَصْفَاكُمْ رَبُّكُم بِابْنَيْنِ وَأَعْطَا
الْمَرْثِيكَ بَنَاتٍ بِكُنْهَاتٍ تُولَّاهُ عِلْمًا ۝

41. Bizony ebben a Korábban bemutatunk (és megmagyaráztunk sokféle inteimet), hogy hallgathassanak az intelemre. Ám ez csak viszolygasukat növeli.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِيَذَّكَّرُوا
وَمَا يَذَّكَّرُونَ إِلَّا لَعْنَةً ۝

42. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Ha mas isten lenne Mellette, ahogyan ok mondjak, akkor utat keresnénk a Trón Urához.”

قُلْ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ يَغْفِرُ ذُنُوبَكُمْ
وَيُدْخِلُكُمْ فِي رَحْمَتِهِ ۝

43. Dicsőíttessek és magasztaltassék! Mennyire felette áll Ő annak, amit azok álítanak!

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

44. A hét ég és a föld és ezek lakot az Ő iránti hálát zengik. Minden az Ő iránti hálát zengi. Am ti nem értitek az Ő iránti hálájukat. Ő Kegyelmes és Megbocsátó.

لَسْتَ تَعْلَمُ مَا لَمْ يَشْعُرْ وَلَا تَعْلَمُ مَا
لَمْ يَشْعُرْ وَلَا تَعْلَمُ مَا لَمْ يَشْعُرْ وَلَا
تَعْلَمُ مَا لَمْ يَشْعُرْ وَلَا تَعْلَمُ مَا
لَمْ يَشْعُرْ وَلَا تَعْلَمُ مَا لَمْ يَشْعُرْ ۝

45. És midőn a Koránt recitálad (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) közed és azok közé, akik nem hisznek a Túlvilágban egy elrejtett leplet helyeztünk².

وَلَقَدْ قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَحَسَبْتَ يَوْمَ يُدْعَى
الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ يَسْرَبْنَ ۝

¹ Mekka pogány lakói.

² Ez borító, esz a szívükön is. Így nem foghatják fel az Igaz Útra vezetést.

46. És a szívékre borítókat helyeztünk és a fülükbe süketséget, hogy ne érthessek meg azt (a Koránt). És ha egyedül az Uradat emlited meg a Koránban, azok viszolygásukban hátat fordítanak.

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ كِتَابًا يُفْهِمُونَهُ
وَأَقْبَلْنَا لَهُمْ ذِكْرًا مِنْ رَبِّكَ فِي سَمْعٍ يَصْغُونَ
وَلَوْ عَلَى ذَمِّهِمْ يُفَوِّرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Mi tudjuk a legjobban mit akarnak hallani, midőn reád figyelnek oda és midőn meghíten beszélgetnek és midőn a büntösök azt mondják „Csupán egy varázslattal sujtott embert követtek.”

تَحْقُقُ نَحْمُودُ مَسْمُومُونَ بِعَمَلٍ يَسْتَعْمِلُونَ
لَيْسَ وَدَّ هُوَ يَحْجُوزُ بِهَ يَقُولُ الْغَابُورُونَ
يَقُولُونَ لَا رَحْلًا مَسْحُورًا ﴿٤٧﴾

48. Figyeld meg, hogyan adtak példázatokat neked! Ám ők eltévelyedtek és nem találhatják meg az Utat.

نَظَرَ كَيْفَ مَرُوءَتِكَ لَأَمَّا لَمْ يَصْنَوْا وَلَا
يَسْتَعِينُونَ سَبِيلًا ﴿٤٨﴾

49. És azt mondták „Ha már csak csontok és szétesett darabok leszünk, vajon tényleg új teremtésben támasztatunk fel?”

وَقَدْ بَرَأَ مَا كُنَّا نَحْنُ وَرَفَعَهُ هَذَا تَتَّبِعُونَ
حَتَّى جَدِيدٌ ﴿٤٩﴾

50. Mondd (Muhammad - Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Legyetek bár kő, vagy vas!”

« قُلْ كُونُوا حِجْرًا وَحَدِيدًا ﴿٥٠﴾

51. „Vagy bármí teremtetett dolog, amiről magatokban azt gondoltatok még nagyobb.” Azt fogják mondani: „Ki fog minket újra teremteni?” Mondd: „Az, Aki az első alkalommal (is megiette ezt)!” A feleket fogják magatni feled és mondják „Mikor lesz ez?” Mondd: „Talán már közel van!”

أَوْ خَلَقَ مِنْ دُونِ مَا كُنْتُمْ تُصَدِّقُونَ
فَسَيَقُولُونَ مَنْ يَخْلُقُ قُلْ تَعَالَى تَعَالَى قَدْرُكُمْ
أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَتُنْفِصُونَ لَيْسَ دُرَّةٌ وَسَهْمَةٌ
وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبٌ ﴿٥١﴾

52. Azon a Napon mikor Ő szólít benneteket és ti az Ő iránti hálát zengve feleltetek Nekí. És azt

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ تَسْتَسْجِبُونَ بِحَمْدِهِ وَتُصَوِّرُونَ
بِهِ أَلَيْسَ قَرِيبًا ﴿٥٢﴾

gondolatok, hogy csupán keveset időztetek (a földi létben).

53. És mondd az Én szolgálomnak, hogy a meg szebbet beszéljek! Bizony a sátán ellentéteket szít közöttetek. A sátán az ember nyilvánvaló ellensége
54. Az Uratok ismer titeket a legjobban! Ha Ő azt akarja megkönyörül rajtatok és ha akarja megbünteti benneteket. Mi nem azért küldtünk el téged (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), hogy az ő örözüket legy
55. Az Urad tudja a legjobban kik vannak az egekben és a földön. Némely Profetákat a többiek fölé helyeztünk Dawud-nak (David) a Zsoltárt (Zabûr) adtuk
56. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Fohászkodjatok csak azokhoz, akiket Helyette (Isteneknek hisztek) Azok nem rendelkeznek a baj elhárítására szolgáló hatalommal, sem (azzal a hatalommal), hogy megváltoztassák azt.”
57. Azok, akikhez fohászkodnak, ok az Urakhoz való közeledést ahítózzak, hogy így ki lehet a legközelebb Reménylik az Ő irgalmát és félük a büntetését. Bizony az Urad büntetését félni kell
58. Nincs egyetlen város sem, amelyet

وَقَدْ لَعِبْنَا فِي عَالَمِنَا إِنَّا كُنَّا مُنْتَقِلِينَ
فَرِحَ بِكُنُوزِهِمْ إِنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمُونَ

إِنَّا أَعْلَمُ بِكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ
إِنَّ يَوْمَ يَكُونُ لَكُمْ أَعْيُنٌ عَلَىٰ
أَعْيُنِنَا خَبِيرَةٌ

وَرَفَعْنَا فَعْلَهُم بِمَرْكِبٍ
وَلَقَدْ فَخَّرْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
وَنُفِثْنَا بِدَاوُدَ دَاوُدَ

فَإِذَا دَعَا رَبِّكَ لِمَا عَصَيْتَ
فَاصْبِرْ لَا تَصْبِرْ إِلَّا بِلِقَاءِ رَبِّكَ

وَأُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ
لَهُمْ قُرْبَىٰ وَبِرَحْمَةِ رَبِّهِمْ
وَيَحْسَبُونَ أَنَّ بَيْنَهُمْ وَقَرْنًا
مَقْدُورًا

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ

még a Feltámadás Napja előtt el ne pusztítanánk, vagy szigorú büntetéssel meg ne büntetnénk. Ez feljegyzett Írásban van!

59. Csupán az tartott Bennünket vissza attól, hogy jeleket küldjünk, hogy a korábbi elsők hazugsággal vádoltak azokat. *Tamud*-nak egy nőstény tevetadtunk, nyilvánvaló jelként. De ok bűnöztek azzal szemben. Most már csupán azért küldünk jeleket, hogy a felelmet ébren tartsuk.

60. És midőn mondtuk neked „Az Urad (a tudásával) körbeveszi az embereket.” És a Látomást¹, amelyet láttattunk veled (Muhammad! Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) csupán probateteinek tettük meg az emberek számára. És az átkozott fat (*Zaqqūm*) is a Koranban. A felelmet akarjuk felebreszteni bennük, ám ez csak növeli őket a nagy istentelenségükben.

61. És midőn mondtuk az angyaloknak „Boruljatok le Ádám előtt!” Mind leborultak csupán *Iblīs* (a gonosz) tagadta ezt meg. Mondta, „Vajon az előtt boruljak le amit agyagból teremtetted?”

62. (A gonosz) Mondta: „Hogyan vélekedsz arról, akit nagyobb tiszteletben részesítettel, mint

يٰٓأَيُّهَا وَمُعَذِّبُهُمْ نَذِيرًا شَدِيدًا كَانَ ذِيكُ
فِي تَكْتِبِ مَسْطُورًا ﴿٥٩﴾

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ
كَذَّبْنَاهَا لَأَيُّهُمْ وَءَيَّتْ تَمُودُ نَذِيرَةً
مُّبِينَةً فَضَلَّ عَنْ سَبِيلِ الْآيَاتِ إِلَّا
خَوِيلًا ﴿٦٠﴾

وَأَذَقْنَاكَ بِرُزْقِكَ الْخِيفَةَ لَمَّا جَعَلْنَا
لِآدَمَ الْبَيْتَ الْإِسْلَامَ وَجَعَلْنَا
لِلشَّجَرَةِ أَنْفُسًا تَلْفَحُونَ قُلْ زُكْرُهُمْ
فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ﴿٦١﴾

وَأَذَقْنَاكَ بِسُجُودِكَ سُجُودًا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ أَأَسْجُدُ لِمَنْ
خَلَقْتُ جِبَ ﴿٦٢﴾

قَالَ رَبُّكَ هَذَا نَذِيرٌ لِّكَ كَرِهْتَ عَنِ
أَحْزَابٍ لِّي يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْيَافُ

Amelyet a Magasztos Allah láttatott az Ő Prófétaival. Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösseget! az *Isrā'* és a *Mīrāj* (Eszaka! Utazás és Felmenekedés) alkalmával.

engem? Ha baladékat adsz nekem a Fe tamadas Napjáig, bizony én az ő utódait-keves kivétellel- a hatalmam alá vonom."

63. (Allah, a Magasztos) Mondta: „Menj és mindazok, akik közülük követnek téged! Bizony a Pokol a jutalmatok - bőseges jutalomként”

64. „Szítsd fe, a hangoddal közülük azt, akit képes vagy! Rohanj rájuk lovaddal és labaddal, legy részesiársuk a javakban és a gyermekekben! És ígérj nekik!” Am a satan csupan csalárd dolgot ígerhet

65. „Te nem rendelkezél az Én szolgálom feletti hatalommal. A te Urad elégseges gyámolító.”

66. A ti Uratok az, Aki a hajókat hajtja nektek a tengeren, hogy az Ő túláradó kegyelme után ahitozzatok. Ő Könyörületes veletek szemben

67. Ha csapás sújt benneteket a tengeren, eltűnedeznek tőletek azok, akikhez fohászkodtok- kivéve Őt! És miután a szárazföldre menekített benneteket, elfordultok. Az ember halatlanul tagado.

68. Vajon biztonságban érzitek-e magatokat attól, hogy nem találja el alattatok a földnek azt az oldalát, avagy nem küld-e ratok kövihar? Majd nem találtok magatoknak segítőt.

دُرَيْتُهُ لَا فَيْلًا ۝

قَالَ ذَهَبَ قَوْمٌ مَعَكَ مَعَهُمْ فَيَنْ
جَهَنَّمَ خَرَّ أَكْثَرُ خَرَّةٍ مُوقُورٍ ۝

وَأَسْتَفِرُّ مِنْ شِقَاقِكَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ
وَأُحِبُّ عَلَيْهِمْ مَخِيتَكَ وَرَجِيكَ وَشَرِيكَ
فِي الْأَقْوَامِ وَلَا أُولِي رِجْلِهِمْ وَفَا
يَعِدُّهُمْ نَشِيصًا لَا عُرْوَةَ ۝

يَا عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ
وَكُلٌّ يَرْجِي رَحِيمًا ۝

رَبُّكُمْ يُدْخِلُ فِي سَفَرِكُمْ لَقْدَكُمْ فِي
الْبَحْرِ لِيَتَّبِعُوا مِنْ فَضْلِهِ إِنَّمَا كُنَّا
بِكُمْ رَجِيصًا ۝

فَإِذَا مَشَاكُمْ كُنْتُمْ لِيَحْمِلُوا مِنْ دَعْوَتِ
وَلَا يَتَأْتُونَكُمْ بِمَنْفَعَةٍ لَكُمْ وَهُمْ غَرَضَبٌ
وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ۝

فَأَمْسَرَ أَنْ يَحْبِثَ بِكُمْ حَبَابٌ ثُمَّ
يُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَافِيًا تَوْفًا لَا يُجَدُّ
لَكُمْ رَحِيمًا ۝

teged már-már hajlottal volna egy
kicsit felédük

سَيِّئٌ قَبِيلاً ٥٥

75. Akkor bizony az élet kétszeres és
a halál kétszeres büntetését
az eltettük volna meg veled. Majd
nem találta volna senkit, aki
segítené téged Velünk szemben.

إِن لَّآلَاءَ قِتْلِكَ جَعَلْتُ لَحْنَوِيٍّ وَجَعَلْتُ
الْمَوْتَ ثَوْبًا لَّيَجْعِدَنَّكَ عَلَيَّ حَصْرًا ٥٥

76. Ők már majdnem elnasztottak a
földről, hogy küzzenek onnan.
Am utánad ők is csak keves ideig
maradhattak volna

وَبَكَدُوا بِسِمْرِزَنْجٍ مِنَ الْأَرْضِ
يُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَهُمْ لَا يَتَسَوَّوْنَ جَعَلْنَا
قَبِيلاً ٥٦

77. Azon Küldötteink szokása szerint,
akiket előtted (Muhammad- Allah
áldja meg és adjon Neké örök
üdvösséget) küldtünk el. A Mi
szokásos eljárásunknak nem
található megváltoztatását.

مِنْهُمْ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا
وَلَا تَجِدُ يَسْتَنْبِتَ تَحْوِيلاً ٥٧

78. Végezd el az imát a nap delelojelét¹
az éj bealltaig²! És a hajnali Korán
(recitálást,³ Bizony a hajnali Korán
(recitálásról) tanúság tételük (a
jelenlévő angyalok által)²!

فِيهِ نُسَبِّحُ بِدُلُوبٍ تَشْتَبِهُ فِي عَمَلِ
أَنْبِيَاءٍ وَفُرْقَةٍ لَّتُخَفَّرَ بِهَا قُرُونٌ
لَّتُخَفَّرَ كَاتٌ مَشْهُودٌ ٥٨

79. Az éjszaka egy részében virrassz
azza. (Korán recitálással az imák
alatt)- önkéntes tettként⁴ Talán az
Urad áldott rangra tömaszt fel

وَمِنْ لَيْلٍ فَتَهْجِدْ بِهِ مَعَهُ ثُلُثًا عَشْرًا
يَتَذَكَّرُ أَلَيْسَ لَدُنْكَ مُخْتَرَدٌ ٥٩

Itt az arab eredetiben a *du'at* szó szerepel. A szótári jelentése e szónak: napnyugtát. Am a kommentátorok, a kegyes e időkre hivatkozva így határozzák meg a Napnak a déli tetőponttól történő elmozdulása, a napnyugtát fele. Így e Vers a nap öt kötelezően elvégzendő imára szólít fel. A nap delelojelétől az éj beállta-ig rész *zuhir* "usr magrib" *uā* imák a hajnali Korán pedig a reggeli ima a *fağr* vagy más néven *subh*.

² Abū Hurayra hagyományozta, miszerint a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) mondta: „A közösségi ima huszonöt fokkal kiválóbb, mint az egyéni: eg végzett ima. És az éjszaka Angyalai és a nappal Angyalai: a hajnali (korán reggel), imánál gyűlnek össze.” Abū Hurayra ehhez még hozzátette: Olvassatok, ha akartjátok. (És a hajnali Korán (recitálást) Bizony a hajnali Korán (recitálásról) tanúság tételük.) Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 4440

téged!

80. És mondd: „Uram! Add, hogy igaz bemenetellel menjek be² és igaz kimenetellel menjek ki³! Adj nekem Tőled származó hatalmat és segítőt!”

وَقُلْ رَبِّ اجْعَلْ لِّي صِدْقًا وَخُرُوجًا
مُحَرَّرًا صِدْقًا وَتَجْعَلْ لِي مِنْ شَأْنِكَ
سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿٨٠﴾

81. És mondd: „E jött az Igazság és a semmibe tűnt a hamisság! Bizony a hamisság mind g semmibe tűnő.”

وَقُلْ حَقٌّ أَتَوْا مِنْ بَيْتٍ بَيِّنٍ كَانَ
رَهْقًا ﴿٨١﴾

82. Mi azt bocsátjuk le a Koranból, ami gyógyulás és könnyörület a hívőknek. Ez csupan a hűnösök kárát növeli

وَنَزَّلْنَا مِنْ تَنْفِيلٍ مَا هُوَ شِفَاءٌ لِرُحَمَاءِ
الَّذِينَ آمَنُوا وَلَا يَرْهَقُ الضَّالِّينَ ﴿٨٢﴾

83. És mikor kegyelmet gyakorlunk az ember iránt, elfordul és elsomfordál! Ha rossz sújta, akkor kétségbeesett.

وَمَا نُعْطِي عَلَى الْإِسْرَارِ عَرْصًا وَتَاجًا
يُجَاهِدُونَ وَهُدًى مَسْئُهُ شَرٌّ كَانَ يَتَوَكَّلُ ﴿٨٣﴾

84. Mondd (Muhammad- Allah áldja

قُلْ كُلُّ يَتَمَنَّ عَنِ شَيْءٍ كَرِيمٍ. نَزَّلْنَا نَعْمًا

Ez a *maqām mahmūd*, amely Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nek örök üdvösséget. Profétának ígérték meg, a Feltámadás Napján a Közbenjárás megítéltetése. Gábir b. ‘Abdullah hagyományozta miszerint Allah küldötte (Allah áldja meg és adjon Nek örök üdvösséget) mondta: (Aki elmondja akkor amikor hallja az imrét történő szoltsat (a következő szavakat): Urunk! Feltes és tökéletes hívás Ur! És ezen bemutatandó ima (Ur! Add meg Muhammadnak az *al-wasīla*-t és az *al-faḍīla*-t. És Tamarad felől attá az a dőlő tundra atne-ye! megígérté nek! annak a Feltámadás Napján jár az én közbenjárásom.) A Buhārī *Ṣaḥīh*-ja N. 4442 *al-wasīla* jelentése: a legmagasabb fokozat a Paradiesonban, ami a Profétának (Allah áldja meg és adjon Nek örök üdvösséget) adak. *Al-faḍīla* je enése az a többi ráadásaként neki (Allah áldja meg és adjon Nek örök üdvösséget) áró, külön fokozat.)

² Qatāda mondta: Medinába Mekkából.

³ ‘Abdullah bin Mas‘ūd hagyományozta miszerint a Proféta (Allah áldja meg és adjon Nek örök üdvösséget) bement Mekkába és ott a Haz körül harminsházötven bawāny volt. A kezében lévő bottal ütlegelni kezdte azokat és mondta: „E jött az Igazság és a semmibe tűnt a hamisság! Bizony a hamisság mindig semmibe tűnő.” (E jött az Igazság! És a hamisság nem indul újra és nem térhet vissza. 34/49.) A Buhārī *Ṣaḥīh*-ja N. 4443.

meg és adjon Nekí örök
üdvösséget): „Mindenki a maga
módján cselekszik. És a ti Uratok
tudja a legjobban ki vezéreltetik
az Egyenes úton!”

85. Kérdezn: fognak téged
(*Muhammad*- Allah áldja meg es
adjon Nekí örök üdvösséget) a
elekről (*ruh*). Mondd: „A lélek
az en Uram parancsából van. Am
csupán kevés tudas adatott
nektek.”

86. Ha akarnánk bizony elvennénk
azt, amit sugalltunk neked. Majd
pedig nem találnál senkit, aki
segítene teged Ellenünk.

87. Ez nem más, mint Irgalom az
Uradtól. Bizony nagy az Ő
tú.áradó kegyelme irántad
(*Muhammad*- Allah áldja meg es
adjon Nekí örök üdvösséget)!

88. Mondd: „Ha összegyűlnének a
dzsinnek és az emberek arra,
hogy ehhez a Koránhoz hasonlót
hozzanak elő, nem lennének
képesek ehhez hasonlót előhozni.
Még ha egymás segítségére
lennének is.”

89. Ebben a Koránban mindenféle
peldázatot mutattunk be az
embereknek. Am a legtöbb ember
mindent tagad, kivéve a
hitetlenséget.

90. És mondták: „Addig nem fogunk
hinni neked (*Muhammad*- Allah
áldja meg és adjon Nekí örök

بِمَنْ هُوَ أَهْدَى سَبِيلًا ﴿١٥﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي
وَمَا أُبَيِّنُ لَكَ بِهِ شَيْئًا ۚ لَكِنِّي أَتْلُوهُ بِحُكْمٍ ۖ وَحَبِيبٌ

وَلَيْسَ لَكَ بِهِ شَيْءٌ وَلَئِنْ يَرَوْا يُتَّبَعُ لَأُتَّبَعَنَّ لَهُ
يُجَادَلُكَ بِهِمْ ۚ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ مِنْ أَمْرِهِمْ

لَا رَحْمَةَ مِنْ رَبِّكَ ۚ لَوْ كُنْتُمْ عَلِيمِينَ
كَكَبِيرَةٍ ﴿١٦﴾

قُلْ لَئِنْ جُمِعْتَ إِلَىٰ ذَٰلِكَ بِرَأْسٍ مِنْ رَأْسِهِ
لَا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَيْءٍ ۚ وَكَذَٰلِكَ
يُفَصِّلُ الْفَصْلَ لَكُمْ وَلَكِنْ أَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ
مَثَلٍ فَأَبَىٰ أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَٰكِن كَانُوا
فَكَاكِرِينَ ﴿١٨﴾

وَقَالُوا لَنْ نَبُورَ بِكَ خَوِيفْتَ النَّاسَ ۚ
لَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ وَأُولَٰئِكَ
سُوءَ الْمَقَاصِدِ ﴿١٩﴾

üdvösséget), amíg nem fakasztasz ebből a földből forrást nekünk.”

91. „Vagy lesz egy kerted palmafákkal és szőlőkkel, amelyek között áramló patakokat árasztasz.”

92. „Avagy reánk szakítod az eget darabokban, ahogyan azt veled. Vagy elhozod ide eléink Allah-ot és az angyalokat.”

93. „Avagy lesz egy díszes házad, vagy felmész az egbe. Am meg akkor sem hiszünk a felmeneteledben, csak ha írást küldesz le nekünk, amit olvashatunk.” Mondd (Muhammad - Allah áldja meg es adjon Neki örök üdvösséget): „Magasztaltassék az én Uram! Mi más lenne én, mint ember és küldött?”

94. És csupán az gátolta meg az embereket abban, hogy higggyenek, midon eljött hozzájuk az Utmutatas, hogy azt mondtak „Talán Allah egy embert küldött e. küldöttkent?”

95. Mondd „Ha angyalok lennének a földön, akik nyugodtan járkálhatnának, akkor bizony angyalt küldtünk volna el az égből hozzájuk küldöttkent.”

96. Mondd. „Allah elégséges tanu köztem és köztetek. Ő az Ő szolgálai Tudója és Ismerője.”

97. Akit Allah vezet el az az igaz Úton vezéreltetik. Akit pedig a tévelygesbe visz, azok számára

أَوْ تَكُونَ لَكُمْ مَخْرَجٌ مِنْ خَيْرٍ وَمَيْمَنٍ
تُفَجِّرَ الْأَنْهَارَ مِنْ تَحْتِهَا ۝

أَوْ تُشَقِّطَ السَّمَاءَ كَمَا رَقِطَ عَلَيْكَ حَبِيبًا
أَوْ تَأْتِي بِنَايَ وَأُتِيَهُمْ قَبِيلًا ۝

أَوْ يَكُونَ لَكُمْ دَابِئٌ مِنْ يُخْرِي وَيُمْزِقُ
سَعْدًا وَنَصْرًا لِيَوْمٍ هُوَ فِي شَرٍّ مِنْ حَبِيبٍ
حَكِيمًا يُقْرَأُ فَتَنصَعِبُونَ فِي هُنَّ
كُنَّ لَا تَكْفُرُونَ ۝

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا بِهِمْ هُمْ
يُفْتَنُونَ ۝ لَا يَأْتُوا بِنَايَ يُفْتَنُ اللَّهُ
رَسُولًا ۝

فَلْيُؤْخَذْ فِي الْأَرْضِ مِنْكُمْ بِشُورٍ
مُظْمِرِينَ لَا تَأْتِيهِمْ مِنْ أَسْمَاءٍ مِنْكُمْ
رَسُولًا ۝

فَلْيَكْفُرْ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكَ
كَانَ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ بِبَصِيرَةٍ ۝

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَمْ يَهْدِ لَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ
بِحُجَّتِهِمْ أُولِيَاءَ مِنْ دُونِهِ ۝ وَخَشَرُوا يَوْمَ

nem találhatsz Helyette segítőt
Mí majdan a Feltámadás Napján
összegyűjtjük őket az arcukon
(húzva) vakon, néman, süketen
A menedekhelyük a Pokol lesz.
Valahányszor a tűz kialszik újabb
tűzet élesztünk.

98. Ez az ő jutalmuk azért mivel
hitetlenkedtek a Mí Jelenünkkel
szemben és mondták: „Ha már
csak csontok és foszladozó darabok
leszünk, vajon új teremtesben
keltetünk új életre?” Hızb.30.

99. Talán nem láttak, hogy Allah,
Aki megteremtette az eget és a
földet képes arra, hogy hozzájuk
hasonlót teremtsen? Szabott időt
rendelt el nekik, amihez kétség
nem ferhet. Ám a bűnösök
kitartottak hitetlenségükben.

100. Mondd. „Ha birtokolnatok is az en
Uram könyörületének tárházait,
akkor is visszatartanátok felve,
hogy ki kell adni. Az ember
bizony fösvenyl!”

101. Korábban bizony *Mūsā*-nak
(Mózesnek) kilenc világos és
nyilvánvaló jelet adtunk.
Kérdezd meg Izrael fiait! Midon
eljött hozzájuk. A fáraó azt
mondta neki „Ő, *Mūsā* (Mózes)!
Én teged varázslattal sujtottnak
gondolok.”

أَلَيْسَ عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ عُقْبَىٰ رَبِّكَ، وَضَعَا
مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمَ كَمَا كُنْتُمْ حَتَّىٰ تَرْتَدُّهُمْ
سَعِيرٌ ﴿٩٨﴾

رَبِّكَ حَرَّ أَهْلُهَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُونَ أَنَّهُمْ
أَوْدَاجُ كَذَّبَ عَطَفَ وَرَفَا أَوْ سَمِعُوا
سَمْعَ حَيِّدٍ ﴿٩٩﴾

«وَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ تَدَىٰ حَقِّ سَمَوَاتٍ
وَالْأَرْضِ، رُبَّ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ
وَيَجْعَلَ لَهُمْ جَلَا لَا يُبْ فِيهِ دُونَ ظِلْمُونَ
لَا كُفُورٌ ﴿١٠٠﴾

قُلْ لَوْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ حَرْبَ رَحْمَةِ رَبِّي، رَ
لَأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْإِنْفَاءِ وَكَانَ قَدْ نَسَىٰ
قُرُورٌ ﴿١٠١﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فَلَمَّا
بَيَّنَّا لَهُ مِنْ دُونِ ذَلِكَ مَا هُوَ لَمْ يَرْغَبْ
بِفِي لَأَطِيعُكَ مُوسَىٰ مُسَخَّرٌ ﴿١٠٢﴾

Ezen kilenc jel mindegyike megtalálható a Kegyes Koránban. Ezek legnagyobb ka
a bot, amely kígyóvá változott. Ld. *Tā-ha* 17-21 és 65-69. A második, ami a *ʾā*
hā 22-ben olvasható. A többi hét jel a Magaslatok c. szuráiban a 130-133-as
versekben olvasható.

102. Mondta (Mózes): „Tudnod kell, hogy ezeket senki más, csupan az egek és a föld Ura küldhette le, mint bizonyíték. Ő fáraó' En ugy gondolom, hogy te elveszett vagy.”

103. És (a fáraó) el akarta nasztani őket a földről. Mi azonban a vízbe fullasztottuk őt és azokat, akik vele voltak.

104. És utána azt mondtuk Izrael fiainak „Lakjatok a földet! És ha e jó a Fülvilág ígerete, Mi titeket, mint különböző nemzetek hozunk majd elő.”

105. Az Igazsággal bocsátottuk le azt és az Igazsággal jött le. Mi teged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) csupan örömhír hozójaként és intőként küldtünk el

106. És (ez egy olyan) Korán, (amit) reszekre osztottunk, hogy sietség nélkül recitálhasd azt az embereknek. (É gymast követő) Kinyatkoztatásként bocsátottuk azt le.

107. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „Higgyetek benne (ebben a Koránban), vagy ne higgyetek!” Bizony azok, akiknek aze, őtt adatott meg a tudás, ha (ez a Korán) recitáltatuk előttük, sietve borulnak le arcukra.

قَالَ لَعَنَ عَصَا رَبِّ هَؤُلَاءِ لَأَرَبُ
سَمَوَاتٍ وَالأَرْضِ يَصْبِرُونَ لَأُصَدِّقَنَّ
بِقَوْلِ مَسْئُورٍ ﴿١٠٢﴾

وَأَرَادَ أَنْ يَنْتَصِرَهُمْ مِنَ الأَرْضِ
فَنَزَّلْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمْعًا ﴿١٠٣﴾

وَقَدْ مِّنْ تَعْدٍ مِّنْ نَّبِيِّئِنَّا مِمَّنْ كُنْتُمْ
لَا تَدْرُونَ وَأَنَّا لَآخِرُونَ بَعَثْنَا فِيكُمْ جُمُوعًا ﴿١٠٤﴾

وَبِالْحَقِّ أَنزَلْنَاهُ رُوحًا مِنَّا وَمَا نَزَّلْنَاهُ
مِّنْ قَبْلِ رَبِّكَ مِن شَيْءٍ ﴿١٠٥﴾

وَقُرْآنَ كَافَّةٍ مِّنْ قَبْلِهِ عَلَى شَيْءٍ مِّنْكَ
وَنَزَّلْنَاهُ نَزِيلًا ﴿١٠٦﴾

قُلْ هُوَ الْقُدُّوسُ الَّذِي يَلْقَى الَّذِينَ
يَدْعُونَهُ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ
لَهُ كُفُوًا شَيْءٌ لَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ إِنَّهُ
كَرِيمٌ ﴿١٠٧﴾

108. És azt mondják „Magasztaltassék a mi Urunk! Bizony a mi Urunk ígérete beteljesedett!”

109. Leborulnak arcukra és sírnak. És ez csak növeli őket az alázatukban.

110. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Fohászkodjatok Allah-hoz, vagy fohászkodjatok a Könnyörületeshez* Barmelyikhez is fohászkodtok. Őt illetik meg a Legszebb Nevek. Ne mondd túl hangosan az imádat, de ne is túl halkán, hanem e kettő között találj utat magadnak!”

111. Mondj „Hala legyen Allah-nak¹, aki nem nemzett fiát és Akinek nincs társa az uralomban és nincs Neki segítője. Magasztald Őt teljes magasztalással²!”

وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا مُسْتَغْفِرِينَ ﴿١٠٨﴾

وَيَخْرُجُونَ عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَذَرْهُمْ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿١٠٩﴾

قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَدْعَاؤَكُمْ ثُمَّ ادْعُوا رَبِّي ثُمَّ سجدوا له أَلَا إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٠﴾ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ فِي الدُّعَاءِ إِنَّهُ يَحْضَرُكُمْ لَخَبِيرٌ بِّدُعَائِهِمْ وَتَرْجُمَتِهِمْ ﴿١١١﴾

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ لِنَفْسِهِ وَلَدًا وَلَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ لَيْسَ لَهُ كَفٌّ ۚ لَّهُ الْغِيَاثُ ﴿١١٢﴾

* Abū Hurayra hagyományozta. Allah Küldöttető (Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget), aki mondta „Minden fontos dolog ami nem a „Hala legyen Allah-nak (al-hamdu u-llāhi) mondattal kezdődik az hianyos Abū Dāwud hagyományozta.

¹ Ez nem más, mint a tá és a takbīr-ra, amikor a hívő „Allāhu akbaru”-t mond (Allah a legnagyobb).

A Barlang /18./
Al-Kahfu¹ c. szúra.

سورة الكهف

Mekkai.

Verseinek száma: 110. A 28. Vers és a 82-101-ig Verselek Medinai eredetűek. Az Al-Ġāfiya c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hája legyen Allah-nak, Aki lebocsátotta az Ő szolgájának (Muḥammad- Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) a Könyvet (a Korant) es nem helyezett el abban elhajlást.
2. Igazkent (bocsátotta azt le), hogy intsen a Tőle származó súlyos csapásra. És hogy örömhírt közöljön a hívőkkel, akik joravalo módon cselekszenek Nekik szép jutalom (a Paradicsom) jár.
3. Ok örökon-öröke abban fognak maradni
4. És hogy intse azokat, akik azt mond² ak³, Allah hu gyermeket nemzett³
5. Nem rendelkeznek ők erről tudassai, az apaik sem. Bűnös (es hatalmas) szó az, amely a szájukon kjön. Nem mast mondanak ők, mint hazugságot.
6. És talán elpusztítod magad (Muḥammad- Allah áldja meg es adjon Neki örök üdvösseget) a

لَقَدْ أَنزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَوَعَدْنَاهُ نَجْدًا
وَلَقَدْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَوَعَدْنَاهُ نَجْدًا

قَدْ أَفْلَحَ مَن زَكَّاهُ
وَمَا يَكْفُرْ لِرُبِّهِ
لَقَدْ أَفْلَحَ مَن زَكَّاهُ
وَمَا يَكْفُرْ لِرُبِّهِ

مَكِينٍ بِهِ

رَبِّهِ لَقَدْ أَفْلَحَ مَن زَكَّاهُ
وَمَا يَكْفُرْ لِرُبِّهِ

لَقَدْ أَفْلَحَ مَن زَكَّاهُ
وَمَا يَكْفُرْ لِرُبِّهِ
لَقَدْ أَفْلَحَ مَن زَكَّاهُ
وَمَا يَكْفُرْ لِرُبِّهِ

لَقَدْ أَفْلَحَ مَن زَكَّاهُ
وَمَا يَكْفُرْ لِرُبِّهِ
لَقَدْ أَفْلَحَ مَن زَكَّاهُ
وَمَا يَكْفُرْ لِرُبِّهِ

¹ A szúra címe a 10-26 versekben elmondott történetből ered.

² Ibn Ishāq szerint ez a Kegyes Vers a látszó arabokra vonatkozik

³ A 'nemzett' részt ford.thatjuk 'választott Magának' -kent is.

bánattól az ő nyomdokaikon, ha nem hisznek ebben a beszédben (ebben a Koránban).

7. Minden, ami a földön van annak ékevé tettük, azért, hogy próbának vessük őket ala. Melyikük cselekszik helyesen?

يَا حَقِّبْ مَا نَعَى لَا تَهِنِ رِيثَتُهُنَّ
لَسَوْفَ يَكْفُرُ بَشَرُ مَثَلًا ﴿٧﴾

8. És Mi, mindazt, ami rajta (a földön) van, azt kopár élettelen sikká tesszük

يَوْمَ لَجَعَلُونُ مَا عَنِتُّهُمْ حَشُورًا ﴿٨﴾

9. Vagy talán azt gondolod (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget), hogy a Barlang emberei és ar-Ragīm (emberei, a Felírás, a Barlang embereinek neveivel, híreikkel), a Mi jeleink között csodának számítottak?

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ
كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ﴿٩﴾

10. (Emlékezz arra) Midőn a fiatal emberek a barlangban kerestek menedéket és mondták: „Urunk! Adj nekünk a Tőled származó könnyőrdüetből és rendezd el és irányítsd a mi ügyünket a helyes irányba!”

وَذُكِّرْ لِقِصَّةِ قَوْمِ الْكَهْفِ فَتُؤْوِي
إِلَيْكَ مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا
مُخْرَجًا رَاقِمًا ﴿١٠﴾

11. És így a fülüket lezártuk¹ a Barlangban számos évre

فَصَرَّفْنَا عَنْ دُرِّيَّتِهِمْ فِي الْكَهْفِ
سِتْرِينَ عَامًا ﴿١١﴾

12. Majd e.etre támasztottuk őket, hogy megtudjuk - melyik a két csoport közül - számolja az ott eltöltött időt helyesebben.

ثُمَّ نَعَثْنَهُمْ بِمَقَازِلِهِمْ أَفَيَسْأَلُونَ
لِقَوْمِهِمْ إِنْ هُمْ إِلَّا قَوْمٌ ﴿١٢﴾

13. Mi az Igazságnak megfelelően meséljük el neked (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neké

ثُمَّ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِآيَاتِنَا يُهْتَدُونَ
وَأَقْسُوْا مِنْهُمْ وَرَدَّ يَهُودُهُمْ ﴿١٣﴾

¹ Azot bocsatott ráuk a Magasztos Allah, midőn a barlangba beleptek

örök üdvösséget) a történetüket
Ők fiatal emberek voltak, akik
hittek az Urukban és meg neveltük
is őket az Útmutatásban!

14. És erőt öntöttünk a szívükbe,
hiszen midőn felálltak és mondtak
„A mi Urunk az egek és a föld
Ura. Mi Rajta kívül nem fogunk
más istenhez fohászkodni. Szörnyű
dolgot állítanánk akkor.”

وَرَبَّنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ ذِكْرُنَا مُوْفٍ وَرَبَّنَا
رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَهُ نَدْعُو
دُرُوبَهُ إِلَهًُا لَّا نَدْعُو إِلَّا ذَا شَرَفٍ ۝

15. „A mi népünk Helyette más
istenségeket választott magának
Vajon miért nem hoznak világos
bizonyítékot? És ki bűnösebb,
mint az, aki hazug állítást mond
Allah ellen?”

قَوْلًا قَوْلًا نَحْمَدُ مِنْ دُرُوبِهِمْ إِلَهًُا وَلَا
يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِبُيُوتٍ يَبْنُونَ
مِمَّا أَفْرَأَىٰ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ كَذِبًا ۝

16. És miután elváltak tőlük és attól,
amit Allah helyett szolgálnak,
keresettek menedeket a
Barlangban! A ti Uratok
kiterjeszté, kényorületei ratok és
elrendezi az ügyeteket a
megkönnyebbülésekre.

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَأَمَرُوا بِالْقَوْلِ
الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ فَانكَبُوا
إِلَىٰ الْكَهْفِ فَسَلَّ عَلَيْهِمْ إِسْرُنَا ۝

17. És látod a Napot, amidőn felkel a
barlanguktól jobb felé hajnik el
és ha lenyugszik akkor bal felől
halad el és ők annak belsejében
vannak. Ez Allah Jelei közül
való. Akit Allah vezet az Igaz
Útra az a jól vezetett és, akit

وَنَرَىٰ شُعْبَةً مِّنَ النَّجْمِ تَهْتَاجُ
كَهْفِهِمْ ذَاتَ يَمِينٍ وَإِذْ يُغْرِقُ
نَجْمُهُمْ ذَاتَ شَمَالٍ وَهُمْ فِي أَفْوَقٍ
مِّنْهُ لَبِثَ لَيْلٌ مِّنْ لَّيَالِي أَلْفِ سَنَةٍ
فَلَوْ كُنتُمْ بِعِلْمِ الْغَيْبِ لَوَدَّ بَعْضُهُمْ

Anas hagyományozta a Prófétától (Allah áld a meg és adjon Nekik örök üdvösséget)
ak mondta. Ki éphet a Tűzből az, aki elmondta *Lā ilāha illa-Allah* (Nincs más
isten csak Allah) és a szíveben egy arpaszemnyi jó is van. És ki éphet a Tűzből, az,
aki elmondta *Lā ilāha illa-Allah* (Nincs más isten csak Allah) és a szíveben egy
buzaszertényi jó is van. És ki éphet a Tűzből az, aki elmondta *Lā ilāha illa-Allah*
(Nincs más isten csak Allah) és a szíveben a legesekegyebb jó is van.) Al-Buhārī
Şahīh-ja N. 44

tévelygésbe taszít, annak te nem fogsz találni támogatót és irányítót

18. Azt gondolnád róluk, hogy ébren vannak, ám ők alszanak. Jobbra és balra fordítuk őket és a kutyájuk lábait kinyújtva az ajtónál fekszik. Ha rájuk akadnál, bizony rohanvást menekülnél és se elem töltene el miattuk.

19. És ekkeppen keltettük őket életre, hogy egymást kerdezhessenek. És egyikük megszólal mondván: „Mennyi ideig maradtatok?” Mondtak: „Egy napig, vagy annak egy részeig.” Mondják: „Uratok tudja a legjobban mennyi ideig maradtatok.” Küldjétek el egyet közületek ezzel a penzetekkel a városba! És nézze meg, kinek van a legusztább élelme és hozzon nektek abból és legyen óvatosan körültekintő, hogy közületek senkire se hív a fel a figyelmet!”

20. „Ha rátok találunk, akkor megköveznek benneteket és visszakényszerítenek a vallásukra. És (ebben az esetben) ti soha nem fogtok boldogulni.”

21. És ekkeppen adtunk hirt róluk, hogy megtudják Allah ígéréte bizony valós igazság. És az Ora felől kétség nem lehet. És ha vitáznak velük kapcsolatban, mondják: „Építsetek főejük egy épületet. Az Lruk ismeri a legjobban őket.” És azok, akik döntő szóval bírtak közöttük

وَبِئْسَ مَرْشِدًا ﴿١٧﴾

وَنَحْنُ لَهُمْ آفَاقٌ وَهُمْ زَوْجٌ وَنَفْسُهُمْ
دَابَّةٌ يَتِيمِينَ وَدَابَّةٌ يَتِيمِينَ وَكَلْبُهُمْ
يَرْقِيهِ بِالْوَجْدِ وَنَحْنُ لَهُمْ نَفْسٌ
يَتِيمِينَ وَنَحْنُ لَهُمْ نَفْسٌ

وَكَمْ يَدْرِكُ نَفْسُهُمْ يَتِيمِينَ وَنَفْسُهُمْ
قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ كَمْ يَتِيمِينَ قَالُوا يَتِيمِينَ
يَوْمَ أَنْ نَحْضُرَ يَوْمَ قَوْمٍ رَحْمَةً غَدًا
يَتِيمِينَ قَالُوا أَحَدُكُمْ يَتِيمِينَ يَتِيمِينَ
وَأَيُّكُمْ يَتِيمِينَ يَتِيمِينَ يَتِيمِينَ
قَالَ أَحَدُكُمْ يَتِيمِينَ يَتِيمِينَ وَلَا
يَتِيمِينَ يَتِيمِينَ

يَتِيمِينَ يَتِيمِينَ وَنَحْنُ لَهُمْ نَفْسٌ
وَيَتِيمِينَ وَنَحْنُ لَهُمْ نَفْسٌ
يَتِيمِينَ وَنَحْنُ لَهُمْ نَفْسٌ

وَكَمْ يَدْرِكُ نَفْسُهُمْ يَتِيمِينَ وَنَفْسُهُمْ
وَعَدَ لِلَّهِ حَقٌّ وَنَحْنُ لَهُمْ نَفْسٌ
يَتِيمِينَ وَنَحْنُ لَهُمْ نَفْسٌ
يَتِيمِينَ وَنَحْنُ لَهُمْ نَفْسٌ
يَتِيمِينَ وَنَحْنُ لَهُمْ نَفْسٌ
يَتِيمِينَ وَنَحْنُ لَهُمْ نَفْسٌ

mondták: „Építsünk fölénk egy szentélyt!”

22. (Nemelyek azt) fogják mondani: „Hárman voltak és a negyedik volt a kutyájuk.” De mondják azt is: „Öten voltak és hatodik a kutyájuk volt.” Sötétben tapogatózó találgatás. És mondják: „Heten voltak és a kutyájuk a nyolcadik volt.” Mondd (Muhammad Allah aldj meg és adjon Nekı örök üdvösséget), „Az Uram a legjobb Tudója az ő számuknak, őket csak kevesen ismerik.” Ne vitazz hát velük kapcsolatban, csak nyilvánvaló vita eselen és ne is kerj róluk felvitázgatást senkitől!
23. És ne mondd semmire: „Ezt én holnap megteszem.”
24. Csak úgy, (hogy mondd): „Ha Allah úgy akar a!” Emlkezz meg Uradról, ha elfeledkeztél és mondd: „Talán olyan irányba vezet engem az én Uram, amely közelebb van a helyes úthoz, mint ez!”
25. A barlangban háromszáz évig maradtak, amely még kilencvel növekedett
26. Mondd: „Allah tudja a legjobban mennyi ideig maradtak ők ott! Őve az eget és a föld rejteit látja. Ő annak a legjobb látója és halója. Nincs nekik Rajta kívül más támogatójuk. És Ő nem részeltet senkit a döntésben.”

سَقُوتُوا نَحْنُ رَبُّهُمْ كُلُّهُمْ
وَيَقُولُونَ حَتَّىٰ سَادُسُهُمْ كَلْبُهُمْ
زَعَمَ الْكَلْبُ وَيَقُولُونَ سَعَةِ زَعَمُهُمْ
كُلُّهُمْ قُلْ إِنَّمَا يَحْكُمُ بِهِمْ إِذَا اختلفوا
فِيهِمْ أَنِّي لَأُحَدِّثُ بِهِمْ قَدْرًا وَلَا
تَسْتَفْتِي بِهِمْ مِنْهُمُ أَحَدٌ ۝

وَلَا تَقُولُ يَشَاءُ رَبِّي فَعَلْتُ دِينَهُ ۝

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ
سَمِيعٌ وَتَلَوْنِي رَبِّي لَا قَرْبَ مِنْ
هَذَا رِشْدٌ ۝

وَلِشَوْفِي كَقَمِيهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سَبْعِينَ
وَرْدًا وَتَسْمَعُ ۝

قُلْ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَشْكُرُونَ عَقِيبَ سُنُوبِ
وَلَا رَيْبَ مِنْ صَرْبِهِ وَأَسْمِعْ مَا لَهُمْ مِنْ
دُونِهِ مِنْ رَبِّ وَلَا تُشْرِكْ فِي حُكْمِهِ
أَحَدٌ ۝

27. O, vasd (és recitálva hirdesd) hat
(*Muhammad*- Allah áldja meg es
adjon Nekü örök üdvösséget) azt,
ami sugallhatott neked Urad
Könyvéből (a Koranból)! Nincs
senki, aki képes lenne
megváltoztatni az Ő szavait És
nem fogsz találni Rajta kívül
menedeket

28. Kiartó türelemmel tarts
(*Muhammad*- Allah áldja meg es
adjon Nekü örök üdvösséget)
azokkal, akik reggel és este az
Urukhoz fohászkodnak, az Ő
Arca után vágyakozva. És ne
fordítsd el tekintetedet róluk az
evilági élet díszes ekei miatt! Es
ne engedelmeskedj azoknak,
akiknek hanyaggá tettük a
szívüket a Rólunk történő
megemlékezésről és vágyaikat
követik és (annak se), aki túlzó
módon cselekszik

29. És mondd: „Az igazság az
Uraktól származik!” Aki akar
az higgyen! Ám, aki akar az
legyen hitetlen. Mi bizony tüzet
készítettünk elő a hitetleneknek,
amelynek tűz-falai körül fogjak
őket. És ha segítségért
fohaszkodnak, úgy vizet kapnak
segítségül, amely olyan, mint az
olvasztott érc, égeti az arcokat.
Milyen borzalmas ital és milyen
rossz nyugvóhely

30. Bizony azok, akik hisznek es
jelelteket visznek veghez, Mi nem
vesszük el azok jutalmát, akik

وَأَمَّا مَا يُؤْتِيَنَّكَ مِنْ رَبِّكَ فَتَحَبَّابٍ رَبِّكَ
لَا تَمُوتُ بِكَلِمَتِهِ، وَلَيْ يَخْذُ مِنْ دُونِهِ
مَنْعَةً ۝

وَحَبِّبْ تَقَاتُكَ مَعَ تَبَرُّكِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ
بِالْعَدْوَى وَالْأَسْفَى يُرِيدُونَ وَحْدَهُ، وَلَا تَعُدُّ
عَنْهُ عَهْدُهُ فَرِيدُ رَيْتَهُ الْخَبِيرُ مَذْنِبًا
وَلَا تُطِيعُ مَنْ عَقَّبَتْ قَلْبَهُ غَرْدُ كَرِيمٍ وَرَافِعٍ
هُوْنَهُ وَكَانَ أَمْرُهُ قَرِيبًا ۝

وَأَمَّا الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَشَاءَ فَتَسْأَلُونَ وَمَنْ
شَاءَ فَتَسْأَلُونَ تَأْتِيهِمْ تَأْتِيهِمْ تَأْتِيهِمْ
أَسَافُهُمْ تَسْأَلُونَ فَتَأْتِيهِمْ تَأْتِيهِمْ
يَسْأَلُونَ وَكَانَ مَعَهُمْ شَيْءٌ تَوَخَّوْهُ يَسْأَلُونَ
تَأْتِيهِمْ تَأْتِيهِمْ تَأْتِيهِمْ ۝

يَنْ تَبَرُّكِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ
بِالْعَدْوَى وَالْأَسْفَى يُرِيدُونَ وَحْدَهُ، وَلَا تَعُدُّ
عَنْهُ عَهْدُهُ فَرِيدُ رَيْتَهُ الْخَبِيرُ مَذْنِبًا ۝

jórávaló módon cselekszenek.

31. Nek k 'Adn (Éden) Kertjei járnak, amelyek alatt folyók folynak, aranyból készült karkötőkkel ekittetnek ott fel és zöld „sundus és istabraq” (selyem és arany brokát anyagok) ruhákat viselnek majd ott ágyaikon fekvé. Milyen pompás jutalom ez és milyen nagyszerű pihenő- és nyugvohely

32. És mondd el nekik a két férfi példázatát: Az egyiküknek két kertet adtunk szőlőkkel, amelyeket pálmákkal vettünk körül és közéjük gabonát helyeztünk

33. Mind a két kert megerlelte a termését és nem rövidült meg semmivel. És a kettő között folyót fakasztottunk.

34. Megvolt neki a gyümölcse és mondta a szomszédjának, miközben beszélgettek „En több vagyonnal rendelkezem, mint te és számosabb háznéppel.”

35. Belépett a kertjébe úgy, hogy önmaga ellen vétkezett, mondta, „Nem gondolom, hogy ez valaha is elpusztuljon.”

36. „Azt sem gondolom, hogy az Óra bekövetkezik. De ha Uram elé vitetek vissza, a visszatérés helyet még jobbnak találom majd, mint ezt.”

37. A szomszédja mondta neki, miközben beszélgettek. „Nem hiszel talán abban, Aki porból

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
لَأَنْهَارٌ يُجْرُونَ فِيهَا مِنْ سَحَابٍ مِثْقَلِ
ذَرَّةٍ مِنْ ذَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَغَيَّرُونَ وَثَلَاثُ
أَنْهَارٍ مِنْ سَحَابٍ مِثْقَلِ ذَرَّةٍ مِنْ ذَرَّةٍ
وَهُمْ لَا يَتَغَيَّرُونَ وَثَلَاثُ أَنْهَارٍ مِنْ سَحَابٍ
مِثْقَلِ ذَرَّةٍ مِنْ ذَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَغَيَّرُونَ

«وَصَرَفْنَا لَهُمْ مَثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِكُلِّ
حَدِيثٍ مِنْ قَبْلِ وَحَقَّقْنَاهُمْ بِشَايٍ وَجَعَلْنَا
بَيْنَهُمَا رِجًّا»

كُلِّ الْحَدِيثِ مَا نَلَّكَ أَكْثَرُ مِنْ جَدِيدٍ شَيْءٌ
وَقَدَّرْنَا بَيْنَهُمَا نَهْرًا»

وَكَانَ لَهُ تَمَرٌ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ وَهُوَ يُحْذِرُ
نَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَا لَا تُعْرَفُونَ»

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَنُّونَ سَقِيَّةً، قَالَ مَا أَظُنُّ
أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ، إِنَّهَا»

وَمَا أَظُنُّ أَنْ تَكُونَ خَرَابًا وَنَحْنُ رُدُّونَ
رَبِّكَ لِأَجَدٍ حَرْثٍ مِنْهَا مُنْقِبًا»

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحْذِرُ أَعْيُنَ مُنْكَفِرِينَ
يَذَرِي خَلْفَهُ مِنْ تَرْبٍ مِمَّنْ تُضَاهِيهِمْ

relte ezt a Könyvet, nem hagy sem
kis, sem nagy tettet féljegyzetlenül.
Ott lelik maguk előtt mindazt, amit
elkövettek. Ám Urad nem jár el
igazságtalanul senkivel.

50. És midőn mondtuk az
angyaloknak: „Boruljatok le
Adam előtt.” Leborultak. Csupan
Iblis (a gonosz) nem tette ezt
meg, dzsinnektől származott ő,
ellenszegült ő Ura parancsának.
Talán őt és leszármazottait
akaratok magatoknak segítőül
Helyettem? Holott ők n ti
ellensegettek. A bűnösök milven
rossz cserét visznek így végbe.

51. (Allah, a Magasztos szava.) Nem
rendeltem úgy, hogy jelen legyenek
az eget és a föld teremtesénél. És
nem tettem meg tanúnak őket sa a ti
maguk megteremtesénél sem. És
nem választok Magamnak
tévelygőket segítőül.

52. És azon a Napon, amikor mondja
„Hajjatok el o azokat, akiket ti az
En társaimnak gondoltatok és
fahaszkodjatok hozzájuk.” De ezek
nem felelnek nekik és a pusztulás
helyét helyezték közéjük.

53. És megátjak a bűnösök a Tüzet
és azt gondolják rövid időn belül
belezuhannak. Nem találnak
modot arra, hogy kiterjenek előre.

54. Bizony ebben a Koranban
mindenfelle példázatot soroltunk
fel az embereknek, ám az ember
mindenek feletti szereti a vitát.

تَخْتَصِمَهَا وَوَجَدُوا مَا عَنَبُوا خَاسِرًا وَلَا
يُظْهِرُ رَبُّكَ حَدًّا ۝

فَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا
إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ فَمَنْ مَرَرْتُهُ
اسْجُدْ لَهُ وَارْتَدَّ فِي بَيْتِهِ مِنْ دُونِ ذَٰلِكَ
لَعَنَّا عَادًا إِنَّهُمْ لَبَطَّيْرِينَ ۝

إِنَّمَا أَشْهَدُ بِمَا عَمِلْتُمْ ثُمَّ تُمَمُّونَ وَقَالُوا
وَلَا خَلْقَ لَكُمْ فِيهِمْ وَمَا كُنْتُمْ تُحْسِنُونَ
عَصِدًا ۝

وَيَوْمَ يَقُولُ كُلُّ شَرِيكٍ إِنَّمَا يَدِينُ رَءِيسُهُ
فَتَوَقَّعُوا لَهُ يَوْمَ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَحَبِطَ إِلَيْهِمْ
مَرْوِقًا ۝

وَرَأَى الْأَعْرَابُ شَرَفًا فَوَقَفُوا لَهُمْ
مَوْقِفًا وَهُمْ يَحْمِلُونَ عَنْهُمْ مَصْرِفًا ۝

وَأَلْفَ مَصْرَفٍ فِي هَٰذَا نَفَرًا لِّئَلَّا تُلْغَى
كَلِمَاتِي وَكَانَ لِلْإِنْسَانِ عَصْرًا ۝
جَدًّا ۝

55. Az embereket semmi sem akadályozta meg, midőn eljött hozzájuk az Útmutatás, hogy higgyenek és Uruktól kérjék a bocsánatot, nehogy őket is elérje az, ami az elődökkel volt szokásban, vagy hogy elérje őket a büntetés szemtől- szemben

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا بِدَعَاةِهِمْ
أَنَّهُمْ يُشْعَرُونَ أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ
فِي سَفْتِنَا الْأُولَىٰ أُولَئِكَ هُم بِآيَاتِنَا

56. A Küldötteket csupan az örömhír köz önként és intoként biztunk meg küldetéssel. Ám azok, akik hitetlenek a hamis és igaztalan szóra, szál nak vitába, hogy azzal semmisítsek meg az Igazságot. És az Őn Jeleimet és azt, amire intést kaptak gunynak veszik.

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ
وَمُنذِرِينَ فَأَكْثَرُ النَّاسِ كَافِرُونَ
يُضِلُّونَ بِأَهْوَاؤِهِمْ فَتَوَلَّوْا مَا يَبْغُونَ
وَمَا أُمِدُّوا فَهَرَّوْا ۝٥٦

57. És ki bűnösebb, mint az, aki intésben részesült Ura jelei által, ám azoktól elfordult, és elfeledi azt, amit két keze korábban tett. Bizony a szívükre leplet helyeztünk és a fülükben is ürességet lamasztottunk, hogy ne értsék azt (a Koránt) És ha szolítod is (Muhammad: Allah áldja meg es ad on Nekí örök üdvösséget) őket az Igaz Útmutatásra, am megsem fognak soha az Igaz Úton járni.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ
فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَتَوَلَّىٰ وَخَلَّىٰ بِصَافِرٍ
جَمْعًا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَحَبَّبُوا إِلَيْهِ
غَوْرًا غَوْرًا ثُمَّ تَوَلَّوْا مِنْ بَعْدِهَا
وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ تَدْنِيهِمْ فِي الْفُجْ
ئَةِ يَمُوتُونَ يَوْمَئِذٍ ۝٥٧

58. Am a te Urad a Meghocsáto, a Könyörület Ura. Ha büntetni akarná őket azért, amit maguk számára szereztek, akkor szíttetne a büntetést számukra, de nekik szabott idejük van és nem fognak Rajta kívül mentességet találni.

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ يُؤْتِي مَا يَشَاءُ
مَنْ يَشَاءُ لَمْ يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِهِ مُبْتَلًى ۝٥٨

59. És azokat a városokat¹

وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ قَرْيَةٍ فَتَبَوَّأُوا

¹ Utalás a korábbi hitetlen nemzetekre és közösségekre

nyugszom míg el nem érem a két tenger találkozási helyét, meg ha évek soráig kell is mennem.”

61. És miután ők ketten elérték a kettő közötti találkozási helyet, elfeledtek a halukat és az egyenesen a tenger felé vette az útját

فَتَنَسَحَقَ مَتَجِّعٍ بَيْنَهُمَا سَبِيلَ حُوتَهُمَا
فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ مَسْرِيراً ﴿٦١﴾

62. És miután meg tovább mentek mondta a fiatal embernek: „Hozd ide a reggeli ételünket! Hiszen ezen az úton paradíssággal találjuk szembe magunkat.”

فَمَا جَاؤُهُمْ إِلَّا بِغُفْلَةٍ فَقَالَ هَذَا هُوَ الْبَحْرُ
الَّذِي مِمَّنْ سَفَرْنَا هَذَا تَصَبُّحًا ﴿٦٢﴾

mindketten elindultak a tenger partján, míg nem egy hajó haladt el mellettük. Megkérték a legénységet, hogy a fedélzetre szállhassanak. A legénység leismerte *Al-Hudrt* – így nyílván engedték őket felszáltni. Azt, hogy felszálltak Mózes, a fiata, hogy *Al-Hudr* egy e szével kitépi a hajó a part, és a egyik sze és deszka. Mózes mondta neki: „Ezek az emberek nyílván levettek minket. Azért firtal raptak őket, hogy a raptak levőket a vízbe tojtad? Bizony rossz dolgot követel el.” 18-71. *Al-Hudr* mondta: „Nem mondtam-e neked, hogy nem esze képes állhatatosan kitartani ve em?” 18-72. Mózes mondta: „Ne nehezíts rám annyit, amint elve tehem és ne tead kínosan nehezze helyzetemet!” 18-73. Allah küldötte: „Allah a dia meg es adon. Nek örök üdvösséget!” mondta. A Mózes, a fia csodakott első, mert egyelőző az elfeledes volt. Majd egy veréb érkezett és a hajó peremére telepedett el. A csóret megmártotta egészét a tengerben. *Al-Hudr* mondta: „Az en tudasom és a te tudásod összehasonlíva Allah Tudásával o van, mint az, amit ez a veréb ki tudott menten, a tengerből.” Majd mind a ketten kiszálltak. Amint a tengerparton séáltak *al-Hudr* adott egy falat, amint más hokkal játszik. *Al-Hudr* megragadta a fia fejét és kezével kitépte azt, megölve így. Mózes mondta: „Megölél egy tisztu lelket, egy másik éek nek?” Bizony rossz dolgot követel el.” 18-74. Mondta neki: „Nem mondtam-e neked, hogy nem leszel képes állhatatos türelemmel kitartani ve em?” 18-75. Az egyik hagyományozó mondta: A második szemrehányas erősebb volt, mint az első. Mózes mondta: „Ha meg ezután s kerdezik váram, to ne fogadj el látszatot, me megkaptad a bucsónatkeresemet.” 18-76. Majd mind a ketten tovább mentek meg e, nem értek a város akorhoz. Felment kertek tőlük, de azok meglagadtak ezt. Majd ok ott egy romant készülő falat találtak el. 18-77. *Al-Hudr* a kezével ártotta helyre azt. Mózes mondta: „Mi chöttünk ezekhez az emberekhez, am ok sem enni nem adtak nekünk, sem nem fogadtak bennünket úgy, ahogyan a vendéget ilik. Ha akartad volna bizonyosan jutalmat kerhettél volna tőlük ezért.” *Al-Hudr* mondta: „Ez a szakas köztem és közted.” Id. 18-78-82 verseket. Ez a magyarázata azon gágokrak, amelyeket te nem tudtal türelemmel kívánni. Allah küldötte: „Allah áleja meg es adon. Nek örök üdvösséget!” mondta. Mi azt kívántuk bárcsak Mózes több türe emma, rendelkezett volna, azért, hogy Allah meg többet mondhatott volna el nekünk kettejük történetéből. *Al-Buhārī Šaḥīḥ* ja N 4448.

63. Mondta: „Emlékszel, amikor a sziklákhoz mentünk menedeket keresve, én bizony elfeledkeztem a halról. Csakis a sátán feledtethette el velem azt, hogy emlékezetemben tartsam. És a hal csodálatos módon a tenger fele vette útját.”

64. (Mózes) Mondta: „Ez az, amire vagyakoztunk. És lepteik nyomat követve visszatértek

65. És ők ketten találtak egy szolgát a Mi szolgáink közül, akit a Tőlünk származó könyörületben reszesítettünk és Tőlünk származó tudással tanítottunk

66. Mondta neki (*Al-Hidr*-nek) *Mūsá* (Mózes) „Követhetlek-e teged, hogy taníts engem arra, amire te megtanítottál a helyes Úttal kapcsolatban?”

67. (*Al-Hidr*) Mondta: „Te nem leszel képes arra, hogy kitartó türelemmel legy mellettem.”

68. „Hogyan is lehetnél állhatatosan kitartó abban, amit tudással át nem foghatsz?”

69. Mondta (Mózes): „Te engem - ha Allah is úgy akarja (*in šā'a-Llahu*)- állhatatosan kitartónak fogsz találni és semmiben sem fogok szembefordulni veled.”

70. (*Al-Hidr*) Mondta: „Ha követsz, ne kérdezz engem semmiről, egészen addig, amíg én magam nem említem neked.”

قَالَ أَرَأَيْتَ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ فَلَوْ أَنِّي أَخَذْتُ الْحَبْلَ مِن بَيْنِ يَدَيْهِمْ لَفَتَنَّهُمْ فَنَنسِفُكُم مِّنْ دُونِكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

قَالَ رَبِّكَ مَا لَكَ سَبْعٌ مِّثْلَ نَارٍ عَلَىٰ نَارٍهَا نَصِيبٌ ﴿٦٤﴾

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا الَّذِي أَنبَتْنَاهُ مِن نَّحْلِنَا ﴿٦٥﴾

قَالَ لَهُ مُوسَىٰ هَلْ تَتَّبِعُنِي أَنزَعْنِي ﴿٦٦﴾

قَالَ بَلَىٰ إِن تَتَّبِعْنِي فَيُتَّبِعْنِي أَتَمَّتْ رَحْمَتِي ﴿٦٧﴾

وَكَيْفَ تَتَّبِعُنِي عَلَىٰ مَا لَمْ يَحْضُرْ بِكَ خُبْرٌ ﴿٦٨﴾

قَالَ إِن تَتَّبِعْنِي فَيُتَّبِعْنِي أَتَمَّتْ رَحْمَتِي ﴿٦٩﴾

قَالَ فَإِن تَتَّبِعْنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّىٰ أُخْبِرَكَ لَوْلَا رَحْمَتِي لَكَ دَكْرٌ ﴿٧٠﴾

71. Elindultak ők ketten és hajóra szálltak. Léket furt (*Al-Hidr*) rajta. Mondta (Mózes): „Talan azért furtál rajta léket, hogy a rajta levőket a vízbe fojtsd? Bizony rossz dolgot követtél el.”
72. (*Al-Hidr*) Mondta: „Nem mondtam-e neked, hogy nem leszel képes a.lhatatosan kitartani velem?”
73. (Mózes) Mondta: „Ne neheztelj rám amiatt, amit elfelejtettem és ne tedd kínosan nehezzé helyzetemet!”
74. Ok ketten újból utnak indultak, míg nem egy fiatal fiúval találkoztak. És megolte (*Al-Hidr*) Mondta (Mózes) „Megöltel egy tiszta lelket, egy másik lélek nélkül? Bizony rossz dolgot követtél el.” **Guz' 16. Hizb 31.**
75. (*Al-Hidr*) Mondta: „Nem mondtam-e neked, hogy nem leszel képes állhatatos türelemmel kitartani velem?”
76. Mondta (Mózes): „Ha még ezután is kérdezlek valamiről, ne fogadj el társadul! Íme megkaptad a bocsanatkeresetemet.”
77. Újból utnak indultak, míg el nem értek egy városhoz, ételt kértek annak lakótól, ám azok megtagadták, hogy vendégül lassák őket. Itt ekkor lettek egy falra, amely összeomlani készült. Ő (*Al-Hidr*) helyreállította

فَانْطَفَقَ حَتَّى دَرَكَ فِي شِقَمِيهِ حَرْبَةً
قَالَ حَرْفَتَهَا شَقَرْتُ أَهْلَهَا عَدِجَتِ
سَبَبُ امْرَأَةٍ

قَالَ لَمْ أَقُلْ نَفْسُكَ سَتَطِيعُ مَعِيَ صَبْرًا

قَالَ لَا تُؤْجِدُنِي بِمَا تَبِيتُ وَلَا تُرْهِقُنِي
مِنْ أَمْرِ غَيْرِي

وَأَطِيقَ حَتَّى دَرَكْتُ عِلْمًا قَتَلْتَهُ قَالَ قَتَلْتُ
نَفْسَ رَكِيَّةَ بَعِثْتُ نَفْسًا نَقَدْتُ حَتَّى شَيْءُ
مَكْرَمَةٍ

قَالَ لَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ سَتَطِيعُ مَعِيَ
صَبْرًا

قَالَ إِنْ بَدَأْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَ ذَلِكَ لَأُصْحَبِي
فَدَعَيْتُ مِنْ بَيْنِي وَبَيْنَكَ

فَأَطِيقَ حَتَّى دَرَكْتُ أَهْلَ قَرْيَةٍ سَتَطِيعُ
أَهْلَهَا قَوْلًا نَصِيحًا قَوْلُهُمْ قَوْلُ جَدِّ فِيهَا
جِدَارٌ يُرِيدُ أَنْ يَقْضَى قَائِمُهُ قَالَ بَرَسْتُ
لَتَحْدَثَ عَنْهُ حَرًّا

Mondta: „Hia akartad volna bert kérhettél volna érte.”

78. (Al-Hidr) Mondta: „Ez a szakítás köztem es közted! Am elmondom neked annak magyarázatát, amut nem tudtal türelemmel kívárni.”

79. „Ami a hajót illeti, az szegény embereké volt, akik ezzel dolgoztak a tengeren. Roncsa akartam azt tenni, hiszen mögöttük egy király volt, aki minden hajót erőnek erejével ragad el.”

80. „Ami a fiatalembert illeti, annak szülei hívók voltak és feltűnk, hogy zsarnokságából és hitetlenségeből eredendően bántalmazni fogja őket.”

81. „Es azt akartuk, hogy Urak egy tisztább és a szülők iránt engedelmesebb gyermeket adjon helyette.”

82. „Ami pedig a falat illeti, az két fiatal árvaé volt a városban es alatta őket illető kincs volt és apjuk igaz, rendes ember volt. Es az Urad ugy akarta, hogy elérjek nagykorusagukat es elhozhasak a kincsüket, könyörületként az Uradtól. Ezt nem a magam elhatározásából tettem. Ez a magyarázata annak, amut nem tudtal allhatatos türelemmel kívárni.”

83. És kérdezni fognak téged a Ketszarvuról (Du-l-Qarnayni). Mondd „Recitálni fogok nektek

قَالَ هَذَا فِرْعَوْنُ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنَا وَبَنَاتِي
يَأْتُوْنَ بِمَا لَوْ شِئْتَ لَفُجِّرْتَهُنَّ ۖ فَذَرْهُنَّ ۚ

أَمَّا شَيْبَةُ فَكَانَتْ مِنْكُمْ كَمَا تَقُولُونَ
فِي تَخْرِيقِ رَأْسِهَا ۚ فَجَاءَهَا وَكَانَ وَرَاءَ هَرَمٍ
مِنْهَا بِأَحَدِ كُلِّ سَاعَةٍ عَصَبٌ ۚ

وَأَمَّا الصَّغِيرُ فَكَانَ أَبُوهُ مُؤْمِنًا وَتَحَنَّنَ
بِرَهْمَتِهِمَا طَعِيفًا وَكَفَرًا ۚ

فَأَرْزَأْنَا بَنِيهِمَا رَهْمًا حَرَامًا رَكُوعًا
وَأَقْرَبَ رَحْمًا ۚ

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي
بَلَدٍ ۚ وَكَانَ بَيْنَهُمَا كَنْزٌ كَرِيمٌ ۚ وَكَانَ أَبُوهُمَا
صَاحِبًا فَارِدًا رُفِيًّا ۚ فَفَتَنَّا فَتَمَدَّنَّا
وَنَسْتَأْذِنُ بَعْضُهُمَا لِبَعْضٍ مِن رَّبِّكَ
وَمَا فَتَنَّا وَنَسْتَأْذِنُ فَرِيضَتَهُمَا ۚ وَنَسْتَأْذِنُ
شَطِيعَ غَلَبَةِ صَدْرٍ ۚ

وَنَسْتَأْذِنُكَ غَيْرَ دِي مُقَرَّبٍ قُلْ مَا تَسْأَلُونَ
عَيْنُكُمْ مِّنْهُ دَكْرًا ۚ

megemlékezést róla.”

84. Hatalommal runaztuk fel a földön és mindenre lehetőséget adtunk neki
85. És követte az utat
86. Míg végül elérte a Nap nyugvohelyet és úgy találta, hogy egy mocsaras lórrasban nyugszik le, itt egy népet talált. Mondtuk „Ó Kétszarvú! Vagy büntetsz, vagy kegyesen viselkedsz velük.”
87. Mondta: „Aki bünt követ el, azt meg fogjuk büntetni, majd Ura elé vitetik, Aki kemény büntetéssel fogja sujtani.”
88. „Aki pedig hisz és jóra való módon cselekszik, annak a legjobb jutalom jár, annak könnyítést rendelünk el.”
89. Majd követett egy utat.
90. Míg el nem érte a napkelte helyet és úgy találta, hogy egy olyan népre kel fel, amelynél nem rendeltük (Mi, Allah) el az előle (a nap) való eltakarást.
91. Így volt! És Mi bizony átfogtuk azt, ami nála (Kétszarvú) tudás volt
92. Majd követett egy utat.
93. Míg el nem érte a két gát közötti levő helyet¹ és e kettő előtt egy olyan népet talált, akik alig értettek a beszédet.

إِنَّا مَكِّنَّا لَكَ بِهَذَا الْغَيِّ وَهَذَا يَوْمُكَ الَّذِي تُخْرَجُ فِيهِ
سَبْعًا ۝

فَاتَّبَعَ سَبِيلًا ۝

حَتَّىٰ دَنَا مِن مِّمْرٍ مُّسْتَوٍ شَتَّىٰ وَجَدَهَا تَرْجُو فِي
عَيْنَيْ جَمَلٍ وَوَجَدَ بِجَدِّهَا قَوْمًا لَّيْسَ لَهُمْ
بِمَا آلَ الْعَدُوِّ يَوْمَئِذٍ تَحِيدٌ مِنْهُمْ خَشَا ۝

فَأَنبَأَهُم مِّنْ ظَنَرٍ فَسَوَّىٰ لِعِدَّتِهِم مَّا تُرِيدُ رَبِّهِمْ
فِي عِدَّتِهِمْ عَذَابَ الْكَافِرِينَ ۝

وَمَنْ مِّنْهُمْ مِّن رَّعِيمٍ صَبَّأَهُم مُّجْرَاءَ الْحَقِّ
وَسَقُولُهُمْ مِّنْ مِّمْرٍ مُّسْتَوٍ ۝

فَاتَّبَعَ سَبِيلًا ۝

حَتَّىٰ دَنَا مِن مِّمْرٍ مُّسْتَوٍ شَتَّىٰ وَجَدَهَا تَرْجُو عَلَى
قَوْمٍ لَّا يَحْكُمُونَ بِهِمْ وَلَا دُونَهَا إِنَّمَا يُسْرِرُونَ ۝

حَكَدْنَاهُمْ لِفِتْنَةٍ لَّصِقَةٍ فَمَنَّادُهُمْ يُفْلِكُونَ ۝

فَاتَّبَعَ سَبِيلًا ۝

حَتَّىٰ دَنَا مِن مِّمْرٍ مُّسْتَوٍ شَتَّىٰ وَجَدَهَا تَرْجُو قَوْمًا
لَّا يَحْكُمُونَ بِهِمْ وَلَا دُونَهَا إِنَّمَا يُسْرِرُونَ قَوْلًا ۝

A Kommentátorok úgy érte mezik ezt a részt. Két magas hegy közötti gát, ahonnan Yağuş és Mağuş fognak majdani előjönni romlást és pusztulást okozni a földön

94. Mondták „Ó Kétszarvú! *Yāğūğ* és *Mağūğ* romlast okoznak szerle a földön. Adhatunk-e neked fizetséget azért, hogy közenk és közéjük gátat emelj?”

قَالُوا بِهِ شَرٌّ مِّنْكَ وَتَجْعَلُ الْحَرْثَ قَطِيعًا
مَّقْبِلَةً عَلَى الْآرْضِ أَتَجْعَلُ مِنْهَا جَعْلًا
عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ۝٩٤

95. Mondta: „Amivel az én Uram feruházott az jobb! Erővel segítsetek hát engem, hogy közétek és közéjük gátat építhessek.”

قَالَ مَا مَكْنِيَ بِهِ رَبِّي جِدَّ فَتُجِيبُوا زَعْوِي
تَجْعَلُ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ حَبَاقًا ۝٩٥

96. „Hozzatok nekem vasdarabokat!”
És tette ezt, addig míg ki nem egyenlítette a két heggyerinc közötti részt. Mondta: „Fújjátok!”
Míg nem felszította tűzzé. Mondta: „Hozzatok nekem megolvasztott fémel, hogy behorithassam vele!”

أَتَأْتُونَ بُرْجًا يَعْبُدُونِ ۚ هَٰذَا هِيَ الْآفَاقُ
الَّتِي بَيْنَ يَدَيْكُمْ يَوْمَ الْإِغْرَاقِ
الَّذِينَ نَسُوا حَظًّا مِمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ
عِندَ قَظَرٍ ۝٩٦

97. Nem voltak (*Yāğūğ* és *Mağūğ*) képesek felmaszni rá es nem voltak képesek átfurni sem.

هَٰذَا شِعْرُ الْإِغْرَاقِ ۚ وَكَانَ شِعْرُ الْإِغْرَاقِ
بَيْنَهُمْ ۝٩٧

98. Mondta (Kétszarvú) „Ez könyörület az én Uramtól, ám midőn eljön az én Uram ígérete porba sújta azt. Az én Uram ígérete ez - igazsággent!”

قَالَ هَٰذَا رَحْمَةٌ مِّنْ رَبِّي فَإِنَّهُ يُبْرِدُ فِي خَصَمِهِ
ذِكْرًا ۚ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ۝٩٨

99. És hagyjuk, hogy azon a napon egymuk a másikukra nyomuljon¹ és megfúvatik a Kürt és egybegyűjtjük őket (a teremtményeket).

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ۚ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ۚ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ
فِي الْيَوْمِ ۚ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ۚ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ۝٩٩

100. És azon a Napon, Mi a Poklot bemutatjuk a hitetleneknek - szemmel láthatóan.

وَعَرِضَ جَهَنَّمَ لَوْلَا مَكْرُومٌ ۚ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ۝١٠٠

¹ Ez *Yāğūğ* és *Mağūğ* napja - esz, midőn előjönnek és romlast terjesztenek az emberek között

101. (Azok számára) Akiknek szemét lepel fedte az Énrólam történő megemlékezéssel kapcsolatban. És halált sem voltak képesek.
102. Talán azt gondolják a hitetlenek, hogy Helyettem az Én szolgámat vehetik maguknak segítőül? Bizony Mi a Poklot tartozkodási helyül készítettük elő a hitetleneknek
103. Mondd (Muhammad - Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Elmondjuk-e nektek azok hírét, akik a leginkább kárvallott vesztesek lesznek a tetteikben?”
104. „Akik buzgolkodása az egyetemes életben tévúton járt (és így semmibe vezett) Holott ok úgy gondolták, hogy helyesen tesznek.”
105. „Ők azok, akik hitetlenek az ő Uruk jeleivel szemben és nem hisznek a Vele való találkozásban (a Túlvilágon). Kárba vesztek cselekedetek. És nem állítunk nekik súlyokat a Feltámadás Napján¹.”
106. „Ez az ő jutalmuk: a Pokol, amiért hitetlenek voltak és a Jelemet és a Küldöttemmel gumy tárgyává tettek.”
107. „Am, akik hisznek és jötteket cselekedtek, nekik *Firdaus* (a

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِيهَا مِنْ مَلِكٍ مُنْقَرِبٍ ۚ أُولَٰئِكَ حِزْبُ اللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ۚ

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُمْ مَخْرَجًا ۚ وَنَجْعَلْ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ۚ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذَا هُم مُّشْرِكُونَ ۚ

فَرَأَىٰ لَهُمْ فِي سَعَتٍ مَّا كَانَتْ تُغْفَرُ لَهُمْ ۚ

أُولَٰئِكَ يَرْجَوْنَ كَيْدَهُمْ فَيَقْتُلُونَ ۚ

أُولَٰئِكَ يَرْجَوْنَ كَيْدَهُمْ فَيَقْتُلُونَ ۚ

ذَٰلِكَ خُرُوجُهُمْ ۚ وَنَجْعَلْ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ۚ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَٰؤُلَاءِ ۖ هُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَاتٍ مِّنْهُم

¹Midón az egyetemes tettek és cselekedetek lemeretnek, nekik nem esz lemerenűo tettük. A serpenyőjük üresen fog tátongani.

Paradicsom) Kertjei járnak
pihenőhelyül.”

108. „Örök időkig abban tartózkodva,
nem óhajtanak abban változást.”

109. Mondd (Muhammad - Allah aldja
meg és adjon Neki örök
üdvösséget): „Ha a tenger tinta
enne, az én Uram szavai
számára, bizony kiapadna a
tenger, mielőtt meg eltögyenának
az én Uram szavai. Meg akkor is
ha még ugyanannyit tennénk
hozza pótlásul.”

110. Mondd (Muhammad - Allah aldja
meg és adjon Neki örök
üdvösséget): „Én is csak olyan
ember vagyok, mint ti! És az
sugallatott nekem, hogy a ti
istenetek - az egyetlen Isten! És
az, aki az Urával való
találkozásra vágyik, az jóravaló
modon cselekedjek és az Ura
szolgálatában ne állítson társat!”

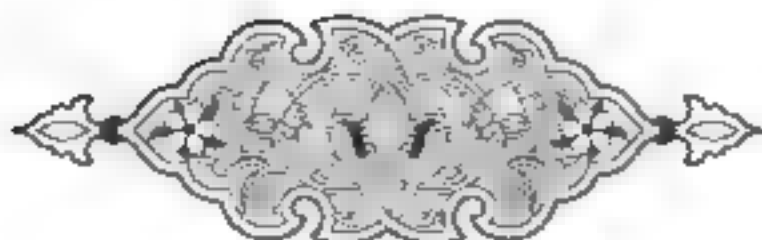
جَنَّاتٍ بَعْدَ دَوْسٍ مُّرْتَلَاً ۝

حَدِيثِينَ فِيهَا لَا يَسْعَوْنَ فِيهَا زَوْجَالاً ۝

فَلْيُتَوَكَّلْ عَلَىٰ سَخِرَ مِنْهُ دَاوُدُ الْكَافِرُ رَبِّي تَعَالَىٰ تَعَالَىٰ
فَقُلْ أَسْعَدَ كَلَّمَ رَبِّي وَلَوْ جَنَّتْ بِمِثْرِهِ ۝

مَذَّةً ۝

قُلْ إِنِّي أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ يُؤْتِي السَّحَابَ مِثْرًا مَّكَرًا مِّنْهُ
وَجَدَ قَلْبُكَ كَانَ يَرْجُو يَوْمَ لَا يُؤْتِيهِمْ مِّثْقَالَ ذَرَّةٍ
غَنًّا وَلَا يُصِيبُهُمْ وَلَا يَشْفَعُ لَهُمْ يَوْمَ لَا يُصَادَقُ لَهُمْ أَحَدٌ ۝



Mária 19
A Maryam' c. szúra.

سورة مريم

Mekkaí.

Verseinek száma: 98. Kivéve az 58., 71. Verseket ezek Medinaiak.
A Fātir c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Konyorúletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Kāf-hā'-yā'-'ayn-šād.*
2. Megemlekezés (ez) Urad
könyörületéről, amint szolgálja
Zakariyyā (Zakariás) iránt
gyakorolt.
3. Midőn titkos hívással szóltotta
az Urát (Allah-ot).
4. Mondta: „Uram! A csontjaim
gyengék és a fejem már őszbe
hajlik. És a Hozzád való
fohászkodásban, ó, Uram, soha
nem voltam szerencsetlen.”
5. „Én bizony felek, hogy (csak)
távol; rokonok (maradnak
utánam) A feleségem pedig
meddő. Ajándékozz hát meg
engem egy tőled származó
örökessel!”
6. „Aki majd örökölhet tőlem és
örököl *Ya'qub* (Jakob)
családjától¹. Tedd őt, Uram.
(Neked) tetszővé!”
7. (A Magasztos Allah mondta) „Ó,
Zakariás! Mi egy ifjú örömhíret
közölhük veled, akinek a neve:

سَمِيْعٌ
وَكُرِّيْخُ نَحْبِ رَبِّكَ عَبْدُهُ وَخَلِيْقُهُ
يَا ذَا الَّذِي زَيْتُهُ رِيْدَةٌ حَقِيْقَةٌ
قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ
رَأْسِيْ شَيْبًا وَنَحْوُ الْحَقْلِ يَدْخُلُنِيْ رَبِّ
شَيْبَةٌ
رَّبِّ إِنِّي خِفْتُ الْغَلْبَ مِنِّي وَرَأَيْتُ
وَكَاثِبَاتٍ لِّمَرْأَتِيْ عَدُوًّا قَدْ خَلَتْ مِنِّي
لَدُنْكَ وَرَبِّ
بَرِيْنَتِيْ وَتَمَرْتُ مِنْهُ يَاقُتُوْبُ وَخَلَقْتَ
رَبِّ رَحِيْمًا
تَرَكْنِيْ يَدًا تَتَمَرَّتُ بِعُصْمٍ تَسْمُو
بِحَبِيْبٍ لِّمَنْ تَحْمِلُ مِنْ قَوْلِ سَمِيْعٍ

¹ A szúra címe a 16. versből ered
Valóságos tudás és prófecia örökléséről van szó

Yahvā (János). Ugyanilyen nevet
előtte még senkinek sem adtunk.”

8. Mondta „Uram! Hogyan lehetne
nekem fiam, mikor a feleségem
meddő, én pedig gyenge öreg
korba jutottam?”

9. Mondta: „Ekkeppen lesz! A te
Urad azt mondta: Ez könnyű
Nekem. Hiszen téged is
megteremtettem mikor még
semmi sem voltál.”

10. (Zakariás) Mondta „Uram! Adj
nekem egy jelet!” Mondta: „A je-
led az lesz, hogy nem beszelsz
három éjjelen át az emberekhez,
(noha) egészséges vagy.”

11. És kiment az *al-mihrabu*-ból
(imahely, vagy magán szoba) a
népéhez és jelezte nekik, hogy az
(Urat) magasztalják reggel es este

12. (Majd fiamak ez mondatott) „O,
Yahvā! Erősen ragadd meg az
Írást!” És meg kisgyermekként
bölcsességet adtunk neki.

13. És Tőünk származó együtterzést
es tisztaságot. Istenfelő volt ő.

14. És egyesén kotelessegtudo (volt)
a szüleivel. És nem volt lázadó
zsarnok

15. Békesség reá azon a napon mikor
megszületett es azon a napon
mikor meghal és azon a napon
mikor feltámasztatik (új) éltre.

16. Es emlékezz { *Muhammad*- Allah
a,dja meg és adjon Nekí örök

قَالَ رَبِّ إِنِّي نَكَوْتُ فِي عُصْمٍ وَكَانَتْ
أُمِّي قَالَتْ وَقَدْ نَعْتُ مِنْ نَحْوِ
عِيسَى ۝

قَالَ كَذَبْتَ قَالَ رَبِّ إِنِّي هَيْئَتُ
وَقَدْ خَلَقْتَنِي مِنْ قَبْلُ وَلَمْ أَكُ
شَيْئًا ۝

قَالَ رَبِّ خَصِّرْنِي يَوْمَ ذَرْبِ
الْعِيسَى ۝ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَلِّمُنِي
سَوَاءٌ ۝

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى
إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا لِحُكْمِهِ أَوْعِيًا ۝

يَسْبِيحُ حَيْدَ الْكَيْسِ بِقُرْآنِهِ نَبِيَّهُ
الْحُكْمِ صَبِيًا ۝

وَحَدَّثَ مَنْ يَدَّارُكَهُ وَكَانَ نَبِيًّا ۝

وَسَرَّابِيَدِيهِ وَلَمْ يَكُنْ جَنَارًا عَصِيًّا ۝

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ
يُحْيَاهُ ۝

وَذَكَرُوا لِكَيْسِ مَرِيَمَ يَدْعُبَاتٍ مِنْ

üdvösséget) meg az Írásban (a Koránban) Máriáról (az ő történetéről), mikor visszavonult a családjától egy keleti helyre.

17. Elfüggönyözte magát előlük. Mi pedig elküldtük hozzá a *Mi Ruhunkat* (Gábel angel, *Gibril*-t), aki egy tökéletes ember kepeben jelent meg előtte
18. Mondta (Mária) „Ín a Könyörtületeshez menekülök előled. Ha istenfelő vagy!”
19. Mondta (az angyal) „Ín csupan a te Urad küldötté vagyok (Az a feladatom,) Hogy tiszta fiúgyermeket ajándékozzak neked.”
20. Mondta „Hogyan lehetne nekem fiúgyermekem, hiszen sérli engem nem érintett és nem voltam tisztességtelen.”
21. Mondta: „Ekkeppen lesz! A te Urad mondta. Ez Nekem könnyű és (azert tesszük ezt), hogy jelle tegyük az emberek számára és Tőlünk szarmazo könyörtülette. Elhatározott dolog ez!”
22. Majd várandos lett vele, és visszavonult vele egy távoli helyre
23. A szülési fájdalomak egy palmafa tövébe kenyszerítettek és mondta „O, bárcsak meg ezelőtt meghaltam volna és elfelejtett feledéssel lennék elfelejtett!”
24. Majd alóla (a palmafa) szóltatott „Ne légy szomorú! Az Urad már elhelyezett alattad egy csermelyt.”

فَهِبْهَا مَكَارِ شَرِيفٍ ۝

فَاتَّخَذَ مِنْ دُونِهِ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا تَرَةً سَوِيًّا ۝

وَأَتَتْ بِهَا غُلُوبًا رَحِيمِيًّا فَكُنْتُ نَفِيًّا ۝

قَالَتْ لَيْتَ آتَا رَسُولُ رَبِّيكَ إِلَّا هَبْ يَدَ عَمَلٍ رَحِيمِيًّا ۝

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ تُمِصِّيًّا ۝

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلِيمٌ خَفِيًّا ۝ إِنَّ يَدَ رَبِّي مَبْسُوتَةٌ وَإِلَيْهِ يَلْتَمِسُ رَحْمَةً وَمَكَانٌ قَرِيبٌ مَقْصُودٌ ۝

وَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَتْ بِهِ مَكَارِ قُبُورٍ ۝

وَأَحْبَبَ هَذَا الْفَخْصُ وَالْجَمْعُ تَحْدِيدٌ قَالَتْ يَبْشُرْنِي بِمَا فَعَلَ اللَّهُ وَكُنْتُ شَرِيًّا مَسِيًّا ۝

فَوَادَّاهُ مِنْ تَحْتِهَا لَا تَخَرُّقِي فَدَجَعَلْ رَبُّكَ تَحْتَهَا سَرِيًّا ۝

25. „Rázd meg a pálmafa törzsét magad felé, hogy érett friss datolyát hullathasson rád!”
26. „Figyel, igvél és örvendezz! Ha egyetlen embert is meglátnál mondd neki: 'A Kőnyorúletesnek bűjtöt fogadtam és így ma nem fogok egyetlen emberhez sem beszélni.'”
27. Elvitte (Mária) őt (a gyermeket) a népéhez, akik mondták: „Ó, Mária! Te egy csodálatos dolgot hoztal el!”
28. „Ó, Hārūn leánytestvére! Apad nem volt rossz ember és az anyád sem volt fesletti nő.”
29. Ő (Mária) reá mutatott, azok pedig mondták: „Hogyan beszélhetnek vele hiszen ő meg kisgyermek, aki a bölcsőben van?”
30. Mondta (a gyermek Jezus) „Én bizony Allah szolgája vagyok!¹ Atadta nekem az Írást és Prófétává tett.”
31. „Es áldottá tett engem barhol legyek is. Meghagyta nekem feladatul az imát és a zakāt-ot, amíg csak élek.
- وَقَرَّبَ إِلَيْنَا الْجُنَّةَ نَنْجُوهُ فَأَنزَلْنَاهُ فِيهَا رُحْمًا ذَوِيًا ۖ
- فَكَفَىٰ ذَاكَ لِلْإِنسَانِ عُثْرًا ۚ لَّئِنْ لَّمْ يَرَوْا آيَاتِنَا وَقُرْآنَ عَلِيِّ بْنِ أَبِي تَالِبٍ لَّيْسَ بِرَحْمَةٍ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ لَا يَسْمَعُونَ
- فَأَنزَلْنَاهُ فِي قَوْمِهِ مُخَيَّمَةً ۖ وَأُلُوًّا بَشَرِيًّا ۖ لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا فَرِيدًا ۖ
- يَا أَيُّهَا هَارُونُ مَا كَانَ أَبُوكَ قَبِيحًا وَمَا كَانَ أُمُّكَ فَاسِقَةً ۖ
- فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ يَكُونُ لَهَا وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْهَا إِنْسَانٌ ۖ
- فَأَنزَلْنَاهُ فِي عَيْنَيْ النَّاسِ لِيُكْتَبَ وَجْهَهُ ۖ
- وَجَعَلْنَاهُ مِنْ رَحْمَتِ رَبِّكَ ذُرِّيَّةً وَوَضَعْنَاهُ فِي الْيُسُوفِ ۖ وَرُحْمًا ذَوِيًا ۖ

¹ E résznek több magyarázata is ismert. Ezekből az egyik: Én Mária dejekben egy Hārūn nevezetű férfi. Így lehet ez a Hārūn nem Mózes testvére. A másik lehetőség: Hārūn-hoz hasonlítatik Mária, erre utal a testvér szó az erőnveltség, az isten szolgái terén. Am Allah a rejtett dolgok Tudója.

² Két hatalmas dolog is látható e rövid részben. Az egyik a gyermek Jezus. Allah engedelmével beszél a bölcsőben. A másik: Az e so szavak, amelyeket kiért: 'Én bizony Allah szolgája vagyok.'

32. (És meghagyta még, hogy) „Az anyámmal szemben kegyes legyek! És nem tett engem zsarnokoskodo szerencsetlenné.”
33. „Békesség reám azon a napon mikor megszülettem és azon a napon mikor meghalok és azon a napon mikor új életre támasztatok.”
34. Ő íme Jézus, Mária fia! Az Igazság szava, akit illetően ők még kételkedni fognak.
35. Nem illik Allah-hoz, hogy fiugyermeket nemzzen. Magasztaltassék! (Felette áll Ő annak, amit lársítanak) Ha Ő egy dolgot elhatároz, akkor csupan annyit mond neki: „Légy!”¹ és már meg is van.
36. (Jézus mondja.) „Allah az én Uram és a ti Uratok! Őt szolgáljátok! Ez az Egyenes Ut.”
37. Ám a különböző csoportok¹ között nézeteltérés keletkezett. Jaj azoknak, akik hitetlenkednek! Azon a hatalmas Napon (a Feltámadás Napján) kell megjelennük!
38. Milyen tisztán fognak látni és hallani² azon a Napon mikor Hozzáuk jönnek el! Ám a bűnösök³ ma nyilvánvaló tévelygésben vannak

وَلَمْ يُولَدِهَا وَأَمْ يَحْجَبُنِي جَبْرًا
شَيْبًا ۝

وَسَسَمَ عَلَى يَوْمٍ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ
وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ۝

وَلَدَ يَسَىٰ نُونُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي
بِهِ يَنْتَزِلُونَ ۝

فَاَكْفُرْ بِالْهُدَىٰ سَاجِدٌ لِلَّهِ سُبْحَانَهُ
فَقُلْ أَتَمَرُّ فَأَنَا بَقُولُهُ لَا كَفٌّ فَيَكُونُ ۝

وَلَا تَلْهَوْا رَبَّكَ وَتَذَكَّرْهُ هَذَا صِرَاطٌ
مُسْتَقِيمٌ ۝

فَاَحْتَفَبُ الْاُخْرَبُ مِنْ تَشْتَعِبُ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ
كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝

تَسْمَعُ بِهِمْ وَيُجِزُّ يَوْمَئِذٍ أَتُوبَ لَكُمْ
يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْصِرُونَ ۝

¹ A keresztények különböző csoportjai. Jézussal kapcsolatosak.

² A politeista, hitetlen bűnösök

³ Itt az arab eredetiben a *al-šalimuna* szó szerepel. *politeista, rosszat elkövető

39. Intsd (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) őket a győzelem Napjára! ¹ H szén már eldöntetett a dolog, Ők nem törődnek (semmivel) és nem hisznek.

وَيَذَرُهُمْ أَتَشْرُونَ فَبِمَا لَأْمَرُوا هُمْ
عَقِبُوا هُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٩﴾

40. Mi fogjak örökölni a földet és azokat, akik rajta vannak Hozzánk fognak visszahozatni

وَيَخْلُقُ بَرْدًا لَأَرْضٍ وَمِنْ بَيْنِهِمْ
يُزْجَمُونَ ﴿٤٠﴾

41. És emlékezz meg a Könyvben (ebben a Koránban) *Ibrahim*-ról (Abrahámról)! Ő igaz ember és Próféta volt

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا
بَتًّا ﴿٤١﴾

42. Midőn mondta az apjának „Ó, apám! Miért szolgálod azt, ami nem hall és nem lát és semmiben sem lehet a hasznodra?”

وَقَالَ لِأبيه يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ
وَلَا يَبْصُرُ وَلَا يَنْفَعُ عِندَ شَيْءٍ ﴿٤٢﴾

43. „Ó, apám! Nekem olyan tudas adatott, ami neked nem! Kövess hát engem és én az Igyenes Utra foglak vezetni!”

يَا أَبَتِ إِنِّي كُنْتُ مَرْسُومًا فِي مِيقَاتِ
فَأَتَّبِعْنِي أَهْدِيكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿٤٣﴾

44. „Ó, apám! Ne szolgálj a satánt! H szén a satan a Konyörületessel szemben engedetlen.”

يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّهُ مَسْطَرٌ
لِلرَّغْبَى عَيْنًا ﴿٤٤﴾

45. „Ó, apám! É n felek, hogy teged

يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُسَمِّكَ عَذَابٌ مِنْ

¹ Abu Sa'íd a-Hadri hagyományozta. Allah Kaldotte (Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) mondta: ((A Fellamadas Napján A halál e hozatni egy lehet-fekete kos alakjában. És egy kikáltó szolgtan fog: Ó Paradicsom Nepe! Ekkor ok a nyakaikat nyújtogatva fognak figyelni. Majd felváltja. Ismeretek ezt! Így szólnak: Igen. Ez a halál. És így mindenki látja azt. Majd újból szót a kikáltó: Ó Tűz népe! Ekkor ok a nyakaikat nyújtogatva figyelnek. Majd felváltja. Ismeretek ezt! Így válaszolnak: Igen. Ez a halál. És így mindenki látja azt. Majd a (kos) feláldoztatik. És (a kikáltó) mondja: Ó Paradicsom Nepe! Mostantól öröklöt (jár a szamotokra) és nincs halál. Ó Tűz népe! Mostantól öröklöt (jár a szamotokra) és nincs halál. Majd a (Próféta: Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) recitálja: Intsd őket a győzelem Napjára. Hiszen már eldöntetett a dolog. Ők az enyag népe most! nem törődnek (semmivel) és nem hisznek.) A-Buhārī *Šahīh*-ja N. 4453

büntetés fog sújtani a Könyörületes részéről és így te a sálám segítője leszel "

46. (Az apa) Mondta: „Ó, *Ibrahim* (Ábrahám)! Hát te nem tisztelez az én isteneimet? Ha nem hagyod abba akkor meg foglak kövezni Távozz tőlem épségben (mielőtt még megbüntetnélek)!”
47. (Ábrahám) mondta. „Bekesseg reád Én bocsánatot fogok kérni a számodra az én Uramtól. Hiszen Ő igen kegyes velem szemben.”
48. „Én távol tartom magam tőletek és attól, amihez Allah helyett fohászkodtok Én az én Uramhoz fohászkodom. Talán az Uramhoz intézett fohasomban nem leszek szerencsétlen.”
49. Mialtan távol tartotta magát tőlük és attól, amihez ők Allah helyett fohászkodnak neki ajandekoztuk *Ishāq*-ot (Izsák) és *Yāqūb*-ot (Jákob). Mindkettőt Próféta-vá tettük.
50. És a Mi könyörületünk-ből (meg többet is) ajandekoztunk nekik. És igaz és magasztos hírnevet adományoztunk nekik.
51. Emlékezz meg *Mūsā*-ról (Mózesről) a Könyvben (ebben a Koránban)! Ő őszinte hitű volt. Küldött (és) Próféta volt o’

لَتُخَصِّرَنَّ مَكَانًا يَنْتَظِرُ وَلَئِنْ

قَالَ رُجِعْ أَبْتَغِ عَنْهُمُ يَتِيمًا
لَيْسَ لِرَبِّهِمْ إِلَّا جَهَنَّمَ وَهُوَ فِي

قَدِ اسْتَفْعَفْتُكَ سَأَلْتُكَ عَفْوَكَ رَبِّ يَتِيمًا
حَسْبِيَ فِي خَلْقِكَ

وَأَعِزُّ لَكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَأَدْعُوا
رَبِّي غَشَى لَا تُكْفِرُوا بِدَعَائِهِ رَبِّي
شَيْئًا

عَلَّمَ تَعْلِيمًا وَمَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَهَذَا
لَهُ يَسْخَرُونَ وَيُعْجَبُونَ وَلَا جَعَلَ بَيْنًا

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ
صِدْقٍ عَالِمًا

وَأَرْكَرَى تَكْبِيرَ مُوسَى إِنَّهُ كَانَ مُخْتَلَسًا
وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا

Az arab szövegben a *malik*van k fejezes szerepel. Ezt fordítottam épségben ként. Ez 'Alī b. abī Tal'ha és Ibn Abbās aliaspontja. Mások véleménye szerint Al-Hasan a. Başrı. "Ikrima stb.) jelentesz. hosszabb időre

52. Szóltottuk őt a Hegy jobb oldalán es bizalmas beszélgetésre közel engedték őt.
53. És neki ajándékoztuk a Mi kegyelmünkből testvérét *Harun*-t Profétaként
54. És emlekezz meg a Könyvben (ebben a Koránban) *Ismā'il*-ről (Izmael)! Az ígerteiben ő mindig igaz volt. Küldött (és) Proféta volt ő
55. A családjának az imát és a *zakaat*-ot parancsolta mindig meg. És az *Lra* elégedett volt vele.
56. És emlekezz meg a Könyvben *Idrīs*-ről (Enoch). Ő igaz ember volt (és) Proféta.
57. Magasztos helyre emeltük őt fel
58. Ők azok, akik iránt Allah kegyelmet gyakorolt a próféták, Ádám leszármazottai közül és azok közül, akiket *Nūh*-al (Noéval) együtt vittünk (a bárkára) és *Ibrūhim* (Abraham) és Izrael leszármazottai közül és azok közül, akiket vezérteltünk és kiválasztottunk. Ha a Könyörületes Verset recitáltatnak nekik sirva borulnak le
59. Utánuk olyan nemzedek következett, akik elhanyagoltak az imát és a vágyakat¹ követték.

وَدَبَّاهُ مِنْ خَلْفِهِ لَطْفًا لِّأَيْتِمٍ وَفَرَّغَتْهُ
يَحْيَىٰ ﴿٥٢﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ فَضْلِنَا إِخْرَجًا لَهُ أَخًا وَبَيًّا ﴿٥٣﴾

وَنَذَرْنَاهُ فِي الْكِتَابِ نَسْفِيزًا إِنَّهُ كَانَ صِدْقًا
أُوتِيَهُ وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ﴿٥٤﴾

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِاتَّقْوَىٰ وَأَتْرَكُوهُ وَكَانَ عَبْدًا
لِّرَبِّهِ عَازِبًا ﴿٥٥﴾

وَنَذَرْنَاهُ فِي الْكِتَابِ نَسْفِيزًا إِنَّهُ كَانَ صِدْقًا
نَبِيًّا ﴿٥٦﴾

وَرَفَعْنَاهُ مَكَادًا عَالِيًّا ﴿٥٧﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَّلْنَاهُ لَهُمْ إِبْرَاهِيمَ مِنْ نَّبِيِّينَ مِنْ
ذُرِّيَّتِهِ ذَكَرَهُ وَفَضَّلْنَاهُ مَعَ نُوحٍ وَهَارُونَ
وَإِسْرَٰهِيمَ إِنَّهُمْ عِنْدَ رَبِّكَ هَادُونَ ﴿٥٨﴾
سُبْحَانَ عِلِّيَّهِمْ هَٰذَا الْبَيْتُ رُفِعَ حَرَمٌ مُّبَارَكٌ
وَبُكْرٌ ﴿٥٩﴾

* فَخَفَّ مِنْ تَحْتِهَا حَتَّىٰ أَصَابَتْ عُقُلَهُمْ
وَأَسْبَحُوا أَشْهُوًّا مُّسَوِّفِينَ ﴿٦٠﴾

Az *al-fahawātu* vágyak kifejezés takarhatja a következőket: alkohol fogyasztás, kábítószerrel való visszaélés, meg nem engedett étel fogyasztása, amelyek nem Allah nevében vágattak le házasságon kívül nem élet, vádaskodás, haragság, rége mázas, hamis esküvés stb.

Csalódással és veszteséggel¹
fognak szembesülni.

60. Kivéve azokat, akik megbánást mutatnak és hisznek és kegyes tetteket hajtanak végre. Ők a Paradicsomba lephetnek majdan be, és semmiben sem fognak jogtalanságot elszenvedni.
61. *Adn* (Éden) Kertjei, amelyeket a Könyörületes ígért meg az Ő szolgáinak (azon dolgokból, amelyek) láthatatlanok. Az Ő ígerete bizonyosan beteljesedik!
62. Ott (a Paradicsomban) nem hallanak majdan üres beszédet, csupán a „békesség (*salām*)” köszöntését. Meg lesz nekik a gondoskodás reggel és este.
63. Ez az a Paradicsom, amit örökölni adunk azon szolgáinknak, akik istenfértek voltak
64. Mi (angyalok) csupán a te (*Muhammad*: Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) Urad parancsára övünk te Öve az, ami előttünk van és az, ami mögöttünk van és az is, ami e között van. Az Urad nem feledékeny
65. Az egeknek és a földnek az Ura és mindazoké, ami ezek között van. Őt szolgálod és az Ő szolgálatában legy átláthatatosan kitartó! Ismersz-e valakit mást is, aki hasonló néven

يُؤْتِيهِمْ مِنْ ذَاتِ رَحْمَتِهِ وَأُولَئِكَ
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ فِيهَا شَيْئًا

جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهَتِهِمْ كَانُوا عُتْدَةً

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا مِنْ حَرْشٍ أَوْ بَهِيمٍ
يُزْفَرُونَ فِيهَا مِنَ الْأَعْنَابِ وَفِيهَا

يَلْبَسُونَ الْكِسَاةَ وَالْأَنْهَارُ فِيهَا
نُفُوسٌ مُتَبَدِّلَةٌ وَلَا يَمُوتُ فِيهَا سَبْعُ

وَعَشْرٌ وَلَا يَمُوتُ فِيهَا سَبْعُ مِائَةٍ وَلَا
يَمُوتُ فِيهَا سَبْعُ مِائَةٍ وَلَا يَمُوتُ فِيهَا
سَبْعُ مِائَةٍ

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ
وَأَنْصَبُوا فِيهَا مِنْ نَحْلٍ وَفِيهَا
سَبْعٌ

¹ A 'Csalódással és veszteséggel' rész egyetlen arab szó a *ghayyan* fordítása. Több értelem kifejezés, e-entheti a fentieket jelentheti: a Poko egyik végi gyet, e-entheti a Poko egyik kútját. Am minden jelentése tartalmilag összhangban van egymással.

neveztetetne?

66. Az ember mondja: „Ha majd meghalok, vajon tényleg élve hozatok elő?”
67. Talán az ember nem emlékszik arra, hogy korábban megteremtettük. Semmi sem volt ő (előtte)!
68. Az Uradra! Mi bizony összegyűjtük őket és a sátánokat, majd a térdükön fogjuk őket a Pokolhoz vezetni
69. Majd minden csoportból kiválasztjuk azokat, akik a legmegatalkodottabbak voltak a Könyörületessel szemben.
70. Majd pedig Mi leszünk a legjobb tudói annak kik azok, akik megerdemlik az abban való egészt
71. Közületek mindenki megjelenik ott. Elrendelt döntése ez az I radnak.
72. Majd megmentjük azokat, akik istenfélek voltak. A bűnösöket pedig a térdükön hagyjuk ott.
73. Midőn a M. Verscink nyilvánvaló bizonyítékokként recitáltatnak nekik, azok, akik hitetlenkednek azt mondják azoknak, akik hisznek: „A két csoport közül melyik helyzete a jobb és melyiknek jobb a tarsalgása?”
74. Előttük már mennyi századot pusztítottunk el? Akik jobban el voltak látva és tetszetősebbek is voltak.

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ إِذْ مَاتَ أَتُوقُ خُرُوجًا
خَيْرًا ﴿٦٦﴾

وَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ مَا خَلَقَهُ مِنْ قَبْلُ
وَأَنْتَ شَهِيدٌ ﴿٦٧﴾

فَوَرَبُّكَ الْخَشِيرُ يُهْزِمُهُمُ وَالشَّيَاطِينُ
يُخَوِّضُهُمْ خَوْلاً جَهَنَّمَ جُثِيًّا ﴿٦٨﴾

لَنُكَلِّمَنَّكَ مِنْ فِيهِمْ شَيْعَةً يَهْتَدُونَ عَلَى
أَكْرَحَىٰ بَيْنًا ﴿٦٩﴾

لَنُتَخَذَنَّ عِلْمَ الْيَسْمِينِ هُمْ أُولَىٰ بِهَا صِيبًا ﴿٧٠﴾

لَوْ يَسْمَعُونَ أَوْرَادَهُمْ كَانُوا عَلَىٰ رَبِّكَ خَسَمًا
مَّقْصِيًّا ﴿٧١﴾

لَنُرْسِلَنَّهُ لَدَيْكَ نَاقُوسًا وَمَنْزُورًا مُبِينًا
فِيهَا جَبَبًا ﴿٧٢﴾

يَوْمَ نَسُفُ عَنْهُمْ أَوْبَقُ يُنْفَخُ الْيَسْمِينُ فَهُمْ
لَدَيْنَا مَوْجِدُ فَأَقْرِبُهُمْ جَهَنَّمَ مَا
وَأَحْسَنُ بَيْنًا ﴿٧٣﴾

وَكَمْ هُمْ كَفِرٌ بَيْنَهُمْ مَنْ قَتَلَ هُمْ فَهُمْ يَحْسَبُونَ
فِتْنًا زَرْعًا ﴿٧٤﴾

75. Mondd (*Muhammad*- Allah adjá meg és adjon Nekí örök üdvösséget), „Akik tévelygesben vannak, azoknak bár nyújtván nyújtaná a Könyörületes (az életüket), míg végül meglátják azt, amivel fenyegettemek, akár a büntetést, akár az Órat. Akkor meg fogják tudni kinek rosszabb a helyzete és gyengébb a serege”

قُلْ مَنْ كَانَ فِي آخِرَتِهِ مُبْتَدِلَةٌ رَحِمَنُ
مَدَّ حَيَاتَهُ رَوْضَةٌ وَعَدُونَ وَمَا تَعْدَبُ
فِيهَا سَاعَةٌ فَسَيَقُصُونَ مِمَّا هُمْ شَرُّ مَكَانًا
وَأَضَعُفُ جُودٍ ﴿٧٥﴾

76. Allah azokat, akik az igaz Úton járnak újabb vezetéssel növeli meg. A maradandók, a kegyes cselekedetek a te Úrúdnál nagyobb jutalomra és jobb fogadtatásra találnak.

وَنَزِيدُ اللَّهُ نَجْمَ الَّذِينَ هُمْ عَلَى رَحْمَتِهِ
تَضَاعَدَتْ حَسَنَاتُ رِبِّكَ تَوْبًا وَحَسَنَةً
مَرَّةً ﴿٧٦﴾

77. Láttad-e azt, aki hitetlen volt a Mí jeleinkkel szemben és mondta: „Bizony kapok majd vagyont és fiaikat”

أَفَرَأَيْتَ بَلَدًا كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ
لَأَرْبِحَنَّ مَالًا وَبَنِينَ ﴿٧٧﴾

78. Vajon megismerte-e a láthatatlant, vagy szerződése van a Könyörületestől?

أَلَمْ يَعْلَمْ بِرَبِّكَ عِندَ رَحْمَنِ
عَلِيمٍ ﴿٧٨﴾

79. De nem! Lejegyezzük azt, amit mondott és nyújtván nyújtjuk a büntetést.

كَذَّبْتَ بِكَ مَائِدَتُنَا وَنَسْنَدُنَا مِنْ
تَعْدَابٍ مَدَّةً ﴿٧٩﴾

80. Mí örököljük majd azt, amit mond és egyes-egyedül jön Hozzánk.

وَرَبُّنَا فَاقْضُ لَهُمْ نَقْدَهُ ﴿٨٠﴾

81. Ailah helyett más isteneket választottak maguknak, hogy azok aital hatalomra tegyenek szert.

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ دُونَهُ إِلَهٌ يَتَذَكَّرُونَ
أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٨١﴾

82. De nem! (Ezek az istenségek) Meg fogják tagadni az ő szolgálatukat és ellenük lesznek

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَعِيبُ مَا يُكَذِّبُونَ
جِدَّةً ﴿٨٢﴾

83. Vajon nem láttad, hogy Mí e küldtük a sátánokat a hitetlenek

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُكَذِّبِينَ إِذْ
كَلَّمَكَ الْمَلَأَيْنِ الْمُنِجَيْنِ ﴿٨٣﴾

ellen, hogy izgatva bujtogassák őket.

84. Ne igyekezz hát ellenük! Mi pontosan kiszámítjuk az idejüket.

85. Azon a Napon, amikor az istenfelöket a Könyörületeshoz összegyűjtjük, mint egy küldöttség.

86. És a bűnösöket, mint az itatóhoz hajtott (szomjas) nyajat, a Pokolhoz vezetjük.

87. Nem lesz számukra közbenjárás kivéve azokat, akik egyezséggel rendelkeznek a Könyörületestől

88. Azt mondják, „Vajon a Könyörületes fiút nemzeti?”

89. Borzalmas dologgal hozakodtatok elő.

90. Keves hja, hogy emiatt az eget darabokra nem szakadnak és a föld meg nem hasad és a hegyek pedig porrá nem omlanak szét.

91. Azért, hogy a Könyörületesnek fiugyermeket állítanak.

92. Nem iluk a Könyörületeshoz, hogy fiugyermeket nemzzen.

93. Mindenki és minden az egekben és a földön mint szolga fog a Könyörületeshoz jönni.

94. Megszámlálta és pontosan számon tartja őket.

95. És a Feltámadás Napján mindegyikük egyes egyedül (támogató, segítő nélkül) jön Hozzá

تُؤْتِيهِمْ ۝

فَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ سَاعَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۝

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا بِمُؤْتِرِينَ ۝

وَسَوْفَ لِمُتَّقِينَ فِي الْجَهَنَّمَ ۝

لَا يَنْفَعُكَ سَعْيُكَ لِأَمْرِ تُحَدِّثُهُ
تَرْجِيهِ عَنْهُ ۝

وَقَالُوا نَحْنُ نَحْنُ تَرْجِيهِمْ ۝

أَفَعَدَّ جَهَنَّمَ شَيْئًا ۝

نَحْنُ كَادَ سَمَوَاتٍ يَتَصَفَّرُ مِنْهُ
وَتَشَقُّ الْأَرْضُ وَتَجْرُ الْأَرْضُ ۝

أَنْ دَعَوْا بِمَرْجِيهِمْ ۝

وَمَا يَتَّبِعُ إِلَّا مَرْجِيهِمْ ۝

يَوْمَ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا
إِلَّا فِي أَرْجِيهِمْ ۝

لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ ۝

وَكُلُّهُمْ إِلَيْهِ يَوْمَ الْآخِرَةِ ۝

96. Azoknak, akik hisznek és jötteket cselekszenek, azoknak a Könyörletes szeretetet ad.
97. Mi bizony megkönnyítettük neked a te (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) nyelveden azt (a Koránt), hogy általa örömhírt hirdethess az istenfelőknek továbbá, hogy általa inthess a viszálykodó (hitetlen) népet.
98. Mennyi századot is pusztítottunk már el előttük Erzekelsz-e (látsz-e) (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) közöttük valakit is, vagy a legcsekélyebb hangot is hallod felőlük?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَيَجْعَلُ اللَّهُ لَكُمْ خُرُوجًا وَدًّا ﴿٩٦﴾

فَأَنشَأْنَا لَكَ فَتْرَةً بَيْنَ يَدَيْكَ
تُحْمَلُونَ فِيهَا بُرْهَانًا ﴿٩٧﴾

وَكُرْهُنَّ أَهْلًا بَيْنَ يَدَيْكَ
وَتَسْمَعُ لَكُمْ خُرُوجًا ﴿٩٨﴾



Taha /20/
A TĀ'-HĀ' c. szúra.

تَوٰه

Mekkai.

Versének száma: 135. Kivéve a 130., 131. verseket ezek Medinaiak.
A Maryam c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. TĀ'-HĀ'. Hizb32.
2. Nem azért bocsátottuk le neked
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösseget) a
Koránt, hogy szerencsetlen legy
3. Csúpan intesként azok számára,
akik félík (Allah-ot).
4. Így kinyilatkoztatasként attól,
Aki megteremtette a földet és a
felső eget.
5. A Könyörletes a Trón föle
emelkedett²
6. Övé minden, ami az egekben és a
földön van és az is, ami közöttük
van és az is, ami a föld alatt van
7. Ha te (Muhammad - Allah áldja
meg és adjon Nekí örök üdvösseget)
hangosan szólsz (is), Ő ismeri a
titkot és azt is, ami még
rejtettebb
8. Allah! Nincs más isten csak Ő (lā
ilaha illa Huwa)! Ot illetik meg a

طه

مَا نُرِيدُكَ أَيُّهَا النَّبِيُّ أَنْ يَكُونَ

لَكَ صَوْلَةٌ يُرِيدُكَ أَنْ يَكُونَ

لَكَ صَوْلَةٌ يُرِيدُكَ أَنْ يَكُونَ

لَكَ صَوْلَةٌ يُرِيدُكَ أَنْ يَكُونَ

لَكَ صَوْلَةٌ يُرِيدُكَ أَنْ يَكُونَ

لَكَ صَوْلَةٌ يُرِيدُكَ أَنْ يَكُونَ

لَكَ صَوْلَةٌ يُرِيدُكَ أَنْ يَكُونَ

لَكَ صَوْلَةٌ يُرِيدُكَ أَنْ يَكُونَ

لَكَ صَوْلَةٌ يُرِيدُكَ أَنْ يَكُونَ

¹ A szúra címét az e-ső versben találhatók arab betűk adják

Ezt a trón fölé emelkedést *tal-istiwā* n és az *ig-e istawā* je-en dō *yastawīl* úgy
kell mindig érteni: a Kegyes Koránban, ahogyan az a Magasztos Allah
fennköltségéhez illik Magában a nyelvtanilag értelmezett tartalmában hinni kell
am a bizonyosságot nem ismerjük. Nem tudjuk hogyan is történik ez

Legszebb Nevek (*al-Asmā' u-l-Husnā*)¹.

9. Elért-e hozzád *Mūsā*-nak (Mózesnek) a története?
10. Milyen tüzet látott és mondta a családjának: „Maradjatok! Én tüzet vettem észre és talán hozhatok nektek egy csövet abból, avagy „mutatást talalok a tűznel”
11. Mikor odaért hozzá, szohitalott „Ó, *Mūsā* (Mózes)!”
12. „Én bizony a te Urad vagyok! Vedd le mindket sarudat, mivel te *ṭuwā* megszentelt völgyében vagy!”
13. „Én kiválasztottalak téged. Figyelt, hát arra, ami sugalltaték!”
14. „Én vagyok Allah! Nincs más isten csak Én (*la ilaha illa Anā*)! Engem szolgálj! És vegezd el az imát az Én megemlekezésemre!”
15. „Az Óra bizony be fog következni, am csaknem elrejttem, hogy minden lélek jutalmaztassék azért, amiért buzgolkodott.”
16. „Ezért hát ne fordítson el ettől az, aki nem hisz benne, hanem csak a maga vágyát követi. Különben elpusztulsz.”
17. „És mi van a jobb kezében, ó, *Mūsā* (Mózes)!”
18. Mondta. „A botom, amire

وَقَدْ نَسِيتُ خَدِيثُ مُوسَى ۝

يَذَرُهُ سِرٌّ قَدَرُ أَهْلِهِ تَكُونُ فِي
نَسِيتُ نَارَ هَيْلٍ يَكْرُمُهَا يَتَقَبَّلُ
عَنْ نَارِ هُدًى ۝

قَالَ سَهِتُ يُودِي بِمُوسَى ۝

يَقُولُ أَنَا رَبُّكَ فَاصْبِرْ فَقَبِلْتُ مِنْكَ يَا وَدُ
الْمُقَدِّسِ حُكْمِي ۝

وَأَنَا خَلَقْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ۝

يَقُولُ يَا إِلَهَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَارْجِعْ
أَصْنُوعَةَ يَدَيْكَ ۝

إِنَّا نَسْعَةُ آتِيَةِ أَصْنُوعَةِ خَلْقِهَا بِخَيْرٍ
كُلِّ تَقْوٍ يَسْتَفِي ۝

فَلَا تُصِرُّ نَفْسُهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَتَسْفِ
هَوَاهُ فَتَرْدِي ۝

وَقَدَمَيْكَ يَمْسِسُ مُوسَى ۝

قَالَ مِنْ عَصَايَ تُوَكِّلُ عَلَيْهَا

¹ Ehhez lásd a 7 180 verset és a hozzá fűzött magyarázatot!

31. „Erősítsd meg általa az erőmet!”
32. „Részeltesd őt a feladatomban!”
33. „Hogy Teged magasztalhassunk gyakran!”
34. „Rólad emlékezhesünk meg sokszor!”
35. „Te mindig látsz bennünk!”
36. (A Magasztos Allah) Mondta: „A keresed meghallgatásra talál! Ó, *Musā* (Mózes)!”
37. „Már egy más alkalommal is kegyet gyakoroltunk irántad.”
38. „Midőn sugalltuk az edesanyadnak, ami sugalltatott.”
39. (Sugalltatott neki) „Helyezd őt a ladába (*at-tāhūtā*) és azt dobd a tengerbe! A tengernek ki kell majd vetnie őt a partra és őt magához veszi egy ellensegem és az neki is ellensege. A Tőlem származó szeretettel vetettem reád, hogy a Szemem láttára cselekedj.”
40. „Midőn a nővered ment és mondja: 'Megmutassam-e nektek azt, aki gondoskodik majd róla?' Így visszatértünk az edesanyadhoz, hogy örvendezhessen és ne legyen szomorú. Embert öltél, ám Mi megmentettünk téged a nagy szorongástól. Majd probatettel próbáltunk meg téged. Évekig maradtál *Madyan* népe között. Ma d, ó *Musā* (Mózes), elertél egy általam megszabott időig.”

تَدْبِيهٖ ۞ رَبِّی ۞

وَتَشْرِكُهُ فِی أَمْرِی ۞

كَيْ تَسْبِّحَ كَثْرَ ۞

وَتَذْكُرَ كَثْرَ ۞

بِمَا كُنْتَ بِفِی ۞

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ یٰمُوسَى ۞

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَیْكَ مَرَّةً أُخْرَى ۞

ذُرِّیَّتَیْ یٰ اُمُّ یٰسَافَ ۞

أَنْ تَقْدِمَهُ فِی سُوْرٍ دَافِرٍ یَّوْمَ یُنْفِی ۞
نُفِی ۞ یَسْأَلُ ۞ یَا حَدهٖ عَدُوْفٌ رَّعْدُوْرُهٗ وَنَقِی ۞
عَلِیْكَ مَخْصَ ۞ یٰی وَنُصَحَ ۞ عَنِ غَفِی ۞

بَرَّ قَبْلُ ۞ حَتَّكَ قَتْلُ ۞ هَلْ دَسَّ ۞ عَلَی ۞
یَكْفُ ۞ فَرَجَصَ ۞ یٰ مَدَّ ۞ فَرَعَبُ ۞
وَلَا تُخْرَ ۞ وَنَمَّ ۞ نَمَّ ۞ مَخِی ۞ مَن ۞ نَعَمَ ۞
وَسَا ۞ فُتُوْرَ ۞ فُتُوْرَ ۞ سَبِی ۞ فِی ۞ هَلْ مَدَّ ۞
فُرَجَّ ۞ عَلَی ۞ مَدَّ ۞ مَدَّ ۞

41. „És kiválasztottalak taged a Magam számára.”
42. „Menj te és a testvéred az Én Jeleimmel! És ne legyetek restek, hanyagok a Rólam történő megemlékezésben!”
43. „Menjetek ti ketten a fáraóhoz! Mivel ő (minden törvényi határt) átlépett!”
44. „Mondjátok ti ketten neki szelíd szavakat! Talán hallgat az intelenre avagy felni fog (Allah-tól).”
45. Mondtak „O, Lunk! Mi bizony attól félünk, hogy bantalmazni fog bennünket, vagy átlepi (a határt).”
46. (A Magasztos Allah) Mondta „Ti ketten ne féljete! Én veletek vagyok. Hallok és látok!”
47. „Menjete el ketten hozzá és mondjátok. 'Mi a te Urad két küldöttei vagyunk! Engedd el velünk Izraeli fiát és ne büntesd meg őket. Mi az Urad jeleit hoztuk el neked. És bekesseg arra, aki követi az útmutatást.'”
48. „Bizony az sugalltatott nekünk, hogy a büntetés azt sújtja, aki meghazudtol és elfordul.”
49. Mondta (a fáraó). „O, Musa (Mózes)! Ki a ti kettőtök ura?”
50. Mondta (Mózes): „A mi Urunk az, Aki mindennek megadta a maga teremtettséget, majd vezерelt.”

وَأَصْطَفَيْنَاكَ نَفْسِي ﴿٤١﴾

ذَهَبْ أَبَ وَأَخُوهُ بِآيَاتِي وَلَا تَكُنْ
ذَكْرِي ﴿٤٢﴾

اذهبْ يَا فِرْعَوْنَ يَا رُءُوسِي ﴿٤٣﴾

قُولَا لَهُ وَلَا يَأْتِ أَحَدَهُ سَدْرٌ ذِكْرِي ﴿٤٤﴾

لَا تَخَفَا يَا خَافَ أَنْ يَفْرُقَ عَنْكُمَا
يَقْنِي ﴿٤٥﴾

قَالَ لَأَحْذَرُ أَنِّي مَعَكُمْ أَسْمِعُ زُرِّي ﴿٤٦﴾

هَآئِهِ قُولَا يَا رَسُولَا رَبِّكَ هَارِيسَ مَعِي
بِشِرَائِيلَ وَلَا تُعَذِّبُهُمْ قَدْ جِئْتَهُمْ بِآيَاتٍ مِنْ
رَبِّكَ وَأَسْمِعْ عَلَى مِنْ سَبْعِ نُهُدِي ﴿٤٧﴾

يَا قَدْ أَوْحَى إِلَيْنَا نَعَذِّبُ عَلَى مَنْ
كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿٤٨﴾

قَالَ قَرْنُ رَبِّكَ لِمَوْسَى ﴿٤٩﴾

قَالَ رَبُّنَا يُدِي عَظْمَ كُلِّ شَيْءٍ بِحَقِّهِ
هَذِي ﴿٥٠﴾

51. Mondta (a fáraó): „Mi a helyzet a korábbi századokkal?”
52. Mondta: „Annak tudása az L ramnál van, egy feljegyzett írásban. Az én Lram nem téved és nem felejt.”
53. Aki megtette nektek a földet fekvőhelyül és utakat mutatott nektek abban. És az égből vizet bocsátott le. Általa különféle növényeket növesztettünk
54. Fgyetek és legeltessétek a jószaga.tokat! Bizony ebben jelek vannak azok számára, akik elnek az eszükkel.
55. Abból teremtetünk meg benneteket és oda térítünk majd vissza benneteket. Abból hozunk majd elő benneteket egy újabb alkalommal
56. Mi megmutattuk neki az összes jelünket. Am ő meghazudtolta es megtagadta.
57. Mondta (a fáraó): „Talan azért jöttel el hozzánk, ó, *Mūsā* (Mózes), hogy a varázslatod által kűzz bennünket a földünkről?”
58. „Bizony mi is mutatunk neked hasonló varázslatot. Jelölj ki köztünk és közted egy megbeszelt időpontot egy alkalmas helyen, amit nem szegünk meg sem mi, sem te.”
59. Mondta (Mózes): „A megbeszelt időpontotok legyen a „Disztítés napja”! Az emberek hajnalban

قَالَ قَبْلُ لَكُمْ رُوبَ لَاؤُفَ ۝

وَالْعَنِيهِ عَذْرُبِي كَيْسَ لَا بَصُرِي
وَلَا مِسِي ۝

أَلَدِي جَعَلْ بَكْتُهُ لَأَرْضَ مَهْدٍ وَسَوِي كُرْ
يَهِيهِ سُمْلًا وَرُوبٍ مِنْ سَمَاءٍ مَاءٍ فَخَرَجْنَا
بِهِ رُوبًا مِنْ بَابِ شَوِي ۝

صَكُّوْ وَتَزَعُوْ تَعْمَكُوْ فِي دِيْثِ لَا مِسِي
لَأَرْوَا كُسْمِي ۝

۝ يَنْتَهِي سَفَكُ رُوبِيهِ بَعِيدُ كُرْ وَمِنْهَا
نَحْجُجُكُمْ رُوبًا أُخْرَى ۝

وَأَقْدَرْنَاهُ يَنْتَهِي كُنْهٍ مَكْدَبِ وَفِي ۝

قَالَ أَجْنَبْتُ بِخَيْرِي مِنْ رُوبِ سِيخْرِي
يَنْفُوسِي ۝

فَمَا بَيْنَهُ سِيخْرِي مُشْدِيهِ، فَاجْعَلْ بَيْنَهُ
وَبَيْنَهُ مَوْجِدٌ لَا تَحْبِفُهُ نَحْلٌ وَلَا أَمْسَ مَكَانِ
سُوِي ۝

قَالَ مَوْجِدُكُمْ يَوْمَ كَرْنِهِ وَرَبُّ يَحْمُرُ تَابِشِ
صَحِي ۝

gyűljenek össze!"

60. A fáraó elfordult és összegyűjtötte a fondorlatát majd előjött.

61. *Musa* (Mózes) mondta nekik „Jaj nektek! Ne koholjatok hazugságot Allah ellen, nehogy egy majd eltöröljön benneteket egy büntetés által. Csatlakozni fog az, aki hazugságot kohol.”

62. Maguk között megvitatták az ügyüket és titkon beszélgettek.

63. Mondták: „Ezek ketten bizony varázslók, akik a varázslatuk által akarnak benneteket kiűzni a földetekről. És elvenni az uralmatok legjobbjait

64. „Gyűjtsétek egybe a fondorlatotokat majd álljatok fel csatasorba! Ma az fog boldogulni, aki felulkerekedik.”

65. Mondták: „O, *Mūsā* (Mózes)! Vagy te dobasz, vagy mi leszünk azok, akik először dobnak.”

66. Mondta „Dobjatok ti!” És íme a varázslatuk révén úgy tűnt neki, hogy a köteleik és a botjaik tovakusznak.

67. *Mūsā* (Mózes) félelmet érzett a felkékben.

68. Mondtuk (Allah, a Magasztos): „Ne felj! Te leszel a felül kerekedő.”

69. „Dobd el azt, ami a jobbodban van! El fogja nyelni azt, amit ők masterkedtek. Az, amit ők

صَوَّىٰ فَرَعَوْنُ وَخَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَىٰ ۝

قَالَ لَهُ مُوسَىٰ وَيَسْمَكُ لِمَقْرُونٍ عَلَىٰ نَسْوٍ
كَيْدًا يَكْتُمُونَ بَعْدَ آيٍ وَقَدْ حَآبَ مِنِّي
أَفْرَىٰ ۝

فَتَشَاوَرُوا مَرَهُمْ يَتَشَاوَرُونَ فَرَعَوْنُ ۝

قَالُوا هَٰؤُلَاءِ شَرِبُوا مِنِّي وَيَسْقُونَ
يُخْرِجُونَ كَرِيمًا أَتَرَىٰ لِرَبِّكَ بِسْخَرِيهِمْ وَيَدْعَبُ
يَطْرُقُ عَلَيْكُمْ سَمْعًا ۝

فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ آتُوا صَفَاةً فَاصْدُورُوا
مِنْ أَسْفَلِ ۝

قَالُوا يَسْمُوْنَ مَا لَئِنْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنزِلُنَّ
مِنْ آتٍ ۝

قَالَ تَنْقُورُونَ دَرَجَاتٍ تَنْقُرُونَ عَصَاهُمْ لَعَلَّ
يَأْتِيَهُمْ مِنْ سِخْرِيهِمْ إِنَّمَا تُشْنَىٰ ۝

فَأَرْخَسَ فِي نَفْسِهِ جِبْعًا مُّوسَىٰ ۝

هَٰذَا لَأَخْفَىٰ إِلَّكَ أَنتَ الْأَعْلَىٰ ۝

وَيَقِي مَآئِي نَسْفِكَ نَفَقَاتٍ فَاصْغُرْ ۝
كَيْدًا مَّعْرُورًا لَا يَقْدِرُ شَيْءٌ رَّحْتَآتِي ۝

mesterkedtek az csupán a varázsló fondorlata. A varázsló nem boldogul, bárhol járjon is elő.”

70. A varázslók leborultak és mondták: „Hiszünk *Harun* és *Mūsā* (Mózes) Urában!”
71. Mondta (a fáraó): „Hisztek neki, mie ott meg en megengednem azt nektek? Bizonyára ő a ti e.ökelőtök, aki a varázslatot tan totta nektek. Bizony levagatom a kezeiteket és a lábatokat e lentetes oldalakon es palmafak törzsere feszítettlek benneteket. Így majd megtudhat atok melyünk büntetése szigorubb és maradandobb.”
72. Mondták. „Nem fogunk teged a főlé helyezni, aki nyilvánvalo bizonyítékokat hozott el nekünk és Afőlé, aki megteremtett bennünket. Tedd azt, amit tenni készülsz! Csupán az evilagi életben dönthetsz.”
73. „Mi hiszünk a mi Urunkban, hogy így megbocsassa nekünk a veikeinket és azt, amire te kényszerítettél bennünket a varázslatból. Allah jobb és örök.”
74. Aki bűnöscent járul majdan az Ura elé, annak a Pokol jut, ahol nem hal meg és nem is él
75. Aki pedig hívőként járul Eleje és jótetteket cselekedett, nekik jarnak a legmagasztosabb fokozatok.

فَأَنقَضُوا سِحْرَهُمْ سَجْدًا فَاتُّبِعَتْ بِرَبِّهِمْ هَارُونَ
وَمُوسَى ۝

قَالَ أَمْ لَكُمْ إِلَٰهَةٌ غَيْرُ اللَّهِ وَرَبُّكُمْ يُرِيدُ
أَن يُرِيَّكُمْ آيَاتِهِ فَذُرُونِي لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ
وَأَنقَضُوا سِحْرَهُمْ فَذُرُونِي لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ
جَدُّوعَ الْحَيِّ وَتَعْلَمُونَ أَنَّهُ يُدْعُو
وَأَنقَضُوا ۝

فَأَنقَضُوا سِحْرَهُمْ عَلَىٰ مَا جَاءَهُمْ مِنْ بَيِّنَاتٍ
وَأَنقَضُوا سِحْرَهُمْ فَذُرُونِي لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ
هَدْيٌ وَنُصْرَةٌ ۝

وَأَنقَضُوا سِحْرَهُمْ فَذُرُونِي لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ
عَلَيْهِمْ مِنْ سِحْرِهِمْ فَذُرُونِي لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ ۝

بِهِمْ مِنْ سِحْرِهِمْ فَذُرُونِي لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ
بِهِمْ مِنْ سِحْرِهِمْ فَذُرُونِي لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ ۝

وَأَنقَضُوا سِحْرَهُمْ فَذُرُونِي لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ
عَلَيْهِمْ مِنْ سِحْرِهِمْ فَذُرُونِي لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ ۝

76. 'Adn (Éden) Kertjei, amelyek alatt folyók folynak, ők örökkön azokban lesznek. Ez annak a jutalma, aki a megisztultságra törekedett.
77. Bizony korábban sugalltuk Musa nak (Mózesnek): „Indulj el a Mí szolgákkal és törj nekik száraz utat a tengeren! Ne félj (attól, hogy (törlve) felülkerekednek) és ne rettegj!
78. A fáraó követte őket a seregevel és elborította őket a tengerből az, ami elborította.
79. A fáraó tevelgyésbe vitte a népét és nem vezetett.
80. Ó, Izrael fiai! Mi bizony megmentettünk benneteket az el ensegettektől és megállapodtunk veletek a Hegy jobb oldalán és ebocsátottuk nektek a mannákat és a fűrjeket.
81. Egyetek azokból a javakból¹, amelyekkel e.láttunk benneteket, ám abban ne lepjete at a határ! Nehogy lesújtson rátok Haragvásom. Akire lesujt a Haragvásom az bizony elpusztul.
82. Én bizony megbocsátó vagyok azzal szemben, aki megbanast mutat és hisz és kegyesen cselekszik, majd a helyes útra veztereltetik.

حَبَّتْ عَذْرَىٰ خَيْرٍ مِّنْ نَّحْيٍ لَا تَهْرُجُ فِيهِ زُرِّيَّةٌ جَزَاءً مِّنْ رَّحْمَتِي ۝

وَأَلَّمْتُ مُوسَىٰ أَن يَضْرِبَ لِقَوْمِ هَارُونَ طَرِيقًا يَبْقَرِيَّتَ لَا تَخَفُ دَرَكًا وَلَا يَخْشَوُ ۝

فَأَسْرَفُوا يَوْمَ يَوْمَهُمُ الْمَقْتُلُ فَأَنزَلْنَاهُمْ فِيهِ ۝

وَأَصْدَرْنَاهُمْ تَوْمَ وَهْدِي ۝

يَتَّبِعْ آسْرَةَ مَلِكٍ نَّحْيُكُمْ مِّنْ عَذَابِكُمْ وَأَوْعَدْنَاهُمْ عَذَابَ عَظِيمٍ لَا يَمْنُنَ إِلَهُكُمْ إِلَّا أُولُو الْإِسْمَاءِ ۝

كُلُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهَا فَاَنجَلْ عَلَيْكُمْ عَصِيٍّ قَوْمٍ نَّحْيُكُمْ إِلَهُكُمْ ۝

وَأُولُو الْقَدَرِ لَيْسَ ثَابِتٌ وَهُمُ الْمُؤْمِنُونَ صَبْرًا شَدِيدًا ۝

¹ Itt az arab eredetiben a *jayyihāt* szó szerepel, amelynek szó szerinti jelentése 'jó dolgok'. Valószínűleg, értelme a törvényes engedélyezett jó dolgok.

83. Mi készítet ő, *Mūsā* (Mózes),
hogy sietve elhagyd a néped?"
84. Mondta „Ők követnek engem.
Én azért siettem hozzád Uram,
hogy elégedett legy!"
85. Mondta „Mi próbanak vetettük
azá a népedet utánad, és
tévelygésbe vitte őket *as-Sāmīriyyu* (a szamarrai) "
86. *Mūsā* (Mózes) ezek után haragosan
es szomorúan tert vissza a nepehez.
Majd mondta: „Ő, népem! Nem
ígert-e az Uratok nektek valami
szép ígérte¹? Talán hosszúnak tűnt
a ki e őlt idő? Vagy azt akartatok,
hogy büntetes szálljon le rátok az
Uratoktól azzal, hogy megszegtetek
a nekem tett ígérte?"
87. Mondták „Nem saját akaratunkból
szegtük meg a neked tett
ígérte¹nket, hanem a nép diszeinek
terheivel terhe tettünk meg es mi
(a tűzbe) vetettük azokat. És így
javasolta *as-Sāmīriyyu* (a
szamarrai) is "
88. Ekkor előhozott nekik egy testes
(sáfrány színe) borjut, amelynek
bego hangja volt. Mondták „Ez a
ti istenetek és *Mūsā* (Mózes)
istene. Ám ő elfeledte "
89. Talán nem ártak, hogy az nem
viszonozza nekik a szavakat és
nem képes nekik sem ártani, sem
pedig használni

﴿وَمَا كُنَّا بِمُعْجِزَةٍ عَنْ قَوْمِكَ مَوْسَىٰ﴾

قَالَ هَٰؤُلَاءِ عَلَىٰ ثَرِيٍّ وَعَجِيبٌ يَرْثِي
رَبِّ يَرْثِي ﴿٨٤﴾

قَالَ فَإِنَّ فَدَّ هَٰؤُلَاءِ قَوْمَكَ مِنْ تَعْدِكَ وَصَبَّحَهُمُ
كُتَامِي ﴿٨٥﴾

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ يُدْهِدُ
قَالَ يَقُولُونَ لِمَ كَرِهَ اللَّهُ مُوسَىٰ فَذُنْ خَتَّ
أَفْصَالٍ عَلَىٰ كُتَامِهِمْ فَمَا يَدَّبَّرُوا لِيَوْمِ
عَلَيْكُمْ عَصَبٌ مِنْ رَبِّكُمْ أَنْ تَخْشَوْهُمْ
مَوْعِدِي ﴿٨٦﴾

فَأَنفَرْنَا خِفَاتَ مَوْعِدَةٍ بِمَنِّكَ وَبِكَيْ
خُيْبَتِ الْأَرْوَاحِ مِنْ رَبِّهِمْ فَنَقَرْنَا فِيهَا
نُكُودًا لِّمَنَّا مِثْرِي ﴿٨٧﴾

فَأَخْرَجَ لَهُمْ جَلَادِيَةً مُّذَوِّجًا فَقَالُوا
هَٰذَا إِلَهُكُمْ إِلَهُ مُوسَىٰ قَالُوا قَالُوا

فَلَا تَرْوَيْتُمْ لَأَبْرِجُنَّ إِلَهُكُمْ قَالُوا لَا
يَعْبُدُكُمْ هَٰؤُلَاءِ وَلَا تَقَعُ ﴿٨٩﴾

¹ Várva azt, amit Allah ígért meg nektek.

90. Korábban pedig *Hārūn* mondta nekik: „Ó, nepem! Ez csupán megpróbáltatás a számotokra. A ti Uratok a Könyöröltes. Kövessetek engem és engedelmeskedjete a parancsomnak!”

91. Azt mondtak: „Mi nem hagyunk fel annak (borjú) a tiszteletével amíg *Musā* (Mózes) vissza nem tér.”

92. (Mózes pedig) mondta: „Ó, *Harun!* Midőn láttad, hogy tevelyegnek, mi gátolt meg téged abban, hogy:

93. Engem kövess. Hát szembefordultál a parancsommal?”

94. Mondta „Ó, anyám fia! Ne ragadj meg engem a szakállammal, sem a fejemné, fogva! Élttem, hogy azt mondd, hogy 'Megosztottad Izrael fiait és nem figyelmeztel a szavamra.'”

95. Mondta (Mózes): „És mi van veled, ó, *as-Sūmirryān* (szamarrai)?”

96. Mondta: „Én észrevettem azt, amit ők nem vettek észre. És felmarkoltam egy marcnyit a küldött nyomából és rávetettem azt. Erre irányított engem a jelkem.”

97. Mondta (Mózes): „Menj innen! És az evilági életben (az legyen a részed), hogy mondd: 'Nem lehet hozzam érm.' Neked szabott időd lesz, nem szegheted azt meg. Nézz csak az istenedre, amelyet szorga masan szolgálta! Mi porra

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ بِسْمِ اللَّهِ يَقُولُ
يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ شَاقِينَ
وَأَطِيعُوا أَمْرِي ۝

فَاذْكُرُوا عَذَابَكُمْ إِذْ كُنْتُمْ كَافِرِينَ
يَا أَيُّهَا مُوسَى ۝

قَالَ يَهُدْيَا مَعْشَرَ إِسْرَءِيلَ صَبْرُوا ۝

لَأَنْتُمْ عِلِّيُّنَ ۝

قَالَ يَتْلُو فِرْعَوْنُ مَا يَخُفُّ بِكَ يَا أَيُّهَا
مُوسَى إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ
وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يُلْقِي ۝

فِرْعَوْنُ حُجْرًا بِسَجْمِي ۝

قَالَ صَبْرًا بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ
فَقَبَضْنَا مِنْ قَلْبِهِ أَوْسًا أَفْضَلَ
وَمَا يَدْرَأُكَ أَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ۝

قَالَ هَارُونَ لِلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ قَدْ كُنْتُمْ إِتْلَافًا
وَأَطِيعُوا أَمْرَ رَبِّي طَلَبَ عَلَيْهِ
عَاقِبَةُ الْأَخْيَارِ ۝

égetjük azt és a maradványait a tengerbe vetjük.”

98. Bizony a ti istenetek csupán Allah! Nincs más isten csak Ő (*lā ilāha illā Huwa*)! Az Ő tudása mindent átfog!

يَسْتَعِينُهُم مِّنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا
كَذَلِكَ يُفْضَلُ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ مَا فَدَسُوا وَفَدَّ
وَأَنبَسُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَكَفَرُوا ۝

99. Mi így mondjuk el neked
(*Muhammad*- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget)
azon híradásokat, amelyek
korábban történtek. Magunktól
származó intést adtunk neked

كَذَلِكَ يُفْضَلُ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ مَا فَدَسُوا وَفَدَّ
وَأَنبَسُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَكَفَرُوا ۝

100. Aki elfordul attól, az a Feltamadás
Napján terhet fog hordozni.

مَنْ تَوَلَّى عَنَّا فَصُورُهُ غُلَامٌ زَقِيمٌ
يَوْمَ ۝

101. Mindig azalatt kell lenniük
Milyen borzalmas teher lesz az a
szamakra a Feltamadás Napján

خَلِيلِينَ يَوْمَ تَأْتِي سَاعَةُ يَوْمِ يَفِيضُ جَمَلًا ۝

102. Azon a Napon, amikor megfávatik
a Kürt és Mi a bűnösöket
kekszemen (a félelemtől és
rettegestől) gyújtjuk majd össze

يَوْمَ يُفْعَلُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الشَّجَرِ مِنْ
يَوْمِهِ يَوْمَ ۝

103. Egymás között összesugnak
„Csak tíz napot töltöttünk el”

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ يَمْسُوكَ لِأَعْتَبِ ۝

104. Mi tudjuk a legjobban mi az, amit
ők mondanak. Majd midőn az,
aki a legpéldasabban viselkedett
közülük azt mondja: „Csak egy
napot töltöttetek el.”

أَمْ لَمْ نَكُنْ بِمَقْبُورِهِمْ ذَاتَ قُوَّةٍ أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ
مُعْتَدِلُونَ ۝

105. Kérdezni fognak téged a
hegyekről Mondd „Porrá zúzva
szórja szét azokat az én Uram.”

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنسِفُهَا رَبِّي
نَسْفًا ۝

106. „A helyükön kopár, kiüres sítot
hagy.”

يَذَرُهَا فَوًا حَاصِقًا ۝

107. „Nem látsz azon hajlatot, sem
egyenetlenséget.”

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ۝

108. Azon a Napon a Hívót követik,
nem lehet elhajolni előle. A
hangok alázatosan elhaikulnak a
Könyörületes előtt, csupán
gyenge neszezést¹ hallasz.

لَا تُفِيدُ يَتِيمُونَ تَدْرِي لَا يَحْمِلُهُ
وَحَشَعْتَ الْأَعْيُنَ لِتَرْجِعَ وَلَا تَسْمَعُ
هَنَاتٌ ۝

109. Azon a Napon nem használ a
közbenjárás, kivéve azt, akinek a
Könyörületes engedélyt adott és
az, aki az Ő engedelmeivel
mondhat valamit.

يَوْمَ لَا تَنْفَعُ شَفَاعَةُ إِبْرَاهِيمَ
أَلْتَقَرُّ وَرَجْوُهُ ۚ قَوْلًا ۝

110. Ő tudja mi van előttük és mi van
mögöttük. Am űk ezt tudasukkal
fel nem foghatják.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا
يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ ۝

111. Az arcok alázatosan lehajlatnak
az Élő és Őnmaga által létező
Orók előtt. Bizony csalatkozik az,
aki bűnt hordoz.

«وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ
مَنْ حَسِبَ أَنَّهَا هُنَا ۝

112. Aki jótetteket cselekszik és
munkájában hívő, annak sem
jogtalanságtól, sem sérelemtől
nem kell félnie.

وَمَن يَعْمَلْ مِنِ نَّصِيحَةٍ وَفَرَّقْهُم مِّنْ
بَيْنِ قَوْمٍ لَّا يَفْصِلُ ۝

113. Ekkeppen nyilatkoztattuk ki azt
arab Koránként és magyaráztuk
el benne a fenyegetést. Talán
istenfelek lesznek, vagy intést
mutat nekik

وَكَذَلِكَ نُرْهِ قَوْمًا مَّا غَرِبُوا وَصَرَّفْنَا فِيهِ
مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ وَتُحَدِّثُ لَهُمْ
يُكْرًا ۝

114. Magasztaltassék Allah! A Király,
az Igazság. Es ne siessd
(Muhammad- Allah áldja meg es
adjon Neki örök üdvösseget) el a
Koránt mielőtt meg befejeződné
annak sugallata! És mondd:
„Uram! Adj meg nekem tudást!”²

فَتَعَالَى اللَّهُ مُبْدِي السَّحَابِ وَلَا تَعْجَلْ
بِقُرْآنِهِ مِن قَبْلِ أَن يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ
وَأَن يُرْسِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ۝

Egyes Kommentátorok szerint felénk hangok. Mások szerint a lábak óvatos
tapogásának a nesze.

¹ Abū Hurayra hagyományozta. Allah Küldötte Allah áldja meg es adjon Neki örök

115. Korábban megállapodást kötöttünk Ádámmal. Ám ő e. feledkezett és nem találtunk nála szilárd eltökeltseget.
116. Midőn mondtuk az angyaloknak „Borul atok le Adam előtt!” Mind leborult, csupán *Iblīs* (a Gonosz) tagadta meg.
117. Mondtuk „Ő, Ádam! Bizony ez az ellenséged és a feleségedé, nehogy kiűzzön benneteket a Paradicsomból, mert akkor kárhozott íszel!”
118. Ott nem kell neked ehezni, sem pedig meztelenül járni.
119. Ott nem kell szomjaznod, és a nap perzselő hőségének sem vagy kitéve
120. A sátán (gonosz dolgot) sugallt neki. Mondta: „Ő, Ádam! Vajon megmutassam-e neked az Öröklet Faját és olyan hatalmat, ami soha nem enyészik el?”
121. Ők ketten ettek abból (a faból, annak gyümölcséből) és a szemérmük láthatóvá vált. A Paradicsom fáinak levelét kezdték magukon hordani. Ádám szembefordult az ő Urával és entévelyedett.
122. Majd kiválasztotta őt az Ura és kiengesztelődve fordult fejeje és

وَلَقَدْ عَاهَدْنَا إِلَىٰ آدَمَ فَمَنَّا فَتَمَنَّىٰ وَتَرَىٰ
يَحْمِلُهُ الرُّعُوتُ ﴿١١٥﴾

وَوَدَّ نَفْسٌ بِمَا تَسْأَلُهُمْ تَسْجُدُوا لِلْآدَمِ
فَسَجَدُوا إِلَّا لِبَلِيسَ ﴿١١٦﴾

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوُّكَ وَارْجِعْ
إِلَىٰ الْجَنَّةِ مَعَ نِسْأِكَ ﴿١١٧﴾

يَا آدَمُ لَا تَخْرُجْ مِنْهَا وَلَا تَقَرَّ ﴿١١٨﴾

وَأَنْتَ لَا تَطْمَئِنُّ فِيهَا وَلَا تَطْمَئِنُّ ﴿١١٩﴾

فَوَسَّوَسَ الْيَهُušَيْطَانُ قَائِلًا يَا آدَمُ هَلْ
أَرَاكَ عَلَىٰ شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ وَآمَنَ بِآيَاتِي ﴿١٢٠﴾

وَأَسْكَنَآهُمَا جَنَّةً مُّبَارَكَةً وَسَوَاءٌ نُهَيَّا
وَصَفَّحَ بِحُصُوفٍ عَلَيْهِمَا مِنْ رِزْقِ الْجَنَّةِ
وَعَصَىٰ آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَىٰ ﴿١٢١﴾

ثُمَّ نَجَّيْنَاهُ رَبَّهُ فَأَبَا غَيْثًا وَهَدَىٰ ﴿١٢٢﴾

ldvősséget- mondta. Ha meghal az ember fia megszokott cselekedetemnek a sora. K véve három dolgot. Még hatályban: évi adomány, vagy tudás, amelyhő masok is okulhatnak, vagy kegyes gyermek, aki főhaszkodik erte. Muslum hagyományozta.

az igaz Útra vezette

123. Mondta: „Menjetelek innen (a Paradicsomból) le, mind (ketten)!
Egymas ellensegei legyetek! És
ha majdan útmutatás jön el
hozzátok Tőlem, aki követi az
Útmutatásomat az nem tevelyedik
el és nem lesz szerencsétlen.”

124. „Aki elfordul a Rólam történő
megemlékezéstől, annak a
megélhetése szűkös lesz. És
vakon fogjuk a Feltámaszas
Napján összegyűjteni.”

125. Mondja „Uram! Miért gyűjtöttél
össze engem vakon, holott látó
volham?”

126. Mondta „Ennek így kell lennie
Eljötték hozzád a Mi Jeleink és te
elfeledkeztél azokról. Ma te is
ehhez hasonlóan feledésbe
merülsz.”

127. Mi így juttatnazzuk azokat, akik
mertektelenek és nem hisznek az
Úruk jeleiben. Bizony a Tulvilág
büntetése szigorubb és
maradandobb!

128. Va on nem útmutatás-e nekik az,
hogymennyi századot
pusztítottunk már el előttük,
akiknek a lakhelyein jarnak?
Bizony ebben jelek vannak azok
számára, akik elnek az eszükkel.

129. Ha már korábban nem hangzott
volna el Szó az Uradtól akkor a
(büntetés) elkerülhetetlen lenne.
De megszabott idő van!

فَإِنْ أَقْبَضْ مِنْهَا حَيْثُ أَفْضَكَ أَنْتَ
عَذْرًا فِيمَا نَأْتِيكُمْ مِنْهُ يُدَىٰ فِي
نَجْمِ هَٰذِهِ فَلَا نُفِيسُ وَلَا يُسْفَىٰ ﴿١٢٣﴾

وَمَنْ تَوَلَّىٰ عَنْهُ عُصْرَ فَالْأُولَٰئِكَ
صَكَاةٌ يُخْشَرُونَ أَفَبُهِتُوا ﴿١٢٤﴾

قَالَ رَبِّ بِرَحْمَتِي أَنْتَ وَفَدَكْتُ
بَصِيرًا ﴿١٢٥﴾

قَالَ كَذِبٌ أَنتَ، يٰنَارُ فَتَبَيَّنْهَا وَكَذِبَتْ
أَلْوَامُ يُسْفَىٰ ﴿١٢٦﴾

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ لِمَنْ شَاءَ وَنُرِيدُ مَنْ يَدَّعِي
زَيْنَةً أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَٰرِقُونَ ﴿١٢٧﴾

أَفَرَأَيْتُمْ هَٰؤُلَاءِ ذُرِّيَّتَهُمْ ذُنُوبًا
يَعْمَلُونَ فِي مَسَاجِدِهِمْ فِي ذَٰلِكَ لَا يَتَذَكَّرُونَ
يَا أَيُّهَا النَّاسُ ﴿١٢٨﴾

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكُنْتُمْ أَمْوَ
لًا مُّسْفَىٰ ﴿١٢٩﴾

130. Légy hát (Muhammad- Allah a.d. a meg és adjon Nekí örök üdvösséget) allhatatosan kitartó azzal szemben, amí mondanak! Az Urad iránti halát zengjed a napkelte előtt¹ és annak nyugta előtt² És Őt magasztald az éjszaka bizonyos óráiban és a nap végein! Talán tetszésre találsz.
- 131 És ne mereszd a szemeidet arra, amí Mí bizonyos paroknak adunk az evilági élet ragyogo díszeként bizonyos időre hogy ezekkel próbanak vessuk őket ala Am az Urad gondoskodása jobb és maradandobb³
132. A családodnak parancsold meg az imát és te magad is légy allhatatosan kitartó abban! Mí nem kerünk toled gondoskodást, hanem Mí gondoskodunk rolad. A dolgok végső kimenetelére az istenfelelem⁴
- 133 És azt mondták: „Miért nem hozott el nekünk egy jelet az Urától?” Talán nem jött el hozzájuk annak bizonyítéka, amí a korábbi (írasok, Tora, Evangélium) lapjain található?
134. Am ha Mí még előtte elpusztítottuk volna oket egy bűnletessel minden bizonynyal azt mondtak volna „Urunk! Miért nem küldtel hozzánk egy Küldöttet, hogy

فَأُصْبِحَ عَلَى مَا يُلْقُونَ الرَّسُولَ مُحَمَّدٌ رَحْمَةً مِنَّا
صُلُوعَ الشَّمْسِ وَقَدْ نَظَرْنَا مِنْ قُلُوبِهَا وَنَايَ
يَدَيْهِ قَسِيمٌ وَأَطْرَافُ سُتُورٍ لَعَلَّكَ تَرْضَى ۝

وَلَا تَعْلَمُ عَيْنُكَ يَوْمَ تَصِفُ بِهِ رُوحُ
مُسْتَهْزِئِهِمْ خَيْرٌ مِمَّا يَصِفُوهَا وَنُفِثَ فِي قُلُوبِهِمْ
رَبِّكَ حَزُونًا ۝

وَأَمَّا أَهْلِ الْبَيْتِ فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ لَا تَقُولُ
يَدَيَّ عَنْ رُوحِي وَخُفِّهِ بِتَقْوَى ۝

وَقَالُوا لَوْلَا آيَاتُ رَبِّهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ
فَيَوْمَ يَنْسِفُهُ مَنِّي تَصْحُفٌ لَأُولَى ۝

وَيَوْمَ نَحْشُرُ عَذَابَ مَنْ خَفِيَ
رَبَّهُ لَوْلَا آيَاتُ رَبِّهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ
فَيَوْمَ يَنْسِفُهُ مَنِّي تَصْحُفٌ لَأُولَى ۝

¹ Azaz a reggeli imában.

Azaz a reggeli imában. A Profetától (Allah a.d. a meg és adjon Nekí örök üdvösséget) marad fenn "Nem fog a Tűzbe lépni az, aki imádkozott a nap kelte előtt és a nap lenyugvása előtt." Imam Ahmad jegyezte le

követhettük volna a Te jeleidet
meg azelőtt, hogy megaláztatás és
szegénység érne bennünket?"

135. Mondj (Muhammad' Allah adjja
meg és adjon Nekı örök
üdvösséget): „Mindenki
várakozik Tı is várakozzatok hat'
Meg fogjátok tudni kik az
Egyenes Út birtokosai és kik
vezére tetnek.”

قُلْ كُلُّ مُرْسِلٍ فَارِضٍ
فَسَتَقْسُونَ مَنْ
صَحَبَ صِرَاطَ كَسْرِي رَمِي هَتَدِي



A Proféták 21
Az Al-Anbiyā'u¹ c. szúra.

سُورَةُ الْأَنْبِيَاءِ

Mekkaí.

Verszám: 112.

Az Ibrāhīm c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Konyorúlétes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Elközelgett az emberekhez a számonkérésük, miközben ők nem törődve elfordulnak.
Ġuz'17. Hízb33.
2. Ha új intes jön hozzájuk az Uruktól, ők csak játszadozás közben figyelnek arra,
3. Gúnyolódó, nemtörődő szívvel
És azok, akik rossz dolgokat követnek el, titkon összesugnak „Vajon ez (Muhammad- Allah á.d.a meg és adjon Neki örök üdvösséget) nem olyan ember-e, mint mi magunk? Talán varázslattal akartok ránk hatni, holott láttok?”
4. Mondta (Muhammad - Allah á.d.a meg és adjon Neki örök üdvösséget) „Az én Uram tudja a (rejtett) szót az égben és a földön Ő a Halló és a Tudó.”
5. De nem! Ők azt mondják.
„Rendezetlen, összevissza álmok ezek, amit ő maga talál ki Sőt. költő ő! Hozzon nekünk egy olyan jelet, amilyennel a korábbiak küldettek el.”

قَرَّبَ يَوْمَ يَأْتِيكُمُ الْمَوْتُ مِنْ غَيْرِ مَعْتَبَرٍ
مُعْرِضِينَ

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُبَدِّلٍ
لَا يَسْتَمِعُونَ لَهُمْ يَتَنَصَّوْنَ

لَأَنبِيَاءَ قَبْلِهِمْ يُشْرِكُوا بِشِرْكِ الْأَوَّلِينَ
يَلْمِزُوا أَهْلَ الْبَيْتِ لَا شَرَّ فِيهِمْ
لَا يَخْشَوْنَ أَلَّا يَأْتِيَهُمُ الْغِيَاثُ

قَالَ رَبِّ يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي شَأْنِهِمْ
وَهُوَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

يَقُولُوا لَا تَنْصِبُوا نَبِيًّا قَبْلَ نَبِيِّ قَوْمِهِ
هُوَ شَاعِرٌ كَذِبٌ إِنَّهُمْ يَخْتَصِمُونَ لَكُمْ
لَا أَدْرِي

¹ A szúra címét a története alapján kapja.

6. Nem hitt előttük egyetlen város sem, amelyet elpusztítottunk. Talán ők hisznek?
7. Előtted (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) csak olyan férfiakat bízunk meg küldetessel, akiknek sugallatot adtunk. Kérdezzétek hát meg az intés birtokosait¹, ha nem tudtok!
8. Nem tettük őket (a Küldötteket) olyan testté, amely ne evett volna ete t és nem is voltak halhatatlanok.
9. Ezután valóra váltottuk a számukra az ígéretet és megmentettük őket és azokat, akiket akartunk. Am elpusztítottuk a tűzőket².
10. Bizony elbocsátottunk nektek (emberek) egy Könyvet (ezt a Kegyes Koránt), amelyben intések van. Hát nem fogjátok fel ésszel?
11. Mennyi várost sújtottunk a porba, amelyek bűnösök voltak és utánuk más népeket támasztottunk
12. És miután megéreztek a Mi keménységünket, ők fejesztetlen menekültek előle
13. Ne meneküljetek! Térjete vissza az eddigi pompás élvezeteitekhez és a lakohelyeitekhez! Talán kérdést kaptok

مَا تَدْعُوهُمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا
قَهْرًا أَوْ ذِكْرًا ۝

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلرَّحِيمِينَ
فَتَسْتَبِشُّهُمْ لَدُنْكَ كَبِيرًا كَسْرًا
تَقْتُلُونَ ۝

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ خَالِدِينَ
وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ۝

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ وَعْدَهُمْ عَذَابَ
وَأَهْلَكْنَاهُمْ سِرًّا ۝

لَقَدْ أَرْسَلْنَاكَ كِتَابًا بَيِّنًا وَذِكْرًا
تَقُولُونَ ۝

وَكُلَّ قَرْيَةٍ مِّنْ قَبْلِهِمْ جَاءَتْ
وَأَنبَأْنَا بَعْدَهَا نَوْمًا خَيْرِينَ ۝

فَلَمَّا أَحْصَيْنَا أَنَّهُمْ كَانُوا
يَرْكَبُونَ ۝

لَا تَرْكَبُوا أَسْجَادًا تَرْكَبُونَ
رَمْسِكُمْ عَلَيْكُمْ تَقُولُونَ ۝

¹ A korábbi könyvarkiztatott Könyvek Tóra, Evangélium ismerőit

² Itt az *al-musrifūna*, illetve ennek a tárgy esete *al-musrifina* szerepel, jelentése az Allah által előírt és kötelezővé tett törvényi határokat áthago, politeista, hitetlenek

14. Mondták: „Jaj nekünk! Bizony bunósok voltunk.”
15. Folyton csak ezt mondogatták, míg végül learatott tarlóvá nem tettük őket és hangjuk elhalt.
16. Az eget és a földet és, ami e kettő között van nem játékból teremttük.
17. Ha szórakozásra vagyunk volna, azt Magunktól is megszerezhettük volna, ha ezt akartuk volna tenni.
18. Nem! Mi az Igazságot (ezt a Kegyes Korant) dobjuk a valótlanra (a hamisságra), amely szetmorzsolja azt, és így az e enyészik. Ám jaj nektek amatt, amit ájtotok.
19. Övé minden és mindenki, aki az egekben és a földön van. És azok (az angyalok), akik Nala vannak, nem fordulnak el tennhetyen az Ő szolgálatától, és a fáradságot sem ismerik.
20. Az Ő dicsőségét zengik (az angyalok) fáradhatatlanul éjjel és nappal.
21. Vagy talán isteneket választottak maguknak a földből, és azok feltámasztanak?
22. Ha e kettőben (az egek és a föld) más isten is lenne, mint Allah, akkor mindkettő romlásba dőlne. Magasztaltassék a Trón Ura! Mentess Ő attól, amit állítanak.
23. Ő nem kérdeztetik meg arról, amit

قَالُوا بُنُوتًا لَّكُم مَّزِينٌ ﴿١٤﴾

فَكَرِهْتُمُوهُمْ وَتَوَلَّوْهُمْ فَكَلَّمَهُمْ حَتَّى جَعَلَهُمُ
حَصِيدًا خَامِدِينَ ﴿١٥﴾

وَمَا خَلَقْنَا سَمَاءَ وَلَا أَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
لِلْعِبْسِ ﴿١٦﴾

لَوْ رَدُّنَا إِلَى سِجْدَةٍ ثُمَّ لَا تُعْجِبُكُمْ مِنْهُ لَأُولَئِكَ
بِئْسَ مَا تَحْكُمُونَ ﴿١٧﴾

بَلْ تَقْدِرُونَ عَلَى أَنْ تَسْطِرَ فِيهِمْ أَنْفُادًا
فَإِنْ هُوَ إِلَّا رَكَاوَةٌ تَلْفُتُونَ مِنْهَا نَاصِرُونَ ﴿١٨﴾

وَمَا مِنْ شَيْءٍ إِلَّا أَسْرَابٌ مِنْ آلَائِهِ وَمِنْ عِندِهِ لَا
يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا
يَسْتَخِيرُونَ ﴿١٩﴾

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ أَعِدُّوهُ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَسْبِقُوهُمْ
فَعَبَّوْا عَنْهُ وَيَنْعِمُوا ﴿٢١﴾

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلَهِ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا
سَبْعِينَ مِائَةً أَلْفَ نِسْرٍ فَرَّتْ مِنْ قَبْلِهِ
فَلَا يَسْبِقُونَهُ ﴿٢٢﴾

لَا يَسْأَلُ عَنْهُمْ شَيْءٌ إِنَّهُ خَبِيرٌ
بِذُنُوبِهِمْ ﴿٢٣﴾

Ő tesz. Am ők megkérdezték:

24. Vagy Helyette más istent választottak maguknak? Mondd „Hozzátok elő a bizonyítékokat!” Ez intés azoknak, akik velem vannak, és intés azoknak, akik előttem voltak. Am a legtöbbjük nem tudja az Igazságot és ők elfordulnak

25. Nem bízunk meg előtted (Muhammad- Allah áldja meg es adjon Neki örök üdvösséget) egyetlen Küldöttet sem feladattal csak úgy, hogy sugalltuk neki. „Nincs más isten csak Én (lā ilāha illā Anā)¹ Engem szolgáljatok hat!”

26. És mondják: „A Könyörületes fiagyermeket vett magához” Magasztaltassek (Magasan felette áll Ő annak, amit állítanak.)² Nem! Ők tisztelt szolgák!³

27. Nem előzik Őt meg a szóval Am az Ő parancsai szerinti cselekszenek

28. Ő tudja mi van előttük és mi van mögöttük. Közbenjárást csak annak érdekében tehetnek, akivel Ő elégedett, és ők az Íránta való félelemtől rettegnek.

29. Ha valaki közülük azt mondja. „Én isten vagyok Helyette”, azt Mí a Pokollal (Gahannam) juttat mazzuk⁴ Mí így jutalmazuk

وَيُخَذُّ مِنَ دِينِهِمْ لِيَعْلَمَ مَا هُوَ
يُرْسِلُكُمْ هَذَا دِكْرٌ مِّنْ مِّقْدَرٍ مِّنْ قَوْلِي مَا
أَكْثَرُ لَكُمْ لَا تَعْلَمُونَ حَقِّ قَوْلِهِ
مُقَرَّرُونَ ⑤

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا
يُبَيِّنُ لَنَا الْآيَاتِ لَا تَعْلَمُونَ ⑥

وَقَالُوا يُخَذُّ الْيَهُودُ الْيَتَامَىٰ
بِعِثِّهِمْ أَفَلَا تَعْلَمُونَ ⑦

لَا تَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُوَ
يَعْلَمُونَ ⑧

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا
يُشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ارْتَضَىٰ وَهُوَ
حَسْبُهُمْ مُّشْعُونَ ⑨

وَمَنْ يَقُولْ مَعَهُمْ قَوْلًا مِّنْ دِينِهِ
كَذَلِكَ نُخَذِّبُهُمْ جَهَنَّمَ كَذِبًا كَخِي
نُطْرِين ⑩

¹ Azok az angyalok akiket ők Allah gyermekemnek vélnek tisztelt szolgák Allah szolgái

a bűnösöket

30. Talán nem láttak azok, akik hitetlenek, hogy az eget és a föld egyetlen hatalmas darab volt, és Mi bontottuk azokat fel. És a vízből teremtettünk meg minden élő dolgot. Hat nem hisznek?

31. És szőlőerdőket lehorgonyoztattunk (hegyeket) helyeztünk el a földön, hogy (az ezután) ne moogjon velük. És csapásokat hasítottunk azokban, hogy utakként szolgáljanak. Talán megtalálják az igaz vezetést!

32. És az eget szigorúan őrzött tetőve tettük. Ami ők ezek (nap, hold, föld, hegyek stb.) jelentől elfordulnak

33. Ő az, Aki megteremtette az éjszakát és a nappalt és a Napot és a Holdat. Mindegyikük égi pályán halad.

34. Egyetlen embernek sem adtunk halhatatlanságot előtted (Muhammad- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) És ha te meghalsz, talán ők halhatatlanok lennének!

35. Minden teremtettt lélek megkóstolja a halált. És mi kísértésképpen a jóval és a rosszal próbálunk meg benneteket. Hozzánk fogtok visszatérni

36. És ha látnak Tegeed (Muhammad- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) azok, akik

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا السَّمَاءَ
وَالْأَرْضَ كِنًى رَاقَتَيْنِ مَفْتُوحَتَيْنِ
مِنْ تَحْتِ كُلِّ شَيْءٍ قُلُوبٌ يَوْمُونَ ﴿٣٠﴾

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيًا أَنْ تَمْلِكُنَّ
وَجَعَلْنَا فِيهَا جِبَالًا سَلَاسِلًا فَتَمْتَدُّ
بِهِنَّ دُورٌ ﴿٣١﴾

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا وَهُنَّ
قُلُوبُهُنَّ مُقَاصِرُونَ ﴿٣٢﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ لَيْسَ وَرَهَارَ شَمْسٍ
وَنَقَمَرٍ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا جَعَلْنَا لِلشَّرِيسِ قَبْلَكَ آخِذَةً فِي مِثْ
قُلُوبِهِمْ تَحِبُّوا وَنَا ﴿٣٤﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَنَبْلُوكُمْ بِالشَّرِّ
وَالْأَخْيَرِ فِتْنَةً وَلَكُمْ أَلْسِنَةٌ رَاجِعُونَ ﴿٣٥﴾

وَذَرَاءُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُنصِرُكُمْ وَيُغْلِبُكُمْ
وَالْأُخْرَىٰ هَذِهِ نَبِيٌّ يَدْعُكُمْ لَكُمْ ﴿٣٦﴾

hitetlenek, csak gúnyolódva kezének (mondván): „Talan ez az, aki az isteneiteket emlegeti.” Ám ők a Könyöröltes intésében nem hisznek

37. Az ember sietsegből teremtetett. Meg fogom mutatni nektek a Én Jeleimet. Ám ne sietessetek!
38. És azt mondják: „Mikor következik be ez az ígért, ha az igazat szóljátok?”
39. Ó barcsak azok, akik hitetlenek ismernék (azt az időt) midőn a tűzet nem tudják távol tartani az arcaiktól, sem pedig a hataltól, és segítőre sem találnak.
40. De nem! Váratlanul éri el őket és zavarba hozza őket! Nem lesznek képesek elhárítani azt és haladékra sem számíthatnak
41. B zony gúnyolódtak a Kuldóttekkel mar Elotted (Muhammad- Allah ádj meg és adjon Nekü örök üdvösseget) is Ám azokat, akik gúnyolódtak körülvette az, amiből gunyt üzték.
42. Mondd: „Ki védelmez meg titeket éjjel és nappal a Könyöröltestől?” De nem! Ok Lruk intésétől elfordulnak.
43. Vagy talán vannak istenségeik, akik megvédik őket Helyettünk (vagy Tőlünk)? Magukat sem tudják megsegíteni és megvédeni sem (képesek) magukat Tőlünk (a büntetésünktől).

وَهُمْ يَدْعُونَ رَحْمَتِي هُمْ
كَفَرُونَ ﴿٣٧﴾

حُبِ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ مَا يُرِيكُمْ
يَسِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٣٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٣٩﴾

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا
يَكُونُونَ عَنْ وُجُوهِهِمْ نَارٌ وَلَا عَنِ
صُلُوبِهِمْ وَلَا هُمْ يُعْقَرُونَ ﴿٤٠﴾

بَلَىٰ أَيْسَرُ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا لَّا
يَسْتَطِيعُونَ دَفْعَهُ وَلَا هُمْ يُعْقَرُونَ ﴿٤١﴾

وَلَقَدْ أَتَيْنَاهُم بِبُرْهَانٍ مِنْ رَبِّكَ فَهَاقَ
بِالَّذِينَ سَجَرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤٢﴾

قُلْ مَنْ يَكْفُلُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنْ
أَلْحَقَمِ نَارِ هَذِهِ عَنْ دَعْوَتِهِمْ
مُعْرِضُونَ ﴿٤٣﴾

أَتَدْعُهُمْ إِيَّاهُ نَسْتَعِينُهُمْ مِنْ دُونِ لَّا
يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُمْ يَخْلُصُونَ ﴿٤٤﴾

44. Engedtük ezeknek és atváinknak,
hogy élvezzék még egy darabig,
míg hosszúra nem nyúlt életük.
Vajon nem látják, hogy eljövünk
fölcsejkhez és szeleim megkuratjuk,
talán ők fognak terülkerekedni?
45. Mondd (Muhammad- Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösseget) „Én csak sugallat
alapján intetek benneteket.” Am a
süket nem hallja a hívást, ha
intésben részesül
46. És ha Urad büntetesenek csak a
fuvallata érintené is őket,
bizonytal azt mondanak „O jaj
nekünk, bűnösök voltunk!”
47. A merlegeket igazságosan állítjuk
fel a Feltámadás Napján
Egyetlen teremtet lelek sem fog
igazságtalanságot elszemvedni
semmiben. Ha csak egy
mustárnag súlya volt is,
c öhozzuk azt. Flegseges számon
kerők Vagyunk!
48. És bizony korábban Mūsá-nak
(Mózesnek) és Harún-nak
Áronnak adtuk a Furqân-t (a jó
és a rossz közötti különbséget
tevőt) es világosságot es intést az
istenfeleknek
49. Akik félk Urukat lathatatlanul is
Ők azok, akik az Orától
rettegnek
50. Ez (a Korán) egy aldott Intés,
amit lebocsatottunk. Tagadhatok
talán?

بَلْ مَتَّعْتَهُمْ هَهْهَآءَ يَوْمَآءَ بِنَاءِ هَآؤَ حَتَّىٰ طَآءَ
عَلَيْهِمْ أَهْمُهُمْ فَلَا يَرْؤُوهَآ أَنفُسُهُمْ
لَا لَأَرْضٍ نَقْصَتْ مِنْ أَصْرِهِمْ فَهَهُمْ
تَعْمُرُونَ ﴿٤٤﴾

قُلْ إِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ وَلَا يَسْمَعُ
صُغُرُ لَهُ أَفَهَآءَ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٤٥﴾

وَأَنزَلْنَا لَهُمُ الْغَمَّ مِن دُونِ ذَآئِكَ
يَقُولُونَ إِنَّا لَنَآءِلٌ مِنْ رَبِّنَا ﴿٤٦﴾

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ بِالنُّجُومِ يَوْمَ تَبْيَضُّ
وَتُظْلَمُ أَفْسُ شَيْءٍ لَّنْ سَكَنٌ مِّثْقَالُ
حَبَّةٍ مِّنْ حَبْرَةٍ أَفَلَا يَرْكَبُونَ
حَسِيرِينَ ﴿٤٧﴾

وَأَنزَلْنَا إِلَيْنَا الْكِتَابَ مُوسَىٰ وَهَارُونَ
وَمِيزَانًا لِّبَيْنِهِمَا يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ ﴿٤٨﴾

أَلَمْ يَخْشَوْا رَبَّهُمْ بِآيَاتِهِ الْكُبْرَىٰ
فَأَنذَرْتَهُمْ يَوْمَ تُقَامُ السَّاعَةُ ﴿٤٩﴾

وَهَذِهِ نَذِيرٌ مُّبِينٌ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

51. És bizony már korábban adtuk *Ibrāhīm*-nak (Ábrahámnak) a vezetést, hiszen ismerettel birtunk róla.
52. Midőn mondta apjának és népeinek, „Mik ezek a szobrok, amiket tisztelettel öveztek?”
53. Mondtak: „Már apáinkat is úgy találtuk, hogy ezeket szolgálták.”
54. Mondta (Abraham) „Bizony ti és apóitok nyilvánvaló tevelgyeshen vagytok.”
55. Mondták „Talán az igazságot hoztad el nekünk? Vagy a játszadozók közül való vagy?”
56. Mondta: „Nem! A ti Uratok az egek és a föld Ura, Aki megteremtette azokat és én ezt a számotokra tanúsítom!”
57. „Allah-ra! Bizony fortelyt eszelek ki a bálványaitok ellen miután ti elfordultok!”
58. Apró darabokra széttörölte azokat, kivéve a legnagyobbjukat, talán visszaternek hozzá!
59. Mondták: „Ki tette ezt a mi istenségeinkkel? Bizony a bűnösök közül való ő!”
60. Mondtak: „Hallottuk, hogy egy *Ibrāhīm*-nak (Abrahamnak) nevezett fiatal férfi emlegette őket.”
61. Mondták: „Hozzátok hát őt ide a nép elé, talán tanúságot tesznek.”

وَلَقَدْ آتَيْنَا نَبِيَّ إِبْرَاهِيمَ إِذْ يَبْكُ
وَكُنْ يَوْمَئِذٍ مُّصْطَفًى ۝

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ
الْعُتُودُ الَّتِي تَعْبُدُونَ ۝

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ هَٰذَا
فَبِمَا نَحْنُ بِمُفْقِرِينَ ۝

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ كَافِرِينَ
فَإِن كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي
يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

قَالَ تَزَكُّونَ وَتُنْكُرُونَ
فَإِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي
يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

قَالَ تَزَكُّونَ وَتُنْكُرُونَ
فَإِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي
يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

وَقَالَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا
فَإِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي
يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

فَجَعَلْنَاهُمْ جُذُوعًا لِّلْأَشْجَارِ
إِلَّا أَكْثَرَهُمْ تَبَعًا ۝

فَأُولَٰئِكَ جُذُوعٌ لِّلْأَشْجَارِ
إِلَّا أَكْثَرَهُمْ تَبَعًا ۝

فَأُولَٰئِكَ جُذُوعٌ لِّلْأَشْجَارِ
إِلَّا أَكْثَرَهُمْ تَبَعًا ۝

فَأُولَٰئِكَ جُذُوعٌ لِّلْأَشْجَارِ
إِلَّا أَكْثَرَهُمْ تَبَعًا ۝

62. Mondták: „Talan te tetted ezt *Ibrahim* (Abraham) a mi istenségeinkkel?”
63. Mondta (Ábrahám): „Nem! Hanem a legnagyobb közülük! Kérdezzétek meg azokat, ha képesek (azok) megszólalni!”
64. Önmagukhoz fordultak és mondtak: „Bizony ti vagytok a bűnösök!”
65. Majd a fejük egymás felé fordult (s mondták): „Bizonynal (te, Ábrahám) tudod, hogy ezek nem képesek megszólalni.”
66. Mondta Ábrahám: „Talan Allah helyett olyat szolgáltok, ami hasznotokra sem tud lenni és ártani sem képes?”
67. „Ó jaj! Pfüj rátok és arra, mit Allah helyett szolgáltok! Hat nem fogjatok fe. esszel?”
68. Mondták: „E gessetek el őt, hogy ezzel is segítsétek istenségeitekét, ha tenyleg cselekedni akartok!”
69. Mondtuk (a Magasztos Allah): „Tűz! Légy hideg és bekeszeg *Ibrahim* (Abraham) számára!”
70. Fortélyt, ármányt akartak vele (Abrahámmal) elkövetni, am Mi őket tettük karvallott vesztesékké
71. És megmentettük őt es Lotot arra a földre (telepítve le őket), amelyet megaldottunk a világok számára

قَالُوا شَئْنُكَ هَـذَا يَبْرَهِيمَ
يَبْرَهِيمَ ۝

قَالَ نَبِيُّكُمْ يَكْبُرُهُمْ هَـذَا فَتَعْتَهُمْ
حَكَ نُونُ يَجْعَلُونَ ۝

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ
تُنْتُمْ تَقُولُونَ ۝

ثُمَّ يَكُونُ عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ هَـذَا عَيْنًا
هَـذَا لَا يَسْمَعُونَ ۝

قَالَ تَتَّخِذُونَ مِنِّي زُجُوجًا
يَعْمَلُكُمْ شَيْئًا وَلَا تَضُرُّكُمْ ۝

أَفَإِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ
أَلَا تَتَّقُونَ ۝

قَالُوا خَرُّوا وَأَنِضُوا رُءُوسَهُمْ
فَعَبِيرُونَ ۝

ثُمَّ يَسْأَلُ سَاحِرُونَ رَبَّهُمْ
يَبْرَهِيمَ ۝

وَرَبُّهُمُ يَعْلَمُ ۝

وَجَعَلْنَا رُءُوسَهُمُ الْآخِرَ
يَهْدِيهِمْ ۝

72. És neki adtuk *Ishāq*-ot (Izsák) és *Ya'qub*-ot (Jakob) - ráadásul, és mindegyiküket jóra való kegyesekké tettük
73. És élenjáró példává tettük őket, hogy a Mi parancsunk szerint vezessenek az Igaz Útra és, ötetteket sugalltunk nekik és azt, hogy végezzék el az imát, adjak meg a *zakāt*-ot. És ők Minket szolgának.
74. És Lótnak bölcsességet és tudást adtunk. És megmentettük őt egy olyan városból, amely fertelmes dolgokat követett el. Bizony azok rossz és bűnös emberek voltak.
75. Beengedtük őt az Irgalmunkba, mivel ő az igazak és a jóra való kegyesek közül való volt.
76. És *Nuh*-ot (Noé)! Hiszen szolítva kiáltott azelőtt. Mi válaszoltunk neki és megmentettük őt és családját a hatalmas nehézségből.
77. Segítséget nyújtottunk neki a népével szemben, akik hazugságnak tartották a Mí eleinket. Bizony rossz emberek voltak. Mindegyiket vízbe fojtottuk.
78. És *Dawud*-ot (Dávid) és *Sulayman*-t (Salamon)! Midőn a szántóföld ügyében döntöttek, ahová emberek legelő állatai tévedtek. Mi tanuk voltunk az ő, telkezésüknél.
79. És értelemet adtunk *Sulayman*-nak (Salamon) (a dolog felfogásához)

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَاوِلًا
جَمْعًا صَالِحِينَ ﴿٧٢﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ أُمَّةً يَهْتَدُونَ بِأَمْرِهِ
وَوَحَّيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ إِنَّمَا
نُصَوِّرُكَ يَا إِدْرِيسُ أَنْ تَلْقَى
غَيْرَ دِينٍ ﴿٧٣﴾

وَلَوْ أَنَّ آلَ لُوطٍ كَانُوا مُعْتَدِلِينَ
مِنَ الْقُرْبَىٰ لَأَنقَذَيْنَاكَ مِنْهُمْ
يَوْمَ كَانُوا فِي شَكٍّ ﴿٧٤﴾

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّكَ مِنْ
الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

وَنُوحٍ ذَاكَ دَىٰ مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا
لَهُ فَخَلَّصْنَاهُ مِنْهُ مِنَ الْكَرْبِ
الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
يَوْمَ كَانُوا قَوْمًا سَوَؤًا عَرِضُهُمْ
جَمْعِينَ ﴿٧٧﴾

وَدَاوُدَ وَدَاوُدَ إِذْ يَخْتَصِمُونَ فِي الْحَرْبِ
يَوْمَ نَفَخْنَا فِيهِ مِنَّا نُفُورًا وَكَانَ
يَحْكُمُ بَيْنَهُمُ شَهِيدِينَ ﴿٧٨﴾

فَوَهَبْنَا لِمُوسَىٰ إِسْحَاقَ وَكَانَ حُكْمًا

és mindnek bölcsességet és tudást
adtunk. Dáviddal együtt
szolgálatra hajtottuk a hegyeket
és a madarakat, hogy a dicsőséget
zengjék. Bizony így tettünk!

80. És megtanítottuk őt a szamotokra
való viselet (páncél) készítésére,
hogy megvédjen benneteket a
magatok közötti csapásoktól,
vajon hálásak vagytok-e?

81. És *Sulaymān*-nak (Salamon)
(szolgálatára hajtottuk) a szelet,
amely viharos és az ő parancsára
száguld a földre, amelyet Mi
megajdítottunk. Nekünk mindenről
tudomásunk van,

82. A sátánok közül is (adtunk neki),
akik alámerülnek neki és ezenkívül
más munkát is elvégeznek. Mi
felügyeltünk rájuk.

83. És (emlékezz) *Ayyūb*-ra (Jób),
midőn kiáltott az Urahoz:
„Bizony csapás sújtott engem!
Ám Te vagy a legirgalmasabb
Könyörülő!”

84. Feleletet adtunk neki és elűztük
az őt ért csapást és visszaadtuk
neki a családját és velük együtt
meg egyszer annyit, a Tőlünk
származó könyörületből és a hívó
szolgáknak szóló intő
emlékeztetőül

85. És (emlékezz) *Ismā'il*-ra, *Idris*-re,
és *Dū-l-Kifl*-re, mindegyikük az
a lhatatosan türelmesek közül
való!

وَعَلَّمَ دَاوُدَ مَعْرَ وَوَدَّ لِيَحْنَالَ يُسَيِّخِرَ
وَنُطِيقَ زُكُفًا مُعِينًا ۝

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ نُوَيْسَ لِيُكَفِّرَ
بِأَخْصَاكُم مِّنَ إِسْكَرَ مَهْرَ نَسْرَ
شُكْرًا ۝

وَالسَّيِّفَ الَّتِي تَنْفَعُ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِهِ وَبِ
الَّذِينَ فِي سَرَكِهَا وَحُفَرِهَا نَحْنُ
عَالِمِينَ ۝

وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَن يَعْمَلُونَ لَهُ
وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ
حَاطِبِينَ ۝

وَإِذْ يُوسُفُ رَدَّ ذَاكَ رَبَّهُ أَتَىٰ مَنِيَّ
نَصْرًا وَكَانَ أَزْهَمَ رُجْعِينَ ۝

فَأَنصَحَتْهُ فَذَكَرَتْ رَبَّهُ مِنْ صَبْرٍ
وَهُوَ بَيْنَهُ أَهْلُهُ وَهُمْ مَقَرُّهُمْ رِحْمَةً
مِّنْ عَمِيدٍ وَذَكَرَىٰ لِلْعَبِيدِينَ ۝

وَنُصْعِينَ وَذَكَرَ وَدَّ لِيُكَفِّرَ كُلَّ مَن
نُصْرِينَ ۝

86. És beléptettük őket a Mi Irgalmunkba. Kegyesek és jóravalók ők!
87. És (emlékezz) *Dū l-Nūn*-ra (Jónásra)! Midőn haragvóan elhúzódot, és úgy gondolta nem fogunk fölötte hatalommal rendelkező, ám a sötétsebben feledt. „Nincs más isten Rajtad kívül (*lā ilaha illā Anta*)! Magasztaltassal! A bűnösök köze tartoztam!”
88. Felelettel voltunk a számára. És megmentettük őt a maga nehez helyzetéből. Így menlyük meg a hívókat!
89. És (emlékezz) *Zakariyā*-ra (Zakarás)! Midőn Úrahhoz kiáltott „Urani! Ne hagyj egyedül! hiszen Te vagy a legjobb örökös!”
90. Meghal gattuk őt és ajándékoztuk neki *Yahyā*-t (János), és meggyógyítottuk számára a feleségét, hiszen ők szelve buzgólkodtak a jó cselekedetek végzésében és Hozzánk fohaszkodtak vagyakozva es felve es aázatosak voltak Irantunk
91. És az, aki (Maria) tisztan őrizte meg szemérmét, Lelkünkbe² belé. Őt és fiát jelle tettük a világok számára.
92. Bizony ez a ti Közösségeitek egyetlen közösség. És En vagyok

وَدَخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا يَوْمَ يُنْفَخُ الْكُتُبُ ۝

وَدُتُّوبٌ دَخَلَ فِي رَحْمَتِنَا يَوْمَ يُنْفَخُ الْكُتُبُ ۝
لَمْ يَكُنْ مِنْ غَيْرِهِ قَبْلَ ذَلِكَ فِي كُتُبِنَا ۝
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا سَخَّرْنَا فِي كُتُبِنَا ۝
مِنْ كُتُبِنَا ۝

وَأَسْتَجَبْنَا لَهُ وَجَعَلْنَاهُ مِنْ نَجَاتِنَا ۝
وَكَذَلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ ۝

وَرَحْمَتِي وَدَى زَيْنَةُ رَيْتَ لَا تُدْرِي ۝
قَدْ أَوَّلَتْ حَيْزُ تَوْرَتِي ۝

وَأَسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَعَدْنَا لَهُ بِجَنَّتِي ۝
وَأَصْلَحْنَا لَهُ رُوحَهُ وَنَهْنَاهُ كُنُوتُ ۝
بُسْرُغُوتٍ فِي نُحْبَرَتٍ وَبَدْعُوتَا ۝
رَعْبَ وَرَحْمَتِي وَكُنُوتَا ۝
حَبِيبِينَ ۝

وَأَيُّ أَحْسَنَ فَرَجَةٍ فَتَحْنَا ۝
بَيْنَ مِنْ رُوحَتٍ وَجَفْسَهَا وَأَتَمَّتْ ۝
بِنَا بِنَقِيمِينَ ۝

بِنَا هَدِيَهُ مُنْكَرُ مَنَّهُ وَجِدَهُ ۝

¹ Gyertnek és örökös nélkül

² *Ġibrīl*, Gábrnel által

- az Uratok. Engem szolgáljatok hát!
93. Am ügyükben ők (csoportokra) szakadoztak és nezetelterés támadt (közöttük). De mindegyikük Hozzánk ter majdan vissza!
94. És az, aki a jótettek közül visz véghez valamit és hívő, annak nem vesz kárba igyekezete. Mi bizony feljegyezzük azt számára!
95. És tilos minden város számára, amelyet elpusztítottunk, hogy (azok lakói) visszatérhessenek! (az evilági létbe)
96. Míg meg nem nyitlak *Yagug* és *Magug* (számára a lehetőséget). Ők minden emelkedőről előstetnek!
97. És íme ekközleg már az Igaz Fenygegetés. És elhomályosul azok tekintete, akik hitetlenek. „O ja, nekünk! Bizony ezzel mi nem törödtünk, bűnösök voltunk!”
98. Ti és, amit Allah helyett szolgálatotok a Pokol tüzelőjeül szolgáltok. És ti ott fogtok megjelenni:
99. És ha ezek itt istenségek lennének, nem jelennek meg ott (a Pokolban). Ám mindegyik örökkön ott fog tartózkodni!
100. Örötozni fognak ott, ám nem hallanak!
101. És azok, akik számára már korábban elhangzott Tőlünk a
- وَأَنذَرْتَهُمْ فَوَقَعُوا فِي يَدِ ۝
- وَنَقُصُّهُمْ أَمْثَلَهُمْ تَبَهُهُمُ كُلُّ ۝
يَتَسَاءَلُونَ ۝
- فَمَنْ يَقْعُرْ مِنْهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا ۝
كُلُّ مَنْ يَنْتَقِبْهُ بَابُ رَبِّكَ يُكْتَبُ لَهُ ۝
- وَنُحَرِّمُ عَلَى الْقَوْمِ لُفْتَهُمْ لَبِثُهُمْ ۝
لَا يَرْجِعُونَ ۝
- حَقُّ يَدَيْهِمَا فِي الْخَوَافِ وَمَا يَخُوضُونَ ۝
فِي حَكٍّ حَذِيبٍ يَبِيعُونَ ۝
- وَقَرَّبَ لُوْغَةً لِّلْخَوَافِ يَرْجِيهِمْ شِجْصَةٌ ۝
تَصِيرُ لَيْسَ كَقَوْمِ يُوسُفَ فَكَفَّا ۝
فِي عَقْبِهِمْ مِّنْ هَٰذَا بَلْ كُنَّ ظَالِمِينَ ۝
- يُنَادِيهِمْ وَأَتَعْتَدُونَ فِي دُوبٍ مَّوٍ ۝
حَصْبُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ نَارًا وَرِدُونَ ۝
- لَوْ كُنَّا مُنْزِلِينَ إِلَيْهِمْ مَا وَرَدُونَاهَا ۝
وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ۝
- لَهُمْ فِيهَا زُجُجَةٌ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ۝
- وَلَوْ كُنَّا مُنْزِلِينَ إِلَيْهِمْ مَا وَرَدُونَاهَا ۝
وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ۝

legszebb, azok távol tartatnak (a Pokol Tüzeinek büntetéseitől).

102. A legkisebb zaját¹ sem hallják. És ők (majdan ott) örökkön abban fognak tartózkodni, amut a lelkük megkíván

103. Nem fogja őket elszomorítani a Legnagyobb Rettegés (a Feltámadás Napján) és az angyalok ekkeppen fogadják őket: „Ez a ti napotok, amelyre ígéretet kaptatok!”

104. Azon a Napon úgy hajtogatjuk össze az eget, ahogyan a könyvek lapjai vannak összehajtogatva. Ahogyan véghezvittük az első teremtetést, megismételjük azt. Tőlünk származó ígérel ez! (A Mi fe adatunk ez) bizony ekkeppen cselekszünk

105. Bizony a *Zahūr*-ban (a Kinyilatkoztatott Könyvek, Tóra, Evangelium, Zsoltárok, Korán) megírtuk az ítéls után, hogy a óraivaló kegyes szolgálmai fognak örökölni a földet.

106. Bizony hirdetes és továbbítás van ebben (a Magasztos Koránban) azon nepek számára, akik íngem szolgálnak.

107. Téged (*Muhammad*- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) csupán a világok iránti könyörületből biztunk meg a kü. detessel

أُولَئِكَ عَنْهَا مُنْعَدُونَ ﴿٥١﴾

لَا تَسْمَعُ خَيْرَ لَهَا وَهِيَ فِي مَأْثَمَاتٍ خِشْيَةٍ مِّنْهُنَّ يَوْمَئِذٍ ﴿٥٢﴾

لَا تَحْزَنُهُمْ تَعَزُّوا لَأَعْلَوْهُمُ وَتُسَبِّحُ لَهُمْ لَيْلٌ وَنَهَارٌ ﴿٥٣﴾

يَوْمَ تَقُومُ السَّمَاءُ كَغَيِّظٍ مُّسْبِيحٍ ﴿٥٤﴾

وَأَنفَعُ كَلِمَةٍ مِّنَ الْأَرْضِ يَوْمَئِذٍ تَصْدِيقًا ﴿٥٥﴾

يَذَرُفُ هَذِهِ أَبْعَادُ قَوْمٍ عَمِيرَةٍ ﴿٥٦﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً بِّعَالَمِينَ ﴿٥٧﴾

¹ A Pokol kiszűrődő zajait.

108. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „En csupán azt a sugallatot kaptam, hogy a ti istenetek az egyetlen Isten! Alávetitek-e magatokat (muzulmánok lesztek-e)?”

109. Ha elfordulnak, mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „En egyenlően hirdetem nektek! En nem tudom vajon közel, avagy távol van-e az, amire ígéretet kaptatok?”

110. Ő (a Magasztos Allah) tudja azt, amit nyilvánosan szoltok és tudja azt is, amit titokban tesztek

111. És én tudom, hogy ez talán megpróbáltatás a számotokra és egy ideig tartó élvezet.

112. Mondta (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Uram! Itélj igazsággal! A mi Urunk a Könyöröltes. Ő az, Akihez segítségért fordulhatunk azzal szemben, amit ti állítotok.”

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ
وَجَدْتُمُ اللَّهَ مُتَمَسِّكِينَ

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ دَسَّكُمُ الْعِي وَرَبِّ
أَذْرَى أَقْرَبُ أَمْ تَعْبُدُونَ

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْخُسُوفَ إِفْقَارًا وَيَعْلَمُ مَا
تَكْتُمُونَ

وَأَنْ تَرَى عَذَابَ أَهْلِ جَهَنَّمَ وَتَسْمَعُ
وَأَنْ تَجِدَ

قُلْ رَبِّ اجْعَلْ لِّي ذِكْرًا رَحِيمًا
لِّأَسْتَعِذَّ بِكَ مِنَ الْيَقِينِ



A Zarándoklat 22./
Az Al-Hağğu¹ c. szúra.

سورة الحج

Medinai.

Verseinek száma: 78. Kivéve az 52., 53., 54., 55. Verseket, ezek Mekka és Medina között nyilatkoztattak ki.

Az An-Nüru c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ó, ti emberek! Féljétek az Uratok! Az Ora rengése hatalmas dolog lesz. Hizb34.
2. Azon a Napon, amikor meglatjatok azt, minden szoptatós (anya) megfélekedzik arról, amit szoptatott és minden terhes asszony megszüli terhét. Is az embereket úgy látod mintha részeket lennének, ám ők nem részek. Hanem Allah büntetése szigorú.
3. Van az emberek között olyan, aki vitát kezd Allah-rol, tudás nélkül. És mindenféle lazadozó sátant követ.
4. Megíratott a számára², hogy az, aki őt választja támogatóul azt tévelygesbe viszi, és a *Sa'ir* (a Pokol egyik neve) tűzebe vezeti.
5. Ó, emberek! Ha kétségek között vagytok a Feltámadás felől (tudnotok kel.) Mi bizony porból teremlettünk meg benneteket, majd egy spermacseppből (*nutfatun*), majd egy vérrögéből (*'alaqatun*)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّ كُنْتُمْ مِنْ أَوَّلِيٍّ
سَمِعْتُمْ نَسْفَاقَ السَّيْلِ

يَوْمَ تَرْوَى الْأَعْيُنُ عَنْ رِجَالٍ يُرِيتُ أَنْهُمْ أَبْنَاءُ اللَّهِ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِنْ اللَّهِ شَيْءٌ

وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ يُفَصِّلُ الْوَجْهَ
وَيُضَيِّعُ كُنْ شَيْطَانُ مَرِيدٍ

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنْ يَرْجِعَ إِلَى اللَّهِ
يُضَيِّعُ وَيَهْدِيهِ إِلَى عَذَابٍ مُشْتَعِرٍ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُنْزُوا مِنْ رِيبٍ
لَكُمْ مِنْ رِيبٍ خَفِيفَةٍ مِنْ رِيبٍ ثَقِيلَةٍ
مِنْ نَفْسِكُمْ ثُمَّ مِنْ عَنِيقِكُمْ ثُمَّ مِنْ
مُخْتَلَفٍ مِنْكُمْ مِنْكُمْ مِنْكُمْ

¹ A szúra címe a 26.- 28. versekből ered.

² A sátán, a gonosz számára rendeltetett el.

majd egy megformázott, vagy formában husdarabból (*mudgaton*), hogy megmagyarázzuk¹ nektek. És szilárdan elhelyezzük az anyaméhben azt, amit Mi akarunk egy megszabott ideig. Majd mint gyermeket hozunk elő benneteket¹, hogy azt követően elerjete a felnőtt kort. Van közöttetek olyan, aki elszólttatuk és van olyan, aki a legnyomorúságosabb életkorba jut, hogy ne tudjon semmit azt követően, hogy tudott. Látod a földet termeketlenül. Ám mikor vizet bocsátottunk le rá, megmozdul, sarjadni kezd és mindenféle pompás növényt növeszt.

6. Ez azért történik így, mivel Allah az Igazság. Ő életre kelti a halottakat. Ő bizony mindenre képes!
7. És azért mert az Óra el fog jönni- ehhez kétség nem férhet. És mert Allah feltámasztja azokat, akik a

فِي الْأَرْضِ رَمَاتٍ إِلَىٰ جَنِّ شَمْسٍ ثُمَّ
نُحْيِيكُمْ طِفْلًا ثُمَّ نَسْفَعُ^١ شَمْسَكُمْ
وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّىٰ وَمِنْكُمْ مَنْ يُؤَذِّقُ
رَبِّهِ الْأُمُورَ يُكْتَلَىٰ يَوْمَ مِنْ حُدُودِهِ
شَيْءٌ وَشَرَىٰ الْأَرْضَ هَدْمَةً أَفَبَدَّ رَبُّكَ
عَلَيْهَا تَمَاءً فَتَحْتِ وَزَيْتٌ وَنَخْلٌ
مِنْ يَنْبُوتِ رَوْحٍ نَهِيحٍ ۝

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ لَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَٰلِكَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ۝
وَلَا تَسْأَلُهُ أَثَرَةَ ثَلَاثٍ وَلَا رُبَّ مِثْقَالٍ
يَعْتَفٍ فِي الثُّنُورِ ۝

Ez utahat korná szülésre, a vetésre.

Azért, hogy Allah megmagyarázza és megmagyarássa azon hatalmát és képességét miszerint Ő mindenre képes.

¹Ahmad' ali mondta: Allah küldötte (Allah aldja meg és adja Nek' örök érvényűséget) hagymánvozia, aki az igaz és az igaznak tartott. (Mindenki közületek az anyja méheben gyűtetik össze az első negyven napra. Majd vértögre lesz ugyanennyi ideig. Majd egy darab hus lesz ugyanennyi ideig. Majd Allah egy anyyát küld, akinek négy szó parancsoltatuk meg és az mondatuk neki. Ird meg tetteit és a megé heteset és szabott idejét és azt, hogy karbozandó, vagy boldoguló lesz! a Tűz-agon. Majd lelek rehelytetik bele. Majd az ember tetteket visz véghez, m-gnem közle és a Paradicsom között csupan egy ónyi távolság lesz. Majd valora válik ve e szemben az Irása (amit az anyya a tetteiről megirt, még az anyja méheben) és a Pokol népeinek tetteit kezdi vegezni. Vagy tetteket visz véghez, m-gnem közle és a Tűz között csupan egy ónyi távolság lesz. Majd valora válik ve e szemben az Irása (amit az anyya a tetteiről megirt még az anyja méheben) és gy a Paradicsom népeinek tetteit kezdi vegezni.) Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ* ja N. 3036

sírokban vannak

8. Van az emberek között olyan, aki vitába kezd Allah-ról tudás és utmutatás nélkül és világító Könyv nélkül
9. Fennhéjázva elfordul, hogy tévelygésbe vigyen (másokat) Allah Utaról Neki az evilágon a megaztatás jár. És a Felamadas Napján megizleltetjük vele a Langoló Tűz büntetését.
10. Ezt azért (kapod), amit a kez kezéd korábban elkövetett Allah nem követ el igazságtalanságot az Ő szolgálival szemben.
11. Van az emberek között olyan, aki Allah-ot határozatlanul (a ketely egy vékony mezsgyejen egyensúlyozva, 'alā hafm) szolgálja. Ha valami jó érte abban megnyugszik. Ha azonban megpróbáltatás érte el őt, csalódottan elfordul. Kárvallott vesztes ő az evilágon és a Túlvilágon! Ez a nyilvánvaló veszteség!
12. A lahan helyett valami olyanhoz fohaszkodik, ami nem is árthat neki és a hasznára sem lehet. Ez a messze mutató tévelygés.
13. Olyanhoz fohaszkodik, akinek az ártalma közelebbi, mint a haszna. Milyen rossz segítő az! És milyen rossz társ!
14. Bizony Allah azokat, akik hisznek és jótetteket cselekszenek olyan Kertekbe (a Paradicsomba) lepteti be, amelyek alatt folyok

وَمِنْ شَرِّهِمْ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ بَيِّنَةٍ وَلَا يُهْتَدَىٰ وَلَا يَكْتَسِبُ ۝٨

ثُمَّ يَعْطِيهِمْ مَخْرُجًا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فِي الْأَيَّامِ الْحَرَامِ وَيُذَيِّعُهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَذَابَ الْحَرِيقِ ۝٩

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْت يَدَكَ لِشَرِّهِمْ ثُمَّ يَصْنَعُ ۝١٠

وَمِنْ شَرِّهِمْ مَنْ يَقْعُدُ لِلَّهِ عَلَىٰ حَرْفٍ يَدْعُو أَنَّهُ رَحِيمٌ فَخَيْرٌ مُنْذَرٍ بِهِ يَوْمَ تَأْتِي سُنَّةٌ مِّنْ قَبْلِ الْوَعْدِ وَخَيْرُهُمْ حَيْرٌ مُّذَبْذَبٌ ۝١١

يَدْعُو مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْصُرُهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْعَبِيدُ ۝١٢

يَدْعُو مَخْفٍ ضَرَّةً أَقْرَبَ مِنْ نَفْعِهِ يَشْتَرِ بِشَرِّهِ ۝١٣

يَوْمَ اللَّهُ يَدْخُلُ الْجَنَّةَ أَمْثَلُ مُوَدِّعِينَ تَصْبِحُ حَبِيبٌ حَسْبُ الْخَيْرِ مِنْ حَبِيبِهَا لَا تَهْرَبُ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَرِيدُ ۝١٤

folynak. Allah azt tesz, amit akar

15. Az, aki azt gondolja, hogy Allah nem fogja megsegíteni őt
(Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) az evilági létben, sem a Tulvilagon, az csak feszítsen ki kötelet az égig majd vágja azt el. Figyelje meg, hogy a fondorkodása elmulasztja-e azt, ami felbószítja.

16. Így nyilatkoztattuk ki (ezt a Koránt) nyilvánvaló Jelekként. Allah azt vezérel, akit akar

17. Bizony azok, akik hisznek és azok, akik zsidók és a szabeusok és a keresztények és a magushitűek és azok, akik társítást követtek el-ezekkel szemben Allah majdan a Felámadás Nap an ítelkezni fog. Allah bizony mindennek a tanuja.

18. Hát nem láttad, hogy Allah előtt *horud le* minden es mindenki az egyekben es a földön es a Nap es a Hold es a csillagok es a hegyek es a fák es az állatok es sokan az emberek közül. Sokakkal szemben jogosan valósul meg a büntetés. Akit Allah megaláz, annak nem társít sz senkit, aki megtisztelné. Allah azt tesz, amit akar

19. Ez két vitázó (csoport). Az Uruk miatt szálltak vitába. Azok, akik hitetlenkedtek a ruházatuk a tűzből meretik ki és fejük fölül forrásban lévő víz öntetik rájuk

20. Megolvad általa az, ami a belsőjünkben van és a bőrünk is

مَنْ كَانَ يَتُحِبُّ أَنْ يَنْصُرَهُ فَلْيُفِي لَدُنِّي
وَالْأَجْرُ فَتَسْتَدِينُ بِنَبِيِّ سَمَاءٍ ثُمَّ تَقْطَعُ
فَلْيَسْطِرْ هَلْ يَذْهَبُ حَكِيمُهُمْ يَرْطَبُ ۝

وَكَذَلِكَ نُرِيهِمْ يَتَبَسَّطُونَ زُتْ مَهْ
يَهْدِي مَنْ يَرِيدُ ۝

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَدَوْا
وَالْحَبَشِيُّونَ وَالْأَنْصَارُ وَالْمُجْرِمُونَ وَالَّذِينَ
أَشْرَكُوا إِنَّهُمْ يَفْقَهُونَ يُسْمِعُونَ أَلْفَيْهِمْ
وَأَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَشَهِيدٌ ۝

لَمْ تَرَأِ أَنَّ اللَّهَ يَجْعَلُهُ مَنْ فِي السَّمُوبِ
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَشَقِيقُ وَتَحْمَرُ
وَسُحُورُ وَتَجْتَأُ وَتَشْخَرُ وَتَدُوبُ
وَكَثِيرٌ مِنْ تَابِ وَكَبِيرٌ حَقٌّ عَلَيْهِ تَعْدَبُ
وَمَنْ يَهْدِي اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ
يَقْضِي مَا يَشَاءُ ۝

هَذَانِ خَتْمَانِ خَتْمَانِ فِي رِيَابِهِ
فَأَمَّا بَيْنَ حَكِيمِهِمْ فَطَلَعَتْ تَحْمَرُ تَابِ مَنْ
تَارِ حُصْبٍ مِنْ قَوْي رُهُ وَسِيَهْمُ تَحْمِيرُ ۝

يُصْهَرُ بِهِ مَنْ فِي تَقْوِيهِمْ وَتَحْمَرُ ۝

21. Vasból készült kampok várnak ott rájuk.
22. Valahányszor csak szorultságukban ki szeretnének abból jönni, visszavitetnek oda (Az mondatik nekik) „Lzlel etek meg a langolo Tűz büntetését!”
23. Bizony akik hisznek es jöttekkel cselekszenek, azokat Allah olyan Kertekbe (a Paradicsom) lépteti be, amelyek alatt folyok folynak (Ott ők) Arany és gyöngy karpereceket (kapnak) és ruházatuk selyemből lesz.
24. Ők (az evilági létben) a jó beszédhez vezeltettek – Es az igaz vezetettségük az Aldott Ujara irányította őket.
25. Bizony azok, akik hitetlenkednek es Allah Ujratol tavol tartanak es a Szent Mecsetből (*al-Masġidu-l-Ĥaramu*, Mekkában), amit megkülönböztetes nekik jelöltünk ki az embereknek, az ott élők, vagy a beduinnak egyaránt es aki bűnös istentelenséget akar ott elkövetni, azzal fájdalmas büntetést ízelletünk meg.
26. (Emlékezz) Midőn *Ibrāhīm*-nak (Abrahámnak) lakhelyül jelöltük ki a Ház helyet. (Előírva, hogy) „Ne társíts Mellem senkit és semmit! És tisztítsd meg a Házamat (a *Ka'ba*-t. Mekkában) a

وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ حديدٍ ۝

كُلَّ فَرْدٍ وَأَن تَخْرُجُوا مِنْهَا مِن غَيْرِ
أُبْيَدُوا فِيهَا وَذُوقُوا عَذَابَ حَرٍ ۝

إِنَّ لِلَّهِ بِدْعِينَ نَدِينَهُ مُرًا وَعَبْرًا
الْجَنَّةِ حَتَّى جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ يُجْرَى فِيهَا مِنْ أَسْفَلٍ مِنْ
دَحْشٍ وَنُورًا وَمِنْ شُهُوفٍ خَضِرَ ۝

وَهُدًى وَبَيِّنَاتٍ لِّقَوْمٍ يُهْتَدُونَ ۝
صِرَاطٍ مُبِينٍ ۝

وَأَن يَدْعُوا إِلَى مَقْعَدِ صَرْفٍ
لَّهُ وَلَمْ يَجِدْ لَهُمْ أَحَدًا يَحْكُمُ
بَيْنَهُمْ مِنْ شَرِّ مَا كُفِّرُوا بِهِ وَتَتَذَكَّرُ
يُذَكِّرُهُمْ يُخَوِّدُهُمْ يَقْدِرُهُمْ
عَذَابٍ مُبِينٍ ۝

وَدَلَّكَ أَن لَّا تَرْفَعِ يَدَكَ إِلَى شَيْءٍ
لَّا تَشْرِي بِهِ شَيْئًا وَتَكْفُرُ بِهِ
بِقَدْرٍ يَمُرُّ وَتَقَامُ فِيهِ وَتَرْكُمُ
الشُّعُودَ ۝

* M-nt p- d-aul a N-mcs m-ás isten csak Allah" (Lā ilāha illā-llāhu), vagy a "Há a ,egyen Allah-nak" (Al-ĥamdu li-llāhi).

kőnjáratot elvégzők számára, az a lva, meghajolva és leborulva imádkozók számára.”

27. Hirdesd ki az emberek között a zarándoklatot! Jönni fognak hozzád gyalogosan, vagy mindenféle sovány tevéen. Ők minden mély ösvényről jönnek (a zarándoklat elvégzésre).¹
28. Hogy tanuságot legyenek azokról a hasznokról (amelyek a javukat szolgálják) és hogy megemlítsék Allah nevét meghatározott (szama) napokon² azon állatok (levágásakor), amelyekkel gondoskodtunk rólok. Figyetek ti is belőle és táplálhatok általuk a szűkölködő szegényt!
29. Majd tegyék teljesse a számukra e.ortt kötelesegeiket, teljesítsék fogadalmukat, és végezzék el a körüljárást az Ősi Haz körül (a Ku'ha, Mekkában)
30. Ez az (amit a Magasztos Allah elrendelt az emberek számára)³ Az, aki nagy tiszteletben tartja Allah szent dolgait annak az jobb az U ranál. Megengedtetek nektek a lábasjóságok, kivéve azok,

وَذِكْرٌ فِي سَابِقٍ بِأَحْسَنِ مَا تَلَوْتُمْ رَسُولَ اللَّهِ
حُكْمٌ صَدِيرٌ بِأَمْرٍ مِنْ كُلِّ فِجْ
عَمِيْقٍ

يَنْهَدُ دُمُوعَهُمْ زَيْدٌ حُكْمٌ
فَلَيْهِ فِي بَدْرٍ مَقْلُوبٍ عَلَى مَا رَقَّعَهُمْ
مِنْ تَهْمَةٍ لَا تَعْرِفُ حُكْمٌ
وَأَطِيعُوا نَبِيَّكُمْ عَمِيْقٌ

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَقَاتُهُمْ وَيُوفُوا نَدْوَهُمْ
وَيُطَوِّفُوا بِأَنْبِيَتِ عَمِيْقٍ

دَلِيلٌ وَمِنْ تَقَاتِهِمْ حُكْمٌ
حَبِيرٌ لَهُ عَمْدٌ زَيْدٌ وَأَجْنَتْ لَكُمْ
الْأَتَمُّ لَا مَيْسَقَ عَلَيْهِمْ فَاحْمِلُوا
الْبُخْسَ مِنْ الْأَوْثَرِ وَاحْمِلُوا قَوْلَ رُؤُوسِ

Abū Hurayra mondta: Hallottam a Próféát (Allah adjja meg és adjon Nek; örök üdvösséget) amint mondja: (Aki Allah-ert végzi el a zarándoklatot az Ő Házához) és ezalatt nem él nem. életet és nem követ el tilalmas dolgot az úgy (olyan) lakozar a bűnöktől térhet vissza, mi'ha azon a napon lenne anye-ven az édesanyja megszülte.) Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 1449

¹ Az elvégzett zarándoklat utalmakeppen civilági létben és majdan a Tawfíqon. A tavfíq jutalom a legfontosabb, ami nem más, mint a Magasztos Allah elégedettségé *'ridwānu-Llāh'*

A *Dū-l-Hağğa* (a Zarándoklat hava) hónap 10. 11. 12. 13. napján.

(amelyek tilalma) hirdettetik nektek. Kerü jetek el a balvanyok tisztátalanságát és a bűnös beszédet!

31. Allah iránt *hanif*-kent (élve és viselkedve)¹, nem követve el társítást Vele szemben. Az, aki társítást követ el olyan, mintha az egből hullana alá és madarak ragadnák el őt, vagy a szel fűjné el valami távoli helyre.

32. Így van ez! Aki nagy tiszteletben tartja az Allah-nak szentelt dolgokat (az helvesen cselekszik)-mivel ezek a szívek istenfélelméből valók

33. Nektok azokból (az áldozatként levágni szánt állatokból) egy meghatározott ideig használtak lesznek, majd az áldozati helyük az Ősi Háznál van.

34. Minden egyes nemzetnek rítust jelöltünk ki, hogy megemlítsék Allah nevet azon állatok felett, amire, gondoskodtunk róluk. A ti istenetek egyetlen Isten. Neki vessétek alá magatokat! Hirdess (*Muhammad*- Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) örömhírt azoknak, akik alávetik magukat!

35. (Ők azok) Akik, ha Allah neve említienk, szívük megremeg és a [hatatosan kitartóak azzal]

حَقَّ يَدَهُ عِبْرَتِيْنَ بِهِ وَمِنْ شَرِّ قَدِّهِ
فَكَانَ حَرَمٍ نَسَمَهُ فَتَحَطَّ عَنْهُ
أَوْ يَقْوَى بِهِ تَرْجَى مِنْ مَكَانٍ سَجَى ۝

ذَلِكَ وَمِنْ بَعْضَةِ شَعَائِرِ مَوَدِّهِ مِنْ نَقْوَى
الْقُلُوبِ ۝

لَكُرْبِيَّاهُ مَجْعَى وَأَحْيَ شَيْئَ فَرْجِيَّاهُ
إِلَى الْبَيْتِ تَعْبِي ۝

وَحَدَّيْ مَعْرَجَيْهِ مِنْكَ كَيْدَ عَكْرُو
تَسْمِيَةِ عَلَى مَرَرٍ قَهْرِيٍّ تَهَيَّيْهِ الْأَعْمَرُ
فِي مَعْلَمِيَّةٍ وَجَدَ فِيهِ دَسْمِيَّةٌ وَبَشَرُ
تَفْجِييِي ۝

أَلَيْسَ دُحْكُورَتُهُ وَجِبَتْ قُلُوبُهُمْ
وَأَضْرِبِيْنَ عَلَى مَا ضَاهَهُمْ وَتَفْجِيِي

¹ Azaz nem szolgálva mást csak és kizárólag az Egyedül, Hatalmas és Magasztos Allah-ot.

szemben, ami sújtja őket, akik
elvégzik az imát és abból, amivel
gondoskodtunk rójuk adakoznak

36. Az áldozati állatokat¹ Mi az
Allah-nak szentelt dolgok közé
rendeltük Javatokra vannak azok
Említetek meg Allah nevet azok
főött, mikor azok sorban vannak
(a „evagasra)” Mikor pedig holtan
ledőlnek egyetek belőlük és
taplájatok belőle azt, aki
alázatosan ker es azt, aki szegény-
em nem ker' Így hajtottuk azokat
a szolgálatokra talán hasasak
lesztek

37. Sem a húsuk, sem a verük nem jut
el Allah-hoz, de a toletek származó
istenlé nem eler Hozza. Így hajtotta
azokat a szolgálatokra. Azért,
hogy Allah-ot magasztaljatok azért,
hogy az Igaz Utra vezereit
benneteket Hirdess (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget) örömhírt a
helyesen cselekvőknek²

38. Allah védelemzi azokat, akik
hisznek. Ám Allah nem szeret
egyetlen áruló tagadót sem.

39. Engedély adatik (a harcra a
tutetlenek ellen) azoknak (a
hívőknek), akiket megtámadtak,
mivel ők jogtalanságot szenvedtek
el Allah bizony képes az ő
megsegítésükre.

تَصَوَّرُوا وَمِمَّا زَوَّجَهُمْ كَيْفَ تُرِيدُونَ ﴿١٦﴾

وَتَذَكَّرُ جَنَّتُهُمْ نَكْرًا مِنْ شَعِيرٍ لِلَّهِ
وَبِهِ خَيْرٌ فَادْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ صَوِّفُوا
فِيهِ وَجِبَتْ حُوبُهُمْ فَكُلُوا مِنْهُ وَطَيِّبُوا
الْبَاحَ وَكُلُّوا مِنْهُ سَحَرَهُمْ نَكْرًا مِنْهُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿١٧﴾

بِإِذْنِ اللَّهِ يُحْمَلُهُمْ وَلَا يَمُوتُهُمْ وَتَذَكَّرُ
بِهِ سَقَاوِي مَكْرًا كَذِبًا سَحَرَهُمْ نَكْرًا
لِيُكْتَبَرُوا لِلَّهِ عَلَى مَا هَدَىٰ لَهُمْ وَتَذَكَّرُ
الْمُخِيرِينَ ﴿١٨﴾

إِنَّ اللَّهَ يُدْرِكُ غِيْبَاتِ الْعَالَمِينَ فَلَا
يُحِبُّ كُفْرَ خَوْرٍ كُفُورٍ ﴿١٩﴾

أُولَئِكَ يَفْتَنُونَ بِأَنَّهُمْ طَائِفَةٌ لِّلَّهِ عَلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٠﴾

Itt az arab eredetiben az *al-hudnu* szó szerepel, ennek je értelése Azon tevék, tehénk és b r kák, amelyeket a zarándokok a Mekka-i Szentélynel áldoznak fe

40. Akiket igaztalanul űztek el a lakhelyeikről csupan azért, mivel azt mondták: „A mi Urunk Allah!” És ha Allah nem tartotta volna vissza az embereket- az egyiket a másik által- bizony leromboltattak volna a szerzetescellák és templomok és kegyhelyek és mecsetek, aha, gyakran említetik Allah neve. Allah bizony megsegíti azokat, akik Ot is segítik. Allah az Frös és a Hatalmas.

41. (Segíti azokat) Akik, ha hatalmat adunk nekik a földön elvégzik az imát¹ és megadják a zakāt-ot és megparancsolják a helyenvalót (*al-ma'rūfu*)² és megtiltják a kifogásolándót (*al-munkaru*). Allah-nál vannak a dolgok végkimenetelei

42. Am ha hazugsággal vádolnak téged (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), (tudni kell) már e otted hazugsággal vadolta 'vāh (Noc) nepe Ad törzse és Tamud törzse (a Kűdötteket)

43. És *Ihrāhīm* (Abrahám) nepe és *Lū*t (Lót) nepe is

44. És *Madyan* lakói is. *Mūsā*-t

لَيْسَ أَخْرَجُوهُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ ۖ لَّا
أَب يَقُولُونَ رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفَعْتَنَاهُ
نَسْ يَنْصِتُ لَهُ يَحْكُمُهُمْ يَقْعِينُ يَهْدِيهِمْ صَوْبَهُمْ
وَسَبَّحُوا بُحْبُوحَاتٍ وَعَسَّجِدُوا لَهُ كَعَفْوِهِمْ
أَسْمَاءُ اللَّهِ كَثِيرٌ وَنَسْخَرُونَ لَهُ مَنْ
يَنْصُرُهُ ۚ رَبُّنَا اللَّهُ يَقُوتُ عَرْشَهُ ۝

يَهْدِيهِمْ مِنْ مَكْشُوفٍ ۖ لَّا رَيْبَ لِمَا
أَنصُرُهُمْ ۖ لَوْ رَحِمْنَاهُ وَوَعَدْنَاهُ
يَا حَقُّ رَبِّهِمْ لَآتِيهِمْ مِنْ عَفْوٍ وَنَصْرِ
شَقِيقَةٍ لِّلْأُمُورِ ۝

لَا يَكْفُرُونَ فَقَدْ حَسَدْتُمْ فَهُمْ
قَوْمٌ بَاطِلٌ وَغَدَوْنَهُمْ ۝

وَقَوْمُ بَرْهَبٍ وَقَوْمُ لُوطٍ ۝

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكَذَّبَ مُوسَىٰ قَوْمَهُ

¹ Minden hívő muszlimánnak kötelessége elvégezni a napi öt mal a maga idejében. A férfiaknak a mecsetekben, a nők számára pedig ajánlott az otthoni imádkozás. A Profeta, Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), úgy tanította, hogy meg kell parancsolni a gyerekeknek az öt mal het éves korban, és akár veresse is, amíg meg nem tanulják a szokást tiz éves kortól.

² *Al-ma'rufu* a szót a muszliman vallás, és minden olyan dolog egyfűtése, amit az iszlám előt. *Al-munkaru* hiteltelenség, politizmus, tarsítás és minden olyan dolog egyfűtése, amit az iszlám megtilt.

(Mózeset) is hazugsággal vádolták
Haladékot adtam a hitetleneknek
Majd büntetéssel ragadom meg
őket. Milyen (felelmetes is) volt
az Én rosszsallásom?

45. És mennyi várost pusztítottunk
már el, amelyek bűnösök voltak,
és (most) romokban hevernek. És
mennyi kutat, amelyek most
elhagyatottak és mennyi (ha:dan)
magasba törő palotát?

46. Hát nem jártak be a földet, és nincs
szívük, amivel megerthetnek, vagy
fülük, amivel meghallhatnak?
Bizony nem a szemek vakok,
hanem a szívek, amelyek a
keblekben vannak, azok vakok!

47. A büntetést akarjak stettetni
nálad. Am Allah nem szegi meg
az ígérteét. Hiszen egyetlen nap
az Úradnál annyi, mint ezer
esztendő abból, amúti ti számoltok.

48. Mennyi városhoz adtam haladékokat,
miközben azok bűnösök voltak,
majd büntetéssel ragadtam meg
őket. Minden Hozzam ter majd
meg.

49. Mondd (Muhammad- Allah adja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget): „Ó, emberek! Én
csak a hozzatok (rendelt)
nyilvánvaló mtő vagyok.”

50. Azok, akik hisznek és jótetteket
cselekszenek, azoknak
megbocsátás jár és kegyes
gondoskodás.

يَا كَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ
نَكِيرِي ۝

فَكَايَ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ
صَادِقَةٌ فِيهِ جَائِيَةٌ عَلَىٰ غُرُوبِهَا وَيَبْنِي
مُعْطَمٌ وَقَصِيرٌ مُشِيرٌ ۝

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَكَيْفَ ظَنُّوا
يُفْقَرُونَ بِهَا أَوْ أَنَّ الدَّاءَ يَسْقُوتُ مِنْهَا
فَإِنَّهَا لَا تَقْمِي إِلَّا بَصَرُوكِ نَعْمَىٰ قُتُوبٌ
تُؤَيِّي تَصَدُّورٌ ۝

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَبْلُغَ
أَمْرُهُمْ رَبُّكَ يَوْمَ يَعِدُكَ نَحْمُقُ وَتَكُونُ
مِنْ أَعْدَاوتِ ۝

وَكَايَ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ
ثُمَّ أَخَذْنَاهَا وَفِي تَصْغِيرِ ۝

قُرَيْشُ أَهْلُ الْأَرْضِ الْأَحْسَنِ ثُمَّ نَرْفَعُ رُءُوسَهُمْ
عُيُوبٌ ۝

فَأَنذَرْنَا سَاءَ مَا عَمِلُوا فَأَصْبَحُوا نَاحِبِينَ لَهُمْ
قَعِيرٌ ذُرِّيَّتُهُمْ بِكَرِيمٍ ۝

51. Ám azok, akik abban buzgólkodnak, hogy a Mi Jeleinket hatástalanná tegyék, ok a Pokol lakói lesznek.
52. Mi előtted csak úgy küldtünk Küldöttet, vagy Profétat, hogy ha recitált, beszélt valamit, a sátán (valami hamisságot) vetett a vágyába. Ám Allah elűzte azt, amut a sátán vet abba. És Allah szilárdan rögzíti az Ő Jeleit. Allah Tudó és Bölcs
53. (Ez azért van így) Hogy azt, amit a sátán vet oda probatetelle tegye azok számára, akiknek a szíveben betegség van es (azok számára), akik szíve megkérgesedett. Bizony a bunósok messze mutato szakadásokban vannak
54. És, hogy azok, akiknek a tudas adatoti megtudják, hogy ez az Igazság a te Uradtól származik es ezért higgynek Benne es szívük alázkodjon meg előttel! Allah bizony az Egyenes Útra vezeti azokat, akik hisznek.
55. Am a hitetlenek nem szunnek meg kételkedni abban (a Koranban), míg nem eleri őket váratlanul az Óra. Vagy egy pusztító Nap büntetése sújtja őket
56. A királyság azon a Napon Allah-é. Hölkezni fog közöttük. Akik hisznek és jótetteket cselekedtek azokat a Gyönyörűség Kertjébe (Gannātu-n-Na'īmi, a Paradicsomba) lépteti majd be.

وَالَّذِينَ سَعَوْا عَلَيَّ آيَاتِي فَهَدَىٰ
وَأَنشَأْتُ فِيهِم مَّجِيمًا ٥١

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلٍ وَلَا يَخِي
لَهُمْ نَعْمَىٰ أَتَىٰ أَتَىٰ شَيْطَانُ مَسِيحٍ
مِّنْ سَحَابٍ لَّهُ مَائِنٌ شَتَّىٰ تُرْجَىٰ
لَهُ آيَاتُهُ وَهُنَّ يُسْحَرُونَ ٥٢

يُخَلِّفُ مَا يَشِئُ الشَّيْطَانُ مَشَّةً بَئِشًا
فَلَوْ يَهْدِي رَأْفُ رَبِّهِ قَلِيلٌ
كَثِيرٌ لَّيْ شَقِيحٌ يُعْجَبُ ٥٣

وَلَيَعْلَمَنَّ الَّذِينَ يُكْفُرُونَ أَنَّهُ نَزَّلَتْهُ
مِنْ رَبِّكَ قُبُورُهُمْ وَمُخَيَّبَتُهُ
فَلَوْ يَهْدِي رَأْفُ رَبِّهِ قَلِيلٌ
كَثِيرٌ مُّشْتَبِهٌ ٥٤

وَلَا يَرْجُوا يَوْمَ الْحُكْمِ أَنَّ مِيعَتَهُمْ
لَهُمْ أَشَدُّ نَعْمَةً وَأَكْبَرُ عَذَابًا
يَوْمَ يُعْجَبُ ٥٥

تُسَلِّفُ يَوْمَئِذٍ عَذَابَهُمْ لِيُبْطِلُوا
فَئِذٍ هُمْ كَوَّارُونَ مُّصِيبًا
فِي جَنَّتِ سَعِيرٍ ٥٦

57. Azok pedig, akik hitetlenkednek és meghazudtoltak a Mi jeleinket, nekik megalázó büntetés jár (a Pokol Tüzében)
58. És azok, akik elvegeztek a *Higra*-t (kivonulást) Allah Utján majd megölettek, vagy meghaltak, azokról bizony Allah szép gondoskodással fog gondoskodni Bizony Allah a legjobb Gondoskodó
59. Olyan hemenetelen lepteti be őket, amivel elégedettek lesznek Allah bizony Tudó és Kegyes.
60. Így kell ennek lennie! Ha valaki olyan meretekben büntet, amilyen meretekben ő maga bunt szenvedett el, majd újra eroszak aldozata lesz, azt Allah bizonyosan megsegíti Bizony Allah Elnező és Megbocsátó.
61. Ez azért van így, mivel Allah az, Aki az éjszakát a nappalba lepteti és Ő lepteti a nappalt az éjszakába Allah Halló és Látó.
62. Ez azért van így, mivel Allah az Igazság. Az pedig, amihez He yelte fohaszkodnak az maga a hamisság. Bizony Allah a Magasztos és a Nagy.
63. Talán nem láttad, hogy Allah vizet bocsátott le az égből ennek következtében a föld reggelre kelve ző dellő lett. Allah Kegyes és Tudo
64. Övé minden, ami az egekben és a földön van. Allah bizony nem

وَأَنذِرَتْ كَفَرًا وَكَفَرُوا بِآيَاتِنَا
فَأُولَٰئِكَ نَجْزِيهِمْ عَذَابَ مُّهِينٍ ٥٧

وَأَنذِرْ مَا جَعَلْنَا فِي سَيْمِينَا لَكُمْ تَسْوِئَةً
أَوْ لَا تَأْتِيكُمْ فَتُخَفَّفُ عَنْكُمْ يَوْمَ الْآزِمِ
وَلَهُ يَوْمَ الْحِجَابِ ثَمَرَاتٌ ٥٨

لِيَذَرَ جَسَدًا هَلًّا يَرْتَضُونَهُ لَوْمَةً
لَّهُ نَعِيمٌ خَبِيرٌ ٥٩

وَمَا يَكُنْ لَّكَ رَمْلٌ مِّنْ عَاقِبَةِ الْمُؤْمِنِينَ
يَوْمَ تُنْفَخُ الْأَشْجَارُ عَنْ أُصُولِهَا
وَتُكْوَى السُّجُودُ ٦٠

ذَٰلِكَ بِأَنَّ لَّهُ يَوْمَ تُنْفَخُ
السُّجُودُ وَأَشْجَارُهَا أَكْثَرُونَ
لَّهُ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ٦١

ذَٰلِكُم بِأَنَّ لَّهُ يَوْمَ تُخْرَجُونَ
فَرْدًا مِّن دُونِهِ هُوَ سَطِيرٌ ذَاتٌ مَّة
هُوَ عَمِيُّ عَكِيرٌ ٦٢

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَمِنْهُ يُخْرِجُ الْأَرْضَ مَخْضَرَةً
لَّخِيفٍ خَبِيرٌ ٦٣

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

szorul senkire¹ Ő az Áldott

65. Vaján nem láttad, hogy Allah a szolgálatokra hajtotta azt, ami a földön van. És azokat a hajókat is, amik yek a tengeren az Ő parancsa alapján haladnak. Ő tartja vissza az eget attól, hogy a földre essen, ha csak nem az Ő engedélye által. Bizony Allah az emberekkel Irgalmas és Könyörületes.

66. Ő az, Aki életre kelt benneteket majd a halálba küld benneteket. Majd újra életre kelt benneteket (a feltámadás Napján). Bizony az ember nagyon halatlan

67. Minden egyes nemzetnek ritust (mansakun) rendeltünk el, amit szigorúan be kell tartanuk. Ne vitázzanak hat veled erről! Uradra szólíts fel! Te (Muhammad-Allah élje meg és adjon Nekí örök üdvösséget) bizony az Egyenes Útmutatáson jársz.

68. Ha megts vitába szállnak veled, mondd. „Allah jobban tudja, hogy ti mit tesztek.”

69. „Allah a Feltámadás Napján átkezeni fog köztetek abban, amiben összekülönböztetek.”

70. Talán nem tudod, hogy Allah tudja azt, ami az égben van és azt is, ami a földön. Ez Írásban van²!

قَدْ كَانَ لِلَّهِ لَهُمْ نَعِيمٌ حَسِيدٌ
الَّذِينَ لَا يَأْمُرُونَ اللَّهَ بِحُكْمِهِمْ وَلَا
يُؤْتُونَ اللَّهَ شَيْئًا وَلَا يُؤْتُونَ اللَّهَ
شَيْئًا وَلَا يُؤْتُونَ اللَّهَ شَيْئًا وَلَا
يُؤْتُونَ اللَّهَ شَيْئًا وَلَا يُؤْتُونَ
اللَّهَ شَيْئًا وَلَا يُؤْتُونَ اللَّهَ شَيْئًا
رُحِيمٌ ٥٣

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ
يُحْيِيكُمْ إِنَّ لَاسَى لَكُمْ ٥٤

يَعْلَمُ أَمْرَ خَفِيَّتِكَ كَمَا هُوَ
بِأَمْرِهِ فَلَا تَسْرِعْ فِي الْأَمْرِ زِدْ
إِلَى رُبِّكَ إِنَّكَ تَعْلَى هَدَى مُنْقِيزٍ ٥٥

وَلَا تَحْدِثْ فَعَلٌ لَهُ عَمَلٌ
تَعْمَلُونَ ٥٦

لَهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ تَقُفُّونَ
فِى حُكْمِهِ يُعْتَمَلُونَ ٥٧

لَمْ يَشَأَ اللَّهُ يَهْدِمْ فِي سَبِيلٍ
وَلَا يَهْدِمْ فِي سَبِيلٍ ٥٨

¹ A nem szorul senkire kifejezés egyetlen arab jelző az al-ganihu fordítása. Ennek az arab szónak a szótan jelentése: gazdag. Am ha a Magasztos Allah jelzője, abban az esetben jelentése nagyban bővül: gazdag, Aki mentes mindenféle szűkségtől, az, Aki nem szorul rá senkire, és semmire.

² A Jón Órzott lablán. al-Lawhu-l-Mahfižu

77. Ó, ti, akik hisztek! Hajolhatok meg *horulhatok le* és szolgálhatok az Uratok! Csak jót cselekedjetek! Talán boldogultok.
78. Tegyetek erőfeszítéseket Allah-ért az Őt megillető erőfeszítéssel! Ő titeket választott ki. Semmi terheset nem rótt ki rátok a vallásban¹, ez atyátok, *Ibrāhīm* (Ábrahám) vallása. Ő (a Magasztos Allah) nevezett benneteket muzulmánnak már korábban is és ebben (a Koránban) is, hogy a Küldött (*Muḥammad*- Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) tanu lehessen ellenetek és hogy ti is tanúk lehessetek az emberekkel szemben. Végezzétek el az imát, adjátok meg a *zaka*t-ot! Allah-hoz ragaszkodjatok! Ő a ti igazi Segítőtok². Milyen kiváló segítő és milyen kiváló támogató is Ő!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا
 وَاعْبُدُوا رَبَّكُمُ وَعَلَّامُ الْغُيُوبِ
 لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٧٧﴾
 وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ
 اخْتَرَكُمْ وَمَا يُطِيعُكُمْ فِي
 شَيْءٍ مِنَ خِلْقَتِهِ يَتُوبُ إِلَى رَحْمَتِهِ
 مَنْ يَشَاءُ لَكُمْ تَسْوِيعٌ مِنْ قَبْلِ هَذَا
 لَيْتَكُمْ أَتَى رَسُولُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ
 شَهِدَ أَنْ عَلَى النَّاسِ أَلَيْسَ تَبْوَةٌ
 أَنْ تَلْبِسُوا رِعَايَتَهُمْ وَأَتُوا
 تَحِيَّاتَهُمْ وَتَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا
 الزَّكَاةَ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدْهُ هُوَ الْغَنِيُّ
 الْغَنِيُّ رَبُّكُمْ وَأَنَا الْفَقِيرُ ﴿٧٨﴾

¹ A Próféta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta: «A legkedvesebb válasz Allah-nak a magasztos és tolerans *al-Ĥanūfiyya*- azaz a tisztá Muszlimán monotheizmus Allah egyedüli szolgáata.) Abū Hurayra hagyományozza a Prófétától: «Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget»-ak mondta: «A Vallás bizony könnyehség. Akarként szótlan szavakkal rak magára a vallásban, azok azt le fogják győzni. Ne legyetek falzásokba esők, a középutat kövessetek, törekedhetek a tökéletességre és fogadjatok annak örömhíre! (hogy utalomban részesültek.) Az istenszolgálatból és az mából merítetek erőt reggerente, delánonként és az éjszaka utolsó óráiban! Al-Buhārī *Saḥīḥ* 13 No. 39

² A ti „igazi segítőtok” kifejezés az arab *al-Mawlā* szó fordítása. Ez az arab szó így határozott névelővel csak és kizárólag a Magasztos Allah-ra használható. Szótári értelmezése: Őr támogató, segítő. A következő mondat: Milyen kiváló segítő! részében szintén ez az arab szó szerepel.

A hívők 23
Az Al-Mu'minūna¹ c. szúra.

سورة المؤمنون

Mekka-i.

Verszinek száma: 118.

Az Al-Anbiyā'u c. szúra után nyilvánkozttatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Bizony a hívők boldogulnak
Ġuz'18. Hlzh35.
2. Akik az imájukban alázatosak
3. Akik az üres (tartalmas, tartalmatlan,
al-lagwa) szobeszédetől eltorodulnak
4. És, akik eleget tesznek a zakāt-
nak (az előírt módon teljesítik).
5. És akik szemermüket hűen őrzik²
6. Kiveve a feleségeiket vagy, amit
jobbjuk birtokol, ezért nem
karhoztatandók
7. Akik ezeken felül is vágyakoznak
(még más dolgok után), úgy ők a
törvényi határt athágók.
8. És azok, akik a nyújtott bizott leleteket
és szerződéseket hűen betartják
9. És azok, akik az imáikat (szigorú
pontossággal) betartják.
10. Ők lesznek az örökösök,
11. Akik a Firdaus-t (a Paradicsom)
öröklék. Ők örökkön abban
fognak tartózkodni.

ذَٰلَٰلِٰحِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾
الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ غَوَاةٍ مَّنْعُوا مِّنْضُونَ ﴿٣﴾
وَالَّذِينَ هُمْ بِرِزْقِهِمْ أَقْنُونَ ﴿٤﴾
وَالَّذِينَ هُمْ إِذَا رُفِعُوا وَجْهَهُمْ حَاضِرُونَ ﴿٥﴾
لَّا تَلْعَلَّ رُؤُوسُهُمْ أَن يَصَدَّقُوا بِمَا أُعْطُوا
مِنْهُمْ غَيْرَ مُتَوَدِّعِينَ ﴿٦﴾
فَمَنْ أَشَقَىٰ وَرَاءَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْكَاذِبُونَ ﴿٧﴾
وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ زَعِيمُونَ ﴿٨﴾
وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَاطُونَ ﴿٩﴾
أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَرَبُّونَ ﴿١٠﴾
الَّذِينَ يَرْبُّونَ بُرْدًا مَّا هُمْ فِيهَا
حَبِيرُونَ ﴿١١﴾

A szúra címe az első versből ered. Feltehetően ez az utolsó szúra, ami még Mekkában nyilvánkozttatott ki azelőtt, hogy a Profeta (Allah áldja meg és adjon Nek-
örök üdvösséget!) Medinába vonult volna át.

² A törvénytelen nem életől őrzőnek

12. És bizony Mi megteremtettük az embert tiszta agyagból.
13. Majd spermacseppként (*nutfatun*) helyeztük el egy biztos helyen (az anya méhében).
14. Ezután a spermacseppet vérrögge formáltuk, majd a vérrögöt húsdarabbá teremtettük, majd a húsdarabot csontokká teremtettük (tettük). Majd a csontokat felruhaztuk hússal, ezután egy másik teremtményként keltettük életre. Áldassék Allah a Legkiválóbb Teremtő!
15. Ezután, ti bizony mind halottak esztek.
16. Ezután majd a Feltámaszas Napján feltámasztattok
17. És megteremtettünk feleltetek helyet¹. És a teremtéstől Mi nem fordultunk el hanyagul
18. És vizet bocsátottunk le az égből bizonyos mennyiségben és a földön adtunk annak szállást. És bizony képesek vagyunk arra, hogy elvigyük.
19. És teremtettünk általa nektek pálma és szőlő kerteket. Ezekben a száratokra sok gyümölcs van és azokból ehettek
20. És egy fat² amely a *Savna'* (Sinai) Hegyén tör elő, amely olajat sarjaszt (ad) és zsíros anyagot az

وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنسَانِ مِن طِينٍ ۝

ثُمَّ خَلَقَهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ۝

ثُمَّ خَلَقَ نَطْءَهُ عَجَةً فَخَلَقَ تَضْفَةً مُّضْغَةً فَخَلَقَ مِن مَّضْغَةٍ عَظْمًا مَّكَوْنًا ۝
أَنعَضَ لَهُ لُحْمًا ثُمَّ نَسَّاهُ خَلْقًا ۝
فَتَبَدَّلَ كُنْهُ أَخْسَنَ خَلْقًا ۝

ثُمَّ لَنَزَكُنَّ يَدُكَ حَيَاتًا ۝

ثُمَّ نُنَكِّسُكُم بِفُتُوحٍ مُّكْتُومٍ ۝

وَلَقَدْ خَلَقْنَا قُرْكَكُمْ سَبْعَ ضَعْفَيْنِ وَمَكَانًا لَّعَنَ أَعْيُنُ عَصِيٍّ ۝

وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنشَكْبَا فِي الْأَرْضِ نَدَا عَلَى الْأَرْضِ بِقَدَرِ مَاءِهَا فَنِبْرِأُنَّ ۝

فَأَنشَأْنَا لَكُمْ بِهِ حَبَشًا وَمِنْهُ يَنصُبُّوْنَ ۝
لَكُمْ فِيهَا قُرُوكُمْ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ۝

وَمِنْ شَجَرَتِهَا تُخْرَجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ سَلْتٌ ۝
يَدُّهُنَّ وَيَصْبِرُ بَلَا يُكَلِّتُ ۝

¹ Azaz het eget, egyiket a másik fölött helyezte el a Magasztos Allah

² Ez az utalás az (olíva) olajfára történik

evők számára.

- 21 És bizony a számotokra okulandó példa van az állatokban. Azzal itatunk benneteket, ami azok gyomrában van. Sok hasznos dolog van bennük a számotokra és belőlük ehettek is.

22. És azokon (az állatokon) és a hajókon vitettek (utaztok).

- 23 Bizony elküldtük Nuh-ot (Noe) az ő népehez és mondta „O nepem! Szolgáljatok Allah-ot! Ra ta kívül nincs számotokra más isten. Vajon nem vagytok-e istenfélők?”

24. Mondták a nemesek, akik hitetlenek voltak az ő népéből „Ez is csak olyan ember, mint ti vagytok, aki föltelek akar kerülni. És ha Allah akarta volna, úgy bizony angyalokat küldött volna le. Nem ha lottunk ehhez hasonló a korábban volt atyánk esetében.”

25. „Nem más ő csak egy férfi, akiben dzsinn lakozik. Várjatok vele egy darabig!”

26. Mondta: „Uram! Segíts meg engem, mivel hazugsággal vádolnak engem.”

- 27 És sugalltuk neki (mondván): „Készítsd a hajót a Mi szemük előtt és a Mi sugallatunk szerint! És ha eljön a Parancsunk és felforr a kemence, vigyél be abba mindenfeleből kettőt (humet és

فَأَنذَرْنَاهُ أَن لَّأَنصُرَهُ بِشَيْءٍ كَرِيمٍ
فَطَوَّاهُ وَأَكْرَمَهُ وَبَعَثْنَا فِيهِ طَائِفَتَنَا
فَأَكْفَرُوا بِهِ

وَعَلَيْهِ وَعَلَى الْفِئَةِ نُكَسَبُونَ

وَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَتَّقُوا اللَّهَ إِنَّكُمْ كَانُمْرِينَ
تُخْفُونَ فِيهِ ثُمَّ قَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ مَآئِدَ اللَّهِ لِقَائِهِ إِذْ يُؤْتِي السَّمَاءَ
سُحُبًا مُّتَوَاتِلَةً فَكَانَتْ سُلَاطِنًا لِّقَوْمٍ يُفَكِّرُونَ

فَقَالَ تَعْبَرُونَ أَمْ لَا لَكُمْ آيَاتٌ فِي أَنْفُسِكُمْ أَفَأَنْتُمْ تُكْفِرُونَ
بِآيَاتِنَا وَأَنْتُمْ لَا تَكْفُرُونَ
فَلَمَّا أَتَاهَا نُفِيتَ مِنْهَا فَمَلَّتْ أُخْرَاهُ لَكَ فَارْتَدَّ عَلَىٰ قَدَمَيْهِ
وَهُوَ يَكْفُرُونَ

وَلَوْ أَنَّهُ رَئِيْنَا لَفُتِنَا بِهِ لَكُم بِهِيَ حَقٌّ
جَبِيْنٌ

قَالَ رَبِّ احْكُمْ بَيْنِي وَبَيْنَ قَوْمِي

فَأَنصُرْنَاهُ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ
وَرَجَعْنَا إِلَىٰ آثَرِهِمْ فَنَقَرْنَا لَهُمْ السَّيْرَ
فَوَجَدْنَا آلِهَتَهُمُ الْيَوْمَ إِسْدَارًا
فَوَقَفْنَا عَلَيْهِمْ وَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَامَ
وَنُفِيتُ عَنْهُمْ الْيَوْمَ عَنْ مَقْعَدِ الشَّقَاةِ
فِي الْيَوْمِ الْآخِرِ

nőstényt) és a családotat, kivéve azokat, akikkel kapcsolatban már elhangzott a szó közülük. Ne szólts Engem azokkal kapcsolatban, akik vetkeztek! Ők bizony a vízbe fulladók.”

28. És miután felmentel a hajóra te és azok akik veled vannak, mondd, „Hála legyen Allah-nak (*al-hamdu li-llāhi*), Aki megmentett bennünket a bűnös neptől.”

29. És mondd „Uram! Engedj engem letelepedni egy áldott helyen! Hiszen Te vagy a legjobb Letelepítő.”

30. Bizony ebben jelek vannak! És mi próbának vetünk alá.

31. Azután ötünkük más századokat keltettünk életre!

32. És elküldtünk hozzájuk egy Küldöttet, aki közülük való volt (azzal, hogy): „Allah-ot szolgáljatok! Nincs számotokra más isten Rajta kívül! Nem vagytok-e istenfélők?”

33. És mondták a nemesek az ő népeből, akik hitetlenek voltak és meghazudtolták a találkozást a Találással és akiket az evilágon jóletbe helyeztünk: „Ez is csak olyan ember, mint ti vagytok. Azt eszi, amit ti is esztek és azt issza, amit ti is isztok.”

34. „És ha engedelmeskedtek egy

نَذِيرٍ فَذُنُوبُهُمْ قَدْ كُفِّرَتْ ۝

وَمَا تَسْأَلُهُمْ فِيهَا مِنْ مَغْدِقَةٍ فَيَقْبِلُوا
لِحَمْدِ اللَّهِ الَّذِي يَخْتَارُ مِنْ قَوْمٍ مَخْطُومٍ ۝

وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّحْتُ بِمِثْرٍ
نَعِيمٍ ۝

ذَٰلِكَ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ۝

لَٰكِنَّا نَسْأَلُهُمْ فِيهَا سَاعَةً مِّنْ نَّعِيمٍ ۝

فَإَرْسَلْنَا بِهِمُ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَقُولُ لَهُ مَا تَكْفُرُونَ
مِنْ كَلِمَةٍ عَلَيْهِمْ ۝ فَلَا تَقُولُوا

وَقَالِ الْفِتْلَانِ قَوْمَهُ بَيْنَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا
بِفِتْنَةِ لَّعْنَتِهِمْ وَتُرْغِبُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
مَا هَٰذَا إِلَّا تَشْرِيْتُكُمْ بِأَعْيُنِكُمْ مَتَى
تَأْتِيكُمْ سَاعَةُ وَبَشْرُ مَا تَتَوَفَّوْنَ ۝

وَلَيْسَ أَطْفَلُكُمْ مِنْكُمْ يَكْفُرُ دَلِيلًا يُخْبِرُونَ ۝

53. Ám az ő ügyüket (vallásukat) darabokra (kisebb csoportokra) szakították szét. És minden csoport annak örül, ami nála van.

مَعْصُومًا إِلَّا شَرًّا وَمُتَرَدِّدًا ۖ فَكَذَّبُوا عَنْهَا
لَهُمْ فِرَقُونَ ۝

54. Hagyd őket az ő tévelygő áramlásukban egy darabig!

فَذَرْهُمْ فِي غَمْرِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ۝

55. Vajon úgy vélük, hogy csupán azért láttuk el őket vagyonnal és fiakkal,

أَمْحَسِبُوكُم مُّشْرِكِينَ بِمَا فِي يَدَيْهِمْ ۖ فَزَيَّنَّا لَهُمْ

56. Hogy gyorsan adjunk nekik a jó dolgokból? Nem, ők nem értik.

شَيْءًا يَّخْتَفُونَ لَأَجْعَلَ خَيْرُهُمْ أَجْرًا فَزَيَّنَّا لَهُمْ

57. Bizony azok, akik az Lruk iránti felelemben rettegnek,

وَأَن يَدْعُوا بِحُرْمَتِ اللَّهِ وَلَٰكِن يُّؤْمِنُونَ ۝

58. És, akik az ő Lruk jeleiben hisznek,

وَأَن يَدْعُوا بِحُرْمَتِ اللَّهِ وَلَٰكِن يُّؤْمِنُونَ ۝

59. És azok, akik Lruk mellé társat nem állítanak,

وَأَن يَدْعُوا بِحُرْمَتِ اللَّهِ وَلَٰكِن يُّؤْمِنُونَ ۝

60. És azok, akik odaadják azt, amit adnak, miközben szívük megremeg (felve és remélve adományuk elfogadását), ők (bizonyosak abban, hogy,) az Lrukhoz temek meg.

وَأَن يَدْعُوا بِحُرْمَتِ اللَّهِ وَلَٰكِن يُّؤْمِنُونَ ۝

61. Ők azok, akik sietve igyekeznek jó dolgokat tenni és ebben megelőznek

أُولَٰئِكَ يَسْعَونَ فِي خَيْرَاتٍ وَأُولَٰئِكَ

62. Egyetlen lélekre sem róttunk ki többet, mint amire képes. Könyv van nálunk, amely az Igazságot mondja el. Ők nem szenvednek el igazságtalanságot.

وَأُولَٰئِكَ يَسْعَونَ فِي خَيْرَاتٍ وَأُولَٰئِكَ

63. De az ő szívük erről (a Koránról) a tudatlanságban van. És ezen kívül ők még mást is elkövetnek.

بِئْسَ مَا يَكُونُ لِقَوْمٍ أُولَٰئِكَ يَسْعَونَ فِي خَيْرَاتٍ

64. Mignem végül, ha büntetéssel sújtjuk azokat, akik ennek kényelmet élveztek, oltalomért könyörögnek.
65. Ma ne könyörögjete oltalomért! Bizony nem kaptok tőlünk segítséget.
66. Bizony felolvastattak nektek az En Jecim, am ti visszahuzodtatok.
67. Gőgösen viselkedtetek azzal szemben, éjjel beszélve rosszat arról.
68. Talán nem gondolták jól át ezt a beszédet? Vagy olyan jött el hozzájuk, ami a korábban volt atyáikhoz nem jött el
69. Vagy talán nem ismertek meg a Küldöttüket (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) és őt így meglagadtak
70. Vagy azt mondják „Dzsinn van bennel” De nem! Az Igazságot hozta el nekik. Am a legtöbbjük az Igazsággal szemben elutasító.
71. Am ha az Igazság az ő vagyukat követné, akkor az eget és a föld romlással lenne telítve és a bennük lévőek is. De Mi az ő intesüket hoztuk el. Ám ők az intesüktől elfordulnak.
72. Vagy kersz (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) tőlük valami járandóságot? Holott a te Urad járandósága jobb. Ő a legjobb

خَلْقَهُمْ أَحَدَهُ مُتَحَوِّسٍ بِهِ عَذَابُهُمْ
يَكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾

لَا تَعْتُرُوا نِيُومَ نَكُومُ لَانُصْرُونَ ﴿٦٥﴾

فَذَكَّرْنَا سِيئَ مَا كُنْتُمْ تَكْنُتُونَ عَلَى
تَنفِيهِكُمْ نَحْضَرُونَ ﴿٦٦﴾

مُتَكَبِّرِينَ بِهِ سَمَرَ تَهْجُرُونَ ﴿٦٧﴾

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ
مِّنْ قَبْلِهِمْ لَآ يَرْجِعُونَ ﴿٦٨﴾

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُسْكِرُونَ ﴿٦٩﴾

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ
وَكُنْتُمْ أَكْثَرَهُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٠﴾

وَلَوْ أَنَّهُ أَتَقَىٰ قُوَّةَ رَبِّكَ ذَرِبَ السَّمَوَاتُ
وَالْأَرْضُ وَرَمَدَ رِيحٌ لَّنْ أَتَيْنَهُم بِمَعْذِرَةٍ
فَهُمْ عَنْ دِكْرِهِمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٧١﴾

أَوْ سَمِعْتُمْ حَزْرًا مِّنْ رَبِّكَ حَزْرًا وَهُوَ خَيْرٌ
لَّكُمْ رِيحًا ﴿٧٢﴾

Gondoskodó

73. Bizony Te (*Muhammad*- Allah a.dja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) az Egyenes Utra hívad őket
74. Am azok, akik nem hisznek a Tulvilágban, az Ltól eltérnek
75. Am ha könnyörületben reszesítenenk oket es levinnenk róluk azt a bajt, amiben vannak, tevelyesükben megatalkodottan megmaradnának és bolyonganának.
76. Büntetéssel csaptunk le rajuk, de ez nem tette őket alázatossá az Uruk iránt és nem viselkedtek a kellő tisztelgő alázattal Iránta.
77. Míg nem kinyitottuk velük szemben a szigorú büntetés kapuját És iam ok zavarodottak.
78. És Ő az, Aki megteremtette nektek a hallást és a látást es a szíveteket (az értelmet). Megis mennyire kevéssé vagytok ti halásak.
79. Ő az, Aki megteremtett benneteket a földön es Hozzá gyujtettek majd össze
80. Ő az, Aki életre kelt es a halalba küld es Ő ha tja vegre a nappal es az éjszaka váltakoztatását Vajon nem fogjátok fel ésszel?
81. De nem! l gyanazt mondjak ok, mint a korábban voltak mondtak
82. Mondják: „Itta meghalunk es porrá es csonttá leszünk, talán

وَأَنَّ سَعْدُكُمْ وَأَوْفَرُكُمْ مُتَّبِعٌ ۝

وَأَنَّ تَبَرُّمَ لَا تُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
تَجَرُّوهُ سَكُورٌ ۝

وَأَنَّ زَحْمَتَهُمْ وَكَشَفَ مَا بِهِمْ مِنْ ضَرَرٍ
لَتُخْرِقَنَّ طَقْسَهُمْ يَتَمَاهُونَ ۝

وَأَنَّ أَعْدَتَهُمْ يَأْتِيهِمْ مِنْكُمْ
لَتَهْلِكُوا وَنَا تَصْرَتُونَ ۝

حَقٌّ وَفُتِحَتْ عَلَيْهِمْ بَابُ عَذَابٍ شَدِيدٍ
وَأَنَّ هُمْ فِيهِ مُشْتَبُونَ ۝

وَأَنَّ لَدَيْ نَا لَكُنَّا نَسْمَعُ وَلَا نَصْرُو لَأَقْبِرُهُ
فَلَيْلًا مَا تَشْكُرُونَ ۝

وَأَنَّ رُبِّي دَرَكُوكَ لَأَرْضٍ يَوْمَ
تُخْسَرُونَ ۝

وَأَنَّ لَدَيْ نَحْنُ نَزْنِيَتْ وَنَا حَتِيفٌ نَبِيٍّ
وَأَنَّ نَهَارًا فَلَا تَقْفُلُونَ ۝

بَلْ قُلُوبُكُمْ مَقْفَلَةٌ لَا تُفْتَحُ ۝

قَالُوا هَذَا مَثَلُ مَا كُنَّا نَسْمَعُ وَنَعْنَعُ يَا نَا

festámadunk?"

83. „Erre már korábban ígéretet kaptunk mi és korábban volt atyáink is. Ezek csak a korábban eltek mesés legendái.”
84. Mondd „Kié a föld és azok, akik benne vannak? Ha tudással bírtok?”
85. Azt fogják mondani „Allah-e!” Mondd „Hát nem okultok?”
86. Mondj „Ki a hét eg Ura, és ki a hatalmas Trón Ura?”
87. Azt fogják mondani „Allah-e (minden)!” Mondd: „Hát nem vagytok istenfelők?”
88. Mondj „Kinek a Kezében van mindennek az uralma? Es Ő védelmet ad, ám Ellene nincs védekezés? Ha tudással bírtok?”
89. Azt fogják mondani „(Mindez) Allah-e!” Mondd: „Hogyan lehettek hát varázslat által megcsalatra?”
90. De nem! Elhoztuk nekik az Igazságot, am ok bizony hazugok.
91. Nem vett Allah maga mellé fiát és nem volt vele más isten. Hiszen minden más isten elvenne azt, amit ő teremtett és talán egyik a másik fölé kerülne. Magasztaltassék Allah! Mennyire felette áll Ő annak, amit Róla mondanak.
92. A rejtett és a látható dolgok Tudója. Magasztaltassék Ő! Mennyire felette áll Ő mindannak, amit ők társítanak

لَقَدْ قُلُّوا

قَدْ رُفِعَتْ أَعْيُنُكُمْ عَنْ حُجُورِ رَبِّكُمْ هَذَا هَذَا لَا تُسْخِرُونَ لِكُلِّ حِزْبٍ

قُلْ لِمَنْ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا كُفْرًا تَعْمَلُونَ

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَلِمَ يُضْرَبُونَ

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ سَبْعُ رَبِّ عَرْشِ الْمَظِيرِ

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ

قُلْ مَنْ يَمْلِكُ يَدَهُ فَتَكُونُ كَثِيرٌ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ كُفْرًا تَعْمَلُونَ

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنَّى تُشْعُرُونَ

بَلْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كَذِبًا مُكْتَرَبًا

مَا تَشْعُرُونَ أَنَّ مِنْ دُونِهِ مَلَكٌ مُنْجِي مَنْ يَكْفُرْ يَكْفُرْ كُلٌّ يَنْفَعُ خَلْقًا مِنْ خَلْقٍ لَا يَنْفَعُ الْكَافِرِينَ يَكْفُرُونَ

عَلَيْهِمْ نَعِيمٌ وَشَهِيدٌ مُتَقِنٌ غَنِيٌّ بِشَرِكُوهُمْ

93. Mondd (*Muhammad* Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget): „Uram! Ha megmutatnád nekem azt, amivel fenyegetésben részesülnek.”

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُبَيِّنُ مَا لِيُؤْخَذُونَ ﴿٩٣﴾

94. „Uram Ne helyezz engem a bűnös nép közel!”

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٩٤﴾

95. Bizony Mi képesek vagyunk arra, hogy megmutassuk neked (*Muhammad*- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) azt, hogy mire tettünk nekik ígertet

وَأَن عَلَىٰ رَبِّكَ مَا يَوْمُهُمْ لَعَذُوبٌ ﴿٩٥﴾

96. Tartsd távol a rosszat olyannal, ami jobb! Mi tudjuk, hogy ők mit mondanak

أَدْفَعْ بِأَلِيٍّ هِيَ خَيْرٌ ثَلَاثَةً عَنْ أَثَرِهِمْ ﴿٩٦﴾

97. És mondd: „Uram! Én Hozzád menekülök a sátánok gonosz suttogása elől.”

قُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيْطَانِ ﴿٩٧﴾

98. „És Hozzád menekülök az elől, hogy előttem megjelenjenek.”

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِي ﴿٩٨﴾

99. És midőn valamelyikhez eljön a halál, azt mondja „Uram! Engedj engem visszatermi!”

حَتَّىٰ يَأْتِيَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ ﴿٩٩﴾

100. „Talán joraváló módon cselekszem abban, amit hatrahagytam.” De ez csak egy szó, amit kimond. És megottók lesz az akadály (*harzah*) egészen addig, míg fel nem támasztatnak.

لَقَدْ أَفْلَحَ مَن زَكَّاهُ ﴿١٠٠﴾ وَلَقَدْ أَفْلَسَ مَن دَسَّاهُ ﴿١٠١﴾

101. És ha megfürvátuk a Kürt, nem lesz közöttük rokonság azon a Napon és nem fogják egymást kérdezgetni

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا تُسَمِعُ بَيْنَهُمْ صُفُوفٌ ﴿١٠٢﴾

102. És azok, akiknek a mérlege súlyosnak mutatkozik, azok a

فَأَن تَقُوتَ مَوْزِنُهُ. فَأُولَٰئِكَ هُمُ

boldogulók

103. És akiknek a mérlege könnyűnek mutatkozik, azok önmagukat taszítottak a kárhozatba és örök időkre a Pokolban maradnak.

104. A Tűz az arcukat égeti és szájuk eltorzul abban.

105. Talán nem olvastattak fel nektek az Én Jeleim? Ám ti meghazudtoltátok azokat.

106. Mondjak „Urunk! A romlásunk erőt vett rajtunk és bizony tévelygő nép voltunk.”

107. „Urunk! Engedj ki belőle minket! Ha még egyszer ezt tesszük, bizony bűnösök vagyunk.”

108. Mondja (a Magasztos Allah) „Érdjete! Ne beszéljete Hozzam!”

109. Van egy csoport az Én szolgálmai között, akik mondani szokták. „Urunk! Hiszünk. Bocsáss meg nekünk, és könyörülj rajtunk! Te vagy a legjobb Könyörülő.”

110. És ti gúnykent vettetek őket minnem ők elfeledtek veletek az Énrőlem történő megemlekezést És ti neveltetek rajtuk.

111. Én ma jutalomban reszesítem őket álhatalos kitartásukért Bizony ők a győztesek!

112. Mondja (a Magasztos Allah) „Hány évig tartozkodtatok a földön?”

تُغْفِرُونَ ﴿١٠٣﴾

وَمَنْ حَقَّتْ مِرْزَةُ قَوْلِهِ تَابَتْ يَدَايِهِ
فِي جَهَنَّمَ لِمَا كَفَرَ بِهِمْ وَأُولَٰئِكَ
يُجْزَوْنَ ﴿١٠٤﴾

يَتَذَكَّرُ أُولَٰئِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٠٥﴾

أَلَمْ نَكُنْ بِبُيُوتِ آلِ عَادَ كَافَّةً
وَمَا كُنَّا بِأَعْيُنِنَا قَوْمَ ثَمُودَ
فِي بُيُوتِهِمْ ﴿١٠٦﴾

قَالُوا رَبَّنَا غَبِثَتْ عَلَيْنَا شِقَوتُ
رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَكْبَرُ
قَالَ لَيْتَ ﴿١٠٧﴾

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا
فَنَنْبِرْ لَكَ عِذًّا مُّزَكًّا ﴿١٠٨﴾

قَالَ اخْسِرُوا يَوْمَ الْاِخْسَارِ ﴿١٠٩﴾

يَوْمَ كَانَ قَوْمُ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ
مُتَفَرِّقِينَ ﴿١١٠﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ
يَتَصَفَّرُونَ ﴿١١١﴾

يَوْمَ يَخْرُجُ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَيُجْزَوْنَ فِيهَا جُثَثًا
وَيُجْزَوْنَ فِيهَا جُثَثًا ﴿١١٢﴾

قَالَ كَرِهُوا يَوْمَئِذٍ
الطَّلَاةَ ﴿١١٣﴾

113. Azt mondják: „Egy napig tartózkodtunk, vagy a nap egy részeig.” Ám kérdezd meg a számolókat!
114. Mondja (Allah, a Magasztos) „Csak rövid ideig voltatok ott, ha tudjátok volna.”
115. „Vagy azt hittetek, hogy merő szórakozásból teremtetünk benneteket és hogy ti nem fogtok Hozzánk visszatérni?”
116. Magasztaltassék Allah, a Király, az Igazság! Nincs más isten csak Ő (lā ilaha illā Huwa), a Kegyes Trón Ura.
117. És az, aki Allah mellett más istenhez fohaszkodik, holott nincs erre bizonyítéka, annak számadása az Uranál lesz! Bizony a hitetlenek nem boldogulnak.
118. És mondd (Muhammad- Allah a-dja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Uram! Bocsass meg és irgalmazz! Te vagy a legjobb Irgalmazó!”

قُلْ أَنتُمْ بَرَاءٌ لِّمَن دَعَا إِلَى الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ۚ سَئِئَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿١١٣﴾

قُلْ إِنَّمَا نَحْنُ بَرَاءٌ لِّمَا كُفِّرْنَا بَلَا لَؤْلَاقًا كُفْرًا ۚ تَقْتُلُونَ ﴿١١٤﴾

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٥﴾

فَعَلَّ اللَّهُ تَعْلِيمَكُمُ الْحَقَّ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ الْعَرْشُ كَعَرْشِهِ ﴿١١٦﴾

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ حَرًّا لَا تَرْجَعُونَ ۚ يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ وَلَا تَنفَعُهُمْ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٧﴾

وَقُلْ رَبِّهِمْ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۚ سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١١٨﴾



A Világosság (vagy A Fény) 24.
An-Nûru¹ c. szúra.

سورة النور

Medinai.

Versinek száma: 64.

Al-Hafr c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. (Ez egy) Sura (a Korán egy fejezete), amelyet lebocsalottunk és kötelezően előírttá tettünk. Jeleket és világos magyarázatokat bocsátottunk le benne. Talán okultok az intesből²
2. A parázna nőt és a parázna férfit, mindkettőtőlük száz korbacsütéssel³ korbacsoljátok meg⁴. Isten Allah vallására való

سورة النور وفرضها ونزل بها آية
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

النور ونزل بها آية وفرضها
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

¹ A szúra címe a 35-40. versekhol ered, ahol is A-lah Fénye világossága miatt le. Ebben a Kegyes Versben a Magasztos Allah a házasságtörés, és a paráznaság *hadd* által üzenő büntetéseit írja le a hívóknak. A *hikr* esetében a *hadd* büntetése ahogyan az a Versben is a vasható száz korbacs ütés, amahoz meg hozzáadódhat egy egyenes számú ütés is. Többben a jogtudoók közül azt mondják a megkövezés benne volt a Könyvben, ám eltöröltetett a recitálása, de megmaradt a törvényt alkalmazása. *Imûn* Ahmad szerint kötelező a *muhsana* paráznasága esetén a korbács az, megkövezés a Vers tartalmának, és a megkövezés, a Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) *sunnah* által megtelelően. Ali bin Abi Talib-től (Allah legyen a egyedül ve-e maradt fenn. Egy muzulmán *muhsana* asszony paráznaságot követett el. Csütörtökön megkorbácsoltak és pénteken megköveztek. Ma'd mondta: Megkorbácsoltattam Allah Könyve szerint és megköveztettem Allah Küldötte. Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) *sunnah*-ja alapján.

A nem házias esetekben (akit arabul *hikr*-nek nevezünk).

Abû Harayra hagyományozta: Allah küldötte (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) teletet hozott egy személlyel kapcsolatban, aki paráznaságot követett el, ám nem volt házias, egy éves számú ütés és a *hadd* (törvényi) eg. üt. száz korbács ütés) büntetés végrehajtása. Al-Buhari *Shahih* ja N. 6444.

Házias esetekben (akit arabul *muhsana*-nak nevezünk): Gábir bin 'Abdu-lah al-Ansari hagyományozta: Egy férfi a Bana Aslam törzshöz e-jött a Profetához. Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget és e-mondta neki, hogy paráznaságot az *zina* követett el. Negyszer ten tanaságot maga ellen. Allah Küldötte Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) megparancsolta, hogy kövezzek hozzára, hiszen házias.

és Megkönyörülő.

6. És azok, akik saját feleségeiket vádolják meg¹ és nincsenek tanúik csak saját maguk, akkor (a vádló) négyszer esküdjön meg Allah-ra, hogy ő az igazat szólók közül való²
7. És az ötödik esküvéskor úgy „Allah átka reá, ha a hazugságokat állítók közül való”³
8. És lekerül a büntetés (a *hadd*, a

وَيَذَرُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَتَرْتَعَبْنَ
شَهَادَةً وَلَا تَشْفَعُ قَسَمُهُمْ سَبْعَ رُبُعٍ
شَهَادَتٍ بِاللَّهِ أَنَّهُ رُبُعٌ تُصَدِّقُونَ

وَلَقَوْلِهِ أَن تَحْتِ أَتَهُ عَلَيْهِ كَرَمٌ
لَكِبْتُمْ

وَيَذَرُونَ عَلَى أَزْوَاجِهِمْ شَهَادَةً

¹ Ehhez a Kegyes Versben a *zinā*-ról olvashatunk, ami v. szinten a *hadd* által szabott bűnök sorába tartozik.

² Az Iszlám történetének e so. *fi'ān*-a a következő hagyományban olvasható: Ibn 'Abbās tol. maradt lenni miszerint H. & bin 'Umayya megvádolta a feleséget Allah Küldöttenél. Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget! Sarrk bin Sahrma' val. Az ügyet a Profeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) e-e v. az. Allah Küldötte Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget! mondta. A bizonyítékok vagy a *hadd* büntetés log. a hatadra tartani. O mondta (O Allah küldötte) Ha valaki közülünk állja, hogy egy férfi van a feleségünkön, az elindul bizonyítékok keresni. A Profeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) pedig mondja: A bizonyítékok vagy a *hadd* büntetés kerü. a hatadra. Arra mondom: Aki leked az igazságra, elkerüli az igazat szólók közül való vagyok. O büntetést hoztatna e Allah va. amint, ami mentesítene a hatamat a *hadd* büntetése től. Ekkor Gabriel hozta a 24.6 Verset. Ekkor a Profeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) e-kü. detett. enük. jött. H. & es. négyszer. tanuságot. tett. az. ötödként. megállítottak és mondtak neki: Feld Allah-ot hiszen ez már kötelező és bizony az ev. ág. jel. büntetése könnyebb. mint a *fülválap* büntetése. A Profeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta: Allah tanúsítja, hogy egy kétők. hazug. Van e közöttetek bunbanó? Majd felelt az asszony is és tanuságot tett. Mikor az ötödik esküvéshez ért megállítottak és mondtak neki: Feld Allah-ot mert ez már kötelező érvényű. Ibn 'Abbās mondta: Egy kicsi. habozott és varakozott. Majd már azt hittük visszavonja. Majd az asszony folytatta: Allah haragvása reá, ha a férje az igazat mondja. A Profeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) pedig elválasztotta őket válasz nélkül. A Profeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) pedig mondja: Ha az asszony fekete szeműt, husos fenekűt és erős, vastag. abba. szü. akkor a g. verek. Sarrk bin Sahrma' e. Ma. d. ve. tül. lyet. szü. t. A Profeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta: Ha nem elt. vo. na. az, ami mar. Allah Könyveiből. elhangzott. akkor nekem és az asszonynak még megbeszélni valónk. lett volna.

Ha igaznak bizonyul az állítása, akkor a megvádolt asszonyon végrehajtják a *zinā*-ert (paráznaságot, házasságtörést) járó büntetést.

halálra kövezés) róla (a megvadolt asszonyról), ha négy tanusággal igazolja, Allah-ra, hogy a vádló (férj) a hazugok közül való.

9. És ötödszörré úgy, hogy Allah haragra reá (az asszonyra), ha az (a férj az) igazat szolók közül való

10. Ha nem lett volna Allah tularado kegye rajtatok és könyörülete irántatok (úgy már büntetessel sújtott volna benneteket)! Allah bizony az, Aki elfogadja a bűnhánatot és Böles

11. És bizony azok, akik hazugságot hoztak elő - ok egy csoport közületek - És ne gondoljatok,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْفاحِشَةُ

وَالْفاحِشَةُ رَعِيْبَةٌ لِّهٖ عَلَيْهَا ثَلَاثُ شَهِيدِيْنَ

وَلَا تَقْبَلُوْهُ فَاِنَّكُمْ كُنْتُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ رَٰكِبِيْنَ

وَالَّذِيْنَ يَتَّبِعْهَا فَاِنَّهٗ يَكُوْنُ مَعَهَا كَاِبِرٌ مِّنْ عِشْرِ نُّفُوْسٍ

És a híres és ismert Rágalmazás vers (at-iffk) A rágalmazás Á-ka a Próféta Á-lah áldja meg es adjon Neki örök üdvösséget- felesége ellen hangzott a Tűzmonat engem *Sa id hin al-Masayih* és *I rwa hin az-Zuhayr* valamint *Alqama hin Waqqas* és *I bawduhah hin Abduhah hin 'Uthala hin May'ud*. A lsa (Á-lah) egyen elvegezett véle, a Próféta (Á-lah áldja meg es adjon Neki örök üdvösséget) hagyományáról, midőn a „hazugsággal vadonok” *ahlu l-iffk* mondtak neki, amit mondtak. Am Allah felmentette ezen vadaskodások aól. Megem tettek, hogy Á-lsa, aki a Próféta (Á-lah áldja meg es adjon Neki örök üdvösséget) felesége azt mondta: „A Próféta (Á-lah áldja meg es adjon Neki örök üdvösséget) ha utazásra indult sorost hazott a felesége között és akire sor került, az ment a Prófétaival. Allah áldja meg es adjon Neki örök üdvösséget) azon az úton. Egyik portyaja alkalmával színter ezt tette és enám esett a váasztas. En utaztam Allah Kéldöttevel (Allah áldja meg es adjon Neki örök üdvösséget). Ez azatan történt, hogy a „*higab*” (felkendő, kendő, ami a muzulmán asszonyok jelegzetes viselete) kinyilatkoztatott Engem a tevenyergemben *haudagi* vittek amelybe felszálltam es mentünk, meg a Próféta (Allah áldja meg es adjon Neki örök üdvösséget) be nem fejezte a portyát. Azatan hazafele indultunk es közeledtünk Medinahoz. Egyik este midőn az indásra el' adott, én is felkeltem es elindultam. Mentem, meg el nem hagytam a sereget. Es mutat elvegeztem a dolgomat, visszalertem a hatas alatonihoz, ekkor megerintettem a mel'emet, es észrevettem, hogy az onix (földragakó, az achai egyik fajta), fekete-fehér mintázatú. A Fordító) nyakláncom cszakadt. Így visszatertem hat es a lantot kerestem es a lant után: vágvakozas visszatartott engem. Eközben azok az emberek, akik engem vittek az út során el'ndu tak es vittek a tevenyergemet amelyben alazt szoktam es feltettek a teve hatara. Ok úgy gondolnak, hogy en abban vagyok tezek a

nyergék zart kocsiszerep csizmények voltak. A Fordító: (4:22) azt mondta, hogy a nők ebben az időben vékonyak voltak, nem nyomtak nagy súvít, nem voltak elhízottak, az etetői csupán apró látlakat ettek. Így az emberek akik feleltak a nyergemet nem tartottak különösnek, hogy az könnyű faktor en fiatal any voltam, tehát a többiek elindultak, vezetve a tevéket. Ezután én megtámasztam a láncomat, miközben a sereg haladt. A szaterterem oda, ahol induláskor voltak, am ott egy cselet sem láttam. Megszórtam a hevet, ahol voltam és azt gondoltam, hogy az emberek hiányom fogják és visszatérnek érttem. Ahogyan a hevémen álltam, emelkedőn raptam az áram elszenderedtem. Ez ekkor *Safwan bin al-Mu'attal az-Nadim* mondta: *ad-kahlan*. Itt egyszemélytől van szó az *as-Salam* csupán jóvátartozásait elvett, törzsi nemzetiség, család stb. egyaránt az *ad-Dakwan* szó is. A Fordító: aki a sereg mögött jart egész északra utazva, elment arra a helyre ahol én voltam, és egy asszonyt lelelt, fölhatlalta. Odament hozzám, megkértem amikor megértem, hiszen látott engem a *Asyah* em is. Arra értelem fel, hogy a következő szavakkal mondja: *inna fi-lah, wa inna nahsh raghamu* (Ezt arabul: seregünknek nevezte, ami magyarul a következő jelenté: Hozom Asyah-e vagyunk és Hozza teremt meg). Mikor megértem a *g'rah* omnia ellaktam az arcomat. (A *g'rah* egy nő ruházatát, amelyre az asszonyok a feketét és a mélyvörösöt takartak el. Ez nagyobb mint a *himde*, amely csak a fej eltakartására elegendő). A Fordító: Amikor egyet én azt sem szívt, hozzám és nem is hallottam tőle egy szót sem. Kéve azt monok: *az-zahid* mondta, miközben letérdepesült a tevével. Leültem a sevére, arra vettem vezetett. Elértük a sereget, miután az a dél felé haladt megállt és elvezetett, aki elvezetett az én ügyemben. A házugságot és a ragalmat lekaparolta. *Abdurrah bin Ubayy bin Sarri*. Miután megérkeztünk Medinába, egy hónapig panaszaim voltak. Az emberek pedig ekkorban a házugság a vadaskodás de gáiban beszéltek, amiről nem is tudtam semmit. Amikor engem zavart a fájdalommal az az, hogy nem láttam a Profetát. (A)ah aid a meg és adon. Neki örök udvosságot, azt a kedvességet és hitagságot, amit tapasztaltam szoktam ha panaszkodtam. A Profeta (A)ah aid a meg és adon. Neki örök udvosságot, csak betépett koszorút és megkeresztelt. Hogyan vagytok? Ez az ami kint volt engem és nem is tapasztaltam rosszábbal, mint gyengyarássom után ki nem eptem a házba. Velem jött *Umm Musah*. Musah asszony, aki *Abu Rahm bin al-Muttah bin Abi Manaf* asszony, az asszony pedig *Sahr bin Amir* asszony. *Abu Bahr az-Sakhiy* nagynemő, a ha pedig *Musah bin Utaib bin Abbad bin Abdi al-Muttah*. Elindultunk azon helyre, ahol szakszolgáltatást szoktuk végezni csupán északra mentünk ki. Ez meg arculott volt, hogy a házunk közelében készítettünk volna üzembe vet. Így vértékünk mint a korábbi arabok, akik a sivatagban tartották meg. En és *Umm Musah* a házam felé fordultunk, miután elvepértük szakszolgáltatást, akkor *Umm Musah* felhívott a káptalanban és ezt mondta: „Nyomomati Musah. Mondtam neki: Milyen rossz dolog az amit mondta. Hiszen embert szidalmazni, ak részt vett a *Badr* portyán. Mondta: Miért végeztél hat nem hallottad, hogy mit mondott? Válaszolta: Megkérdeztem, hogy mit mondott. Ez ekkor emondta nekem a házugság népeinek: *inna zulk* szavát erre meg betegebbé ettem. Miután visszatértem a házba, bejött a Profeta (A)ah aid a meg és adon. Neki örök udvosságot, koszorúzott és ezt mondta: Hogyan vagytok? Így szívtam hozzá: „Megengeded-e nekem, hogy elmegyek a szakszolgálat? Most már te is ak szeretném megtudni a hűt és megismerővosádnál felőle. A Profeta (A)ah aid a meg és adon.

meg es adon Neki örök üdvösséget! belezte a mondandókat megalkak a könyvem es mondtam az apannak. Valaszol belvettem a Profetának (A'ah adja meg es adon Neki örök üdvösséget!) O azt mondta: A'ah-ra Nem tudom mit mondak a Profetának. Allah adja meg es adon Neki örök üdvösséget! Ekkor atvánhöz fordultam. Valaszol belvettem a Profetának! O azt mondta: A'ah-ra! Nem tudom mit mondak a Profetának! (Allah adja meg es adon Neki örök üdvösséget! Ekkor így szentem: En egy fiatal lány vagyok nem vagyok sehol a Koranban. A'ah-ra mondom: Tudom, t. halottanok ezt a hat amu efferedi közöttetek es mar mar hűteli is adtalok annak es kezditek e hinni. Es ha azt mondtam volna nektek, hogy en fiatalan vagyok es Allah tudja, hogy en fiatalan vagyok, t. nem hűteltök volna el. Ami na beismertem a dologot, am Allah tud a, hogy en also menten vagyok, t. efferdek volna. A'ah-ra! Nem vagyok hozzáim es hozzáimk hasonló gondolatok csak amit Jozsef apja mondott. Szerettem Allah az Akhez segítségert ebe. Nyamodni azaz szemben, amu is szentek. 13. E. Ezután fordultam es elkezdtem az apyáma. 4. az folytatta: Es en ekkor A'ah-ra, tudtam, hogy fiatalan vagyok es a Magasrón Allah gázirta az utai ansagomat, am A'ah-ra nem gondoltam, hogy az en apyámban valami is k. fog nyakfogtatni, amit hűdett, fogtak. Hiszen apyém is emektelenebb volt a szememben annál, minsem Allah szolt volna. Itt, ugy, hogy az mardan teutaltak. Am azt kívántam, hogy a Profetának (A'ah adja meg es adon Neki örök üdvösséget!) amaban látomaga legyen, am ehen Allah is nem engem. A'ah-ra! Addig a Profeta Allah adja meg es adon Neki örök üdvösséget, nem mondult a hűvetől es senki sem ment k. addig a családamból meg Allah is nem bocsátotta a suganatot a Profetára. Es efferde, m az erők az amey mondg erők volt, hata a napalal idetén, meg vep. Iok szalosan, e nem bűzódott az arean, mm gyongyozó izzadságocsepek, noha hűdeg tel napon volt es es az a szo szalosságom volt, am e vrea bocsátatott. Elmult a Profeta Allah adja meg es adon Neki örök üdvösséget! szorongasa es nevetett es ugy tanak az első szo, amit k. erőt ez eheet. Örvendezz 4. az! Hiszen Allah magasrón azok fiatalannak nyamodni tegye. Es mondtá nekem az anyám: A'ah lel es meti oda hozzá. Egy vágyzólam. „A'ah-ra! Nem teszem azt es nem adok halat senkinek, csupán Allah-nak. O az Ak mentessegetem es fiatalanságomat lebecsültte. Es ekkor a Magasrón Allah rekudte. 22. vers: azaz az elöbbitiz teljes verset. Es mutatn Allah ezt ebecsültte a mentessegetem eheet. Abu Bakr Allah kegyes hozzá. ezt mondta: Allah bin e'afa nak, akik anyagiakkal segített rokonsága es szegénysége miatt. A'ah-ra! Nem adok többet nek, noha semmi, azért, amu. 4. az-nal mondtam. Ekkor Allah kinyakoztatta. 23. vers: Abu Bakr mondtam: De igen, azt szeretném, ha Allah megbocsátana nekem. Es ura kezdett Alstán-nak segitem apyámat, amint korábban Mondtam. A'ah-ra! Nem veszem el tőse, noha többé. 4. az mondtam: A Profeta Allah adja meg es adon Neki örök üdvösséget! megkerdezte Zaynab ol. Gúhó anyat, aki szinten a felesége volt az en apyámat. O Zaynab! Mit tudta, es hogyan verkedte? O pedig valaszol: O Allah kúrdotte. Övöm barátságomat es atavomát. A'ah-ra! Csak jól tudtam. 4. az mondtam: O volt az nk a Profeta Allah adja meg es adon Neki örök üdvösséget! feleséget közül versengetti velem es mi akart lenni randam, am Allah az stentek efferme segített. Am testvere: Hamna hant Gúhó, tovább harcolt ve e. Es elmultak azok között, akik elmultak a Hazugság es ragalmazás Nepe közül. A Buhari Jarih ja N. 44. 3

hogy az rossz nektek, sőt inkább ez jobb nektek. Közülük minden férfinak az jár, amilyen bűnt e követett és aki közülük a legnagyobbat követte el, annak hatalmas büntetés jár.

12. Midőn a hívő férfiak és nők meghalottak ezt, nem gondoltak-e ezt jobbnak magukban, és mondtak: „Ez (a vad) világos hazugság.”

13. Miért nem hoztak elő ennek bizonyosságául négy tanút? És mivel nem hoztak tanukat, ők bizony Allah előtt hazugok.

14. És ha nem lenne Allah túlárado kegye és könyörületessége irántatok az evilagon és a Túlvilagon, bizony azért, amit beszéltetek, hatalmas büntetés érne benneteket.

15. És midőn a szajátokra vettetek es olyat beszéltetek, amiről nincs nektek tudásotok, ezt semmiségnek gondoltátok. Ám Allah előtt hatalmas dolog ez.

16. És midőn meghalottatok, miért nem mondtátok: „Nem illendo nekünk erről beszélnünk.” Magasztaltassál (Ó, Allah)! Hatalmas rágalom ez.

17. Allah figyelmeztetve mi benneteket nehogy valaha is hasonlót tegyetek, ha igazán hívők vagytok.

18. Allah magyarázza nektek a Jeleket. Allah Tudó és Bölcs.

أَمْ يَرِي لَهُمْ مَا كُتِبَ عَلَيْهِ أَنْ يَرْجِعُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ قَوْلًا
كَثِيرًا يَنْهَوْنَهُ عَنْهُ بِأَعْيُنِهِمْ

وَلَا يَتَذَكَّرُونَ فِي مَوْتِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ حِينَ رَدُّوهُ إِلَىٰ رَبِّهِمْ ۝١٢

وَلَا جَاءَهُ عَلَيْهِمْ أَنْ يُرْسِلَ سَهَدَاءَ فَإِنْ رَدُّوهُ
بِأَسْهَدَةٍ فَإَوْفَيْتَ عِدَّ اللَّهِ لَهُمْ
تَكْفُورًا ۝١٣

وَلَا تَنْفُلُ لَهُ مِنْ غَيْرِ كُفْرَتِهِمْ فِي تَعْنِيَةٍ
وَالْآخِرُ وَالْأَوَّلُ فَتَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ عَالِمُ
الْغُيُوبِ ۝١٤

وَتَقُولُونَ بِتُوبَتِكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُؤْمِنُونَ
لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَخْبِئُونَ رَحْيًا وَهِيَ عِدَّةُ
اللَّهِ غَيْبَةٌ ۝١٥

وَلَا تَتَذَكَّرُونَ أَنَّكُمْ تُكْرَمُونَ
تَكْرِيمًا مُبْتَلًى بِهِ فَمَا تَعْلَمُونَ غَيْبًا

يُعَذِّبُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ بِمَا كُنتُمْ
مُؤْمِنِينَ ۝١٧

وَيَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَلَهُ الْعِلْمُ
الْحَكِيمُ ۝١٨

19. Bizony azok, akik azt szeretik, ha fertelmes bűn híre terjed azokkal kapcsolatban akik hisznek, az ilyeneknek fájdalmas büntetés jár az evilágon és a Tulvilágon. Allah tudja, ám ti nem tudtok
20. Ha nem lenne Allah túlaradó kegyelme és könyörületessége, rantatok (akkor már büntetésben részesített volna benneteket). Allah Könyöröltes és Irgalmas! Hızb36.
21. Ó ti, akik hisztek! Ne kövessetek a sátán nyomdokát! És az, aki a sátán nyomdokait követi, annak az a fertelmeset és az elvetendőt parancsolja meg. És ha nem lenne Allah túlaradó kegyelme és könyörületessége rantatok, soha nem lenne senki megtisztult közöttetek. Ám Allah azt tisztít meg, akit Ő akar Allah Hallo es Tudó
22. A jó étkben es gazdagságban élők ne esküdjenek arra, hogy nem juttatnak a rokonságnak és a szegényeknek és az Allah Útján kivonulóknak! Ám bocsásson meg és tanúsítsanak elnéző jóindulatot! Vajon azt szeretnétek-e, hogy Allah ne bocsásson meg nektek? Allah Megbucáto és Megkönyörölő.
23. Bizony azok, akik az erényes, szemérmüket mindig szigorúan őrző hívő asszonyokat vadolják meg,átkoztassanak el az evilágon

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ السَّبِيلَ
الَّتِي هِيَ مِنْ أَعْيُنِ النَّاسِ وَلَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ
السَّبِيلَ الَّتِي هِيَ مِنْ أَعْيُنِ النَّاسِ وَلَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ
السَّبِيلَ الَّتِي هِيَ مِنْ أَعْيُنِ النَّاسِ ۝

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ
وَرَأْفَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ
السَّبِيلَ الَّتِي هِيَ مِنْ أَعْيُنِ النَّاسِ وَلَا
تَتَّبِعُوا هَذِهِ السَّبِيلَ الَّتِي هِيَ مِنْ
أَعْيُنِ النَّاسِ وَلَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ
السَّبِيلَ الَّتِي هِيَ مِنْ أَعْيُنِ النَّاسِ ۝

وَلَا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنَ الْفِتَنِ شَيْءٌ
وَلَا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنَ الْفِتَنِ شَيْءٌ
وَلَا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنَ الْفِتَنِ شَيْءٌ
وَلَا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنَ الْفِتَنِ شَيْءٌ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ
السَّبِيلَ الَّتِي هِيَ مِنْ أَعْيُنِ النَّاسِ وَلَا
تَتَّبِعُوا هَذِهِ السَّبِيلَ الَّتِي هِيَ مِنْ
أَعْيُنِ النَّاسِ وَلَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ
السَّبِيلَ الَّتِي هِيَ مِنْ أَعْيُنِ النَّاسِ ۝

És ne topogjanak labáikkal! Így kiderülhetne az, amut elrejtenek disze kból! Forduljatok bűnbánattal Allah-hoz, o ti hívők mindannyian! Talán boldogultok

32. Házasodjatok közületek azokkal, akik magányosak, vagy jóra való szolgálóikkal és szolgálólányaitokkal! Ha ők szegények, Allah az Ő tularado kegye reven gazdagga teszi őket Allah elégseges az Ő szolgál számára, (Ő a) Tudó.

33. Legyenek önmegtartóztatóak azok, akik nem képesek megtalálni (az anyagi eszközöket) a házassagra, míg Allah gazdagga nem teszi őket, az Ő tularado kegye reven. És ha azok közül, akiket a jobbotok birtokol írusukat (szabaduló levelüket) akarják, íjatok azt meg nekik, ha valami jót tudtok róluk! És adatok nekik Allah vagyonabol amit Ő adott nektek és ne kényszerítsetek fiatal (rabszolga) lányaitokat prostitucióra, ha ok az erényességet akarják és így ti az evilági élet előnyeit vágyjátok. Ám ha valaki kényszeríti őket, Allah a kényszerítés után Megbocsáto és Megkönyörölő.

34. Bizony lebecsátottunk nektek világos jeleket és példázatot azokról, akik előtettek multak el,

لَيْسَ الْمُؤْمِنُونَ عَنْكُمْ مُتَبِعُونَ ﴿٣١﴾

وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ لِنَفْسِهِمْ أَحَدًا يُنْكِحُوا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ ۚ فَهُمْ فِيكُمْ مَغْنَمٌ لِّكُمْ وَلَكُمْ فِيهِمْ مَغْنَمٌ ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٢﴾

وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا يُعْرِضَ بَعْضُهُمْ أَعْيُنَهُمْ بِبَعْضٍ ۚ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلُوا فَرَضًا فَبِئْسَ الْفِرْعَ ۚ وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ لِنَفْسِهِمْ أَحَدًا يُنْكِحُوا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ ۚ فَهُمْ فِيكُمْ مَغْنَمٌ لِّكُمْ وَلَكُمْ فِيهِمْ مَغْنَمٌ ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٣﴾

وَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ بِآيَاتِنَا وَلَئِن لَّمْ يَظْهَرُوا لَكَ الْبَيِّنَاتُ فَاصْبِرْ ۚ وَلَئِن لَّمْ يَظْهَرُوا لَكَ الْبَيِّنَاتُ فَاصْبِرْ ۚ وَلَئِن لَّمْ يَظْهَرُوا لَكَ الْبَيِّنَاتُ فَاصْبِرْ ۚ وَلَئِن لَّمْ يَظْهَرُوا لَكَ الْبَيِّنَاتُ فَاصْبِرْ ۚ

"mahrum, maharim"-nak nevezzük. Ezen személyek harmelyikevel (fos a házasság ízek előtt az asszony megje erhet a diszeiben de minden csabító és túldiszitettseg szándéka nélkül.

és intő figyelmeztetést az
istenfelők számára.

35. Allah az eget és a föld
Világossága! Világosságának
példázata olyan, mint egy a fal
mélyedéseben lévő fülke,
amelyben lámpás van. A lámpás
egy üvegben van és az üveg
mindha ragyogóan fénylő egészt
adna. Egy áldott fa, az olajfától
kap lángra, amely sem nem
keleti, sem pedig nyugati. Már az
olaja is majdnem fénylőn világít,
de lehet tűz meg nem is érintette
Világosság a világosságon! Allah
azt vezeti az Ő világosságához,
akit akar. Allah a példázatokot
adja az emberek részére. Allah-
nak mindenről tudása van.

36. Olyan hazakban (meccetek),
amelyekre Allah engedélyt adott,
hogy felemeljék
(magasztosságukban és
tisztaságukban) azokat, a Neve
említtessen bennük és Őt
magasztalják azokban reggeleken
és esteiken.

37. Férfiak, akiket sem kereskedés
sem adás-vétel nem térít el az
Allah-ról történő megemlékezéstől,
(sem attól, hogy) az imát
bevegezzék és a *zaka*t-ot megadják
Félek azt a Napot, amikor a szívek
és a tekintetek felfordítatnak (a
Fellámadás Napja borzalmaitól).

38. Hogy Allah megjutalmazza őket
a legjobb tetteik szerint és az Ő

لَهُ نُورٌ سَمَوَاتٍ وَالأَرْضِ مِثْلُ نُورِهِ
كَسْتَحْكُورٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ يَمْشِي فِي
رُجَانِهِ رِجَالُهُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ زُرَّاقٌ
شَجَرَةٌ تَصْطَفِي بَاشِرُهُمْ لَّا تَرْفَعُ
يَنْكَادُ رَشْمُهَا نَبِيٌّ وَهُوَ نَفْسُهُ
عَلَى نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ
وَنُصْرَتُ اللَّهِ أَكْثَرُ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

فِي بُيُوتٍ أُبَيِّنَ اللَّهُ أَن تَرْفَعُ رِجَالُهُمْ
تَسْمَعُ يَسْمَعُ فِيهَا بِأَعْدَادٍ لِّأَصْوَاتٍ ﴿٣٦﴾

رَبِّكَ لَأَنْتَ بِهِمْ يَخَرَّةٌ لَّا يَتَمَعُّ عَنْ
ذِكْرِ اللَّهِ فَا مِثْلَهُمْ فِي شَيْءٍ
تَرْكُوهُ يَخْلُودُونَ مَا
تَغْفِبُ بِهِ قُلُوبُ لَّا تَنْصُرُ ﴿٣٧﴾

يَجْزِيهِمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَتَزِيدُهُمْ

tuláradó kegyelme révén még hozzá is tegyen ahhoz! És Allah gondoskodik arról akáról akar, számolgatás nélkül

39. És azok, akik hitetlenkednek, az ő cselekedeteik olyanok, mint a delibab a lapos rónán. A szomszédoltant akaró víznek gondolja egészen addig, míg el nem ér és nem talál ott semmit. Am ott Allah-ot találja maga előtt és Ő teljes mértékkel egyenlíti ki számadását. Allah gyors a számonkérésben

40. Vagy olyanok, mint a sötetségek egy tengerben, amely végtelenül mely hullám borítja és fölötté újra hullám, a fölötti felhő, sötetségek egymás fölött. És ha valaki kinyújtja a kezét alig látja azt (a kinyújtott kezét). Akinek Allah nem ad világosságot, annak nincs világossága.

41. Talán nem láttad (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), hogy minden és mindenki Allah dicsősegeit zengi az egekben és a földön, meg a madarak is röptükben, mindenki ismeri imáját és háláadását. És Allah tudója annak, hogy mit tesznek.

42. Allah-é az egek és a föld uralma. És Allah-hoz vezet az út

43. Talán nem láttad, hogy Allah elhajtja a felbőket, majd újra egyesíti azokat és felhalmozza

فَصِيدُوا وَآلَهُ تَرُقُ مِنْ يَسَاءٍ يَعْرِجَتِ ۝

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَغْلَظُ كُفْرًا بِمِيعَةٍ يُخْبِتُهُ
الْقَلَمُ تَارُ مَاءٍ حَقِيقًا إِذْ سَاءَ مَا يَحْكُمُهُ شَيْئٌ
وَوَجَدَ اللَّهُ يَجِدُ مَا فَوْقَهُ جَنَّةٌ وَآلَهُ
سَرِيعٌ الْحِجَابِ ۝

أَوَلَمْ نَكُنْ فِي يَمِينِهِ مَوْجٌ مِنْ
قُدْرَةِ مَوْجٍ مِنْ قُدْرَةِ رَسَدَاتٍ طَامَتْ
بِقَضِيَّتِهِ قُوَى تَقِيصٍ وَتُخْرِجُ يَدَهُ لَتُرِيكَ
بِرَبِّهِ وَمَنْ لَمْ يَحْصِ اللَّهُ يَدَهُ فَوْرٌ مَدْرُ
مِنْ لُورٍ ۝

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمِنْ أَنْصَابِ صَلَاتِهِ كُلِّ مَدْعٍ صَلَاتُهُ
وَتَشْبِيحُهُ وَآلَهُ عَلَيْهِمْ مَا يَتَّبَعُونَ ۝

وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝
وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَغْلَظُ كُفْرًا بِمِيعَةٍ يُخْبِتُهُ

الْقَلَمُ تَارُ مَاءٍ حَقِيقًا إِذْ سَاءَ مَا يَحْكُمُهُ شَيْئٌ
وَوَجَدَ اللَّهُ يَجِدُ مَا فَوْقَهُ جَنَّةٌ وَآلَهُ
سَرِيعٌ الْحِجَابِ ۝

őket. Majd látod a bőven áradó esőt a hasadékaiból kilepni, majd kibocsát az égből hegyeket, amelyekben jeges hidegseg található, azt talál el vele, akiről akar és arról hárítja el, akiről akarja. És villámlása majdnem elveszi a szemek látását

44. A lah váltakoztatja az éjszakát és a nappalt. És bizony ebben jelek vannak a látók számára.

45. Allah mindenféle állatot teremtett vízből. Van közöttük olyan, amely a hasan jár, van közöttük olyan, amely két lábon és van közöttük olyan, amely négy lábon. Allah azt teremti, amiről akar Allah mindenre képes.

46. Tisztán érthető, világos jeleket bocsátottunk le Allah azt vezet el az Egyenes Utra (*ṣirāṭun mustaqīmun*), akiről akar.

47. Azt mondják¹: „Hiszünk Allahban és a Küldöttben (*Muhammad*-Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), és engedelmeskedünk.” Majd egy csoport közülük hatalat fordít ezután, ők nem hívók

48. Ha Allah-hoz és az Ő Küldöttéhez (*Muhammad*-Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) hívatnak, hogy ítéلkezzen közöttük, lám egy csoport közülük elfordul

وَيُرْسِلُ مِنَ السَّمَاءِ مِثْرًا مِّمَّا يَرِثُونَ
مِنْ ثَمَرِهِ وَيُغْرِقُهُمْ فِي تَذَلُّدٍ مُّكَادُ
يُتْرَكُونَ يَدْعُونَ بِالنَّاصِرِ ۝

يَقْبِضُ اللَّهُ لِكُلِّ وَتْهَرْدٍ ذِكْرَ لَعْنَةٍ
لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ۝

وَأَلْقَىٰ عَلَى الْيَمِّ مَثْرًا مِّمَّا يَتْلُونَ عَلَى
نَجْوَاهُمْ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَتْلُو عَلَى إِخْوَانِهِمْ
مِّنْ تَمَثُّلٍ عَلَى الْأَرْبَعِ يُخَالِفُونَ لَهُ مَا نَشَاءُ اللَّهُ
عَلَىٰ حُكْمٍ يُثْنِي بِهِ وَيُرَىٰ ۝

لَقَدْ أَرْسَلْنَا بِرَبِّكَ آيَاتٍ مُّبِينَاتٍ وَكَانَ يَهْدِيكَ
بِشَاءِ الْيَمِّ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ۝

وَيَقُولُونَ مَا يَأْتِيهِ رَبُّنَا وَكَانَ عَفْوَ
يَتَوَلَّىٰ فِرْقًا مِّنْهُمْ مَّنْ تَقْدِرُ لَهُمْ أَوْ يَكُونُ
بِأَسْرَارٍ ۝

وَيَدْعُو إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ يُخَالِفُوا
بِأَسْرَارٍ مِّنْهُمْ مَّنْ يَكُونُ ۝

¹ A kepmutatok, akik hitüket csupán külsőségeiben hirdetik.

49. Am ha az igazság náluk van, akkor engedelmesen jönnek hozzá
50. Talán a szívükben betegség van? Vagy kétségek gyötrik őket? Vagy attól félnek, hogy Allah és Küldötte igaztalanul bánik velük? Nem! Ők a bűnösök
51. A hívők szava csupán annyi, ha hívatnak Allah-hoz és az Ő Küldöttéhez, hogy ítélkezzen közöttük, hogy azt mondják: „Halljuk és engedelmeskedünk.” Ők a boldogulok.
52. Akik engedelmeskednek Allah-nak és az Ő Küldöttének (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), és feleik Allah-ot és igaz szentfelelemmel vannak iránta, (ilyenek) ők a győztesek.
53. Es a legigazabb esküvesekkel esküsznek meg Allah-ra: „Ha megparancsolod nekik, akkor kivonulnak.” Mondd: „Ne esküdjete! Helyette tisztes engedelmesseg. Hiszen Allah-nak tudomása van arról, hogy ti mit tesztek.”
54. Mondd „Engedelmeskedjete Allah-nak és engedelmeskedjete a Küldöttnek (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget)! És ha elfordultok, órá csak az tartozik, ami rátok terheltetett. Ha engedelmeskedtek, úgy az igaz uton jártok. A Küldötte csupán a világos továbbítás hárul.”

وَمَنْ يَكُنِ اللَّهُ يَتْلُو فَوْقَهُ مَكْرُومًا ۝

أَلَمْ يَلْعَنُ اللَّهُ مَرْمِزًا يُدْعَىٰ أَنَّهُ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَأَنتُمْ عَلَيْهِمْ فَتَوَاتَرْتُمُ الْعَيْنَ لَأَسْمِعَ ۚ وَنَحْنُ نَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ ۚ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ قَوْمٌ لَا يَتَّقُونَ ۝

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَن يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ۝

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَحْشُرْ لَدُنْ يَتَقِ اللَّهَ ۚ فَاُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَيُخْرِجَنَّ اللَّهُ لَهُمْ مَرْجُومًا لِّيَخْرُجُوا مِنْهُ لَئِيْلًا ۚ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُوْنَ ۚ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُوْنَ ۚ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُوْنَ ۚ

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا رَسُولَهُ ۚ قُلْ إِنَّمَا أَعِيتُهُ مَا حَاجَّ وَتَعَلَّيْتُكُمْ مَا أَحْمِلُ ۚ قُلْ يُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا وَمَنْ عَلَىٰ رُءُوسِهِ لَا يَكْمُلُ تَعْبِيرًا ۝

55. Megígérte Allah azoknak, akik hisznek és jótetteket eszeleksenek, hogy utódokká teszi őket a fő útn. Ahogyan utódokká tette azokat, akik előttük éltek. És (azt is megígérte), hogy szízlardda teszi nekik vallásukat, amelyet (az Iszlámot) Neki tetszően rendelt a számukra. (Megígérte azt is,) hogy őket a telelem után a biztonság állapotába helyezi át. (Feltéve, ha a hívők) Engem szolgálnak és nem tarsítanak. Mellém semmit. Ám az, aki ezután is hitetlen, ők a bűnösök.

56. Tartsátok meg az imát és adjátok meg a zakát-ot és engedelmeskedjete a Küldöttnak (Muhammad: Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget)! Talán könyörületben részesültök

57. Ne gondold, hogy azok, akik hitetlenkednek, képesek meggátolni (bármit is) a földön. Az ő lakhelyük a Tűz! Milyen szörnyű végcél ez!

58. Ó ti hívők! Kérjenek tőletek engedélyt azok, akiket jobbotok birtokol és azok, akik még nem értek a serdülökörükbe közületek háromszor; a hajnali ima előtt és midőn ruhátokat leveszitek a déli időszakban és a kora esti ima után, a szemerem háromszori látványa lehet ez¹. Sem rátok

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ
كَما أَسْتَخْلِفَنَّا دَاوُدَ مِن قَبْلِهِمْ
وَلَيُعْجِلَنَّهُمْ لَأْمَنًا وَسَئِدًا
لَهُمْ وَنَجِيَةً لَّهُمْ مِّنْ عُقْبِهِمْ أَمَّا
يَعْقُدُ الَّذِينَ لَا يَأْمَنُونَ لَكُمْ لَفِئَةٌ
مِّنْكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ۝

وَلَقِمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ۝

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ لَّآئِمِّ
وَمَا لَهُمْ شَأْنٌ بِشَيْءٍ مِّنْ شَيْءٍ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا يَسْتَأْذِنُ بَيْنَ
مَنْكُمُ الْمَسْكِينُ وَالَّذِينَ لَا يَمْلِكُونَ
شَيْئًا مِّنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِّنْ قَبْلِ
الطَّلُوعِ وَمِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ
وَمِنْ بَعْدِ الْغَدَاةِ وَأَمَّا
بَيْنَ يَدَيْهِمْ فَلَا حَرَجَ لِّلْمَسْكِينِ
فِي السَّجْدَةِ ۚ وَالَّذِينَ لَا يَمْلِكُونَ
شَيْئًا مِّنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِّنْ قَبْلِ
الطَّلُوعِ وَمِنْ بَعْدِ الْغَدَاةِ وَأَمَّا
بَيْنَ يَدَيْهِمْ فَلَا حَرَجَ لِّلْمَسْكِينِ
فِي السَّجْدَةِ ۚ

¹ A nálatok történő megjelenésre kérjenek engedélyt. Hiszen ezen időszakokban az ember kevesebb ruhát visel.

nézve, sem rájuk nézve nem lehet ez bűn, ha ezek után egymásnal jártok, ekképpen magyarázza Allah nektek a jeleket, Allah Tudó és Bölcs.

59. És ha a gyerekek elérték a serdülőkort közületek, úgy kérjenek engedelyt, ahogyan azok is engedelyt kértek akik, előttük voltak. Ekképpen magyarázza Allah a jeleket nektek. Allah Tudó és Bölcs.

60. A változás korán tullevő nok, akik már házasságban nem bízhatnak, számukra nem bűn, ha leteszik (külső, felső) ruháikat, ha nem kerkednek diszeikkel. Am ha őnmegtartóztatoak az jobb nekik Allah Halló és Tudó.

61. Nem bűn a vak számára, sem a sánta számára, sem a beteg számára, sem rátok nézve ha eszték a házaatokban, vagy atyáitok házában, vagy anyáitok házában, vagy testvéreitek házában, vagy nővéreitek házában, vagy apai nagybátyaitok házában, vagy apai nagynénretek házában, vagy anyai nagybátyátok házában, vagy anyai nagynénretek házában, vagy olyanban, amelynek ku,esával rendelkeztek, vagy barátotokéban. Nem bűn rátok nevezve, ha együtt eszték, vagy külön. Ha beléptek a házba, akkor köszöntsetek egymást

بَعْضُكُمْ عَلَى تَحِيٍّ كَذِمَّتْ يَتَّى اللَّهُ
لَعَلَّكُمْ لَا تَمِيتُ وَتَمِيتُ نَعِيمٌ حَكِيمٌ ٥٩

وَالَّذِينَ بَلَغُوا الْبُلُغَ مِنْكُمُ الْأُنثَى
فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ كَذِمَّتْ يَتَّى اللَّهُ حَكْمَةٌ وَنِعْمٌ
رَبٌّ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٦٠

وَالْمُؤَدُّمَاتِ أَيْتَى تَلَى لَا يَرْجُوْنَ
يَكُنَّ مِنْ غِيْظِهِمْ حَتَّىٰ أَنْ يَضَعُوْا
يَتَّىٰ يَهْنُ عَنْهُنَّ مُّسَوِّرٌ مِنْ سَوَوْرٍ
يَسْتَمْعُوْنَ حَتَّىٰ يَهْنُ عَنْهُنَّ سَمِيعٌ
عَزِيزٌ ٦١

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ
حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى
الْمُسِيْرِ أَنْ يَتَّخِذُوا مِنْ بِيُوْتِكُمْ أَوْ
بِيُوْتِ آبَائِكُمْ أَوْ أَبْنَائِكُمْ أَوْ
بِيُوْتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بِيُوْتِ إِخْوَانِ
إِخْوَانِكُمْ أَوْ بِيُوْتِ حَتَّىٰ يَهْنُ عَنْهُنَّ
سَمِيعٌ ٦٢

Furqan 25
Az Al-Furqānu¹ c. szúra.

سورة الفرقان

Mekki.

Verszám: 77. Kivéve a 68-69-70. Verszetet, ezek Medinaiak.

A Yā'-Sin c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Áldott egyen az, Aki lebocsátotta a Furqān-t² az Ő szolgáira (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget), hogy a Világok intője legyen.
2. (Az bocsátotta le) Aki az eget és a föld uralma. Aki nem nemzeti fiúgyermeket, és nem volt Neki társa az uralomban. És megteremtett mindent, és mindennek megszabva mérleket, rendelte azt el.
3. Ám ők mégis Helyette más istenségeket választottak maguknak, akik nem teremtenek semmit, ám ők maguk a teremtettek. Nem rendelkeznek semmivel, amivel a maguk számára ártalmasak, vagy hasznosak lehetnének. Nem rendelkeznek a halál felett, sem az élet felett, sem a (halott) feltámasztása felett.
4. És mondták azok, akik hitetlenkednek: „Ez (a Korán) csupán hazugság, amit ő (Muhammad- Allah adja meg és

نَزَّلَهُ يُدِي سِرًّا لِّلْغَفَّانِ عَلَى عَيْنِهِمْ سَكُونِ
بِأَعْيُنِنَا نَزِيلٌ ۝

يُدِي بِهِ فَتُكْ أَسْمَوَاتٍ وَتَلَا فِيهِمْ وَتُجِدُ
وَلَدٌ وَتُكْ لَكُمُ الْفَرْقَانِ فِي تَصْنُفٍ وَتُجِدُ
سَكُونِ تَقْدِيرُهُ تَقْدِيرٌ ۝

وَتُكْ دُونَ دُونَ بِهِ لَا تُحْفُونَ شَيْئًا
وَهُنَا تُحْفُونَ وَلَا يُتَصَكُّونَ لَأَنْفُسِهِمْ
صَرٌّ وَلَا تَقْدِيرٌ وَلَا يُتَصَكُّونَ تَوَنُّ وَلَا حَيَاةٌ
وَلَا أَسْوَ ۝

وَقَالُوا كَذِبٌ كَرِيمٌ هَذَا بَشَرٌ
أَفْرَسُهُ وَأَغْنَاهُ عَيْنُهُ قَوْمُهُ خُرُوفٌ مُّعْتَدٍ
جَلَّوْا طَمَاحًا وَزُورًا ۝

¹ A szúra címe az első versből ered.

² A szó 'al-Furqānu' a Korán szinonimájának is tekinthető, egyik neve is ez. Jelentése a kritérium, a különbség levés Jo és rosz között.

adjon Neki örök üdvösséget)
talált ki. Ebben más emberek is
segítették." Bűnös és gonosz
dolgot hoznak ők.

5. És mondták: „A korábbi elődök
legendás meséi ezek, amiket
magának leíratott. És ezeket
diktálják neki reggel és este.”
6. Mondd: „Az bocsátotta ezt (a
Koránt) le, Aki ismeri az
Égben és a Földben rejtező
titkot. Ő Megbocsátó és
Megkönyörülő.”
7. És mondtak: „Mi van ezzel a
Küldöttel {Muhammad- Allah
adja meg és adjon Neki örök
üdvösséget}? Eteit eszik és a
piacokon jár (ugy, mint mi). Miert
nem küldetett le egy Angyalt
hozza, aki vele együtt into lenne?”
8. „Vagy kincs dobott volna le
neki, vagy lenne neki egy kertje,
amelyből ehetne.” Mondtak a
bűnösök: „Csak egy olyan embert
követtek, akit varázslat tart
hatalmában.”
9. Figyeld meg hogyan példaloznak
veled szemben és tévelyegnek és
nem képesek utat találni.
10. A dott legyen az, Aki ha akarja,
jobbat ad neked ennél: Kerteket
(a Paradicsomot), amelyek alatt
folyók folynak és palotákat ad
neked.
11. De nem' Hazugságnak tartják az
Őrat. Ám Mi azoknak, akik

وَقَالُوا أَنَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ
أَمْ كُنْتُمْ فِيهَا كَاذِبِينَ ٥

قُلْ أَسْمِعْ أَذُنَكُمْ
يَوْمَ السَّعَةِ ٦
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ
غُفُورٍ رَحِيمٍ ٧

وَقَالُوا مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَادِقِينَ ٨
وَلَا تَجْعَلْ لَنَا
فِتْنَةً ٩
وَلَا تَجْعَلْ لَنَا
فِتْنَةً ١٠

وَلَا تَجْعَلْ لَنَا
فِتْنَةً ١١
وَلَا تَجْعَلْ لَنَا
فِتْنَةً ١٢
وَلَا تَجْعَلْ لَنَا
فِتْنَةً ١٣

وَلَا تَجْعَلْ لَنَا
فِتْنَةً ١٤
وَلَا تَجْعَلْ لَنَا
فِتْنَةً ١٥
وَلَا تَجْعَلْ لَنَا
فِتْنَةً ١٦

وَلَا تَجْعَلْ لَنَا
فِتْنَةً ١٧
وَلَا تَجْعَلْ لَنَا
فِتْنَةً ١٨
وَلَا تَجْعَلْ لَنَا
فِتْنَةً ١٩

وَلَا تَجْعَلْ لَنَا
فِتْنَةً ٢٠

- hazugságnak tartják az Órat a *Sa'īr*-t (a Pokol Tüzét) készítettük elő.
12. És ha már egy távoli helyről meglátja (a Pokol) őket, dühöngéset és mennydörgő morajlasat halljak.
13. És ha egymáshoz szorítva annak egy szűk helyére vettetnek, a pusztulásért fohászkodnak ott.
14. Ma ne egy pusztulásért fohászkodjatok, hanem sok pusztulásért!
15. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „Ez jobb talán, vagy az Öröklét Kertje”, amely az istenle hátnak ígertetett meg, amely az ő jutalmuk és végso uti céljuk.
16. Nekik ott az ár, amit csak akarnak Örökkön abban élvén. A te Úrad felel ezért az ígertetert.
17. És azon a Napon, amikor összegyűjti őket és azokat, amiket Allah helyett szolgálnak² és mondja: „Vajon ti vittétek tévelygesbe ezen szolgálmat, vagy ők tévelyedtek le az Útról?”
18. Mondják „Magasztaltassál! Nem kellett volna nekünk Helyetted mást választani támogatonak.” Am engedted nekik és atyáiknak a jóletet, mígnem elfeledtek az ímtest. Pusztulandó nép voltak ők.
19. Bizony így (a hazug istenségek)

بِأَسَاسَةٍ مُّجِيئَةٍ ۝

وَمِنْ أَتَمَّهِمْ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ يَسْمَعُونَهَا
تَغْطِيهِ رُفُوفٌ ۝

وَيَدْعُوْنَ مِنْ مَّكَانٍ ضَيِّقٍ مُّضْرِبِينَ
دَعْوَاهُمْ يَوْمَ تُوْرٌ ۝

لَا تَدْعُوْا تَتُوْرُ تُوْرٌ وَاحِدٌ وَادْعُوْا تَتُوْرُ
حَصِيْرٌ ۝

فَإِنْ دَيْتَ خَيْرٌ مِنْ حَسَنَةٍ نَّحْنُ نَّوْفِعُكَ
تَسْتَلُوْا كَأَن تَهْتَفِرُوْا وَمَعْبُوْرٌ ۝

لَهُمْ فِيْهَا مَا يَشَاءُونَ لَدُنْ حَبِيْرٍ حَكِيْمٍ
عَلَى رَأْسِكَ وَفَعَلَ تَسْتَلُوْا ۝

وَيَوْمَ يُنْفَخُ الرُّفُوفُ وَمَا يُفَعِّلُوْنَ لَدُنْ دُوْبٍ
كَلَّا فَيَقُوْلُ أَسَدٌ أَمْسَلْتُمْ عَنِّي
فَتَوَلَّوْا مَرْفُوعًا مَّسُوْرًا سَبِيْلٌ ۝

فَأَنزَلْنَا سَحَابًا مَّاءً كَانَتْ تُسْقَى مِنْهُ الشَّجَرُ
مِنْ دُوْبٍ مِّنْ وَبْنٍ أَرْمَكِي تَفْتَحُهُمْ
وَأَبْنَاءَهُمْ خِي سَوُوْا دَحْرُوحًا وَحَكَّوْا
فَوَاقٍ تُوْرٌ ۝

فَقَدْ حَكَّمُوا كَرِيْمًا فَعُوْرًا قَدَا

²Gannatu-l-Huldi azaz a Paradicsom.

Ezek lehetnek halványok, fétisek, angyalok, szent emberek.

meghazudoltak benneteket abban,
amit ti mondotok. Keptelenek
elharítani és segítséget sem lelnek.
És aki bűnös közöttetek, azzal
nagy büntetést kostoltatunk meg.

20. Am előtted (Muhammad- Allah
áldja meg és adjon Nekí örök
űdvösseget) nem küldtünk egyetlen
Küldöncet sem, csak úgy, hogy
ők is ételt ettek és a piacokon
jártak¹. Némelyeket közületek
probatételnek tettünk meg a másik
számára (hogy így láthassuk):
'Allhatatosan kitarthatok-e?'
Urad figyelmes. Guz' 19. Hizb 37.

21. És azok, akik nem kívánják a
Velünk való találkozást azt
mondják „Mért nem Angyalok
kaldettek le hozzánk? Vagy miért
nem láthatjuk Urunkat?” Ezek
dölyfös goggel viseltek magukat
és fennhéjáztak nagyon.

22. Azon a Napon, amikor meglátják
az Angyalokat nincs örömhír a
bűnösöknek². És mondják (az
Angyalok): „Tiltással eltiltott!”
(minden örömhír a szavolokra)

23. És M sorra vesszük mindazt ami
tetteket elkövettek. Majd
szétszórni porszemekké tesszük
azokat (a cselekedeteiket).

سَنُطَيِّفُكَ خَيْرًا وَلَا نَصْرًا وَمَنْ نَصْرِهِ
فَصَعَكَ يَدُوهُ عِنْدَ كَثِيرٍ ﴿٢٠﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْكَ مِنْ نَفْسٍ إِلَّا
بِهِمْ لِيُكَلِّمُوا نَفْسَهُمْ وَيَقُولُوا
لِي لَا تَكُونُوا وَجْهًا فَصَعَكَ يَدُوهُ
بِهِمْ تَضَيَّرُونَ وَكَفَىٰ رُبُّكَ
نَصِيرًا ﴿٢١﴾

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَلَا يَرَوْنَ
عَيْنًا نَسْتَحْيِكُمْ وَنَرَىٰ رُبُّكُمْ
تَشْكُرُونَ لَيْسَ لَهُمْ وَغَرَضًا
كَبِيرًا ﴿٢٢﴾

يَوْمَ يَوْمٍ نَتَبَّهَكُمُ الْأَشْرَىٰ يَوْمَهِ
الْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حَجَرٌ مَخْجُورٌ ﴿٢٣﴾

وَقَدْ مَكَرَ إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ قَمِينَةٍ
هَبَاءٌ مَقْشُورٌ ﴿٢٤﴾

¹ A proféták is halando emberek, ennek bizonyítékát olvashatjuk a Proféta (Allah
áldja meg és adjon neki örök űdvösseget) hagyományának egyik rövid részletében:
En is csupán olyan ember vagyok, mint ti magatok. Elteledtek (dolgoztok) ahogyan
ti is cseleltetek. Ha elteledtek valaminek, úgy emlékeztessetek engem. Al-Buhari
Šahih-ja, No. 392.

² Itt az arab eredetiben az *al-muğrimuna* szó szerepel: bűnös, poltheista, hitetlen.

24. A Paradicsom népének azon a Napon jobb lesz a tartózkodási helye és szebb a pihenőhelye
25. Azon a Napon, amikor az ég kettéhasad felhokkal és lebocsáttatnak az Angyalok könyilatkoztatással¹
26. Azon a Napon a valós hatalom a Könyörületese lesz! Es a hitellenek számára az egy nehéz Nap lesz
27. És azon a Napon a bűnös a kezét harapdal a mondván „O barcsak a Küldöttel (Muhammad- Allah ádj meg és adjon Neki örök üdvösséget) jartam volna utamat!”
28. „Ó jaj nekem! Barcsak ne ezt meg ezt választottam volna meghitt barátoknak ”
29. „Bizony tévelygésbe vitt engem az ítéstől (a Korántól), miután az eljött hozzám. A sátán bizony elhagyja az embert.”
30. És a Küldött (Muhammad - Allah ádj meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondja: „Ó Uram! Az én népem bizony elfordult ettől a Korántól.”
31. És ilyen módon tettünk minden Küldött számára ellenséget a bűnösök közül. A te Urad eregséges Vezető és Segítő
32. És mondták azok, akik hitetlenkednek. „Miért nem küldetett le neki a Koran egyszerre,

أَصْحَابُ نَجْدِهِ يَوْمَئِذٍ مَنَّامٌ
وَلَنُؤْتِيَنَّهُمْ نَبِيًّا ۝

وَيَوْمَ تَنفَخُ سَاحَابُ الْعَمْرِ وَتُرَىٰ
نَبِيًّا ۝

لَكَ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ تَرْتَحِي وَكَفَىٰ
عَلَىٰ تَكْفِيرٍ عِيرٌ ۝

وَيَوْمَ يَقُصُّ عَلَىٰ يَدَيْهِ نَفَرٌ
مِّنْهُمْ مَّا كَانُوا يَفْعَلُونَ ۝

يَقُولُ يٰأَيُّهَا النَّبِيُّ إِنِّي
كَانَ لِيَ بِنَبِيٍّ ذِي قُوَّةٍ ۝

فَقَدْ أَصْبَحَ مِنْ يَدَيْكَ يُفَرِّقُ
بَيْنَ يَدَيْكَ وَبَيْنَ ۝

وَقَالَ أَرْسِلْ رِجْلَكَ وَنَزَلَ
الْقُرْآنُ فَهُوَ ۝

وَكَمْ يَكُنَّ لَكَ حِجَابٌ يَّحْكُمُونَ
أَعْمَارُكُمْ وَلَكِنَّ رَبَّكَ هَدِيٍّ وَهُدًى ۝

وَقَالَ يٰأَيُّهَا النَّبِيُّ إِنِّي
كَانَ لِيَ بِنَبِيٍّ ذِي قُوَّةٍ ۝

egészeiben?" Azért történt ez így, hogy így erősítsük meg vele a szívedet. Fokozatosan¹ juttattuk azt el

33. És nem példalozhatnak neked, csak úgy, hogy az Igazságot hozzuk el neked és szebb magyarázatot.

34. És azok, akik az arcukon (vonszolva) gyűjtetnek össze a Pokolra², ők lesznek a legrosszabb helyzetben és a leglevelegőbbek az Igaz Úttól.

35. Korábban Mūsā-nak (Mózesnek) adtuk az Írást, és Hārūn-é, a testvérét adtuk neki segítő tarsiul

36. És mondtuk „Menjetek el, ti ketten ahhoz a néphez, amely meghazudtolta a Mi Jeleinket!” És végleg elpusztítottuk őket

37. És Nūh (Noé) népet³ Miután meghazudtoltak a Küldötteket, a vízbe fullasztottuk őket. És figyelmeztető példava tettük őket az emberek számára. És a bűnösöknek fájdalmas büntetést készítettünk elő

38. És 'Ad-ot és Tamud-ot és ar-Rass⁴ népet és meg sok nemzedeket is ezek között

وَرَبَّنَا نَرْجُوا ۝

وَلَا يَتُوكَ يُفْتِنُوا، لِأَجْنَحِكَ يَٰٓأَيُّهَا
وَأَحْسَنَ تَقْوِيَةٍ ۝

يَوْمَ يَخْرُجُونَ عَلَىٰ وَجْهِهِمْ
جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ سَرْمَكَا وَمَا
سَيِّئًا ۝

وَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ
نَحْلًا هَارُونَ وَهَارُونَ ۝

تَقَاتُ ذَهَبًا، بَلْ تَقْوِيَةٌ تَبْرُكُ كَذَوِّ
يَقَاتُ قَدْ تَرْتَبُهُمْ تَذَوِّرُ ۝

زَقْوَمُ نُوْحٍ لَّمَّا كَذَبُوا رُسُلَهُمْ
وَأَحْسَنَ الْبَاسِ، بَلْ وَأَعْتَدْنَا بِطَبِيبٍ
عَذَابَ نِيكَ ۝

وَعَادَ وَثَمُودَ وَأَصْحَابَ رُشَاقُورِ
بَيْنَ ذَلِكَ كَبِيرُ ۝

¹ A Egyeses Korán kiadványoztatása 23 éven keresztül zajlott

Anas bin Mālik hagyományozta, miszerint egy férfi mondta: O Allah Profétája! Hogyan gyűjtetük össze a hitetlen az arcán (vonszolva) a Feltamadas Napján? Mondta: Vajon az Aki az evilagon két ábrán járta nem képes-e az arcán járni a Feltamadas Napján? Qatāda mondta: De igen! Az Úrunk Magasztosságára. Al-Buhārī *Šaḥīḥ*-ja N. 4482

Ar-Rass Ibn Abbās-ra hivatkozva, ez egy kut neve Azerbajdzsánban. 'Ikrima véleménye szerint egy kut, amelybe a Profétájukat vetették. Ld Ibn Kufīr Ez kifejezés még az 50:12. Versben is előfordul.

39. Példázatokat adtunk mindnek és mindenegyet véglegesen e.pusztítottuk
40. És bizony jártak annal a városnal (Lót városa), amelyre a szörnyű eső hullott, talán nem láttak azt? Nem! Ők nem remeltek a Feltámadást!
41. És ha meglátnak léged (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mást sem tesznek csak gunyosodnak veled. „Vajon ez az, akít Allah Küldöttként küldött?”
42. „Már majdnem eltérített bennünket az isteneinktől, ha nem lettünk volna kitaritók.” Am majd meg fogják tudni, ha meglátják a büntetést, ki tévelyedett el jobban az Úttól.
43. Hogyan vélekedsz (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) arról, aki saját vágyát tette meg istenének. Avagy te az ő gondozója vagy?
44. Vagy azt gondolod, hogy a legtöbbjük hall és használja az eszét. Nem! Ők olyanok, mint az a lóak, sőt meg tevelygőbbek az Úttól.
45. Vajon nem láttad, hogyan nyalta totta Urad el az árnyeket? Ha akarta volna mozdulatlanak rendeli. Majd a Napnak tettük meg feladatul, hogy utmutatója legyen

وَكُلًّا صَبَرْنَا لَهُ لَا آمَنُوا وَكُلًّا
فَتَرْنَا سَيِّئًا ﴿٣٩﴾

وَقَدْ تَوَعَّى قَرْيَةً فِي مَطَرٍ مَظَرٍ
لَسَوْفَ تَعْرِضُوكُمُوهَا بَرَقَاتُ
لَا تَرْجُوهُ شُورًا ﴿٤٠﴾

وَهُد رُؤُوسَهُمْ يَجْعَلُونَ لَاهِرًا هَد
لَدَيْكَ تَعْلَمُ نَهْد رُسُولًا ﴿٤١﴾

هَٰذَا كَذَّابٌ أَفْتَدَىٰ عَنْهُ يَهْتَدِ وَلَا
صَبَرْنَا عَلَيْهِمْ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ حِينَ
يَرْجُونَ نَعْدَبَ مَنْ خَصَّ سَيِّئًا ﴿٤٢﴾

رَأَيْتَ مَنْ يُتَخَذُ لَهُ هَوَاهُ أَفَاتَ
تَكُونُ عَلَيْهِ وَكَسْبًا ﴿٤٣﴾

أَمْ عَسَىٰ أَنْ يَكْفُرَهُ يَتَعَمَّوْنَ وَ
تَعْمَلُونَ بِنَافَرٍ لَا كَذَّابٌ أَفْتَدَىٰ
سَيِّئًا ﴿٤٤﴾

لَمْ يَرَوْا رَبَّهُمْ كَيْفَ مَدَّ ظِلُّهُ وَوَسَّ
لَجَعَهُ سَاكِنًا تَجْعَلُ شَتَّىٰ عَلَيْهِ
رَبِّكَ ﴿٤٥﴾

46. Azután Magunkhoz ragadtuk ovatos fogassal.
47. És Ő az, Aki az eszakát takaróvá tette a számotokra és az alvási pihenessé és a nappalt ebrenlette
48. És Ő az, Aki elküldte a szeleket, hogy örmörként jelenjenek meg a könyörülte előtt. És az égből tiszta vizet bocsátottunk alá
49. Hogy életre keltsük általa a halott vidéket. És hogy ezáltal sokaknak, amit teremtettünk, állatnak és embernek, inni adjunk.
50. Bizony (szeteszítva) arasztottuk ezt közöttük, hogy okuljanak. Am a legtöbb ember megtagadta ezt hitetlenül
51. Ha úgy akartuk volna minden városba küldtünk volna íntőt.
52. És ne engedelmeskedj a hitetleneknek! Am harcolj ezzel (a Koránnal) ellenük kemény harccal!¹
53. És Ő az, Aki a két tengert fakasztotta. Az egyik edesen jöszű, a másik sósan keseru. Am kettejük közé gátat tett és tilalmas tilalmat
54. És Ő az, Aki a vízből embert teremtett. És kijelölt a számára származáson és házasságon a apu-óva (rokonságot). Bizony a te Urad Hatalmas.
55. A.lan helyett olyat szolgálnak (a

لَفَقِصَّةٍ يَوْمَ قَبَضَ سِيرَ ۝

وَهُوَ يَدِي خَفِضَ لَكُمْ لَيْلًا وَنَوْمَ سُبَّانَ وَتَحَفَّنَ لَكُمُ الْيَوْمَ ۝

وَهُوَ يَدِي رَسَلَ رِيحٍ تَشْرِي بَيْنَ يَدِي رَحْمَةٍ وَأَرْسَلَ مِنْ سَمَاءٍ مَاءً طَهُورَ ۝

لِيُخْرِجَ بِهِ مَوْتَهُ مَيِّتَ وَتُغْفِرَ مِنْهُ خَلَقَ لَكُمْ دَوَابَّ يَتَّقُ كَثِيرَ ۝

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِيهِ لَكُمُ آيَاتٍ لَعَلَّكُمْ أَتَّعِبْتُمْ وَلَا تَكْفُرَ ۝

وَلَوْ شَاءَ لَنَفَعَكُمْ فِي كُلِّ فَتْرَةٍ ۝

فَلَا تُطِيعُوا الْكَافِرِينَ وَجَاهِدُوا بِهِمْ جِهَادَ كَبِيرَ ۝

وَهُوَ يَدِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ فَمَا خِلَا فُرَاتٌ وَهَدٌ وَمَرَجٌ لَجَجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا حَبْرَ ۝

وَهُوَ يَدِي خَلَقَ مِنْ نَسَائِهِ شَرَكَةً سَبَّابًا وَصَهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرَ ۝

يَسْتَدُونَ مِنْ دُونِ نَوْمٍ لَا يَسْمَعُونَ ۝

¹ Ahogyan ez már elhangzott a 9-73-ban.

hitetlenek), ami nem lehet a hasznukra és kárukra sem. A hitetlen az Urával szemben segít (másokat)

56. Csapán úgy küldtünk el téged (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), hogy örömhír-hozó és intő légy

57. Mondj „Nem kerek ezért töletek jótalmat, csak azt, ha bárki is akarja, Ura felé vegye útját!”

58. És támaszkodj (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) az Előre, Aki nem hal meg és az Iránta való halat zengjed¹ és Ő teljességgel ismeri az Ő szolgálai bűneit.

59. Aki megteremtette az eget és a földet és mindazt, ami közöttük van hat nap alatt, majd a Tron fölé emelkedett a Könyörületes. Erről tudással Bíró² kérdezz meg!

60. És ha az mondtuk nekik „*Borulyatok le* a Könyörületes előtt!” Mondják. „Mi az Könyörületes? Olyan előtt borulunk le amit te (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) parancsolsz?” Ez csak növeli elfordulásukat

61. Aldott legyen az, Aki tornyokat³ rakott az égre és lámpasokat helyezett el benne, és Holdat,

بَصِيرَةً وَأَنْ كَانُ كَافِرًا عَلَىٰ رَبِّهِمْ طَهَّرَ ۝

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ۝

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ ثَوَابٍ ۖ لَّأَمْرٌ شَاءَ
أَنْ يَخْجِرَ بِهِ رَبِّي سَنِيًّا ۝

وَتَوَكَّلْ عَلَىٰ تَحِيٍّ كَيْ لَا يَكُونُوا رَسَنًا
يُخَذِّلُونَكَ ۚ وَكَفَىٰ بِهِ يَدُ تَوْبَتٍ عَظِيمَةٍ
حَبِيرًا ۝

أَلَيْسَ حَقٌّ سَمَوَاتٍ وَلَا أَرْضٍ وَمَا بَيْنَهُمَا
فِي يَوْمِهِ يَوْمُهُ تَسْوَىٰ عَلَىٰ تَعْدِيلٍ
أَلَمْ تَكُنْ مَقْبُولًا بِهِ حَبِيرًا ۝

وَرَقِيبٍ لَهُمْ سَحَابٌ مَّرْحَمٍ قَوُّوْهُ
أَلَمْ تَكُنْ سَاجِدًا لِّمُرْتَدٍّ دَهْمٍ
مُفَوِّسًا ۝

مَنَازِلَ كَيْ جَعَلَ فِي تَنَمِيَّةٍ مُّرْجَا
وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُبِينًا ۝

Itt Allah, a Magasztos egyik neve az *al-Habiru* szerepel, azaz a mindent Tudó, a mindent és mindenkit Számon Tartó

³ A tornyokat kőzetes fordítható nagy csillagokat jelent is.

amely világít

62. Ő az, Aki az éjszakát és a nappalt egymást váróvá tette annak számára, aki hajlik az intelemre, vagy hálás akar lenni
63. A Könyörületes szolgál azok, akik alázattal járnak a földön és ha a tudatlanok megszólítják őket, azt mondják: „Beke¹ (salāman)”
64. És azok, akik úgy tölük ejjeleiket, hogy Uruk előtt leborulnak és felelnek
65. És azok, akik, azt mondják „Urunk fordítsd el tőlük a Pokol büntetését! Mert annak a büntetése folyamatos kinszenvedés.”
66. Borzalmas helye az a tartózkodásnak és az otteleinek.
67. És azok, akik adakoznak, nem esnek tüzaszba és nem tukarkodnak, a kettő között van a helyes út
68. És azok, akik nem fohászknak Allah helyett más istenhez, és nem ölnek meg egyetlen lelket sem, amint Allah tilosnak nyilván tott, csak jogosan és nem paráznalkodnak. Aki (viszont) ezt teszi, az *Alām*¹-at fog szembesülni
69. Megdupláztnk neki a büntetése a Feltámasz Napon és örökkön abban marad megalázottan.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ مُتَعَدِّينَ
رَبِّكَ يَذَّكَّرُ بِهِ ذُلًا لِّتُشْكُرَ ﴿٦٢﴾

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا
وَإِذَا حُتُّوا تَحِيطُوا بِهَا وَهَلَلُوا نَسْنَدًا ﴿٦٣﴾

وَالَّذِينَ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ
وَقِيَمًا ﴿٦٤﴾

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ
جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٥﴾

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٦﴾

وَالَّذِينَ إِذَا أَفْعَوْا تُؤْسِرُوا وَلَهُمْ عَذَابٌ
وَعِيدٌ إِنَّهُمْ سَرَّهُمْ أَفْعَاؤُ مَا عَصَوْا ﴿٦٧﴾

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ تَعَالَى اللَّهِ شَيْئًا
يَسْتَوُونَ نَفْسٌ تَبَىٰ حَرَمَ اللَّهِ لَا يَنْفَعُ
وَلَا يَنْزِلُ وَمَنْ يَفْعَلْ يَفْعَلْ يَمَسْ
أَفْ مَا ﴿٦٨﴾

يُصْعَقَ لَهُ عَذَابٌ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَيُخَذُّ
بِوَسْمِهِمْ أَلَامًا ﴿٦٩﴾

¹ *Alām* ²Qur'ān szerint a Pokol völgyei, ahol a paráznák és a házasságot bűnös módon megtörők fognak büntetetlenben részesülni. As-Sudd³ szerint büntető megtorlas.

70. Kivéve azokat, akik megbánják bűneiket és hisznek és jótetteket cselekszenek. Azoknak Allah a rossz tetteit jókra cseréli ki. Allah Megbocsátó és Megkönyörülő.
71. Aki megbánja bűneit és joravalon cselekszik, az teljes megbánással fordul Allah felé
72. És, akik nem tesznek hamis tanúságot és ha üres beszédrel találkoznak, emelkedett gondolkodással mennek tovább
73. És, akik intésben részesülnek az Uruk Jelei által nem süketen és vakon borulnak le
74. És, akik azt mondják „Urunk! Add, hogy örömlünket leljük feleségeinkben és utódainkban! És tegy minket az istenfélők számára élenjáró példává!”
75. Ok jutalmaztatnak a (magasztos) helyen (a Paradicsomban), amert a lhatatosan kitartóak voltak. És üdvözléssel és bekesseggel találkoznak ott.
76. Örökkön ott lakoznak. Szép hely ez a tartózkodásra és létre!
77. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Az Uram csak (a Hozzá szóló) fohaszotok miatt foglalkozik veletek. Am ti megis meghazudtolátok. Így most exzerülhetetlen lesz (a büntetes számotokra).”

وَلَا يَمْنُنَ الَّذِينَ يَخْتَرُوا عَدْلًا وَمُنَافِقِينَ
وَأُولَئِكَ يَنْزِلُ اللَّهُ سَيْفَهُمْ حَاشِمَاتٍ
وَكُنْ لِلَّهِ عَاقِلُونَ رَجِيمًا ﴿٧٠﴾

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا بِإِيمَانٍ تَوَلَّى
اللَّهُ قَبِيلًا ﴿٧١﴾

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ بِيَدٍ مَرَّةٍ
يَا سَعْيَ مَنُوعٍ حَكِيمًا ﴿٧٢﴾

وَالَّذِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى بَيِّنَاتٍ مِنْهُنَّ لَمْ
يَخْزُوا عَلَيْهَا غَضًا وَتُغْيِبًا ﴿٧٣﴾

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ رَوْحِكَ
وَدُمُوعًا قُرَّةَ عَيْنٍ وَخَفْ بِمُسْتَقِيمٍ
يَوْمَئِذٍ ﴿٧٤﴾

وَالَّذِينَ يَخْرُوتُ عُزْرُهُمْ بِمَا صَدَقُوا
وَيُخْفَتُ فِيهَا عُجْبُهُمْ وَاسْتِغْنَاءُ ﴿٧٥﴾

حَبِيرٍ فِيهَا حَسْبُ مُشْتَمِرٍ
وَمَقَامٍ ﴿٧٦﴾

قُلْ مَا يَعْبُرُ بِكُمْ يَوْمَ الْوَلَاةِ أَفْكُكُمْ
فَلَقَدْ كَذَبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزِمَا ﴿٧٧﴾

A Költők /26/
Az Aš-Šu'arā'u¹ c. szúra.

سورة الشعراء

Mekkai.

Verseinek száma: 227.

Kivéve a 197-es és a 224-től a sūra vegeig lévő Verseket, ezek Medinaiak. Az al-Wāqí'atu c. szúra után nyilatkoztatott ki. (A Mālik-től megőrzött magyarázatban ennek a szúrának a neve: al-Gāmf'atu, az Összegyűjtő)

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Ṭā'-sin-mīm.*
2. Ezek a világos Könyv (a Korán) Versei
3. Talán hajadra győtröd magad (Muhammad- Allah adja meg es adjon Nekü örök üdvösséget) azzal, hogy nem hisznek².
4. Ha akarnánk lebocsatanánk nekik az Égből egy jelet és nyakuk aázatosan ha lana meg az előtt
5. Ám ha újabb intés jönne el hozzajuk a Könyörletestől (Allah-tól), ők akkor is c,fordulnának attól.
6. Ők bizony meghazudtoltak (az Igazságot, ezt a Koránt). Hir fog jönni hozzajuk arról, amiből gúnyt szoktak űzni
7. Vagy talán nem nezték a földre, hogy mennyit sarjasztottunk ott, mindenféle nemes fajtából?
8. Bizony ebben jel van! Ám a legtöbbben közülük nem hívők.

طه

يَقْدُ أَنْتَ الْكِتَابِ تَبَيَّنَ

لَقَدْ نَجَعْتَ نَفْسَ لَا يَكُونُ مُؤْمِنِينَ

إِنْ نَشَاءُ نَمِطُهُمْ مِنْ سَفَاهٍ بِهْ فَصَلَتْ
تَسْفُطُهُمْ خَصِيصِينَ

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ دَكْرَيْنَ أَنْ تَحْمِي مُتَحَدِّثٍ لَا كَانُوا
عَنْ مُفَرِّصِينَ

لَقَدْ كَذَّبُوا قَسَبَ بِيهْمٍ سَوْغًا كَانُوا بِهِ
بَسْمُهُمْ وَنَا

أَنْ تَبْرِقَ لِي أَنْ تَحْمِي كَرْتَبِيهِمْ مِنْ كُلِّ رَوْحٍ
كَيْبَرٍ

بِئْسَ فِي ذَلِكَ لَآئِبَةٌ وَمَا كَانَ أَحَقَّ لَهُمْ مَوْعِنِينَ

¹ A szúra címe a 224. versből ered

² A Te (Allah adja meg es adjon Nekü örök üdvösséget) küldetésedben. *risalatun*

9. És bizony a te Urad a Hatalmas és a Megkönyörülő.
10. És (emlékezz) midőn szólította Urad, *Musā-t* (Mozest) azzal, hogy: „Menj el a bűnös néphez!”
11. „A Faraó nepehez! Hal nem lesznek ők istenfelők (és nem hisznek)?”
12. Mondta „Uram! Én félek attól, hogy hazugnak tartanak engem.”
13. „Es elszorul a mellem és nem mozdul a nyelvem (a szavak hatásos kiejtésére). Küldj *Hārūn*-hoz (hogy ő is segítsen).”
14. „Egy bűn miatt ők (nehéztelnek) rám és felek, hogy megölnék.”
15. (A Magasztos Allah) Mondta. „Nem! Menjetek ti ketten a Mí jeleinkkel! Mí bizony veletek leszünk és figyelmeztünk.”
16. „Menjetek el a Fáraóhoz és mondjátok neki: 'Mí a Világok Uranak küldöttei vagyunk.'”
17. „(És azt is mondjátok, hogy). Engedd el (jönni) velünk Izrael fiait!”
18. Mondta (a fáraó) „Nem neveltünk-e teged nálunk, mint gyermekünket és nem töltöttél-e el az életedből nálunk éveket?”
19. „És megtetted a tettet, amit megtettei es te a tudatlan hitetlenek közül való vagy.”
20. Mondta (Mozes) „En azt megtettem. Ám akkor én a

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهوَ غَفِيرٌ رَحِيمٌ ﴿٩﴾

وَلَمَّا دَعَا رَبُّكَ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا فَقَالَ
اٰطِيعِي ۖ ﴿١٠﴾

فَوَدَّعَزَّوَجَلَّ اِلَّا سِقْوَتَا ۖ ﴿١١﴾

قَالَ رَبِّ اِنِّىْ خَافُ اَنْ يُكَذِّبُوْنِ ﴿١٢﴾

وَيَصْبِقُ صَدْرِيْ وَلَا يَطْبِقُ بَيْنِيْ وَرَءَيْهِ
اِلَّا هَرَبًا ۖ ﴿١٣﴾

وَلَمَّا غُلَّتْ اَنْفُكَ وَقَالَتْ اِنَّ يَكْفُرُ بِكَ ۖ ﴿١٤﴾

فَاِنْ كَلَّا فَذْهَبْ بِرَبِّكَ اِنَّ مَعَكَ
مُسْتَعِيْنًا ۖ ﴿١٥﴾

فَاٰتِيْنَ فَرْعَوْنَ لَقَوْلًا اِنْ رَّسُوْا رَبَّ
الْعٰلَمِيْنَ ۖ ﴿١٦﴾

اَنْ اَرْسِلَ مَعَكَ نَبِيًّا ۖ ﴿١٧﴾

وَاَنْ اَمْرُ رَبِّكَ رَءِيْدٌ رَّحِيْمٌ وَيَقْتُلُ مِمَّا مَرَّ
عَمْرًا يَمِيْنًا ۖ ﴿١٨﴾

وَقَعَنْتَ لَعْنَتَكَ اِنِّىْ فَعَلْتُ وَكُنْتُ مِنَ
الْكَٰفِرِيْنَ ۖ ﴿١٩﴾

فَاِنْ قَعْنَهُ دُوْرًا مِّنْ اَعْيٰنٍ ۖ ﴿٢٠﴾

tévelygők közül való voltam.¹

21. „Elmenekültem tőletek, mivel féltem tőletek. Ám az en Uram bölcseséggel adományozott meg engem, és a Küldöttek közé helyezett engem.”
22. „És ez az a jótétemény, amit a szememre vetsz (ez annak a következménye), hogy rabszolgává tetteš Izrael fiait.”
23. Mondta a Fáraó: „Mi az hogy: Világok Ura?”
24. Mondta (Mózes): „Az eget és a föld Ura és mind azé, ami e kettő között van, ha szilárd meggyőződésűek vagytok.”
25. Mondta (a fáraó) azoknak, akik körülötte vannak: „Hát nem halljátok?”
26. Mondta (Mózes): „A ti Uratok és korábban élt előd-atyáitok Ura.”
27. Mondta (a fáraó): „A ti Küldöttek, aki hozzátok elküldetett, bizony dzsinntól megszállott.”
28. Mondta (Mózes): „A napkelet és a napnyugat Ura és mind azé, ami e kettő között van, ha eszetekkel megértitek.”
29. Mondta (a fáraó): „Ha más istent választasz mint en, akkor fogollyá teszték bizony téged.”
30. Mondta (Mózes): „Meg akkor is, ha valami tiszta és világos dolgot

فَقَرَّبَ إِلَهُكُمُ الَّذِي جَعَلَكُمْ فُرُوجًا رَبَّكُمُ
وَجَعَلَ مِنْ أَتْرِيقِكُمْ ۝

وَيَذَرُكَ بَغْضَةً لِّمَنَّهُ عَلَىٰ مَنْ عَدَدَ بَنِي
إِسْرَءِيلَ ۝

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ۝

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَن بَيْنَهُمَا
كُنْتُمْ مُشْرِكِينَ ۝

قَالَ يٰٓأُولَئِكَ هِيَ الْآلِهَةُ الَّتِي تَدْعُونَ ۝

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ۝

قَالَ يٰٓأُولَئِكَ رُسُلُكُمُ الَّذِي يَرِيسُنَّكُمُ
لَمَخْسُوفٍ ۝

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا
يٰٓأُولَئِكَ تَعْبُدُونَ ۝

فَإِنْ يَشَاءُ يُخَذِّبْ لَهُمُ أُخَرَ لِّآلِهَتِكَ
مِنَ الْمَخْسُوفِينَ ۝

قَالَ أَوْ يُوَظِّتْ بِشَيْءٍ مُّشِينٍ ۝

¹ A sugallat és a küldetés előtt.

hoztam is neked?"

31. Mondta (a fáraó): „Add hát elő! Ha az igazat szolok közül való vagy.”
32. És ekkor eldobta a botját és az egy valódi kígyóvá lett.
33. És előrántotta a kezét és az fehér volt a rátekinthetők számára
34. (A fáraó, Mondta a körülötte levő előkelők tanácsának: „Bizony ez egy tudós varázsló.”
35. El akar űzni benneteket a földetekről) a varázslata által! Mit parancsoltok?
36. Mondtak: „Adj haladekot, halaszd el az ő és testvere dolgát, és küld a városokba embereket, akik összegyűjtenek!”
37. „És hozzák el neked az összes tudással rendelkező varázslót!”
38. És összegyűjtettek a varázslók egy meghatározott nap időpontjára.
39. Az mondatott az embereknek „Összegyűlekeztetek-e?”
40. „Es talán követni fogjuk a varázslókat, ha ők kerekednek felül!”
41. És miután eljöttek a varázslók mondták a Faraónak: „Ugye nekünk jár a fizetség, ha mi kerekedünk felül?”
42. Mondta „Igen! Bizony akkor ti a (hozzám) közellevőkhöz fogtok tartozni.”

قَالَ وَأَنْتَ يَا فَارْعَوْنُ كُنتَ مِنَ الْمُتَضَلِّينَ ﴿٣١﴾

وَأَتَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُبِينٌ ﴿٣٢﴾

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَةٌ لِلنَّاصِرِينَ ﴿٣٣﴾

قَالَ الْمَلَأُ الْخَوَفُ يُرِيدُ شَجْرَ الْوَيْدِ ﴿٣٤﴾

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ
فَأَنْتُمْ مُرْتَوِنَ ﴿٣٥﴾

قَالُوا رَيْبٌ وَرَيْبٌ وَأَعْتَدِ لَنَا فِي حَبِيرِنَا ﴿٣٦﴾

يَا أَيُّهَا كُلُّ آلِهَةٍ عَنِتُّمْ ﴿٣٧﴾

فَجَمِيعُ الْوَعْدِ لِيَوْمٍ مُعْتَمَرٍ ﴿٣٨﴾

وَقِيلَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَتُنَادُونَ ﴿٣٩﴾

لَعْنًا بِمَنِ اسْتَحَرُّوا كَانُوا مِنَّ الْخَافِيِينَ ﴿٤٠﴾

لَمَّا جَاءَهُمْ شَحْرُهُ قَالُوا يَفْرَقُونَ يَا أَيُّهَا
الْمَلَأُ نَحْنُ مُتَعَبُونَ ﴿٤١﴾

قَالَ لَعْنَةُ رَبِّكَ لَبِئْسَ الْمَعْتَبِرِينَ ﴿٤٢﴾

43. Mondta *Mūsā* (Mózes) nekik „Dohjátok el azt, mit el akartok dobni!”
44. És eldobták a köteleiket és botjaikat és azt mondták: „A Faraó hatalmára, bizony mi leszünk a fe.ű.kerekedők.”
45. És eldobta *Musa* (Mózes) a botját és a bot már el is ragadta az ő fondorkodasukat
46. És leborulva, földre vettek a varázslók
47. Mondtak „Hiszünk a Világok Urában!”
48. „*Musa* (Mózes) Urában és *Harun* (Aron) éban”
49. Mondta (a farao). „Talan hisztek neki, mielőtt még én megengedtem volna azt nektek” Talan ő a mestereket, aki a varázslatot tanította nektek? De nem! Majd meg fogjátok tudni! Bizony, le fogom vágatni kezeteiket és lábaitokat ellentétes oldalon. És mundeigyikötöket keresztre feszítelek.”
50. Mondták „Nincs károsodás! Bizony mi a Mi Urunkhoz (Allah-hoz) fogunk megtérni.”
51. „Mi azután áhítozunk, hogy a mi Urunk megbocsassa a mi bűnünket, hiszen mi vagyunk az első hívők”
52. És sugalltuk *Mūsā*-nak (Mózesnek). „Ejszaka indulj el az En szolgálommal, ti bizony

قَالَ لَهُمُ مُوسَىٰ اِقْبُوا مَا تَسْتَحْسِنُونَ ﴿٤٣﴾

فَاتَّقُوا جَاهِلِيَّتَهُمْ وَتَحْسِنُوا قَوْلَهُمْ
وَقَالُوا لَا تَسْخَرُوا مِنَّا فَنَمُوتَ ﴿٤٤﴾

وَاتَّقَىٰ مُوسَىٰ غَضَبَهُ فَإِنَّهُ هِيَ تَلْقَاهَا
يَا يَعْصُونَ ﴿٤٥﴾

فَاتَّبَعُوا سِحْرَهُ سَاجِدِينَ ﴿٤٦﴾

قَالُوا مَا نَرْبِيَنَّ تَعَالَيْتَ ﴿٤٧﴾

وَبِ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿٤٨﴾

قَالَ هَاسْتَحْسِنُونَ قُلْ إِن كَانَ لَكُمْ
تَكْوِينُ يَوْمَ تَأْتِيكُمْ سَحَابُ مَوْتٍ يَلْقَاكُمْ
لَا تُغْنِي عَنْكُمْ أَيْدِيكُمْ وَتَكُونُ مِنْ حَيْثُ
رَدَّ أَسْبَابُكُمْ تَهْتَبُونَ ﴿٤٩﴾

قَالُوا لَا ضَرَرَ أَيْدِي بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنَّا
فَنَحْنُ بِمُتَوَلِّينَ ﴿٥٠﴾

إِنَّا نَتَمَنَّى أَنْ يُبْعِثَ مِنَّا رَسُولًا
أُولَئِكَ نَرْجُوهُمْ ﴿٥١﴾

فَرَأَيْنَاهُ يَتَوَسَّلُ بَيْنَ يَدَيْهِمْ
فَتَشَارَفُوا إِلَيْهِ ﴿٥٢﴾

követve leszte.”

53. A Fáraó pedig elküldött a városokba, összegyűjtendő.
54. (Mondván:) „Ezek bizony csak egy kis létszámú csoport.”
55. „És ők mégis haragot keltenek bennünk.”
56. „Mi azonban egy keszenletben figyelő sereget tartunk.”
57. Kiűztük őket a kertekből és a forrásoktól
58. És a kienesektől és a nagyszerű helyekről
59. Így volt És Izrael fiainak hagytuk örökségül
60. Napkeltekor követtek őket
61. És miután meglátta egymást a két csoport, mondtak *Mūsā* (Mózes) tarsai: „E, fognak emi bennünket.”
62. Mondta: „Nem! Bizony velem van az én Uram, Aki vezérelni fog engem.”
63. És azt sugalltuk *Mūsā*-nak (Mózesnek): „Lsd meg a botoddal a tengert!” És kettéhasadt az. És olyan lett mindkét oldal, mint egy hatalmas hegy
64. És engedték a többieket (a faraót és seregét) közeledni.
65. És megmentettük *Mūsā*-t (Mózeset) és azokat, akik vele voltak, mindegyiket.
66. Majd vízbe fojtottuk a többieket.

فَأَرْسَلْنَا فِرْعَوْنَ فِي تَمَتِّهِ فِي حَبِيرٍ ۝

هَٰؤُلَاءِ شَرِيفَةٌ فَلْيُؤْتُوا ۝

وَيَهْمُ مَا يَطْلُونَ ۝

وَلَا رَيْبَ لِمِيعِ حَيْدَرٍ ۝

فَأَخْرَجْنَاهُم مِّنْ حَبَشٍ وَغَيْرِهَا ۝

وَكُنُوزٍ وَمَقَادِيرَ كَبِيرٍ ۝

كَذَٰلِكَ وَوَرَّثْنَاهَا لِبَنِي إِسْرَءِيلَ ۝

وَأَسْبَغْنَاهُمْ فُتُورِينَ ۝

فَتَمَاتَ ثُمَّ الْخَمِيرُ فَإِذَا أَصْحَابُ مُوسَىٰ
بِآيَاتِنَا دُرُكِينَ ۝

قَالَ كَلَّا إِنِّي مَعَ رَبِّي سَتَهْدِينِ ۝

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ يَضْرِبَ بِعَصَاكَ
الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فَرٍ كَأَصْبَحٍ
نَاصِبٍ ۝

وَرَفَعْنَا لَهُمُ الْخَوَافِينَ ۝

رَأَيْنَاهُمُ مِّنْ مِّنْ قُدْرَتِهِ انْقَادِينَ ۝

ثُمَّ نَعْرِفُ الْخَافِينَ ۝

67. Bizony ebben jelek vannak. Ám a legtöbbjük nem volt hívő.
68. És bizony a te Úrad, Ó a Hatalmas és a Megkönyörülő.
69. És recitáld nekik *Ibrahim* (Abrahám) hírét!
70. Midőn azt mondta apjának és népének: „Mit szolgáltok ti?”
71. Azt mondták: „Bálványokat szolgálunk és továbbra is alázatosak maradunk velük szemben.”
72. Mondta „Talán hallanak benneteket, ha hozzájuk fohászkodtok?”
73. „Vagy hasznotokra vannak, vagy ártani tudnak?”
74. Mondtak „Mar apainkat is úgy találtuk, hogy ekkeppen tesznek.”
75. Mondta: „Hogyan velekedtek arról, hogy mit szolgáltok?”
76. „Ti és a korábbi elődeitek?”
77. „Bizony ok ellenségek a számomra, kivéve a Világok Urát.”
78. „Aki megteremtett engem. És Ő az, Aki az Igaz Utra vezet engem.”
79. „És Ő az, Aki enni ad és inni ad nekem.”
80. „És ha megbetegszem Ő az, Aki meggyógyít engem.”
81. „És Ő az, Aki a halálba küld engem, majd új életre kelt.”

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰتَيْنَا الْكِتٰبَ لَا يَكُنْ لَّكُمْ
مُؤْمِنِيْنَ ۝

وَلَا يَكُنْ لَّكُمْ تَعْلِيْمٌ مِّنْ رَّحْمٰتِ

وَسَّ عَلٰىهُمْ نَبِّ اِبْرٰهِيْمَ ۝

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰتَيْنَاهُ الْوَحْيَ مَا تَعْبُدُوْنَ ۝

قَالُوْا تَعْبُدُوْنَ اَصْنٰمًا مِّثْلَ نَبِّ
عٰصِيٰمِيْنَ ۝

قَالَ هَلْ تَسْمَعُوْنَكَ اِنْ تَدْعُوْنَ ۝

وَتَسْمَعُوْنَكَ اِنْ تَضُرُّوْنَ ۝

قَالُوْا نَحْنُ وَرَدَّآءُ اَبَآءِ هَآكَذَا يَفْعَلُوْنَ ۝

قَالَ اَفَرَأٰىكُمْ كُنْتُمْ تَعْبُدُوْنَ ۝

اَسْمُرُوْا اَنْ تَزْكُوْكُمْ لَا تَعْمَلُوْنَ ۝

فَاَنهٖمْ عَدُوْلِيْ اِلَّا رَبَّ الْعٰلَمِيْنَ ۝

يٰٓاَيُّهَا حَقِّيْ هُوَ يَخْلُقُنِيْ ۝

وَيٰٓاَيُّهَا هُوَ يَطْعَمُنِيْ وَيَسْقِيْنِيْ ۝

وَاِنْ مَّرِضْتُ هُوَ يَشْفِيْنِيْ ۝

وَيٰٓاَيُّهَا يُمْسِكُنِيْ ثُمَّ يُخْرِجُنِيْ ۝

82. „És Akitől azt vágyom, hogy a Végő Elszámolás Napján bocsassa meg bűneimet!”
83. Uram! Adományozz nekem (vallásos) bölcsességet, és engedd, hogy csatlakozzam az igaz jóravalókhoz.
84. És add, hogy nekem őszinte, igaz nyelv (megemlékezés) jusson a későbbi (nemzedékekben)!¹
85. És tedd, hogy én az örök örömök Kertjének örökösei közé tartozhassak!
86. És bocsass meg az apamnak, ő bizony a tevelgyek közé tartozott!
87. És ne alazz meg engem azon a Napon, amikor feltámasztanak!
88. Azon a Napon, amikor nem használ sem pénz, sem gyerek.
89. Csak az, ha valaki Allah-hoz igaz szívvvel² közeledik.
90. És a Paradicsom közelebb hozatik az istenfelökhöz.
91. És a Pokol láthatóvá válik a tevelgyő bolyongók számára.
92. És az mondatik nekik „Hol van az, amit szolgáltatok,
93. Allah helyett? Talán képesek nektek segítséget nyújtani, avagy önmagukon segíteni?”

وَأَيُّ أَسْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ
الْقِيَامِ ﴿٨٢﴾

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَتَجْنِبْنِي
يَا مُصِيبِينَ ﴿٨٣﴾

وَجْعَلْ لِي سَلًا يَصْدَقُ فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٤﴾

وَأَجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٨٥﴾

وَأَنْفَعِ لِي مِنْ ذَلِكَ كُلِّ شَيْءٍ ﴿٨٦﴾

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُنْفَخُونَ ﴿٨٧﴾

يَوْمَ لَا يَسْمَعُونَ شَيْئًا وَلَا يَسُبُّونَ ﴿٨٨﴾

إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقُرْبَىٰ سَلِيمٍ ﴿٨٩﴾

وَلَقَدْ أَقْبَلْنَا جَنَّةَ النَّعِيمِ ﴿٩٠﴾

وَنَزَّلْنَا الْحَبِيرَ بِمَا يَدِينُ ﴿٩١﴾

وَقِيلَ لَهُمْ أَتُنَزِّلُ مَا كُنتُمْ تَقُولُونَ ﴿٩٢﴾

مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ بِصُورَتِكُمْ قَدْ بَصَّرُوكُمْ ﴿٩٣﴾

A későbbi generációk, korok osztlia, uszta emberkent emlékezzenek rá, tiszteltetve őt

¹ Amely mentes a társítás és a kepmutszás bűneitől

94. És fe'ükre fordulva zuhannak
abba (a Pokol Tüzebe) bele, ők és
a tévelygő bolyongók.
95. És a Gonosz (*Iblis*, a gonosz) hadai
(is mindannyian).
96. Így szólnak, midőn ők ott viláznak
97. A lah-ra, mi világos tévelygesben
voltunk
98. Haszen mi egyenlőnek tartottunk
benneteket a Világok Urával
99. És csupan a bűnösök vezettek
minket a tévelygésbe.
100. És íme nincsenek nekünk
közbenjáróink
101. Sem pedig igaz barát.
102. Bárcsak meg egy visszateresünk
lehetne akkor mi hívők lennénk!
103. Bizony ebben jel van, ám a
legtöbben közülük nem hívők.
104. És bizony a te Urad, Ó a
Hatalmas és a Megkönyörülő.
105. *Nūh* (Noé) nepe meghazudtolta
Küldötteket.
106. Midőn mondta nekik a testvérük,
Nuh (Noé): „Vajon nem vagyatok-
e istenfelők?”
107. „Bizony én a ti őszinte
Küldöttetek vagyok.”
108. „Féljétek Allah-ot és
engedelmeskedjétek nekem!”
109. „És en nem kérek ezért tőletek
jutalmul fizetséget. Az én

فَكَفَّكَوْا بِهَا فَذُرُّوا عَمَّالُونَ ﴿٩٤﴾

وَيَحْمِلُهُ إِبْلِيسُ أَحْتَمُونَ ﴿٩٥﴾

فَأَنذَرُوهُمْ فِيهَا عَذَابَهُمْ ﴿٩٦﴾

قَالُوا لَئِنْ كُنَّا مِنْكُمْ فِي صَدْرٍ مُبِينٍ ﴿٩٧﴾

يَذُوقُوا كَذِبَ رَبِّكَ خَمِيرٍ ﴿٩٨﴾

وَمَا أَصَابَكُمْ لَا تُنْفِرُ مِنْهُمْ ﴿٩٩﴾

فَمَا مِنْ شَافِعٍ لَهُمْ ﴿١٠٠﴾

وَلَا صَدِيقٌ حَمِيمٍ ﴿١٠١﴾

فَلَوْلَا نَصْرُكَ لَكُنَّا مِنَ الْمَلْهُومِينَ ﴿١٠٢﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

وَلَا رَيْبَ لَكَ بِمَا أَنفَرْتَ مِنَ الْمَلَأِئِمَةِ ﴿١٠٤﴾

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ أَنْتُمْ تُبْشِرُونَ ﴿١٠٥﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَسْتُمْ قَوْمٌ ﴿١٠٦﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٧﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرِي ﴿١٠٨﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنِّي خَشِيَ وَأَعْلَى

fizetségem egyedül a Világok
Urara tartozik "

110. „És féljétek Allah-ot és
engedelmeskedjétek nekem!”
Hizb38.

- 111 Mondták „Higgyünk-e neked,
holott teged csak az alantasak
követnek.”

112. Mondta. „Nem rendelkezem
tudással arról, hogy ők mit teszek.”

- 113 „Az ő szamonkeresük csak az en
Uramra tartozik, bárcsak
ertenétek' "

114. „Én nem űzöm el a hívőket.”

115. „Én csupán világos linto vagyok ”

116. Így szölkak: „Ó, Nūh (Noé)! Ha
nem hagyod abba, bizony a
megkövezettek közül való leszel ”

117. Mondta: „Uram! A nepem
hazugnak tartott engem.”

- 118 „Tegy hat igazságot köztem es
köztük, és ments meg engem és
azokat, akik velem vannak a
hívők közül!”

- 119 Es megmentettük őt es azokat,
akik vele voltak a megterhelt
hajón.

120. Majd ezutan vízbe fojtottuk a
többbieket.

121. Bizony ebben jel van, ám a
legtöbbben közülük nem hívők.

122. És bizony a te Urad, Ó a Hatalmas
es a Megkönyörölő.

رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٨﴾

وَتَقُوْا لِلّٰهِ ذُلًا مِّمَّنْ يُخَافُوْنَ ﴿٥٩﴾

قَالُوْا تَنْتَظِرُ مِنَّا بِهٖ الْاَزْدٰثُ ﴿٦٠﴾

قَالَ وَمَا عَلٰى يَدَيَّ اِلٰهٌ اَنْ يُّعَذِّبَنِيْ ۚ اِنْ كُنْتُ اِلَّا نَذِيْرًا ﴿٦١﴾

يُنَادِيْ بِهٖمْ اِلَّا عَلٰى رَبِّيْ تَوَّشَعُوْنَ ﴿٦٢﴾

وَمَا اَنْظِرُ الْمُنٰفِقِيْنَ ﴿٦٣﴾

اِنْ تَابَ اِلَّا لَاسْتَرْشِدَ ﴿٦٤﴾

قَالُوْا لَيْسَ لَكَ اِلٰهٌ اِلَّا نَحْنُ نَحْكُمُ ۖ اِنْ تَنْصَرِحْ عَلٰى نَحْنُ نَكْرُمُ ﴿٦٥﴾

قَالَ رَبِّ اِنِّيْ اُقْرَأُ كِتٰبَ ﴿٦٦﴾

اَلْاَنۡبِيَاۡءِ اِنِّيْ رَاٰهُمْ فَرَحًا وَّيَحۡزَنُ ۚ وَمِنْ مِّنۡ مِّنۡهُمۡ
الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٦٧﴾

فَاَنجٰنَاۤ اَوْ مَنۡ مَّعَهُۥ فَاِذَا نَحْنُ الْمُنٰفِكُوْنَ ﴿٦٨﴾

لَمۡ نَعۡرَفْ بَعۡدَ اٰلَ هٰٓمِ ﴿٦٩﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيۡنَ اٰتٰنَاۤ اِلٰهِيۡنَاۤ اَوَّلَ مَا كَانَ لَكُمۡ
مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٧٠﴾

وَيٰۤاَيُّهَا الَّذِيۡنَ اٰتٰنَاۤ اِلٰهِيۡنَاۤ اَوَّلَ مَا كَانَ لَكُمۡ
مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٧١﴾

123. "Ād (népe) hazugnak tartotta a Küldötteket.
124. Midőn testvérük *Hud* azt mondta nekik: „Vajon nem vagytok-e istenfelők?”
125. „Bizony én a ti világos küldöttek vagyok.”
126. „És féljétek Allah-ot és engedelmeskedjétek nekem!”
127. „En nem kerek ezért fizetségül jutalmat tőletek. Hiszen az én fizetségem egyedül a Világok Urára tartozik.”
128. „Vajon minden magas helyre jelet (magas palotákat) építetek szórakozásokban?”
129. „Építmenyeket alkottok, talán örök életre vágytok?”
130. „I s ha erőt hasznaltok, zsarnok módon használjátok erőt.”
131. „Féljétek Allah-ot és engedelmeskedjétek nekem!”
132. „És fejtétek azt: Aki elhalmozott benneteket azzal, amiről tudással bírtok.”
133. „Elhalmozott benneteket a latokkal és fiakkal.”
134. „És kertekkel és forrásokkal.”
135. „Bizony én felek, hogy egy hatalmas Nap büntetése sújt benneteket.”
136. Mondtak: „Nekünk mindegy, hogy intesz-e bennünket, avagy

كُنْتُمْ بآيَاتِنَا مُرْسِلِينَ ﴿١٢٣﴾

يَذَّكَّرُ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودُ أَنْ تَتَكَبَّرُوا ﴿١٢٤﴾

يَا لَكُمْ رَسُولًا أُمِينًا ﴿١٢٥﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاسْمِعُوا أَصْوَاتِي ﴿١٢٦﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَتَيْتُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّكَ أَجِيرٌ ﴿١٢٧﴾

تَقُومُونَ بَيْنَ يَدَيْهِ يُعَلِّمُونَ الْكِتَابَ وَيَضَعُونَ الْمِيزَانَ ﴿١٢٨﴾

وَتَضَعُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ نُجُودًا وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْهُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٢٩﴾

يَا بَطْشُهُمْ فَلْيَضْحَكُوا خَلًّا ﴿١٣٠﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاسْمِعُوا أَصْوَاتِي ﴿١٣١﴾

وَتَقُولُوا نَبَأَ الَّذِي أُنْزِلَتْ بِهِ السُّورَةُ ﴿١٣٢﴾

أَمَّا نُرُوحُ الرِّبِّ عَلَيْهِمْ لَئِنْ لَمْ يَرْجِعُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَأَعْلَمَنَّ إِلَهُكُمُ الَّذِي يَرَاهُمْ إِنْ هُمْ إِلَّا فِي سَبِيلٍ ﴿١٣٣﴾

وَجَنَّاتٍ مِنْ دُونِهَا يَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ﴿١٣٤﴾

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْكُمْ كِبَاسُكُمْ إِلَّا فِي طَعَامٍ ﴿١٣٥﴾

قَالُوا سَوَاءٌ نَعْبُدُكُمْ أَوْ نَعْبُدَ اللَّهَ عَالِمِ الْغُيُوبِ ﴿١٣٦﴾

nem tartozol az untok közé.”

137. „Bizony ez csupán korábban
étek szokásos helyzete (hamis
mesét, az elődök vallása).”
138. „Nem leszünk mi megbüntettek.”
139. Hazugsággal vádoltak őt így Mi
e pusztítottuk őket Bizony ebben
jel van! Am a legtöbbjük nem
hívó
140. És bizony a te Urad, Ő a
Hatalmas és a Megkönyörülő
141. *Tamud* nepe meghazudtolta a
Küldötteteket
142. Midőn mondta nekik testverük
Šālīh „Hát nem vagytok
istenfelek?”
143. „Bizony én a ti oszinte és
megbízható Küldöttetek vagyok.”
144. „És fejtétek Allah-ot és
engedelmeskedjete nekem!”
145. „És nem kérek tőletek ezért
jutalmul fizetséget. Az én
fizetségem a Világok Urara
tartozik.”
146. „Vajon biztonságban
megmaradhattok-e abban, amit itt
van?”
147. „Kertekben és a forrásoknál?”
148. „És a szántóföldeken és a
pálmáknál, amelyeknek virágzata
kifejtett.”
149. „Es faragtok a hegyekből meg
házakat hozzáértően?”

لَوْ عِيبٌ ۝

يَوْمَ هَذِهِ لَأَخْلُقَنَّ لَأُولَئِكَ ۝

وَمَا عَنِ بَعْضِهِمْ ۝

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلِكْهُمْ فِي ذِيكَ لَأَيُّهُ وَمَا

كَانَ أَكْثَرَهُمْ مُؤْمِرِينَ ۝

يَوْمَ ذِيكَ هُوَ أَحْمَدُ ۝

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَوَافِيهِمْ ۝

يَوْمَ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَتُنتَفُونَ ۝

يَا نَحْلُ رَسُولُ ۝

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۝

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ ثَوَابٍ ۝

رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ جَعَلْنَا مِنْهُمْ ۝

فِي حَضْبٍ وَعُيُونٍ ۝

وَرُؤُوسٍ وَنَحْبٍ طَعْنٍ ۝

وَتَجْعَلُونَ مِنْ ثَمَرِهِمْ ۝

150. „És fejtétek Allah-ot és engedelmeskedjétek nekem!”
151. És ne engedelmeskedjétek a tűzásokba esők parancsának!”
152. „Akik romlást hordoznak szét a földön és nem helyénvaló módon cselekszenek ”
153. Mondták: „Te csak azok köze tartozol, akit varázslat tart hatalmában.”
154. „Te is csak ember vagy, olyan, mint mi. Hozzál egy jelet, ha az „gazat szőlők közül való vagy!”
155. Mondta: „Ez egy nőstenyteve. Annak is jár innivaló és nektek is jár innivaló, (mindegyiknek a maga számára) ismert napon.”
156. „És ne illessetek azt semmi rosszal, máskülönben egy hatalmas Nap büntetése csap le rátok.”
157. És elmet szettek annak tnaít. Am reggelre kelve megbánók voltak
158. És elragadta őket a büntetes. Bizony ebben jel van, ám a legtöbbben nem hívők.
159. És bizony a te Urad, O a Hatalmas és a Megkönyörülő.
160. Lót népe megbazudtolta a Küldötteket
161. Midőn mondta nekik testvérük Lót: „Hát nem vagytok „stenfelők?”
162. „Bizony en őszinte Küldött vagyok hozzátok.”

فَأَنفِرُوا لَِّهِمْ وَأَطِيعُوا ۝

وَلَا تُطِيعُوا مَرَاسِيْرَ ۝

لَّذِيْنَ يُفْسِدُوْنَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يَصْلَحُوْنَ ۝

قَالُوْا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِيْنَ ۝

مَا أَنْتَ إِلَّا نَسْرٌ مِّثْلَ آبَائِهِمْ يَوْمَ حُسْبَتٍ ۝
مِّنْ أَتَّٰصِيْقِيْنَ ۝

قَالَ هِيَ مِنْ مَّا لَهُ يَنْزِلُ وَيَنْزِلُ لَكُمْ يَوْمَ مَعْقُوْمٍ ۝

وَلَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَالْقَمَرِ كَمَا سَجَدُوا لِعَٰظِمٍ ۝

فَعَقَرُوْهُنَّ وَأَصْبَحُوا لَهَا يَوْمَ ۝

لَّعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ۝
فَإِذَا هُمْ مُرْجَوِيْنَ ۝

فَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ۝

كَذَّبَتْ ثَمُوْدُ لُوْحِيْ مَّرْسَلِيْنَ ۝

إِذْ قَالَ لَهُمُ اخْرُجُوْا مِنْ هَٰٓهُنَا لَا تَقْرَبُوْا ۝

يَوْمَ أَخْبَرَ رَبُّوْا رَبِّيْ ۝

163. „Féljétek Allah-ot és engedelmeskedjétek nekem!”
164. „És en nem kerek tőletek ezért jutalmul fizetséget. Az én fizetségem az csak a Világok Urara tartozik.”
165. „Ti talán a világokból himneműekke, akartok összeállni?”
166. „És hagyjátok azt, amit a ti Uratok teremtetett nektek a feleségeitek! Ti bizony féktelen nép vagytok.”
167. Mondtak „I-ot! Ha nem hagyod abba, akkor bizony az elűzöttek közé fogsz tartozni.”
168. Mondta „Én a ti tetteitek miatt a haragvók közé tartozom.”
169. „I ram! Ments meg engem és a családomat attól, amit ezek tesznek!”
170. És megmentették őt és a családját, az egészet
171. Kivéve egy öregasszonyt (a feleséget), aki a hátramaradók közül való volt.
172. Majd a többieket elpusztítottuk
173. És esőt bocsátottunk le rajuk. És milyen szörnyű azok esője, akik figyelmeztetést kaptak.
174. Bizony ebben jel van, ám legtöbbjük nem hívő!
175. És bizony a te Urad, Ő a Hatalmas és a Megkönyörítő
176. A Bozontos lakói (aṣḥabu-l Aṭka

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا أَمْرًا

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ
عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ

أَتَأْتُونَ الذِّكْرَ مِنْ نَحْنٍ

وَيَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ

قَالُوا نَبِيٌّ لَمْ يَكُنْ بِكُمْ مِنْ الْقَوْمِ الْمَخْزُومِينَ

فَأَبَىٰ فِي بَعْثِكُمْ مِنْ قُلُوبِهِمْ

رَبِّ يَحْيَىٰ وَإِسْمَٰئِيلَ مَا يَشْعُرُونَ

فَنَجَّيْنَاهُ وَآلَهُ أَجْمَعِينَ

وَالْأَخْمَرِيَّ الْيَاقِينِ

فَرَأَوْهُمُ الْآخِرِينَ

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا مُبِينًا

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

كَذَّبَ أَصْحَابُ آلِكَ أَنْفُسَهُمْ

Maadan mellett) meghazudoltak a Küldötteket.

177. Midőn mondta nekik *Šu'aril'n*
„Hát nem vagytok istenfélők?”

وَمَا لَهُمْ شُعَيْبٌ لَا يَلْعَنُونَ ﴿١٧٧﴾

178. „Bizony én a ti megbízható
Küldöttetek vagyok.”

بَلَىٰ لَّكَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿١٧٨﴾

179. „Feljétek hát Allah-ot és
engedelmeskedjete nekem!”

فَأَعُوذُونَ اللَّهَ وَاسْمِعُوا ﴿١٧٩﴾

180. „És en nem kerek ezért tőletek
jutalmul fizetséget. Az én
fizetségem csak a Világok Ura-ra
tartozik.”

وَمَا أَنَسْكَرْتُم بِهِ مِنْ فَجْرِ عَزْرَىٰ لَا عَلَىٰ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٠﴾

181. „Mérjetelek gazsagos mertekkel es
ne tartozzatok azok közé, akik
megkárosítanak!”

هَ أَفْزُرُ نَحْقِينَ وَلَا يَكُونُ مِنْ
لُغْخِيرِينَ ﴿١٨١﴾

182. „És helyesen es pontosan mérő
mérleggel mérjetelek!”

زُرُورًا يَنْقُطُ مِنْ تَسْتَقِيرٍ ﴿١٨٢﴾

183. „És ne károsítsátok meg az
embereket semmijükben! És ne
romlast okozva eljetelek a földön!”

وَلَا تَتَقَسَّسُوا شَيْئًا مِنْ أَثَبٍ هَرُوا لَا تَتَوَقَّى
أَلْأَرْضِ مُقْبِدِينَ ﴿١٨٣﴾

184. „És feljetelek azt. Aki benneteket
és a korábbiakat teremtetett!”

وَرَفَعُوا نَدَىٰ حَمَلِكُمْ وَجَنَابَهُ لَا تَدْرِي ﴿١٨٤﴾

185. Mondtak „Te bizony azok köze
tartozol, akit varazslat tart
hatalmában.”

فَلَا وَاسِعًا أَمَّتٌ مِنْ تَمْتَحِيرِينَ ﴿١٨٥﴾

186. „Te is csak ember vagy, olyan,
mint mi. És mi téged a hazugok
közül valónak gondolunk.”

وَمَا أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَمَنْ يَشْفَعُ عِنْدَ رَبِّهِ
فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْكَرِينَ ﴿١٨٦﴾

187. „Szétmorzsolts darabokban
hullajtsd rank az eget, ha az
igazat szölök közül való vagy!”

فَأَسْقِطْ عَنَّا كِسْفًا مِنْ سَمَاءٍ يَنْصُرُكَ
مِنْ حَصِيدِينَ ﴿١٨٧﴾

188. Mondta: „Az én Uram tudja a
„egjobban, mit tesztek ti.”

هَ رَبِّي عَزَمُومًا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾

189. És ők meghazudolták őt
Megragadta őket a *gulla* (gyaszos
sötetseg, árnyék, komor felhő)
napjának büntetése, Hatalmas
Nap büntetése ez.
190. Bizony ebben jel van, ám a
legtöbben nem hívők
191. És bizony a te Urad, Ő a Hatalmas
és a Megkönyörülő
192. És ez (a Korán) bizony a Világok
Uranak a Kinyilatkoztatása'
193. Ami a hűséges és megbízható
Lélek (Gabriel, *Gibril*) hozott le.
194. A Te (*Muhammud* - Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) szívedbe, hogy az
intők közül való legy'
195. Világos, tiszta arab nyelven.
196. És bizony ez megtalálható a
korábbiak Könyveiben
197. Nem volt talán a számukra az jel,
hogy Izrael fiainak tudósai
tudással bírtak erről
198. És ha ezt (a Koránt) valamely
nem arabnak küldték volna le?
199. És ő recitálva olvasta volna nekik,
ám ők nem hittek volna neki
200. Így engedjük azt' be a bunósok
szívébe.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمٍ أُظْفِرُوا فِيهِ
عَذَابُهُمْ يَوْمَ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿١٩٠﴾

وَلَقَدْ رَاسَدْنَاهُ لَمَّا تُرِيثُ الرِّجَاسَ ﴿١٩١﴾

فَنُفِثَ فِي السَّحَابِ ﴿١٩٢﴾

نَزَّلَهُ بِرُوحِ الْأَمْرِ ﴿١٩٣﴾

عَلَى قَلْبِكَ بِكُرْسِيِّ مِنْ قَدِيرٍ ﴿١٩٤﴾

بَيِّنَاتٍ خُشِعَتْ لِآيَاتِهِ ﴿١٩٥﴾

وَلَقَدْ كُنَّا مِنْ أَفْوَاجٍ ﴿١٩٦﴾

أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا
مُّسَوِّمًا ﴿١٩٧﴾

وَلَوْ أَنَّهُ عَلَى نَجْدٍ مُعْتَمِدٍ ﴿١٩٨﴾

فَعَرَّاهُ غَنَمَهُمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِرِينَ ﴿١٩٩﴾

فَكَذَّبْتَ سَكَكَ فِي قُلُوبِ الْمُخْرِجِينَ ﴿٢٠٠﴾

Ez a Korán és Muḥammad Prófétaának (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) törtéző kinyilatkoztatása megtalálható a korábbi kinyilatkoztatott könyvekben (Tóra, Evangélium).

' Azt' vagyis a hitetlenséget, tagadást, az elienségeskedést. Ld. Ibn Katír Kommentárját'

201. Nem hisznek abban, míg a
fájdalmas büntetést meg nem
átják
202. És az meglepetésszerűen jön el
hozzájuk, úgy, hogy észre sem
veszik.
203. Azt fogják mondani „Kapunk-e
haládeket?”
204. Talán a Mi büntetésünket szeretnek
sűrgetni?
205. Hogyan vélekedsz, Meg eveken
át engedjük őket?”
206. Majd eljön hozzájuk az, amire
lgeretet kaptak
207. Mit sem fog használni nekik az,
hogy addig élvezhettek életüket
208. Egyetlen települest sem
pusztítottunk úgy el, hogy ne lett
volna annak lntője
209. Fm ekeztető figyelmeztetesként
Nem voltunk Mi soha
gazságtalanul jogtalanok
210. És nem érkeztek vele (a Korannal)
le a sátánok
211. Nem szükséges ez nekik es nem
is képesek erre.
212. Hiszen ők a hallastól távol
tartatnak
213. Ne fonászkodj hát Allah mellett
más istenhez is! Nehogy a
megbüntetettek közé tartozz!

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ نُرَوِّدَهُمُ
لَآئِمَةً ۝

فَيَأْتِيهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُعْصِرُونَ ۝

أَلَيْسَ لَنَا بِمُعْجِزِينَ ۝

فَرَبِّ بَنَاتٍ فَتُكْفَرُ بِهِ ۝

نُفِخَ فِي سَحَابٍ مِّمَّا يُورَثُونَ ۝

مَا نَسْفَعُهُمْ مَا كَانَ لَوْ يُسْمَعُونَ ۝

وَمَا أَهْلُكَ مِنْ قَوْمٍ لَا يَسِيرُونَ ۝

وَكُذِّبُوا وَمَا كَانَ عَذَابُهُمْ ۝

وَمَا يَنْصُرُهُمْ فِي شَيْءٍ ۝

وَمَا يَنْصُرُهُمْ فِي شَيْءٍ ۝

وَهُمْ عَنِ السَّمْعِ مُصْتَرِفُونَ ۝

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ فَتَبْكُونَ ۝
تَعْبُدُونَ ۝

¹ Nem a sátánok hozták le hanem a 193. Versben is már említett 'bűsleges és megbízható Lélek, Gabriel hozta azt le.'

214. És intve figyelmeztess
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Neki örök üdvösséget) a
közeli rokonságodat¹
215. És terjeszd ki szárnyaidat azokra,
akik követnek téged a hívők
közül²
216. És ha szembefordulnak veled,
mondd „En mentes vagyok attól,
amit ti tesztek.”
217. És a Hatalmasra és a
Megkönyörítőre hagyatkozzal³
218. Aki lát Téged (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget), ha letaladsz⁴
219. És a fordulasodat (mozdulataidat)
is a leborulók között⁵.

وَأَذِّنْ لِلْعَشِيرَةِ الْآقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾

وَتَخَفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ
لَتَقُولُوا مِثْلَ الْقَوْلِ ﴿٢١٥﴾

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي مَعَكُمْ صَعْمُونَ ﴿٢١٦﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾

لَيَرَى يَوْمَ الْبَرَّةِ مِنَ الْقَوْمِ

وَقَفَّكَ فِي الْمُسَبِّحِينَ ﴿٢١٩﴾

Ibn ‘Abbás mondta: Miután kinyilatkoztatott (És intve figyelmeztess a közeli rokonságodat – Vers a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) te ment as-Safa hegyére és így szólt (H. Fihri fiar’ U. Aodl Fa, a Qurayš őrszéből), Az emberek gyalogolni kezdtek és ha valaki nem tudott menni egy másik vándort küldött, hogy megnevezze mi is történik. Abū Lahab és a Qurayš vezető emberei is eljöttek. Ma’d folytatta (Hogyan velekednetek? Ha arról ad nek nektek hírt, hogy lovasok közelednek a völgyből, akik meg akarnak támadni benneteket. E hinniétek ezt nekem?) Mondták: Igen. Tőled csak igaz szót tapasztaltunk. Mondta: (En a ti intetők vagyok egy (közeli) szigorú büntetést (letően) Abu Lahab mondta: Pusztul! Hát csupán ezért hivatal össze bennünket? Ezt követően kinyilatkoztatott a 11. szura. Al-Buhārī *Šaḥīḥ* ja ~ 4492

² Az önkéntes, vagy kötelező imákhoz

³ A közösségi ima során.

Ibn ‘Abbás-tól maradt fenn, aki mondta: Egy nap a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mögött voltam és ő mondta: Ő fiatal ember, én bizony tanítani fogok neked szavakat. Őrizd meg Allah-ot (a szívedben) Ő is meg fog őrizni téged. Őrizd meg Allah-ot és ott fogod találni magad előtt (az Ő gondoskodását). Ha kersz valamit Allah-tól kerj! Ha segítséget keresel. Allah-ná keress segítséget! És tudd: Ha az egész közösség összefogna, hogy hasznodra legyen valamiben, nem lehetnének a hasznodra csak abban, amit Allah megirt a számodra. És ha összefognának hogy ártamadra legyenek valamiben, nem lehetnének az ártamadra csak abban, amit Allah megirt a számodra. A to csak bizony már felemeltették és a lapok kiszaradtak. Al-Tirmidzi jegyezte le

220. Bizony Ő a Halló és a Tudó
221. Elhíreszteljem-e nektek, hogy
kinek jöttek le a sátánok?
222. Minden hazug hánősre jönnek ők
le
223. Hallgatoznak, ám a legtöbbjük
hazudozó.
224. És a kő tők! A tevelgók követik
őket.
225. Vajon nem látod, hogy ők
minden völgyben kóborolnak.
226. És ők azt mondják, amit nem
tesznek
227. Kivéve azokat, akik hisznek és
jótetteket cselekszenek és
gyakran emlegetik Allah-ot, akik
önmagukon segítenek azután,
hogy igazságtalanságot
szenvednek el. Ám azok, akik
bűnös jogtalanságot követtek el,
meg fogják tudni, milyen fordulat
felé fordítatnak el.

بَلَدَهُ هُوَ سَمِيعٌ خَبِيرٌ ﴿٢٢٠﴾
هَلْ يُبَشِّرُكَ عَلَىٰ مِنَ لَعْنَةِ الشَّيَاطِينِ ﴿٢٢١﴾
نَزَلَ عَلَىٰ كُلِّ لَاقٍ خَبِيرٌ ﴿٢٢٢﴾
يُتْلُونَ نُسُخًا مِمَّا خُتِفَتْ لَهُمْ
وَالشُّعْرَاءُ يُتَّبِعُهُمُ بَازُونَ ﴿٢٢٣﴾
أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٤﴾
وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٥﴾
إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَنَصَرُوا مِنْ غَدِيرٍ
فَيَسْمَعُوا أَسْمَعًا يَوْمَ يُدْعَىٰ الْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ
نُفُوسِهِمْ ﴿٢٢٦﴾



A Hangvak 27
Az An-Namlu¹ c. szúra.

سورة النمل

Mekkai.

Verseinek száma: 93.

Az al-Su'arā'u c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Ṭā' - Sīn.* Ezek a Korán Versei És (ez) egy világos Könyvei (versei)
2. Igaz útmutatásként² és örömhurkent a hívőknek
3. Akik e.vegzik az imát (*aṣ-salāt*), és megadják a *zakāt*-ot és ők a Túlvilág iránt szilárd bizonyossággal rendelkeznek.
4. Ám azok, akik nem hisznek a Túlvilágban, azoknak feleltettük a tetteiket és így ők vakon bolyonganak.
5. Ők azok, akiknek a legrosszabb büntetés ár És a Túlvilágon ők a legkarvallottabb vesztesek.
6. Te (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nek. örök üdvösseget) bizony Atto, kapod a Koránt, aki Bölcs és Tudó.
7. (Emlékezz) Midőn mondta *Musa* (Mózes) a családjának: „Tűzet vettem észre. Hirt fogok hozni nektek felőle, vagy hozok nektek egy egő parazsat, talán melegedhettek.”

عَسَىٰ يَكُن مِّنْ نَّبَأِ لَّكَوْنٍ ﴿١﴾

هَٰذِهِ سُرَىٰ يَلْمُزِيهِ ﴿٢﴾

لَّيْسَ يَتَذَكَّرُ أَلَمْ يَكُن مِّنْ رَّحْمَةٍ ﴿٣﴾
وَهُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٤﴾

لَّيْسَ لَّيْسَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآلَاءِ رَبِّهِمْ ﴿٥﴾
تَعْمَلُونَ مِمَّا قَدْ قُلْتُمْ ﴿٦﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ ﴿٧﴾
لَّعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٨﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ نَّارٍ مِّنْ نَّارٍ مَّكِيدَةٍ ﴿٩﴾

إِنَّمَا مَوْعِدُهُمْ يَوْمَ يَكُونُ النَّارُ كَالْعُشَّةِ ﴿١٠﴾
فَتَكُونُ كَالْأَنْجَارِ ﴿١١﴾
مَصْطُورِينَ ﴿١٢﴾

¹ A szúra címe a 18. versből ered

² Utmutatás, amely az Egyenes Útra vezet.

8. És miután elert oda, megszólított
„Aldassek az, aki a tűzben van
és az, aki körülötte van!
Magasztaltassék Allah a Világok
Ura!”
9. „Ő *Musā* (Mózes)! Bizony Én
vagyok Allah, a Hatalmas és a
Bölcs.”
10. „És dobd el a botodat!” Ám
miután látta, hogy az megremeg,
megmozdul, mintha kígyó lett
volna, hatat fordítva menekült,
vissza sem nevezve (Az mondatott)
„Ő *Mūsā* (Mózes)! Ne fely!
Nalam nem kell felműk a
Küldötteknek.”
11. „Kivéve azt, aki bünt követelt el,
majd jora esrelte a rossz után
Bizony Én Meghocsátó és
Megkönyörülő vagyok.”
12. „Melyeszd bele kezed a ruhad
basitekaba! Fcheren fog eljönni,
mentesen minden rossztól. A
Fáraonak és nepenek szölo kiene
el közü. (valö ez)! Bizony bunös
nepek ök.”
13. És miután a Mi jeleink könnyen
erthetöen elerkeztek hozzájuk azt
mondták „Nyilvánvalö varazslat
ez!”
14. És tagadtak azt bünös és gögös
módon. Jöllehet lelkük
megbizonyosodott róla. Figyeld
meg csak milyen sorsa lett a
vétkes bünösöknek’
15. És bizony *Dāwud*-nak (Dávid) és

فَمَجِدَّاهُ بِوَدَىٰ أَسْمَىٰ مَرَىٰ سَبْعَ مَرَّاتٍ
خَوَّلَهَا وَسَخَّرَهَا لَأَنَّ رَبِّي عَمِيمٌ ﴿٨﴾

بِمُوسَىٰ إِذْ قَالَ لَهُ لَخَيْرٌ مِنْ خَلْقِي ﴿٩﴾

وَأَنَّىٰ لَكَ فَتْرَةٌ هَذِهِ هَذِهِ فَتْرَةٌ فَهِيَ كَالْغَيِّ
فَمَدَّ يَدَهُ فَزَلَّ عَلَى الْفَخْرِ الْغُرْبَىٰ لَا يُغْنِي
لَهُ كَيْدُ الْمُرْسِلِينَ ﴿١٠﴾

لَا تَنْصُرُهُمُ فَتَرْتَدَّ خِصْبًا تُقَدُّ سُوءٌ بِإِذْنِ عَفْوٍ
بَرَّيْتُمْ ﴿١١﴾

وَأَذَيْنَ يَدَكَ فِي جَنَّتِكَ هَبْ يَدَكَ مِنْ تَحْتِ
سُوءٍ وَبِشْعَ الْإِنْسَانِ فَرَعَوْنَ وَفُؤُومَهُمْ هَبْ
كَأَنَّهُمْ نَسِيتُمْ ﴿١٢﴾

فَلَمَّا جَاءَ تَهْمُهُمْ إِلَيْكَ مَنصُورَةً قُلْ هَٰؤُلَاءِ
بِشْعَرِ قَوْمِي ﴿١٣﴾

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَتَتَابَعَتْهُمْ تَقَاتُلُكُمْ
وَعَلَوْا فَانصُرْ كَيْفَ كَانَ غِيْبُهُ
الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ دَاوَّدُ وَدَّ وَتَوَسَّلَ بَيْنَهُ وَدَا

Sulaymān-nak (Salamon) tudást adtunk. És mondtak ők kerten „Hála legyen Allah-nak (*al-hamdu li-llāhi*), Aki sok hívő szolgája felé helyezett bennünket ”

16. És *Sulaymān* (Salamon) lett *Dāwud* (Dávid) örököse, és mondta „O emberek! Megtaníttattunk a madarak beszédjére és minden dolgot megkaptunk Bizony ez világos kegy!”

17. Összegyűjtettek *Sulaymān* (Salamon) előtt csapatai, a dzsinnek és az emberek és a madarak közül es azok mind csatasorba rendezettek

18. És midőn elérkeztek a Hangyak völgyébe, egy hangya így szólt. „Ó hangyák! Menjetek be hangyabolyaitokba, hogy el ne taposson benneteket *Sulaymān* (Salamon) és az ő hada! Miközben azt, azok észre sem venneek ”

19. És mosolyogva nevetésre fakadt (Salamon) annak szavatól és mondta: „Uram! Serkents engem, hogy háas szívvel köszönjem meg Neked kegyelmedet, amelyet rám árasztottál és a szüleimre. És (arra is), hogy jóra való módon cselekedjem, amely Tetszésedet keresi. És léptess engem kegyelmed es könyörületed reven a Te jóra való szolgálid közé!”

لَقَدْ لَوْ لِلنَّاسِ لَدَيْهِ لُغَةٌ مِّنْ عِبَادِهِ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦﴾

وَوَيْلٌ لِلنَّاسِ مِمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ
مِّنَ الْقُرْآنِ لَقَدْ أَخَذْنَاهُم بَعَثَ فِيهِ
هُدًى لِّمَن يُنْقِصُ تَقْوِينَ ﴿١٧﴾

وَجُيِشَتْ قُوَّتُهُمْ جُيُوشُهُمْ
وَالْإِنسِ وَالْجِنِّ وَالْأَنْعَامِ ﴿١٨﴾

حَتَّىٰ إِذَا مَرَّ عَلَىٰ وَادٍ مُّسْتَوٍ قَالَتْ نَسْهَةٌ
بِمِثْلِهَا تُكَلِّمُ يُدْعَوْنَ مَكَامًا
يَكُونُ فِيهَا حُكْمٌ لَهُمْ وَهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

فَتَشْرَفَ جُحَاثٍ فَرَاغَا وَهُوَ رَبُّ رَبِّهِ
ثُمَّ تَنَكَّرَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَلَىٰ وَتَعٍ
وَالَّذِي وَرَاءَهُ تُعْمَلُ صُنُوعُهُ وَتُجْمَعُ
بِرَحْمَتِكَ يَا عِزُّ رَبِّ تَضْبِيعِينَ ﴿٢٠﴾

20. Es megszemlélte a madarakat és mondta: „Mi van velem, hogy nem látom a búbos bankát? Avagy az a távollévők közé tartozik?”
21. „Bizony szigorú büntetéssel sújtom ot, vagy felfalázom. Avagy hozzon nekem világos magyarázatot!”
22. Nem sokáig volt így és mondta (a búbos banka) „Olyanra jöttem ra, amire te nem. És Saba'-ról (Saba) bizonyos hírt hoztam neked.”
23. „Így nőt találtam, aki uralkodik fe ettak. És mindenféle dolgot kapott és neki hatalmas trónusa van.”
24. „És úgy találtam őt és nepet, hogy a Nap előtt borulnak le, Allah helyett. És a Satan ekesse tette számukra a cselekedeteiket, és így leterítette őket az Igaz Útról. Így ők nem vezettetnek.”
25. „Arra, hogy *boruljanak le* Allah előtt, Aki előhossa az elrejtettet, ami az egekben és a földön van. És O tudja azt, amit rejtve, vagy nyilvánosan tesznek.”
26. Allah, nincs más isten csak Ő (Allāhu lā ilāha illā Huwa)! A Hatalmas Trón Ura.
27. Mondta (Salamon). „Meg fogjuk nézni vajon az igazat szoltad-e, avagy a hazugok közül való voltál.”
28. „Menj el ezen irásommal és dobd le hozzájuk! Majd fordulj el tőlük és figyelj meg mivel viszonzoznak!”

وَنَقَّادٌ تَقْوِيْرٌ قَدَرٌ مَا فِي لَا رَيْ تَهْدِيْهِ
مُرْكَبٌ مِّنْ عَمَلٍ يُبَيِّنُ ﴿٢٠﴾

لَا أُعِدُّهُ عُذْرًا بَلْ شِدَّةٌ وَلَا تَخَذَلُ
أَوَّلُ بَلِّ نَسِيٍّ يُتُكَلِّمُ بِهِ بِسْمِ اللَّهِ

فَعَلَّكَ غَيْرَ تَعْيِيْرٍ قَدَرٌ حُطَّتْ بِمَا تَر
تُحِطُّ بِهِ - وَجَعَلْتُكَ مِّنْ سَابِغٍ يَدْرِيْ

بِئْرِيْ وَجَدْتُ أَمْرًا تَتِمُّكَهُ رُوَيْتُ مِ
مَكْنِيْ شَوْوَرًا عَرْشُ عَجِيْبٍ ﴿٢٣﴾

وَجَدْتُهُ وَلَوْ تَهْدِيْ سَخَدُوتٍ بِسَمْعِيْ
مِنْ دُوْرِ اللَّهِ وَرَأَيْتُهُمْ تَسْتَيْطِنُ تَحْتَهُمْ
قَصْدُهُمْ غِيْثٌ سَابِغٌ لَهُمْ لَا يَهْدُوْنَ ﴿٢٤﴾

لَا يَسْجُدُوْنَ لَهُ بَدَىْ تُخْرِجُ أَحَبَّ فِي
تَسْتَوِيْنَ وَالْأَرْضِ وَبَعْدَهُمْ تَحْفُوتِ
وَقَدْ مَعْرُوبٌ ﴿٢٥﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْمَرْشِ
الْعَجِيْبِ ﴿٢٦﴾

هَؤُلَاءِ سَنَنْظُرُ أَصْدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ
الْكَاذِبِيْنَ ﴿٢٧﴾

ذَهَبَ بِكَ كَيْفِيْ هَذِهِ فَاقْعِ بِهِمْ ثُمَّ رَوِّ عَنْهُمْ
فَأَنْظِرْ مَا يَرْجِعُوْنَ ﴿٢٨﴾

29. Mondta (a királynő): „Ó tanács! Egy kegyes levél érkezett hozzám.”
30. „Bizony ez *Sulayman*-tól (Salamon) van! És (így szól): „A Könyörletes és Irgalmas Allah nevében (*Bi-smi-llāhi-r-Rahmāni-r-Rahīmī*)”
31. „Ne legyetek gőgösek velem szemben! Am muzulmánokként jöjjetek hozzám!”
32. És mondta (a királynő): „Ó tanács! Szolgálatok nekem tanácsal az én ügyemben! Én nem hozok döntést, csak ha ti is jelen vagytok.”
33. Mondtak „Mi erősek vagyunk és batrak. Am a döntés rád tartozik. Fontold hát meg, hogyan akarsz dönteni!”
34. Mondta (a királynő): „Bizony, ha a királyok egy lakott településre bevonulnak lerombolják azt és megalazzak lakóinak elkelőt, ekkeppen cselekszenek.”
35. „Am en a ándekot fogok küldeni és figyelem mivel térnek meg a küldöttek.”
36. És miután elérkeztek (a küldöttek az ajándékokkal) *Sulayman* hoz (Salamon) mondta. „Vajon vagyonnal akartok elhalmozni? Am, amit Allah adott nekem az jobb, mint az, amit ti hoztatok! De ti örvendeztek a ti ajándékotoknak.”

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَىٰ قُلُوبِي قَالَتْ
كَيْفَ يُرْسِلُ

بِهِ مِنْ سُلَيْمَانَ
يَسْمِعُ اللَّهُ لَكُمْ رَجَائِي

لَا تَعْلَمُونَ عَلَىٰ أَنْ يَأْتِيَنَّكُمْ

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَىٰ قُلُوبِي قَالَتْ
فَاجْعَلْ لَّيَّ قَوْلِي شَهَادَةً

قَالُوا نَحْنُ أَقْوَمُ وَوَدَّ أَنْ يُشْفِعَ
وَلَا تَأْمُرُ بِشَيْءٍ قَدَرٍ لَّا نَحْنُ

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً
يَمْرُؤُا فِيهَا بِيَأْذِنِ أُولَٰئِكَ يُخْرَجُونَ

وَأُولَٰئِكَ يَرْجُونَ بِهِمْ يَخْرُجُونَ
تَقَرَّبُوا إِلَيْهِ

فَإِذَا جَاءَ سُلَيْمَانَ قَالَ تَقَرَّبُوا إِلَيْهِ
وَأَنْتُمْ لَا تَدْرِيْنَ مَا هِيَ إِلَّا حُجْرَةٌ
تَقَرَّبُوا إِلَيْهِ

37. (Salamon így szólt a királynő küldöttéhez:) „Menj vissza hozzajuk! Mi hadakkal fogunk ellenük vonulni, amelyekkel szemben meg nem állhatnak. Megalázottan űzzük ki onnan őket, és ők semmivé lesznek.”
38. Mondta „O tanács! Közületek ki hozza el nekem a trónusát, mielőtt még azok magukat alávetve eljönnének hozzám?”
39. Egy 'ifrit a dzsinnek közül mondta: „Én elhozom azt neked, mielőtt meg felállnál a helyedről! Én bizony erős és megbízható vagyok erre.”
40. És mondta egy olyan aki tudással bírt a Könyvből: „Én elhozom azt neked, egy szemvillanásnyi idő alatt.” És miután azt maga előtt látta (Salamon) lehelyezve, mondta: „Ez az én Uram kegyelme által van, hogy próbának vessen alá engem, vajon halás vagyok-e avagy hálátlan. És az, aki hálátlan az maga hasznára halas és az, aki pedig hálátlan (az a maga karára az). Az én Uram nem szorul rá másokra és Ő a Kegyes.”
41. Mondta „Tegyetek olyanna a trónusát, hogy ismeretlen legyen a számára és lássuk vezettetlek-e, avagy azok közé tartozik, akik nem vezettetnek.”

أَرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلْيَأْتِكُمْ بِخُيُودٍ لَّخِمْ
وَيُخْرِجَهُمْ مِنْهَا يَذَمُّهُمُ فَضْعَةٌ ۝

فَأْتَتْهَا الْمَوُكُّونُ بِكُرْسِيِّهَا قَبْلَ أَنْ
يَأْتِيَهُمْ فُسُوسٌ ۝

فَأَنَّ جَبْرِيتَ مِنْ إِبْرِيْمَ أَتَى بِهِ فَنَزَلَ بِهِ
مِنْ مَقَامٍ مَدُونٍ عَلَيْهِ لَهْوٌ يُؤَيَّ ۝

فَأَنَّ بُدَى بَعْدَهُ رَعْنٌ مِنْ ثَنِيَّتَيْهِ رَايَتْ
بِهِ فَهَبَ رُوحَهُ أَتَى بِهَا فَطَرْتُهَا فَمَسَرَّةً
فَسَمِعَتْ رَعْدَهُ فَأَنَّ هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي يَتَوَلَّى
الشُّكْرَ ثُمَّ كَفَرُوا مِنْ شُكْرِهِ إِذَا شُكِرْتُمْ
وَمَنْ كَفَرُوا مِنْ رَبِّي عَنَى كَرْهًا ۝

فَأَنَّ مَجْرُومَاتٍ تَعْرِضُهَا كَرْتَدَّى ثُمَّ
تَكُونُ مِنْ أَيْدِي مَنْ لَا يَهْتَدُونَ ۝

¹ 'Ifrit' a dzsinnek egyik fajtája

42. És miután eljött (a királynő) hozzá, az mondatott: „Ilyen-e a trónusod?” Mondta: „Mintha az lenne.” És (Salamon mondta:) „Ám már ő előtte tudás adatott nekünk és a muzulmánok közé tartoztunk.”
43. De eltávolította őt az, amit Allah helyett szolgált. És a hitetlen nép közé tartozott ő!
44. Mondatott neki: „Lépj be a palotába!”¹ Am miután meglátta azt, mély viznek gondolta és felmutatta két lábszárát (ruhát felhúzáva azokról), Mondta (Salamon) „Ez bizony üvegből épített palota.” Mondta (a királynő): „Uram vétkeztem magam ellen! *Sulaymān*-nal (Salamon) együtt alavetem magam Allah-nak a Világok Urának.”
45. És korábban elküldtük *Tamūd*-hoz testvérüket *Salih*-ot, hogy Allah-ot szolgáljak! De két csoportra szakadva vitáztak ők.
46. Mondta: „Ó népem! Miért siettetitek a rosszat a jó előtt? És miért nem kéntek Allah bocsanatát? Talán könyörületben részesültök.”
47. Mondták „Rossz előjelet velünk felfedezni benned és abban, aki veled van.” Mondta: „A ti rossz előjeletek Allah-nál van! Nem! Ti

فَمَا جَاءَتْ مِنْ هَٰؤُلَاءِ رُسُلِهِمْ فَأَلْهَوْا
رَوَيْتَ لَنَا فِيهَا مِنْ قَبْلُ وَكَانَ أُولَٰئِكَ قَوْمًا

وَصَدَقَ مَا كَانُوا يَنْشِئُونَ ۖ وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ
يَوْمَ لَوْ كُنْتُمْ تُوقِنُونَ

بِآيَاتِي لَا يَأْتِيَنَّكُم مِّنْهَا فَتَرْبُحُوا حِسَابَكُمْ
وَكُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۚ وَكَشَفَتْ عَنْهَا فَرْجَهَا فَنَظَرَ
وَكُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۚ وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَوْمَ لَوْ كُنْتُمْ
تَتَّقُونَ لَآتَيْنَكُم مِّنْهَا مَآءً ذَائِقًا ۖ فَمَا تَأْتِيكُمْ
بِهِمْ ۚ وَتَأْتِيكُمْ بِهِمْ لَبِئْسَ مَا تَحْكُمُونَ ۚ

وَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ قَوْمِهِمُ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنِ
اعْبُدُوا اللَّهَ ۖ قَوْمَهُ يَفَكُّونَ ۚ وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَوْمَ لَوْ كُنْتُمْ
تَتَّقُونَ

فَإِن يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ الْجِبَالِ سَاقِطًا فَلَا
خَافَ لَوْلَا تَأْتِيكُمْ بِهِمْ لَبِئْسَ مَا تَحْكُمُونَ ۚ
فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَوْمَ لَوْ كُنْتُمْ تُوقِنُونَ

بِآيَاتِي لَا يَأْتِيَنَّكُم مِّنْهَا فَتَرْبُحُوا حِسَابَكُمْ
وَكُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۚ وَكَشَفَتْ عَنْهَا فَرْجَهَا فَنَظَرَ
وَكُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۚ وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَوْمَ لَوْ كُنْتُمْ
تَتَّقُونَ لَآتَيْنَكُم مِّنْهَا مَآءً ذَائِقًا ۖ فَمَا تَأْتِيكُمْ
بِهِمْ ۚ وَتَأْتِيكُمْ بِهِمْ لَبِئْسَ مَا تَحْكُمُونَ ۚ

¹ A királynőt az Iszlám követéséről.

² Itt az arab szövegben *af sarhu* áll, amelyet lehet palotának fordítani, am lehetseges nagy sík üveg felület, amely alatt víz van módon is fordítani.

próbának alávetett nép vagytok.”

48. És volt a városban egy kilenc tagú csoport, akik romlást okoztak a földön és nem cselekedtek helyénvaló módon

49. Mondták: „Esküdjete meg kölcsönösen Allah-ra, hogy éjjel rávetjük magunkat és családjára És majdan azt fogjuk mondani hozzátartozóinak, nem voltunk szemtanúi családja pusztulásának És mi az igazat szóljuk.”

50. Fondorlatot készítettek ők elő. Am M is fondorlatot készítettünk Am ők észre sem vettek

51. Nézd csak mi lett az ő fondorkodásuk vége! Mi bizony szétromboltuk őket és népüket egyaránt.

52. És ezek az ő hazáik, lerombolva! Amért bűnös dolgot vittek véghez Bizony ebben jel van egy olyan nép számára, amely az eszét használja.

53. És megmentettük azokat, akik hittek és istenfelek voltak

54. És Lót-ot¹ Midon mondta nepeinek „Talán fertelmes bünt¹ akartok ekövetni, holott józan ésszel bírtok?”

55. „Talán a vágytól hajtva férfiakkal álltok össze a nők helyett? Bizony tudatlan nép vagytok ti.” Hizb39.

وَكُنَّا فِيْ خَمْسَةِ ثَمَرَةٍ رَّهْقًا
يُقْبِلُوْنَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْبِحُوْنَ ۝

قَالُوا نَفْسُؤُنَا لِلَّهِ غِيْرٌ وَهُدًى رُّشْدٌ
لِّغُلُوْسٍ يُؤْتِيْهِمْ مَّشَاهِدَ مِّنْهُنَّ هَبِيْهٖ
وَبِأَنفُسِهِمْ قُوْتَ ۝

وَمَكْرُوْهُمُ مَّكْرٌ وَمَكْرُ مَكْرُوْهُمْ
لَا يَشْعُرُوْنَ ۝

فَنَظَرْنَا كَيْفَ كَانَ عَقِبُ مَكْرِهِمْ أَنَّا
دَمَّرْنَا أَهْلَهُمْ وَقَوْمَهُمْ تَحْمِيْلًا ۝

فَإِنَّكَ يَوْمَئِذٍ خَالِدٌ فِيْهَا مَضْمُوْمٌ
فِي دَلَالٍ لَّآئِيَةٍ يُقَوِّمُ يَقْتَنُوْنَ ۝

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُوْنَ ۝

وَبَوَّأْنَا دَاوُدَ رِيعَ مِمْدَاثٍ
لِّعَاجِلِهِ وَأَسْمَ بَصُوْرَةٍ ۝

أَتَمَكْرُكُمْ أَثُوْرٌ تَرِيْجَالُ مَشْهُوْرَةٍ مِّنْ دُوْرٍ
أَتَسْتَبْدِلُوْنَ بَيْنَ مَشْهُوْرَةٍ تَهْمُوْرَةٍ ۝

¹ Itt az arab eredetben az *al-fāhishāthi* szó szerepel, amelynek jelentése nagy bűn, mindentagya törvénytelen nemz. aktus, szodomia.

56. Népének csupán annyi volt a válasza, hogy azt mondtak: „Üzzétek el a városotokból Lot családját! Bizony olyan emberek ok, akik tisztán tartják magukat.”
57. És megmentettük őt és a családját, kivéve a feleségét. Róla úgy rendelkezünk, hogy ő a hátramaradók közül való legyen.
58. És (ko) zápori árasztottunk rájuk. Milyen borzalmas azok zápora, akik intést kaptak.
59. Mondd (Muhammad) • Allah aldj meg és adjon Nekü örök üdvösséget! „Hála legyen Allah-nak (al-hamdu li-llāhi)! És bekesség azon szolgaira, akiket Allah kiválasztott. Vajon Allah jobb-e, vagy az amit tarsítanak?”
Guz'20.
60. Avagy nem Ő az, Aki megteremtette az eget és a földet és bocsátott le nektek az égből vizet? És növesztettünk általa nektek kerteket, pompázokat, amelynek fát ti keptelenek lettetek volna megnöveszteti. Vajon más isten is van Allah mellett? Nem! A jóról letérő népek ők.
61. Hát nem Ő tette-e a földet szalárdan biztos helyé és tette annak hasitekait folyókká és szalárdan rögzítetteket (hegyeket) helyezett rá és a két tenger köze gátat tett, talán egy másik isten Allah mellett? Nem! Ám legtöbbjük nem fogja fel észrel.

فَكَانَ حَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا قَلِيلًا
أَخْبَرُوا لَوْلَا مِنْ فَرِيكَ تَهْتَكُنْ
يَنْطَهَرُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَخْبَتَهُ وَهَدَاهُ لَا تَرْفَعُهُ زَنْهَا
مِنْ تَعْيِيدِ ﴿٥٧﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَقْصُرًا قَتَا مَقْصُرًا
تَنْفِيدِ ﴿٥٨﴾

قُلْ أَتَحْسُدُونَهُ وَسَلَّمْ عَلَى عِبَادِهِ أَتَمَرَّتْ
تَضَعِي اللَّهُ حَبْرًا مَا يَشْكُرُونَ ﴿٥٩﴾

أَمْ مَنْ مَنَّا تَسْمُونَ وَالْأَرْضَ وَاسْرًا تَحْكُمُ
مَنْ أَسْمَاءُ مَا قَابَلَتْ بِهِ حَذَائِدِ
بِهَجْمِ مَا مَكَانَ تَحْكُمُ أَنْ تَسْتَوُ
تَحْرَهُ يَوْمَ مَعَ اللَّهِ تَلْهُمُ قَوْمُ
يَقْدُونَ ﴿٦٠﴾

أَمْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خَلْفَهَا
ثَهْرًا وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ فِيهَا
أَنْخَرًا خَازِنًا يَوْمَ مَعَ اللَّهِ تَلْهُمُ قَوْمُ
تَحْرَهُ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٦١﴾

62. Hát nem Ő válaszol-e annak, aki szorult helyzetben van, és Hozza folyamodik és hárítja el a rosszat és tesz utódokká a földön, talán egy másik isten Allah mellett? Keveset figyeltek ti az intelemre!
63. Hát nem Ő vezet-e benneteket a szárazföldre és a tenger sötétségében és küldi a szeleket, hogy az örömhír hozni legyenek az Ő könyörüllete előtt, talán egy másik isten Allah mellett? Magasan felette áll Allah annak, amit társítanak
64. Hát nem Ő kezdi-e el a teremtest majd megismetheti azt? És nem Ő gondoskodik-e rólatok az égből és a földről, talán egy másik isten, Allah mellett? Mondd „Hozzatok a bizonyítékokotokat, ha az igazat szölgátok!”
65. Mondd „Nem tudjak azok, akik az égekben és a földön vannak a rejtettet”, csupán Allah. És nem tudjak mikor támasztatnak fel.”
66. Vajon felfogja-e tudásuk a Talvilagot? Nem! Kétségek gyötnék őket efelől. És vakok ők erre nézve
67. És azok, akik hitetlenek azt mondják: „Ha már por vagyunk és atyáink is, vajon előhozatunk-e?”
68. „Bizony már előzőleg is megígértetett ez nekünk és atyáinknak. Ezek bizony a

أَمْ يَحِيبُ الْمُنْظَرُ دَعَا وَيَكْتَفٍ
أَسْوَءَ وَتَجْعَلُكَ خُفَّةً لِّلْأَرْضِ
وَهُوَ مَعَ اللَّهِ قِيلَ مَا تَدْعُونَ ۝

مَنْ يَهْدِي اللَّهُ فَمَا لَمُوتٍ كَيْفَ وَكَفَى
وَمَنْ يَشَاءِ اللَّهُ فَمَا لَمُوتٍ كَيْفَ
وَمَنْ يَشَاءِ اللَّهُ فَمَا لَمُوتٍ كَيْفَ
يُشْرِكُونَ ۝

أَمْ يَتَّبِعُونَ الْحَقَّ يَرْجِعُونَ
تَسْمِيَةً وَآلَاءِ اللَّهِ مَعَ اللَّهِ قِيلَ
يَرْجِعُونَ ۝

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
لَهُ وَمَا يَشْعُرُونَ إِلَّا مَا يَشَاءُ اللَّهُ ۝

بَلْ يَرَوْنَ عَذَابَ الْآخِرَةِ بَلْ هُمْ شَرُّ
مِمَّا يَحْكُمُونَ ۝

وَقَالُوا لَنْ نَبْرُدَّ لَهُمْ جَنَّتُهُمْ
وَهُمْ يَنْزِفُونَ إِلَيْنَا آلْخِزْيَانِ ۝

فَعَذَابُ عَذَابِهِمْ يَخْلِفُ وَأَنْزَلَ اللَّهُ
هَٰذَا لَأَسْبِغَنَّ لَكُمْ يَوْمَ ۝

¹ A rejtett arabul *ar-ghaybi*, a láthatatlan, a szemmel felfoghatatlan, a megismerhetetlen, ennek a tudása egyedül a Magasztos Allah-nál van.

korábban élt elsők (ősök, elődök) meséi."

69. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) „Járjatok be a földet és figyeljétek milyen végre jutottak a bűnösök!”

70. És ne szomorkodj miattuk és ne érezd magad szorultságban az ő fondorkodásuk miatt!

71. És azt mondják: „Mikor lesz ez az ígért? Ha az igazat szolgáltok.”

72. Mondd „Lehet, hogy mögötted van (a nyeregben), annak egy része, amit siettetek.”

73. „Bizony a te Urad túlradó kegyelemmel van az emberek iránt, ám legtöbbjük nem halas ezért.”

74. Bizony a te Urad jól tudja, hogy mit rejt el keblük és mit tesz nyilvánosan

75. És nincsen semmi rejtett az egeben, vagy a földön, ami ne lenne világos Könyvben (feljegyezve a Jó) Őrzött Tablán, *al-Lawhu-l-Mahfūzu*).

76. Bizony ez a Korán elmeséli Izrael fia nak a legnagyobb részét annak, amiben különbség volt közöttük.

77. Bizony utmutatas és könyörület ez a hívők számára

78. Bizony a te Urad dönteni fog közöttük az Ő döntésével! Ő a Hatalmas és a Tudó.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٦٩﴾

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا كُنْ فِي ضَيْقٍ مِمَّا يَمْشِكُونَ ﴿٧٠﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ يَا كُنُتُمْ ﴿٧١﴾

قُلْ غَنَىٰ رَبِّيَ أَنْ يَكُونَ رُحُودًا لَّكُمْ تَطْعَمَ نَبِيٍّ لِّتَشْفَعُوا لَهُ ﴿٧٢﴾

لَا رَيْبَ لَهُ وَفَصْلُ عَلَىٰ نَابِسٍ وَثَبَّتْ لَكُمْ رَحْمَةٌ لَا تَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

وَأَنَّ رَبَّهُ يُفَكِّرْ مَا يَكُنْ ضِدُّ وَهُوَ مَا يُفَكِّرُونَ ﴿٧٤﴾

وَمَا مِنْ عَابَةٍ فِي سَمَاءٍ وَلَا أَرْضٍ لَا يَكْتُبُ فِيهَا ﴿٧٥﴾

بِأَنَّ هَذَا تَقْرَأُ أَنْ يَقُصَّ عَلَىٰ نَبِيٍّ سِرٍّ بَلَىٰ كَثِيرٍ لَّيْذِي هَذِهِ عَنِفُونَ ﴿٧٦﴾

وَبِهِ، أَمْرُكَ وَرَحْمَةٌ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

وَأَنَّ رَبَّنَا يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَهُوَ أَهْمُ بَرٍّ عَابَةٍ ﴿٧٨﴾

79. Támaszkodj hát Allah-ra! Hiszen így te (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) a világos Igazságon vagy
80. Bizony te nem adhatsz hallást a halottaknak, sem pedig a süketeknek, hogy meghallják a hívást, ha hátat fordítanak.
81. Te nem vezetheted ki a vakokat a tévelygésükből, csak azoknak szolgálhatsz figyelmeztetéssel, akik hisznek a Mi Jeleinkben és alávetik magukat¹
82. És ha majd elhangzik a Szó ellenük, egy állatot hozunk elő nekik a földből, amely szól hozzájuk, hiszen az emberek a Mi Jeleink felől nem rendelkeztek szilárd bizonyossággal
83. És azon a Napon, amikor minden közösségből összegyűjtünk egy csoportot azokból, akik meghazudoltak a Mi Jeleinket és ők sorba rendezve elvezettetnek (a Számonkérés helyére).
84. Míg végül elernek oda (a Számonkérés helyére), és (Ő) mondja: „Vajon hazugsággal vádoltatok a Jeleimet, ám tudással azt fel nem foghattátok, hogy mit tettetek ”
85. És elhangzott (beteljesedett) a Szó ellenük, arról, hogy vétkeztek. És ők egy szót sem szólnak

مَنْ حَكَّنَ عَلَىٰ نَوَاتِكَ عَلَىٰ حَقِّ الْحَبِيرِ ﴿٧٩﴾

بَلَّغْ لَا تَسْمِعُ أَعْوَنَ وَلَا تَسْمِعُ عُمْرَ دُعَاةٍ
وَهُ وَوَيْ مُذْبِرِينَ ﴿٨٠﴾

وَمَا تَسْمِعُهُمْ يُعْصِي عَنْ ضَلَالِهِمْ
تَسْمِعُ لَا عَنْ يَوْمٍ يَكُونُ فِيهِ
تَقْسَمُونَ ﴿٨١﴾

لَا يَوْمَ وَقَعَ يَقُولُ عَلَيْهِمْ أَغْرَجَ بِهَذَا
يَوْمَ لَا تَرْضَىٰ لَكُم مِّنْ دُونِ كَانُوا
يَقْدِرُونَ لَا يَوْمُونَ ﴿٨٢﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ كُلِّ أُمَّةٍ فَرَجًا يَكْفِيهِ
يَقْدِرُونَ فَيَوْمَ يَوْمُونَ ﴿٨٣﴾

يَوْمَ يَأْتِيهِمْ أَفْئِدَةٌ تَضَلُّعًا يَوْمَ
يَحْشُرُهُمْ يَوْمَ يَكُونُ يَوْمَ يَكُونُونَ ﴿٨٤﴾

وَقَالَ يَقُولُ عَلَيْهِمْ بِمَا كَانُوا يَكُونُونَ
يَقْدِرُونَ ﴿٨٥﴾

¹ Allah-nak és az Ő válaszi parancsainak muzulmánként

86. Vajon nem látták, hogy Mi tettük meg az éjszakát olyanná, hogy pihenjenek benne és a nappalt, hogy látható legyen. Bizony ebben jelek vannak az olyan nép számára, amely hisz

تَرْمِزُوا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ سَكَنًا لِّمَن يَشَاءُ
وَالنَّهَارَ مُبْهِتًا لِّمَن يَذَّكَّرْ
بِذُنُوبِهِ ۝

87. És azon a Napon, amikor meglúvatik a Trombna, megretten az, aki az égekben és a földön van, kivéve azokat, akiket Allah akar. És mindenki alázatosan közeleg Hozzá.

وَيَوْمَ يُفْخَرُ فِي أَصْوَارِهِم مَّن يَسْمَعُ
وَمَن يَلْمِزُ لَّا مَن سِوَا اللَّهِ وَهُوَ
أَعْلَى جَدِّ ۝

88. És látod a hegyeket, amiket e ettelenül mozdulatlanak gondoltál, elindulni, mint a felhőket. Allah cselekedete ez. Aki tökéletesen tesz minden dolgot! Bizony Ő a tudással Biro arról, hogy mit tesznek ti

وَنَرَىٰ جِبَالًا تَحْسَبُهَا جَامِدًا وَهِيَ كَالْعُخْطِ
فَصَبَّحَتْ تَذِي لِّفَرَحِكُمْ ذِي
يَوْمٍ ۚ خَيْرٌ مِّمَّا تَحْسَبُونَ ۝

89. És, aki jó dolgot hoz elő, annak annál még jobb jár. És ők azon a Napon a rettegestől biztonságban lesznek

مَن جَاءَ بِخَيْرٍ سُوءِهِمْ فِيهِ حَبِيرٌ وَهُمْ
بِوَيْبِهِ لَا يَمُوتُونَ ۝

90. Am, aki valami rosszat hoz elő, az arcával előre fog. Tűzbe bukni. Vajon nem csupán azért kaptok fizetséget, amut tettetek?

وَمَن جَاءَ بِسَيِّئَةٍ مَّا كُنَّا وَجْهَهُمْ فِي النَّارِ
هَلْ يَخْرُجُ ۚ لَا تَأْكُلُوهَا أَفْعَالُكُمْ ۝

91. „En (Muhammad Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) csupán arra kaptam parancsot, hogy annak a területnek¹ az Urát szolgáljam,

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَٰذَا الْبَلَدِ
لَقَدْ نَدَىٰ حَرَمَهَا وَهُوَ كُلُّ شَيْءٍ أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ
مِنَ الْمُسْلِمِينَ ۝

Ez Mekka megszentelt területe. Mekka meghódításának a napján a Próféta, Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) az egész várost megszenteltünk és sérthetetlennek nyilvánítottuk. Fájt, holkor nem szabad kivágnia az ott lévő fákatokra nem szabad vadászni. Ibn Abbás-tól maradt fenn. Allah küldötte, Allah áldja meg

amit Ő megszenteltnek nyilvánított. Ővé minden. És azt a parancsot kaptam, hogy tartozzam a muzulmánok köze!

92. És arra (is parancsot kaptam), hogy recitálva hirdessem a Koránt! És az, aki az Igaz Útra irányították, az csupán a maga hasznára vezetettük, aki pedig tévelyeg, mondd: „Én csupán az ímtők közül való vagyok.”

93. És mondd (Muhammad! Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) „Hala legyen Allah-nak (*al-hamdu li-Llāhi*)! Meg fogja mutatni nektek az Ő Jelen és ti meg fogjátok ismerni azokat. A te Urad nem hanyag azzal szemben, amit ti tesztek.”

وَأَنْ تَتْلُوَ قُرْآنًا مِّنْ قَبْلِ يَوْمٍ
تَهْتَدِي بِتِيقِينَةٍ ۖ وَفِي مِثْلِ يَوْمٍ لَّيْسَ
لَكَ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٩٢﴾

وَفِي نَحْمَدُكَ سُبْحَانَكَ وَبِحَمْدِكَ
وَمَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٩٣﴾

és adjon Neki örök üdvösséget) mondja. (Bizony ezt a várost Allah megszentelte te és ti a massá tetted. Nem vaghatok ki fát, nem üldözhetek el a vadja, és nem szelhetők fel a földjén elhozott dolgok, csak ha valaki ismeri azok tulajdonosát. Az-Buhārī *Šaḥīḥ*-ja N. 1510

A Történet, 28/
Az Al-Qasas¹ c. szúra.

سُورَةُ الْقَصَصِ

Mekkai.

Kivéve a 52-55. Verseket, ezek Medinaiak. És a 85. vers, ami al-Ġubfa-ban nyilatkoztatott ki a Hifra alatt.

Verseinek száma: 88.

Az An-Namlu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
n-vehen

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Tā'-sin-mim.*
2. Ezek a Világos Könyv² Versei
3. Mi most *Musa* (Mózes) történetéből mondunk el neked és a fáraóéból, az Igazságnak megfelelően egy olyan népnek, amely hisz
4. Bizony a fáraó fennhejazo gógós volt a földön, és partokra szakította annak lakóit. Az egyik csoportot³ azok gyengesége miatt elnyomta, a fiaikat pedig megölette, csupan az asszonyokat kímelte meg. Ő a romlást okozók közé tartozott.
5. Mi kegyelmet akarunk gyakorolni azokkal szemben, akik gyengeségük miatt elnyomatnak a földön. Mi őket perdatzatokká és örökösökké tesszük
6. Hatalmat adunk nekik a földön. A fáraonak, *Haman*-nak és a seregeinek megmatatjuk azt, amit részükről feleltek

عَنْهُمْ
تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ
نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ نَحْمٍ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ
يُتْلَخِقُ لِقَوْمِهِمْ يُؤْمِنُ
بِآيَاتِنَا فَفِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَحَصِّنَ
لَهُهَا بَيْنَهُ مُتَعَبِفٌ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ
يُؤْتِيَهُمْ آيَاتَهُ فَهُمْ يُسَبِّحُونَ بِمَا هُمْ بِهِ كَانُوا
مِنْ تَفْسِيرِهِمْ
وَمُرِيدُكَ لِنَحْنُ عَلَىٰ نَحْنُ تَفْسِيرُهُمْ
فِي الْأَرْضِ وَنَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ وَنَحْنُ
الْوَرْدِ
وَنَحْنُ نَحْنُ فِي الْأَرْضِ وَنَحْنُ
وَنَحْنُ وَنَحْنُ هُمْ بِهَمْ مَا هُمْ كَانُوا
يَحْدُرُونَ

¹ A szúra címe a 25. versből ered.

A Korán Versei, amelyek különbséget tesznek az igaz és a hamis között, a jó és a rossz között

³ Izrael fiait

7. *Musā* (Mózes) anyjának sugalltuk „Szoptasd őt¹ És ha felsz matta, akkor vedd a tengerbe¹! Am ne felj es ne légy szomorú! Mi visszaadjuk őt neked. És a Küldöttek közül valóvá tesszük őt.”
8. És felszedte őt a fáraó családja, hogy ellességük és szomorúságuk legyen. Bizony a fáraó, *Hamun* és a seregei vétkesek voltak.
9. A fáraó felesége mondotta. „Az én és a te szemed gyönyörűsége (lesz ő) Ne öljetek meg! Talán a hasznunkra válhat az, ha gyermekünkkel fogadjuk.” Ám ők ezt nem vették észre.
10. Reggelre kelve *Musā* (Mózes) anyjának a szíve teljesen üres volt (minden gondolatól, kivéve gondolatait Mózesrel kapcsolatban). Keves híján már elarulta őt, ha meg nem erősítettük volna a szívét, hogy hívő legyen a hívők között.
11. És mondotta a leánytestverének „Menj utána!” Távolról figyelte őt, és ők nem vettek észre.
12. Mi pedig tiármassá tettük a számára az (idegen) szoptató asszonyokat. És ő (a testvére) azt mondta „Mutassak-e nektek egy családot, amely gondoskodna róla a számotokra? Ők tiszta szándékkal lesznek iránta.”
13. Mi így visszaadtuk őt az anyjának, hogy örvendezhessen és ne

وَوَحَّيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنِ اصْبِرْ فِي وَجْهِهِ ذَٰلِكَ جَنَابُ اللَّهِ لَا يَصِفُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّهِ لَا يُغْنِي عَنْهُ كَنْهٌ وَلَا تُجْنِي وَلَا تَحْمِلُهُ فِي سَفَرِهِ لَوْ أَنَّهُ يَدْرِكُ أَجْرَهُ مِنْ شَرِّ مَا كَفَرُوا ۚ

فَالْقَصَصُ: ١٠ أَلْفَرَعُونَ يَنْحُوتُونَ أَهْلَهُمْ نَحْوًا وَخَرَدًا يَنْحُوتُونَ وَهَمْسٌ وَخَمْرٌ هَمْسٌ كَلَامٌ خَمْسِي ۝ وَفَاتَتْ أُمُّ لُؤْلُؤُا فِرْعَوْنَ قُرْبًا عَيْنِي وَزَلَّتْ لَا تَقْنُوهُ عَنِّي لَا يَفْعَلُ وَتَجِدَ ذَوْنَهُ وَهَمْسٌ لَا يَشْفُرُونَ ۝

وَأَصْبَحَ قَوْلُ لُؤْلُؤُا قَوْلًا وَحَدَّثَ سَتِيرِي بِهِ بَوْلًا لَا تَنْطَبُ عَلَىٰ فِيهَا لَتَحْكُونَ مَرَّةً تَمُوزِمِينَ ۝

وَفَاتَتْ لُؤْلُؤُا نَفْسَهُ فَصَرَّتْ بِهِ رَغْرًا حُسْبٍ وَهَمْسٌ لَا يَشْفُرُونَ ۝

وَوَحَّيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنِ اصْبِرْ فِي وَجْهِهِ ذَٰلِكَ جَنَابُ اللَّهِ لَا يَصِفُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّهِ لَا يُغْنِي عَنْهُ كَنْهٌ وَلَا تُجْنِي وَلَا تَحْمِلُهُ فِي سَفَرِهِ لَوْ أَنَّهُ يَدْرِكُ أَجْرَهُ مِنْ شَرِّ مَا كَفَرُوا ۚ

وَوَحَّيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنِ اصْبِرْ فِي وَجْهِهِ ذَٰلِكَ جَنَابُ اللَّهِ لَا يَصِفُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّهِ لَا يُغْنِي عَنْهُ كَنْهٌ وَلَا تُجْنِي وَلَا تَحْمِلُهُ فِي سَفَرِهِ لَوْ أَنَّهُ يَدْرِكُ أَجْرَهُ مِنْ شَرِّ مَا كَفَرُوا ۚ

¹ Ez a szó 'tengerbe' fordítható 'folyóba' is.

szomorkodjon. És, hogy megtudhassa „Allah ígérete igaz” Am a legtöbben közöttük nem tudják.”

14. Mikor elérte a felnőttkort és érett férfi lett, bölcsességet és tudást adtunk neki. Mi így jutalmazzuk a helyesen cselekvőket.

15. Belépett a városba, amikor annak lakói ügyet sem vetettek reá. Ket férfit talált ott, amint egymással veszekednek. Az egyik az ő pártjához tartozott, a másik az ellensege volt. Segítségül hívta őt az, aki az ő pártjához tartozott azzal szemben, aki az ellensege volt. *Musā* (Mózes) pedig egy öko-csapással végzett vele. Mondta: „I, a satan cselekedete volt. Hiszen ő nyilvánvaló, eltevelyítő ellenség.”

16. Mondta „Uram! Vetkeztem sa,at magam ellen. Bocsáss meg nekem!” Ő megbocsátott. Hiszen Ő a Megbocsáto és az Irgalmas

17. Mondta „Uram! Amert kegyelmet gyakoroltál irántam, soha nem leszek a bűnösök segítője.”

18. Reggelre kelve félve tekintett szét ott, a városban. És íme az, aki tegnap segítséget kért, most is hangos szava, hívja. Mondta neki *Musa* (Mózes): „Bizony te nyilvánvalóan eltevelyedél.”

19. És miután kezét akart emelni arra, aki mindkettőjük ellensege volt azt mondta ez: „O *Mūsā*

تَحْرِيبَ وَمَقْتُلًا وَعَدَّ لَهُ حَقًّا وَيَجْزِيكَ أَتَعْتَرِهُمْ لَا يَعْتَمِرُونَ ﴿١٥﴾

وَبِمَا بَعَثْنَاهُ مِنْ شِيبَةٍ وَمِنْهُمَا زَكَاةٌ يُغْفَرُ لَهُمَا ۚ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦﴾

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَى حَثِيثٍ فُتِنَ مِنْ فِيهَا فَجَدَّ فِيهَا رَجُلَيْنِ يُتْلِي أَحَدُهُمَا مِنْ كِتَابٍ وَهُمَا مِنَ الْيَهُودِ وَتَسْتَفْتِيهِمَا بِنُحْيِيهِ عَلَى يَدَيِّهِ مِنْ عَمَلِهِ قَوْلًا قَوْلًا ثَمَانِي قَوْلًا عَلَيْهِمَا فَهَدَّ مِنْ غَمَلٍ شَقِيقٍ يَدَّ عَمَلٍ مُبِينٍ ﴿١٧﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي ضَلُّتُ نَفْسِي فَاعْفُرْ لِي فَغُفِرَ لَهُ إِنَّهُ هُوَ الْغَافِرُ الرَّجِيمُ ﴿١٨﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي نَجَّيْتُ نَفْسِي مِنَ الْكُفُورِ الْمُبِينِ ﴿١٩﴾

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا يَدِي تُسْتَفْتَى بِهِ لَا يَسْمَعُ شَيْئًا مِنْهُمْ وَلَا نُفِي بِهِمْ مَوْسَى بِك نَعُوذُ مِنْكَ ﴿٢٠﴾

ثُمَّ أَتَى رَأْسَ الْيَهُودِ يَدِي هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا فَمَزَّجُوا مَوْسَى لِيُزِيدَ نَفْسِي كَمَا قَدَّمْتُ

(Mózes)! Engem is úgy akarsz megölni, ahogyan azt a lelket tegnap megölted? Hatalmaskodó akarsz lenni a földön és nem akarsz a kegyesek közé tartozni?"

20. A város legtávolabbi részéből egy férfi igyekezett szólván: „O, *Musā* (Mózes)! A tanács azt a döntést hozta veled kapcsolatban, hogy öljenek meg. Hagyd el (a várost)! Én azok közé tartozom, akik jó tanáccsal szolgálnak neked.”

21. Felve körbe-körbe tekintgetve ment ki onnan. Mondta: „Uram! Ments meg engem a bűnösök nepétől!”

22. És miután *Madyan* fele fordult el mondta: „Istán az Uram az Igaz Útra vezéreli engem.”

23. Miután megerkezett *Madyan* vizéhez (kútjához), ott egy csoport embert talált, akik hirtak és mellettük két nőt is talált, akik visszatartottak (az állatokat). Mondta: „Mi van veletek?” Azok ketten mondtak: „Mi addig nem tathatunk, amíg a pásztorok el nem mennek. A mi apánk már nagyon öreg ember.”

24. Ő meg látott kettejüknek. Majd elment az árnyékba. Mondta: „Uram! Bizony nagy szükségem lenne valami jóra, amit megbocsátanal nekem.”

25. Akkor az egyik nő odament hozzá szegyenkező járassal és mondta: „Apánk hív téged, hogy

تَقْتُلُ يَا لَأَمْسٍ وَبِشَيْءٍ لَّا تَكُونُ جَارٍ فِي الْأَرْضِ وَمَنْ يَدْعُكَ تَكُونُ مِنْ تَحْسِبِينَ ﴿٢٠﴾

وَجَاءَ رَجُلٌ مِنْ أَقْصَى الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ يُخَبِّرُكَ الْمَلَائِكَةُ بِمَا تَعْمَلُ فَاخْرُجْ فِي نَفْسٍ مِنْ نَجَابِينَ ﴿٢١﴾

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنْ قَوْمٍ ظَالِمِينَ ﴿٢٢﴾

وَمَا تَوْجِيهَهُ بِقَدَرٍ مَدِينَةٍ قَالَ غُصْ دِرْقَانُ يَهْدِي سُبُوهُ تَشْيِيرِ ﴿٢٣﴾

وَأَمَّا وَرَدَّاهُ مَدِينَةٍ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِنْ نَاسٍ يَسْعُونَ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمْ امْرَأَتَيْنِ يَذْوَانِ فَإِنَّهُ حَبْطُكُمْ فَلَا تُصْلِحُ وَهُمَا يُصَدِّقُ رَبَّهُمَا وَهُمَا شَنِيعٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤﴾

فَصَلَّى لَهَا إِذْ تَأْتِيهِمْ فِي ظِلِّ بَنِي إِسْرَءِيلَ فِي يَوْمٍ أَكْثَرُ مِنْ حَتِّهِمْ ﴿٢٥﴾

فَلَمَّا نَهَا عَنْهُ لَهَا تَتَّبِعِي عَلَى تَحْسِبِهِ فَالْتَبَسَتْ فِي يَدْعُوهُ يَنْتَحِرِدُ تَجْرَمًا

megjutalmazhasson azért, amiért megittattal nekünk." Miután odament hozzá és elmesélte a történetet neki, az azt mondta „Ne felej! Megmenekültél a bűnös neptől ”

26. Kettejük közül az egyik azt mondta „Ó apam! Fogadd fel őt! Nem tudsz jobbat felfogadni, mint az, aki erős és megbízható ”

27. Mondta: „Én szeretném hozzád adni az egyik lányomat, azzal a feltétellel, hogy beatsz nyolc evre hozzam. Ha elfofolesz tized, az rajtad áll. Nem szeretnek nehezséget okozni neked. Ha Allah is úgy akarja, akkor a jóra való közöl valónak találász engem.”

28. Mondta (Mózes): „Legyen ez (szerződés) köztem és közted! Bármelyiket is teljesítem a két határidő közöl nem érhet méltánytalanság. Arra, amit mi most mondunk Allah legyen a biztosíték!”

29. Miután Musa (Mózes) teljesítette a határidőt, elindult a családjával és a Jár (Hegy) oldalán tüzet vett észre. Mondta a családjának „Maradjatok! Én tüzet vettem észre, talán hírt hozhatok nektek, vagy egy csóvát a tűzből Talán megmelegedhettek.”

30. Mikor odaért szólított a völgy jobb oldaláról, az aldott területen a fából. „Ó, Mūsā (Mózes)! Én vagyok Allah, a Világok Ura!”

سَعَيْنَاتٍ لِّمَا قَدَّمَ جَاءَهُ، وَقَصَّ عَلَيْهِ
تَفْصِيلَهُ قَالَ لَا تَحْزَنْ نَحْنُ مَعَكَ
نُظَرِيهِمْ ۝

قَالَ خَدِّمْهُمَا بِمَا مَسْتَجِرُّكَ بِهِ خَيْرٌ
مِّنْ مَّسْتَجِرِّكَ تَقْوَىٰ لِلْأَمْرِ ۝

قَالَ هِيَ رُبِّي إِن لِّكَ عِنْدَ خَدِيِّ تَقْوَىٰ
مَسْتَجِرِّ عَلَىٰ أَن تَجْرِي لِمَا جَعَلَ
فِيهِ ثَمَرًا عَشْرًا فِيمَنْ يَمْسِكُ وَمَا
يُرِيدُ أَن يُلْقَىٰ عِنْدَكَ سَتَجِدُنِي
بِمَا شَاءَ اللَّهُ مِنْ تَفْصِيلِهِ ۝

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بِمَا أَجَدْتُمْ
فَصَدِّقْ مَا عَدَدْتَ عَلَىٰ رَبِّكَ عَلَىٰ مَا تَقُولُ
وَصَدِّقْ ۝

فَلَمَّا قَصَّ مُوسَىٰ لَأَخِيهِ زَكَرِيَّا عَلَيْهِ
الْسَّلَامُ حَسِبَ الظُّلُمَاتُ أَن لَّهُمْ مَكْرُورٌ
وَلَقَدْ اسْتَبْرَأَ أَخِيهِ نَكَرَ مِنْهُ بِحَدِيثِ
وَجَدَ مِنْ رَبِّهِ نَارًا فَتَبَعَهُ
فَضْطَبَّوهُ ۝

فَلَمَّا سَمِعَ مُوسَىٰ مِنْ شُعْبَىٰ نَادَىٰ لِأَخِيهِ
فِي الْبُقْعَةِ الْمُبْرَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَن
يَسْمُوعِي رَبُّكَ فَتَبَعَهُ ۝

31. (Így folytatódott:) „Dobd el a botodat!” És miután meglátta, hogy az megmozdul, mintha egy kígyó lenne hatat fordítva menekült és vissza sem fordult. „Ó, *Mūsā* (Mózes)! Fordulj vissza! Ne félj! Te azok köze tartozol, akik biztonságban vannak.”
32. „Írányítsd kezedet a jobb ruhakívágásodba feheren, minden baj nélkül fog az eljönni. És őrizd a szívedet a felelemtől! Ez bizonyíték a te Úradtól a fáraonak és a tanácsának arra, hogy ők vétkes népek.”
33. Mondta „Uram! En bizony egy jelket megöltem közülük, felek hát, hogy megölnék.”
34. „A testvérem, *Hārīn* szava ékeesebb, mint az enyem. Őt küldd hát velem segítségül, hogy „gazamat tanúsíthassa! En felek attól, hogy meghazudtolnak.”
35. Mondta (a Magasztos Allah) „Mi megerősítünk teged a testvéreddel és kettőtöknek hatalmat adunk - és nem sérközhetnek hozzátok - a Mi jeleinkkel. Ti és azok, akik követnek teged fogtok felülkerekedni.”
36. Miután *Mūsā* (Mózes) elment hozzájuk a Mi nyilvánvaló jeleinkkel mondtak. „Ez csak koholt varázslat. Mi erről nem hallottunk a korábban elti őseinktől.”

وَأَلْقَى عَصَاهُ فَمَتَرَهُ هَذِهِ هَاتُكَ كَانَتْ
جَانًا وَفِي مَتَرِهِ وَنَزَعَ عَقِبَهُ يُنْمُو
قَبِيلَ وَلَا تَحْفَظُ يَنْفُ مِنْ الْأَمِيرِ ٥

تَسْلُكَ يَدَكَ فِي حَتْمِكَ تَخْرُجُ نَبْصَةً
مِنْ عَيْرِ سُورٍ وَتَصْنَعُ لَيْكَ حَسَنَةً مِنْ
الْزَّهْبِ هَذِهِ لُزْهُنِي مِنْ زَيْلِكَ فِي
فَرَعَوْنَ وَمَلَائِكَةٍ يَهْمُ مَكِّي وَأُفُومًا
قَبِيلِ ٥

فَالرَّيْبُ فِي قَتَلْتُمْ مَتَهُمْ قَتَلْتُمْ وَأَخَافُ
يَقْسُورُ ٥

وَأَيُّ هَزُونٍ هُوَ قَصْحُ مِي لِسَانٍ فَارْسَلَهُ
مَعِي رِدَاءَ يُصَدِّقُنِي إِنْ أَتَى الْأَل
يَكْذِبُ ٥

فَالرَّيْبُ عَصَاهُ يَدَكَ بِحَبِيبِكَ وَتَجْعَلُ
تَحْكُمُ سُلْطَانًا فَلَا يَصْلُحُونَ لَيْكُمُ يَنْبَغُ
أَنْتُمْ وَمِنْ تَحْكُمُ أَمْرُكُمْ ٥

فَمَتَرَهُ هَذِهِ هَاتُكَ يَنْفُ مِنْ الْأَمِيرِ
هَذِهِ لُزْهُنِي وَمَا سَحَقَ يَهْمُ
قَبِيلِ الْأَمِيرِ ٥

37. *Mūsā* (Mózes) mondta: „Az Iram jobban tudja ki az, aki útmutatást hoz Tőle és kié lesz a végső lakhely. A bűnösök nem fognak boldogulni.”
38. A fáraó mondta: „Ó, ti előkelők! Nem ismerek más istent a számotokra csak saját magamat. Gyűjts nekem (tűzet) ó, *Hāmān*, hogy agyag (teglákat egethessünk) és építs nekem palotát! Talán felemelkedhetek *Musa* (Mózes) istenéhez. Én őt a hazugok közül valónak gondolom.”
39. Ís ő és a sereget igazságtalanul fennhcsazták voltak a földön. Azt gondolták, hogy nem fognak Hozzánk visszatérni.
40. Megragadtuk őt és a csapatait és a tengerbe vetítettük. Figyeld (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) csak meg milyen lesz a vetkesek végso sorsa!
41. Példázatta tettük őket, (olyanokéva) akik a Tűzre szóltanak fel. A feltámadás Napján nem találnak segítséget.
42. Atok fog a követni őket az evilagi létben és a Túlvilágon, a gyűlölt megvetettek közé fognak tartozni.
43. *Musa*-nak (Mózesnek) adtuk az írást- azt követően, hogy e.pusztítottuk a korábbi századokat- nyilvánvaló bizonyítékent az embereknek és

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّیْ أَنْتَ عَلَّیْمُ الْغُیُوبِ
مَنْ یَعْبُدُ مِنْ دُونِکَ فَتَبَدَّدَ الْعَمَلَ عِندَ رَبِّهِ
لَا یُقَدِّحُ الْفَرِیْدُونَ ﴿٣٧﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ لِیَٰرَبِّیَّ تَعْلَمُ مَا عِبَدْتُ
مَعَكُمْ مِنْ دُونِی فَاُفٍّ لِّیْ مِنْهُنَّ
عَنِ الْجِبْرِیْنَ فَخَعَلْهُنَّ حِرَاقًا لِّیْ
وَقَالَ لِّیْ مُوسَىٰ وَیَٰی لَا طَیْعَةَ لِّیْ
لَكَ هَیْهٖنَ ﴿٣٨﴾

وَأَسْتَغْفِرُ لَهُمْ وُجُوهَهُمْ فِی الْأَرْضِ
یَعْبُدُونَ لِتَوَلَّوْا لَهُمْ یَٰبْنَ جَعْفَرُونَ ﴿٣٩﴾

فَاَخَذْنَاهُ وَجُوهَهُمْ فَبَدَّلْنَاهُ فِی نَجْدٍ وَظَنَر
كَيْفَ حَسَبَتْ عِیَّةَ الْفَاسِقِیْنَ ﴿٤٠﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ أَمْثَلَ الْيَهُودِ الَّذِیْنَ
وَقَعُوا فِی الْبَحْرِ لَأُیَسِّرَنَّ لَهُمْ

وَنُفِثْنَاهُم فِی الْأَرْضِ نَجْثًا وَنُفِثَ
الْقَبِیْحَةُ لَهُمْ مِنَ الْمُقْبُوحِیْنَ ﴿٤٢﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ مِنْ
بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَىٰ بَصَیْرًا
لِّیَّتَذَكَّرَ وَرَحْمَةً لِّعِبَادِنَا
بِمَعْرُوفٍ ﴿٤٣﴾

utmutatásként és könyörületként
Talán hallgatnak az intésre.

44. Te (*Muhammad* Allah áldja meg
és adjon Nekí örök üdvösséget)
nem voltál a nyugati oldalon,
amikor elrendeltük *Mūsā*-nak
(Mózesnek) a parancsot. Te nem
voltál a tanúk között.

45. Mi nemzedékeket támasztottunk
és hosszasan tellett az idő
és te (*Muhammad* Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) nem lakoztál a
Madyan-iak között, hogy a Mi
Jeleinket hirdesd nekik. Mi
azonban Küldötteket küldtünk.

46. Te (*Muhammad* Allah áldja meg
és adjon Nekí örök üdvösséget)
nem voltál a Hegy oldalán mikor
Mi szoltítottuk (Mózes) Ám az
Uradtól származó könyörületként
(tudomásod van róla), hogy egy
olyan népet inthess, akikhez
előtted meg nem érkezett intő.
Talán hallgatnak az intő szóra.

47. Ám ha nem így lenne, akkor- ha
csapasnájuk okot amiatt, amit
korábban a kezeik elkövettek- azt
mondanák: „Urunk! Miért nem
küldtél hozzánk egy Küldöttet?
Akkor követhettük volna a Te
Jeledet és a hívők köze
tartozhattunk volna.”

48. Ám miután eljött hozzájuk az
Igazság Tőlünk mondták: „Miért
nem kapta ő is azt, ami *Mūsā*-nak
(Mózesnek) adatott meg? Holott

وَمَا كُنْتَ بِمُحِيبٍ لِّمُوسَىٰ وَفَصِيحٍ
لِّأَمْرِهِمْ كُنْتَ مِنْ لِّسَانِهِمْ ۝

وَأَعْيَبَكَ مِنْ قُرُونٍ أَقَامُوا عَنْهُمْ
لَقَدْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِمْ فِي مَدِينٍ
سَلَوْنَهُمْ بَيْنَ وَبَيْنِكَ كُنَّا
مُزِيلِينَ ۝

وَمَا كُنْتَ بِمُحِيبٍ لِّمُوسَىٰ وَفَصِيحٍ
لِّأَمْرِهِمْ كُنْتَ مِنْ لِّسَانِهِمْ ۝
وَمَا كُنْتَ بِمُحِيبٍ لِّمُوسَىٰ وَفَصِيحٍ
لِّأَمْرِهِمْ كُنْتَ مِنْ لِّسَانِهِمْ ۝

وَلَوْلَا لَقَبُهُمْ مُصِيبَةُ يَوْمَ قَدَمَتْ
يَدَيْهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا
رَسُولًا فَتُنْذِرَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَكَ كُنْتَ مِنْ
لِّسَانِهِمْ ۝

فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَحْنُ مِنْ عِندِهِ نَاقٍ لَوْلَا
أُولَئِكَ مِمَّنْ لَقِيَ مُوسَىٰ وَفَصِيحٍ
لِّأَمْرِهِمْ كُنْتَ مِنْ لِّسَانِهِمْ ۝

nem tanúsítottak-e hitetlenséget korábban azzal szemben is, ami *Mūsā*-nak (Mózesnek) adatott meg? Mondván: Két varázslat (a Tora és a Korán), amelyek egymást segítik.” És mondták: „Mi mindegyikkel szemben hitetlenek vagyunk.”

49. Mondd (Muhammad Allah adjja meg es adjon Nekí örök üdvösseget): „Hozzatok hat egy írást Allah-tól, ami igazabb vezetést nyújthat, mint ez a kettő¹! Ha az igazat szolok közül valok vagytok.”

50. Ha nem válaszolnak neked, akkor tudnod kell, hogy csak a vagyait követik. Ki lehet tévelygőbb annál, aki a vagyait követi Allah-tól származó utmutatás nélkül? Allah bizony nem vezet a bánós népet. Hizb40.

51. Eljuttattuk pedig hozzájuk a Szót (ezt a Koránt), talán halogatnak az intelemre.

52. Azok, akiknek meg előtte odaadtuk az Írást², ők hisznek benne.

53. És ha recitáltatják nekik azt mondják: „Hiszünk benne. Ez az Igazság a mi Urunktól. Mi már előtte is muzulmánok voltunk.”

54. Ők kétszer kapnak jutalmat amiatt, hogy a. lhatatosan kiartóak voltak és a rosszat jóval háritották el és

سَخِرَ بِنَظَرِهِمْ وَتُوبُوا يَكُلَّ كُفْرُوت ﴿٥٠﴾

قُلْ وَلَوْ أَنِّي كُنْتُ مِنْ عِندِ اللَّهِ لَهَادَى إِلَيْهِمْ آيَاتِهِمْ مِنْ غُنَّتِهِمْ فَذَلِكُنَّ ﴿٥١﴾

فَإِنْ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كُفْرُهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا أَعْيُنًا عَلَى رُءُوسِ السَّعْدِ لَهَادَى إِلَيْهِمْ كُفْرَهُمْ فَذَلِكُنَّ لَا يَهْدِي عَنْ قَوِّمٍ شَقِيمٍ ﴿٥٢﴾

وَلَقَدْ رَاسَدْنَاهُمْ لَمَّا هَمَّوْا أَن يَكْفُرُوا بِهِمْ بِدِينِهِمْ ﴿٥٣﴾

يَذَرِيهِمْ فَيَقُولُ أَوَلَمْ يُكْرِبُوا فَإِنِ هَمَّوْا بِهِمْ يَمْسِكْهُمْ فِيهِمْ بِرِزْقِهِمْ ﴿٥٤﴾

وَأَن يَسْأَلُوا عَلَيْهِمْ أَن يَخْرُجُوا مِنْ دُونِ رِزْقِنَا وَمَا يَخْرُجُونَ ﴿٥٥﴾

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَاتُنَا مَا يَتَفَتَحُونَ ﴿٥٦﴾ وَرِزْقَهُمْ نُسَيْتُ عَنْ آلِهِمْ وَبَيْنَهُمْ رِزْقَهُمْ لِيُلَاحِظُوا إِلَيْهِمْ رَاسِدًا ﴿٥٧﴾

¹ A Tora és a Korán.

² A zsidóknak a Torát, a keresztényeknek pedig az E evangéliumot.

abból, amivel gondoskodtunk
róluk adakoztak.

55. Ha üres beszédet¹ hallanak
elfordulnak attól és azt mondják
„Nekünk megvannak a mi
cselekedeteink és nektek is
megvannak a ti cselekedeteitek
Bekesség veletek. Mi nem
vagyakozunk a tudatlanok közé ”

56. Te (Muhammad - Allah aldja meg
és adjon Nekí örök üdvösseget)
nem vezerezheted azt, akit
szeretnél! Am Allah az, Aki azt
vezérel, akit Ő akar. O jobban
tudja kik az igaz uton vezérlelek²

57. És ha azt mondják „Ha veled
együtt követjük az útmutatást
elűzetnénk a földünkről ” Nem
adtunk-e hatalmat nekik egy szent
Terület (Mekka) fölött, ami
biztonságos és mindenféle

وَلَا تَسْبِقُوا فِي الْقَوْلِ غَرَضًا وَقُلُوا مَا
أَتَيْنَا وَلَكِنْ نَحْنُ عَنْكُمْ مُبْعِدُونَ
لَا يَتَّبِعُنَا الْمُشْرِكُونَ

بِكَ لَا تَهْدِي مَن يُحِبُّ وَيَهْدِي مَن
يَهْدِي مَن يَشَاءُ وَهُوَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

وَقُلُوا إِنَّا نَتَّبِعُ هُدًى مِّنكَ تَخَفْتُمْ
مِنَ الرَّحْمَةِ أَنَّا نَسْأَلُكُمْ خُرُوجًا مِّنَ
بَيْتِكُمْ لِيُتْلَىٰ عَلَيْهِ نَافِثَةٌ مِّنَ الْمَلِكِ
وَيَكُنَ أَكْثَرُكُمْ لَا يَعْلَمُونَ

1. Ez az utab eredetben az *al-lagaw* szó szerepel üres tartalmatlan, hamis, bűnös, hiúaváló beszéd

2. A-Muawayyib hagyományozta Midor Abū Tālib a halála előtt hozta Allah Küldötte (Allah aldja meg és adjon neki örök üdvösseget), aki ott találta nála Abū Cāh-ot és 'Abdullah bin Abi L-mayyā al-Mugarrā-t. Mondta: a Próféta. Allah aldja meg és adjon neki örök üdvösseget) (O, Nagybátyám! Mondd *Lā ilāha illā-Llāhu* (Nincs más isten, kivéve Allah). Ezek olyan szavak, amelyek által érvelhettek melletted Allah-nál. Abū Cāh és 'Abdullah bin Abi L-mayyā mondták (O, Abū Tālib. Talán el akarod hagyni 'Abdu-l-Muttalib választ) Allah küldötte (Allah aldja meg és adjon neki örök üdvösseget továbbra is biztatta ezekkel a szavakkal. Am ők ketten továbbra is mondogatták nek a saját szavaikat. Végül is Abū Tālib halála előtt utolsó szava: ezek voltak 'Abdu-l-Muttalib válasza. És nem tudta elmondani a *Lā ilāha illā-Llāhu* (Nincs más isten, kivéve Allah)-ot. Allah Küldötte (Allah aldja meg és adjon neki örök üdvösseget mondtá Allah-ra mondom! Addig fogok bocsánatot kérni a számodra, míg tudnak nem nyitvánittatni az a számodra. Ekkor a Magasztos Allah kivételkoztatta (A Próféta és azoknak, akik hisznek nekik nem szabad bocsánatot kérniük a tarsnók számára, meg akkor sem, ha azok rokonok. Miután világos leti a számukra, hogy ők a Pokol népéhez tartoznak 9:1-3) És ekkor a Magasztos Allah kivételkoztatta a 28:56-os Verset Abū Tālibbal kapcsolatban. Az-Buhārī *Ja'rib* ja. No 4494

gyümölcs jelenik ott meg a Tőlünk származó gondoskodásként. Am a legtöbbben közülük nem tudják.

58. És mennyi várost pusztítottunk már el, amelyek kihívóan éltek életüket. Ime ezek az ő lakhelyeik, utánuk már csak kevesen lakják azokat. Mi vagyunk az örökosók.

59. A te Urad nem pusztított soha el egyetlen várost sem addig, amíg annak központjába Küldöttel nem menesztett, aki a Mi jeleinket recitálta. Mi csak akkor pusztítottunk el városokat, ha azok lakói vetkések voltak.

60. Bármilyen adatott meg nektek, azok csupán az evilági élet mulandó dolgai és ékei. Am, ami Allah-nal van az jobb és maradandóbb. Hal nem fogjátok fel ésszel?

61. Vajon az, akinek szép ígérteket (a Paradicsom) tettünk, amit az meg is fog találni, talán az olyan, mint az, akinek az evilági élet rövid élvezetét adtuk, aki majdan a Feltámadás Napján azok köze fog tartozni, aki előállítatik.

62. És azon a Napon, amikor szólítani fogja őket mondván: „Hol vannak azok, akiket az Én társaimnak gondoltatok?”

63. Akkor azt mondják azok, akik e len bebizonyosodott a Szó: „Urunk! Ők azok, akik minket tévelygésbe vittek. Úgy vittük őket tévelygésbe, ahogyan mi

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ يَطْرُدُ فِيهِمْ
فِي ذَلِكَ قَسِيكُهُمْ لَمْ تُشْعِرْ مِنْ نَعِيمِهِمْ
وَلَا قَلِيلًا وَكَفَىٰ تَوْرِيثًا ۝

وَمَا كَانَتْ مِنْهُمْ أَهْلًا لَمْ تُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ
فِيهِمْ رَسُولًا لِيَمْلِكُهُمْ وَيَخْبِتُهُمْ فَبِئْسَ
أُفْكًا مِنْهُمْ لَمْ يُعْلَمُوا أَنَّهُمْ كَانُوا فِي
غَلِيظٍ مِنَ الْعَذَابِ ۝

وَمَا أَتَيْنَاهُمْ مِنْ شَيْءٍ وَقَدْ كَانُوا يَتْلُونَ كِتَابَ
وَرِسْمِهِ وَمَا يُعْذِرُ عَنْهُمْ غَيْرُ ۝
فَلَا تُعْجِبْهُمْ ۝

أَفَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُمْ كَانُوا فِيهِمْ كَسِ
مَنْعَهُمْ مَعَ الْخَيْرِ نَدْبِ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ الْخَيْرُ
مِنْ شَيْءٍ ۝

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِكُمُ
الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ۝

قَالَ الَّذِينَ كَانُوا فِيهِمْ أَتَقُولُونَ هُوَ
أَلَدِينِ قَوْمٍ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَكُنَّا
نُحْيِيهِمْ وَنُقَاتِلُهُمْ فَكَيْفَ يَكُونُ ۝

magunk is tévelyegtünk Mi mentesnek nyilvánítjuk magunkat Előtted ettől a felelősségtől Nem bennünket szolgáltak ők "

64. Az mondatik: „Hívjátok a társaitokat! Fohászkodjatok a társaitokhoz!” Fohászkodnak Am azok nem fognak felelni nekik. Meglátnak a büntetést. Bárcsak az Igaz Útra vezéreltettek volna!
65. Azon a Napon, amikor szólítani fogja őket mondván: „Mit feleltetek a Küldötteknek?”
66. A (jó válasz) híradásai elhíradtatnak előttük azon a Napon és nem kérdezzetik egymást.
67. Am az, aki meghánást mutat hisz és jóra való módon cselekszik, az talán azok köze fog tartozni, akik boldogulnak
68. És a te Urad azt teremti, amit akar és választ. Nekik nincs választási lehetőségük. Magasztaltassék Allah, a Magasztalt! Mennyire felette áll Ő annak, amit tarsítanak.
69. A te Urad tudja mi van az ő lelkükben és mi az, amit nyilvánítanak
70. Ő Allah! Nincs más isten csak Ő (Lā ilāha illā Huwa)! Hála legyen Nekik az evilági életben és a Túlvilágon! Ővé a döntés és Hozzá térnek meg a dolgok.

وَمِنْ دَعْوَانَا كَرِهْتَ نَعُوْهُمْ فَهُمْ
يَسْتَجِیْبُوْنَا هُمْ وَرَأُوْا نَعْدَبُ لَوْ اَنْهٰمْ
كَانُوْا یَهْتَدُوْنَ ﴿٦٤﴾

وَيَوْمَ نَنبِیْهِمْ قِیْلًا مَا دَخَلْتُمْ
لَعْنَتِ سَبِیْعٍ ﴿٦٥﴾

فَقِیْلَتْ عَلَيْهِمْ لَا لِلْاَنْبِیَاءِ بِرُءُوسٍ هُمْ لَا
یَسْتَسْأَلُوْنَ ﴿٦٦﴾

وَمَنْ مِّنْ تَابِعُوْهُ فَمِنْ وَّعْیَمٍ صَبِيْحًا فَصُوْرٌ
یَّكُوْنُ مِنَ الْمُتَّبِعِیْنَ ﴿٦٧﴾

وَرَبُّنَا یَخْلُقُ مَا یَشَآءُ وَیَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمْ
شَیْءٌ اَنْ یَّسْئَلُوْهُ لَشَیْءٍ مُّشْرَکٍ عَلٰٓتِ
شَرِیْکُوْکَ ﴿٦٨﴾

وَرَبُّكَ یَعْلَمُ مَا تُخَبِّرُنَّ صَادِقًا وَهٰتُوْنَا
بَقِیْرُوْتَ ﴿٦٩﴾

وَهُوَ اللّٰهُ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ لَاۤ اَمْرٌ اِلَّا مِنْۢهُ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ
وَالْاٰخِرَةُ وَاَلَا تُحْکَمُوْنَ اِلَّاۤ اِلَیْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿٧٠﴾

71. Mondd (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Hogyan vélekednetek arról, ha Allah örökkös éjszakát bocsátana le rátok a Feltámadás Napjáig? Allah helyett milyen istenhez fohászkodhatnatok, hogy hozzon nektek világosságot. Hát nem halljátok?”

72. Mondd (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Hogyan vélekednétek arról, ha Allah örökké valóvá tenne a nappalt a számatokra a Feltámadás Napjáig? Allah helyett milyen más istenhez fohászkodhatnatok, hogy hozzon nektek éjszakát, hogy pihenhessetek magatokat! Hát nem látjátok?”

73. Az Ő könyörületéből (fakadoan) rendelte el nektek az éjszakát és a nappalt, hogy pihenhessetek. És az Ő túlaradó kegyelme után vagyakoztatok! Talán halásak lesztek!

74. Azon a Napon, amikor szólítja őket: „Hol vannak azok, akiket a tarsaimnak gondoltatok?”

75. Minden egyes közösségből egy tanút (Profetát) állítottunk ki és mondjuk: „Hozzatok a bizonyítékatokat!” Akkor majd megtudják, hogy az Igazság Allah-é! És minden eltűnedezik tőlük, akiket koholtak

قُلْ أَرَأَيْتُمْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرِقَةً ۖ فَذُرُونَهُ لِيَتِمَّ إِلَهُهُ عَذْرَافُهُ
يَأْتِيَكُمْ بِبَصِيرَةٍ ۖ فَلَا تُسْمِعُونَ ﴿٧١﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرِقَةً ۖ ذَٰلِكُمْ فَتْنَةٌ مِّنْ رَبِّهِ عَذْرَافُهُ
يَأْتِيَكُمْ بِبَصِيرَةٍ ۖ سَخِرْتُمْ بِهِ ۖ فَلَا تُجِيرُونَ ﴿٧٢﴾

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ رِجْزًا
بِمَسْئَلِكُمْ فِيهِ وَلِتُكَبِّرُوا كَلِمَةَ اللَّهِ
وَتُحْسِنُوا شُكْرَهُ ﴿٧٣﴾

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ
كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٤﴾

وَنُرْسِلُهُمْ فِيهَا زُرُوعًا ۖ وَنُقْرِئُهُمْ بِهَا
قُرْآنًا ۖ وَنَجْعَلُ لَهُمُ الْحَرْثَ
وَنُفِثْ لَهُمْ فِيهَا ۖ وَنُفِثْ لَهُمُ الْحَرْثَ ﴿٧٥﴾

76. *Qārūn, Musā* (Mózes) nepehez tartozott. Elvesztette a mértéket velük szemben. És annyi kincset adtunk neki, hogy annak kulcsait még egy csoport erős férfi is csak nehezen tudná hordani. És mikor népe azt mondta neki, „Ne örvendezz (a gazdagsagodnak)! Allah bizony nem szereti az (rosszul) használt javakkal) örvendezőket.”

77. „Azzal, amit Allah adott neked, a Távilági lakhelyre törekedj! Am ne feledkezz meg az evilági részedről sem! Cselekedj jól, ahogyan Allah is jól tett veled. És ne terjessz romlást a földön! Allah nem szereti a romlást terjesztőket.”

78. Mondta „Fz csupán a birtokomban lévő tudás alapján adatott meg nekem.” Talán nem tudta, hogy Allah már előtte elpusztított olyan nemzedekeket amelyek erősebbek voltak, mint ő és többet gyűjtöltek. A bunósok nem kerdeztetnek meg a vétkeikről

79. Kivonult a díszetben a nepehez és azok, akik az evilági élet után vágyakoznak mondták. „O barcsak nekünk meg, lenne az ami *Qarun*-nak adatott! Bizony nagy szerencse az övé.”

80. Akiknek azonban a tudás adatott meg azt mondják. „Jaj nektek! Allah uta ma jobb azoknak, akik hisznek és jóra való módon

*يٰۤاَقْرٰبُ كٰتَ مِنْ تَوٰبِ مُوسٰى فَبٰى
عَلَيْهِمْ وَاَعَانَهُ مِنْ تَحْكُوْمِ اٰتِ
مَعٰيْهِ اٰتٰوْا بِقَصْبِهِ اُوْىٰ تَقْوٰى يٰۤاَقْرٰبُ
لَهُۥ قَوْمٌ لَا تَفْقَهُوْا شَيْۤءَ لِّلّٰهِ لَا يَحِبُّ
الْفٰرِغِيْنَ ﴿٥٦﴾

وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ لَمَّا تَقُومُ وَلَا
تَمْسُكْ بِكَفِيۤتٍ مِّنۭ نَّسَبِكَ وَاجْبُرْ كَمَا
اَمَرَكَ اللّٰهُ بِتِلْكَ اَلَا يَتَذَكَّرُ اِنَّ لَّهٗ
لَا يَحِبُّ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿٥٧﴾

قَالَ اِنِّىۤ اَرٰى رَبِّىۤهٗٓ عَلٰى عِلْمٍ عَمِيۤدٍ وَرَبِّمُؤْمِنِيۤنَ
لَآ اَلَهُۥ دُوۡنَ اللّٰهِ فَاَنۡذَرْتُكَ مِنْ قَتْلِكَ مِنْ قَوْمٍ مُّجْرِمِيۤنَ
مِمَّنۭ شَدِّدَتْ قُوۡةَ رُءُوسِهِمْ جَمْعًا وَلَا يُنۡصَرُّ
عَنۭ دُوۡلِهِمْ مُّخۡبِرُوۡرَتِ ﴿٥٨﴾

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِۦ فِيۤ اَرۡبَعَةِ اَوۡسَافٍ
يُرِيۡدُوۡنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا بَنِيۤتًا مِّثۡلَ مَا
رِىۡتَ قَرُوۡنَ ثُمَّ دُوۡخِۡدٌ عَظِيۡمٌ ﴿٥٩﴾

وَالَّذِيۤنَ يُؤۡمِنُوۡنَ يُؤۡمِنُوۡنَ بِاللّٰهِ وَرَبِّهِمْ وَيَتَذَكَّرُوۡنَ بِاللّٰهِ
حَتّٰى اَلۡمَسُوۡا مَوۡتَۃً وَعَمِلُوۡا صٰلِحًا وَلَا
يُنۡفِقُوۡا اِلَّا تَضٰرِرًا ﴿٦٠﴾

cselekszenek. Ám ez csupán az
átlhatatosan kitartóknak jut.”

- 81 És M. elrántottuk alóla és a haza
alól a földet. És nem volt csapata,
amely segíthette volna Allah
helyett és nem voltak segítői

- 82 Azok, akik tegnap meg a helyere
áhitottak, reggelre kelve azt
mondták „Ó jaj! Allah bőkezűen
gondoskodik arról, akiről akar,
máskor szűknarkuan mer Ha
Allah nem gyakorolt volna
kegyelmet irántunk akkor bizony
elrántotta volna a földet alólunk
Ó, jaj! A hitetlenek nem
boldogulnak!”

- 83 A Törvénységi lakhelyet azoknak
rendeljük el, akik nem akarnak
göggösen viselkedni a földön és
nem ahitozzak a romlás terjesztés
A dolgok végső kimenetele az
istenfértoké

84. Aki jótetteket hoz majd elo, annak
meg jobb jár Aki viszont rossz
tettet hoz elő- azok, akik rossz
dolgokat követtek el- azoknak az
lesz a jutalma, amut elkövettek.

85. Aki elrendelte neked (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Nek
örök üdvösseget) a Koránt, az
visszahoz téged a Visszatérés
helyére. Mondd: „Az én Uram
tudja a legjobban ki hozza az
Útmutatást és ki van nyilvánvaló

فَحَسْبُكَ بِهِ وَبَدَّ الْأَرْضَ قَدْ
كَانَ لَهُ مِنْ دُونِهِ خَيْرٌ مِنْ دُونِهِ
وَمَا كَانَ مِنْ مُنْصَرِفِينَ
وَأَتَتْهُمْ نَذِيرٌ مُبِينٌ
يَقُولُونَ وَنُكِّلَ اللَّهُ بِشَيْءٍ نَافِلٍ
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيُقَدِّرُ تُولَّاهُ مِنْ نَعْمَةٍ
عَلَيْكَ حَسْبُكَ وَنُكِّلَ اللَّهُ لَا يَفْهَمُونَ
الْكَافِرُونَ

يُنَادِيهِمْ رَجُلٌ مِنْهُمْ يَخْفَى مِنْهُمْ لَّا يَقْرَأُونَ
عَلَى الْأَرْضِ وَلَا فِيهَا وَلَا يَفْقَهُونَ
الْمُتَّقِينَ

مَنْ جَاءَ بِخَيْرٍ فَقَدْ خَيْرٌ مِنْهُ مَنْ جَاءَ
بِشَيْءٍ سَلْبٍ فَلَا يَخْفَى مِنْهُمْ لَّا يَقْرَأُونَ
الْمُتَّقِينَ

يَا أَيُّهَا فَارِسُ عَدُوِّ قَوْمِكَ رَدِّهِ
مَعَهُ فَرَّقْ بَيْنَهُمَا مِنْ جَدِّهِ وَنَهْضِي وَمِنْ
هُوَ قَدْ صَدَّقَ قَوْلَهُ

tévelygésben.”

86. Te nem remélted, hogy az Írás (ez a Korán) le fog küldetni Neked, ha csak nem Urad könyörülte gyanánt. Ne legy hát a hitetlenek segítőtje!
87. Ne fordítsanak ők el téged (Muhammad- Allah áldja meg es adjon Nekü örök üdvösséget) Allah Jeleitől miután azok kinyilatkoztattak neked! Szolnis fel az Uradra! És ne tartozz azok közé, akik társítanak!
88. Allah mellett ne fohaszkodj más istenhez! Nincs mas isten csak Ő (Lā ilāha illā Huwa)! Minden dolog pusztulásra van ítélve, kivéve az Ő Orcáját. Övé a döntés joga. Hozzá tér meg minden!

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُنْزِلَ إِلَيْكَ الْكِتَابَ
وَلَا تُخَفِّئُ مِنْ رَبِّكَ وَلَا تَكُونُ مِّنْ
الْمُكْذِبِينَ ﴿٨٦﴾

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آلِ رَبِّكَ تَعْمُدُ الرِّثَىٰ
إِلَيْكَ وَأَنْتَ وَرَبُّكَ لَا تَكُونُ مِنَ
الْمُتَشَرِكِينَ ﴿٨٧﴾

وَلَا تَتَّبِعْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَهَّابٌ ﴿٨٨﴾ لَا تَخْشَى
لَهُ الْيُوسُفُ وَلَا يُزْجَمُونَ ﴿٨٩﴾



A Pok /29/
Az Al-'Ankabūtu¹ c. szúra.

سورة العنكبوت

Mekkaí.

Verseinek száma: 69.

Az 1-11. versek Medinai eredetűek.

A Rūm (Bizánciak) c. sūra után nyert kinyilatkoztatást.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Alif-lām-mīm*
2. Vajon azt hiszik az emberek megengedtetik nekik, hogy mondják: „Hiszünk!” És közben nem vettetnek próbának alá?
3. Bizony már próbának vetettük azokat alá, akik előttük éltek¹ És Allah tudni fogja² azokat, akik az igazat szövik és tudni fogja, kik a hazugok.
4. Va on azok, akik rossz dolgokat cselekszenek úgy gondolják, hogy megelőznek Bennünket³ Milyen rosszul ítélik.
5. Aki az Allah-hal való találkozásban reménykedik, bizony az Allah által szabott idő el fog érkezni⁴ O a Halló és a Tudó.
6. Aki pedig buzgólkodik⁴ az a maga számára teszi azt. Allah-nak nincs szüksége a világra.

سورة
أَخْبِتَ لَكَ سِنَّةٌ مِّنْ فَتْرَتِكَ يُفَوِّتُ
عَقَابَ اللَّهِ أَتَيْتَهُمْ
وَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ
صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ
أَخْبِتَ لَكَ سِنَّةٌ مِّنْ فَتْرَتِكَ يُفَوِّتُ
عَقَابَ اللَّهِ أَتَيْتَهُمْ
مِنْ كَأَن يَرْجُو بَقَاءَ اللَّهِ مِمَّنْ حَقَّ عَلَيْهِ الْقِتَالُ
وَهُوَ أَشْبَعُ لَعِينٍ
وَمَنْ جَاهِدْ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ
الْمُتَّقِينَ

¹ A szúra címe a 41. Versből származik.

² Jól lehet Allah már az előtt is tudja, hogy próbának vetne alá őket. Azaz kikényszerít a Magasztos Allah büntetéseit.

⁴ E vers tartalma hasonló a *Ficcilat* c. Szúra (41-46) Verséhez. Azaz, akik ültetik végrehajtásában buzgólkodik az találkozni fog tetteinek hasznára, hiszen a Magasztos Allah nem szorul az Ő szolgái tetteire.

7. Azok pedig, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, azoknak eltöröljük a rossz tetteiket és a legjobb cselekedeteik szerint fogjuk jutalmazni őket.
8. Öröktől hagyjuk az embereket, hogy a szüleivel jól bányon! És ha azok ketten azon fáradoznak, hogy valami olyasmit társíts Mellém, amiről nem rendelkezel tudással, úgy ne engedelmeskedj nekik! Hozzám lesz visszaterésed! Flő fogom sorolni nektek, amit elköveltetek.
9. Azokat, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, a joravalo igazak közé fogom léptetni.
10. Vannak az emberek között olyanok, akik azt mondják „Hiszünk A lah ban!” Ha azonban bántalmazást szenvednek el Allah miatt, az emberek reszeről jövő megpróbáltatást, Allah büntetésének tekintik. Am ha a te Uradtól segítség érkezik, bizonynyal azt mondják „Mi veletek voltunk!” Vajon nem Allah-e a legjobb Tudója annak, ami az emberek lelkében lakozik?

11. Allah biztos tudással ismeri

وَأُولَئِكَ هُمُ الَّذِينَ هُمْ يُعْمَلُونَ خَيْرًا لِّذُنُوبِهِمْ أَتَىٰ لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ٥

وَأُولَئِكَ هُمُ الَّذِينَ هُمْ يُعْمَلُونَ خَيْرًا لِّذُنُوبِهِمْ أَتَىٰ لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ٥

وَأُولَئِكَ هُمُ الَّذِينَ هُمْ يُعْمَلُونَ خَيْرًا لِّذُنُوبِهِمْ أَتَىٰ لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ٥

وَمِنْ أَتَىٰ لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ٥

وَأُولَئِكَ هُمُ الَّذِينَ هُمْ يُعْمَلُونَ خَيْرًا لِّذُنُوبِهِمْ أَتَىٰ لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ٥

Abū 'Amr as Šavbān: mondta Tudósított engem ennek a háznak a gazdája és kezevel 'Abdu lah hazara mutatott aki mondta. Megkerdeztem a Profetát (Allah áldja meg es ad on Nek: örök üdvösséget Allah na! melyek a legjobb cselekedet? Mondta — Az idejében végzett ima.) Mondta: Majd melyek? Mondta: Majd a szülokket való kegyes bánásmód.) Mondta: Majd melyek? Mondta: (A harc Allah Utján) Mondta: Ezeket hagyományozta nekem am ha tovább kerdeztem volna meg többet mondott volna. Al-Buhārī Šahih-ja N. 5625

azokat, akik hisznek és azokat, akik kepmutatók.

12. És azt mondják azok, akik hitetlenkednek azoknak, akik hisznek: „Kövessetek a mi utunkat! És mi hordozni fogjuk a ti bűneiteket.” Am űk semmit sem hordoznak az ő bűneiből Bizony hazugok űk.

13. És hordozni fogják majd a maguk terhét és még mas terhét is a sajátjukkal együtt! És a feltamadas Napján megkerdeztetnek a hazug kholmányokról.

14. És elküldtük volt Nuh-ot (Noet) az ő nepehez - és ötven év hjan ezer évet töltött el közöttük. És elragadta őket a vízözön (al-űfānu), mivel bűnösök voltak

15. Am Mi megmentettük őt es a hajó utasait És ezt a világok számára szolgáló jellé tettük.

16. És (emlékezz) *Ihrāhīm*-ra (Ábrahámra)! Midőn mondta a nepenek „Szo galjátok Allah-ot és felhétok űt! Ez a legjobb nektek, ha felfogjátok az eszettekkel.”

17. „Am ti A.lah mellett (helyett) csak bálványokat szolgáltok, és hazugságot találtok ki. Bizony azok, akiket A.lah helyett szolgáltok, nem

لصيفين ۝

وَقَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا لِمِذَّيْبُوا
أَنبِئُوا سُبُتَا وَتَحْمِلُوا حَقَّكُمْ وَمَا
هَذَا بَعْثُوا مِن حَضِيرَةٍ مِّن نَّوْفٍ
يَّهْدِي كَيْدُكُم ۝

وَيَحْمِلُونَ ثِقَلَهُمْ وَأَنَّهُمْ لَآتُونَ
وَيُتَسَاءَلُونَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَمَّا كَانُوا
يَفْتُرُونَ ۝

وَلَقَدْ رَاسَا نُوْحًا فِي مَوْجِهِ فَغِيثَ فِيهِمْ
ثِقَلُ سَبْعَةِ لَاحِظِينَ عَمَّا وَجَدَهُمْ
تَعْلُفَاتٍ وَأَنَّهُمْ صَبْرُونَ ۝

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ سَعْيِهِ وَجَعَلْنَاهَا
آيَةً لِّلْعَالَمِينَ ۝

وَاتْرَكْنَاهُ فِي مَرْجُومِهِ عَبْدُ اللَّهِ
وَأَنبِئُوا دَالِكُمْ حَيْثُ لَعَنَّا كَثِيرًا
نَعْلَمُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا مِن دُونِ اللَّهِ وَشِرْكًا
وَيَحْمِلُونَ ثِقَلَهُمْ وَأَنَّهُمْ لَآتُونَ
دُونِ اللَّهِ لَا يَحْمِلُونَ ثِقَلَهُمْ وَلَا يَشْعُرُونَ

Mindkét módon lehet fordítani: *Allah mellett és *Allah helyett. A lényeg ugyanaz: bármelyiket is követi az ember fia a legnagyobb bűnök egyike: terhet vesz magára. Ha a melletti részt vesszük akkor ez társítás. Ha a helyett akkor istentagadás.

24. Az ő népének válasza csupán az volt, hogy mondták: „Öljetek meg, vagy égessétek meg!” Ám Allah megmentette a Tüztől. Bizony ebben jelek vannak az olyan nép számára, amely hisz.
25. És mondta (Abrahám) „Csupán azért választottatok magatoknak bálványokat Alah helyett, mivel szeretet van közöttetek az evilági lét iránt. Majd a Fellamadás Napján egy kötök megtagadja a másikat és egyikötök elatkozza a másikat. A Tűz lesz a nyugvohelyetek és nem lesz nektek segítők.”
26. Lót hitt neki (Abrahám küldetésében) és azt mondta: „Én bizony elvonulok az én Uramhoz. Hiszen Ő a Hatalmas és a Bölcs.”
27. És neki adományoztuk *Ishāq*-ot (Izsák) és *Ya qub*-ot (Jakob) és a leszármazottjai között profetaságot és írást teremtetünk. És megadtunk neki a jutalmat az evilági létben és a Tulvilagon a joraváló igazak közül való
28. És Lótót! Midőn azt mondta a népének: „Olyan borzalmas kárhoztatandót' tettetek, amit előttek még senki sem tett meg a világokon.”
29. „Talán férfiakkal álltok össze és útonállók vagytok és

فَصَحَّكَانَ حَوَابٍ فَوَيْدَةٍ لَّا قَوْلًا
أَقْتَمُوهُ أَوْ خَرِقُوهُ فَانْجَحَهُ اللَّهُ مِنْ تِلْكَ
الْأَمْرِ فِي دِينِهِ لَا يَمِيبُ الْمُؤْمِنُونَ ۝

وَقَالَ ثَمَّ تَعَدَّ شُرَافُ دُونِ اللَّهِ وَتِلْكَ
مَوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْخَيْرِ لَدُنَّ اللَّهِ
فَوَمَّا الْفِتْنَةُ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ
وَيَتَّبِعُ بَعْضُكُم بَعْضًا وَمَا مِنْكُمْ
أَنْتَرُ وَمَا نَعْتَمِدُ مِنْ نَصِيرَةٍ ۝

وَمِنْ أَمْرِ لَهُ لَوْ كُنَّا وَقَدْ فِي مَهْجَرٍ
لَا دَلِيلَ لَهُ هُوَ الْفَرِيقُ الْخَصِيمُ ۝

وَرَوْحَانَهُ لَمْ يَخْلُقْ وَيَعْقُوبَ
وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ نِسْوَةً
وَالْحَكِيمَ وَتِلْكَ نَحْنُ الْخَرَّةُ فِي الْمَدِينِ
وَاللَّهُ فِي الْأَجْرَةِ أَمْرٌ مُصِيبٌ ۝

وَلَوْ كُنَّا دُونَ يَوْمِهِ، نَعْتَمِدُ ثَوْرَتِ
الْفِتْنَةِ مَا سَبَقُوكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ
الْعَالَمِينَ ۝

إِنَّمَا كُنْتُمْ لَأَنْتُمْ كَرِيمًا وَتَقَطُّونَ

tanácskozásaitokon az elvetendői
hozzatok elő³ A népnek válasza
csupán az volt, hogy mondták:

Hozd ide nekünk Allah büntetését,
ha az igazat szölők közül való
vagy!”

30. Mondta: „Uram! Segíts meg
engem, a bűnös romlást okozó
néppel szemben!”

31. És miután eljöttek a Mi küldöttünk
Ibrāhīm-hoz (Ábrahámhoz), az
örömhírrrel, azt mondták: „Mi
bizony el fogjuk pusztítani ennek
a városnak (Lót városát) a lakóit
Bizony lakói bűnösök.”

32. Mondta (Ábrahám): „Am ott van
Lót!” Mondtak: „Mi jobban
tudjuk ki az, aki ott van
Megmentjük őt és családját, a
felesége kivételével, aki a
pusztulandók közé tartozik.”

33. És miután a Küldöttünk elöttek
Lóthoz, gondokkal küzdő lett
mattuk és nehéz helyzetbe került
mattuk. Am azok mondtak: „Ne
félj és ne légy szomorú! Mi meg
fogunk menteni téged és a
családodat, kivéve a feleségedet,
aki a hátramaradók közül való.”

34. Mi bizony e város lakóira
büntetést küldünk le az égből,
amiatt, hogy bűnösök voltak.

35. Világos és könnyen megérthető
jelet hagytunk ezzel azok

النَّاسِمْ وَنَاوَتْ فِي نَادِيكُمْ
لَمْ يَكُنْ قَدْ كَانَ حَوَابُ فَرَمِمْ لَا
قَدْ نُوْتَيْتَ يَغْدِرَ أَسْمُورَ مَكْتَبِمْ
أَنْصَدِمْ ۝

قَالَ رَبِّ حَضَرِي عَلَى نَقُومِ لَمْ يَكُنْ ۝

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُكُمْ يَرْحِمُكُمْ
قَالُوا إِنَّا مُهَيِّجُكُمْ أَهْلُ حَيْدِهِ تَعْرِفُكُمْ
قَالُوا كَذَبُكُمْ ۝

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَأُحْذَرُ أَنْ تَمْنُنَ عَلَيَّ
فِيهِ أَتَيْتُكُمْ وَأَقْبَلْتُكُمْ لَا أَمْرُكُمْ
مَكْتَبِمْ تَعْرِفُكُمْ ۝

وَلَمَّا آتَتْ رُسُلُكُمْ وَكَانَ مِنْكُمْ
بِهِمْ وَصَافٍ يَهْدِيكُمْ وَقَدْ لَأَخَفَ
وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مَسْجُودٌ وَهَدِيكُمْ لَا
مَرَامُكُمْ كَانَتْ مِنْ تَعْرِفُكُمْ ۝

يَا مُرِيْرُ عَلَى أَهْلِ حَيْدِهِ تَعْرِفُكُمْ
مِنْ أَسْمَاءِ يَمَّا كَذَبُكُمْ يَمْنُورُ ۝
وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً لِقَوْمِ
تَعْرِفُكُمْ ۝

³ Itt az arab eredetben az *al-munkarū* szó szerepel: hitetlenség, politeizmus és mindenféle tialmas, bűnös dolog gyűjtőneve

sámára, akik élnek az eszükkel.

36. És *Madyan*-hoz, testvérüket, *Šu'ayb*-ot. Mondta: „Ő népem! Szolgáljátok Allah-ot! És a Végő Napban reménykedjete! És ne eljete bñös modon a földön!”
37. Am meghazudoltak őt. Így ezert renges rázta meg őket. És reggelre (kelve) hontan feküdtek hazájában.
38. És *Ad*-ot és *Tamūd*-ot! Világossá lett nektek sorsuk az ő lakhelyeiken. És a sálán díszesen kívánciatossa tette a számukra az ő tetteiket és eltérítette őket az Úttól, noha látók voltak.
39. És *Qārūn*-t és a Fáraót, és *Hāmān*-t (is elpusztítottuk)! Holott *Mūsā* (Mózes) világos bizonyítékokkal jött el hozzájuk. Am ők gögősen viselkedtek a földön. És nem előztek meg (azaz nem menekülhettek a Mi büntetésünktől).
40. Es bñne miatt mindegyiket megbüntettük. Volt közöttük olyan, akire *hasibun*-t küldtünk. Volt olyan is közöttük, akít a kiáltás (*as-sayhātu*) ragadott el. És volt olyan is, akít atól a földet rántottuk ki és volt olyan is, akít a vízbe fullasztottunk. Allah nem jart el bñös módon velük szemben. Ám ők magukkal szemben voltak bñösök.

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ أَصْحَابِ السُّجُنِ أَفَعَالَى الْفَعُولِ
يَعْبُدُونَ اللَّهَ وَرَبَّهُمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ نَصْرٌ مِنْ رَبِّكَ
يَقُولُوا إِنَّا كُنَّا عَنْ عَذَابِ رَبِّنَا مُغْتَابِينَ ۝

فَكَذَّبُوهُ فِي حَدِيثِهِمْ رَجَعَهُ فَغَصِبْنَا
فِي ذَرْبِهِمْ فَتَتَابَعُوا ۝

وَعَادَ رَجَعُوا وَفَدَّ سَبْرٌ لَكُمْ
فِي مَسْحِكِهِمْ وَرَأَيْتَ لَهُمْ
سَيِّئِينَ أَعْمَاهُمْ فَصَدَّ عَنْهُ غِيبُ
الْأَبْصَارِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ۝

وَقَرَّبُوا لِلْفِرْعَوْنِ وَقَالَ رَجَعُوا
مَوْسَىٰ بِآيَاتِنَا فَاسْتَعْصَمُوا فِي
الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا مُسْتَعْبِرِينَ ۝

فَكَانَ لِأَحَدِهِمْ نَجْوً فَصَلُّوا مِنْ
رَبِّكَ عَذَابَ عَاقِبٍ وَمِنْهُمْ مَنْ أُخِذَتْ
أَخْبِيئُهُ وَمِنْهُمْ مَنْ حَسِبْنَا بِهِ
الْأَرْضِ وَمِنْهُمْ مَنْ عُرِفَتْ وَمَا كُنَّا
لَنَنْظُرَ إِلَيْهِمْ وَكَانَ كُنَّا لَنُفَسِّهُنَّ
نَظْمًا ۝

41. Azok példázata, akik Allah helyett más segítőket választanak maguknak, azok hasonlatosak a pókhoz, amely házat épített magának és bizony a leggyengébb ház a pók háza. Bárcsak megértenék!

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ اتَّخَذَتْ
بَيْتًا وَهِيَ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَئِنْ
لَمَسَّكُمْ مِنْهُ فَتَرْتَمُونَ خِلْفَهَا

42. Bizony Allah tudja mihez fogászkodnak Ő helyette. Ő a Hatalmas és a Bölcs.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَتَّبِعُونَ مِنْ دُونِهِ
شَيْءًا وَأَهُوَ أَعْلَمُ بِالْعُكْبَرِ

43. Ezek azok a példázatok, amiket az embereknek adunk. De ezeket csak a tudással rendelkezők foghatják fel

وَمِنْ ذَلِكَ الْأَمْتِ نَصْرِيهِمْ يَوْمَ
يَقْبَلُهُمْ فِي الْآخِرِينَ

44. Allah megteremtette az eget és a földet igazsággal Bizony jel van ebben a hívők számára Guz'21.

حَقَّقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بِآيَاتِهِ
وَبِذَلِكَ لَا يَتَّقِي الْكُفْرَ

45. Recitáld (Muhammad- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) azt, amire sugallatot kaptál, a Könyvből! És vedd el az imát! Bizony az ima eltűnt (és megved) a bűnos dolgoktól és a kifogásolhatótól¹ Am az Allah-ról való megemlékezés meg nagyobb dolog Allah tudja, hogy ti mit tesztek. Hizb41.

تَقْرَأْ مَا يُنْذِرُكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَنْذِرْ
نَفْسَكَ أَنْ تَقْتُلَ نَفْسَكَ
تَقْتُلُ نَفْسَكَ وَنَفْسُكَ وَنَفْسُكَ
أَكْثَرُ وَنَفْسُكَ تَقْتُلُ نَفْسَكَ

46. És ne kezdjétek vitát az Írás népével, csak úgy, hogy az jobb! Kivéve azokkal, akik közülük bűnösök És mondjátok „Hiszünk

وَلَا تُخَادِعُوا هَذِهِ الْكُفْرَ لَا يَأْتِي
بِهِمْ أَحْسَنُ لَا تَدِينُ نَفْسُهُمْ
وَأَنْتُمْ لَا تَدِينُ نَفْسَهُمْ وَلَا تَدِينُ
نَفْسَهُمْ وَلَا تَدِينُ نَفْسَهُمْ

Itt az arab eredetiben az 'al-fuhûlatu szó szerepel nagy bűn, törvénytelen nemü élet stb

¹ Itt az arab eredetiben az 'al-munkaru szó szerepel hiteletlenség, tagadás, mindenféle bűnös és az iszlám által tiltott dolgok együttes megnevezése

abban, ami lebecsáztatott nekünk és abban, ami lebecsáztatott nektek. A mi istenünk és a ti istenetek egy (és ugyanaz az) isten! És mi Neki vetjük alá magunkat."

47. Így küldtük le neked (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) a Könyvet (a Koránt). És azok, akiknek (a korábban eltek közül) megadtuk a Könyvet, hisznek benne, és ezek (akik most élnek a környezetedben) között is vannak olyanok, akik hisznek benne. Csupán a hitetlenek tagadják meg a Mi Jeleinket.

48. Amelőtte még nem recitáltál (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) egy könyvből sem. Is jobboldal nem irtad azt le. Mivel így kételkednek a tudatlan megtagadók.

49. De nem! Világos jelek ezek azok lelkében, akiknek a tudás megadatott. Csupán a bűnösök tagadják meg a Mi jeleinket.

50. És azt mondják: „Miért nem bocsátatott le jel az ő Urától neki?” Mondd: „A jelek csupán Allah-nal találhatók! En csupán egy világos Intő vagyok.”

51. Talán nem elégseges az nekik, hogy lebecsátottuk neked a Könyvet (ezt a Koránt), amely nekik hirdettetik. Bizony könyörület van ebben, és intes

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ
مُنْتَبِهُونَ ﴿٥١﴾

وَكَذَلِكَ أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ
قَائِمِينَ ؕ لَقَدْ عَلِمْتُمُ الْمُسْتَقِيمُونَ
بِهِ ؕ وَمِنْ قَبْلِهِ هَؤُلَاءُ مِنْ قَوْمٍ
يَتَّبِعُونَ ؕ لَا تُكْفِرُونَ ﴿٥٢﴾

وَمَا كُنْتَ تَسْمِعُ مِنْ قَبْلِهِ مِنْ شَيْءٍ
وَلَا يَخُفُّهُ سَمْعُكَ ؕ ذَٰلِكُمْ
الْبَطْلُورُ ﴿٥٣﴾

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ
أُوتُوا الْعِلْمَ ؕ وَمَا يَخْفَىٰ يَتَابِعُونَ ؕ
تَحْفِظُونَ ﴿٥٤﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ ؕ آيَاتٌ مِنْ رَبِّهِ ؕ فَقُلْ
وَلَوْ كُنْتُ أَلَمًا لَمَسَعَهُ اللَّهُ وَمَا أَنَا بِنَذِيرٍ
مُبِينٍ ﴿٥٥﴾

وَمِنْ بَيْنِكُمْ مَن قَرَّبَ بَلَدًا فَعَسَىٰ
أَن يَكُونَ مَشْهُودًا فِي دِينِكُمْ لِرَحْمَةٍ
فَذَكِّرْ بِلِقَائِ رَبِّكَ يَوْمَ تَكُونُ ﴿٥٦﴾

azon néprnek, amely hisz¹

52. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). „Allah elegendes tanú köztem és köztetek. Ő tudja mi van az égekben és a földön. És azok, akik a valótlan hamisban hisznek és megtagadják Allah-ot, ők a kárvallott vesztesek.”
53. És teged arra kérnek, hogy szíttesd a büntetést. És ha nem lenne szabott ideje, úgy már elhőtt volna hozzájuk a büntetés. Amma dan varatlanul fogja meglepni őket, úgy, hogy észre sem veszik.
54. Arra kérnek teged, hogy szíttesd a büntetést. Am a Pokol körülveszi a hittelenekeket.
55. Azon a Napon, amikor behorjta őket a büntetés (a Pokol Tüze) fe ütről és a lábuk alól is. És azt mondja (a Pokol Tüze): „Kóstoljátok meg azt, amit e.követteetek!”
56. O szolgám, akik hisztek! Bizony az Én földem tágas. Engem szolgáljatok!
57. Minden lelek megízleli a ha:ált!

قُلْ كَفَىٰ بِاللّٰهِ شَهِيدًا
شَهِيدٌ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَالْبُرُوجِ ۚ ۝۱۰۸
بِاللّٰهِ وَرَسُولِهِ يُخَبِّرُكُمْ

وَيَسْجُدْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلْيُحَدِّثْ وَأُولَا حُلِّيٍّ مُنْتَقَى
لِحَدَّثِ عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي سَهْلٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ وَهُوَ لَا
يَسْمَعُ إِلَّا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
لَمْ يَجِدْ أَهْلًا عَلَيْهِ

يَوْمَ نَعْتَبُ عَنْهُمْ مَغَادِلَهُمْ أَمَدًا مِّنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمُ الرَّسُولُ مِنَّا بَيِّنَاتٍ مِّنْهُنَّ لِيُظْهِرَهُمُ اللّٰهُ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
فَلْيَنصِرْهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مِّنْهُ

يَعْتَدِي الْبَيْتَ مَخْشَوْتٍ رَجِيٍّ وَسَبْعَةٍ
فِي سِتٍّ فَاعْبُدُونِ ۝

کتابخانه ملی افغانستان

Abû Harayra hagyományozta, miszerint a Próféta (A lah a dja meg és ajoin nek örök üdvösséget) mondta: Csupan két dolog igazolható: Az olyan férfi, akinek Allah tanította meg a Koránt és az recital a is az ejszaka végén és a nappal végén. A szomszédja meghalja azt és így szól: "Ó, harcsák nekem is az adától volna meg, mint annak az embernek és úgy cse-ckedhetnek mint ő." És az olyan férfi, akinek Allah juttatott vagyont és javakat és ő azt a megfelelő módon köti el. Szólt a férfi: "Ó harcsák nekem is az adától volna meg, ami a szomszédomnak." És így én is úgy cse-ckedhetnek mint ő. Al-Buhārī *Sahih* ja No. 4738.

Majd Hozzánk lesz a
visszatéréseket

58. És azokat, akik hisznek és
jótetteket visznek veghez, azokat
a Paradicsom szobáiban
helyezzük el, amelyek alatt
patakok folynak és örökre ott
fognak időzni. Milyen pompás
jutalom ez a cselekvők számára.
59. Akik a.lhatatosan kitartóak és az
Urakra támaszkodnak
60. És mennyi alat van, amely nem
kepes a gondoskodásra, A lah
e.látja azokat es tiiket is. O a
Ha ló és a Tudó.
61. És ha megkerdezed őket „Ki
teremtette az eget es a földet es
ki hajtotta a napot es a holdat a
szolgálatra?” Bizonyyal azt
fogják mondani: „Allah!”
Hogyan fordulnak el?
62. Allah bősegesen mér annak,
akinek akar a gondoskodasbol az.
Ő szolgái közül. Masnak
szűkösebben (ad a
gondoskodasból). Allah-nak
mindenről tudomása van.
63. És ha megkerdezed őket „Ki
küldte le az égből a vizet es
keltette életre általa a földet,
azután, hogy az halott volt?”
Bizonyyal azt mondják. „Allah!”
Mondd. „Há,a legyen Allah-nak
(*al-hamdu li-Llāhi*)” De a
legtöbben közülük nem fogják fel
esszel

لَتَرْجِعُوهُمْ ۝

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنَجْتَبِئُهُمْ
مِنْ أَجْنِهٖ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
حَدِيدِينَ فِيهَا يَكُنُ ثَمَرُ كُلِّ شَيْءٍ ۝

لَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ۝

وَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ مِنْ دُونِ مَا لَا تُحِيطُ بِرَبِّهَا ۚ اللَّهُ
يَتَرَفُّهَا رَبُّكَ ذُو الْوَهْدِ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

وَلَيْسَ مَا أَنَّهُمْ مِنْ شَيْءٍ لَسَمُوبِ وَلَا يُضِ
وَسَخَّرَ شَيْئًا لَكُمْ تَقُولُونَ سَهْوًا
تَوَكَّلُونَ ۝

اللَّهُ يَتَكَلَّمُ الْقُرْآنَ بِشَيْءٍ مِنْ عِبَادِهِ
وَيَقْدِرُ لَهُ رَبُّكَ اللَّهُ يَكُلُّ شَيْءًا عَالِمًا ۝

وَلَيْسَ مَا أَنَّهُمْ مِنْ شَيْءٍ لَسَمُوبِ وَلَا يُضِ
فَأَحْبَبَ بِهِ الْأَرْضَ مِنْ مَعْدِنِهَا يَقُولُونَ
اللَّهُ فُلٌ لَحْمُهُ يَهُودِيٌّ كَعَمَلِهِمْ لَا
يَعْلَمُونَ ۝

64. Az evilági élet csupán mulatozás és játék. A Túlvilági lét az élet. Bárcsak megérteneek!
65. És ha ha óra szállnak, Allah-hoz fohaszkodnak, őszinte és tiszta hittel fordulnak Feleje. Ám miután a szárazföldre menekítette őket, már társítanak
66. Hogy megtagadják azt, amit adtunk nekik és hogy élvezzek meg. Ám majd meg fogják tudni
67. Talán nem látják, hogy biztonságos szent helyet (Mekka) adtunk nekik. És körülöttük az emberek elűzetnek. Talán a valótlan hamisban hisznek? És Allah kegyelmével szemben hitetlenek?
68. És ki vétkesebb bűnös annál, mint az, aki hazugságot talál ki Allah ellen? Avagy hazugsagnak tartja az Igazságot, azután, hogy az már elerkezett hozzá? Talán nem a Pokol a hitetlenek lakhelye?
69. Ám azokat, akik Miértünk harcolnak és buzgolkodnak, őket a mi Utjainkra vezetjük. Bizony Allah a jóra való kegyesekkel van!

وَمَا هِيَ إِلَّا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَا تَجْزِيهِمْ وَرَجْعًا
الْآخِرَةُ هِيَ الْخَيْرُ يُكَافَأُ الْعَامِلُونَ ﴿٦٤﴾

إِذَا رُكِبَتْ رَكَبَتْ دَعَاؤُهُمْ مُتَّبِعِينَ
لَهُ يُبَيِّنُ قَوْلَهُمْ عَمَلَهُمْ فِي النَّارِ هُمْ
يُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾

يَكْفُرُونَ بِهِمْ مُبَاهِجِينَ فِيسَهُمْ
فَكُلٌّ يَتَنَصَّوْنَ ﴿٦٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مَّحَرَّمًا
فَرِيضَةً لِّأَنسٍ مِنْ خَلْقِهِمْ فَهُمْ لَا يَخِفُّونَ
بِؤْسٌ لِلَّذِينَ يُشْرِكُونَ بِإِفْهَامِهِمْ كُفْرًا وَبِؤْسٌ

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ قَتَلَ نَفْسًا عَلَى نَفْسِهَا
وَهُوَ ظَاهِرٌ لِّأَنسٍ فِي جَهَنَّمَ مَنُورٌ
بِئْسَ كَمِيرًا ﴿٦٨﴾

وَنُفِّرْ كَفَرًا وَفِي السَّعَةِ كَفَرًا
وَنُفِّرْ كَفَرًا وَفِي السَّعَةِ كَفَرًا ﴿٦٩﴾



A Bizanciák 30.
Az Ar-Rúmu¹ c. szúra.

سورة الروم

Mekkai.

Verseinek száma: 60. A 17. vers Medinai eredetű.
Az al-Iszīqāqu c. sūra után nyert könyvtálozást.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alf-lām-mim.
2. Győzelmet arattak a bizanciák
(vagy rómaiak) felett
3. A legközelebbi földön² De
megveretésük után ők fognak
győzedelmeskedni
4. Egy pár éven belül Allah-é a
döntő szó. Előbb is, és később is.
És akkor örülnek majd a hívők.
5. Allah segítsegenek. Azt segít Ő,
akit akar. Ő a Hatálmás és a
Megkönyörülő.
6. Allah ígérete (ez) Allah nem szegi
meg az ígéretét. De a legtöbb
ember nem fogja fel ésszel.
7. Ők az evilagi élet nyilvánvaló,
latható részét tudják. Ám a
Tulvilággal szemben hanyagok
8. Vajon nem gondolkodnak-e el
magukban? Allah igazsággal
teremtette az eget és a földet és
mindazt, ami közöttük van és
megszabott határidővel. Ám a
legtöbb ember az Urával való
találkozás felől hitetlen.

لَمَّا
عَلَيْتِ الْرُّومُ
فِي لَدُنِ الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ نَفْعِهَا
سَيُفْسَدُونَ
وَيَضَعُ يَدُهُ لَدُنْ الْأَمْرِ مِنْ قَبْلِهِمْ
بِقَدَرٍ وَمَهْلِكُ الْفُجُورِ
يَضْرِبُ اللَّهُ نَصْرَهُمْ شَأْنَهُ وَهُوَ
الْقَرِيرُ الرَّجِيمُ
وَعَدَ اللَّهُ لَا يَخِيفُ تَعْدَهُ وَوَعْدُكَ لَا يَخْفَى
لَا يَفْقَهُونَ
يَعْلَمُونَ طَهْرًا مِنَ الْخُصَّةِ تَدْنِي وَهُمْ عَنِ
الْآخِرَةِ هُمْ غٰفِلُونَ
أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ مَا خَلَقَ اللَّهُ
سَمَوَاتٍ وَ الْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَا يَخْلُقُ
وَأَعْيُنُهُمْ كَتِفٌ مِنْ تُرَابٍ
يَبْصُرُ فِي زَجْرِهِ الْكٰفِرُونَ

¹ A szúra címe a 2. versből ered.

² A kommentátorok szerint ez Szíria, Irak, Palesztina területére utal.

9. Vajon nem járták-e be a földet?
És néztek milyen lett a sorsuk
azoknak, akik előttük voltak-
halott erősebbek voltak, mint ők,
megforgattak a földet és
művelték azt, sokkal inkább, mint
ők és a Küldötteik nyilvánvaló
bizonyítékokkal jöttek el
hozzajuk. Allah nem akart
igazságtalanságot elkövetni
ellenük, inkább önmaguk ellen
követettek el bűnt
10. És azok sorsa, akik rosszat tettek,
azoké lett a legrosszabb. Hiszen
hazugságnak tartottak Allah Jelen
és gunyt űztek azokból
11. Allah az, Aki elkezdte a teremtest,
majd megismétli azt. Majdan
Hozzá fogtok visszatérni!
12. És azon a Napon, amikor beall az
Ora, a bűnösök megrettennek
13. És az ő társaik nem lesznek az ő
közbujárai és nem hisznek a
társaikban.
14. És azon a Napon, amikor beall az
Ora, azon a napon
szétszakadoznak¹.
15. Am azok, akik hittek és jötteket
cselekedtek ők egy kertben (a
Paradicsomban) fognak örülni.
16. Am azok, akik hitetlenek voltak
es hazugságnak tartottak a Mi
Jelenket és a Túlvilággal való
találkozást, azok a büntetésre

وَمَا يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا
مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا لِلْأَرْضِ غَنَرُوهَا
أَكْثَرُوهَا غَنَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا كَذِبٌ قَالَهُ يَتَّبِعُهُمُ
وَكُنْ كَانُوا نَفْسَهُمْ ظَالِمِينَ ﴿٩﴾

كُنْ كَانَتْ عَاقِبَةُ الَّذِينَ سَبَقُوا سَوَاءٌ لَكَ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا
يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١٠﴾

وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا نَذْرُهُمْ يَوْمَ يَنْزِلُ السَّحَابُ ﴿١١﴾

وَيَوْمَ يَقُومُ السَّاعَةُ يُخْلِفُونَ ﴿١٢﴾

وَأَنْزَلَكَ إِلهُكُمْ فِي شُرَكَائِهِمْ شُفْعًا
وَكُنْ تَوَسَّلُوكُمْ فِي شُرَكَائِهِمْ كَذِبًا ﴿١٣﴾

وَيَوْمَ يَقُومُ السَّاعَةُ يُخْلِفُونَ ﴿١٤﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَهُمْ فِي رَوْضٍ يُخْرَجُونَ ﴿١٥﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
وَفِي الْأَعْجُرَةِ الْوُاسِطَةِ فِي النَّارِ
يُخْرَجُونَ ﴿١٦﴾

¹ Ideértendő az is, hogy a hívők elválasztatnak a hitetlenektől.

hozatnak elő.

17. Magasztaltassék Allah, (mudön) este nyugovóra tértek és mudön reggelre keltek

فَسَبِّحْ لِلَّهِ فِي بُرُوجِهِ
نُصْبًا يُجْزَى ١٧

18. Övé a hála az egekben és a földön, esti időben és mudön deleltek

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي سَمَوَاتٍ وَالأَرْضِ
وَعِشَاءً وَبِينَ ظَهْرَيْنِ ١٨

19. Flohossa az előt a halottból és előhossa a halottat az előből és életre kelt a földet, annak halála után, Ti így hozattok elő.

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُخْرِجُ الأَرْضَ بعدَ مَرْتِنِهَا وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ١٩

20. Az Ő Jelei közül való az is, hogy porból teremtett meg benneteket, majd ezután emberek lettetek és elterjedtetek.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَن يَخْلُقَ مِنْ تُرَابٍ نَسَمًا إِذْ تَسْتَنشِقُونَ ٢٠

21. Az Ő Jelei közé tartozik az is, hogy magatokból feleségeket teremtett nektek, hogy velük lakjatok És közöttetek szeretetet és könyörületet alkotott Bizony ebben jelek vannak az olyan nép számára, amely elgondolkozik.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَن يَخْلُقَ مِنْ نَفْسٍ أُخْرَىٰ أَتَشْكُرُونَ وَهُوَ بَيْنَ يَدَيْهِمْ قَائِدًا وَرَحْمَةً ۚ إِنَّكَ لَآتٍ بِقَوْمٍ نَسْفَعُكُمْ ٢١

22. Az Ő Jelei köze tartozik az egek és a föld megteremtése nyelvetek különbözősége, és színek különbözősége. Bizony ebben jelek vannak a világok számára

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ سَمَوَاتٍ وَالأَرْضِ وَخَلْقُ نَفْسٍ لَّيْسَ لَكُمُ اللَّحْمُ وَلَكِنْ لِّقَوْمٍ يُفْقَهُونَ ٢٢

23. Az Ő Jelei közé tartozik az is, hogy éjjel alusztok és nappal az Ő te aradó kegye után törekedtek Bizony ebben jelek vannak az olyan nép számára, amely hall

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَافِعُ لَّكُمُ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالْأَرْضُ وَالسَّمَاءُ وَنَفْسٌ لَّيْسَ لَكُمُ اللَّحْمُ وَلَكِنْ لِّقَوْمٍ يُفْقَهُونَ ٢٣

24. Az Ő Jelei közé tartozik az is, hogy megmutatja nektek a villámlást, félve és vagyakozva. És az égből

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمُ الْفُلْكَ وَنَفْسٌ لَّيْسَ لَكُمُ اللَّحْمُ وَلَكِنْ لِّقَوْمٍ يُفْقَهُونَ ٢٤

vízet bocsát le, amellyel a földet életre kelti, annak halála után. Bizony ebben jelek vannak az olyan nép számára, amely az eszét használja.

25. Az Ő Jelei közé tartozik az is, hogy az ég és a föld az Ő parancsa alapján áll fenn. És ha majd egy hívással szólít benneteket, ti előjöttök. (a síjantokból a szamonkeresre, és jutalmazásra)

26. Ővé (mind) az, aki (és ami) az egekben és a földön van. Mindenki Hozzá fordul alázatosan.

27. Ő az, Aki elkezdte a teremtest majd megismétli azt. Ez könnyebb a Számára! Őve a legmagasztosabb példázat az egekben és a földön. Ő a Hatalmas és a Bölcs

28. Saját magatokból vett példázatot adott nektek. Talán azok között, akiket jobbak birtokol vannak e társak abban, mivel ellattunk benneteket, és ti abban egyenlők lennétek? Féltetek-e úgy őket, ahogyan magatokat ítélték? Így magyarázzuk a jeleket az olyan népnek, amely használja az eszét

29. Nem! Azok, akik bunt követtek el, ők a vagyaikat követtek tudás nélkül. Ki vezérelhetné az Igaz Utra azt, akit Allah a tevelgyésbe vezetett. Nincs nekik segítőjük!

30. Fordítsd (Muhammad- Allah á.d.ja meg és adjon Nekí örök (údvösséget) arcodat hamif-ként a

بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٥﴾

زَمِنَ، تَبَيَّنَ أَنْ تَقُومَ أُنْتُمْ، وَلَا رَيْبَ بِأَمْرِهِ، لَقَدْ دَعَا كُرْعَانُ مِنْ الْأَرْضِ، لَنْتَرْجِعَ حَتَّىٰ ۖ ﴿٦﴾

وَلَمْ يَكُنْ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ مَكْرٌ لَهُ، فَيَسْأَلُونَ ﴿٧﴾

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْحَيَاةَ ثُمَّ يَمِيتُهَا، وَهُوَ هُوَ الْغَنِيُّ، وَهُوَ الْمَلِكُ، لَا تَعْلَىٰ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ، وَهُوَ تَعَالَىٰ عَنِ الْحُكْمِ، ﴿٨﴾

صَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِنْ نَفْسِكُمْ هُوَ لَكُمْ مِنْ مَادَّةِكُمْ يُنْفَخُ مِنْ شَرْعَةٍ، فِي مَازِقِكُمْ هَاسِرَةٍ، سَوَاءٌ تَحَابُّوهُمْ كَحُبِّكُمْ أَنْفُسَكُمْ، كَذَٰلِكَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٩﴾

بِأَنَّهُمْ يُفَرِّقُونَ بَيْنَ هَؤُلَاءِ هَؤُلَاءِ بِمَنْزِلَتِهِمْ، فَتَمَسَّ يَهُودِيٌّ مِنْ أَصْلٍ ثُمَّ وَمَا يَهْمُهُمْ نَصِيرِينَ ﴿١٠﴾

وَأَمَّا وَجْهَهُمْ، بِدِينِ خَيْبَةٍ، فَطَرَتْ نَفْسَهُ إِلَىٰ طَرَفِ الْأَسْوَءِ، لَا تَبْدَأُ بِحَقِّ نَفْسِهِ

- Vallás felé! Allah eredendő teremtmése¹, amelyre teremti az embereket. Allah teremteset nem lehet megváltoztatni, ez az igazi Vallás². Ám a legtöbb ember nem tudja.
31. Megbánással fordulva Hozzá. És féljétek Őt! És végezzétek el az imát és ne tartozzatok a társítók közé!
32. Azok közé, akik darabokra szaggattak a vallásukat és csoportokra szakadtak és minden csapat annak örül, ami nála van
33. És ha az embereket csapás éri, az Urukhoz fonászkodnak, megbánassa, fordulva Hozzá. Ám miután ízelítőt ad a Tőle származó könyörtől, lám egy csoport közülük társat állít az Uruk mellé
34. Hogy tagadják azt, amit adtunk nekik. Elvezzetek! Majd meg fogjátok tudni
35. Vagy talán erveket hozsatottunk le nekik, amik arról szólnak, amit Mel é társítanak?
36. És ha megízlelték az emberekkel a könyörtelést élveznek annak.

ذَلِيلَةٌ يُؤْتِي الْمُنْهَكِينَ لَكُمُ الْيَوْمَ الْإِسْلَامُ ۝

۝ مُبِينٍ لَّهِ تَوَقَّلُوا بِهِ وَاعْبُدُوا ۝ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝

مِنْ الْأَصْنَانِ فَتَرَوُا دِينَهُمْ وَكَانُوا شُعَبًا ۝ كُلٌّ جُودٍ بِمَا بَدَّلْتَهُمْ فِرْعَوْنَ ۝

وَأَمَّا مَنْ كُنَّ صُورَتُهُمْ تُبِينُ لَكَ ۝ ثُمَّ لَا يَهْتَدُونَ ۝ ثُمَّ لَا يَهْتَدُونَ ۝

يَنْكُرُونَ ۝ يَنْكُرُونَ ۝ يَنْكُرُونَ ۝

أَمْ قُلُوبُكُمْ غَائِبَةٌ ۝ كَانُوا يَفْهَمُونَ ۝

وَأَمَّا مَنْ كُنَّ صُورَتُهُمْ تُبِينُ لَكَ ۝ ثُمَّ لَا يَهْتَدُونَ ۝

Az eredendő teremtmény az arab *al-fitrati* szó nehézkes fordítása. Jelentése az a tisztá teljesen egyistenhitű, amelyre a Magasztos Allah mindenkit megteremt. Tehát a *fitra* szó egyszerűen maga az iszlám.

¹ Abû Hurayra mondta: Allah küldte (Allah adja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) mondta: (Minden újszülött a *fitra*-ra születik. Szűz ei teszi őt zsidóvá vagy kereszténnyé vagy magus hitűvé. Ahogyan az állat is egészséges utódai szűz. Látok-e rajta valamilyen csomóvást? Majd meg recitálta Allah eredendő teremtmése, amelyre teremti az embereket. Allah teremtmést nem lehet megváltoztatni, ez az igaz vallás.) Al-Buhâri *Şahih*-ja V. 449⁷

Ám ha valami csapás éri őket,
amiatt, amit kezük korábban
elkövetett, azonnal elvesztik a
reményt.

37. Talán nem látják, hogy Allah
kímérten adja a gondoskodást
annak akinek akarja, vagy
bőkezűen mér. Bizony ebben
jelek vannak az olyan nép
számára, amely hisz.
38. Add meg a rokonnak a neki járó
részt és a szegényeknek és az
úton levőknek! Ez jobb azoknak
akik Allah után vágyakoznak. Ők
azok, akik boldogulnak.
39. Amit kamatra adtok, hogy az
emberek vagyonában így
növekedjen az, az nem növekszik
kamattal Allah-nál. Ám, amit
zakāt-ként adtok, Allah Orcája
után vágyakozva, úgy ők azok,
akik megkészszeresztiben
részesülnek
40. Allah az, Aki megteremtett
benneteket, azután gondoskodott
rolatok, majd a halalba küld
benneteket, majd új életre kelt
benneteket. Van-e a társaitok
között valaki is, aki ebből bármit is
meg tudna tenni? Magasztaltassek
(Allah)! Mennyire felette áll Ő
annak, amit Hozzá tarsítanak.
41. Romlás jelent meg a szárazföldön
és a tengeren, annak okán, amit
az emberek keze elkövetett.
Azért, hogy megizleltesse velük
annak egy részét, amit elkövettek.

تَصِبُّهُمْ سَيِّئُهُ يَوْمَ تَمُوتُ أَيْدِيهِمْ وَكُلُّهُمْ
يَنْظُرُونَ ﴿٣٧﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ تَتَّخِذُ يَدِيهِمْ
رُزْقَهُمْ نَضًا فِي ذِكْرِهِ لَئِيْلَ يَرْجِعُوهُمْ يَوْمَهُمْ ﴿٣٨﴾

فَإِذَا زُلْزِلَتْ فِي حَقِّهِمْ وَاجْتَنَبُوا
الْمَسِيْبَ دَيْتَ حَيْرَانًا يَرْجِعُونَ وَتَحْمِلُهُ
أَلْفُهُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٩﴾

وَمَا تَنْبَغِي مِنْ رِزْقٍ لِي فِي قَوْلِي نَاسِي
فَلَا يَنْزِلُ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا تَنْبَغِي مِنْ رِزْقٍ
لِي مِنْ وَجْهِ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُضِلُّونَ ﴿٤٠﴾

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يَرْجِعْكُمْ
إِلَيْهِمْ إِنَّ مِنْ شَرِّ مَا يَكْرَهُمْ يَقَعُنَّ
مِنْ دَكِّ مَرْتِلٍ سُنْحَةً وَتَعْلَمُ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾

ظَهَرَ نَفْسٌ فِي لَيْلٍ وَنَبْخٍ بِمَا كَسَبَتْ
أَيْدِي لَيْلٍ يَرْجِعُهُمْ بَعْضٌ أَيْدِي تَحْمِلُهُ
لَهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٢﴾

Talán megtérnek!

42. Mondd (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) „Járjátok be a földet és figyelve nézzétek mi lett a sorsa azoknak, akik korábban voltak! A legtöbbjük társító volt.”

43. Irányítsd (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) arcodat az igaz, egyenes Valás fele, meg azelőtt, hogy eljönne egy olyan Nap, amelyet nem lehet elhárítani! Allah-tól jön. Azon a Napon csoportokra esnek szét

44. Aki hitetlen volt, annak hitetlensége a maga kárára van. Aki pedig jóra való módon cselekedett azok (a jóra való módon cselekvők összessége) a maguk számára készítik ágyaikat (a Paradicsomban).

45. Hogy megmutalmazza azokat, akik hisznek és jötteket visznek véghez, az Ő tálalado könyörülete folytán. Bizony Ő nem szereti a hitetleneket.

46. Az Ő Jelet közé tartozik az is, hogy örömhír hozó szeleket küld, azért, hogy megizleltesse veletek az Ő könyörületet és hogy az Ő parancsára a hajók haladjanak és hogy az Ő túlradó kegyelme után vágyakozzatok! Talán náadásak lesztek.

47. Bizony már előtted (*Muhammad*-

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلُ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾

وَأَنفِرْ وَجْهَكَ بِدِينِ الْغَيْبِ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِي بَيِّنَةٌ لَّامِرْدَةٍ. مِن لَّدُنِّي يَوْمَ تَبْصُرُونَ ﴿٤٣﴾

مَن كَفَرَ مِنكُمْ فَكُفْرُهُ. وَمَن عَمِلَ صَالِحًا وَلَا لِيُفْسِدَ بِهِمَا مَعْدَنَ ﴿٤٤﴾

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا صَالِحًا مِّن فَضْلِهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٥﴾

وَمِن ءَايَاتِهِ أَن يُرْسِلَ رِيحًا مُّبَارَكَةً يَوْمَ يُفْثِكُمْ فِي رَحْمَتِهِ. وَيُجْزِي الْعَمَلُ بِأَمْرِهِ. وَلَنَسْأَلَنَّ مِنْ فِضْلِهِ. وَنُكْرًا مُّشْكُورًا ﴿٤٦﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ رُسُلًا يَدْعُونَ إِلَىٰ تَقْوَىٰهِ

Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) is küldtünk Kü dőtteket az ő népükhöz, akik nyilvánvaló bizonyítékokkal jöttek el Bosszút álltunk azokon, akik bűnöket követtek el. A Mi kötelességünk a hívők megsegítése.

48. Allah az, Aki szeleket küld, amelyek felhőket formálnak és úgy teríti szét az égen azokat, ahogyan akarja. És sőtét foszlányokká teszi azt. És látod amint abból sűrűn szitáló eső hull. És ha ezzel az Ő szolgálai közül eléri azt, akat akar, úgy ok örvendeznek
49. Jöttek el azelőtt, hogy lebocsátatott volna rajtuk, ketsegebeesés gyötörte őket
50. Nézd hat meg Allah könyörületének nyomait! Hogyan eleszti új életre a földet annak halála után. Bizony Ő a halottakat életre keltő! És Ő mindenre képes.
51. És ha szelet küldenek és latnak elsárgulni (a vetésüket), meg ezután is hitetlenek maradnának
52. Bizony te (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) nem adhatsz hallást a halottaknak és azt sem teheted meg, hogy a süket a hívást meghallja, ha ők hátat fordítanak
53. Nem vezetheted (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí

لجاء، وهم لا يسمعون، فأنشعب من الذين أنعموا
وكان حقاً بحسب ما ينظرون ﴿٢١﴾

الله الذي يرسل الرياح فيبدع السحاب، ويهب
بما يشاء، كيف يشاء، ويجمع السحاب كيف يشاء
فإذا أراد أن ينزل من السماء مطراً، فنفث منه
سحباً، فينبه به قوماً، فيستنبشون ﴿٢٢﴾

فإن كانوا من قبل أن يرسلنا عليهم من قبورهم
لغيبين ﴿٢٣﴾

فأنشعبوا، ثم رخص الله كيف يشاء
الارض بعد موتها، وبذلك أنشعب
المرء وهو على كفي ثوبه، فيبصر ﴿٢٤﴾

وإن رسلنا رحمة مرسلنا، فأنشعبوا من
بعدهم، فيكفرون ﴿٢٥﴾

فإنك لا تسمع صوت ولا تسمع نصراً
لديهم، ولو أنهم يسمعون ﴿٢٦﴾

وما تشبهه، فأنشعبوا من قبلهم، فأنشعبوا

örök üdvösséget) a vakokat a tévelygésükből az Igaz Útra. És csak azoknak adhatsz hallást, akik hisznek a Mi jeleinkben. Ők a muzulmanok, akik alávetik magukat.

54. Allah az, Aki megteremtett benneteket a gyengeségből. És a gyengeség után erőt adott nektek és az ero után újra gyengeséget és ősz haját (ad). Azt teremti, amit akar. Ő a Tudó és a mindenre Képes.

55. És azon a Napon, amikor bekövetkezik az Óra, a bűnösök megeskusznek, hogy csak egyetlen órat időztek, ekképpen fordulnak el

56. Ám azok, akiknek a tudás és a hit adatott azt mondják: „Bizony a Feltámadás Nap, aig időztetek Allah Írásában van ez! És ez a Feltámadás Nap a' De ti ezt nem tudtatok.”

57. Ám azon a Napon a bűnösök mentegetőzése már semmit sem használ. Már engedelyt sem kapnak, hogy visszaterhessenek és Allah tetszését keressék.

58. Ebben a Koranban mindenféle példát adtunk az embereknek. De ha csak egyetlen jellel messz is (Muhammad Allah adjja meg es adjon Nekı örök üdvösséget) el hozzájuk, a hitetlenek minden bizonynyal azt mondják: „Ti csak haszontalan üres beszeddél jöttetek.”

وَلَا مَن يُوْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْمُوتُونَ ﴿٢٠﴾

هَٰذَا الَّذِي جَعَلَكُمْ مِنَّ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ
مِن بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِّن بَعْدِ قُوَّةٍ
ضَعْفًا وَتَسْتَوِي أَعْيُنُهُمْ بَشَاءٍ وَهُوَ
تَقْدِيرُ تَقْدِيرِ ۖ ﴿٢١﴾

وَيَوْمَ يَقُولُ نَتَذَقِّبُهُمْ ثَمَّ يُسْمِعُ فَرَأَىٰ لَهُمْ
مَآ يَشَاءُونَ سَمِعُوا عَصَىٰ كَذَبَتْ كَأَنَّهُ
يُقَسِّمُ لَهُمْ ﴿٢٢﴾

وَقَدْ أَلَيْنَ الْأَنْبِيَاءَ وَالْأَنْبِيَاءَ وَالْأَنْبِيَاءَ
بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَكْتُمُونَ لَهُمُ الْقُرْآنُ
بُيُوتُهُمْ يُسْمِعُكَ كَمَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

فَيَوْمَذِي لَا تَنفَعُ أَعْيُنُهُمْ صَوْرَةُ مَقْصُودُهُمْ
وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٢٤﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِن
مَثَلٍ لِّقَوْمٍ يُفْقَهُونَ
لَهُمْ كُفْرُؤُنَ سَمِعُوا لَمْ يَكْفُرُوا ۚ ﴿٢٥﴾

59. Ilyen módon helyez pecsétet
Allah azok szívére, akik nem
tudnak
60. Légy hát (Muhammad- Allah
á.dja meg és adjon Nekü örök
üdvösséget) állhatatosan kitartó!
Allah ígerete az Igazság! És ne
engedd, hogy eltantorítsanak
teged azok, akik nem
rendeiknek bizonyossággal!

كَذَلِكَ يَطْمَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

فَاصْبِرْ لِرَأْيِ اللَّهِ حَقًّا وَلَا يَسْتَجِزَّهُ
بَيْنَ الْأَبْوَابِ ﴿٦٠﴾



Luqman 31
A Luqmān¹ c. sūra

مسرحی و ادبیات

Mekkai

Kivége a 27., 28., 29. verseket, ezek Medinaiak.

Verseinek száma: 34.

Az a1.Saffatu c. szúra után nyilatkozott ki.

*A Konyorultes es Irgalmas Allah
neveben*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Atif-lām -mīm.*
2. Ezek a Böles Könyv (ezen Koran) Versei
3. Utmutatasként és könyörületként a helyesen cselekvők számára.
4. Akik elvégzik az imát (*as-salātu*) és megadják a *zakāt*-ot és szilárd bizonyossággal rendelkeznek a Tulvilággal kapcsolatban
5. Ők az Urukto, származó Utmutatás talaján állnak. Ők azok, akik boldogulnak.
6. Vannak az emberek között olyanok, akik szórakoztató történeteket vásárolnak, hogy tévelygésbe vihessenek Allah Újjarol tudás nélkül és hogy guny tárgyává tehessenek². Nekik megalázó büntetés jár majd³

○

بَیِّنَاتٌ مِّنْ رَبِّكَ مُتَكِنِينَ ﴿٥٠﴾

هُدًى وَرَحْمَةً يَمُتَحِسُ ۝

ئۇلار ئېيتىپ: ئىستىغۇرۇپتۇن ئىكەن ۋەھم
بەلەجىر ۋەھم بۇتۇن

أَوَلَيْتَ عَلَىٰ غَدِي مِنْ رَبِّهِمْ وَرَبِّكَ هُمُ
الْمُفْضِلُونَ ﴿٥﴾

فَمِنْ أَسْمَاءِ بَنِي إِسْرَءِيلَ نَسَبُ
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ بِعَبْدِ اللَّهِ سَجْدَةً هَرُونَ
وَأَسْمَاءُ هَهُ عَدَّتْ قَبِيلًا ۝

¹ A szura kíme a 12 versből ered.

2. Allah Utah, asygy Allah Vetsen

Abū Amr vagy Abū Mālik al Aš'arī bagyománvoztta, miszerint ő halotta a Profétát (Allah aida meg és adjon neki örök udvósseget) amint mond a Bizony lesz a Közösségeből egy csoport, amely megengedetinek tekinti a lőrvenvél em nemű e etet és a seivem viseletet, a bort regvaltan a szeszes italokat. A f ordító és a zenei eszközök használatát. Ezek között lesz olyan, akik egy hegy lábához közel lesznek. Majd egy este a pásztoruk, a nvájával chön hozzájuk és kérni fog tőlük valamut. Am azok azt fogjak mondani neki. Gyere vissza hozzánk holnap. Allah

7. És ha a Mi Versemk (ez a Korán) recitáltatnak neki, akkor gögősen elfordul, mintha nem is hallaná. Mintha a két fülében sükettség lenne. Tudasd vele a fájdalmas büntetés híret!
8. Bizony azok, akik hisznek és jöttettek cselekszenek, nekik a gyönyörűség Kertjei jarnak (a Paradicsom).
9. Örökkön abban fognak tartózkodni. Ez Allah ígérete igazsággal. Ő a Hatalmas és a Bölcs.
10. Ő teremtetle meg az eget olyan oszlopok nélkül, amelyeket láthatnátok. És szilárdan rögzítetteket (hegyeket) dobott a földre, hogy ne moogjon veletek. Mindenféle állatot terjesztett el. Az í gbol vizet bocsátottunk le és attala mindenféle nemes növenyt sarjasztottunk.
11. Ez Allah teremlése! Mutassátok hát meg nekem mit teremtettek azok, akik Rajta kívül vannak! De nem! A vetkeseek nyilvánvaló tévelygésben vannak.
12. Luqmān-nak² korábban a bölcsességet adtuk (mondván)

وَدُّ سُلَيْمَانُ عَسْفَةً أَسْثَارًا وَلَّى مُشْتَبِعًا
كَأَنَّ لَوْنِيَسْمَقَهَا كَأَنَّ فِي آذَانِهِ وَقْرًا فَنَسْتَبْرِه
بَعْدَ بَابِ الْبَيْتِ ⑤

بَابُ الْبَيْتِ ⑤ وَهُوَ وَفِيهِمْ صَوْبُ حَبِيبٍ
جَنَّتْ بَيْتِ ⑤

حَبِيبٌ بَيْتِ ⑤ وَفِيهِمْ صَوْبُ حَبِيبٍ
لَوْنِيَسْمَقَهَا ⑤

حَبِيبٌ بَيْتِ ⑤ وَفِيهِمْ صَوْبُ حَبِيبٍ
لَوْنِيَسْمَقَهَا ⑤ وَفِيهِمْ صَوْبُ حَبِيبٍ
لَوْنِيَسْمَقَهَا ⑤ وَفِيهِمْ صَوْبُ حَبِيبٍ
لَوْنِيَسْمَقَهَا ⑤

هَذِهِ حَبِيبٌ بَيْتِ ⑤ وَفِيهِمْ صَوْبُ حَبِيبٍ
لَوْنِيَسْمَقَهَا ⑤ وَفِيهِمْ صَوْبُ حَبِيبٍ
لَوْنِيَسْمَقَهَا ⑤

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنِ اشْكُرْ لِلَّهِ

azon az éjelen el fogja pusztítani őket és rajuk veti a hegyet. A többieket pedig ma, mokka és sertésekke változtatja át. Így maradnak ők egészen a hetetamadas Napjáig. Al-Buhārī *Šahīh*-jn No. 5268

² Egy olyan szemc ynek, akinek a leírása az előző versben található

Luqmān személyét illetve eredetét illetően a kommentátorok között vita van. Egyesek szerint etiópiai, mások szerint Egyiptom és Szudan határvidékéről származik. Arabban megegyeznek ő csupán egy kegyes szolga volt sem küldött, sem pedig próféta. Ld. Ibn Kašīr Kommentárját!

„Légy hálás Allah-nak! Aki halás,
az saját maga hasznára teszi azt.
Aki pedig hitetlen módon halátlan
(annak tudnia kell)- Allah nem
szorul rá senkire, Áldott Ő!”

- 13 És (emlekezz) midőn *Luqmān* azt
mondta a fiának, midőn intelemmel
látta el, „O fiacskám! Ne kövess
el társítást Allah-hal szemben!
Bizony a társítás hatalmas bűn!”

- 14 Testamentumként örökölt hagytuk
az embernek a születéssel
kapcsolatban (az illendő
viselkedést). Hiszen az edesanyja
gyengeséggel gyengésen
hordozta őt és elválasztása két
évbe telt. (Meghagytuk, hogy)
„Légy hálás Irántam és a
szüleiddel szemben. Hozzám
vezet majdan az Út.”

15. Ám ha ők ketten abban
buzgolkodnak, hogy társítást
kövess el Velem szemben, amiről
neked nincs tudásod, abban az
esetben ne engedelmeskedj nekik!
Az evilági életben illendő módon
járd el velük és annak az útját
kövesd, aki meghabassal fordul
Felem! Majd Hozzám lesz a
visszatérésetek és hírül fogom adni
nektek azt, amit cselekedtetek.

16. „Ó, fiacskám! Ha az akár csak
egy mustármagnyi is¹, legyen
akár sziklán, vagy az égekben,
vagy a földben, Allah előhossa

وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِن يَبْتَغِ غَيْرَ اللَّهِ
كَفَرٌ قَبْلَ اللَّهِ عَنِ حَيْثُ كَانَ

فَوَدَّ لَوْ كُنَّ لِآلِهِ وَهُوَ يُعْطِيهِ رَيْثِي
لَا تُشْرِكُ بِاللَّهِ إِنَّ شَرْكَكُمْ لَعَظِيمٌ

وَرَضِيتُ الْإِسْلَامَ بَوَدَّيْهِ حَمِيَّةً أُمَّ
وَهَذَا عَلَى وَهَرِ رَضِيَّةٍ فِي غَائِبِ
تَشْكُرُوا وَيُؤْتِكُمْ فِي تَصْبِيرٍ

وَرِ حَمِيَّةً لَوْ عَلَى أَنْ تُشْرِكُوا بِمَا أَنَسَ
تَكْ يَوْمَ عَمْرٍو فَلَا يُعْطِيهِمْ وَمَنْ جَنَّهُتِ
تُدْنِيَتْ مَقْرُوفٌ وَتَبْعَ سَيِّئِ مَنْ تَابَ فِي
تُحْمَرُ مَنْ جَنَّهُتِ فَأَيُّ شُكْرٍ
كُفَرُوا تَقْتُلُونَ

يُسَوِّدُهَا بِرَكَّةٍ مُنْفَرِّجَةٍ مِنْ حَرِّهَا
فَكَرَى فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي سَمَوَاتٍ أَوْ
لَا تَرَى بِأَيِّ يَدٍ اللَّهُ إِنَّهُ خَفِيفٌ حَيْثُ

¹ A hívó szolga (jó) cselekedetét.

[illegible]

¹ Ezt a mondatot lehet így is fordítani: 'Ne fordítsd el arcodat gödösen az emberektől.'

is (ezt tennék), ha a sátán a *Sa'īr* (a Pokol egyik elnevezése) tüzéhez szolít? Hizb42.

22. Aki Allah-nak veti alá magát az helyénvaló módon cselekszik és a legszilárdabb (vagy legmegbízhatóbb) kapaszkodóba¹ fogózkodik, Allah-nál van a dolgok végső kimenetele.
23. Ám ha valaki hitetlenkedik, annak hitetlensége ne szomorítson el téged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget)! Hozzánk fognak majdan visszatérni És Mi hírül fogjuk adni nekik azt, amit cselekedtek Allah-nak tudomása van a lelkek legrejtettebb titkairól is.
24. Egy keves ideig engedjük, hogy élvezzék még², majd szigorú büntetésre szorítjuk őket.
25. Ha megkérdezed (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) őket: „Ki teremtetten az eget és a földet?” Bizonyyal azt fogják mondani „Allah!” Mondd: „Hala legyen Allah-nak!” De nem! A legtöbben közülük nem fogják ezt fejjel lefelé.
26. Allah-é mindaz, ami az egekben és a földön van Allah nem szorul senkire, Ő az Aldott³
27. És ha a földön lévő valahány fa

وَمَنْ يُسَبِّحْ وَجْهَهُ رَبِّهِ فَإِنَّهُ مِنْ خَيْرٍ مِمَّا يَحْسَبُونَ
فَقَدْ سَنَنْتُكَ بِأَفْرَقٍ لَوْ لَيْتَ لَكَ
عَقْلٌ لَأَمُورٌ ﴿٢٢﴾

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُمْ إِنَّنَا
مُزِجُهُمْ فِتْنَتُهُمْ ثُمَّ يَمْسِكُهُمُ الْعَذَابُ
أَلْقُدْرٌ ﴿٢٣﴾

لَنَجْزِيَنَّهُمْ فِيهِمْ وَلَا نَشْفِئُهُمْ فِي عَذَابٍ
عَبِيدٌ ﴿٢٤﴾

وَلَيْسَ إِلَهُهُمُ الْمَرْئِيُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
لَقَوْلُكَ إِنَّهُ فِى الْحَدِيثِ إِنَّهُ يَنْفَعُهُمْ
لَا يَنْفَعُهُمْ ﴿٢٥﴾

إِنَّهُ مَالِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ
الْحَمِيدُ ﴿٢٦﴾

وَوَاسِعِى الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ قَدْ

1/ a legszilárdabb, legmegbízhatóbb kapaszkodó a Korán egyik leghíresebb kifejezése, arabul: *al-'urwatul-wuqā*.

² Az evlágában nekik juttatott mulando javakat

irótoll lenne is és a tenger (tinta) és
utána meg hét tenger segítene is,
Allah szava akkor sem fogyna el.
Allah bizony Hatalmas és Bölcs.

28. A ti megteremtéseitek és a
feltamasztásotok annyi, mintha
csupán egyetlen léleké lenne,
Allah Halló és Látó¹

29. Hat nem lattad (Muhammad- Allah
adja meg és adjon Nekí örök
üdvösséget), hogy Allah lepteti az
éjszakát a nappalra és Ő lepteti a
nappalt az éjszakára? És Ő az, Aki
szolgáatra hajtotta a Napot és a
Holdat, mindkettő megszabott ideig
fat (a pályáján) Allah-nak tudása
van arról, hogy ti mit tesztek

30. Ez azért van így mivel Allah az
Igazság. És (minden), amihez Rajta
kívül fohaszkodnak az a hamisság!
Allah a Magasztos és a Nagy

31. És nem lattad, hogy a hajók Allah
kegyelmébe usznak a tengeren,
hogy jelet mutasson Ő nektek.
Bizony ebben jelek vannak
minden alhatatosan kitarító és
halás számára.

32. És ha akkor hullámok borítják is
e. őket, mint az arnyekok¹, akkor
Allah-hoz fohaszkodnak, őszinte
hittel a vallásukban. Am miután
kimentette őket a szárazföldre,
van közöttük olyan, aki tulzottan
kimerít. A Mi jeleinket csupán

وَالْبَحْرِ مِمَّا دَرَمَ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ
مِثْقَلُ ذَرَّةٍ لَكُمْ لَقَدْ جَاءَكُمْ اللَّهُ غَوِيْرٌ
حَكِيْمٌ ﴿٢٨﴾

مَا سَأَلَكُمْ وَلَا يَسْأَلُكُمْ لِأَمْتِكُمْ وَجِدُ
يَرْثُ اللَّهُ سَمِيْعٌ نَصِيْرٌ ﴿٢٩﴾

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى النَّاسِ إِذْ أَنْزَلَ فِي سَهْرٍ مُنِيْعٍ
أَسْهَرُ فِي النَّيْلِ وَسَحَرُ شَقَمٍ وَتَمَرُ كُلِّ
بَحْرٍ وَلَئِنْ أَحْدَثَ مَشِيٌّ وَلَا تَهْتَفِ
تَقْتَمُونَ حَبِيْرٌ ﴿٣٠﴾

ذَٰلِكَ يَٰٓأَنَّهُ هُوَ يُخَوِّدُ رُتَّ مَآبِدْعُونَ مِنْ
ذَوِيهِ لَسَعِيْلٌ وَآلَهُ هُوَ لَسِيْلٌ لَكَبِيْرٌ ﴿٣١﴾

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى النَّاسِ إِذْ أَنْزَلَ فِي سَحْرِ رَحْمَتِهِ
يَذَرُكُمْ فِي سَحْرِ رَحْمَتِهِ وَآلَهُ لَقَدْ مَنَّ
لَكُمْ سَبِيْرٌ شَكُوْرٌ ﴿٣٢﴾

وَإِنْ عَسَيْتُمْ مِمَّا كَانَتْ تُدْعَوْنَ لَهُ
مُتَوَلِّجِينَ لَهُ يَذَرُكُمْ فِي سَحْرِ رَحْمَتِهِ
لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى النَّاسِ إِذْ أَنْزَلَ فِي سَحْرِ
رَحْمَتِهِ وَآلَهُ لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى النَّاسِ
إِذْ أَنْزَلَ فِي سَحْرِ رَحْمَتِهِ وَآلَهُ لَقَدْ مَنَّ
لَكُمْ سَبِيْرٌ شَكُوْرٌ ﴿٣٣﴾

Itt az arab eredetiben az *al-ghulul* szó szerepe, amely magyarázatára a legtöbb kommentátor így ír: 'Mintha felhők lennének, vagy a tenger vízeből formált hullámhegyek. Ld. Ibn Káfir Kommentárját'

minden csalárd és halátlan
tagadhatja meg.

- 33 O, emberek! Féljetelek Allah-ot és rettegetek attól a Naptól, amikor egy apa sem tehet semmit a gyermeke helyett és egy gyermek sem tehet semmit az apja helyett Allah ígerete igaz! Ne vigyen kaprazatba benneteket az evilági élet! És az elkápráztató! se vigyen kaprazatba benneteket Allah-ot illetően.

34. Allah-nál van az Óra tudása²² Ő bocsátja le a záport, tudja mi van az anyamehekben. Ám egyetlen lelek sem tudhatja mire fog szert tenni holnap, és egyetlen lelek sem tudja milyen földön fog meghalni. Allah bizony Tudó és mindenről tudással bír!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَخُشِعُوا يَوْمَ لَا
تُجِيرُ أُولَئِكَ عَنْ رَبِّهِمْ وَلَا يُفْلِحُونَ هُوَ الَّذِي
زَيَّلَ بَيْنَكُمْ وَلَئِنْ تَرَائِهِمْ فَبَدَلْ
تَقَرُّنَ لَكُمْ أَخْوَاؤُهُمْ فِي الْيَوْمِ وَلَا
يُفْرِغُ مِنْكُمْ اللَّهُ أَفَرَأَيْتُمْ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَخُشِعُوا يَوْمَ لَا
تُجِيرُ أُولَئِكَ عَنْ رَبِّهِمْ وَلَا يُفْلِحُونَ هُوَ الَّذِي
زَيَّلَ بَيْنَكُمْ وَلَئِنْ تَرَائِهِمْ فَبَدَلْ
تَقَرُّنَ لَكُمْ أَخْوَاؤُهُمْ فِي الْيَوْمِ وَلَا
يُفْرِغُ مِنْكُمْ اللَّهُ أَفَرَأَيْتُمْ

Itt az arab szövegben az *al-ġarīb* kifejezés szerepel. Ibn 'Abbās a alapján ez a Sábán, ak kaprazatba viszi az embereket, hamis dolgokat ígér és vagyukat ebreszt bennük. Ld. Ibn Kaššir Kommentárját!

Abu Hurayra hagyományozta, miszerint Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Neki örök javosságot) egy nap az emberek között volt. Tíkkor egy férfi seba oda hozzá és mondta: Ő Allah Küldötte! M. a hit? Mondta: (A hit (azt jelenti, hogy) Hisze, Allah benn az angyalokban. Küldötte benn és a Vele való találkozásban, és b. sze a végű feltámasztásban.) Majd mondta: Ő Allah Küldötte! M. az Iszám? Mondta: (Az iszám (azt jelenti, hogy) Allah-ot szolgárod és nem tartasz Melle semmit és senkit pontosan elvégzed az imát és megadod a kiszabott zakat-ot és *Ramadan* hónapban böjtölöss.) Majd mondta: Ő Allah Küldötte! Mit jelent az *ihšān* (a kegyes, helyes cselekvés)? Mondta: (Az *ihšān* (azt jelenti, hogy) Így szolgálod Allah-ot mintha látnád Őt, holott nem látod Őt. Am. Ő-lal leged.) Mondta: Ő Allah Küldötte! Mikor következik be az Óra? Mondta: (A kérdező sem tud többet arról, mint a kérdező. Ám beszélni fogok neked annak előfeltételeiről. Ha az (szolgáló) asszony szűli a gazdaasszonyát. Ez az előfeltételeiből való. Ha mezőlabas mezítelenek esznek az emberek vezetői. Ez az előfeltételeiből való. Őt olyan dolog van, amellyeket csupán Allah ismer egyedül. Allah-nál van az Óra tudása. Ő bocsátja le a záport, tudja mi van az anyamehekben.) Majd ez a (kérdező) férfi emment. Mondta: Hozzátek vissza hozzám! Fementek, hogy visszahozták, ám nem találtak. Mondta: (Ő *Gibril*, *Gábril*) volt. Eljött, hogy tanítsa az embereket a valóságukra. Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 4499

⁷ Olyan módon, amely illik az Ő magasztosságához

- Nap alatt, aminek a mértéke ezer év abból, amit ti számoltok.
6. Ilyen Ő, Aki a Láthatatlan és Látható dolgok Tudója. A Hatalmas és a Könyörülletes.
7. Aki tökéletesen csinálta azt, amit megteremtett. Az ember teremtését¹ agyagból kezdte el.
8. Azután utodait hirtvány víz-folyadékból teremtette.
9. Majd formát adott neki és lelket lenelt belé a lelkéből (amit Allah azon egyén számára teremtett). Azután hallást és látást és szíveket adott nektek. Am milyen kevesse vagytok halásak.
10. És azt mondtak „Ha elveszünk a földben (a ha-á-unk után) talán új teremtésben (lesz részünk)?” Ok bizony az Úrakkal való találkozást tagadják.
11. Mondd. „Elszólít benneteket a halál Angyala, aki megbízottal veletek. Majd pedig az Uratokhoz fogtok visszavitetni.”
12. Baresak lainád, amint a bűnösök az Uruk előtt fejüket lehajtják¹ (Es mondják) „Úrunk! Lattunk és hallottunk immár. Engedd meg, hogy visszatérjünk (az evilági életbe), hogy jóra való módon cselekedhessünk¹ Szőlárd bizonyossággal rendelkezünk.”

تَعْدُونَ ﴿١﴾

ذَٰلِكَ غَيْرُ الْغَيْبِ وَشَهِدَهُ الْقَاسِمُ

الْجِسْمُ ﴿٢﴾

لَدَىٰ أَحْسَنَ كُلِّ شَيْءٍ حَفَظُهُ ۚ وَمِنَ الْجَبِّ

الْأَنسِي مِمَّنْ يَدْعُونَ ﴿٣﴾

ثُمَّ خَلَقَ نَسَبَهُم مِّن مَّاءٍ مَّهِينٍ ﴿٤﴾

فَرَسَوهُ مِن دَفْعِ مَيْمَنٍ وَوَعَدَ لَكُمْ

النَّعِيمَ ۚ وَالْأَنصُرُوا لِأَقْبَمَتِهِ فَبِئْسَ مَا

تَتَكُونُونَ ﴿٥﴾

وَقَالُوا ۖ إِنَّا صَدَقْنَا ۚ الْأَرْضُ مِنَّا قَبْلُ ۖ

حَدِيثٌ مِّمَّنْ لَّهٗ أَلْفُ سِنِينَ مِّن قَبْلُ ﴿٦﴾

ذَٰلِكُمْ تَقُولُونَ مَثَلٌ ۚ أَتَمَرْتُمْ بِذُنُوبِكُمْ

يَكُونُ لَكُمْ رَيْبٌ ۚ فَتَرْجِعُونَ ﴿٧﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ أُنزِلَتُ السَّحَابُ فَسَجَدُوا

لَهُ ۖ وَسُبِّحَ عَمْدُهُ رَبِّهِمْ رَئِي ۚ تَصِفَتُهُ وَنُسْفَتُهُ

فَأَرْجِفْ ۚ تَعْمَلْ صَبِيحًا ۖ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ ﴿٨﴾

Azaz az emberiség ősatyjának, Ádámnak a teremtése agyagból történt. Ld. Ibn Káthir Kommentárját¹

13. Ha akartuk volna minden egyes Jeleknek megadhattuk volna az utmutatását. Am valóra vált az Analam kimondott szó: „Bizony megtöltöm a Poklot dzsinnekkel és emberekkel együttesen.”
14. Ízle Jetek hát meg (a Tűz büntetését) azért, amiről elfeledtetek, hogy ezzel a Napotokkal lesz találkozásotok. Mi is elfeledkeztünk rólatok. Ízle Jetek hát meg az öröklét büntetését¹ azért, amit cselekedtetek²
15. Csupán azok hisznek a Mi Jeleinkben, akik ha általuk (a jelek és Versek által) intésben részesülnek a földre borulnak és az Uruk iránti halat zengik. Ők nem lesznek feltavalkodott gőgösök.
16. Ők elkerülik az agyakat³, hogy az Urukhoz fohászkodhassanak felve és reménykedve. Es abból, amivel gondoskodtunk róluk adakoznak.
17. Egyetlen lélek sem tudhatja milyen szemet gyönyörködtető öröm rejtett el a számukra annak utalmaként, amit cselekedtek⁴

وَأَوْفَيْتُ لَأَيَّتِ كُلِّ نَفْسٍ مِنْهَا
وَلَكِنْ خَوَّلْتُ لَهُمْ أَثْمَانًا جَهَنَّمَ
مِنْ لُحْمَةٍ وَأَسْمَانٍ جَهَنَّمَ

فَدُفِنُوا فِي سَبِيلِهِ يَوْمَ كُرِهْتُمْ
سَبِيلَكُمْ وَدُفِنُوا فِي حُجْرٍ يَمُرُّ
كَثِيرٌ مِنْهَا

يَوْمَ يَنْفُتُ الْيَمِينَ دُجْرًا
خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا
يَسْتَكْبِرُونَ

سَجَّادًا خَاشِعِينَ لِقَائِهِ أَصْبَاحًا يَدْعُونَ
رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُسِفُونَ

لَا تُلْقُوا بِأَعْيُنِكُمْ حَسْرَتًا مِنْهُ قَدْ أَعْيَى
جَزَاءُ بَاطِلٍ كَانُوا يَعْمَلُونَ

¹ Az 'öröklét büntetését' fordíthatjuk így is: az örökös folyamatos büntetést.

² Szó szerinti fordítás: Az ő oldaluk elkerült az agyakat.

³ Ma'ād bin Ğabal-toz maradt fenn. A Profétával (Allah áldja meg es ad-on Nek) örök üdvösséget) voltam a *Tahuk* (portvan mikor is mondta: (Ha akarod hirt adok neked a csag kapartól. A hől vedoparzs (a Pokol Tűzétől). Az adakozás (*as-sadaqat*) eltüntet a bunöket. Ha a Ierfi (madkorva) marad fenn az eiszaka közepén.) Majd Allah Küldötte (Allah áldja meg es ad-on Nek) örök üdvösséget) ezt recitatta. (Ők elkerülik az agyakat. Ld. Ibn Kalīr Kommentariában.

⁴ Abū Hurayra hagyományozta Allah Küldötte: (Allah áldja meg es ad-on Nek) örök üdvösséget), ak mondta: A Magas/Is Allah mondta: Az En kegyes szó gám számára olyan dolgot készítettem elő, ami yet szem meg nem látott, fü meg nem hallott róla, emberi szív (ertelem) meg nem gondolt rá. Al-Buhārī *Šahīh* ja V 4501

18. Vajon az, aki hívő olyan-e, mint az, aki bűnös¹? Nem! Nem egyenlők ők.
19. Azoknak, akik hisznek és jóletteket visznek veghez nekik a Menedek Kertjei (Gannatu-l-Ma'wa, utalás a Paradicsomra) járnak lakhelyül azért, amul cselekedtek.
20. Ám azok, akik vetkeket követtek el, azok menedeké a Tűz lesz! Ahányszor csak ki akarnak jönni abból visszatéríttetnek oda. És az mondatuk nekik: „Ízleljetek meg a Tűz büntetését, amit hazugságnak tartottatok!”
21. Mi bizony a nagyobb büntetés (amely a Tulvilagon éri őket) mellett a közelebbi büntetésből (az evlági csapásokból) is ízelítot adunk nekik. Talán visszatérnek
22. Ki lehet vetkesebb annál, mint az, aki az Ura Jeleivel kapott intést, ám azután elfordul azoktól. Mi bizony bosszút állunk a bűnösökön
23. Adtuk volt korábban Musa-nak (Mózesnek) az írást: Ne legyen kétséged afelől, hogy találkozásokod lesz vele². És útmutatássá tettük Izrael fiai számára.

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَا يَسْتَوُونَ ﴿١٨﴾

لَهُمْ فِيهَا مَأْوَىٰ وَاعْتَمِرُوا فِيهَا مَبْعُوثًا فِيهَا
خَضِرٌ غَرَابُورٌ ﴿١٩﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَعَذَابُ اللَّهِ أَشَدُّ حَرًّا
لَهُمْ فِيهَا مَأْوَىٰ مُنَافِقِينَ وَفُتُوهُ
يُؤْتَوْنَ فِيهَا كُفْرًا يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
بِغَيْرِ حَقٍّ ﴿٢٠﴾

وَيُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ فِي عَذَابٍ مُّتَسْتَوٍ
لَهُمْ فِيهَا مَأْوَىٰ مُنَافِقِينَ وَفُتُوهُ ﴿٢١﴾

وَمَنْ ظَنَّنَا مِثْلَ صُحُفِهِ بِرَبِّهِ
أَعْرَضَ عَنْهَا فَمِنْ أَمْرٍ أَوْفَىٰ
يُصْطَفُونَ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكْفُرُ
بِمِيقَاتِنَا فَتَأْتِيَهُمْ فِتْنَةٌ فَيَمُوتُونَ
فَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٢٣﴾

Itt az arab eredetben a *fāsiqun* szó szerepe: bűnös, hitetlen, a Magasztos Alah parancsával szemben engedetlen.

¹ A Kommentátorok ezt a mondatot úgy értelmezik, hogy Muhammad Prófeta Alah áruja meg és adjon Nekí örök üdvösséget! Mózesrel való találkozására utal, mikor Prófetánk Alah áruja meg és adjon Nekí örök üdvösséget! a *Alf'rāğ* alkalmával átoogatást tett a hét Égben.

24. És közülük útmutató vezetőket jelöltünk ki, akik útmutatást nyújthatnak. (Tettük ezt) Azután, hogy alhatatosan kitartóak voltak és szilárd bizonyossággal rendelkeztek a Mi jeleinkben.
25. Bizony az Úrad a Feltámadás Napján ítélkezni fog közöttük abban, amiben összekülönböztek
26. Vajon nem szolgált-e útmutatásul a számukra az, hogy mennyi előttük elt szazadot pusztítottunk el, akiknek az otthonaiban megfordultnak. Bizony ebben Jelek vannak. Hát nem hallják meg?
27. Hát nem látják meg, hogy Mi vezetjük a vizet a terméketlen földre és általa vetést sarjasztunk, amiből ők maguk és állataik is ehetnek. Hát nem látják ezt?
28. És azt mondják „Mikor lesz ez a *Fath*”? Ha az igazat szolok közül valok vagytok.”
29. Mondd. „A *Fath* (Győzelem, vagy Döntes) Napján azok hit-e (na akkor hittel bírnak is), akik hitetlenek voltak nem használ és haladékat sem kaphatnak.
30. Fordulj (*Muhammad* Allah adja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) el tőlük és várj! Ők is bizony várakoznak.

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا
أَلْهَمْنَاهُمْ لَكُمْ آيَاتِنَا فَتُبَيِّنُوا

بِآيَاتِنَا فَتُبَيِّنُوا لَكُمْ آيَاتِنَا
فَتُبَيِّنُوا لَكُمْ آيَاتِنَا

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَخْرُجُ الْفَوْزُ مِنْ بَيْنِهِمْ
قُلُوبُهُمْ خُشِعَتْ لِأَنَّ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَخْرُجُ الْفَوْزُ مِنْ بَيْنِهِمْ
قُلُوبُهُمْ خُشِعَتْ لِأَنَّ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَخْرُجُ الْفَوْزُ مِنْ بَيْنِهِمْ
قُلُوبُهُمْ خُشِعَتْ لِأَنَّ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَخْرُجُ الْفَوْزُ مِنْ بَيْنِهِمْ
قُلُوبُهُمْ خُشِعَتْ لِأَنَّ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَخْرُجُ الْفَوْزُ مِنْ بَيْنِهِمْ
قُلُوبُهُمْ خُشِعَتْ لِأَنَّ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ

¹ A *fath* szó jelentheti győzelmet is. Amint a jelentése döntés (közünk és köztetek am, ma, dan a Feltámadás Napján fog bekövetkezni.)

A Partok /33 /
Az Al-Ahzābu² c. szúra.

سورة الأحزاب

Medinai.

Verseinek száma: 73.

Az Āl 'Imrān c. sūra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ó, Próféta (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neked örök üdvösséget)! Feld Allah-ot¹ és ne engedelmeskedj a hitetleneknek, sem pedig a kepmutatóknak¹ Bizony Allah Tudó és Bölcs
2. Kövesd azt, ami sugalltatott neked az Uradtól! Allah tudással bír arról, amit ti tesztek
3. Allah-ra hagyatkozz! Allah elégséges Támogató²!
4. Allah egyetlen ember belsejébe sem helyezett két szívet. És azokat a feleségeiteket sem tette anyáttokká, akiktől a *zihār* formulával³ váltok el. És fogadott fiaitokat sem tette saját fiaitokká. Ezek csupán a ti szavaitok a szájaitokban. Am Allah mondja ki az Igazságot és Ő vezet az (Igaz) Útra.
5. Hívjátok őket (a fogadott fiaikat) az apáik neve után! Ez melányosabb

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِيعِ الْمُكَفِّرِينَ
وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا
حَكِيمًا ﴿١﴾

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ ۖ إِنَّكَ بِرَبِّكَ عَلَىٰ
حَكٍّ لَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا نَجْمُكَ ﴿٢﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٣﴾

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قِبَلَيْهِ فِي سَفَرِهِ
وَمَا جَعَلَ لِرَجُلٍ مِنْكُمْ نِسْيًا تَصْهَرُوتُ
وَمَنْهَرًا مَتَّعِيكُمْ وَمَا جَعَلَ ذِي عَيْتَةٍ كَرَمًا
أَنْتُمْ كَرْدَانُكُمْ فَرَسُكُمْ بِتَوْحِيدِكُمْ وَلِلَّهِ
يَقُولُونَ الْحَقُّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ﴿٤﴾

دَعْوُهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ قَسْطٌ عِنْدَ اللَّهِ ۚ إِنَّهُ

A szúra címe a 9:25 versekben elmondott történetből ered.

¹ Itt az arab eredetiben a *wakīl* szó szerepel ennek jelentéséhez tartozhatnak még a következők valakinek vagy valaminek a felügyeletével megbízott, felügyelő, a dolog felett rendelkező

Ez a formula nem más, mint amikor a férj így szól a feleséghez: *'Antī 'alayya ka-zahri ummī* „Olyan vagy nekem, mint az anyám háta” (a.m. támasz számomra.)

Allah-nál¹ Ám ha nem ismeritek az atyáikat, úgy a testvéreitek ők a vallásban és *mawla*²-itok. Nem tekinthető vétketeknek, ha ebben hibáztok- harsak nem a szívetek vezérelt. Allah Megbocsátó és Könyöröltes.

6. A Próféta közelebb áll a hívőkhöz, mint ők maguk (saját magukhoz) És az ő feleségei az ő (a hívők) anyái (a tiszteletet tekintve és így a vejük való hazasság is tilalmas) Am a verszennti rokonok közelebb állnak egymáshoz (az örökles terent)- Allah Írásában ez áll- mint a hívők és a *Muhāğir*-ok⁴ Am a barátaitokkal csak jót tegyetek⁵ Ez feljegyzett Írásban van.
7. Midőn egyezségeket kötöttünk a Profétákkal és veled (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget), *Nūh*-al (Noeval),

تَتَذَكَّرُونَ أَمْ يَكُنْ فِي قُلُوبِكُمْ حُجُوبٌ
وَمَوَازِينُ تُكْسَرُونَ عَلَيْكُمْ حُجُوبٌ
نُحْطَأُ بِهَا بِهٖ وَيُحْكَمُ مَا تَقْدِرُونَ
فَوَيْلٌ لَّكُمْ زُكُورًا إِنَّهُ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٦﴾

كَيْفَ أُولَئِكَ يَفْضُلُونَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ
وَأَزْوَاجَهُمْ مِنْهُمْ وَأُولَئِكَ لَا يَحْزَنُونَ
بِتَقْصِيرِ أُولَئِكَ يَقْصِرُونَ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنْ
الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ لَا تَنْفَعُ أُولَئِكَ
أَزْوَاجُهُمْ قَدْ تَفَرَّقُوا فِيكُمْ فِي
الْحَيَاتِ مَتَّعُوا ﴿٧﴾

وَدَّ أَحَدُهُمْ أَنْ يَنْبَغِيَ مِنْهُمَا وَرَدَّهُ
لَهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَةٍ مِنْهُ وَعِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ
وَأَحَدًا مِنْهُمْ مَبْنِيَّةً عَلَيْهِمْ ﴿٨﴾

Abdulāh b. Umar tól maradt fenn Zayd bin Hānta bizony Allah Küldöttének (Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget) felszabadított szolgája. Magy szöveket vé- hívni, hogy Zayd bin Muhammad (Muhammad (ia. Zayd) Mag te nem bocsátattatott ez a Korán (rész). Hivatok őket (a fogadott fiakat) apaik neve után. Ez tényleg tanyság Allah-nál. Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ* (a N. 4504

„*mawla*” és *mawla*” jelentése: a felszabadított rab

Ezre a Próféta (Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget) egyik hagyományát szolgál magyarázattal:

“Abdulāh b. Hishām-tól aki mondta: A Profétával Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget) voltunk, aki ‘Umar b. al-Hattāb kezét fogta. ‘Umar mondta neki: Ó Allah Küldötte! Te kedvesebb vagy a számomra, mint akark más, k veve saját magamat. A Proféta (Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget) mondta: Nem! Arra mondom. Akinek a kezében a tükör van! Addig nem esz tejes a hited, am g nem esz kedvesebb a számomra, mint saját magad. Ezután ‘Umar mondta neki: Most Allah-ra, Te kedvesebb vagy a számomra, mint saját magam. A Proféta (Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget) mondta: Most. Ó ‘Umar’ (hívó vagy!) Al-Buhārī közölte

⁴ A Mekkától Medinába történő kivonulást elvégző hívők csoportja

Ihrāham-al (Ábrahammal), *Mūsā*-val (Mózessel) és Jézussal, Mária fiával. Midőn szilárd egyezséget kötöttünk velük

8. Hogy Ő megkerdezhesse majdan az Igazakat az ő igaz mivoltukról. A hitetleneknek pedig fájdalmas büntetést készített elő
9. O, ti, akik hisztek! Emlkezsetek Allah irántatok gyakorolt kegyelmére! Midőn csapatok jöttek hozzátok és Mi szelet és csapatokat küldtünk ellentük, amiket ti nem láthattatok (az angyalok hadát). Ám Allah tudással bír arról, amit ti tesztek
10. Midőn el öttek hozzátok fölületek és alólatok és midőn a tekintetek elhomályosultak és a szívek a torkokhoz értek el és ti mindenféle gondolatok Allah-ról.
11. Akkor ott próbának vettettek alá a hívők és szörnyű remegéssel megremegtettek.
12. És midőn a kepmutatók és azok, akiknek a szíveben betegség lakozik mondják: „Allah és a Küldötte (*Muhammad*- Allah a.dja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) csupán csalárd

يَسْأَلُ عَصَائِدُ يَوْمَئِذٍ أَصْنَانَهُمْ
يَتَكَلَّمُونَ بِغَيْبِ مَا فِي بُحُورِهِمْ ۖ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ذَكِّرُوا بِنِعْمَةِ اللَّهِ الَّتِي
كَانَتْ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَتْكُمْ قُرْآنًا وَكُنْتُمْ
أَكْثَرُ الْأُمَّةِ الْكَافِرِينَ ۚ

إِذْ جَاءَ الْوَحْيَ وَإِذْ أَنْذَرْتُمْ
الْقُرْآنَ فَخَسِبَ إِلَيْكُمْ الْيَوْمَ

هَذِهِ تَنْتَبِهُوا ۚ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ
مُقِرِّيْنَ

وَأَذِّنْ لِلْعَذَابِ ۚ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ
مُعْذَرُونَ ۚ

E versben szereplő öt Próféta (Allah legyen ciegedet velük) nevezzük együttesen *ulu-‘azm*-nak 'A szilárd elhatározással Birok'

² Ez utal az az egynevezett *awm*-*l-Handaq* Arok Napjára, amely A.H. 5. Év *šawwāl* hónapjában volt. Ekkor a szövetséges arab törzsek, akiket arabul *al-Ahzābu*-nak nevezünk) tártak Medina ellen. A Próféta (Allah a.dja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) a Társak tanácsát kérte a harc elött. *Ša māt al-Fārisi* tanácsára védő arkot astak. Innen a harc elnevezése. Ld. Ibn Katír kommentárját

mulando dolgokat ígert nekünk.”

13. És midőn egy csoport közülük mondta: „O, *Yatrib* (Medina Iszlám előtti neve) lakói! Nincs szilárd hely a számotokra (szembeszállni az ellenséggel.)! Térjetek hát vissza!” Egy másik rész közülük engedelyt kért a Próféától (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondván: „A mi házaink tárva-nyitva (vedtelenek).” De azok nem voltak tárva-nyitva. Csupán a menekülést áhítozták.

14. Ha (az ellenség) minden oldalról benyomult volna ellenük (a városba) és arulásra¹ szolítottak volna fel, bizony elfogadták volna azt. Csupán kicsit haboztak volna ott.

15. Halott előző eg egyezséget kötöttek Allah-hal arra, hogy nem fordítanak hatat. Az Allah-nak tett egyezségről számot kell majd adni

16. Mondd (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Nem lesz hasznotokra a menekülés, még akkor sem, ha most menekülők is a háttól, vagy a megolettestől csupán rövid ideig élvezhettek (az evilági életetek és annak mulando dolgai).”

وَذَاتِ صَافِيَةٍ مِّمَّنْ أَخْلَفَ نَازِبًا
لَكُمْ قَدْ تَجَرَّوْا وَيَسْتَفِيدُونَ مِنْكُمْ
يَقُولُونَ يَا أَيُّهَا الْقَوْمُ الْفَاسِقُونَ
يَرِيدُونَ بِالْإِيمَانِ

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِمْ مِنْ أَقْطَارِهِ تُمْثٌ شَغِيرٌ
أَلْقَاهُ لَأَنفَرُوا وَمَا يَشْعُرُونَ بِالْإِيمَانِ

وَلَقَدْ حَكَمَ اللَّهُ عَهْدَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
أَلَا تَنْتَهُونَ أَلَا تَتَذَكَّرُونَ

قُلْ مَنْ يَمْلِكُكُمْ نَضْرِبُ مِثْقَلُ ذَرَّةٍ
مِنْكُمْ وَيُقْبِلُ إِلَيْكُمْ الْأَسْهُونَ
قَبْلًا

Itt az arab eredetben az *'al-fitnatu* szó szerepe szótári jelentése megpróbáltatás, széthúzás. A Kommentátorok itt a szót *ad-dhuhūtu fi-t-kufri-kent* (a hitellenességbe történő belepes, a hit elhagyása) magyarázzák.

17. Monddd „Ki az, aki megvédelmezhet benneteket Allah-tól, ha Ő rosszat akar veletek, vagy könyörületet akar mutatni irántatok? Ők nem találhatnak a maguk számára sem segitőt, sem támogatót Allah helyett!”

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِيكُمْ مِنْ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ أَوْ لَا تَحِبُّونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُهُمْ ۝

18. Allah már tud a kik közületek a (harcból) visszatartók és kik mondják a testvéreiknek: „Gyertek ide hozzánk!” És csak kevés harci bátorságról tesznek tanuságot

لَقَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُتَوَلِّينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ يَعْلَمُ الْخَائِبِينَ هَلْ يَأْتِيهِمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَتَانٌ ۝ قَلِيلًا ۝

19. Fukarkodva veletek szemben (a segítség nyújtásban) Am ha eljő a félelem, látod őket, amint a halálfelelemtől elájuló, forgó szemekkel néznek rád. Ám, ha elmúlik a félelem eles nyelvvel szurkálnak benneteket, fukarul (vágyakozva) a javaikra (a zsakmányból) Ezek nem hittek. Allah hiábavalóvá tette a cselekedeteiket. Az könnyű Allah számára

أَيُّهَا عَلَى كَيْفٍ هَذَا حَيْثُ خُوفٌ رَمَهُمْ بِطَرَفٍ شَدِيدٍ تَدْرُكُهُمْ كَأَنَّهُمْ يَتَّقُونَ عَلَى رُءُوسِهِمْ تَقَوِّيًا يَدْرُدُهُمْ تَقَوُّوا مُنْفِرِينَ يَأْتِيهِمْ جَدْرٌ أَيُّهَا عَلَى تَقَوُّوا وَنَهَبْتُمْ يَوْمَئِذٍ فَاصْبِرُوا إِنَّ عَمَلَكُمْ وَجْهٌ رَبِّكَ عَلَى الْكَافِرِينَ ۝

20. Úgy gondolják hogy al-Ahzābu¹ nem mentek el. Ha pedig újra eljönnek a (szövetseges) partok azt szeretnek bárasak a beduinok között lennének a sivatagban és csak kérdezősködhetnének a híretek felől Ám ha közöztetek lennének csak kevesen harcolnának

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا وَأَمْ لَمْ يَذْهَبُوا لَأَحْزَابٌ يَنْزِلُونَهُمْ يَوْمَئِذٍ لَأَغْرَابٌ يَجْعَلُونَ عَرَبًا يَكْفُرُونَ يَوْمَئِذٍ يَكْفُرُونَ لِقَائِهِمْ ۝

21. Allah Küldöttében (Muhammad-Allah adja meg és adjon Nek)

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَنْ

¹ A szövetséges arab törzsek

örök üdvösséget) szép példát (*uswatun hasanatun*) találhatók a magatok számára és annak, aki Allah után vágyakozik és a Végző Nap után és gyakran megemlekezik Allah-ról

22. Miután a hívők meglátták *al-Ahzabu*-t, azt mondták: „Ez az, amit Allah és a Küldötte (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) ígért nekünk, Allah és a Küldötte (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) igazat szolt.” Ez csak növelte őket a hitükben és az odaadásukban.

23. Vannak a hívők között olyan férfiak, akik igazak abban, amit Allah-nak fogadtak meg. Vannak közöttük olyanok, akiknek a sorsa már betelt. Vannak közöttük olyanok, akik még várakoznak, ám semmi féle változtatást nem vittek végbe (az Allah-nak tett fogadalmukban)¹.

كَانَ يَرْجُوا نَجَاتَهُ وَيَوْمَ لَا يَجْرِدُ كَرَامَتَهُ
كَثِيرًا ۝

وَمَنْ لَهُمْ نَصْرٌ وَمَنْ لَهُمْ نَصْرٌ
وَمَنْ لَهُمْ نَصْرٌ وَمَنْ لَهُمْ نَصْرٌ
وَمَنْ لَهُمْ نَصْرٌ وَمَنْ لَهُمْ نَصْرٌ ۝

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الَّذِينَ يَصَّدَّقُونَ
قُلْ هَؤُلَاءُ هُمُ الَّذِينَ يَصَّدَّقُونَ
يَسْأَلُونَكَ عَنِ الَّذِينَ يَصَّدَّقُونَ ۝

¹ A legtöbb kommentátor szerint ez a vers Anas bin an-Nadr al-kapcsolatban nyitottakozott ki, aki az *Uhud*-i csatában nyerte el a martíriumát. Ő Anas bin Mālik nagybátyja. Az idevonatkozó hagyományokat lásd Ibn Kaffir Kommentárjában. Anas-ról: A nagybátyám, Anas bin an-Nadr nem vett részt a *Badr*-i csatában. Én mondtam: Ó Allah Küldötte! Nem vettem részt abban az első csatában, amire yhen a társítok el én harcoltat. Am ha Allah alkalmat ad nekem arra, hogy harcoljak a társítok ellen, Allah bizonyítva meg fogja látni mit is teszek én. Mikor érkezett *Uhud* napja és a muzulmanok hatalt forgattak és menekültek. Mondta: Ó, Anas! En mentegelőzőm Nalad amatt, amit ezek tettek, azaz a társai és amatt is, amit amazok a társítok tettek. Majd előre indult és akkor Sa'd bin Mu'ad-al találkoztott. Ő Sa'd bin Mu'ad. A Paradicsomot an-Nadr Uraa mondom. Annak látat *Uhud* felől ezem. Később Sa'd mondia: Ó Allah Küldötte! En nem tudom azt vegrehajtani, amik Ő Anas bin an-Nadr ten. Anas mondia: A és én több, mint 80 sebet tartaunk kardtól, lándzsától, nyilattól. Ugy talaltuk ot meg, hogy megöletett és a társítok meg is csontoltatták. Senki nem ismerte tel, csupán a nővere az ujjaíról

24. Azért, hogy Allah megjutalmazza az igazakat az igaz mivoltuk miatt, vagy megbüntesse a kepmutatókat, ha akarja, vagy kiengesztelődve forduljon felejük Allah bizony Megbocsátó és Irgalmas.

25. Allah visszavetette azokat, akik hitetlenkednek az ő haragjukkal együtt. Semmi jóra sem tettek szert. Allah elégseges a hívők számára a harcban. Allah Erős és Hatalmas.

26. És azokat, akik a Könyv nepe közül segítettek őket (a hitetleneket) arra készítette (a Magasztos Allah) hogy lejöjjenek az eredményeikből. A főtelmes rettegést helyezte a szívukba. Egy részüket közülük megölték, a másik részt pedig fogságba ejtették.

27. És Ő öröksegiül adta nekik a földjüket és a lakhelyeiket és a javaikat és egy olyan földet, amelyet lábatok meg nem érintett ezelőtt. Allah mindenre képes!

28. O, Profeta (Muhammad) Allah adja meg és adjon Nekí örök

لِيُخَوِّدَ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ بِصِفَاتِهِ
وَلِيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
مُعْتَدًا لَّهُمْ عَذَابٌ رَجِيمًا ﴿٢٤﴾

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِصِفَاتِهِ مُرْتَدًّا
خَيْرٌ وَعَفْوٌ شَرٌّ لِّكَافِرِينَ بَقِيَّةُ
وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٢٥﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ يُدِيرُونَ شَأْنَهُمْ فَمِنْ قَبْلِكَ
مِنْ صِفَاتِهِمْ وَوَدَّ فِي قُلُوبِهِمْ رُتَابًا
فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَبِغَيْرِهِمْ قَرِيبًا ﴿٢٦﴾

وَأَوْفَرَ لَكُمْ رِزْقَهُمْ وَوَدَّ لَهُمْ مَوَاسِدَ
وَأَرْضًا لَمْ يَضُوكَ فِيهَا اللَّهُ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ مِنَ الْوَدَّ وَجَدَّ كُنْتَ مُرْتَدًّا

Mi azt gondoltuk, hogy ezek a Versek vele és a hozzá hasonlókkal kapcsolatban nyilatkoztattak ki: 'Vannak a hívők között olyan férfiak, akik igazak abban, amit Allah-nak fogadtak meg.'

Leány testvére az-Kubayvī egyszer egy asszony első fogát kötötte Allah Küldötte (Allah adja meg és adjon neki örök üdvösséget) megparancsolta a helyénvaló megtorlást Anas mondta: O Allah Küldötte! Arra mondott, Ak tegező az Igazsággal küldött el. Az ő fogát megtorlásokkal nem fogták kötött. A sertés csapadta, emondott a megtorlás jogáról és elfogadtak a kapcsolást Allah Küldötte (Allah adja meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta: Bizony vannak Allah szolgálói között olyanok, akik esküveset teljesítenek Allah által. Al-Buhārī *Šahih*-ja, No 2651

üdvösséget)! Mondd a feleségeidnek: „Ha az evilági életet áhítozzátok, és annak ekességeit, úgy gyertek ide! Megadom azt nektek és aztan szepen bocsátalak el benneteket.”

29. „Am, ha Allah után vágyakoztok és az Ő Küldötte után és a Tulvilag Országáért- úgy Allah a helyesen cselekvő kegyes asszonyok számára, közületek, hatalmas jutalmat készített elő.”

30. Ó ti Profeta asszonyai! Ha barki is közületek nyilvánvalo fertelmes dolgot követ el annak kétszeres büntetésben lesz része Ez könnyű Allah számára! Guz'22. Hizb43.

31. Aki azonban közületek engedelmesen aláveti magát Allah-nak és a Ő Küldöttének (Muhammad- Allah adjja meg es adjon Neki örök üdvösséget) es kegyesen és helyenvaló módon cselekszik, annak kétszeresen adjuk meg a jutalmat Es kegyes gondoskodást¹ készítettünk elo a számára.

32. Ti, Profeta asszonyai! Ti nem vagytok olyanok, mint barki mas az asszonyok közül Ha istenfelek vagytok, akkor ne legyetek alázatosak a beszédben, nehogy az, akinek a szívében betegség lakozik, vágyat érezhessen. Helyenvalót szóljatok!

لَحْيَوَةٌ لَدَيْهِ وَرِيسَتُهُ مَقَالَتَيْنِ
تُتَمَكَّنُ وَتُزَحَكُّنَ سَرَّحًا خَبِيلًا ۝

فَإِنْ مَكَانُ تَرْوُثِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَر
الْأَجْرُ فَإِنَّ اللَّهَ أَغْنَى عَنْكَ مَكُنْ
تَحْرُ عَيْبٍ ۝

يَسَاءَ أَكُنَّ مِنْ يَأْتِ مَكُنْ بِعَاضَةٍ
مِنْهُمْ يُصْعَقُهَا لَعْنَةُ صَفِيْقِ
رَحْمَتِ رَبِّكَ عَلَى اللَّهِ يُبَيِّرُ ۝

وَمَنْ يَفْقَهُ مَكُنْ لَهُ وَرَسُولُهُ وَتَعْمَلُ
صَدَقَ تَرْوِثُ حَرْفَ مَرْثِيٍّ وَتَعْدَانَا
بِرَّهِ صَغِيرٍ ۝

بَعْدَهُ أَشْيَئَ سَيِّئٍ مَكَاخِرٍ مِنْ كُنْهَاءِ
رَبِّ تَقِيَّاتٍ فَلَا تَخْضَعْنَ بِتَقْوِيَةٍ يَفْضَحْنَ نَدَى
فِي قُلُوبِهِ مَرَضٌ وَلَيْسَ قَوْلًا مَقْرُودًا ۝

¹ Rizqun karimun kegyes gondoskodás azaz a Paradicsom készítetteti elő a számukra.

gyakran megemlékező⁴
 férfiaknak és asszonyoknak- ezek
 mindegyikének Allah
 megbocsátást és hatalmas
 jutalmat készített elő.

36. A hívő férfi, vagy a hívő nő nem
 választhat valamely dolgában,
 amelyben Allah, vagy az Ő
 Küldötte már döntött. Aki
 engedetlen Allah-hal és az Ő
 Küldöttével szemben, az
 nyilvánvaló tévelygésben jár.

37. Miden azt mondtad annak⁵, aki

وَمَا كَانَ حُزْمٌ وَلَا مُؤْمِدٌ فَقُلْنَا لَهُ
 وَرَسُولُهُ أَمْرٌ أَنْ يَكُونَ لَهُ تَخْيِيرٌ مِنْ أَمْرِ
 وَمِنْ بَعْضِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ فَقَدْ ضَلَّ صِدْقًا
 مُبِينًا ﴿٣٦﴾

وَدَّ يَتَّبِعَ الْبِرَّ فَقُلْنَا لَهُ سُبْحَانَ

Abū Harayra hagyományozta: Allah Küldötte (Allah aldja meg es adjon nekí örök üdvösséget) mondta: Bizony Allah-nak vannak Angyalai, akik az utakat járják és figyelik azokat, akik megemlékeznek Allah-ról. Ha lajnak voltak, aki éppen megemlékezik Allah-ról egymást szavaznak (verték) itt van az, amit figyelünk. Hozzatette: Majd az angyalok körülvették őket szavazukkal egészen az éjszaka végéig. Mondta: Majd látnak megkerdezni őket, hol volt Allahban tudása. Mit mondanak a szavazat? Ők magasznak (subhāna-Allah) és dicsőítenek (Allahu akbar), huzat adnak (ar hamdu li-Allah) es a Magasztosagodat hirdetnek. Majd Allah mondta: Láttak, ki engem? Az Angyalok válasza: Allah-ra, nem. Ők nem láttak. Teged Allah mondta: Mit lett volna, ha láttak volna? Az Angyalok szava: Ha láttak volna, teged meg odaadobban szavaztak volna. Teged es meg jobban megemlékeztek volna. Rólad Allah szól az Angyalokhoz: Mit kérnek tőled? Az Angyalok szava: Ők a Paradisemet kérik tőled. Allah megkerdez az Angyalokat: Láttak azt? Azok válasza: Nem, Allah-ra! Ők meg nem láttak azt. Allah szava: Mi lenne, ha már láttak volna azt? Az angyalok válasza: Ha már láttak volna azt, meg nagyobb vágyakozás lehetett volna bennük iránta es meg inkább azért buzgalkodhatuk Allah monaja: Mit elől keresnek menekedtet? Az Angyalok válasza: A Pok. Tőze elől keresnek menekedtet. Allah szava: Láttak már azt? Az Angyalok válasza: Nem, Allah-ra. Ők meg nem láttak. Allah szava: Mi lenne, ha már láttak is volna azt? Az Angyalok szava: Ha már láttak volna, akkor a legnagyobb meneküléssel futának el előle es meg inkább félnek attól. Allah szava: Tanuá tesztek benneteket arra, hogy en megbocsátottam nekik. Allah Küldötte (Allah aldja meg es adjon nekí örök üdvösséget) hozzatette: Egy Angyal az Angyalok közül mondta: Volt valaki közülük, aki nem közülük való volt, csapán valami szükség vitte oda. Ő monarta: Ők azok, akiknek társai soha nem szoríthatnak nyomorúságra. A Buhari Sahih-ja No. 6045

⁴ Ő Zayd bin Harayra, a Profeta (Allah aldja meg es adjon Nekí örök üdvösséget) felszabadított szolgája. Neveztek őt al-Hibbu-nak is (A Profeta: Allah aldja meg es adjon Nekí örök üdvösséget szeretteti embere). (A fia: Usāma bin Zayd ot pedig al-Hibbu ibnu al-Hibb. A szeretteti ember, aki a szeretti ember fia. A Profeta adta

iránt Allah kegyelmet gyakorolt (azzal, hogy az Iszlámra vezérelte) és te is (azzal, hogy felszabadítottad). „Tartsd meg magadnak a feleségedet és féld Allah-ot!” Elrejtetted a lelkedben azt, amit Allah kinyilvánítani szándakozik, feled az embereket. Am Allah-ot inkább kell felni. Miután Zayd elrendezte a szükséges formáságokat⁴ vele, hozzáadtuk őt feleségül, hogy a későbbi időkben ne legyen a hívők számára vetekül felróható a fogadott fiúk feleségeivel (kotóti házasság), ha azok elvegeztek (a válási) formáságokat. Allah parancsa teljesítetük.

38. Nem lehet a Profeta (Muhammad-Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) vetkeül felroni azt, amit Allah rótt ki rá, ahogyan Allah a szokásos módon már eljár az

عَلَيْهِ أَمْسِكَ عَشَقَ وَجَعَتْ وَتَوَقَّى نَهْ
وَتَحْيَى فِي تَقْيِيدِكَ مَا لَمْ تَمْتَدِّهِ وَتَحْيَى
نَسَاسَ وَلَدِهِ حَقٌّ رَحْمَتُهُ فَمَا قَصَى رِيه
بَيْنَهُ وَطَرَّرَ رَوْحَكُمْ لَكِي لَا يَكُونُ سَلَى
لِلْمُؤْمِنِينَ حَرْجٌ فِي تَرْجٍ دَعَيْنَ يَهْمَدِ
قَصَوُ مَهْمُ وَفَرَّ وَكَانَ لَمْ يَلَهُ مَقْعُولًا ۝

مَا كَانَ عَلَى سَبِيٍّ مِنْ حَرْجٍ فِيمَا مَرَّ مِنْ تَلَدِهِ
سَبِيٍّ لَدَيْهِ تَدْرِي مَوْرِي قَتْلَ وَكَانَ مَرَّ
لَهُ قَدَرٌ مَقْدُورٌ ۝

hozzá atyai nagynénének (ibnati 'ammah) a lányát Zaynah bint Jahsh al-Asad-ynát, akinek a anyja Abdu-l-Muttalib anyja volt.

A Profetáról: Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) ezek szövege szerint ő felne az embereket mivel azok olyanokat mondhatnak hogy Muhammad Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) a felszabadított rabszolganak az evvel feleségül vette a. E vers által az örökbe fogadás szabályozására is. hiszen Zayn-ot gyakran mint a Profeta (Allah adja meg esadjon nek örök üdvösséget) fiát emlegettek. Majd Allah a Magasztos kinyilatkoztatta, hogy az örökbe fogadottak az ap a neve után kell elnevezni.

- ⁴ Az arab szövegben itt a watarun kifejezés áll, ezt fordítottam 'a szükséges formáságok'ként. Ehhez értendő még hággā (szükség), es az "arah" (vagy Mikor ezt Zayd megkapta, elvált tőle. És a Magasztos Allah adta a Profetához (Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget), ezért nem volt szükség wathj-ra az kiházás, a sem hozománvra sem tanakra.

Anas bint Málik-től: Allah egyen elégedett vele- maradt fenn Zaynah bint Jahsh gyakran dicsőítetett a Profeta (Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) felesége előtt. Töket a csaj adtak nek férjhez. Engem a Magasztos Allah adott férjhez a hét ég fölül.

előtte éltekkel. Allah parancsa
eleve elrendeltetett

39. Akik Allah küldetésén továbbítnak
es felik Őt és senki mást nem
fé nek csak Allah-ot. Allah
elégseges számon Kerő.

لَا يَزِيدُ تَتَابَعُونَ بِرِسَابِ اللَّهِ وَتَحْتَسِبُونَ وَلَا
يَحْتَسِبُونَ خَدَّيْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَكَانَ بِأَنفِ حَسِيبٍ ﴿٣٩﴾

40. *Muhammad* egyetlen férfinak
sem apja közületek. Ő Allah
Küldötte, a Próféta Pecsétje
(*hātumu-n-nabiyyina*). Allah
bizony minden dolognak Tudója

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَٰكِن رَّسُولَ اللَّهِ وَحَامِدًا تَتَّبِعُونَ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

41. Ó, ti, akik hisztek! Gyakori
megemlékezéssel emlékezzetek
meg Allah-ról!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ذُكِّرُوا لِلَّهِ ذِكْرًا
كَثِيرًا ﴿٤١﴾

42. Reggel es este is magasztaljátok
Őt!

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾

43. Ő az, Aki *salāt*-ot bocsát le rátok
és az Ő Angyalai², hogy
kivezessen benneteket a
sötétségekől a fényre. Ő a
hívőkkel Könyöröltes.

هُوَ الَّذِي يُضَيِّقُ عَلَيْكُم مِّن مَّقَامِكُمْ
يُخْرِجُكُم مِّن ظُلُمَاتٍ إِلَى نُورٍ وَكَانَ
بِالسُّؤْمِين رَبِيمًا ﴿٤٣﴾

44. Az ő köszöntésük azon a napon
midőn Vele találkoznak
„Békeség! (*salāmun*)” lesz.
Kegyes jutalmat (a Paradisom)
készített elő a számukra

فَإِذَا هُمْ بِمَقَامِهِمْ يُؤْتَوْنَهُ سَلَامًا وَكَانَ
مُكْرَمًا ﴿٤٤﴾

45. Ó Próféta! Mi tanuként és
örömtör közölként és intoként
küldtünk el taged

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَشِّرْهُ وَمَنْ يُؤْمَرْ
بِشَيْءٍ مِّنْهُ فَيَافِيهِ إِلَهُيَّ فَإِنَّ إِلَهُيَّ
يُؤْتِيهِ مَنَاسِكَتًا ﴿٤٥﴾

46. És Allah-ra feiszólítoként az
Ő engedelmeivel. És világító

وَدَّ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ أَن يُنَادِيَ بِرَبِّهِ
فَيَقُولَ رَبِّ اذْنُبْ عَلَيَّ مَا مَنَعَكَ
أَلَّا تَكُونَ لِي بَرًّا ﴿٤٦﴾

Allah magasztaltassék *salāt*-ja a hívők iránt nem más, mint az Ő ebocsátott
áldása és kegyelme

² Az Ő Angyalai is kérnek Allah-ot hogy áldjon meg benneteket es bocsásson meg
nektek

lámpásként'

47. És közöld a hívőkkel azt az örömhírt, hogy Allah-tól nagy kegyelem jár nekik.

وَأَشْرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّهُمْ مِنْ اللَّهِ فَخْرًا
خَبِيرًا ﴿٤٧﴾

48. És ne engedelmeskedj a hitetleneknek, sem pedig a képmutatóknak! Hagyd el a bántalmazásukat²! Allah-ra hagyatkozz! Allah elégséges támogató³!

وَلَا تَطِيعِ الْكَافِرِينَ وَتُفْعِلِينَ وَذِي دِينِهِمْ
وَلَا تَحْكُمْ عَلَى أَنَّهُمْ وَحْدَهُمْ بِأَنَّهُ
زَكِيٌّ ﴿٤٨﴾

49. Ó, ti, akik hisztek! Ha hívő nőt vesztek feleségül, majd elváltok tőlük még azelőtt, hogy érintettetek volna őket, úgy velük szemben nem kell nektek várakozási idő⁴ számítanotok! Adjatok nekik végkielégítést és szepen engedjétek el őket (válással)!'

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ
بِأَنَّهُمْ قَدْ آمَنُوا فَالْيَوْمَ أَنْ تَسُوهُنَ
تَكُونُ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ فَيُدْفَعُ
وَسْرُخُهُمْ فَيَكُونُ حَيْبًا ﴿٤٩﴾

50. Ó, Próféta! (Törvényileg) Engedélyeztetté tettük neked a feleségedet, akiknek a fizetseget odaadtad és azokat akiket a jobboldaltól, abból a zsakmányból, amint Allah juttatott a kezédre, és a te apai nagybátyád lányait és apai nagynénéd lányait, és az anyai nagybátyád lányait és az anyai nagynénéd lányait, akik veled

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ بِأَنَّهُمْ قَدْ آمَنُوا فَالْيَوْمَ
أَنْ تَسُوهُنَ تَكُونُ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ
فَيُدْفَعُ وَسْرُخُهُمْ فَيَكُونُ حَيْبًا
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ
بِأَنَّهُمْ قَدْ آمَنُوا فَالْيَوْمَ أَنْ تَسُوهُنَ
تَكُونُ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ فَيُدْفَعُ
وَسْرُخُهُمْ فَيَكُونُ حَيْبًا ﴿٥٠﴾

A tanítása, a Korán ismeretese, annak magyarázata. Hagyvomanvainak ismertetése a világító lámpás.

² Azaz Ne bántalmazd őket és ne alj bosszút rájuk a viselkedésük miatt! Az ő elszámoltatásuk Allah-ra tartozik. Ld. Ibn Katír Kommentárjai!

Itt az arab eredetiben a *wakil* szó szerepel, ennek jelentéséhez tartozhatnak még a következők valakinek, vagy valaminek a fe ügyeletevel megbízott felügyelő a dolgok felett rendelkező

⁴ A 'várakozási idő' arabul *idda*-nak nevezzük. Ez az időszak a válás után kötelezően e birt várakozási szakasz. Ehhez lásd a 65. 4 verset!

⁵ A 'fizetség' utalás a *malik*-ra, amit a férj ad a feleségének a házasság megkötésekor

együtt végeztek el a *hiğra*-t (kivonulás). És (minden) hívő asszonyt, ha a Próféta^{nak} ajándékozza magát és a Profeta is feleségül akarja venni. Ez csupán téged illet meg a hívők között. Mi tudjuk, hogy mit róttunk ki rajtuk a feleségeiket és azokat illetően, akiket a jobbuk birtokol, hogy ezt ne lehessen vetkedül felelni. Allah Megbocsátó és Könyöröltes.

51. Te (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekⁱ örök üdvösséget) későbbre halaszthatod közöttük azt, akit akarsz és magadhoz fogadhatod azt, akit akarsz. És ha valaki olyat akarsz (feleségül), akit korábban elbocsátottál- ez nem róható fel vetkedül. Így lehet meg az öröme és (így érhető el az) hogy ne legyenek szomorúak és hogy elégedettek legyenek mindazzal, amit adtal nekik. Allah jól tudja mi van a szívetekben. Allah mindennek a Tudója és kegyesen Türelmes.

52. Nem megengedettek (mostantól) a származra az (utább) asszonyok és nem is cserélhetsz ilyenekre asszonyokat, meg ha el is ragadna a szépségük, kivéve azokat, akiket a jobbod birtokol. Allah mindenre felügyel.

53. O, ti akik hisztek! Ne lépjete a Próféta házába- ha csak engedélyt nem ad nektek- evésre, anélkül, hogy kívánnátok az idejét. Ha azonban hívtok akkor lépjete

غَيْبَتٍ مَا فَرَضَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ
وَمَا مَنَعَكَ يُتِمُّهُمَ يَعْتَصِلَ يَكُونُ
عِنْدَكَ حَرْجٌ مِّنْهُ عَفْوَراً
رَّحِيماً ٥

٥ تَرْجِي مِنْ شَأْنِهِمْ وَتَقْوَى إِلَيْكَ مِنْ
شَأْنِهِمْ وَمَنِ اتَّبَعْتِ مَتَى عَزَمْتَ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكَ ذَلِكَ قَدْ فُتِيَ عَيْنُهُمْ وَلَا
يُخْرِتُ وَيَتْرَضُونَ بِمَا مَنَعَهُمْ كُلُّهُمْ
وَمَا يَقْدِرُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَكَانَ اللَّهُ
غَفِيماً حَكِيماً ٥

لَا يَجِزُ لَكَ نَسَاءٌ مِنْ بَعْدِ وَلَا يَنْبَغُ
بِهِمْ مِنْ زَوْجٍ وَتَوَلَّيْتُكَ خَشَعُوا
مَا مَنَعَكَ بِسَبْطٍ وَكَانَ اللَّهُ غَفِيماً
حَكِيماً شَفِيعاً رَحِيماً ٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ
النَّبِيِّ إِذْ يُدْعَوْنَ إِلَى طَعَامٍ غَيْرِ طَعَامِ
يَسَاءُ وَمَنْ كَانَ دُعَاؤُهُ فَادْخُلُوا

be! Ha pedig már ettetek szeledjete szet es ne maradjatok beszélgetésre várva! Bizony ezzel terhére vagytok a Prófétnak. Ám ő restelkedik előttetek (nem küld e.). Am Allah nem restelli az igazságot. Ha valami dolgot kertetek az asszonyaitól, akkor a függöny mögül kérjétek. Ez tisztább a ti szívetek és az ő (az asszonyok) szívuk számára is. Nem szabad nektek Allah Kádottát terhelnetek! És őutána nem szabad elvennetek az ő feleséget soha. Ez súlyos dolog lenne részetekről Allah előtt!

54. Akar k nyilvánnotok valamit, akar elrejtetek- Allah-nak mindenről tudomasa van

55. Nem róható fel vetkűköl (az asszonyok vétkeül) az, ha atyáik, vagy fiáik, vagy fivéreik, vagy fivéreik fiait, vagy nővéreik fiait, vagy az asszonyaik, vagy azok előtt, akiket a jobbjuk birtokol (fátyol nélkül mutatkoznak). (Ő asszonyok) Feljétek Allah-ot! Allah mindenre tanu.

56. Allah es az ő Angyalai áldást mondanak a Prófétnak². O, ti, akik

طعنة وأنتنروا لا تستجبوا بحديث
إذ نالكم كان يؤذي النبي فيستنجي
ومعكم والله لا يستنجي من شيء
لو لم يكن معكم فتنوا من وراء
حجاب ذيكم ظهر لمن معكم
وقلوبهم وما كان بكم أن تؤذوا
رسول الله ولا أن تكلموا أهله من بعد
الله إذ نالكم كان عيه الله
عظيمة ٥٥

هو تبدوا شيئاً أو تخفوه من الله كان بكم
شيء عسيماً ٥٤

لأنساح عنهن في آبائهن ولا آبائهن
ولا أخواتهن ولا أمهاتهن ولا أخواتهن
أخواتهن ولا بآبائهن ولا ما منك يمتن
ويعين الله والله كان على حكي شيء
شبهة ٥٥

إذ الله ومن معه رؤسوا على النبي

Ezt a részt zárójelben a fe szö írás elé helyeztem, mivel ez nőkre vonatkozik. Az arab ígéből ez világosan ki is derül, ám a magyar alak ezt nem jelzi.

² Ka'b bin 'Lāra hagyományozta. Mondjuk. O. Allah küldötte! A köszöntésedet, azt már ismerjük. Am hogyan van az ima erted? Mondta: Mondjátok: Allāhumma salī 'atā Muhammadin wa alā alī Muhammadin kamā sallayta 'atā 'alī Ibrāhīma innaka ḥamīdun maḡdudun. Allāhumma bārūk 'ala Muhammadin wa alā alī Muhammadin kamā bārūkta 'alā 'alī Ibrāhīma innaka ḥamīdun, maḡdudun. (Ő Urunk! Áldd meg Muhammadot és Muhammad családját, ahogyan megáldottad Abrahamot és családját,

hiszték! Mondjátok ti is áldást
érte és kegyesen köszöntsetek!

57. Bizony azok, akik ragalmaznak
Allah-ot és az Ő Küldöttét
(Muhammad- Allah adja meg és
adjon Nekü örök üdvösséget)
azokat Allah megátkozta az
evilági életben és a Tulvilágon.
És megmarzo bűnleletet készített
elő a számukra

58. És azok, akik a hívő férfiakat és a
hívő asszonyokat ragalmaznak,
anélkül, hogy rászolgáltak volna,
azok gyalazatot és nyilvánvaló
vétket vettek magukra.

59. Ó, Profeta! Mondd a feleségeidnek
és a lányaidnak és a hívők
feleségeinek, hogy a köntösükkel
takarják be (a fejüket, és egész
testüket). Ez közelebb van ahhoz,
hogy elismertessenek és ne
ragalmaztassanak. Allah
Megbocsátó és Könyörületes.

60. Ha a kepmutatók és azok,
akiknek a szíveben betegség van
és azok, akik nyugtalanságot
szítanak a Városban nem hagyjak
abba, Mi bizony feltűzelünk
teged ellenük és utána csak rövid
ideig lesznek ott a szomszédaid.

61. Átkozottak gyanánt. Ahol csak
fetaláttatnak megragadtatnak és
megöletnek.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا
تَسْلِيمًا ٥٧

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أَلَيْسَ لَهُمْ
لَهُمْ فِي النَّارِ أَجْرٌ وَهُمْ فِيهَا مُخْلَدُونَ ٥٨

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
بِغَيْرِ مَا كَسَبْنَ لَهُمْ قَعِيدٌ ٥٩
يَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الْمُنْفَرِقُ إِنَّا وَجَدَكَ
فَاسِقًا ٦٠

يَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الْمُنْفَرِقُ إِنَّا وَجَدَكَ
فَاسِقًا ٦١

يَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الْمُنْفَرِقُ إِنَّا وَجَدَكَ
فَاسِقًا ٦٢

يَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الْمُنْفَرِقُ إِنَّا وَجَدَكَ
فَاسِقًا ٦٣

62. Ahogyan Allah a szokásos módon eljárta már azokkal, akik korábban estek. Nem leszel képes Allah szokásos eljárását megváltoztatni találni
63. Az emberek kérdezzni fognak teged az Óráról. Mondd: „Annak tudása Allah-nál van. És honnan is tudhatnád? Talán az Óra már közel van.”
64. Allah megátkozta a hitetleneket és a Pokol tüzeit készítette elő a számukra.
65. Örökkön abban fognak egni. Nem találnak sem segítőt, sem támogatót
66. Azon a Napon, amikor az arcuk a tűzben fog forogni azt mondják majd: „Ő barcsak engedelmeskedtünk volna Allah-nak és a Küldöttnek!”
67. És azt mondják: „Urunk! Mi csak az urainknak és az előkelőinknek engedelmeskedtünk. Ők terítették el bennünket az egyenes Uttól.”
68. „Urunk! Mérv rájuk kétszeres büntetést és hatalmas átokkal átkozd el őket!”
69. O, ti akik hisztek! Ne legyetek olyanok, mint azok, akik rágalmazták *Mūsā*-t (Mózeszt)! Allah mentesnek nyilvánította őt attól, amit mondtak. Igen nagy becsben volt ő Allah-nál!

سُبْحَٰنَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۚ لَيْسَ خَلْقُكَ مِنْ قَبْلِ
وَلَمْ يَكُنْ لَكَ سَبْعٌ مِّنْ نَّوْمٍ ۚ

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ
اللَّهِ وَمَا يُدْرِيكَ غَلَّتْ سَاعَتُهُ تَكُونُ قَرِيبًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَكُمْ أَثَمٌ ۝

تَكُونُونَ فِيهَا لَا يَخْلِدُونَ فِيهَا وَلَا يَسْتَنصِرُونَ ۝

بِزُورٍ تَقْصِبُ رُءُوسُهُمْ فِيهَا يُرْفَعُونَ ۚ
بِئْسَ مَا تَحْكُمُ اللَّهُ وَعَلَىٰ بُرْهُنٍ ۝

وَقُلْ لِّمَن كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَلِلَّهِ الْآخِرَةُ
وَالْأُولَىٰ ۚ سُبْحَٰنَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

رَبَّنَا زِدْنَاهُمْ سِتْرًا ۚ لَّا يَخْلِدُونَ فِيهَا وَلَا يَسْتَنصِرُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَٰؤُلَاءِ ۖ هُمْ يَرَوْنَ
مُوسَىٰ قَدْ رَفَعَهُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ
وَجِيبٌ ۝

A lah Küldte Allah áldja meg és adjon Nek örök üdvösséget! mondta Mózes egy vegtelenül szegény ember volt és mindig átkozta a testét. Ezért az izraeliták

70. Ó, ti, akik hisztek! Féltétek Allah-ot és helyenvalót szolgátok!
71. Kegyes cselekedetek végrehajtásához fog Ő akkor irányítani benneteket és megbocsátja a bűneiteket! És az, aki engedelmeskedik Allah-nak és az Ő Küldöttének hatalmas győzelmet arat.
72. Mi felajánlottuk a megbízhatóságot az egeknek és a földnek és a hegyeknek. Am azok megtagadtak magukra venni azt és féltek is attól. Az ember elvallalta azt. Ő vetkesnek (magával szemben) és tudatiannak mutatkozott (ennek következményeit illetően).
73. (Mind ez azért történik.) Hogy megbüntesse Allah a kepmutatokat és a képmutató nőt és a tarsito férfiakat és a tarsito nőt. Is hogy Allah kengesztelődve fordulhasson a hívő férfiak és a hívő nők fele Allah Megbocsátó és Könyörü etes

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَاتَّقُوا قَوْلَ سَيِّدِكُمْ ۝

يُضِلْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيُعْزِزْ لَكُمْ دُونَكُمْ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ غَازِيًا ۝

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُلًا ۝

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

gyakran bántalmaztak mondván. Csupán azért takarja el a testét mert a bőren valami fogvatartósság, betegség van. Lepre, vagy herpesz-vagy valami más ha. Allah tisztazni akarja Mózes az aloe, amit mondtak. Így egy napon Mózes nagy visszavonultságában levetette a ruhát és egy sziklára letette majd földön kezdett. Mikor betelejezte indult vissza a ruhához hogy felvegye azokat, ami a szikla elragadta a ruhákat és e futott azokkal. Mózes fe kapta a botját a kő után rohant így kiáltva 'O, kő! Aod vissza a ruháimat! Így ért el egy csoport izraelitához, akik meztelenül látták meg őt. Láttak, hogy ő Allah legszebb teremtese. Így Allah mentesítette őt az aloe, amivel megvadolták. Ekkor a kő is megállt és Mózes felöltöztetheti. Ezután ül egelni kezdte a követ a botjával. Allah-ra! A kőön megma s játszik az ütlegeles nyoma. három, négy vagy öt csapás nyoma. Erre utalnak a Magasztos Allah szavai (33:69) Ld. Ibn Kafr Kommentárját.

Itt az arab szövegben az *al-amānahu* szó szerepel, ami jelentheti a kővezetőket erkölcsi felelősség, becsü etesség, és minden olyan kötelesség, amelyeket Allah megparancsolt.

Saba' 34
A Saba'¹ c. szúra.

سَبَأٌ

Mekkai.

Verseinek száma: 54.

A 6. vers Medinai eredetű nyilvánkoztatás.

A Luqmān c. sūra után nyilvánkoztatott ki.

*A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Há,a legyen Allah-nak (*al-hamdu li-Lláhi*), Akié mindaz, ami az egekben és a földön van. Őve a hála a Talvilagon. Ő a Bölcs és a tudásával mindent Átfogó.
2. Tudja mi lép be a földbe, és azt, hogy mi lép ki belőle és azt, hogy mi jön le az égből és azt, hogy mi emelkedik fel oda. Ő a Megkönyörülő és a Megbocsáto.
3. És azok, akik hitetlenkednek azt mondják: „Nem fog eljönni hozzánk az Óra.” Mondd: „De igen! Az Uramra (mondom)! Aki a rejtett dolgok Tudója, bizony el fog jönni hozzátok! Egy porszemnyi dolog sem marad rejtve tőle, sem az égben, sem a földön, sem ennél kisebb, sem ennél nagyobb. Minden világos Könyvben² van.”
4. (Ez azért történik így,) Hogy jutalmazza azokat, akik hisznek és jótetteleket visznek végbe. Nekik megbocsátás és kegyes eljártás jár (azaz a Paradicsom).

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ
وَلَا تَرَى الْإِنْسَانَ إِلَّا ظُلْمًا وَهُوَ الْكَافِرُ
الْغَيْبُ ۝

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَمِنَ الْبَرِّ مَن أَسْتَفْتَاهُ رَبُّهُ فَيَقُولُ قَدْ أَفْلَحَ
الَّذِي تَرَى الْإِنْسَانَ إِلَّا ظُلْمًا ۝

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِيكُمُ السَّاعَةُ قَطُّ وَلَوْ أَنَّ
رَبَّنَا أَخْرَجَ الْإِنْسَانَ مِنْ أَهْلِيهِمْ لَكُنَّا أَمْثَلُ
فِي السَّاعَةِ وَلَوْ أَنَّ رَبَّنَا أَخْرَجَ الْإِنْسَانَ مِنْ أَهْلِيهِمْ
لَكُنَّا أَمْثَلُ فِي السَّاعَةِ وَلَوْ أَنَّ رَبَّنَا أَخْرَجَ الْإِنْسَانَ
مِنْ أَهْلِيهِمْ لَكُنَّا أَمْثَلُ فِي السَّاعَةِ ۝

لِيُخْرِجَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْ أَهْلِهِمْ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِهِمْ لِيُخْرِجَهُمْ
مِنْ أَهْلِهِمْ ۝

¹ A szúra címe a 15. versből ered.

² Ez a világos Könyv lehet az *al-Lawhu-l Mahfuzu* (a Jól Őrzött Tábla) maga, avagy az azon táblák.

5. Am azok, akik azon buzgólkodnak, hogy a Mi Jelenket hatástalanná tegyék¹, azoknak fájdashas büntetés csapása jár.
6. És azok, akiknek a tudás adatott azok lat ak, hogy ami leküldetett hozzád (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) az Uradtól az maga az Igazság. És ez az, ami a Hatalmas és a magasztalásra Melho l'ujara vezetel
7. És azok, akik hitetlenkednek azt mondják „Talan mutassunk nektek egy olyan férfit (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), aki arról beszél nektek, hogy midon apro darabokra estek szét, akkor majdan új teremtesben lesztek?”
8. Hazugságot kohol-e ő (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) Allah ellen, vagy dzsinnek szalíták meg? Ném, akik nem hisznek a Tulvilagban, azok büntetésben és messze tántorgó tévelygésben vannak.
9. Vajon nem látták-e maguk elotti es maguk mögött az eget és a földet? Ha úgy akarjuk elveszszük aloluk a földet², vagy darabokban szakítjuk rájuk az eget. Bizony ebben jel van minden (bűnet) megbánó szolga számára.

وَالَّذِينَ سَعَوْا عَلَيَّ آيَاتٍ فَهُم مَّعْجُورُونَ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ ذِكْرِ آيَاتٍ ۝

وَمَنْ آتَيْنَاهُ الْكِتَابَ وَتَوَلَّى وَرُءُوهُ
مِنْ رَبِّكَ هُوَ نَحَقٌ وَيَهُتَمِي عَلَىٰ مِمَّا
أُتِيَ بِهِ ۝

وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ مَا نَبَّأَهُ بِالْحَقِّ
يُنَبِّئُكَ أَنَّ هَذَا كُلُّ شَيْءٍ يَكْفُتُ لَدُنَّ
حَقِّكَ جَدِيدٌ ۝

أَفَرَأَيْتَ عَلَىٰ ظَنٍّ أَنَّهُ كَبَّرَ
بِقَوْمٍ هَالِكِينَ ۝

أَفَرَأَيْتَ لَدُنَّ مَا بَيْنَ يَدَيْهِمْ
وَمَا خَلْفَهُمْ مِنْ
أَشْيَاءَ وَلَا رَأْسَ يَنْتَظِرُهَا
أَوْ سَيْقِلَ عَلَيْهِمْ ۝

Akik azon fáradoznak, hogy a Magasztos Allah Jelenét hatástalanná tegyék, magakadályozzának magukat abban, hogy okukjanak megismernek az igazságot.

² *elveszszük alóluk a földet* az arab *nahsif bihimu-l-arda* kifejezés fordítása. Amel lehet úgy is fordítani: kirántjuk elrántuk alóluk a földet.

10. És bizony kegyet gyakoroltunk *Dāwūd*-dal (Dávid) szemben is (mondván), „O hegyek! Vele együtt zengjetek (Aliah dicsőítéset)! És a (11) madarak (is)! Meglágyítottuk neki a vasat.”

11. (Mondván.) „Készíts tökéletes páncélzatot! A (vas) szemeket jól merd ki! És jóra való módon cselekedjetek! En bizony tudom, hogy ti mit tesztek.”

12. És *Sulaymān*-nak (Salamonnak) (a szolgálatára hajtottuk) a szelet, amelynek reggeli útja egy hónap és az esti útja is egy hónap. És fémhőt való forrást fakasztottunk neki. És voltak ott dzsinnek, akik munkálkodnak előtte, az Őra engedelmével. És, aki közuak e hanyagolja a Mi parancsunkat, azzal a Pokol tüzenek büntetéseit kócsoltatjuk meg.

13. Buzgókodva dolgoznak neki, amit csak akar: parotákat, szubrokat, mely talakat és szilárdan álló üstöket (készítenek). „*Dāwūd* (Dávid) népe, halával eltelve dolgozzatok!” Az Én szolgám közül bizony kevesek a hálaasszívűek.

14. És miután a halált rendeltük el a számára (Salamonnak), semmi más nem mutatta meg neki halálát csak a földbeli állatok, amelyek a botat ettek. És miután a földre zuhant, akkor vált világossá a dzsinnek számára. Ha

قَالَ لَقَدْ آتَيْنَاكَ ذُرِّيَّتًا مِّنْ جِبَالٍ
يُوقَىٰ نَعْمَهُ وَتَحْتَرُّ زُرِّيَّتُهُ نَحْمُهُ ۝

يَا أَقْمَنَ سَبَبٍ وَقَدْ رَىٰ نَسْرَهُ
وَأَعْمَلُوْا صِيْعًا يُّبَىٰ يَفْعَلُوْنَ بَصِيرًا ۝

وَسَيُفْنِنُ رَبِّكَ عَذْرَافَ نَهْرٍ وَرُوحَهُ
نَهْرٌ وَمِنْهُ عَيْنٌ تُبْصِرُ وَمِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ
يَعْلَمُ نَزْلَ الْيُوبِ ذُبَابٌ وَهُوَ يَرَى
مَهْمَزَ تِنٍ مِّنْ يَدَيْهِ فَمِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ۝

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَّخْرِبٍ وَتَعْيِينٍ
وَجَعَلُوا كَالْأَفْوَابِ وَقَدْ لَبِثَ سَبْعَ عُمُرٍ
هَٰذَا وَرَدَّ شُكْرُ وَفِيهِ مِنْ عَذَابِي
شُكْرًا ۝

قَالَ فَصَبَّأْتَ عَلَيْهِ شُونَ مَا دَلَّهِمْ عَلَىٰ قُرْبِهِ
لَا رَيْبَ لَآلِئِهِ بِأَكْمَلِ جِسْتٍ تَعْرِفُنَا
حَرَّ شَيْبٍ لِّجَلِّ لَآلِئِكَ كَانُوا يَعْمَلُونَ لَعْنَتٍ
مَّا لَيْسُوا لَعْنَتٍ لِّمُهْمِي ۝

ismerték volna a rejtettet, nem maradtak volna a megalázó büntetésben.

15. Saba'-nak egykoron a lakohelyükön jel volt: két kert, az egyik jobbról, a másik balról (Ez mondatott nekik). „Egyetek l'ratok ellátásából és ha as szívvel köszönjétek meg nek.” Jo föld es Megbocsátó L' r
16. Am ők elfordultak l'gy elküldtük rájuk a gát áradását (sayla-l-'arimu) És k'csereeltük nekik két kertjüket, két olyan kertre, amelyekben csipkebokor chető része és tamariszkusz és keveske tövisfa volt
17. Ezzel jutalmazzuk őket, amiert hitetlenek voltak Mi csak a hitetlen bűnösöket büntetjük.
18. Közéjük es azon városok köze, amelyeket megaldottunk, elhelyeztünk ol lathato városokat. És meghatároztuk benne a jarást „Menjétek hat abban ejjeleken es nappalokon át biztonságban!”
19. Am ők azt mondtak. „L'ruk' Tedd hosszúva utjainkat” És ok önmaguk ellen vetkeztek. Szóbeszed tárgyává tettük őket. Apró darabokra tördeltük őket. Bizony ebben jelek vannak minden kitarosan állhatatos és halás számára
20. Iblis (a Gonosz) velekedese igaznak bizonyult velük kapcsolatban es követtek őt, krvéve egy csoportot

فَذَكَرْنَا فِي مَنَاجِبِهِمْ بِذُنُوبِهِمْ حَسْبُ لِمَنِ
يُحْسِبُ وَيُشَاقُّ كُلُّ شَيْءٍ يَكُونُ شُكْرًا
لَهُ بَدْرًا صَبِيحَةً وَرَبُّ غَفُورٌ ۝

فَأَرْسَلْنَا رِيحًا فَنَجَّاهُمْ مِنَ غَضَبِهِمْ ثُمَّ تَفَرَّدَ
وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوْنِ
أَعْنَابٍ وَفَيْفٍ وَيُنَّجٍ وَنَخْلٍ وَنَعْنَخٍ وَنَعْلٍ ۝

ذَٰلِكَ حَرَمٌ غَيْرُ الْحَرَمَيْنِ أَكْفَرُ مِمَّا
كَفَرُوا ۝

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمُ الْوَادِيَّ تَفْرَقًا يَأْتِيهِمْ
مِنْهَا قَرْيٌ مِّنْهُنَّ وَفَعَّرَهَا مِمَّا تَسْتَوِي
مِنْهَا يَأْتِيهِمْ وَأَبْجَادُ مِثْلِهِ ۝

فَعَادُوا رِجْلَهُ يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ
وَأُتْبِقَتْ أَهْلُهَا بِرِجْلَيْهَا وَفُتِحَتِ
الْأَرْضُ وَبِئْسَ لِلْكَافِرِينَ لَحْدًا
مُّعَرِّفًا ۝

وَأَمَّا صَدُوقٌ عَلَيْهِمْ يَتَّبِعُ صَدُوقًا وَنَجْمًا
لَّا قَرِيبًا مِنْ شُرَاقِي ۝

a hívók közül.

21. Ám ő (a gonosz) nem rendelkezett hatalommal felettük. Csupán azért, hogy ismerjük azt, aki lesz a Tulvilágban és azt, aki a felől kétségek között gyötrődik. A te Urad mindent számon tart

22. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Fohászkodjatok csak azokhoz, akiket Allah helyett hisztek! Egy porszemnyivel sem rendelkeznek az égben, sem a földön. Nincs nekik azokban részesedésük és nincs segítője sem közülük.”

23. Nem használ a közbenjárás Nala, csak annak, akinek engedélyt adott. És miután a rettenet elcsitul a szíveikben azt mondják: „Mit mondott az Uratok?” Azt felelik: „Az Igazságot. Ő a Magassagos és a Nagy.” Hizb44.

24. Mondd (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Ki az, aki gondoskodik rólatok az egektől és a földön?” Mondd: „Allah! Es akkor vagy mi, vagy ti vagytok az igaz vezérlés útján, vagy nyilvánvaló tévelygésben.”

25. Mondd (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Nem ti kérdeztetek meg arról, amit mi követtünk el. És nem mi kérdeztetünk meg arról, amit ti tettetek.”

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِنْ سُلْطَانٍ ۚ لَا يَفْعَلُ
مَنْ يُوْهَىٰ بِالْأَعْيُنِ وَمَنْ هُوَ مِنْهَا فِي
شَكٍّ ۚ وَكَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَافِظًا ۝

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ رَعَيْتُمْ ۖ دُعَاؤُكُمْ لَهُ
بِمَا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ۚ وَفِي سَمْعِهِمْ
وَلَا يَلْبِثُونَ ۚ وَكَانَ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ
مَنْ يَنْهَاهُمْ عَنْ ظُھُرِهِمْ ۝

وَلَا تَنْفَعُ شَفَاعَةُ عِدهٖ ۖ إِلَّا يَأْذِنُ ۚ إِنَّهُ
حَقٌّ ۖ ذَا قُوَّةٍ ۖ عَنِ الْكُفْرِ ۖ قَاطِبَةً ۚ إِنَّ
رَبَّكُمْ قَاطِبُ الْوَعْدِ ۚ وَهُوَ تَعَالَى ۖ تَكْبِيرًا ۝

قُلِ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنْ سَمَوَاتٍ
وَالْأَرْضِ ۖ قُلِ اللَّهُ ۚ وَبِأَعْيُنِنَا
حَقْدَىٰ ۖ أَتُولَعُ بِمَا لَمْ يَحْصُهُمْ ۖ

قُلْ لَا تُسْئَلُونَ عَنْ خُرُوجِهِمْ وَلَا تَنْتَبِهُونَ ۝

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَقْعِدُ بَيْنَنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَهُوَ الْغَفُورُ

قُلْ رَأَيْتُمْ تُدْعَوْنَ إِلَىٰ آخِزْتُمْ بِهِ شُرَكَاءَ، كَلَّا
بَلْ لَكُمْ إِلَهُةٌ آخَرُ يَوْمَ تَصِفُونَ ﴿٥٠﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً مِّن بَيْنِ يَدَيْهِ
وَنَذِيرًا وَلَئِن كُنْتَ تُحِثُّ لِيَوْمَ لَا
يُفْعَلُ فِيكَ شَيْءٌ ۝

وَيَقُولُ رَجُلٌ مِّنْ هَٰذَا الْوَعْدِ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٥٨﴾

قُلْ لِّكَرَيْفَةٌ يُومُ الْاَسْتِخْرَةِ مِنْهُ
سَاعَةٌ وَالْاَسْتِخْرَةُ مِنْهُ ⑤

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَذَا نُسْرَةٌ مِنْ أَلْفِ بَيْتٍ لِي بَيْنَ يَدَيْهِمْ وَأُخْرَى كَذِبٌ
يُفْتَنُونَ مِمَّا قَالُوا بِهِمْ يُرْجَعُ إِلَيْهِمْ فَيَلْبِسُونَ
تَضَاهَيْهِمْ أَلْفَ بَيْتٍ لِي بَيْنَ يَدَيْهِمْ وَأُخْرَى كَذِبٌ
يُفْتَنُونَ مِمَّا قَالُوا بِهِمْ يُرْجَعُ إِلَيْهِمْ فَيَلْبِسُونَ

gőgösöknek: „Ha ti nem lettetek volna, akkor bizony mi hívők lettünk volna.”

32. Azt mondják a fennhéjázó gőgösök a gyengeségükben megalázottaknak: „Talán mi voltunk azok, akik elhittettünk benneteket az Igaz Utmutatástól miután az eljött hozzátok? Nem! Ti voltatok a bűnösök.”

33. A gyengeségük miatt letaposottak azt mondják a fennhéjázó gőgösöknek: „Nem! Az (altalatok e követett) éjjeli és nappali fondorkodás! Midőn azt parancsoltatok, hogy hitetlenek legyünk Allah-hal szemben és hasonmasokat tegyünk mellé.” És eltitkojják a megbanasukat azután, hogy meglátják a büntetést. És lances bilincseket tesznek azoknak a nyakába, akik hitetlenek voltak. Nem azért jutalmaztatnak-e, amit elkövettek.”

34. Mi nem küldtünk egy városba sem intőt, hogy annak tehetősei ne mondtak volna: „Mi bizony azzal szemben, amivel ti elküldettetek hitetlenek vagyunk.”

35. És azt mondtak: „Nekünk több a gyermekünk és a vagyonunk. Nem részesülünk mi büntetésben.”

36. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Az én Úram gazdagon jutalmazza azt, akit akar, másoknak kimértebben (ad).

هَٰلِكٌ يَوْمَئِذٍ ۖ إِنَّا نَعْلَمُ الْغَوَّيِينَ
يَقُولُونَ صَدَقْتُمْ بَعْدَ مَا نَعْلَمُ
بِقَوْلِكُمْ ۖ إِنَّا كُنَّا بِكُمْ عَنِ الْغَيْبِ
نَحْوَةً ۖ لَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ جَاهِلُونَ ﴿٣٢﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُفُوذُ الْوَعْدِ
مَعَكُمْ إِنَّا لَأَكْثَرُ النَّاسِ
تَكْفُورًا ۚ وَلَقَدْ كَرَّمْنَا
بَنِي إِسْرَٰءِيلَ وَكُنَّا لَكُمُ الْبَصِيرُ
فَإِذَا كُنَّا لِلْأَمْرِ قَادِرِينَ
فَأَيُّ الْوَعْدِ ۚ إِنَّا كُنَّا بِكُمْ
عَنِ الْغَيْبِ نَحْوَةً ۚ لَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
يَجْحَدُونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ
فَلَا قَالَ مُتْرَكُوهُمْ إِنَّا لَمَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَىٰ
بِعِلْمِنَا ۚ إِنَّا لَنَرَاهُمْ فِي السَّبِيلِ
يَضَلُّونَ ﴿٣٥﴾

قُلْ إِن رَّبِّي يَقْضِي بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ
وَأَنَا أَنصُرُ رِبِّي وَأَقِمْ ۚ إِنَّا كُنَّا
لَمَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

Ám a legtöbb ember ezt nem fogja fel ésszel ”

37. Sem a vagyonotok, sem gyermekeitek nem fognak benneteket közelebb hozni Hozzánk (Allah tetszéséhez) Kivéve azokat, akik hisznek, jóra valón cselekszenek, nekik megduplázott jutalom jár azért, amit tettek, ok magas helysegekben (a Paradicsomban) lesznek biztonságban.

38. Am azok, akik abban buzgólkodnak, hogy a Mi Jeleinket hatástalanná tegyék, azok büntetésre hozatnak elő

39. Mondd. „Bizony az én Uram gazdagon jutalmazza azt, akit akar az Ő szolgálói közül, másoknak kimértebben (ad). És ha adaxoztok valamit, azt Ő visszajuttatja. Ő a legjobb Gondoskodó.”

40. És azon a Napon, amikor mindegyiket összegyűjtö, majd így szól az Angyalokhoz: „Ezek titeket szolgáltak?”

41. Azt mondják (majd akkor az Angyalok) „Magasztaltassal! Te vagy a mi gondoskodó Urunk Nem ők. Ők a dzsinneket szolgálták és a legtöbben közöttük azokban hisznek.”

42. Ma (a Feltámadás Napján) sem ártani, sem használni nem vagytok képesek egymásnak. És azt mondjuk azoknak, akik bűnös

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ لَتَنفَعَنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۖ لَكُمْ فِيهَا أَجْرٌ مُّكْرَبٌ ۚ وَلَكُمْ فِيهَا جَنتُ مَعْرُوفٍ ۚ وَلَكُمْ فِيهَا جَنتُ مَعْرُوفٍ ۚ وَلَكُمْ فِيهَا جَنتُ مَعْرُوفٍ ۚ وَلَكُمْ فِيهَا جَنتُ مَعْرُوفٍ ۚ

وَأُولَئِكَ يَتَعَوَّبُونَ فِيهَا بِمَا كَانُوا يُعْمَلُونَ ۚ وَلَهُمْ فِيهَا أَجْرٌ مُّكْرَبٌ ۚ

فَذَرْهُمْ هَٰذَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ وَلَهُمْ فِيهَا أَجْرٌ مُّكْرَبٌ ۚ وَلَهُمْ فِيهَا جَنتُ مَعْرُوفٍ ۚ وَلَهُمْ فِيهَا جَنتُ مَعْرُوفٍ ۚ

وَأُولَئِكَ يَتَعَوَّبُونَ فِيهَا بِمَا كَانُوا يُعْمَلُونَ ۚ وَلَهُمْ فِيهَا أَجْرٌ مُّكْرَبٌ ۚ

فَذَرْهُمْ هَٰذَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ وَلَهُمْ فِيهَا أَجْرٌ مُّكْرَبٌ ۚ وَلَهُمْ فِيهَا جَنتُ مَعْرُوفٍ ۚ وَلَهُمْ فِيهَا جَنتُ مَعْرُوفٍ ۚ

فَذَرْهُمْ هَٰذَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ وَلَهُمْ فِيهَا أَجْرٌ مُّكْرَبٌ ۚ وَلَهُمْ فِيهَا جَنتُ مَعْرُوفٍ ۚ وَلَهُمْ فِيهَا جَنتُ مَعْرُوفٍ ۚ

dolgokat követtek el: „Köstöljatek meg a Tűz büntetését, amelyet hazugsagnak tartottatok!”

43. És midőn a Mi jeleink nyilvánvaló bizonyítékként olvastának fel nekik, azt mondják: „Mi más ez, mint egy ember, aki el akar fordítani benneteket attól, amit apáitok szolgáltak.” Azt mondják: „Mi más ez, mint koholt hazugság.” És azt mondják azok, akik hitetlenek az Igazsággal szemben, mutatni az ajjőti hozzájuk. „Ez világos és kezenfekvő varázslat.”

44. És nemadtunk nekik Könyveket, amiket tanulmányozhatnak és e ötted nem küldtünk el hozzájuk intőt

45. Hazugsagnak tartottak már azok is, akik előttük életek. És még a tizedét sem érték el annak, amit nekik adtunk, de hazugnak tartották a Küldöttemet. Milyen (borzalmas) volt a rosszallasom?

46. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget). „En csak egy dologra figyelmeztetlek benneteket: Álljatok Allah elé kettesével, vagy egyenként, azután gondolkozzatok! A ti tarsatokat nem szállta meg dzsinn! O csak intő a számotokra, egy kemény büntetés előtt!”

وَدَاخِلْنِي عَذَابَهُ إِنَّهُ يَكْتُبُ الْعَمَلُ
لَا رَجْعَ لِمَصْدَقَ سَعْدِمْ كَانَتْ
فَاتٍ وَكَذَلِكَ تُصَفَّى أَلَا إِنَّهُمْ كَافِرُونَ
لَكِنَّهُمْ كَفَرُوا يُسْحَرُونَ بِآيَاتِنَا فَهُمْ
لَا يَسْمَعُونَ ۝

وَمَا نَسْنَأُ رَبُّنَا مِنْ عَمَلٍ وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ
أَلَمْ يَكُنْ لَهُمُ الْآيَاتُ مِنْ قَبْلُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ۝

وَكَذَلِكَ يَذِّكُّهُمْ مِنَ الْقَبِيحَاتِ وَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ
وَقَدْ نَزَّلْنَاهُ لَكَ آيَاتِنَا فَكُنْ مِنَ الْمُنذِرِينَ
فَكَيْفَ كَانَتْ رَأْيَهُ ۝

قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِوَعْدِ اللَّهِ تَقُومُونَ
مَعَهُ وَفَرَّقَ بَيْنَ مَنْ يَكْفُرُ وَمَنْ يَصْطَلِحُ
بَيْنَ جَنَّتَيْنِ هُوَ لَا يَدْرِي تَكْفُرُونَ بِذَلِكَ
عَذَابٌ شَدِيدٌ ۝

47. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget): „Bármilyen fizetseget kertem volna is tőletek (ám nem kértem), az (legyen) a tietek! Az én fizetsegem Allah-ra tartozik. Ő mindennek a Tanúsítója.”

قُلْ مَا أَتَاكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ مِنْ أَجْرِي لَا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾

48. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget): „Bizony az en Uram az Igazsággal dob meg (engem, azt nyilatkoztatja ki a számomra) Ő a láthatatlan dolgok Tudója.”

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَفْعَلُ بِالْمَلَأِئِكَةِ مَا يَشَاءُ ﴿٤٨﴾

49. Mondd „Elhott az Igazság! És a hamisság nem indulhat újra és nem térhet vissza.”¹

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبَدِّلُ شَيْئًا يُبَدِّلُ ﴿٤٩﴾

50. Mondd „Ha tévelygek, úgy a magam karára tévelygek. Am ha az Igaz Úton vezéreltetek, az azért van, amit az Uram sugallt nekem, Ő a Halló és a Közellevő”.

قُلْ إِنْ صَلَّيْتُ فَإِنَّهُ أَتَى عَلَى مَقْصُودٍ
أَهْتَدَيْتُ فِيمَا يُؤْتِيَنِ رَبِّي بِإِذْنِهِ سُبْحَانَ
قَرِيبٍ ﴿٥٠﴾

51. Ő barcsak látnád, amint meggyednek és nincs menekülés (a számukra). És egy közeli helyről megragadtatnak

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَخْرُجُونَ فَاِذَا هُمْ بِرُءُوسِهِمْ
مُكَاوَرٍ قَرِيبٍ ﴿٥١﴾

üdvösséget) egy napon felment as-Safā dombjára és így szól: *Yā Šabāhāh!* Összegyűlt köré a Qurayš törzs és megkérdezték: „Mit akarsz?” Mondta: „Hogyan verekednetek?” Ha hirt adnek nektek arról, hogy az ellenség reggel fog meg épít benneteket, avagy éjnek idején?” Vajon benneteket-e nekem?” Mondták: Igen. Mondta: „En intő vagyok a számotokra egy kemény büntetés előtt. Abū Lahab pedig megszorult.” (supan ezért hivatal össze bennünket.” Pusztulás rad”. Erre a Magasztos Allah kinyilatkoztatta a Szarajon le Abū Lahab mindkét keze! kezdetű szurát (*Yā Šabāhāh* ez egy figyelem felkeltő kiáltás a reggel érkező ellenségre figyelemztetve) *Al-Buhārī Šaḥīḥ*-ja 4523

Fz a mondat fordítható így is: „És a hamisság (a Gomosz) nem teremthet semmit és nem is támaszthat fel senkit.

52. És azt mondják (a Feltámadás Napján): „(Most) Hiszünk benne!”¹ Ami hogyan jutnak a hit birtokába egy távoli helyről.
53. Hiszen korábban hitetlenek voltak vele szemben. És vaktában dobálóztak egy távoli helyről.
54. És gát keletkezett köztük és aközött, ami után áhitoztak², ahogyan ez megtörtént a hozzájuk hason okkal már korábban. Gyötrő kétségek között voltak ők.

وَقَالُوا قَدْ بَدَأَ اللَّهُ إِلَهُمَّ سُوءُ فِتْنَةٍ
مُكَايِدٍ ﴿٥٢﴾

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَقْدِرُونَ
بِالْعَتَبِ مِنْ مُكَايِدٍ ﴿٥٣﴾

وَجِئَ بِتَهْتَرٍ بَيْنَ مَنْ يَشْكُرُ كَيْدَ
بِأَشْيَاءٍ يَعْهَدُونَ مِنْ أَهْوَائِهِمْ
فِي شَيْءٍ ﴿٥٤﴾

Azokban a tanításokban, amit eddig elvetettek. Allah megasztaltasok egvedül isten volta. Muhammad (Allah aldjá meg és adjon Nekü örök üdvösséget) prófétasága.

As-Sudd. veteménye szerint az „ami után áhitoztak” nem más, mint a maghánág, a bunbanat után: vágyuk. Ami ez már ekkor elfogadhatatlan. Lásd Ibn Kašir Kommentárjában!

سُورَةُ الْاٰنْكَرِ

⁴ Van néhány név a Kegyes Karban, amely két névváltozattal is használatos. Minden egyes esetben megadom mindkét nevet. *In so a-Liuhu subhanamu wa ta ala.*

bizony már az előtted járt küldöttek is meghazudoltattak. Bizony Allah-hoz térnek vissza a dolgok.

5. O emberek! Allah ígerete igaz! Ne vigyen tevelýgesbe benneteket az evlági élet, és ne vigyen tevelýgesbe¹ benneteket az e,távelyító, Allah-ot illetően!
6. Bizony a sátn a ti ellenségeitek. Tekintsetek ti is ellenségnek! Illyja csapán az ő csoportját², hogy a Sa'ir (Pokol Lángoló Tűznek) népe közé tartozók legyenek!
7. Azoknak, akik hitetlenkednek kemény büntetés jár. Am azok, akik hisznek és jó tetteket cselekszenek, azoknak megbocsátás és nagy jutalom jár (a Paradicsom).
8. Vajon az, aki számára diszesse tételeit tetteinek rosszja és így jönnek látja azt (talán egyenlő a helyesen vezéreltél)? Allah tevelýgesbe viszi azt, akit akar és az igaz Útra vezérli azt, akit akar. Ne légy hat (Muhammad- Allah ádja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) szomorú miattuk! Allah bizony tudással bír arról, amit ők tesznek.
9. Allah az. Aki a szeleket küldte, amelyek felhőket alakítanak. És Mí elvezet űk azt egy halott vidékre, és új életre keljük általa a földet a

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُمُ اللَّهُ أَتُؤْمِنُونَ ﴿٥﴾

وَالشَّيْطَانُ كَانَ عَدُوًّا فَاجْعَدُوهُ عَدُوًّا
يَدْعُو خِرْبَةً يَكُونُ مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿٦﴾

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَبِئْسَ مَا
وَعْدُوا تَصِيبُهُمْ فِيهِمْ فِتْنَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

أَفَمَنْ يُضِلُّ رَبُّكَ مَتَىٰ عَذَابُهُ فَإِنَّهُ هَادٍ
يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ فَلَا يَذْهَبُ
تَضَلُّهُمْ عَنْهُمْ حَسْرَةً يَوْمَ يَعْلَمُونَ
بِضَعْفٍ ﴿٨﴾

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيْهَ فَجَاءَتْ سَحَابٌ مُمِ
بِالْبَرْقِ نَارٍ فَجَاءَتْ بِهِ الْبَرْقُ فَجَاءَتْ
كَذَلِكَ السُّحُوفُ ﴿٩﴾

A két 'ne vigyen tevelýgesbe' részt lehetne úgy is fordítani: 'ne vigyen kaprazába, ne csábítson el csapárd módon'.

¹ Itt az arab eredetiben a *hizbuhu* szó szerepel: csoportját, partját, követőt.

halála után. Így van lesz a Feltámadás

10. Aki a hatalmatakarja Allah-é minden hatalom. És Őhözza emelkedik fel a jó szó és a jóra való cselekedetet Ő emeli fel. Akik azonban rossz, bűnös dolgokat fondorkodnak, azoknak kemény büntetés jár. Azok fondorkodása kárba vész.
11. És Allah megteremtett benneteket porból, majd spermacseppből, majd párokká (férfit és nőt) formált benneteket. És egyetlen nőnemű sem lesz terhes és nem szül csak az Ő tudtával. Senki sem lesz hosszú életű, vagy nem rövidül meg az élete csak úgy, hogy az Írásban van. Bizony könnyű ez Allah számára.
12. És nem egyforma a két tenger: ez edesvízu és sós a másik sós és keserű. És mindegyikből friss húst esztek és ékszereket hoztok elő belőle, amiket magatokra vehettek. És látod a hajokat (a tenger hullamait), hogy törekedjete az Ő kegyere, talán megköszönitek.
13. Ő az, Aki átvezeti az éjszakát a nappalba és Ő az, Aki átvezeti a nappalt az éjszakába. És szolgálatra baltotta a Napot és a Holdat, mindegyik megszabott időig halad. Ő Allah, az Uratok, Ővé a hatalom. És azok, akikhez Helyette fohászkodtok, nem bírtokolnak annyi hatalmat sem,

من كان يريد جنة فأليه يفر معصف فيه تسعد
الكلو تطيب و عمل صبح بزقعر
و تدبر يغفرون سيباب الهرة عدت
شدت و مكر و سبك هو يترد ○

[illegible]

وَمَا يَسْتَوِي الَّذِينَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَالَّذِينَ كَانُوا مُسْرِفِينَ
يَسْتَوِي سَعْيُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ فِيهِمْ أَجْرَهُمْ بِمَا عَمِلُوا
وَلَهُمْ فِيهِ مَوْزَنٌ خَالِدٌ ۖ وَلَا يَمَسُّهُ فِي أَفْئِدَتِهِمْ أَمْرٌ
كَبِيرٌ ۚ

يُؤْتِيهِمْ نَسْلًا فِي شَهَرٍ وَفِيهِ نَسْلًا فِي
 آيَاتٍ وَسُحُورٍ مُّكْتَفٍ وَأَعْمَرُ حَكْمٌ
 يَجْعَلُ بِالْحَقِّ مُسَمًّى دِيكْرًا لِّلَّهِ
 رَبُّكَ لَهْ أَفْعَدُ وَتَبِينَ تَدْعُوكَ مِنْ
 دُونِهِ مَا يَمِيزُكَ مِنْ قَطْمِيرٍ ⑤

mint a hártya a datolyamagon.

14. Ha fohászokdtek hozzájuk, nem hallgatják meg a fohászotokat. Es ha meg is hallanak, nem felelnek nektek. És a Feltámadás Napján meg fogják tagadni a ti társításotokat. És téged (Muhammad- Allah áldja meg es adjon Neki örök üdvösséget) nem fog senki tudósítani, úgy, mint a tudással Bíró.

15. O emberek! Ti Allah-ra vagytok utalva, Ám Ő nincs ráutalva senkire, Ő a Magasztalendő.

16. Ha úgy akarja (elpusztítva) eltünteti benneteket és új teremtetést hoz.

17. Allah számára ez nem nehéz feladat

18. És egyetlen terhet hordozó sem fogja masnak a terhet hordozni. És ha va aki terhekkel megrakott a terhe cipelesére hív valakit, nem hordja azt senki helyette, még a rokon sem. Te csak azoknak szolgálisz intokent, akik láthatatlanban is felik Urukat és az imát megtartják. És, aki megtisztítja magát önmaga számára tisztul meg Allah-hoz vezet az út

19. És nem egyenlő a vak es a látó¹

20. Sem pedig a sötétségek es a fény² (nem egyenlők)

يَا مَعْشَرُ قَوْمٍ لَا يَشْكُرُوا دُعَاءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا
فَمَا تَشْتَجُوا لَكُمْ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ
بِشْرِكِكُمْ وَلَا يَشْكُرُوا مِثْلَ حَبِيرٍ ۝

۝ يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنتُمَ الْغافِرُونَ ۝
وَأَنَّهُ هُوَ أَتَقَىٰ الْخَيْدَ ۝

بِأَنَّهُ يَدْعُوهُمُ لِكُفْرِهِمْ وَيَغْنَىٰ عَذَابُهُ ۝

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ۝

وَلَا تَحْمِلُ وَرَاءَهُمُ ثِقَتَ أَسْرِهِمْ وَلَا يَشْعُرُ
بِأَنَّهُمْ لَا يَحْمِلُونَ ثِقَتَهُمْ وَلَا يَشْعُرُونَ
بِأَنَّهُمْ لَا يَحْمِلُونَ ثِقَتَهُمْ وَلَا يَشْعُرُونَ
بِأَنَّهُمْ لَا يَحْمِلُونَ ثِقَتَهُمْ وَلَا يَشْعُرُونَ
بِأَنَّهُمْ لَا يَحْمِلُونَ ثِقَتَهُمْ وَلَا يَشْعُرُونَ

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۝

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ۝

¹ A vak a hitetlen. Míg a látó a hívő példázata.

² Az előbbihez hasonlóan a 'sötétségek' jelentése a hitelenség különböző formái, míg a világosság az a hit.

21. Sem pedig az árnyék és az égető szél (vagy a nap melege).
22. És nem egyenlők az élők és a holtak. Allah hallást adhat annak, akinek Ő akar. Am te azonban nem adhatsz hallást azoknak, akik a sírokban vannak.
23. Te (Muhammad- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) csupán intő vagy.
24. Bizony Mi elküldtünk Teged az Igazsággal örömhírhozoként és intoként. Nem volt olyan közösség, amelyben nem mult volna el (nem élt volna) intó.
25. És ha meghazudtolnak Teged - már az előttük eliek is meghazudtolták. Küldöttünk a világos bizonyítékokat és a könyveket és a világosságot mutató Könyvet hoztak el nekik.
26. Ezután megragadtam azokat, akik hitetlenek voltak. Milyen (borzalmas) volt (is) az Én rosszallásom?
27. Nem látod talán, hogy Allah (esőt) bocsátott le az égből. És gyümölcsöket sarjasztottunk általa, mindenféleket és a hegyeken különböző retegek (találhatók), vörös, fehér és hollofekete.
28. Az emberek és az állatok és a faszágok között is különbözőek vannak. Így van ez! Csak azok felelnek Allah-ot az Ő szolgái közül,

وَلَا يَجِدُ وَلَا يُحِزُّ ۝

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَرِيفٌ ۝ وَمَا تَسْمَعُ مِنْ شَيْءٍ تُنْقِبُونَ ۝

إِنَّكَ أَنْتَ الْبَاسِرُ ۝

إِنَّ أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ قَدْ جَاءَ أُمَّةٌ بِآيَاتِنَا فَهَضَمَهَا ۚ فَسَأَلْتَهُمْ لَئِنْ جَاءَنَا بَشِيرٌ أَوْ نَذِيرٌ ۖ

قَالُوا يَكْفُؤُونَكَ مَتَىٰ ذَٰلِكُمْ ۚ أَن نَبْذُرَ مِنْ فَوْقِهِمُ سَحَابًا مِّنْ ثَوَابِ رُسُلِهِمْ ۚ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ۚ وَبِأَنبَاءِ كُتُبِ الْبُيُوتِ ۝

لَمَّا أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ فَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ كَلِمَاتِنَا مَوَاقِفَ ۝

لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ قُلُوبِهِم مِّنْ قَبْلِ هَٰذَا هَٰذِهِ الْأَمْثِلَ ۚ فَكَفَرُوا بِهَا ۚ فَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ كَلِمَاتِنَا مَوَاقِفَ ۚ لَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا وَعَدُوا غَدًا ۚ

وَمِنْ أَتَىٰ عَلَىٰ وَفَاءٍ وَلَا تَعْمَلُونَ خَيْرًا ۚ لَوْ تَفْقَهُوا دِينَنَا تَأْبَهُوا ۚ وَكَأَنَّهُمْ قُلُوبٌ غَاغِيَةٌ ۚ لَئِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُوا أَمْرَهُ ۚ

akik tudással rendelkeznek. Allah Hatalmas és Megbocsáto.

- 29 Bizony azok, akik recitálják Allah Könyvét (ezt a Koránt), megtartják az imát (*as-salatu*) és adakoznak abból, amivel ellattuk őket, akár titokban, akár nyíltan teszik ezt - azok reménykedhetnek egy olyan kereskedésben, amely soha el nem múlik

30. Hogy Ő megadja nekik jutalmukat és meg az Ő tularadó kegyelméből adjon is hozzá. Hiszen Ő Megbocsátó és halasan Fogado

- 31 És amit sugalltunk Neked (*Muhammad*- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) az írásból (a Koranból) az maga az Igazság, igazolva a korábban voltakat. Bizony Allah az Ő szolgálva. szemben tudással Biro és figyelemmel kíséri őket.

32. Azután örököül hagytuk a Könyvet (ezt a Koránt) azoknak a szolgálknak, akiket kiválasztottunk. Van közöttük olyan, aki önmaga ellen vét és van közöttük közep uton járó és vannak olyanok - akik Allah engedelmeivel - megelőznek a jöttekben. Ez a nagy kegyelem.

- 33 Éden (*'Adn*) Kertjei, ide lépnek ok be és feleltetnek ott arany és gyöngy karperecekkel és ruházatuk ott selyemből van.

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ
تِجَارَةً تَرْجُونَ ﴿٢٩﴾

لِيُؤْتِيَهُمْ جُورَهُمْ وَزَيَادَتُهُمْ مِن فَضْلِهِ
يَسْتَعْلِفُونَ شُكْرًا ﴿٣٠﴾

وَنَدَىٰ أُولَئِكَ مِن كِتَابٍ هُوَ الْحَقُّ
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَصْنَعُونَ
خَبِيرٌ ﴿٣١﴾

ثُمَّ أَوْرَثْنَا كِتَابَ بَيْنَ فَطَمِنَ
بَيْنَهُمْ فَمِنْهُمْ مَّنْ رَّعَىٰ وَفَصَحَّ
مُقَصِّدًا وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ
إِنَّ ذَٰلِكَ لَآيَةٌ لِّمَن فَضَّلَ
لَكِبَرٌ ﴿٣٢﴾

جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُدْخَلُونَ فِيهَا
مِن رَّزْمٍ مِّنْ ذَهَبٍ وَيُؤْتُونَ فِيهَا شُهُورًا
خَيْرٌ ﴿٣٣﴾

34. Azt mondják „Hála legyen Allah-nak (*al-hamdu li-Llahi*), Aki levette rólunk a szomorúságot. Bizony a mi Urunk Megbocsátó és hálásan Fogadó.”

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنْكُمُ
رُبَّ شَوْكٍ ۝٣٤

35. Aki, az Ő túláradó kegyelme folytán, az örök tartozkodás Honába telepített le bennünket, ahol nem érint meg bennünket sem fáradtság, sem erőtlenség.

الَّذِي أَحْنَا دَرَجَاتٍ مِّنْ فَتْنِهِ لَا يَمَسُّ فِيهَا مِنَّا غَرَسٌ وَلَا يَمَسُّ فِيهَا مِنَّا غَرَسٌ ۝٣٥

36. Am azok, akik hitetlenkednek, nekik a Pokol tüze jut. Nem ítéltetnek arra hogy meghaljanak és annak büntetése sem lesz kevesebb. Ekkeppen jutalmazunk minden hitetlent.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ فِي النَّارِ أَجْرٌ كَثِيرٌ
وَلَا يَجْعَلُ اللَّهُ لَهُمْ مَقِيلًا ۝٣٦

37. Hiszők felordítanak ott „Luruk!” Engedj ki bennünket, hogy jóra való módon cselekedhessünk, nem úgy, ahogyan előzőleg tettünk.” (Allah válasza: „Vajon nem e tettünk-e benneteket annyira ideig, hogy azalatt az, aki hallgatni akart az intő szóra, hallgathatott volna arra. Holott intő érkezett hozzátok. Kiszorítottak meg (tetteitek borzalmas következményét)”. A bűnösöknek nincs segítőjük.”

وَهُمْ يَصْطَرِغُونَ فِي رَبِّهِمْ أَنَا
خَرَجْنَا مِنْكُمْ كَمَا جَاءَكُمْ مِنْكُمْ
وَلَا يَجْعَلُ اللَّهُ لَهُمْ مَقِيلًا ۝٣٧

38. Bizony Allah tudással bír az eget és a föld titkos, láthatatlan dolgairól is. Bizony Ő ismeri a lelkek legrejtettebb titkait is.

وَهُوَ عَلِيمٌ بِمَا فِي الصُّدُورِ ۝٣٨

39. Ő az, Aki az elődök utódaként helyezte el benneteket a földön. Aki hitetlen volt, annak maga ellen szól a hitetlensége. És a hitetlenek

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ فِي النَّارِ أَجْرٌ
كَثِيرٌ ۝٣٩

hitetlensége még csak növeli a visszatetszést az Ő Uruknál. És a hitetlenek hitetlensége csak a kárvalottságukat növeli.

40. Mondd (Muhammad! Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „Hogyan velekedtek a társaitokról, akikhez Allah helyett fohaszkodtok? Mutassátok meg nekem mit teremtetek űk a földből? Avagy reszesezésük van az egekben, vagy Írást adtunk nekik és űk nyilvánvaló bizonyítékokkal rendelkeznek abból? Nem! A bűnösök csak szemfenyvesztő ígereteket tesznek egymásnak.”

41. Bizony Allah az, Aki megtartja az egeket és a földet, hogy el ne muljanak. És ha elmulnának, Outana senki sem lenne képes megtartani¹ azokat. Bizony Ő Tűrelmes és Megbocsátó.

42. És űk megesküdték Allah-ra a legkomolyabb eskűvésűkkel, hogy ha intő érkezne hozzájuk, akkor űk bármely más nappal igazabb úton járnának. Ám miután eljött hozzájuk az Intő, csak a fanyalgasukat (es attól való menekülésüket) növelte

43. (Menekültek es elfordultak mivel) Gögösen viselkedtek a földön és

إِلَّا خَسَارًا ﴿٣٥﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَا ذَاتُ حَقِّقَتِهِمْ مِنَ الْأَرْضِ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي أَسْوَاقٍ أَتَمَّ، يَبْتَاعُونَ بِهَا فَتَهُمْ عَلَى بَيْتٍ مِنْهُ ثُمَّ يَبْعُهُنَّ أَفْضَحُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا، وَلَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

فَالَّذِينَ يَدْعُونَ يَمْسِكُكَ أَشْمُوبِ وَالْأَرْضِ أَنْ تَرُوءَ الْأَوَّلِينَ وَتَأْتِيَنَّ مَكْهَمًا مِنْ نَجْمٍ مِنْ بَقِيَّةِ نَارٍ كَانَ خَيْبًا عَفُورًا ﴿٣٥﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ سَهْدًا أَلْفَمِهِمْ مِنْ جَاهٍ مَدِيرٍ لِيَكُونَ لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِي الْأَمْرُ مِمَّا سَاءَ لَهُمْ يَدْرُسُ فَارَادَ اللَّهُ لَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

تَسْتَكْدِرُونَ الْأَرْضَ وَمَنْ لَكُمْ لَنْفِي وَلَا يَحِيقُ

A Buhārī *Šahih*-ában olvashatjuk. Abū Hurayra közléseben aki mondta: „Halottam Allah Küldönét -Allah aldja meg es adjon Nekí örök üdvösséget- amant mondja: „A Feltámadás Napján) Allah megragadja az egész Földet (a Kezével). Majd az egeket a Jobbjára, felgöngyölti és így fog szólni: „En vagyok a Király! Hol vannak a Fő d királyai?”

gonosz fondorlatot készítettek elő
Am a gonosz fondorkodás csak azt
veszi körbe, aki kieszelte azt Vajon
várhatnak-e most, mint a korábban
voltak bánásmódját? Nem leled fel
Allah hagyományának (szokásos
eljárásának) megváltoztatását Nem
leled fel Allah hagyományának
(szokásos eljárásának) átalakítását.

44. Avagy nem jártak-e a földön,
hogy lássák mi lett a sorsa
azoknak, akik előttük éltek?
Holott azok erősebbek voltak,
mint ők? Az egekben és a földön
minden úgy történik, ahogyan
Allah rendel. Hiszen Ő Tudó és
mindenre Kapas.

45. Ha Allah minden emberre
büntetést szabna ki amiatt, amit
elkövettek, akkor nem hagyna
egyetlen élőlenyt sem a föld
fe színen. De Ő haladékot ad
nekik egy meghatározott ideig.
Am ha elérkezik az ő szabott
idejük, akkor Allah az Ő szolgait
figyelemmel kíséri.

لَمَّا كَرِهَ لَشَيْءٍ لَّا يَقْدِرُ عَلَيْهِمْ فَنَظَرُوا إِلَيْهَا
سَمَاءً لَّا تَأْوِيهِمْ فَنَزَلَ عَلَيْهِمْ الْقَارِعُ
وَمَا يَنصُرُهُمْ فِيهِمْ أَحَدٌ مِّنَ آلِهَةٍ لَهُمْ
شُرَكَاءُ ۝٤٤

أَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَنَنظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَمَلُهُ الَّذِينَ فِي قَبْلِهِمْ وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ
قُوَّةً وَمَا كَانَ لِلَّهِ يَتَّخِذُ مِنْ شَيْءٍ
مُّسَوِّبًا وَلَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُتَّقَى ۝٤٥

وَلَوْ بَرَاءَ جَدُّهُ لَنَسِيَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
فَلَا يَخَافُ أَضْعَافَ ذُنُوبِهِمْ وَمَن كَانَ
يُؤْخِرْ لَهُمُ مِن آجَلٍ مُّسَمًّى فَوَدَّ جَاءَهُ
تَجَلُّهُمْ فَإِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ
بَصِيرًا ۝٤٦



Ya Sīn 36
A Yā'-Sīn' c. szúra.

يس يس

Mekkaí.

Verseinek száma: 83.

A 45. vers Medinai eredetű.

Az Al-Ğinna c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Yā' Sīn
2. A Bölcs Koránra²
3. Bizony Te (Muhammad- Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) a Küldöttek közül való vagy.
4. Az Egyenes Úton.
5. Ez a Hatalmas és Megkényoruló Kinyilatkoztatása
6. (Hogy általa) egy olyan nepet intszel, amelynek elődei meg nem részesültek intésben, így ők nemtörődöm anyagok.
7. Többségükkel szemben valóságga vált már a Szó (a büntetés). Am ők nem hisznek
8. Mi bizony bilincseket raktunk a nyakukba, amely az állukig ér, úgy hogy a fejüket magasra kell emelniük.
9. Gátat emeltünk elejük es galat emeltünk mögejük. Es így e.bontottuk őket, ezért ők nem

يس
وَاتَّخَذَ رَبُّكَ الْكَلِيمَ
يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ
عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ
بَيِّنَاتٍ لِّقَوْمٍ يُرْجَى
لَسَوْفَ يَرْفَعُونَ آيَاتِهِ ابْدَأْ بِهِمْ فَأَسْمَعُوا
لَقَدْ خَلَقْنَا قَوْلَنا عَنْ كَثِيرٍ مِّنْهُمْ
يَوْمَئِذٍ
إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا وَهِيَ
أَلْأَدْوَابُ فَهُمْ مَقْمُورُونَ
وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ
سَدًّا وَأَعْرَجْنَاهُمْ فَهُمْ لَصُفْرُونَ

A szúra címe az e. s. 6. versben található két arab betűből ered

Amely törvényi előírásokat, erkölcsi normákat es bizonyítékokat tartalmaz

láthatnak

10. Mindegy nekik, hogy intetted őket, vagy nem intetted őket, ők nem hisznek
11. Te csupán azoknak szolgálhatsz intessel, akik követik az Intest (ezt a Koránt) és láthatatlanul is felik a Könyörületest. Közöld vele az örömhírt a megbocsátásról és a kegyes jutalomról (hiszen ez maga a Paradicsom)!¹
12. Bizony Mi keltjük életre a holtakat és felírjuk azt, amint előreküldtek és a nyomaikat.² És mindent pontosan számon tartunk egy világos Írásban.
13. És add elő nekik a városalakok² példázatát, midon eljöttek oda a Küldöttek.
14. Hoz elküldtünk hozzájuk kettőt (a Küldöttek közül). Am ők e kettőt hazugsággal vádolták és Mi egy harmadikkal erősítettük meg. És azt mondták: „Mi bizony hozzátok küldettünk el.”
15. Azt mondták: „Ti is csak hozzánk hasonló emberek vagytok, a Könyörületest nem bocsátott le semmit. Ti is csak hazugok vagytok.”
16. Azt mondták (a Küldöttek): „A

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنذِرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ وَلَهُمْ أَعْيُنٌ يَوْمَئِذٍ

يَسْمِعُونَ مِنْ أَجْلِ مَنْ أَتَوْا يَكْفُرُونَ وَخُفِيَ
الَّذِينَ يَأْتِيهِمْ قَتْلُهُمْ يَتَوَلَّوْنَ أُولَئِكَ
يَكْفُرُونَ

يَا نَحْنُ نَحْيُ الْحَيَاتِ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي
وَعْدِ اللَّهِ وَكَانُوا فِي كِتَابٍ مَبْنُوعٍ

وَصَرَفْنَا لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ نُفُورٍ
جَاءَهُمْ مُرْسَلُونَ

وَرَسُولَيْنِ إِلَيْهِمْ قَدْ كُنَّا فِي الْقُبُورِ
يَنْتَظِرُونَ وَأَنَّا نَبْعَثُكُمْ فِيهِمْ مَرْسَلُونَ

قَالُوا مَا أَتَيْنَا لَنَا بِشُرَكَائِكُمْ وَمَا أَرَأَوْا
أَن يَكُنْ مِنْ شَيْءٍ يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ

قَالُوا زُرْنَا بِمَا نَعْبُدُهُمْ إِنَّهُمْ لَمَّا كَانُوا فِي شَكٍّ

¹ Látnyomokat, lepteiket, amelveket az engede messég és Allah szó gálatában tettetek. Ld. Ibn Katír Kommentárját!

² Többek szerint, mint Ibn 'Abbás, ez a város Antakya volt, Antiochia- az ősi Sziria területén, ma Antakya Törökország dél területén található. Ld. Ibn Katír Kommentárját!

mi Urunk tudja, hogy mi bizony
hozzatok küldettünk el "

17. „Miránk csak a világos hirdetés
tartozik.”

18. Azt mondták (a város lakói) „Mi
bizony rossz előjelet látunk
bennetek. És ha nem hagyjatok
abba, bizony megkövezünk
benneteket és fájdalmas büntetes
er benneteket a részünkről.”

19. (A Küldöttek) Mondtak: „A rossz
előjeletek nálatok van. (Vajon akkor
is 'rossz előjelnek tartanátok') Ha
intésben részesülnek? De nem!
Tulkapásokra hajlamos nép
vagytok ti!”

20. A város legtávolabbi részéről
rohanvást jött egy férfi és mondta
„Ó népem! Kövessétek a
Küldötteket!”

21. „Kövessetek azokat, akik nem
kérnek tőletek fizetséget! (És
azokat,) Akik a helyes Útra
vezérelhettek.” Guz' 23.

22. „Miért ne szolgálnám azt, Aki
megteremtett engem? Hiszen
Hozzá lesz majdan
visszateresetek.”

23. „Talán mást, más istent válasszak
Helyette? Ha a Könnyörületes artam
akar nekem, mit sem használ
nekem az ő közbenjárásuk, és
meg sem menthetnek.”

24. „Akkor bizony világos tevélygesben
lennék.”

وَمَا عَلَيْنَا أَنْ نَتَّبِعَ لِمِثْلِهِ

قَالُوا نَنْصُرُكَ يَا نَبِيَّكَ إِنَّكَ تَقُولُ
لِرِجَالِكَمْ وَيَقْسِرُكُمْ مَا عَدَبُكُمْ نَبِيُّكُمْ

قَالُوا هَؤُلَاءِ كُفَّارُكُمْ أَتَىٰ رُسُلُهُمْ عَلَىٰ
أَشْمَقَ قَوْمٍ فَتَسْمُرُونَ

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَى الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَىٰ قَالَ
يَسْعَوْكُمْ تُبَعُّوكم فَمَنْ يُبْعِدُكُمْ

تَسْعَوْكُمْ أَنْ يَسْبِقَ بَعْضُكُمْ إِلَىٰ آخِرِهِمْ
مُهْذَرُونَ

وَمَا يَلَاغِيكَ تَعْبُدُ إِلَٰهَ مُطَرِّقٍ وَإِلَٰهٍ
مُرْجُفُونَ

يَسْأَلُكَ مَنْ دُونَهُ عَنِ الْبَيْتِ الْمَرْكُومِ
يَصْنَعُ الْإِنْسَانُ تَتَوَقَّعُهُمْ شَتَّىٰ وَلَا
يُعْدُونَ

وَيَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْكَ صُلُوكٌ

25. „Bizony én hiszek a ti Uratokban! Figyeljete rámm!”¹
26. Az mondatott: „Lépj hát be a Paradicsomba!” Szolt: „Ő bárcsak a népem tudná.”²
27. „Azt, hogy az Uram megbocsátott nekem és a tisztességben részesülők közé helyezett engem.” Hizb45.
28. És őután Mí mar nem küldtünk te a nepe ellen seregeket az egből És nem is szandekoztunk már elküldeni
29. Egyetlen kiállítás csupan és ok halálukon vannak.
30. Ó jaj a szolgáknak (embereknek)! Nem jött el hozzájuk Küldött, hogy ne gúnyolták volna ki.
31. Talán nem láttak, hogy hany évszázadot pusztítottunk el előttük, és ezek nem fognak hozzájuk visszatérni
32. És bizony mind, egytől egyig, Flenk vezetettük
33. A hont föld és jel nekik Fietre

وَقَدْ آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُونِ ۝

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ وَأَمَّا إِبْرَاهِيمُ
فَيَقْتُلُونَ ۝

بِمَا عَفَرْنَا رَبَّنَا فَارْحَمْنَا مِنْ
السَّكَرِينِ ۝

« وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِهِ مِنْ بَشَرٍ
مِنَ النَّسَاءِ وَمَا كُنَّا مُبْرَأِينَ ۝

بِمَا كَانُوا لَا خِصَمَ لِحُكْمِهِمْ فَوَيْدَ لِمَنْ حَمِزُوا ۝

يَخْشَرُونَ عَلَى الْعَذَابِ وَمَا يُبْهَرُونَ مِنْ رُسُلِهِ
لَا كَاذِبِينَ يَسْتَهْزِئُونَ ۝

أَوَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قُرُونٍ
أَمْهَلَتْ لَهُمْ أَنْ يَرْتَدَّوْنَ ۝

وَمَا كُنَّا لَكُمْ خِيَرَةً أُولَئِكَ مُخْصَرُونَ ۝

وَأَمَّا يَوْمَ يَنْفُخُ فِي الْأُولَىٰ نَسْفُتُهَا نَسْفًا

¹ Ezt a kegyes embert a nepe ezen szava:ert házára kövezte. Am ő egész idő aiatta következőt monota: 'O, Uram, Allah! Vezetd a népemet' Itt ezen ők semmit sem tudnak. Fietre őn a Magasztos szava a 26. Versben.

Abū Mūsā hagyományozta: Allah Kündötte (Allah áld a meg és adjon nek: örök üdvösséget) mondta. Az én példázatom és annak példázata, amivel Allah kündött el engem, olyan, mint annak a férfinak a példázata, aki egy néphez jött el és mondta: Saját szememmel, láttam az elenség croit. En vagvok az egyedül, intő a számtatokra. Menisetek meg magatokat, mentsetek meg magatokat. Egy csoport közülük engede, meskedett neki és az ejszaka közepén kivonult szep csendesen, így megmenekültek. Egy másik csoport nem hitt neki, így az elenség reggelre keve meglepte őket és elpusztította mindet. Al-Buhārī *Sahih*-ja, No. 6-17.

És nem okának azok példáján, akiket a Magasztos Allah pusztított el e őttük azok közül, akik a Küldöttet meg hazudtolták.

- keltettük és magot sarjasztottunk belőle, amelyből esznek
34. Palmatákból álló kerteket raktunk rá es szőlőkből, valókat es patakokat fakasztottunk azon,
35. Hogy a gyümölcséből egyenek, ami nem a kezük munkájából van. Nem halásak hát?
36. Magasztaltassék az, Aki a párokat megteremtette mindet, azokat amelyeket a föld növeszt és magatok közül (való pár- a férfi és a nő) és olyanokat, amikről nincs tudásotok.
37. Az éjszaka is jel nekik. Elhúzzuk belőle a nappalt es ime sötettség borul rájuk,
38. És a Nap a pihenőhelye felé halad! Ez a Hatalmas és a Tudó rendelése
39. És a Hold, fázisokat szabtuk ki neki, míg úgy nem tér vissza, mint az öreg, elszáradt, levél nélküli pálmaág
40. A Napnak nem szabad utolérnie a Holdat és az éjjel sem előzheti meg a nappalt, mindegyik égi úton úszik
41. Továbbá jel nekik, hogy Mi vittük

وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا بَقْعَةً يَأْكُلُونَ ﴿٣٦﴾

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِنْ نَجِيلٍ وَنَجِيلٍ
وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿٣٧﴾

يَأْكُلُونَ مِنْ ثَمَرِهِمْ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ
أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

سُبْحَنَ رَبِّيَ عَنِ الْأَرْوَاحِ كُلِّهَا
وَمَا شَيْءٌ إِلَّا رِجْءٌ وَرِجْءٌ وَرِجْءٌ
يَقَامُونَ ﴿٣٩﴾

وَاللَّيْلُ نَافِلَةٌ أَلَمْ تَسْمَعْ مِنْهَا نُفُوسًا
يَقُولُ هُمْ مَقْمُورُونَ ﴿٤٠﴾

وَأَلَمْ تَسْمَعْ نَجْوَى الْمُتَكَفِّرِينَ فِي ذَلِكَ
تَقْوِيرٌ تَقْوِيرٌ تَقْوِيرٌ ﴿٤١﴾

وَأَلَمْ تَقْدِرْ لَهُ مَقَارِبًا حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْشُونِ
الْقَدِيرِ ﴿٤٢﴾

لَا تَسْمَعُ بَيْنَهُمَا رُفْدٌ وَلَا تَعْمُرُ وَلَا
يَكُنْ سَابِقَ النَّهْرِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٤٣﴾

وَعَايَةُ النَّهْرِ نَارٌ حَامِيَةٌ تَهْتَدِي بِهَا الْقَدَرُ

Abū Darr hagyományozta: A Profétává: (Allah áldja meg es adjon Nek: örök üdvösséget) voltam a mecsetben napnyugtaker. Ő kérdezte: Ő Abū Darr! Tudod-e hol nyugszik le a Nap? Mondtam: Allah es az Ő Küldötte jobban tudnak. Mondta: 'Az halad meg el nem ér: es le nem borul a Tron alatt. Erre utal a Magasztos szava: „És a Nap pihenőhelye felé halad. Ez a hatalmas es a Tudó rendelése.” Al-Buhārī *Šukūh*-ja N.4524

az ő utódait a teherrel megrakott hajón.

42. És ahhoz hasonlót teremtetünk nekik, amelyre felszállhatnak.

43. És ha azt akarjuk vízbe fullasztjuk őket és nincs menekülés a számukra és nem mentetnek meg

44. Csak a Tőlünk származó könnyőrllet által, és egy ideig tartó élvezetkent.

45. És ha az mondatik nekik „Féltetek azt, ami elottetek van és azt, ami mögöttetek van! Talán könnyőrlletben reszesültök!”

46. És meg nem jött el egyetlen jel sem Uruk Jelei közül úgy, hogy attól el ne fordultak volna.

47. És ha az mondatik nekik „Adakozzatok abból, amivel Allah ellátott benneteket!” Akkor azt mondják azok, akik hitetlenek azoknak, akik hisznek. „Vajon azokat elelmezzük-e, akiket ha Allah akarná taplálná őket? Világos tevé ygesben vagytok ti”

48. És azt mondják „Mikor lesz ez a fenyegetés, ha az igazat szölök közül valok vagytok?”

49. Egyetlen kiáltást várnak csupan, ame y megragadja őket, miközben ok vitatkoznak.

50. Nem lesznek képesek az örökhagyásra és a családjukhoz nem ternek vissza

لَتَشْمُوهُنَّ ١

وَضَعَفْنَا لَهُمْ مِنْ شِئَاءِ مَا يَرْجُونَ ٢

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَمَسْتُمْ بِهِمْ فَاحْشِرُوا لَهُمْ وَلَهُمْ يَسِيرٌ ٣

لَا رَحْمَةَ مِنَّا وَلَمَنْ نَشَاءُ يُجِيب ٤

وَلَا يَأْتِيَنَّ لَهُمْ تَرْفُؤٌ مِمَّا يَتَذَكَّرُونَ ٥
خَتَمَكُم بِغَضَبِنَا وَسُخْرٍ ٦

وَمَتَّعْنَاهُمْ فِيهِ أَسْبَاطَهُمْ فَيَسْتَرْفِعُونَ ٧
عَنْهَا مُتَحَدِّثِينَ ٨

وَلَا يَأْتِيَنَّ لَهُمْ تَرْفُؤٌ مِمَّا يَتَذَكَّرُونَ ٩
يَتَذَكَّرُونَ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَاتُ مَا يَدْعُونَ ١٠
بَلْ يَنْسَوْنَ اللَّهَ أَفَعَسَىٰ أَعْتَمَدُ ١١
لَهُمْ ١٢

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ ١٣
صَادِقِينَ ١٤

فَإِن يَنْظُرُونَ لَا صَاحِبَةَ لَهُمْ فَيَتَحَدَّثُونَ ١٥
فَهُمْ يَكْذِبُونَ ١٦

فَلَا يَسْتَنْصِفُونَ قَوْمَهُ وَلَا يَأْتِيَّ أَهْلَهُمْ ١٧
بِزَجْفَرُونَ ١٨

51. Megfuvatik a Trombita (Kürt) és
ők a sírjaikból az Urukhoz
igyekeznek
52. „Ó jaj nekünk!” - mondják. „Ki
e esztett fel bennünket a
pihenőhelyünkrol?” (Az mondatik
nekik) „Ez az, amire a
Könyörületes ígéretet tett és a
Kü döntek szava igaznak
bizonyult.”
53. Bizony csak egyetlen kiáltás volt,
és ők mind Elénk vezetettnek
54. És Ma (a Feltámadás Napján)
egyetlen lélek sem fog
jogtalanságot elszenvedni
semmiben. És csak azért kaptok
jutalmat, amut elkövettek.
55. Bizony ma a Paradicsom nepe,
e foglaltságában örömet leli.
56. Ők és feleségeik az árnyekben,
keréveteken fekszenek
57. Nekik ott (mindenféle) gyümölcsök
járnak és mindaz, amit csak
kérnek.
58. A 'Békesseg' (salamun) szava
köszönti őket, Megkönyörülő
Úrtól
59. (Az mondatik nekik) „Ma, ó ti
bűnösök, vájatok külön (a
hívóktól)!”
60. Talán nem kötöttem-e lelketekre,
ó ember fia! hogy a Sátánt ne
szolgáljátok, hiszen nyilvánvaló
eilsenségetek ő?

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ يَوْمَ هَرَمٍ لِّلْأَجْنَةِ يَوْمِ
رَبِّهِمْ يَسْأَلُونَ ﴿٥١﴾

فَأَنذَرْتُهُمْ نَارَ بَقْعَةٍ مِنْ قَرْيَةٍ هَدَىٰ مَا
وَعَدَ أَن تَخْضَلَ وِجْهَكَ فَتَرْضَا ﴿٥٢﴾

بِحِكْمَتِ لَأَصْنَعَهُ وَجْهَهُ يَوْمَ هَرَمٍ يَوْمَ
لَدَيْهِ مُمْخَضُونَ ﴿٥٣﴾

فَأَنذَرْتُهُمْ نَارَ بَقْعَةٍ مِنْ قَرْيَةٍ هَدَىٰ مَا
وَعَدَ أَن تَخْضَلَ وِجْهَكَ فَتَرْضَا ﴿٥٤﴾

بِحِكْمَتِ لَأَصْنَعَهُ وَجْهَهُ يَوْمَ هَرَمٍ يَوْمَ
لَدَيْهِ مُمْخَضُونَ ﴿٥٥﴾

هَرَمٍ يَوْمَ هَرَمٍ يَوْمَ هَرَمٍ يَوْمَ هَرَمٍ
مُمْخَضُونَ ﴿٥٦﴾

لَهُمْ فِيهَا وَجْهَةٌ وَجْهَةٌ وَجْهَةٌ وَجْهَةٌ
مُمْخَضُونَ ﴿٥٧﴾

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٨﴾

وَمَشَرُوا يَوْمَ يَوْمٍ يَوْمٍ يَوْمٍ يَوْمٍ
مُمْخَضُونَ ﴿٥٩﴾

لَأَعْلَمَنَّ يَوْمَ يَوْمٍ يَوْمٍ يَوْمٍ يَوْمٍ
لَأَعْلَمَنَّ يَوْمَ يَوْمٍ يَوْمٍ يَوْمٍ يَوْمٍ
مُمْخَضُونَ ﴿٦٠﴾

61. És hogy Engem szolgáljatok! Ez az Egyenes Út!
62. Nagy tömeget vitt (a satán) közületek tévútra! Talán nem fogjátok fel az eszetekkel?
63. Ez a Pokol, amelyre ígéretet kaptatok
64. Égjetek hat benne ma azért, mivel hitetlenek voltatok
65. Ma pecsétet helyezünk a szajáikra és a kezeik fognak nekünk beszélni és a lábaik fognak tanúságot tenni arról, amit maguknak szereztek!
66. És ha akartuk volna eltörölhetők volna a szemeiket és akkor versengve igyekeznének az Útra De hogyan láthatnának?
67. És ha akartuk volna, atalakisíthattuk volna őket a helyeiken és nem lettek volna képesek sem elmenni, sem visszaterni
68. És azt, akit hosszú ideig életben tartunk, annak természetét meggyörnyesztjük. Talán nem fogjátok fel az eszetekkel?
69. És nem tanítottuk neki (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) a verset², nem illő ez hozzá. Intés

وَأَلَّا تَعْبُدُوا مِن دُونِ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾
 وَلَقَدْ أَنشَأْنَا مَعَكُمْ جِيلًا كَثِيرًا فَذُرُّهُ
 فَكُونُوا تَعْمُرُونَ ﴿٦٢﴾
 هَذَا جَهَنَّمُ الَّتِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾
 أَنشَأُوا لَكُمْ يَوْمَئِذٍ مِّنْ كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾
 يَوْمَ نَخِيطُ عَلَىٰ قُوفِهِمْ مِن تَحْتِهَا يَدًا يَدِيهِمْ
 وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُم بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٥﴾
 وَلَوْ شَاءَ لَطَمْنَا عَنْ قُلُوبِهِم فَاسْتَفْقَرُوا
 الْبَصَرَ فَآلَىٰ يَنْصُرُونَ ﴿٦٦﴾
 وَلَوْ شَاءَ لَسَخَّطْنَا عَلَىٰ مَكَّةَ يَوْمَ
 فِتْنَةِ السَّقْفَةِ مَصِيبًا وَلَا يُرْجَعُونَ ﴿٦٧﴾
 وَمَن يُضْمِرْ هَذَا صَيَّغْنَاهُ فِي أَعْيُنٍ قَوْلًا
 يَتَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾
 وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ لَئِنْ هُوَ إِلَّا
 ذَكْوَرٌ قَلِيلٌ مِّنْ مِّثْلِهِ ﴿٦٩﴾

¹ Ezt a Magasztos Allah rendeli el a hitetlenek és a kepmutatók esetében, akik a szajáikkal letagadnak azt, amit az evilági életükben tettek, ezért a Magasztos a végtagjaikat beszélheti.

² Mint ismeretes, Profetánkat (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) többször megvádolták, hogy költő és ezt a Magasztos Koránt, ő maga találta ki. Allah e Versben adja mindennek a cáfolatot. A Irsák is megegyeznek abban, hogy

ez bizonyosan és világos Korán!

70. Hogy intse (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) azt, aki él és hogy valósággá valjon a Szó a hitetleneken.
71. Vagy talán nem látják, hogy Mi teremtetünk nekik, a saját Kezünk munkájából jószágokat, amiket birtokolnak.
72. Engede, messe tettük azokat nekik. Van közöttük olyan, amely a hatás alattuk lehet, míg másokat megesznek.
73. És nekik ezekben meg más hasznuk is van és italuk. Vajon miért nem halasak?
74. És Allah helyett más istent fogadtak el. Talán így ők segítségre lennek?
75. Ám ezek nem képesek a segítségukra lenni. És olyan sereg ez számukra, amely elővezettetik¹
76. Ne tegyen téged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) szomorúvá az ő beszédük! Mi tudjuk, hogy mit tartanak titokban és mit hoznak nyilvánosságra.
77. Vagy on nem látta-e az ember, hogy egyetlen spermacseppből

يَسِّرْهُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَجْعَلْ لِمَنْ يَشَاءُ
لُكُومًا ﴿٧٠﴾

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ الْكُفُّوا حَقُّهُ
فَتَمَّتْ مِنْهُ بِكَونٍ ﴿٧١﴾

وَدَّتْهَا غَيْرُهَا لَوْ كُنْهُمْ وَهَنًا
فَإِنْ كُنُوبٌ ﴿٧٢﴾

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَاجِبُ وَمِنْ لَدُنْهَا
يُتَسَكَّرُونَ ﴿٧٣﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً
يُبْصَرُونَ ﴿٧٤﴾

لَا يَتَّبِعُهُمْ الْبُحْرَانُ أَلَمْ يَحْمِلْهُمْ
مُتَحَمِّلُونَ ﴿٧٥﴾

وَلَا تَحْزَنْكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ تَعْمَلُونَ
بِغَمٍّ ﴿٧٦﴾

أَوَلَمْ يَرِ الْإِنْسَانُ أَنَّهُ خُلِقَ مِنْ نُطْفَةٍ

¹ a Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) nem tanul és nem is mondott verset, sohasem.

Majdan a Feláramadás Napján számonkérésre

- teremtettük őt meg? És ő mégis világos vitázó ﴿قَدْ هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ﴾
78. Peldázatot mondott Nekünk és elfelejtette a (saját) teremtesét. Mondja: „Ki kelti új életre a csontokat, midőn azok porlandók?” ﴿وَصَرَفْنَا عَنْهُمْ آيَاتِنَا فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ﴾
79. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget). „Az kelti életre azokat, Aki először megteremtette őket. És Ő az, Akinck minden teremtményről tudása van.” ﴿قُلْ يُخَبِّرُهَا الْمَلَائِكَةُ إِذْ أُنْزِلَتْ مِنْ رَبِّهَا فَهُمْ لَا يَخْبِرُونَ﴾
80. Aki a zöld fából tüzet adott nektek és ti abból tüzet gyűjthattok. ﴿قُلْ أَتَسْتَأْذِنُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْ يَنْزِلَ عَلَيْكُمْ صُحُفٌ مِنْ رَبِّكُمْ﴾
81. Talán az, Aki megteremtette az eget és a földet, nem képes arra, hogy hozzájuk hasonló teremtsen? De igen! Ő a Teremtő és a Tudó ﴿قُلْ أَتَسْتَأْذِنُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْ يَنْزِلَ عَلَيْكُمْ صُحُفٌ مِنْ رَبِّكُمْ﴾
82. Az Ő parancsa, ha akar valamit, csak annyi, hogy azt mondja neki: „Légy!” És az már létezik is ﴿قُلْ أَتَسْتَأْذِنُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْ يَنْزِلَ عَلَيْكُمْ صُحُفٌ مِنْ رَبِّكُمْ﴾
83. Magasztaltassék az, Akinck kezében van mindennek az uralása! És Őhöz fágtok visszatérni ﴿قُلْ أَتَسْتَأْذِنُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْ يَنْزِلَ عَلَيْكُمْ صُحُفٌ مِنْ رَبِّكُمْ﴾



A Sorba Rendeződők 37
Az As-Szaffātu¹ c. szúra.

سورة الصفات

Mekkaí.

Versének száma: 182.

Az Al-An'āmu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A pontosan sorba rendeződőkre (Angyalok).
2. És a (felhőket) hajtva hajtokra
3. Ís az Intest (ezt a Korant) folyton hirdetokra²
4. A ti Istenetek bizony Egy (Ő Allah)
5. Az egek és a föld Ura és mind azé, ami közöttük van és a napkeletek³ Ura.
6. Bizony Mi feldiszipoltuk az evilági eget égtestek díszével
7. Ovaképpen minden lázadó satan e.l.en.
8. Nem figyelhetnek oda a legfelsőbb tanácsra⁴, mivel minden oldalról megdöbáltatnak.
9. Elűzésésképpen, és nekik örök büntetés jár
10. Kivéve azt, aki elkap valami

وَأَصْحَابِ صِفَاتٍ

فَالْزَاجِرَاتِ رَحْمَةً

فَأَتْلِيَتْ دُكْرًا

بِأَمْرٍ مَكْرُومٍ

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ بَيْنَهُمَا وَرَبِّ الْمَشْرِقِ

يُنَادِيَنَّ أَهْلَهُ أَنْ تُسَبِّحُوا لَهُ تَكْوِينًا

وَيَجْهَبُ عَنْ كُلِّ مَشْيُطٍ مَارِدٍ

لَا يَسْمَعُونَ لَهُ نَصِيرًا لَأَنَّهُ رَاقِدٌ فِي أَعْيُنِنَا جَهَنَّمَ

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَصِيْبٌ

لَأَنَّهُمْ جَبَلُ الْخَطِيئَةِ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ مُوقَدٌ

¹ A szúra címe az első versből ered.

² A legtöbb kommentátor szerint az első három Vers az Angyalokra vonatkozik.

A Napnak több mint 300 keleti helye van, azt is mondhatnánk 365- ha napvelet vesszük figyelembe Minden nap egy kicsit eltérő helyen kel és természetesen ennek megfelelően eltérő helyen nyugszik Ennek tudatában érthető a napkeletek kifejezés többes számú használata.

⁴ Az angyalok gyűlekezete található itt.

elkapható¹. Ám lángoló csóva követi őt

11. Tudakold (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) meg tőlük: „Vajon ők-e az erősebbre alkotottak, vagy azok, akiket teremtettünk?”² Mi bizony ragados agyagból teremtettük őket

فَاتَّبِعْهُمْ أَنْتَ خَفِيفٌ وَأَمِنْ خَفِيفٍ
خَفِيفٌ مِمَّنْ جَاءَ الْأَنْبِيَاءُ

12. De nem' Te (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) csodálkozol! Ők pedig gúnyolodnak (Veled és ezzel a Hatalmas Koránnal).

فَلْيَعْبَثُوا وَبُحْرُونِ

13. És ha intest inteznek hozzájuk nem figyelnek az intésre.

وَدِّدْكَرُورٌ لَا يَذْكُرُونَ

14. És ha egy jelet látnak kigúnyolják azt.

وَدِّدْ رَأَوْا بِنَاءً يَسْتَعْجِرُونَ

15. És azt mondják: „Ez nyilvánvaló varázslat”

وَقَالُوا هَذَا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُفْسِدُ

16. „Es ha meghaltunk es porrá es esonttá lettünk, vajon feltámasztatunk-e?”

أَوَلَمْ يَتَارَكْ مِنْهَا وَغُطِّيَتْ أَوَلَمْ نَسْأَلْهُمْ

17. „Es a korábbi apaink, elődeink?”

أَوَلَمْ يَأْتِ الْأَوَّلُونَ

18. Mondj (*Muhammad*- Allah áldja meg es adjon Neki örök üdvösséget): „Igen! És ti megalázott alázatosak lesztek.”

قُلْ نَعَزُّوْا سَفَرًا مَّجْرُومِ

19. Ez csak egyetlen *Zagrá*² lesz, es ők nézelődnek.

فَمَا هِيَ رَحْمَةٌ رَبِّهِ فَاذْهَبْ هُنَا يَهْجُرُونَ

¹ A sátánok kaphatnak el valamit az egeben és azt dobják le az alattuk: evőeknek. Így az vagy leereszti a földre vagy az őt követő lángcsóva eleget. Ld. Ibn Kadir Kommentárját

² A *Zagrá* a mi: kiáltás, avagy hívás a Magasztos Allah-hoz, es mindenki előtt a földhöz: a Feltámasztás Napjának eseményeit, történetesit fogják szemlélteni. Ld. Ibn Kadir Kommentárját!

20. És azt mondják: „Ó jaj nekünk!
Ez az Ítelet Napja.”
21. (Az mondatik ekkor) „Ez a Döntés
napja, amit ti hazugságnak
tartottatok.”
22. (Az mondatik az Angyaloknak) „Gyűjtsetek hát össze azokat,
akik bűnt követtek el és a
feleségeiket és azt, amit
szolgáltak.”
23. „Allah helyett! És vezessetek őket
a Pokol útjára!”
24. „A hitsatok meg őket: ők bizony
kérdéseket kapnak.”
25. „Mi történt veletek, hogy nem
segítetek egymást?”
26. Nem, ma megadjak magukat.
27. Egyikük a másikhoz fordul és
egymást kérdezzgetik.
28. Azt mondják: „Ti mindig jobb
felől szoktatok jönni felénk.”
29. Azt mondják: „De nem! Ti nem
voltatok hívők.”
30. „Mi nem rendelkezünk felettetek
hatalommal, sőt ti minden határt
áthágó nép voltatok.”
31. „Va ora va t hat rajtunk Urunk
Szava. Bizony meg fogjuk
kóstolni (a büntetést).”
32. „Tevütra vittünk benneteket és
bizony mi is tevüton járok voltunk.”
33. Ők bizony azon a Napon közösen
részesülnek a büntetésben.

وَقَالُوا يُنَوِّتُكَ هَذَا يَوْمَ نَدْرِي ۝

هَذَا يَوْمُ الْقَضَىٰ لَوَدِدْنَا كُنُوزَهُمْ ۝

«أَخْبِرُوا نَدْرِي طَعَمُوا وَرَزَقُوا مَا كَانُوا
يَعْبُدُونَ ۝

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَأَقْدُواهُمْ فِي صِرَاطِ الْحَبِيرِ ۝

وَقَالُوا هُمْ أَهْلُ مَقْتُلُونَ ۝

مَا تَكُونُ إِلَّا ضُلُوفٌ ۝

بَلْ هُمْ كَافِرُونَ فَاسْتَوُوا ۝

وَقِيلَ تَعَالَوْا عَلَىٰ بَعْضِ نَسَائِكُمْ ۝

ذُنُوبَكُمْ كُنْتُمْ نَافِلُونَ عِي ۝

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ۝

وَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْكُمْ مِنْ شَيْءٍ مِنْ كُنْتُمْ قَوْمًا
طَائِفِينَ ۝

فَحَسْبُ عَلَيْهِمْ فِي يَوْمِئِذٍ الْكَافِرُونَ ۝

فَأَعْوَجَّتْ لَكُمُ الْكُنُوزُ ۝

فَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِقُونَ ۝

34. Mi ekképpen bánunk a bűnösökkel.
35. Hisz midőn az mondatott nekik „Nincs más isten csak Allah! (*Lá ilaha illā-Llahu*)” Ők bizony gőgösködtek
36. És azt mondtak „Vajon hagyjuk el isteneinket egy örült költő miatt?”
37. De nem! Ő (*Muhammad* Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) az igazságot hozta el és (megerősítve) igazolta a (korábbi) Kuldőtieket.
38. Ti bizony meg fogjátok ízlelni a fájóalmas büntetést!
39. De csupán azért jutalmaztattok¹, amit cselekedtetek
40. Kivéve Allah-gaz, őszinte szolgait
41. Nekik, tudott, ismert gondoskodásban lesz részük (a Paradicsomban).
42. Gyümölcsök és megtiszteltetés jár nekik.
43. A gyönyörök Kertjeiben (a Paradicsomban).
44. Egymással szemben elhelyezkedő ágyakon.
45. Serlegeket hordanak nekik körül, amelyekben egy olyan forrás itala van.

يَا كَذَلِكَ سَعَلُ بِمُحْرِمِينَ ﴿٣٤﴾
يَهُتَّكَوْا بِدَقِيرٍ لَّهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾

وَيَقُولُونَ يَا لَيْسَ بِنَبٍّ عَلَيْنَا بِالْبَشِيرِ
ثُجُوبٍ ﴿٣٦﴾

نَحْمَدُكَ يَا حَقِّ وَصَدَقَ تَمْرُسِينَ ﴿٣٧﴾

يَكُونُ دَقِيرٌ لَّهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ﴿٣٨﴾

وَمَا تُحَرِّوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

وَلَا يَجِدُ اللَّهُ الْمُتَصِفِينَ ﴿٤٠﴾

وَأُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَقْنُونٌ ﴿٤١﴾

فَوَاكِهُ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ﴿٤٢﴾

فِي حَبْتٍ أَشْعِيرٍ ﴿٤٣﴾

عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٤﴾

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ ﴿٤٥﴾

¹ A Kegyes Koranban a *guz'a*, vagyis illetve a passzív alakja *guz'wa*, *ruğ'za* de ezentese juttatmaz, visszafizet, kárpótol. Mind a kegyesekre, mind a hűtlenekre vonatkozik, kiki tetrei és cselekedetei alapján kapja meg, dan a jutalmát.

46. Amely fehéren ragyogó és gyönyörűség az ivók számára. يَبْقَاءُ بَدُوءٍ مُبِينٍ ﴿٤٦﴾
47. Amely nem okoz fejfájást és nem részegeedik meg tőle. لَا يَهِيَ عَوَّلٌ وَلَا هَرَعٌ تَعْرِفُونَ ﴿٤٧﴾
48. Körülöttük lesutott tekintetű¹, nagy szeműek (lesznek), وَعِنْدَهُمْ قُصِرَتُ الْأَبْصَارُ ﴿٤٨﴾
49. Mintha ők elrejtett tojás lennének كَأَنَّهُمْ بَيْضٌ مُكُوتٌ ﴿٤٩﴾
50. Egyikük a másikhoz fordul és egymást kerdeztetik. فَأَقْبِر بَقَائِهِمْ عَلَى بَعْضٍ نَسْنَأُ يُنَبُّ ﴿٥٠﴾
51. Egy közülük így szól „Nekem volt egy társam.” فَأَقْبِر بَقَائِهِمْ ذِي نُفُوسٍ ﴿٥١﴾
52. Aki azt mondja „Te is azok közé tartozol, akik igaznak tartják (a halál utáni festámadást)?” يَقُولُ وَمَنْ تِلْكَ الْفَضَائِلُ ﴿٥٢﴾
53. „Eh ha már meghaltunk és porrá és csonttá lettünk vajon ítélet születik rólunk?” أَيُّ مَثَلٍ وَكُنَّا مَرَّأَى عَصَا وَمَا نَدِينُ ﴿٥٣﴾
54. Azt mond a: „Nem akartok letekinteni?” فَأَلَّ هَلْ لَسْمٍ مُقْبِلُونَ ﴿٥٤﴾
55. És letekint és meglátja őt a Pokol közepén. فَأَطْلَعَ مِنْهُ أُولُو سُرٍّ مُخَجِرٍ ﴿٥٥﴾
56. „A lah-ra' ” - mondja „Majdnem e pusztítottal ” قَالَ تَاللَّهِ بَكَيْتُمْ لِرُؤْيِي ﴿٥٦﴾
57. „Ha nem lett volna Uram irántam való kegyelme, most az e, övezetettek közé tartoznék.” وَلَوْلَا يَغْفِرُهُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٥٧﴾
58. (A Paradicsom népe mondja.) „Nem halunk már meg (többé)?” أَفَلَا نَحْنُ بِمُتَحَيِّينَ ﴿٥٨﴾
59. Csak az első halálunk. És nem لَا نَمُوتُ إِلَّا أَوَّلَ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾

Az arab eredetűben a *(Džisrühü-t-tarf)* kifejezés szerepel ennek megközelítő jelentése 'erényes asszonyok, akik szemüket lesütik, mivel csak férjüket látják. Aki így magyarázta Ibn 'Abbás, Muğāhid, Zayd b. Aslam, Qatāda és as-Suddi. Ld. Ibn Kaššir Kommentárja!

részesülünk-e büntetésben?

60. Bizony ez a hatalmas győzelem
61. Nyenert cselekedjenek a cselekvők!
62. Vajon az-e a jobb pihenőhely, vagy a *Zuqqum*-fa (borzalmas fa a Pokolban)?
63. Mi azt kísértesse tettük a bunósok számára.
64. Ez bizony egy olyan fa, amely a Pokol gyökereiből fakad.
65. Viragai olyanok mintha a Satan fejei lennének.
66. Ők bizony abból fognak enni és azzal töltik meg a gyomrukat
67. Majd utána ők bizony forró víz/ú kevereket kapnak.
68. Ma d visszateresük lesz a Pokolba
69. Mivel ők már apáikat is úgy találtak, hogy tevelgyők voltak
70. És ok az o nyomdokain haladva rohantak
71. Az előttük eltek legtöbbje már bizony előttük tevelgyesben volt.
72. Bizony intőket küldtünk közejük.
73. De figye!d meg milyen lett a sorsuk azoknak, akik az intést kaptak!
74. Kivéve Allah igaz, őszinte odaado szolgáit.
75. És korábban már szolgált Minket *Nüh* (Noé), és milyen pompas válaszolók voltunk.

بِأَنَّ هَذِهِ هِيَ أَقْوَىٰ عَظِيمٌ ﴿٦٠﴾

بِمِثْلِ هَذِهِ فَلْيَعْمَلْ الْعَامِلُونَ ﴿٦١﴾

أَفَلَا تَحْكُمُ بَيْنَنَا وَشَجَرَةِ زُرْقُومٍ ﴿٦٢﴾

مَا جَعَلْنَاهُ فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾

إِنَّ شَجَرَةَ تَحْرُجٍ فِي أَصْلِ الْحَجِيرِ ﴿٦٤﴾

طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٥﴾

فَأَنَّهُمْ لَا يَكُونُ مِنْهَا قَدْحٌ وَلَا يَنْظُرُونَ ﴿٦٦﴾

لَقَدْ نَعَّمْنَا عَلَيْهِمْ شَوَآءًا مِّنْ خَيْرٍ ﴿٦٧﴾

شَرِبُوا مِنْ جَعَلْنَاهُمْ لَآئِي الْحَجِيرِ ﴿٦٨﴾

بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا فَزَيَّلْنَا ﴿٦٩﴾

فَنَهَمُوا عَلَى الشَّرِّ فَزَيَّلْنَاهُمْ ﴿٧٠﴾

وَقَدْ صَلَّاهُمْ فِي الْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُّبَشِّرِينَ ﴿٧٢﴾

فَأَنصَرَفْكَافَتِ غَفِيَةً مُّذَيَّبِينَ ﴿٧٣﴾

وَلَا يَبْتَذِلُّهُ اللَّهُ تُخْتَصِمِينَ ﴿٧٤﴾

وَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا فَلْيَعْمَلْ تَعْمِلُونَ ﴿٧٥﴾

76. És Mi megmentettük őt és a családját a hatalmas szorultságából
77. És megtettük utódait a fennmaradokká (Sem, Ham, Jafet)
78. És vele szemben meghagytuk a későbbieknek (generációknak, a kegyes megemlékezést).
79. „Bekesseg (*salāmun*) Nuh-ra (Noé) a Világokban!”
80. Mi ilyen módon jutalmazzuk a jóra valókat.
81. Ő (Noé) bizony a Mi hívő szolgánk közül való
82. Majdan a többieket a vízbe fullasztottak
83. És bizony az ő közösségéből való *šhrāhīm* (Ábrahám) is.
84. Midőn eljött Urahoz ép, tiszta¹ szívvvel
85. Midőn gy szolt apjához és népéhez: „Ti mit szolgáltok?”
86. „Vajon hazug módon istensegeket akartok Allah helyett?”
87. „Mi a gondolatotok a Világok Urára.”
88. Tekintetét egy pillanatra a csillagokra vetette.
89. És azt mondta „En bizony beteg

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْعَذَابِ عَظِيمٍ ﴿٧٦﴾

وَجَعَلْنَا دُورَهُمْ لِبَدِينَ ﴿٧٧﴾

وَمَرْكَاتِهِمْ لِآخِرِينَ ﴿٧٨﴾

سَلَامٌ عَلَى نُوحٍ وَلِأَنْعَمِينَ ﴿٧٩﴾

يَا كَذَّبَكَ بِغَيْرِ الْغَيْبِينَ ﴿٨٠﴾

يَتْلُو مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ تُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾

ثُمَّ أَعْرَفْنَا الْأَعْرِيَّتَ ﴿٨٢﴾

ثَوَابَ مَنْ يُبْعَثُونَ ﴿٨٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ يُصِيبُ سِيرَ ﴿٨٤﴾

يَذْقُلْ لَأَيُّهُمْ رُفُوقِهِمْ مَا يَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾

أَفَكُلَّاهُمْ يَهُدُونَ فَهُمْ يَرْجُونَ ﴿٨٦﴾

فَمَا ظَنُّكُمْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

فَنَظَرْنَا نَظْرَةً فِي سُجُودِ ﴿٨٨﴾

فَقَالَ بِي سَعِيرَ ﴿٨٩﴾

¹*Qalibun salāmun* ép, tiszta szív, amely csak Allah a Magasztos felé fordul a szó gallattal.

vagyok.¹³

90. Amazok pedig hátat fordítva
fordultak el tőle

فَوَلَّى وَجْهُهُ الْمَدِينِ ۝

91. Es odafordult az ő istensegeikhez
es így szólt: „Nem esztek?”

فَرَاغَ إِلَى إِلِهِهِمْ فَذَلَّ الْأَمَانُونَ ۝

92. „Mi van veletek, hogy nem
szóltok?”

مَا كُنَّا نَسْمَعُكَ ۝

93. Odafordult hozzájuk, jobbjával
sújtva azokat.

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبُ الْيَمِينِ ۝

94. Ők (a bálvány imádók) rohanást
igyekeztek hozzá

فَأَمَّنُوا لِيُرْمِلُوهُ ۝

95. Azt mondta: „Vajon azt
szolgáljátok, amit ti faragtok
meg?”

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ۝

96. „Jóllehet Allah teremtet meg
benneteket és azt is, amit
tesztek.”

وَلِلَّهِ خَلْقُكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ۝

97. Azt mondtak: „Építetek neki egy
épületet és vessetek bele annak
tüzébe!”

قَالُوا آمَنَّا لَهُ، بَنَيْنَا لَهُ مِصْبَاحًا فَانْقُوتُ فِيهِ وَنَحْمِلُهُ ۝

98. Fondorlatot akartak elkövetni
vele szemben, de Mi a legalul
évökké tettük őket.

فَارَادُوا تَرْوِيهِ فَخَسَفْنَاهُ فَاسْقِطَ بِهِمْ ۝

99. Es azt mondta: „En az Uramhoz
megyek, majd Ő vezetni fog
engem.”

وَقَالَ رَبِّي دَاهِبٌ فِي رَبِّهِمْ ۝

100. „Uram! Ajándékozz meg engem
eggyel (utóddal) a jóvalók
közül!”

رَبِّهِمْ يَوْمَ يَكُونُ لِمَن يَصِيحُ ۝

101. Örömhirt adtunk neki egy szelíd
fiugyermeokről

بَشِيرَةً يَكُونُ خَيْرٌ ۝

¹³ Ezt azért tette, hogy a többiek a betegségtől vagy őt féltve mükken ott hagyják és ő elpusztíthassa a bálványukat.

102. Miután felnött annyira, hogy vele együtt tevékenykedhetett, így szólt „Ó fiaeskám! Álmomban úgy láttam, hogy feláldozlak taged. Gondold át, hogyan vélekedsz!” Így szólt: „Ó apám! Tedd azt, amit parancsként kaptál' Engem - ha Allah is úgy akarja (*in šā a-Llāhi*) - a türelemesek közül valónak fogsz találni ”

103. És miután mindketten muzulmanok lettek (a.á. ávetettek magukat) o a homlokára fektette őt (feláldozandó).

104. És Mi szólítottuk őt „Ó, *Ibrāhīm* (Ábrahám)!”

105. „Igazza titted az almot - Mi bizony így jutalmazzuk a jóra valókat.”

106. Ez bizony világos probatétel

107. Mi egy hatalmas áldozattal váltottuk ki őt²

108. És vele szemben meghagytuk a későbbieknek (generációknak, a kegyes megemlékezést):

109. „Bekesseg (*salāmun*) *Ibrāhīm*-ra (Ábrahámra).”

110. Mi bizony így jutalmazzuk a jóra valókat

111. Ó bizony a Mi hivo szolgálaink közül való.

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ كَشْفُ قَارِ نَسَىٰ فِي الْأُتْرُقِ
تَعَامٌ فِي الْأُتْرُقِ فَانْظُرْ مَا دَسَرَكَ قَالُ
يَا أَبَا قَعْنُ فَاذْكُرْ نَسِيحَتِي
سَمِعَ اللَّهُ مِنْ نَصِيرَتِي

فَمَا سَمِعَ وَفَلَهُ نَجَاتِي

وَسَمِعَهُ لِي تَرْهِي

قَدْ صَدَقْتَ رَأْيًا كَذَبَكَ تَحْرِ
تُخَيَّرِي

بِهَذَا كَلِمَتِي تَحْرِ

وَقَدْ بَدَعَ عَمِيرِي

وَتَرَكَ عِيَهُ الْأَجْرِي

سَمِعَ غُلَّ تَرْهِي

كَذَلِكَ تَحْرِ تَخَيَّرِي

بِهِ مِنْ عَمِيرِي تَخَيَّرِي

Amit eddig megtette azzal már teljesítette az álmodat
Ez pedig egy kos volt, amely feláldoztatott.

112. Örömbarkent adtuk tudtára *Ishāq*-ot (Izsakot). Profeta ő az igazak közül
113. Megáldottuk őt és *Ishāq*-ot (Izsakot) És az utódai között lesz majd olyan, aki jóra való és lesz olyan is, aki nyilvánvalóan önmaga ellen vetkezik
114. És kegyet gyakoroltunk hajdan *Musā*-val (Mozesszel) és *Harun*-al (Aronnal) szemben
115. És megmentettük kettejüket és népüket a nagy szorultságból
116. És megsegítettük őket és ők kerekedtek felül
117. És odaadtuk nekik a világosan érthető írást,
118. És az Igaz, Egyenes Útra vezértük őket.
119. És kettejükkel szemben meghagytuk a későbbieknek (generációknak, a kegyes megemlékezést)
120. „Békeség (*salāmun*) *Mūsā*-ra (Mozesre) és *Harun*-ra (Áronra)!”
121. Mi bizony így jutalmazzuk a jóra valókat.
122. Ők bizony a Mi hívő szolgáink közül valók
123. Bizony *Ilyās* (Élías) is a Küldöttek közül való.
124. Hisz midőn így szól a nepehez: „Vajon nem vagytok-e istenfelők?”

وَنَسْرَتَهُ بِشَاقٍ بَيْنَ مَنْ أَحْسَنَ ۝

وَبَرَكْنَا عَلَيْهِ وَآلِهِ تَحِيًّا وَبَيْنَ ذُرِّيَّتِهِمْ
مُخْتَلِفٌ ۖ وَظَلَّ بَرٌّ لِّنَفْسِهِ عَمِيًّا ۝

وَقَدْ مَتَّعْنَا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ۝

وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ۝

وَنَقَّرْنَاهُمَا قَالُوا هُمُ الْعَالَمِينَ ۝

وَأَنزَلْنَاهُمَا لَكِتَابًا مُّشْتَبِهًا ۝

وَهَدَيْنَاهُمَا صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ۝

وَتَرَكْنَا بَيْنَهُمَا فِي الْآخِرَةِ ۝

سَلَامٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ۝

إِنَّا كَذَّبْنَاكَ بِخَيْرٍ مُّخْتَصِرِينَ ۝

وَأَنَّهُمْ مِنْ عِبَادِنَا مُؤْمِنِينَ ۝

وَلَوْ يَنظُرُونَ إِلَّا لَكُرْسِيِّ ۝

إِن قَالُوا بَعَثْتُمُوهُمْ لَا تَقُولُوا ۝

125. „Va on Ba't¹ hoz¹ fohászzkodtok?
És hagyjátok a legjobb Teremtőt?”
126. „Allah-ot, a ti Uratokat és
e.ödentek Urát?”
127. Am ők meghazudtolták Bizony
majdan elővezettetnek².
128. Kiveve Allah igaz, őszinte és
odaadó szolgáit.
129. És vele szemben meghagytuk a
kesőbbieknek (generációknak, a
kögyes megemlékezést).
130. „Békesseg (*salāmun*) Il-Yā-Sin-ra
(Él asra).”
131. Mi ekkeppen jutalmazzuk a
jóravalókat
132. Ő bizony a Mi hívó szolgáink
közül való
133. Bizony Lot is a Küldöttek közül
való
134. Hisz midőn megmentettük őt és a
családját mind.
135. Kiveve egy öregasszonyt (a
feleséget), ő a lemaradok köze
tartozott
136. Ezután elpasztítottuk a többieket
137. Bizony ti reggel elhaladtok
mellettük
138. És éjjel, hat nem fogjátok fel az
eszetekkel?”
139. És bizony Yūnus (Jónás) is a

تَدْعُونَ تَعْلَاوَةً رُبُّنَ أَحْسَنَ خَلْقِينَ ﴿١٢٥﴾

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمْ لِأَزَلٍ ﴿١٢٦﴾

فَكَذَّبُوا فِي تَعْلَاوَةٍ مُحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾

وَلَا يَدْعُو اللَّهَ الْمُتَحَنِّنِينَ ﴿١٢٨﴾

وَرَبِّكَ عَلَيْهِمْ يُلَاحِظُ ﴿١٢٩﴾

سَلَامٌ عَلَى يَاسِينَ ﴿١٣٠﴾

يَا كَذَّبَكَ ثَجَرِي مُتَحَنِّنِينَ ﴿١٣١﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

وَلَوْ كُنَّا أَسْمٰعِيْلَ ﴿١٣٣﴾

بِذُنْبِهِ وَهُدًى رَحْمَتِ رَبِّهِ ﴿١٣٤﴾

وَلَا عَجُوزَ فِي مَعِينٍ ﴿١٣٥﴾

ثُمَّ دَمَرْنَا لَاحِظِينَ ﴿١٣٦﴾

وَيَوْمَ تَسْرُبُونَ عَنْ أَرْحَامِكُمْ فَيُصْبِحُونَ ﴿١٣٧﴾

وَيَايُسَ فَلَا تَعْمَلُونَ ﴿١٣٨﴾

وَيَايُوسَ أَلَمْ نُنْشِئْكَ مِنْ نُحْرٍ سَبِيحٍ ﴿١٣٩﴾

¹ Népének ismert há. v. n. va, amellyel szolgáltak

² A Feltámadás Nap-án a büntetésre és a számonkérésre hoztatnak elő

Küldöttek közül való¹

140. Midőn a megterhelt hajóhoz menekült
141. Sorstól vetett és a vesztesek közé került
142. És bekapta őt a hal mivel feddest érdemelt
143. És ha nem lett volna azok közül való, akik magasztalok,
144. Akkor bizony a (hal) gyomraban maradt volna addig a Napig míg fel nem támasztatnak. Hizb-46.
145. Egy pusztá helyre vetettük őt szerencsétlen állapotban.
146. *Yaqqīn*-lát (tökféleség) sarjasztottunk felette.
147. Százezerhez, vagy meg többhöz küldtük őt el
148. Hívek lettek és megengedtek hogy egy darabig meg élvezzek az e világi életet.
149. Kérdezd (*Muhammad* Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) csak meg tőlük. „Vajon a te Uradnak lányaí vannak, nekik pedig fiaik?”
150. Vagy az Angyalokat nőnemű lényeknek teremttük, aközben

وَيَذَرِي فِي الْبَحْرِ مَجْحُورًا ﴿١٤٠﴾

فَالْهَامُّ فَكَارٍ مِنْ كَيْدٍ حَصِيصٍ ﴿١٤١﴾

فَأَسْلَمَتْهُ أَلْحُوتٌ وَهُوَ مُسِيمٌ ﴿١٤٢﴾

فَلَوْلَا نَعْمُ الْكَارِ مِنْ خُشْيِ حِينَ ﴿١٤٣﴾

لَبِثَ فِي بَطْنِهِ يَوْمَ يُنْفَخُ ﴿١٤٤﴾

«عَبْدَهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾

وَلَبِثَ عَلَيْهِ شَجَرَةٌ مِنْ يَقْطِيٍّ ﴿١٤٦﴾

وَأَرْسَلْنَاهُ فِي مَدَنٍ آلَافٍ أَوْ مِائَاتٍ ﴿١٤٧﴾

فَتَأْتُوا مَسَاقِمَهُمْ فِي حُجُبٍ ﴿١٤٨﴾

فَأَسْتَفْتِيهِمْ فَرَيْدًا مَبْنُوءًا ﴿١٤٩﴾

أَمْ خَلْقُ الْمَنَاتِ كَمَا خَلَقْتَ الذَّكَرَ ﴿١٥٠﴾

¹ "Abdullah hagyományozta. Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) mondta. „Senkinek sem kell jobbnak lennie mint Yūnus bin Mādā-nak." Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-je 4526

Abū Hurayra-tól maradt fenn. miszerint a Próféta (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) mondta: „Aki azt mondja, hogy jobb vagyok, mint Yūnus bin Mādā, az hazudik." Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-je N. 4527

hogy ők jelen voltak?

151. Vajon nem hazugsagukból
fakadoan mondják-e, hogy
- 152 „Allah nemzett”¹⁾ Bizony hazugok
ők!”
- 153 Talán leányokat választottak a
fiúk helyett?
154. Mi történt veletek, hogyan
ítélkeztek?
- 155 Talán nem figyeltek az intésre?
156. Vagy nyilvánvaló hatalommal
bírtok?
157. Hozzatok hat elő a Könyveteket,
ha az igazat szoljátok!
158. Rokoni kapcsolatot állítottak
közte és a dzsinnek között, a
dzsinnek azonban tudják, hogy
elővezettetnek.
- 159 Magasztaltassék Allah! Fölötte áll
Ő annak, amit Rola mondanak.
160. Kiveve Allah igaz, őszinte odaado
szolgái.
- 161 Ti (hitetlenek) es, amit szolgáltok
(a bálványok).
- 162 Nem tudtok E leneben kísértést
elkövetni.
- 163 Kiveve azt, aki a Pokol tüzen fog
egni
- 164 Közöttük nincs senki, akinek ne
lenne ismeri helye.

لَا يَنْهَرُونَ فِي كَيْفَةِ لِقَائِهِمْ ۝

وَلَيْدَةُ أُمِّهِمْ وَنَهْمُهُمْ كَذِبُهُمْ ۝

أَصْطَفَى الْإِنثَاءَ عَلَى الْبَنِينَ ۝

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ۝

أَلَمْ تَذَكَّرُونَ ۝

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُبِينٌ ۝

فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ رَبِّهِمْ سَبْتًا وَلَقَدْ تَجِبَ

بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولَ سَفَهَةٌ مُبِينَةٌ ۝

مُسْتَخْفٍ لِلَّهِ عَمَّا يَعْلَمُونَ ۝

لَا يُجَادِلُهُمْ فِي شَتَابِهِمْ ۝

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ نَجْدِهِمْ ۝

مَا أَشْتَرَعَيْنَاهُمُ بَيْنَهُمْ ۝

لَا مِنْ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ وَلَا جُنُودٍ ۝

وَمَا مَثَلُ الْآلَةِ الْمُؤْمِنِينَ ۝

Azt állítják, hogy az angyalok Allah lánya! Hatalmas bűnt követnek e ezze
Magasztaltassék Allah! Fölötte áll Ő annak, amit mondanak.

165. Bizony mi (Angyalok) vagyunk azok, aki sorokba rendeződünk.
166. Bizony mi vagyunk azok, akik a magaslatok
167. Am ők csak ezt mondogattak
168. „Ha rendelkeznénk a korábban eltektől innessel!”
169. „Akkor mi bizony Allah igaz, őszinte és odaadó szolgálói lennénk.”
170. Nem hittek benne Majd megtudják.
171. A Mi Szavunk bizony már korábban elhangzott a Mi Kuldott Szolgáinknak.
172. Bizony ők azok, akik a segítségben részesülnek
173. És az Altalunk nekik rendelt seregünk lesz a győzedelmes.
174. Fordulj (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösseget) csak el tőlük egy időre!
175. Figyeld őket! Ők is látni fogják
176. Talán a Mi büntetésünket sürgetik?
177. És ha majdan a hazáiknál száll meg, szörnyű reggele lesz az, az intetteknek
178. Fordulj (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösseget) csak el tőlük egy időre!
179. Figyeld őket! Ők is látni fogják (a büntetést)

وَنَسُجُّ لِّلصَّافَّاتِ ﴿١٦٥﴾

وَهُنَّ لِّخَرْقٍ مُّصَيَّرَاتٌ ﴿١٦٦﴾

وَمَا كَانُوا بِغَيْرِ لُبٍّ ﴿١٦٧﴾

لَئِنْ عَمِدُوا ذُرُّكَ مِنْ دُونِنَا ﴿١٦٨﴾

لَكِنْ عَمِدُوا لِلَّهِ الْمُتَّصِفِينَ ﴿١٦٩﴾

وَكُفِّرُوا بِهِ فَتَرْجَىٰ يَقْنُوتٌ ﴿١٧٠﴾

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَاتُنَا بِالْحَقِّ سَبْعِينَ ﴿١٧١﴾

يَهْتَفُ بِهِمُ الْمُنظَرُونَ ﴿١٧٢﴾

وَنُوحِدهُ لَهُمْ قَبِيضَاتٌ ﴿١٧٣﴾

فَوَلِّ عَنْهُمْ وَهَلْ حَقٌّ مِّمَّنْ ﴿١٧٤﴾

وَنُصْرَتُهُمْ نُسْرَتُ الْمُتَضَرَّرِينَ ﴿١٧٥﴾

فَعَمِيدٌ يَسْتَفْتِحُونَ ﴿١٧٦﴾

فَإِذَا مَرَّ بِهِمْ جَبَرُوتُهُمْ صَبَّحَ نَصْرُهُمْ ﴿١٧٧﴾

وَنُوحِدهُ عَنْهُمْ حَقٌّ جَبِيحٌ ﴿١٧٨﴾

وَنُصْرَتُهُمْ نُسْرَتُ الْمُتَضَرَّرِينَ ﴿١٧٩﴾

180. Magasztaltassék a te Urad! A
natalom Ura. Fölötte áll Ó annak,
amit mondanak Rőla

مُسْتَحْسَنَ رَبِّكَ رَبِّ أَجْمَرَ حَمْدِصَافُونَ ﴿٢٠﴾

181. Békesség a Küldöttekre

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

182. És hála legyen Allah-nak (*al-
hamdu li-Llahi*), a Világok
Urának!

وَلِلْحَمْدِ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾



Sad /38/
A Šād¹ c. szúra.

سورة ص

Mekkai.

Verscinek száma: 88.

Az Al-Qamaru c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Konyorúlétes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|---|---|
| 1. Šād A Koránra ¹ Az emlékeztető ² tartalmazóra ¹ | ص وَنُقَرِّبُ بَدِي بُدِكْ ۞ |
| 2. De nem! Azok, akik hitetlenkednek, azok önteltseghen és ellenségeskedésben vannak. | مَنْ الْبَدِي كُفْرُو فِي عَرُودِ شَعَابِ ۞ |
| 3. Mennyi századot ³ pusztítottunk el már eddig is. És ők kiáltva szólítottak. Ám nem volt idő a menekülésre | كُلَّ أَهْلِكَ مَنْ قَدْ هَمَّ مِنْ قَرَبِ عَادٍ وَآلَاتِ جِبْرِ مَآبِ ۞ |
| 4. És e csodákoztak azon hogy egy közülük való into jött el hozzájuk. És a hitetlenek azt mondtak. „Ez egy varázsló, egy hazudozó ⁴ .” | وَيَحْتَوِي أَنْ جَاءَهُمْ مُسَيِّدٌ مِنْهُمْ وَقَدْ كَفَرُوا هَذَا سَاحِرٌ كَذَّابٌ ۞ |
| 5. „És az istenségeket egyetlen istenné (ilāhan wāhidan- Allah) teszi? Csodás dolog ez.” | أَجْعَلُ الْآلِهَةَ إِلَٰهًا وَاحِدًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجَابٌ ۞ |
| 6. A közülük (választott) tanács elavozott (mondván) „Menjetek es legyetek a Ihatatosan kitarsoak az istenségeitekhez! Bizony ez egy olyan dolog, ami kíváncs.” | وَأَنطِقُ مُلَآئِكَتُهُمْ أَنْ مَسُورٌ صَبْرُ نَعَىٰ ذَهَبِيكَرٌ هَذَا شَيْءٌ يُرَدُّ ۞ |
| 7. „Mi a legutolsó vallásban ⁵ nem | مَا نَسِيتَ بَهْدِي نَسِيءُ الْآخِرِينَ هَذَا لَا |

¹ A szúra c me az első versben található arab betűből ered.

² Az em lékeztető szó meg fordítható intés -kent is

³ A századot rész fordítható meg korábbi generációkat -kent is.

⁴ E bünyös mondatokkal a Profétara (Allah aletja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) utálnak

⁵ Ibn 'Abbās álaspontja szerint ez a kifejezés a kereszténységre utal. Muğāhid és

hallottunk ehhez hasonlót Bizony kitalálás ez"	أَخْبَرُوا
8. „Talan neki, a közölünk valónak, küldetett le az intés ¹ ?" Igen! Ők kétségek között vannak az Intesem felől Igen! Ők meg nem kostolták meg az Én Büntetésemet	أَلَمْ يَرْسَلْنَا إِلَيْكَ آلَ هَارَانَ شُرَكَائِهِمْ يَاكُرِي لَكُمْ يُقَدِّمُونَكَ عَبْدًا
9. Vagy talán náluk vannak a te Hatalmas és Adományozó Urad raklárái?	أَمْ عِنْدَ هَٰؤُلَاءِ رُخْمٌ مِثْلُ شَيْبَرٍ يُؤْتَاهُ
10. Vagy talán övek az eget és a föld és mindannak az uralma, ami között van? Hmelkedjenek hat fel az utakon!	أَمْ لَهُمْ مُدُنٌ مَحْشُورَةٌ وَالْأَرْضُ وَمَنْبِتُهُمْ فَلْيَرْتَفِعُوا لَأَتَسَبِّحُنَّ
11. Különböző csoportok serege talalt itt vereségre (a korábban c.t.) szövetségesek közül	حُدُودَ هَٰؤُلَاءِ مَهْرُومَةٌ لِّأَحْرَبٍ
12. Mar öclottak meghazudtolni Nuh (Noé) népe, 'Ad (nepe), és a fáraó, az oszlopok ² ura	كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَرِدَّ وَأُولَٰئِكَ دُونِ الْأَوَّلِينَ
13. És Tamud és Lut (Lot) nepe, és a Bokrok lakói Ők a különböző szövetségesek (al-ahzābu).	وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ الْمَكَّةِ الْأُولَى لِلْأَحْرَبِ
14. Mindegyikük meghazudtolta a Küldötteket, így valora vált a Büntetésem	يَا مَعْشَرَ الْكَاذِبِينَ أَلَيْسَ لَكُمْ عُقُوبٌ
15. Ezek nem várnak másra, mint egyetlen Kialtasta ³ , amely nem	وَمَا يَنْظُرُونَ إِلَّا لِلْكَافِرِ مَا يُجْزِيهِمْ

Qatāda veteménye alapján a Qur'án's válaszára.

Ld. Ibn Katír Kommentárját!

Ezt a Verset vedd össze a 43-31-es Verssel!

¹ Karók, botok, rudak kifejezésekkel is fordítható. Ez utalás arra, hogy ezen eszközökkel büntetett a fáraó népe.

² Ez a Nagy Rettenet Kürt szava. (naṣṣḥatū-l- (aṣṣ) i) Királysága, ami vet a Magasztos Allah Isrúfíl-nak parancsol meg, és azt is, hogy hosszasan tegye azt.

késlekedik

16. És azt mondtak „Urunk siettesd a részünket, meg a Számonkérés Napja előtt!”
17. Légy (*Muhammad* Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) hat állhatatosan türelmes azzal szemben, amit mondanak, és emlékezz a mi szolgáinkra, *Dawūd*-ra (David), az erősre¹ és a megbánóra!
18. Mi bizony erővel kényszerítettük a hegyeket, hogy vele (Dáviddal) együtt magasztaljanak este és hajna,hasadaskor²
19. És a madarakat (is erre hajtottuk) összegyűjtve Mindegyik kész a bűnbánatra neki.
20. Frösse tettük az ő kiralyságot És a bölcsességet és az ítélőkepesseget adtunk neki.
21. Vajon eljutott-e hozzád a vita híre, azokról, akik a falon át jutottak a *Mihrah*-ba (ima helye, vagy magán szobaja)”
22. Midőn beléptek *Dāwūd*-hoz (Dávid), aki megjött tőlük³. Azok azt mondták: „Ne felj! Mi vitás felek vagyunk. Egyikünk durván bánt a másikkal. Ítélj igazsággal közöttünk! Ne fogd

من فوق ۞

وَقَالُوا رَبِّ عَجِّلْ لَنَا قِسْطَ رَبِّكَ يَوْمَ

الْحِسَابِ ۞

أَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَذَكَرْتَ دَاوُدَ

وَبَنِي إِسْرَءِيلَ ۞

بِاسْمِكَ رَبِّ السَّجْدَةِ لِيَسْجُدَ لَكَ بِأَمْرِي

وَالْإِسْرَءِيلَ ۞

وَأَصْبِرْ مَخْشُورًا كُلَّ يَوْمٍ ۞

وَمَدَدْنَا مُلْكَهُ وَأَوْفَيْنَاهُ نَجْمَهُ وَفَضَّلْنَا

لَهُ صَاحِبَ ۞

لَهُ وَهَلْ نَسْتَسْمِعُ نَحْنُ لِحَصْبِهِ دَسُورًا

لِيُخْبَرُوا ۞

وَدَسُورًا عَلَى دَاوُدَ فَقَرَّبْنَا مِنْهُمَا نَحْنُ لِنُحْكِمَ

حُكْمَيْنِ نَحْنُ بَعْضُ عَلَى بَعْضٍ فَتُحْكَمَ بَيْنَهُمَا

بِأَمْرٍ لَا تُشْطِطُّ وَتَقْدَرُ عَلَى سَوَاءٍ

لِيُخْرَجَ ۞

¹ Itt az arab eredetiben a *dā-l-awdi*, illetve annak tárgvesete *dā-l-awdi* használható, aminek a jelentése: erős, úgy tudásában, mint fizikai erejében, tetteiben. Ez az *awdi* szó még előfordul az 51-47-es Verszben.

² Ezt vedd össze a *Saba'* c. Szűrt 10-es Verszével

³ Mivel ő éppen a *mihrah*-jában volt, ami háza legnemesebb helye

egyikünk pártját sem, és vezess minket az Egyenes Útra!”

23. „Ez itt a testvérem, neki kilenevenkilenc anyajuha van, nekem pedig csak egyetlen egy. És azt mondta: Bízj rám ezt! És lehengerelt engem a beszédben.”

24. Így szolt (David): „Bizony bűnös volt veled azáltal, hogy elkerte toled az anyajuhodat, az ő juhához (téve azt). Bizony sokan, akik közösködnek, sokszor durván bannak egymással, kivéve azokat, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, ám ők kevesen vannak.” *Dāwūd* (David) úgy gondolta, hogy Mi próbának vetettük őt alá. Ura bocsanatot kért, leborult és bűnbánatot tanúsított!

25. Mi megbocsátottuk neki ezt. És neki Naink közeli helye es szép visszatérése lesz (a Paradicsomban).

26. O, *Dāwūd* (David)! Mi bizony utóddá tettünk a földön. Igazsággal itélj az emberek között és ne kövessd a vagyat, amely tevélyesbe vinne téged Allah Újjaról! Azok, akik elteve yednek Allah Újjaról, azoknak szigorú büntetes jár azért, mert elfeledkeztek a Számonkerés Napjáról.

وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ فِيهِ لِحْظَةٌ
وَجَدَ أَقْرَبَ أَكْثَرَهُمْ وَغَرِقَ فِي الْغَيْبِ ﴿٢٣﴾

فَلَمْ يَكُن لَّهُمْ فِيهِ لِحْظَةٌ
وَجَدَ أَقْرَبَ أَكْثَرَهُمْ وَغَرِقَ فِي الْغَيْبِ
وَجَدَ أَقْرَبَ أَكْثَرَهُمْ وَغَرِقَ فِي الْغَيْبِ
وَجَدَ أَقْرَبَ أَكْثَرَهُمْ وَغَرِقَ فِي الْغَيْبِ
وَجَدَ أَقْرَبَ أَكْثَرَهُمْ وَغَرِقَ فِي الْغَيْبِ
وَجَدَ أَقْرَبَ أَكْثَرَهُمْ وَغَرِقَ فِي الْغَيْبِ
وَجَدَ أَقْرَبَ أَكْثَرَهُمْ وَغَرِقَ فِي الْغَيْبِ
وَجَدَ أَقْرَبَ أَكْثَرَهُمْ وَغَرِقَ فِي الْغَيْبِ
وَجَدَ أَقْرَبَ أَكْثَرَهُمْ وَغَرِقَ فِي الْغَيْبِ
وَجَدَ أَقْرَبَ أَكْثَرَهُمْ وَغَرِقَ فِي الْغَيْبِ

فَعَزَّزْنَا لَهُ ذَلِكَ وَقَالَ لَهُ عَزَّزْنَا
وَجَدَ أَقْرَبَ أَكْثَرَهُمْ وَغَرِقَ فِي الْغَيْبِ

بِمَدَاوُنَا فَجَعَلْنَا خِيفَةً فِي قُلُوبِ مَنْ
بَيْنَ يَدَيْهِمْ وَلَا تَلْمِزْهُمْ فِي شَيْءٍ
وَجَدَ أَقْرَبَ أَكْثَرَهُمْ وَغَرِقَ فِي الْغَيْبِ
وَجَدَ أَقْرَبَ أَكْثَرَهُمْ وَغَرِقَ فِي الْغَيْبِ
وَجَدَ أَقْرَبَ أَكْثَرَهُمْ وَغَرِقَ فِي الْغَيْبِ
وَجَدَ أَقْرَبَ أَكْثَرَهُمْ وَغَرِقَ فِي الْغَيْبِ
وَجَدَ أَقْرَبَ أَكْثَرَهُمْ وَغَرِقَ فِي الْغَيْبِ
وَجَدَ أَقْرَبَ أَكْثَرَهُمْ وَغَرِقَ فِي الْغَيْبِ
وَجَدَ أَقْرَبَ أَكْثَرَهُمْ وَغَرِقَ فِي الْغَيْبِ
وَجَدَ أَقْرَبَ أَكْثَرَهُمْ وَغَرِقَ فِي الْغَيْبِ

Ibn 'Abbās hagyományozta, miszerint Allah Küldötte (Allah adj a meg es adjon Nek örök üdvösséget) leborult a Šād c. Szura recitálásakor es mondta: Dāvid beke rege is itt borult le bűnbánatkeppen, mi pedig há aból (*šukran*) borulunk le itt. An-Nasā'i jegyezte le.

27. Mi nem hiábavaló módon teremtettük az eget és a földet és azt, ami közöttük van. Ezt azok gondolják, akik hitetlenkednek. Ijeszt azoknak, akik hitetlenkednek. (Nekik) a Tűz (jár)
28. Talán azokat, akik hisznek és jótetteket cselekszenek olyanokká tegyük-e, mint a bűnös módon kárt okozók a földön, és az istenfelőket bűnösökké tegyük ?
29. (Ez egy) Könyv (a Korán), amelyet leküldtünk neked. Áldott ez! Hogy átgondolva ertsek meg verseit, és hogy intesül szolgáljon az eszköket használók számára.
30. Dāwūd-nak ajándékoztuk Sūwayman-t (Salamont)! Milyen kiváló szolga ő! Ő a bűnbánatot tanúsító
31. Midőn felsorakoztattak előtte a gyorslábúak (lovak), amelyek egyik lábukat kisse felemelve tartottak?
32. Így szólt „E rosebb volt bennem a javak iránti szeretet az ű ramról való megemlekezésnel, addig míg el nem rejtőzött (a Nap) a (az ejszaka) függőnye mögé
33. „Adjátok azokat (a lovakat) vissza nekem!” És kezét lábaikon és nyakaikon végighuzta.

وَمَا خَلَقْنَا سَمْعَهُمْ وَلَا أَبْصَارَهُمْ وَلَا
ذَلِكُمْ عَنْ يَدَيْهِمْ كَفَرُوا غَوِيًّا فَلْيَخْشَ الَّذِينَ
لَا يَرْجُونَ

وَمَا خَلَقْنَا يَدَيْهِمْ وَلَا أَرْجُلَهُمْ وَلَا
ذَلِكَ عَنْ يَدَيْهِمْ كَفَرُوا غَوِيًّا فَلْيَخْشَ الَّذِينَ
لَا يَرْجُونَ

كَيْتُ تَرْكُهُ لَيْتُ قَبْرُكَ بِدَرْدٍ سَبَدٍ
وَبَدْرُكَ وَوَدَّ لَا تَنْبِ

وَوَهَّابٌ وَوَدَّ تَنْبِيْهِمْ يَوْمَ تَنْبِيْهِمْ
وَدَّ

وَدَّ عَرَضَ عَلَيْهِ يَنْبِيْهِمْ يَوْمَ تَنْبِيْهِمْ

فَذَلَّ يَنْبِيْهِمْ حَبَّ تَنْبِيْهِمْ عَنْ دَكْرِيْ حَتَّى
نَوْرُ يَنْبِيْهِمْ

رَدَّوْهُ عَنْ قَبْلِهِمْ مَسْحًا بَسُوْهُ
وَالْأَنْبِيْ

¹ Aki követi őt a protetaságban. Vessd össze a Hangyak c. Szúra 16. os Versével.

² Az „egy k lábukat kisse felemelve tartottak” rész egyetlen arab szó, az „ay gāfinatu” fordítása. Ennek a szónak a szótári jelentése: olyan negy lábú állat, amely három lábán áll, a negyediket kisse megemelve tartja. Ld. Ibn Katír Kommentárját!

34. Mi bizony próbának vetettük alá
Sulaymān-t (Salamont). És egy
testet dobtunk a tronusára²
Ezután bűnbánatot mutatott
35. Így szolt „Uram! Bocsass meg
nekem! És adományozz nekem
egy olyan uralmat, amely utánam
senkihez sem tartozhat²! Hisz Te
vagy az Adományozó.”
36. Hatalmába hajtottuk a szelet,
hogy lágyan oda lengedezzen,
ahová gondolja.
37. És a satanokat, az építőket és
lemerülőket, mind (a szolgálatára
hajtottuk).
38. És masokat is lánccal összekötve
39. (Ez mondatott Salamonnak) „Ez
a Mi adományunk. Legy nagylelkű,
vagy tartsd vissza - számadás
nelkül”

وَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَجَعَلْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ
جَنَّةً ثَرًا ۝

فَارَادَ أَنْ يُقَيِّدَهُ وَهَبْنَا لَهُ مِمَّا نَشَاءُ لَنَا
مَنْ يُقَدِّرُ بَأْسَ رَبِّ طُورِهِ ۝

فَمَهَّدَ لَهُ مَا تَشَاءُ النَّفْسُ إِذْ رُفِعَ رُوحُهُ حَيْثُ
أَنَابَ ۝

وَأَسْبَغَ كُلِّ شَيْءٍ مِمَّا يَوْفَىٰ وَعَوَّضَ ۝

وَأَخْرَجَ مَقَرِّينَ إِلَى الْكُفَّةِ ۝

هَذِهِ نِعْمَتُ اللَّهِ وَأَمَّا أَوْفِيكَ مَعْرِجَتِ ۝

Vagyis egy gonosz sátánt ekképpen a Magasztos Allah megfeszítet a egy időre a
tata mártól. Am bűnbánatta és alázattal tért vissza Allah hoz

Amó Hurayra hagyományozta. Al ah Küldötte (Allah adja meg és adjon Nek
örök üdvösséget). aki mondta. Azt mondta Salamon, ma epel meglátogatom a 99
feleségemet és közülük mindegyik egy kiváló harcost fog szülni aki Al ah (őn
fog harcolni Mondta neki) a tarta mondd: Ha Allah is úgy akarja in yā a-l-īdhu).
De ő ezt nem mondta. Majd lenvieg meg is látogatta sorban az asszonyokat am
csupán egy szolt közülük, az is csupán egy torzszulóttal. Azia, mondott. Akinek a
kezében Muhammad le ké van? Ha mondta volna Ha Allah is úgy akarja akkor az
tiszulóttak mind Allah Után harcoltak volna, mint kiváló vitézek. Mus. im jegyezte
e A Šahih-jában. Fogadalmak Körveben. N. 6679

- ² Imām Ahmad jegyezte le Allah Küldötte (Allah adja meg és adjon Neki örök
üdvösséget) mondta. Salamon három dolgot kért a Magasztos Allah tól Kettőt
megkapott. Mi azt kerük a harmadik a menk legyen. Kerte Ol, hogy hatalma a
hatalmához egyen hason ő Megkapta azt. Aztan olyan uralmat kér amely utána
nem tartozhat senkihez sem. Megadta neki Majd kerte hogy ha bárme v érí, ki ép
a házából, hogy ebben a mecsetben madkozson, úgy lephet ki a bűnből, amár
azon a napon, mikoron az anyja megszülte. Mi azt kerük, hogy a Magasztos Allah
ezt nekünk adja meg

40. Bizony neki Nálunk közeli helye
es szép visszatérése van (a
Paradicsomban).
41. És emlékezz csak szolgánkra,
Ayyuh-ra (Job-ra)! Midőn
szóltotta Urat, „A sátán bizony
csapást és büntetést hozott rám.”
42. (Allah sugallta neki) „Dobbants
a lábaddal! Ez (a forrás) hideg
mosdóvíz es ital (lesz a számodra).”
43. És adományoztuk neki a családját
és velük együtt meg egyszer
annyit, a Tőlünk származó
könyörtülettől, az eszükkel elők
számára szolgáló intésként.
44. „Vegy a kezébe egy palcat es
azzal üss¹! És ne szegd meg
(fogadalmadat)! Kitartoan
a hitatosnak találtuk ot, miŕven
kitanó szolga ő! O a megbanasra
kész
45. És emlékezz a Mi szolgáinkra
Ibrāhīm-ra (Abrahamra), *Ishāq*-ra
(Izsákra) es *Ya quh*-ra (Jakobra)
az erősekre és a (vallási)
belátással bírókra.
46. Őket szemeltük ki hogy a túlvilági
intés hordozói legyenek.
47. Ok bizony Nálunk a kiválasztottak
és a legjobbak közül valók.
48. És emlékezz *Ismā'il*-ra
(Izmaelre) *Elisara al Yasa'* es
Du l Kifl-re¹ (Ok) a legjobbak

وَأَنذَرْنَاهُ رَبِّي وَأَحْسَنَ مَقَابِلَ ۝

وَأَذْكُرْ عَبْدًا مِّنْ بَنِي إِدْرِيسَ رَبِّي وَهُوَ مَعْنَى ۝
سَتَقَطُّ بِمَقْصَبٍ وَعَذَابٌ ۝

أَرْكَضُ بِرِجْلِكَ هَذَا مُغْتَسِقٌ دَرِيءٌ وَشَرِبَتْ ۝

وَوَهَبْنَا لَهُ إِهْرَاقَ الْمَاءِ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَرَى ۝
يَا أَيُّهَا النَّاسُ ۝

وَجَدَ يَدَيْكَ مُفْتَلَتَيْنِ فَصَبَّحْهُمَا وَارْكَبْ لَّهَا ۝
وَجَدَ يَدَايِهِمَا مَمْلُوءَتَيْنِ فَارْكَبْ لَّهُمَا ۝

وَأَذْكُرْ عَبْدًا مِّنْ بَنِي إِدْرِيسَ رَبِّي وَهُوَ مَعْنَى ۝
لَا يَدِي وَلَا ابْنِي ۝

يَا أَيُّهَا النَّاسُ هَذِهِ سُلُوكُ الْبُحْرَى ۝

وَوَهَبْنَا لَهُ إِهْرَاقَ الْمَاءِ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَرَى ۝

وَأَذْكُرْ شُعَيْبًا وَنُوحًا وَاسْمَاعِيلَ وَاسْمَاعِيلَ وَاسْمَاعِيلَ ۝
مِّنْ الْأَخْيَارِ ۝

¹ A feleségedre. Az asszonynak a sátán a hitetlenség szavát sugallta, amiért is Jobb haragos lett es megfogadta, hogy ezért száz csapással sújtja a feleségét.

- közül (valók).
49. Intés ez! Az istenfélőknek pedig szép megtérésük lesz (a Paradicsom)
50. 'Adn (Éden) Kertjei, amelyeknek kapai nyitva lesznek előttük.
51. Ledőlve fekszenek ott és sok gyümölcsöt és italt kérnek ott
52. Leszegett tekintetű (*qāṣirāhu-ḥ-ṭarfī*, erényes feleségek), egyidősek lesznek ott náluk
53. Ez az, amit ígértünk kaplatok, a Számonkerés Napjára.
54. Ez a Mi gondoskodásunk, amely soha nem fog elfogyni
55. Ez így van! Akik áthagok, azoknak a legrosszabb megtérésben lesz részük.
56. A Pokolban. Ott fognak égni. Milyen szörnyű fekhely az!
57. Ez az! Kóstolják csak meg a fortyogó vizet és a jegesen hideget¹!
58. És más ehhez hasonlókat (párosával, az ellentétével)
59. Ez az! Tömeg özönlik veletek (a Pokolba lépve be) Azoknak nem jár köszöntés. Ok a Pokol tüzeiben fognak égni.
60. Így szólnak² „Nem! Nem jár
- هَذِهِ ذِكْرُ قَوْمٍ أَتَيْنَهُمْ فِي خَمْسٍ مِّنَ مَّوَابِقٍ ﴿٥٠﴾
- جَنَّتِهَا جَنَّاتُ مُّشْتَبِهَةٍ تُّحِيطُ بِهَا نَارُ لَّيْلٍ ﴿٥١﴾
- مُتَّكِئِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرِبُوا ﴿٥٢﴾
- وَعِنْدَهُمْ فِيهَا نَضْرٌ طَرَفٌ أَشْرَبُ ﴿٥٣﴾
- هَذِهِ مَا وَعَدُونَا يَا أَيُّهَا النَّاسُ ﴿٥٤﴾
- يَا هَذِهِ رِزْقٌ مُّاءٌ مِن مَّاءٍ ﴿٥٥﴾
- هَذِهِ قَوْمٌ لَّا يَطْمَئِنُّونَ فِي شَرِّ مَّوَابِقٍ ﴿٥٦﴾
- حَقَّ مَوْعِدُكُمْ فِيهَا فَهَيْسَ تَبْهَتُونَ ﴿٥٧﴾
- هَذِهِ فِتْنَةٌ وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ حَدِيدًا ﴿٥٨﴾
- وَأَخْرَجْنَا مِنْ شَعْبَةٍ رُّوحًا ﴿٥٩﴾
- هَذِهِ رُوحٌ مُّفْتَحَةٌ مَّعْصُومَةٌ لَا تَرْتَدُّ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَلَا تَرْجِعُ إِلَىٰ أَهْلِهَا ﴿٦٠﴾
- فَإِن تَوَلَّوْا لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكُمْ يَوْمَ تَخْرُجُ السَّعُودُ ﴿٦١﴾

¹ Itt az arab eredetiben a *ḡassūq* szó szerepel. Többben úgy érte mezik, hogy ennek a jelentése 'végtelenül hideg, hidegség, kibíthatatlan. Tehát ez egy ellentétpár. Mások szerint a *ḡassūq* szó jelentése geny.

² A tevélygesbe vivők követői fogják ezt mondani

köszöntés nektek. 'Ti készítettétek ezt nekünk. Milyen szörnyű tartozkodási hely ez!'"

61. Azt mondják „Urunk! Aki ezt elokész tette nekünk, annak megkészszerezett büntetést adj a Tűzben!"

62. Így szólnak „Mi van, hogy nem látunk férfiakat, akiket pedig rossznak gondoltunk?"

63. Gúnyolodtunk velük (bűnös módon), vagy tekintetünk nem lelő őket?"

64. Ez az igazság. A Pokol népének kölcsönös vitája.

65. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Én csak intő vagyok. É's csak az egyetlen igaz isten Allah van! Az Egyedül es mindenek feletti Hatalmas."

66. Az eget es a föld Urá es mindaze, ami közöttük van, a Hatalmas és a Megbocsátó.

67. Mondd „Hatalmas hír ez (a Korán)!"

68. „Ti pedig elfordultok attól."

69. „En nem rendelkeztem tudással a legmagasabb tanácsról, midon vitáztak."

70. „Én csupán azt a sugallatot kaptam, hogy Világos intő vagyok."

71. (Emlékezz) Midőn a te Urad azt mondta az Angyaloknak „Embert

مِنْكُمْ عَزَّزَ ۝

فَالْوَزْنُ مِنْ قَدَمَيْ هَذِهِ فِرْدَوْسٌ عَذَابٌ
صِغَقَاتٍ لَأَنذَرُ ۝

وَمَا أُولَئِكَ إِلَّا نَرٌّ يَجْلَاكَ مُعْتَمِرِينَ
لَأَنذَرُ ۝

تُحَدِّثُهُمْ بِسُخْرِيٍّ أَمْ زُجُجَتْ سَمْعُهُمْ لَأَنذَرُ ۝

يَا أَيُّهَا الْحَقُّ تَخُصُّمُ أَهْلِ سَائِرِ ۝

قُلْ لِمَا أُنْفِقُ قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيَّ لَأَنذَرُ
أَلْفَهَارِ ۝

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا عَزَّزُ
كَلْعَزُ ۝

قُلْ هُوَ عَصِيْبُ ۝

لَمَوْعَةٍ مَقْرُصُونَ ۝

مَا كُنَّا مِنْ عَمَلِهِمْ نَعْلَمُ إِلَّا عَلَيْهِ
يُخْتَصِمُونَ ۝

وَلَوْ خَشِيتُ الْإِنْسَانَ لَأَتَيْتُكُمْ مُبَشِّرًا ۝

يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ فِي خَلْقٍ شَرٍّ مِنْ طَائِفَةٍ ۝

fogok teremteni agyagból!"

72. „És ha alakot adtam neki es lelket leneltem belé a lelkemből (amit a számára teremtettem), boruljatok le előtte!"

إِذْ سَوَّيْتَهُ وَفَضَّلْتَ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقُولُوا
سَجْدِينَ ﴿٧٢﴾

73. És minden Angyal leborult.

فَسَجَدَ كُلُّ الْمَلَائِكَةِ أَتَمُّونَ ﴿٧٣﴾

74. Kivéve Iblís-t (a Gonosz). Ő fennhejázó, gögös volt és a hitetlenek közül való.

لَا يَسُبُّكَ إِيَّاهُ وَكَانَ مِنَ الْمَكِيدِينَ ﴿٧٤﴾

75. (A Magasztos Allah) mondta „O, Iblís (a Gonosz)! Mi akadályozott meg abban, hogy leborulj azelőtt, amit Én a két kezemmel teremtettem? Gögösködtél, vagy fennhejáztál?"

قَالَ إِنَّمَا اتَّبَعْتُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ بِحُضْرٍ
بَيْنِي أَنْسُكُوكَ أَتُكْرِمُ مِنَ الْمَلَأِينَ ﴿٧٥﴾

76. Azt mondta (a gonosz, a sátán): „En jobb vagyok nála. Engem tűzből teremtettem, őt pedig agyagból."

قُلْ مَا خَلَقْتُهُ حَقَّيقِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ
طِينٍ ﴿٧٦﴾

77. (A Magasztos Allah) Azt mondta. „Menj innen ki! Megkövezendő leszel."

قَالَ فَارْجِعْ مِنْهُ يَا رَبِّ رَحِمَةً ﴿٧٧﴾

78. „És rajtad az Én átkom, egészen az Ítélet Napjáig."

وَلَا تَعْبُدْهُ تَعْبُدِيَّ يَوْمَ الْقِيَامِ ﴿٧٨﴾

79. Azt mondta. „Uram! Engedj nekem időt, addig a Napig míg feltámasztatnak!"

قَالَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي فَانْصُرْنِي
وَبَارِكْ لِي فِي الْوَعْدِ ﴿٧٩﴾

80. (A Magasztos Allah) Azt mondta. „Azok közül való vagy, akik haladékokat kapnak."

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨٠﴾

81. „A megszabott idő Napjáig."

يَوْمَ الْقِيَامِ تَنْفَعُكَ ﴿٨١﴾

82. „A hata.madra!" - mondta „Bizony mindegyiket tévelygésbe viszem!"

قَالَ فَيَعْرِضُكَ لِأَنْعَمِ اللَّهُ عَلَيْهِمْ جَمْعِينَ ﴿٨٢﴾

83. „Kivéve a Te igaz szolgálodat közülük.”
84. (Allah, a Magasztos) A/1 mondta „Az Igazság az, az- és En az Igazságot mondom-
85. Bizony meg fogom tölteni a Poklot veled és azokkal, akik követnek téged.”
86. Mondd (Muhammad - Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget): „Nem kérek ezért toletek jutalmát, es nem vagyok az erőn felül vállalkozók közül való.”
87. „Intes ez (a Korán) a világoknak ”
88. „És egy idő után meg fog átok tudni a hírét.”

لَا يُعْبَدُ إِلَّا اللَّهُ مُنْهُمْ مُخْتَصِبِينَ ﴿٣٧﴾

قَالَ الْحَقُّ وَلَهُ الْحَقُّ قَوْلُ ﴿٣٨﴾

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ يَتَّبِعُكَ
مُتَّبِعِينَ ﴿٣٩﴾

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا
بِالْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٤٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ لَا تَدْعُوا لِمَا يَمْسِي ﴿٤١﴾

وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٤٢﴾



A Csapatok /39 /
Az Az-Zumaru¹ c. szúra.

سُورَةُ الزُّمَرِ

Mekkaí.

Kivéve az 52-54-es versek, ezek Medinai eredetűek.

Verseinek száma: 75.

A Saba' c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A Könyv (ezen Korán) kinyilatkoztatása, Allahtól, a Hatalmastól és a Böleستől.
2. Mi bizony az Igazsággal bocsátottuk le neked (Muhammad-Allah alja meg es adjon Nekü örök üdvösséget) a Könyvet Szolgald hát Allah-ot őszinte hittel¹
3. Vajon nem Allah-ot illeti-e meg a tiszta Valóság²? És azok akik (Allah) helyett segítőket vesznek maguknak (szólva): „Csak azért szolgáljuk őket, hogy Allah közelebe segítsenek bennünket.” Allah bizony dönteni fog közöttük abban, amiben vita támad közöttük. Allah bizony nem vezet az Igaz Útra azt, aki hazug, hitetlen
4. Ha Allah úgy akarta volna hogy fia gyermeke legyen, akkor abbol választott volna, amit Ő teremlett, es azt amit akar Magasztaltassék (Felette al, Ő ezen dolgoknak)¹ Ő

تَنْزِيلَ الْكِتَابِ مِنْ رَبِّهِ تَعْلِيمٍ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْمَعُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ وَلَا تُؤْخَذُوا بِأَفْهَامِكُمْ ۝

أَلَا لِلَّهِ الْفُتُوحُ الْبَاطِنُ وَالْظُّهُورُ ۝
مِنْ دُونِهِ أَلَيْسَ لَهُ شَافِعُونَ؟ لَا
يَقْبَلُونَ فِي اللَّهِ إِلَهًا إِلَّا هُوَ يُحْكِمُ
يُفْهِمُ مَا هُوَ فِي خُصُوفٍ ۝ لَا
يَهْدِي مَنْ هُوَ كَذِبٌ حَصِيدٌ ۝

لَوْ رَزَقْنَاهُ نَجْدًا وَهًا لَأَصْطَفَىٰ مِنْ
خَلْقٍ مَا يَشَاءُ لَيْسَ لَهُ شُفَعَاءُ هُوَ اللَّهُ تَوَّحُّدٌ
تَقْوَىٰ ۝

¹ A szúra címe a 71 versből ered

Itt az arab eredetiben az *ad-dima al-hatima* kifejezés szerepel. Ez jelentheti meg: Az Allah-nak és csakis és kizárólag Nekü, szentelt tettek cselekedetek összességét. Tehát csak olyan tett fogadtatna el, ami egyedül a Magasztos Allah-nak szenteltetett.

könyörületben részesül, elfeledi azt, amert korábban fohaszkodott Hozzá, Társat állt Allah mellé, hogy tévelygésbe vigyen az Ő Utáról. Mondd: „Fivczd csak meg egy keveset a hitetlenségedet! Te bizony a Tűz népehez tartozol.”

9. Vajon az, aki őszintén, Allah-ra támaszkodva, az éjszaka óraiban lehorul és feláll (az imához) és felh a Tulvilágot és az ő Ura kegyelmet ántozza (az olyan-e, mint a hitetlen)? Mondd: „Vajon egyenlők azok, akik tudnak és azok, akik nem tudnak?” Bizony az észzei élők oku!nak
10. Mondd: „O szolgaim, akik hisztek! Féljete! Allah-ot, az Uratokat! Azoknak, akik jóra való módon cselekszenek a jó dolog jár ezen a világon. Allah földje tágas! Az á!lhatatosan türelmeseket az ő jutalmukkal jutalmazza, számadás nélkül.”
11. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). „Azt a parancsot kaptam, hogy Allah-ot szolgáljam, őszinte hittel!”
12. „És azt a parancsot kaptam, hogy első legyek, a magukat (Allah-nak) alavetők közül (muzulmánok)!”
13. Mondd (Muhammad- Allah áldja

وَالَّذِينَ مِنْكُمْ يَخْلَفُونَ
بِأَنفُسِهِمْ أَفَلَا يَعْلَمُونَ
مَنْ هُوَ الَّذِي يُفَصِّلُ الْخَلْقَ لَكُمْ
فَمَا تَتَذَكَّرُونَ

مَنْ هُوَ الَّذِي يُفَصِّلُ الْخَلْقَ لَكُمْ
فَمَا تَتَذَكَّرُونَ
مَنْ هُوَ الَّذِي يُفَصِّلُ الْخَلْقَ لَكُمْ
فَمَا تَتَذَكَّرُونَ

مَنْ هُوَ الَّذِي يُفَصِّلُ الْخَلْقَ لَكُمْ
فَمَا تَتَذَكَّرُونَ
مَنْ هُوَ الَّذِي يُفَصِّلُ الْخَلْقَ لَكُمْ
فَمَا تَتَذَكَّرُونَ

مَنْ هُوَ الَّذِي يُفَصِّلُ الْخَلْقَ لَكُمْ
فَمَا تَتَذَكَّرُونَ

وَأَمْرٌ إِلَّا لَوْ أَنْتَ لَمْ تُخَفِّفْ

فَلْيُؤْتِكُمْ عَذَابَ لَظٍّ مُطَهَّرٍ

meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) „Ha szembefordulok
az Urammal, egy hatalmas Nap
büntetése-től kell félnem.”

14. Mondd „Őszintén, tisztán (Neki
szentelt) hitemmel szolgálom
Allah-ot ”
15. Szolgálatok Rajta kívül azt, amit
akartok! Mondd (*Muhammad-*
Allah áldja meg és adjon Nekí
örök üdvösséget): „A kárt
sz szenvedők azok, akik önmagukat
es csaladjukat vesztegettek el a
Feltámadás Napján Vajon nem
ez-e a világos veszteség?”
16. Tűzből való tetők lesznek felettük
es alattuk is Ez az, amivel Allah
fe cmet kelt az O szolgáiban „O
szolgám! Engem feljete!”
17. Azok azonban, akik elkerültek a
Tágút-ot (mindenféle hamis
isten-ségek) es nem szolgálnak azt
es Allah-nak banják meg a
bűneiket, azoknak az örömhír jár
Hirdesd hát az örömhírt az En
szolgáimnak!
18. Azok, akik figyelnek a Szóra es
azt követik, ami abból a legjobb,
ők azok, akiket Allah az Igaz
Utra vezetett. Ők azok, akik az
eszüket használják.
19. Talán azt, akin valóra vált a
büntetés szava (olyan lenne, mint
az, aki elkerül a rosszat)? És
talán te (*Muhammad-* Allah áldja
meg és adjon Nekí örök

قُلْ أَنَا عَبْدُ اللَّهِ يُخَصِّصُ إِلَيَّ مَا يَشَاءُ ۚ

فَأَعْبُدُوا مَا يَنْشَاءُ دِينُكُمْ قُلْ إِنَّ خَيْرَ
الَّذِينَ خَيْرُوا أَنْفُسَهُمْ وَهُمْ لَا يُفْسِدُونَ ۚ وَمَا
كَانَ لَكَ أَنْ تَكُونَ لَكُمْ شُرَكَاءُ ۚ

يَوْمَ يَكُونُ لَكُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ۚ لَئِنْ كُنْتُمْ
رَبَّكُمْ تُفَكِّهُون ۚ

وَالَّذِينَ آمَنُوا أَجْتَنُوا صِفَاتٍ مُّسِيئَةٍ وَأَنْ
يَكُونَ لَكُمْ لُغُوبٌ ۚ

يَوْمَ يَنْصَبُونَ عُرُوشًا مُّجَنَّاتٍ ۚ فَهُمْ
وَلِيُّهَا وَأَبْنَاءُهَا فَهُمْ كَاغِبُونَ ۚ فَهُمْ
لَا يُنصَبُونَ ۚ

فَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كِتَابُهُ فَتَكُونُ تَوَاتُ
عَرُوشًا ۚ

üdvösséget) meg akarod menteni azt, aki a Tűzben van?

20. Ám azok, akik félik Urukat, azoknak szobáik lesznek, amelyek felett további szobák épültek. Alattuk folyók folynak (a Paradicsomban). Allah ígérete (ez). Allah nem szegi meg az ígértét.

21. Nem láttad-e, hogy Allah vizet bocsátott le az égből és mint patakokat eregette a földre. Majd áttala különböző színű növényeket sarjaszt. Azután elszárad és elsárgulni látod. Ezután elszáradt darabbá teszi. Bizony ebben intes van az esszel rendelkezők számára.

22. Vajon az, akinek Allah kitárta a keblét az Iszlamba és az Ő Urától származó világosságban van (o'yan, mint a nem muzulmani)¹? Jaj azoknak, akiknek szíve megkergesedett, megkeményedett Allah intesének befogadása előtt. Ők nyilvánvaló tévelygesben vannak.

23. Allah lebocsátotta a legszebb hirtadást, egy olyan Könyvként (a Korán), amelyek (versei, részei) páronkénti hasonlóak, gyakran ismételve² amelytől megborzong azok bőre, akik félik az Urukat. Majd borúk elszorul és szívük

لَكِنَّ الَّذِينَ تَتَوَدَّعُونَ لَهُم مَّا وَعَدْنَاهُمْ مِنْ قَوْلِنَا عُتَقَ
مِنْهُ يُخْرِجُ مِنْ تَحْتِهِ أَنْهَارٌ وَتَدْنِيهِ
لَا يُخِيفُ اللَّهَ لَيْسَ د

لَمْ يَرَوْا أَنَّهُ نَزَّلَ مِنْ لَسْمَةٍ مَاءٍ فَصَبَّغَهُ
بَسِيجٍ فِي الْأَرْضِ فَنُفِخَ بِهِ رِزْقًا فَجَعَلْنَا
لَهُمْ أَنْهَارًا ثُمَّ يَبْسُجُ فَرْدًا مُضْعَفًا لَمْ
يَتَّخِذْهُ خَطْمُهُمْ فِي رَيْبٍ يَوْحَتَرِي
لَا يُؤْفَى الْآيَاتِ

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِإِسْلَامِهِ فَهُوَ
مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِ فَوَيْلٌ لِلنَّفْسِئَةِ فَوَيْلٌ مِمَّنْ دَكَرَ
أَنَّهُ وَتَدْنِيهِ فِي صَنْعٍ مُبِينٍ

أَلَمْ يَرَأَ أَنَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْكِتَابِ مُبَشِّرًا
مَنْ فِي نَفْسِهِ مِنْهُ جُلُودٌ يَدْرِي تَحْتَوِي
رَأَيْتُمْ قَوْلَهُمْ جُلُودُهُمْ وَقَوْلُهُمْ فِي
دِكْرِهِ أَلَمْ يَرَأَ أَنَّهُ هَذِي لَهُ يَهْدِي بِهِ مَنْ
شَاءَ وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ

¹ Vess össze a 61:22-es Verssel!

² Egy Vers megjelenik egy szurában, majd egy hozzá hasonló egy másik szurában, hogy egy az ismétések által könnyebben megjegyezhető legyen.

meglágyul az Allah-ról való megemlékezéstől. Ez Allah igaz vezetése. Azt vezeti általa, akit akar. Ám az, akit Allah a tevelygesbe vitt, nincs annak senkiye, aki vezetni tudná.

24. És talán az, aki arcával kerül szembe a legszörnyűbb Büntetéssel a Feltámasztás Napján (olyan, mint az, aki biztonságban lephet be a Paradicsomba)? És az mondtuk a bűnösöknek: „Kostoljátok meg azt, amit megszereztetek!”
25. Hazugsággal vadoltak már azok is, akik előttünk éltek és ehőtt hozzájuk a büntetés onnan, ahonnan nem is számítottak rá.
26. És Allah megkostoltatta velük az evilági életben a megaláztatást. Ám a Túlvilág büntetése bizony meg nagyobb. Barcsak felfognak ezt az eszükkel!
27. Ebben a Koránban mindenféle példázatot adtunk az embereknek, talán okulnak belőle.
28. Arab Koránként, amelyben nincs ferdeség, Talán felni fogjak az Urat.
29. Allah példázatot adott: Egy férfiról, akit egymással vitalkozók közösen birtokolnak¹. És egy másik férfi, aki csak egy emberhez tartozik. Talán egyformák ők a példázatokban?

أَلَمْ يَشْكُرُوا بَرِّهِمْ سُوءَ ظَنِّهِمْ تَوَهُ
تَقْبَحُهُمْ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا عَذَابَكُمْ
تَكْفِيرًا

كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَسَاءَ لَهُمْ تَعْدِيلُ
مِنْ رَبِّكَ لَا يَسْمَعُونَ

فَأَذِ لَهُمْ اللَّهُ الْخُرُوبَ فِي أَهْوَاهُمْ تَعْدِيلُ
الْآخِرَةِ أَكْبَرُ وَكَانُوا بِمَا كَانُوا

وَأَعَدَّ صَوْرَاتٍ لِنَفْسٍ فِي هَذِهِ تَقْرِيبُ مِنْ كُلِّ
مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

قُرْآنًا عَرَبِيًّا عَزِيزًا ذِي قُوَّةٍ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

صَوْرَةُ اللَّهِ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ مُتَشَاكِسُونَ
وَرَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلٍ هُوَ يَتَسَوَّى مَثَلًا
تَحْمِيدُ بِهِ تَلْ كُفْرًا لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

Olyan ő, mint az a társító, aki Allah me lett meg másokat is szó gál. Ám a másik férfi példázata a b'vőé, aki csak egy l'hez tartozik, egyedű. Allah-ot szó gál a. Ld. Ibn Kafir Kommentárja.

Há,a legyen Allah-nak (*al-hamdu li-Llahi*)! De nem! A legtöbben nem érték meg.

30. Te (*Muhammad* Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) bizonyosan meghalsz és ők is bizonyosan meghalnak¹

يَذُكَّرُ مِيتٌ وَيُفْتَدَى مِيتٌ ①

31. Majd a Feltamadás Napján az Uratoknál egymással fogtok vitatkozni **Guz'24. Hizb47.**

ثُمَّ يَكُونُ يَوْمَ تَفْقَهُ عَذَابُكُمْ
مُخْتَصِمُونَ ②

32. Ki bűnösebb annál, mint az, aki hazugságot eszel ki Allah ellen és meghazudtolja az igazságot, midőn az elérkezett hozzá? Talán nem a Pokolban van-e a hitetlenek helye?

وَالَّذِينَ أَتَوْا بِكَذِبٍ عَلَى اللَّهِ
وَكَذَبَ بَعْضُهُمْ بِحَدِّهِ لَا يُفِي
جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّمُكْذِبِينَ ③

33. És az, aki elhozta az igazságot és akik igaznak tartottak azt, ők az istenfélők

وَالَّذِينَ جَاءُوا بِالْحَقِّ وَصَدَّقَهُ
أُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ④

34. Nekik az jár az Uruknál, amit csak akarnak. Ez a jutalma a jórahaloknak.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ مِنْ عِندِ رَبِّهِمْ ذَلِكَ جِزَاءُ
الْمُحْسِنِينَ ⑤

35. (Ez azért van így.) Hogy Allah levegye róluk a legrosszabbat, amit elkövettek és a legjobbal jutalmazza őket azért, amit tettek

يُنْكِرُ اللَّهُ عَنْهُمْ سُوِّئَاتِهِمْ
وَيَجْزِيهِمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مِنْهُنَّ
بِمَعْمُورٍ ⑥

36. Talán nem elég Allah az Ő szolgájának? Am ők azokkal akarnak megfélemlíteni téged, akik Rajta kívül vannak. Am, akit Allah a tévelygesbe visz, az nem talál vezetőre

أَيَسْئَلُ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ وَيُخَوِّتُونَكَ
بِأَنْبِيَاءٍ مِنْ دُونِهِ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ
لَمْ يَرْسُدْ بِهِ ⑦

Ez is azon versek közé tartozik, a 3, 44 el együtt, amelyeket Abū Bakr as-Siddīq (A háb legyen e-egedett vele) felhasználott azon a napon, amelyiken a Próféta (A háb adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) meghalt. Am ezt a muzulmánok kétkedve fogadták.

37. És, akit Allah vezérel az Igaz Utra, azt nem tudja senki sem tévelygesbe vinni. Hát nem hatalmas Allah, és nem Ő-e a bosszú Ura?
38. És ha megkérdezed őket ki teremtette az eget és a földet, biztosan azt fogják mondani: „Allah!” Mondd „Mit gondoltok, vajon azok, akikhez Allah helyett fohászkodtok és Allah egy csapással akar engem sújtani, vajon azok el tudják-e harítani rólam az Ő csapását? Vagy könnyörületet akar velem szemben tanúsítani, vajon meg tudják-e akadályozni az Ő könnyörületet?” Mondd „I legsejtes nekem Allah! Örö hágyatkozzanak a Reá hágyatkozók!”
39. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Ó népem! A helyzetetek szerint cselekedjetek! En is cselekszem. Majd meg fogjátok tudni.”
40. „Kit fog a büntetés elérni, amely őt megalázza. És kire fog allando büntetés telepedni.”
41. Mi bizony leküldtük neked (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Neki örök üdvösséget) a Könyvet (ezt a Koránt) az Igazsággal az emberek számára. Aki az Igaz Utra vezettetik az a maga hasznára teszi, aki pedig e.tevelyedik, az önmaga kárára

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُبْدِلٍ ۖ
لَهُ يَفْعِلُ ۝٣٧

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْمَعُونَ
دُعَاءَهُمْ ۚ هُمْ يَنْتَوُونَ ۚ
دُونَ اللَّهِ ۚ لَئِنْ دُعِيَ اللَّهُ يَغْفِرْ لَهُمْ
لَهُمْ يَنْتَوُونَ ۚ وَكَذَلِكَ يَضِلُّ
الْعَالَمُ ۝٣٨

مَنْ يَتُوبْ إِلَى اللَّهِ حَقًّا
يَحْمِلْ اللَّهُ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ
بِالتَّوْبَةِ عَلِيمٌ ۝٣٩

مَنْ يَأْتِ بِظُلْمٍ يَظْهَرْ لَهُ ظُلْمُهُ
وَيُجْرَأْ إِلَى اللَّهِ فَهُوَ
بِالنَّارِ شَاقِقٌ ۝٤٠

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ۚ
وَهُوَ الْقَدَرُ أَلْفُ مِائَةٍ
وَعِشْرِينَ ۚ وَمَنْ يَنْظُرْ
إِلَى كِتَابِنَا فَلا يُصْحَبْهُهُ
الْمَلَكُ ۚ وَكَذَلِكَ
نُفِثُ الْوَحْيَ فِيكَ ۚ فَاصْبِرْ
لِحُكْمِ رَبِّكَ ۚ إِنَّكَ أَنْتَ
بِالْأَبْصَارِ شَاقِقٌ ۝٤١

tévelyedük el. Nem vagy te az ő felügyelőjük.

42. A lah ragadja el a lelkeket azok halálakor. És (azt is,) amelyik még nem halt meg, azt (is) álmában (elragadja)¹ És visszatartja azt, amelynek eldöntötte a halálát és elengedi a másikat egy megszabott határidőig. Bizony ebben jelek vannak azon emberek számára, akik gondolkoznak.

43. Vagy talán Allah helyett közbenjárókat választottak? Mondd „És ha nem birtokolnak semmilyen hatalmat és nem tudják használni az eszüket?”

44. Mondd „A közbenjárás teljes egészében Allah-e Őve az eget és a föld uralma. És majdan Őhözjá tértek meg.”

45. És ha Allah egyedül említették, megretten azok szíve, akik nem hisznek a Túlvilágban. Ám ha azok említetnek, akik Rajta kívül vannak, örvendezni látod őket.

46. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „Uram² Az eget és a föld Megteremtője, a rejtett és a látható dolgok Tudója. Te ítélsz a Te szolgáló között abban amiben nézetelterés volt közöttük.”

لَهُ نُتَوَّى لِأَنْفُسٍ حَيَّةٍ مَوْتَهُمْ وَتَوَّى
لَرُتْمٍ فِي حَيَاتِهَا وَيُقَسِّدُ نَبِيَّ قَضَى
عَيْنَهَا تَمُوتُ زَيْبُورُ الْأَخْرَقِ فِي أَحَدِ
مُسْتَشْرَفٍ فِي دَهْشٍ لَا يَتَقَوَّى
بِمَعْقُورٍ ⑤

يُرْتَدُّ وَأَمِنْ دُوبٍ لَهُ سَمْعَةٌ قَدْ رُوِيَ
كَوْنُ الْأَيْمِيكَوْنِ شَيْءٌ لَا
يَتَقَوَّى ⑥

قَدْ لَهُ سَمْعَةٌ حَقِيقَةٌ لَا رَفْدَ شَمُورٍ
وَلَا لَرْمٍ لَهُ لَمْ يَرْجَعُوا ⑦

قَدْ دُخِرَ لَهُ وَخَدَّ شَمَارَتِ مَوْتٍ
لَيْسَ لَا يَوْمُونَ بِالْأَخْرَقِ وَدُخِرَ
لَيْسَ مِنْ دُوبِهِمْ هُمْ يَسْتَشْرُونَ ⑧

قَدْ نَهْمَةُ فَجَرٍ تَسْمُورٍ وَلَا رَمٍ عَيْنٍ
الْمَيْبِ وَشَهْدَةٍ تَتَغَكَّرُ فِي عَدَاةٍ
فِي مَا حَكَّ نُوْفِهِ يَحْتَشِرُونَ ⑨

Itt a Magasztos a két halálnemet írja le: *al-wafātu-l-kubrā* a valós halál, és az *al-wafātu-s-sugra* a.m. a kisebb halál, azaz az álmom.

¹ Itt az arab eredetiben az *Allāhumma* szó szerepel ezt fordítottam Uram-nak. Jelentheti meg: O, Allah! vagy O, Uram, Allah! fordulatokat is.

47. És ha azoknak, akik bűnösök minden, ami a földön van, a birtokukban lenne és még egyszer ugyanannyi, bizony megvalának magukat a Feltámadás Napján a legszörnyűbb büntetéstől. És olyan valami jelenik meg nekik Ailah-tól, amire nem gondoltak.
48. És megmutatkozik nekik minden rossz cselekedetük, amit elkövettek. És az veszi körül őket majdan, amivel gúnyolódtak.
49. És ha valami csapás éri az embert Mihozzánk fohászkodik. Am ha könyörületet gyakoroltunk iránta, így szól: „Ez csak a tudás alapján adatott nekem. Nem! Próbátelel ez! De a legtöbbjük nem fogja ezt fel észzei.”
50. Ezt mondták már azok is, akik előttük éltek. Am mit sem használt nekik az, amire szert tettek.
51. Lecsaptak rájuk azok a rossz cselekedetek, amiket maguknak szereztek meg. És közülük azokra, akik bűnösök voltak, le fog csapni minden rossz cselekedetük, amit maguknak szereztek meg és nem fogják elhárítani azt.
52. Talán nem tudják, hogy Ailah annak nyújtja bőségesen a gondoskodást, akinek akarja, és máskor kímerten teszi azt. Bizony, eleek vannak ebben azoknak, akik hisznek.
53. Mondd: „Ó szolgám! Akik bűnösök vagytok magatokkal

وَأُولَئِكَ يَلْمِزُونَكَ فِي كُلِّ حَسَنَةٍ
وَمِنْهُمْ مَن مَّعَهُمْ آلَافٌ مِّمَّنْ لَهُمْ أَمْوَالٌ
كَثِيرَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِنَا الَّذِينَ يَقُولُونَ
لَوْلَا نُنَزِّلُ الْكِتَابَ عَلَى الْفَاسِقِينَ
أَلَمْ يَكُنْ لَهُمُ الْآيَاتُ مِنْ قَبْلُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٧﴾

وَمِنْهُمْ سَائِرٌ يَصْعَدُ الْكَلِمَاتُ فِي
أَفْوَاهِهِمْ لَا يَسْتَغْنُونَ عَنْهُ
وَهُمْ يَلْمِزُونَكَ بِمَا لَا يَصْلَحُ لَهُمْ
شَيْءٌ سَأَلَ لِقَاءَهُ رَبُّهُمْ
قَالَ إِنَّكُمْ عَنْهُ بِغَائِبُونَ ﴿٤٨﴾

وَمِنْهُمْ سَائِرٌ يَصْعَدُ الْكَلِمَاتُ فِي
أَفْوَاهِهِمْ لَا يَسْتَغْنُونَ عَنْهُ
وَهُمْ يَلْمِزُونَكَ بِمَا لَا يَصْلَحُ لَهُمْ
شَيْءٌ سَأَلَ لِقَاءَهُ رَبُّهُمْ
قَالَ إِنَّكُمْ عَنْهُ بِغَائِبُونَ ﴿٤٩﴾

وَمِنْهُمْ سَائِرٌ يَصْعَدُ الْكَلِمَاتُ فِي
أَفْوَاهِهِمْ لَا يَسْتَغْنُونَ عَنْهُ
وَهُمْ يَلْمِزُونَكَ بِمَا لَا يَصْلَحُ لَهُمْ
شَيْءٌ سَأَلَ لِقَاءَهُ رَبُّهُمْ
قَالَ إِنَّكُمْ عَنْهُ بِغَائِبُونَ ﴿٥٠﴾

وَمِنْهُمْ سَائِرٌ يَصْعَدُ الْكَلِمَاتُ فِي
أَفْوَاهِهِمْ لَا يَسْتَغْنُونَ عَنْهُ
وَهُمْ يَلْمِزُونَكَ بِمَا لَا يَصْلَحُ لَهُمْ
شَيْءٌ سَأَلَ لِقَاءَهُ رَبُّهُمْ
قَالَ إِنَّكُمْ عَنْهُ بِغَائِبُونَ ﴿٥١﴾

وَمِنْهُمْ سَائِرٌ يَصْعَدُ الْكَلِمَاتُ فِي
أَفْوَاهِهِمْ لَا يَسْتَغْنُونَ عَنْهُ
وَهُمْ يَلْمِزُونَكَ بِمَا لَا يَصْلَحُ لَهُمْ
شَيْءٌ سَأَلَ لِقَاءَهُ رَبُّهُمْ
قَالَ إِنَّكُمْ عَنْهُ بِغَائِبُونَ ﴿٥٢﴾

وَمِنْهُمْ سَائِرٌ يَصْعَدُ الْكَلِمَاتُ فِي
أَفْوَاهِهِمْ لَا يَسْتَغْنُونَ عَنْهُ
وَهُمْ يَلْمِزُونَكَ بِمَا لَا يَصْلَحُ لَهُمْ
شَيْءٌ سَأَلَ لِقَاءَهُ رَبُّهُمْ
قَالَ إِنَّكُمْ عَنْهُ بِغَائِبُونَ ﴿٥٣﴾

szemben. Ne legyetek reményvesztettek Allah könyörületével szemben! Hiszen Allah megbocsátja az összes bűnöket. Bizony Ő a Megbocsátó és a Megkönyörülő.”

54. „A bűnbánattal L'ratokhoz forduljatok! És Nekí vessetek alá magatokat még azelőtt, hogy a büntetés sújtana benneteket! Azután már nem leltek segítségre.”

55. „És a legjobbat kövessetek abbol, ami lebecsültatott nektek még azelőtt, hogy a büntetés váratlanul elérne benneteket! Olyan módon, hogy nem is veszitek észre.”

56. Hogy mondja a lelek: „O, jaj nekem az Allah iránti mulasztásom miatt. Bizony a tréfát űzők² közül való voltam.”

57. Vagy azt mondja: „Ha Allah az Igaz L'ra vezért volna, bizony akkor az istenfelők közé tartoztam volna.”

58. Vagy hogy azt mondja, rudon

لَا تَقْنُصُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ
الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ تَعَالَى
الْعَظِيمُ ﴿٥٥﴾

وَأَيُّوْا إِلَىٰ رُكُوعِكُمْ وَأَسْمُؤُا نَدْمِكُمْ قَبْلَ
أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿٥٦﴾

وَتَقْبِصُوا خَيْرَ مَا كُنْتُمْ لَكُمْ مِّنْ
رَّحْمَةٍ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً
وَلَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٧﴾

أَلَمْ يَقُولْ مُنْذُ يَحْضُرْنِي عَلَىٰ مَرْطُطٍ
فِي حَسْبٍ لِّلَّهِ قَوْلٌ حَكِيمٌ لِّمَنْ تَسْمَعُونَ ﴿٥٨﴾

أَلَمْ يَقُولْ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ
الْمُسْلِمِينَ ﴿٥٩﴾

وَلَقَوْلٌ جَيِّدٌ مِّمَّنْ يَعْدِبُونَ رَبَّكَ مُرْئِي كَرَمٍ

Im Abbás-toi maradt fenn. A társatok nepeből olyan emberek öttek, akik gyilkoltak és gyakran tettek ezt, paraznalkodtak és gyakran tették ezt. E jönek Muhammad-hoz (Allah áldja meg es adjon Nekí örök üdvösséget) es mondják: „Az, amit te beszélsz es, amire felszólítasz bizony szép. Nem mondanád el nekünk, hogy annak, amit tettünk, letezik e megbocsátása (kaffaratun)”. Ekkor kiví atkoztatott, „Es, akik nem foglalkoznak Allah helyett más istenhez es nem ölnek meg egyetlen leket sem, amit Allah trósnak nyilvánított, csak jogosan es nem paraznalkodnak. *Amqūn* 68. Es lebecsültatott. (Mondt: „Ő szolgám! Akik bűnösök vagytok magatokká, szemben. Ne legyetek reményvesztettek Allah könyörületével szemben.”) Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 4532.

² Azok közt, akik tréfalkoztak az Igazsággal. Allah egvedő iségeve, Muhammad (Allah áldja meg es adjon Nekí örök üdvösséget) küldetésével.

megpillantja a büntetést: „Ha visszatéressem lenne (a földi életbe), bizony a jóra valóak közé tartoznék.”

59. De nem! Hiszen már eljöttek hozzád a Jeleim, de te meghazudtoltad azokat. És gögösen viselkedtél és a hitetlenek közül való voltál
60. És a Feltámaszás Napján látod, hogy akik hazugságot koholtak Allah ellen, azok arca elfeketedik. Vajon nem a Pokolban van-e a helye a gögösöknek?
61. És Allah megmenti azokat, akik feleltek Őt az ő boldogulásukban. Nem fogja őket rossz emi, és nem fognak szomorkodni.
62. Allah mindennek a Teremtője és Ő mindennek a Felvigyázója.
63. Őve az egek és a föld összes kulcsa. És azok, akik hitetlenkednek Allah Jelével szemben, ők a karváltott vesztesek
64. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget): Talán azt parancsoljátok nekem, hogy Allah helyett más szolgájak? Ó, ti tudatlanok?
65. És bizony már korábban azt a sugallatot kaptad Te (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) és azok, akik előtted voltak, hogy ha tarsítasz, akkor cselekedeteid karba vesznek és a karváltottak közé fogsz tartozni.

فَأَعْيُونُهُمْ يَجْزِيكَ اللَّهُ يَوْمَ الْحِسَابِ ﴿٥٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ السُّبُلَ
وَالَّذِينَ هُمْ يَحْكُمُونَ بِهَا فَإَنتُم مِّنْ أَصْحَابِ النَّارِ ﴿٦٠﴾

وَيَوْمَ يُنْفَخُ الْكِتَابُ وَتُؤْتَى الْأَمْثَالُ
وَالَّذِينَ هُمْ يَحْكُمُونَ بِهَا فَإَنتُم مِّنْ أَصْحَابِ النَّارِ ﴿٦١﴾

وَالَّذِينَ هُمْ يَحْكُمُونَ بِهَا فَإَنتُم مِّنْ أَصْحَابِ النَّارِ
يَوْمَ يُخْلَفُ الْوَيْلُ لِلَّذِينَ هُمْ يَحْكُمُونَ بِهَا فَإَنتُم مِّنْ أَصْحَابِ النَّارِ ﴿٦٢﴾

وَالَّذِينَ هُمْ يَحْكُمُونَ بِهَا فَإَنتُم مِّنْ أَصْحَابِ النَّارِ
يَوْمَ يُخْلَفُ الْوَيْلُ لِلَّذِينَ هُمْ يَحْكُمُونَ بِهَا فَإَنتُم مِّنْ أَصْحَابِ النَّارِ ﴿٦٣﴾

وَالَّذِينَ هُمْ يَحْكُمُونَ بِهَا فَإَنتُم مِّنْ أَصْحَابِ النَّارِ
يَوْمَ يُخْلَفُ الْوَيْلُ لِلَّذِينَ هُمْ يَحْكُمُونَ بِهَا فَإَنتُم مِّنْ أَصْحَابِ النَّارِ ﴿٦٤﴾

وَالَّذِينَ هُمْ يَحْكُمُونَ بِهَا فَإَنتُم مِّنْ أَصْحَابِ النَّارِ
يَوْمَ يُخْلَفُ الْوَيْلُ لِلَّذِينَ هُمْ يَحْكُمُونَ بِهَا فَإَنتُم مِّنْ أَصْحَابِ النَّارِ ﴿٦٥﴾

وَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكَ
أَنَّ الْإِسْلَامَ دِينُكَ وَكَانَ دِينُ آبَائِكَ
أَبْرَاهِيمَ حَنِيفًا مِّن قَبْلِكَ
فَلَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ السُّبُلَ
وَالَّذِينَ هُمْ يَحْكُمُونَ بِهَا فَإَنتُم مِّنْ أَصْحَابِ النَّارِ ﴿٦٦﴾

66. De nem! Szolgáld Allah-ot és tartozz a hálasak közé'
67. De nem ítélték meg Allah-ot az Őt megillető mérték szerint. A Feltámasdas Napján az egész földet a kezebe markolja. És az eget a jobbával összehajtogatja¹ Magasztaltassék! Magasan felette van Ő annak, amint társítanak.
68. És meglátatják a Trombita (Kurt)² és villámcsapottan rogy össze mindenki az egekben és a földön. Kivéve azt, akit Allah akar. És azután újra meglátatják és ők állva figyelnek³.
69. És a föld az Úr sényvével viagitattatik meg és elhozatalik a Könyv és elővezettetnek a Próféta és a tanúságlevok. Majd Igazsággal döntenek szünetük róluk, nem fognak sérelmet szenvedni.
70. És minden lelek teljes jutalmat kap azért, amit tett. Ő tudja a legjobban, hogy mit tesznek ők
71. Azok, akik hitetlenséget tanúsítottak usapatostól vezettetnek a Pokolhoz. És ha élénk azt,

بِإِلَهِهِ فَتَعْبُدْهُ وَتَحْكُمُ مِنْ شَيْئِهِ ۝

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ. وَالْأَرْضُ حَمِيفٌ قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَتَسْمُونَ مَطْلُوبَاتٍ بِحَبِيبِهِ. سُبْحَنَهُ وَعَنْ يَمِينِهِ بِشْرِكُوتِ ۝

وَيُفْعَلُ فِي صُورٍ مُضْمَرٍ مِنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمِنْ فِي الْأَرْضِ بِأَمْرٍ شَاءَ اللَّهُ تَرْفَعُ بِهِ الْغُرَى قَدْ هُزِبَ تَرْفَعُ ۝

وَتُشْرَقُ الْأَرْضُ بِنُورٍ رَهِيبٍ وَتُوضَعُ تُصَكَّبُ رُوحُهُ بِأَسْبَابٍ وَتُشْهَدُ وَتُفَصِّلُ بَسْمُهُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظَاهَرُونَ ۝

وَوُضِعَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعْمَتٍ وَهُوَ تَعْبُدُ بِهَا يَقْتُلُونَ ۝

وَسَبَقَ نَبِيٌّ كَقَدْرِهِ فِي خَهْمِهِ دَمْرٌ حَتَّى يَدَّ جَاهُودَهُ فُبَحِثَ أَوْبَهُ وَدَى

Abū Haravra hagyományozta. Hal ottam Allah Kü döntét, Allah áldja meg és adjon Nek örök üdvösséget! amint mondja „Allah megmarkolja a Földet. Majd a jobbával hajtogatja az eget! Majd így szól: 'En vagyok a király!' Hol vannak a föld királyai?" Al-Buhārī Ṣaḥīḥ-ja N. 4534

¹ Ez a második Fújas, amit arabul *naḥḥu š-šaq'* nak nevezünk, ekkor meghátrálnak minden teremtetett, kivéve akit a Magasztos Allah akar.

Abū Haravra hagyományozta a Próféta-t (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), aki mondta: „En leszek az első, aki telemlelem a fejem az utolsó (Kurt) fúvás után. És mie ott van Mózes a Trónba kapaszkodva. Am nem tudom, így volt-e egész idő a att, azaz nem hátr meg a Fordító(tól), vagy csupan a fújas után (ke tetett életre).” Al-Buhārī Ṣaḥīḥ-ja N. 4535

megnyílnak annak kapu és az őrzők így szóznak hozzájuk. „Vajon nem érkeztek-e közületek való Küldöttek hozzátok, hogy Uratok Jeleit hirdessék nektek? És hogy „ntsenek benneteket ettől a Naptól való találkozásoktól?!” Azt mondják: „De igen!” Valósággá vált a büntetés Szava a hitetleneken.

72. Az mondatik nekik „Lepjétek be a Pokot kapuán, hogy örökre ott tartózkodjatok! Milyen szörnyű pihenőhely ez a gögősöknek,

73. Csapatostól vezettetnek azok, akik feltok az Urukat, a Paradicsomhoz, míg el nem érik azt és akkor megnyílnak annak kapu és az őrzők így szólnak: „Bekesség veletek (*salámun 'alaykum*)! Bo dagultatok! Lepjétek hat be, hogy örökre ott tartózkodjatok!?”

74. Ezt mondatik, Hála legyen Allah-nak (*al-hamdu li-Llāhi*)! Aki vatera va totta ígertét és öröksegi adta nekünk (ezt) a földet. Ott telepszunk le a Paradicsomban, ahol akarunk. Milyen csodálatos a cselekvők jutalma!”

75. És látod, amint az Angyalok körülveszik a Tronust, az Uruk d. esőseget zengik. És igazsággal születik döntés közöttük¹ És ez hangzik el. „Hála legyen Allah-nak (*al-hamdu li-Llāhi*), a Világok Urának!”

لَهُمْ فِيهَا مِنْ رِيبِكُمْ رَسُولٌ مِنْكُمْ يَتْلُو
عَلَيْكُمْ آيَاتِهِ وَيُخَوِّدُكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَكْفُرُونَ
يَوْمَ يُكْرَهُ أَنْ تُقَالُوا لِلَّذِينَ كَفَرُوا
تَعَذَّبْنَا بِكُفْرِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ عَلَى كُفْرِهِمْ لَا يُعْمِلُونَ ۝

فَيُدْخِلُهُمْ قُلُوبُهُمْ خِيَرَةً مِمَّا
جُمِعُوا عَلَيْهِمْ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۝

وَيُسَبِّحُ لَهُمْ الْمَلَائِكَةُ بِأَمْرِ رَبِّهِمْ
وَيُخَوِّدُكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَكْفُرُونَ
يَوْمَ يُكْرَهُ أَنْ تُقَالُوا لِلَّذِينَ كَفَرُوا
تَعَذَّبْنَا بِكُفْرِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ عَلَى كُفْرِهِمْ لَا يُعْمِلُونَ ۝

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا
لِهَذَا وَمَا كُنَّا لَكَ شَاكِرِينَ ۝
وَيُخَوِّدُكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَكْفُرُونَ
يَوْمَ يُكْرَهُ أَنْ تُقَالُوا لِلَّذِينَ كَفَرُوا
تَعَذَّبْنَا بِكُفْرِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ عَلَى كُفْرِهِمْ لَا يُعْمِلُونَ ۝

وَيُسَبِّحُ لَهُمْ الْمَلَائِكَةُ بِأَمْرِ رَبِّهِمْ
وَيُخَوِّدُكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَكْفُرُونَ
يَوْمَ يُكْرَهُ أَنْ تُقَالُوا لِلَّذِينَ كَفَرُوا
تَعَذَّبْنَا بِكُفْرِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ عَلَى كُفْرِهِمْ لَا يُعْمِلُونَ ۝

¹ Minden teremtetett lényvel kapcsolatban.

A Megbocsáto 40
A Gāfir c. szúra.

سورة غافر

A Gāfir, vagy a másik címe Al-Mo'minu¹ c. szúra.
Mekkai.

Kivéve az 56., 57. Verseket, ezek Medinai eredetűek.
Verseinek száma, 85.

Az Az-Zumara c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Hā-Mīm*².
2. A Könyv (a Korán)
k nyilatkoztatása a Hatalmas és a
Tudó Allah-tól
3. A bűnt Megbocsáto, a bűnbánatol
Elfogadó a szigorúan Büntető³, a
(különböző) kegyelmek Birtokosa
Nincs más isten Rajta kívül (*ilā dāhu
illā Huwa*)! Hozzá jut el minden.
4. Csak azok vitatkoznak Allah
Jelével kapcsolatban, akik
hitetlenkednek És ne vezessen
féltre téged (*Muhammad*- Allah
á dja meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) az országban való
jarkalásuk.
5. Már e-őtük is *Nuh* (Noé) nepe már
hazugságnak tartotta (a Küldöttet)

حم

تَبَارَكَ الَّذِي يَكْتُبُ مِنَ اللَّهِ تَعْوِذًا عَمَّا يُشْرِكُونَ

عَالِمُ الْغُيُوبِ الَّذِي يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَهْدِي مَا يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

مَا يُجِدُ فِيهِ نَبَأٌ لَّهُ لَا يُدْرِكُهُ الْبَصَرُ وَلَا يَحِيطُ بِهِ الْقَلْبُ وَلَا يَفْقَهُهُ الْفَلَكُ لَا يَمْلِكُ لَهُ شَيْءٌ وَلَا يُدْرِكُهُ يَدٌ يَدُكَ بَعْدَ ذَلِكَ يَنْتَهِ

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَرِهُوا آلَ نُوحٍ وَكَفَرُوا بِآيَاتِهِ فَأَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ إِذْ يَمُوتُ أَنْ يَأْتِيَهُمْ الْفَلَكُ الْكَافِرُ

A szúra címe a 3. Versben található. A másik va tozate pedig a 28-49 versekben található.

¹ E kegyes szurától kezdve, 7 szúra kezdődik a *Hā-mīm* betűkkel. "Alhaddu ab tun Mas ud Allah legyen e egedeli vele" mondja: "A *Hā-Mīm* szurak esa dja ham (أَلْ حَم) a Korán selyem brokát-a." E szurakat nevezik meg arabul '*al-hawamimu*'-nak (الحواميم) is. Többes számba leve. Ld. Ibn Kattó Kommentárját.

A Megbocsáto, 'a bűnbánatol Elfogadó' és a Büntető jeleznek nagyon sokszor együtt fordulnak elő a Kegyes Koránban, hogy a muzulmán tudja az Ő ra megbocsát, am büntet is ha kei. Így a hívő mindig a remény és a féltetm között mozog.

És utának a {különböző} csoportok (*al-ahzabu*) is. És minden nép azon volt, hogy Küldöttét megragadja. A hamisat használva vitáztak, hogy általa semmisítsek meg az igazságot. Ezután En (a büntetéssel) ragadtam meg őket. És milyen (borzalmas) is volt a Büntetésem?

6. Így teljesedett be Urad Szava a hitetlenekkel szemben „Ők a Luz nepe lesznek.”

7. Azok (az Angyalok), akik a Tront hordozzák és akik körülötte vannak, ők az Uruk iránti hálát zengik. Hisznek Benne és bocsánatot kérnek azok számára, akik hisznek (mondván) „Urunk! Minden dolgot könyörülettel és a tudással fogsz át. Bocsáss meg azoknak, akik bűnbánattal fordulnak Hozzád és a Te útadat követik és óvd meg őket a Pokol büntetésétől!”

8. „Urunk! Engedd őket belepni *Adn* (Éden) Kertjébe, amelyeket megígértél nekik, és azokat (is), akik jóra valóak voltak apaik, feleségeik és családok közül. Bizony Te vagy a Hatalmas és a Bölcs.”

9. „És óvd meg őket rossz cselekedeteiktől! És, akít azon a Napon megövsz a rossz cselekedeteitől azzal szemben könyörületet gyakoroltál.” Ez a hatalmas győzelem.

10. Bizony azok, akik hitetlenek voltak, így szólíttatnak meg: „Bizony Allah irtozata (irrantatok)

بَعْدَهُمْ وَهُمْ كُلٌّ مِّمَّنْ لَمِيزَةٌ
لَبِئْسَ جُودًا وَجَدُوا بِآيَاتِي يُذْخِرُونَ
يَهُ الْخَلْقُ وَأَعَدْتُ لَهُمْ ذِكْرًا
عَقَابٍ ۝

وَكَذَلِكَ خَلَفَتْكُمْ حَقِيمَتُ رَبِّكَ غُلَّ كَيْدٍ
كَمَرُوا لَهُمْ لَصْحَابُ سِرٍّ ۝

لَئِنْ يَتَخِمُوا يُقْتَلُوا لَعَنَ رَبُّهُمْ أَمْ هُمْ
يَحْتَدِرُونَ ۚ وَيُقِيمُونَ بِهِ مَسَافِرًا
لِلَّذِينَ هُمْ رُسُلًا وَبَقِيَ كُلُّ شَيْءٍ
رِجْمَةً وَعِشًا فَاذْكُرِ الَّذِينَ نَادَوْا
سُبْحَانَكَ وَفِيهِمْ عَذَابٌ لَعِيبٌ ۝

رَبِّهِمْ وَأَعَدُّوا لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا
وَمَنْ صَبَحَ مِنْهُمْ بِإِيمَانٍ وَرُوحِهِمْ
وَدُخْرِهِمْ يَكُنْ لَكَ أُتُومًا
لَعِيبٌ ۝

وَفِيهِمْ شَرِيبٌ أُمْشِقَ الْيَوْمِ يَكُونُ
لَهُمْ فِيهِمْ قَدَرٌ مِمَّا دُخِرُوا ۚ وَذَلِكَ هُوَ
لَعِيبٌ ۝

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سُمِعُوا
نَحْوَهُمْ مِنْ مَقْبَلِكُمْ فَسَمِعُوا

nagyobb¹, mint a ti írózatotok saját magatoktól² Mivel felszolitást kaptatok a hitre, ám ti hitetlenek vagytok."

11. Azt mondják: „Urunk! Kétszer küldél a halalba minket és kétszer keltettél életre bennünket³. Beismerjük bűnünket Vajon van-e mód a kiszabadulásra?”

12. (Ez mondatik), Ez azért van így, mert amikor egyedül Allah-hoz szolt a fohász, ti hitetlennek mutatkoztatok. Ám ha társ állított mellé, ti hittetek. A döntés Allah-é, a Magasztosé, a Nagycé."

13. Ő az, Aki megmutatja nektek az Ő Jeleit és gondoskodást bocsát le nektek az égből. Csak az okul ebből, aki megbánja a bűnét.

14. Fohászkojtok Allah-hoz őszinte hittel⁴ Még ha ez nem is tetszik a hitetleneknek

15. Ő (Allah) az emelkedett Fokozatok Ura, a Trón Ura. Parancsára arra bocsát lelket⁴, akire akar a szolgálai közül, hogy intsen a Találkozás Napjától

16. Azon a Napon, minden előjönnek, rónuk semmi sem marad rejtve Allah előtt. Kié ma az uralom?

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَكْثَرُ

Az ev-lág: étük alatt amikor is a Hit e fogadásának lehetősége előttük volt, ám ők azt visszautasították. Ld. Ibn Ka'fir Kommentárját

¹ Akkor majdan mikor a Pokol Tüzeben lesznek

² Vessd össze a 2-28-as Verszel!

⁴ Az e Versben szereplő "é" ek szót a Kommentátorok kinyilatkoztatás vagy a wahy isteni sugallat értelemben magyarázzák. Ld. Al-Galályn. Kommentárját

- bizonyítékokkal, ám ők hitetlenkedtek. Allah megbüntelte őket. Bizony Allah Szigorú és Kemény a büntetésben
23. Korábban elküldtük *Musā*-t (Mózeszt) a Jeleinkkel és nyilvánvaló hatalommal.
24. A Fáraohoz, *Hamān*-hoz (Háman), *Qārūn*-hoz¹. És ezek azt mondtak „Egy varázsló, egy hazudozó.”
25. És miután elhozta az Igazságot Tőlünk nekik, azt mondtak „Öjetelek meg azok fiait, akik vele együtt hisznek, csak az asszonyokat hagyjátok életben!” Ám a hitetlenek csalvétele a tévelygesben van.
26. Azt mondta a Faraó, „Engedjetelek, hogy megöljem *Musā*-t (Mózeszt)”² És hadd fohaszkodjon akkor az Urához. Én bizony felek, hogy megvá tozlatja a vallásokat és romlást terjeszt a földön.”
27. És mondta *Mūwā* (Mózes) „En bizony az Uram és a ti Uratok oltalmába menekülök minden gőgös fennhéjazo elől, aki nem hisz a Számonkerés Napjában.”
28. Egy hívó férfi a Faraó családjából, aki elrejtette a hitét azt mondta: „Vajon megöltök-e egy ferfit csupán azért, mert az azt mondja.

فَكَفَرُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُ مُوْسَىٰ شَيْطَانُ
الْأَعْيُنِ ﴿٢٣﴾

وَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ
مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾

وَالْفِرْعَوْنُ وَهَامَانَ وَقَارُونَ
سَاحِرٌ كَذِبٌ ﴿٢٥﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ بَيْنِنا قَالُوا
تَقْتُلُونَ أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ
وَتَسْتَحْيُونَ نِسَاءَهُمْ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ
لَا يَخَافُ الْوَيْلَ مِنْهُمْ ﴿٢٦﴾

وَمَنْ يَرْغَبُ بِدَرْوِيِّ أَمَلٍ مُوسَىٰ وَنَبِيِّ
رَبِّهِ فَإِنَّ الْخِيفَةَ يُخَوِّدُ بِسُكْرٍ وَن
يُظْهِرُ الْإِزْمَ مِنْ تَفَدٍ ﴿٢٧﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ
مُكْرِهٍ يُدْرِكُ يَوْمَ الْحِسَابِ ﴿٢٨﴾

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ
يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ
رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ

¹ Ő a fáraó wazír-ja, azaz a minisztere.

Több kommentátor szerint ő korának legtehetősebb és legvagyonosabb embere volt.

² A fáraó kétszer hatalmaskodott Izrael fiával szemben. Vessd össze a 7:129-es Versben leírtakkal!

'Az én Uram Allah?' Jollehet ő nyilvánvaló bizonyítékokkal jött hozzátok az Uratoktól. Ha hazudik, akkor a hazugsága ő ellene szól, ha viszont az igazat mondja, akkor titeket fog sújtani egy része annak, amivel benneteket fenyeget Allah bizony nem vezérli az Igaz Útra azt, aki to kapásra hajlamos sem a hazugot."

29. „Ó népem! Tiétek ma az uralom, győztesek vagytok a földön. De ki fog segíteni bennünket Allah csapásától, ha az elérkezik hozzánk?" Azt mondta a Faraó „Csak azt mutatom meg nektek, amit én látok (ahogyan én velekedem) és a helyes útra vezetlek benneteket."

30. Az, aki hitt azt mondta: „Ó népem! Feltelek benneteket egy olyan Naptól, mint amilyen a (regebbi) csoportok napja volt."

31. „Olyan mint, ami *Nūh* (Noé), *Ād* és *Tamūd* népét érte és azokat, akik utánuk voltak, Allah nem akar ogtalanságot a szolgálkkal szemben."

32. „És ó, népem! Feltelek benneteket egy olyan Naptól, amely a kölcsönös szolngatás Napja."

رَبِّكُمْ وَأَنْتُمْ حَكِيمٌ بِلِقَائِهِ كَذِبَةٌ
وَأَنْتُمْ صَادِقٌ فَاصْبِرْ بَعْضُ نَدَى
يَعِدُكُمْ إِنَّهُ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ
مُتَّبِعٌ كَذِبٌ ۝

يَقُولُ لَكُمْ أَتَمْتُمْ أَتُؤْمِنُونَ
أَلَا رَأَيْتُمْ فَتَرْفُلُونَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ
فَأَنْتُمْ تَعْتَدُونَ مَا رَبُّكُمْ إِلَّا وَفَاءٌ
أَعِدُّكُمْ لَا تَسْمِنُ الرِّشَادُ ۝

وَقَدْ كَذَبَ مَنْ يَقُولُ بَيْنَ يَدَيْكُمْ
فَتَلْنِ يَوْمَ الْأَخْرَابِ ۝

مِثْلَ دَابِّ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَتَمُودَ وَتَدْبِ
مِنْ تَعْدِهِمْ وَمَا تَعْدِيهِمْ طَلَبَ يَمْتَدُ ۝

وَيَقُولُ بَيْنَ يَدَيْكُمْ يَوْمَ تَسَادُ ۝

* Itt az arab eredetiben a *musrif* szó szerepel. szótári je értelése túlzó, túlzásba eső. De jelentéséhez tartozhat még nagy bűnöket elkövető, hatalmat ahagó, jogtalanu és „gazságtalanul embert öld."

* Mint a korábban cit nepek esete. Noe, Ād és Tamūd nepe, akik mind meghazudolták Allah küldöttét és ezért Allah csapása sújtotta őket. Ld Ibn Kafr Kommentárját!

33. Azon a Napon hátat fordítva menekülnétek, ám nem lesz, aki oltalmazna Allah-tól. Akit Allah a tevelygesbe visz, annak nincs vezetője.
34. Korábban bizony már eljött hozzátok¹ József a világos bizonyítékokkal. Am ti továbbra is ketsegek között voltatok afelől, amit elhozott nektek, míg végül meghalt és azt mondtátok: „Őutána Allah már nem támaszt Küldöttet.” Ilyen módon viszi tévelygésbe Allah azt, aki túlkapasra hajlamos és kételkedő.
35. Azok, akik érvek nélkül szállnak vitába Allah Jeleivel kapcsolatban, azok utalatosokká lesznek Allah és a hívők előtt. Ekkeppen pecsételje Allah minden gőgös zsarnok szívére².
36. És szólt a Fáraó: „Ő *Hāmān* (Hámán)!” Építs nekem magas palotát, ilyen módon, talán elérhetem az utakat³!
37. „Az egék útjait, és hogy fömehessenek *Mūsā* (Mózes) istenéhez! Bizony úgy gondolom, hogy hazug ő!” Ily módon tetszetőssé vált a Fáraó számára tettének gonoszsága és elzáratott az Úttól. A Fáraó cselvetése pusztulásra ítéltetett.

يَوْمَ تَوَلَوْا مُدْبِرِينَ مَا تَكُنْ مِنْ مُؤْمِنٍ عَاصِيَةٍ
وَمِنْ يُضِلُّهُ لَوْلَا فَتْنَةُ رَبِّهِ مِنْ هَادٍ ﴿٣٣﴾

وَلَمَّا جَاءَهُ مُّكَرُّ يُوسُفَ مِنْ قَبْلِ يَأْكُوبَ
فَعَارَىٰ نَسَمَ فِي شَيْءٍ مِّمَّا جَاءَهُ كَذِبًا
يَقُولُ: «إِنَّ هَٰذَا حَدِيثٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْكُمْ
مَنْ قَدْ رُسُلًا كَذِبَتْ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ
هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَدٍ ﴿٣٤﴾

لَيْسَ يُجَادِبُ فِي ذِيْبٍ لَهُ يَغْتَرِ
مُسْتَكْبِحًا أَتَاهُ مُّكَرُّ مَقْتٍ عِنْدَ اللَّهِ
وَعِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا كَذِبًا يُضِلُّ اللَّهُ عَلَى
كُلِّ قَلْبٍ مُّكْتَرِبٍ خَبِيرٍ ﴿٣٥﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ لِهَامَانَ بْنِ صَبْرِ
أَتَيْعُ لَا تَسْبَغْ ﴿٣٦﴾

أَتَيْعُ لَتَسْمُوتَ فَأُجِيبُ بِأَنَّهُ مُوسَى
فِرْعَوْنُ لَا أُطِيعُ كَذِبًا وَكَذِبَكَ يُؤْتِي
فِرْعَوْنُ سُوءَ عَصِيَاءٍ وَضَدَّ عَنْ أُخْبِيلٍ
وَمَا كُنْتُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ ﴿٣٧﴾

¹ Egyiptom népéhez

² Így azok nem lesznek képesek az Igaz Útra vezettetetni.

³ Az ég kapuit, vagy az ég útjait.

38. És azt mondta, aki hitt: „Ó népem! Kövessetek engem az Igaz Utra vezetlek benneteket!”
39. „Ó népem! Az evilági élet rövid gyönyör csupán. A Tulvilág az állandó tartózkodás helye.”
40. „Aki rossztettet visz vegbe, annak büntetése csupán ugyanannyi lesz (amennyi rosszat tett). Ám, aki jóra való módon cselekszik - akár férfi, akár nő - és ő hívő (az ilyenek összessége) azok, akik a Paradicsomba lépnek be Szamonkeres nélkül reszesülnek ellátásban abban.” Hizb-48.
41. „Ó népem! Mi történt velem, hogy én a (boldoguló) menekülésre hívlek benneteket, holott ti a Tűzbe hívtok engem.”
42. „Arra hívtok engem, hogy megtagadjam Allah-ot és társait a. lítsak Mellé, amikről én nem bírok tudással. Én pedig hívlek benneteket a Hatalmashoz, a Megbocsátóhoz.”
43. „Ketségtelen, hogy az, amire ti hívtok engem, annak sem az evilági életben, sem a Tulvilágon nincs jussa a fohászhoz. Mi Allah-hoz térünk vissza! A határokat áthágók, ők bizony a Tűz lakói.”
44. „Így ma d emlékezni fogtok arra, amit én mondok és Allah-ra bízom ügyemet. Allah bizony figyelemmel kíséri a szolgálakat.”

وَقَالَ لَأَيُّكُمْ مِنَ يَتَّقُونَ
تَهْدِيكُمْ سَبِيلَ تُرْسَدٍ ۝

يَتَّقُونَ وَيَتَذَكَّرُونَ أَلَيْسَ
بِذَلِكَ الْآخِرَةُ هِيَ أَرْضُ الْمَعْرُورِ ۝

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا تَحْزَنْ
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ ذُنُوبُهُ
وَمَنْ يَزُفُّ رُوحُكُمْ إِلَيْنَا
فَلْيُخْبِرْكُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

ثُمَّ يَتَّقُونَ فَدَعَاكُمْ إِلَى
تَذَكُّرِي ۝

يَدْعُونِي إِلَى شِرْكٍ بِهِ مَا
لَيْسَ بِي بِهِ، عَلِمْتُمْ أَنِّي
أَدْعُوكُمْ إِلَى
تَعْلِيمٍ بَعِيدٍ ۝

لَا جُزْمَ لَنَا بِدَعْوَانِي، إِنِّي أَتْلُو
دَعْوَةَ فِي تَذَكُّرٍ وَلَا فِي
الْآخِرَةِ وَلَا فِي الْمَرْثَا
بِأَلْفِ وَفَاتٍ تَسْتَبِيرُونَ هُمْ
صَحَابُ ۝

فَسَتَذْكُرُونَ مَا قُولُوكُمْ
وَأَقُولُوكُمْ ۝

45. Allah megövtá őt azon rossz dolgoktól, amiket forraltak. A Farao esá,adjat pedig a legrosszabb büntetéssel vette körül

هَوَّاهُ اللَّهُ سَيِّئَاتٍ مَكْرُورًا وَيَحَافِ بِهَا
يَرْغُوبَاتٍ شَرًّا نَقَدَ ب ٥

46. Ez (pedig nem volt más, mint) a Tűz, amelyhez előhozatnak reggel és este. És azon a Napon, amikor bekövetkezik az Óra (az mondatik az Angyaloknak): „Küldjétek a Faraó haza nepet a legkeményebb büntetésbe!”

نَارًا يَرْصُونَ عَلَيْهَا عَذْرًا وَعَجَبًا
وَنَوْمًا يَلْقَوْنَ السَّاعَةَ دَجْوًا
يَرْغُوبَاتٍ شَرًّا نَقَدَ ب ٥

47. És midőn v. taznak egymással a Tuzben, a gvengék azt mondjak azoknak, akik gögös módon viselkednek: „Mi követtünk titeket, vajon képesek vagytok-e levenni rólunk egy részét a Tűznek?”

وَلَا يَخَافُونَ فِي نَارٍ فِيَقُولُوا
الضُّعْفَاءُ بَدِينٍ تَسْتَكْفِرُونَ
حُكْمًا لَكُمْ بِمَا فَعَلْتُمْ أَسْمَقُفُونَ ع
نَصِيبٌ مِّنْ نَّارٍ ٥

48. Így szolnak a gögösen viselkedők: „Mindenannyian benne (a Tuzben) vagyunk. Bizony Allah már hélkezett a szolgálak között.”

قَالَ تَدِينُ تَسْتَكْفِرُونَ بِمَا كُفَلْتُمْ
بِهِ يَا لَئِنَّ اللَّهَ فَدَّ حَكْمَ بَيْنِ تَدِينِ ٥

49. Így szolnak azok, akik a Tűzben vannak a Pokol orzóihöz: „Kerjétek az Uratokat, hogy könnyítsen rajtunk egy napot a büntetésből!”

وَقَالَ تَدِينُ فِي نَارٍ حَرَّةٍ حَمِيمَةٍ
أَدْعُوا رَبَّكُمْ يَخْفِ عَنِّيَوْمٍ مِّنْ
عَذَابٍ ٥

50. Azt mondják: „Talan nem jöttek e el hozzátok a Küldöttettek világos bizonyítékokkal?” Azt felelik: „De igen.” Azt mondják: „Fohászkojtok!” Am a hitetlenek fohásza tévelygésben van

قَالُوا أَوَلَمْ يَكُنْ لَّآيَاتُكُمُ الرُّسُلُ
بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَىٰ قَدْ رَفَعْنَا دَعْوَانَا
الْكَاذِبِينَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ٥

51. Mi megsegítjük a Küldötteinket és azokat is, akik hisznek, az ev. agi életben is és azon a Napon is, midőn telállnak a tanúságtévők

وَبِالْبَيِّنَاتِ وَتَدِينُ عَامَّةً فِي
الْآخِرَةِ تَدِينُ وَيَوْمَ يُقَامُ
الْأَشْهُدُ ٥

52. Azon a Napon, amikor a bűnösöknek mit sem használ a mentegőtőzük. Atok rajuk és a legrosszabb lakhely (a Pokol Tüze) lesz az övék!'
53. Már korábban Útmutatást adtunk Musa-nak (Mózesnek) és örökül hagytuk Izrael fiainak a Könyvet*.
54. Útmutatás és intés gyanánt az eszűket használók számára.
55. Légy (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) hát állhatatosan türelmes! Hisz Allah ígérete az Igazság. Kérj bocsánatot a bűneidért és az Urad iránti halat zengjed este és reggel!
56. Azok, akik vitatkoznak Allah Je-er-rol, anélkül, hogy bizonyíték érkezett volna hozzájuk, azok elkeben csak a gog van. De nem fogjak elérni azt. Kérd Allah olta más cs segítséget! Bizony Ő a Halló és a Látó.
57. Az eget és a föld megteremtése nagyobb, mint az emberek megteremtése. De mégis a legtöbb ember nem érti meg.
58. És nem egyenlő a vak a látóval, sem pedig azok, akik hisznek és jótettekkel cselekszenek azokkal, akik rosszat követnek el. Mennyire keveset gondolkoznak.

يَوْمَ لَا يَسْمَعُ قَوْلَهُمْ مَقِيلُهُمْ وَلَهُمْ
الْعَذَابُ وَهُمْ سُوءُ لَدَرٍ ﴿٥٢﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَىٰ وَوَرَّثْنَا
بِهِ سُلَاسَةً مِنْ تَحْتِنا ﴿٥٣﴾

هُدًى وَخُزْنًا لِأُولَئِكَ لَا تَلْبَسُ ﴿٥٤﴾

وَأُصْرِحْتَ وَغَدَا لِلَّهِ حُجُوجُ
لَدَيْكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَمَلِ
وَالْإِنْشَارِ ﴿٥٥﴾

وَالَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا
سُوءِ تَقْوًى وَهُمْ فِي أَصْدَحِ
حُجُوجٍ فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
بِالنَّهَارِ وَاللَّيْلِ وَالْمُصْبِرِ ﴿٥٦﴾

لَخَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ
خَلْقِ النَّاسِ وَلَئِنْ كُنْتُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

وَمَا تَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ
أَمْ قُلُوبُهُمْ غَمُورٌ فَمَا تَتْلُونَ
فَلْيَلَا مَا تَدْعُونَ ﴿٥٨﴾

* A Tórát

59. Az Óra bizonyosan közeleg, nem lehet kétseg felőle. Am a legtöbb ember nem hisz.

60. Így szólt a ti Uratok.
„Fohászkodjatok Hozzam! És én felelek nektek. Am, akik gőgösen elfordulnak az En szolgálatomtól, azok megvetett jelentéktelenekként fognak a Pokolba belepni.”

61. Allah az, Aki az éjszakát készítette nektek, hogy pihenhesetek abban és a nappalt, hogy láthatóvá tegyen. Allah igen Bőkezű az emberekkel. De a legtöbb ember nem halás.

62. Íme Ő Allah! A ti Uratok, mindennek a Teremtője. Nincs más isten csak Ő (*Lā ilaha illā Huwa*)! Hogyan fordulhattok el.

63. Így tértek el azok, akik korábban már Allah Jelenét megtagadtak.

64. Allah az, Aki a földet szétlárddá tette a számotokra és az eget építmennyé és megformált benneteket és szépe tette a formatokat és jó dolgokkal látott el benneteket. Ő Allah, a ti Uratok. Áldassek Allah, a Világok Ura!

65. Ő az Élő. Nincs más isten csak Ő (*Lā ilaha illā Huwa*)! Fohászkodjatok Hozzá, őszinte hittel! Hála legyen Allah-nak (*al-hamdu li-Lāh*) a Világok Urának!

66. Mondd (*Muhammad*- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „Megültatott nekem

بِإِسْمِهِ لَأُتِمَّ وَبِحُكْمِهِ
كَثْرَتِ الْبَيْنِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ
إِنَّ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ سُبُلِي مِنْ عَدَاوَةٍ
مِنْدَعُونَكُمْ عَنْ عَرَبٍ وَحَرِيبٍ ﴿٦٠﴾

لَهُ لَيْلٌ يَجْعَلُ الْكُفْرَ نَجَسًا وَنَهَارٌ
يُجْزِيهِمْ فِيهِمْ وَنَهَارٌ مُنْصَرًّا بِأَمْرِهِ
عَلَى سَائِرِ الْأَشْيَاءِ كَثْرَتِ الْبَيْنِ لَا
شُعُورُ ﴿٦١﴾

ذَلِكَ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ الْخَيْلَ وَحَمَلَ ثِقَتَهَا
وَالْأَنْهَارَ وَالْأَنْهَارَ وَالْأَنْهَارَ
﴿٦٢﴾

كَذَلِكَ يُؤْتِي الْبَرَّ كَثْرَتًا وَكَثْرَتًا
يَتَجَدَّدُونَ ﴿٦٣﴾

لَهُ لَيْلٌ يَجْعَلُ الْكُفْرَ لَأَرْضٍ قَدَرًا
وَسَمَاءَ بِأَمْرِهِ وَصَوْرَكُمْ وَأَحْسَنَ
صُورَكُمْ وَزُيِّنَ لَكُمْ مِنْ طَبَقَاتِ
دِيَارِكُمْ لَكُمْ رُحْمًا فَتَبَارَكَ اللَّهُ
رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٤﴾

هُوَ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ
لَهُ ثَمَرَاتُ الْحَمْدِ لِلَّهِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾

وَقُلْ فِي بُيُوتٍ رَبِّ الْعَالَمِينَ
تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَمَنْ جَاءَهُمْ سَيَتُ

az, hogy azokat szolgáljam,
akikhez ti Allah helyett
fohászkodtok, azután, hogy
világos bizonyítékok érkeztek
hozzam az Uramtól. És azt a
parancsot kaptam, hogy vessem
alá magam a Világok Urának!”

67. Ó az, Aki megteremtett benneteket
porból, majd egy spermacseppből,
majd egy vérrögből. Majd
gyermekként hoz elő benneteket,
hogy azután elérjete a felnőtt
korotokat és majd öregekké
vá aatok- ám van közöttetek olyan,
ak, már korábban meghal- es hogy
elérjete egy megszabott időt
Talán felfogjátok ésszel.

68. Ó az, Aki életre kelt és a halálba
küld. Es ha döntést hozott, csupan
azt mondja neki: „Legy!” És már
van is.

69. Talán nem látod azokat, akik
vitatkoznak Allah Jeleiről?
Hogyan fordulhatnak el ennyire?”

70. És azokat, akik hazugságnak
tartják a Könyvet (ezt a Koránt)
és azt, amivel elküldtük a Mí
Küldötteinket. Majd meg fogják
tudni

71. Midőn bilincs és lánc lesz a
nyakukon, és vonszoltatnak (az
arcukon).

72. Fortyogó vízben. Majd a Tűzben
égnek.

73. Majd az mondatik nekik: „Hol
van az, amit társítottatok?”

مِنْ رَبِّكَ وَمِنْ رَبِّكَ أَنْ تُسَيِّرَ رَبِّكَ
الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ
ثُمَّ مِنْ عَظْمٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ بِفِقْلٍ ثُمَّ يَسْتَعْمِلُكُمْ
ثُمَّ يَكُونُ مِنْكُمْ شُيُوعًا وَمِنْكُمْ مَنْ
يُتَوَلَّى مِنْ قَدٍّ وَيَسْتَعْمِلُكُمْ أَهْلًا مُسْتَعْمِلًا
وَمِنْكُمْ تَتَمَيَّنُونَ ﴿٦٨﴾

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِنْ هُوَ قَضَىٰ قُرْآنًا
يَقُولُ لَهُ هَكُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٩﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الَّذِينَ يَمُودُونَ فِي رَبِّكَ أَنَّهُ
قَدْ يَضُرُّهُمْ ﴿٧٠﴾

أَلَمْ يَكُنْ لَهُ الْكُتُبُ الْأُولَىٰ فَإِنَّهُمْ يَحْسِبُونَ
رَبَّهُمْ مُّسْتَوْفِينَ بِمَا يَكُونُونَ ﴿٧١﴾

وَالَّذِينَ فِي الْأَعْلَىٰ أَغْلَبُهُمْ وَأَسْلَفُ
يَسْتَحْوِطُونَ ﴿٧٢﴾

فِي الْحَبِيبِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٧٣﴾

ثُمَّ يَمِلُّهُمْ ثُمَّ تَنْتَفِشُ عَنْهُمْ تَرِيحُورٌ ﴿٧٤﴾

74. „Ailah mellé?” Azt mondják.
„Eltevelyedtek és eltűnedezték
tőlünk. De nem fohászkodtunk
korábban semmihez.” Így viszi
tévelyegésbe Allah a hitetleneket.
75. Ez azért történik így, mert
jogtalanul örvendeztetek a földön
és amatt, hogy tulajdon vidamák
voltatok
76. Lépjetek be a Pokol kapuin! És
maradjatok örökre ott! Milyen
szörnyű is a gőgösök
nyugvóhelye!
77. Legy (Muhammad- Allah adja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) hát állhatatosan
türe mes! Hiszen Ailah igereite az
Igazság. Akár megmutatjuk
neked (Muhammad - Allah adja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) egy részét annak,
amivel őket fenyegetjük (már itt
az earthly létben), akár
ciszólitunk téged, Hozzánk
fognak majd visszatérni
78. Bizony mat korábban, Te előtted
(Muhammad Ailah adja meg es
adjon Nekí örök üdvösséget) is
küldtünk Kü dötteket. Vannak
közöttük olyanok, akikről
beszéltünk neked és vannak
olyanok is, akikről nem
beszéltünk Neked! Ám egyetlen

مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلُوا ضَلُّوا عَنْ بَيْنِ يَدَيْكُمْ
مَدْعُو مِنْ بَيْنِ يَدَيْكُمْ فَكَيْفَ يُجِيبُ اللَّهُ
الْكَاذِبِينَ ﴿٧٤﴾

يَذُوقُهُمْ فِي كُنُفٍ يُخْرُجُونَ مِنَ الْأَرْضِ بِعَرَبٍ
أُخْرَىٰ وَهُمْ كَمَا تَنْتَضِحُونَ ﴿٧٥﴾

ذُخِرُوا فِي ابْنِ حَبَشٍ خَالِدِينَ فِيهَا يَسُوءُ
سُوءُ أَلْحَثِ كَاذِبِينَ ﴿٧٦﴾

فَأُخْبِرُوا بِوَعْدِ اللَّهِ حَقًّا فَمَا تَزِيدُكُمْ
بَقْصَ تِلْكَ لِيَوْمِ هُمْ فِي شِقَاقٍ ﴿٧٧﴾

وَعَدَ الْأَوَّلَ رَسُولًا مِنْ بَيْنِهِمْ مِنْهُمْ
فَقَصَصَ بَيْنَهُمْ وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ يَرْفَعْ
غَيْظًا وَمَا كَانَ بِرَسُولٍ إِلَّا يَأْتِيهِمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَلَمَّا جَاءَ أُولَئِكَ فَضَلَّ عَنْهُمْ
وَحَبَرَ هَبْذِكُمْ فَطُفِرُوا ﴿٧٨﴾

Ahogyan ez mar emattelelt a 4 164-es Versben.

Abū Darr al-Ğilāri-toi, maradt fenn egy hosszú hagyomány, ebben található a
következő részt. Ó Ailah Kü dötte! Hányan vannak a Prófeták? Mondta 124000-
en. Majd mondtam. Ó Ailah Küldötte! És ebből hányan vannak a Küldöttek?

Küldött sem hozhatott egyetlen
Jelét sem, csak Allah
engedelmeivel. És ha elkövetkezik
Allah rendelete, az igazságnak
megfelelően születik döntés. És
kárvalottak lesznek ott a
megcáfolni szándékozók.

79. Allah az, Aki nektek adta az
állatokat, hogy némelyiket háta
s állatként hasznadjatok, némelyiket
evésre

أَلَمْ يَكُنْ يَدِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الدَّوَابِّ
بَعْضًا يَكْتُمُونَ ۝٧٩

80. Ám még más hasznatok is van
azokban, hogy elérjetelek rajtuk a
elketekben levő szükségleteket.
Azok (az állatok) és hajók
hordoznak benneteket.

وَلَا تَكُونُوا مِمَّنْ يَلْمِزُونَ
فِي شَيْءٍ مِّنْهَا وَلَا يُلْقُونَ
فِيهَا صَدْرًا وَلَا يَمْسِكُونَ
بِأُصْبَاحِهِمْ ۝٨٠

81. És Ő megmutatja nektek az Ő
Jelét. Allah melyik jelét
tagadjatok?

وَلَا تَكُونُوا مِمَّنْ يَلْمِزُونَ
فِي شَيْءٍ مِّنْهَا وَلَا يُلْقُونَ
فِيهَا صَدْرًا وَلَا يَمْسِكُونَ
بِأُصْبَاحِهِمْ ۝٨١

82. Talán nem jartak-e a földet, hogy
lássák milyen lett a sorsa azoknak,
ak k korábban voltak? Többen
voltak és erősebbek voltak, mint
ők és több nyomot hagytak a
földön, am mit sem használt nekik
az, amit megszereztek.

أَلَمْ يَكُنْ يَدِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الدَّوَابِّ
بَعْضًا يَكْتُمُونَ ۝٨٢

83. És miután eljöttek hozzájuk a
Küldötteik a világos
bizonyítékokkal, annak a tudásnak
örvendeztek, ami a birtokukban

وَلَا تَكُونُوا مِمَّنْ يَلْمِزُونَ
فِي شَيْءٍ مِّنْهَا وَلَا يُلْقُونَ
فِيهَا صَدْرًا وَلَا يَمْسِكُونَ
بِأُصْبَاحِهِمْ ۝٨٣

Mondta: ٢٤. ١ an. Maid mondtam: Ki volt az első? Mondta: Adam. Kerdeztem: Ő Küldött Proféta volt? Mondta: Igen. Allah a Kezébe teremtette meg őt és jeleket adta neki és megformálta. Maid mondtam: Ő Abū Darr! Negyen vannak az ősi nepekből: Adam, Šavt, Hanūh (ő Idrīs), és Noé. Negyen az arabok közül: Hūd, Šu'ayb, Ša'ib, és a te Profétád, o Abū Darr! Az első proféta Izraeli népéből: Mózes és az utolsó közülük Jézus. Az első Küldött Adam volt és az utolsó közülük Muhammad.*

volt. Majd körülvette őket az,
amivel gúnyolódtak (a büntetés).

84. És miután meglátták
Keménysegünket (azaz a Mi
büntetésünket), azt mondták
„Egyedül Allah-ban hiszünk! És
megtagadjuk mindazt, amit
tarskent állítottunk.”

85. Am hittük semmit sem használt
már nekik azután, hogy meglátták
a Mi keménységünket. Allah
szokásának megfelelően és
ahogyan korábban az Ő szolgálival
bánt. És a karvallott vesztesek
akkor ott a hitetlenek

فَصَارُوا فِي يَوْمِئِذٍ أَتَمَّ يَوْمَهُمْ وَخَدَّعَهُ
رَعْفَتُنَا بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٨٤﴾

فَلَمَّا يَكُنْ مِنْهُمْ رِجَالٌ صَارُوا بِآيَاتِنَا
سَمِيعِينَ لَمَّا رَأَوْا كِسْفَ السَّحَابِ مِنْ حَبِيرٍ
هَٰؤُلَاءِكَ نَكَفَرُونَ ﴿٨٥﴾



A Világosan Megmagyaráztatott /41 /
A Fussilat¹ c. szúra.

سورة الفصيح

(Hā'-mīm as-Sağda)²

Mekkai,

Verseinek száma: 54.

Ğafir (Az al-Mu'minu) c. szura után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Hā-Mīm.*
2. Egy nyilatkoztatás a Könyörletes és a Megkönyörülőtől (Allah).
3. Egy Könyv, amelynek versei világosan megmagyaráztatottak, arab Koránként³, olyan emberek számára, akik használják az eszüket.
4. Örömhír közlékeként, intoként⁴ Am legtöbbjük elfordult és így ők nem hallják.
5. Azt mondják „A szívünk zárva van azelőtt, amire Te szólítasz fel És a fülünkben sükettség van, továbbá köztünk és közted lepel van. Cselekedj! Mi is cselekszünk.”
6. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösseget). „Én is csak olyan ember vagyok, mint ti. És az

حَمْدٌ

تَأْتِيهِمْ مِنْ أَرْحَمِ الرَّحِيمِينَ

كُتِبَ فِيهَا بِنْتُهُ وَفَرَسَ مَا غَرِبَ مِنْهُ
يَعْلَمُونَ

يَسْمِعُونَ وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ
يَسْمَعُونَ

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكْثَرِ مَا نَدْعُوهُ بِهِ
وَأَدْبَارُ مَا نَدْعُوهُ بِهِ أَيْتُهَا جِبَابُ مَا نَدْعُوهُ
بِهِ عَمَلُونَ

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَلِكُ
الْقَدِيمُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَزِيزُ
الْمُنْتَقِمُ

¹ A szúra címe a 3. versből ered.

² A szúra más k címe az első versben található két arab betűből és a 37. versben található leboru és szó összetételéből ered. Így különböztetve meg a 32. szúrától, amelynek a címe A Leboru és.

³ Vessd össze a Hūd c. szúra I-es Versével!

⁴ Ez a Korán a Paradicsom örömhírének közléje azok számára, akik hisznek Allah-ban. És a Pokol Tűzenek intője, azok számára, akik nem hisznek Allah egyedül vottában.

sugalltatott nekem, hogy: A ti istenetek az Egyetlen Isten. A Hozzá vezető egyenes Utat járjatok és Tőle kerjétek bűnitek bocsánatát! Jaj a társítóknak!¹

- 7 Akik nem adtak meg a *zakat*-ot és akik a Tulvilággal szemben hitetlenek

لَيْسَ لِلْأَكْثَرِ أَكْثَرُ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٧﴾

8. Azok viszont, akik hisznek, és jötteket cselekszenek, nekik soha meg nem szűnő jutalom jár (azaz a Paradicsom).

لِلَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٨﴾

9. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Vajon ti valóban hitetlenkedtek azzal szemben, Aki ket nap alatt teremtetle meg a földet? És hasonmasokat állítottok Mellé? Ő a Vilagok Ura.”

قُلْ أَتَسْتَكْفِرُونَ بِلَدِي عَنِ الزَّمَانِ فِي يَوْمَيْنِ وَتَحْمِلُونَ بِهِ ثِقَلًا ثَقِيلًا ﴿٩﴾

10. És Ő szikardan rögzítetteket (hegyeket) helyezett a (föld) felszínére és megáldotta azt és megszabta az életüket¹ ott, negy nap alatt, egyenlően, pontosan a kérdezőknek.

وَجَعَلَ فِيهَا رَواسٍ مِنْ فَوْقِهَا وَبَارَكْنَا فِيهَا وَتَدَارَىٰ فِيهَا رُءُوسُ الْبُشَىٰ ﴿١٠﴾

11. Mard az ég fölé emelkedett², amely ekkor füst volt. És azt mondta annak és a földnek: „Jöjjetek akarva- nem akarva!” Azok ketten azt mondták: „Önszántunkból jövünk engedelmeskedni.”

ثُمَّ اسْتَوَىٰ فِي سَنَابِلِهَا فَهِيَ حُجَابُ الْغَشَاةِ ﴿١١﴾

12. És döntött azokról (az egetről): „Het ég legyen, ket nap alatt!”

فَقَضَاهُ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَتَدَارَىٰ فِي

¹ A földön élők életének elrendelése

² emelkedett *istawā o yan* módon, amely illik a Hata mas Allah magasztosságához. Ennek milyensége és a hogyanját nem ismerjük. Am hiszünk benne

Minden egyes égnek sugallta a feladatát. Az evilági eget pedig lampasokkal díszítettük Mi fel és védelmül is. Ez a rendelése a Hatalmasnak és a Mindent Tudónak

13. És ha elfordulnak, mondd „Olyan mennykőcsapástól intettelek benneteket, mint amilyen *Ad* és *Tamúd* mennykőcsapása.”

14. És midőn le öttek hozzájuk a Küldöttek, előttük és utánuk is azzal, hogy „Ne szolgáljatok másit csak Allah-ot!” Azt mondták: „Ha az Urunk akarta volna, akkor Angyalokat küldött volna le. Mi tagadjuk azt, amivel ti elküldettetek.”

15. Ami *Ad*-ot illeti ők fennhejazó, gögös módon éltek a földön - jogtalanul - és azt mondták: „Ki az, aki erősebb nálunk?” Vajon nem látják, hogy Allah, Aki megteremtette őket, Ő erősebb náluk. Ők tagadtak a Mi Jeleinket

16. Mi pedig jéghideg (viharos) szelet küldtünk rájuk, (számukra) szörnyű és szerencsétlen napokon, hogy megizleltessük velük a megalaztatás büntetését már az evilági életben. Ám a Túlvilág büntetése meg megalazobb. Nem találhatnak majdán segítőre.

كُلٌّ سَخَّرَ مَرْفَأَ وَرَبِّ سَمَاءَ دُنْيَا
يَمْصُبُحُ زَجْفَرًا ذَلِكَ تَقْدِيرُ تَهْوِيرِ
تَقْدِيرِ ①

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ يَذْرَؤُنَا مَصْعَعَهُ مِنْ
صَبِغَةٍ نَارٍ وَتُسْجَدُ ②

رَاحَتَهُ تَهْوِيرُ لِرَاسِلٍ مِنْ بَنِي قَيْدِهِمْ وَمِنْ
شَقِيقِهِمْ أَلَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ هُوَ الْوَسْطَى
لَا إِلَهَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْوَسْطَى ③

فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ
وَقَالُوا مَنْ شَدُّ مَقْوَدٍ وَتَزِيدُ الْوَسْطَى
أَلَيْسَ حَقُّهُمْ هُوَ شَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَحَكْمًا
بَعْدَ بَنِي إِسْرَافِيلَ ④

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ يَفْأَافِرَ فِي تَبَرٍّ
يَحْتَبِئُ تَبَرٍّ يَفْأَافِرَ عَذَابٍ لَحْرِي فِي حَبِيرٍ
لَدُنِّي وَنَعَذَّبُ الْأَجْرَةَ لَحْرِي وَهُوَ لَا
يُحْصَرُونَ ⑤

Csillagokkal és más égtestekkel, amelvek epele árasztják lenyűket a föld lakóira. A 'vedelmük' rész pedig védelmül a sátánok ellen, akik az égekben halgatoznak, ám ezen védelem miatt nem ujharnak el a Legfelsőbb Tanácsához és ott nem lophatnak el szavakat.

17. Ami pedig *Tamūd*-ot illeti, őket az Igaz Útra vezertük, am ők többre becsultek a vakságot, mint az Igaz Utnutatást. És a megalázás büntetésének mennykőcsapasa ragadta el őket azért, amit megszereztek maguknak.

18. És M. megmentettük azokat, akik h ttek és istenfelők voltak

19. (Gondolj) Arra a Napra, amikor Allah elenségei összegyűjtenek és a tűzne, felsorakoztatják őket.

20. És miután megerkeznek ahhoz (a Tűzhöz), tanuságot tesz ellenük a hallasuk és a látasuk és a bőrük arról, hogy mit tettek¹

21. És azt mondják a bőrüknek „Miért tettetek tanuságot ellenünk?” Azt mondják „Allah beszeltetett bennünket, Aki mindent beszédre készítet. Ő teremlt meg benneteket először és Hozzá fogtok visszatérni.”

22. Nem rejtőzhettek el attól, hogy tanuságot tegyen ellenetek a hallásotok és a látásotok és a

وَمَا نُنْفِذُ قَوْلَهُمْ إِلَّا أَن نَّحْمِلَهُنَّ
أَلْهَدَىٰ قَوْلَهُمْ نِيعَةً لِّعَبَادِنَا
أَلَّا يَكُونُوا مُجْرِبِينَ ۚ

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا بَنِينَ

وَيَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَادُ إِلَىٰ نَارِ هَاهُنَا
يُورَثُونَ ۚ

حِينَئِذٍ يَخْلَعُ الْمُشْرِكُونَ أَلْسِنَةً
وَيُصْرَفُونَ ۚ وَخُودُهُمْ مُّصْرَقَةٌ
يَقْتُلُونَ ۚ

وَمَا يُجَاوِزُ عَنْهَا مِلَّةَ الَّذِينَ هَدَىٰ
أَلَّهَ إِلَّا تَوْبَهُ تَمُوتُ بِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ۚ

وَمَا كُنْتُمْ مُّسْتَعِزِّينَ ۚ لَّيْسَ شَهِيدُكُمْ
مُّشْفِقُونَ وَلَا تَنْصُرُكُمْ أَصْحَابُكُمْ

A tudós Abu Bakr al-Hazzár jegyezte le Anas bin Málk-tól: Allah legyen elengedve velet, aki mondta: Allah Küldötte (Allah adja meg és adja neki örök üdvösséget) egy napon a mosó vodott és nevetett majd egy szót: Hat nem kerdeztek meg tén nevetek? Mondták: De igen! Ő Allah Küldötte! Min nevetek? Ő: Allah adja meg és adja neki örök üdvösséget) pedig mondta: Elszodalkoztam azon, ahogyan a hívő szolgálta a Ura, a Feltámadás Napján, mondván: Jaram! Nem merted e meg nekem, hogy nem fogsz gazságtalanul banni velem? Ő mondja: De, igen. Majd gy szol: Én nem fogadok e tanuságot tevől magam ellen, csak saját magamat. A Magasztos Allah pedig mondja: Talam nem vagyok En elegseges tanu és a minden lehegyző Kegyes Angyalok." Majd ez többször elhangzik. Ezt követően percet helyeztetik a hívő szájára és testresteri fognak beszélni arról, amit ő elkövetett. Majd mondja a hívő száján: Távozzatok tőlem és raj nektek. Miattatok viasztam.

bőrötök. De ti azt gondoljátok, hogy Allah sok dolgot nem tud abból, amit ti tesztek.

23. Az a ti gondolatotok, amit a ti U tatokrol gondoltatok. Pong sujtott benneteket, és kárvallottakká tettetek.

24. Ha türelmesen viselik is (a büntetést), a Tűz az ő tartozkodási helyük. Es ha a menekülésért könyörögnek is (Allah tetszeset áhítózva), nem tartoznak ők a megmenekülők köze

25. Társakat rendeltünk melléjük es ezek díszesnek hirdettek azt, ami előttük és mögöttük volt. Es valósággá vált rajtuk a Szó, amely az előttük élt emberek és dzsinnek nemzeteiről szólt, miszerint kárvallott vesztesek voltak ők

26. És azok, akik hitetlenek azt mondták: „Ne hallgassátok ezt a Koránt, beszéljetez közben inkább össze-vissza! Talan ti kerekedtek fe.ül.”

27. Bizony azokkal, akik hitetlenek kemény büntetést kóstitatunk meg és a legrosszabbert, amit tettek, fogjuk büntetni őket.

28. Ime ez Allah ellenségeinek a része: a Tűz jár nekik Örök lakhelyük lesz az, azért mert a Mi Jeleinket megtagadják.

29. Azt mondák azok, akik hitetlenek: „Urunk! Mutasd meg azt a kettőt, akik tévelygeshe

ظَنُّوْا اَنْهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ كَيْفَ يَعْمَلُوْنَ ﴿٢٣﴾

وَذِكْرُكُمْ يُبَدِّلُ يَدِيْ طَبَقًا فَرِيْعًا
رَّءِيْكُمْ فَاَصْبَحْتُمْ مِنْ خٰسِرِيْنَ ﴿٢٤﴾

فَإِنْ يَصْبِرُوْا فَالنَّارُ مَثْوًى فَاَمَّا يَنْتَقِبُوْا
فَمَا هُمْ مِنْ اٰسَفِيْنَ ﴿٢٥﴾

وَاقْبَضْنَا عَنْهُمْ فَرْسًا مِّنْ دُوْنِهِمْ فَمِنْ
اٰتِيْبِهِمْ وَمَا هُمْ بِدٰعِيْنَهُمْ فَعَقَرُوْا
فِيْ كُلِّ مَوْءَاظٍ مِّنْهُمْ فَمِنْ اٰتِيْبِهِمْ
فَمَا هُمْ مِنْ اٰسَفِيْنَ ﴿٢٦﴾

وَقَالِ الْكٰفِرِيْنَ كَفَرُوْا لَا سَمْعَ لَكُمْ
بِهٰذَا نَصْرًا لَّكُمْ وَلَآ اَنْصُرُوْكُمْ

طٰلُتُمْ بِقِيٰسِ الْبَشَرِ لَكُمُ الْعَذَابُ عَدُوْلًا
فِيْ مَا كُنْتُمْ تَكْفُرُوْنَ ﴿٢٧﴾

ذٰلِكَ خِزْيٌ لَّهُمْ فَاَمَّا يَنْتَقِبُوْنَ فَاِنَّهُمْ
فِيْهَا كَاٰتِلُوْنَ بِمَا يَكْفُرُوْنَ ﴿٢٨﴾

وَقَالِ الْكٰفِرِيْنَ كَفَرُوْا رَبَّنَا اُنْزِلْ
عَلَيْنَا مَائِيْنًا لَّيْسَ وَ لَآ اِيْسَ نَجْعَلُهُمَا ثِقَتًا

vittek minket, a dzsinnek és az emberek közül, hogy a lábaink alá vethessük őket, hogy a legalul lévők közül valókká váljanak.”

30. Azok, akik azt mondják: „A mi Urunk Allah!” majd ezután az Egyenes Úton járnak¹, Angyalok ereszkednek le hozzájuk (így szólva hozzájuk): „Ne felejtek és ne szomorkodjatok! És örüljetek a Paradicsomnak, amelyre ígéretet kaptatok!”

31. „Mi a ti támogatóitok vagyunk az evilági és a túlvilági életben is. Ott az lesz a tietek, amit a lelketek megkíván és ott azt kapjátok, amit csak kertetek.”

32. „Vendéglátásként Megbocsátótól és Megkönyörülőtől.”

33. Ki mondhatja szebb szót annál, mint az, aki Allah-hoz fohászkodik és jótevő módon cselekszik és azt mondja: „En bizony a muzulmanok közül való vagyok.”

34. A jó cselekedet nem egyenlő a rosszal. Valami jobbal tartsd taval (a rosszat)! És íme, ami közted és közte ellenségeskedésnek tűnt, most olyan mint az igaz barát.

35. Csak azok részesülhetnek ebben, akik állhatatosak és azok, akik nagy szerencse birtokosai.

أَقْدَمَ لَكُمْ مِنْ لَأْسَعُورٍ ﴿٣٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا رَبُّكُمْ هُوَ أَعْلَمُ
بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٣١﴾
وَلَا تَحْزَنُوا وَلَا تَحْسَبُوا أَنَّكُمْ
تُؤْعَدُونَ ﴿٣٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا رَبُّكُمْ هُوَ أَعْلَمُ
بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾
وَلَا تَحْزَنُوا وَلَا تَحْسَبُوا أَنَّكُمْ
تُؤْعَدُونَ ﴿٣٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا رَبُّكُمْ هُوَ أَعْلَمُ
بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾

وَمَنْ خَسِرَ فَوْقَ مَا يَتْلُوهُ فَهُوَ خَاسِرٌ
وَمَنْ خَسِرَ فَوْقَ مَا يَتْلُوهُ فَهُوَ خَاسِرٌ ﴿٣٦﴾

وَلَا تَحْزَنُوا وَلَا تَحْسَبُوا أَنَّكُمْ
تُؤْعَدُونَ ﴿٣٧﴾
وَلَا تَحْزَنُوا وَلَا تَحْسَبُوا أَنَّكُمْ
تُؤْعَدُونَ ﴿٣٨﴾

وَلَا تَحْزَنُوا وَلَا تَحْسَبُوا أَنَّكُمْ
تُؤْعَدُونَ ﴿٣٩﴾
وَلَا تَحْزَنُوا وَلَا تَحْسَبُوا أَنَّكُمْ
تُؤْعَدُونَ ﴿٤٠﴾

Az „Egyenes Úton járnak” rész egyetlen arab írási fordítása, nevezetesen: *istiqāmū*. Ennek magyarázata a kommentátorok szerint: Akik minden cselekedetüket Allah-nak szentelik és mindenben Allah-nak engedve meszkedve cselekszenek, összhangban azaz amint Allah a Magasztos törvényileg rendelt el a számukra.

41. Azok, akik hitetlenek az Intéssel (a Korán) szemben, azutan, hogy eljött hozzájuk (büntetésben részesülnek). Hatalmas Írás ez.
42. Hamisság nem érhet el hozzá sem előlről, sem hátulról. A Bölcsőtől és Alcottót származó kinyilatkoztatás ez
43. Neked is csak az mondatik, ami az előtted járt Küldötteknek mondatott „A te Urad a megbocsátás és a fájdalmas büntetés Birtoklója.”
44. Ha idegen (nem arab nyelvű) Koránná tettük volna, azt mondanák: „Miert nem magyaráztattak meg világosan a versei? Hogyan lehet (a Könyv) idegen (nyelvű) és (a Küldött) arab? Mondd. „Azok számára, akik hisznek ez Útmutatás és gyógyulás. Ám azoknak, akik nem hisznek, a fűükben sükettség van és vaktság az a számukra. Ők azok, akiket távolból szolitanak.”
45. Korábban *Mūsā*-nak (Mózesnek) adtuk a Könyvet. Ám vita keletkezett vele kapcsolatban, és ha nem lett volna egy szó korábban az Uradtól, akkor már döntés született volna közöttük Zavaró ketsegek között vannak miatta
46. Aki „oraváló módon cselekszik, az magának teszi azt. Ám, aki rosszat tesz, az maga ellen teszi azt. A te Urad nem igazságtalan a

بِأَن لَّيْسَ كُفْرًا بِدِكِّ حَاجَتِهِمْ وَتَقَرَّرَ
تَكْنِيسَ عَرِيْرٍ ۝

لَا يَأْتِيهِ تَبَيُّنٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ
مَرِيْرٌ مِنْ حَكِيْمٍ حَمِيْدٍ ۝

مَا يَنْقُصُكَ مِنْهَا لَمَّا قَدْ خَلَّيْنِ سُرُورِيْنَ مِنْ
قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّنَا لَنَدُوْا مَعْبُورُوْهُ وَوَدُوْا عَمَلِيْ
أَيْمِيْنٍ ۝

وَلَوْ حَصَصْنَاهُ أَقْرَبَ رَجُلًا تَحْتَضِيْبًا لَّوَلَا
فُضِّلَتْ بِهِ بَشَرًا تَحْتَضِيْبًا وَتَحْتَضِيْبًا
بَيْنِيْنَ، مَوْهُدِيْ وَشِعْثًا وَبَيْنَ لَا يَزْمُوْنَ
فِيْهِ رَيْبُهُمْ وَفِيْهِ وَفِيْهِ تَحْتَضِيْبًا وَتَحْتَضِيْبًا
يَدْرُوْنَ مِنْ شَكَايَ تَعْيِيْرٍ ۝

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَخِيفَ بِهِ
وَلَا تَحْكُمُ مِنْهُ سَنَفٌ مِنْ رَبِّكَ لَمُحِيْبٍ
تَتَبَيَّنُّ لَهُمْ لَمَّا لَمْ يَكُنْ مِنْهُمْ مُرِيْبٍ ۝

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ، وَمَنْ أَسَاءَ
فَعَلَيْهَا وَمَنْ زُكِيَ بِظَنٍّ تَعْيِيْرٍ ۝

hívó szolgálakkal' Guz' 25. Hizb 49.

47. Ő az. Aki megtartotta (Maganak) az Óra tudását. Egyetlen gyümölcs sem lephet ki a burkaból, egyetlen nöstény sem lehet terhes és nem is szülhet csak az Ő tudásával. És azon a Napon, amikor így szólítja őket: „Hol vannak a társaim?” Azt mondják: „Hírül adjuk Neked, hogy nincs köztünk egyetlen tanu sem. (a társításra)”

48. És estevelygett tőlük az, amihez korábban fohászkodtak. És úgy gondolják nincs a számukra menekülés

49. Az ember (a hatetlen) nem farad bele abba, hogy a joert fohászkojon. Ám ha baj éri reményt veszített és szomorú.

50. És ha megizlettetjük vele a Tőlünk származó könyörületet,

٥٠ . به يرد بعز تسنه وقد يخرج من
فخر من أكمهم وقد تحمل من نبي
ولا نصنع إلا بعينه. وقد يرسلهم
شرحكوي فأنه ذلك مدب من
شهيد ٥١

وَصَلَّيْنَاهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ
وَقَالُوا مَا لَهُمْ مِنْ مَّجِبِّ ٥٢

لَا يَسْتَوِي لِمَنْ دُعِيَ لَحْزَةً
مِّنْهُ يُشْرَفُ وَمِنْ مَّوَجِّه ٥٣

وَلَيِّنْ رَّفْقَهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ صَرَّةٍ

¹ Abu Musa-tól, aki a Profetától (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), aki mondta: A Muzulmánok, zsidók és keresztények példazata olyan mint azé a férfi aki munkásokat fogadott fel, akik dolgoztak neki reggeltől az est beálltáig megszabott bértért. Ok a nap felé dolgoztak neki. Majd mondtak: Nekünk nincs szükségünk arra a hétre amit te megszabtál nekünk. Amit dolgoztunk tekintsd semmisnek! A férfi mondta nekik: Ne csócselkedjétek így! Fejezzétek be a munkátokat! És vegyetek el teljes fizetésegeket! Am ők ezt megtagadták és elmentek. Utának két másik munkást fogadott fel. Így szól hozzájuk: Fejezzétek be a munkát és tietek lesz a teljes hét amit a korábbiaknak megáldítottam. Dolgoztak ezek is egy keveset, míg el nem érkezett a délután: ma déle. Mondtak: Amit dolgoztunk semmis. Maradjon tiéd a hét amit nekünk ígértél. Mondta nekik: Fejezzétek be a munkát. A naphöz már csak kevés idő volt hátra. Am ők ezt megtagadták. Ekkor más embereket fogadott fel. Azok a nap végéig dolgoztak, míg a nap le nem nyugodott. Ezek megkapták a két korábbi csoport bérét is. Ez az ő (muzulmánok) példazata és ennek a férfinek a példazata, amit ok elfogadtak. Al-Bahāri *Šatīh*-ja No. 2151 A zsidók nem fogadták el Jezus küldetését, munkálkodásuk semmis. Ehhez hasonlóan a keresztények nem fogadták el Muhammad (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) küldetését, így munkálkodásuk semmis.

azután, hogy csapás érte, azt mondja: „Ez jár nekem. És nem hiszem, hogy az Óra be fog következni. És ha visszavitetek az Uramhoz, akkor Nála biztos a legjobb vár rám.” Mi azonban tudatni fogjuk a hitetlenekkel azt, amint tettek és megkóstitatjuk velük a súlyos büntetést.

51. Am, amikor kegyelmet bocsátunk az emberre elfordul és eltávolodik. Am ha csapás ér, akkor hosszasan fohászkodik.

52. Mondd „Hogyan velekedtek? Ha ez (a Korán) valóban Allah-tól való és ti hitetlenek vagytok vele szemben, ki tévelygőbb annál, mint az, aki messzemenően szetbúzásban van?”

53. Mi meg fogjuk mutatni nekik a Jeleinket¹ a horizontokon² és önmagukban, míg világossa valik a számukra, hogy ez (a Korán) az Igazság. Talán nem elég, hogy a te Urad minden dolog Tanuja?”

54. De nekik ketsegeik vannak az Urukka, való találkozás felől³. Am Ő mindent körbe fog.

مَنْ شَاءَ يَقُولْ هَذَا مِنْ قَبْلِ سَعَةِ
فَأَيُّكُمْ وَلِيٌّ رُجِعْتُ إِلَى رَبِّهِ فِي يَوْمٍ
نَحْنُ فِيهِ فَتَنُوكَ بَيْنَ كَفَرٍ وَبَيْنَ عَمَلٍ
وَأَنْتَ تَهْتِكُ مِنْ نَدَىٰ يَوْمِ الْخَيْدِ ﴿٥١﴾

وَهُوَ يَتَوَلَّى الْإِسَاءَةَ خُصْرًا وَمِنْ عَاجِلِهِ
وَهُوَ مَتْنُهُ كَثُرَ فَدَعَا عَمَلٍ عَرِيسٍ ﴿٥٢﴾

عَلَىٰ رَأْيِهِمْ بِحُكْمٍ مِنْ عَمَلٍ تَلَوْنَاهُ
حُكْمُهُمْ بِهِ مِنْ أَصْلٍ مِمَّنْ هُوَ
يُفَارِقُ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

سَبِّحْهُمْ بِمَا فِي آفَاقٍ وَوَيْ
تَعْبَهُمْ حَتَّىٰ يَسِيرَ تَهْتِكُهُمْ نَحْنُ
وَأَنْتَ يَكْبُرُ بَيْنَ نَدَىٰ عَمَلٍ شَيْءٍ
شَهِيدٍ ﴿٥٤﴾

أَلَا تَهْتِكُ فِي مَرِيَّةٍ مِنْ لَدُنْ رَبِّهِمْ لَاقِيَةً
يَعْكُرُ شَيْءٍ وَمُحِيطٍ ﴿٥٥﴾

Bizonyítékainkat és érveinket, hogy ez a Korán tényleg a Magasztos Allah könyvtalkoztatása.

Ennek magyarázata: A győzelmeik által, a különböző országok meghódítása által és az Izzámmak a más valások felett aratott győzelme által.

¹ Tagadják a háta utáni feltámadást és a Jeruzsálemhez való visszatérést.

A Tanácskozás /42./
Aš-Šūrā¹ c. szúra.

سورة الشورى

Mekkai.

A 23-24-25 és 27-es versek Medinai eredetűek.

Verseinek száma: 53.

A Fussilat c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā-Mīm.
2. 'Ayn-Sīn-Qāf
3. Így ad Neked (Muhammad Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) Allah, a Hatalmas és a Bölcs sugallatot és azoknak, akik előtted voltak.
4. Övé minden, ami az egekben és a földön van. Ő a Magasságos és a Hatalmas.
5. Az egek majdnem meghasadnak egymás fölött (az Ő magasztosságotól). Az Angyalok az Ő Uruk iránti halát zengik és a földön levők bocsánataért esedeznek (a földiek számára kérnek). Bizony Allah a Megbocsáto és a Megkönyörülő.
6. És azok, akik Helyette más támogatókat² választanak, (holott) Allah az őrzőjük. Te (Muhammad Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) nem vagy felelős értük.

حَمْدٌ
عَسَىٰ
كَذَٰلِكَ يُوحِي شَيْءًا وَاقِفْ تَنْزِيلَ مِنْ فَيْدِ اللَّهِ
تَحْرِيرَ أَحْمَدِ
لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَلِيُّ
الْعَظِيمُ
تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَطَفَّرْنَ مِنْ فَوْقِهَا
وَالْمَلَائِكَةُ يَسْجُدُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِنَّ
وَيُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِنَّ فِي الْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا
هُوَ تَعْلَمُ رَحِيمُهُ
وَأَمَّا الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً
خَفِيفَةً عَلَيْهِمْ ذِمَّتُهُمْ يَكْفُرُونَ

¹ A szúra címe a 38. versből ered.

² 'awaya a jelentése segítő támogató, őrző, védő

7. Ekkeppen sugalltunk neked egy arab Koránt, hogy intsed általa a Városok Anyját (Mekka), és a körülötte lévöket¹ És hogy intsed a Gyülekezés Napját illetően, amelyhez nem férhet kétség. Egy csoport a Paradicsomban² és egy csoport a Pokolban³ lesz.
8. Ha Allah akarta volna egy neppé tette volna őket. Am Ő azt engedi az Ő kegyelmébe, akit akar. A bűnösöknek nincs segítőjük, sem pedig támogatójuk
9. Avagy Rajta kívül (helyette), választottak támogatókat⁴ Am Allah a valódi Támogató⁵ Ő az, Aki életre kelti a halottakat Ő mindenre képes.
10. Ha valamiben nézeteltérés támad közöttetek, annak eldöntése Allah-ra tartozik. Ime, ilyen Allah! Az én Uram, Őrá támaszkodom, és Őhöz fordulok igaz megbánással
11. Az eget és a föld Teremtője! Magatokból teremtett nektek párokat és az állatokból is párokat formált, így teremtve benneteket. Nincs Hozzá hasonló! Ő a Halló és a Láto.
12. Övé az eget és a föld összes

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا مَّعْرُوبًا أَنْتَدِرُ
نَقْرَىٰ مِنْ حَوَائِجِهِمْ وَنُفَصِّلُ الْكَلِمَ لَا
رَبِّ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي النَّارِ ۝

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَكَانَ
مِنْ سَعْدِهِ أَنْ يَجْعَلَهُمْ فِرْقَانًا يَفْعَلُ
بِهِمْ مَا يَشَاءُ ۝

أَمْ يَتَّخِذُونَ دُونَهُ آلِهَةً هَؤُلَاءِ هُمُ
يُنَادُونَ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

وَمَا خَلَقْتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ وَخَلَقْتُهُمْ مِنْ
أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُرْجَىٰ عَلَيْهِمْ يَوْمَ تَكُونُ
بَيْنَ يَدَيْهِ ۝

فَإِذَا رَأَوْهُ تَسََّوَبًا مِنْ لَدُنْ حَقِّ بَعْدِهِمْ
فَأَنْفُسُهُمْ رُجُوعًا وَمَنْ لَا تَعْلَمُ رُوحًا
يَدْرَأُ حَسْرَتُهُمْ إِيَّاهُ فَسَحَابًا وَمِمَّا
تُسْجَعُ الْأَعْيُنُ ۝

لَهُ عَرْشٌ مُنْتَهَىٰ السَّمَوَاتِ وَهُوَ يَنْظُرُ

¹ A földi városokat és országokat, a föld különböző részein

² Aki hittel Arab-ban és követtek azt, amit Allah Küldött (Allah adja meg és ad, on Neki örök üdvösséget) hozott el.

Aki nem hittel Arab-ban és nem követtek azt, amit Allah Küldött (Allah adja meg és ad, on Neki örök üdvösséget) hozott el.

kulcsa. Annak biztosít megelhetést, akinek akar, máskor szűkebben mer. Ő mindennek a Tudója.

13. Ő azt az utat szabta nektek törvényül a vallásban, amit Nūh-nak (Noé) is elrendelt és, amit neked (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) is sugalltunk és amit Ibrāhīm-nak (Abrahám), Mūsā-nak (Mózes), és 'Isā-nak (Jézus) is megparancsoltunk. (Azt,) hogy „Tartsatok fenn a vallást és ne szakadjatok csoportokra!” Nyomasztoan hat a társítókra, amire te (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) szolítod fel őket. Ám Allah kiválasztja arra, akít akar, és azt vezeti arra, aki őszinte megbánást mutat.

14. Ám csak azután szakadtak csoportokra - az egymás iránti fondorkodásból - miután eljött hozzájuk a Tudás. És ha nem jött volna korábban a Te Uradtól egy Szó, egy meghatározott ideig, úgy már ítélet született volna róla. Bizony, akik utánuk örökölt kaptak a Könyvet, azok gyötrő kétségben vannak felőle.

15. Ezért szólts fel (erre a Vallásra, az Iszlámra)! És az Egyenes Úton járj! Ahogyan erre parancsot

بِشْرَ بَشَرَةٍ وَتَقْدِيرَةٍ بِكُلِّ شَيْءٍ عَسِيرٍ ﴿١٣﴾

١٣ شَرَعْنَا لَكُمْ فِي الدِّينِ مِمَّا وُضِعَ فِي الْكِتَابِ وَإِذْ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَضَعْنَا بِهِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقْبِلُوا عَلَى الْقَوْلِ وَلَا تَتَّبِعُوا فِيهِمَا كَثِيرٌ مِمَّنْ تَتَّبِعُوا مَا تَكْفُرُونَ إِنَّهُ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمَهُ إِنَّهُ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمَهُ إِنَّهُ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمَهُ

وَمَا تَقْرَأُ مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخْطُّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حِسَابًا فَبِإِذْنِ اللَّهِ يَكُونُ لَكَ مِنْ دُونِ الْحَدِيثِ مَخْرَجٌ ﴿١٤﴾

فَبِإِذْنِ اللَّهِ يَكُونُ لَكَ مِنْ دُونِ الْحَدِيثِ مَخْرَجٌ ﴿١٤﴾

Ahogyan az már a 39-63-as Versben is elhangzik. Itt az arab eredetiben a *magalidu* szó szerepel. A Kommentátorok ezt magyarázták kulcsoknak, tartázzaknak. A lenyeg Ő az, Aki mindenki és minden fölött rendelkezik és uralkodik.

kaptál, és ne kövesd az ő csábításait! És mondd: **Al-Hiszek** abban, amit Allah írásként lebecsátott. És azt a parancsot kaptam, hogy igazságos legyek közöttetek! Allah a mi Urunk és a ti Uratok, Nekünk megvannak a magunk tettei és nektek is megvannak a ti tetteitek. Ne legyen vitatkozás köztünk és köztetek! Allah majd összegyűjt bennünket, Hozzá vezet az út!."

16. Akik Allah-rol vitáznak azután, hogy az (az Iszlám, az Allah-ban való hit, és a Ka-dótt -Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget- igaznak tartása) elfogadtatott (az emberek által), azok érvelése érvénytelen az ő Uruknál. Haragvás rájuk és kemény büntetés jár nekik.
17. Allah az, Aki lebecsátotta a Könyvet az Igazsággal, és a Merleget. És te (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) nem tudod, hogy talán az Óra már közel van
18. Akik nem hisznek abban, azok siettetik azt. Ám, akik hisznek azok remegnek tőle. És tudják, hogy az maga az Igazság. Azok, akiket ketség gyötör az Órával kapcsolatban, azok messze mutató tévelygesben vannak.
19. Allah kegyes az Ő szolgáljaival szemben. Azt látja el

من حَسِبَ أَنَّهُ لَمْ يُحِثْ بِرَبِّهِ
وَرَبُّكَ كَرِيمٌ
خُجَّجَ بِهِمْ وَيَتَذَكَّرُ أَلَيْسَ لَهُ خُجُجٌ
بِأَنَّهُ يُحِثُّ عَلَيْهِمْ ۝

وَلَّذِينَ يُحَادِّثُونَ فِي الدِّينِ مِنْ بَعْدِ مَا
أَسْتَجِيبَتْ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ مِنْهُمْ
رَأَاهُمْ وَعَيْنُهُمْ عَلَيْهِمْ خَافِيَةٌ
وَهُمْ يَخِشُّونَ ۝

أَلَيْسَ بِيَدِ اللَّهِ
مَكْتُوبٌ يَوْمَ يَأْتِيهِمْ
وَمَا يَدْرِيهِمْ أَتَى أَمْ لَا ۝

يَسْتَفْعِلُونَ بِهِ تَدْرِي أَلَا يُؤْمِنُونَ بِهِ
وَلَّذِينَ آمَنُوا سَخِرَ لَهُمْ مِنْهَا وَلَمْ يَحْزَنُوا
بِهَا وَلَهُمْ فِي ذَلِكَ تَعَارُفٌ
أَمَّا عَنِ الْمُنَافِقِينَ يُجِيبُونَ ۝

أَلَيْسَ خَفِيفٌ بَعْدَ ذَلِكَ يَوْمَ تَكُونُ
الْأَنفُسُ كَالْهَدْيِ الْمُرْتَدِّهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ
وَهُمْ يَكْفُرُونَ ۝

¹ Fordítható még így is. Hozzá lesz majdan a visszatérés

24. Vagy azt mondják: „Hazug dolgokat talált ki Allah ellen.” Am ha Allah akarja lepecseteli a szívedet Allah eltörli az igaztalan hamisságot, és megvalósítja az Igazságot az Ő szavai által. Ő a lelkek titkainak ismerője
25. Ő az, Aki elfogadja a megbánást az Ő szolgáitól és megbocsátja a rossz cselekedeteket. És Ő tudja, hogy ti mit tesztek.
26. Válaszol azok (fohaszkodására és könyörgésére), akik hisznek és jótetteket cselekszenek (tularadó kegyelméből sokszorosán megnövelve ad nekik. A hitetleneknek pedig kemény büntetés jár
27. Ha Allah túl bokezűen osztana a gondoskodást az Ő szolgáinak, akkor azok túlkapásokra vetemednének a földön. Ő csupán a Nekí tetsző meretekben bocsát le a szolgáinak. Látja és ismeri

أَمْ يَقُولُونَ كَذِيبٌ عَلَىٰ رَبِّنَا
بِحَبْرَةٍ عَلَيْهِمْ فَلْيَقْضِ اللَّهُ
الْحَقَّ بِالْكَافِرِينَ ۖ عَلَيْهِمُ
الْعَذَابُ ۝

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ تَوْبَهُ غُزُفٍ
غَيْرِ مُسْتَقَابٍ وَيَغْفِرُ مَا تَقْعَتُونَ ۝

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُمْ مِّنْ فَضْلِهِ
ۚ إِنَّكَ كَاشِرٌ بِهِ ۝

۞ وَتَوَسَّلْ لَهُ بِرَبِّكَ يَجِدُهُ مُتَعَزِّيًا
لِلْأَرْضِ وَنَحْوِهَا يَرَىٰ بِقَدْرِ مَا تَدْعُو
بِعِبَادِهِ ۖ خَيْرٌ مِّنْ نَّصِيرٍ ۝

Šadeed bin Aws (Allah legyen elégedett velet) hagyományozta a Profetátó: Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget! A megkíváncsi bocsánatkérés az az: "Ha gy szó sz": "Aūdhumma Anta Rabbi lā ilāha illā Anta Hataqtani wa anā ahdika wa anā ilā ahdika wa wa dika ma-tata tu a ūdu Bika min sarra mā šahdika abu u laka hi-nu matika 'alayya wa abu u laka hi-danbi fa-ğfir li fa-innahu id vağfiru-d-dunūba illā Anta) Majd (a Profeta: Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) hozzáette. Ak elmondja ezt nappal, mely meggyőződéssel és azon a napon meghal meg az est beálta elvát, abban az esetben o a Paradicsom nepe közé tartozik. Aki pedig ejel mondja el azt, mely meggyőződéssel még a regge beálta elvát, akkor ő a Paradicsom nepe közé tartozik. Al-Buhārī Šahih-ja 5947. A fohász je entese: "O, Uram, Allah! Te vagy az en Uram. Nincs más isten csak Te. Te teremtette meg engem. Én pedig a Te szolgád vagyok, aki hű a Neked tetti szerződéshez és ígérethez, amennyire csak képes. Hozzad menekű ök azon rossz csele, amit elkövettem. Bevalóm és elismerem Elotted minden könyörü csele, amelyet urántam gyakoroltam. Megvalóm Neked minden bűnömet. Bocsass hat meg nekem. Hiszen nincs más, aki megbocsáthatna a bűnöket, csak Te!"

az Ő szolgáit.

28. Ő az, Aki zápori bocsát le, azután, hogy reményvesztettek voltak, és szétterjeszti az Ő uralmat. Ő a Gondoskodó és az Aldott

29. Az Ő Jeleiből való az egek és a föld megteremtése, és az, hogy állatokat terjesztett el bennük. Ha úgy akarja képes azok összegyűjtésére.

30. És ha bármilyen csapás ér benneteket, akkor az amiatt van, amint a kezetek megszerzett (követelt el) Jollehet Ő sok dolgot megbocsát.

31. Képtelenek vagytok megakadályozni (és megmenekülni a büntetésétől) a földön. Allah helyett nincs nektek támogatók és segítők.

32. Az Ő Jelei közé tartoznak a tengeren tovasuhanók (a hajók), amelyek olyanok, mint a felmagasodók (mintha hegyek lennének)

33. Ha akarja lecsendesíti a szelet és akkor azok a (tenger) felszínen mozdulatlanok lesznek. Bizony ebben jelek vannak minden áthatatos és halás számára.

34. Vagy pusztulást hoz azokra azért, amint megszerzezték maguknak. Jollenet Ő sok mindent megbocsát.

35. Azok, akik vitatkoznak a Mi Jeleinkről, azok tudják, hogy nincs menekvés.

وَهُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيَقْضِي لَكُمُ الْمَوْتَ وَمِنْ ثَمَرِهِ تُحْيَوْنَ ۝

وَمِنْ آيَاتِهِ حَقٌّ لِّاسْمِهِ الْكَافِرُ ۝

وَمَا أَصْبَحْتُمْ مَتَّعِيَةً فِي مَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ۝

وَمَا تَسْأَلُهُمْ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَكْفُرُونَ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَكْفُرُونَ ۝

وَمِنْ آيَاتِهِ الْخُرُوجُ مِنَ الْأَرْضِ ۝

وَمَا يَسْأَلُهُمْ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَكْفُرُونَ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَكْفُرُونَ ۝

وَيَوْمَ يُقَالُ لِلَّذِينَ كُفِرُوا فِي الْحَيَاةِ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

وَيَوْمَ يُقَالُ لِلَّذِينَ كُفِرُوا فِي الْحَيَاةِ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

36. Bármit is kaptatok, az csak az evi ági élet élvezete. Am, amü Allah-nál van az jobb és maradandobb azoknak, akik hisznek és az ő Urukra hagyatkoznak.
37. És azok, akik kerülnek a nagy bűnöket és az alantas fertelmeket¹ és ha haragvóak, akkor megbocsátanak.
38. És azok, akik felelnek az ő Uruk hívására és megtartják az imát (as-salātu) és ügyüket egymás között tanácskozás (šura) útján beszélik meg és abból, amit Mı juttattunk nekik adakoznak.
39. És azok, akik ha zsarnokoskodas éri őket, segítenek (magukon).
40. Egy rossz cselekedet jutalma egy hozzá hasonló rossz cselekedet. Aki azonban megbocsát és kesz azt jóvátenni, annak jutalma Allah-nal van. Ő nem szereti a bűnösöket.
41. Azok, akik segítenek magukon, azután, hogy jogtalanság, bün érte őket, azokkal szemben nincs mód (büntetésre, szamonkeresre)
42. Azokkal szemben van ennek útja, akik bűnösen viselkednek az emberekkel és zsarnoki erőszakossággal ténykednek a fő dőn, jogtalanul. Ezeknek fá daimas büntetés jár
43. Ám, ha valaki állhatatosan

فَمَنْ يُسْمِعْ شَيْءٌ فَتَمَّ حَتْمُهُ دَيْنًا وَمَا عَدَدُ
لِلَّهِ حَيَّرُوا بِفُلِّ يُرِيدُونَ، مَسْرُوعًا وَكَانَ رَيْبَهُمْ
يَسُوكُونَ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ يَخْتَفُونَ كَثِيرًا مِّنَ الْأَيَّامِ وَتَقْوَاهِمْ
وَيَدْعُوهُمُ إِلَى تَقْوَاهِمْ ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ يُسْتَعَاذُونَ بِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَرَفَعُوا
شُورَى بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ تَبَأٌ مِّنْهُمْ لَا يَقْنُصُوا فِيهِ
﴿٣٩﴾

وَحَرَّمَ سَبْتَهُ سَبْتًا مِّثْلَهُ قَوْمَهُ وَنَجَّى
فَأَخْرَجَهُ عَلَى تَبَتُّلِهِ، لَا يَجِبُ تَصَدَّقُونَ ﴿٤٠﴾

وَلَمَّا تَصَدَّقُوا عَلَيْهِمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَتَقْوَاهِمْ
سَبِيلِ ﴿٤١﴾

فَمَنْ سَبَّسَ عَلَى تَبَتُّلِهِمْ يَصْطَرِفُ نَسْرًا وَيَسْجُرُ
فِي الْأَرْضِ بِعَيْنَيْهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَعْدَبُونَ
يَسْمُرُونَ ﴿٤٢﴾

وَأَمَّنْ صَبْرًا وَتَقْوَاهِمْ، لَمَّا تَبَتُّلِهِمْ لَا تَقْوَاهِمْ
﴿٤٣﴾

Itt az arab szövegben az *al-fawāhishu* szó szerepel, ami még jelentheti a törvénytelen, házasságon kívül szexuális életet is.

türelmes és megbocsát, az bizony a dolgok eltökéltségeből ered.

44. Am, akit Allah a tevelygésbe irányít, annak utána nem lesz támogatója. És látod a bűnösöket azután, hogy meglátták a büntetést, azt mondják: „Van-e utja a menekülésnek?”

45. És látod őket felsorakozni ott (a Pokolban), porig alázva, rejtett, sánda pillantásokat vetve. A hívők azt mondják: „Bizony karvallott vesztések azok, akik a Feltámadás Napján magukat és családjukat elveszejtettek. Bizony a bűnösök folytonos büntetésben lesznek.”

46. Nem lesznek nekik támogatóik, akik Allah helyett segíthetnek őket. Akit Allah a tévelygésbe visz, annak nincs kiútja.

47. Valaszoljatok az Uratok szólítására, mielőtt meg elérne egy olyan Nap, amelyet Allah nem hártt el. Azon a Napon nem leltek menedekhelyre és tagadni sem tudtok.

48. És ha elfordulnak, Mi nem azért küldtünk Téged (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget), hogy felügyelj rájuk. A Te dolgoz csupan a továbbadás. Ha megízlelttük az emberekkel a Kegyelmiinket, akkor boldogok. Am ha valami rossz dolog en őket azért, amit kezük korábban

ومن يقبلن لله حملا من وحي من بعد
وسرى الظلمين سرورا أقدر يفترون
في غير من ينسب

ومنهم يقرضون عنها حبيبين من
أهل حشرون من ضرب حلق وق
يدين من مؤمنين أخيرين كمن
حسرو أنفسهم وقيهم يوم يبعث
الآن ظلمين في عذاب مقبر

وما كان لهم من أولياء يضروهم من
دوب لله ومن يقبلن لله حملا من ينسب

استجروا بركم من قبل أن يأتي يوم لا
مردة من ألقوا لكم من منسب
يومهم وما لكم من يكبر

فإن عزموا فاستسبهم
خفيضا لا تتبعون ولا
لا من من راحة قريحهم
نصبتهم منسبة يصدقون أيهم
لا من من كقور

¹ Ezen felszólítás nem más mint az Iszlám elfogadása.

elkövetett, akkor haláttan az ember

49. Allah-é az egek es a föld kiralysaga. Azt terem, amit akar. Akinek akar annak lány gyermeket ad, akinek akar annak fiú gyermeket ad.

50. Vagy fiukat és lányokat együttesen ad. Akit akar azt meddővé, termeketlenné tesz. Ő a Tudó és a mindenre Kepes.

51. Az emberrel nem történhet meg az, hogy Allah beszél hozzá, ha csak nem sugallat útján, vagy függöny mögül¹, vagy egy küldöttet küld, aki az Ő engedelmével sugallatot juttat el Ő Magasságos és Bölcs.

52. Így sugalltunk Neked (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) *Ruh*-ot (kinyilatkoztatás és könyörület)² a mi Parancsunkról. Eleddig nem tudtad mi az a Könyv es a hit. De fenye tettük azt (ezt a Koránt) es azt vezereľjük a szolgálók közül általa, akit akarunk. Es Te (Muhammad- Allah áldja meg es adjon Nekí örök üdvösséget) az Egyenes Útra vezetsz.

53. Allah Útjára! Övé az, ami az egekben van es az, ami a földön van. Vajon nem Allah-hoz ternek-e meg a dolgok?

بِئْسَ مُدَّتْ لَـسْمُوتِ ۖ وَ لَـأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
يَسْتَأْذِنُ بَعْثَ بَعْثَ يَسْتَأْذِنُ ۖ وَ بَعْثَ بَعْثَ
يَسْتَأْذِنُ ۖ ۝

أَوَ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ حُفْرَةٌ ۖ وَ نَسُوا ۖ وَ نَحْضُ ۖ
يَسْتَأْذِنُ ۖ غَفِيقًا ۖ بِهِ ۖ وَ غَفِيقًا ۖ ۝

وَ مِمَّا يَنْشُرُ ۖ يُكَلِّمُهُ ۖ نَسَ ۖ وَ رَحِيَّةً
أَوْ مِنْ وَرَآءِ حُجَابٍ ۖ وَ يُرْسِلُ رُسُلًا ۖ فَيُوحِى
بِهِمْ ۖ وَ مِمَّا يَسْتَأْذِنُ ۖ بِهِ ۖ عَنِ ۖ حُجُبٍ ۖ ۝

وَ كَذَلِكَ ۖ وَ حَتَّى ۖ يَأْتِيَ رُوحًا ۖ مِنْ ۖ مَرَّةً ۖ وَ كَذَلِكَ
نَدْرِي ۖ مَا ۖ يَكْتُبُ ۖ وَ لَا ۖ إِلَـهَ ۖ وَ يَكْرِ ۖ حَمْدُهُ
وَ يُرْسِلُ ۖ بِهِ ۖ مِنْ ۖ نَسَ ۖ مِنْ ۖ عِبَادٍ ۖ وَ كَذَلِكَ
نَهْدِي ۖ وَ يَنْزِلُ ۖ مُنْزِلُهُ ۖ ۝

صِرَاطَ ٱللَّهِ ۖ نَدَى ۖ بِهِ ۖ نَسَمُوتِ ۖ وَ مَا ۖ
لَـأَرْضٍ ۖ إِلَّا ۖ لِلَّهِ ۖ صَبْرٌ ۖ لَـأَمُورٌ ۖ ۝

¹ Ahogyan az Mózes (bete réa) esetenben is történt

² A *ruh* szo szóráni jelentése lelek. Am a kommentátorok itt a kinyilatkoztatás es könyörület szavakkal értelmezik, tehát maga a Kegyes Korán.

³ Nem ismerted azon részleteket, amelyek a számodra rendezettek es a Nemes Koránban.

A Diszek /43/
Az Az-Zuhrafu¹ c. szúra.

سورة زخرف

Mekkai.

Az 54-es vers Medinai eredetű.

Verseinek száma: 89.

Az Al-Su'ara'n c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Ha Mīm*
2. A világos Írásra (a Koranra, ami mindennek a magyarázatát tartalmazza).
3. Arab Koránna tettak azt, így talán fe fogjátok azt² az eszetekkel³
4. Bizony az (a Koran) Nálunk van, az Írás Anyjában Magasztos és bölcs az.
5. Vajon elfordítsuk-e tőletek az Intest mert egy olyan nép vagytok, amely túlzásokba esik?
6. És mennyi Profetát küldtünk már a korábban éltekhez?
7. Egy Próféta sem érkezett el hozzajuk, hogy ne gunyolodtak volna vele
8. Iőük erősebb és batrabb nepet pusztítottunk Mi már el. Ilyen volt a hajdanvoltak példája.
9. Ha megkérdeznéd őket ki teremttette az eget és a földet, azt felelnék: „A Hatalmas és a

حۛ

وَلْيَكْتُبَ كِتَابٍ ۝

يَوْمَ جُمُعِهِمْ فِرْعَوْنُ مَا عَزَبَ لَهُ شُرَكَائِهِمْ
تَقِيۡمُوۡتَ ۝

وَيَوْمَ لَا يَمۡنُۢ بۡرُءُ لَكَ كِتَابٌ مِّنۡ دُونِ
حٰكِمِيۡمٍ ۝

فَقَصۡرُۢ بَعۡثُكُمۡ يَدۡكُرُ مَصۡفَعًا ۚ
كُنۡتُمۡ قَوۡمًا مُّتَّبِعِيۡنَ ۝

وَكُنتُمۡ رُسُلًا مِّنۡ بۡنِيۡنَا ۝

وَمَا يَأۡبِيهِمۡ مِّنۡ نَّبِيٍّ اِلَّا كَانُوۡا بِهِ
يَسۡتَهۡزِءُوۡنَ ۝

فَاَنۡذَرۡتَهُۥ سَنۡ اَمۡتُهٗنَّ نَظۡمًا وَّ مۡنۡصُوۡمًا
مِّثۡلَ لَّأۡوِيۡنَ ۝

وَلَمَّا سَأَلۡتَهُمۡ مَّنۡ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَ الۡاَرۡضَ
اَيۡتَقُوۡنَ حَصَرُۙنَّ عٰرِبُۙرَ لَٰغِيۡمٍ ۝

¹ A szúra címe a 35. versből ered.

² Szem előtt tudjátok tartani: intelmeit, tanításait, (f)alma (t és parancsait)

³ A Jól Őrzött Táblán. *al-Lawḥu-l-Muhfizu*.

"Iudó teremtetette azokat."

10. Aki pihenőhelye tette nektek a földet és utakat rakott le nektek rajta. Talán az Igaz U'ra vezéreltetlek!

11. Aki az égből vizet bocsátott le, meghatározott mennyiségben, amely által új életre keltette a halott földet. Így hozattok ti is elő.

12. Aki megteremtette mindennek a parját és hajokat és állatokat adott nektek, amelyekkel utazhattok,

13. Hogy a hátukra szállhassatok és mutat a hátukra szálltatok, megemeltéketek az U'ratok kegyelmeről és mondjatok „Magasztaltassék az, Aki mindezt a mi szolgálatunkra kenyszerítette. Mi ezt nem tudtuk volna megtenni.”

14. „Mi bizony U'runkhoz vesszük utunkat!”

15. Ok bizony az Ő szolgálai közül

لَيْدِي جَعَلْ لَكُمْ لَذَّةَ الْأَرْضِ فَهُمْ لَا يَمْنَعُ فِيهَا شَيْئًا يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٠﴾

وَالَّذِي يَرْسُلُ مِنْ سَمَاءٍ مُقْتَدِرًا فَاتْسِرُ بِهِ ثُمَّ قَتَلَ كَذِبًا عُثْرَ حُوتٍ ﴿١١﴾

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمُ الْفَيْثَ تُغْتَابُونَ وَلَا تَقِرُّوا بِهِمْ يَتَزَكَّرُونَ ﴿١٢﴾

يَتَذَكَّرُونَ عَلَى صُهُورِهِمْ يُرْسِلُ مِنْهُمْ مَزَكَّةً وَمِنْ خَلْقِهِمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٣﴾

وَالَّذِي يَرْسِلُ مِنْ سَمَاءٍ مُقْتَدِرًا

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ خُذْلَكُمُ الْمَاسِكِينَ

A hámsálatra. ha-óra szal-as-epvaltan közlekedési eszközre szólás módjához. Imam Ahmad mondta: 'Alī ben Raḥīa-tó-maradt fenn, aki mondta: Laḥam Alī-t (A'lah egyen-e-egedett vele-amin! a hatalmas a'latához ért. és mikor az egyik tábsi a kengyelybe tette. azt mondta: Bi-smi-Llahi (Al'ah nevében- Mután felült rá azt mondta: al-hamdu li-llāhi (Hála legyen All'ah-nak') (Magasztaltassék az, Ak mindezt a mi szolgálatunkra kenyszerítette. Mi ezt nem tudtuk volna megtenni.) Majd háromszor halat adott All'ah-nak. majd háromszor A'lah nagyságát hirtette majd ezt mondta: 'subhānaka ilā ilāha illā Anta (Magasztaltassék! Nincs más isten csak Te- Bűnt követtem ti. magam ellen. bocsáss meg nekem. Majd nevetett. Mondtam nek- Mir nevetel? Ő Hívók U'ra! Mondta: Laḥam Al'ah Kūdōtēt (A'lah ádj meg es adjon Nek! örök üdvösséget!) amin! úgy csina-t-ahogyan én most. Majd nevetett. És én mondtam: Min nevetel? Ő A'lah Kūdōtēt. Ő pedig mondta: Az U' csodálkozik az Ő szolgálai, amikor az mondta: U'ram Bocsáss meg. Majd Mondta: Az Őn szolgálai tudja, hogy Raitam k'vū, senk más nem bocsátja meg a bűnt.'

részként Mellé helyeznek¹ Az ember bizony világosan háládatlan.

16. És vajon abból, amit teremtetlányokat veti magához? És nektek fiukat adott?
17. És ha egynek közülük azt a hirt hozzák - amellyel a Könyörületessel szemben példalózott (a leány gyermek születését) - az arca komoran sötétté válik és haragvóvá lesz.
18. Vagy az, akit ekek és diszek között neveltek fel (a nő) és az a vitában nem világos.
19. És az Angyalokat, akik a Könyörületes szolgái, nőneműeknek tartják Talán jelen voltak a megteremtesüknel? Felíratik tanúságuk és megkerdeztetnek erről.
20. Azt mondják: „Ha úgy akarta volna a Könyörületes, nem szolgáltuk volna őket.” Nincs nekik erről tudásuk, csak találgatásokra hagyatkoznak.
21. Vagy talán korábban irást adtunk volna nekik, amelyhez ragaszkodhatnak?
22. Nem! Ők azt mondják: „Mi apáinkkal egy közösség szabályai szerint élve találtuk, mi az ő

لَكَ مُؤْمِنِينَ ﴿١٦﴾

يَرْجُو أَن يُخْلَقَ سَائِرَ صُنُوفِهِ
بِأَلْسِنَةٍ ﴿١٧﴾

وَدُ شَرُّ أَخَذَهُمْ بِنَا صَرَبٍ شَرِّهِمْ
مَثَلًا طَلَبَ وَجْهَهُ مُتَوَدِّعًا وَهُوَ
كَطَبِيرٍ ﴿١٨﴾

أَوْ مَن يَسْتَوِي لِحْيَتِهِ وَهُوَ لِحْيَتِهِ
عَرَبِيٍّ ﴿١٩﴾

وَقَعَبُوا لِمَنْ يَكُونُ بَيْنَ هُمُومِهِمْ رَحْمَتٍ
إِنَّمَا أَشْهَدُ وَاحْتِفَافَهُمْ سَتَكُتُ
شَهَدَ لَهُمْ قُرْآنُهُمْ ﴿٢٠﴾

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَعْلَمُ مَا كُنْهُمْ لَكُنَّا لَهُمْ
بَدَلًا مِّنْ غَيْرِ مَا كُنَّا لَهُمْ لَا تَحْضُرُونَ ﴿٢١﴾

أَمْ يَسْمَعُونَ كِتَابَ مِّنْ قَبْلِهِ، فَهُمْ بِهِ
مُتَمَتِّعُونَ ﴿٢٢﴾

بَلَىٰ قَدْ نَزَّلْنَا وَحَدَّثْنَا بِمَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ
وَمَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَهْدُورٌ ﴿٢٣﴾

¹ Azt állítva, hogy a Magasztosnak gyermeke lenne és azok egyenlők lennének vele. És ugyanúgy kellene azokat is szolgálni. Vagy bizonyos állatokat kijelölve Allah-nak bizonyosokat a balványainak, ehhez lásd a 6:146-os verset.

nyomdokaikon vezéreltetünk.”

23. Hasonlóan ehhez, nem küldtünk Előtted (*Muhammad*- Allah aldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) egy Küldöttet sem, egyetlen városba sem, hogy annak előkelői ne azt mondtak volna „Mi apáinkat egy közösség szabálya szerint elve találtuk, mi az ő nyomdokaikon haladunk.” Hizb50.

24. Azt mondta (az intő): „Meg ha igazabb útmutatással jöttem is hozzátok mint, amín apáitokat leltétek?” Azt mondják: „A ti küldetésetekkel szemben mi hitetlenek vagyunk.”

25. Bosszút álltunk rajtuk Figyeld csak meg mi lett a sorsa a meghazudtolóknak!

26. Mígön *Ibrāhīm* (Abraham) azt mondta az apjának és a nevenek „Nekem semmi közöm¹ sincs ahhoz, amit ti szolgáltok.”

27. „Csak Ahhoz², Aki megteremtett engem, majd Ő fog engem az Igaz Útra vezetni.”

28. És az utódai között fennmarado szóvá tette ezt³ Talán visszaternek⁴

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَذِيرٍ
أَلَا هُمْ عَنْ نَذِيرِهِمْ أَنْزَلْنَاهُ وَمَا هُمْ بِأَعْيُنٍ
رَأْيَةٍ سُلَيْمٍ شَرَّهُمْ مُّقْنَدُونَ ﴿٥٠﴾

قَالَ أَوْجِشْكُم بِأَهْدَىٰ مِنْهُ وَجِدْتُمْ
عَلَيْهِمْ مَا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هُمْ
كَاذِبُونَ ﴿٥١﴾

وَنَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَيْنَا كَيْفَ كَانَتْ عَجَبُهُ
تُكَذِّبِينَ ﴿٥٢﴾

وَقَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّي سَرٌّ
مَنْعُكُمْ ﴿٥٣﴾

وَلَا تُدْرِي فَضْلِي بِهِمْ سُبْحَنَ رَبِّي
عَنْ هَٰذَا مَا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٥٤﴾

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقْبِهِمْ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٥٥﴾

¹ A nekem semmi közöm ahhoz' részt lehet így is fordítani 'en mentes vagyok attól

² Csak Ahhoz van köze Aki megteremtette őt és Ő nem más, mint a Magasztos Allah.

Az egyistenhit megvallásának szavait *Lā ilāha illā-Allah* Nincs más is en csak Allah'

³ Talán bűnbánatot mutatnak Allah iránt és okolnak az Istenből.

29. De Én engedtem, hogy ezek es apaik élvezzék¹, míg el nem jön hozzájuk az Igazság és a világos Küldött (Muhammad - Allah üdja meg és adjon Neki örök üdvösséget)
30. Am miután elérkezett hozzájuk az Igazság, azt mondtak: „Ez varázslat, mi nem hiszünk abban.”
31. Azt mondják: „Miért nem bocsáttatott le ez a Korán a két város (Mekka és Tā'if) egy hatalmas emberére?”
32. Talán ők azok, akik felosztják az Lrad könyörületet¹ Mi osztjuk szét közöttük az evilági megélhetésüket. És egyeseket mások fölé emeltünk fokokkal, hogy egyikük a másikat szolgálatába foghassa. Am a te Lrad könyörüllete jobb annál, mint az, amit ők összegyűjtenek.
33. Es ha nem válnának az emberek egyetlen közösséggé, akkor azoknak, akik hitetlenek a Könyörületessel szemben, olyan hazákat adnánk, amelyek teteje ezüstből van, és fokokat, amelyeken felmehetnek.
34. Es a hazáknak ajtókat és agyakat, amelyekre lefeküdhetnek.
35. És (aranyból való) díszítéseket és diszeket. Ám ez csak az evilági

بَلْ مَنَعْتُ قُلُودًا وَهَاتِهِ هُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمْ حَقُّ
وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٢٩﴾

وَنُفِجَتْ هُمْ حَتَّىٰ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّزْمَنٌ
كِبِيرٌ ﴿٣٠﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نَزَّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ
مِّنَ الْقَبِيلَةِ الْعَظِيمِ ﴿٣١﴾

أَمْ يَحْسِبُونَ أَنَّهُمْ مُّزْمَنُونَ هُمْ هُمْ هُمْ هُمْ هُمْ
مُعِيشَتُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ
فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ يَتَوَلَّوْنَ بَعْضَهُمُ بَعْضًا
مُّزْمِنِينَ وَرَفَعْنَا رِجَالًا حَيْرَاتًا
يَخْتَفُونَ ﴿٣٢﴾

وَلَوْلَا أَن يَكُونَ لِنَاسٍ مِّنْهُ جِدَةٌ تَجْعَلُ
بِئْسَ يَكْفُرًا يَتَوَلَّوْنَ بَعْضَهُمُ بَعْضًا
بِئْسَ مَفْزَعٌ لِّغِيهِمْ يُظْهَرُونَ ﴿٣٣﴾

وَيَسُودُّهُمْ نَوْمًا وَشَرًّا عَلَيْهِمْ يَكُونُونَ ﴿٣٤﴾

وَرَحْمَةً وَرَبِّهِمْ كَعْلَالٍ ذَالِكُمْ فَتَنٌ لِّحَيَاتِهِمْ

¹ Az evilági élet mulandó örömeit

élet gyönyöre. A Túlvilág az istenfelőké, (az) a te Úradnal (van)

36. Aki rövidlátásában elfordul a Könyörületessel történő megemlékezéstől, egy sálánt rendelünk ki mellette, összekapcsolttársa (*qarin*) lesz az neki.
37. És ezek leterítik az Utrol, miközben ők azt hiszik, hogy az Igaz Uton vezéreltetnek
38. Míg majd eljön Hozzánk, és azt mondja (a rossz társának): „Ó bárcsak köztem és közötted a két napkelet távolsága lenne” Milyen rossz társ.”
39. Ezen a Napon nem lesz hasznotokra - mivel bunösök voltatok - az, hogy a büntetésben közösen részesültök.
40. Vajon tudsz-e (*Muhammad* - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) hallást adni a süketnek, vagy vezetni a vakot, vagy azt, aki nyilvánvaló tévelygesben van?
41. Meg ha elvisszünk is Teged (*Muhammad*- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), mindenképpen bosszút állunk rajtuk?
42. Vagy ha megmutatnánk neked azt, amit megígértünk neked? Mi bizony erre képesek vagyunk.

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ لَمَّا هُمْ فِيهَا
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾

وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا
مِمَّا يَشَاءُ ﴿٢٤﴾

وَنَهَى ابْنَهُ تَقِيَّ السَّبْأَ
فَقَالَ إِنَّكَ تَقِيُّ السَّبْأَ ﴿٢٥﴾

قَالَ إِنَّكَ تَقِيُّ السَّبْأَ
فَقَالَ إِنَّكَ تَقِيُّ السَّبْأَ ﴿٢٦﴾

وَمِنْ بَيْنَهُمْ ثَمُودُ إِذْ هُمْ
يُحَادِّثُونَ ﴿٢٧﴾

قَالَ تَسْمِعُ صَوْرًا وَهَدَى ثَمُودَ
كَانَ فِي صَنْعِهِمْ ﴿٢٨﴾

فَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا
مِمَّا يَشَاءُ ﴿٢٩﴾

وَنَهَى ابْنَهُ تَقِيَّ السَّبْأَ
فَقَالَ إِنَّكَ تَقِيُّ السَّبْأَ ﴿٣٠﴾

43. Erősen ragaszkodj (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) ahhoz, amire sugallatot kaptál! Te az Egyenes Úton jársz.
44. Bizony Intes ez (a Korán) neked (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) és a népednek. Kérdest kaptok majd (errol).
45. Kerdezd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) meg azokat a Küldötteket, akiket elotted elküldtünk. Vajon rendeltünk e mas istent a Konyörületes helyett, akit szolgáljanak?
46. Mi korábban elküldtük Musá-t (Mózes) a Mi Jeleinkkel a Faraohoz és nemeseihez. Es azt mondta: „Én a Világok Urának Küldötte vagyok!”
47. Am miután elött hozzajuk a Mi Jeleinkkel, ők kinevettek azokat.
48. Mi csak olyan jelet mutatunk nekik, am nagyobb minden korábbinal Büntetésben részesítettük őket. Talan visszaternek!
49. Azt mondták (Mózesnek) „O varazsio. Fogaszkodj a te Uradhoz értünk, mert szerződést kötött veled! Akkor, mi az igaz Úton vezéreltetnénk.”
50. Ám, miután levettük róluk a büntetést, ők megszegtek (azon ígertetüket, hogy hisznek).

فَأَسْتَقِيمْ بِالَّذِي أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٧﴾

فِيهِ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ﴿١٨﴾

وَسْأَلُ مِنَ الْأَمْتِ مِمَّنْ فَمَنْ ذَاكَ الرَّحْمَنُ يَهْتَدُونَ ﴿١٩﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٠﴾

فَتَوَلَّىٰ مَرْفُوعٌ بِزُحُرٍ مِّنْهُنَّ يَتَكَبَّرُونَ ﴿٢١﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَبْغِي لَاهِي أَكْثَرُ مِّنْ أُخْرَاهُمْ وَأَخْذُهُمْ يَتَكَبَّرُونَ فِي أَمْنِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٢﴾

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا السَّاحِرُ ادْعُ آبَاءَ رَبِّكَ مِنَّا عَهْدَ عَبْدِكَ إِنَّا سَاهَتُونَ ﴿٢٣﴾

فَمَا كَفَيْتَهُمْ عَلَيْهِمُ الْعَذَابُ يَكْفُونَ ﴿٢٤﴾

51. A Fáraó pedig szólította a népét és azt mondta: „Ő nepem! Talán nem az enyém Egyiptom uralma, ahol ezek a folyók alattam hömpölyögnek? Hat nem látjátok?”
52. „Nem vagyok-e jobb, mint ez a megvetésre méltó, aki alig tud világosan beszélni.”
53. „És miért nem dobattak le róla arany karkötők, vagy Angyalok jöttek volna kísérve őt?”
54. Megvetette (a fáraó) a népét is. Ám ők engedelmeskedtek neki Bűnös nép volt ez.
55. Miután haragra gerjesztettek Bennünket, bosszút álltunk rajtuk és valamennyit vízbe fojtottuk.
56. Ís korábban történt (okulando) példazatta tettük őket a későbbiek számára
57. Midőn Maria fiat példaként említtették, akkor néped hangoskodott tőle
58. Azt mondták, „A mi isteneink jobbak, vagy ő?” Csak a vita miatt említtettek őt neked. Vitát kedvelő nép ez.
59. Szolga ő (Jézus, 'abdu, Allah szolga a), akivel szemben kegyet gyakoroltunk és példaképként állítottuk Izrael népének.
60. Ám, ha azt akartuk volna Angyalokat teremtetünk volna közületek, akik utánatok

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ لِي
مِثْلُكَ مَقْرُوفٌ وَهَيْدٌ لَا تَهْرُجُجِي مِنْ
تَحْتِ الْأَمْنِ مَقْرُوفٌ ۝

أَرَأَيْتُمْ لِي هَدًى هَدًى هُوَ مَهْمٌ
وَلَا يَكْدِي ۝

فَلَوْلَا نِعْمَتُ اللَّهِ أُسْرِدْتُ مِنْ دَهَبٍ وَجَدَ
مَعَهُ الْأَمْنِ مَقْرُوفٌ ۝

فَأَسْتَحِفُّ قَوْمَهُ وَأَمَّا لَوْ أَنَّهُمْ
كَانُوا قَوْمًا فَهِي ۝

فَسَاءَ سَلُوكُهُمْ فَتَحَفُّ مِنْهُمْ فَتَحَفُّهُمْ
تَحَفُّهُمْ ۝

فَجَعَلْنَا مِنْهُمْ آيَةً لِلْكَافِرِينَ ۝

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا إِلَيْكَ آيَاتِنَا لَئِنْ
كَانُوا يَفْقَهُونَ ۝

وَقَدْ لَوْنَهُ لَقَدْ صَرَّفْنَا إِلَيْكَ آيَاتِنَا
لَئِنْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ۝

وَلَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ۝

وَلَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ۝

következnének a földön.

61. Bizony ő ('Isá Jézus, Mária fia) az Óra jele¹! Ne kételkedjete abbán! És kövessetek engem! Ez az Egyenes, Igaz Ut!

وَنُفِثَ عَنْكُمْ عَنْجُ الْغَنَمِ ۚ فَلَاحِقَ الْأَمِيقَ
وَأَقْبَعُ الْغُلَامِ ۚ وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ يَكْفُؤُونَ رُءُوسَهُمْ عَلَى أَعْقَابِهِمْ لَا يَسْمَعُونَ صَوْتًا وَلَا نَذِيرًا ۚ

62. Ne terítsen el benneteket a satán! Ő a ti világos ellenségeitek.

وَلَا يَخْشَى الْإِنْسَانُ عَنْقُبَ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ يَذْهَبُ عَنْكُمُ الرِّجْزَ إِنَّهُ يَكُونُ مِنْكُمْ حَامِيًا ۚ

63. Miután Jézus elhött a nyilvánvaló bizonyítékokkal, azt mondta: „A bölcsességgel jöttem el hozzátok, hogy magyarázattal szolgáljak néhány dologban, amiben összekülönböztetek. Feljete Allah-ot es engedelmeskedjete nekem!”

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَىٰ بِآيَاتِنَا قَالَ مَقْشُورٌ
بِأَيْمَانِهِمْ أَنْ يَكُونَ مِنْكُمْ حَامِيًا ۚ وَتَرَى
الْمُجْرِمِينَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ يَكْفُؤُونَ
رُءُوسَهُمْ عَلَى أَعْقَابِهِمْ لَا يَسْمَعُونَ صَوْتًا وَلَا
نَذِيرًا ۚ

64. „Allah bizony az én Uram és a ti Uratok! Szó galhatok hat Ót! Ez az Egyenes és Igaz Ut.”

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ ۚ وَاعْبُدُوا اللَّهَ
صِرَاطَ مُسْتَقِيمٍ ۚ

65. Am a partoskodo csoportok közülük vitába keveredtek! Jaj a bűnösöknek, egy fájdalmas Nap büntetése miatt!

فَأَحْتَفَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ
لِلَّذِينَ ظَنُّوا أَنَّ عَذَابَ يَوْمٍ عَسِيرٍ ۚ

66. Várnak-e mást, mint az Órát, amely meglepetésszerűen éri el őket, nem is veszik észre

هَٰذَا مَتَّضِرٌّ ۚ لَا تَسْمَعُونَ نَذِيرًا
بَعِثَهُ وَهُوَ لَا تَشْفَعُونَ ۚ

67. Azon a Napon, egymás ellenségeivé válnak a barátok - kivéve az istenfelokat,

لَا جُنْدَ يَوْمَئِذٍ يَنْصُرُهُمْ يُعْجِبُ الْعُدُوَّ
الْمُشْكِرَ ۚ

68. (Az mondatik a hívoknak.) „Szolgáim! A mai Napon nincs rajtatok félelem és szomorúság.”

يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ ۚ لَاحِقٌ فِي يَوْمَئِذٍ الْخَوْفُ
مِنْكُمْ ۚ وَتَرَى الْقَوْمَ يَتَخَفُونَ
بَعْضُهُمْ أَمْرًا يُغْشَىٰ ۚ

69. Akik hittek a Mi Jelemkben és

الَّذِينَ آمَنُوا بِهِمْ وَكَانُوا

¹ Az Óra, a Végző Ítélet egyik jele az lesz, hogy Jézus, Mária fia visszatér a földre és harcolni fog az-Dagáál-al és le is győzi.

muzulmánok voltak

70. Lépietek be a Paradicsomba, ti és a felcsegetek, boldogságban¹
71. Arany edényeket és kupakal hordoznak körbe nekik. És azokban (mindaz megtalálható), amire a Ietek vagytok, és gyönyör a szemnek. Örökleihen lakoztok ott.
72. Ez a Paradicsom, amelyet öröksegi, kaptatok, azért, amit tettetek¹
73. Rengeteg gyümölcs vár ott benneteket, amelyekből ehettek.
74. A bűnösök pedig a Pokol büntetésében lesznek örökre
75. Nem kapnak enyhítést és nyomorult állapotban lesznek.
76. Nem Mi követtünk el bűnt ellenük, hanem ők voltak a bűnösök
77. Így szólnak Ó, Malik (a Pokol Örzője)! Döntsön rólunk a te Urad! Ő pedig így szól: „Itt fogtok maradni (örökre).”
78. Mi bizony elhoztuk nektek az Igazságot², ám a legtöbben közületek utalkoznak az Igazságtól.
79. Vagy talán fondorlatot készítenek elő? Úgy Mi is fondorlatot készítünk elő
80. Vagy talán azt hiszik, hogy nem halljuk meg titkaikat és a titkos

مُتَّبِعِينَ ﴿٢٣﴾

تَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ أَنتُمْ أَزْوَاجُكُمْ تُخْبَرُونَ ﴿٢٤﴾

يُقَدِّفُ عَلَيْهِمْ بِضَائِفٍ مِنْ ذَهَبٍ وَكُؤُوبٍ

وَهُنَّ مَا شِئْتُمْ مِنْهُ لَأَنْفُسٌ وَسَدً

لَا عَيْنٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ حِيلُوتٌ ﴿٢٥﴾

وَبَيْنَ أَشْجَةٍ لَى وَرَبُّنْمُوقَ بِمَا كَسَر

تَقْمَنُونَ ﴿٢٦﴾

لَكُمْ فِيهَا وَلَكُمَا كَثِيرَةٌ مِنْهُ تَكُونُونَ ﴿٢٧﴾

إِنَّ السَّاعِرِينَ فِي تَذَابٍ خَالِدِينَ وَسَدً

لَا يُعْذَرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْسَوُونَ ﴿٢٨﴾

وَمَا عَصَيْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا فِي غَيْبٍ

وَبَدْرٍ مُبِينٍ يَنْفِصُ عَيْنَ رَبِّهِمْ هَؤُلَاءِ

مَكِينُونَ ﴿٢٩﴾

لَعَنَ جَنْشَكَرَ الْخَوِ وَنَكِي كَسَرُكُمْ نَحِي

كِرْهُونَ ﴿٣٠﴾

وَأَنْزَلْنَا أَمْزَاقَ الْغَابِطِينَ ﴿٣١﴾

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ إِنَّا

¹ Korábban az evilági életetekben.

Mahammad Allah adja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) által a Koránt.

beszélgetésüket? De igen! A
Küldöttemk (a megbízott
Angyalok) feljegyzik azt.

81. Mondj „Ha a Könvörületesnek
fia lenne, úgy én lennék az első
szolgáló.”¹

82. Magasztaltassék az eget es a föld
Ura! A Tron Ura Magasan felette
áll Ő annak, amut Róla mondanak.

83. Engedd őket összevissza beszeln
és játszani addig, amíg nem
találkoznak azzal a Nappal,
amelyre ígéretet kaptak.

84. Ő (Allah) az isten az egben és Ő
az isten a földön. Ő a Bölcs és a
Tudó

85. Aldassek Ő, Akie az eget es a föld
királysaga es (annak a királysaga
is), ami e kettő között van! Nála
van az Őra tudása és Hozzá
vitettek vissza.

86. A közbenjárás teren azok, akik
Helyette máshoz fohászkodnak,
nem rendelkeznek semmivel
Kiveve azokat, akik az Igazságot
tanúsítják és tudással
rendelkeznek

87. Ha megkerdeznéd, ki teremtette
őket, azt mondanak. „Allah”²
Hogyan fordulhatnak el ennyire³

وَرَسُولًا يَتِيهِمُ الْيَكُونُ ﴿٢٥﴾

قَدِيرٌ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَمَا قَالُوا وَرُتَقِبِينَ ﴿٢٦﴾

سُبْحَانَ رَبِّكَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ
الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٢٧﴾

قَدْ رَفَعُوا خُصُوفَهُمْ لِيُخْفُوا أَلْوَانَهُمْ
أَلَدَىٰ يَوْمَهُدُوتِ ﴿٢٨﴾

وَهُوَ الَّذِي فِي سَمَاءٍ لَّهُ رُفَىٰ الْأَرْضِ لَّهُ
وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٢٩﴾

وَتَبَارَكَ الَّذِي فِي مَنَاحِكِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا وَعَمَّا رُفِعَتْ عَنْهُ أَلْوَانُهُ
لِيَرْجِعُونَ ﴿٣٠﴾

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ
شَيْعَةً أَلَّا يَسْأَلَهُمْ خَلْقُهُمْ
يَوْمَهُدُوتِ ﴿٣١﴾

وَيَسْأَلُهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ يَقُولُ اللَّهُ قَالُوا
يَوْمَهُدُوتِ ﴿٣٢﴾

¹ Nehezen értelmezhető mondat. Ha a Könvörületesnek fia lenne – ahogyan ezt ti
hitetlenek állítjátok. Am mar maga ez a feltételezés is hamis és valóban. Én
(Mahammad: Allah ádja meg es adjon Nekü örök üdvösséget, lennék az első hívő
szolga, aki tagadna ezt a lehetetlenséget es egyedül a Magasztos Allah-ot
szolgálnám. Ld. Ibn Katir Kommentárját!

² Allah, a Magasztos, szolgálatára. Aki teremtette őket.

88. (Allah-nak tudomasa van a Küldött: Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) mondásairól: „Ó Uram! Ez egy olyan nép, amely nem hisz.”

وَلِيْلَهُمْ شَرِبَاتٍ فَهُمْ لَا يُمْسُونَ ﴿٨٨﴾

89. Fordulj, (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) hát el tőlük! És mondd: „Bekesség, (salamun)” Majd meg fogják tudni

فَاَصْحَحْ عَنْهُمْ وَقْرًا سَنَرَفَعُونَ يَوْمًا ﴿٨٩﴾



A Füst 44
Az Ad-Duhānu¹ c. szúra.

سُورَةُ الدُّخَانِ

Mekkai.

Verseinek száma: 59

Az Az-ZuhruFu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā -Mim.
2. A világos Könyvre (erre a Koránra)²
3. Egy á.dott Éjszakán (Lavlatu-l-Qadr, az Elrendelés Éjszakája) nyilatkoztattuk ki Mi bizonyítók voltunk
4. Abban (azon az éjszakán), elválasztodik minden bölcs dolog³
5. Tőlünk származó parancsként Bizony Mi vagyunk az Elküldők
6. A te Uradtól származó könyörületként Bizony Ó a Hallo és a Tudó
7. Az egek és a föld Urától es (annak is), ami kettejük között van, ha szalad a meggyőződésetek.
8. Nincs más isten csak Ő (La ilaha illā Huwa)⁴ Ő kelt életre és Ő küld a halálba. Ő a ti Uratok, és a korábban élt elődeitek Ura.
9. De nem! Ők kétségeik között átszadognak

حَمْدٌ
وَأَنْعَسَبَ تَعْبِيرٌ
يَذْكُرُنَا فِي لَيْلِهِ مُرَكَّبٌ بِحَسَبِ
مَعْدِيَّتِ
فِيهِ يَفْرَقُ كُلُّ شَيْءٍ مُرَكَّبٍ
أَمْرٌ مِنْ عِندِنَا بِأَمْرٍ مُرَكَّبٍ
رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ وَتَذَكُّرًا لِنَسِيعِ
تَعْبِيرِ
رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ
كُلُّهُمْ مُوْجِبٌ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ تَنْكُورٌ
مَنْ يَكْفُرْ لَأَوَدَّتْ
بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَنْعَرُونَ

¹ A szúra címe a 10. versből ered.

² Minden, amit Allah már előre megírt élet és halál időpontja, az emberről történő gondoskodás stb.

10. De figyelj csak meg, majd azon a Napon, amikor az ég tisztán látható füstöt hoz,
11. Amely elborítja az embereket! Fájdalmas büntetés ez.
12. (Azt mondják majd) „Urunk! Vedd le rólunk a büntetést! Mi bizony hívők vagyunk.”
13. Mit sem ér már az intés, hiszen már nyilvánvaló Küldött jött el hozzájuk
14. Majd elfordulnak Tőle (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) és azt mondják „Masoktól tanulta a tudását és dzsinnektől megszálott.”
15. Mi egy kicsit eltávolítottuk a büntetést. Am ti visszatértetek (a hitetlenségbe).
16. Azon a Napon, amikor a leghatalmasabb erővel ragadjuk meg (a büntetéssel). Mi bizony bosszút állunk
17. Már előttük próbára tettük a Fáraó népét, egy nemes Küldött (Musā, Mózes) jött el hozzájuk.
18. (Igy szólva) „Ad átok ide nekem Allah szolgáit¹! Én egy őszinte Küldött vagyok hozzátok”
19. „És ne legyetek gögösek Allah-hal szemben! Világos hatalommal jövök hozzátok.”

فَأَرْفَعُهُ يَوْمَئِذٍ فِي سَّمَاءٍ يَدْخَابُ فِيهَا ۝

تَغْشَىٰ كُلُّ مَنَ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ نَاجِيْنَ ۝

فِي يَوْمٍ يُصْعَقُونَ ۝
فِي يَوْمٍ يُصْعَقُونَ وَرَبُّكَ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ۝

لَهُمْ فِيهِ عَذَابٌ مُّهِينٌ ۝

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ أَلَمْ يَجِدُوا عَذَابَنَا ۝

يَوْمَ نَبْرِشُ لَوْنَهُ كَلْبَرِ ۝
مُتَقَرِّ ۝

وَلَقَدْ فَتَنَّا أَهْلَهُمْ فِزْوَانِ ۝
رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝

أَن تَرْوِي بِي سَبَّ عَلَيْنَا فِي لَحْنِكُمْ وَرَسُولٌ
أَمِينٌ ۝

وَلَا تَقُولُوا عَلَىٰ سَعْيٍ سَكْرٌ مُّسْتَضِي ۝
مُتَبَرِّ ۝

¹ Izraeli gyermekeit.

20. „Az Uramnál és a ti Uratoknál keresek menedeket attól, hogy megkövezzetek.”
21. „Ha nem hisztek nekem, akkor maradjatok távol tőlem!”
22. És az Urához fohászzkodott (Mózes) , Ezek bizony egy bűnös nép.”
23. (Allah sugalja neki) „Íj szaka indulj útnak a szolgálommal! Bizony követni fognak titeket ”
24. „Hagyd a tengert szétválasztva! Bizony vízbe fulladó sereg ez ”
25. És mennyi kertet és forrást hagytak hátra¹
26. És szuntoföldet és nagyszerű lakhelyet.
27. És földi gyönyöröket, amelyekben élvezetüket leltek
28. Így történt És egy másik népnek hagytuk örökül
29. Sem az ég, sem a föld nem sírt¹ miattuk. És nem kaptak haladékokat.
30. Bizony megmentettük Izrael népét a megalázó büntetéstől.
31. A Faraotól Bizony gúgós ő, a tuzásokba esők között
32. Tudással választottuk őket (Izrael fiait) ki a világokkal szemben

فَدَيْ عَذَابَ بَرِّكَ وَرَبِّكَ أَنْ تَحْضُرُوا

وَأَنْ تَتُومِسُوا بِقَاعِي يَوْمٍ

فَدَعَا رَبَّهُ أَنْ هُوَ قُوَّةٌ مُتَعَزِّزٌ

فَأَسْرَبَ بِهِ بَيْنَهُمَا يُكْرَمُ

وَتَرَكْنَا الْبَحْرَ مَافُورًا

كَفَرْنَا بِكَ مِنْ حِثِّهِمْ وَغِيَرُوا

وَرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ

وَصَمَوْا كَأَنَّهَا كَهْجَةٌ

كَذَلِكَ وَوَرِّثَهَا قَوْمٌ آخَرُونَ

فَمَا لَبَسَ عَلَيْهِمُ الْأَلَامُ لَأَنَّهُمْ كَانُوا مُسْطَرِبِينَ

وَعَدَ بَحِيمًا يَوْمَ يُسْرَىٰ مِنْ ثَمَرِهِمْ أَنَّهُمْ

مِنْ مُزْغَوِيَّةٍ كَانَتْ مِنْ ثَمَرِهِمْ

وَعَدَ ثَمَرَهُمْ عَلَىٰ بَعِيرٍ عَلَىٰ نَعْمَةٍ

¹ A hívőert viszont az a hely, ahol halála előtt imádkozott és az égnek az a kapuja, amelyen a jó tettei emelkedtek fel, e kettő sír utána a halála után. V.ö. at-Tabari kommentárjával!

(Mózes korára érve).

33. És jeleket adtunk nekik,
amelyekben világos probálatel
volt
34. Bizony ezek (a *Qurayš* törzs) azt
mondják.
35. „Csak ez egyszer halunk meg es
nem lesz feltámadásunk.”
36. „Hozzátok vissza apáinkat, ha az
igazat szólok közül valok
vagytok”
37. Hát ők a jobbak, vagy *Tubhá'*
népe és azok, akik előttük voltak?
Elpusztítottuk őket - bűnösök
voltak
38. És nem játszadozashol teremtetünk
az eget és a földet. Sem azt,
ami e kettő között van.
39. Igazsággal teremtetlük azokat, de
a legtöbbjük nem fogja ezt fel
ésszel.
40. A döntő szétválasztás (döntés)
Napján lesz a kijelölt idejük
mindegyiküknek.
41. Azon a Napon a *mawlā'* nem lesz
a *mawla* hasznára semmiben sem.
És nem lelnek ők segítségre
42. Csak az, akin Allah megkönyörül,
mert Ő a Hatalmas és a
Megkönyörülő.
43. Bizony a *Zuqqūm*-fa (lesz)

وَأَنبَتْنَاهُمْ مِّنْ لَّآلِئِ مَهِينَةٍ ﴿٣٣﴾

يَا هَؤُلَاءِ بِمَقُورَاتٍ ﴿٣٤﴾

يَا هَؤُلَاءِ لَا تَأْمَنُ لَّآلِئُ وَلَا تَأْمَنُ بَشْعِرِ ﴿٣٥﴾

فَأَنزَلْنَا أَبَاطِيرَ الْمُقْتَدِرِ ﴿٣٦﴾

أَفَمَن سِوَاهُ قَوْمِ شُعَيْبٍ وَآدَمَ مِن مَّجْمُوعٍ
أَفَمَن نَّهَضَتْهُ قَوْمُ مُؤْمِنِينَ ﴿٣٧﴾

وَمَا خَلَقَ سَمَوَاتٍ وَآرَاضٍ وَمِثْلَهُمَا
تَمِينٍ ﴿٣٨﴾

مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْقِلُونَ ﴿٣٩﴾

يَا يَوْمَ نَقْضُ مِيقَاتِهِمُ الْخَمِينَ ﴿٤٠﴾

يَوْمَ لَا يَنْفَعِي نَوَىٰ عَمَلٍ شَيْءٌ وَلَا هُمْ
يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾

وَلَا مَن رَّجَاهُ إِلَهُهُ هُوَ غَيْرُ
أَرْجِيئِهِ ﴿٤٢﴾

يَا مَلْحُورَاتُ رُفُقٍ ﴿٤٣﴾

Jemens nép.

¹ A *mawlā* jelentése - közeli rokon, segítő, támogató

44. A bűnös emivalója.
45. Olyan, mint a fortyogo olaj,
amely a belsejűkben forr
46. (Olyan ez) mint a forrásban levő
víz fortyogása.
47. (Az mondanak) „Ragadjatok meg
őt (a hitetlent) és vezessétek a
Pokol közepére!”
48. „Ezután a forró víz büntetéssel
öntésétek a fejére!”
49. „Izleld hát meg, hiszen (azt
állítottad, hogy) te vagy a
hatalmas és a kegyes.”
50. „Ez az, amit mindig kétségbe
vontatok”
51. Az istenfelők pedig biztonságos
helyen (a Paradicsomban)
lesznek.
52. Kertekben és palatok partján.
53. Egymással szemben lesznek,
selyem és csillogó díszítésű
ruhákat viselve.
54. Így van ez! És nagy szemű
hurikat adtunk nekik feleségül¹

طعم لآبٍ ۝
كَالْمُهْرِ يَمْشِي فِي طُورٍ ۝

حَكَمِيْ خَبِيرٍ ۝

حُدُوْدُهَا تُغَيِّرُوْنَ إِلَىٰ نَوَاءٍ خَبِيرٍ ۝

ثُمَّ صُفُوْهُ فَوْقَ رَأْسِهِۦ مِنْ عَذَابِ
الْحَمِيْمِ ۝

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْكَرِيْمُ ۝

إِنَّ هَٰذَا مَا كُنْتُمْ يَدْعُوْنَ ۝

إِنَّ السَّمَوَاتِ فِي مَقَامٍ رَّحِيْمٍ ۝

فِي حَشٍّ وَعُيُوْنٍ ۝

يَتَنَبَّهُونَ مِنْ شَدِيدِ اللَّيْلِ
مُتَّقِبِينَ ۝

صَكَدَتْ لَهُمْ زَوْجُهُمْ حُورٍ عِيْنٍ ۝

¹ Az arab szövegben itt a *bi-hürin 'ünin* alak szerepel. Az *ün* szó jele és e egyértelmű nagy szemű. Az alany esetében *hürin* szó jelentése már magyarázatot igényel. Egyes számban *hawra u*. A Haa Anab-u: Ain e szótárában ezt olvashatjuk: *šiddatu bawādi-l-ayni wa šiddatu sawādihi*. A szemféhére erősen fehér, míg a szírványhártya (irisz) erősen fekete.

² Anas b n Malik hagyományozta a Profetától (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), aki mondja: (Ha egy hívő meghal, neki Allah-nal minden, ő megvan. Nem töltene el örömmel az, ha visszatérhetne az evilági életbe, meg akkor sem, ha az övé lenne a világ és azzal együtt minden. Kivéve a mártírt, aki ismeri a mártírság káráit és öságit. Őt örömmel töltene el, ha visszatérhetne az evilági életbe és újra megölelhetne) (Allah-ért, az Iszámért, Allah Ugyan harcolt ve), Az-Buhārī *Šaḥīh* ja N. 2642.



A Lekuporodva Leterdelő 45
Al-Gāfiyatu¹ c. szúra.

سورة الغافية

Mekkai.

A 14. vers Medinai eredetű kinyilatkoztatás.

Verseinek száma: 37

Az Ad-Duhanu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Hā'-Mīm.*
2. A Könyv (ezen Koran) kinyilatkoztatása, Allah-tól, a Hatalmastól és a Bölcsőtől
3. Bizony az egekben és a földön jelek vannak a hívők számára.
4. A ti teremtetéseikben és a mindenféle állat elterjesztésében is jelek vannak a szilárd meggyőződéssel rendelkező nép számára.
5. Az éjszaka és a nappal cserélődésében, és abban a gondoskodásban, amit Allah az egből bocsátott le, amellyel életre kelti a földet - annak halála után és a szelek váltakozásában is - jelek vannak az észüket használó nép számára.
6. Ezek Allah Jelei: Mi Igazsággal olvassuk azt fel Neked (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neké örök üdvösséget). Allah és az Ő Jelei után milyen hírben akarnak ők lenni?

ح

بِذِكْرِ الْكَيْسِ مِنْ رَبِّهِمْ يُخَوِّمُونَ

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

وَالَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْوًى
يَوْمَئِذٍ

وَالَّذِي يَلِيكُمْ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمِنْكُمْ
مَنْ يُضِلُّ عَنْ آيَاتِهِ فَهُوَ يَكْفُرُ
بِآيَاتِهِ يَوْمَ يَخْلُفُ

بِآيَاتِهِ يَوْمَ يَخْلُفُ
بِآيَاتِهِ يَوْمَ يَخْلُفُ

¹ A szúra címe a 28. versből ered.

7. Jaj minden bűnös hazugnak!
8. Aki hallja Allah Jeleit (Versent), amelyek recitáltakatnak neki, ám ezután makacsul és gőgösen kitart, mintha nem is hallotta volna. Add hírvül neki a fájdalmas büntetést!
9. Ha megismer a Mi Jeleinkből (Verseinkből, ebből a Koránból) egy keveset valaki, trefát űz vele és gúnyolódik. Nekik megalazó büntetés jár.
10. Mögöttük a Pokol van. Semmit sem használ az, amit megszereztek maguknak, sem pedig azok a segítők, akiket Allah helyett választottak. Hatalmas büntetés vár rájuk.
11. Útmutatás ez (a Korán)! Ám azok, akik hitetlenek az Úruk Jeleivel szemben, azokra szörnyű, fájdalmas büntetés vár.
12. Allah az. Aki a szolgálatotokra hajtotta a tengert, hogy a hajók az Ő parancsa szerint suhanjanak rajta. És, hogy az Ő tularado Kegyet áhítozzátok! Talán hálások lesztek!
13. És a szolgálatotokra hajtotta azt, ami az egekben és azt, ami a földön van. Mindez Tőle származik. Bizony ebben jelek vannak azok számára, akik e.gondolkoznak ezen.
14. Mondd (Muhammad) Allah aldja

وَيْلٌ لِّكُلِّ هَادِيٍّ سَبِيلٍ ﴿٧﴾
تَسْمَعُ أُنْبُيَاءَهُ ثُمَّ مَتَحْتُ لَكَ سَمْعَكَ
لَوْ تَسْمَعُ لَقَدْ أَفَرَّتْكَ عَذَابُ يَوْمٍ ﴿٨﴾

وَرَدَّ عَمْرِئًا مُتَبَلِّغًا عَذَابَ الْغُرِّ ﴿٩﴾
لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٠﴾

مَنْ رَأَى يَهُودَ حَمَرًا وَلَا نَبِيَّ عَسَىٰ كُفَيْرًا
شَيْئًا وَلَا يَأْتِيهِمْ يَوْمَئِذٍ مِّنْ رَّبِّهِمْ رَهْمَةٌ
عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿١١﴾

هَذِهِ هَدَىٰ وَتَرَىٰ كُفْرًا يُدْرِكُهُ يَوْمَئِذٍ
عَذَابٌ أَلِيمٌ يَحْمِلُهُ

وَأَنَّهُ يُدْرِىٰ سَحَابُكُمْ سُحُوبٌ يَّرْتَفِقُ فِيهِ
بِأَمْرِهِ وَيَتَّبَعُونَ فِيهِ هُدًى وَنَجَاتًا
تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

وَسَحَابُكُمْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَا لِلْأَرْضِ مِنْ حِمِيمٍ
فَبِمَا نُنْزِلُ فِيهَا لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
يَتَعَفَّوْنَ ﴿١٣﴾

فَرَأَيْتُمْ مَوَاقِعَ يَوْمَئِذٍ لَا يَرْجُونَ

¹ Mögöttük, azaz előttük.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

egymást támogatják. Allah pedig az istentelők Segítő Vedelemzője (Waliyy).

20. Ez (a Korán) világos, könnyen érthető bizonyíték az embereknek, és Utmutatás és kegyelem a szilárd meggyőződésű nép számára

21. Talán a bűnöket elkövetők úgy gondolják, hogy életükben és halálukban, hasonlatosak lesznek azokhoz, akik hisznek és jótetteket cselekszenek? Milyen rossz döntést hoznak

22. Allah az Igazsággal teremtette meg az eget és a földet, hogy minden lelek csak azért kapjon fizetséget, amit megszerzett magának. Nem szenvednek ők el jogtalanságot.

23. Hogyan veledsz arról, aki saját vágyát vette isteneül? És (arról), akit Allah tudással vitt tevelyesbe, akinek leplesetette a hallását és a szívét és a tekintetére leplet borított. És va on ki vezeti az Igaz Utra azután, hogy Allah tévutra vitte. Hat nem figyelnek az intésre?

24. Azt mondják: „Nincs más csak az evilági életünk, meghalunk és emünk. Csak az idő pusztít el bennünket”. Nem rendelkeznek ők erről tudással. Csak így gondolják.

تَطْمِئِنُّ بِقَصَصِهِمْ وَيَسْتَغِيثُ رُسُلَهُمْ
تَشْفَعِينَ ﴿٢٠﴾

هَذِهِ بَصِيرَاتُ الْيَوْمِ وَهَدَىٰ وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ
يُوقِنُونَ ﴿٢١﴾

أَفَرَأَيْتَ لِمَنِ نَصَبُوا مَسَاجِدَ كُتَيْبٍ
يَجْعَلُهُمْ كَأَنَّهُمْ سَوَاءٌ مَّا يَفْعَلُونَ
أَفَرَأَيْتَ لِمَنِ نَصَبُوا مَسَاجِدَ كُتَيْبٍ
يَجْعَلُهُمْ كَأَنَّهُمْ سَوَاءٌ مَّا يَفْعَلُونَ
مَتَحَكَّمُونَ ﴿٢٢﴾

وَجَعَلَ لَهُ سَمَوَاتٍ وَآلَافٍ بِأَحْقٍ
وَبِأَخْرَى حَكْمٍ يَفْعَلُ مَا كَسَبَتْ وَهْنٌ
لِّأَصْحَابِهِ ﴿٢٣﴾

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ لَهُ قُوَّةً وَمَنْ عَلىٰ عِزِّهِ
وَحِزْنٍ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَفَّيْهِ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ
بَحْشُورَهُ فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ رَبِّهِ فَلَا
تَذْكُرُونَ ﴿٢٤﴾

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَافَاتُ لَيْلٍ مُّوْتٍ وَنَحْوُهَا
بِهِمْ كَذَلِكَ قُرْءَانُهُمْ يَذْكُرُونَ بِحَقِّهِمْ
لَا يَنْظُرُونَ ﴿٢٥﴾

Abü Huraira hagyományozta. Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekü örök boldogságot) mondta. (A Magasztos Allah mondta. Bánt és szeri Engem az ember fia, aki az ad-Dahr-ot (az időt) szidalmazza. Holott Én vagyok az idő (Utra). A Kezemben van a parancs. Én cseregetem az éjszakát és a nappalt.) Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 4549

25. És ha a Mi világos jeleinket olvassak nekik fel, egyetlen ervük csupan az, hogy azt mondják: „Hozzatok vissza apáinkat, ha az „gazat szólnak!”
26. Mondd, „Allah adja nektek az életet, azután a halalba küld benneteket, majd összegyűjt benneteket a Feltámadás Napjára. Ezzel szemben kétség nem merülhet fel. De a legtöbb ember nem tudja.”
27. Allah-é az ég és a föld királysága. És azon a Napon, amikor bekövetkezik az Óra, akkor bizony karváltott vesztesek lesznek a meghazudtolva megtagadók
28. És látsz minden nepet lekuporodva terdre rogyni. Minden nep a maga írásához (amely a tetteiket jegyezte le) hívatik. Ma a tetteitekért kaptok jutalmat.
29. Ez a Mi írásunk, amely az igazsághoz hűen szól ellenetek. Mi feljegyeztük¹ azt, amit ti cselekedtetek
30. Azokat, akik hittek és jótetteket hajtottak végre, azokat az Úruk az Ő kegyelmébe engedi belepni. Ez a nyilvánvaló győzelem.
31. Ami pedig azokat illeti, akik hitetlenkedtek (ezt hallják): „Talán nem recitálták nektek az En Jeleimet?” Gogösködtetek és bűnös nep voltatok.

وَدَأْتَنِي عَلَيْهِمْ يَوْمَئِذٍ بَشِيرٌ مِّنَّا، خُذْهُمْ لَّا
يُرْجَعُونَ ۝

قُلْ مَن مِّنكُمْ يُؤْتِيكُمُ اللَّهُ مِمَّا رَزَقَكُمْ يَوْمَئِذٍ
يَوْمَ تَلْقَاهُم لَأَن تَقُولَ لَهُمْ أَعْرَابٌ ۝

وَاللَّهُ مَنَّ عَلَى الْبَشَرِ ۚ وَلَا تَقُولُوا لِمَن
يُؤْتِيكُم مِّنْهُ خَيْرٌ مِّمَّا يُؤْتِيكُم ۚ

وَنُزِّلَ كُلُّ أُمَّةٍ بِكُتُبٍ لِّهَا، وَلَهُمْ يَوْمَئِذٍ
خُزُونٌ ۝

هَذِهِ كُتُبُكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ، دُونَ هَٰؤُلَاءِ
لَقَوْلُهُمْ قُلُوبُهُمْ مُّصَفًّى ۝

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ فِي أَعْيُنِنَا،
فَأَنصُرْهُمْ قَوْمًا مَّجْرُمِينَ ۝

¹ A teremtetek tetteinek feljegyzésével megbízott angyalok jegyezték le

32. És midőn az mondatuk: „Allah ígerete valós. És az Ora felől nem lehet kétség.” Azt mondjatok „Mi nem tudjuk, mi az az Ora. Mi csak a gondolatainkra támaszkodunk, nem vagyunk megbizonyosodva.”
33. Világossá vált nekik annak arossza, amit tettek. És körülvette őket az, amiből gunyt űztek
34. Az mondatuk: „A mai Napon c.felejtünk benneteket. Ahogyan ti is megfélemlesztetek a mai Napotokkal való találkozástól. A Tűz lesz a lakhelyetek. És nem lesznek nektek segítők.”
35. Ez azért van így, mert kigúnyoltátok Allah Jeleit és elcsabított benneteket az evilági élet. Ma nem léphetek ki (a Pokolból), és (az evilági létbe való) visszatérésre sem lesz reményük (hogy Allah-hal szemben bűnbánatot gyakorolhatnának)¹.
36. Allah-nak jár a hala (*Ja-lü Llāhi l-hamdu*)! Az egek Urának és a föld Urának, a világok Urának.
37. Övé a dicsérő magasztalás az egekben és a földön. Ő a Hatalmas és a Bölcs.

قُلْ قِيلَ لِرَبِّ رَغَدٌ فَلَهُ حَقٌّ وَشَيْعَةٌ لَا يَتَّبِعُهَا قَوْمٌ مَّا تَدْرِي هُمْ شَاعِرُونَ تَصِفُ لَأَعْيُنٍ وَمَا تَحْتِى مَشْفُوعِينَ ﴿٣٢﴾

وَأَنذَرْتَهُمْ سَيِّئَاتِ مَا عَمِلُوا وَإِنذَارُهُمْ شَاءَ كَآؤُهُمْ يَسْمَعُونَ ﴿٣٣﴾

وَقِيلَ لَكُمْ سُبْحَانَكَ كَمَا تَعْبُدُهُ يَوْمَ مَكِّهِدَ وَمَا وَكَّلْنَا بِكَ رُوحَ نَكْمٍ مِّنْ نَّصِيرِينَ ﴿٣٤﴾

ذَلِكَ بِأَنكُم كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ رَبَّكَ هَرَبُورَ عَرْنُكَ الْحَيَوةَ مَدَّيْ قَالُوا لَنُخْرِجَنَّ مِنْهُ الرَّاخِ يَسْتَقْبِلُونَ ﴿٣٥﴾

فَلَهُ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ رَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ السَّمِيعِينَ ﴿٣٦﴾

وَهُوَ أَكْبَرُ مِنِّي سَمُوبِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ تَعْبُورُ الْحَكِيمِ ﴿٣٧﴾

Anas-tól, maradt fenn, aki a Profetától (Allah adja meg és adjon nektek örök üdvösséget), aki mondta: Az emberek fölvarmatosan abba (a tűzbe) dobatnak, ampedig folyton kérdezték: Van-e még több? Végül a Világok Ura a lába, raterst ennek következtében annak különböző reszeit egymáshoz szorolnak. Ezért a Tűz azt mondja: *Qaf qaf* (E.g. elég!) A Te Hala, madra és Nagylelkűségedre mondom. A Paradicsom tágas marad, ezért Allah meg több embert teremt, hogy azokat is a Paradicsomban szalaszolhassa el. Al-Buhārī *Šahih*-ja, No. 6444

Al-Ahqaf /46./
Az Al-Ahqāfu¹ c. szúra.

سورة الأحقاف

Mekka².

Verseinek száma: 35.

Az Al-Gāthiyatu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Hā-mīm* Guz'26, Hizb51.
2. A Könyv (a Korán) kinyilatkoztatása, Allah-tól, a Hatalmastól és a Bölcsőtől
3. Mi az Igazsággal és előre megszabott határidővel teremtettk az eget és a földet és azt, ami közöttük van. Am a hitetlenek elfordulnak attól, amire figyelmeztetést kaptak.
4. Mondd (Muhammad Allah adjja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) „Hogyan vélekedlek azokról, akikhez Allah helyett fohaszkodtok” Mutassatok meg nekem hogy mit teremtettek ok a földből (földön)¹ Avagy nekik részesedésük lenne az egekben? Hozzatok nekem írást korábbit, mint ez! Vagy valamilyen jelét a tudásnak, ha az igazat szoljatok.”
5. És ki a tevelgyobb annal, aki Allah helyett máshoz fohaszkodik” O yanno, aki nem hallgatja meg (és nem is válaszol), egészen a Feltámadás Napjáig és ezek az ő

- حم
- تَبَارَكَ الَّذِي مَنَعَهُ تَعْرِيفَ حَكِيمٍ
- مَا خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَمْرٍ مُّشِيرٍ وَلَئِنْ كَفَرُوا عَمَّا يُدْعَوْنَ لَئِنْ أَقْبَرُوا
- مُضِرِّصُونَ
- لَقَدْ رَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْزِلْ بِهِ حَقًّا مِنْ أَرْضٍ أَمْ أَنْزَلْنَاهُ سَنَكًا فِي سَحَابٍ لَتَأْتِيَ الْبُكْتَابِ مِنْ قِبَلِهِ وَتَذَرُهُمْ فِي شَيْرٍ مُذْمَرٍ
- وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ يَدْعُو مِنْ دُونِ اللَّهِ لَئِنْ جَاءَهُ نَصْرٌ مِنْ رَبِّهِ لَيَبْغِيَنَّهُ وَأَعْرَضَ دُعَائِهِمْ غَمُورًا

¹ A szúra címe a 21. versből ered.

² A 10-15-35 versek Medinai eredetű kinyilatkoztatások.

fonászaikkal szemben hanyagok

6. Ha az emberek összegyűjtetnek (a Feltámadás Napján) - az e.lensegeik lesznek (az ő hamis istenségeik) és megtagadják az ő szolgálatukat.

قَدْ خُبِّرْنَا مَنْ كَانُوا يَهْتَدُونَ وَكَانُوا
يَعْبُدُونَهُمْ كَعِبَادِي ۝

7. És ha a Mi világosan érthető Jeleink hirdettetnek nekik, azt mondják azok, akik hitetlenek az Igazsággal szemben - azután, hogy az elérkezeti hozzájuk „Nyilvánvaló varázslat ez!”

وَلَا تَقْنَطُوا مِنْهُمَ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا
يَنْتَقِظُوا مِنْهُمُ فَهُمْ هُمْ بِخَيْرٍ ۝

8. Vagy azt mondják: „Ő (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) találta ki.” Mondd: „Ha én találtam volna is ki, akkor sem rendelkeztek semmivel értem. Allah-nál Ő a legjobb Tudója annak, mit beszéltek arról (a Koránról). Elegendes tanu Ő köztetek és köztetek Ő a Megbocsáto és a Megkönyörülő.”

أَمْ يَقُولُونَ قَدْ عَلِمَ قَوْمٌ مِنْ قَوْمِهِ مَا لَمْ يُخَوَّلْ
بِهِ مِنَ اللَّهِ شَيْقًا هُوَ أَجْدَدُ مِنْهُمْ بَصِيرًا هُوَ
شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَأَمَّا الْغُفُورُ الْكَرِيمُ ۝

9. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „Nem hozok én útítást a Küldöttek között” És azt sem tudom mi fog történni velem, sem azt, hogy veletek mi. Csak azt követem, amire sugallatot kaptam. Én csupán egy világos Intő vagyok.”

قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ أَخْرَجَهُمْ مِنَ
الظُّلُمِ إِلَى النُّورِ هُوَ أَجْدَدُ مِنْهُمْ بَصِيرًا هُوَ
أَعْلَمُ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ ۝

10. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ

A „Nem hozok én útítást a Küldöttek között” Mondatot lehet úgy is fordítani: hogy „Nem vagyok új keletű vagy” „Nem én vagyok az első a Küldöttek között”

üdvösseget) „Hogyan velekedtek, ha ez (a Korán) Allah-tól van és ti megtagadátok? Jollehet Izrael fiaik közül egy tanú tanuságot tett egy ahhoz hasonlóra és hitt (muzulmán lett)! Ám ti gögősek vagytok Allah nem vezet a bűnös népet.”

11. A hitetlenek azt mondják azoknak, akik hisznek: „Ha ez jó volna, nem előztek volna meg abban.” És mivel nem vezetett nekik általa, azt mondják: „Régi hazugság ez.”

12. És előzőleg ott volt *Mūsā* (Mózes) Könyve, előjáró vezetőként és kegyelem gyanánt. És ez (a Korán egy) olyan könyvként (nyilatkoztatott ki), amely megerősíti és igazolja (a korábbiakat) arab nyelven, hogy intse azokat, akik bűnt követtek el és örömhírként (szolgáljon) a helyesen cselekvőknek

13. Bizony azok, akik azt mondják „A mi Urunk Allah” Majd pedig az Igaz és Egyenes Úton járnak, azoknak nincs felnivalójuk és nem szomorkodnak

14. Ők a Paradicsom nepe, amelyben örök tartózkodást kapnak, juttatomképpen azért, amit tettek

15. Örökül hagytuk az embernek, hogy a szüaivel illendő módon bánjon! Mivel az anyja kenyszerből volt terhes és kenyszerből szülte őt a

وَشَهِدَ شَاهِدٌ قَرِيبٌ يَسْمَعُ مِنْ عَلَى مَثَلِهِ
فَتَمُرُّ وَتَسْكُنُ فِي بَيْتِهِ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْغَالِيُونَ ﴿١١﴾

وَقَالُوا لَنُؤَيِّدَنَّكُمْ وَكُنُوزٌ هَاطِلَةٌ
فَتَمُرُّ وَتَسْكُنُ فِي بَيْتِهِ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْغَالِيُونَ هَذِهِ نَفْسُ الْقَوْمِ ﴿١٢﴾

وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَى فِي مَا وَرَحِمَهُ
وَهَذِهِ نَفْسُ الْقَوْمِ الْمُتَكِبِينَ ﴿١٣﴾
لَنُؤَيِّدَنَّكُمْ وَكُنُوزٌ هَاطِلَةٌ
فَتَمُرُّ وَتَسْكُنُ فِي بَيْتِهِ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْغَالِيُونَ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا رَبِّكُمْ هُمْ شَرُّوْنَ
حَقُّوْنَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٥﴾

وَلَيْسَ لَهُمْ فِيهَا حَزَنٌ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ
كَأَنَّهُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٦﴾

وَوَضَعْنَا الْقُرْآنَ فِيهِ ذِكْرًا لِّأُولِي الْأَلْبَابِ
أَمْ كَرِهَ الْغَالِيُونَ كَرِهَ الْغَالِيُونَ وَهَاطِلَةٌ
فَتَمُرُّ وَتَسْكُنُ فِي بَيْتِهِ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْغَالِيُونَ ﴿١٧﴾

¹ Sok kommentátor véleménye szerint ez a tanuságot tevő és bűnös ember az Izraeliák közül "Abdulāh b. Salām. A részletekhez ld. Ibn Kafir Kommentárját"

világra. A vele való terhességtől az elvalasztásig harminc hónap van. Míg eléri ereje teljét és eléri a negyvenedik évét és azt mondja: „Uram! Arra ösztönözz engem, hogy hálás legyek a Te kegyedért, amit irántam és a szüleim iránt gyakoroltál! (És arra, hogy) Jóravaló módon cselekedjem, amely egyen a Te tetszésedé! És az utódaimba legy engem boldogulová! Hozzád fordulok megbánásommal. És én a magukkal árávetők közül való vagyok (muzamán).”

16. Ők azok, akikről azt fogadjuk el, ami a legszebb tetteik közül való, és eltekintünk a rosszaktól. Ők a Paradicsom varományosai. Igaz ígéret ez, amire ígéretet kaptak.

17. És az, aki azt mondja a szüleinek: „Pfuj nektek! Talán azt ígérték nekem, hogy előhozatok (feltámasztatok)?” Jó lehet századok teltek el előtttem (anélkül, hogy feltámasztattak volna).” Ők Allah-hoz fordulnak segítségért: „Jaj neked! Hígy! Allah ígérete igaz!” Ő így szól: „Ez nem más, mint az e előttünk eltek mesei.”

18. Ők azok, akiket igazzá válik a Szó, amely az előttük élt nepekről szól, dzsinnekről és emberekről együtt. Ők a karváltott vesztések.

19. Mindenkinek fokok járnak aszerint, ahogyan cselekedett. Hogy Ő a megfelelő módon

أَرْبَعِينَ سَنَةً فَإِنَّ رَبِّيَ قَرِيبٌ عَلَيَّ شُكْرًا
بِعَمَلِكَ إِنِّي أَخَفْتُ عَلَى وَعَلَى وَبَدَأْتُ وَرَأَى
أَتَقَرُّ مِنْكُمْ مَا تَرْضَاهُ وَأُفَضِّلُ فِي رُبِّي
فِي نَسَبِي بِشَيْءٍ وَفِي مَوَاسِيئِي ۝

وَأُولَئِكَ يُدْرِكُهُمْ فِيهَا خَيْرٌ مِمَّا
كَانُوا يَعْمَلُونَ وَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئِهِمْ فِي أَصْحَابِ
الْجَنَّةِ وَغَدَّ نُحُودُهُمْ فِي تِلْكَ الْجَنَّةِ يَوْمَ تَبْدُونَ ۝

وَأُولَئِكَ قَالَ رَبُّهُمْ أُولَئِكَ نُفِذُ فِي
الْأَرْضِ وَقَدْ حَسِبْنَا نَقْرُبُ مِنْ قَبْلِ هَٰذَا
بِشَيْءٍ مِمَّا نَعْمَدُ بِهِ مِنْ رَبِّهِمْ وَغَدَّ اللَّهُ حَقًّا
وَقَوْلُهُمْ مَا هَٰذَا إِلَّا نَسِيتُمْ لِأَوَّلِينَ ۝

وَأُولَئِكَ يُدْرِكُهُمْ فِيهَا خَيْرٌ مِمَّا
كَانُوا يَعْمَلُونَ وَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئِهِمْ فِي أَصْحَابِ
الْجَنَّةِ وَغَدَّ نُحُودُهُمْ فِي تِلْكَ الْجَنَّةِ يَوْمَ تَبْدُونَ ۝

وَيُكَلِّفُ فِيهَا تَحَوُّلًا مِمَّا كَانُوا يَفْعَلُونَ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۝

jutalmazza őket a tetteikért. Nem szenvednek el jogtalanságot.

20. Azon a Napon mikor azok, akik hitetlenek, elővezettetnek a Tűzhöz (az mondaiuk): „A jó dolgozatokat elpocsékoltatok már az evilági életetekben és kielveztétek azokat. Ma a megasztatas büntetéseket kapjátok annak jutalmául, hogy gőgösen viselkedtetek a földön, jogtalanul, és mert büns módon éltetek.”

21. Emlkezze 'Ad testverere (Hūd-ra) midon intette nepet al-Ahqāf-ban (homokból lévő dombok, homokbuckák az Arab-Felsziget déli részen). Előtte is és utána is voltak intések (arra, hogy): „Ne szolgáljatok mást csak Allah-ot! Egy hatalmas Nap büntetésétől fételek benneteket.”

22. Azt mondják: „Talan azért jöttel, hogy elteríts bennünket az „isteneinktől”? Hozd hat és mulasd meg azt, amit ígersz, ha az igazak szólók közül való vagy!”

23. Azt mondta: „A tudás bizony Allah-nal van! Én csak továbbítom nektek azt, amire küldetést kaptam. Ám, úgy látom, hogy ti tudatlan nép vagytok.”

24. És amikor látták, terjeszkedve a völgyeik felé közeledve, azt mondták: „Felhő ez, amely esőt ad nekünk.” Nem! Ez az, amit oly annyira siettettetek. Szel, amelyben fájdalmas büntetés található

وَنَوْمٍ يُفْرَسُ نَدْبِنَ كَمَوْ عَلَى سَابِقَاتِهِمْ
ظُنِبِكُمْ فِي حَيَاتِكُمْ نَدْبًا وَنَسْتَقْتَرِبُهُ
فَأَيُّكُمْ يُجْزَى عَذَابٍ نَهْوٍ بِمَا كُنْتُمْ
تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِعِزِّ أَخِي زَيْدٍ
كُنْتُمْ تَقْسُرُونَ

۞ وَأَرْكَرُ حَاقِدٍ بِرَبِّهِمْ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ
وَقَدْ حَسِبَ كُنُوزُ مِنْ رَبِّي بِدِينِهِ وَمِنْ حَقِيقَةِ
الْأَقْبَادِ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فِي حَقِّ عَيْتِكُمْ عَذَابِ
يَوْمٍ عَظِيمٍ

قَالُوا أَتَجِدُ بَابَكَ مُنْزِلَةً مِّنَ السَّمَاءِ
فَإِن نَّبَرْنَا مِنَّا كِبْرًا مِّنْهُ

قَالَ إِنَّمَا تُعَلِّمُونَ الْقَوْمَ فِيمَا كُنْتُمْ تُرْسِدُونَ
بِهِ وَمَنْ يُؤْتِكُمْ إِلَهًا مِّمَّنْ يُخْلِقُ الْإِنسَانَ
مِنْ نَّجَسٍ مَّاءٍ

فَتَمَّ رَوْحُهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدَانِهِمْ فَاذْكُرُوا
هَٰذَا عَارِضًا مُّخْطِرًا لِّقَوْمٍ يَسْتَعْجِلُونَ
بِهِمْ يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ فِي سِوَا

25. Ura parancsára mindent elpusztít
És regge re kelve csak a lakhelyeik
voltak láthatók. Mi így jutalmazzuk
a bűnös népet.
26. Olyan hatalommal ruháztuk fel
őket, amellyennel titeket nem. És
adtunk nekik hallást és látást és
szíveket. Ám nem használt nekik
semmit a hallásuk, sem a látásuk,
sem a szívük, mivel tagadták
Allah Jeleit. És azzal zárta körül
őket, amivel gunyolodni szoktak.
27. Bizony már elpusztítottuk a
körülöttetek levő városokat (és
azok lakóit) és megvilágítottuk a
jeleket. Talán visszatérnek.
28. És miért nem segítettek meg őket
azok, akiket közeledesként, Allah
helyett vettek isteneknek? De
nem! Fltűntek a közelükből. És
az ő hazugságuk és az, amit ők
találnak ki.
29. (És em ekezz arra) Midon néhány
dzsinnit fordítottunk Hozzád
(Muhammad! Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösseget),
hogy a Koránt hallgassak. Miután
megjelentek, azt mondták
„Hallgassatok!” És midon vege-
rt, mint intők mentek vissza
népeikhez.
30. Azt mondták „O népünk! Egy
olyan írást hallgattunk, amely
Musa (Mózes) után érkezett el,
igazolva azt, ami előtte volt és
amely az igazsághoz vezérlés, az
Egyenes Úthoz.”

لَمْ يَرْحَلْ شَيْءٌ مِنْ دَارِهِمْ فَاصْبَحُوا لَا يَرَوْنَ
وَلَا مَسْكَنَهُمْ كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْسِدِينَ
الْمُفْسِدِينَ ۝

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِيهِمْ مَكَّنًّا قَوِيًّا
وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَبَصَرًا وَقُلُوبًا فَمَنْ
عَمِلَتْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَرُهُمْ وَلَا قُلُوبُهُمْ
مِنْ شَيْءٍ يَدْعُوا بِهِ يَحْدُوا بِآيَاتِنَا فَهُمْ لَبِئْسَ
بِهِمْ فَكَانُوا بِهِ سَاهُونَ ۝

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَدْيُنَكُمْ مِنْ قَبْلَى
وَصَرَفْنَا آلَافَ نَفْسٍ لَعْنَةً مِنْ جَعَلُون ۝

فَوَلَا أَبْصَرَهُمْ يُدْرِكُ الْخُذْرُ مِنْ دُونِ
أَلْفِهِ قُرْبَانًا فَتَأْتِي صَلَاتُهُمْ ذُرِّيَّةَ
فَكْلِهِمْ وَأَنَا لَبِئْسَ الْبَاقِيُونَ ۝

وَلَوْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِنْ فَجْرٍ
يَسْتَجِيبُونَ نَقَرَ بِفَتْحٍ خَصْرَةٍ فَاوْتُو
نَصْرًا لِمَا نُنْصِي إِلَيْهِمْ وَمِنْهُمْ
مُذْرِبِينَ ۝

قَالُوا يٰعِزُّونَ إِنَّا نَسْمِعُ حِكْمَ ثَمَرٍ مِنْ
عَمَلٍ مُؤْتَى مُضَيَّعًا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي
إِلَى الْخَيْرِ لَوْ كُنَّا مُسْتَقْبِرِينَ ۝

31. „Ó népünk! FigyeljeteK és feleljeteK (engedelmesen) Allah hirdetőjének (Muhammad-nak- Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget- a Küldöttnék)! És higgyeteK benne!¹ (Azért, hogy Allah) Megbocsáthassa a bűnerteKet és egy fájdalmas büntetéstől védelmezzen meg benneteKet.”

32. Am az, aki nem felel Allah hirdetőjének, az nem akadályozhatja (és nem menekülhet) meg a földön. Rajta kívül nincs nekü segítő: Világos tevélygesben vannak öK

33. Talán nem láttak, hogy Allah az, Aki megteremtette az eget és a földet, egy, hogy ezek teremtése nem fárasztotta ki Öt? Ö képes arra, hogy életre keltsé a halottat Bizony Ö mindenre képes.

34. És azon a Napon, amikor azok, akik hitetlenkednek, összevetteteK a Iuzhöz (kerdest kapnak) „Va on ez nem igaz?” Azt mondják: „De igen! Az I rankra!” Ö így szol „IzleljeteK meg a büntetést, amü iránt hitetlenek voltatok!”

35. Légy náü (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) álíhatatosan türelmes! Ahogyan türelemmel voltak a szilárd elhatározással

يَقُومُوا يُحْسِبُوا أَنَّ اللَّهَ وَعْدُهُمْ
بِقَهْرٍ مُّكْتَرَمٍ فَأُولَئِكَ يَحِزُّونَ مِنْهُمْ
الْبُيُوتِ

وَمَنْ لَا يُجِدْ دَعْوَى اللَّهِ فَتَيْسَ يُفْتَجِرْ
لِلْأَرْضِ وَيَسْتَرْفِدُ مِنْ دُونِهِ
وَأُولَئِكَ فِي صَعِيدٍ مُّبِينٍ

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ تَدْبِي حَقِّ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَرَبُّنَّ يُخْفِقُهُمْ بِعَصْدٍ عَلَى
يُخَفِّقُ السَّمَوَاتِ نَفْسَهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
مُهِيرٌ

وَيَوْمَ يُقْرَضُ بُيُوتُهُمْ كَقَرْضٍ
بِأَلْفٍ فَالْمُسْرِفِينَ قَالُوا هَذَا قَرْضُ
بَعْدَ كَسْرٍ مُّكْرَمٍ

فَأَصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَصْرِ مِنْ رَبِّكَ وَلَا
تَتَّبِعْ أَهْلَ الْقَائِلَةِ قَوْمٌ يَتَّبِعُونَ مَا يُوْعَدُونَ
تَرْبِيتُهُمْ لَا تَسْعَى مِنْ تَهْلِيهِ بَعْدَ قَهْرٍ

Abban, amut ö (Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget) hozott el nektek.

bíró Küldöttek is És ne siettesd
nekik (a hitetleneknek)! Azon a
Napon, amikor meglátják azt (a
büntetést), amire ígéretet kaptak,
ugy tűnik majd nekik, mintha
csak egy órát töltöttek volna a
napból. Továbbítás ez! Csak a
bűnös nép pusztítatik el

يُنذِرُكَ لَا تُعْمِرُ تَقِيْلُوْنَ ۝

A lah-nak sok Prófétája és Küldötte van, ám csak mintegy huszonötör, szolt nev szerint a Koránban. Közülük ötöt illetünk a „szilárd elhatározással bíró Küldöttek” (al-*al-ʿazma*) névvel. Ok: Muḥammad (A lah adja meg és adjon Nek, örök üdvösséget), Nūḥ (Noe), Ibrāhīm (Abraham), Mūsā (Mózes), és ʿĪsā Māriá fia Jézus)- béke rájuk!

Muḥammad 47J
Muḥammad' c. szúra.

سورة محمد

Medinai².

Verseinek száma: 38.

Az Al-Hadidu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Azok, akik hitetlenkednek, és elfordítanak Allah útjától, Ő azok tetteit tévutra viszi
2. Am azok, akik hisznek és jótetteket cselekszenek, és hisznek abban, ami Muḥammad-nak kinyilatkoztatott - ez pedig az Uruktól leküldött Igazság - azok rossz tettei eltöröltenek róluk és állapotuk jobbra fordítatik.
3. Ez azért van, mert, akik hitetlenek azok a tévest és a rosszat követik. Am akik hisznek, azok az Uruktól származó Igazságot követik. Így mutat példázatokat Allah az embereknek
4. Ha a hitetlenekkel találkoztok (a harc során)³, vágjátok el a nyakukat! És ha elpusztítottatok (vagy megsebesítettétek) őket, erősen kötözzetek meg (őket foglyokként)! Ezek után, vagy kegyelem, vagy váltságdíj - míg a háború el nem éri a végét. Így

لَا يَرْحَمُ اللَّهُ كُفْرًا وَصِدًّا وَأَن يَسْبِلَ اللَّهُ أَصْحَابَ الْأَيْمَانِ ۖ

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ۖ

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا سَوَاءً يَكُونُوا ذِينَ
الْأَمْرِ سَوَاءً يَكُونُوا مِنْ رَبِّهِمْ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ
لِلنَّاسِ الْأَمْثَالَ ۖ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا فَصِرْصِرُوا بِرَبِّكُمْ
تُحْشَرُونَ فَاصْدُودُوا يُدْعَىٰ بِهِ مَلَكُودٌ وَهُوَ
حَتَّىٰ يَصْعَدَ سُلُوكُ الْوَرْدِ ذَٰلِكَ وَأَن يُشَاءَ اللَّهُ
لَا يَصْرِفُهُمْ رَبُّكُمْ عَنْ شَيْءٍ لَّا يَشَاءُ وَكَفَرُوا
بِالَّذِينَ آمَنُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ

² A szúra címe a 2. versből ered. Vagy A Harc (al-Qitálu) c. szúra.

³ Kéve a 13. verset, amely a Hígra során nyert kinyilatkoztatást.

Vagyis a ghāhā a tit, vagy a ghāwā (katonai) portva, rajtaütés során, vagy bármely harc cse akmeny alatt, amely Allah Úján történik.

van ez! Ha Allah akarta volna
bosszút állt volna rajtuk, hogy
egyet közületek a másikkal így
tegyen próbára. Azok, akik Allah
Úján öletnek meg¹, azok tetteit Ő
nem fogja tévelygesbe vinni

5. Az Igaz Útra vezérli őket és
helyzetüket megjavítja.

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْهِغُ آلَهُمْ ۝

6. És a Paradicsomba engedi be őket,
amelyet már a tudomásukra hozott²

وَيُدْخِلُهُمْ الْجَنَّةَ الَّتِي هُمْ فِيهَا ۝

7. Ő ti, akik hisztek³ Ha segítetek
Allah-ot, akkor Ő is segíteni fog
benneteket és szilárdná teszi
lábatokat

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَصُورُوا تَعْدِيضَكُمْ
وَيَضَعْتُمْ أَثْقَالَكُمْ ۝

8. Am, akik hitetlenek, azokra a
gyengeség és a pusztulás vár. És
cselekedeteik tévútra kerülnek.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَصْحَابُ الْخَالِطَاتِ ۝

9. Ez azért van így, mert nem
tetszett nekik, amit Allah
leborzátott (a Korán) Ezen
cselekedeteik kárba vesztek

لَا يَكُونُ لَهُمْ حِصْرٌ ۝

„Akik Allah Úján öletnek meg –ők a martírok. A Próféta (Allah áldja meg és adjon nekik örök üdvösséget) mondta: „A martírnak Allah-nal hat kemeletkező a dicsósága lesz. Boconatban részesül, első csepp verének körmésekor látni fog a tartozkodási helyet a Paradicsomban, a hitekevel díszítetik fel, nagy szemű harag az a felesége megmenekül a szétbontásból biztonságban lesz a Legnagyobb Rettenettől, fejére a megtisztatás koronája helyeztetik, amely gyöngyökkel és zafírral lesz kirakva, az ottani zafír jobb, mint az egész világ és mind az, ami abban van, hetvenket nagy szemű hűtő lesz a felesége és hetven emberrel járhat körben a rokonsága körül.” At-Tirmidhi jegyezte le.

Abú Sâ'id al-Hudri hagyományozta, a Próféta (Allah áldja meg és adjon nekik örök üdvösséget), aki mondta: A hívők miután megmentettek a Tűztől megállíttatnak egy földnél, amely a Paradicsom és a Tűz között van. A korábbi nevezetűek és bűnök kölcsönösen elintéztetnek közöttük, amelyeket az ev-lagi életben követtek el egymás ellen. Végül teljesen megusztíttatnak és megtisztíttatnak. Ekkor ők engedelmét kapnak arra, hogy beleszálljanak a Paradicsomba. Arra, Aminek a Kezében Muhammad (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) élke van, mondom: Mindenki közülük jobban fogja ismerni helyét a Paradicsomban, mint ahogy a helyet ismerte az ev-lagi életben. Al-Buhārī *Šahih*-ja No. 2308

borral folyó folyók, amelyek gyönyörűség (-et jelentenek) az azokat ivók számára. (És még) mézze, folyó folyók ragyogóan áttetsző a meze. És ott mindenféle gyümölcsök várják őket. És bűnbocsánat az Úrunktól. Hasonló-e ez ahhoz, aki örökre a Tűzben van? És fortyogó vízzel itatják, amely a bűnt szétmárcangolja.

16. Vannak közöttük olyanok, akik odafigyelnek rád (Muhammad-Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), egészen addig, amíg e. nem mennek tőled és azt mondják azoknak, akik tudással bírnak. „Mit mondott ez az e obb?” Ők azok, akiknek Allah lepecsételte a szívüket és ők a vágyaikat követik

17. Ám, akik az Igaz Úton vezéreltetnek, azokat Ő még gyarapítja a vezetésben és még több istenfelelemmel látja el őket

18. Talán várhatnak-e mást, mint az Orát, amely váratlanul jön el hozzájuk? Hszen már clerkeztek hozzájuk annak jelei. De mit használ már a figyelmeztetés, ha már eljött hozzájuk az Ora?

19. Tudnod kell, hogy nincs más isten csak Allah (Lā ilāha illā Llahu)! Kérj hát bocsánatot a bűneidért és a hívő férfiakért és nőkért! Allah tudja jövéseket és menéseket helyet és pihenéseket helyét is

كُنْ هُوَ حَتَّىٰ تَنَالُوا مَاءً شَيْبًا مَّطْمَعًا
أَتَعْبَهُمْ ۝

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْمَعُ يَدْعُو إِلَىٰ خُرُوجِهِمْ
عَبْدُكَ قَالُوا لَيْسَ أَوْلَىٰ نَجْمًا قَالُوا بَقَا
أُولَٰئِكَ يَدْعُو إِلَىٰ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَأَسْمُو
هُوَ ۝

وَأُولَٰئِكَ هُمُ الَّذِينَ يُرْهِدُونَ سَبِيلَهُ
تَقْوَاهُمْ ۝

فَهُمْ مَّطْرُونٌ لَا سَاعَةَ لَهُمْ تَهْتَفُونَ
فَقَدْ جَاءَ شَرْطُهُمْ وَأُولَٰئِكَ جَاءَهُمْ
دَكْرُهُمْ ۝

فَاعْتَمِدُوا إِلَهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرُوا
لِنَفْسِكُمْ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَتَعَبِكُمْ وَمَتْنُوكُمْ ۝

20. Azok, akik hisznek azt mondják: „Miért nem küldetett le (nekünk) egy *sūra*?” Am ha egy jól meghatározott (egyértelmű, döntő, mindenre előírást tartalmazó) *sūra* nyer kinyilatkoztatást, amelyben említettük a harc¹, akkor latod, hogy azok, akiknek szívében betegség lakozik, azok úgy néznek rád, mint az, aki a bálát érezve az ájulás szelén van. Jobb lenne nekik (ha engedelmeskednek Allah-nak).

21. Engedelmesseg (Allah-nak) és illő beszéd (a jobb mindenki számára). És ha elhatározott a dolog (a harcra történő felkészülés) jobb lenne nekik, ha őszintén fordulnának Allah-hoz.

22. És talán, ha elfordultok, akkor romlást okoztok a földön és megszakítjátok a rokon kapcsolatokat²?

23. Ők azok, akiket elátkozott Allah, süketé tette őket és vakká tette a szemük világát.

24. Vajon nem gondolkodnak-e el a

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا نَبَا نَبَا نَبَا نَبَا
نَبَا نَبَا نَبَا نَبَا نَبَا نَبَا نَبَا
نَبَا نَبَا نَبَا نَبَا نَبَا نَبَا نَبَا
نَبَا نَبَا نَبَا نَبَا نَبَا نَبَا نَبَا
نَبَا نَبَا نَبَا نَبَا نَبَا نَبَا نَبَا
نَبَا نَبَا نَبَا نَبَا نَبَا نَبَا نَبَا

طَاعَةَ وَفَوَاقَ مَعْرِفَةِ عَمْرِو الْأَمْرِ
صَدَقُوا أَنَّهُ لَيْسَ حَبِيرٌ نَبَا

فَهَلْ عَسَيْتُمْ أَنْ تَتَنَبَّأُوا
لِأَرْضٍ وَقَطِيعَةٍ لَكُمْ مَعَكُمْ

أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا فَاصْنَعُوا لَهُمْ
عَذَابًا

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ أَمْ يَكُونُونَ عَلَى
نَعْتٍ

¹ Ehhez a Vershez lásd a 4:77-es Verset!

Abū Hurayra hagyományozta, a Profétától (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget), ak mondta: Allah megteremtette a jetezőket és midőn befe ezte előa. It az anyaméh és a Könnyörületességbe igyekezeti kapcsolódni. Ekkor Allah szólt: „Mi történt?” Az pedig mondta: Ez a Hozzád menekülő fohasza, aki az *al-qatī'a* a rokon szalak megszakítója) eől menekül. Hozzád. Mondta: Elegetti esze azzal, ha kiterjesztem könnyörületemet arra, aki megtartja a rokon szalak, és elveszem arról, aki megszakítja azokat? Az pedig válaszolta: Ő igen! Uram! Abū Hurayra hozzáette meg: Olvassatok, ha úgy gondoltok: (Es talán, ha elfordultok, akkor romlást okoztok a földön és megszakítjátok a rokon kapcsolatokat). 47:22. Al-Buhārī *Šahīh*-ja No. 4552

Koránon? Vagy talán lakat van a szíveken¹

25. Ám azok, akik háttal fordítva visszatérnek (hitetlenként) azután, hogy világossá tétetett a számukra az Utmutatas, azoknak a Sátán ékítette fel (csalárd reményeket). És (Allah) adott haladékokat nekik
26. Ez ezért van így, mert azt mondták azoknak, akiknek nem tetszett, amit Allah leküldött „Engedelmeskedni fogunk nektek a dolgok némely részében.” Am Allah ismeri az ő titkait
27. És hogyan lesz akkor, amúdon az Angyalok elragadják őket (halálukkor), miközben az arcukat és a hátukat verik
28. Ez azért van így, mert azt követtek, ami Allah haragvasat váltotta ki, és nem tetszett nekik az, ami az Ő meglegedeset szolgálna. Ezért hiábavalóvá teszi tetteiket.
29. Vajon azt gondolják azok, akiknek a szíveben betegség lakozik, hogy Allah nem hozza nyilvánosságra (az ő rejtett) rossz szándékukat.
30. Ha Mi azt akarnánk bizony megmutatnánk neked őket és megismerned őket a jelszavakról. És megismernéd őket a csalóka beszédükről. Allah ismeri tetteiteket

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ عَلَىٰ دُبُرِهِمْ مِن تَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ تَسْتَظِرُّونَ بِهِمْ وَمَن يَتَذَكَّرْ ۖ

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُم قَالُوا لَنَدْعِيَ مَكْرَهُونَ
مِنْ أَنَّهُ تَطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأُمُورِ
وَلَهُ يَغْتَمِ الْأَسْرَارُ ۖ

وَصَدِيقٌ بِهِمْ أَلْسِنَةً
بِضُرَائِهِمْ وَخَوَفِهِمْ وَدَسْرِفِهِمْ ۖ

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَتَلُوا مَنْ تَحَنَّنَ اللَّهُ
وَعَكَّرَهُمْ ضُفُوفُهُ. وَتَحَنَّنَ
عَلَيْهِمْ ۖ

فَرَحِمْنَا نَدْرِكُ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضًا
يُخْرِجُ اللَّهُ سُوءَهُمْ ۖ

وَيُؤْتِيهِمْ لَازِمَتَهُمْ مِّنْ مَّرْغَمِهِمْ
بِسِيمَانِهِمْ وَتَقْرِيحِهِمْ فِي زُجْرٍ
يَقَعُ غَسَقُكُمْ ۖ

31. Mi bizony próbának vetünk benneteket alá, hogy így megbizonyosodjunk arról ki az, aki harcba száll közületek és ki az, aki türelemmel él. És hogy próbára tegyük hirtiteket.
32. Azok, akik hitetlenkednek és elfordítanak Allah Utjáról, és szembefordulnak a Küldöttel azután, hogy világossá vált az Útmutatás, ezek nem árthatnak Allah-nak semmiben. Am Ő teszi majd tönkre tetteiteket.
33. Ó ti, akik hisztek! Engedelmeskedjete Allah-nak! És engedelmeskedjete a Küldöttnék! És ne semmisítsétek meg tetteiteket!
34. Am azok, akik hitetlenkednek és elfordítanak Allah Utjától és ugyanakkor azt mondják, hogy hitetlenek, azoknak Allah nem bocsát meg.
35. Ne mutassatok fáradtságot! És ne kerjete a békét (az iszlám ellenségeit.) Hiszen ti iszlám a felülmúlók. Allah veletek van és nem fogja megnyírni tetteiteket.
36. Az evilági élet csak játék és szórakozás. Am ha hisztek és féntek (Allah-hoz) akkor Ő megadja nektek a jutalmatokat és nem kéri vagyonotokat.
37. Ha kérné azt tőletek és szorongatna benneteket, akkor fősvények lennétek és Ő

وَسَبَّوْكُمْ حَتَّى تَقْتُلُوهُمْ أَوْ تُسَبِّحُوا بِهِنَّ
وَأَنْتُمْ عَلَيْهِمْ خَائِرُونَ ﴿٣١﴾

إِنْ يَدْرَأْكُمْ كُفْرًا وَصَدَّكُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَتَشَاقِقُوا رُسُلَهُ مِنْ بَعْدِ مَا سَبَّحْتُمْ
لَهُمْ مِنْ بَيِّنَاتٍ لَنْ يَضُرُّكُمْ شَيْئًا وَسَيُجَنَّبُ
الْعَمَلُ ﴿٣٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ
وَأَطِيعُوا رُسُلَهُ وَلَا تَقْتُلُوا
أَنْفُسَكُمْ ﴿٣٣﴾

إِنْ يَدْرَأْكُمْ كُفْرًا وَصَدَّكُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
فَمَا تَوَلَّوْا هُوَ كُفْرًا فَسَيَنْقُصُ اللَّهُ لَهُمْ
مِنْ عَمَلِهِمْ ﴿٣٤﴾

لَا يَأْسُ الْوَسْوَاسُ الْخَفِيُّ مِنْكُمْ وَنُفُوسُ الْكَافِرِينَ
وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَفْزِكَ عَنْكُمْ ﴿٣٥﴾

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَمَلْعَبٌ وَتِلْكَ الْوُجُوهُ الَّتِي
كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَلَكِنْ لَنْ نَسْأَلَكَ
أَنْفُسَهُمْ ﴿٣٦﴾

إِنْ يَسْأَلْكُمْ فِيمَا هُمْ بِشَاكِرٍ فَلْيُخْبِرُوا
وَلْيَصْغُرْ عَلَيْكُمْ ﴿٣٧﴾

megmutatná rossz akaratotokat

38. Lám, ti vagytok azok, akiket arra szólítanak fel, hogy adakozzatok Allah Uján. Vannak közöttetek olyanok, akik fukarok. Aki fukarkodik az önmaga ellen fukarkodik. Allah nem szorul rá senkire. Am, ti szegények vagytok¹. Ha elfordultok, akkor egy másik népet hoz a helyetekbe, ők nem olyanok lesznek, mint ti.

هَٰذَا نُمِّدُكُم مِّنْهُ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۚ لَقَدْ جِئْتُمُوهُ يُغِيثُ الْفُقَرَاءَ ۚ وَمَنْ يُغْنِ عَنْهُمْ يَغْنِ عَنْ كُلِّ شَيْءٍ ۚ فَلَا يَأْتِيهِمْ مِّنْهُ شَيْءٌ ۚ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ۚ وَلَٰكِنْ يَأْتِيهِمْ مِّنْهُ نَصْرٌ مِّنَ رَبِّكَ وَمَا أَنْتَ بِأَبْصَارٌ ۚ وَلَٰكِنْ يَأْتِيهِمْ مِّنْهُ نَصْرٌ مِّنَ رَبِّكَ وَمَا أَنْتَ بِأَبْصَارٌ ۚ وَلَٰكِنْ يَأْتِيهِمْ مِّنْهُ نَصْرٌ مِّنَ رَبِّكَ وَمَا أَنْتَ بِأَبْصَارٌ ۚ

A Győzelem (vagy A Hódítás) /48/
Az Al-Fatĥu¹ c. szúra.

سورة الفتح

Medinai.

Verseinek száma 29.

Az Al-Ġomū'a c. szúra után nyilatkoztatott ki².

A Könyöröltes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Bizony Mi világos győzelmet biztosítottunk neked (Muĥammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget).
2. Hogy így Allah megbocsassa Neked a korábbi és későbbi bűnödet³ és hogy beteljesítse könyöröltesességét Veled szemben, és hogy az Egyenes Útra vezéreljen taged!
3. És hogy megsegítsen Taged Allah hatalmas segítségével.
4. Ő az, aki a megnyugvást (sukīna lelki béke, megerősítés) kibocsátotta a hívők szívébe, hogy hittel gyarapodjanak a hitükben. Allah-é az ég és a föld hatala. Allah a Tudó és a Böcs.
5. És hogy a hívő férfiakat és nőket olyan Kertekben (a Paradisomban) jutassa be, amelyek alatt folyók

بِأَنَّكَ هَذَا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا

يَغْفِرُ لَكَ اللَّهُ مَا تَدْرَأُ مِنْ ذُنُوبِكَ وَمَا تَحَرَّى
وَيُسَوِّغُ لَكَ غَيْبًا وَبَيِّنَاتٍ وَتَهْدِيكَ إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ

وَيُضْرِكُكَ اللَّهُ فَتُصَرِّحَ غَيْرَ

هُوَ الَّذِي أَنزَلَ سَكِينَةً فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ
بِأَنَّكَ هَذَا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا
يَغْفِرُ لَكَ اللَّهُ مَا تَدْرَأُ مِنْ ذُنُوبِكَ وَمَا تَحَرَّى
وَيُسَوِّغُ لَكَ غَيْبًا وَبَيِّنَاتٍ وَتَهْدِيكَ إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ

بِأَنَّكَ هَذَا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا
يَغْفِرُ لَكَ اللَّهُ مَا تَدْرَأُ مِنْ ذُنُوبِكَ وَمَا تَحَرَّى
وَيُسَوِّغُ لَكَ غَيْبًا وَبَيِّنَاتٍ وَتَهْدِيكَ إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ

¹ A szúra címe a többször is előforduló Fatĥ győzelem szóból ered, ami itt a *Ĥudaybiyya*-i szerződésre utal. Ez *Du-l-Qa'd* hónapban volt A.H. 6 évben.

² *Al-Ĥudaybiyya*-ból történő elmulasker nyilatkoztatott ki

³ Al-Maġīra hagyományozta: Felalá (imához és tohaszhoz) a Proféta (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) mag a két lába fel nem ugadt. Azt mondták nek: "Allah megbocsátotta neked a korábbi és későbbi (esetleges) bűnödet. Mondta: "Talán ne legyenek halas szolgáló." Al-Buĥārī *Šahĥ*-ja N. 4556

folynak - örök tartózkodási helyül. És hogy eltörölje róluk rossz tetteiket. Hatalmas győzelem ez Allah-nál.

6. És hogy megbüntesse a kepmutató férfiakat és a képmutató nőket valamint a társító férfiakat és a társító nőket, akik gonosz dologot gondoltak Allah-ról. Am a rossz rajuk esap le. Allah megharagudott rájuk, átkával sújtotta őket és elkesztette számukra a Poklot. Micsoda szörnyű sors ez!

7. Allah-hoz tartoznak az egek és a föld hadai. Allah Tudó és Bölcs.

8. Mi bizony tanuként és az örömhír közölként és intoként küldtünk el Téged (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget).

9. Hogy higgyetek Allah-ban és az Ő Küldetésében! És segítsétek ot és tartsátok (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget)! És reggel és este is Őt (a Magasztos Allah-ot) magasztaljátok!

10. Azok, akik hűségesküet tesznek neked (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), azok bizony Allah-nak tesznek hűségesküet. Allah keze az o kezük fölött van. Aki megszegi az a maga karára szegi azt meg. Am, aki betartja azt a szövetséget, amelyet Allah-hal kötött, az hatalmas jutalomban fog részesülni.

سَيَذَرُهَا آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ
عَظِيمًا ۝

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتُ
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتُ بِمَا
كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَعَلَىٰ هُمُ الْعَذَابُ
وَسَاءَ مَا يَجِيرُونَ ۝

وَاللَّهُ خَالِقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ الْحَكِيمُ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
تُحِبُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَتُقِيمُونَ الصَّلَاةَ ۝

تُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَتُقِيمُونَ الصَّلَاةَ
وَتُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَتُقِيمُونَ الصَّلَاةَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
تُحِبُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَتُقِيمُونَ الصَّلَاةَ
وَتُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَتُقِيمُونَ الصَّلَاةَ ۝

11. A hátramaradt beduinok azt mondjak neked. „Az értékeink és a csa adjaink foglaltak el bennünket. Kérj hát számunkra bocsánatot!” Azt mondjak a nyelveikkel, ami nincs a szívükben. Mondd: „Ki az, aki barmivel is rendelkezik a számotokra Allah-nál? Ha ő ártalmat, vagy hasznot akar okozni nektek, Allah-nak tudomása van arról, amit ti tesztek.”

12. „Ti azt gondoltátok, hogy a Küldött és a hívők soha többé nem fognak visszatérni a családjaikhoz. Ez (a gondolat) diszesse tetelet a szívetekben. És ezért rosszat gondoltatok. Pusztulásra kárhoztatott nép vagytok ti.”

13. Am az, aki nem hisz Allah-ban és az Ő Küldötteben, (úgy) Mi bizony a Tűzet készítettük elő a hitetleneknek

14. Allah-e az ég és a föld uralma. Annak bocsát meg, akinek akar. És azt büntet meg, akit akar. Allah Megbocsátó és Megkönyörülő.

15. A hátrahagyottak azt fogják mondani, ha szakmanyszerzésre indultok. „Engedjete, hogy mi is kövessünk benneteket!” Azt szeretnek, ha megváltoztathatná Allah szavát. Mondd: „Nem fogtok követni bennünket. Ekkeppen mondta Allah előzőleg.” Azt fogják mondani. „Írgykedtek ránk!” De nem! Kevés az, amit ők

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ
شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْمُونَا فَاسْتَعِينُنَا
يَقُولُونَ يَا رَسُولَ اللَّهِ خُذْ بِأَنْفُسِكُمْ فِي غُيُوبِهِمْ
قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ دَسَّخُوا
ضُرَّ أُولَئِكَ يَكُونُ لَكَ بِهِمْ عِلْفٌ
تَقْمِئُونَ خَيْرًا ۝

بِأَنْفُسِهِمْ أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدًا
وَيُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَأَنْتَ لَا تَهْتَدِي بِهِ فَمَنْ يَهْدِي
عَلَيْهِمْ وَأَنْتَ لَا تَهْتَدِي ۝

وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّهُ
لِالْكَاذِبِينَ سَجِيرًا ۝

وَاللَّهُ فَالْكَافِرِينَ سَجِيرًا ۝
يَسْتَأْذِنُ الْغَائِبِينَ ۝

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ يَا رَسُولَ اللَّهِ
مَقَرِّمًا لَنَا خُذْ بِأَنْفُسِكُمْ فِي غُيُوبِهِمْ
قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ دَسَّخُوا
ضُرَّ أُولَئِكَ يَكُونُ لَكَ بِهِمْ عِلْفٌ
تَقْمِئُونَ خَيْرًا ۝

az eszükkel felfognak.

16. Mondd (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) a hátrahagyott beduinoknak: „Hívni fognak benneteket egy bátor és erős nép ellen, hogy harcoljatok ellenük, vagy adják meg magukat! Ha engedelmeskedtek, akkor Allah szép jutalmat ad nektek, de ha elfordultok, ahogy korábban hatat fordítottatok, akkor fájdalmas büntetéssel sújt benneteket.”

17. Nem bűn ez a vak számára és nem bűn ez a sánta számára (ha nem indul harcba) és nem bűn ez a beteg számára (ha nem indul harcba). Aki engedelmeskedik Allah-nak és az Ő Küldöttének azt olyan Kertekbe (a Paradicsomba) juttatja be, amelyek alatt folyók folynak. Ám az, aki elfordul azt fájdalmas büntetéssel bünteti Hizb52.

18. Allah egedett volt a hívőkkel, amert hűségsköti tettek Neked (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) a fa alatt. És tudta mi lakozik a szívükben és megnyugvást bocsátott le rájuk, és egy közeli győzelemmel jutalmazta őket.

19. És sok zsákmány szerzésével Allah Hatalmas és Bölcs.

20. Allah megígerte nektek, hogy sok

قُلْ لِلْمُحْسِنِينَ مِنَ الْإِسْلَامِ سِتْرٌ يَكُونُونَ
قَوْمًا يُؤْتُونَ سِتْرًا يُكْفُونَهُمْ وَيَسْتَمُونَ
فَإِنْ يُضَيِّعُوا يُضَيِّعُكُمْ اللَّهُ أَجْرًا خَسِيسًا
وَلَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ قُلْ يَكُونُ قَوْلُكُمْ عَدَا
أَيْمًا ۝

لَيْسَ عَلَى الْوَاكِلِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى السَّامِعِ
وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَمَنْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ
يُطْعِمُ وَجْهًا جَنَّتْ شَجَرَتُهُ مِنْ تَحْتِهِ لَا يَذْهَبُ
وَمَنْ يُوْنِ يُوْنِ يُوْنِ عَدَا أَيْمًا ۝

فَإِنْ يَضَعُوا يَضَعُكُمْ اللَّهُ أَجْرًا خَسِيسًا
وَلَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ قُلْ يَكُونُ قَوْلُكُمْ عَدَا
أَيْمًا ۝

وَمَنْ يَضَعُوا يَضَعُكُمْ اللَّهُ أَجْرًا خَسِيسًا
وَلَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ قُلْ يَكُونُ قَوْلُكُمْ عَدَا
أَيْمًا ۝

zsakmányt fogtok szerezni. És ezt hamarosan megadta nektek. És az emberek kezét elhárította felőletek, hogy ez jel legyen a hívők számára és hogy az F gyenes Utra vezéreljen benneteket.

21. És egy másikat (győzelmet, zakmányt), amely fölött meg nem rendelkeztek. Allah bizony már körülvette azt. Allah mindenre képes.
22. Ha harcoltak volna elleneitek azok, akik hitetlenek, bizony hátat fordítottak volna és nem találtak volna segítőt és támogatót.
23. Allah megszokott gyakorlata ez! Ahogyan már előzőleg is tett. Nem fogad ta'ālīm Allah szokásos gyakorlatának megváltoztatását.
24. Ő az, Aki elhárította a kezeiket rólatok és a ti kezeiteket róluk. Mekka belsejében azután, hogy a győzelmet nektek adta felettük Allah-nak tudomása van arról, hogy ti mit tesztek.
25. Ők azok, akik hitetlenkednek és távol tartanak benneteket a Szent Mecsetről (al-Masǧidu-l-Harāmu, Mekkában) és az áldozati állatot akadályozva abban, hogy elérje az áldozati helyét. Ha nem lettek volna hívő férfiak és hívő nők, akiket ti nem ismertetek, elpassztíthatatok volna őket és így szegényen ért volna benneteket - anélkül, hogy tudnátok. Ez azért

فَعَجَلْ يُغْنِيكُمْ اللَّهُ عَنْكَ اللَّهُمَّ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ وَلَكُمْ أَيْدِي الْمُسْلِمِينَ وَتَهْدِيكُمْ جَنَّةً مُبِينًا

وَأُخْرَى تَنْقُذُكُمْ عَنْهَا فَذَاهِبْ عَنْهَا وَلَكُمْ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

وَلَوْ قَسَمَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَتَوَلَّوْا لَدَرْئًا لَا يَجِدُوكَ وَيَوْمَ يُصْبِرُ

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ وَأَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ دَائِرَةَكُمْ عَنْهُمُ فَظَهَرَ كَيْدُكُمْ عَنْهُمْ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَيْكَلِ الْمَعْرُوفِ يُتَعَمَّكُمُ اللَّهُ وَأُولَئِكَ الْأَشْرَارُ وَمَنْ يَتَّبِعْ أَهْلَ الْبَيْتِ يُغْنِهِ اللَّهُ عَنْهُمُ اللَّهُمَّ تَنْقُذْهُمْ مِنْ هَؤُلَاءِ وَلَا تَجْعَلْ لِي فِيهِمْ حَسْرَةً إِنَّهُمْ يَتَّبِعُونَ الْبَغْيَ يُضِلُّونَ أَعْيُنَهُمْ فَذُرْهُمْ هُمْ ضَالُّونَ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

volt, hogy Allah azt részesítse az Ő kegyelmében, akit akar. Ha szétváltak volna, akkor bizony fájdalmas büntetéssel büntettük volna azokat, akik hitetlenek voltak közülük.

26. És midon azok, akik hitetlenek, a szívükbe a gatlástalan vad buszkeseget ültettek, a tudatlanság korának vad gatlástalan buszkeseget, ekkor Allah a megnvugvást bocsátotta le az Ő Küldöttére és a hívőkre. És az istenfélelem szavára¹ kötelezte őket. Ők arra a legmehibbabbak és megerősebbek azt Allah minden dolgok tudója.

27. Allah gazzá tette Küldöttének (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) látomását² az igazságnak megfelelően. Be fogtok lépni a Szent Mecsetbe - ha Allah is úgy akarja - biztonságban, megnyírt fejjel, vagy kurtára nyírtan és nem fogtok félni. Ő tudta azt, amint ti nem tudtatok és ezen felül egy közeli győzelmet ígert.

28. Ő az, Aki elküldte a Küldöttet (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) az Igaz Utmutatással és az Igaz Vátlással (az Iszlámmal), hogy

وَدَحَّضَ نَذِيرٍ كَثِيرٍ فِي قُلُوبِهِمْ خِمْةً
خِمْةً لِّلْجَاهِلِيَّةِ فَأَمَرُوا أُمَّةً سَكَبَتْ عَلَى
رُسُلِهِمْ وَعَلَىٰ سُلُوفِهِمْ وَأَلْزَمَهُمْ
حَكِيمَةً أَسْتَوَوْا وَكَانُوا أَحْقَبَ بِهَا وَهَدَاهَا
وَحَكِيمًا أُمَّةً بِكُلِّ شَيْءٍ عَنِيَّةً ﴿٢٦﴾

لَقَدْ صَدَّقَ اللَّهُ رَسُولَهُ فِي الْبَاقِي
لَنَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ أَقْرَبَ وَأَمْنًا
وَمِنْ مَحِيقِينَ رَأَوْا سَكْرًا وَمُقْصِرِينَ لَا
يَخَافُونَ فَغَوَّاهُمْ فَأَنْقَضُوا فَأَحْمِلُوا
دُورَ ذَلِكَ فَتَحَ قَرْنًا ﴿٢٧﴾

هَؤُلَاءِ أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِتَقْوَىٰ وَبِرٍّ
لِّخَلْقٍ يُظَاهِرُهُ عَلَىٰ نَذِيرٍ حَكِيمَةٍ وَكَفَىٰ
بِأَمْرِ شَهِيدٍ ﴿٢٨﴾

¹ Az "istenfélelem szava", ami arabul *kalimatu t-taqwā* a legtöbb kommentátor szerint: *Lā ilāha illā Llāhu* ("Nincs más isten csak Allah")

² A Profétának Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget volt egy álma, amikor Medinában tartózkodott, amelyben látta magát és a Társait, amint beértek a Mekka területére.

győztessé tegye azt (az Iszlámot) az összes többi vallás felett. Allah az elégséges Tanú.

29. *Muhammad, Allah Küldötte (rasūlu Llāhi)*¹ Es azok, akik vele vannak kemények a hitlenekkel szemben. De könyörületesek egymással szemben. Látod őket, amint meghajlásokat és leborulásokat végeznek (az imaik során). Allah túlradó kegyelmet és tetszését áhítozva ezáltal. Az ő jelük az arcukon (a homlokukon) van a leborulás nyomától. Ez az ő példázatuk a Torában és a példázatuk az Evangéliumban. Hasonlóak ők az elvetett maghoz, amely kihajt, megerősíti azt, vastagodva a magasha szökik és a száron egyenesen áll. Ez csodálattal tölti el a földműveseket. És hogy haragot keltsen általuk a hitlenekben. Allah a megbocsátást és a hatalmas jótámat (a Paradicsomot) ígerte meg azoknak, akik hisznek és jóra való módon cselekszenek.

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَأُولَئِكَ مِنْهُ قِيْدَانٌ عَلَى
أَعْيُنِنَا رَزَقْنَاهُمْ إِتْقَانًا كَرِيمًا
فَصَلِّا مِنْ أَسْفَرِ رُؤُوسِهِمْ فِي
وُجُوهِهِمْ مِنْ تَرْتِيبِ ذَلِكَ مَشْهُدٌ فِي
الْتَّوْبَةِ وَمَشْهُدٌ فِي الْإِيمَانِ كَرِيمًا
شَقِيقَةً فَارَرَهُ فَاسْتَقْبَلَ فَاسْمَى عَلَى
شَوْقِهِ، يُعْجِبُ تَرْتِيبَ الْعَبَادَةِ الْكَرِيمِ
وَعَدَّ اللَّهُ بِبَيْتِ عَامُرٍ وَغَيْرِهِمْ
مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾



A Szobák /49/
Az Al-Huğurātu¹ c. szúra.

سُورَةُ الْحَجَرَاتِ

Medinai.

Verseinek száma: 18.

Az Al-Muğādala c. szúra után nyilvánkozított kl.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O ti, akik hisztek¹ Ne helyezzetek (a döntést) előre Allah és a Kü dönté előtt² És feljetez Allah-ot¹ Hiszen Allah Halló és Látó.
2. O ti, akik hisztek¹ Ne emeljetez fel a hangotokat a Profeta hangja fölé¹ És ne zajongjatok - ha vele beszéltek- ahogyan egymás között tesztek, nehogy karba vesszenek cselekedeteitek és észre sem vesztek
3. Azok, ak.k lehalkítják hangjukat a Profeta előtt, azok szívet Allah próbára tette az istenfelelem területén. Megbocsátás és hatalmas jutalom jár nekik.
4. Azok, akik akkor szólítanak téged, mikor a szobákban vagy, a többségük ezeknek, nem használja az eszt.
5. Ha türelmesen megvárnak azt, hogy kimenj hozzájuk, az jobb lenne nek.k Allah Megbocsáto és Könyörletes.
6. O ti, akik hisztek¹ Ha egy bűnös ember jön hozzátok különböző

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْصُرُوا بَيْنَ يَدَيْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ، وَقُلُوا قَلِيلًا لِلَّهِ سَمِيعٌ عَمِيرٌ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا صَوْتَكُمْ عَلَى صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن يَحْطَ غَنَمِكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ أَوَّلَوْنَ أَمْرَ رَسُولِهِمْ عَلَى أَمْرٍ إِلَهُ قَلِيلًا مِمَّا فِي قُلُوبِهِمْ يَنْتَوَى لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا دُعِيتُمْ إِلَى صُلَاةٍ فَاخْرُجُوا فَانْصُرُوا لَكُمْ وَلَا يَتَّقُوا نَفْسَ قَوْمٍ لَكُمْ بَايِعْتُمْ وَلَا يَتَّقُوا اللَّهَ ۝

وَأُولَئِكَ صُلَاةٌ حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكُمْ حَيَاتٌ لَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ ذَكِيمٌ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَن جَاءَكُمْ فَاسْتَمَارَ

¹ A szúra címe a 4. versből ered.

² Ne gyekazzetek abban, hogy megelőzzétek, sokkal inkább kövessetek¹

hírekkel, akkor lássátok tisztán a különbséget, nehogy egy népet sujszatok tudatlanságból és majdan megbánjátok azt, amit tettetek

7. Tudnotok kell, hogy Allah Küldötte közöttetek van! Ha ő sok dologban engedelmeskedne nektek, akkor bizony nehéz helyzetekbe kerülnétek. Ám, Allah kedvessé tette számotokra a hitet és kívánatossá díszítette szívetekben. Ám, megutáltatta veletek a hitetlenséget, a bűnösséget és az engedetlenséget. Ők azok, akik az Igaz Úton járnak

8. Allah kegye ez és kegyelme! Allah Tadó és Bölcs

9. Ha a hívők két csoportja¹ egymással harcol, akkor törekedjetez kibekíteni a két csoportot! Ám, ha az egyik továbbra is a rosszra törekszik, úgy harcoljatok az ellen, amely a rosszra tör, addig míg vissza nem tér Allah parancsához. Ha visszatért, akkor igazságosan és méltányosan járjatok el közöttük! Allah szereti a méltányosan eljárókat.

مَسْرُورًا يُصْهِرُ فَرَأَاهُمْ فَصَبَّحُوا عَلَى كُفْرِهِمْ تَذَرْتُمُ

وَأَعْلَمُوهُ إِنَّ فِيكُمْ رَسُولًا اللَّهُ تَوَفَّيْتُمْ فِي شَيْءٍ مِنْ الْأَمْرِ نَحْنُ وَبَيْنَكُمْ تَذَرْتُمْ بَيْنَكُمْ الْإِسْلَامَ وَرَسُولَهُ فِي تَوْبِكُمْ وَحُكْمِكُمْ تَكْفُرُوا لِقَوْلِهِمْ وَتَعْصِيَانِ لَهُمْ هُمْ كَرَاهِدُونَ

فَضْلًا مِنْ تَدْوِينِهِ وَنَحْنُ عِبْرَةٌ حَكِيمَةٌ

وَالَّذِينَ هُمْ مِنْ الْمُؤْمِنِينَ فَتَقَرَّرُوا فَاصْبِرُوا يَتْلُو الْآيَاتِ فَإِنْ لَقِيتُمْ خِدْمَتَهُمْ عَلَى الْأَخْرَى فَصَلُّوا بَيْنَهُمْ عَلَى بَيْنِهِمْ وَرَسُولِهِمْ فَإِنْ لَقِيتُمْ خِدْمَتَهُمْ بِأَعْدَابِ وَأَقْبَطُوا بَيْنَهُمْ بِحُجَّتِ الْمُتَقَرَّرِينَ

1. Al-Ĥanaf bin Qays mondta. Monctm, hogy segítsen ezt a férfit. Talalkoztam Abū Bakrah-val aki mondta. Hová igyekszel? Megyek segíteni ennek a férfinak. Fordulj vissza. Én hallottam Allah Küldöttét (Allah adja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) amint mondta. (Ha két muzulmán találkozik a kardjával, harcra, akarnak egymás ellen) abban az esetben az erős és a megőrt a Tűzben lesz. Mondtam. Ó, Allah Küldötte! A győztest értem. De a megőrtet mi a helyzet? Mondta. Az is testvere megölésében buzdakodott. (Al-Buhārī Ṣaḥīḥ-ja N. 31)

10. Bizony a hívők egymás testvérei!
Iartsatok hát békét a két testvér
között! És féljeteK Allah-ot!
Talán könyörületre lertek

11. O ti, akik hisztek! Az egyik férfi
nep ne trefálkozzon gunyolódva a
másikkal, lehet, hogy azok
jobbak, mint ők! De a nők se mas
nőkkel, lehet, hogy ők jobbak,
mint ők. És ne gyalazzatok
egymást, és ne aggassatok
egymásra gunyneveket! Milyen
fertelmes dolog a gonoszság
neve, a hit után. Akik nem
mutatnak bűnbánatot, azok a
bűnösök.

12. O ti, akik hisztek! Óvakodjatok a
legtobb velekedéstől! Mert bizony
a velekedés egy része bűn. És ne
kemkedjeteK és ne ragalmazzatok
egymást! Van-e vajon valaki
közöttetek, aki meg akarja enni
testvére holt húsát? Bizony nem
tetszik ez nektek! FéljeteK hát
Allah-ot! Ő a bűnbánást elfogadó
és Megkönyörülő

13. Ó ti emberek! Férfiből és nőből
teremtettünk benneteket. Nepekke
es törzsekké tettünk benneteket,
hogy megismerjeteK egymást.
A lah-nál a egnesesebb közületeK
az, aki a legistenfélőbb közületeK.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِخْوَةٌ قَالُوا بَيْنَنا وَبَيْنَهُمْ خِيفَةٌ فَلْيَنصَحُوا إِخْوَهُمُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَوْ لَا نَفَعُهُمْ ذَلِكَ هُوَ أَقْرَبُ إِلَيْكُمْ فَأُولَئِكَ أَنُوعٌ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْخَرُوا مِنْ بَنِي إِدْرِيسَ بْنِ مَرْيَمَ وَلَا مِنْ نَحْوِهِمْ يَقُولُ غَيْبٌ أَتَيْنَاهُم بِآيَاتٍ لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِبُوا عَنْ نَفْسِهِمْ فَلَا يَرَوْا إِلَّا نَارًا تَحْرُقُهُمْ أُولَئِكَ هُمُ السَّافَهُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ السُّبُلَ الَّتِي اتَّخَذُوا فَتُنَادُوا بِمَحْسِنِينَ إِنَّ هَذِهِ سُبُلَ اللَّهِ لَنَقُصَّ عَنْكُمْ فِئَتًا بِفِئَةٍ حَتَّى يَلْقَى الَّذِينَ كَفَرُوا الْحَرَّتْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْسِدُونَ ۝

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَى وَجَعَلَكُمْ قُسُومًا وُفُوقًا وَنَسَبًا وَأَسْرَابًا لَقَدْ يَكُونُ بَيْنَكُمْ غَيْبٌ مُخْتَفٍ ۝

Abū Hurayra hagyományozta: a Profetatol (Allah aida meg es adja neki örök
Érvösseget: aki mondta: Óvakodjatok a velekedéstől! Hiszen a velekedés a
eghasugabb beszéd. Es ne kutassatok mások hibai után, es ne kemkedjeteK egymás
után, es ne irgykedjeteK és ne legveteK egymás iránt haragvoak! LegveteK
testverekkent. Allah szolga! Al-Buhārī Şahīh ja No. 5717

Allah Tudó és a mindent
figyelemmel Kísérő

14. A beduinok azt mondják. „Mi hisztünk.” Mondd. „Ti nem hisztetek. Hanem mondjátok 'Alávetettük magunkat' (Aslamna hervettük az iszlámot). A hit még nem lepett be a szívetekbe. Am ha engedelmeskedtek Allah-nak és a Küldöttének, akkor ő semmit sem vesz el cselekedeteitekből. Allah Meghocsátó és Megkönyörülő.”
15. Az igazhívók azok akik hisznek Allah-ban és a Küldöttében és ezután nem gyötrik őket a ketség. És harcolnak Allah Útján vagyonukkal és testükkel. Ők az őszintén igazak.
16. Mondd. „Talán ti akarjátok Allah-ot tanítani a vallásotokra? Allah viszont tudja mi van az egekben és a földön. Allah minden dolog Tudója.”
17. Emlegetik neked, hogy felvettek az iszlámot. Mondd: „Ne emlegetsetek fel nekem a ti iszlámotokat! Allah az, Aki kegyet gyakorolt irántatok és a hitre vezetett benneteket - ha őszintén igazak vagytok.”
18. Allah az egek és a föld rejtett dolgának a Tudója. Allah látja azt, amit ti tesztek.

قَالُوا لَا تَقْرُبْنا مَّا قُرْءَانُكُمْ وَنَحْنُ
قُلُوبُا نَافِثَةٌ وَلَمَّا بَدَأْنَاهُ لَا يَمِيسُ فِي قُلُوبِكُمْ
وَلَا يَصِفُوهُ كَلِمَةً وَنُوحِيهِ. لَا يَسْكُرُ مِنْ
أَعْمَارِكُمْ شَيْئًا إِنَّ نَافِثَةَ غُفُورٍ رَجِيمٌ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرُبُوا
رُءُوسَ السُّلُوكِ بَرِّتْ بَرِّتْ بَرِّتْ بَرِّتْ
وَنُوحِيهِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَتَهْفُ عَنْهُ
نَصْرُ اللَّهِ ﴿١٥﴾

قُلْ تَعْلَمُونَ أَنَّهُ يُدْرِكُكُمْ وَمَا تَعْلَمُونَ فِي
السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

يَحْمِلُونَ غَلْبَتَكَ إِنَّ سَمْعَهُمْ قُلْ لَا تَسْمَعُوا
بِشْفَانِكُمْ رَبِّ اللَّهِ يَسْمَعُ غَلْبَتَكُمْ إِنَّ هَذَا
لِإِيَابِمْ كَسَمْعِ صِدْقٍ ﴿١٧﴾

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ
بَصِيرٌ يَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

Qāf / ٥٠/
A Qāf' c. szúra.

سورة قاف

Mekki.

A 38. vers Medinai eredetű.

Versinek száma, 45.

Az Al-Mursalātu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Qāf És a Fenséges Koránra'
2. De nem! Ők elesodalkoztak azon,
hogy egy közülük való intő
(Muhammad Allah adja meg es
adjon Neki örök üdvösseget) jött
e) hozzájuk És azt mondiak a
hitetlenek. „Csodálatos dolog
ez.”
3. „Ha meghalunk es porra lettünk
(tulán feltámasztatunk)!” Ez egy
tavoli visszatérés.”
4. Mi tudjuk, mennyit vesz el (a holt
testeikből) tőlük a föld. Pontosan
örző Könyv van nálunk.
5. Am hazugsagnak tartottak az
Igazságot (ezt a Koránt), azutan,
hogy eljött hozzájuk. Zavarodott
á.lapokban vannak ők.
6. Va on nem neznek-e fel a felettük
levő égre, hogyan építettük azt
fel, és hogyan díszítettük? Nincs
azon repedés.
7. A földet pedig szétterítettük és
erősen rögzítettük (hegyeket)
dobtunk rá. És mindenféle

ف وَلَقَدْ رَآهُ لَصَاحِبٌ

مِّنْ عِندِ رَبِّهِ إِذْ جَاءَهُمْ مُّسَدِّدُ الْقُدْرِ

الْكُفْرِ وَكَانَ مُدْشِقُ الْعِجَابِ ۝

لَآ دَانِيكَ رَبُّكَ ذَٰلِكَ رَحْمَةٌ مِّنْ رَبِّكَ ۝

فَدَعَيْنَا مَنَاقِبُ الْأَرْضِ مِنْهُمْ وَمِمَّا كُتِبَ
خَافِضٌ ۝

بِهِ لَكُنْوَ يَٰأَيُّهَا مَنَاقِبُ الْأَرْضِ مِنْهُمْ وَمِمَّا كُتِبَ
مُزِيدٌ ۝

فَنَظَرُوا إِلَى سَعَادَتِهِمْ وَكُنْهُمْ كَنُفٍ
مِّنْهُمْ وَرَسُولُهُ وَمَا تَنَافَعُوا فِيهِ

وَالْأَرْضُ مَدَدُوهَا وَتُفَاتُوهَا رُوسُهَا وَتُفَاتُوهَا
وَمَا تَنَافَعُوا فِيهِ مِنْ كُلِّ رُوحٍ مُّهِيمٍ ۝

- csodálatos fajtát fakasztottunk rajta.
8. Okulásként és intesként minden bűnbánó szolga számára.
9. Adott vizet (esőt) küldtünk le az egből, ami által kerteket sarjasztottunk és aratni való magvakat.
10. És sudár palmákat, amelyeken tömött (rendezett) fűtők sorakoznak
11. A (hívo) szolgák taplalekaul És holt területet keltettünk vele életre. Így lesz az előjövétel (a Feltámadás).
12. Már ő előttük is hazugságnak tartotta ezt *Nuh* (Noc) nepe És a *Kut* Emberei (*ashābu-r-Rassi*)¹ és *Tamūd* törzse.
13. És *Ād* és a fáraó és Lot testverei
14. És a Bokrok *al-aykal* lakói és *Tubhā'* népe², munde egyik meghazudtolta a Küldötteket És valóra vált a fenyegetesem.
15. Vajon kifáradtunk-e az első teremtésben? De nem, ők zavarodott bizonytalanságban vannak az új teremtes felől
16. Mi bizony megteremtettük egykor az embert és tudjuk mit sugdos neki a lelke. És Mi
- بصيره وذكري لكي عتبر ثميب ⑤
- ونزلنا من السماء ماء فغمرنا به البساتين ⑥
- خشب وجب حصيد ⑦
- ونخل بالسيف في طوع نصيد ⑧
- زرقا للعباد واختنا به بلدة ميت كذلك ⑨
- نخرج ⑩
- كذب فنهذه قوم نوح وخصب نوح ⑪
- وتمود ⑫
- زعاد وفرعون وخوان لوط ⑬
- ونصب لأبيك وقود سبع كل كذب رؤس حق ⑭
- وعيد ⑮
- فصيت بأخلق لأول من همت في ليس من ⑯
- حق جدير ⑰
- ولقد خلقنا الإنسان ونعيمه ونوسه من به نفسه ⑱
- ونحن قرب منه من حين نوريده ⑲

¹ *Ar-Rass* Ibn 'Abbās-ra hivatkozva egy kut neve Azerbajdzsánban 'Ikrima véleménye szerint egy kut, amelybe a profetákat vetették

² Jemeni nép

- közelebb vagyunk hozzá, mint a nyaki ütőér
17. (Emlékezz) Míg én a két atvevő (a mindent feljegyző Angyalok) atveszi, (az egyik) jobb és (a másik) bal oldalon ülve.
18. Nem ejtethet (az ember fia) ki egyetlen szót sem, hogy ne lenne nála mindig kész őrző
19. A halál küzdelme elhozta az igazságot „Ez az, amit el akartál kerülni”
20. És megfuvatuk a Kört, ez a Fenyegetés Napja (a Feltámadás Napja).
21. Minden lelek úgy jön, hogy vele lesz egy vezető (Angyal) és egy tanú (Angyal)¹.
22. (Az mondatik a bűnösnek) „Ezt bizony elhanyagoltad² Am Mi felnyitottuk szemedet és a látásod ma éles.”
23. A társa (Angyal) azt mondja „Ez az (a feljegyzés), ami nálad keszen van.”
24. (Allah szava az Angyaloknak) „Ti ketten dobjátok minden makacs hitetlent a Pokolba!”
25. „Aki a jónak az útját állta, a túlzásra vetemedő, ketelkedőt.”
- إِذْ شَقَّوْا ثَغْرِ الْيَمِّ يَمِينٍ وَشَمَالٍ
مَعْدُودٍ
- مِنْ يَمِينٍ وَشَمَالٍ لَا يَدْرِي رَيْبٌ مِنْهُ
- وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ
نَجِيذٍ
- وَمَعَهُ فِي الْأُصْحُرِ ذَلِكَ يَوْمُ الْوَعْدِ
- وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَ سَائِقٍ وَشَهِيدٍ
- لَقَدْ كُنْتَ فِي عَفْوٍ مِنْهُ فَكَيْفَ جِئْتَ
بِعِصْيَانٍ لَّكَ مُصْرَقٍ لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِ
- وَقَارِ يَوْمَئِذٍ مَا دُرِيَ عَلَيْهِ
- الْقَبْرِ فِي جَهَنَّمَ كُلُّ كَفَّارٍ عَلَيْهِ
- مَتَاعٌ الْحَرِيرِ مُعْتَدٍ شَرِيبٍ

A kommentátorok ezt így magyarázzák: hogy két angyalról van szó, az egyik a Gyülekezés helyére vezet, a másik pedig tanuságot lesz a feltámadásról és a csodákról.

¹ Ezen Nappal, a Feltámadás Napjával való találkozásodat.

26. „Aki Allah mellé más istent állított. Kemény büntetésnek vessétek ala!”
27. A társa (a gonosz) azt mondja: „Urunk! Nem vittem tévutra. De ő messze (mutató) tevelygesben volt.”
28. (A Magasztos Allah) Azt mondja „Ne vitatkozzatok előttem! Hisz már előzőleg megmutattam a fenyegetést.”
29. Nálam a Szó nem változik. És nem vagyok Én igazságtalan a szolgákkal szemben
30. Azon a Napon, mikor Mi azt mondjuk a Pokolnak „Vajon megteltel-e már?” És az (a Pokol) azt mondja. „Van-e még több?”
31. És a Paradicsom nagyon közel hozatik az istenfelokhoz és nem lesz messze
32. (Az mondják) „Ez az, amire

لَيْدِي حَتَمَ مَعَهُ إِلَهًا غَيْرَ قَائِلًا فِي مَدَائِبِ
شَدِيدٍ ۝

تَالِىٍّ قَوْلَهُ رَبِّ مَا ظَنُّنَا. وَكَانَ فِي ضَلَالٍ
بَعِيدٍ ۝

قَالَ لَا تَحْجِزُونَنِي وَقَدْ مَدَدْتُ إِلَيْكُمْ
يَا تَوَّابٍ ۝

مَا يَبْدُلُ الْقَوْلُ مَدَى وَمَا يُصْغِرُ تَعْبِيدَ ۝

يَوْمَ تَقُولُ لِمَنْ يُرْمَى تَسْلَانِ وَتَقُولُ هَؤُلَاءِ
مِنْهُمْ ۝

وَأَمَّا نَجْوَى الْمُصْطَفِينَ بَعْدَ ۝

هَذَا مَا نَدْعُونَ تَكُنْ وَأَمْ يَحْمِلُونَ ۝

Anas hagyományozta a Profétátó (Allah ádja meg és adion Neki örök üdvösséget). aki mondta. A Tazbe vettetek (a Pokolra kerültek) és az (a Taz) megszólal. Van-e még több? Végül ráteszi a lábat És a (Tűz) mondja. Flég, elég. Al-Buhārī *Šahih* a N 4567

Abū Hurayra hagyományozta, miszerint a Proféta (Allah ádja meg és adion Neki örök üdvösséget) mondta (A Paradicsom és a Tűz egymással vitáznak). A Tűz mondta. Én a gőgösöket és a zsarnokokat kaptam. A Paradicsom mondta. Miféleképpen? Én a gyengeket és elesetteket kaptam. A Magasztos Allah mondja a Paradicsomnak. Te vagy az En könyörületem. Altag könyörültek az En szóga m közl, azon, akim akarok. És mondta a Tűznek. Te csupan az En büntetésem vagy. A talad büntetnem az En szóga m közl azokat, akiket akarok. Mindkettőjüknek megvan a maga népe. Ami a Tűzre. Teti. Addig nem töltődik meg, amíg O a ábat rá nem teszi. És ekkor (a Tűz) azt mondja. Éleg, elég, elég! Ekkor-ele lesz. És oldala: összenyomódnak. Am Allah, a Magasztos, nem követ el jogtalanságot az Ő szóga m szemben. Ami a Paradicsomot illeti. Számára a Magasztos Allah (megleket (lakot) teremti.) Al-Buhārī *Šahih* a N 4569

ígeretet kaptatok. Ez minden
bűnbánónak és (törvényi előírást)
megtartónak jár¹

33. „Aki láthatlanul is feli a
Könyörületest és bűnbano szívvel
jön.”

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبَ وَجَاءَ بِقَبْ
عُتْبٍ ۝

34. „Lepjetez hát be oda bekesseggel²
Ez az Öröklét Napja.”

ذَٰلِكَ نَوْمُ بَسْمٍ ذَٰلِكَ نَوْمُ خُورٍ ۝

35. Ott az lesz az övek, amit csak
akarnak. És Nálunk még több
van³

نَهْمُ قَيْشٍ وَنَهْمُ مَهْمٍ وَنَدَّتْ مَرْيَدٌ ۝

36. Mennyi nemzetet pusztítottunk
már el előttük, amelyek batrabbak
voltak, mint ők. Kutatva járjátok
hát be az országot! Van-e
menekülés?

وَكُلَّ قَدْحٍ كُنَّا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرِيبٍ ۝
مِنْهُمْ بَطْشٌ مَقْتُولٍ فِي يَسِيدِهِمْ مِنْ
مُحْيِيهِمْ ۝

37. Ebben bizony emekezettő van
azok számára, akiknek van szíve
és füle a hallásra és jelen is van⁴.

بِئْسَ فِي دِينِكَ يَدْحُ كَرِيٍّ بِسَرَّكَ بَ ۝
أُولَٰئِكَ لَسَمْعٌ وَهُوشِيَّةٌ ۝

38. Mi bizony megteremtettük az
egeket és a földet és mindenkit és
mindazt, ami e kettő⁵ között van,
hat nap alatt. Am ettől nem fogott
el bennünket kimerültség.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا سَمَوَاتٍ وَآرَاضٍ وَمَا بَيْنَهُمَا
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّا مِنْ أَثَرٍ ۝

39. Légy (Muhammad - Allah aldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) hát állhatatosan
türelmes azzal szemben, amit
mondanak, és az Urad iránti halat
zengjed a napfelkelte előtt és
lenyugvása előtt⁶!

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يُلَوِّهُنَّ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
قَبْلَ طُلُوعِ شَمْسٍ وَقَبْلَ غُرُوبِ ۝

¹ A „még több van” részt a legtöbb kommentátor így magyarázza: Ez nem más mint a Magasztos Allah-ra tekintés lehetősége.

² Ha „ga” a szóra figyelemmel eszevel felfogja azt.

³ A két nagy egység: az egyik egység az egek, a másik a föld közötti rész.

⁴ Garīr bin ‘Abdalāh mondja: Egy éjszaka a Profétana: „Allah aldja meg és adjon

40. Am éjszaka is magasztald Őt és a
„borulás végen!”
41. És azon a Napon figyelj oda,
amikor egy hívó egy közeli
helyről hív!
42. Azon a Napon tenyleg
meghallják a kiáltást (*as-
sayhatu*). Ez a Kijövetel napja (a
s. rokból, a Feltámadás Napján).
43. Bizony Mi vagyunk azok, Akik
életre keltünk és a halálba
küldünk. És Hozzánk vezet az út.
44. Azon a Napon midőn megreped
felváltók a föld és ok sietnek. Ez
összegyűjtés, amely könnyű
Nekünk
45. Mi jobban tudjuk mit mondanak
Nem vagy Te (Muhammad - Allah
áldja meg és adjon Nekí örök
Üdvösseget) az ő kenyszerítőjük (a
hitre). Intsd hát a Koránnal azt, aki
felel a Fenyegetésem!

وَمِن لَّيْلِ قَبِّهِهِ وَأَذِّنْ لِّلشُّعُورِ ۝

وَسَمِعَ يَوْمَ يَدْعُ لَكَ دُونَكَ مِنْ قُرْبٍ ۝

يَوْمَ يَسْمَعُونَ أَصْوَاتَهُ يَرْجُوكَ مِنْكَ يَوْمَ
الْخُرُوجِ ۝

يَا أَيُّهَا الْحَيُّ وَالْمَيِّتُ وَبَيْنَ شَيْئَيْنِ ۝

يَوْمَ تَشَقُّوْنَ الْأَرْضَ وَتَرَوْنَ سُحُبًا مُّتَرَاكِئَةً
عَلَيْهَا سِجِّيرٌ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِي يَقُولُونَ وَمَا نَرَاكَ عِنْدَ رَبِّكَ
وَدَّكَ يَنْقُزُكَ مِنْ خِيفَةٍ مُّجِيئَةٍ ۝

Neki örök üdvösseget) álltunk és ő felnevezett a holdra. Ez a hónap tizennegyedik napjának éjszakáján volt (telehold idején) Mondta: (Ti bizony átn fogjátok az ératok, ahogyan ezt láthatok. Semmi sem fog gátolni benneteket az Ő látásában. És ha képesek vagytok elkerülni (az elárvást) egy imaról napfényre elött és napnyugtára elött úgy tegyétek azt meg. Majd recitálta: És az Urad iránti hála a zengjed a nap felkelte előtt és lenyugvása előtt!) Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ* ja \ 4570

Az Elfűjők (Az Elfűjő Szelek) /51/
Ad- Dāriyātu¹ c. szúra.

سورة الداريات

Mekkai.

Verseinek száma: 60.

Az al-Ahqāfu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könnyörűletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Az (port) elfűjva elfűjókra (szelek)!
2. És a terhet cipelőkre (felhők)!
3. És a könnyeden tovasiklokra (hajók)!
4. És (az Allah) parancsából (kegyelmet, megelhetést) osztogatókra (Angyalok)!
5. Bizony igaz az, amire ígéretet kaptatok.
6. Az Ítélet (a jutalmazás és a büntetés) bizonynal be fog következni
7. És a csillag-pályákkal teli egre!
8. Ti bizony különböző szót szoltok (Muhammad-ról) - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget, és a Koranról).
9. Hátat fordított annak, aki hátat fordított
10. Pusztuljanak a találgatva velededő hazugok!
11. Akik a (Túlvilággal szembeni) figyelmetlenség fedele alatt (találhatók).

وَالرَّيْبَ دُوزِ

فَالْجَنبَ وَفُرِّ

فَالْجَنبَ تَسْرًا

فَالْمَقْبَلَتِ لِمَنْ

إِنْ يُوعَدُونَ نَعْدُونَ

وَيَوْمَ يُنْفَخُ

وَأَسْمَاءُ بِحَبْكَ

تَكُونُ قَوْلَ نَصِبٍ

يَوْمَكَ عَنْهُ مِنْ يُدِّ

فَتِلْ لَقَرَأُصُونَ

أَلَيْسَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ هَاهُنَ

¹ A szúra címe az első versből ered.

12. Azt kérdezik: „Mikor lesz az Ítélet Napja¹²?”
يَسْتَأْذِنُ بَلَاءَ يَوْمٍ يُبَيَّنُّ ۝
13. Azon a Napon, amikor a Tűzön fétetnek próbára (büntetesként).
يَوْمَ هُمْ عَلَى نَارٍ يَمْتَرُونَ ۝
14. „Köstöljatek meg azt a próbátokat (a büntetést), amit olyannyira szíttettetek!”
دَوْمًا مِمَّنْ كُنْتُمْ فَتًا تَدَى كُنُيُوهِمْ
تَشْتَقِبُونَ ۝
15. Az istenfelők bizony Kertekben és patakok partján lesznek (a Paradicsomban)
يَوْمَ تَجِدُ فِي أَحْضَاءٍ وَعُيُوبٍ ۝
16. Atvévén azt, amit az Uruk adott nekik, hiszen ők ez előtt jóra való módon éltek és cselekedtek
فَاجِدِينَ مَا أَنشَأَ لِمَنْ يَكْفُرْ كَافِرِينَ
مُخْتَلِفِينَ ۝
17. Az ejszaka tolyamán csak keveset aludtak⁷
كَأَنَّهُمْ قَلِيلًا مِّنْ لَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ۝
18. Ők a hajnal előtti órákban fohaszkodnak bocsánatért
وَمَا أَكْثَرُ هُمْ يَسْتَقْفِرُونَ ۝
19. Vagyonukból jogos rész jut a kérőnek³ és a nélkülözőnek.
وَمَن لَّمْ يَجِدْ فَسَاءَ جَزَاءُ لِّمَن يَسْتَرْحِمُ ۝
20. És a földön jelek vannak azok számára, akik erős és biztos hittel (és tudással) rendelkeznek.
وَمِنَ الْأَرْضِ يَوْمَ تَمُوتُ ۝
21. És saját magatokban is. Hat nem látjátok?⁷
وَمِنَ أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ۝
22. És az egben van az ellátásotok és az, amire ígéretet kaptatok.
وَمِنَ السَّمَاءِ يَوْمَ تَكُونُ دُحُوبٌ ۝
23. És az Ég és a föld Urára! Az bizony igaz, (ami nektek ígertett meg) ugyanugy ahogyan ti beszéltetek
يَوْمَ تَشْهَدُ الْأَرْضُ مِمَّا تَحْتُ قَوْلَ مَنْ تَكْفُرُ
تَصْعَقُونَ ۝

¹² A 6. és a 12. Verseken található ítélet szó fordítható meg. Jutalmazás -nak is. Kötelező és önkéntes imával töltve virrasztásukat.

Sā il, aki kéresemnek hangot ad a nélkülöző. ő a mahrūm, aki szegény ugyan, de nem kér másoktól.

24. Eljutott-e hozzád *Ibrāhīm* (Abraham) tisztelt vendégeink a hire?
25. Miután bementek hozzá és azt mondták. „Békesség (reád)!” És mondta „Bekesség! Ti ismeretlen nép (vagytok a számomra)!”
26. Majd családjához jutott és egy kövér borjút hozott.
27. Felajánlotta nekik, mondván. „Nem esztek?”
28. Félélem érzése fogta el tőlük. Am azok azt mondták: „Ne felej!” És egy nagy tudású ifjú örömhírel hirdettek neki
29. A fe esége pedig hangosan kiáltozva közeledett, az arcát verve így szolt. „Egy meddő öreg asszony!”
30. Ők azt mondták „Igy mondta a te Urad. Mert Ő a Bölcs és a Mindent Tudó” **Guz'27. Hizb53.**
31. (Abraham mondta.) „Milyen céllal érkeztetek? Ó, Küldöttek?”
32. Azt mondták „Mi elküldettünk egy bűnös néphez (azzal),
33. Hogy égetett agyag köveket küldjünk le rajuk.”

هَلْ أَتَاكَ خَبْرُ إِبْرَاهِيمَ
الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٤﴾

يَدْخُلُونَ عَلَيْهِ فَبَئِذٍ سَمِعْنَا دُعاءَهُمْ فَوَقَّعْنَاهُمُ
شُكْرًا ﴿٢٥﴾

وَرَعَ إِثْمَهُ فَذَكَرَ الْعَجَبِينَ ﴿٢٦﴾

فَقَرَّبَهُ إِلَيْنَا فَبُهِتْنَا أَأَلَا نَأْكُلُ ﴿٢٧﴾

فَأَوْحَسْنَا مِنْهُمْ خِيفَةً فَأُولَئِكَ تَتَرَفَّعُونَ
عَنْ عِبَادِنَا ﴿٢٨﴾

فَأَنْقَضَ بِهِنَّ أَمْرُهُنَّ فَاسْتَرْفَعْنَ فِيهِنَّ
وَفَاتَ الْغَدُ الْعَقِيمَ ﴿٢٩﴾

فَأَلَمَ يَلْمِزْكَ فَإِذَا دُعَاؤُكَ يُجَابُكَ
الْعَبِيدُ ﴿٣٠﴾

«فَأَمَّا فِي حَقِّكَ فَهُمْ مُرْسَلُونَ ﴿٣١﴾

فَأُولَئِكَ لَئِبَسَ الْكَافِرِينَ عُثْرًا مِّنْ
أَعْيُنِنَا ﴿٣٢﴾

يَرْسِلْنَ عَلَيْهِمَا مِمَّا زَكَرُوا أَنَّهُمْ يُخْرِجُونَهُمَا
مِنَ الْعِلَمِ ﴿٣٣﴾

A vendéggel való bánásmódhoz Abū Hurayra-tól maradt fenn miszerint a Profeta (A lah á dja meg es adjon Nekí örök udvósseget) mondta: „Ak h sz Allah-ban és az Utolsó Naphan az tisztel e meg vendéget! Ak h sz Allah-ban és az Utolsó Naphan az tartsa tiszteletben a rokon. kapcsolatokat. Ak h sz Allah-ban és az Utolsó Naphan az jol mond-on vagy hallgasson! Mind a két sorh által ellogazott hagyomány (al-Buhārī és Muslim)

Ez Ábrahám feleségeinek a felkiáltása, aki ekkor már igen előrehaladott korban volt.

34. Amelyek a te Uradnál jelöltettek meg, azok számára, akik tá zásokba esnek
35. Am kivittük belőle azokat, akik ott hívők voltak.
36. De ott csak egy házat találtunk, amelynek lakói muzulmánok voltak.
37. És ott egy jelet hagytunk azoknak, akik felik a fájdalmas büntetést.
38. És Musá (Mózes) esetében is (jel van), midőn elküldtük őt a fáraohoz világos hatalommal
39. Ám ő (a fárao) a maga erejében¹ bízva, elfordult és azt mondta „Varázsló ez, vagy dzsinnektől megszállott?”
40. Am megragadtuk őt és a seregeit és a tengerbe vettük őket, mert karhoztatható ő.
41. És 'Ad esetében is (jel van), midőn termeketlen (pusztító) szelet küldtünk rá.
42. Nem hagy meg semmit abból, amit elér. Azt elporladttá teszi
43. És Tamūd esetében is (jel van), midőn az mondatott nekik „Élvezzétek csak még egy darabig!”
44. Ám ők gögös módon szembefordultak Uruk parancsával.

مُسَوَّمَةٌ بِعَدْرِ يَدِ الْخَشْرِ فِي ۝

وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا مَن تَوَّابِينَ ۝

فَوَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَشَرٍ مِّنْ خَلْقِنَا ۝

وَنَرَّكَ فِيهَا يَدِ الْيَسْرِ بِحَاوِي تَعْدَنَ
لَا يَدَ ۝

وَفِي مُوسَىٰ ذُرِّيَّتِهِ فِي فِرْعَوْنَ يَسْطَرِ
مِيقَ ۝

قَوْلَ يَرْكَبُهُ زَوْجٌ سَحَرٌ وَخُفُوتَ ۝

فَأَخَذْنَاهُ وَخُودَهُ فَمَبْدَهْنَاهُ ثُمَّ نَزَّلْنَاهُ
مِيقَ ۝

وَفِي عَادٍ ذُرِّيَّتَ عَلَيْهِمْ نَزَّحَ تَعْقَمَ ۝

فَأَنذَرْنَاهُمْ فِي ذَاتِ آلِهَتِهِمْ لَا تُفْسِدُوا كَارِمْ ۝

وَفِي ثَمُودَ ذِكْرًا قِيلَ لَهُمْ سَبِّحُوا حَتَّىٰ يَخْرُجَ ۝

فَقَالُوا عَنْ قُرْبَانِهِمْ فَاحْشَرْنَاهُمْ أَصْغَفَ وَهَ ۝

¹ A 'maga erejében' részt sok kommentátor úgy magyarázza a maga és az őt követők és katonái erejében bízva

- A villám lesújtott rájuk és ők csak
neztek.
45. És keptelenek voltak labra állni,
és nem volt senki, aki segítsen
ra tük
46. És *Nūh* (Noé) népével már
előzőleg (hasonló történt) Bűnös
nép volt az
47. Az eget erővel építettük és
kitagítottuk.
48. És a földet szétterítettük. Milyen
kiváló ágyat vetők vagyunk Mi.
49. Minden dolgot a párjával együtt
teremtettünk meg. Talán okultok
az íntes által
50. Allah-hoz meneküljete! Én
(*Muhammad* - Allah áldja meg és
adjon Neki örök üdvösséget)
vi agos intő vagyok a számotokra
Tőle
51. Ne állítsatok Allah mellé mas
istent! Én világos intő vagyok a
számotokra Tőle
52. Ugyanigy az előttük eltekhez is
csak úgy jött Küldött, hogy azt
mondták neki: „Egy varazsló,
vagy egy dzsinnektől
megszállott.”
53. Talán egymasnak
hagyományozták azt? De nem!
Lázadozó, engedetlen nép az.
54. Fordulj (*Muhammad*- Allah áldja
meg és adjon Neki örök
üdvösséget) hát el tőlük! Nem
vagy te kárhoztatható ezért.

يَظُنُّونَ ﴿٥١﴾

فَمَا أَصْبَحُوا مِنْ فَيٍّ وَفَمَا كَانُوا

مُصْهِرِينَ ﴿٥٢﴾

وَقَوْمُ نُوحٍ مِنْ قَبْلِهِمْ عَمُوا قَوْمًا

فَاسِقِينَ ﴿٥٣﴾

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَا بِقُوَّةٍ وَهِيَ كَالْمُفْرَقِ ﴿٥٤﴾

وَالْأَرْضَ بَنَيْنَا فَفَصَّلْنَ الْوَادِيَّ ﴿٥٥﴾

زَيْنَ كُلِّ شَيْءٍ إِنَّهُمْ لَخَبِيرَاتُ شَيْءٍ ﴿٥٦﴾

يَذْكُرُونَ ﴿٥٧﴾

فَقِرْ إِلَى اللَّهِ وَإِلَى الْكَرَمَةِ يَذْكُرْ مُبِينٌ ﴿٥٨﴾

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنَّكُمْ لَعندهِ نَذِيرٌ ﴿٥٩﴾

يَذْكُرْ مُبِينٌ ﴿٦٠﴾

كَذَلِكَ مَا فِي ذِكْرِهِمْ مِنْ قَبْلِ هَذَا مِنْ قَبْلِهِمْ لَعَلَّكُمْ

تَتَّقُونَ ﴿٦١﴾

أَتُوبُ صَوْبَهُ نِيْمَةً قَوْمٌ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٦٢﴾

فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتَ فَاذْكُرْهُ

مِنْ حَيْثُ مَا كُنْتَ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

55. Am ints, *Muhammad* Allah áldja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget- ezzel a Koránnal)!
Mivel az intes a hívók hasznára
váltk

وَذَكَرَ قَابِ يُذَكِّرُ سَمْعَ تَمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

56. Én csupán azért teremtettem a
dzsinneket és az embert, hogy
Engem szolgáljanak

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

57. Nem akarom, hogy ők lassanak
el, és azt sem, hogy ők
tápláljanak engem.

مَا أُرِيدُ مِنْكُمْ مِنْ رِقَابٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُكْفَرُوا بِكُمْ ﴿٥٧﴾

58. Allah a gondoskodó, a Ellátó, az
Erős és a Biztos

يَا أَيُّهَا هُوَ تَزِيدُ دُونَ تَقْوَةَ الْغَيْبِ ﴿٥٨﴾

59. Am a hunósoknak ugyanaz lesz a
részük, mint a korábbi társaiké.
De ne sietessenek Engem!

فَأَنْ يَرَى مِنْ ظَنَمُوا دُونَ مَشْرِ دُونَ مَحْجَبِهِمْ
فَلَا يَسْتَعْجِلُونِ ﴿٥٩﴾

60. Jaj a h.telleneknek, azon Napjuk
miatti, amire ígéretet kaptak.

قَوْلًا يَرَى مِنْ مَكْفَرَةٍ مِنْ يَوْمِهِمْ يَذَرِي
يُؤْعَدُونَ ﴿٦٠﴾



A Hegy /52/
Az At-Türu¹ c. szúra.

سورة الطور

Mekkai.

Verseinek száma: 49.

Az as-Sağdatu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. A Hegyre! | وَالطُّورِ ۝ |
| 2. És az írással telt Könyvre! | وَكُتُبٍ مَّسْطُورٍ ۝ |
| 3. (Amely) Kiterített pergamenen
(található) | فِي رِبِّ مَسْئُورٍ ۝ |
| 4. És a gyakran látogatott Hazra (al
Baytu-l-Ma'muru) ² ! | وَأَنْتَبِطُ حُفُورٍ ۝ |
| 5. A felemelt tetőre (az ég)! | وَأَسْتَفِيقُ تَرْفُوعٍ ۝ |
| 6. A kiáradt ³ tengerre! | وَالْخَيْبَرُ كَمَسْجُورٍ ۝ |
| 7. Bizony az U rad büntetése be fog
következni. | يَوْمَ عَذَابٍ رِيبٌ يُّوقَعُ ۝ |
| 8. Senki sem akadályozhatja azt meg. | فَإِنَّهُ مِنْ دَرَجٍ ۝ |
| 9. Azon a Napon, mikor az ég
mogva mozog. | يَوْمَ تَشُورُ أَسْمَاءُ مَوْرٍ ۝ |
| 10. És a hegyek egy mozdulással
c.indulnak. | وَتُسِيرُ الْجِبَالُ سِيرٍ ۝ |
| 11. Jaj, azon a Napon a
meghazudtolóknak! | فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ۝ |
| 12. Azok, akik fecseggessel
játszadoznak. | أَكْبَرُ هُمْ فِي حُجُوبٍ مَقْنُونٍ ۝ |

¹ A szúra címe az első versből ered.

² A hetedik Eghen levő építmény a Mekkában levő Ka'ba egy parhuzama, ahol yet minden nap 70000 angyal látogat meg és ők soha nem térnek oda vissza. Am minden nap újabb hetvenezer jön el.

Sok kommentátor véleménye alapán a kiáradt szó fordítható lángokban a tengernek. Hiszen tudott a tengerek lángra kapniak majdan a Feltámadás Napon. Lásd a B. 6-os Verset.

13. Azon a Napon, amikor erőnek erejével a Pokol tüzebe lökik őket
يَوْمَ يَدْخُلُونَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ دُخَانٌ ۝
14. Ez az a Tűz, amelyet ti hazugságnak tartottatok.
هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ۝
15. Talán varázslat ez? Vagy ti nem attok?
أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ۝
16. Égjetek ezen! Akar türelemmel viseltetek, akár nem vagytok képesek türelemmel elviselni, ez teljesen mindegy rátok nézve. Csupán a cselekedeteteknek megfelelő jutalmat kapjátok most
تَصْلَوْهُ وَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ ۝
عَلَيْكُمْ يَوْمَ الْخُرُوبِ مَا كُنتُمْ تَقْنَعُونَ ۝
17. Bizony az istenek Kertekben és gyönyörökben vannak (a Paradicsomban)
بِالْغَنِيِّينَ فِي جَنَّاتٍ وَوَسْبٍ ۝
18. Örülve annak, amit az Úruk adott nekik és az Úruk megvédte őket a Pokol büntetésétől
فَيَكْفِيهِمْ يَوْمَئِذٍ سُوءُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝
19. Egyetek és igyatok egészséggel azért, amit tettetek!
كُلُوا وَشَرِبُوا هَيْهَاتَ مَا كُنتُمْ تَقْنَعُونَ ۝
20. Sorba rakott ágyakon fekvé pihennek és nagy szemű hurikat adunk nekik feleségül.
مُشْكِبِينَ عَلَى مَنَازِلٍ مُّصَفًّوَةٍ زُورٌ خَسِيرٌ ۝
21. Azok, akik hittek és a leszármazottaik is követtek őket a hitben, azoknak majd találkozást adunk a leszármazottaikkal. És Mi nem veszünk el semmit a tetteikből (és azok jutalmából). Minden ember, amit tett azért felelős
وَنُؤْتِيهِم مَّا أَمَرُوا وَنُفَعِّلُهُمْ دُونَ ذَلِكَ ۝
22. Gyümölccsel és hússal gazdagon ellátjuk őket és mundazzal, amit megkívánnak.
وَمِنْ ذَٰلِكُمْ يَمْكُدُونَ ۝
23. Kapak járnak ott körbe amelytől nincs üres fecseges, sem bűnre
يَسْتَرْغِبُونَ فِيهَا كُلَّ غَاوٍ مِنْهَا وَلَا يَشْعُرُونَ ۝

csábítás¹

24. Az ő fjak fognak ott körbejárni,
mintha elrejtett gyöngyök lennének

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ سَبَّحٌهُمْ كَمَا يَمْشِي
مَكْنُونٌ ﴿٢٤﴾

25. Egyikük a másikukhoz fordul
egymást kérdezgetve

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. Azt mondják: „Korábban a
családunk körében gondokkal
terheltek voltunk.”

فَأُولَئِكَ قَالُوا فِي أَهْلٍ مُشْتَقِينَ ﴿٢٦﴾

27. „Ám Allah kiterjesztette rank az
Ő kegyelmét és megmentett
bennünket az „as-samüm” (forró
szél, perzselő fuvallata a Tűznek)
büntetésétől.”

فَمِنْ لَدُنْهُ عَذَابُ السَّمُومِ ﴿٢٧﴾

28. „Felött is Hozzá fohaszkodtunk,
hiszen Ő a Jóindulatú és
Megkönyörülő.”

يَا حَسْبُكَ مِنْ فِئَةٍ يَدْعُونَ بِكَ هَؤُلَاءِ
وَهَؤُلَاءِ ﴿٢٨﴾

29. Intsel (Muhammad- Allah áldja meg
és adjon Nek. örök üdvösséget)! És
Allah kegyelmének köszönhetően,
nem vagy te (Muhammad - Allah
áldja meg és adjon Neki örök
üdvösséget) sem jó, sem
szennyeztől megszallott!

فَذَكَرْنَاكَ بِمَغْفِرَةِ رَبِّكَ فَكَاثِرٌ وَلَا
مُخْذَوِبٌ ﴿٢٩﴾

30. Vagy azt mondjak „(Muhammad
- Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget) Költő! Várjuk
meg mit hoz rá a sors
kifürkészhetetlensége!”

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ مِثْلَ بَرِّهِمْ تَسْمُونَ ﴿٣٠﴾

31. Mondd (Muhammad Allah áldja
meg és adjon Neki örök
üdvösséget): „Váratok! Én is
veletek vagyok a várakozók

فَلْيَرْصُدُوا فِي مَعْبَدِهِمْ
نَحْنُ نَرْصُدُ ﴿٣١﴾

A Magasztos Allah a Talvilag által megszállottat minden főbb szennytől, nem látó, nem halló, sem a gyomor. Az értelmet sem viszi el, ezért az abból való nem is beszélő a fennmaradó dolgokat. Vedd össze 37-46-47-es Versekket!

között."

32. Vajon almai.k parancsoljak ezt nekik, vagy ázadozó népek ok?

أَمْ أَمْرُ الْمَلِكِ يُحْضِرُهُمْ أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَائِفُونَ ﴿٣٢﴾

33. Vagy azt mondják: „Ő (Muhammad- Allah áldja meg és ad on Neki örök üdvösseget) magatartalta ki." Nem! Ok nem hisznek

أَمْ يَقُولُونَ يُخْرِجُهَا رَبُّنَا لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

34. Hozzanak hat egy hozzá hasonló művet (beszédet, híradást, mint ez a Koran)! Ha valóban az igazat mondják!

فَبِأَنِّ يُبْحِثُ الْمُتَكِبِرِينَ كَأَوْ صُدِّعِينَ ﴿٣٤﴾

35. Vagy a semmiből teremtettek? Vagy ők a teremtők?

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمْ الْخَالِقُونَ ﴿٣٥﴾

36. Talán ők teremtettek az eget és a földet? Nem! Nincsenek ők meggyőződve

أَمْ خَلِقُوا سَمَوَاتٍ وَالأَرْضَ مِنْ لَدُنْهُمْ قَوْمٌ لَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٣٦﴾

37. Vagy náluk vannak a te Urad raktárai? Avagy ok az uralkodók?

أَمْ يَحْضُرُهُمْ كُنُوزُ رَبِّكَ قَوْمٌ لَا يُصْبِرُونَ ﴿٣٧﴾

38. Vagy letrajuk van (az egbe), amivel hallgatóznak (az Angyalok beszédét)? Nos hat az, aki hallgatózik közülük, hozzon világos bizonyítékokot.

أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ يَكْتُمُونَهُ فِي أَسْوَاقٍ يُسْتَعْتَبُونَ فِيهَا الْقُلُوبُ أَمْ يَنْصِتُونَ أَمْ لَكُمْ أَسْمَاءُ مُبِينَاتٌ ﴿٣٨﴾

39. Vagy Neki (a Magasztos Allah-nak) anyai (vannak) és nektek fiuk?

أَمْ لَهُ أَلْهٌ وَلَكُمُ الْهَوْنُ ﴿٣٩﴾

40. Vagy talán jutalmat kértel (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösseget) tőlük, így súlyos adóság

أَمْ تَتْلُوهُمْ أُخْرَىٰ قَدْ هَرَبُوا مِنْ مَعْرِفَةِ اللَّهِ قَوْمٌ لَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٠﴾

* Cübayr bin Mu'îm hagyományozta az apától, aki mondta: Hallottam a Profétát (Allah áldja meg és adon Neki örök üdvösseget) amikor a napnyugtán (magán al-magribu) a Hegy című szurát recitálja. Amikor elért ezekhez a versekhez (Vagy a semmiből teremtettek? Vagy ők a teremtők? Talán ők teremtettek az eget és a földet? Nem! Nincsenek ők meggyőződve Vagy náluk vannak a te Urad raktárai? Avagy ők az uralkodók?) a szívem szárnyain kezdett Al-Buhārī Šalüh-ja N. 4573

nyomasztaná őket?

41. Vagy náluk van a láthatatlan (*al-gaybu*)¹, és ők leírják?

42. Vagy cselt akarnak vetni? De a hitetlenek azok, akik e csel á dozatai lesznek.

43. Vagy nekik más istenük van, mint Allah? Magasztaltassék Allah (*subhāna-llahu*)¹ Magasan fölötte áll Ő a társításuknak¹

44. Ha azt látnák, hogy az ég egy része lezuhan, azt mondanak „17 csak egymásra halmozott felhő”

45. Hagyd csak őket addig, amíg nem találkoznak azzal a Napjukkal, amelyen a földre zuhannak, mintha villam sújtotta volna őket

46. Azon a Napon nem segít rajtuk semmit sem a cselszövésük, és senki sem lesz, aki segítene rajtuk

47. Azoknak, akik bünt követtek el, meg ezen felül is jár büntetés, Ám a legtöbbjük nem érti meg.

48. Legy (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) hat allhatatosan türelmes Urad döntésével szemben¹ Te a Mi szemünk előtt vagy Az Urad iránti hálát zengjed, ha felkelsz!

49. És magasztald Őt az éjszaka folyamán is, és a csillagok halványodásakor is!

أَتَعِدُّهُمْ أَتَعِيتْ مَهْمُكَتَيُونِ

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا فَادْبِرْ كُفْرُهُمْ تَسْكُدُونَ

أَتَرْفَعُوهُ عِزًّا لَّهُ تَتَعَفَى مَعَ عَنَّا بَشْرُكُمْ

وَأَن يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ

مَرَّ هُمْ حَتَّىٰ يَنْفَوِيَهُمْ هَيْدَىٰ فِيهِ يَضَعُفُونَ

بَوَّه لَا يَمْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ

وَأَن يَدَّبَّرُوا طُغْيَانًا بَدَا لَهُمْ دَلَالٌ وَلَكِن أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

وَأَصْبَحَ يَحْكُمُ فِيهِمْ رَبُّكَ أَتَيْتُكَ بِمُحَمَّدٍ رَبِّكَ هَبْنِ لَمْؤَةً

وَمِنْ تَبِيلٍ مَّيِّتُهُ وَدَسْرَتُهُمْ

De ez persze nincs gy hiszen a láthatatlan minden tudása a Magasztos Allah királysága, abban egyetlen teremtetett sem részesül.

A Csillag 53
Az An-Nağmu¹ c. szúra.

سورة النجم

Mekkai.

Verseinek száma. 62.

A 32. vers Medinai eredetű.

Az al-İhlâsu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyöröltes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|--|--|
| 1. A csillagra mudón lehu! (lenyugszik)? | وَأَنسَخِم بِذَٰهَوَىٰ ۝ |
| 2. A ti társatok (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) nem tevelyeget és nem is vezet felre | مَنْ مِّنكُمْ يَكْفُرْ بِغَوَىٰ ۝ |
| 3. Nem a (saját) vágya szerint beszél | وَمَا يَطْلُقْ بِغَوَىٰ ۝ |
| 4. Ez bizony nem más, mint sugallt Sugallat | بِأَنَّهُ لَآ وَغَىٰ يُوحَىٰ ۝ |
| 5. Amit a nagy Ereju (Gibril, Gabriel) tanított neki (ezt a Koránt). | عَلَّمَهُ شَدِيدُ تَقْوَىٰ ۝ |
| 6. Az erős (Gibril, Gábnel) felemelkedett | دُورَ مَرَوَاتِقَىٰ ۝ |
| 7. És ő (Gibril, Gabriel) a látohatár legmagasabb pontján van | وَهُوَ بِآخِرِ نَازِعَىٰ ۝ |
| 8. Majd közeledett (Gibril, Gábnel) és lejjebb ereszkedett. | ثُمَّ دَنَا فَدَقَىٰ ۝ |
| 9. És ő két íjnyit távolságra volt, vagy még közelebb ² | فَكَانَ دَابَّ قَوْسَيْنِ وَأَدْنَىٰ ۝ |

¹ A szúra címe az első versből ered.

² "Abdul'ah-tó maradt fenn (És ő két íjnyit távolságra volt, vagy még közelebb. És (Allah, Gibril által) sugallta az ő szolgáinak (Muhammad, Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) annál sugallt." Mondta Ibn Mak'ud hagyományozta. Ő a Proféta Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget (által Gibril-t (Gabriel), és neki hatszáz szárnya volt. Al-Buhārī *Šahih*-je N. 4575

10. És (Allah, *Gibril* által) sugallta az ő szolgájának (*Muhammad*-nak Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) amit sugallt.
11. Nem hazudott a szív abban, amit látott
12. Ketelkedtek talán abban, amit látott (a *Mif'rāğ*, Égi Utazása során)?

فَوْحِي يٰ غَيْثٍ مُّزْمَرٍ ۝

مَا كَذَّبَ ثُبُودَ هَمَزٍ ۝

فُتُورِهِ عَلَى مَبْرُورٍ ۝

Málk bin Salsala hagyományozta: A Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: A haznál voltam, az ebrenet és az alom határan egy angyal felismert engem mint a férf: aki két férfi között lecsúsz. Egy arany tálcá hozatott elem, bölcsességgel és hitte: toave. Málk a testem a torkomtól a hasam alsó részéig felhasítatott és a gyomrom *Lamzam* vízzel mosatott ki és bölcsességgel és hitte: áldott meg. Egy bölcset a láát hoztatott elem, amely a sebb volt, mint az (iszver) angyalokból: mely a szamat *al-furag*. Ezután utnak indultam *Gabrie* fel, amíg e nem érték a föld eget (*Gabrie* kopogtatott). Ki az? kérdeztek. Mondta: *Gabrie*. A kapus kérdezte: Ki van veled? Mondta: *Muhammad*. Mondta: Küldetessel hozatott meg? Mondta: Igen. Az mondatott: Isten hozta, milyen pompas látogatás az övé. Adám-ként voltam, üdvözöltem őt. Mondta: Isten hozott őt, gyermek és profeta. Málk a második egbe mentünk. Az mondatott: Ki ez? *Gabrie*l válaszolta: Az mondatott: Ki van veled? *Muhammad* (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). Az mondatott: Küldeték érte? Mondta: Igen. Az mondatott: Isten hozta, milyen pompas látogatás az övé. Itt *Juszsal* és *Yahyá* (János) találkoztam, akik mondtak: Üdvözöl egy! O testver és profeta. Málk a harmadik egbe mentünk. Az mondatott: Ki ez? *Gabrie*l válaszolta: Az mondatott: Ki van veled? *Muhammad* (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). Az mondatott: Küldeték érte? Mondta: Igen. Az mondatott: Isten hozta, milyen pompas látogatás az övé. Itt *Juszsal* találkoztam, köszöntötem. O mondatott: Üdvözöl egy! O testver és profeta. Málk a negyedik egbe mentünk. Az mondatott: Ki ez? *Gabrie*l válaszolta: Az mondatott: Ki van veled? *Muhammad* (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). Az mondatott: Küldeték érte? Mondta: Igen. Az mondatott: Isten hozta, milyen pompas látogatás az övé. Itt *Hārūn* a találkoztam, üdvözöltem és mondatott: Üdvözöl egy! O testver és profeta. Málk a hatodik egbe mentünk. Az mondatott: Ki ez? *Gabrie*l válaszolta: Az mondatott: Ki van veled? *Muhammad* (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). Az mondatott: Küldeték érte? Mondta: Igen. Az mondatott: Isten hozta, milyen pompas látogatás az övé. Itt *Mozesse* találkoztam, üdvözöltem és ő mondatott: Üdvözöl egy! O testver és profeta. Málk e földi utam sirm kezdett. Málk megkerdezte: Mi készíten szára? Mondta: O Utam! Ennek a fiainak a követői, akik utánam bizatott meg küldetessel, nagyobb számban fognak a

13. És bizony látta (*Muhammad* -
Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget) őt (*Gibril*-t)
másik alkalommal is¹.
14. A *Sidratu al-muntahā*-nal (Lotusz
fa a Paradicsom legvégso határán,
amin túl senki sem mehet)
15. Amelynél az *al-Ma wa* (Menedek
Kertje) Kert van.
16. Midőn beborította a lotusz fat az,
ami beborította.
17. És nem tért el a tekintet és nem
lépett túl

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ

عِنْدَ يَدْرِئَ الْمُنْتَهَىٰ

بَعْدَ فَجَاهِ الْمَوَّاءِ

يَتَشَقَّى لُتَيْشًا مِّنْ دَشَقِ

مَرَجٍ نَّصْرًا وَمَطَىٰ

Paradicsomba lepi? mint az én követem! Majd a hetedik eghe mentünk. Az mondatott: Ki ez? Gabriel- válaszolta: Az mondatott: Ki van veled? Muhammad (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). Az mondatott: Ki dettek érte? Mondta: igen. Az mondatott: Isen hozta, malven pompás látogatás az övé. Ad Abrahammal találkoztam, üdvözöltem. Ő pedig mondta: Üdvözlegy! Ő, gyetnek és profeta. Majd az *al-Baitu-l-Mi'muru* megmutatott nekem. Megkereszem onni. Gabriel- ő pedig mondta: Ez az *al-Baitu-l-Mi'muru*. Ebben minden nap hetvenezer angyal, maázok. Ha beértek ok soha nem térnek oda vissza. Majd a *Sidratu al-Muntahā* mutatott meg nekem. Sabiq gyümölcsai olyanok voltak mint *Hağar* (város De Arabiában) agyag korsói. Levelei pedig akkorok, mint az *ar-ri'at* (lila). Tövehen negy fő vo (lakadt). Kettő közülük látható, kettő rejtett. Megkereszem Gabriel- ezektől. Ő pedig mondta: A két rejtett a Paradicsomban van. A két látható pedig a Nilus és az Fátatesz. Ezt követően ötven imá szahabot kaptam. Ekkoram *ar-ri'at* míg nem találkoztam Mózes-sel, aki mondta: Mit tetek? Mondtam: Ötven imá szahabot kaptam. Mondta: En jobban ismerem az embereket, mint te, hiszen nekem sokkal keményebb tapasztalatom van az izraelitákkal kapcsolatban. A te közösséged nem lesz erre képes. Tért vissza Uradhoz és kérd Őt! Visszatértem, kértem Őt. Ő pedig negyvenre mérsekelte. Az előbbi ismétlődött meg, így harmincra mérsekelte. Ugyanaz történt. Ezután huszra mérsekelte. Majd ismét ugyanaz történt. Ezután tízre mérsekelte. Ekkor ismét Mózeshez mentem. Ugyanaz történt. Ekkor ötre mérsekelte. Ekkor Mózeshez mentem, aki kérdezte: Mit tette? Mondtam: Ötre mérsekelte. Ő ugyanazt a tanácsot adta nekem. Am én azt mondtam: En a követem magam annak, ami „ő” elrendeltette. Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget. megszólított: „Ez történt az Aitalam elrendelt kötelességet, ugyanekkor könnyítést is adtam az én szolgálomnak. A jó cselekedetet üzzerességit juttatottam.” Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 3035

Ez a második alkalom, amikor a Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) látta Gabrielt abban az eredeti formájában, amelyben a Magasztos Allah Őt megteremtette.

18. Ó (*Muhammad*-Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) bizony Ura legnagyobb jeleiből látott.
19. Hogyan velekedtel *al-Lat*-ról és *al-'Uzzá*-ról.¹
20. És a harmadikról *Manāt*-ról?²
21. És nektek fiut tulajdonítottok, Nekí pedig lányt?
22. Nos ez igazságtalan felosztás!
23. Ezek csak nevek, amelyekkel csak ti és apaitok neveztétek el őket. Allah viszont nem bocsátott le erre engedélyt. Nem tesznek mást, mint a véleményt követik és azt, ami tetszik a lelkeknek. Holott már elérkezett hozzájuk az Igaz Utmutatás az ő Uruktól!
24. Vagy az ember megkaphat mindent, amit kíván?
25. De Allah-é a végső (világ, a Tulvilág) és az első (világ, evilági élet) is
26. És mennyi Angyal van az egekben, ám mit sem segít közbenjárásuk. Csak azután, hogy Allah engedélyt ad annak, akinek akar és akiben tetszését lel!

لَقَدْ رَأَى مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ الْكَوْكَبَ ۝

أَفَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَ الْكَوْكَبِ ۝

وَمَنْ يَمْلِكُ مِنْ دُونِ الْكَوْكَبِ ۝

لَكُمْ يَدُ الْيَمِينِ ۝

يَدُ الْيَسَارِ ۝

يَذَرُونَ الْأَسْمَاءَ سَعَتُهُمْ يُورِثُونَ ۝
الَّذِينَ تَتَذَكَّرُ بِهِمْ بِسْمِ اللَّهِ الْأَعْلَى ۝
وَمَا تَهْوَى الْأُنْثَىٰ وَعْدَاهُ خَيْرٌ مِنْ ذُنُوبِهِمْ ۝

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ ۝

ثَلَاثَةٌ لَا يَلْفُ لَهُمْ مَوْلَا ۝

وَأَنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْهُمْ لَا تَنفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ۝
بَشَاءٌ مِمَّنْ يَنْقُلُ ۝

Abd Harayra hagyományozta: Allah Küldötte (Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) mondta: „Aki eskül tesz és esküje során azt mondja: *Al-Lāt* ra és *al-'Uzzá*-ra. Az ezt követően mondja: *Lā ilāha illa-Llāhu* (Nincs más isten csak Allah)”. Aki pedig azt mondja a hársának: „Gyere kössünk fogadást. Az adakozzon!” *Al-Buhārī Šahīh*-a V. 4579. (Tilos a tanta két istenségre esküt tenni, ugyan, gy ha az a nyeremény céljából kötött fogadás is.)

¹ T. fenti, három istenség a *Qurán*-é törzs és más pogány arab törzs istenei, hála-vanya voltak az iszlam előtt, a Pogányság (*Gahutyya*) korában.

27. Azok, akik nem hisznek a Túlvilágban, azok az Angyalokat női neveken fogják nevezni
28. Nem rendelkeznek erről tudással. Ők csak a gondolatot követik, ám a gondolat nem vezet az Igazság megismeréséhez.
29. Fordulj (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) hát el attól, aki a hátat fordította a Mi Intésünknek! És csak az evilági élet után vágyakozik
30. Ez az a mennyiség, ami a tudásból nekik jutott. Ám a te Urad a legjobb Tudója annak, ki tevélyedett el az Ó Ujjáról és ki az, aki az Igaz Uton jár
31. Allah-é az, ami az egekben és a földön van, hogy tetteik szerint megfizessen azoknak, akik rosszat tettek, és hogy a legjobbal (a Paradicsom) jutalmazza a helyesen cselekvőket.
32. Azok, akik elkerülik a nagy bűnöket és a fette más cselekedeteket és csak kisebb vétseget követnek el, azokkal a te Urad nagylelkű a megbocsátásban. Ő ismer titeket a legjobban, hisz megteremtett benneteket a földből és mikor megmagzatok voltatok édesanyátok méhében. Ne mondjátok hát magatokról, hogy megtisztultak vagytok, hisz Ő a legjobb Tudója annak, ki az istenfelő.
33. Hogyan vélekedsz (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neké örök

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُسَمُّونَ
الْمَلَائِكَةَ نِسَاءً ۚ لَّا تُخْبِرُهُمْ
وَمَا تَعْلَمُ بِهِ مِنْ عِلْمٍ ۚ يَقُولُونَ لَّا خُبْرٌ
بِهِمْ ۚ لَّا يَخْبِرُ مِنْ أَمْرِ شَيْءٍ ۚ سُبْحَانَ

مَا تُعْرَضُونَ مِنْ ذُرِّيٍّ ذَكَرْنَا وَلَمْ تُدْرِكُوا
الْأُخْرَىٰ ۚ أَلَيْسَ الْأَلْبَابُ

وَالَّذِ كَمِ يَصْعَقُ مِنْ تَعْمِيرِ رَبِّكَ فَهَرَيْسَ
صَلَّيْكَ نَسِيهِ، وَهُوَ شَعْنٌ بِسِ قَدَرِ ۚ

وَلَقَدْ مَرَّ الْمَسْمُوتُ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَخْرُ
الَّذِينَ اسْتَفْتَيْتُمْ عَنْهُمْ وَيَخْرُ يَبْرُ حَسْبُ
يُحْسِنُ ۚ

الَّذِينَ يَخْبِئُونَ كَذِبًا إِذَا دُفِعُوا عَنْهُ
لَقَدْ مَرَّ رَبُّكَ وَبِيعَ تَعْمِيرُهُ وَهُوَ
بَدَأَ الْكَرْمِ الْأَرْضِ وَدَسَّ حَقًّا فِي نَقْوِ
أَمْرِكُمْ وَلَا تَرْكُؤُ نَفْسِكُمْ فَهُوَ عَنْهُ
تَعْلَمُ ۚ

أَفَرَأَيْتَ نَدَىٰ قَوْفٍ ۚ

űdvösseget) arról, aki elfordul?

34. Keveset ad és fűsvény¹.

35. Vajon birtokában van-e a láthatatlan dolgok tudása, és így ő lát?

36. Vajon nem értesült-e arról, ami *Musā* (Mózes) lapjain van?

37. És *Ibrahim*-én (Abrahámen), aki teljesítette (mindazt, amit Allah, a Magasztos róla kívánt)?

38. És senki sem viszi másnak a terhét

39. És hogy csak az jár az embernek, amiért tett (is valami jót).

40. Fröfeszítése látható lesz.

41. Hogy majdan bőseges jutalmat kapjon!

42. És hogy Urához lesz a végső alomás

43. Ő az Aki megnevetlet és sirásra készítet.

44. Ő az, Aki a halálba küld és életre kelt

45. És Ő az, Aki a párokat megteremtette - a férfit és a nőt.

46. Külöveilt spermából.

47. És hogy az Ő feladata az új életre keltés is.

48. És Ő az, Aki gazdaggá tesz és tulajdonossá.

49. És Ő a Szíriusz² csillag Ura!

وَأَعْطَى قَلِيلًا ۝١٤

أَعْيَنَهُ عَمَّا يُعِيبُ ۝١٥

أَوَلَمْ يَلْبَسْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى ۝١٦

وَأَنبِئِهِمْ ذُرِّيَّتَهُ ۝١٧

أَلَا يَسِرُّوْنَ رَيْدًا ۝١٨

وَأَلَيْسَ بِالْأَسْفَىٰ ۝١٩

وَبَشَئِيرَةٍ مِّنْ سَيِّدٍ ۝٢٠

لَهُ جُزْءٌ مِّمَّا يَخْلُقُ ۝٢١

وَأَنبِئِهِمْ ذُرِّيَّتَهُ ۝٢٢

وَأَنبِئِهِمْ ذُرِّيَّتَهُ ۝٢٣

وَأَنبِئِهِمْ ذُرِّيَّتَهُ ۝٢٤

وَأَنبِئِهِمْ ذُرِّيَّتَهُ ۝٢٥

وَأَنبِئِهِمْ ذُرِّيَّتَهُ ۝٢٦

وَأَنبِئِهِمْ ذُرِّيَّتَهُ ۝٢٧

وَأَنبِئِهِمْ ذُرِّيَّتَهُ ۝٢٨

وَأَنبِئِهِمْ ذُرِّيَّتَهُ ۝٢٩

¹ A 'fűsvény' rész értelmezhető úgy is: nem ad többet

² A pogány arabok ezt a csillagot bűványként használták és nevezték még 'Mirzam al-Gawza'-nak is

50. És Ő az, Aki pusztulást küldött az egykori 'Ad-ra.

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادَ الْأُولَىٰ

51. És Tamud-ra És nem tartott fenn semmit (belőle és senkit)

وَنُفُوسَ ثَمُودَ

52. És korábban Vuh (Noe) nepet, amely meg bűnösebb és zsarnokibb (volt).

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ يَهُودَ وَأَنزَلَ الْغُلُوبَ

53. És al-Mu tafika-t (fejük tetejére állítottakat) lesújtotta.

وَأَنزَلَ الْغُلُوبَ

54. És behorította azzal, amivel behorította (középponttal).

فَعَثَا بِمَا عَشَىٰ

55. I rad melyik aldasat vonod hat kétségbe?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكَ تَسْمُرُ

56. Ez intes az első intések közül²

هَذِهِ بَيِّنَاتٍ مِّنْ أَمْرِ الْأَوَّلِينَ

57. Közeledik az Elközelgő³.

أَوَلَمْ يَلَيْكُمُ

58. Nincs annak Allah-hon kívül feltartója!

يَسْأَلُهُمْ ذُرِّيَّتَهُ عَنِ عِبَادَتِهِ

59. Ettől a hírtől (a Korán) csoda kóztok?

فَلْيَنظُرْ هَٰذَا صَوْرَتُهُ حِينَ قُتِلَ

60. Nevettek és nem sírtok⁴

وَصُحُفَكُم مَّا كُنْتُمْ تُكَذِّبُونَ

61. És ti gögösen elpocsekoljatok (életeteket nemtörődőm leha módon).

وَأَنفُسِكُمْ كَانْتُمْ تَعْلَمُونَ

62. Boruljatok hát le Allah előtt és (egyedül Őt) szolgáljátok!⁴

فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا

¹ Az a találatosan elfogadott vélemény szerint al-Mu tafikātu Lot népének a városa, amelyre középponttal küldött erre utal az 54. vers tartalma.

² Ez a vers fordítható úgy is „Ő (Muhammad) Allah adja meg és adjon Nek: örök üdvösséget) imő az első intők közül”

³ Al-Āzifatu az Elközelgő a Feltámadás Napjának egyik neve

⁴ Ibn 'Abbás mondta: A Profeta (Allah adja meg és adjon Nek: örök üdvösséget) eborat a Csillag Iszura recitálása végén) Vele együtt végeztek eborulást a muzulmánok, a társítok, a dzsinnek és az emberek. Al-Buhārī Sahih-ja N. 4581

A Hold 54
Az Al-Qamaru¹ c. szúra.

سورة القمر

Mekkai.

Verseinek száma: 55.

Kivéve a 44., 45., 46. verseket, ezek **Medinaiak**.

Az Al-Tariqu c. szúra után nyilatkozott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Elközeledett az Ora, es kettéhasadt¹ a Hold¹
2. Ám ha Jelet látnak elfordulnak és azt mondják „folyamatos varázslat ez.”
3. És hazugsággal vádolnak és vagyákat követik. Am mindennek e határozott rendelése van.
4. Holott öttek már hozzájuk hírek, amelyekben elrettentes volt.
5. Vegtelen Bölcseséggel De az elmek nem használtak.
6. Fordulhat el (Muhammad- Allah a dja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) to.ük azon a Napon, amikor a Felszólító egy fájdalmas dologra szólít fel²
7. Szemüket lesütve jönnek elő a sírokból mintha szétrajzó sáskák lennének.

أَلَمْ يَأْتِ سَاعَهُ يَنْشَقُّ الْقَمَرُ ۝

وَلَا يَنْتَرُكُهُمْ وَيَقْرَأُ لَحْزُونًا ۝

وَكَذَّبُوا وَيَصْعَقُونَ ۝

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ لَدُنْهُمْ نَذِيرٌ ۝

فَكَفَرُوا بِهَا فَمَا يُقَرِّشُهُمْ ۝

فَقَوْلًا غَثًّا وَبُيُوتًا يَدْعُونَ ۝

نُكْبَرُ ۝

حُشِّنَ الْقَمَرُ مُرْجَرًا ۝

فَجَزَّ فَمُضِحًّا ۝

¹ A szúra címe az első versből ered.

² Ibn Mas'ud mondta. Kettéhasadt a Hold Allah küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) korában. Egyik része a hegy felett volt, a másik mögötte. Allah küldötte (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) mondja. "Tanúsok voltak." Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 4583.

³ Anas hagyományozta. Mekkai népe kérte, hogy mutasson nekik egy jelet. Ő megmutatta nekik a Hold kettéhasadását. Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 4586.

8. Fejüket előrenyújtva sietnek a Felszólítóhoz. A hitetlenek azt mondják. „Ez egy nehéz Nap!”
9. Már előttük *Nuh* (Noé) nepe hazugsággal vádolt. Hazugsággal vádoltak a szolgákat. Mondván. „*Ginn*-től megszállott és eltaszított.”
10. És az Urához fohászkodott: „Legyőztem. Segíts nekem!”
11. És Mi megnyitottuk az Ég kaput az áramló víznek.
12. És a földön forrásokat fakasztottunk. És a víz elrendelt rendelés szerint találkozott.
13. És Mi deszkából és szegekből (álló barkára) vittük őt.
14. Amely a Mi tekintetünktől övezve halad- jutalmul annak, akinek a hálátlanság¹ jutott.
15. Jutként hagytuk ezt hátra. Van-e valaki, aki hallgat az intelemre?
16. Milyen volt a Büntetésem és az Intelmem?
17. Bizony könnyűvé tettük a Koránt az intelem számára. Van-e valaki, aki hallgat az intelemre?
18. *Ad* (törzse) is hazugsággal vádolt. Milyen volt a Büntetésem és az Intelmem?
19. Egy folyamatosan bahós \apon örjögő szelet küldtünk rajuk.

مَهْطِعِينَ يُدْعَىٰ بِكُفْرٍ هَـذَا يَوْمٍ
عَبْرَةٍ ۝

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَهُ وَفَعَلُوا
بِعَبْدِهِمْ مَا نَجَسُوا ۝

وَدَعَا رَبَّهُ أَنِ مَغْفِرٌ فَأَجَبَ ۝

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُّطَهَّرٍ ۝

وَجَعَلْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَتَسَىٰ لُغَاءٌ عَلَىٰ عُيُونِ
عَدُوِّهِمْ ۝

وَجَعَلْنَا لَدُنَّ أَبْوَابٍ مُّجْرٍ وَجَعَلْنَا

بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ الْحَائِثُ فَجَعَلْنَا

وَأَعَدَّ تَرْكُهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ۝

فَكَيْفَ كَانَتْ عَذَابِي وَنَذِيرٌ ۝

وَأَعَدَّ يَوْمَهُمْ تَفْرَقُونَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ۝

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَتْ عَذَابِي وَنَذِيرٌ ۝

إِنَّ أَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَائِفَتًا مِنْ رَبِّهِمْ فِي نَافِثَةٍ
مِّنْهُمْ ۝

¹ Ez fordítható meg úgy is. Jutalom ez annak, aki visszautasított.

20. Amely elragadta az embereket,
mintha azok gyökerestől kitépett
pálmacsonkok lennének.
21. Mi yen volt a Büntetesem és az
Intelmeim?
22. Bizony könnyűve tettük a Koránt
az intelem számára. Van-e valaki,
aki hallgat az intelemre?
23. *Tamud* (törzs) hazugsággal
vádolta az intelmeket.
24. És mondtak „Talan egy közülünk
való embert kövessünk? Bizony,
akkor tevelygesben és örültségben
lennénk!”
25. „Vajon neki (*Salih*-nak) küldetett le
az Intés közütünk? Megatazkodott
hazug ő!”
26. Holnap majd meg fogják tudni ki
a megatazkodott hazug.
27. Mi egy nősténytevet küldünk el
hozzajuk probatételként. Figyeld
csak őket és légy állhatatos
türellemmel!
28. Tudasd velük, hogy a víz
szétosztando közöttük (és a teve
között). Minden ivással jelen kell
lenni.
29. Ők azonban a tarsukat szoltottak,
aki nekigyürkőzött és elvágta az
inát.
30. Mi yen volt a Büntetesem és az
Intelmeim?
31. Mi bizony egyetlen kiáltást
(*salihatin*, büntetesként) küldtünk

مِنْ غُتَاتٍ كَانُوا يَنْشَبُونَ ۝

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي ۝

وَعَدَّ شَرِّهَا لَخْتَرَاتٍ ۝ لَذَكِّ لَعْنَةٍ مِّنْ فَهِمٍ ذَكَرَ ۝

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطُغْيَانٍ ۝

فَقَالُوا أَتُحِبُّونَ آلَ مُوسَىٰ أَعَدُّوا لَكُمْ سِتِينًا مِّمَّا تُدْعُونَ ۝
فَذُكِّرْتُم ۝ وَتُفْسِرُونَ ۝

أَتُفْسِرُونَ عَذَابِي ۝ أَمْ يَكُنَّ لَهُمْ لُحُوفٌ أَلْوَنٌ ۝

سَيَقُولُونَ عَذَابِي كَيْفَ يَكُونُ لَنَا نَارٌ ۝

إِنَّا مُرْسِلُونَ ۝ لَنَأْقِىَهُنَّ ثُلُثَهُنَّ ۝ ثُمَّ نَأْتِيَنَّهُنَّ الْغَافِقِينَ ۝
وَنُضْفِيَهُنَّ ۝

وَسَنُفَصِّلُنَّ الْآيَاتِ لَكُمْ وَلَسْتُمْ أَصْفَرِينَ ۝

فَذُكِّرْتُم ۝ وَتُفْسِرُونَ ۝

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي ۝

إِنَّا رُسُلُنَا عَلَيْهِمْ سَيِّئَةٌ وَكِيدَةٌ ۝ فَاكُونُوا

43. Talán a hitetlen estek jobbak, mint amazok? Vagy mentessegetek van (a büntetés alól) az Írásokban?
44. Vagy azt mondják: „Mi győzni képes sereg vagyunk.”
45. Am ez a sereg legyőzetik és hatal fordítva menekül
46. De nem! Az Óra az ő megígért idejük. És az Óra még keservesebb és meg keserűbb!
47. Bizony a bandások tevelyesben és örültségben vannak.
48. Azon a Napon mikor az arcukon vonszolatnak a Tűzbe. (Az mondatik.) „Ízleljétek meg a Saqar (a Pokol egyik neve, tüzenek) érintését!”
49. Mi bizony mindent megszabott mérték szerint teremtetünk
50. A Mi parancsunk egyetlen csupan. Annyi, mint a szem egy villanása
51. Mi bizony már pusztulásba küldtünk hozzatok hasonlókat. Van-e valaki, aki hallgat az intelemre?
52. Minden, amit tettek az írásokban van (lejegyezve).
53. Minden, legyen az kicsiny, vagy nagy dolog- feljegyeztetik
54. Bizony az istenfélők Kertekben és folyók (partján) lesznek (a Paradicsomban)
55. Igaz Ülőhelyen (a Paradicsom) a Mindenható Király (Allah) köze.eben.

كُنْزِكُمْ خَيْرٌ مِنْ أَوْثَانِكُمْ أَتُكْبَرُ ۚ
الزَّيْرِ ۝

وَيَقُولُونَ غَرَّابْنَاءُ مُنْصَرِّ ۝

سَيَقْرَبُ الْجَمْعُ وَيَقُولُونَ نَارُ ۝

بِئْسَ السَّاعَةُ يَوْمَ يَخْرُجُونَ أَهْلُ الْأَرْضِ ۝

إِنَّ الْمُتَكِبِينَ فِي صَوَابٍ وَنُفَرٍ ۝

يَوْمَ يَخْرُجُونَ فِي الْأَرْضِ وَخَوْفِهِمْ رُفُوفٌ
مِنْ سَفَرٍ ۝

إِنْ كُلُّ شَيْءٍ خَلْقُهُ بِقَدَرٍ ۝

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَجْدَةٌ حَسْبُجٍ بِنُصْرٍ ۝

وَقَدْ أَفْنَكْنَا شَيْئًا عَمَّا فَهَمَّ بِ
مُنْصَرِّ ۝

وَكُلُّ شَيْءٍ قَعْنُوهُ فِي رُفْرِ ۝

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَقَرٌّ ۝

بِئْسَ الْمُنْقِبِينَ فِي جَنَّتٍ وَنَهْرٍ ۝

فِي مَقْعَدٍ صَدِيدٍ يُقْسِمُ ۝

A Könyörületes /55./
Az Ar-Raḥmānu¹ c. Szúra

سورة الرحمن

Medinai.

Verseinek száma 78.

Az Ar-Ra'ḍu c. szúra után nyert kinyilatkoztatást.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A Könyörületes (Allah) Hizb54.
2. Tanította a Koránt.
3. Megteremtette az embert.
4. Megtanította neki a világos beszédet.
5. A Nap és a Föld (bölcsen meghatározott) mérték szerint (futjak be pályájukat).
6. A csillagok² és a fák leborulnak (Allah előtt)
7. Az eget fejemelte. A mérleget beállította.
8. Azert, hogy ne csaljatok a merleggel³
9. Igazságosan bányátok a sulyokkal és ne okozzatok kárt a merleggel⁴
10. A földet szétterítette az élőlényeknek.
11. Amelyen gyümölcsök és

الرَّحْمَنُ ۝
عَمَّا يُفْقَهُ ۝
عَنِ الْإِنْسَانِ ۝
عَلَّمَهُ بَيِّنَاتٍ ۝
الْفَجْرِ ۝ وَتَضَعُ بِمِيزَانٍ ۝
وَالشُّجْرَ يُسْجُدُ ۝
رُفْعَهُ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ۝
لَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ۝
وَقِيصُوا تَوْزِينَ يَنْقِطُ وَلَا تَخْسِرُوا
الْمِيزَانَ ۝
وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنْعَامِ ۝
فِيهَا نَكَبٌ مِّنْ نَّكَبَاتٍ لِّلْأَنْعَامِ ۝

¹ A szúra címe az első versből ered.

² A Versben szerep ö *an-nağmu* 'csillagok' szó értelmezésénél a kommentátorok kétféle aláspontot képviselnek.

a) Ibn 'Abbas. Sa id b-n Ğubayr as-Suddi és mások szerint a jelentése id mind az, ami föld felszínén elterül, füvek, növények.

b) Muğāhid al-Hasan és Qatāda szerint, az égi csillagra vonatkozik.

- | | |
|--|--|
| virágkelyhekkel borított pálmafák vannak | |
| 12 Szaras leveles gabona és fűszeres (édes illatú) növények. | وَأَحْيَا دُرَّةً تَقْصِبُ وَرْدًا ۝ |
| 13 Uratok melyik áldados jötelemenyel tagadjatok ti ketten (dzsinnnek és emberek)? | فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝ |
| 14 Megteremtette az embert agyagból, agyagedényhez hasonlóan. | خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ۝ |
| 15 És megteremtette a dzsinneket tuzból, amelynek nincs füstje | وَجَعَلَ الْجِنَّ مِنْ دَمَاحٍ مُرَمَّوٍ ۝ |
| 16 Uratok melyik áldados jötelemenyet tagadjatok ti ketten (dzsinnnek és emberek)? | فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝ |
| 17 Ő a két napkelet és a két napnyugat! Ura | رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ۝ |
| 18 Uratok melyik áldados jötelemenyet tagadjatok ti ketten (dzsinnnek és emberek)? | فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝ |
| 19 Engedte a két tengert folyni, hogy találkozzanak. | فَرَحَ الْيَعْرُبَيْنِ يَشْقَايَا ۝ |
| 20 Am közöttük akadály található, amelyen át nem léphetnek. | بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغَايَا ۝ |
| 21 Uratok melyik áldados jötelemenyet tagadjatok ti ketten (dzsinnnek és emberek)? | فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝ |
| 22 Kettejükből kerül elő a gyöngy és a korall | مَخْرَجَ مِنْهَا الْيَاقُوتَ وَالْمَرْجَانِ ۝ |
| 23 Uratok melyik áldados jötelemenyet tagadjatok ti ketten (dzsinnnek és emberek)? | فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝ |

24. És Ővé a tengeren felvontan tovasietők (hajók), amelyek olyanok, mint a hegyek.
25. I ratok melyik áldásos jötteeményet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
26. Mindenki, aki rajta (a földön) van az az elmúlásé.
27. Ám Urad Arca fennkölt és magasztos marad (örökre).
28. I ratok melyik áldásos jötteeményet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
29. Őt kérdezi mindenki, aki az egekben és a földön van. Ő minden nap munkában van.
30. I ratok melyik áldásos jötteeményet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
31. Adunk nekik időt, ó ti két súlyos (dzsinnek és emberek)?
32. I ratok melyik áldásos jötteeményet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
33. Ő dzsinnek és emberek gyűlékezete! Ha képesek vagytok áthatolni az egek és a föld tersegem, úgy tegyelek meg! De nem hatoltok át, csak hatalommal (amely Allah-tól származhat).
34. Uratok melyik áldásos jötteeményet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
35. Lángnyelvek és (olvasztott) ólom

وَالَّذِينَ تَحُولُ تُحُلُوفًا فِي أَصْحَابِ الْغَيْمِ ﴿٢٤﴾

قَبَائِلُ لَا يُرِيكَ نَجْدًا ﴿٢٥﴾

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٦﴾

وَبَقِيَ رَحْمَةُ رَبِّكَ إِنَّكَ إِذْ تُنذِرُ ۖ ﴿٢٧﴾

قَبَائِلُ لَا يُرِيكَ نَجْدًا ﴿٢٨﴾

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ﴿٢٩﴾

قَبَائِلُ لَا يُرِيكَ نَجْدًا ﴿٣٠﴾

نَسْفَعُكَ نَكْوِبَهُ تُفَعِّلُونَ ﴿٣١﴾

قَبَائِلُ لَا يُرِيكَ نَجْدًا ﴿٣٢﴾

يَسْتَفْتُونَكَ رَبِّ لَا تَسْأَلُهُمْ أَتَى بِتَقَفُفٍ فَتُكْفِرُونَ ﴿٣٣﴾
نَسْفَعُكَ مِنْ قَضَايَ سَمَوتِ وَالْأَرْضِ
فَأَعَدُّوا لَأْتِمُنَّكَ فَلَا يَاسْتَفْتُونَكَ ﴿٣٤﴾

قَبَائِلُ لَا يُرِيكَ نَجْدًا ﴿٣٥﴾

يُرْسِلُ عَلَيْكَ شَوْطًا مِنْ ثَآلِثٍ يُغَيِّرُ مَا

- küldeték rátok. Nem menthetitek meg magatokat. ﴿٥٥﴾
36. Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)? ﴿٥٦﴾
37. Ha megszakad az ég és olyan lesz, mint a rózsza és a karmazsin bőr¹. ﴿٥٧﴾
38. Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)? ﴿٥٨﴾
39. Azon a Napon nem kerdeztetik meg bűnéről sem ember, sem dzsinn ﴿٥٩﴾
40. Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)? ﴿٦٠﴾
41. A bűnösök jeleikről megismerhetők lesznek. És a homloknál és a lábnál ragadják meg őket² ﴿٦١﴾
42. Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)? ﴿٦٢﴾
43. Ez a Pokol, amelyet hazugsagnak tartottak a bűnösök ﴿٦٣﴾
44. Közte (a Pokol) és forrásban lévő víz között járkalnak körben. ﴿٦٤﴾
45. Uratok melyik áldásos jötelemenyet

¹ Ez a Fecskemézős Napján lesz így. A rózsza és karmazsin pedázata pedig azon retteneteire utal. Hasonló lesz az ég az olvasztott fémhez, amely az olvasztás miatt folyton változtatja a színet, hol sarga, hol vörös, hol kékes. Ld. Ibo Kašir Kommentárját.

² A Kámmencátorok azt mondják. E két testrészt a Pokol Öregei (az Zabān) összekötözik és ekképpen vetik a Tűzbe.

- tagadjátok ti ketten (dzsinnnek és emberek)?
46. Ám az, aki félt az Ura előtti megjelenést¹, annak két Kert jár (majd a Paradicsomban)
47. Uratok melyik áldásos jótetemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnnek és emberek)?
48. Szerteágazó ágakkal telel mindketto
49. Uratok melyik áldásos jótetemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnnek és emberek)?
50. Két patak folyik bennük.
51. Uratok melyik áldásos jótetemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnnek és emberek)?
52. Azon kettenben minden gyümölcs párosával található.
53. Uratok melyik áldásos jótetemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnnek és emberek)?
54. Kenyermes agyakon fekszenek, amelyeknek belseje brokat. És a két kert gyümölcssei melyen alálógnak²
55. Uratok melyik áldásos jótetemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnnek és emberek)?
56. Azokban leszeggett tekintetű nok (qasīratu-t-tarfī)³ lesznek, akiket
- وَمِنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ حِشَابًا ﴿٤٦﴾
- فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٧﴾
- دُورًا قَبِيلًا ﴿٤٨﴾
- فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٩﴾
- يُفَجِّرُ الْفَيَافِرَ تَجْرِيًا ﴿٥٠﴾
- فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥١﴾
- يُفَجِّرُ مِنْ كُلِّ لَبْوَةٍ زُفْرًا ﴿٥٢﴾
- فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٣﴾
- مُتَجَكِّمِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَافٍ مِنْ يَتَتَرَفُ وَجْوًا ﴿٥٤﴾
- لُحْنًا يَنْبِي دَانِ ﴿٥٥﴾
- فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٦﴾
- يُفَجِّرُ قَصَبَاتٍ تُنْقَرُ أَنْ يُبْعَثَ عَنْ يَمِينِ

Az Ura előtti megjelenést részli lehet úgy is fordítani: az Ura előtti alkass vagy az

¹ Ura méltóságát

² Azaz közel könnyen elérhetőek.

³ Ld. a 37.48. Vers magyarázatát!

	ő előttük még sem ember, sem dzsinn nem érintetl	قَبْلَهُمْ وَلَا يَلْمِزُكَ يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
57.	Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?	يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَأُوا الْكِتَابَ
58.	Jácmthoz ¹ és gyöngyhöz hasonlatosak ők	كَأَنَّهُمْ تَبَابُؤُهُمْ وَتُفْهِيمُهُمْ
59.	Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?	يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَأُوا الْكِتَابَ
60.	Vajon a jóra való cselekedet jutalma lehet-e más, mint jóra való cselekedet?	هَٰذَا خَيْرٌ لِّمَنْ أَحْسَنُ لَّا يَخْشَىٰ
61.	Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?	يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَأُوا الْكِتَابَ
62.	E kettőn túl még Két kert (van a Paradicsomban.) ²	وَمِنْ دُونِهِمَا حَٰدِي
63.	Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?	يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَأُوا الْكِتَابَ
64.	Két éjfekete ³ .	مِنْهَا مَسِير
65.	Uratok melyik áldásos jötelemenyet tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?	يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَأُوا الْكِتَابَ

A versben szerep a *al-fuqutu* szó egyaránt jelenthet jacintot vagy rubint. Mindkét jelentése megfelel. Ugyanígy az *al-margānu* szó jelenthet káoszgyöngyöt vagy korallt. Mindkét jelentése megfelel.

¹ 'Abu 'āh bin Qays hagyományozta az aprító miszerint Allah Küldötte Allah adja meg és adon Nekü örök üdvösseget) mondta: (Két kert ezüstből, ennek edényei is és minden, ami abban van (ezüstből való) És két kert aranyból, ennek edényei is és minden, ami abban van (aranyból való) És, am az emberek és között van, hogy az a ruhá nezhessenek nem más, mint a Magasztosság eple az Ó arcan Éden Kertjében.) Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 4597

² Ez a szin értelmezhető 'mély zöldnek' is.

66. Azokban két bővizű forrás
67. Uratok melyik áldásos jóteteményt tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
68. Azokban gyümölcsök, datolyapalmák, és gránátalma.
69. Uratok melyik áldásos jóteteményt tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
70. Jók és szepek (feleségek) lesznek azokban (a Kertekben).
71. Uratok melyik áldásos jóteteményt tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
72. Sátorokban őrzött hunk.
73. Uratok melyik áldásos jóteteményt tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
74. Nem érintette őket előttek sem ember, sem dzsin.
75. Uratok melyik áldásos jóteteményt tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
76. Zöld parnakon és színes, szép szőnyegeken heverésznek.
77. Uratok melyik áldásos jóteteményt tagadjátok ti ketten (dzsinnek és emberek)?
78. Áldassék a te Urad Neve, a Fennkölté és a Magasztosé

بِهِمَا عَيْنَانِ صَوَّابَتَانِ ﴿٦٦﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾

بِهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُومٌ ﴿٦٨﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾

بِهِنَّ خَيْرٌ مِّنْ حَبَرٍ ﴿٧٠﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾

خُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي لُجَجٍ مَّارٍ ﴿٧٢﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾

لَمْ يَطْمِئِنَّ عَنْهُمْ مَشْرِقُ الْقُبُورِ وَلَا بَاطِنُ ﴿٧٤﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٥﴾

مُتَّحِينَ عَلَى زُرْقٍ وَهُمْ فِي هُدًى وَنُورٍ ﴿٧٦﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٧﴾

بِسْمِ رَبِّكَ الَّذِي يُعَلِّمُ بِالْقَلَمِ ﴿٧٨﴾

Az Elhővendő (Esemény, Óra)/56./
Az al-Wāqī'atu' c. szúra.

سورة الواقعة

Mekkai.

Kivéve a 81. és 82. verseket.

Versének száma: 96.

A Tá' Hā' c. szóra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Igalmias Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | | |
|-----|---|---|
| 1 | Ha bekövetkezik az Elhővendő (a Feltámadás Napja.) | إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ۝ |
| 2. | Bekövetkeztenek nem lesz tagadója, | لَيْسَ لَوَقْعِهَا كَاذِبَةٌ ۝ |
| 3. | Lesz to erre (aki a Pokolba lép be), felemelő arra (ak, a Paradicsomba lép be), | خَاضِعَةٌ رَاقِعَةٌ ۝ |
| 4. | Ha recsegve recsen a föld. | إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ۝ |
| 5. | És porrá morzsolódnak a hegyek. | وَأُتِي الْأَكْشَفُ نَدًّا ۝ |
| 6. | És szelbe szort porra valnak szet. | فَكَانَتْ هَبًّا مُضْبًّا ۝ |
| 7. | Ti (emberek) három csoport lesztek. | وَكُنتُمْ ثَلَاثَةٌ ۝ |
| 8. | A jobb kez fe föltek ² Am kik is a jobb kez felöltek? | وَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ۝ |
| 9 | És a bal kez felöltek ³ Am kik is a bal kéz felöltek? | وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ ۝ |
| 10. | És az élenjárók ⁴ (Ők lesznek) Az élenjárók (a Paradicsomban). | وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ۝ |

A szúra címe az első versből ered. *Al-Wāqī'atu* a Feltámadás Napjának egyik neve. Azért neveztetett így, mivel bekövetkezése elkerülhetetlen, ha a Magasztos Allah úgy rendelkezik, hogy elerkezett az idő nem lesz semmi es senki, aki annak bekövetkeztét megakadályozhatná.

² A kik írásukat (tetteik feljegyzését) a jobbjukba kapják. As-Suddī azt mondta: Ők a Paradicsom Népe. Ld. Ibn Káthir Kommentárját!

³ A kik írásukat (tetteik feljegyzését) a baljukba kapják. Ők a Pokol Népe.

⁴ Ők azok, akik mindenkit megelőzték a jó tettek végrehajtásában. Közöttük vannak a

11. Ők azok, akik közel vannak
12. A gyönyörűség Kertjeiben.
13. Számosan a korábban eltek közül.
14. És kevesen a későbbiek közül
15. Díszesen atszótt kereveleken.
16. Egymással szemben fekszenek
17. Örökifju fiatalok' jarnak körbe közöttük.
18. Kelyhokkal, korsókkal és forrasvizzel (vagy patakkent arado paradicsomi bor) telt kupakkal.
19. Fejük nem fáj attól és nem részegednek le
20. És gyümölcsökkel, amilyenekkel csak választanak
21. És malarax husával, amit csak megkívánnak
22. És szép, nagy szemű hurri-k (lesznek ott).
23. Akik olyanok, mint az elrejtett gyöngyszemek.
24. Ez a jutalma annak, amit cselekedtek
25. Nem ha tanak ott buta (lagu, bűnös, öres, tartalmatlan) beszédet, sem bűnre csábítást.

- وَأُولَئِكَ تَمَرُّونَ
فِي حُجُبٍ لَّخِيْرٍ ﴿٥٦﴾
ثَلَاثَةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ﴿٥٧﴾
وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿٥٨﴾
عَلَى سُرُرٍ مُّتَوِّضَةٍ ﴿٥٩﴾
مُتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ﴿٦٠﴾
يَطُوفُ عَلَيْهِمْ زُجُجٌ مَّجْدُودٌ ﴿٦١﴾
يَا تُحِبُّونَ الْوَدَانَ وَكَأَنَّهُمْ فِي حُلِيِّمٍ ﴿٦٢﴾
لَّا يَصُدُّونَ عَنْهَا وَلَا يَذَرُوهَا ﴿٦٣﴾
وَفِيهَا مِنْ حَبِيبٍ مُّحَبَّبٍ ﴿٦٤﴾
وَلَعَلَّ عَلَيْهِمْ يُشْرَبُونَ ﴿٦٥﴾
وَحُورٌ عِينٌ ﴿٦٦﴾
كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ الْمُكْوَّبُ ﴿٦٧﴾
جَرَّةٌ يَّسَّكَانُهَا يَتَمَلَّوْنَ ﴿٦٨﴾
لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا زُنُوبًا ﴿٦٩﴾

protéták, küldöttek mártírok Tökelelenségük miatt ők vannak a legkevesebben. Ld. Ibn Kafir Kommentárját!

Ez az arab *waḍāmin muḥalladīna** kifejezés fordítása. Ebből a *waḍāmin* fordítása egyértelmű, jelentése 'ifak'. A *muḥalladīna* megközelítő fordítása, akik örökkön ugyanazokká, a tu áldottságokká, rendelkeznek, nem öregsznek, nem kezdenek cőszlani, és semmiyük sem változik meg.

26. Csupán az hangzik el „Békesség, békesség (<i>salaman salaman</i>)!” ¹	وَلَا يَلَا سَلَامًا ۝
27. És a jobb kez felőltek Milyenek (szerencsések) is a jobb kéz felőltek?	وَأَصْحَابُ يَمِينٍ ۖ مَا يَشْعَبُ يَمِينٍ ۝
28. Tövistelen <i>sīdr</i> -fák (lonasz fák) között.	لَا سِدْرَ مَشْجُورٍ ۝
29. És virágzó (és gyümölcsökkel megrakott) banánfák (<i>talh</i>) ² között	وَضَرْجٍ مَقْشُورٍ ۝
30. És messze elnyúló árnyekben lesznek ³ .	وَحِينَ مَقْدُودٍ ۝
31. Folyamatosan esobogó vízzel	وَمَاءٍ مُسْكِرٍ ۝
32. Temérdek gyümölcsevel	وَفِيهِمْ كَيْرٌ ۝
33. Amelyek el sem fogynak, nem is tilalmasak.	لَا مَقْصُورٌ وَلَا مَنُوبٌ ۝
34. Magasra emelt ágyakon.	وَفُرُشٍ مَرْفُوعَةٍ ۝
35. Mi teremtettk őket (a szolgáló nőket) teremtéssel	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هُمْ بِهٖ ۝
36. És szűzekre tettük őket	لَعَنَهُمُ الْكَافِرُ ۝
37. (A férjeket) Szeretőkke és	عُزَّةً أَكْرَبَ ۝

A 'sīdr' szó másik jelentése ami által a tövis telenség jobban érthető. 'Krisztusfővén (Pantus spina Christi) Ibn Kalīr kommentárjában olvashatjuk a következőt: Egyszer egy beduin jött és mondta: 'O Allah küldötte! Allah megemlített egy fát a Paradicsomban, ami az fá dalmat okoz a hozzáterének. Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta: Melyik az? Az előbbi pedig mondta a sīdr fa, ami a fá dalmat okozó tuskékkel rendelkezik. Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta: Nem mondta-e a Magasztos Allah (Tövistelen sīdr fák között)? Allah letörte minden tuskéket és minden egyes túske helyére gyümölcsöt helyezett.'

¹ A *talh* szónak szintén több érte mezése lehetséges. Az egyik, amit a fordításban adtam meg, a másik pedig *al-Higāz* területen élő nagy akacchoz hasonló tuskés fa. Abū Hurayra hagyományozta: A Próféta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta: Bizony a Paradicsomban van egy fa. A lovas száz évig ha adhat az árnyékában meg sem érzi el a végét. O'vassátok, ha akarjátok. És messze elnyúló árnyékban! Al-Buhārī *Ṣaḥīḥ*-ja N. 4881

hasznló koriakká.

38. A jobb kéz felőliek számára.
 39. Szamosan a korábban éltek közül
 40. És szamosan a későbbiek közül is.
 41. És a balkez felőliek Milyenek
 (szerencsétlenek) is a balkez
 felőliek?
 42. A *samum* (egetően forró) szélben
 és a forrásban lévő vízben
 (lesznek.)
 43. És fekete füst árnyékában
 44. Amely nem hűvös és nem
 kellemes
 45. Korábban ok a (világi) javak
 élvezeteibe merültek
 46. És megmakacsolták magukat a
 nagy bűnben (főként a lársítás
 bűnében).
 47. És azt mondogatták. „Ha
 meghalunk és porrá és csonttá
 leszünk talán feltámasztásban
 részesülünk?”
 48. „És a mi ösatyánk is?”
 49. Mondd (*Muhammad*- Allah adja
 meg és adjon neki örök
 üdvösséget): „A régen éltek és a
 későbbiek is.”
 50. „Összegyű tetnek egy megszabott
 Nap határéjére.”
 51. „Majd ti ó, tévelygők és
 hazugsággal vádolok.”

لأَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٣٨﴾

ثُلَّةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

وَأُثَّةٌ مِنَ الْآخِرِينَ ﴿٤٠﴾

وَأَصْحَابُ الْأَسْبَابِ مَا أَصْحَابُ الْيَسَارِ ﴿٤١﴾

فِي سَمُومٍ وَخَمِيمٍ ﴿٤٢﴾

وَحِبْشٍ فِي غَمَامٍ ﴿٤٣﴾

لَا يَكْفُرُ وَلَا يَكْرَهُ ﴿٤٤﴾

يَعْتَذِرُونَ قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَكِينَ ﴿٤٥﴾

وَكَاوُ يَمْشُونَ عَلَى الْيَسْرِ تَعْظِيمٍ ﴿٤٦﴾

وَكَاوُ يَمْشُونَ يَدُ مَسَاوِكٍ بِأَوْحَاطٍ ﴿٤٧﴾

لَتَتَّبِعُونَهُ ﴿٤٨﴾

أَوَّاهٌ بِأَوَّلِ الْأَوَّلِينَ ﴿٤٩﴾

قُلْ لِلَّهِ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ﴿٥٠﴾

نَجْمُوعُونَ فِي مِيعَةٍ يُومٍ مُضَوَّرٍ ﴿٥١﴾

ثُمَّ نَكْرِهًا كَصَبْرٍ تَنكِدُونَ ﴿٥٢﴾

¹ Akik csatlakoztak az iszlám valláshoz

52. „Ti a *Zaqqūm*-fa (gyümölcsét) eszitek.”
53. „Azza, töltitek meg a gyomrokat”
54. „És arra fortyogó vizet isztok.”
55. „Úgy isztok majd, ahogyan a szomjas teve iszik.”
56. Ez lesz az ő szálláshelyük az Ítélet Napján.
57. Mi teremtettünk meg benneteket. Miért nem ismeritek hát el (az Igazságot)?
58. Hogyan vélekedtek, (az emberi ondóról), amit kilövelltek?
59. Azt vajon ti teremtitek? Avagy Mi vagyunk annak teremője?
60. Mi elrendeltük közöttetek a halált. Minket senki sem előzhet meg!
61. Azért, hogy hozzatok hasonlókra cseréljünk fel benneteket és, hogy Mi újra megalkossunk benneteket olyanban (formában), amit ti nem tudtok.
62. Holott ti megismertetek az első létrehozást. Miért nem hallgattok az intésre?”
63. Hogyan vélekedtek arról, amit megműveltek?
64. Vajon ti vetitek-e azt be? Avagy Mi vagyunk annak megművelője?
65. Ha akartuk volna elszáradt kőrövé tettük volna és nem érne veget a csodalkozásokotok. (És így szólnátok)

لَا يَكُونُ مِنْ شَجَرٍ مِنْ رَقُومٍ ﴿٥٢﴾

فَذَلُّوا مِنْهَا لَبَطُوا ﴿٥٣﴾

مَشْرُوبٌ عَلَيْهِ مِنْ تَحِيْمٍ ﴿٥٤﴾

فَشَرِبُوا مِنْهُ كَشَرَبِ النَّهْمِ ﴿٥٥﴾

هَٰذَا رِجَالُهُمْ لَهُ يَكْمُرُ ﴿٥٦﴾

تَحْنُ حَتَّىٰ حَتَمْنَا قَوْلًا نُنَصِّرُكَ ﴿٥٧﴾

أَفَرَأَيْتُمْ شَرُّهُ مُنْمُونٌ ﴿٥٨﴾

أَمْ أَنْشَأْنَاهُ مِنْ نَحْنُ الْخَلْقِ ﴿٥٩﴾

تَحْنُ هَدَرًا يَشْكُرُ تَتَوَاتَرًا وَمِنْ مَنَافِقٍ ﴿٦٠﴾

عَلَىٰ رُبٍّ بَدِيلٌ فَتَشْكُرُ أَوْ يَرْسُدْكَ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

وَنَقَدَ غَيْبَةً لِّكُلِّ الْأُمَمِ ﴿٦٢﴾
تَذَكَّرُونَ ﴿٦٣﴾

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿٦٤﴾

أَمْ تَسْأَرُونَ عُلُوًّا ۖ وَالَّذِي تَزْرَعُونَ ﴿٦٥﴾

لَوْ شَاءَ لَجَعَلْنَاهُ حَبًّا فَضَعَفَ
فَعَكَّهُمْ ﴿٦٦﴾

66. „Mi bizony eladósodtunk! ۞
 67. És megfosztattunk!” ۞
 68. Hogyan velekedtek a víztől, amit isztok? ۞
 69. Vajon ti bocsátottátok azt le az esőtelhőből? Avagy Mi vagyunk a Lebocsátók? ۞
 70. Ha akarnánk keserűvé tennénk azt. Hát miért nem vagytok húlások? ۞
 71. Hogyan velekedtek a tűztől, amit gyújtotok? ۞
 72. Vajon ti növesztettetek-e annak a fát? Avagy Mi vagyunk annak sarjasztója? ۞
 73. Mi bizony emlékeztetővé tettük azt és az elethez szükségessé az utazók számára. ۞
 74. Magasztald hát a te Hatalmas Urad Nevet! ۞
 75. Nem! Esküszöm a csillagok helyeire! ۞
 76. Ez bizony hatalmas esküvés! Bárcsak tudnátok ۞
 77. Ez bizony Kegyes Koran! ۞

A csillagok helyeire az arab *bi-mawāqif* a *nugūm* kifejezés fordítása. A Kommentátorok között több értelmezés is ismert. Az egyik a fenti fordításhoz szerepel. A másik lehetséges értelmezés magyarul igen nehezen magyarázható. A Korán részletekben történő kinyilatkoztatására utal. Hiszen tudniuk, hogy a Korán egybegyűző egészen nyilatkoztatott ki és érkezett le a Legfelsőbb Égből az emberre, ahonnan részletekben bocsátott le a Profétára (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) *Gabrīl* (Gabriel) közvetítésével. Ezen magyarázat az arab *bi-mawāqif* (részletekben ad át közö.) alapján magyarázható. És a *n-g-m* gyökből származik a Versben szereplő *nugūm* csillag szó s ld. Ibn Kalīr Kommentárját!

78. Egy jól elre tett Könyvben (Allah-nál az egekben, a Jól Őrzött Tablán, *al-Lawḥu-l-Mahfūzu*).
79. Csupán a megtisztítottak (Angyalok) érinthetik azt (amú Allah-nál van) meg.¹
80. Kinyilatkoztatás az a Világok Urától
81. Vajon ezen híradással akartok gunyolódni?
82. És minden nap megelhetesetekre tesztetek, hogy meghazudtoljátok?
83. És minden majd (a haldokló lelke) a torkához érkezik.
84. Ti akkor körülneztetek.
85. Holott Mi² közelebb vagyunk hozzá, mint ti. Ám ti azt nem látjátok.
86. Vajon, ha nem volnatok kötesben?
87. Hát nem térítenétek azt (a lelket) vissza (a testhez), ha az igazat szolók közül valók vagytok?
88. Ha ő (a haldokló lélek) a közélevők közé tartozik
89. Akkor az élet lehelete³ és fűszeres illatok és a Gyönyörűség Kertje (várja)
90. És ha ő (a haldokló lélek) a jobb kéz felöliek közé tartozik

وَيَكْتَبُ مَعَهُمْ

لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ

نَزِيلٌ مِنْ رَبِّكَ مُبِينٌ

أَفَيْهَذَا الْخَبَرِ تَسْتَفْتِئُونَ

وَتَحْلُلُونَ وَيُرْسِلُونَ الرِّسَالَاتِ نَزِيلٌ

فَقَوْلًا يَنْصِتُ يَخْلُقُونَ

وَأَشْرَجِيهِمْ يَنْظُرُونَ

وَعَنْ أَقْرَبٍ بِهِ وَكَذَلِكَ لَا تَصِفُونَ

فَلَوْلَا كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ

تَرْجِعُونَهُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ

فَرَوْحٌ وَرَيْحٌ وَجَنَّتْ ثَعِيرٌ

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُتَّخِفِينَ

E vers tartalmából fakad azon szabály is, hogy itt a földi létben a hívó ember csak rituális és fizikai tisztaság állapotában érintheti meg a Koránt.

² Azon Angyalaink által, akik a lelkeket a halálukkor elragadják. Ld. Imr Katír Kommentárját.

Ezt lehet megnyugvásnak, vagy pihenésnek is fordítani.

91. (Úgy) „Békesség neked a jobb kez felőlhektől.”

فَسَلَامٌ لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾

92. Am ha ő (a bádokló lélek) a meghazudtolók és a tévelygok közé tartozik

وَمَنْ يَكُنْ مِنْ أَصْحَابِ الْكُذِبِ ﴿٩٢﴾

93. Akkor fortyogo víz lesz a fogadtatása,

فَرُّقٌ مِنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾

94. És sülés a Pokol (tűzén).

وَقَضِيَّةٌ يُجْهِمُ ﴿٩٤﴾

95. Íme ez a bizonyossággal kitüntetett Igazság!

يَا هَذَا لَهُوَقُّ تَبْعِي ﴿٩٥﴾

96. A te Leghata.masabb Lrad Nevet magasztald hat!

فَسُبِّحْ بِسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾



A Vas /57/ J
Az al-Hadidu¹ c. szúra.

الحديد

Medinai.

Verseinek száma 29.

Az az-Zalzalat c. szúra után nyilatkoztatott ki

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Allah-ot dicséri mindaz, ami az egekben és a földön van. Ő a Hatalmas és a Bölcs.
2. Ővé az egek és a föld birodalma². Ő az, Aki elette kelt és Ő az, Aki a halálba küld. Ő mindenre képes.
3. Ő az Első és Ő az Utolsó és Ő a Nyilvánvaló és Ő a Belső³. Ő minden dolog Tudója.
4. Ő az, Aki megteremtette az eget és a földet hat nap alatt, majd a Tron fölé emelkedett⁴. Tudja mi az, ami behatol a földbe és mi az, ami kilep belőle. És tudja mi érkezik az égből, és mi emelkedik fel oda. Ő veletek van (a Tudásával)⁵ barhol

شَاحِشٌ شَيْءٍ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُعِزُّ
وَيُهْزِلُ ۝

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ عِزٌّ وَهُوَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝

هُوَ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ
أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَبْتَغِي
فِي الْأَرْضِ وَمَا يَحْضُرُ مِنْهَا وَمَا يَنْتَهِى عَنْهَا
وَمَا يَنْقُضُ أَمْرُهَا وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ وَلَهُ يَتَوَكَّلُونَ جَبَرٌ ۝

A szúra címe a 25. versből ered.

² Az arab szövegben a *mulkun* szó szerepel, ami jelentheti a birodalmat, vagy a királyságot, vagy az országlást is egyaránt.

A Magasztos Allah negy Attribútumát olvashatjuk itt.

a) az Első: *al-Awwalu*, Aki előtt nincs senki és semmi.

b) az Utolsó: *al-Ahiru*, Aki után nincs senki és semmi.

c) a Nyilvánvaló: *az-Zahuru* avagy fordítható úgy is a Külső, a Felső. Aki látható, nincs senki és semmi.

d) a Belső: *al-Batinu*, ami ez fordítható úgy is a közel Lévo, senki és semmi sem lehet közelebb mint Ő. A c és a d pontokban említett Jelzők igen nehezen fordíthatók le pontosan idegen nyelvre.

⁴ A Magasztos minden ilyen emelkedéssel tartalmazó verset úgy kell érteni, ahogyan az az Ő Magasztosságához illik. Nem szabad semmi hasonlóságot feltételezni az Ő és a teremtettek tulajdonságai között.

⁵ Az Ő veletek van rész a Kommentátorok egybehangzó véleménye alapján úgy

- higgyetek is. Allah, amit ti tesztek, arról tud.
5. Őve az egek es a föld országlása¹ Allah-hoz térnek vissza a dolgok
6. Ő az, Aki felvaltja az éjszakát a nappallal, és a nappalt az éjszakával. Ő ismeri a lelkek rejtetteiből a rejtetteket is.
7. Higgyetek Allah-ban és az Ő Küldöttében² És adakozzatok abból, aminek örökösévé tett meg benneteket! Mert azok, akik hisznek es adakoznak közülük, azoknak nagy lesz a jutalma.
8. Mi történt veletek, hogy nem hiszték Allah-ban? Holott a Küldött arra szolt tet benneteket, hogy higgyetek az Lratokban³! Ilzen Ő (a Magasztos Allah) már megkötötte az egyezsegeket ha hívök vagytok.
9. Ő az. Aki nyilvánvalo jeleket bocsátott le az Ő szolgájára (Muhammad- Allah adja meg es adjon neki örök üdvösseget), hogy a vezessen benneteket a sötétségekből a fényre⁴ Allah bizony Könyöröltes es Jó veletek.
10. Mi történt veletek, hogy nem adakoztok Allah után? Holott

لَهُ مُدْرِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لِيُخْرِجَ
الْأُمُورَ ۝

يُخْرِجُ النَّهَارَ وَفَوْقَهُ لَيْلًا وَهُوَ
عَلِيمٌ بِمَا تَصْنَعُونَ ۝

إِنَّ هُوَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ يُقُولُ صَدَقَ
مُحَمَّدٌ وَهُوَ عَلِيمٌ بِمَا تُكْرِمُونَ
فِي الْخُرُوجِ ۝

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ
يَوْمَ تُنْفَخُ الصُّورُ فَذَلِكَ يَوْمَ تَكُونُ
الْأُصْحَابُ عِزًّا ۝

هُوَ الَّذِي يُرْسِلُ عَلَى عَبْدِهِ مَن نَّبِيًّا يَخْرِجُ
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَلَهُ يَكُونُ
الْأُخْرَى ۝

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِمَن يُرْسِلُ اللَّهُ مِنْ
رُسُلِهِ ۝

ertendő 'b' - 'al-Hadidu' 'az Ő tudásával' Tehat Ő lat. hall, tud mindenről es mindenkről

Ld. Ibn Kajr Kommentárját¹

¹ Ld. a 2. Vers jegyzetét

² A hitetlenség, a tudatlanság es a különböző alaptalan vezekedések sötétségeiből, ezért találhatunk mindig többes számot. A fényre viszont mindig egyes számú mivel az igazság, az Iszlám egyetlen.

Allah-é az eget és a föld öröksege. Nem egyenlő köztetek az, aki a hódítás (Mekka meghódítása) előtt adakozott és szállt harcba (azokkal, akik ezután tettek ehhez hasonlóan)¹. Ők magasabb fokon vannak mint azok, akik csak utána adakoztak és harcoltak. Am Allah mindenkinek a legszebbet ígéri. És Allah tudja, hogy ti mit tesztek.

11. És ki az, aki szép kölcsönt ad Allah-nak?² És így Ő azt majd megsokszorozva adhassa vissza neki. És neki nemes jutalom (a Paradicsom) jár.
12. Azon a Napon, amikor látod a hívő férfiakat és a hívő nőket, amint a fényük előttük és jobbjukon halad³. Ma örömhír van a számotokra. Kertek, amelyek alatt folyók folynak. A hívők örök időkre abban (a Paradicsomban) maradnak. Ez bizony a hatalmas győzelem.
13. Azon a Napon, mikor a képmutató férfiak és a képmutató nők azt

الْكَافِرِينَ وَالْكَافِرَاتِ لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ تُعْطَى مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَدْ أُوتِيَتْكُمْ عِطْفُورَةٌ مِنْ لَدُنْهِ أَنْ تَعْلَمُوا مَنْ تَقْدُفْتُمْ وَلَا وَغَدُ اللَّهُ الْخَبِيرُ وَاللَّهُ يَمُتُ تَقْمُولُ حَبِيرٌ ﴿٥٧﴾

مَنْ دُنِيَ يُقْرَضُ عَنْهُ قَرْضٌ حَسَبَ قِيَّاسِهِ. لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿٥٨﴾

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَىٰ
بُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَنْفُسِهِمْ يَشْرِكُونَ
الْيَوْمَ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٥٩﴾

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ هَذِهِ مَوَدَّةُ

Hízen a Mekka meghódítása előtt időszak igen nehéz és küszködéssel tel. Így akkor meg csak a tiszta, őszinte és szilárd hitte. birtok hitte az Iszlámban. Am a Hódítás után már az emberek csapatostól jönnek és fogadják e az Iszlámot Hala egyen Allah-nak.

¹ Azoknak is, akik a Hódítás előtt adakoztak és azoknak is, akik csupán azt követelték. Mindegyiküknek jutalom jár aszerint, ahogyan cselekedtek. Jól lehet cáteres van cselekedeteik súlyában.

A versben szereplő szép kölcsön a kommentátorok véleménye szerint bármiféle őszinte és tiszta szándéku adakozás Allah Ltján, az Iszlámért.

² 'Abdullah bin Mas'úd-tól maradt fenn. A fényük nagysága és mérete az evlág tetteiktől függ. Lesznek olyanok, akik fénye akkora lesz, mint egy hegy. Másoké akkora, mint egy pálma. Ld. Ibn Katír Kommentárját.

mondják azoknak, akik hisznek „Tekintsetek ránk! Engedjetelek, hogy kaphassunk a fenyetkekből!” Az mondának: „Térjete vissza és ott keressetek fényt!” Ekkor fel¹ emelkedett fel közöttük, amelyen volt egy ajtó. Annak belsejében volt a kegyelem és irgalom és rajta kívül pedig a büntetés.

14. Káltanak nekik „Hát vajon nem voltunk veletek?” Azt felelik: „De igen! Ám ti elcsábítottátok egymást és váratokoztatok majd ketelkedtetek. És a vagyak tevütra vitték benneteket, míg el nem jön Allah parancsa. Am, Allah-ot illetően megtevesztett benneteket a megtevesztő (a sálan).”

15. Ma nem fogadható el töletek vartságdi. Sem pedig azoktól, akik hitetlenek voltak. Lakhelyetek a Tűz. Az a ti uratok (a Pokol a megféle ű helyük). Milyen szörnyű sors ez

16. Vajon nem érkezett-e el az idő azok számára, akik hisznek, hogy szívük alazattal forduljon Allah intése felé, és afele, ami az Igazságból kinyilatkoztatást nyert? És ne legyenek hasonlóak azokhoz, akik már korábban az Írás birtokába kerültek, ám az idő hosszúnak tűnt nekik és megkergesedett a szívük. Sokan közülük bűnösök lettek

أَنظُرُوا تَفْتِيْسِيْمِدْ نُورِكُمْ مِمَّنْ رَجَعُوا
وَرَاءَ كُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَصْرِفُ بَتَاهُ سُبُورُ
الْعَدَابِ بِأَجْنُهُ هُوَ الرَّحْمَةُ وَصَهْرُهُ مِنْ فَيْدِهِ
الْعَدَابُ ﴿١٦﴾

بَسَادُوْتُهُمْ لَوْ كُنْ مَعَكُمْ قَاتُوْبِي وَلِيَكُنْ
مَقْسَمٌ لِّنَفْسِكُمْ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ وَرَبُّكُمْ وَرَعَّيْتُمْ
الْأَمْرَ إِذْ أَتَاكُمْ لَعْنَةُ الرُّسُلِ وَذَعَّرْتُمُوهَا
فَالْتَرَوْهُ ﴿١٧﴾

قَالُوا لَا يَنْصُرُنَا اللَّهُ وَلَا هِيَ تُنصِرُ
كَذَّبُوا مَا وَصَّيْنَاهُمْ أَنَّهُمْ لَا يَأْمَنُونَ
فِي شَرِّ الْمَصِيرِ ﴿١٨﴾

أَلَمْ يَأْتِ الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى نَحْنُ
مُؤْتَمِرِينَ لِيَدْعُهُنَّ لَنُعَرِّضَنَّهُنَّ لِلْعَذَابِ
وَنَنصُرَنَّ الْمَنَافِقَ أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ
فَلَمَّا تَوَلَّوْا كَانُوا مِنْ أَهْلِ الْآيَةِ
الَّتِي لَا يَنْصُرُونَ الْغَائِبِينَ ﴿١٩﴾

¹ A-Hagan és Qatāda álláspontja szerint itt a Paradicsomot a Pokolról választó falról van szó. Ld. Ibn Kaffir Kommentárját!

17. Tudnotok kell, hogy Allah kelti új életre a földet annak halála után. Világossá tettük nektek a jelket. Talán használni fogjátok az eszetekeket.
18. Bizony az adakozó férfiak és az adakozó nők és azok, akik szép kölcsönt adnak Allah-nak, nekik megsokszorozva adja Ő azt vissza. És nekik bőkezű jutalom jár (a Paradicsomban).
19. És azok, akik hisznek Allah ban és az Ő Küldötteiben, ők az igazak¹ és a mártírok az Ő Uruknál. Fizetség és fenyesseg jár nekik. Ám azok, akik hitetlenek és meghazudoltak a Mi Jeleinket, ők a Pokol lakói.
20. Tudnotok kell, hogy az evilági élet csupán játék és szórakozás és dísz és egymás közötti büszkelkedés, a vagyon (mennyiségét) és a gyermekek (számát) illető rivalizálás. Hasonló ez a bőven aradó esőhöz, amely tetszik a földműveseknek. Majd az elszáradt, elsárgulva látod, majd eldobni való száraz csonkká lesz. A Talvilagon kemény büntetés (vár a hitetlenekre). És megbocsátás Allah-tól és az Ő tetszése vár (a hívókra). Az evilági élet csupán csalóka dolog.
21. Versenyezzetek Uratok

تَعْلَمُونَ أَنَّهُ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ فَمَاذَا يَحْكُمْنَ فَإِنَّ جَمْعَهُنَّ يَحْكُمْنَ بِمِثْلِ مَا يُحْكُمُ الْفَرْدُ وَالْحَقُّ أَكْبَرُ مِنْهُنَّ ﴿١٨﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَآيَاتِ الرَّسُولِ أُولَئِكَ هُمُ الرَّاكِبُونَ ﴿١٩﴾

تَعْلَمُونَ أَنَّ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا لَمَلْعَةٌ وَلَكُمُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِمَنِ كَثُرَتْ سَعَادَتُهُ وَلَكُمُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِمَنِ كَثُرَتْ سَعَادَتُهُ وَلَكُمُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِمَنِ كَثُرَتْ سَعَادَتُهُ وَلَكُمُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِمَنِ كَثُرَتْ سَعَادَتُهُ ﴿٢٠﴾

سَابِقُونَ فِي مَقَرِّ مَقَرِّ رَبِّكُمْ وَجَمْعُهُمْ عَرَضٌ ﴿٢١﴾

Az arab szövegben az *as-siddiquna* szó szerepel, amely jelentése: A Küldöttek első és legigazabb hívei.

megbocsátásáért! És egy olyan Kertért, amelynek szélessége akkora, mint az ég és a föld, amely azoknak készített, akik hisznek Allah-ban és az Ő Küldötteiben. Ez a tuláradó jutalom Allah-tól, annak adja, akinek akarja. Allah a hatalmas jutalom Uralója.

22. Egyetlen csapás sem eri a földet és titeket sem, csak úgy, hogy az Írásban van, meg mielőtt megteremtettük volna azokat. I.e. bizony könnyű Allah-nak.
23. Azért, hogy ne keseregjetekek amiatt, ami elkerült benneteket és ne örvendezzetekek annak, ami elert benneteket. Allah nem szereti az öntelt büszkekedokek
24. Azok, akik fösvenyek és fösvenységei parancsolnak az embereknek (Allah nem ker az ő ötekonyságukból) Es ha valaki elfordu, (annax tudnia kell hogy) Allah bizony nem szorul senkire sem, Ő a Magasztalt.
25. Valohan elküldtük a Mi Küldötteinket a világos bizonyítékokkal és leküldtük veük az Írást es a merleget, hogy az emberek igazságosak legyenek. És leküldtük a vasat, amelyben szörnyű erő van. Ám haszon is az emberek számára. És (így) megtudja Allah, hogy ki az, aki rejtve segíti Őt és a Küldötteit. Allah bizony Erős és Hatalmas.

كَعْرَبٍ سَعْدَةٍ وَالْأَرْضِ بَعْدَ ذَلِكَ
نَأْمُو بِأَنَّهُ وَرُسُلِهِ دَرَكَ قَاصِدُ مَهْ
يُؤْتِيهِ مِنْ بَشَرٍ وَهُدًى وَتَعْظِيمٍ ۝

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي
نَفْسٍ مَكْرُومَةٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَرْفُ
بِذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ۝

يُحْكِمُ اللَّهُ الْأَسْوَاقَ عَلَى مَا فَتَحَ وَلَا
يُفْرَخُونَ بِهَا ۚ تَحْكُمُ بِهِ دَوَابُّ الْحُجُبِ كُلِّ
مَحْذُوبٍ مَقْشُورٍ ۝

أُولَئِكَ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ وَمَا يُفَصِّلُ
وَمَنْ يَتُوبْ إِلَى اللَّهِ فَبِإِلَهِهِ الْحَبِيدُ ۝

لَهُدًى أَرْسَلْنَا نُصَبِّحُ بِبَيِّنَاتٍ وَرُسُلًا
مَعَهُمْ تَحْكُمُتْ وَأَمْرًا لِيُقِيمُوا
نَتَابٍ بِأَقْنَعٍ وَرُسُلًا يُحْمَدُ بِهِ
بِأَسْ شَيْدٍ وَنَمِيعُ الْبَنَاتِ وَيُعْتَمَدُ مِنْ
بَصْرَةٍ وَرُسُلُهُ بِحَبِيبٍ لِلَّهِ قَوِيٌّ
مَحْمُودٌ ۝

29. A Könyv népének (zsidók és a keresztények) tudnia kell, hogy Allah tu árado kegyelme fölött ők nem rendelkeznek semmivel. Ez a jutalmazó kegy Allah kezében van, annak adja, akinek akarja. Allah a nata mas kegy Birtokosa

لَا يَقْرَأُ قُلُوبَ الَّذِينَ لَا يَفْقَهُونَ عَلَى
شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّهُمْ لَفِي
عَذَابٍ مِّنْ يَّسَّرَ لَهُ رَبُّهُمُ الْعَظِيمُ



A Vitatkozó Asszony /58/
Al-Muğādilatü' c. szúra.

سورة المجادلة

Medinai.

Verseinek száma: 22.

Az Al-Munāfiqūna c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irigatmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Allah bizony meghallotta annak a szavat (*Hawla bint Ta laba*), aki a férje miatt kezdett vitát Veled (*Muhammad*- Allah adja meg és adjon neki örök üdvösséget), és Allah-nak panaszkodott. Allah meghallja a beszélgetéseket. Allah Halló és Látó. Ġuz'28. Hizb55.

لَمَّا سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ بِنْتِ الْمُؤْمِنِ
وَنَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَنَبِّئْهُ
لَهُ سَمِيعٌ بَصِيرٌ

2. Azok, ak.k közületek úgy valnak el a feleségeitől, hogy azt mond,ak „Olyan vagy nekem, mint az anyám háta!”¹ - tudniuk kell -, hogy ők nem az anyjuk. Anyjuk csak az, aki szülte őket. Ezzel ők borzalmas szót ejtenek ki és igaztalant. Ám, Allah bizony Elnéző és Megbocsátó.

تَبَيَّنَ ظَهْرُكَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ
لَمَّا تَقُولُ لَمْ يَكُنْ لِي وَالِدَةٌ
وَقَالُوا بَلْ يَمُونُ بِنِسْكَائِكَ
وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

3. Akik úgy valnak el feleségeiktől, hogy azt mondják: „Olyan vagy nekem, mint az anyám háta!” majd visszatérnek ahhoz, amit már mondtak, azoknak egy rabszolgát kell felszabadítaniuk.

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُوكَ مِنْ بَنَاتِهِمْ
قَالُوا فَتَحْبِرُوهِنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ
يُكْفَرُوا أَوْ يَعْطَوْا لَهُمْ
حَبِيرٌ

A szúra címe az első versből ered. Nemely Korán kiadásban ennek a szúrának a címe *al-Muğādilatü* 'A Vita'

Ez az úgynevezett *az-żiharu* válaszi formula, amely során a férj a következő szavakat mondja a feleségének: 'Olyan vagy nekem, mint az anyám háta'. Ám magyarul tilalmas. Ez a Ġāh-yya Korának szokása volt. Az első, amely az Iszlám korában történt, arról a szúra ejtési olvashatunk *Hawla* és férje Aws bin as Šāmit kapcsán.

mielőtt egymást érintenék. Ebből okukhattok. Amit tesztek, mindarról Allah tud

4. Aki pedig erre nem képes (előteremteni a pénzt a rab felszabadítására), annak két egymást követő hónapban kell bűjtölnie, mielőtt egymást érintenék. Aki pedig erre sem képes, annak hatvan szegény ember taplaása a kötelessége. Ez azért van, hogy higgyetek Allahban és az Ő Küldötteiben. Ezek Allah törvényként szolgáló szabályai. A hitetleneknek pedig fájdalmas büntetés jár.

5. Akik pedig szembefordulnak Allah-hal és az Ő Küldöttével (Muhammad-dal Allah aldja meg és ad on Nekik örök üdvösséget), azoknak szörnyű megfélemlítés lesz az osztályrészük. Ahogyan megfélemlítés jutott azoknak, akik e ottak voltak. Mi bizony világos Jeleket nyilatkoztattunk ki. A hitetleneknek pedig megfélemlítő büntetés jut majd-

6. Azon a Napon, midőn Allah mind egyikeket feltámasztja, és tudatja velük, mit tettek. Allah pontosan számon tartotta azt (a tetteiket). Ám ők elfeledek. Allah mindenre felügyel.

7. Vajon nem fogod-e fel, hogy Allah tudomással bír mindarról, am az egekben és a földön van? Nincs olyan titkos tanácskozás,

فَمَنْ أَتَىٰ مَجْدَ فَصِيحٍ مِّنْ شَهْرَيْنِ فَأُخْبِرَ بِهِ مِنْ قَبْلِ
أَنْ يَصِلَ إِلَىٰ مَنْ تَرِيبُ نَجْدَةٍ فِي حَضَرٍ مِّنْ
مَّنْ كُنَّا بِكَ تَوَكُّؤُا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَيَذْكُ خَيْرُ رَدِّ اللَّهِ وَمِنْ كَلْبٍ عَدُوٍّ
يُسْرُ

بِأَنْ تَدْرِي بِمَا تَدْرِي أَنَّهُ وَرَسُولُهُ كُنَّا
كُنَّا بِكَ تَوَكُّؤُا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
يُسْرُ

يَوْمَ يُعْطَاهُمُ اللَّهُ حَسْبَهُمْ فَيَسْأَلُهُمْ رَبُّهُمْ
أَخْصَصَهُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَأَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
شَهِيدٌ

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي سُبُوتٍ وَمَا فِي
الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَّجْوَىٰ ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ
وَيَعْلَمُ مَا لَا تَحْتَسِبُ لَآ هُوَ دَسَّاسٌ وَلَا يَدْرِي

ahol hárman vesznek részt, hogy ne Ő lenne a negyedik. Vagy ahol ötén, ott ne Ő lenne a hatodik. Vagy legyenek akár kevesebben, vagy többen, Ő mindig velük van¹, akárhol legyenek is. Azután majd a Feltamadas Napján tudatja velük, mit cselekedtek. Allah bizony mindennek a Tudója.

8. Nem lattad-e azokat, akik eltitáltak a titkos beszélgetésektől, majd pedig visszatérnek ahhoz, amitol eltitáltak. És titokban egymás között sugdoloznak a bunnól és az ellensegeskedesről és a Kuldóttel szembeni engedetlenségről. Ha eljönnek hozzád, úgy udvozólnak, ahogyan Allah nem üdvözlöl. És magukban azt mondják: „Vajon miért nem büntet meg Allah bennünket azért, amut mondtunk?” A Pokol elégseges lesz a számakra, annak tüzen fognak egni. Milyen szörnyű sors ez!

9. Ó, ti, akik hisztek! Ha egymás között meghíttén beszélgettek, ne beszéljétek a bunnól és az ellensegeskedesről, és a Kuldóttel szembeni engedetlenségről! Beszéljétek inkább egymás között a jámborságról, és az istenfélelemről! És féljétek Allah-ot, Akinel összegyűjtettek.

10. A titkos beszélgetés bizony a Sátólól származik, hogy

مِنْ ذَلِكَ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَاثِ لَا هُمْ مَعَهُمْ تَكُنْ
كَأَنَّهُمْ بِمَنْتَهُمْ مِنْ غَيْرِ تَكُنْ بِمَنْتَهُمْ
يَكُنْ كُلُّ شَيْءٍ مِنْ غَيْرِ تَكُنْ

لَمْ يَكُنْ مِنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ
تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ
وَمَنْتَهُمْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ
يَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ
تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ
فَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ

يَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ
يَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ
وَمَنْتَهُمْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ
يَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ
فَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ

يَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ تَكُنْ

Ezt úgy kell érteni, hogy a Magasztos Allah a Tudásáva van az Ő szolgáira mindenhol, am Ő a Trónja fölé emelkedett.

barátságosan, akiket Allah haragja sujtott? Nem tartoznak ők sem hozzátok, sem hozzájuk. Hazugsággal keverik esküjüket, és ők tudva tudják ezt.

15. Allah szigorú és kemény büntetést készített elő a számukra. Bizony rossz az, amit ők elkövettek

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا يَوْمَ سَاءَ مَا يَكُونُ
يَقْعَمُونَ ﴿١٥﴾

16. Esküvéseiket védőpajzsul tartották, és letéritettek Allah [útjáról. Megalázó büntetés lesz az ő osztályrészük

تَحْتَذِرُونَ بِمَا كَانُوا يَكْسِرُونَ ﴿١٦﴾
فَلَهُمْ عَذَابٌ مَهِينٌ ﴿١٧﴾

17. Nem fog rajtuk segíteni sem a vagyonuk, sem pedig gyermekeik Allah előtt. Ők a Tűzbe jutók, akik abban örök időkig időznek

لَنْ يَنْفَعَهُمْ قَوْمُهُمْ وَلَا أَمْوَالُهُمْ فِي شَيْءٍ
سَيَأْتِيهِمْ وَأَصْحَابُ السَّيْرِ يُهْرَقُونَ ﴿١٨﴾

18. Azon a Napon, amikor Allah mindegyikőjüket feltámasztja, úgy fognak ma ő esküdözni Nekik, ahogyan nektek is esküdöztek. Úgy vélik, hogy ezzel tesznek valamit. Bizony ők a hazugok.

يَوْمَ يَنْفَعُهُمْ شَيْءٌ خَسِفَ فِيهِمْ فَيَقُولُونَ كَمَا
يَقُولُونَ لَوْ كُنَّا نَحْكُمُونَ لَكُنَّا عَلَىٰ عَمَلِكُمْ لَاقِينَ ﴿١٩﴾
يَقُولُونَ لَوْ كُنَّا نَحْكُمُونَ لَاقِينَ ﴿٢٠﴾

19. Erőt vett rajtuk a Sátán, és elfeledtette velük az Allah-ról való megemlékezést. Ők a Sátán csapata. A Sátán csapata bizony a kárvallott veszteség csapata.

لَا يَنْفَعُهُمْ شَيْءٌ خَسِفَ فِيهِمْ فَيَقُولُونَ كَمَا
يَقُولُونَ لَوْ كُنَّا نَحْكُمُونَ لَاقِينَ ﴿٢١﴾
يَقُولُونَ لَوْ كُنَّا نَحْكُمُونَ لَاقِينَ ﴿٢٢﴾

20. Akik szembefordulnak Allah-hal és az Ő Küldöttével, ők a legmegalázottabbak közé tartoznak.

لَا يَنْفَعُهُمْ شَيْءٌ خَسِفَ فِيهِمْ فَيَقُولُونَ كَمَا
يَقُولُونَ لَوْ كُنَّا نَحْكُمُونَ لَاقِينَ ﴿٢٣﴾
يَقُولُونَ لَوْ كُنَّا نَحْكُمُونَ لَاقِينَ ﴿٢٤﴾

21. Megírta Allah elrendelésként „Bizony, Én fogok győzni és a Küldöttem!” Allah Erős és Hatalmas

كَتَبَ اللَّهُ لَا أُغْلِبُ أَشْقَىٰ وَلَا أُؤَسِّرُ أَهْلًا
قَوِيًّا غَيْرَ يُهْرَقُونَ ﴿٢٥﴾

22. Nem találsz (*Muhammad-Allah* á.d.ja meg és adjon neki örök üdvösseget) olyan nevet, amely, ha hisz Allah-ban és a Végso Napban, szeretettel viseltetne azokkal szemben, akik szembefordultak Allah-hal és az O Küldöttével. Meg ha ezek az apák, vagy fiúk is, vagy testvereik, vagy rokonságuk. Ők azok, akiknek a szívébe írta a hitet (Allah), és a Tőle származó *Ruh*-al (bizonyítékokkal és igaz vezetéssel) erősítette meg őket. És olyan Kertekbe (a Paradicsomban) állítja őket, amelyek alatt folyók folynak és örökre ott maradnak. Tetszését leli bennük Allah, és ők is tetszésüket lelik Benne. Ők Allah csapata (*Hizbu-lláhi*). Bizony, Allah csapata a boldogulók csapata.

لَا يَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
 يُوَدُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا
 آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ
 عَشِيرَتَهُمْ أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ
 الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِنْهُ وَمَنْجَتْهُمْ
 مِنْ حَزَبٍ عَظِيمٍ مِنْ تَحْتِهَا أَلْأَنْهَارُ حَبِيرِينَ
 فِيهَا رِجْوَى لِمَنْ عَلَيْهِمْ ذُرُوءٌ غَيْرُ
 حَرَبٍ لِلَّهِ أَلْيَسَ حَزْبٌ لِمَنْ هُمُ
 الْمُتَّقُونَ ﴿٥٨﴾



Tűz büntetése lesz az osztályrészük.

4. Ez amiatt történik, mert szembefordultak Allah-hal és az Ő Küldöttével. Aki pedig szembefordul Allah-hal, (annak tudnia kell azt, hogy) Allah büntetése nagyon szigorú.

5. Ami palmafát kivágtatok vagy állva hagyatok, az Allah engedélyével történt, hogy megálázza a bűnösöket.

6. Amint Allah zsakmányul adott toluk az Ő Küldöttenek (Muhammad-Allah adja meg és adjon neki örök üdvösséget), az ellen nem ha-tottatok ti sem lovat, sem tevel. Am Allah hatalommal ruhazza fel Küldötteit azokkal szemben, akikkel szemben akarja. Mert Allah minden dologra képes.

7. Amint Allah az Ő Küldöttenek a városok lakóinak vagyona-ból zsakmányul adott, az Allah-é, a Küldöttéé², a rokonoké³, az árváké, szegényeké és az uton levőké, hogy ne a ti gazdagjaitok kezén forogjon. Amint a Küldött

ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا قَوْلَ اللَّهِ وَرَسُولَهُ ۖ وَمَا يُنَاقِ
لَهُ فِيهِ مِمَّا كَفَرَ ۚ لَئِيْلَ مَا يَصِفُ ۝

مَا فَطَحْتُم مِّنْ لِّبْنٍ ۖ وَرَحِمْتُم مِّنْ بَنِي
عَلَىٰ أَصْحَابِ يَدَيْ اللَّهِ وَيُخْرِقُ الْمَعِينِ ۝

وَمَا آتَاكَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ ۖ وَمَتَّعْتُم
وَجَعَلْتُمْ عَلَيْهِ مِّنْ خَيْلٍ وَلَا يَرْكَبُ وَلَا يَرْكَبُ
لَهُ يَسْبِطُ رُسُلَهُ ۖ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

مَا آتَاكَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ ۖ مَن يَكْفُرْ فَيَكْفُرْ
وَيَكْفُرْ وَيَكْفُرْ رُسُلُهُ ۚ وَتَكْفُرْ
وَأَن تَكْفُرْ ۚ لَا يَكْفُرُ رُسُلُهُ
لَا غَيْبٌ مِّنْكُمْ وَمَا سَعَىٰ رُسُلُهُ
لَا يَكْفُرُ وَمَا يَكْفُرُ عَنْهُمْ وَتَكْفُرُ

¹ Azaz nem kellett katonai portyát, harcot indítani annak megszerzéseért. Ez az úgynevezett *al-fay* = harc ne kű szerzett zsakmány.

² *Umar-to* maradt fenn. A *Bani-n-Nadír* törzs javai az Allah által a Küldöttenek (Allah adja meg és adjon neki örök üdvösséget) adott *fay* zsakmányhoz tartoznak. Ezért a muzulmánok nem hajtottak sem lovat, sem tevel. Az ilyen típusú (zsakmány) Allah Küldöttenek (Allah adja meg és adjon neki örök üdvösséget) a kiváltsága. Ebből rohatja le a családja számára az adott év adakozását. A maradékok pedig figyverek, harci eszközök beszerzésére fordíthatja felkészülésként, az Allah Utján történő tenykedéshez. Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 4603.

³ Lásd ehhez a 841-es Verset.

(Muhammad- Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) hozott nektek, azt fogadjátok el, amió, ped.g eltultott benneteket, attól fordulhatok el!¹ Félhéték Allah-ot, mert Allah büntetése nagyon szigorú.

8. (Az ilyen szakmány egy része) A szegény Muhāğir-öké (Kivonulók), akik hazáikból és vagyonukból elűzettek, Allah tetszése és elégedettsége után vágyakozva, (ők azok,) akik Allah és Küldötte győzelmeért küzdenek. Ők az igazak.

9. (És azoknak is jár abból) Akiknek hazáik voltak (Mednában) és hittek meg öelötiük² Ők szeretik azokat, akik elvégezték a Kivonulást (higra). És lelkükben nem érzik szükségét annak, amit azok kaptak. Sőt, maguk elé helyezik őket, meg ha ezáltal törest szenvednenek is. Aki pedig védelemben részesül önnön kapzságával szemben az az igazan boldogulok köze tartozik.

وَبِاللهِ شَيْدَ يَعْقَابُ ٥

لَتَقْفِرَنَّهُمْ شُهُورٌ بَيِّنٌ أَوْ يَخْرُجُوهُم مِّنْ دِينِهِمْ
وَأَقُولُهُمْ يَتَّقُونَ أَفَصْلًا مِّنْ نَّهْ وَيَرْضَوْنَ
فَيَضْرِبُونَ نَهْ وَيَرْضَوْنَ وَنَهْ هُمْ
تَعْدُونَ ٥

وَأَلْبِيسُ سَوَاءً وَنَهْ رَقِّ لِّمَن مِّنْ مَّهْم
يُجِبُونَ مَن هَا خَرُ نَهْم وَلَا يَجِدُونَ فِي
صَدُورِهِمْ حَاجَةً مِّنْ أَرْزَاقٍ يُزِيلُونَ عَلَى
نَفْسِهِمْ وَلَا كَانَ لَهُمْ حَصَصَةٌ وَمَنْ يُوَفِّ
شَخَّ نَفْسِهِ فَأَرْشَيْتَ هُمْ
تَعْدُونَ ٥

Abū Nağhā mondta: Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) egy fenséges mellel oktatót bennünket, amelyte megremegtek a szívek és könnytől aradtak a szemek. Mondtuk: O Allah Küldötte! Ez olyan mint egy hűsítő öntése. Hagyj meg ránk valamit! Mondta: Meghagyom nektek az Allah iránti féltelmet. Továbbá az odaadó engedelmességet meg ha egy etnóp szolgája is neveztetik ki töiteket. Aki (hosszan) él maдан közületek sok nevezetést fog átn. Ragaszkodjatok hat az en sunna-mhoz és az igaz Uton vezetelt Kal fák sunna-jához. Az örlő fogatokkal harapjátok azt. Övadjátok az újított dolgoktól. Hiszen minden a has tevelyes. Abū Dāwud jegyezte le.

Itt a Mednában mużimánoktól van szó, akik közül sokan meg a Kivonulók (Mekkahól Mednába) e ott felvettek az isztámot.

³ Nem irigykednek.

10. Akik pedig őtánuk jöttek, azt mondják: „Urunk! Bocsáss meg nekünk és testvéreinknek, akik megelőzték bennünket a hitben és ne vedd a szívünkbe a gyűlölet magvát azok ellen, akik hisznek. Urunk! Te vagy Kegyes és Könyörületes.”

11. Nem lattad-e (Muhammad- Allah á.dja meg és adjon neki örök üdvösséget) azokat, akik képmutatok voltak, akik a Könyv népéhez tartozó hitetlen testvéreiknek azt mondtak „Ha elűzettek, mi is veletek megyünk és a ti ügyetekkel kapcsolatban soha senkinek nem engedelmeskedünk. Ha harcolni fognak ellenetek, akkor mi segíteni fogunk nektek.” Ám Allah tanúságot tesz arról, hogy ők hazugok.

12. Ha ők kiáztatnak, amazok bizony nem mennek velük, és ha harcolnak ellenük, nem segítik őket. Ám ha mégis segítenék őket, bizony elfordulnának és akkor sem vezetnének győzelemre

13. Ti (hívók) bizony nagyobb félelmet jelentetek a számukra, a felkükben (a Banū-n-Nadír törzs zsidóira), mint Allah. Ez azért van, mert ők egy olyan nép, amely nem fog fel semmit.

14. Nem együttesen harcolnak ellenetek, hanem csak jól

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا
تَغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا
بِالْإِيمَانِ فَلَا تُجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا
مُؤْتًا بِذُنُوبِهِمْ رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ١٠

ثُمَّ لَمْ يَخِرُّوا مِنْهَا وَلَمْ يَسْتَعِذُّوا
بِإِخْوَانِهِمْ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ لَكُنِّي
لَهُمْ أَخْرَجَتْهُمْ لِمُكْرٍ لَهُمْ لَعَنُوا
وَلَا يَحْمِلُونَ أَمْرَهُمْ ١١
وَلَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُلُوهُ
لَا يَنْصُرُوهُمْ وَلَا يُنْفِرُونَ ١٢
لَا تَنْفِرُ فَرَقَةٌ مِنْهُمْ لِكُنْتُمْ

لَهُمْ أَكْبَرُ مِنْكُمْ ١٣
لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُلُوهُ
لَا يَنْصُرُوهُمْ وَلَا يُنْفِرُونَ ١٤

لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُلُوهُ
لَا يَنْصُرُوهُمْ وَلَا يُنْفِرُونَ ١٥

لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُلُوهُ
لَا يَنْصُرُوهُمْ وَلَا يُنْفِرُونَ ١٦

megerősített városokban, vagy falak mögött. Nagy az ő harciasságuk egymással szemben. Olyannak gondold őket, mint akik együtt vannak, ám szívük sokféle. Ez azért van így, mert egy olyan nép ez, amely nem ért meg semmit.

15. Hasonló az a példauk azokhoz, akik nemrégén ízelítőt kaptak cselekedeteik gyászos következményeiből. Fajdalmas büntetés jár majd nekik.
16. Hasonló ez a Sátán példájához, midőn azt mondta az embernek: „Légy hitetlen!” Miután hitetlen lett (az ember), azt mondta (a sátán): „Nekem semmi közöm hozzád. Én félek Allah-ot, a Világok Urát.”
17. Mindkettőüknek az lesz a végső büntetése, hogy örök időkre a Pokol Tüzére lesznek kárhoztatva. Ez jár a bunósoknak jutalomként.
18. Ó, ti, akik hisztek! Feljétek Allah-ot! A lelek pedig figyelmesen nezze azt, amit előre küldött a holnapra! És feljétek hat Allah-ot! Allah mindannak tudója, amit tesztek.
19. Ne legyetek olyanok, mint azok, akik elfelejtették Allah-ot, és ezért Ő elfeledtette velük önmagukat. Ők a gonosztevők.

أُولَئِكَ وَرَأَوْا كَثِيرًا مِّنَ أَهْلِ يَثْرِبَ مِمَّنْ خَلَّاهُ فَجَمَعُوا قُلُوبَهُمْ شَرًّا ذَٰلِكَ يَأْتِيهِمْ قَوْمٌ لَا يَتَّقُونَ ﴿٥٩﴾

كَثِيرًا مِّنْ قَوْمِهِمْ M

كَثِيرًا مِّنْ قَوْمِهِمْ مِّنْ قَوْمِهِمْ مِّنْ قَوْمِهِمْ مِّنْ قَوْمِهِمْ M

كَثِيرًا مِّنْ قَوْمِهِمْ M

كَثِيرًا مِّنْ قَوْمِهِمْ M

كَثِيرًا مِّنْ قَوْمِهِمْ M

20. A Pokol Tüzére kerülök és a Paradicsom Nepe bizony nem egyenlők egymással, A Paradicsom Nepe lesz a győztes.

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ
الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ الْغَائِبُونَ ﴿٢٠﴾

21. Ha ezt a Koránt egy hegyre bocsátottuk volna le kinyilatkoztatás gyanánt, akkor láthatnád, hogy az (a hegy), az Allah tránti felelemtől megáldzik és széthasad Ezek azok a példázatok, amelyeket az emberek számára bemutatunk. Talán elgondolkoznak.

لَوْ أَنَّا نَزَّلْنَاهُ قُرْآنًا عَلَىٰ هِجْلٍ
حَشِيفًا مُّتَصِفًا مِنْ حَشِيفَةِ نَارٍ لَّكَرَّهَتْ
الْأَعْيُنُ نَظْرَهُ لَقَدْ يَنْقُرُونَ
بِتَفْكِيرٍ ﴿٢١﴾

22. Ő, Allah' Akin kívül nincs más isten, csak Ő (*Lā ilāha illā Huwa*). A rejtett és a látható dolgok Tudója, Ő a Könyörületes és az Írgalmas

هُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَزَّ وَجَلَّ
وَشَهِدَهُ هُوَ تَزَكَّىٰ رَحِيمٌ ﴿٢٢﴾

23. Ő, Allah' Akin kívül nincs más isten, csak Ő (*Lā ilāha illā Huwa*). A Király (*al-Malik*), a Szentséges (*al-Quddūs*), a Béke²

هُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ تَعَالَىٰ
لَقَدْ وُسَّعَ سَمْعُ الْمُؤْمِنِ الْمُتَّقِينَ
لَهُمْ رُحْمٌ يُغْتَرَبُونَ فِيهَا وَيَأْتُونَ
مِنْهَا شَرْبًا وَهُمْ فِيهَا كَاثِبُونَ ﴿٢٣﴾

¹ Gábir b n 'Abdallāh től maradt fenn. A mecset pálmatorzs oszlopokon nyugodott. A Profeta Allah a dja meg és adja nek örök üdvösséget, ha a pentek *muħab*-t mondta az egyik ilyen palma törzshöz alit oda. Később *muħab*-t (szöszéki) készítettünk neki és Ő arra a lit tel. Ekkor m hallottuk, hogy az a pa matörzs amely mellett karáiban beszélt, sóhajtozva hangot hallat. A hangja olyan volt mint a szülés előtt a fő nőstényveve. Ekkor a Profeta Allah a dja meg és adja nek örök üdvösséget) odament, a kezét rátette és az megnyugodott. Al-Buhārī *Šaħīh*-ja No 3392 (A sóhajtozó hangja azon harkodása miatt volt hallható, hogy a valóságos tanítást már nem hallhatja. A Fordító)

² Itt a szövegben *al-Salām* szerepel, ami fordítható „békének”. Am ugyanekkor azt a jelentést is hordozza: „Aki mentes minden hibától és hiányosságtól.”

“Abdullāh hagyományozta. A Profeta Allah a dja meg és adja nek örök üdvösséget) megígért imádkoztunk és azt mondtuk: Béke Allah-ra. A Profeta Allah a dja meg és adja nek örök üdvösséget) így szól: Allah maga a béke. Inkább ezt mondjátok. Az üdvözlések Allah-ra, az imák és a dologok Béke read o. Profeta és Allah könyörülte és áldásai. Béke reánk és Allah igaz, szente szolgálata. Tanúságot ezek arról, hogy nincs más isten csak Allah'. Ez tanúságot tesz az arról, hogy Muhammad az Ő szolgája és Küldöttje.” Al-Buhārī *Šaħīh*-ja, No 6446

(*as-Salāmu*), a Biztonságot Adó
(*al-Mu'minu*), a teremtményeire
Felügyelő (*al-Muḥayminu*), a
Hatalmas (*al-'Azizu*), a
Mindenható (*al-Ġabbāru*), a
Fenséges (*al-Mutakabbiru*).
Magasztá tássek Allah (*subhāna-
Llāhi*)! Magasan felette áll Ő
annak, amit társítanak (Mellé).

24. Ő, A lah. A Teremtő (*al-Haliqu*),
a Létrehozó (*al-Bārī'u*), a
Megformázó (*al-Muṣawwiru*) Őt
illetik meg a Szép Nevek. Az Ő
dicsőségét zengi mindaz, ami az
egekben és a földön van. Ő a
Hatalmas és a Bölcs.

عَمَّا يَشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

هُوَ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ يُصَوِّرُهُ
أَنَّى تَدْعُوا لَلْخَلْقِ يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُعْزِزُ
مَن يَشَاءُ ۚ



A próbának alávetett asszony /60./
Al-Mumtahana¹ c. szúra.

سورة الممتحنة

Medinai.

Verseinek száma: 13.

Az Al-Ahzabu c. szúra után nyilatkozttatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ó, ti, akik hisztek¹ Ne fogadjatok el barátotokul az En (ellensegeimet) és a ti ellensegeiteket² Barati érzésekkel fordultok hozzájuk, jellehet ok nem hisznek abban, amu hozzátok az igazsághól érkezett (ezen Koran) Es elazik a Kuldottel (Muhammad- Allah aldja meg es adjon neki örök (ldvösseget) és benneteket is, csupan amiatt, hogy hisztek Uratokban, Allah-ban. Ha úgy indultok el, hogy az En Utamon harcoltok és tetszesemet, elégedettségemet kerestek és eközben barati, erzelmeket mutaltok rántak titokban, En tudom, amit ti titkon es azt is, amit nyíltan tesztek. Aki ezt teszi közületek, az bizony letert az Egyenes Utól.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بَنِي
وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ يُبْغِضُونَكُمْ
وَلَهُمْ بَنُو إِسْرَءِيلَ وَمِمَّنْ قُتِلَ يُسَافِرُ
فِي الْبِلَادِ أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْسِدُونَ
وَلَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاءَ
لَهُمْ بَنُو إِسْرَءِيلَ وَمِمَّنْ قُتِلَ يُسَافِرُ
فِي الْبِلَادِ أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْسِدُونَ
وَلَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاءَ
لَهُمْ بَنُو إِسْرَءِيلَ وَمِمَّنْ قُتِلَ يُسَافِرُ
فِي الْبِلَادِ أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْسِدُونَ

2. Ha találkoznak veletek² akkor a ti ellensegeitek lesznek és kezüket és nyelvüket rossz szándékkal nyújtják felétek. És azt szeretnek elérni, bárcsak ti is hirtelenek lennétek
3. Nem fog használni nektek sem a rokonságotok, sem pedig

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا
بَنِي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ يُبْغِضُونَكُمْ
وَلَهُمْ بَنُو إِسْرَءِيلَ وَمِمَّنْ قُتِلَ يُسَافِرُ
فِي الْبِلَادِ أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْسِدُونَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا
بَنِي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ يُبْغِضُونَكُمْ
وَلَهُمْ بَنُو إِسْرَءِيلَ وَمِمَّنْ قُتِلَ يُسَافِرُ
فِي الْبِلَادِ أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْسِدُونَ

¹ A szúra címe a 10. versből ered.

² „Ha találkoznak veletek” részhez hozzáértendő a „főletek kerekednek” is.

gyermeketek. A Feltámadás Napján szétválaszt benneteket (és illel köztetek) Allah látja azt, amit ti cselekedtek

4. Szép, követendő példát találhattatok *Ibrahīm*-ban (Ábrahám) és azokban, akik vele voltak. Midőn azt mondták a népüknek „Mi mentesek vagyunk tőletek és attól is, amit Allah helyett szolgáltok. Megtagadunk és elfordulunk tőletek. Legyen hát közöttünk ellenségeskedés és viszály mindaddig, amíg egyedül Allah-ban nem hisztek.” Ez aol kivétel *Ibrahīm* (Abraham) szava, amellyel apjaert emelt szot: „En bocsánatot kérek a számodra. Am nem rendelkezem semmivel Allah-nal, amivel a hasznodra lehetnek Urunk! Terád támaszkodunk Neked banyak meg buncinket. Es Hozzád tér meg minden.”

5. „Urunk! Ne tegy ki bennünket annak a probatetelnek, ami a hitetlenektől jó! Bocsáss meg nekünk, Urunk! Hisz Te vagy a Hatalmas és a Bölcs.”

6. Szép példát találhattatok bennük azok számára, akik Allah-ban es az Utolsó Naphan látják remenyüket. Aki viszont elfordul, Allah bizony nem szorul senkire, O az Önmaga. A tal Létező és az Áldott.

7. Allah talán barátságot teremt köztetek és azok között, akikkel eddig ellenségesen viselkedtetek

يَقْبَلُ مِنكُم مَّن تَشَاءُ وَنَبَذَ إِلَيْنَا الْأَشْقَارَ ﴿٥﴾

فَكَانَتْ كَأَنَّهُمْ أُخِصَّةٌ قُنُودٍ ﴿٦﴾ وَنَحْنُ بِهِمْ عَزِيزٌ ﴿٧﴾ وَمَنْ يَتَّبِعْ أَهْلَ الْكِتَابِ يَتَّبِعْ مَا كَفَرُوا بِهِ فَسَبَّحْتَ لَهُمُ الْبُزُورَ ﴿٨﴾ وَنَحْنُ بِهِمْ عَزِيزٌ ﴿٩﴾ وَمَنْ يَتَّبِعْ أَهْلَ الْكِتَابِ يَتَّبِعْ مَا كَفَرُوا بِهِ فَسَبَّحْتَ لَهُمُ الْبُزُورَ ﴿١٠﴾ وَنَحْنُ بِهِمْ عَزِيزٌ ﴿١١﴾ وَمَنْ يَتَّبِعْ أَهْلَ الْكِتَابِ يَتَّبِعْ مَا كَفَرُوا بِهِ فَسَبَّحْتَ لَهُمُ الْبُزُورَ ﴿١٢﴾

رَبَّنَا لَا تُخِصِّصْ فَتَةً لِّدِينٍ كَفَرُوا وَتَغْفِرْنَا رَبَّنَا ﴿١٣﴾ إِنَّكَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٤﴾

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَفَضَلَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْخَيْرَ ﴿١٥﴾ وَنَحْنُ بِهِمْ عَزِيزٌ ﴿١٦﴾

وَنَحْنُ بِهِمْ عَزِيزٌ ﴿١٧﴾ وَنَحْنُ بِهِمْ عَزِيزٌ ﴿١٨﴾ وَنَحْنُ بِهِمْ عَزِيزٌ ﴿١٩﴾ وَنَحْنُ بِهِمْ عَزِيزٌ ﴿٢٠﴾

Allah mindenre képes. Allah Megbocsátó és Könyöröltes.

8. Allah nem tilt el benneteket azoktól, akik a vallás miatt nem harcoltak veletek és nem űrtek el benneteket az otthonaitokból Ezekkel legyetek jóravalok és méltányosak! Allah szereti a méltányosakat
9. Allah azoktól tilt el benneteket, akik a vallás okán harcoltak ellenetek és elűztek benneteket az otthonaitokból És támogatást nyújtottak a ti elűzetesetekhez. Ezekkel való barátságtól tilt benneteket Allah. Akik velük barátságot kötnek, ok a bűnösök
10. Ó ti, akik hisztek! Ha a kivonulást végző hívők jönnek el hozzátok, vessetek vizsgálat alá őket! Allah az ő hitük legjobb ismerője. Ha hívőknek ismeritek meg őket, úgy ne küldjétek vissza a hitetlenekhez. Nem engedélyezettek ők a számukra, sem pedig ok (hitetlen férfiak) a számukra. Am adjatok ki (a hitetleneknek), amit elköltöttek És nem lehet azt hűnőitől irni, ha feleségül vesztek őket, ha megadjatok az ő fizettségüket. És ne kapaszkodjatok a hitetlen nőkkel történő házasság kötelébe! Kerjétek, amit ti költöttetek és kerjék ők is, amit ők költöttek. Ez Allah törvényes döntése, amellyel köztetek ítelkezik. Allah mindent Tudó Bőles.

لَا يَنْهَى اللَّهُ عَنْ تَبَيُّنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي دِينِهِمْ
وَلَمْ يُخْرِجُواكُم مِّن دِيَارِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا
إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا ۝٨

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ قَاتَلُوا
دِينَكُمْ وَلَمْ يَخْرُجُواكُم مِّن دِيَارِكُمْ حُرِّمًا
أَن يَتَوَلَّوْهُمْ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ فَوَاسِقَةٌ ۝٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ
مُهَاجِرَاتٌ فَامْتَحِنُوهُنَّ إِنَّهُنَّ لَمْ يَكُن لَّهُنَّ بَيِّنَاتٌ
مِّن دِينِهِنَّ وَأَلَّا تَزْنِيْنَ بِهِنَّ فَتَكُونَ لَكُم
وَلَهُنَّ حُرْمَةٌ فَلَا تُنكِحُوهُنَّ وَلَاحْتِجَابٌ
عَلَيْكُمْ بِرَأْسِكُمْ عَلَيْكُمْ بِأَعْيُنِكُمْ
وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَلِيلٍ يُدْخِلُكُمُ السُّوءُ
وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَلِيلٍ يُدْخِلُكُمُ السُّوءُ
وَلَيْسَتُم بِتَحْتِلٍ فِي الْكَلَامِ بَعْدَ الْحَقِّ
فَالَّذِينَ آمَنُوا يَتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ۝١٠

11. És ha valakinek közületek a felesége elment a hitetlenekhez, majd ti zsákmányért vonultatotok ki, akkor azoknak, akiknek a felesége elment, annyit adjatok, amennyit azok ráköltöttek. Féljetelek hát Allah-ot, Akiben hisztek¹
12. O, Profeta! Ha a hívő nők jönnek el hozzád, hogy hűséget fogadjanak neked arra, hogy nem tarsítanak Allah mellé semmit, nem lopnak, nem paráznalkodnak, nem olik meg gyermekeiket és nem terjesztenek koholt házugságokat, amit a kezükkel és az ölükkel követtek el és a jó dolgokban nem szegülnek szembe veled, akkor fogadd el hűségükre tett fogadalmukat és kérj számukra Allah-nál bocsánatot! Allah Megbocsáto és Könyöröltes²
13. O, ti, akik hisztek! Ne kössetek barátságot, azokkal, akiket Allah haragja sújt. Elvesztettek a Túlvilágra való reményüket. Ugyanígy a hitetlenek is reményvesztettek, (azok közülük) akik a sírokban vannak

فَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ رُفُودِكُمْ مُكَفِّرِينَ
فَعَبْرَةُ قَاتِلُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ رُوحُهُمْ
فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابِهِمْ وَأَنْتُمْ لَهُمْ نَذِيرٌ
مُؤْمِنُونَ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يَتَّبِعْنَكَ عَلَى
أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ
وَلَا يَقْتُلْنَ نَفْسَهُنَّ وَلَا يَأْكُلْنَ مِنْ ثَمَرِهِنَّ
بِغَيْرِ حِلٍّ. بِمَا أَبَيْدِهِنَّ وَأَرْحَامِهِنَّ وَلَا
يَعْتَصِبْنَ فِي مَعْرُوفٍ مِنْ بَعْضِهِمْ وَتَعْتَمِرُ
لَهُنَّ أَلْفُ أَلْفٍ مِنْ أَنْعَامِ رَبِّهِمْ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ قَدْ يَتَّبِعُوا مِنَ الْأَجْرِ وَكَانَ بَيْنَهُمْ
الْكُفْرُ مِنْ أَصْحَابِ الْقُبُورِ

¹ Törvenytelen gyermekeket tulajdonosa férjének

- ² 'A-lla-to' a Profeta (Allah aldja meg és adjon neki örök üdvösséget) feleségei maradt fenn. Allah küldötte (Allah aldja meg és adjon neki örök üdvösséget) a hozzá k vonulást végző hívő nőket a Magasztos ezen (O Profeta, Ha a hívő nők jönnek el hozzád. Megbocsáto és Könyöröltes!) szavaival vetette próba alá. 'I rwa (a hagyomány) ancolat korábbi tagja) mondta. A isa mondta: Ak a hívő nők közül elfogadta ezt a feltételt, annak Allah küldötte (Allah aldja meg és adjon neki örök üdvösséget) mondta. Elfogadom hűségesküdet. Szóban ette ezt. Allah-ra mondom. Az ő keze soha nem érintette (idegen asszony kezét a hűségeskü által). Csak szóban kötött velük esküvest. Al-Buhārī Ṣaḥīḥ ja 4609

A Sor /61/
As-Saffu¹ e. szúra.

سُورَةُ الصَّفِّ

Medinai.

Verseinek száma: 14.

Az Al-Tagábun e. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A lah-ot magas/talja minden, ami az egekben és a földön van. Ő a Hatalmas és a Bölcs.
2. Ó, ti, akik hisztek! Miért mondjátok azt, amit nem tesztek?
3. Gyűlöletes Allah-nal az, hogy azt mondjátok, amit nem tesztek.
4. A lah bizony azokat szereti, akik felsorakozva az Ő Uján harcolnak, akik hasonlatosak egy jól megépített építményhez
5. Midőn Músa (Mózes) így szólt népéhez: „Ó, népem, miért bántalmaztok engem? Holott jól tudjátok, A lah Küldötte vagyok számotokra.” Miután elfordultak (Allah követendő Ujától), Allah e fordította szívüket. Allah nem vezeti a bűnös népet.
6. Midőn Īsa (Jézus), Maria fia, így szólt: „Ó, Izrael fia! Én Allah Küldötte vagyok hozzátok, bizonyítékul annak, ami előttem a Tórában volt. Azzal az örömhírrrel, hogy egy Küldött fog eljönni utánam, a neve: Ahmad². Miután

سَبِّحْهُ فِي سَمَوَاتٍ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا
تَفْعَلُونَ ﴿٢﴾

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا
تَفْعَلُونَ ﴿٣﴾

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقِيمُونَ فِي سَبِيلِهِ
صَفًّا هَكَذَا هُمْ بِنِيتٍ مُرْضُوعَةٍ ﴿٤﴾

وَرَفَعَ مُوسَىٰ بِقَوْمِهِ رُفْعَهُ ثُمَّ
يُؤَدُّوْنَ فِي رُفْعِهِ تَقْدِيمُونَ فِي رَسُولِهِ
أَلَيْسَ كَمَا نَزَّلْنَا آيَاتِنَا لِلَّذِينَ هُمْ
وَلِلَّهِ لَا يَهْدِي قَوْمَهُ تَقْسِفُونَ ﴿٥﴾

وَيَذْفُلُ عِيسَىٰ بْنُ مَرْيَمَ سُبْحَانَ اللَّهِ
بِكَلِمَةٍ قَالَتْ يَسَىٰ مِنَ رَبِّهِ وَهُوَ
رَسُولُ اللَّهِ مِنْ بَيْنِ أُمَّةٍ خَلَقَ جَاءَهُ
بِأَنبِيَاءٍ فَالْوَحْيُ يَسْتَرْسِبُونَ ﴿٦﴾

¹ A szúra címe a 4. versből ered.

² Muhammad Próféta -Allah adja meg es adjon Nek: örök üdvösseget- másik neve

nyilvánvaló bizonyítékokkal,
érvekkel jött hozzájuk, azt
mondták. „Ez nyilvánvaló
varázslat.”

7. És ki a bűnösebb annál, aki
hazugságot kohol Allah-hal
szemben, jóllehet őt az Iszlámra
hívják. Allah nem vezeti a helyes
Útra a bűnös népet.

وَمَنْ تَصَدَّقْ أَفْرَىٰ عَلَىٰ لَبِّهِ تَكِيدُ وَهُوَ يَدْعَىٰ
بِإِسْمِ اللَّهِ لَا يَهْدِي اللَّهُ الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٧﴾

8. Szájukkal szeretnek eloltani Allah
Világosságát. Am Allah teljessé
teszi az Ő Világosságát, meg ha ez
nem is tetszik a hitetleneknek.

يُرِيدُونَ يُضِلُّوا نُورَهُمْ فَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ
نُورِهِمْ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٨﴾

9. Ő az, Aki elküldte az Ő Küldöttet
(Muhammad- Allah adja meg és
adjon neki örök üdvösseget) az igaz
Vezetéssel és az Igaz Vallással,
hogy azt minden más vallással
szemben győztesse tegye. Meg ha
ez nem is tetszik a társítoknak.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَبِالنُّورِ
لِيُظَاهِرَهُ عَلَىٰ كُلِّ بَلَدٍ وَكَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٩﴾

10. Ó, ti, akik hisztek! Vajon
mutassak-e nektek egy olyan
kereskedést, amely fajdalmas
büntetéstől ment meg benneteket?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَرَبُّكُمْ مَعْرَضَةً
عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿١٠﴾

ez aminek jelentése: 'Aki inkább dicsólt Allah-ot mint mások. Cübaýr b. Ma'ín hagyományozta: Allah Küldötte (Allah adja meg és adjon neki örök üdvösseget) mondta: "Nekem öt nevem van. Én vagyok Muhammad és Ahmad. Én vagyok al-Mahdi, aki al-al Allah e lőrb a hitelenséget. Én vagyok al-Háfiru en ezek az első, ak' felelősséget az emberek pedig utánam. Én vagyok al-Aqib (nem-ez lőrb profeta utánam.)" Al-Buharí *Sahih*-ja N. 3339. Hiszen Ő a *Hutumu- Anbiyā wa-l-Mursalina* (Ő a Proféták és a Küldöttek Pecsétje), aki után már nem érkezik se küldetés, sem pedig prófétaság. Hiszen a Magasztos Allah pecsételte a személyével a Proféták és a Küldöttek sorát.

Az Ő Vallását az Iszlámot a Könyvet a Koránt Profétáának Muhammad Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösseget) küldetését. Milyen szepen mondta Ibn Kátir: Megpróbálják az igazságot a hamissággal eltorzíni. Olyan az Ő példázatuk, mint azé, aki a szájával szeretné a Nap fényét kioltani. Ahogyan ez lehetetlen, úgy az előbbi még lehetetlenebb.

11. (Ez nem más, mint az) Ha hisztek Allah-ban és az Ő Küldöttében. Továbbá, ha a vagyonotokkal és életetekkel is harcoltok Allah útján, ez jobb nektek, ha tudjátok.

12. Akkor Allah megbocsátja bűnieteket, és olyan Kertekben enged be benneteket, amelyek alatt folyók folynak. És csodálatos lakhelyekre, amelyek Éden kertjeiben találhatók. Bizony ez lesz a nagy győzelem.

13. Most is (ad meg), amit szeretni fogtok: Segítseget Allah-tól és közeli győzelmet. Add (Muhammad- Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) a hívők tudtára az örömhírt!

14. O, ti, akik hisztek! Legyetek Allah segítői! Ahogyan Maria fia, Jézus szolt az apostolokhoz „Kik az én segítőim az Allah-hoz vezető úton?” Az apostolok¹ így szoltak: „Mi vagyunk Allah segítői².” Egy csoport Izrael fiait közül hívő lett, míg egy másik csoport hitetlen lett. Mi támogattuk azokat, akik bíznek az ellensegeikkel szemben. És ok lettek a győztesek

تُؤْمِنُونَ بِآيَاتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ فِي أَنْعَامِهِمْ
١. وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ
تَعْمَلُونَ

يَتَجَرَّعُونَ كُرُودًا وَيَكْرَهُونَ أَنْ يَكُونَ خِصْبًا غَيْرَ مِثْلِ
لَا تَهْرَبُوا مَعَكُمْ حَبِيبَةٌ فِي حَبَشٍ عَدُوٌّ ذَلِكَ هُوَ
الْمُضِيُّ

وَسَتَرَى الْمُحِبُّونَ نَصْرَ اللَّهِ وَنَصْرَ قُرَيْشٍ وَنَصْرَ
الْمُؤْمِنِينَ

بَنَاتِهِمْ نَدَبِينَ. مُؤْمِنُونَ نَصْرَ اللَّهِ كَمَا
يَسْتَسْقِيْنُ مِنْ مَرْيَمَ وَنَحْوِهَا مِنْ نَصْرِ اللَّهِ
هَالِ كُفْرًا وَنَحْوِهَا مِنْ نَصْرِ اللَّهِ فَتَمَّتْ حَقِيقَةُ
مِنْ أَيْ. شَرُّهُ مِنْ وَكُفْرٍ حَقِيقَةٍ فَابْتَدَأَ نَدَبِينَ
، مُؤْمِنُونَ عَلَى عَدُوٍّ فَتَمَّتْ حَقِيقَةُ نَصْرِهِمْ

¹ Az arab szövegben itt az *al-kawārima* kifejezés szerepel. Ez jelentheti az apostolokat, de a tanítványok követek jelentéssel együtt értendő

² Mi segítünk neked az Allah útján történő harcban.

Pentek 62
Al-Ğumu'atu¹ c. szúra.

سُورَةُ الْحَمْدِ

Medinai.

Verseinek száma: 11.

Az As-Şafu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Allah-ot dicséri mindaz, ami az egekben és a földön van. Ő, a Királyt, a Szentiséget², a Hatalmast, a Bölcsét. Hizb56.
2. Ő az, Aki elküldött az *ummiyyūn* (írastudatlanok, avagy isteni kinyilatkoztatással még nem rendelkezők) köze egy közülük való Küldöttet (Muhammad - Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget), hogy recitál a nekik az Ő Jelet (és így), megtisztítsa őket és (hogy) tanítsa nekik a Könyvet (ezt a Koránt) és a Bölcsesseget (a Profetatol - Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget örökölt bölcsesség, hagyományai, tanításai) Bizony ők korábban nyilvánvaló tévelygesben voltak.
3. És másoknak (elküldetett Muhammad - Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) is közülük, akik még nem

يَسْبَحُ لَهُ فِي سَمَوَاتٍ وَمِنْ الْأَرْضِ
الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ الْأَعَزُّ الْحَكِيمُ

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو
عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ وَهُوَ قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ

وَهُوَ الَّذِي يَرْفَعُ الْكَلِمَةَ وَهُوَ الَّذِي يَخْلُقُ
مَا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلِيمٌ ذَكِيٌّ

¹ A szúra címe a 9 versből ered.

² Itt az arab eredetiben az *al-Quddūs* szó szerepel. Ezt fordítottam a Szentsegesnek. Am ehhez még jelentéset tek ntve hozzá értendő Aki mentes minden hiányosságtól, Ő az, Akit a tökéletesség és a teljesség Je zovvel és Attributumaiva lehet csak leírni

csatlakoztak hozzájuk. Ő a
Hatalmas és a Bölcs.

4. Ez Allah kegye. Annak adja,
akinek akarja. Ő a hatalmas kegy
Birtokosa
5. Azoknak a példázata, akiknek a
Torát kellett volna cipelniük, de azt
nem hordozták, olyan, mint a
szamar példázata, amely könyveket
cipel (ám azokból semmit sem
ért)¹ Ő, milyen rossz példát mutat
az a nép, amely megtagadja és
hazugságnak tartja Allah Jeleit.
Allah nem vezet az Igaz Útra a
bűnös népet.
6. Mondd (Muhammad- Allah adja
meg és adjon neki örök
üdvösséget): „Ti, akik zsidók
vagytok! Ha azt hisztek, hogy ti
egycélú vagytok Allah számára
kedves emberek, akkor kívánjatok
a halált, ha igazat szóltok.”
7. De ők sohasem fogják azt kívanni
azért, amit a kezük tett az elmúlt
időben. Allah tudja, kik a
vetkeseek
8. Mondd, „A halál, ami elől
menekültök, az bizonyosan meg
fog találni benneteket”² Azlan az
előre vitettek majd vissza, Aki a
láthatatlan és látható dolgok
Tudója. Ő majd közli veletek,

ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ دُو
الْعَظِيمِ ٥

مَثَلُ الَّذِينَ خُمِلُوا تَمْرَةً ثُمَّ نُزِمُوا
كَثِيرًا يُحْمِلُونَ ثِقْلًا يُكَادُ يَمْسُهُمْ
أَعْيُنُهُمْ كَدُّهُم بِسَبِّ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ٥

قُلْ إِنَّهُ لَمِنَ فَضْلِهِ وَلَٰكِن كَثِيرٌ مِّنَ
الْقَوْمِ لَا يَعْلَمُونَ ٥

وَلَا سُنَّةَ لَآدِيمٍ قَدْ مَتَّ بَدَاهُمْ وَنَسُوا
عِيَّةً وَنَظْمِينَ ٥

قُلْ لَآ أَمْرٌ يُدْرِي تَعْرِفُونَ مَتَى يَأْتِي
الْمَلْأَمَةُ كَوْمًا مِّنَ الدَّوَابِّ يُغِيرُ الْغَيْبَ
وَأَشْهَدُهُ مُبْيِّنُهُمْ أَعْمَارَهُمْ كَثِيرٌ مِّنْهُمْ

Hiszen azok, akiknek a Tóra adatait ők szöveget tekintve megismerték azt, ám nem
aszerint cselekedtek. Ők rendelkeznek észszel, értelemmel, ami által feltehetően
azt, ami rajuk bízott, nem úgy, mint a szamar, amely nem rendelkezik értelemmel.
Ezért o vesszük a Magasztos Allah Szavait a 7 | 179-es Versben¹

² Vessd össze a 4: 78-as Verssel!

hogy mit követtetek el.”

- 9 Ó, ti, akik hisztek! Ha elhangzik a penteki imára hívás, akkor siessetek megemlékezni Allah-ról. Hagyjátok az adás-vételt, ez jobb nektek, ha tudással bírtok.
- 10 Ha viszont velet ér az ima, akkor széledjetelek szét a földön és vágyakozzatok Allah kegye után! Gyakran emlékezzetek meg Allah-ról, talán boldogulni fogtok.
- 11 Am ha valami kereskedést, vagy szórakozást látnak, ahhoz mennek és álva hagynak téged (Muhammad - Allah aldja meg es adjon neki örök üdvösséget)¹. Mondd: „Ami Allah-nál van az jobb, mint a szórakozás es jobb, mint a kereskede. Allah a legjobb Gondoskodó.”

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمٍ
جُمُعَةٍ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي
الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا
اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا مُّغْوًى فَلْيَضْحَكُوا
بِهَا قَلِيلًا فَمِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَعِزٌّ عَزِيزٌ ﴿١١﴾

E vers megértéséhez Egy penteki napon a Proféta (Allah aldja meg es adjon neki örök üdvösséget) a penteki ima *hutha*-at (az ima e ötti oktató beszéd) mondta, midőn az emberek egy karaván érkezése miatt kimentek. Csupán 12 ember maradt vele közöttük volt Abu Bakr es Umar is. Ekkor nyilatkozta ki ez a Vers. Ebben továbbá bizonyítékát olvashatjuk annak is, hogy az *imām* a *hutha*-t állva mondja, és hiszen a Magasztos mondta (es álva hagynak téged)

A Kepmutatok '63
Al-Munāfiqūna¹ c. szúra.

سُورَةُ الْمُنَافِقِينَ

Medinai.

Versinek száma: 11.

Az Al-Hağgu c. szúra után nyilvánkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Amikor eljönnek hozzád (Muhammad Allah adja meg és adjon neked örök üdvösséget) a képmutatók, és azt mondják „Tanuságot teszünk arról, hogy te Allah Küldötte vagy.” Allah tudja, hogy Te valóban az Ő Küldötte vagy És Allah tanuságot tesz arról, hogy a képmutatók bizony hazugok
2. Esküvéseiket vedőpajzsul használják, majd megkísérlik, hogy Allah Utjáról leterítsenek Milyen rossz az, amit tesznek.
3. Ez pedig azért van így, mivel először hittek, majd újra hitetlenek lettek. Pecsét került a szívükre, így ők nem értenek meg semmit.
4. Ha látod őket, a külsejük tetszetősnek fog neked tűnni Ha megszólalnak, oda fogsz figyelni beszédükre. Am ők hasonlóak a kitámasztott faoszlopokhoz Ugy gondolják, hogy minden egyes kiáltás ellenük hangzik el. Ők az ellenség. Tartózkodj hát tőlük!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا شَهَدَتْنَا نَرُسُومُ
فَلَنُؤْمِنَ بِمَا يَقُولُ وَلَا يَنفَعُكُمْ
شَهَادَتُكُمْ شَيْئًا ۚ

أَحَدًا يَتَذَكَّرُ فَنُؤْمِنَ بِمَا يَقُولُ
فَلَنُؤْمِنَ بِمَا يَقُولُ وَلَا يَنفَعُكُمْ
شَهَادَتُكُمْ شَيْئًا ۚ

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَخَصَّ عَلَىٰ مَنُومِهِمْ
فَنُؤْمِنَ لَا يَنفَعُهُمْ شَيْئًا ۚ

وَإِذَا رَأَوْهُ تَتَفَتَحُوا فَقُولُوا هَؤُلَاءِ
مِثْلُ الْقَوَائِمِ مِمَّا كَانَتْ هُمْ مَنُومَةً
يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ
فَاتَّخَذُوا هُمْ مَنُومَةً لِّذُنُورِهِمْ ۚ

¹ A szúra címe az első versből ered.

Allah szálljon szembe velük!¹
Hogyan fordulhatnak el ennyire?

5. Ha az mondatuk nekik: „Jöjjetek ide, hogy Allah Küldötte bocsánatot kérjen (Allah-tól) a számotokra!” Ingatták fejeiket és látod őket gögősen visszafordulni
6. Számukra ugyanaz, hogy bocsánatot kers/-e reszükre, vagy sem, Allah akkor sem fog megbocsátani nekik. Allah nem vezeti a bűnös népet (az Igaz Útra).
7. Ők azok, akik így szólnak „Ne adakozzatok azoknak, akik Allah Küldötenél vannak addig, míg el nem hagyjak őt.” Am Allah-e az egek és a föld tárhaza. De a kepmutatatok nem értenek semmit
8. Azt mondják „Ha visszatermünk a Városba (*al-Madīnatu*, Medina), az erősebb bizony elűzné a gyengébbet.” Am Allah-e a hatalom, és az Ő Küldötté és a hívőké. Ám, a kepmutatatoknak erről nincs tudomása.
9. Ó, ti, akik hisztek! Vagyontok és gyermekeitek ne tértsenek el attól benneteket, hogy megemlékezzetek Allah-ról! Mert, aki ezt teszi, az a karvallott vesztesek közé fog tartozni.
10. Adakozzatok hát abból, amivel e lattunk benneteket meg azelőtt.

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيُشْفِقُونَكَ أَنْ يَبْغُوكَ فَيَكُونُوا لَكَ أَعْيُنًا عَمَىٰ يُدَبِّرُونَ مَكْرًا ۚ لَئِنْ لَمْ تَنْصَرِفْ لَهُمْ تَرْجَاءٌ يَوْمَئِذٍ لَا نَنْصُرُكَ ۚ وَلَوْلَا الَّذِي نَعُودُ إِلَيْهِ لَكُنْتَ أَمًّا ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ فَهُوَ لَعَنَ اللَّهُ عَذَابُ الْعَذَابِينَ ۚ وَلَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ عَنِ الْكُفْرِ يَوْمَئِذٍ وَلَوْ أَنَّهُ فَرَّقَ مَا فِي يَدَيْهِ وَمَا فِي بَوَائِمِهِ مَا أَنتَ بِمُعْتَدٍ ۚ

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفِرْتَ لَهُمْ أَمْ لَا تَغْفِرْ لَهُمْ ۚ سَوَاءٌ فِي عَذَابِهِمْ يَوْمَئِذٍ ۚ لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ عَنِ الْكُفْرِ يَوْمَئِذٍ وَلَوْ أَنَّهُ فَرَّقَ مَا فِي يَدَيْهِ وَمَا فِي بَوَائِمِهِ مَا أَنتَ بِمُعْتَدٍ ۚ

هُم يَدْعُونَكَ لَتَأْتِيَوهَا ۚ وَأَنْتَ لَا تَخِفُ حَيْثُ شِئْنُوا بِهَا ۚ فَأَعِزِّذْهُمْ ۚ إِنَّهُمْ كَافِرُونَ ۚ وَكَذَلِكَ يَتَّبِعُونَ الَّذِينَ يَدْعُونَكَ لَتَأْتِيَوهَا ۚ وَأَنْتَ لَا تَخِفُ حَيْثُ شِئْنُوا بِهَا ۚ فَأَعِزِّذْهُمْ ۚ إِنَّهُمْ كَافِرُونَ ۚ

يَقُولُونَ لَئِنْ رَجَعْنَا إِلَى الْخِزْيَةِ لَنَضْحَكَنَّ ۚ وَكَذَلِكَ يَتَّبِعُونَ الَّذِينَ يَدْعُونَكَ لَتَأْتِيَوهَا ۚ وَأَنْتَ لَا تَخِفُ حَيْثُ شِئْنُوا بِهَا ۚ فَأَعِزِّذْهُمْ ۚ إِنَّهُمْ كَافِرُونَ ۚ

يَتَّبِعُونَكَ لَتَأْتِيَوهَا ۚ وَأَنْتَ لَا تَخِفُ حَيْثُ شِئْنُوا بِهَا ۚ فَأَعِزِّذْهُمْ ۚ إِنَّهُمْ كَافِرُونَ ۚ

وَأَعِزِّذْهُمْ ۚ إِنَّهُمْ كَافِرُونَ ۚ

¹ Ez a mondat fordítható meg így is: 'Allah átkozza el őket'

hogy eljönne közületek egyhez a halál! Ő ekkor így szól: „Uram! Bárcsak egy kis haladekot adnál nekem, hogy adakozhassak, és a jóravalók közé tartozhassak!”

11. Ám, Allah egyetlen teremtetett léleknek sem ad haladekot, ha elérkezett a kiszabott ideje. Allah a legjobb Tudója annak, hogy mit tesznek

صَدَّكُمْ عَنْ مَوْتِكُمْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْرَتُوا
إِلَىٰ جُنْدٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَتُعَذِّبُوا أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ
تَصِلِحُونَ ﴿٦٣﴾

وَلَا يُؤْجِرُ لَهُمْ نَفْسٌ مِنْ جُنْدِ اللَّهِ وَلَهُ
خَيْرٌ لِمَنْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٤﴾



A Kőcsönös Rászedés 64
At-Tagābunū¹ e szúra.

سورة التغابن

Medinai.

Versetnek száma: 18.

Az At-Tahrīmu e. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Kőnyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Allah-ot magasztalja minden, ami az egekben és a földön van. Ővé a királyság és Ővé a hála. Ő minden dologra képes.

بُشِيرٌ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
أَسَدٌ وَلَهُ الْخَلْقُ كُلُّهُ يُخَوِّفُونَ ۝

2. O az, Aki megteremtett benneteket Van közöttetek hitetlen, és van közöttetek hívó. Ám Allah tudja, hogy ti mit tesztek.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ كَمَا تَحْسِبُونَ ۝
وَأَمَّا يَمَّا تَتَأَنَّوْنَ فَعِصْرٌ ۝

3. Megteremtette az eget és a földet igazsággal Megformázott benneteket, és a legszebb formát adta nektek Hozza lesz majdan a visszatérés

صَوَّرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِحُسْنِ صُورَةٍ ۝
وَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَتِلْكَ أَلْفُورٌ ۝

4. Tudja, mi van az egekben, és mi van a földön. Tudja azt is, amit e titkoltok, és azt is, amit fennen hangoztattok Allah tudással bír a lelkek legrejtettebb titkairól is.

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسْرُورُونَ وَمَا تُعْجِبُونَ ۝
تُصَدَّرُونَ ۝

5. Vajon nem ért-e el hozzátok azoknak a híre, akik korábban hitetlenek voltak? Akik megzleltek eslekedetek szörnyű következményeit. Fájdalmas büntetés jut majd nekik.

أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكُمْ
فَتَذَكَّرْتُمْ ۝

6. Mindez azért történt így, mert a Küldöttétek világos bizonyítékokkal

دَلِيلٌ بَّالْبَاطِلِ كَلْبٌ تَبِيحُورٌ مَّهْمٌ يَّشْتَبِهُ

¹ A szúra címe a 9 versből ered.

jöttek el hozzájuk, ám ők így szoltak: „Vajon emberek fognak vezetni bennünket?” Hitetlenek lettek és elfordultak. Am Allah-nak nincs szüksége rájuk. Allah Önmaga által Létező, Áldott.

7. A hitetlenek azt állítottak, hogy nem támasztatnak föl, Mondd „De igen, az Uramra! Bizony ők támasztatnak! Majd hírt kaptok arról, mit is tettetek. Mindez Allah-nak nagyon könnyű.”
8. Hígyetek Allah-ban és az Ő Kitartóiban (Muhammad Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) és a Világosságban (ezen Korán), amit kinyilatkoztatunk! Amit ti tesztek, azt Allah nagyon jól tudja.
9. Azon a Napon, midőn összegyűjt benneteket, az Összegyülekezés Napjára. Az a nap a kölesönös rászédés napja¹ lesz. Aki pedig hisz Allah-ban, és jóra való módon cselekszik, annak eltörli rossz cselekedeteit, és olyan Kertekbe juttatja, amelyek alatt folyók folynak, örök időkig azokban fog tartózkodni. Ez lesz a nagy győzelem.
10. Akik pedig hitetlenkedtek és megtagadtak a Mi Jelemket, azok a Tűz martárcsái lesznek, örökké

قَالُوا أَشَرُّهُمْ دُونَكَ كَفَرُوا وَكَفَرُوا وَتَشْتَقِي
اللَّهُ وَاللَّهُ عَلَىٰ خَيْرٍ ۝

رَعَىٰ بَدْرٌ كَفَرُوا لَٰكِنْ يَنْفَعُ قُلُوبًا وَرَبِّ
سَعْدٌ تُرْسُونَ ۚ يَوْمَ نَحْمِلُ زِينَتَكَ عَلَىٰ اللَّهِ
يَسِيرٌ ۝

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَىٰ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ أَخْرَجَهُمْ
مِّنَ ظُلُمَاتٍ إِلَىٰ نُورٍ ۝

يَوْمَ نَحْمِلُ كُرْسِيِّهِ ۚ نَسْجِدُ لِلَّذِينَ لَهُمُ النُّفُوسُ
بِأَمْرِ رَبِّهِ ۚ يَوْمَ نَحْمِلُ صِيحْرَهُمْ سَبْعًا
وَنُدْجُهُمْ غَشَبًا خَيْرًا مِّنْ ظَهَرٍ ۚ لَا تَهْزُ
حَدِيدٌ فِيهِمْ ۚ ذَٰلِكَ نُفَصِّلُ
الْعَاقِبَةَ ۝

وَأَلْقَيْنَا كُفْرَهُمْ فِي عُتَدٍ مِّنْ أُولَٰئِكَ
نَحْمِلُهَا سَاءَ حَبِيدٍ إِلَيْهَا وَيَسُرُّ

Ezt lehet úgy is értelmezni, hogy A kölesönös veszteség és nyereség nap a veszteség lesz a hitetlen számára, mivel ő a Pokolba lép be. Nyereség lesz a hívő számára mivel ő a Paradicsomba léphet be.

abban maradnak. Mily szörnyű sors ez.

11. Akarmilyen csapas csak Allah engedelmeivel sújthat. Aki azonban hisz Allah ban, annak a szívet Allah az Igaz Utra vezérli Allah minden dolgok Tudója.

12. Engedelmeskedjétek hát Allah-nak! És engedelmeskedjétek a Küldöttnek! Ha elfordultok, a Küldöttünknek a feladata csupan az, hogy világosan átadja az Üzenetet!

13. Allah, nincs más isten, kivéve Ő! (Lā ilāha illā Huwa). Allah-ra támaszkodjanak a hívők!

14. Ó, ti akik hisztek! Bizony a feleségeitek és gyermekeitek között vannak, akik elenesegetek¹, orizkedjétek hat tőlük! De ha megbocsátotok, és emézőek vagytok, (az rendben van) mivel Allah Megbocsáto és Könyöröltes.

15. Bizony a vagyonotokban és a gyermekeitekben nagy csábítás van. Am Allah-nál orási fizetség vár.

16. Feljétek hat Allah-ot, amennyire töletek telik²! Figyelmesen

الْمُحْذَرُ ٥

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَمَنْ يُؤْمِرْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ رُفْقَهُ يَكُنِ شَرِيفًا غَنِيًّا ٥

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا رَسُولَهُ فَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُصِغْ لِنُصْرَتِهِ ٥

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْ ٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَيْهَاتَ مِنْكُمْ أَزْوَاجَكُمْ وَأَوْلَادَكُمْ إِذَا قَامُوا إِلَيْكُمْ فَاغْضُؤْهُمْ وَلَا تُغْنِوْهُمُ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَالْإِسْرَافِ فِي أَمْوَالِهِمْ ٥

إِنَّكُمْ لَمِنْ مَوْضِعٍ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْسِدُونَ ٥

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا تَسْتَطِيعُونَ وَاطِيعُوا

¹ Akik megpróbálnak benneteket elfordítani: az Allah iránti engedelmessegetektől

² Abū l mūma Šudayyī a: Bāh f mondta: Hallottam Allah küldöttét Allah a dja meg es adja nek: örök üdvösséget) amint a Bucsú Zarandokai alatt beszédet mondott: 'Feljétek Allah-ot! Imadkozzatok el a (nap) ötöt! Bőltö jétek a (hőti) hónapokat! Te esítsétek a vagyonotok után (kötelező) zakāt-ot! Engedelmeskedjétek a vezetőiteknek, így belephetnek Uratok Paradicsomába. Al Tirmidzi jegyezte le.

hallgassatok és engedelmeskedjeteK
és azakozzatok a magatok javára!
AkiK megvédenek lelkük
kapzsiságától, öK lesznek a
boldogulók.

17. Ha jóra való kölcsönt adtok Allah-
nak, Ő megsokszorozva adja azt
vissza, és megbocsát nektek
Mert Allah Kész (értékeln a
felajánlást és jutalmazni) és
Türelemes.

18. Ő a láthatatlan és látható dolgok
Tudója. A Hatalmas és a Bölcs.

وَيَعْتُوا حَيْرًا لَا تُمْسِكُهُمْ يَوْمَ تَشْخُ
تَقْسِيهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٦٤﴾

يَرْجِعُهُمْ اللَّهُ قَرِيبًا حَسْبَ رِجْعِهِمْ
تَكُونُ مَقَرُّكُمْ وَنَدَى شُكْرِكُمْ حَيْثُمْ ﴿٦٥﴾

غَيْرِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ يُعَرِّفُ تَحْكِيمُهُ ﴿٦٦﴾



A Válás /65./
At-Talāqu¹ c. szúra.

سورة الطلاق

Medinai.

Verseinek száma: 12.

Az Al-Insānu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ó, Próféta! Ha elváltok az asszonyoktól, akkor úgy váljatok el, hogy a várakozási idő² tartsatok be! Számoljatok a várakozási időt¹! Éljetek Allah-ot, Uratokat! Ne űzzetek el őket lakasaitkból és ők se menjenek ki, csak, ha nyilvánvaló vétket követnek el. Ezek Allah törvényei. Aki áthágja Allah törvényeit, az önmaga ellen követ el bűnt. Nem tudhatod, talán Allah ezután mást rendel el

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطُورُوا فِي بَيْنِكُمْ الْأَرْبَابَ الْمُتَوَاتِرِينَ لَكُمْ عَنْ أَنْ تَصِلُوا إِلَهُكُمُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُتَوَكَّلُ عَلَيْهِ وَأَنْتُمْ عَلَى أَعْيُنِهِ وَأَتَى بَيْنَكَ وَبَيْنَهَا الْحَدُودُ الْمَعْلُومَةُ ۚ وَأَنْتُمْ عَلَيْهِ مَتَرُونَ ۚ وَلَئِنْ تَعَدَّيْتُمْ عَنْ حَدِيدِ اللَّهِ يُغْفِرْ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْكُمْ وَأَعَذُّوا أَنْ يَكُونَ مِنْكُمْ مَذْمُومٌ ۚ

2. Ha (a nok, az asszonyok) elérték megszabott idejüket, akkor vagy tartsatok meg őket, vagy váljatok el tőlük, ám illendő módon tegyétek! Magatok közül válasszatok ki, két igazságos tanút! Majd Allah-nak tegyétek le

إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطُورُوا فِي بَيْنِكُمْ الْأَرْبَابَ الْمُتَوَاتِرِينَ لَكُمْ عَنْ أَنْ تَصِلُوا إِلَهُكُمُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُتَوَكَّلُ عَلَيْهِ وَأَنْتُمْ عَلَى أَعْيُنِهِ وَأَتَى بَيْنَكَ وَبَيْنَهَا الْحَدُودُ الْمَعْلُومَةُ ۚ وَأَنْتُمْ عَلَيْهِ مَتَرُونَ ۚ وَلَئِنْ تَعَدَّيْتُمْ عَنْ حَدِيدِ اللَّهِ يُغْفِرْ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْكُمْ وَأَعَذُّوا أَنْ يَكُونَ مِنْكُمْ مَذْمُومٌ ۚ

¹ A szúra címe az 1-7 versekből ered.

² Ha menstural meg kell várni a menstruáció végét, majd meg kell várni az újabb menstruációs időszakot és annak leteleivel mikor már újból haszn. ekkor jár a várakozási idő, amit arabul al-iddatu-nak nevezünk.

³ 'Abūnāh bint 'Umar től maradt fenn miszerint ő elvált a feleségétől, amikor az menstruált. 'Umar (az apja) megemlítette ezt a Próféta-nak (Allah adja meg és ad, on nek, örök üdvösséget), aki haragos lett emiatt. Majd mondta: Parancsolt meg a fadnak), hogy vegye vissza és tartsa magánál addig amíg a menstruációja el nem múlik és várja meg az újabb menstruációt és az újabb tisztulást. Ha akkor is el akarja hagyni, úgy váljon el tőle megtisztultan, meg azelőtt, hogy érintene. Ez az al-iddatu (a várakozási idő), ahogyan a Magasztos Allah említtette. A Buhārī Şahīh-ja No. 4625

a tanúságot¹ Intő figyelmeztetés
ez annak, aki hisz Allah-ban és az
Uto,so Napban. És aki feli Allah-
ot, annak Allah kiutat ad

3. Ő onnan gondoskodik róla,
ahonnan nem is hinné. És aki
Allah-ra hagyatkozik, az ő
számára Allah elégséges
gyámolító¹ Bizony, Allah
veghezviszi dolgait. Allah minden
dolognak meghatározta mértékét

4. Asszonyaitok közül azok, akik
már remenyüket veszítették a havi
tisztulást illetően, ha keltegeitek
vannak, úgy varakozási idejük
három hónap. Ugyanigy azoknak
is, akiknek még nem volt havi
tisztulásuk. Azok, akik terhesek,
az ő idejük addig tart, míg világra
nem hozzák terhüket. Aki feli
Allah-ot, annak Allah
megkönnyíti az ő dolgait.

5. Ez Allah parancsa, amelyet

وَنَزَّلْنَا مِنْ حَتَّى لَا يَحْتَسِبَ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى
اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ فِي شَيْءٍ
فَعَلَهُ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥﴾

وَالَّذِي يَتَمَسَّكُ مِنَ الْمَجْهُورِ مِنْ
سَبْطِكُمْ بِرَبِّكُمْ فَعَدَّتْكُمْ نَمْنَةً
شَهْرٍ وَالَّذِي لَمْ يَحْضُرْ وَأُوتِيَ الْاِخْتِمَامَ
نُجْمًا أَلْ يَضَعْنَ حَتْمَهُمْ وَمَنْ سَبَّ
اللَّهَ يَحْمَلْهُ مِنْ تَمْرِ يُنْزَرُ ﴿٥﴾

دَبَّ قُرْآنُهُ أَرْبَعًا يَنْكُرُ مِنْ شَيْءٍ

¹ Ibn 'Abbās-tól maradt Isten m. szerint ő hallotta Allah küldöttét (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) amint a következőt szokta volt mondani: "Uram! Neked velem a magam. Benned hiszek. Rád hagyatkozom. Neked hánom meg büncimet. Mattad világom (a világ életenségeivel). Uram! A Te erődhöz menekülök. Hiszen nincs más isten csak Te. az elöl, hogy tevégyesbe vigyel engem. Te vagy az Elő. Aki nem hal meg. A dzsunuk és az emberek mind meghalnak. Muslim egyezteté. Imām Ahmad egyezteté le Anas as-San'āni-tól. Ahmad al-Habib 'Abbās-tól, ak hagyományozta. Ő egy napon Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) mögött uazott és Allah Küldötte (Allah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget) azt mondta neki: "Fiaeska. néhány szót fogok tanítani neked. Ürizz meg Allah-ot, és Ő is megóti téged. Értkezz meg Allah-tól. Ek ott talárod magad előtt. Ha kérsz, Allah-tól ker. Ha segítséget akarsz, Allah-hoz fordulj segítségért. És tudj meg, ha a közösség összefogna, hogy a hasznodra legyen, nem tudna a hasznodra lenni: csak abban, amit Allah előre elrendelt és megírt a számodra. És ha összefogna, hogy károdra legyen, csak abban ártalna neked, amit Allah elrendelt elened. A tojak felemelkednek, a lapok kiszáradnak."

leküldött hozzátok. Aki félh
Allah-ot, annak Ő eltörli a rossz
cselekedteit, és megnöveli a
jutalmát

6. Amennyire töletek telik,
engedjétek, hogy ott lakjanak,
ahol ti laktok. Ne okozzatok
nekik nehezséget, hogy ezzel
szorult helyzetbe hozzátok őket.
Ha terhesek, addig lassátok el
őket, míg a világra nem hozzák
terhüket. Ha szoptatnak nektek,
akkor adjátok meg nekik az ő
fizetségüket. Megfelelő módon
döntsetek erről magatok között!
Am ha nehézség merül fel
közteket, akkor egy másik
asszony szoptasson!
7. A vagyonos a maga vagyona
szerint fizessen javaiból! Akinek
pedig kimeretett az ellátása, az
aszerint fizessen, abból, amit
Allah adott neki. Allah senkre
sem szab és nem is mer ki többet,
mint amennyit Ő adott neki.
Allah könnyebből fog adni a
nehézség után
8. És mennyi város viselkedett
lázadó módon az Ura és az Ő
Küldöttel parancsával szemben.
Mi pedig szigorú számonkéréssel
számolunk el velük és példás
büntetéssel sújtjuk őket.
9. Megkóstitták magaviseletük
gyászos következményét.
Magaviseletüknek a romlás lett a
vege

يَكْفُر عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِئَهُ
ثَوْرًا ۝

أَشْكُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنُوا مِنْكُمْ
وَعِدَّكُمْ أَنْ تُرَبِّيَهُنَّ وَلَكُمْ فِي
النِّسَاءِ حَقٌّ فِي مَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ لَهُنَّ إِذَا كُنَّ يَتَرَبَّصْنَ
بِكُمْ مِنْ أَوْلَادِهِمْ أَنْ يُخْرِجُوهُنَّ
فَإِنْ يَحْكُمُوا بِغَيْرِكُمْ
فَتَحْكُمُوا لَهُنَّ كَمَا تَتَرَوْنَ
فِي الْحُكْمِ ۝

يُسَبِّحُ دُومَةً مِنْ سَبْعَةِ رُفَعٍ
فَلْيَبِيقْ وَفَاءً لَهُ نَفْعٌ لَا يَكْفِي
لَهُ نَفْسًا ۝

وَكُنَّ مِنْ قَرْيَةٍ عَثَتْ
لِلْحَمِيَّةِ جَسَدًا شَدِيدًا
وَعَدْنَهَا عَدَا
نَكْرًا ۝

مَدَانٍ وَبَيْنَ قَرْيَةٍ وَكَانَ
تَحْتَهُ قَرْيَةٌ حُسْرًا ۝

10. Allah kemény büntetést készített elő a számukra. Feljétek hat Allah-ot! Ó, ti ésszel bírók, akik hisztek! Allah íntést bocsátott le nektek.
11. Egy Küldöttet (*Muhammad*-Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget), aki Allah világos Jeleit olvassa és recitálja nektek, hogy kivezesse azokat, akik hisznek és jötteketek cselekszenek, a sötétsegekből a Világosságra. Aki hisz Allah-ban, és jóra való módon cselekszik, azt olyan Kertekbe juttatja be, amelyek alatt folyók folynak, örök időnkig abban időzik majd. Mi yen csodálatos módon látja el őt Allah.
12. Allah az. Aki megteremtett eget, és a földből ugyanannyit. A Parancs leszati közejük (egek és a föld), hogy megtudjátok, Allah minden dologra képes. Allah tudással fog át és vesz körül mindent.

عَدَّ لِلَّهِ الْعَمَلُ سَائِدَةً فَأَنذَرُوهُمْ وَأُولَئِكَ
لَا يَلْتَبِئُونَ الَّذِينَ آمَنُوا فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ يَتُوبُونَ ﴿٢٨﴾

رَسُولًا يَتْلُو آيَاتِ اللَّهِ مِن مَّوَجِّهِتٍ يُبَيِّنُ
لِلَّذِينَ آمَنُوا دِينَهُمْ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ ظُلُمَاتٍ
إِلَىٰ نُّورٍ وَمِنْ قَوْمٍ أُولَئِكَ يَقُولُ كُفُّوا سُبُوحَ
جَنَّتِ عَنْهُم مِّنَ النَّارِ لَا تَجِدُ فِيهَا مِنْهُ
فَدَاخِلٌ فِيهَا بِرَبِّكَ ﴿٢٩﴾

اللَّهُ يَدْرِي سِتْرَ سِتْرٍ وَمِنْ لَّازِمٍ
مِّنْهُنَّ سِتْرٌ لَّأَمْرٍ يَتَنَبَّهُونَ بِهِ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَقَدِيرٌ وَآتَى اللَّهُ مَا تَحْتَاط
بِحُكْمٍ يُقْوَىٰ عَنْهُ ﴿٣٠﴾



A Meghívás 66.
At-Tahrímu¹ c. szúra.

سورة التحريم

Medinai.

Verseinek száma: 12.

Az Al-Ĥuġurātu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ó, Próféta! Miért tiltod meg (a magad számára) azt, amit megengedett Neked Allah - ezáltal feleséged tetszését próbálván elérni. Hiszen Allah Megbocsátó és Könyörletes.
2. Allah elrendelte nektek, hogy az esküitek alól feloldozást nyerhessetek. Allah a ti Uratok (Mawla) Ő a Mindent Tudo és a Bölcs
3. (Emlékezz) Midőn a Profétának (Muhammad) Allah adta meg es adjon Neki örök üdvösséget) meghitt, titkos beszélgetése volt az egyik feleségével (Ĥafsa), majd ő (a feleség) elhíresztelte azt Allah tudatta azt Vele (a Profétával). Egyik részt ismertté tette, a másiktól pedig hallgatott. Miután hírül adta ezt a feleségének (Ĥafsa-nak), ő azt mondta: „Ki tudatta ezt veled?” Mondta: „A Tudó és a mindenről tudomással Bíró közölte ezt velem.”
4. Ha ti mindketten (Muhammad -

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبَشِّرْ
مَرْضَاتَ الْوُحْدَةِ وَهُوَ عَفُوٌّ رَحِيمٌ

هَذَا فَرْضٌ لِلَّهِ تَعَالَى لِيُكَفِّرَ عَنْهُ مَسْئُورُهُ
أَلْقَيْنَا لَكُمْ

وَأَذِّنْ لِمَنْ شَاءَ مِنْ بَعْضِ مَا رَوَيْنَا عَنْ
بَنَاتِهَا وَأُظْهِرَ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضِهِ
وَأُفْهِصَ عَنْ بَعْضِ مَا سَأَلَهُ بِهِ عَنْكَ مِنْ تَابُ
هَذَا فَإِنَّ سَائِلَ أَلْقَيْنَا لَكُمْ

وَأَنْتَ وَنَوَافِلُ اللَّهِ فَقَدْ صَدَقْتَ قُلُوبُكَ وَوَدَّ

¹ A szúra címe az első versből ered.

² A másik feleségnek, "Ĥafsa"-nak.

Al ah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget: feleségei) megbanással fordultok Allah-hoz, akkor a szívetek (az Igazság fele) fog hajlani. Ha azonban egymást támogatjátok ellene (a Prófeta- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget), abban az esetben, Allah az ő Támogatója és Gabnel (Gibril) és minden jóra való hívő És az Angyalok is őt segítik.

5. Ha (az történi, hogy) elvalik töletek, talán az ő Ura jobb feleségeket ad neki, mint ti vagytok. Olyanokat, akik muzumánok, igazhitűek, ájtatosak bűnbanok, csak Allah-ot szolgálók, amborak, akik már férjnél voltak és szűtek.

6. Ó, ti akik hisztek! Ovjatok meg magatokat és családokat az olyan tűztől, amelynek tüzelője az emberek és a kövek és amelynek őrzői kemény és szigorú Angyalok. Akik nem fordulnak szembe Allah-hal és azzal, amit Ő parancsolt meg nekik. Amire parancsot kapnak, azt meg is teszik.

7. Ó, ti akik hitetlenkedtek! Ne hozzátok ma elő mentsegeteket! Csúpan amiatt kapjátok részeteket, amit elkövettetek.

8. Ó ti, akik hisztek! Őszinte bűnbánattal forduljatok Allah-hoz! Talán Uratok leveszi rólatok rossz cselekedeteket és olyan

نَظَاهِرَ عَلَيْهِ فَاَتَ لَهُ هُوَ مَوْسَىٰ وَجَبْرِ
وَصَبِيحَ الْمُؤْمِنِينَ وَتَمَنِّيكَ بَعْدَ ذَلِكَ
صَهْرٌ ۝

عَسَىٰ رَبُّهُ أَنْ يَبْعَثَ زَوْجَةً
مِثْلَ مَا بَعَثَ قَوْمِي قَتَلَتْ نِسَاءَ عِبَادِ
سَبَّحْتَ نِسَاءً وَنَكَرَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَقْوُوا اللَّهَ
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَارْزُقُوا أَهْلَ الْبَيْتِ مِنْكُمْ
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَارْزُقُوا أَهْلَ الْبَيْتِ مِنْكُمْ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْمِدُوا
يَوْمَكُمْ فَتُخْرَجُوا مِنْكُمْ تَعْمِدُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَوَّابُونَ
تَوَّابُونَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ
يَكْفُرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ
وَيَجْعَلَكُمْ أَجْنَبِينَ ۝

Kertekbe juttat be benneteket,
amelyek alatt folyók folynak.
Azon a Napon, mikoron Allah
nem alázza meg a Profétát
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Neki örök üdvösséget) és
azokat, akik vele együtt hitlek
Az ő Világosságuk előttük megy
és jobbjukban (lesz a tetteik
feljegyzésére szolgáló Könyv).
Azt mondják: „Urunk! Tedd
teljesse a mi világosságunkat és
bocsáss meg nekünk! Te
mindenre képes vagy!”

9. Ó Profeta! Harcolj a hitetlenek és
a képmutatók ellen, és légy
kemény velük szemben! Az ő
végső lakhelyük a Pokol lesz!
Milyen szörnyű sors ez!

10. Allah példaként Nūh (Noe)
feleségét és Lūl (Lót) feleséget
hozta fel a hitetleneknek
Mindket feleség a Mi ket kegyes
szolgánkhoz tartozott, ám
mindkettő csalárd módon elárulta
urát és azok nem segíthettek
rajtuk semmiben Allah-nál. Az
mondattott nekik: „Menjetek hat a
Pokol Tüzebe az oda bemenőkkel
(együtt) ”

11. A hívőknek Allah, a Fáraó
feleségét hozta fel példaként, aki
azt mondta: „Uram! Építs nekem
egy házat, Nálad a Paradicsomban!”

مِنْ تَحْتِهِ لَا تُغْرَى وَلَا تُجْرَى لَهُ نَارُ
وَأَنْتُمْ عَنْكُمْ نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ
نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ
نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ
نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ

بِأَيْدِي كَثِيرٍ جَهَنَّمَ وَتُصِيبُ
وَأَنْتُمْ عَنْكُمْ نَارُ نَارُ نَارُ
نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ

صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَثِيرًا وَمِنْ
وَأَمْرًا لَوْ كُنْتَ تَحْتَ عَيْنَيْهِ
عَيْنَيْهِ نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ
عَيْنَيْهِ نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ
نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ

وَصَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَثِيرًا وَمِنْ
نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ
عَيْنَيْهِ نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ
نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ نَارُ

Allah itt megparancsolja a Profétájának (Allah áldja meg és adjon nek örök
üdvösséget), hogy harcoljon a hitetlenek ellen fegyverrel és va ős harccal. A
képmutatók ellen pedig azzal, hogy a vallási törvényeket alkalmazza rajuk.

És ments meg engem a Faraótól és a cselekedetétől! És ments meg engem a bűnös néptől!"

12. És *Maryam*-ot (Máriát), *Imrân* lányát¹, aki érintetlenül őrizte meg szemérmét és Mi a Mi *Ruh*-unk által leheltünk belé (*Ġibrîl*, Gábríel által). És ő igaznak tartotta, és hitt Ura szavaiban és Könyveiben, és az alázatos hívők közé tartozott ő.

وَعَمْرٍاءَ فَيُنْجِيهِ مِنَ تَقْوَرٍ عَاقِبِينَ ﴿٦٦﴾

وَمَرْيَمَ إِتَمَّ عَمْرٍاءَ تِلْكَ خَصَمَتٌ
فَرَجَّهَا مَخْجُودَةً مِنْ رُوحِنَا وَصَدَقَتْ
بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكَانَتْ مِنَ
الْمُسْلِمِينَ ﴿٦٦﴾

¹ Abû Musâ hagyományozta a Profetatól (Allah áldja meg és adjon nek örök üdvösséget), aki mondta: A férfiak körül sokan elterek a tökéletesség szinjét. Ám az asszonyok közül senki sem követve Asrva t a Faraó feleségét és Imrân lányát, Maryam-ot (Máriát). És semmi keseg Á ísa elsőbbségét illetően a többi asszonnyal szemben. Olyan az, mint a *tarîd* (darált hús és kenverből készült étel) elsőbbsége a többi étel felett.

Az Uralkodás¹ /67./
Al-Mulk² c. szúra.

سُورَةُ الْمَلِكِ

Mekka.

Verseinek száma: 30.

Az Al- Tûru c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Aldott legyen az, Akinek a kezében
van a királyság. Ő mindenre képes
Guz'29 H12b57.

سَرِّدَ تَعَالَى سِدِّهِ تَعَالَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿١﴾

2. Aki megteremtette a halált és az
életet, hogy ezzel is próbának
vessen alá benneteket- kic-
közületek a legkegyesebb
cselekedet. Ő a Hatalmas és a
Megbocsátó.

لَيْدَى حَقِّ تَعَالَى وَالْحَوَى تَعَالَى بِكُمْ تَحْسِرُ
عَمَلًا وَهُوَ أَهْوَى تَعَالَى ﴿٢﴾

3. Aki megteremtette a hét
égboltozatot egymás fölött. Nem
találsz és nem láthatsz a
Könyörletes teremtésében
egycetlenséget. Nezd meg meg
egyszer, látsz-e ott törést?

أَلَيْدَى حَقِّ تَعَالَى سَتَوْبَ طَلَبَ مَا يَرَى فِي
حَقِّ تَعَالَى مِنْ تَعَالَى تَعَالَى تَعَالَى تَعَالَى
مِنْ تَعَالَى ﴿٣﴾

4. Majd nezd meg még egyszer es
meg egyszer! A tekintet fáradt
a azatta és fátályosan ter vissza
hozzád

فَرَأَى حَقِّ تَعَالَى تَعَالَى تَعَالَى تَعَالَى
رَهْوَى حَقِّ تَعَالَى ﴿٤﴾

5. Az evilagi eget lampasokkal
(cs ilagokkal) díszítettük fel¹. És

وَعَدَرَتْ سَمَاءَ تَعَالَى تَعَالَى وَجَمَّهَتْ

¹ Egy másik fordítása lehet 'A királyság'

² A szúra címe az első versből ered.

Qatada ve emenye szerint. Ezen cs ilagok három okból teremtettek: az evilagi ég díszítésére, égő lövedékként a sátánok ellen és utmutató jeleként az anazok számára. Bárki, aki masként értekei a csilagok szerepét az teved és kárba vész. gyekezete. O'vannal terhe-m magat. amiről nincs tudasa. Al-Buhari Sahih-ja. A cs ilagokról. Fejezet. (A cs ilagok harmadik fejezetükre a 6-97 Versben említettük. A Fordító)

- „ővedékké tettük a sátánokkal szemben, és a Pokol tűzének büntetését készítettük elő nekik
6. Azoknak pedig, akik hűtlenkedtek az ő Urukkal szemben, azoknak a Pokol büntetését készítettük elő. Milyen borzalmas sors ez!
7. Midőn belevettetnek, forlyogni látják és közben a sóhajtását hallják.
8. Majdnem szétreped a haragtól. Akárhányszor egy csoport belevettetik a Pokol őrzői megkérdezik tőlük: „Vajon nem érkezett hozzátok into?”
9. „De érkezett!” - válaszolják. „De mi hazugnak tartottuk, és azt mondtuk 'Nem nyilatkoztattott ki Allah semmit',” Bizony nagy tévelygesben vagytok.
10. Majd így szólnak „Ó, bárcsak hallgattunk volna az intésre, vagy az eszünket használtuk volna, most nem lennénk a Pokol tűzere karhozottak között.”
11. Be-smertek bűnüket. Atok legyen a Pokol tűzére karhozottakon.
12. Ám azoknak, akik láthatlanul¹ is felik Urukat, azoknak megbocsátás és nagy jutalom (a Paradicsom) jár
13. Akár titokban beszéltek, akár fennhangon teszték azt, Őneki tudomása van a lelkek

رُحُومَ الشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ جَهَنَّمَ ۚ تَجْزِي ۝

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَثِيقٌ ۝
تَجْزِي ۝

إِذَا الْغُورِيهَا سُجُودًا مُتَقَاوِمِينَ ۝
تَعْوِزُ ۝

تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنْ أَسْبَاطِكُمْ أَنْتُمْ مِنْ قَوْلٍ ۝
مَا لَمْ يَحْزَنْهُمْ أَلَمٌ أَلَمٌ يَدْرُونَ ۝

قَالُوا لَيْسَ بِنِعْمَةِ رَبِّنَا كَذَّبُوا وَقَدْ مَاتَ مَنْ ۝
مِنْ قَوْمِهِمْ أَنْتُمْ لَا تَصِفُونَ كَبِيرٌ ۝

وَهُوَ أَلْوَنُ سَمْعٍ وَتَقُولُ مَا تَصِفُ ۝
تَجْزِي ۝

فَأَعْرَضُوا عَنْ آلِهَتِهِمْ فَتَقَدَّرَ لَهُمُ السَّعِيرُ ۝

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ لَآتَيْنَهُمْ مَغْفِرَةً ۝
وَأَجْرًا كَبِيرًا ۝

وَأَمَّا مَنْ كُفِرَتْ بِهِ ۖ فَسَخَّرْنَا لَهُ غُورِيهَا ۖ عَلَيْهِ ۝
أَصْدُورٌ ۝

¹ Azaz nem látják Őt a Magasztost, sem a túlvilági büntetést, csak tudnak ezen létekről.

legrejtettebb titkairól is.

14. Va on annak ne lenne tudomása mindenről, Aki teremtett? Ő a Kegyes és a Mindentudo.

15. Ő az, Aki a földet alázatossá¹ rendelte nektek. Jaratok hat a felszínen, és egyétek azt, amivel Ő táplál benneteket¹ Őhózzá lesz a Feltamadás

16. Vajon biztonságban tudjátok-e magatokat attól, Aki az egben van, hogy nem súllyeszti-e le a attatok a földet? És íme, a föld már remeg is.

17. Vajon biztonságban tudjátok-e magatokat attól, Aki az egben van, hogy nem küld-e ratok (örvénylo) vihart² és majd akkor megtudjátok, milyen az Én Intésem.

18. Hazugnak tartottak már az előttük éltek is. És milyen volt az Én Rosszalásom (a büntetésem)?

19. Vajon nem lát ak-e a fölöttük levő madarakat amint epp kiterjesztik és összehúzzak a szárnyukat. Csak a Könyörületes tartja fenn őket. Ő minden dolgot lát.

20. Vajon ki az, aki a ti seregetek lenne és segítené benneteket, ha nem a Könyörületes? A h tetlenek szörnyű csalodásban részesülnek.

21. És vajon ki az, aki táplálna benneteket, ha Ő visszatartaná a

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذَلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ وَإِنَّهُ لَشَدِيدُ ۞

۞ أَلَمْ تَرَ فِي سَوَاءٍ لَّيَالِيكُمْ لَا تُلَاقِي ۞
فِي سَوَاءٍ ۞

أَوَلَمْ تَرَ فِي سَوَاءٍ لَّيَالِيكُمْ لَا تُلَاقِي ۞
حَاصِبٌ ۞

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ۞

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَاهُم مِّن مَّاءٍ مَّهِينٍ ۞
وَنَضَعُكَم مِّنْهُ لَمَّا شَاءَ ۞

فَمَنْ يَدْعُ نَادِيَهُمْ جَاءَ فَيَكُونُ مِنْهُمْ مَدِيدٌ ۞
لَّا يَخْلِفُ عَنْهُ ۞

أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي يَزْعُمُ أَنَّهُ رَبُّكُمْ وَمَا هُوَ إِلَّا مَذْمُومٌ ۞

taplálását? Ők megmakacsolták magukat az engedetlenkedésben és a fanyalgásban.

22. Vajon az-e az Igaz Útra vezért, aki jártában folyton az arcára bukik, vagy az, aki az Egyenes Úton jár?

23. Mondj „Ő az, Aki megteremtett benneteket. A hallást és a látást és a szíveket adta nektek. Bizony kevéssé hálaadók meg.”

24. Mondj „Ő az, Aki megsokasított benneteket a földön és Hozzá gyűjtettek majd össze.”

25. Majd így szólnak „Mikor következik be ez az ígért, igazat szóltok?”

26. Mondj (Muhammad Allah adjon meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „A tudás' egyedül birtokosa Allah. Én csak egy nyilvánvaló intő vagyok.”

27. Midőn közelinek látják már azt (a feltámaszas Napjának büntetését), ekomorodik a hitetlenek arca, és ezt hallják. „Ez az, amit mindig siettettetek.”

28. Mondj (Muhammad Allah adjon meg és adjon Nekí örök üdvösséget) „Mit gondoltok? Ha elpusztít engem Allah, és azt, aki velem van vagy ha megkönyörül rajtunk? Ám ki lesz az, aki a hitleneket megmenti a fájdalmas

أَحْوَىٰ عُتُوِّهِمْ ۝

أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ، أَهْدَىٰ مَنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَتَنْصَرُونَ إِلَيْهِ ۝

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُخْشَرُونَ ۝

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

قُلْ إِنَّمَا أَنذَرْتُكُمْ يَوْمًا تُلَاقُونَ ۝

فَمَنْ رَأَاهُ بَعَثَ فِيهِ نُفُوسًا كُفْرًا ۝

وَقِيلَ لَهُ إِنِّي كُفْرُ بِهِ ۝

قُلْ أَرَأَيْتُمْ أَفْعَاكِي أَسْأَلُكُمْ عَنْ مَتَىٰ ذَرَأْتُمْ ۝

فَسُيُجِزُ الْكُفْرُ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ۝

¹ Bekövetkeztenek ismerete egyedül a Hatalmas Allah-e

büntetéstől?"

29. Mondd. „Ő a Könyörülletes (Allah)! Hiszünk benne, és mindenben Őrá támaszkodunk. Ti pedig majd megtudjátok, ki az, aki nyilvánvaló tévelygésben van.”

30. Mondd (Muhammad- Allah adjja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) „Hogyan vélekedtek, ha reggelre a vizetek elfogy, ki ad nektek újból csobogó (forrás) vizet?”

فَلْيَسْأَلُوا رَبَّهُمْ فَمَا يَسْأَلُونَ
فَسْتَغْفِرُونَ مِنْ هُوَ قَدْ صَدَّقَ قَوْلِي ۖ

قُلْ أَرَأَيْتُمْ نَضِيجَ مَا كُنْتُمْ عَوَدُكُمْ فَمَا يَسْأَلُونَ
بِمَاءٍ مَعِينٍ ۖ



A Toll 68.
Al-Qalam¹ c. szúra.

سورة القلم

Mekkai.

17-33. versek és a 48-50. versek Medinai eredetű kinyilatkoztatások.

Verseinek száma. 52.

Az Al-'Alaqu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Nun (N) És a tollra és arra, amit
(az Angyalok) írnak (a Tettek
Könyvébe).
2. Urad kegyelme folytan nem vagy
te (Muhammad - Allah áldja meg
és adjon Neki örök üdvösséget)
szellemektől (dzsinnektől)
megszállt.
3. Bizony, örök jutalom jár neked
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Neki örök üdvösséget).
4. Bizony, te (Muhammad- Allah
áldja meg és adjon Neki örök
üdvösséget) hatalmas erkölcsi
(sapon) állsz.
5. Meg fogod látni, és ők is meg
fogják látni.
6. Hogy melyik közületek az
elcsábult?
7. Az Urad bizony jobban tudja ki
az, aki letért az Ó Utjáról, és ki
az, aki az Igaz Úton jár
8. Ne engedelmeskedj (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Neki

وَلَقَدْ رَمَيْنَا نُونًا

مَا أَنزَلْنَاهُ فَيُكَذِّبُكَ بِمُحَمَّدٍ

قَالَ لَكَ لَأَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ

وَلَوْ أَنَّ لَأَعْلَى سَابِقٍ غَابِرٍ

مُسْتَقْبِرٍ وَسَيُحْضَرُونَ

بِأَيِّكُمْ لَمُحْرَبٍ

وَلَوْ أَنَّ هُوَ تَعْلَمُ مَنْ هُوَ سَيُحْضَرُونَ
أَعْلَمُ بِتَعْلَمِينَ

فَلَا تَطْعَمُ نَفْسُكَ يَتِي

¹ A szúra címe az első versből ered.

örök üdvösséget) a hazugsággal vádoloknak'

9. Azt szeretnék, ha mast mondanál, mint, amit gondolsz, és akkor ők is mást mondanának, mint, amit gondolnak.

10. És ne engedelmeskedj (Muhammad- Allah adjja meg es adjon Nekí örök üdvösséget) minden alaváló esküdözőnek'

11. Rágalmazónak es pletykálkodónak

12. A jót megakadályozónak, a mérték nélkül cselekvőnek, bűnösnek.

13. Durvának és ráadásul még fattyúnak is.

14. Csak azért, mert vagyona van és fia!

15. Ha a Mi Verseinket (jeleinket) hall, a recitálni, azt mondja rá: „Ezek az ősök meséi.”

16. Jelet fogunk az orrára helyezni

17. Bizony próbának vetettük őket alá, ahogyan ezt a kert gazdáival is tettük, midőn arra esküdtek, hogy reggelre virradóra betakarítják azt

18. Am ők nem tettek megszorítást (nem mondták: *In šā'a-llāhu* Ha Allah is úgy akarja)

19. Éjszaka, az Uradtól származó éjjeli látogató (tűz) sz, totta azt (a kertet).

20. Reggelre kelve hasonlatos lett a leartatotthoz.

وَذُرْ لَّوْ يُدْهِرُ يَدَكَ هَؤُلَاءِ

وَلَا تُطِيعْ كُلَّ حَلَائِفٍ مِّمَّهِمْ

هَؤُلَاءِ مَشَاعِرُ سَمِيمٍ

مَدَامُ تَتَخَذِرُ مَقْبَلِ أَسِيمٍ

عُثْلِي حَذَرُهُمْ رَمِيمٍ

أَرَأَيْكَ إِذْ مَكَرُوا مَكْرَهُتٍ

أَن تَتْلِي عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا فَتَسْتَعِزُّ

بِأَوَّلِيَّتٍ

سَمِيسَمَةً عَلَى خُرْطُومٍ

يَا أَيُّهَا الْمَرْكُ بَنُو النَّحْبِ أَجْمَعِينَ قَسُورٌ يَضْرِبُهُ

مُضِيحِينَ

وَلَا يَسْتَوْفُونَ

فَطَوَّاهُ عَلَيْهِمْ حَافِيَةٌ مِّنْ رَبِّكَ وَتَطْمَئِنُّ كُرُورٌ

فَأَمْسَحَتْ كَأَن ضُرِبَ

21. A reggeli órákban egymast szölongatták
22. (Mondván.) „Induljatok kora reggel a földetekre, ha igazán aratni akartok”
23. Elindultak úgy, hogy egymás között suttogtak.
24. Bizony, ma egy szegény sem kerül elétek (a kertben)
25. Ám, reggel korán csak a szigorúságra voltak képesek.
26. Midőn meglattak azt (a kertet), így szóltak: „Bizony tévelygők vagyunk.”
27. Sőt, ki vagyunk fosztva (annak gyümölcseiből).
28. Aki a legmersekeletbb volt közöttük, így szolt: „Nem mondtam-e nektek, miért nem magasztaltatok az Urat?”
29. Azt mondtak „Magasztaltassál Urunk! Bizony mi vétkesek voltunk!”
30. Majd egyikük a másikhoz fordult, es köcsönösen korholtak egymast
31. „Ó, jaj nekünk! Mi bizony tul)kapasokra vetemedtünk!” - mondtak
32. Am, talán Urunk jobbra cserelt (a kertet) ki. Az Urunkhoz vágyódunk mi
33. Ilyen volt a büntetes (az evilagon) Ám a Túlvilág büntetése még ennél is nagyobb Barcsak tudnák!

فَتَذَرُ الْمُضِيِّينَ ۝

يَا عَذْرَاقِ عَلَى حَرْثِكُمْ كُنْتُمْ صَوْرِينَ ۝

فَانْصَبُوا وَهَرَجَ خَفِيفُونَ ۝

أَلَا يَذَّكَّرُ عَنْهُمْ أُولُو عَيْنٍ ۝

وَعَذْرَاقِ عَلَى حَرْثِكُمْ بَدِيرِينَ ۝

فَقَالُوا هَذَا بَرْدٌ مِمَّا نُسَفِّتُونَ ۝

بَلْ عَنِ مَخْرُومِينَ ۝

قَالَ أَلَمْ نَحْذَرُ أَنْ لَوْ كُنَّا إِلَّا سَاحِقِينَ ۝

قَالُوا شَيْءٌ مِنْ رَبِّنَا إِنَّكَ فَطَمِنَ ۝

فَأَمِنْ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَّبِعُونَ ۝

قَالُوا يَوَيْتُكَ إِنَّكَ لَطَغِيئٌ ۝

عَفَى رَبَّنَا لَقَدْ جِئْنَاكَ بِذُنُوبٍ رَئِيئَةٍ ۝
وَنَعُوذُ ۝

كَذَلِكَ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ۝
يَعْلَمُونَ ۝

34. Az istenfelőknek az Uruknál a Gyönyörök Kertjei (*Gannātu-n-Na'imi*) (Paradicsom) járnak (jutalmul tetteikért).
35. Vajon a muzulmánokat ugyanolyanokká tegyük e, mint a bűnösök?
36. Mi történt veletek? Hogyan itelkeztek?
37. Vagy talán irassal rendelkeztek, amelyet tanulmányoztok?
38. És abban megtaláljátok választásokat?
39. Vagy pedig a Feltámaszás Napjain érvényes esküvesünket bírjátok, hogy a ti javatokat fogja szolgálni az, amiről itelkeztek?
40. Kérdezd meg őket, ki fog ezért kezéskedni?
41. Vagy talán nekik tarsaik vannak? Jöjjenek hát elő társaikkal, ha tényleg igazmondók!
42. Azon a Napon, midőn a Lábszar kimutatattatik¹, felszólíttatnak a leborulásra, ám ők keptelenek lesznek arra.
43. Alázatosan lesütik szemüket és

يَذُفُّونَ عَنَّا وَيَهْتَفُونَ بِتَعْيِيرٍ ۝

أَمْ جَعَلْنَا كُفْرًا وَكُفْرًا مِثْلًا ۝

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ۝

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ۝

بَلْ لَكُمْ فِيهَا لَعْنٌ كَثِيرٌ ۝

فَمَا لَكُمْ إِذَا أُذِيقُوا بِهِ عَذَابًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۝
تَحْكُمُونَ ۝

سَأَلْتُمُوهُم بِذُنُوبِهِمْ ۝

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ مِمَّا يُشْرِكُونَ ۝
صَدِيقِينَ ۝

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى شُحُودٍ ۝
فَلَا تَسْتَطِيعُونَ ۝

حَسْبُكُمْ أَصْهَارُ ظُهُورِهِمْ ذُنُوبُهُمْ وَأَصْفَادُهُمْ ۝

Ennek megértéséhez id. A következő hagyományt Abū Sa'īd (r.a.) aki mondta: Hallottam a Próféta (A)láh áldja meg és adjon neki örök boldogságot) mondan: A)láh takaratának fogja megmutatni a Lábszarát és akkor minden h.v. férfiak és nők, le fognak borulni Előtte. Csak azok maradnak állva, a Fordítottok, akik az evilági életben csak a látszat, a kepmutatás és a jó hírnev kedvéért borultak le. Ha egy ilyen valaki próbálna meg a leborulást (nem lenne erre képes. Huszer hársón) az mond egyetlen összefüggő hársónak lesznek (amint azt nem lesz képes a leborulásra.) Al-Buhārī *Šahīh*-ja N4635

szégyen boríta el őket, hiszen felszólítottak a leborulásra (mar akkor is) amikor még épek és egészségesek voltak.

44. Hagyj hát engem azokkal, akuk hazugságnak tartják ezt a híradást, majd fokozatosan fogjuk őket sújtani¹ onnan, ahonnan nem várják.

45. Egy kis haladekot adok nekük, ám a csalvetésem szilard.

46. Vagy kertel {Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekü örök üdvösséget} to.ük jutalmat, hogy adósság nyomasztaná őket?

47. Vagy a birtokukban vannak a rejtett dolgok és ők feljegyzik?

48. Légy hat türelmes Urad döntésével szemben! És ne légy olyan, mint az, aki a halban lakott², midőn nehéz helyzetében felkiáltott.

49. Ha az Urától való kegyelem nem lett volna vele, bizony megalázva vetődött volna ki egy elhagyatott puszta partra.

50. Am Ura kiválasztotta, és az Igazak közé helyezte.

51. A hitetlenek viszont csaknem agyonnyomnak tekintetükkel, midőn meghalják az intest, és így szólnak. „Ez {Muhammad-

يَا شُعَيْبٌ وَهَرَسَابُورٌ ﴿٦٨﴾

هَذَرِي وَمَنْ يَكْدِبُ يَكْدِبُ خَيْبًا
مَنْ سَدَّ بِهَجْرٍ مِنْ حَيْثُ لَا يُقْبَلُونَ ﴿٦٩﴾

وَأَمِنْ مُتَأَنِّدٍ كَذِبٍ مُنْتَرٍ ﴿٧٠﴾

وَأَسْتَفْتُهُمْ خُزْنًا فَهُمْ مِنْ مَقْرَمٍ مُتَعَمِّدُونَ ﴿٧١﴾

وَرَعَدَةً فَمَنْ أَتَقَبَّ لَهُمْ يَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

فَأَضْمِرْ رَحْمَةً يَدُكَ وَلَا تُكْرِكْ كَمَا حَبِ
يُخَوِّبُ بِدَايٍ وَهُوَ مَكْظُورٌ ﴿٧٣﴾

لَوْلَا أَنْ رَأَىٰ رَحْمَةً مِنْ رَبِّهِ سَبَدَ نَاحِيَةً
وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٧٤﴾

فَأَحْتَبَهُ رَبُّهُ وَجَعَلَهُ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧٥﴾

وَيَا يَكْرَهُ بَيْنَ كَفَرٍ وَبَيْنَ مُؤْمِنٍ
يَأْتِ بِصُرْهُنَّ سَمْعًا يَذْكُرُ وَيُؤْمِنُ بِهِ
لَمَجْمُورٌ ﴿٧٦﴾

¹ Az eredeti szövegben a „sa-nastadrigü-hum” kifejezés szerepel, szó szerinti jelentése fokozatosan merre (adni) értelme: A lah az evi agy csabításokkal vetézi a hitetlenek bűnös cse csekedetét am a tal a Tu világon meg több büntetésben fognak részesül ni.

² Ehhez lásd a 21. 87. Verset.

Allah á.dja meg és adjon Neki
örök üdvösséget) bizony egy
dzsinnektől megszállott.”

52. Ez bizony csupán intés a
teremtményeknek (embereknek
és dzsinneknek) egyaránt.

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾



A Megvalósuló /69./
Al-Hāqqatu¹ c. szúra.

سورة الحاقة

Mekkai.

Verseinek száma. 52.

Az Al-Mulku c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A Megvalósuló (al-Hāqqatu, szinten a Feltamadas Napjának egyik neve²).
2. Mi a Megvalósuló?
3. Mi tudatja veled, hogy mi a Megvalósuló?
4. Tamūd és 'Ad hazugságnak nyilvánította a katasztrófát³.
5. Tamūd a (āgh) a-ban (a mindent ememlő borzalmas kiáltás, vagy rengés) pusztítatott el.
6. Ami pedig 'Ad-ot illeti,ők pedig a teljes, zugo szeiben pusztítottak el
7. (Az ítéletidőnek a Magasztos Allah) Hét éjszaka és nyolc napon át tartó folyamatos hatalmat adott felettük. Láthattad volna az embereket, amint földre borulnak és olyanok lesznek, mint a kiszáradt palmák törzsei.
8. Talalsz-e közülük egyet is, aki megmaradt?

ساعة

ما حاقه

وما أدرك ما الحاقه

كذب قوم وادّعى بغيره

فادّعى قوم فاهلكوا بالصدية

وادم عاد فاهلكوا فخرج متضررا

سفره سبع ايام ونصية يده خسوفه

القوم فيها صرعى كاهلهم غر رجول سويون

هل ترى لهم من باقية

¹ A szúra címe az e ső. a második és a harmadik versekben fordul elő

² Ezt a szót fordíthatjuk meg. Az Elkerülhetetlen, a Bekövetkezendő, az Elővendő kifejezésekkel is. Ezen a Napon valósul meg a fenyegetés és az ígért és jutalmazás

³ Itt az arab szövegben az al-qār'atu szó szerepel, aminek jelentése Az Itt el mindent összezúzós Órája.

9. És a Fáraó, és azok is, akik előtte voltak, és a fejük tetejére állított városok (*al-mu'tafikatu*, Lót népe városának lakói) bűnt követtek el
10. Szembeszegültek az Uruk Ku döttével így Ő pedig növekvő büntetessel sújtotta őket.
11. Bizony, amikor a víz kilépett medréből (Noé özönvizekor)¹, egy haladó bárkára vittünk benneteket (emberek).
12. Azért, hogy intéssé tegyük ezt a számotokra és minden figyelő fül megérthesse
13. És minden megfuvaltik a Kört egy fájással (az első alkalommal).
14. És minden elmozdították a Föld és a hegyek (a hegyekről) és minden porrá omlik egyetlen csapással
15. Azon a Napon bekövetkezik a Bekövetkező (*al-Wāq'atu*)²
16. Ketteszakad az ég és bizony azon a Napon törekeny lesz.
17. Az Angyalok annak a szélein lesznek. Azon a Napon Urad Trónusát nyolcan hordozzák maguk fölött.
18. Azon a Napon elővezettettek (az ítéltek) és egyetlen egy titok sem marad rejtve
19. Az, akinek írása a jobbja

وَجَاءَ قُرُونٌ مِنْ قَبْلِهِ وَأُتُوهُنَّ
بِإِثْمَانِهِنَّ ۝٩

فَقَصَّبُوا رُؤُوسَهُمْ فَرَجَحْنَاهُمْ فَبِئْسَ
رَبِّيةٌ ۝١٠

وَبِئْسَ خُودَ الْكِبَافِ يَمْشِي فِي الْبَارِ
۝١١

لِيَجْزِيَ الْكَافِرِينَ الَّذِي أَعْبَدُوا
۝١٢

فَإِذَا يُفْعَلُ فِي الصُّورِ نَفْثَةٌ وَاحِدَةٌ ۝١٣

وَتُخْسِتُ الْأَرْضُ وَأُجْرَسُ هَذِكُمْ دَكَّةٌ وَاحِدَةٌ ۝١٤

فِيَوْمٍ وَقَعَتْ الْوَاقِعَةُ ۝١٥

وَأُشْفِقَتِ الْأَسْمَاءُ بِوَيْهِ يَوْمَئِذٍ وَهَبَةٌ ۝١٦

وَأُشْفِقَتِ عَلَى رَبِّهَا وَتَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّهَا فَوْقَهُمْ
يَوْمَئِذٍ نَسِيَةٌ ۝١٧

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَى مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ۝١٨

فَأَمَّا مَنْ أُوْنِ كِتَابُهُ يُتْلَاهُ يُسَبِّحُ بِحَمْدِهَا وَنُورُهُ
قَرْنُهُ ۝١٩

Midőn Nón fohászakodott nepe ellen, amely meghazudította az ő kü detesét ekkor
A lah a Magasztos meghal gatta a fohászát és a víz szintje emelkedni kezdett

¹ Ez a szó fordítható meg nagy eseménynek is.

- adatott. így szól „Íme, olvassátok az írásomat!”
20. Én tudtam (bizonyos tudással), hogy a Számadással szembesülni fogok.
21. És ő ott elégedettséggel telt életben lesz.
22. Magasan lévő Kertben (a Paradicsomban).
23. Amelynek gyümölcsei melyen a, ácsüngők (kézzel könnyen elérhetőek).
24. Egyetek és igyatok egészséggel azért, amit ti előreküldtetek a magatok számára a korábbi napokban*
25. Am az, akinek az írása a baljába adatik, az így szól. „Ó, bárcsak meg se kaptam volna az írásomat!”
26. „És bárcsak ne tudnám, mi is a Számadásom!”
27. „És bárcsak a halál lett volna a vég!”
28. „Nem segít rá, tam a vagyonom!”
29. „Hatalmam! elenyészett.”
30. (Az mondatik) „Ragadjátok meg és bilincseljétek meg!”
31. „Majd a Pokol tűzében egessétek!”
32. „Aztan hetven konyók hosszú
- كَيْفَةً ۝
 فِي طَبَقٍ فِي مَلَأَ حَبَابَةٍ ۝
 مَهْرًا يَشْتَرِي رَجُلًا ۝
 فِي حِمَا عَدُوٍّ ۝
 فَضْرُهُ رَجُلًا ۝
 كَوْنًا وَشَرِبُوا هَبْطًا بِمَا اسْتَفْتَرُوا لَدُنَّا ۝
 تَحِيَّةً ۝
 وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بَشْمًا فَيَقُولُ يَسْمِي لِي أَوْ كِتَابَهُ ۝
 وَإِلَّا رَجُلًا مَجْنُونًا ۝
 يَنْبَغِي لَهَا كَأْسُ الْغَابِيَةِ ۝
 مَا أَتَقَى عِي مَنَا ۝
 هَذَا عِي سَطِيَّةً ۝
 سُدُّهُ وَفَعْلُهُ ۝
 تَرْجُمِهِمْ صَوْرَهُ ۝
 تَرْجُمِهِمْ سَبْعُونَ رَجُلًا وَأَشْكَرُهُ ۝

* Értve és bizonyítékaim, amelyekkel magamat védelmezni tudtam.

láncra verjétek!¹

33. Mert nem hitt a Hatalmas Allah-ban

بَلْ كَانِ لَا يُؤْمِنُ بِشَيْءٍ عَظِيمٍ ﴿٣٣﴾

34. És nem buzdított a szegények
taplása sara²

وَلَا يَحْضُرُ عَلَى صُدُورِ الْمَسْكِينِ ﴿٣٤﴾

35. A mai Napon, nincs hát barátja itt

فَلَيْسَ لَهُ يَوْمَ ذَلِكَ حَمِيرٌ ﴿٣٥﴾

36. Sem ételo, csak a genny³.

وَلَا عِدَّةٌ إِلَّا مِنْ غَنِيِّيٍّ ﴿٣٦﴾

37. Csak a bűnösök esznek abból.

لَا يَكُنْ لَهُ إِلَّا الْخَوَلَاءُ ﴿٣٧﴾

38. De nem! Arra esküszöm, amit
láttok!

وَلَا أَقْسَمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٨﴾

39. És arra is, mit nem láttok!

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾

40. Ez bizony egy nemes Kuldött
szava⁴ (amit Allah-tól hozott el)!

بَلْ لَقَوْلِ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾

41. Nem költő szavai ezek! Bizony
kevesse hisztiek ti!

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَبْلَ مَا تُؤْمَرُونَ ﴿٤١﴾

42. És nem jó szava ez! Bizony
kevésbé hallgatók az intésre!

وَلَا يَنْفَعُ كَاهِنٌ قَبْلَ مَا يَنْذَرُونَ ﴿٤٢﴾

43. Kinyitkozttatás ez a Világok
Urától

نَزِيرٍ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾

44. Ha meseket, kitalált történeteket
szólt volna (Muhammad - Allah
áldja meg és adjon Neki örök

وَلَوْ قَوْلَ عِبَاسِ بْنِ إِسْمَاعِيلَ ﴿٤٤﴾

Jöbben azt mondják: Ez úgy fog történni, hogy a lánc az ülepén megy be és a száron fog ki ülni, és ekképpen fogják őket felűzni

¹ "Abul-ah bin 'Amr hagyományozta: Egy férfi megkérdezte a Profétát (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget): Az Iszlám mely cselekedetei tudásod szerint a legjobbak? A Proféta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) így válaszolt: Ha etelt adsz (a rászorulóknak), és köszöntöd azt is, aki ismer és az, aki nem ismer. Al-Buhārī *Šahīh* ja No. 12

Az arab szövegben itt a *gafīr* szó szerepel. Ez jelentheti gennyet, ahogyan a fordításomban is szerepel. De jelentheti még a sebből és a Pokolban evők hasából folyó veret, kevert valadékot. Qatāda pedig azt mondja, ez a Pokol népének a legrosszabb eledele

⁴ A Nemes Kuldött ebben a versben lehet *Gibril* (Gabriel) avagy Muhammad Proféta. Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget

üdvösséget) Ellenünk (a
Magasztos Allah ellen).

45. Bizony megragadtuk volna őt a
jobbjánál fogva.

46. Majd pedig elvagtuk volna az
ütőcrét.

47. És nincs köztetek senki, aki ezt
megakadályozhatta volna.

48. Intés ez az istenfelok számára.

49. Am tudjak, hogy vannak közöttek
olyanok, akik hazugságnak
tartják ezt.

50. Bizony szomorú vég vár a
hitetlenekre!

51. Bizony ez (a Korán) maga a
nyilvánvaló bizonyosság
igazsága.

52. Magasztald hát a te Hatalmas
Urad Nevét!

لَا حَذْرَ مِنْهُ يَلْمِزُ ۝

لَوْ نَشَاءُ لَمَمَسْتَهُ يَلْمِزُ ۝

فَمَا يَكْفُرُ مِنْ حِدْعَةِ حُجْرَتِهِ ۝

وَهُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ۝

وَاللَّعَنُورُ يَكْفُرُونَ ۝

وَاللَّعَنُورُ عَلَى الْكَاذِبِينَ ۝

وَاللَّهُ لَاحِقٌ لِّلْظَالِمِينَ ۝

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ۝



Az Emelkedő Fokokat /70/
Al-Ma'āriḡ¹ c. szúra.

سورة المعارج

Mekkai.

Verseinek száma: 44.

Az Al-Hāqqatū c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Kőműrűletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|---|--|
| 1. Kérdezett egy kérdező a bizton
bekövetkező büntetésről. | سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ۝ |
| 2. A hitetlenekről nem lehet azt
e hártani | يَسْأَلُونَكَ عَنِ الَّذِينَ فُتِنُوا ۝ |
| 3. Allah-tól, az Emelkedő fokozatok
Uratól származik az | بِمَن لَّهِ دِي تَعَارِجُ ۝ |
| 4. Feleme kednek Hozzá az Angyalok
és a <i>Ruh</i> (Gábríel), egy napon ² ,
amelynek mértéke ötvenezer év. | تَنْفِخُ نَافِثَتُكَ وَتَرْفُخُ لَهُ وَنُفُوكَا
مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ۝ |
| 5. Legy (Muḥammad - Allah adja
meg és adjon Neki örök üdvösseget)
hát türelmes szép türelemmel ³ | فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ۝ |
| 6. Ők úgy velük, hogy az távol van
(a büntetés), | يَتْلُوهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِعِيدٍ ۝ |
| 7. Mi úgy véljük közel van az. | ذُرِّيَّتُهُ قُرْبٌ ۝ |
| 8. Azon a Napon az ég olyan lesz,
mint a megolvasztott érc ⁴ . | يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالذَّهَبِ ۝ |
| 9. A hegyek pedig hasonlatosak | وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ۝ |

A szúra címe a 3. versből ered.

¹ Abū Hurayra hagyományozta miszerint Allah Küldötte Allah a dja meg és adjon neki örök üdvösseget mondta. Váltakozva vannak jelen közöttetek angyalok éjjel és angyalok nappal. Ők összegyűlnek a kora délutáni és a kora reggel. Amikor majd azok, akik az éjre töltöttek közöttetek felemelkednek. Ő megkérdezi őket, holott a legjobban Ő ismer benneteket. Így szól: Hogyan hagytatok ott az En szögámat? Mondják: Mikor otthagytuk őket madkoztak. És miután elöttünk hozzájuk madkoztak. Al-Buhārī Šahīh-ja N. 6992

A szövegben szereplő *muhl* szó fordítható meg így is: az olaj zavaros üledéke

- | | |
|--|---|
| lesznek a kártolt, bolyhozott
gyapjuhoz. | |
| 10. A barát nem kérdez a közeli jó
barátrol | وَلَا يَسْأَلُ خَيْرُكُمْ |
| 11. Jóllehet látják egymást. A bűnös
azt szeretne, ha csak megvalthatna
magát annak a Napnak a
büntetésétől a fia által | تَضَرُّوهُمْ يُودُّ الْمُحْسِنُ أَنْ يُزِيلَهُ مِنْ عَذَابِ
يَوْمِهِ يَسْتَبِيهِ |
| 12. És házastársával és fivérével | وَصِغَتِهِ وَوَجْهٍ |
| 13. És családjával ¹ , amely menedeket
adott neki | وَأَصْنَتِهِ أَيْ عَرَبِهِ |
| 14. És mindenkivel, aki a földön
található, hogy megmeneküljön | وَمَنْ فِي الْأَرْضِ مِنْكُمْ يَسْعَى |
| 15. De nem! Ez nem más, mint nagy
lánggal égő Tűz. | كَلَّا إِنَّهُ لَنَارٌ |
| 16. Amely leszakítja (teljesen leegészt)
a fejbőröket. | بَرَقَةٌ لَتَشْوِي |
| 17. És azokat hívja ² , akik hátat
fordítottak és arcukat elfordítottak. | مَدْعُوهُمْ أُرْوُوا وُجُوهَهُمْ |
| 18. És azt, aki csak gyűjtött es (elrejtve)
fe halmazott | وَجَمْعٌ قَائِمٌ |
| 19. Az ember nyughatatlanul
türelmetlennek teremtett. | إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُفٍ |
| 20. Ha baj ér, szorongóan elégedetlen
lesz. | وَإِذَا مَسَّ الشَّرَّ جُرُوءٌ |
| 21. Ha pedig valami jó ér, akkor fuxar
és megközelíthetetlen. | وَهُوَ مِنْهُ مُخِرٌ مَوْتٌ |
| 22. Kiveve az imádkozókat. | إِلَّا الْمُصَلِّينَ |

¹ Avagy rokonsága által.

² Azaz a Pokol, fog a magához hívni azokat, akik hátat fordítva elfordultak az Igazságtól. Ők a Pokol nepe, akiket a Magasztos Allah odava onak teremtett. Ld. Ibn Kafir Kommentárját!

23. Akik az imádságukban folyamatosan kitartóak.
24. És akiknek a vagyonában ismert, szabott hanyada van.
25. A koldusnak és szűkölködőnek
26. És azok, akik igaznak tartják az Ítélet Napját¹
27. És azok, akik Uruk büntetésétől rettegnék.
28. Bizony, Uruk büntetésétől senki sincs biztonságban
29. És azok, akik szemermükkel önmegtartóztatóak²
30. Kivéve a feleségeket és, amit jobbjuk birtokol. Ezért nem szolgáljak meg őket
31. Aki pedig meg ennél is többet akar, az bizony tulzáshoz esik.
32. És azok, akik a rájuk bízott letetek és szerződések gondos őrzői.
33. És azok, akik tanúságtételükben kitartanak
34. És azok, akik imáikat pontosan betartják.
35. Ők Kertekben (a Paradicsomban) lesznek, nagy megbecsülésben
36. Mi van a hitetlenekkel, hogy

يَذَرُونَ عَلَى صَلَاتِهِمْ ذُرِّيَّةً ۝

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَقْذُومٌ ۝

بِالسَّائِلِينَ وَتَحْقِرُونَ ۝

وَالَّذِينَ يُضْعِفُونَ يَوْمَ تَذِيبُ ۝

وَالَّذِينَ خُوفٌ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ مِنْهُمْ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هُمْ مِنْهُمْ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ بِأَرْجَاهِهِمْ خَفِضُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هُمْ مِنْهُمْ ۝

قُلْ أَتَسْتَعِينُونَ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ مِنْهُمْ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ مِنْهُمْ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ مِنْهُمْ ۝

أُولَئِكَ فِي حَسْبٍ مُكَرَّمُونَ ۝

قُلْ يَذَرُونَ عَلَى صَلَاتِهِمْ ذُرِّيَّةً ۝

¹ Az Ítélet Napja rész fordítható meg így is a Jutalmazás Napja

² Sah' bin Sa'd hagyományozta a Profetatól (A lah áldja meg és adja nek: örök üdvösséget), aki mondta: Aki kezességet vállal nekem (annak ereyessége), ami a két a. kapcsolata között van és, ami a két laha között van, annak en kezességet va íglok a Paradicsomért. A -Ruhārī Šahīh-ia No. 6109 (Aki a száját és a szemérmét is ereyessen meg tudja őrizni a tilalmas dolgoktól. A Fordító)

(nyakukat előre nyújtva) feléd
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Neki örök üdvösséget)
sietnek?

37. Csapatokban, jobbról is és balról
is

عَنِ يَمِينٍ وَعَنِ شِمَالٍ بِرِجْرٍ ۝

38. Vajon azt kívánja minden ember
közülük, hogy a Gyönyörök
Kertjébe (Paradicsom)
vezetessen be?

أَتَطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَنْ يُدْخِلَهُ جَنَّاتٍ ۝

39. De nem! Mi bizony abból
teremtettük meg őket, amitők is
tudnak és ismernek

كَلَّا إِنَّا سَخَّرْنَا مِمَّا يَدْعُونَ ۝

40. De nem! Esküszöm a Keletek és
Nyugatok Urára! Mi bizony
képesek vagyunk.

فَلَا أَقْسَرُ مِنْ شَرِّهِمْ تَعْمُرُونَ ۝

41. (Arra,) Hogy jobbal cseréljük ki
őket. Nem előzhet meg ebben
Minket senki

عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ ۝

42. Hagyd őket, hadd beszéljenek
összevissza és játszadozzanak!
Míg nem szembesülnek azzal a
Nappal amelyre ígéretet kaptak.

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمِنْهَا فِيهَا خَافِئَةٌ ۝

43. Azzal a Nappal, amídon a
sírokból sietve kelnek ki, mintha
áldozati kohöz sietnének

يَوْمَ يُخْرَجُونَ مِنْ أَجْدَاثٍ فَكَانَهُمْ رَوْدٌ ۝

44. Szemük ekkor alázatosan lesütve,
hitványság borítja el őket. Ez az a
Nap, amelyre ígéretet kaptak

حَشَعَةً لِّأَعْيُنِهِمْ فَذُكِّرُوا بِهِ يَوْمَ تَأْتِي
كُلُّ نَفْسٍ بِوَعْدِهَا ۝

Noé. 71/
Nūh¹ c. szúra.

سورة نوح

Mekkaí.

Verseinek száma: 28.

Az An-Nāhlu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyöröltes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Bizony, Mi elküldtük Nuh-ot (Noet) a nepehez. (Mondván) „Intsd őket, mielőtt meg eljőnne hozzájuk a fájdalmas büntetés!”
2. Így szólt a népehez: „O, nepem! Én a ti nyilvánvaló intőtök vagyok!”
3. „Szolgáljátok hát Allah-ot! Feljetelek Öt! És engedelmeskedjetelek nekem!”
4. (Ha ezt tesztitek) „Akkor Ő megbocsátja nektek a bűneitek egy részét, és haladékat ad nektek egy meghatározott időre. De ha e érkezik az Allah által kiszabott határidő, az nem késleltethető. Barcsak felefognatok!”
5. „Uram!” szolt „Hívtam nepemet ej, el es nappal!”
6. „De hívásom csak növelte e huzódasukat (az Igazságtól).”
7. „Akarhányszor csak hívtam őket, hogy Te megbocsáthass nekik, ők akat a fűükbe dugtak (hogy ne hallják), ruháikkal takartak be magukat. Kitartottak makacs

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يُعَذِّبُ

قَوْمًا يَنْقُومُونَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَثُبِّتْ

أَنْ تَعْبُدُوا اللَّهَ وَتَقْوُوا وَتُحْسِنُوا

يَعْبُرُ لَكُمْ كَيْفَ دُونِ عَذَابٍ يَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ لَا يُوَخَّرُونَ كَثُرَ ثَعْلَبُون

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا

فَلَمَّا زَجَرْتُهُمْ وَتَوَلَّوْا بَاطِلًا

وَيَوْمَ كَلَّمَهُ نِسْوَةٌ لَمَّامَةٌ هُتِفُوا لَيْسَ بِهِمْ عِلْمٌ وَاسْتَغْتَابُوا بِرِئْسِهِمْ فَاصْبِرْ لَهُمْ دُعَاؤَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ وَاصْصَبْ لَهُمْ دُعَاؤَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

¹ A szúra címe a tartalmából ered.

- megatalkodottságukban, gőgösen
és fennhejazva viselkedtek.”
8. „Majd nyíltan, fennhangon hívtam
őket.”
9. „Ezután nyilvánosan, majd titokban
fordultam hozzájuk.”
10. Így szoltam hozzájuk „Forduljatok
bűneitek bocsánataért az
Uratokhoz, mert Ő Megbocsátó!”
11. „Akkor bőven áradó esővel
terjeszti ki felettetek az eget.”
12. „És bősegesen ellát benneteket
javakkal és fiakkal, kerteket
teremt nektek és folyókat.”
13. Mi van veletek, hogy nem
remeltek Allah Magasztosságát?
14. Jóllehet fokozatosan (egymást
követő fázisokban) teremtett
benneteket
15. Vajon nem láttatok-e, hogyan
teremtett Allah het eget egymás
főre?
- شَرِيفٌ رَعَتْهُمُ جَهَارًا ۝
لَمَّا رَفَعْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرًا لَهُمْ تَنَزَّرَ ۝
لَقَدْ تَسْتَغْفِرُونَ لَكُمْ كُنْ عَدْرَ ۝
يَرْسِلُ السَّمَاءَ عَنْكُمْ مَدْرَ ۝
وَيَنْفِذُكُمْ بِأَمْوَالٍ وَسِينَ وَيَخْلُقُ لَكُمْ حَسَنَ
وَيَخْلُقُ لَكُمْ نَهْرَ ۝
مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارَ ۝
رَبُّكُمْ خَلَقَكُمْ مُرَرًا ۝
أَلَمْ تَرَ كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَوَاتٍ
جَبَابِقًا ۝

¹ Šaaddad bin Aws hagyományozta a Profétától (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) — A legkiválóbb bocsánatkérés a következő: *Alāhumma anta Rabbī idā ilāhū illā Anta Huwaqlanī wa anā abduka wa anā alā abduka wa-wa dika mā-
stata tu A ughī Bika min sarri wa sāna tu Abū u Laka bi-ni'matika 'adawu wa abū u
Laka bi-danbi fa-ğfir li Fa-innahu lā yagfiru ad-dunūba illā Anta* Ő A lah! Te vagy
az én Uram! Nincs más isten csak Te Te teremtette engem és én a Te szolgád
vagyok. hű vagyok (a Neked teit) fogadalmamhoz és (gőgöttemhez, amennyire képes
vagyok erre) Nalad keresek menedéket minden olyan rossz elől amit én követtem e
Neked valóm meg mindazokat a kegyelmeket, amelyeket urantam gyakoroltam és
Neked valóm meg minden bűnemet. Bocsass meg nekem! Hiszen senki más csak Te
bocsáthatod meg a bűnököt.) Majd meg hozzátette (A Proféta: A lah áldja meg és
adjon Neki örök üdvösséget) Aki elmondja ezt nappal szánd hittel, meggyőződve
erről és meg azon a napon meghal az este előtt, úgy ő a Paradicsom nepehez tartozik.
Aki elmondja ezt éjjel szánd hittel meggyőződve erről és meghal még regge előtt,
úgy ő a Paradicsom nepehez tartozik.) Al-Buhārī *Šahīh* ja N. 5947

16. És közöttük fényre tette a Holdat és világító faklyává a Napot.
17. Allah a földből sarjasztott benneteket
18. Majd oda terít vissza, hogy újra e öhozzon benneteket.
19. Allah szőnyeggé tette számotokra a földet,
20. Hogy annak tágas útjain járhattatok
21. Nūh (Noé) mondta: „Uram! Szembeszegültek velem, és azt követték, akinek a vagyona és gyermeke csak a karát növelte”
22. „Szörnyű eselt szöttek.”
23. Így szoltak „Ne hagyjatok el istenieteket! És ne hagyjatok el Wadd-ot, Suwā'-t, Yagūt-ot, Ya'ūq-ot és Nasr-t!”
24. „Sokakat tevütra vezettek Csak a tévelygesben erősítsd (Uram) a vétkeseket!”
25. A bűneik azok, amik miatt a vízbe fojtattak, és a Tűzre vettettek. Ám Allah-hon kívül nem leltek segítőkre.
26. És Nūh (Noé) mondta. „Uram! Ne hagyj a földön egyetlen hitetlent sem!”
27. „Ha meghagyod őket, tevütra

وَجَعَلْنَا لَمْرَئِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلْنَا شَمْسًا
مِرْجًا ۝

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ مِنْ لَأْرِضٍ نَبَاتًا ۝

ثُمَّ رَعَيْنَاكُمْ مِنْهُنَّ وَنَحْنُ بِكُمْ بِخَرَجٍ ۝

وَلَقَدْ خَفَضْنَا لَكُمْ لَأْرِضًا نَبَاتًا ۝

لَسْتُمْ كُنْتُمْ مِنْهَا سُلَاحِيحًا ۝

قَالَ نُوحٌ رَبِّ زَيْبٍ تَهْتِكُ غُصُوفَ رُسُومِ ثِيْرِهِ
مَالَهُ وَوَيْدَهُ لَا خُصْرَ ۝

وَمَكْرُو مَحْكُرٍ كَبِيرٍ ۝

وَقَالُوا لَا تَدْرِيءَ نَهْنُكُمْ وَلَا نَدْرِيءُ وَلَا
سُوءَ وَلَا نَفْرُونَ وَتَقُولُ وَسِرٌّ ۝

وَلَقَدْ خَسِرُوا كَبِيرٌ وَلَا يَدْرِيءُ لَطْمِيْنٍ لَا
مُتَلَلًا ۝

بِمَتَّ حَبِيْبَتِيْهِمْ غُرُفًا فَاجْهَرُوا فِيْ غُرُفِهِمْ
لَهُمْ فِيْ ذٰلِكَ لَآءَاكٍ ۝

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْ عَلَى لَأْرِضٍ مِّنْ نَّكَرٍ
زَيْبًا ۝

يَنْفَرِيْنَ يَذَرُوكُمْ صِوْفَ يَدِيْكُمْ وَلَا يَدْرِيءُ

Ezek há vanyák nevei. Wadd-ot Dumal al-Ġandal-ban imádták, Suwā'-t a Hudayr törzs szögáta. Yagūt a Murād törzsé volt majd Ġaḡarf-é al-Ġuruf-ban Ya'ūq a Hamdan törzsé, Nasr pedig Humpyar-é

vezeték a Te szolgálodat, és nem
nemzenek csak bűnös hitetlent.”

28. „Íram! Bocsáss meg nekem és a
szüleimnek és mindenkinék, aki
hívóként lépett házamba! Bocsáss
meg a hívő férfiaknak és a hívő
nőknek! A bűnösöket viszont
csupán a pusztulásban növeld
meg!”

لَا فَجْرَ مَعْقَرٍ ۝

رَبِّ مُغْفِرٍ وَرَحِيمٍ
مُؤْمِنٍ وَمُؤْمِنَةٍ وَتَوَّابٍ
الْظَّالِمِينَ لَا تُبْرَأُ ۝



A Dzsinnek '72
Al-Ğinnu¹ c. szúra.

سُورَةُ الْجِنِّ

Mekkná.

Versenek száma: 28.

Az Al-A'rāfu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Mondd (Muhammad! Allah aldj meg és adjon Nekí örök üdvösseget) „Sugallat érkezett hozzám arról, hogy néhány dzsinn odafigyelt, és azt mondták: 'Bizony, mi egy csodá atos Koránt hallottunk.' ”
Ilizb58.
2. „Amely az Igaz Útra vezet. Hiszünk benne, és nem tarsítunk a mi Urunk mellé senkit.”
3. (Hiszünk abban, hogy) „Ő - Magasztaltassék Urunk hatalmassága - nem vett maga mellé se társat, se gyereket.”
4. „Egy esztelen közülünk (a satán) szemenszedett hazugságokat mondott Allah-ról.”
5. „Mi azt gondoltuk, hogy sem ember, sem pedig dzsinn nem fog Allah-ról hazugságot állítani.”
6. „Voltak olyan férfiak az emberek között, ak í a dzsinnek közül való férfiaknál kerestek menedéket. Am ez csak tovább növelte esztelenségüket.”

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ وَهُمْ قَاعُوا
بِمَا نَسِيتُ فَأَوْهًا نَّجِيًّا ۝

يَهْدِي إِلَىٰ رُشْدٍ فَاعْتَبِرْ، وَتَرْكَ شِرْكَ بَرِيٍّ
أَلَدًا ۝

وَنَزَّلْنَا نَفَقًا فَرَسًا مَّا يُحْدِ صَاحِبَهُ وَلَا
زُنْدًا ۝

وَأَنَّهُ كَانَ تَقُولُ سَمِعَهَا عَلَىٰ مَاءٍ شَطَطٍ ۝

وَنَظَرْنَا إِلَىٰ نَفْسٍ تُقُولُ لِمَ نَسْرُ وَنَحْنُ عَلَىٰ مَعَمٍ
كَذِبًا ۝

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ
الْجِنِّ فَزَادُوا حَرًّا ذَهَدًا ۝

¹ A szúra címe az első versből ered.

7. „És ők úgy gondolták, ahogyan ti is, hogy Allah senkit sem fog feltámasztani.”
8. „Kutattuk az eget, és úgy találtuk, hogy telve van erős őrzőkkel és tűzcsóvakkal.”
9. „Le szoktunk telepedni közel hozzá, hogy hallgassuk. Am az, aki most akarja hallgatni, azt fogja találni, hogy tűzcsóva eselkedik rá.”
10. „Ís mi nem tudjuk, vajon rossz halároztatott-e el azokkal szemben, akik a földön vannak, vagy az Uruk jó útra akarta-e vezetni őket?”
11. „Vannak közöttünk jóvalok, és vannak olyanok is, akik nem azok. Más-más utakon jártunk.”
12. „Es azt gondoltuk, hogy nem hiusíthatjuk meg Allah döntéseit a Földön, és azzal sem hiusíthatunk meg semmit, ha elmenekülünk.”
13. „Es miután meghallgattuk az Utmutatást (a Koránt), hittünk benne. Aki pedig hisz az ő l raban, annak nem kell felnie sem veszteségtől, sem pedig igazságtalanságtól.”
14. „Vannak közöttünk muzulmánok. És bizony vannak olyanok is, akik nem követik az Igaz Vezetést. Azok pedig, akik alávetettek magukat (muzulmánok), az Igaz vezetést áhítazzak.”

وَأَنهَرْتُمْوْكُمْ فَطَمَعْتُمْ سَوَآءَ ٱلْحَدِّ ۝

وَأَن لَّكُمُ ٱلسَّمَآءُ فَوْقَ ٱلْأَرْضِ مُبْتَلًى ۝
حَرَمٌ شَدِيدٌ وَشُهُبٌ ۝

وَأَن كُمْ بِقَعْدَتِنَا مَقْبَحٌ لِّٱلْمُسْتَمِعِ ۝
يَسْمِعُ ٱللَّهُ لِمَن يَشَآءُ ۚ إِنَّهُ سَمِيعٌ ۝

وَأَن لَّآذِىقَ شَرِّهِمْ سَرَى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَقَرٌّ يَرْجِعُونَ ۝

وَأَن لَّيْسَ بَصَٰلِحُومِمْ دُونَ ذَٰلِكَ عَرَى ۝
فَذَٰلِكَ ۝

وَأَن لَّكُمُ ٱلْأَرْضُ فَٱقْضَى ٱللَّهُ فِى ٱلْأَرْضِ وَفِى ٱلْجَنَّةِ ۝

وَأَن لَّسَآءَ سَآءِ ٱلْهَدَىٰ، مَآ يَهْدِى ٱللَّهُ فِى ٱلْأَرْضِ وَفِى ٱلْجَنَّةِ ۝

وَأَن لَّيْسَ بَصَٰلِحُومِمْ دُونَ ذَٰلِكَ عَرَى ۝
تَسْمِعُ ٱللَّهُ لِمَن يَشَآءُ ۚ إِنَّهُ سَمِيعٌ ۝

15. Az Igaz Vezetéstől eltérők pedig a Pokolnak lesznek a tüzelőanyagai.
16. Ha az Igaz Úton maradtak volna, akkor bőséges mennyiségű vízzel (esővel) mottuk volna őket,
17. Hogy próbanak vessük őket alá. Aki megfélekedzik U ra inteseről, azt fájdalommas büntetésnek veti alá.
18. A leborulási helyek (masağidu, mecsetek) kizárólag Allah-hoz tartoznak. Ne fohaszkodjatok hát másához!
19. És midőn Allah szolgája (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget) felkelt, hogy hozza fohaszkodjon, nagy tömeg csoportosult köré
20. Mondd (Muhammad- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget). „Én csak és kizárólag az én Uramhoz fohaszkodom, és nem társítok mellé senkit.”
21. Mondd „Nekem nincs a birtokomban a ti megkárosításotok, sem pedig a jo utra való vezérléseitek.”
22. Mondd. „Nem találok senkit, aki Allah-hal szemben meg tudna oltalmazni engem. És nem fogok találni senkit, aki jobb menedek lenne, mint Allah.”
23. (Az en dolgom.) Az Allah-tól származó intés és figyelmeztetés

وَأَمَّا يَتَّبِعُونَ فَمَا كَانُوا لِيُتَّبَعَهُمْ حَقًّا ۝

وَأَلَوْ تَسْعَمُونَ عَلَىٰ طَرَفِهِ لَأَنْقَضَهُمْ ۝
عَذَابًا ۝

تَقْبِضُوهُ يَوْمَ وَمَنْ تُرِضْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ
يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ۝

وَأَنْ تَسْجُدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ۝

وَنَكَّ، لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ
عَلَيْهِ لَيْدًا ۝

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ۝

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ شَيْئًا وَلَا أَرْسِلُ ۝

قُلُوبِي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ شَيْءٌ وَلَنْ أَجِدَ مِنْ
دُونِهِ مُنْتَجِدًا ۝

وَلَا يَنْفَعُ مِنَ اللَّهِ عَصَايَ وَمَنْ يَعْصِ فَلَهُ

továbbadása, és a küldetések (betöltése). Akik pedig szembeszegülnek Allah-hal és az Ő Küldöttével, azoknak a Pokol tüze jut osztályrészül, örökös kinszenvedesül

24. És majd, ha végül meglátják azt, amu megígértetett nekik, megtudják ki a leggyengébb és legkisebb segítő.

25. Mondd (Muhammad- Allah aldja meg es adjon Nekü örök üdvösséget): „En nem tudom, hogy közel van-e az, amire ígertet kaptatok, vagy az én Uram egy távolabbi határidőit szab-e annak?”

26. Ő (a Magasztos Allah) a Rejtett (al-ğaybu, a láthatatlan) dolgok Tudója¹, és Ő nem tárja fel senkinek sem, a titkát

27. Kivéve, ha egy Küldöttben tetszését lel. Akkor előtte is és mögötte is őrző megy

28. Hogy megtudja, vajon továbbították-e Uruk küldetését Ő átfog mindent amu náluk van és minden dolgot számon tart.

وَرَسُولُهُ يَنْتَبِهُ تَارَةً مِنْهُمْ خَبِيرِينَ
بَدِّ ۞

خَفِيَ رَأَوْفُ بُوْعْدُوْا وَسَيَقْدُمُوْنَ مِنْ
ضَعْفٍ نَاصِرٍ وَفِي عَذَابٍ ۞

فَلَمَّا أَفْرَقَ أَقْرَبْتَ مَوْعِدُوْنَ أَيْتَحَمِلُهُ
رَبِّيْ أَمَدٌ ۞

غَيْرُ الْغَيْبِ وَلَا يُظْهِرُ عَلَى شَيْءٍ أَحَدٌ ۞

لَا مِنْ أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ قَبْلَهُ يَشْهَدُ
مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ۞

لَيَعْلَمَ أَلَمْ تَبْعُوْا رِسَالَاتِ رَبِّهِنَّ وَأَحَدٌ
بَيْنَهُنَّ لَيَبْهَرُ وَأَخَصَى كُلُّ نَفْسٍ عَذَابَ ۞

¹ Ibn 'Umar hagyományozta: A Profétátot (Allah aldja meg es adjon Nekü örök üdvösséget) aki mondta: „A Láthatatlan Kulcsa: öten vannak. Csak Allah ismeri azokat. Csak Allah ismeri mit rejtenek a mehek. Csak Allah tudja mi fog történni holnap. Senki nem tudja mikor jön az eső, csak Allah. Csak Allah tudja melyek azok a mely főlgön fog meghalni. Csak Allah tudja mikor fog az Óra bekövetkezni.” Id. Al-Buhārī Şahih-ja, N. 6944

A Behurkolózó /73/
Al-Muzzammilu¹ c. szúra.

سورة المزمل

Mekka.

A 10., 11., 20-as versek Medinai eredetű könyilatkoztatások.

Versenek száma: 20.

Az Al-Qalamu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ó, te behurkolózó (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neked örök üdvösséget)!
2. Kelj fel (imara) ejjelente, kiveve egy kis részt!
3. A felében, vagy végy el belőle egy keveset!
4. Vagy tégy hozzá! Recitáld (fennhangon) szorgalmasan a Koránt!
5. Bizony súlyos Szavakat² fogunk lebocsátani rád
6. Bizony az éjszaka folyamán nagyobb az egyetértés, és igazabb a szó
7. Bizony neked nappal sok a tennivalód

يَا أَيُّهَا الْمَزْمِلُ

قُمْ لَيْلًا

يَصْفَةً رُفْصَتِهِ قِيلًا

أَوْ رَدَّ عَلَيْهِ وَوَقَّعَ كَفَرًا رُسُلًا

بِأَسْمَاءِ عَيْنِكَ وَلَا تَقِيلًا

وَبَشَرَةً لَيْلِي شَدِيدَةً وَتَوْفِيرًا

إِلَّا لَقِي لَهَا رَسَبًا طِيلًا

¹ A szúra címe az első versből ered

Törvényi előírásokat, köteleességek gyűjteményét.

A. Buḥārī Ṣaḥīḥ c. Hagyománygyűjteményében szerepel, a '4. és 5. sz. közötti hagyományv. A. Ḥurayr b. Ḥisām megkérdezte Allah Küldöncét (Allah áldja meg és adjon Neked örök üdvösséget), hogyan kapja meg a sugallatot. Akkor a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neked örök üdvösséget) azt mondta: „Néha úgy jön, mint a csengő hangja, és ez a legnehezebb nekem. Leválok rólam, már meg is értem, hogy mi volt. Néha ember kepeben jelenik meg az angyal, akivel beszél hozzám és meg is értem.” Akkor azt mondta: 4. qā „Látom, amikor sugallat érkezik a Prófétahoz, egy nagyon hideg éjszakán, és a hideg ellenére nagyon izzadt.

8. Említsd meg Urad Nevét, és csak Neki szenteled magad¹
9. A napkelet és a napnyugat Ura. Nincs más isten Rajta kívül (*La ilaha illa Huwa*) Őt fogadd hal támogatoul¹
10. Légy hát türelmes azzal szemben, amit mondanak és az illő módon tartsd magad távol tőlük¹
11. Hagy Engem (egyedül foglalkozni) azokkal, akik hazugságnak tartják (az En Verseimet), akik jólétben élnek. Adj nekik egy rövid haládeket¹
12. Hiszen bilincsek és tűz van Nálunk¹,
13. És folytató e elem és fájdalmas büntetés.
14. Azon a Napon, midőn a föld és a hegyek megremegnek és a hegyek szétszórt homokdombokká esznek
15. Elküldtünk hozzálok egy Küldöttet (*Muhammad*- Allah adja meg és adjon Neki örök üdvösséget), hogy tanu legyen ellenetek, ahogyan a Faraohoz is elküldtünk egy Küldöttet (Mózeset)
16. A Faraó azonban szembe fordult a Küldöttel. Mi ezért kemény büntetéssel illettük őt
17. Ha hitetlenek vagytok, hogyan

وَذَكَرْ تَعَالَى وَمَسْجِدَ رَبِّكَ لَا تَمْسُكُ

رَبِّكَ الشَّرِيقَ وَتَقَرَّبَ إِلَيْهِ لَا تُهَوِّجُ
وَكَيْلًا ⑤

وَصَبْرٌ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَتَجَوَّزْهُمْ هَتَرًا
خَيْلًا ⑤

وَذَكَرْ تَعَالَى وَمَسْجِدَ رَبِّكَ لَا تَمْسُكُ
وَكَيْلًا ⑤

وَصَبْرٌ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَتَجَوَّزْهُمْ هَتَرًا
خَيْلًا ⑤

وَصَبْرٌ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَتَجَوَّزْهُمْ هَتَرًا
خَيْلًا ⑤

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَرَبُّهَا وَكُلُّ شَيْءٍ كَيْفًا
مُهَيَّأً ⑤

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَرَبُّهَا وَكُلُّ شَيْءٍ كَيْفًا
مُهَيَّأً ⑤

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَرَبُّهَا وَكُلُّ شَيْءٍ كَيْفًا
مُهَيَّأً ⑤

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَرَبُّهَا وَكُلُّ شَيْءٍ كَيْفًا
مُهَيَّأً ⑤

¹ Amint a megbüntetésükre készített elő

menekülhettek egy olyan Naptól,
amely össze teszi a gyerekeket?

18. Az eg meghasad es beteljesedik
az Ő fenyegetése.
19. Intő figyelmeztetés ez. Aki akarja
az az Urához veszi útját.
20. A te Urad tudja, hogy te és a
veled tartók csoportja az éjszaka
ketharmadában, vagy feleben,
vagy harmadában ebren van. Am
az éj és a nappal hosszát Allah
szabja meg. Tudja, hogy nem
számoljátok azt es megbocsátoan
fordul feletek. Recitáljátok hát a
Koránból annyit, amennyire
képesek vagytok! Ő tudja, hogy
lesznek közöttetek betegek,
mások uton lesznek, Allah kegyet
keresve, mások Allah Útján
hadakoznak. Recitáljátok hát,
am re képesek vagytok! Tartsátok
meg az imát (aṣ-salātu), adjatok
meg az alamizsnát! És adjatok
Allah-nak szep kölcsönt! Ami jot
előreküldetek magatoknak, azt
jobban es bőkezűbben kap atok
majd vissza Allah-tól. Allah-tól
kerjétek hát a megbocsatást, mert
Ő Megbocsáto es Könyöröltes.

تَوَدَّ أَنْ يُشِيبَ ۝

تَسْمِعُهُ مُمْسِكًا بِرُءُوفِهِ ۝ وَمَعَهُ مَقُولًا ۝

إِنْ هَدَيْتُمْ رُبَّكُمْ فَمَا شَاءَ مُتَحِدِّيًا ۝
سَيَسَّ ۝

۝ إِنْ رَزَقْنَاهُمْ نَفَقًا لَمْ يَكُنْ مِنْكُمْ شَيْءٌ وَنَحْنُ
وَعَدُوكُمْ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ وَنَحْنُ مُبْدِرُونَ
وَنُفِخُ فِي سَحَابٍ مُمِيزٍ ۝ فَاكْبُرْ كُفْرَهُمْ أَنَّهُمْ
يَكْفُرُونَ بِتَفْزِيلِهِ ۝ هُمْ يَسْكُنُونَ فِي الْمَكْرِ

وَالْأَحْرُونَ فِي الْأَرْضِ مِمَّنْ يَسْأَلُونَ
فَصَلِّ لَهُمْ وَاعْبُدْ بِقَبُولٍ ۝ إِنِّي بِمَا تَصِفُونَ
عَالِمٌ ۝ وَمَا يَشْكُرُهُمْ رَبُّهُمْ فَوَافُونَ ۝ وَتُكْرَهُ
وَأَقْرَبُونَ ۝ إِنَّهُمْ يَخُصُّونَ الْأَنْفُسَ ۝
حِينَ يُحَدِّثُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَوْلَىٰ وَهُمْ يَحْمِلُونَ
اللَّهُ بِمَا عَلَّمُوا مِنْ حَيْثُ ۝



A Betakarozó 74
Al-Muddattiru¹ c. szúra.

سورة المذثر

Mekkaí.

Versemek száma: 56.

Az Al-Muzzammilu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A könyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O, te betakarozó (Muhammad
Allah áldja meg és adjon Nekí
örök üdvösséget!)
2. Kely fel és ints!
3. És Uradat magasztald!
4. És a ruhadat pedig tisztítsd meg!
5. És a tisztátalanságot kerüld el!
6. És ne adakozz úgy, hogy eserebe
többet remelsz!
7. És az Uradért légy kitartó!
8. És madon a Kürt megtuvalik²
9. Az a Nap egy igen nehéz nap lesz
10. A hitetleneknek nem lesz akkor
könnyű.
11. Azzal hagyj Engem (egyedül
foglalkozni), akit egyedül
valónak teremtettem
12. Hatalmas vagyont juttattam neki
13. És mindig vele lévő fiaikat.
14. És megkönnyítettem neki az utat
15. Am ezután azt akarja, hogy meg
többet adjak.

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ

قُمْ فَاذْكُرْ

وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ

وَبِئْسَ الْكَاظِمُ

وَالْخِرْقَاءُ الْخَبِيرُ

وَلَا مَدْرَاسَ تَكْبُرُ

وَرَبِّكَ فَاصْبِرْ

يَا أَيُّهَا الْكَاذِبُ

يَوْمَ الْبَاسِ يُرْسِلُ الرُّسُودُ

عَلَى الْكَافِرِينَ عَذَابُهُمْ

دَرِيٌّ وَمِنْ خَلْقٍ وَجِدْ

وَجَعَلْتُ لَهُ مَا لَمْ مَدْرُودُ

وَبَيْنَ شُهُودٍ

وَمَهْدَتُ لَهُ سُبْحَانَهُ

فَلْيَطْمَئِنَّ الرَّاسُ

¹ A szúra címe az első versből ered.

² Ez lesz a második fűjás.

16. De nem! Ő szembefordult a Mi Jeleinkkel.
17. Az emelkedővel¹ fogom büntetni
18. Elgondolkozott és latolgatott
19. Pusztuljon el! Hogyan latolgatott?
20. És meg egyszer, pusztuljon el! Hogyan latolgatott?
21. Majd körülnézett.
22. Majd összevonta szemöldökét, és haragossá vált.
23. Aztán elfordult, és gögösen viselkedett
24. Aztán így szólt: „Ez nem mas, mint pletykaként terjedő, a régiektől fennmaradt varázslat”
25. „Az csak teremlett ember beszede”
26. A Saqar (a Pokol Tüzeinek egyik neve) tüzen fogom őt elégetni
27. De honnan tudhatod, mi az a Saqar?
28. Nem hagy hátra semmit (es senkit a bűnösök közül), és nem marad utána semmi (elegetetlenül).
29. A bőr megperzselője
30. Tizenkilenc (Angyal) őrzője van
31. A Pokol Őrzőinek csak Angyalokat tettünk meg. Szarmukat pedig csak próbatételként szabtuk meg azok

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عَمَدًا ۝

سَنُرْهِفُهُ فَزُجُودًا ۝

بَلْ يَنْظُرُ مَخَافَةً ۝

فَقُلْ كَيْفَ نَمُوتُ ۝

ثُمَّ نَكْفِى ۝

ثُمَّ يَنْصَرُّ ۝

ثُمَّ يَنْصَرُّ وَيَصْرِ ۝

ثُمَّ يَنْصَرُّ وَيَصْرِ ۝

فَقَالَ هَٰذَا لَابِثٌ خَرَدٌ ۝

إِنْ هَٰذَا إِلَّا قَوْلُ فَاسِقٍ ۝

بَلْ نَسِفُهُ سُقْرًا ۝

وَمَا زُرْتُمَا سَعِيرًا ۝

لَا تَنفَعُ وَلَا تنصُرُ ۝

لَوْ أَنَّ لِلنَّاسِ ۝

عِندَهُ سَفْعَةٌ ۝

وَفَاحِشَةٌ أَقْبَصُ أَبْصَارًا وَأَمَّا يَوْمَ جُمُعَةٍ
عِندَهُمْ لَا تَنفَعُهُمْ تَلْذِيزِينَ كَفَرُوا وَسَيَفْقَهُمْ جُدُورُ ۝

Itt két lehetőség van. Az egyik az arab szövegben a Saqar szó szerepel, aminek a jelentése csúszos tűzhegy a Pokol Tüzeiben erre kell felmásznia. A másik szigorú büntetéssel kell szembeneznie

számára, akik hitetlenek lettek
Azért, hogy azok, akiknek az Írás
adatolt, bizonyosságot szerezzenek.
Azok pedig, akik hisznek
gyarapodjanak hitükben. És hogy
az Írás birtokosait és a Hívőket ne
gyötörtesse ketseg. Továbbá azért,
hogy azok, akiknek szíveben
betegség lakozik és a hitetlenek,
így szólhassanak: „Mit akarhatott
Allah ezzel a példázattal?” Allah
így vezet tevelyesébe azt, akit
akar, és vezet az Igaz utra, akit
akar. Am L rád seregeinek számát
csak Ő tudja. Intés ez csupan az
embereknek

32. De nem, a Holdra¹

33. És az éjszakára midőn az
visszahuzódik¹

34. És a reggelre midőn az világosodik¹

35. Ez bizony az egyik legborzasztóbb
(el).

36. Figyelmeztetésként az
embereknek

37. Azoknak, akik közületek haladni
akarnak (a kegyes cselekedetek
vegrehajtásában), vagy le akarnak
maradni (bűnöket elkövetve).

38. Minden lélek annak a záloga,
amit megszerzett¹

39. Kivéve a jobb birtokosait

40. Ők majd egymást fogják
kérdőgetni a Kertekben (a

أَوْنُوا الْكِتَابَ وَبَرِّدُوا الْقُلُوبَ فَهُمْ لَا يَرْجُونَ
الْآخِرَ أَوْ نَكُتُ الْكِتَابَ أَتَعْتَمِدُونَ وَيَقُولُ الَّذِينَ
فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَاتَّكَبُورُ مَاذَا رَأَوْا تَعْتَبِدُونَ
مَثَلًا لَكُلِّ لَبَّاسٍ يُضِلُّ لَهُ مِنْ شِئْنِهِ وَيَهْدِي لَهُ
شِئْنَهُ وَمَا يَعْلَمُ خُزُونَهُ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا
وَعَكْرَى يُبَشِّرُ

كَلَّا وَتَقَرُّوْا

وَالْجَنَّةُ دُورٌ

وَالصُّبْحُ زَجْرٌ

إِلَّا بِحُجَّتٍ لَّكُم

بَرِّدُوا الْقُلُوبَ

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ لَاقِيَةً أَوْ يَنْتَقِرُ

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ

لَا تَحْصِي سَعْيُهُمْ

فِي حُجَّتٍ مِّنْ شَأْنِهِمْ

¹ A megszerzett tetteiért felel mindenki.

Paradicsomban).

41. A bűnösökről
42. Mi vitt benneteket a *Saqar*-ba?
43. Azt mondják: „Nem tartoztunk azok közé, akik imadkoztak.”
44. „És nem adtunk enni a szegényeknek.”
45. „A szószátyárokkal fecseresztünk.”
46. „És hazugságnak tartottuk a Jutalmazás Napját.”
47. „Míg el nem ért bennünket a Bizonyosság.”
48. Ám nem segít rajtuk a közbenjárók közbenjárása.
49. Miért fordulnak hát el a figyelmeztetéstől?
50. Úgy, mintha megriasztott szamarak lennének
51. Amelyek az oroszlan elől menekülnek
52. Am közülük mindenki azt akarja, hogy kiterített lapokat kapjanak
53. De nem! Nem rettegnek a Tulvilágtól.
54. Bizony intés ez!
55. Aki akarja az emlékezetébe vesi azt
56. De csak akkor tehetik ezt meg, ha Allah is úgy akarja, Ő az, Akit a istenfelelem és megbocsátás megillet

عَنِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٥١﴾
 مَا سَكَرَكُم مِّنْهُ ﴿٥٢﴾
 قَالُوا رَبُّكَ مَن تَصَدِّقُ ﴿٥٣﴾
 وَلَرَبُّكَ نَظِيرُ الْيَتِيمِ ﴿٥٤﴾
 وَصَحَّافٍ مِّمَّنْ لَّا يَحْسِبُ ﴿٥٥﴾
 وَكَانَ كَذِبٌ يَوْمَ تَدْرِي ﴿٥٦﴾
 حَتَّىٰ لَمَّا تَبَيَّنَ ﴿٥٧﴾
 فَلَا تَعْنِيهِمْ شِغْوَةُ الشُّبُهَاتِ ﴿٥٨﴾
 فَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ تَدَكُّرًا مَّغْرِبِيًّا ﴿٥٩﴾
 كَأَنَّهُمْ خُمُرٌ مُّسْتَهْفَرَةٌ ﴿٦٠﴾
 قَرَّبَ مِّنْ قَبُورِهِ ﴿٦١﴾
 تَلَّ يَرَاهُ كُلُّ نَفْسٍ مِّنْهُمْ لَّا يَتُوبُ صَاحِقًا ﴿٦٢﴾
 مُّشْرِئًا ﴿٦٣﴾
 كَلَّا تِلْكَ لَآيَاتُ الْآخِرَةِ ﴿٦٤﴾
 كَلَّا إِنَّهُ تَذَكُّرًا ﴿٦٥﴾
 لِّمَن شَاءَ ذَكَّرَهُ ﴿٦٦﴾
 وَزَيْنَهُ يُرِيدُ: لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ هُوَ الَّذِي
 يُسْقِطُ وَيَرْفَعُ السُّقُوتَ ﴿٦٧﴾

A Feltámadás 75
Al-Qiyāmatu¹ c. szúra.

سورة القيامة

Mekka:

Verseinek száma: 40.

Az Al-Qār'átu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Igen! Esküszöm a Feltámadás
Napjára¹
2. Igen! Esküszöm a (önmagat)
vádoló lélekre¹
3. Vagy on azt gondolja-e az ember (a
hitetlen), hogy nem fogjuk
összegyűjteni a csontjait?
4. De igen! Mi képesek vagyunk
meg akár arra is, hogy az újat
hegyét a helyére illesszük.
5. Az ember már előre bunt követ el
6. Azt kérdezi: „Mikor lesz a
Feltámadás Napja?”
7. És midőn a tekintet megzavarodik
8. És midőn megfogytakozik a Hold
fénye,
9. És egybegyűjtetik a Nap és a
Hold²
10. De azon a Napon az ember így
szól. „Hol a menekvés?”
11. De nem, nincs menedék¹
12. Azon a Napon csak 1 radhoz lesz
a visszatérés.

لَا تُقِيمُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

وَلَا تُقِيمُ بِالْأَنفُسِ الْيَوْمِ

يُحَسِّبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يَجْمَعَ عِظْمَهُ

بَلْ هُوَ رَدٌّ عَلَىٰ أَنْ يُؤْمِرَ سَمْعَهُ

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ يُفْجِرُ مَسْعَهُ

يَسْأَلُ يَارَبُّهُ الْقِيَامَةِ

يَوْمَ يَرْقُ الْبَصَرُ

وَحُفَّتِ الْقَمَرُ

وَجُمُ شَمْسٍ وَاقِرُ

تَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَسْفَرُ

كَلَّا لَاؤَرَادُ

يَذَرُكَ يَوْمَئِذٍ كَسْفَرُ

¹ A szúra címe az első versből ered.

² A Feltámadás Napján, a Nap és a Hold feteleketetik és így azok elvesztik fényüket

13. Azon a Napon tudomást szerez az ember arról, mit küldött előre és mit hagyott hátra.
14. Sőt az ember világos bizonyíték lesz (saját) maga ellen.
15. Még akkor is, ha felsorolja mentseget
16. Ne mozgasd azzal a nyelved (a Koránnal) csak azért, hogy elcsúszd!
17. A Mi feladatunk az, hogy összegyűjtsük és (az is, hogy Neked adjuk (Muhammad- Allah ádja meg és adjon Neki örök üdvösséget) annak a képesseget, hogy recitáld.
18. Ís ha már Elrecitáltuk azt (Gabriel által), hat kövesd annak (a Koránnak) a recitálását!
19. Ezek után a Mi feladatunk az is, hogy megmagyarázzuk.
20. De nem! Ti a tovarohanó (világi életet) szereltek.
21. És elhanyagoljátok a Túlvilágot
22. Azon a Napon (nemely) arcok ragyogóak lesznek.
23. Az Urukra (a Magasztos Allah-ra) tekintenek.
24. Azon a Napon (nemely) arcok sötéten szomorúak lesznek
25. Azt gondolnád, hogy szörnyű csapás érte őket.
26. De nem! Mikor elen (a lelek, az élet utolsó sóhaja) a kulcsfontot

يُسْمِعُ الْإِنْسَانَ يَوْمَئِذٍ وَخَرُّهُ ۝

بَلَىٰ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ۝

وَلَوْ أَنَّهُ لَرَأَىٰ مَا يُوعَدُ ۝

لَا تُخْرِكُ بِهِ رَبِّكَ مِنْ مَقْعَدِهِ ۝

بَلَىٰ عَيْنُكَ جَمْعُ مَعْرُوفٍ ۝

فَإِنْ فَرَأْنَاهُ دَائِعًا مُرَّةً ۝

فَرَأَىٰ عَيْنُكَ يَوْمَئِذٍ ۝

كَلَّا تَلْبَحُونَ تَحَابُّهً ۝

وَنَدْرُونَ كَذِبًا ۝

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّاصِرَةٌ ۝

بَلَىٰ زُرْتُمُ الْمُنَاطِرَ ۝

وَأُخْرَةٌ يَوْمَئِذٍ مُّسَوِّدَةٌ ۝

مَطْنٌ لِّمَنْ يَغْفُلُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۝

كَلَّا إِنَّ يَوْمَئِذٍ النَّفْسَ ۝

27. Az mondatik akkor „Ki a gyógyító?” وَمَنْ رَبِّي ۝
28. És úgy gondolja, hogy ez már az elválás وَقَدْ أَتَى الْبَرْقُ ۝
29. És (a lepelben) a két lábszár összetekeredik. وَكُنْتُمْ أَكْأَنُ تَابِتُونَ ۝
30. Azon a Napon az Uradhoz lesz a visszatérés يَوْمَ يَكُونُ تَوَهُّدُ تَسَابُقِ ۝
31. Hisz ő (a hitetlen) nem tartotta igaznak (a Korant és Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget- küldetést), és nem imádkozott, فَلَا صَدُورٌ وَلَا صُلُوبٌ ۝
32. De hazugnak tartotta (a Korant és Muhammad - Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget- küldetését) és eltorzult وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ۝
33. Majd gögösen az öveihez vonult ثُمَّ هَبَّ مِنْ أَهْمِهِ مُتَقَلِّبٌ ۝
34. Jaj, neked (hitetlen)! (És még egyszer) jaj neked! أَوَىٰ لَكَ الْكَافُورُ ۝
35. Meg egyszer jaj neked és jaj! ثُمَّ أَوَىٰ لَكَ الْكَافُورُ ۝
36. Vajon azt hiszi az ember, hogy figyelmen kívül hagyjuk? يَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَن يُتْرَكَ سُدًى ۝
37. Nem volt-e egy kilövellt spermacsepp? أَلَمْ يَكُنْ طَعْمَةً مِّنْ مَّوْءِيذٍ ۝
38. Majd egy verrög. Majd Allah megteremtette és megformálta. ثُمَّ كَانَ عَقَّةً فَحَقَّ قُضْوَىٰ ۝
39. És megteremtette belőle a két emberi nemet, a férfit és a nőt. فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ۝
40. Nem lenne-e bái képes Ő arra, hogy életre keltse a halottakat? أَنسَٰرُ رَبِّكَ يَقْدِرُ عَلَىٰ أَنْ يَخْبِيَهُ أَعْرَافُ ۝

Az Ember /76./
Al-Insānu c. szúra.

سورة الإنسان

Al-Insānu¹ c. szúra, Vagy Ad-Dahru, Az Idő,
Mekkai.

Versének száma: 31.

Az Ar-Rahmānu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Vajon nem volt-e az embernek egy olyan időszaka, amikor ő meg semmi említésre méltó sem volt?
2. Az embert bizony összevegyített nedvből teremtettük, hogy próbára tegyük. Majd latova és halová tettük őt.
3. Mi bizony az Egyenes Útra vezettük, legyen bar halás, vagy halátlan.
4. A hitetleneknek pedig láncokat és bilincseket és Tűzet készítettünk e ő.
5. Az (igazhitű) kegyesek pedig olyan serlegekből fognak inni, amelyben a víz kámforral² van vegyítve.
6. Forrás - bőségesen árasztva -, amelyből Allah szolgálai isznak.
7. Ők lesznek azok, akik a fogadalmukat betartják, és felnek egy Naptól, amelynek borzalma

هَآءَ أَنَّى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنْ تَذَكُّرٍ لِّكُنْ شَيْئًا
مَّذْكُورًا ۝

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ مُّخْتَلَجَةٍ بَيْنَهُ
وَبَيْنَهُ سَمِيًا نَّاصِيًا ۝

إِنَّا هَدَيْنَاهُ سَبِيلَ رَحْمَةٍ ۖ فَمَتَىٰ كَرِهَ الْكَفُورَ ۝

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَاقًا وَسُجُورًا ۝

إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ۝

عَلَىٰ شَرَابٍ يَدْخُلُ فِيهِ عَذَابٌ مُّذْمُومٌ ۖ وَيَجْزِيهِمْ وَهُمْ خَالِدُونَ ۝

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَأْسُهُمْ وَلَوْ كَانَ مِزَاجُهُ مَسْجُورًا ۝

A szúra címe mindkét címe az első versből ered.

¹ Ennek másik fordítása: "Zhetősege" és talán ez a megfelelő "serlegekből fognak inni", amee vbe a Paradicsombeli Káfür forrás vize van keverve. A káfür szó jelenthet forrást a Paradicsomban, és jelenheti a "kámfor" -t is.

mindent átfog

8. Táplálják a szegényeket, árvákat és a rabokat – jöhetnek nekik is kedves az.
9. Mi bizony Allah kegyét (szó szerint: Allah Arcát) keresve taplalnunk benneteket. Nem várunk tőletek sem fizetséget, sem köszönetet.
10. Féltük az Urat, hogy az Ő akarataból egy szomorú, gyászos Nap köszönt ránk
11. Am Allah megvédte őket annak a Napnak a szörnyűségétől. Ragyogást és boldogságot advan nekik.
12. Kerttel és selyemmel jutalmazta őket azért, mert állhatatos türelemmel kitartottak.
13. Díványokon fekszenek, nem látnak majd ott sem Napot, sem (dermesztő) hideget (zamharîr: t)
14. A Kert fájnak árnyeka föléjük hajol, gyümölcsei melyen lecsüngenek.
15. Ezüstből való edények hordatnak körbe, közöttük és „qawārîr”-serlegek²

وَيُضْعِفُونَ عَلَىٰ جِهَةِ مَتَكَ وَبِصَا
وَأَمِيرٌ ۝

إِنَّا نَبْغِيكُمْ رُوحَهُ لَنَدْرِيذْكُمْ حَرًا وَلَا
سَكْرًا ۝

بِاتَخَافُ مِنْ رَبِّ يَوْمَ يُطْفِئُ ۝

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ
وَسُورٌ ۝

وَجَزَاءُ مِمَّا صَبَرُوا أَجْرًا وَجُزْءٌ ۝

مُتَكَبِّرِينَ عَلَىٰ الْأَرْبَابِ لَا مَرْؤَ فِيهَا شَيْءٌ
وَلَا مَهْمُورٌ ۝

وَأَنبَاءٌ عَلَيْهِمْ صَلَاتُهَا وَذُبَّتْ فُتُوحُهَا نَدِيرًا ۝

وَصُفَىٰ عَلَيْهِمْ نَارُهَا مِنْ حَصِيرٍ وَتُحِبُّ كَث
قَوَارِيرٌ ۝

¹ Az arany és ezüst edények használata az évi ági letben Hudayfa ar Madā'in-ban volt és ott anna kert. A falu vezetője egy ezüst kupát hozott neki, amit ő eldobott. Csúpan azért dobtam el mert az tilos. A Proféta (Allah áld a meg és adjon neki örök üdvösséget) ett lított bennünket a selvemről és a selvemről készű ruházatról. Az arany és ezüst edényből való vastól. Ő mondta: „Azok a dolgok az övek az évi ági etben, ám a mienk a Tulvilágon.” Al-Buhārī Sahīh-ja V. 5309

² Füst fehérségű, ám olyan átlátszó, mint az üveg. Ehhez hasonló a földön nem található kristályhoz hasonlitható. Ld. Ibn Kašīr Kommentárját.

16. Ezüstből való *qawārīr*-sorlegek, amelyeknek ők szabtak mértéket (vágyaik szerint).
17. Gyömbérrel (*zangabīl*) kevert vizes kupákból olthaják szomjukat.
18. Egy forrás lesz abban, amelynek neve *Salsabil*
19. Örökletű iljak annak majd körbe közöttük. Ha meglátnád őket, azt hihetnéd, szétszórt gyöngyszemek.
20. Ha szetnezel (a Paradicsomban) majd ura, gyönyört és hatalmas királyságot látsz ott.
21. Zöld *sundus* (selyem) és *istahraq*-ból (gazdagon arannyal hímzett, brokát) való ruhákat viselnek ott, és karjukon ezüst karpereceket hordanak. Az Uruk pedig tiszta itallal itatja őket.
22. Ez jár nektek jutalomkeppen és igyekezetetek köszönetet érdemel
23. Mi pedig leküldtük neked (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) a Koránt könyvtákosztatás gyanánt
24. Legy (Muhammad- Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) hat türelmes Urad döntésével szemben! És ne engedelmeskedj közülük egy bűnösnek vagy hitetlennek sem!
25. Am Urad nevet reggel is, este is említsd meg!

قَوَارِيرَ مِنْ فِضَّةٍ قَدَرًا مَقْدُورًا ﴿١٦﴾

وَيَسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانُ مِنْ سَحَابٍ مَرْجُولًا ﴿١٧﴾

عَيْنٌ فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ﴿١٨﴾

وَيُحْبَبُونَ فِيهَا أَبَدًا وَلَهُمْ فِيهَا زَوْجٌ مَثْوًى ﴿١٩﴾
حَبِيبًا مُتَوَلَّوًا مَسْوًى ﴿٢٠﴾

وَذَرَأَتِ زَوْجَهَا مِنْ عَصَا وَهَّاجٍ كَافٍ ﴿٢١﴾

عَلَى الْفَرْشِ يَشُدُّونَ عُقْمًا مُنْتَقًا وَمِنْهُ
لُحُومٌ مِمَّا يُضْمَرُ وَلَسُقْنَهُمْ فِيهَا شَرِبًا
كَلْبُورًا ﴿٢٢﴾

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُورًا ﴿٢٣﴾

إِنَّا نَحْنُ رَبُّكَ عَلَيْنَا نَقِمْ أَنَّ مَعْرُودًا ﴿٢٤﴾

فَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَطِعْ مَثَلَهُ يَتَنَبَّهْ
كَعَبُورًا ﴿٢٥﴾

وَتَكُنْ مِمَّنْ يَتَذَكَّرُ الْيَوْمَ ﴿٢٦﴾

26. Él borul le Előtte, és magasztald
Ot éjszaka hosszat!
27. Ezek (a hitetlenek) bizony a
tovarohanó (evilági életet)
kedvelik, és maguk mögött egy
nehéz napot hagynak.
28. Mi teremtetük és erősítettük meg
őket, ám ha úgy akarjuk,
hasonlókkal cseréljük ki őket.
29. Figyelemztetes ez: Aki akarja, az
Urához veszi útját.
30. De t nem akarhatjátok, csak ha
Allah is akarja. Meri Ő
Mindentudó és Bölcs!
31. Azt enged az Ő kegyelmebe, akit
akar. A bűnösöknek pedig
fájdalmas büntetést készített.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا ﴿٢٦﴾

أِنَّ هَؤُلَاءِ لَخَبِيرُونَ الْعِجْدَةَ وَيَذَرُونَ وَرَاءَهُمْ
يَوْمًا ثَقِيلًا ﴿٢٧﴾

نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَمْرَهُمْ وَوَدَّ يَتَذَكَّرَ
أَنَّهُمْ قَلِيلًا ﴿٢٨﴾

إِنَّا هَدَيْنَاهُ سَبِيلَ مَوْلَانَا فَمَنْ يَشَاءُ فليَتَّبِعْ
سَبِيلًا ﴿٢٩﴾

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ إِلَهَهُ لَخَبِيرٌ
بِغَيْبَاتِ خَلْقِهِ ﴿٣٠﴾

يُدْخِلُ مَن يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَنُصَبِّحُ
عَذَابَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣١﴾



Az Elküldettek 77
Al-Mursalātu' c. szúra.

سورة المرسلات

Mekkai.

Verseinek száma: 50.

Kivétel a 48. vers, amely Medinai.

Az Al-Humazatu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Igalmias Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. Az egymás után elküldöttekre (Angyalok) ¹ | وَأَنْزَلْنَاهُ نَزْلَ الْغُلُقَاتِ ۝ |
| 2. A szelsebesen szaguldó szelekre ² | وَأَنْزَلْنَاهُ نَزْلَ الْغُلُقَاتِ ۝ |
| 3. A mindent kiterjesztőkre (midőn a szelek a felhőket és az esőt szétszórják az égen)! | وَأَنْزَلْنَاهُ نَزْلَ الْغُلُقَاتِ ۝ |
| 4. És a különbségeit tévő szétválasztókra (a Korán Versei, amelyek a jót és a rosszal szétválasztják) ¹ | وَأَنْزَلْنَاهُ نَزْلَ الْغُلُقَاتِ ۝ |
| 5. Az intést továbbítókra (Angyalok) ¹ | وَأَنْزَلْنَاهُ نَزْلَ الْغُلُقَاتِ ۝ |
| 6. Megbocsátasként, vagy figyelmeztetésként. | عَذْرًا أَوْ تَذَرًا ۝ |
| 7. Amire ígeretet kaptatok, az biztosan be fog következni. | إِنَّمَا تُوعَدُونَ نَوْفَرًا ۝ |
| 8. Midőn a csillagok fényüket elvesztve kihunynak. | فَإِذَا كُفُّوا فُلُجَمَاتٍ ۝ |
| 9. Midőn az ég meghasad. | وَوَدَّ أَنْسَادُ الْغُلُقَاتِ ۝ |
| 10. Midőn a hegyek szetzuzatnak. | وَوَدَّ أَنْسَادُ الْغُلُقَاتِ ۝ |
| 11. Midőn a Küldöttek ideje meghatározatik. | وَوَدَّ أَنْسَادُ الْغُلُقَاتِ ۝ |
| 12. Mely Napra tüzetek ki (halasztattak el ezek a Jelek)? | لَا يَأْتِيهِمْ يَوْمَئِذٍ نَاصِرٌ ۝ |

¹ A szúra címe az első versből ered.

- | | |
|--|---|
| 13. Az Ítékezés Napjára ¹ | نَوْمِ الْقَضِ ۝ |
| 14. Ám honnan tudhatod mi az Ítékezés Napja? | وَمَا أَدْرَاكَ نَوْمِ الْقَضِ ۝ |
| 15. Jaj azon a Napon a meghazudtoloknak! | وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝ |
| 16. Vajon nem pusztítottuk-e el a korábban élt előzőeket? | أَلَمْ نَقْتُلْكَ أَتْلُو ۝ |
| 17. Majd sort kerítettünk az utodaikra is | ثُمَّ نَبْعَثُكُمُ لِآخِرِينَ ۝ |
| 18. Mi ekkeppen cselekszünk a bűnösökkel | كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ۝ |
| 19. Jaj azon a Napon a meghazudtoloknak! | وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝ |
| 20. Vajon nem egy alavalo leből teremtetünk-e benneteket? | أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مهِينٍ ۝ |
| 21. Majd egy biztos helyre ² tettük | فَجَعَلْنَاهُ فِي مَرْمَكٍ ۝ |
| 22. Egy meghatározott időre. | إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْدُومٍ ۝ |
| 23. Mi rendeltük így! És mily nagyszerűen határoznak Mi | فَقَدَرْنَا مَنَاقِبَ الْعَدُوِّ ۝ |
| 24. Jaj azon a Napon a meghazudtoloknak! | وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝ |
| 25. Vajon nem tettük-e a földet gyülekezőhellyé? | أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كَهْدًا ۝ |
| 26. Eleveneknek és holtaknak? | أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتًا ۝ |
| 27. És magasba törő szilárdan rögz tetteket (hegyeket) helyeztünk rea, es edesvízzel tattunk benneteket. | وَجَعَلْنَاهَا رُءُوسًا شَامِخًا وَنَسْفَةً يَصُوتُ ۝
فِرَاقًا ۝ |

Ezt lehet úgy is fordítani: A Szétválasztás Napjára (amikor a Paradicsomi Népet elválták a Pokolra kárhoztatottak népétől).

² Az anya méhébe

28. Jaj azon a Napon a meghazudtolóknak!
29. (Az mondatik nekik.) „Menjetelek hát ahhoz, amit meghazudtoltatok!”
30. „Menjetelek hát a (Pokol Tüzenek) három oszlopú árnyékába!”
31. Amely nem árnyekos, és semmit sem segít a lánggal szemben.
32. Amely palota nagyságu szikrákat vet.
33. Olyanok, mintha sárga tevek lennének
34. Jaj azon a Napon a meghazudtolóknak!
35. Ez az a Nap amikor nem fognak beszélni
36. És nem kapnak engedélyt, hogy mentegetőzzenek.
37. Jaj azon a Napon a meghazudtolóknak!
38. Ez az Ítélezés Napja! Mi összegyűjtöttünk benneteket és a korábban élt elődöket is
39. Ha van valami fortelyotok, hát próbáljátok meg Ellenem fordítani azt
40. Jaj azon a Napon a meghazudtolóknak!
41. Bizony az istenfelők árnyékban lesznek, patakok partján.
42. Gyümölcsöktől körülvéve olyanoktól, amilyeneket megkívánnak.

وَيَذُرُّنَّ يُومِئِدْ يَسْكَدِينَ ﴿٢٨﴾

أَتَصِفُوهُنَّ يَوْمَ اكْتُمِهِنَّ كُنُودُهُنَّ ﴿٢٩﴾

أَتَصِفُوهُنَّ فِي ظِلِّ أَعْمَادٍ ثَلَاثُ أَعْمَادٍ ﴿٣٠﴾

لَا ظِلُّهُنَّ وَلَا بَقِيَّةٌ مِنْهُنَّ ﴿٣١﴾

بِهَذَا تَرْجَى شَرُّهُنَّ كَانُفُورٍ ﴿٣٢﴾

كَأَنَّهُنَّ جَمْعٌ صُفْرٍ ﴿٣٣﴾

وَيَذُرُّنَّ يُومِئِدْ يَسْكَدِينَ ﴿٣٤﴾

هَذِهِ يَوْمَ لَا يَصِفُونَ ﴿٣٥﴾

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُنَّ فَيُتَعَبَرُونَ ﴿٣٦﴾

وَيَذُرُّنَّ يُومِئِدْ يَسْكَدِينَ ﴿٣٧﴾

هَذِهِ يَوْمَ نَقُصِّرُ عَنْكُمْ وَلَآؤِيكُمْ ﴿٣٨﴾

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُوا ﴿٣٩﴾

وَيَذُرُّنَّ يُومِئِدْ يَسْكَدِينَ ﴿٤٠﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّ وَعُثُوبٍ ﴿٤١﴾

وَفِيهَا مِنْ ثَمَرَةٍ مُدَّةٍ ﴿٤٢﴾

43. Egyetek és igyatok egészséggel azért, amit cselekedtetek.

كُلُوا وَشَرِبُوا هَبْطَاتِكُمْ تَقَعُونَ ﴿٤٣﴾

44. Mi így jutalmazzuk a jóra való módon cselekvőket (*al-muhsinuna*)

بِأَكْثَرِكُمْ نَحْمِي الْمُتَحْسِنِينَ ﴿٤٤﴾

45. Jaj azon a Napon a meghazudtolóknak!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٥﴾

46. (Ti hitetlenek pedig.) Ti pedig csak egyetek és örvezzetek egy kicsit! Bizony ti bűnösök vagytok

كُلُوا وَشَبِّهُوا قَلِيلًا بَكْرًا تَحْمَرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Jaj azon a Napon a meghazudtolóknak!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٧﴾

48. Ha az mondatuk nekik „Hajoljatok meg!” Nem hajolnak meg.

وَلَوْ قِيلَ لَهُمْ سَبِّحُوا لَا تَزْكُرُونَ ﴿٤٨﴾

49. Jaj azon a Napon a meghazudtolóknak!

وَلَوْ قِيلَ لَهُمْ سَبِّحُوا لِلْمُعْذِرِينَ ﴿٤٩﴾

50. Ezután (a Korán után) milyen híradásban akarnak ők hinni?

مِثْلَ حَدِيثِ قَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٠﴾



A Híradás '78.
An-Nabā'u¹ c. szúra.

سورة النبأ

Mekkaí.

Verseinek száma: 40.

Az Al-Ma'āriġu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörültség és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Miről kezdetetik ők egymást?
Ġuz'30. Hlzb59.
2. A hatalmas híradásról.
3. Amellyel kapcsolatban ők
különböző véleményeken vannak
4. De nem! Majd meg fogják tudni
5. Még egyszer nem! Majd meg
fogják tudni
6. Vajon nem tettük-e a Földet
nyugvohellyé?
7. A hegyeket pedig (oszlopokhoz
hasonló) ékekké.
8. És páronként (férfi, nő)
teremtettünk meg benneteket.
9. És alvásotokat pihenessé tettük.
10. Az éjszakát pedig köntösse tettük
11. A nappalt pedig megelhetesse
tettük
12. Fölétek pedig hét erős
(égboltozatot) építettünk
13. És egy fenyesen világító lámpást
(a Nap) készítettünk.
14. A felhőkből pedig bőven árado

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ﴿١﴾
عَنِ النَّبِإِ الْعَظِيمِ ﴿٢﴾
الَّذِي لَهُ بِهِ خَبِيرٌ ﴿٣﴾
كَذَّابَتُهُمْ سَاءٌ ﴿٤﴾
فَرَّكَلا سَيَمُورُ ﴿٥﴾
أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ﴿٦﴾
وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ﴿٧﴾
وَضَعَفْنَا لَكُمْ زُجْجًا ﴿٨﴾
وَجَعَلْنَا لَكُمْ مَعَكُم مَنَازِلَ ﴿٩﴾
وَجَعَلْنَا لَيْلِيًا سَآءًا ﴿١٠﴾
وَجَعَلْنَا نَهَارَكُمْ مَعْرَدًا ﴿١١﴾
وَالنَّجْمَ فَتِلْكَ لَكُم شَبِيرٌ ﴿١٢﴾
وَجَعَلْنَا سِرَاجًا زَآهِرًا ﴿١٣﴾
وَأَنزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَابًا ﴿١٤﴾

¹ A vers címe a 2. versből ered.

vizet bocsátottunk le

15. Hogy magvakat és növényeket
keltsünk általa életre

لَنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ۝

16. És burjánzó, dús kerteket.

وَجَنَابًا مُدُنًا ۝

17. Az Ítélet Napjának bizony kijelölt
ideje van.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُكُمْ نُفُوسُكُمْ وَلَا غَوْلُكُمْ ۝

18. Azon a Napon majdan, mikor
megfúvatuk a Trombita (Kürt), és
elhöttök majd seregestől¹.

يَوْمَ نَسُفُّ السَّحَابَ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ ۝

19. Megnyitják majd az ég, amely
ekkor csupa ajtó lesz.

وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ ۝

20. A hegyek elmozdítatnak a
helyükről, mintha csak delibabok
lennének.

وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ ۝

21. A Pokol pedig leshellyé fog
változni

وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ ۝

22. Az ellenszegülők, a
szembefordulók, a
zsarnokoskodók² lakhelye lesz

وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ ۝

23. Akik mindörökkre ott maradnak

وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ ۝

24. Nem kóstolnak majd ott se
hideget, se italt.

وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِTH فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ ۝

25. Csak forró vizet és gennyet.

وَنُفِثَ فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِTH فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِTH فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ ۝

26. Ez a megfelelő fizetségük (az
elkövetett bűnökért).

وَنُفِTH فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِTH فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ وَنُفِTH فِي السُّحُوفِ الْمَلَائِكَةُ ۝

¹ Abū Hurayra hagyományozta: A lah Küldötte (A lah alája meg és adja Nekü örök üdvösséget) mondta: (Ami a Kürt ketszeri megráása között van negyven) Mondta: negyven nap? Mondta: Tagadnam. Mondta: Negyven hónap? Mondta: Tagadnam. Mondta: Negyven év? Mondta: Tagadnam. Mondta: Majd A lah vizet bocsát e az eghő, és ők életre kelnek úgy ahogyan a zölő növény is életre kel. Az ember minden része elporladt, csupán egyetlen csont a maradt sejtelen ez pedig a farkesont. Ebből építetik újra a teremtes a Feláadás Napján. Al-Buhari *Šahih*-ja N. 465

² Az Arab eredetiben a *it-tāgīna* kifejezés szerepel, ám ez a szó egyetlen magyar szövegben nem fordult elő.

27. Hiszen ők soha nem gondoltak a számadásra.
28. És szemermetlenül hazugsagnak tartottak a Mí Jelenket.
29. Am Mí mindent feljegyeztünk egy Írásban.
30. Ízleljetek hat meg! Semmi massal sem gyarapítunk benneteket, csak a büntetéssel
31. Az istenfelőket pedig majd győzelmük helye (Paradicsom) várja.
32. Kertek és szőlők.
33. És duzzado kebuu egykoruak.
34. És színültig telt serlegek.
35. Nem haitanak majd ott sem üres fecsegest, sem pedig hazugságot, vagy meghazudtolást.
36. Fizetsegkeppen a te Uradtól, ajándékként es elszámolasként
37. Ő az Egek és Föld Ura, a Könyörületem, Akitől nem birtokolhat senki egy szót sem²
38. Azon a Napon, mikoron a Lelek (Gibríl Gábríel) es az Angyalok sorban állnak, nem beszélhet senki, csak az, akinek a

بِهِمْ كَيْتُ لَّا تَرْحُورْ حَسَابًا ﴿٢٧﴾

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كَذِبًا ﴿٢٨﴾

وَكُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٢٩﴾

فَذُوقُوا مِنْ نَارِكُمْ لَّا نُغْنِي عَنْكُمْ شَيْئًا ﴿٣٠﴾

وَبِأَسْفَافٍ مُعَدَّةٍ ﴿٣١﴾

حَدَائِقَ وَأَنْجَاةٍ ﴿٣٢﴾

وَكُورًا مُتْرَاةٍ ﴿٣٣﴾

وَكُتُبًا مُهْفَاةٍ ﴿٣٤﴾

لَّا يَسْتَفْهِمُونَ فِيهَا شَيْئًا وَلَا يَذْكُرُونَ ﴿٣٥﴾

جَزَاءً مِنْ رَبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ﴿٣٦﴾

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ يَرْحَمُ ﴿٣٧﴾

لَّا يَمْلِكُ مِنْهُ جَبَدٌ ﴿٣٨﴾

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَتُصَوِّرُكُمْ أَصْفًا لَا يَسْأَلُكُمْ ﴿٣٩﴾

وَلَا مِنْ دُونِهِ يُرْتَمَى عَلَيْهِ أَصْحَابُ ﴿٤٠﴾

Abû Sa'íd al-Hudrí hagyományozta, miszerint ő hallotta a Profetatól: Allah ádja meg és ad-on Nekí örök üdvösséget! Ha egy szöveg felveszi az Iszámot és az Iszámja őszinte akkor Allah eltörli minden korábbi rossz cselekedetét. Majd ezután következik az elszámolás. A jó cselekedet tíz hasonlóval vagy egészen hatszázszoros hasonlóval utamazzatik. A rossz csupán egy rosszal utamazzatik, ha Allah meg nem bocsátja azt. Al-Buhārī Şahih-ja N. 41

² A feltámadás Napján senki sem merésze beszélni előtte, csupán az Ő engedelmével.

Könyörületes engedélyt adott, és
azt mondja, ami helyes és igaz.

39. Az a Nap maga az Igazság!
Aki akarja az az ő Urához tér
meg

40. Bizony Mi egy közeli büntetéstől
intettünk benneteket, egy olyan
Naptól, amikor az ember
megláthatja, hogy mit küldött
előre a keze. A hitetlen pedig azt
mondja majd akkor „Ó, bárcsak
por lennék!”

ذَٰلِكَ الْيَوْمُ تَحْشُرُ فَمَنْ شَاءَ تُخَفِّدْ وَرَبِّهِ
عَظِيمًا ﴿٣٩﴾

إِنَّا نَذِيرُكَ كَذِبًا يَا قَرِيبَ يَوْمٍ يَصُورُ أَشْرَفًا
قَدْ مَتَّ يَدَا الْكَافِرِينَ يَدِ الْكَافِرِينَ يَدِ الْكَافِرِينَ
يَدِ الْكَافِرِينَ ﴿٤٠﴾



A Szakítók '79
An-Nāzi‘ātu' c. szúra.

سورة النازعات

Mekkai.

Verseinek száma: 46.

Az An-Naba'u c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|---|--|
| 1. A hevesen kiszakítókra (Angyalok, akik a hitetlenek és bűnösök lelkeit tépik ki) ¹ | وَالسَّاعِقَاتِ عُرْفَاتِ ۝ |
| 2. És a lágyan kivevókra (Angyalok, akik a hívők lelkeit veszik ki óvatosan) ¹ | وَالسَّابِقَاتِ دُفَافَاتِ ۝ |
| 3. A szárnyalva tovarohanókra! | وَالسَّامِيَّاتِ مِيقَاتِ ۝ |
| 4. A túlszárnyalva megelőzőkre (az Angyalok, akik a jótettek végzésében versengenek) ¹ | وَالسَّابِقَاتِ سَبَّاقَاتِ ۝ |
| 5. És a dolgokat elrendezőkre (Angyalok) ¹ | فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرَاتِ ۝ |
| 6. Azon a Napon, amikor megremeg a megremegő, | يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّجِفَةُ ۝ |
| 7. Amelyet követni fog a következő ² | تَتَّبِعُهَا الزُّلْفَةُ ۝ |
| 8. Azon a Napon a szívek hevesen vernek. | فُلُوكُ يَوْمَهِمْ رَجِفَةُ ۝ |
| 9. És a tekintetek alázatosak. | أَبْصَارُهَا خَافِئَةُ ۝ |
| 10. Azt fogják mondani „Talán a korábbi, eredeti állapotunkba vitetünk vissza?” | يَقُولُونَ هَآءِ دُرُودُنَا فِي الْخَافِرَةِ ۝ |
| 11. Meg azt követően is, hogy már szétrágott csontok lettünk.” | يَوْمَ كُنَّا عِظْمًا خَرُودَ ۝ |

¹ A vers címe az első versből ered.

A 6. Vers a Kűrt, a Trombita első megfújására utal. a 7. Pedig a másodikra.

12. Azt fogják mondani: „Ez bizony egy karos visszateres számunkra.”
13. Csak egy kiáltás ez (a második fújásra történő utalás)!
14. És íme, ők a föld felszínén vannak
15. Vagyon eljutott-e hozzád *Musa* (Mózes) története?
16. Mikoron hívta, szólította őt *Utra*, *Ṭawā* megszentelt völgyében.
17. Menj el a fáraóhoz! Bizony ő tulkapast követett el
18. És mondd: „Hajlandó vagy-e megtisztítani magad?”
19. „Akkor en, az *Uradhoz* vivő igaz *Utra* vezetlek téged, hogy feldől”
20. És megmutatta neki a legnagyobb jelet.
21. Ő (a fáraó) azonban meghazudoltta azt, és továbbra is engedetlen maradt
22. Majd elfordult és elszetett
23. Embereket gyűjtött össze és kihirdette
24. Ezt mondta: „Én vagyok a ti legfőbb uratok.”
25. A,lan pedig ezután a Tulvilág és az evilági élet büntetésével sújtotta őt
26. Bizony into példa van ebben azok számára, akik felik az Urat.

قَالُوا إِنَّكَ كَادِحٌ بِرُءُوسِنَا ۖ

فَأَنشَأْهُمُ جَمْعًا وَفِيهِمْ

مِنْهُمْ بِشَاهِدَةٍ ۖ

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ۖ

إِذْ دَعَا رَبَّهُ أَنِ يَأْتِيهِمْ مِّنْ رَبِّهِمْ أَوَّلَ قُرْآنٍ ۖ

أَدْبَابُ رُءُوسِهِمْ يَوْمَ ذُنُوبِهِمْ ۖ

فَقُلْ هَلْ مِنْكُمْ مِّنْ أَلِيمٍ ۖ

يَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَخُشِّي ۖ

فَأَرَاهُ الْكُتُبَ مُتَنَبِّئًا ۖ

كَذَّابٌ وَغُصْبٌ ۖ

لَمَّا تَوَلَّوْا سَعَىٰ ۖ

لَحْمٌ مِّنْ لَّدُنِي ۖ

هَلْ أَتَاكُمْ لَعْنَةُ آلِ عَادٍ ۖ

فَأُحْضِدُوا لَهَا نَكَابًا وَكَافُورًا ۖ

يَوْمَ فِي ذَٰلِكَ لَعْنَةُ نَاسٍ يَخَشِي ۖ

27. Vajon titeket volt-e nehezebb megteremteni, vagy az Éget, amit Ő épített?
28. Felemelte a boltozatát és (tökéletesen) megformálta azt.
29. Sötéte és rejtette tette éjszakáját, és előhozta nappalát.
30. Ezután a Földet kiterítette
31. Vízet fakasztott, és legelőket teremtett.
32. A hegyeket szikárdan rögzítette
33. Mindezt taplalek és hasznalat gyanánt a ti számotokra és a jószágaitoknak.
34. Amikor eljő a nagy (vagy a legnagyobb) *Tāmmu* (a Feltámadás Napjának egyik neve) Napja¹.
35. Azon a Napon az ember vissza fog emlékezni arra, hogy miben serénykedett.
36. És a Pokol latván láthatóvá teletik annak, aki látja.
37. Ám az, aki túlkapásokra vetemedett,
38. És tönkbe hecsülte az evilági életet,
39. Annak a Pokol lesz a lakhelye
40. Ám az, aki felt attól, hogy majdan az Ura előtt kell állnia², és visszatartotta magát (és a

أَلَمْ تَشَدَّ حَقْفَ رُسُلِنَا إِلَيْهِمْ ۝

رَفَعَ سَمَكِي قُتُوبِهِ ۝

وَنَحْشَلْنِيهِمْ وَأُخْرِجَ حُفَّتَهُ ۝

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهُ ۝

لِيُخْرِجَ مِنْهَا مَاءً هَدًى وَمَرْعىً ۝

وَالْجِبَالَ رُسُودًا ۝

مَتَعًا لَكُمْ وَلَكُمْ عَمَلًا ۝

فَإِذَا هِيَ مِنَ الْغَامَةِ كَنَى ۝

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسُ مَا سَعَى ۝

وَمِنْ رَبِّ الْجَحِيمِ لَيْسَ يَرَى ۝

فَأَمَّا مَنْ ظَلَمَ ۝

وَدَنَا الْحَبْوَةُ مُدْبَى ۝

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ مُسَاوِدٌ ۝

وَمَنْ مِّنْ سَافٍ غَافٍ رَبَّهُ يَوْمَئِذٍ نَّكَسٌ عَنِ ۝

الْهُدَى ۝

¹ Ez utalás a Trombita második megfújására.

² 'aki felt attól, hogy majdan Ura előtt kell megjelennie, állnia' rész fordítható úgy is 'aki félté Ura méltóságát'

„elkét) a vágyaktól,

41. Annak a Paradicsom lesz a lakhelye.

فَإِنَّ نَازِحَةَ هِيَ الْبَارْدَى ﴿٤١﴾

42. Kérdezní fognak téged (Muhammad! Allah adjja meg es adjon Neki örök üdvösseget) az eljövendő Óráról. Mikor van annak az eljövetele, rendelt ideje?

مَسْأَلُوكَ عَنِ الْآسَاءَةِ يَوْمَ مَرَّتِهَا ﴿٤٢﴾

43. Mit tudnál te arról említeni?

فِيمَا أَسْمِىَ بِمَكْرَمَتِهَا ﴿٤٣﴾

44. Az Uradnál van annak rendelt ideje.

إِلَىٰ رَبِّكَ مُسْتَهْدَىٰ ﴿٤٤﴾

45. Te (Muhammad! Allah adjja meg es adjon Neki örök üdvösseget) csupán intőként szolgálhatsz, azoknak akik felelnek azt (az Órát)

إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ مَّنْخَشِهَا ﴿٤٥﴾

46. Azon a Napon, amikor meglátják azt, olyan lesz nekik, mintha csak egy estét, vagy a rakövetkező reggelt töltöttek volna az életben

مَكَانَهُمْ يَوْمَ مَرَّتِهَا لَا يَنْتَوِي وَلَا عَشِيَةً وَصَبْحَةً ﴿٤٦﴾



A Homlokát Ráncolta 80
A 'Abasa¹ c. szúra.

سُبْحَنَ

Mekkai.

Verseinek száma: 42.

Az An-Nağm c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörület és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Homlokát ráncolta (Muhammad
Allah áldja meg és adjon Nek
örök üdvösséget), és hátat
fordított
- 2 Midőn odaött hozzá a vak
ember²
- 3 És honnan tudhatod ' Talán
megtisztítja magát,
- 4 És figyel az intő szóra és használ
neki az intes.
- 5 Ám az, aki pedig önelegült.
- 6 Ahhoz te figyelemmel fordulsz

صَمٌّ وَكُفٌّ

أَلَمْ يَكُنْ لَهُ الْبَصَرُ

وَمَا يَذَّكَّرُ عَنْ أَمْرِ رَبِّكَ

أَفَلَمْ يَتَفَقَّهُ يَذَّكَّرُ

تَأْمُرُ أَسْفَى

فَأَنْتَ لَهُ بَصِيرٌ

¹ A vers címe az első versből ered.

A kommentátorok közül többen megemlítik azt, hogy a Próféta (Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget) egy nap a Qurayš törzs nagyjaihoz intézett beszédet. Az Anas Allah egyen kegyes hozzá) által közölt verzió szerint ez a vezető (Qurayš) őrszobai. Uhar bin Hatal volt. Egy Ibn Abbás-tól származó verzió szerint ezek: "Utha bin Rab'ia, Abu Gahl bin Husam és Al-Abbás bin Abdur-Muttalib voltak. A Próféta, Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget) nagy figyelemmel fordult feléjük, és minden igyekezete azt célozta, hogy fogadják el az igaz hitet. Ekkor egy vak férfi, ült oda hozzá, akit 'Abdullah bin Umm Maktum-nak hívtak. Ez a vak ember kérte a Próféta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) hogy recitáljon neki egy részletet a Qur'an-ból így kérte: "O Allah Kalkóttá' Tanr's meg engem abból va amire, amire léged tanított Allah!" Erre Allah Kalkóttá' Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget) elfordult tőle homlokát ráncolta, és kegytelenülte beszédet. Majd újra a többiekhez fordult. Azután, hogy a Próféta (Allah áldja meg és adjon Nek: örök üdvösséget) befejezte a beszélgetést, vetük el ndult az övéhez.

Ezután Allah könyörtelenülta a következőt: 14.v. A Próféta csak azért fordult e, hogy megmutassa nekik, a Qurayš törzs vezetőinek az igaz utat. (ld. Ibn Kašir)

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 7. És nem törödsz azzal, hogy nem tisztítja meg magát ¹ | وَمَا عِلَيْكَ لِتَلْزِمَهُنَّ |
| 8. Ha pedig valaki hozzád siet buzgón. | وَمَا مَنَعَكَ إِذْ أَتَاكَ |
| 9. Félve Urát, | وَهُوَ يَخْشَى |
| 10. Arra nem is figyelsz. | فَأَنبَأَهُنَّ أَنَّهُمْ |
| 11. De nem. Ez (a Korán) bizony emlékeztetes. | كَلَّا يَهْدِيهِ كُرْ |
| 12. Aki akarja, az emlékezetben tartja azt | مَنْ شَاءَ يَكُذِّبْ |
| 13. Egyes lapokon őrizve, | وَصُحُفٍ مُّكْرَمَاتٍ |
| 14. Amelyek magasztosak és megtisztítottak. | مَرْفُوعَةٍ مُّصَهَّرَاتٍ |
| 15. Olyan Írnokok (Angyalok) kezében, | بِأَيْدِي سَفَرَةٍ |
| 16. Akik kegyesek és engedelmesen tisztá hűűek | كِرَامٍ بَرَرَاتٍ |
| 17. Legyen átkozott az ember!
Milyen hitetlen ő. ² | فَوَيْلٌ لِلْإِنسَانِ إِذْ أَحْصَاهُ |
| 18. Miből teremtette őt? | مِنْ نَّفْثٍ مِّنْ دُونِ |
| 19. Egy spermacseppből teremtette és mérteket szabott neki. ³ | مِنْ نُطْقَةٍ مِّنْ دُونِ |
| 20. Majd megkönnyítette az útját | فَوَسَّيْنا سُبُلَهُ |
| 21. Majd a halálba küldi, és a sírba helyezi őt. | فَوَضَّعْنَاهُ يَلَاقِيَهُ |

¹ A hitetlenségtől.

² Az eredeti arab szövegben a "qutla" kifejezés található amelynek szó szerinti jelentése "ölessen meg". Ez "Wunschperfect" óhajto mult. A kommentátor az "átkozni" igével magyarázza.

³ Az arab eredetiben a "quddarahu" szót találjuk, amit itt "mérteket szabott" kifejezéssel adtunk vissza. Ez egy származtatott ige úgynevezett II igetörzsű. Ennek az igetörzse 1 ad egy arab főnevet a "qadar-t" ami az isten: eleven elrendelést takarja, tehát minden Allah elrendezéséből fakad.

- | | |
|---|--|
| 22. Azután - amikor akarja - feltámasztja őt. | فَإِذَا شَاءَ أَنشُرْهُ ۝ |
| 23. Nem! Az ember meg nem hajtotta végre azt, amit (Allah) parancsolt. | كَلَّا لَئِنْ يَفْقَهُ مَرْدُونًا ۝ |
| 24. Figyeljen csak az ember a taplárékára! | فَلْيَعْرِضْ لِنَارٍ وَيُصْغِرْ ۝ |
| 25. Bösegesen árasztottuk a vizet. | أَن صَبَّتْ أَنهَاءَ صَبَابًا ۝ |
| 26. Majd felhasogattuk a Földet. | فَارْتَقَفْنَا لَآلِئَافَ ثَقَفًا ۝ |
| 27. Gabonát érleltünk benne, | فَأَنْشَأْنَا فِيهَا حَبًّا ۝ |
| 28. Szőlőt és takarmánynövényeket, ¹ | وَرَبَّابًا وَقَبَّابًا ۝ |
| 29. Olajtát és palmafát | وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ۝ |
| 30. És sűrű növényű kerteket. | وَحَدَائِقَ غَنَّاءَ ۝ |
| 31. És gyümölcsöt és legelnivalót | وَلَهُمْ وَأُكْلًا ۝ |
| 32. Mindez a ti használatotokra és jószágaitok taplálására. | مَتَّعْنَاكُمْ وَلَكُمْ نَعْمًا ۝ |
| 33. Míg nem elerkezik a <i>Sahha</i> (a m. a kiáltás. Ez szintén a Feltámadás Napjának egyik neve). | فَإِذَا جَاءَ نَصْرُكَ ۝ |
| 34. Azon a Napon, mikoron az ember menekülni fog fivérétől, | يَوْمَ يُعْرِضُ بَيْنَهُ أُمِّيهِ ۝ |
| 35. Az anyjától és az apjától, | وَأُمِّهِ وَبَنِيهِ ۝ |
| 36. A feleségétől és fiától. | وَصَخِيْبَتِهِ وَبَنِيهِ ۝ |
| 37. Azon a Napon minden embernek meglesz a maga dolga, ami lefoglalja őt | لِكُلِّ أُمِّيٍّ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ۝ |
| 38. Azon a Napon lesznek majd arcok, amelyek ragyogóan tündöklök | وَأُخْرَىٰ يَوْمَئِذٍ مُّشْمِرَةٌ ۝ |

¹ Az arab szövegben található szó a "qadib" amit „takarmánynövény” szóval adtuk vissza. Minden olyan ehető füvet, zöld növényt takar, amit az állatok nyersen esznek, frissen ehetnek.

39. Nevetők és örvendezők

صَحَّحَتْ فُتَيْشِرَةٌ ۝٣٩

40. De lesznek arcok azon a Napon,
amelyeket por borít be,

وَأُجُوهٌ يُؤْمَدُ بِهَا عَمْرُقٌ ۝٤٠

41. És sötétség takar el

تَرْهَقُهُ ظِمْرٌ ۝٤١

42. Ők a hitetlenek, a bűnösök

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ الْعَصِرُونَ ۝٤٢



A Nap felgöngyölítése 81.,
At-Takwîru c. szúra.

سورة التكويد

Mekkai.

Verseinek száma: 29.

Az Al-Masadu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörölés és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Mikoron a Nap felgöngyölíték¹
2. Midőn a csillagok lezuhannak (es szetszóratnak),²
3. Midőn a hegyek elmozdítatnak (a helyeikről),
4. Midőn a vemhes nősténytek elhanyagoltatnak
5. Midőn a vadak összegyűjtetnek
6. Midőn a tengerek lobogó lángga változnak³,
7. Midőn a lelkek egyesítettnek (a korábbi testükkel)
8. Midőn az élve eltemetett⁴ leánygyermeket megkérdezik.
9. „Mi yen bűn miatt ölettel meg?”
10. Midőn a lapok⁵ kiterítettnek.
11. Midőn az ég szethuzodik.
12. Midőn a Pokol lángra kap

- وَاِذَا شَفَعُ كُوْدَت ①
وَاِذَا نَجُوْمٌ تَكْدِرَت ②
وَاِذَا نَجَبَاتٌ شِيْرَت ③
وَاِذَا اَلْسَارُ عُظِيْمَت ④
وَاِذَا الْوُحُوْشُ خُبِرَت ⑤
وَاِذَا الْبَحَارُ سُجِّرَت ⑥
وَاِذَا النُّفُوْسُ رُوِّعَت ⑦
وَاِذَا السُّوْرَةُ تُسْمِعَت ⑧
هَآيْ هَآيْ قُبِيْلَت ⑨
وَاِذَا الصُّفُوفُ بُشِّرَت ⑩
وَاِذَا السَّمَاءُ كُشِطَت ⑪
وَاِذَا الْجَحِيْمُ سُجِّرَت ⑫

¹ A vers öfne az első versből ered.

² Es ekkor a fénve elenveszik és megsemmisül.

Az arab "nkadara" igének a kommentátorok többféle értelmezést is elfogadhatónak arlanak, ez próbáltam éreke telni a fordításban

³ Avagy értelmezhető úgy is kiáradnak.

⁴ Ami a pogány arabok szokása volt az, hogy az úszulód leánygyermeket a homokba temették

⁵ A csemekezetek Könyvenek lapjaira történik utalás

13. Midőn a Paradicsom közel kerül
 14. Minden egyes lelek tudni fogja,
 mit hozott magával (a jó és a
 rossz tettek közül).
 15. Nem! Esküszöm a *Hunnas*-ra!
 16. *Al-Ġawārī*-ra (a könnyedén
 tovasietők) és a *Kunnas*-ra.¹
 17. Az éjszakára, mikor beáll.
 18. A felsőhajtó reggelre²
 19. Bizony egy nemes Küldött Szavai
 ezek
 20. Akinek erős és megbecsült helye
 van a Trón Uránál (Allah-nál).
 21. Akinek (az Angyalok az
 egekben) ott engedelmeskednek³
 22. A ti társatokat (*Muhammad* -
 Allah áldja meg és adjon Neki
 örök üdvösseget) nem szállta meg
 a dzsinn
 23. Ő (*Muhammad* Allah áldja meg
 és adjon Neki örök üdvösseget)
 látta őt (Gabrielt, az ő valódi
 formájában, amiben Allah őt
 megteremtette) a világos
 atóhatáron
 24. Ő (*Muhammad*- Allah áldja meg

- وَدَّ الْجَنَّةَ يَافِقُ ۝
 عَمَّتْ بِقُلِّ مَا خَصَّرَتْ ۝
 هَلَّا أَقْسِمُ بِالْحَنِينِ ۝
 الْجَوَارِ الْكُنِينِ ۝
 وَالْأَيْدِ الْعَنِينِ ۝
 وَالصُّبْحِ إِذْ فُشِّرَ ۝
 إِنَّهُ يَقُولُ ذُكْرًا كَرِيمًا ۝
 بَرِيٌّ قَرِيبٌ عِندَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ۝
 مَطَاعٍ لِّلْأَمْرِينِ ۝
 وَمَا ضَعُفَكَ بِمُجْسِرٍ ۝
 وَدَعَاكَ بِالْأَلْفِ نَسِيرٍ ۝
 وَمَا هُوَ عَلَى عَصِيٍّ يَبْصِيرٍ ۝

¹ E három szó igen nehezen fordítható ezért jobbnak véltem meghagyni őket az eredeti arab alakjukban. Arab lexikográfusok szerint a "*Hunnas*" 5 planeta közös neve. Am vannak vélemények, amelyek szerint ennek jelentése Azon es. tagok, amelyek nappal eltűnnek és éjjel megjelennek. Míg a "*Kunnas*" "az elre-vezők a tovasietők"ként lenne fordítható. A szótárak szerint a Naphoz közeli csillagokra mondják ezt, amelyek közelségük miatt néha úgy látszanak, mintha eltűnnének a Naphan. Az eskü formula tovább is folytatódik.

² A m. A hajmáthasadásra, a reggelre midőn világosodni kezd.

³ A 19-20. Versek Gabriel-re utalnak.

és adjon Neki örök üdvösséget)
bizony nem tartja vissza (annak a
tudását), ami rejtve van.

25. Ezek (a Korán Versei), nem a
megkövezendő Sátán szavai

وَمَا هُوَ يَقُولُ شَيْطَانِي رَجِيمٌ ﴿٢٥﴾

26. Hová mentek hát?

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

27. Ez nem más, csupán intés a
teremtményeknek

يَا هُوَ لَا تَكُنْ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

28. Azoknak, akik az egyenes Úton
akarnak járni (közületek).

لِأُولَئِكَ شَاءَ مَكْرًا سَمِيرٌ ﴿٢٨﴾

29. Am ti csak akkor akarhatjátok, ha
agy akarja Allah, a teremtmények
Ura

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ الْمُعَذِّبُ
الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾



A Széthasadás /82./
Al-Infitāru¹ c. szúra.

سورة الانفطار

Mekkai.

Verseinek száma: 19.

Az An-Nāzi 81u c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Amidőn az Ég kettéhasad.
2. És midőn a bolygók szetszoródnak
3. Midőn a tengerek kiáradnak a medrükből
4. És a sírok felforgattatnak.
5. Tudni fogja minden egyes lélek, mit küldött előre, és mit kesleltetett (a jó és rossz tettek közül).
6. Ó ember! Mi kapraztatott el téged és tett figyelmetlenné a te Nemes Uraddal szemben?
7. Aki megteremtett, majd megformált és arányossá tett téged.
8. Olyan alakban, formában állított össze téged, amilyenben akart
9. De nem! Tí hazugsagnak tartjátok ad-Din-t (a Feltámadást és az Elszámolás és Jutalmazás Napját).
10. Ám föltek Örzők (Angyalok, akik az emberiséggel bíztak meg) rendeltettek.

يَوْمَ انشَقَّتْ سُهُودٌ

وَوُكِّلَتْ كُتُبٌ

وَوُكِّلَتْ كُتُبٌ

وَوُكِّلَتْ كُتُبٌ

وَوُكِّلَتْ كُتُبٌ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ مَا عَرَفْتُمْ مِنْكُمْ

لَقَدْ كُنْتُمْ كُفْرًا

فِي أَنْفُسِكُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

كَلَّا لَئِنْ لَمْ تَنْتَبِهُوا

لَأَرْحِلَنَّ عَنْكُمْ الْبَاقِي

¹ A vers címe az első versből ered.

- | | |
|--|---|
| 11. Tiszteletreméltok, Akik mindent feljegyeznek. | سَجَرًا كَاتِبِينَ ﴿١١﴾ |
| 12. És ők tudnak, hogy ti mit tesztek | يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾ |
| 13. Bizony az igazhitű kegyesek Gyönyörűségben (a Paradicsomban) lesznek. | بَلَّالٍ لَّا يَرْجَىٰ تَعْمِيرٌ ﴿١٣﴾ |
| 14. Bizony a bűnösök pedig a Pokolban lesznek | وَبَلَّالٍ تَعْمَارٍ فِي جَهَنَّمَ ﴿١٤﴾ |
| 15. Az Ítélet (a Számonkérés) Napján pedig ott (a Pokol tüzeben) fognak sülni | يَصْلَوْنَ يَوْمَ الْقَدَرِ ﴿١٥﴾ |
| 16. Ők azt nem kerülhetik el | وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٦﴾ |
| 17. Honnan tudhatod, hogy mi az Ítélet (a Számonkérés) Napja? | وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الْقَدَرِ ﴿١٧﴾ |
| 18. Majd meg egyszer: „Honnan tudhatod, hogy mi az Ítélet (a Számonkérés) Napja'?” | لَقَدْ أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الْقَدَرِ ﴿١٨﴾ |
| 19. Azon a Napon, amikor egyetlen lélek sem tehet semmit egy másikért. Azon a Napon a döntes Allah-é | يَوْمَ لَا تَنْفَعُكَ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا وَلَا أَمْرٌ
يَوْمَ مَهِيدٌ لَهُ ﴿١٩﴾ |

Hamisan Merők 83
Al-Muʿaffifina¹ c. szúra.

سورة لطيفين

Mekkai.

Verseinek száma: 36.

Az Al-'Ankabütü c. szúra után nyilatkoztatott ki. És ez az utolsó
Mekkában kinyilatkoztatott szúra is egyben.

A Könyörtelen és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Jaj a hamisan mérőknek!
2. Akik, ha másokkal méretnek a maguk számára, akkor teljes mértéket kernek.
3. Am ha ők maguk mérnek, vagy szabnak mértéket, akkor karosítanak (kevesebbet adva).
4. Vajon nem gondolnak-e ezek arra, hogy feltámasztatnak.
5. Egy Hatalmas Napra?
6. Azon a Napon majd az emberek a Világok Ura előtt fognak állni.
7. De nem! A bűnösökről² szólo könyv a *Siğgîn*-ben van.
8. Am honnan tudhatod mi a *Siğgîn*?
9. Írott Könyv
10. Jaj, azonban azon a Napon a meghazudtolóknak!
11. Akik hazugságnak tartják a Végző Napot³!

وَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ
الَّذِينَ لَأُخْفَوْنَ فِيهَا وَهُمْ يُخْفَوْنَ
أَلَمْ يَتَفَكَّرُوا أَنَّهُمْ يُخْفَوْنَ
لَيَوْمٍ عَظِيمٍ
يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ
كَلَّا إِنَّا كُتِبَ النَّصَاحَةُ فِي سِجِّينَ
وَمَا تَذَكَّرُكَ سِجِّينَ
كِتَابٌ مُرْقُومٌ
وَالَّذِينَ يَمْسِكُونَ ثَمَنَهُمْ بِغَيْرِ
الَّذِينَ يَكْفُرُونَ سَوْمٌ لَّنَّاسٍ

¹ A vers címe az első versből ered.

² Itt az *al-fuğğarü* szó szerepel. jelentése bűnös, hitetlen, pofátlan, gonosz.

Itt az arab eredetiben szintén a *Yawmu-d-Din* kifejezés szerepel, amit fordíthatunk 'Jutalmazás, vagy Szamonkeres Napja' -ként is.

12. Ezt a Napot csak a határokat athagó, bűnös tartja hazugsagnak
13. Ha a Mi Jeleinket recitaljak nekik, azt mondják: „Ezek az elődök, az eleink meséi, legendái
14. De nem' *Ran* van szívükön mindazon rossz miatt, amit e követtek
15. Nem' Azon a Napon ők U'ruktol (azaz az Ő látásától) elrekesztelnek
16. Azután a Pokol tüzen sülnek
17. Majd az mondatik nekik „Ez az, amit hazugsagnak tartottatok ”
18. De nem' Az igazhitűek irása az *Illyân*-ban van.
19. Am honnan tudhatod, mi is az az *Illyân*?
20. Írott Könyv
21. Tanúsít ak azt a közelalok (az Allah-hoz közeli Angyalok).
22. Bizony. az igazhitű kegyesek gyönyörűségben (a Paradicsomban) lesznek.
23. Pamlagokon heverve nezelődnek

وَمَا يَكْتُوبُ بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ

رُسُلِي عَلَيْهِ السَّلَامُ ۖ فَهُمْ لَا يُكْفَرُونَ ۚ

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۚ

كَلَّا يَوْمَ يَنْفُخُ فِي نَازِلٍ ۚ

ثُمَّ يَصْهَلُ الْحَمِيمُ ۚ

ثُمَّ يَدْعُنْ يَدْعُو تَدْعَىٰ ۚ

كَلَّا بَلْ كُتِبَ الْأَمْرُ لِي يُعْلِنَ ۚ

وَمَا ذَرَأْتِكَ مَعْبُوءٌ ۚ

كِتَابٌ مَرْفُوعٌ ۚ

بَشَاهِدَةٍ مُّصَدِّقَةٌ ۚ

إِنَّ الْأَمْرَ لَإِيَّائِي ۚ

عَلَىٰ الْأَرْبَابِ مُضْطَرَبٌ ۚ

A rossz tettek és bűnök eple Ha valaki rossz tettet követ el egy fekete folt keletkezik a szíven Ha abbahagy a bűnös cselekedetet és a Magasztos Allah bocsánatát kér, Allah megisztathatja szívét ettől a folttól De ha visszatér és újabbakat követ el teljesen elborítja a szívet a fekete foltok összessége

Ibn Jarir at-Tirmidhi an-Nasa'i és *Ibn Maja* egyeztek fe. *Abu Hurayra* közléseben a következő hagyományt: A Profeta (Allah adjon meg és adjon Nekit örök üdvösséget) így szólt: „Ha a hűvö elkövet egy bűnt egy fekete folt keletkezik a szíven. Ha viszont megtagadja azt a bűnt, akkor a szíve újra visszatér fehérre. De ha továbbra is bűnös dolgokat követ el, akkor a fekete folt is növekedni fog.” Erre utalnak a Magasztos szavai a 14. Versben.

24. Orcájukon felismerheted a gyönyörűség ragyogását. تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾
25. Lepcsételt színborból oltják szomjukat, يَسْقَوْنَ مِنْ رَحِيٍّ مَخْتُومٍ ﴿٢٥﴾
26. Amelynek másusz a pecsétje. Ezért áhítozzanak hat az ezután áhítozók جَمْعُهُمْ خِتَانٌ فِي ذَلِكَ فَيَتَمِشُّونَ الْأَتْمِشُونَ ﴿٢٦﴾
27. A (színborhoz) hozzákevert víz a Tasnim-ből való. وَمِنْ رَحِيٍّ مِنْ نَحِيرِ ﴿٢٧﴾
28. (Ez egy) Forrás, amelyből az Allah-hoz közelállók isznak ثَبَاتٌ يَشْرَبُ بِهِ الْمُتَقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾
29. Azok, akik bűnöket követtek el folyton kinevettek azokat, akik hisznek بِأَنَّهُمْ كَانُوا مِنْ دِينِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾
30. Ha elmentek mellettük, cinkosan egymásra kacsintottak. وَدَّ مَرْوُفُهُمْ يَمْرُؤُونَ ﴿٣٠﴾
31. Mikor csaladjukhoz tértek haza, gúnyt űzve tértek meg. وَأَذَّابُنَا فِي قُلُوبِهِمْ لَعْنَةُ الْكَافِرِينَ ﴿٣١﴾
32. Ha megláttak őket, így szoltak „Bizony, tévelygök ők.” وَأَذَّابُنَا فِي قُلُوبِهِمْ لَعْنَةُ الْكَافِرِينَ ﴿٣٢﴾
33. Jóllehet nem ők küldettek őrzőként feléjük. وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ خَصْمِينَ ﴿٣٣﴾
34. Ma azonban a hívók nevetik ki azokat, akik hitetlenkedtek. فَالْيَوْمَ نَدَّبُنَا عَنْهُمْ مِنَ الْمُكْفُورِينَ ﴿٣٤﴾
35. Pam agokon heverve nezelednek عَنِ الْأَرْضِ يَدُسُّونَ ﴿٣٥﴾
36. Vajon a hitetlenek nem azért kapták-e a fizetségüket, amit tettek? هَلْ يُرَىٰ لَكَ دِمَاقٌ يُقْتَلُونَ ﴿٣٦﴾

¹ Ennek fordítása lehet meg 'Hat versengőnek érte a versengők'

A Szetszakadás /84
Al-Insziqāqu' c. szúra.

سُورَةُ الْاِنْشِقَاقِ

Mekkai.

Verseinek száma: 25.

Az Al-Infitār c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Midőn az Ég széthasad,
2. És (midőn figyel és)
engedelmeskedik Urának,
(hiszen) ezt meg kell tennie.
3. Midőn a Föld (kiterítve) megnyílik
4. És kidobva kíveti azt, mi benne
van és megürül,
5. És (figyel és) engedelmeskedik
Uranak, (hiszen) ezt meg kell
tennie
6. Ó, ember! Minden igyekezeteddel
Uradhoz törekszel. És találkozni
is fogsz azzal (a tetteid és
cselekedeteid következményével)
7. Az pedig, akinek az írása a
jobbja adatik,
8. Az könnyű számadásban
részesítettik,
9. És örvendve tér vissza háza
népéhez.
10. Ám az, akinek az írása a háta
mögé adatik,
11. Az majd a pusztulásért fog
csedezni

يَوْمَ تُسْأَلُ السَّمَاءُ

وَتُكْفَرُ بِرَبِّهَا وَحُفَّتْ

وَالْأَرْضُ مَدَدًا

وَأُفْتُتْ مِنْهَا رِجْلٌ

وَأُفْتُتْ لِرَبِّهَا وَحُفَّتْ

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ
فَإِنَّكَ لَتَاجِدُ مَسْجِدَ

وَأُفْتُتْ مَنْ قَوَى كَتَبَهُ، مَسْجِدَ،

فَسَوْفَ يُحَاسِبُ بِحَسَابٍ بَسِيرٍ

وَيُغْفَبُ إِلَى هَبْ، مَسْرُورٌ

وَمَنْ قَوَى كَتَبَهُ، وَرَدَّ ظَهْرَهُ،

فَسَوْفَ يَدْعُو ثَوْرًا

¹ A vers címe az első versből ered.

12. És a Pokol tüzében fog égni.
13. (Hiszen) Eeteben a háza népe
körében örvendezve éli,
14. Azt gondolva, hogy nem fog
visszatérni (Hozzánk).
15. De nem! Az ő Ura figyelemmel
kísérte őt.
16. De nem! Esküszöm a vöröslő
alkonyra.
17. És az éjszakára, és arra, amit
összegyűjt (a sötettségében).
18. És a Holdra, mikor megtelik
19. Bizony az egyik állapotból a
másikba vitettek (úgy az evilági
életben, mint a Túlvilágon).
20. Mi van velük, hogy nem hisznek?
21. És mikor a Koránt recitálják
nekik, miért nem hörülnek le?
22. Sőt, a hitetlenek hazugsagnak
tartják¹.
23. De Al ah nagyon jól tudja, hogy
ők mit rejtenek el (a jó, vagy a
rossz tettekből).
24. Hirdess nekik nagyon fájdalmas
büntetést!
25. Kivéve azokat, akik hisznek és
jótetteket cselekszenek. Nekik
soha meg nem szűnő jutalom lesz
az osztályrészüik.

- وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾
- يَوْمَ تَكُادُ فِيهَا قُهُورٌ مُّسْرُورٌ ﴿١٣﴾
- إِنَّهُمْ يَحْسِبُونَ أَنَّهُمْ لَا يُؤْخَذُونَ ﴿١٤﴾
- بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ﴿١٥﴾
- وَلَا أَقْسَمُ بِالنُّجُومِ ﴿١٦﴾
- وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَوْ ﴿١٧﴾
- وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَوَّ ﴿١٨﴾
- لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَرِيقًا ﴿١٩﴾
- فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾
- وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾
- بَلَىٰ يُدْعَىٰ كُفْرًا أَكْثَرُونَ ﴿٢٢﴾
- وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الْمَوْتُ يَأْتِي الْعُتَىٰ ﴿٢٣﴾
- فَنُنَادِ الصَّاحِبِينَ بِأَلْسِنَةٍ أُنْجَسَةٍ ﴿٢٤﴾
- إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَصْحَابُ الْمُنَىٰ ﴿٢٥﴾

¹ Muhammad: A lah áldja meg és adjon Neké örök üdvösséget, küldetését és mindazt, amit Ő hozott el.

A Tomyok /85./
Al-Burūġu¹ c. szúra.

سُورَةُ الْبُرُوجِ

Mekkai.

Verseinek száma, 22.

Az Al-Šamsu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A nagy csillagokkal bíró Égre¹
2. És a megigert Napra (a Feltamadás Napja)¹
3. A tanusítóra (napra, Pentek) és a tanusítottira (napra, *Arafāt* napja, a Zarándoklat 9. napja).
4. Pusztaságának el az Arok emberei¹
5. A tűzelővel megrakott tüzre,
6. Midőn ők rajta es körülötte állnak
7. És arra, amit a hívőkkel tettek, ok maguk a tanuk.
8. És csak azért acsarkodtak ellenük, mert hittek a Hatalmas és Magasztalando Allah-ban
9. Akié az Egek és a Föld kiralysága És Allah mindenre tanu.
10. Bizony akik próbara tettek a hívő férfiakat és nőket, de azután nem mutattak megbánást, nekik a Pokol büntetése jár, a Pokol Tűzenek büntetése

وَالسَّمَاءِ الَّتِي يُرْسِدُهَا

وَتَوْبِهِ السَّعْدُورُ

وَالْيَوْمِ الْمَشْهُورِ

فَتَنَ الْجَبَلِ لَاحِدٍ وَدُورِ

لَتَأْتِيَ رَبِّ تَرْوُدِ

بَدَهَةِ عَلَيْهِمْ فَغُودِ

وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ

وَمَا يَقُولُوا فَتَهُرَ لَأَنَّ الْيَوْمَ يَأْتِيهِمْ
الْأَحْمِيدُ

لَتَذَكَّرَ فِيهِ مَالِكُ النَّارِ وَالَّذِينَ فِي
شِقَائِهَا مُصْبِحُونَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ سَوَاءٌ
فَهُمْ عَذَابُ الْجَهَنَّمَ وَالْجَهَنَّمَ عَذَابُ الْخَرِيدِ

¹ A vers címe az első versből ered.

² A vers egy kegyetlen tetvre. Egy király (több kommentátor szerint: Jemen uralkodója) úgy büntette a hívőket, hogy egy nagy árkot ásatott majd abban égette őket. (Ld. Ibn Kaġir Kommentárját)

11. Am azok, akik hisznek és jötteket cselekszenek, azoknak Kertek jutnak, amelyek alatt patakok folynak (a Paradicsomban). Ez lesz a nagy győzelem.
12. Urad szigorúsága bizony nagyon kemény
13. Bizony Ő az, Aki a teremtest elkezdte és majdan meg is ismetli (a Feltámaszas Napiján)¹.
14. Ő a Megbocsáto és a Szeretetteljes (az igazhitű, kegyes muzulmánokkal szemben.).
15. A Trónus Ura, a Dicsőseges.
16. Ő az, Aki azt tesz, amit akar
17. Vajon elért-e hozzád a seregek története?
18. A Faraóé és *Tamūd*-é
19. De nem! Azok, akik hitetlenek, azok a hazugságban maradnak.
20. És Allah bizony hatalmáról veszi körül őket
21. Igen! Ez egy Magasztos Korán!
22. Jól őrzött Tablán (*al-Lawḥu l-Mahfūzu*).

يَا لَدِينٍ، مَوَّعِمُونَ صِيحَابُهُمْ
جَنَّتْ خَيْرِي مِنْ فَتْنِهِ لَا تَهْرُوكَ أَهْوَرُ
لَكَبِيرُ ۝

يَا بَطْشَ رَبِّكَ شَدِيدُ ۝

يَا هُوَ يَبْدَأُ فَيُعِيدُ ۝

وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ۝

دُوَّالْعَرْشِ الْمَجِيدُ ۝

فَعَارَ لَنَا نَزِيدُ ۝

هَلْ لَكَ خَبِيرٌ جَنُودُ ۝

فِرْعَوْنُ وَثَمُودُ ۝

بَنُ لَدِينٍ كَفَرُوا فِي كُدُوبِ ۝

وَلَهُ مِنْ وَرَثِهِم مَحْجُودُ ۝

بَنُ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدُ ۝

فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ۝

¹ Néma y értelmezés szerint ez lehet Ő az, aki a hűtetést elkezdte és majdan meg is ismetli azt.

Az Éjszakai Látogató /86/
At-Tāriq² c. szúra.

سورة الطارق

Mekkai.

Verseinek száma: 17.

Az Al-Baladu c. szúra után nyilatkozatalott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|--|--|
| 1. Az Égre és az éjszakai látogatóra
(at-Tāriq, éjszakai tenyes csillag) ¹ | وَسَمَاءٍ وَطَارِقٍ ① |
| 2. És honnan tudhatod, mi az az
éjszakai látogató? | وَمِنْ أَيْنَ مَا تَأْتِي ② |
| 3. A ragyogóan fénylő csillag. | نَسُجِّمُ كُنُوفَ ③ |
| 4. Bizony minden lélek fölött őriző ²
á.l. | هَإِنْ كُلِّ نَفْسٍ لَمَّا عَلَيْهَا حَافِ ④ |
| 5. Nézz csak meg az ember miből
is teremtetett! | فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ⑤ |
| 6. Böven árado vízből teremtetett. | خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ ذَرِي ⑥ |
| 7. Amely az ágyékhól és a bordák
közül ered | خَرَجَ مِنْ بَيْنِ كَتِفَيْهِ وَتَرْتِجِ ⑦ |
| 8. Bizony Ő (Allah) képes arra,
hogy visszahozza őt (az életbe). | وَيَدْخُلُ رُجُوعَهُ نَقْدَرُ ⑧ |
| 9. Azon a Napon, amikor a titkok
(cse-ekedetek ima, bűjt) próbára
tételnek | يَوْمَ تَكُونُ الْأَنْفُسُ ⑨ |
| 10. Nem lesz neki sem ereje, sem
segítője. | فَلَا يَكُنِ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ⑩ |

¹ A vers első az első versből ered.

² Angyal. Hiszen tudjuk, hogy minden egyes ember fölött egy angyal, felelős a jó és rossz tetteiért.

³ Ugyan, a rossz dolgok is napvilágra kerülnek. Ehhez d. Imām al-Buhārī és Imām Muslim egyeztek föl az erre vonatkozó hagyományt Ibn 'Umar-ra való hivatkozással: „A Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) így szólt: „Minden család árujának egy részét vesz az ölepen, és azt mondják majd: 'Ez X-Y árulása.' Erről felelhetetlenség lesz.”

11. Az újra és újra (esőt) adó Égre,
 12. A (magvaktól és új bajtásoktól)
 fölhasado Földre.
 13. Bizony különbséget tevő Beszed
 ez (a Korán),
 14. És nem trefa
 15. Bizony ők eselt vetnek,
 16. Am En is eselt vetek
 17. Adj haládeket a hitetleneknek,
 adj csak nekik egy kis haládeket!

وَأَسْمَاءَ ذِي الْأَرْجَاءِ ﴿١١﴾
 وَالْأَرْضِ إِذَا يَشَتْ يَشْعُ ﴿١٢﴾
 يَوْمَ الْقَوْلِ الْقَاسِرِ ﴿١٣﴾
 وَمَاهُونَ الْهَرَبِ ﴿١٤﴾
 يَنْهَنُ يَكْمُورُ كَيْدُ ﴿١٥﴾
 وَأَعْبِدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾
 فَتَهْدِي الْأَعْمِيرِ أَنْهَنُهُمْ رُودَةً ﴿١٧﴾



A Legmagasztosabb 187 /
Al-A'la' c. szúra.

سورة الأعلى

Mekkai.

Verseinek száma, 19.

Az At-Takwîru c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Magasztald a te Legmagasztosabb
Urad Nevét! **Hizb60.**
2. Aki (mindent) megteremtett és
megformázott.
3. Aki mindennek előre megszabta a
mértékét, és az igazak útjára
vezetett
4. És, Aki a legeőket keltette életre,
5. Majd azt sötétbarna lehullott
levelekké (azokhoz hasonlóa)
tette
6. Elrealtatjuk veled (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Nekí
örök üdvösséget- a Koránt) úgy,
hogy nem felejtet el.
7. Kivéve azt, amit Allah is akar
Mert O tudja azt is, ami elhangzott
és azt, ami rejtve marad.
8. Megkönnyítjük neked
(Muhammad- Allah áldja meg és
adjon Nekí örök üdvösséget) az
utat a legkönnyebb felé
9. Intsél hat, amíg használ az intés.
10. És az, aki, ha az ő U rát, figyelni
fog az intelemre

سَبِّحْ أَشْرِيكَ لَا تُعْلِي

كَلِمَةٍ مِنْ شَيْءٍ

وَأَلْوِي فَذَرْنِي

وَأُبْدِي أَخْرِجْ تَمْرِي

لِحَقْلَةٍ غَنَاءٍ خَوِي

سَقَرْتُكَ فَلَا تَنْسَوِي

لَا تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمْ خُفَرُوا خَفَى

وَيَسْرُكُ الشَّرِي

هَذِكُونِ مَعَتِي يَذِكُونِ

سَيَذِكُرُنِي يَحْنُو

¹ A vers címe az első versből ered.

11. Am a legelkárhozandóbb el fogja kerülni azt
12. Aki a nagy tűzön fog égni.
13. Nem fog ott meghalni, de élő sem lesz
14. Boldogalmi az fog, aki megtisztítja magát,
15. És megemlékezik az ő Ura Neveiről, és elvégzi az imádságot.
16. Am ti többre becsülték az evilági életet
17. De a Túlvilág jobb és maradandóbb
18. Bizony, ez már a korábbi lapokon is megtalálható.
19. *Ibrahîm* (Abraham) és *Musa* (Mózes) lapjain

وَسَجَّهْ لَأَنْتَقِي ۝

أَلَيْسَ يَقْبَلُ تَارْتَكِرِي ۝

لَمْ لَا يَمُوتُ فِيهِ وَلَا يَحْيِي ۝

هَذَا فَخْرٌ مِنْ رَبِّكَ ۝

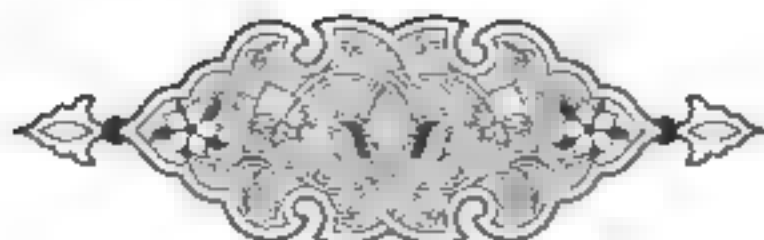
وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَخَسِيَ ۝

لَنْ تُوَفَّرَ لِحُوتِهِ نَدْبٌ ۝

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَثَرٌ ۝

بِأَنَّ هَذَا لَيْسَ الْخُصُوفُ لَأَوَى ۝

صُفْحٌ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ۝



A Mindent Beborító 88
Al-Gāšiya¹ c. szúra.

سورة الغاشية

Mekkai.

Verseinek száma: 26.

Az Ad-Dāriyāt c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörület és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|--|---|
| 1. Elért-e hozzád a mindent
Beborítónak (al-gāšiyatu
Feltámadás Napjának egyik
elnevezése) a története? | هَلْ أَتَاكَ خَبِيرٌ نَعِيبُهُ ۝ |
| 2. Azon a Napon (a Feltámadás
Napján) némely arcok (a
hitetleneké) alázasosak lesznek. | وَجُوهٌ تَوَقَّعُ حَبِيبَهُ ۝ |
| 3. Gyötörödvé igyekvők ² és kitaradtak. | عَابِدَةٌ تَأْسِبُهُ ۝ |
| 4. Forró tűzben fognak egni | تَقْبِلُ نَارَ حَامِيَةٍ ۝ |
| 5. Forrásban levő forrásból kapnak
inni | تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ يَسْرِي ۝ |
| 6. Csak a <i>darī</i> (keserű, tűskes
bokor) lesz a táplálékuk, | لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ صَرِيحٍ ۝ |
| 7. Amely nem bizlal, és nem
csillapszik tőle az éhség. | لَا يَنْسُ وَلَا يَنْفِي مِنْ حُجْرٍ ۝ |
| 8. Azon a Napon, némely arcok
gyönyörtől ragyogók lesznek. | وَجُوهٌ يُرْمَضُونَ تَارِعَةً ۝ |
| 9. Amelyek igyekezetüknek
örvendeznek ³ | سَعْيُهُمْ رَصِيدَةٌ ۝ |
| 10. Magasan levő (vagy magasztos)
Kertben (a Paradicsomban), | فِي حَوْضٍ عَالِيَةٍ ۝ |

¹ A vers címe az első versből ered.

² Akik abban buzgózkodtak az evilági életben, hogy Allah helyett és mellette másokat imádtak.

Az evilági életben véghezvitt jó cselekedeteiknek, amelyek összhangban voltak az Iszlám előírásaival.

A Hajnal 89
Al-Fağru¹ c. szúra.

سُورَةُ الْفَجْرِ

Mekkai.

Verseinek száma: 30.

Az Al-Laylu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörület és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A hajnalhasadásra
2. És a tíz éjszakára²,
3. A parásra és paratlanra (Allah teremtesében)
4. És az éjszakára, midőn elmúlik
5. Vajon nincs-e eskü ebben az éjszaki bírok számára?
6. Talán nem láttad {Muhammad- Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), hogyan cselekedett az Urad 'Ād-dal?
7. Az oszlopokkal ellátott Iram-mal³?
8. Ame yhez hasonló nem teremtetett sehol az országokban.
9. És Tamūd-dal, amely kivajta⁴ a sziklát a völgyben
10. És a Fáraóval, a karók gazdájával⁵
11. Akik tulkapásokra vetemedtek az országokban,

وَالْفَجْرِ
وَبِأَعْيُنِنَا
وَسَبِّحْ وَنُفِرْ
وَلَيْلٍ وَبُيُوتِ
هَلْ فِي رَيْكٍ فَتْرَةٌ بَعْدَ جُتْرٍ
أَلَمْ يَكُنْ فَعَلٌ رَبِّكَ بِمَا
رَمَدْتَ الْإِبْرَ
كَلَيْ لَمْ يَخُنْ مَنَّهُ فِي بُيُوتٍ
وَقَوْمٍ آتَيْنَا حَالُوا مُعْتَفِرِينَ
وَفِرْعَوْنِ الْأَوْدَادِ
أَلَمْ يَلْعَنُوا فِي لَيْلِهِ

¹ A vers címe az első versből ered.

² A Zaríndok Honap a Du-l-Higga első tíz napjára értendő. Magas, bűszke oszlopokhoz hasonló magasságúak voltak.

⁴ Lakóhelyet készítendő

⁵ Aki ezekkel büntette meg az embereket a birodalmában.

12. És megsokszorozták a romlást
13. Ám Urad rájuk árasztotta a k.bontott büntetes ostorát
14. Bizony a te Urad állandóan Figyelmes (velük szemben).
15. Am az ember ha Ura próbának veti alá úgy, hogy nagylelkű és kegyes hozzá, azt mondja majd „Az Uram kegyes volt velem.”
16. Am az ember, ha az Ura próbának veti alá úgy, hogy szűkíti az ellátását, azt mondja: „Megalazott az Uram ”
17. De nem! Ti nem vagytok kegyesek az árvával szemben.
18. És nem buzdítotok a szegények taplalására.
19. És mohón faljatok fel az örökseget
20. És végtelenül szeretitek a vagyont
21. De nem! Midon majd a Föld porrá töretik szét.
22. És eljön Urad az Angyalokkal sorban.
23. Azon a Napon elhozatik a Pokol. Azon a Napon hallgatni fog az ember az intésre. De mit használ majd az emlékezés.
24. Azt fogja mondani: „Ó, bárcsak valamit (jó cselekedeteket) előre küldtem volna az életem számára!”
25. És azon a Napon senki nem fog úgy büntetni, mint Ő

فَأَكْثَرُوا فِيهَا فُسَادًا ﴿١٢﴾

فَقَسَّبَ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْفَ عَذَابٍ ﴿١٣﴾

إِنَّ رَبَّكَ لَبَاقِرٌ فَذَرِكْ ﴿١٤﴾

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذْ مَا تُنَبِّئُهُ رَبُّهُ آخِرُهُ

وَنَعْمَهُ فَيَقُولُ بَرٌّ كَرِيمٌ ﴿١٥﴾

وَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذْ مَا تُنَبِّئُهُ رَبُّهُ آخِرُهُ

فَيَقُولُ بَرٌّ

كَذَّابٌ ﴿١٦﴾

وَلَا تَحْضُرُونَ عَلَى طَعَامِهِتُمْ كَبِيرٌ ﴿١٧﴾

وَتَأْكُلُونَ تِلْكَ الشَّيْءَ فَسَاقِئُونَ ﴿١٨﴾

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا خِثًّا ﴿١٩﴾

كَذَّابٌ كَذَّابٌ ﴿٢٠﴾

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢١﴾

وَجِئَ بِهِمُ الْيَوْمَ بِهَيْمِهِمُ يُنْفِثُونَ ﴿٢٢﴾

فَلْيَسْمَعْ أَتَى لَهُ الْيَوْمَ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

يَقُولُ يَسْمَعْ أَتَى لَهُ الْيَوْمَ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٤﴾

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَنْ رَأْسِهِ أَحَدًا ﴿٢٥﴾

26. És senki nem fog úgy
megbeklyózni, mint Ő
27. (Az mondatok a kegyes hívőnek)
Ő, te megnyugodott lelek!
28. Terj vissza Uradhoz elegedetten,
és veled is megelegedve!
29. Lép, be az Őn szolgálaim közé!
30. És lép, be az Őn Paradicsomomba!

وَلَا يُؤْبِقُ وَإِنَّهُ فَدَحْدَحُ ﴿٢٦﴾

يَنَاقُهَا نَفْسٌ لَّعَظِيمَةٌ ﴿٢٧﴾

أَرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ رَاضٍ مُّرِئًا ﴿٢٨﴾

وَأَدْخِلْ فِي عَسَدِي ﴿٢٩﴾

وَأَدْخِلْ فِي حَضْرِي ﴿٣٠﴾



A Varos '90
Al-Baladu' c. szüra.

سورة البلد

Mekkai.

Verseinek száma: 20.

A Qāf c. szüra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|---|--|
| 1. Igen! Esküszöm erre a városra
(Mekka) | لَا أَقْسِمُ بِهَذَا تَمِيمٍ ۝ |
| 2. Es te mentes vagy (a bunóktól és
megengedett a szamodra, hogy
büntetést merj ki a Meghódítása
Napján) ebben a városban? | وَسْتَغْنِيَهُمُ الْتَمِيمُ ۝ |
| 3. Ís a nemzőre (Adám) és arra,
amit nemzett | وَوَيْلٌ لِلنَّازِلِينَ ۝ |
| 4. Az embert nehezségre teremeltük | أَفَعَدَّ حَقَّ الْإِسْرِ وَكَيْدَ ۝ |
| 5. Vajon azt gondolja-e, hogy nem
bír vele senki? | أَتَحْسِبُ أَنْ لَا يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ۝ |
| 6. Azt mondja: „Nagyon nagy
vagyonot költöttem el” | يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا كَثِيرًا ۝ |
| 7. Vajon azt gondolja, nem látta azt
senki? | أَتَحْسِبُ أَنْ لَا نَرَاهُ أَحَدٌ ۝ |
| 8. Nem adtunk-e neki két szemet? | لَا تَحْزَنْ لَهُ عَيْنَيْنِ ۝ |
| 9. Nyelvet és két ajkat. | وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ۝ |
| 10. És nem vezettük-e el a két Ut (a
jó és a rossz) találkozásához? | وَهَدَيْنَاهُ سَبِيلَيْنِ ۝ |
| 11. Am ő nem mert dacolni (nekivagva, | فَلَا تَحْزَمْ لَعْنَةً ۝ |

¹ A vers címe az első versből ered.

² Ibn 'Abbās-tól maradt fenn. Mekka meghódításának a napján Allah hatalmasnak (megszentének) nyilvánította ezt a várost. Iuskes bokrait nem szabad kivágni, a benne maradó vadakra nem szabad vadászni, és ha valaki valami elhagyott dologra tárt a fő dőn, azt nem veheti fel, csak ha nyilvánosan kibérlet, és tudatja azt. Al-Buhārī *Šahih*-ja N. 1510

- | | |
|--|---|
| <p>legyőzni azt) a meredéllyel¹</p> <p>12. Honnan tudhatnád, mi az a meredély?</p> <p>13. (Az nem más, mint) Felszabadítani; egy rabszolgát,</p> <p>14. Vagy ételt kínálni egy ínséges napon</p> <p>15. Egy árva rokonnak,</p> <p>16. Vagy egy nyomorult szegénynek.</p> <p>17. És hogy azok közül való legyen, akik h sznek, és egymás lelkere kötük az álhatalosságot és az irgalmasságot.</p> <p>18. Ők a Jobb Birtokosai (a Paradicsom lakói),</p> <p>19. Akik azonban tagadják a Mi Jelenket, ők a bal birtokosai (a Pokol lakói).</p> <p>20. Fölöttük összezáródó tűz van.</p> | <p>وَمَا ذَرَيْتَكَ مِنْ تَعْقِبَةٍ ﴿١٢﴾</p> <p>مُكَرَّمَةٍ ﴿١٣﴾</p> <p>أَوْ طَعْمٍ فِي يَوْمٍ مَسْنُونٍ ﴿١٤﴾</p> <p>يَتِيمًا ذَا مَقْرَبٍ ﴿١٥﴾</p> <p>أَوْ مَسْكِينًا مَرْغُوبٍ ﴿١٦﴾</p> <p>شُرَكَاءَ مِنْ بَيْنِهِمْ مَوْصُوفِينَ بِالْأَسْمَىٰ ﴿١٧﴾</p> <p>وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَةِ ﴿١٨﴾</p> <p>أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ﴿١٩﴾</p> <p>وَلَا يَدْرُونَ قَائِمُ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٢٠﴾</p> <p>عَنْهُمْ نَارٌ مُؤَصَّدَةٌ ﴿٢١﴾</p> |
|--|---|

A kaptatóval, vagy is azzal a nehezsegekkel telt meredek úttal, amely a jószághoz, és a későbbi boldoguláshoz vezet. A Jó Útja mindig több buktatót és nehezseget tartogat, mint a rossznak az útja, amely csábítóbb.

A Nap ⁹¹
Aš-Šamsu c. szúra.

سورة الشمس

Mekkai.

Verseinek száma: 15.

Az Al-Qadru c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A Napra és ragyogó reggelére.
2. A Holdra, amint követi azt
3. A nappalra, amikor ragyogóvá teszi (azt a Nap fénye).
4. Az éjre, midőn elborítja (a Napot).
5. Az Égre és arra, Aki építette.
6. A Földre és arra, Aki kiterítette
7. A telekre és megformálójára.
8. Majd Ő sugallta neki bűnét és istenfelelmet.
9. Bizony boldogulni fog az, ki megtisztítja (saját magát azáltal, hogy végrehajt mindent, amit a Magasztos Allah parancsolt).
10. Bizony csalódní fog az, aki tevőre viszi (saját magát).
11. Tamūd gonoszságában hazugnak tartotta (a Küldöttet).
12. Midőn legkarhozottabbjuk felemelkedett
13. Allah küldötte mondta neki.
„Ügyeljetek Allah

وَالشَّمْسُ وَضُحَاهَا ۝
وَالْقَمَرُ بِوَضْعِ نَافِئَةٍ ۝
وَالنَّهَارُ وَجَدْتُهُمْ ۝
وَاللَّيْلُ إِذَا يَغْشَاهَا ۝
وَالسَّمَاءَ وَمَنَافِئِهَا ۝
وَالْأَرْضَ وَمَا طَرَاهَا ۝
وَأَنْفُسَ وَمَا سَوَّاهَا ۝
وَأَنَّهُمْ لَخَوَّفَةٌ وَنَجَّوَةٌ ۝
فَعَلَّمَ الْإِنسَانَ مَا لَمْ يَعْلَم ۝
وَقَدْ خَابَ مِنْ دَمَاسِهِ ۝
كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِضَعْفِهِمَا ۝
وَإِذْ نَادَىٰ نَجَّاهَا ۝
فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

nősténytevéjére és annak
itatására!¹⁷

14. Am űk hazugnak tartották es
elvágták (a tevé) māt. Ezért pedig
Uruk pusztulást hozott rájuk -
bűnük miatt. A területüket a
földdel tette egyenlővé¹

فَكَذَّبُوهُ فَعَبْرُوا وَفَسَمَّوْا عَلَيْهِمْ رِيْهُمْ
يَدِيْهِمْ قَسْوَتْ ۝١٤

15. És nem fel (a Magasztos Allah)
annak következményétől

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهُ ۝١٥

¹ Ez fordítható így is: Egyenlően részesítette őket a büntetésben.

Az Éjszaka '92.
Al-Laylu' c. szúra.

سورة الليل

Mekkai.

Verseinek száma: 21.

Az Al-A'la c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyvtárolás és Iratmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. Az éjszakára midőn mindent
behorít. | وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ۝ |
| 2. A nappalra midőn fenyesen
ragyog | وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَافَى ۝ |
| 3. És arra. Aki teremtette a hímneműt
és a nőneműt | وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ۝ |
| 4. Bizony a ti igyekezetetek (celhantok,
vágánytok) különbözők | وَرُفْعُكَ وَنُقْطَى ۝ |
| 5. Aki ad és felül Istenei (Allah-ot). | مَادَّ مِنْ نُحْطَى وَالنُّحَى ۝ |
| 6. És igaznak tartja a Legjobbat ¹ . | وَصَدَقَ الْيَقِينُ ۝ |
| 7. Annak megkönnyítjük a
legkönnyebb sorshoz vezető utat | فَسَيِّئُهُ يُلَاقَى ۝ |
| 8. De aki fősvény és öntelt. | وَأَمَّا مَنْ يَحْمِلُ رَأْسَهُ ۝ |
| 9. És hazugságnak tartotta a
Legjobbat, | وَكَذَّبَ الْيَقِينُ ۝ |
| 10. Annak megkönnyítjük a
legrosszabb sorshoz való jutást ² | فَسَيِّئُهُ يُلَاقَى ۝ |

¹ A vers címe az első versből ered.

² A 'Legjobb' értelmezésére több aláspont is van. Az egyik szerint ez nem más, mint a jutalom a Magasztos Allah-tól. Vagy az ima, az adakozás és a hői (bay bin Ka'b) szerint, aki a Profétától Allah áldja meg és adjon Nek, örök üdvösséget halotta, ez nem más, mint maga a Paradicsom.

³ "Ali hagyományozta: A Proféta (Allah áldja meg és adjon Nek) örök üdvösséget egy temetésen mondta: (Nincs senki közöttetek, akinek ne lenne megurva a helye akár Tűzben, akár a Paradicsomban.) Mondtak O. Allah Küldötte! Hát ne hagyatkozzunk a megirt tetteink) könyvére és hagyjuk a tetteket? Mondta: (Csak az, aki) Hiszen mindenki könnyítést kap arra, amire teremtetett. Aki a

11. Nem fog neki használni a vagyona,
midőn lezuhan.
12. Bizony a Mi feladatunk az
utmutatás
13. Es Menk a Túlvilág es az evilági
lét is
14. Lango,ó tüztől (a Pokol Tüzetől)
óvtalak és intettelek benneteket,
15. Amelyben csak az elkarhozandó
fog égni
16. Aki meghazudtolt és elfordult.
17. De az istenfelő távol áll ettől,
18. Aki odaadja vagyonát, hogy
megtisztítsa magát
19. Es nem van a az emberek jutalma
a jólettéért,
20. Csupán Legmagasabb Ura
arca után vágyakozik.
21. Bizony Ó elegettt lesz (midőn
belép a Paradicsomba).

وَمَا يَنْفَعِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ﴿١١﴾

إِنَّا عَلَيْنَا يَهْدِي ﴿١٢﴾

وَنُورَاتِ الْآخِرَةِ وَالْأُولَى ﴿١٣﴾

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلْفُؤُا ﴿١٤﴾

لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَى ﴿١٥﴾

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿١٦﴾

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ﴿١٧﴾

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ﴿١٨﴾

وَمَا لِآخِرِهِ عِندَ رَّبِّهِمْ أَثَرٌ ﴿١٩﴾

إِلَّا لِبَيْعَتِهِ وَجْهًا يَاجُودِي ﴿٢٠﴾

وَلَسَوْفَ يَرْضَى ﴿٢١﴾

boldogulók népe közé tartozik annak megkönnvítették a boldogulók népének
cselekedete. Ak pedig a karhozandók népéhez tartozik, annak megkönnvítették a
karhozandók népének cselekedete. Majd ezt recitálta 5-10 versek 1 Al-Buhārī
Ṣaḥīḥ-ja N. 4666

A Reggeli Órák 93
Ad-Duhā' c. szúra.

سُورَةُ الضُّحَىٰ

Mekkai.

Verseinek száma 11.

Az Al-Fağru c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A hajnalra.
2. Az éjszakára, mikor nyugodt.
3. Nem hagyott el teged (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) a te Úrad, és nem gyűlölt meg.
4. A Túlvilag bizony jobb neked, mint az e világi élet.
5. Az Úrad biztos adni fog neked és meglegedsz.
6. Nem talált-e teged (Muhammad - Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) árvanak, és adott menedeket?
7. Nem talált-e tévelygőnek², és nem vezetett-e az igaz útra?
8. Nem talált-e szükségét latonak, és gazdagított?
9. Az árvát pedig ne sanyargasd¹
10. Azt, aki ker, ne üzd el durván¹
11. A te Úrad kegyeről viszont buzgón beszélj¹

رُضِيَ عَنْكَ

وَتَبَيَّنَ سَعَىٰ

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَنْ جَاءَكَ

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ

وَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ

لَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ

وَوَهَبَ لَكَ صَوْلَاتَهُ

وَرَفَعَكَ عَلَى الْكَلْبِ الْأَعْلَىٰ

هَذَا كَيْتَبُهُ فَلَا تَمْنَحْهُ

وَهَذَا سَنَابِلُهُ فَلَا تَمْنَحْهُ

وَقَدْ بَقِيَ مِنْ رَحْمَتِكَ فَذَكِّرْ

¹ A vers címe az első versből ered. Sokak szerint az egész napra vonatkozik. Abban a korban, amikor még nem ismerted ezt a Hatalmas Koránt.

A Kítarás /94./
Aš Šarḥu¹ c. szúra.

سورة الشرح

Mekkai.

Verseinek száma: 8.

Az Ad-Đuhā c.szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Vajon nem tártuk-e ki kebled
(Muhammad- Allah adja meg és
adjon Nekí örök üdvösséget)?
2. És nem vettük-e le rólad a terhed¹
3. Amely a hátadat beklyőzta meg.
4. És felemeltük híred.
5. Bizony (minden) bajjal (követve
azt) jön a jó.
6. Bizony (minden) bajjal (követve
azt) jön a jó.
7. És ha befejezted, utána újra
tovább fáradozz.
8. És csak Úrad után vágyódj¹

لَمْ نُشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۝

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ۝

الَّذِي أَعْصَى طَهْرَكَ ۝

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۝

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝

مَّا مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ۝

فَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

A Fügefa /95 /
At-Tin¹ c. szúra.

سورة التين

Mekkai.

Verseinek száma, 8.

Az Al-Burűğ c. szúra után nyilatkozott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveben

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A fügefára és az olajfára.
2. És a Sínai hegyre.
3. És arra a biztonságos helyre
(Mekka).
4. Az embert a legszebb alakban
teremtettük
5. Majd azután az alacsonyok
legalacsonyabbikává vetettük
vissza (a Tűzhöz).
6. Kivéve azokat, akik hisznek és
jótetteket cselekszenek. Nekik
vég nélküli jutalom (a
Paradicsom) lesz az
osztályrészük.
7. Mi az hát ezek után meg. ami arra
ösztökelhet, hogy hazugsagnak
tartsd az Íteletet (vagy Jutalmazást,
magát a Feltámasz Napját)?
8. Vagyon nem Allah-e a legbölcsebb
Ítélező?

وَالنَّارِ وَالنَّارِ

وَالنَّارِ وَالنَّارِ

وَالنَّارِ وَالنَّارِ

فَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ
غَيْرُ مَنقُورٍ

فَمَا يَكْفُرُ الْإِنْسَانُ بِمَا بَدَّى

إِنشَاءً لِلَّذِينَ يُنْكِرُونَ

¹ A vers címe az első versből ered.

A Vértőg /96./
Al-'Alaqu' c. szúra.

سورة العلق

Mekkai.

Verseinek száma: 19.

Ez az első szúra, amely kinyilatkoztatott a Koránból, Hirā'
barlangjában.

A Kőnyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Olvass az Urad nevében, Aki megteremtett (minden létezőt).
2. Teremtette az embert egy vértőgből
3. Olvass! A te Urad a Legkegyesebb
4. Aki tolat tanított
5. Tanította az embert arra, amit nem tudott.²

اقْرَأْ بِسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ

¹ A vers címe az első versből ered

² 'A-ša hagyományozta, aki így szolt: „Az első dolog, amivel a sugálat kezdődött a Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) esetében, az az „اَلْعَلَقُ“ alom-olása volt (al-ru-yā as-sadiqah). Hamitt a modott a Profeta: Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) az bekövetkezett olyan világosan, mint a ha-nalhasadás. Allah aztan megszerettette vele (mármost a Profetává), az egyedülvalót. Gyakran elment Hirā' hegyére, ott medált, és anélkül, hogy gyakorlóknak végeztet volna számos éjszakát. Majd visszatért Hadīga-hoz, hogy felszerelje magát a szükséges dolgokkal, hogy aztan hasonló módon cselekedjen. Így ment ez egészen addig, míg lebecsülték rá a sugálat és meg epte, ot az Igazság. O ekkor Hirā' barlangjában volt. Odajött el hozzá az Angya, és azt mondta: „Olvass!“ Ura Allah küldött (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) válasza erre: Nem tudok olvasni (ma ana bi-qārī in). Erre megpróbáltta őt, erősen megszorította, fajtogatta, míg majdnem kiszorította a lelket. Ezek után eleresztette és újra felszólította: „Olvass!“ Nem tudok olvasni. Válaszolta a Profeta: (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget). Másodjára is megszorogatta úgy, hogy elakadt a leégzete, majd elengedte és ahol felszólította: „Olvass!“ Nem tudok olvasni!“ Válaszolta a Profeta: Harmadjára is összeszorította úgy, hogy a leégzete is elállt. Majd elengedte és így szolt: „Olvass az Urad nevében, Aki megteremtett, amit nem tudott.“ A kapott sugálatto, remegve tért vissza Hadīga-hoz, és azt mondta nek: „Takarjatok be! Takarjatok be!“ (sammitun, sammituna). Betakartak, míg e nem múlt róla a remegés. „Mi van velem, ó Hadīga!“ kérdezte. Majd elmesélte a vele történt eseményeket. Nagyon felleltem tette hozzá. Hadīga

- | | |
|---|--|
| 6. De nem! Az ember bizony
tulikapasokra hajlamos. | كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَافٍ ۝٦ |
| 7. Önmagát elegendőnek vélve. | أَلَمْ يَرَهُ أَنَّمَا يُغْنِي عَنْهُ
رَبُّهُ ثَعْلَابٌ ۝٧ |
| 8. De Uradhoz lesz a visszatérés. | وَيَرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّهِ
أَلَمْ يَرَهُ أَنَّمَا يُغْنِي عَنْهُ
رَبُّهُ ثَعْلَابٌ ۝٨ |
| 9. Hogyan vélekedsz? (Muhammad-
Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget) arról, aki
megtiltja ¹ | أَلَمْ يَرَهُ أَنَّمَا يُغْنِي عَنْهُ
رَبُّهُ ثَعْلَابٌ ۝٩ |
| 10. Egy szolganak, hogy imadkozzon? | غَنِيٌّ يَدُوعِي ۝١٠ |
| 11. Úgy veled-e, hogy az igaz uton
van? | أَلَمْ يَرَهُ أَنَّمَا يُغْنِي عَنْهُ
رَبُّهُ ثَعْلَابٌ ۝١١ |
| 12. Vagy az istenfelelmet parancsolja
meg? | أَلَمْ يَرَهُ أَنَّمَا يُغْنِي عَنْهُ
رَبُّهُ ثَعْلَابٌ ۝١٢ |
| 13. Nem, inkább hazugnak tart és
elfordul? | أَلَمْ يَرَهُ أَنَّمَا يُغْنِي عَنْهُ
رَبُّهُ ثَعْلَابٌ ۝١٣ |
| 14. Vajon nem tudja-e, hogy Allah
látja? | أَلَمْ يَرَهُ أَنَّمَا يُغْنِي عَنْهُ
رَبُّهُ ثَعْلَابٌ ۝١٤ |
| 15. De nem! Ha nem hagyja abba | كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَافٍ ۝١٥ |

mondta. De nem! Örvendj! Allah-ra mondom! Nem fog teged Allah soha elalacsonyítani. Hiszen te mindig apoltad a rokonokká való kapcsolatot, mindig gazt szősz elviseled a keletlenlenséget barátságosan bánsz a gyengekkel, és ől bánsz a vengeggeddel. Ezután Hadíja említi vele Waraqa bin Naufalhoz. Hadíja nagybátyjának a fiához. Ez a férfi meg az iszlám előtt korában (qānūnī) keresztény lett és arabul ismerte az Evangélium azon részét, amelyeket Allah úgy akart. Nagyon ismert, tudos férfi volt, aki vak volt. Ő nagybátyám fia. Ha gusú meg, mit mond testvéred fia? Mit láttal? kérdezte Waraqa. A Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) elmesélte neki is. Ezek után Waraqa így szólt: „Ejőtt hozzád is a *Yamur*, szó szerint törvényt jelent), amely eljött a Jötted Mózeshez és Ő barcsak hitaabb lehetnek! Ő barcsak cinek meg akkor is, mikor a népe megdöcöz teged! Akkor azt kérdezte a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget): „A fognak engem üzni (innen)?” Waraqa azt válaszolta: „Igen. Az olyan férfi mint te és aki hasonló üzenettel érkezett, mint te azzal mindig elenségesen viselkednek. Ha megemem azt a napot bizony segítenék téged.” Ezután nem soká meghalt Waraqa bin Naufal. A kivitalkoztatás sora is megakadt egy jőre. Olyannyira, hogy a Próféta nagyon elkeseredett.” A Bahári *Šahih*-ja 4670.

¹ A tiltás Abū Gahl-tól származott.

- | | |
|--|---|
| <p>homlokánál fogva vonszoljuk el[*]</p> <p>16. Egy hazug, bunős homlokánál fogva.</p> <p>17. Hívja csak nepet (segítőt).</p> <p>18. Mi majd szolítjuk a (Poko!) Őret (az-Zabaniya).</p> <p>19. Nem, ne engedelmeskedj neki!
De <i>borulj le</i> Urad előtt, és közeledj hozzá!</p> | <p>يَا صَبِيغُ كَيْدِي فُجِّعَ بِي ۝</p> <p>فَتَبِعْ نَادِيَهُ ۝</p> <p>سَمِعَ نَزَائِيَهُ ۝</p> <p>هَكَذَا لَا تُفِئُهُ وَتُسْجَدُ وَقَرِّبْ ۝</p> |
|--|---|

Az arab szó jelentése a homlok és a haj találkozási helye

* Ibn 'Abbās=ő, maradt lenn. Abú Ġahl mondta. Ha Muhammad-ot látnám, működne a *Ka'ba-ná* bizony a nyakára laposnak. Ez a mondta a Próféta. Al ah alda meg és adjon Nek: örök üdvösséget) tudomására jutott és ő mondta. (Ha ezt megtette volna az angyalok ragadták volna el őt.) Al-Buhārī *Šahih*, a N. 4675

Az Elrendelés 197 /
Al-Qadr¹ c. szúra.

سورة القدر

Mekkai.

Verseinek száma, 5.

A 'Abasa² c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Bizony az Elrendelés Éjszakáján¹
(Laylatu-l-Qadrí) küldtük le azt
(ezt a Koránt).
2. De honnan tudhatod, mi az
Elrendelés Éjszakája?
3. Az Elrendelés Éjszakája jobb,
mint ezer hónap.
4. Mindenféle parancssal
„ceerezkednek akkor az Angyalok
és a *Ruh*” a lelek, Gabriel, *Gibril*),
Lruk engedelmevel.
5. Béke (és nyugalom) az, egészen
hajnalhasadásig.

بِأَمْرِهِ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ۝

وَمَا أَدْرِكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ۝

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ۝

تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ وَرُوحُ رَبِّي بِإِذْنِ رَبِّهِمْ
فِي كُلِّ نَفْسٍ ۝

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ۝

¹ A vers címre az első versből ered.

Ez nem etimás, hiszen a " " ami az arab 'ayn betű jele mássalhangzó az arab nyelvben ezért nem 'az' névelő kell eléje

A *Qadr* szó fordítható még így is: a Készség, az Elmelkedettség Tudni kell, még, hogy ez az éjszaka *Ramadan* hónap egyik éjjele

A V. agos Bizonyitek '98
Al-Bayvinatu¹ c. szúra.

سورة البينة

Medinai.

Verseinek száma: 8.

Al-Talāqu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
nevehen

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Azok, akik hitetlenek a Könyv nepe és a tarsítok közül, mindaddig képtelenek elszakadni előző múltjuktól, míg el nem jő hozzájuk a világos bizonyíték.
2. Egy Allah-tól érkezett Küldött (Muhammad- Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösseget), aki (minden hamisságtól) megtisztított lapokat fog recitálni nekik,
3. Ame, yben hiteles es igaz irasok vannak
4. Azok, akiknek a Könyv adatott, csak azutan szakadiak csoportokra, miutan mar eljött hozzájuk a világos bizonyíték.
5. És csak arra kaptak parancsot, hogy tiszta, őszinte hittel szolgálják Allah-ot, *hanif*-ként, vegezzenek el az imát, adjak meg a *zakāt*-ot. Ez a valódi vallás
6. Mert bizony, akik hitetlenek a Könyv nepe és a tarsítok közül, azok a Pokol tüzeben fognak egni, örök időkön át. Ők a legrosszabb teremtmények.

لَا يَكُنْ لَكُم مِّن دِين هُوَ لَكُمْ سُبْحَانَهُ وَتُنْفِرُ مِّنْ حَتَّى تَأْتِيَهُ تَبِيَّةٌ ۝

رُسُلِهِمْ مِّنْ دُونِهِمْ ۚ فَذَرْهُمْ حَتَّى يَأْتِيَهُمْ بَيِّنَةٌ ۝

يَوْمَ كُتِبَ قِيمَةُ ۝

وَمَن تَقَرَّرْ دِينَهُ وَهُوَ لَيْسَ بِكَافِرٍ ۚ لَّا مَنُفَعَةَ ۝
جَاهَهُ النَّارُ ۝

وَمَا يُعْرِضُ لَّا يَتَعَدَّرُ اللَّهُ مَحْصِينَ لَهُ
لَدَيْهِ حَقُّهُ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَهُمْ
لَا يَكُونُوا مِنَ الْكَاذِبِينَ ۝

بَلْ لَّيْسَ بِكُم مِّنْ دِين هُوَ لَكُمْ سُبْحَانَهُ
وَتُنْفِرُ مِّنْ حَتَّى تَأْتِيَهُمْ تَبِيَّةٌ ۚ
هُوَ شَرُّ مَا يُرِيدُ ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

7. Azok pedig, akik hittek és jótetteket cselekedtek, ők a legjobb teremtmények közül valók

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَٰئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِّ ۝٧

8. Jutalmuk az ő Uruknál van. Édenkert er lesznek azok, amelyekben folyók folynak és örökre ott fognak időzni Tetszését leli Allah bennünk, és ők is tetszésüket lelik Benne Ez pedig annak jár, ki felel Urát,

جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُنْفَخُونَ عَنْهَا صُفُوفٌ مِنْ نُجُومٍ ۚ لَا تَدْخُلُهَا أُولَٰئِكَ وَلَا مَنْ يَكْفُرُ عَنْهُ ۚ لَهُمْ فِيهَا زَوْجٌ مِمَّا يَشَاءُونَ ۚ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝٨
عَنْهُمْ وَرِضْوَانٌ مِنْهُ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ۝٩



A Földrengés /99/
Az-Zalzalatu' c. szúra.

سورة الزلزلة
٩٩

Medinai.

Verseinek száma: 8.

Az An-Nisā'u c. szúra után nyilatkozatalott ki.

A Könyöröltes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ha megrendül, a Föld minden
rengéseivel,
2. És a Föld kiveti terhet
3. Is az ember azt kérdezi „Mi van
vele?”
4. Azon a Napon elmondja híreit,
5. Mivel a te Urad sugallatot ad
neki
6. Azon a Napon az emberek
egyenként jönnek elő, hogy
lattassak velük tetteiket.
7. Aki csak egy porszemnyit jól is
tett, az viszont fogja azt látni
8. Aki pedig csak egy porszemnyit
rosszat is tett, az is szembesülni
fog azzal

يَا زَيْلِبُ الْأَرْضِ زَيْلِبُ ①

وُخْرِجَتِ الْأَرْضُ زَيْلِبُ ②

وَقَالَ الْإِنْسُ زَيْلِبُ ③

يَوْمَئِذٍ تُخْبِرُ أَخْبَارُ ④

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَى ⑤

يَوْمَئِذٍ يَقْدِرُ شَاسُ ثَفَا تُرْفُ أَنْعَمُ ⑥

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ⑦

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ⑧

¹ A vers címe az első versből ered.

A Száguldók /100./
Al-'Ādiyātu' c. szúra.

سورة العاديات

Mekkai.

Verseinek száma: 11.

Az Al-'Asru c. szúra után nyilatkoztatott kl.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A horkanva száguldókra,
2. A patájukkal szikrát csíholókra,
3. A reggel támadásra lendülökre,
4. És eközben port kavarókra,
5. A közepre (egyként) hatolókra¹
6. Az ember bizony hálátlan az ő
Urához.
7. És erre ő maga a tanu
8. És erős benne a javak iránti
szeretet.
9. Va, on nem tudja, mikor
felfordíttatnak a sírok (és az
emberek feltamasztatnak),
10. És világosságra kerül az, ami a
kebekben van?
11. Azon a Napon, bizony az ő Uruk
ismerni fogja őket

وَتَعْدِيْبُ صَيْبَةٍ ۝

وَأَنفُورِيْبَتِ فَيْدَةٍ ۝

وَأَنفُعِيْرَتِ صَيْبَةٍ ۝

وَأَشْرَبُوْهُ نَفْعًا ۝

فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ۝

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ لَكَوْنٌ ۝

قَوِيْمٌ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ شَهِيدٌ ۝

لَّوْلَهُ بِحَبِّ الْحَبْرِ أَشَدُّ ۝

«أَفَلَا يَفْقَهُ تَغْيِيْرُ مَا فِيْ سَفِيْرٍ ۝

وَأَخْضَلُ مَا فِيْ بُصْدُوْرٍ ۝

يَوْمَ يُنْفَخُ عَنْهُمْ ذُوْهُ الْحِيْرِ ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

Qarīʿa /101/
Al-Qāriʿatu¹ c. szúra.

سورة القارعة

Mekkai.

Verseinek száma: 11.

A Qurayš c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. *Al-Qāriʿa* (A csapás, a lesújtó Óra, vagyis a Feltámadás Napja)
2. Mi a Csapás?
3. Honnan tudhatod, mi a Csapás?
4. Azon a Napon az emberek szétszórt lepkékhez lesznek hasonlóak
5. A hegyek pedig olyanok lesznek, mint a kártolt, bolyholt gyapjú.
6. Az pedig, akinek mérlege súlyos lesz,
7. Annak örömteli élete lesz.
8. Az pedig, akinek mérlege könnyűnek mutatkozik,
9. Annak az anyja (azaz a lakhelye) *hāwiyā* (a Pokol lakója lesz).
10. Honnan tudhatod, mi is az?
11. Lángoló Tűz.

قَارِعَةً
مَا يُدْرِعُكَ
وَمَا تُرَىٰ لَهُ قَارِعَةً
يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ سِغَابًا يَسُوبُونَ
وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ تَنْفُوثُونَ
فَأَمَّا مَنْ هُوتَ مَوْزِنُهُ
فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ
وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوْزِنُهُ
فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ
وَمَا تُدْرِكُهُ الْهَيْبَةُ
وَالْأُحَايِيَةُ

A vers címe az e ső versből ered. Maga a szó jelentése: Az Itt el minden összezúzó Óra. Az ige arabból származik a következő jelentésekkel bír: kapog, hangosan zajong, lecsap. A tartalma alapján utalás a Feltámadás Napjára.

A Gyarapodás 102.
At-Takāfuru' c. szúra.

سورة التكاثر

Mekkai.

Verseinek száma, 8.

Az Al-Kawturu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Örömmel tölt el benneteket a
gyarapodás²
2. Egeszen addig, amig fel nem
keresitek a sírokat
(halálotokig).
3. De nem! Meg fogjátok tudni
4. És meg egyszer, nem! Meg
fogjátok majd tudni
5. Nem! Bárcsak biztos tudásotok
ennekrol!
6. Látjátok a Poklot
7. Meg egyszer, biztos látjátok azt
8. Azon a Napon bizonyosan kérdőre
vonattok a földi gyönyörökről.

تَكْوِيْنًا

حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ

كَلَّا تَسْمَعُونَ

لَهُ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ

كَلَّا لَئِنْ سَأَلْتُمْ عَمِّي لَيَسْأَلَ

لَكُمْ عَمِّي

لَكُمْ عَمِّي

فَرَأَيْتُمْ لَوَاقِعَ يَوْمِ يُنْفَخُ

¹ A vers címe az első versből ered.

² A gyarapodás szó fordítható még úgy is kölcsönös versengés egymással a földi javak felhalmozása érdekében.

Az Idő 103
Al-'Asru¹ c. szúra.

سورة العصر

Mekkai.

Verseinek száma 3.

Az Al-Šarhu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Az Időre! (kora délutánra).
2. Bizony az ember kárvallott lesz
3. Kivéve azokat, akik hisznek,
jótetteket cselekszenek, az
igazságot és a türelmes kitartást
hagyják egymásnak örökül

وَتَعْقِرِ ۝

هَذَا الْإِنْسَانُ لِرَبِّهِ خَسِرَ ۝

لَا يَذْكُرُ مَا وَعَدَ ۝

وَوَصَّاهُ الْإِنْسَانُ وَوَصَّاهُ الْإِنْسَانُ ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

A Ragalmazok 104
Al-Humazatu¹ c. szúra.

سورة الحمزة

Mekkai.

Verseinek száma, 9.

Az Al-Qiyāmatu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörületes és Irgalmas Allah
neveken

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Jaj, minden ragalmazónak és gancsoskodónak²
2. Aki vagyont gyűjtött, es folyton számba vette azt³.
3. Azt gondolja talán, hogy a vagyona örök életűvé teszi⁴?
4. De nem. A *Hutama*-ba (A Pokol egyik neve)⁴ vettetik.
5. De honnan tudhatod, mi az a *Hutama*?
6. Allah meggyújtott tüze,
7. Amely a szívekre kuszik,
8. És bezárul fölöttük,
9. Magasba törő oszlopok (azaz buncsekben) formájában.

وَقَدْ يُكَنَّ مِنْهُمْ لُسُومًا ۝

لَهُ يَجْمَعُ مَا لَوْعَدَهُ ۝

يَحْسِبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ۝

كَلَّا لَيَكُونَنَّ فِي الْخَطَمَةِ ۝

وَمَا دَرَمْتَ مَا خُطِمَتْهُ ۝

تَاللَّهِ لَأَمُوقَةٌ ۝

لَيَنْقَطِعُ عَنْ الْإِثْمَةِ ۝

لَهُ عَلَيْهِمْ مُوَصَّدَةٌ ۝

فِي عَمَرٍ مُقَدَّدَةٍ ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

² Aki gancsoskodik széthuzást okoz az emberek között

³ Ami itt lósz. Ha a vagyon gyűjtés az ember teghobbja vagy

⁴ A Pokol, a Tűz egyik neve. A szó alapjelentése szétmorzsol, darabokra tör elpusztul. Innen származik az átvétel a Tűzre, hiszen az is mindent és mindenkit, akinek csak belévetítették elpusztít.

Az Elefánt 105
Al-Fīlu¹ c. szúra.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Mekkai.

Verseinek száma: 5.

Az Al-Kāfirūna c. szúra után nyilatkozott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Vajon nem láttad-e, mit tett és
hogyan cselekedett az Urad az
elefánt gazdával²?
2. Va on nem vitte-e cselvetésüket
távra?
3. És nem küldött-e ellenük
(fő ejük) madarsereget,
4. Amelyek agyugkovekkel (siggil)
dönáitak meg őket.
5. És olyanná tette őket, mint a
megragott gabonaszár

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ
الْفِيلِ ۝

أَلَمْ يَجْعَلْ سَيْدَهُمْ فِي تَضْيِيقٍ ۝

وَرَأْسَهُمْ فِي تَنْقِيطٍ ۝

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ۝

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

² A Jemenből érkező etióp sereg és vezérének Abraha-nak a története Mekkát akartak megtámadni és lerombolni. Am Allah, a Hatalmas elpusztította őket.

Qurays 106
A Qurayš' c. szúra.

سورة قريش

Vagy Al-Šitā'u, a Tēl².

Mekkai.

Versinek száma: 4.

Az Al-Tinü c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A Qurayš törzs egyezségeért³
2. A téli és nyári utazást biztosító egyezségeért⁴
3. Szolgálják hát e Ilaz (Ka'ba) Urát (a Magasztos Allah-ot)!
4. Aki táplálta őket az éhség ellen, és biztonságot nyújtott nekik a fe c. emmel szemben.

إِيتِيب قَرِيشَ ۝

لَهُمْ رِجْلُهُ شِتَاءَ وَصَرَفَ ۝

فَتَقَبَّلُوْهُ رَبُّ هَٰذَا الْبَيْتِ ۝

لَيَلَّتْ لَحْفَتُهُمْ مِّنْ حَوْعٍ وَهُوَ مَعَهُمْ
مِّنْ حَوْعٍ ۝

A vers címe az első versből ered. A Qurayš szó a vezető Mekkai törzsről származik.

² Ezen címe a szúrának a második versből ered.

³ Ez a Vers szorosan kapcsolódik az előtte álló szúra utolsó verséhez, tette ezt a Magasztos Allah, hogy biztonságot nyújtson nekik, és egyezsége és megegyezésre jussanak.

⁴ Télen Jemén felé, nyáron pedig Szíria felé irányultak ezek a kereskedelmi utazások. Ld. Ibn Káfir Kommentárját!

A Segítségnyújtás 107
Al-Mā'ūnu¹ c. szúra

سُوْرَةُ الْمَاعُونِ

Mekkai.

Verseinek száma: 7.

Az At-Takāturu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Nem látod-e (hogyan vélekedsz arról) azt, aki hazugságnak tartja az íteletet?
2. Ő az, aki gögösen elutasítja az árva!
3. És nem buzdít a szegények táplálására.
4. Mijó! Jaj az imádkozóknak,
5. Akik elhanyagolják az imájukat!
6. Akik csak a látszat kedvéért cselekszenek,
7. Ám a segítség nyújtását megtagadják.

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِعَيْنِهِ

فَدَّلَكَ لَعْنَىٰ يَدْعُ الْبَاسِ

وَلَا يَحْضُرُ عَلَىٰ حَقِّهِمْ لِيُشْكِبَ

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ

أَلَيْسَ هُمْ بِرَأْوٍ

وَيَتَنَمَوْنَ تَسَوُّوْنَ

¹ A vers címe a 7 versből ered.

² Itt az arab eredetiben a mā'ūn szó szerepel, jelentése a kisebb szívessegek megtagadásáról van szó, amelyek kerhetők - adény, tál stb

Kawtar 108
Al-Kawtar¹ c. szúra.

سورة الكوثر

Mekkai.

Verseinek száma: 3.

Több Korán-kommentátor szerint ez a szúra Medinai.

Az Al-'Adiyatu c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könnyörületes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Bizony, a Kawtar-t (folyó neve a Paradicsomban)² adtuk neked.
2. Imadkozz hát az Uradhoz és áldozz!
3. Az ellened fenekedök, bizony elvágatottak lesznek³

إِنَّا عَظَمْنَا لَكَ الْكَوْثَرَ ۝

فَصِلْ لِرَبِّكَ وَحْزًا ۝

إِنَّ شَتِيتَكَ هُوَ الْأَمَرَ ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

² Anas hagyományozta: Mídon a Proféta (Allah áldja meg es adjon Neké örök üdvösséget) felvitetett az egbe (a *Mir'āğ* során) mondta: (Egy folyóhoz értem a Paradicsomban). Mindket partját üreges gyöngyök borították. Megkérdeztem *Ğibril*-t (Gabrielt): Mi ez? Ő gy felelt: Ez a *Kawtar*. (Al-Buhārī *Šahīh*-ja N. 4680)

³ Elvágatottak mindentele jótól, nem lesznek utódak sem.

A Hídetlenek 109
Al-Kāfirūna¹ c. szúra.

سورة الكافرون

Mekkai.

Verseinek száma: 6.

Az Al-Mā'ūna c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyöröltes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Mondd (Muhammad - Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) „Ő, ti hitetlenek!”
2. „Nem szolgálom azt, amit ti szolgáltok.”
3. „És ti sem szolgálhatok azt, amit én szolgáltok.”
4. „És én sem szolgálom azt, amit ti szolgáltatok.”
5. „És ti nem szolgáljatok azt. Akit én szolgállok.”
6. „Nektek megvan a magatok vallása és nekem is megvan a saját vallásom.”

قُلْ تِلْكَ أَعْمَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ

لَا تُعْبُدُ مَا يُعْبَدُونَ ۚ

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا يُعْبَدُ ۚ

وَلَا لَكُمْ عِبَادَةٌ مَا كُنْتُ مُعْبَدُكُمْ ۚ

وَلَا أَنَا مُعْبَدُكُمْ ۚ

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ۚ

¹ A vers első az első versből ered.

² Abū-Qāsim at-Tabarānī jegyezte le: A Proféta (Allah adja meg és adjon Nekí örök üdvösseget) mondta: «Ha (este) az agyadba tersz recitáld az: «Ő, ti hitetlenek!» kezdetű szúrat amíg e nem érsz a végig. Bizony ez mentesség a társítás alól.» Ld. Ibn Kašīr Kommentárját!

A 2.5 Versek fordítása nagyon szegényes. Az arab eredeti sokkal erőteljesebben hangzik és hat, mivel a szövegben váltakoznak a participiumok és a befejezett igealakok, amit magyar fordításban nem lehet visszaadni.

A Győzelem 110.
An-Naşru¹ c. szúra.

سورة النصر

Medinai.

Verseinek száma: 3.

Az At-Tawbatu c. szúra után nyilatkoztatott ki².

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Midőn eljő Allah Segitsege
(Neked, Muhammad- Allah adja
meg és adjon Nekí örök
üdvösséget) (és Győzelme) és a
hódítás (Mekkáe)
2. Es midőn látod, hogy az emberek
tömegestől lépnek be Allah
városába
3. Akkor adj háját Uradnak, és
esedezz az Ő bocsánataert³ Mert
Ő Megbocsátó.

وَدَحَاةٍ نَصْرُهُ وَتَقَاتُحُ ۝

وَرَأَيْتَ لَكَ تَارِبًا مُّخْلِطِينَ فِي دِينِهِ
أَقْرَبَ ۝

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْ لَهُ
هَكَذَا تَوْبًا ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

² A Minā nevű helyseghen nyilatkoztatott ki a Bucsú Zárandoklat idején. Ez a szúra nyilatkoztatott ki utolsoként a Szent Koránban.

A Pálmáros /111/
Al-Masadu¹ c. szúra.

سورة المد

Mekkai.

Verseinek száma: 5.

Az Al-Fātlḥa c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Száradjon le *Abu Lahab*² mindket
keze és pusztuljon ő maga is³
2. Nem segített rajta sem a vagyona,
sem pedig az, amit szerzett.
3. Lángoló tűzben fog égni.
4. Feleségével³ (együtt), aki a
tűzfát hordja (es azt a Prófeta
(Allah áldja meg és adjon Neki
örök üdvösséget) utjába teszi,
hogy ekképpen zaklassa és
bántalmazza)⁴
5. És a nyakában palmarosztól font
kötél lesz.

لَيْتَ يَنْفَعُ فِي لَهَبٍ وَنَبٍ ۝

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ۝

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ۝

وَمَرْثَاةٌ حَمَلَتْهُ لُحُوبَ ۝

وَجِيدٌ مَّحْمُولٌ مِنْ قَسَدٍ ۝

¹ A vers címe az 5. versből ered.

² Abū Lahab a Prófeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) egyik nagybátyja volt. A korai Iszlám egyik eghevesebb ellense e. Feleségének neve Umm Ġamīl, ez az asszony Abū Sutyān testvére volt. Ld. Ibn Kaššir Kommentárját³

⁴ A kommentátorok véleménye alapján a *sa'dān* neve tüskés cseriet szórta a Prófeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) elé

Az Őszinte Hit /112/
Al-İhlāsu¹ c. szúra.

سُورَةُ الْإِخْلَاصِ

Vagy At-Tawhīdu, Az Egyistenhit megvallása

Mekkai,

Verselnek száma: 4.

Az An-Nasr c. szúra után nyilatkoztatott ki,

A Könyvtárolás és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Mondd „Ő, Allah az Egyedül,
az Egyetlen²!”
2. A-lan, az-Şamadu (az Úr, Akihez
minden teremtmény fordul)³
3. Nem nemzett és nem nemzettelt.
4. És senki, és semmi nem hasonló
Őhozza

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ۝

لِلَّهِ صَمَدٌ ۝

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ۝

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا شَيْءٌ ۝

¹ A vers mindkét címe a tartalmából ered.

² Itt az arab eredetiben egyetlen *ahad* áll. *Ahadun*. Am egyetlen magyar „etetőt erőltetnek tartottam volna az egyetlenség kifejezésére

³ Az *az-Şamadu* arab szó lefordíthatatlan bármely más névre. A zárójelben megadott magyarázó szöveg Ibn 'Abbas-tól maradt fenn. Al-Hasan-tól maradt fenn. Az *Ő* a Fenntartó. Aki-re nem vonatkozik az elmúlás. A különböző magyarázatok a Kommentárakban olvashatók.

A Reggel (vagy a Hajnalhasadás) 113
Al-Falaqu¹ c. szúra.

سورة الفلق

Mekkai.

Verseinek száma: 5.

Az Al-Fil c. szúra után nyilatkoztatott ki.

A Könyörletes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Mondd „A hajnal Uránál keresek menedeket.”
2. „Annak arossza elől, amit teremtett.”
3. „A mindent elborító sötétség rosszsa elől,”
4. „A csomokba fujo boszorkanyok rosszsa elől,”
5. „Ís az irigykedő rosszsa elől, ha irigykedik.”

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ۝

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ۝

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ۝

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثِ إِذَا تَنَفَّاهُ ۝

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ۝

¹ A vers címe az első versből ered.

² Az irigykedik jelentéséhez: Az olyan személy, aki irigy azokat a kegyeket, amiket a Magasztos Allah adott valakinek és az irigykedő azt kívánja, hogy azok marjanak el azon személyről. Abu Hurayra hagyományozta a Profétától: „Aki áldja meg és adjon neki örök üdvösseget), aki mondta: —Ovakodjatok a (napta an) verekedésektől— Hiszen a verekedés a leghazugabb dolog. Ne kérdezősködjétek és ne keménykedjétek (egymás után), ne legyetek egymásra irigyek, ne kíváncsiakodjatok, és ne haragudjatok egymásra! Am legyetek testvérként Allah tiszta hitu szolgái!” Al-Buhārī Šahih-ja N. 5717

Az Emberek /114/
An-Nāsu¹ c. szúra.

سُورَةُ النَّاسِ

Mekkai.

Verseinek száma, 6.

Az Al-Falaq c. szúra után nyilatkoztatott ki,

A Könyöröltes és Irgalmas Allah
nevében

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Mondd „Az emberek Urához menekülök.”
2. „Az emberek Királyához”,
3. „Az emberek Istenehez”
4. „A titokban sugalmazók gonoszsága elől”,
5. „Aki bűnös gondolatokat sugall az emberek kebleibe”
6. „Akar dzsin, akár ember”

قُلْ أَغْوِي رَبِّ نَسْتَعِيذُ

مَلِكِي رَبِّ نَسْتَعِيذُ

إِلَهِي رَبِّ نَسْتَعِيذُ

مِنَ الشَّيْطَانِ الْوَسْوَاسِ الْخَفِيِّ

الَّذِي يُوَسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ

¹ A vers címe az első versből ered.

² Abu Hurayra hagyományozta a Profetától (Allah áldja meg és ad on Nek, örök üdvösséget), aki mondta: „Alah a Feltámadás Napján megtagadja a földet. Az eget a jobbjaiban összegöngyöli, majd így szól: „En vagyok a Király! Hol vannak a föld királyai?”” al-Buhari *Šahih*-ja N. 6947

³ Abū Hurayra hagyományozta miszerint Allah Küldte (Allah áldja meg és adjon nek örök üdvösséget) mondta: (A Tűzet vágva és szórakoztató dolgok veszik körül. A Paradicsomot nehezsegek és nem tetszetős dolgok veszik körül) al-Buhari *Šahih*-ja N. 6122. A könyved, leha dolgok a Pokolba vezetnek. Am az önura om kitartás, erény a Paradicsomba vezetnek. A Fardito)

A fordításban megjelenő kifejezések magyarázata: (A magyar ábécé sorrendjét követve¹)

‘abd tbsz.: **‘ibād**

- 1) szolga, valaki rabszolgája (arabul *šahs mamtūk*)
- 2) Minden teremtetten ember a Magasztos Allah-nak van alávetve, az Ő szolgáa. születésétől fogva, akár az Iszlám valóságát követi, akár nem
- 3) Szolga, Allah szolgáa. hívő muzulmán ember. A névadáskor is nagy szerepet játszik, hiszen ezt a szót kapcsol az össze Allah valamelyik Szép Nevevel pl. ‘Abdullāh, Abdu-ŕ-Rahmān. A *abd* szó az arab *ahada, wa budu* igeiből származik, amelyek jelentése a Magasztos Allah-ot szolgálni. Az ige főneve *ihada* Allah szolgáata, azaz a Vallás által előírt kegyes cselekedetek végzése

‘Ad

Ős törzs, amely Noét követően ezt engedelmének voltak Allah-hal szemben, ezért pusztító jéges szél csapott le rájuk. Ehhez lásd *al-Hāqq* c. Szúra 6. Versét. Ezen ősi törzs leszármazottja Ibram (ő Ibram bin ‘Awas bin Sām bin Nūh) is és a nepe, hozzájuk íd a 89. 6-7. Verseket. Lakhelyük az *al-Ahqaf*-ban volt, az Arab-félsziget déli részén. Egy szúra a Kegyes Kóránnban ezt a címet viseli *al-Ahqaf* – a 46. szúra) és a szó maga is megjelenik a 46. 21-es Versben.

Ahlul Kitāb

A Könyv Nepe. A Kegyes Kóránnban számtalanszor előforduló kifejezés. A Könyv Nepe általában azokat értjük, akik könyvtalkoztatott könyvvel rendelkeznek Allah-to., így ez az elnevezés a zsidókra és a keresztényekre vonatkozik.

Anzāb (Al-)

A szövetségeseik, vagy a Partuk. Ez az elnevezés a *Qurān*-s törzs hitétársaira és Medina zsidóira és több más pogány arab törzse vonatkozik, akik megtámadták Medina muzulmánjait, majd visszavonulásra kényszerültek.

‘alim tbsz.: **‘ulama’**

Valástudós, teológiai jártassággal bíró személy, aki ártas a Korán-olvasásban, magyarázatában, a hagyomány-tudomány területén és a klasszikus arab nyelvben.

¹ E rövid kifejezés gyűjteményben a sorrend esetében, nem vettem figyelembe az arab " betűt. Látva az arab határozott névelőt az al- t. Am mundeigyiket jelentem.

'Arafat Napja

A Zarándoklat Havának (*Dū-l-Hiġġa*) kilencedik napja, amikor a zarándokok *Arafat* síkján állva fohaszkodva töltik el idejüket egészen napnyugtáig. Ez a *wuquf* (az állás ideje). 'Arafát síkján, a Könyörű Et Hegyen (*ġabatu-r-Rahma*) és környékén.

Ashabu-n-nuzul

A m. „a kinyilatkoztatás okai” a Korán verseivel kapcsolatban. A Korán nem egy nagy egészben nyert kinyilatkoztatást a Próféctára (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget), hanem rövidebb egységekben, akár egy versből hosszabb fejezetekig. Mindig az eseményhez kapcsolódóan érkezik a Korán-rész, azt magyarázva, tiltva, engedélyezve. A Korán összeállítása, amit a mai formájában ismerünk a Proteta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) és Írnokának a munkája.

(Al-) *Ašhuru-l-hurum*

A szent hónapok, számukat tekintve négy ilyen van *Muharram*, *Raġab*, *Dū-l-Qaḍa* és *Dū-l-Hiġġa*. Ezekben tilos a harc. A 95-36-os Versekből olvashatunk ezekről.

āya (bsz., *āyāt*)

A Korán verseinek a neve. Minden egyes *āya*-nak száma van a *sūra*-n belül.

A szó jelentése: jel. (Allah jele).

Ayyāmu-l-tašrīq

A Zarándoklat Havának (*Dū-l-Hiġġa*) 11., 12., 13. napai, az áldozat bemutatását követő napok. Minā helységben. Ezért lehet ezeket a napokat *ayyāmu Minā* Minā Napjai-ként emlegetni hiszen a zarándokok ezeket a napokat Minában töltik el.

Badr

Egy hely neve körülbelül 150 kilométernyire délre Medínától, azaz Mekka és Medina között. Ismert vízelőhely is volt, tehát kútja volt, ez az arab sivatagban roppant nagy jelentőséggel bír. Itt zajlott le az Iszlám történetének első igazi nagy csatája 624-ben (a *Hiġra* szerinti 2. évben, *Ramaḍan* hónapban), ahol a Magasztos Allah győzelemre segítette a Valását és különbséget tett az Igaz és a hamis között.

Bahira

Lásd hozzá az 5103-as Verset! Olyan nőstenyete, amelynek teje a báványok számára volt fenntartva. Megnezték az ördögk ellését, ha himet e lett, levágták és a férfiak megették. Ha nőstenyt, akkor bevágtak a fület. Erre utal az arab neve is.

Basmala

A „*bismillāhī*” (Allah nevében) vagy a teljesebb „*bismillāhī r-Rahmānī r-Rahīmī*” (A Könyörülethes és Irgalmas Allah nevében) formula neve.

Bayʿa

Hűségeskü, fogadalommal megerősített kötes. Erről a 48 10, 18-as Versekből olvashatunk.

(Al-) Baytu-l-Ma'mūr

Allah háza a Ilet Ég felett, a m. A Gyakran látogatott Ház (az Angyalok által, akik ott dicsőítik a Magasztos Allah-ot)

Burāq

Egy haras állat neve, amely nagyobb, mint egy szamar, om kisebb, mint egy lo. A Profeta (Allah a dja meg es adjon Neki örök üdvössége) ezen tette meg Ejszakai utazását.

Dimmī

Olyan nem muzulmán személy elnevezése, aki a muzulmán ura om és vezetés védelmet élvezve az Iszlám területén él.

Dīnār

Aranyból vert pénz. Többes száma *danānīr*. De egyben súlymérték is országoként és koronként változó.

Dirham

Ezüsből vert pénz. Többes száma *dirahim*. De egyben súlymérték is, országoként és koronként változó. Szokásos meghatározása 1 *dirham*- 48 *habba* – 2,812 gr.

Dīya

Vérdíj, amit a sértett kap, ha valamely testrésze megsérül, vagy akár meg is semmisül. A megölt személy örökösei is *dīya*-ban részesülhetnek. Vess össze a 4 92-es Verset.

Fāhiša

Szó szerinti jelentése rossz lelt. Am a Kegyes Koránban, nagyon gyakran, a *ina* azaz a parázitaság és a házasságtörés szinonimája. Lásd például a 4 15, 19-es Verseket.

Fai

Olyan hadi zsákmány, amely harc nélkül jut a muzulmánok kezébe, a hitetlenek javaiból.

fiqh

Muzulmán vallásjog neve. A *Šariʿa* gyakorlati alkalmazásának a

tudománya.

Az ezzel foglalkozó tudós a "*faqih*" íbsz. *fuqahā*

A *fiqh* a *šarī'a* tudománya, annak ismerete

Ġahannum

A Pokol, vagy a Pokol. Tüzenek az arab neve

Ġahiliyya

Magyarul a tudatlanság kora, a hitetlenség kora, vagy pogányság kora. Azaz a Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) küldetését megelőző időszak neve. Napjainkban is beszélhetünk erről a fogalomról abban az értelemben, hogy azon területek neve, ahová a Magasztos Allah szava: Kaldóttanak (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) a tanítása és az Iszlám magasztos tanai meg nem értek el.

Gazwa íbsz.: *ġazawāt*

Portya, csata, harc Allah Útján

Ġibt

E ennek a szónak több értelmezése is fennmaradt a Egyes Elődöktől. Ezekből említek meg néhányat. 'Umar bin al-Ġalāb-tól (Allah legyen e egedett vele) maradt fenn ez a varázslat (*as-sihra*). Ibn 'Abbās-tól (Allah egyen e egedett vele) több magyarázat maradt ránk ez a sálán. Vagy ez a társítás. Vagy ez jelentheti a halványokat. A Proféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) mondta: *Inna-l-nyāfata wa-t-tarqa wa-t-tivarata minna-l-ġibt*. (Bizony a *nyāfa* és a *tarqa* és a *tivarata* a *ġibt*-tol származó cselekedetek) (*nyāfa*- elzavarak, e hessegetek a madarakat és a neveik, hangjuk és utrányuk alapján ósólnak, őt vagy rosszat. A *tivarata* egyszerűen a madar óslasi jelenti. A *tarqa* pedig vonalat húz, majd kavicsokat szór rá és abból próbál, valami jövőbeli jóslatot kihozni.)

Ġihād

- 1) Szent harc Allah Útján, az Iszlám védelmének érdekében, vagy bármely más kegyes erőfeszítés annak érdekében, hogy Allah Szava legyen a legmagasztosabb.
- 2) Avagy harc, háború a nem muzulmánok ellen. Ez a harc történelmet, pénz falajánlással, hozzájárulással, javakkal, vagy testi, fizikai jelenléttel, személyes részvétellel.

Ġinn

Allah által, tűzből, teremtetett lények, akiket nem láthatunk. A nevüket is így kapják, hiszen az arab ige: *ġanna* *vaġinnu* jelentése: e-rejtozni. (Az emberek porból, míg az angyalok fényből teremtetettek.)

Gizya

Az ugynevezett „fejado”, amelyet az Iszlám ró ki minden olyan nem muzulmán emberre, aki muzulmán területen, muzulmán vezetés védelme alatt él, vagyis a *dinuma* népére

hadīṭ (bsz.: ahādīṭ)

A szó jelentése közlés, híradás.

A Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) kijelentéseit, tetteit, beleegyezését, illetve leírást tartalmazó híradások. A korai időkben a szóbeli úton alapuló (szájról-szájra adott formában), később írásos formában lejegyzett.

Formáját tekintve két részből áll

- silsila, isnad sanad* (láncolat) a hagyományozók sora, akik a Profetatól (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) halottak
- matn* (törzs, test) a szöveges közlés maga

Tartalmilag is két nagy csoportot ismerünk

- hadīṭ qudsi*: Ebben a Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) tudósítja a muzulmánokat arról, amit a Magasztos Allah (magasztaltassék) sugallt neki
- hadīṭ nabawi*: a Profetatól (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) származó közlés

E fogadottságát és hitelességet illetően három nagy csoportra lehetőségek

- ṣaḥīḥ* a.m. ép, egészséges, hiteles,
- ḥasan* a.m. jó, szép, ez egy fokkal gyengébb mint a *ṣaḥīḥ*,
- ḍaʿīf* a.m. gyenge. Ennek különböző módosításai vannak attól függően, hogy a gyengeség hol szerepel és milyen súlyú (*maʿquṭ munqatī, mursal, mauquf, ṣaḍḍ, garīb, mudallus* stb.)

Hadd (bsz.: hudud)

Szó szerint „határ, határvonal” jelentéssel bír.

Az vallás og értelmében az Allah által szabott határokat jelent, amelyek athagaso büntetést von maga után. E büntetés saját a házasságtörő (zina), a tolvaj (sariqa), az erőszakos férfi, vagy erőszakos asszony megvadolását (qadfi), borivást (surbu-l hamr), útonállást (qatʿu-l tariq) azt, aki Allah és az O küldötte (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) ellen harcba kel.

Hady

Egy bizonyos állat (az itt felsoroltak közül tevé, lehen, juh vagy bika), amit a zarándokok áldozatként mutatnak be.

Hagġ - Zarándoklat

Ez a hit oszlopának ötödik tagja.

(Aki ezt a kötelességet elvégzi, elnyeri az „*al-hāġġu*” (a zarándok) megszentelő címet. Ez egy elterjedt szokás az emberek között, nincs rá törvényi előírás.) Minden muzulmán számára életében egyszer kötelesség a Mekkába történő zarándoklat, ha erre módja és lehetősége van. Mekka és *Arafat* síkja között zarándoklás különböző, a Próféta Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) *sunna*-jában lefektetett hagyományok útmutatása alapján.

Több fajtája létezik:

- 1) *Tamattu* aki pedig ezt végzi ő a *mutamatti* „az úgynevezett „*levező*” A zarándoklatra készülő ekkor először a *umra* (de ennek is az *al-humra-t* *hāġġ*, a Zarándoklatra kijelölt hónapokban kell történnie.) szándékával lép be az *ihrām* megszentelt állapotába. Majd ha ezt elvégezte kilép abból. A zarándoklati időszak elővetelével pedig újból be lép a megszentelt állapotba és elvégzi a *hāġġ*-ot.
- 2) *qiran* aki pedig ezt végzi ő a *muqrin* az „összekötő”. A zarándoklatra készülő ekkor a *hāġġ* és a *umra* együttes szándékával lép be az *ihrām* megszentelt állapotába.
- 3) *ifrād* aki pedig ezt végzi, ő a *mufrid* „az egymagában elvégzett”. A zarándoklatra készülő ekkor csak a *hāġġ* szándékával lép be az *ihrām* megszentelt állapotába.

Ezen időszak a zarándoklat végén van az iszlám másik nagy ünnepe a *idu l-adha* az Áldozat Ünnepe, amely nem csak a zarándokok ünnepe hanem a világ összes muzulmánjuc is.

(Al-) *Hunduq*

Az úgynevezett „*Arókháború*”. A korai iszlám egyik csatájának a neve, amikor Medína muzulmánjai arkot astak a Város egy része körül. (Šaamān al-Farisi tanácsára), hogy így akadályozzák meg az ellenség betörését. Ez a *Higra* ötödik évében történt.

Halal

A megengedett, a Törvény a (*Šari‘a*) által jóváhagyott dolgok együttes neve.

Halifa tbsz. *Hulufā*

„*U tód, kaafa*” aki a Próféta (Allah áldja meg és adjon Nekí örök üdvösséget) követte a muzulmán közösség vezetésében. Általában a 4 Igaz Utra Vezereit személyt (*Abū Bakr*, *‘Umar bin al-Hattāb*, *‘Utmān bin ‘Affān*, *Alī bin Abī Talīb*) jelöljük ezzel a névvel. Őket együttesen *al-Hulufā* az *Rašiduna* (Az Igaz Uton Vezereit *Ka‘fak*, néven szoktunk emlegetni).

Hamin

Ehhez lásd az 5103-as Verset Teve csődör (*fahlu-t-abi*), amely a munka alól felmentetett. A fenti Versben említett, különböző áldozati

állatok, amelyeket a pogány arabok ajánlottak fel, az Iszlám előtt, az istenségeiknek.

Hanīf

Azon személy neve, aki a Tiszta Iszlámot követi, egyedül a Magasztos Allah-ot szolgálva.

Haram

Megszentelt hely, mecset. Arabul szokás a két szent Mecsetet, a Mekkai és a Medinai *al-Haramat al-Sarifāt*ként emlegetni. Mindket Szent Helynek törvényileg szabott terhe i határai vannak, amelyeket maga a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) jelölt ki. Ami ezeken a határokon kívül esik azt a területet *'hul'* nek nevezzük, a m. profán, nem megszentelt terület.

Haram

A tilos, a Törvény által büntetendő dolgok neve.

Ilawqala

A *lā hawla wa lā quwwata illā bi-llāhi* formula neve (Nincs más erő és hatalom csak Allah által).

Ilayhar

Egy termékeny oázis neve, hozzávetőleg 170 kilométernyire Medinától északra. A Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) idejében itt a *Banu Nadir* zsidó törzs lakott. Azt követően, hogy a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) kiűzte őket Medinából. Ehhez lásd az 59.2-es Verset. A *Higra* 7. évében hódították meg.

Higra

- 1) Szótárilag, kivonulás jelentéssel bír. Ezt a kifejezést használjuk a Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) Mekkából Medinába történő kivonulására. Ezze, a számunkra kezdődik a muzulmán idoszámítás. 622 jelenti a *Higra* szerinti első évet.
- 2) Vagy ugyancsak ezt használjuk a Muzulmánoknak az eenseges területről az Iszlami földjére történő átköltözésére is.
- 3) Látve a korai muzulmánok Étiópiába történő kivonulására is.

Hirā' (al-)

Egy ismert barlang neve Mekka egyik hegyén, nevezetesen a *Ġabalun-Nur*-on (A Fény hegyén). A Próféta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) meg az isteni sugallatok megerkezése előtt ezen a helyen végzett kegyes vallási gyakorlatokat és ide vonult vissza.

Hunayn

Egy város neve Mekka és Tá'if között, a Proféta (Allah áld a meg és adjon Neki örök üdvösséget) csatározott itt a *Qur'ān* hitet enyeivel, Mekka meghódítása után. Ehhez lásd a 9:25-ös Verset!

Hūr (al-)

Gyönyörű nők, akiket Allah teremtett, am ők nem Ádám leszármazottai, így nem is emberi lények. Fontos jellemzőük az, igen melytekete szembogar és a ragyogóan fehér szem.

'Idu-l-Adhā

"Az Áldozati állat Ünnepe" Negy napos muzulmán ünnep, amely a Zarándoklat Havanak tizedik napján kezdődik

'Idu-l-Fitr

"A Bűntörles Ünnepe" Három napos muzulmán ünnep, amely a Ramadán hónapot követő *Šawwāl* hónap első napján kezdődik

Iğāz

Utánozhatatlanság. A Kegyes Korannal kapcsolatban használatos kifejezés, amely arra utal, hogy a Korán utánozhatatlan, megismerhetetlen, teremtett ember erre nem képes - hiszen ez a Magasztos Allah Kinyilatkoztatása.

Ihram

Megszentelt állapot, úgy fizikai, mint szellemi értelemben. Ezen időszak alatt tilos olyan dolgokat végezni, amelyek profán állapotban megengedettek. Ez az állapot szükséges a zarándoklat, vagy a *umra* elvégzéséhez. Ezen állapot eléréséhez ki kell nyilatkoztatni a szándékot (*niyya*), két váltottalan szegélyű, ajánlottan fehér ruhadarabot kell feltenni. A) Izár-1, amit a derek köré kell tekerni. B) *ridā*-1, amit a feltest beborítására kell használni. Ha már nincs ebben az állapotban, akkor azt mondjuk '*tahallul*'-visszatért profán állapotába.'

Ihšār

- 1) Akadályoztatás abban, hogy a Mekka Szentélyhez eljasson, akár betegség akadályozza, akár betegség
- 2) Akadályoztatás a *hagg*, vagy a *umra* ceremóniának elvégzésében, azt követően, hogy az *ihram* állapotába lépett a zarándok. Erről olvashatunk a 2:196-ban.

'Ilmu-l farā'id

Az örökösödés, az örökhagyás tudománya. Szokás arabul meg '*umu-l mawārīt*-nak (az örökös tudománynak is nevezni.) Az ezzel foglalkozó tudóst *faradī* néven ismerjük.

Imam

A szó általános jelentése: vallási vezető

A szó értelése magyarul: „az elől levő, az, aki elől van, akit az emberek utánoszhatnak, követhetnek”

Több értelme ismeretes.

- 1.) *imam* imavezető, aki az imát irányítja, és a mögötte felsorakozottak „*mu'imam*” őt utánóznak imájuk során, követik minden egyes mozzanatában.
- 2.) egy magas tudományos, vallási fokozat, amelyet tudásával, vallási jártasságával, életvitelével nyerhet el az ember.
- 3.) a legmagasabb valási méltóság, azaz mindenegyes dinasztia uralkodója, kalifák mind-mind viselték az *imam* címet.

Isrā' (al-)

Az éjszakai Utazás. Lásd ehhez a 171. Verset. Ekkor a Magasztos Allah Prófétáját Muhammad-ot (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) éjszakai utazásra vitte a Mekka. Szent Mecsetből (Mada va egészen a jeruzsalemi *al-Masgidu l-Aqsa*-ig (A Legtávolabbi Mecset). Majd innen indult a *Mi rāğ-ra*. Lásd meg a *Mi rāğ*-ot is.

Istinbāq

A víz beszívása az orrból a rituális mosakodás (*wudu*) alkalmával.

I'tikūf

Kegyes visszahazódás egy mecsetbe. Allah kizárólagos szolgálatának a szándékával, és az Allah-hoz történő közeledés szándékával. Az a személy, aki ebben az állapotban van, nem ehet, nem iszhat, a mecsetet nem hagyhatja el csak nagyon rövid időre és csak sürgős esetben.

Ka'ba (al-)

Egy négyzet alapú és a akú építmény a Szent Mecsetben *al-Masgidu l-Harām* Mekkában, amely a világ összes muzulmánjának az imáiránya (arabul *al-qibla*). Az itt elvégzett *ibada* (istenszolgálat), az nem más, mint a *lawaf* körülfutás. Ez az első Ház, amely *ibada* (istenszolgálat), és Allah kizárólagos szolgálatára emeltetett. Lásd hozzá a 396-os Verset!

Kāfir (bsz.: *kuffār*)

Hittelen, aki tagadja Allah-ot, a Küldötteit, az Angyalokat, a kinyitkozgatott könyveket, a Feltámadás Napját és az isteni Rendelést (*al-qadaru*). És nem követi Muhammad Profétát. Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) által elhozott isteni Kinyitkozgatást.

Kawtar (al-)

Egy folyó neve a Paradicsomban. Lásd ehhez az *al-Kawtar*-t Szura!

Kivonuló

Arabul: *al-muhāğir*, tbsz. *al-muhāğirūna*

Azon Társak közös neve akik a *ilhğa*-t Mekkából Mednába elvégezték. Lásd Segítők

Követő

Arabul: *tāhī'* vagy *tāhī'* tbsz. *tāhī'ūna*.

Az *aşhāb*-ot (Társak) követő generáció. Azt a személyt nevezzük így, aki müzlmánként találkozott egy *şahab*-val.

Követők Követője

Arabul: *tāhī' u t tāhī'īna*

A *tāhī'*-t követő generáció.

A Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) egyik rang maradt hagyományában együttesen említ ez a három egymást követő generációt. *al-Buhari Şahih* jában a 2508-as hagyomány szerint

havarukum qarnī tūma-ḥadīna valūnahum tūma-ḥadīna valūnahum"

(A legjobbak közöttetek azok, akik az én századom tagjai. Majd azok, akik ezeket követik. Majd azok, akik ezeket követik ,

Lāt (al-)

Hamis istenség, bálvány, al-Fa'il-ban a *Taqīf* törzs imadta a Paganyság korában. Ld. 53-20. Iyének meg Manat és al-ʿUzzā

Laylatu-l-Qadr

Ehhez lásd a 97-es szurat! Ezen az Áldott Éjszakan becsutotta le a Magasztos Allah a Koránt a földi egbe. *Ramadan* hónapban. Erre jta. például a 2185-ös Vers.

I.ʿān

A ḥadd-a-tal büntetett bűn, amely a házastársak kölcsönös, vagy az egyik a-tal a másik megvadásása paráznsággal, házasságtöréssel. Ehhez lásd a 24. szurat

Madīna

A m a Város Magyar elnevezése Medina.

E terjedt és ismert elnevezései közül:

- *Madīnatu-n-Nabī'* a Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) Varosa. (Ezt megcsozo neve *Yatrib*)

Szokas *al-Madīnatu-l-Munawwara*-ként is emlegetni (Medína, a Megvilágosított).

A *ilhğa* (a kivonulás) bli c.é-ja, ezért nevezik meg "*Daru-l-Ilhğa*" nak is (a Kivonulás Háza).

Ismert még *Taba* és *Tayba* neveken is.

Itt található a Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget

Mecsetje, és itt is van eltemetve. Itt található továbbá a híres *Masǧidu Qubā* vagy a *Masǧidu-l-Qiblatayn* és a híres medinai temető az *al-Baqī'*, ahol az iszlám történelem számos kiemelkedő alakja van eltemetve.

Maǧmaǧa

A szaj kiöblítése és kitisztítása (*tathir*) vízzel a rituális mosakodás alkalmával.

Makka

Magyar elnevezése Mekka. Szokásos neve még *Makkatu-l-Mukarramatu* (Mekka, a nagy tiszteletnek örvendő). Régebben *Bakka*-nak nevezték. 396-ban említtetik.

Az iszlám világ lelki és szellemi központja, az iszlám szülőhelye. Itt született a Próféta (Allah adjon meg és adjon Nek) örök üdvösséget) és itt kezdte meg igehirdetését. Ezért nevezik *Mahbubu-l-Wahy*-nak, azaz a hely, ahova az isteni sugallat érkezett. Innen vonul ki (622), s ide tér vissza győzedelmesen 630-ban. Ez Mekka meghódítása (*fathu Makka*). Itt található az *al-Haramu's Šarif*, a Szent Mecset, benne az *Az-ha* – s emelett *ay-Šufū* és *al-Marwā*. Továbbá a *Maǧāmu-l-Ibrāhīm* és a híres forrás a *Zamzam*.

Munāsiku-l-ḥaǧǧ

Azon ceremóniák, vallási kötelezettségek együttes neve, amit a zarándokoknak a Zarándoklat alatt a törvényileg szabályozott sorrendben, és időben, és a megadott helyen is kell végeznie, hogy érvényes és a fogadott legyen a zarándoklata. A *munāsiku* szónak az egyes száma: '*mansak*' vagy '*mansik*'.

Ma'rūf (al-)

Minden olyan egyes tett, cselekedet, istenszolgálat, amelyet az iszlám megparancsol, megkövetel, ajánl, javasol, és az *urf* (az ember szokás, értelme) jónak is fogadottának és helyesnek ítéli.

(Al-) Maš'aru-l-Haram

Mazdalila egy másik elnevezése. Itt megy végbe a Zarándoklat egyik mozzanata.

Mawqūda (al-)

1. asó 53. Verset! Olyan állat, amely valamilyen erős csapás, ütés (kövel, bottal stb.) által pusztul el.

Minā

Egy helység neve Mekka és 'Arafāt között. A zarándokok az '*awāmu-l-tašrīq*' (a '*yawmu-n-naḥr*-ot 'az áldozat bemutatásának a napját' követő három napot hívják ezen a néven) alatt tartózkodnak itt, azaz itt töltik napjukat és itt is éjszakáznak, miután levágtak az áldozati

átutakat 2 napot tölthet itt az, akinek sietős dolga van.

Mī'rağ

A Prófeta felemeltetése a Hét Égbe (testben és lélekben), az Éjszakai Utazását követően. Lásd hozzá az *Isrā'* címszót!

Mudd

A *mudd* egy köze, keleti mértékegység és mennyiség. Sokan azt mondják, ez megközelítően két tenyernyi mennyiség.

Muhsan illetve *muhsana*

Erenye, híve, muzulmán. Selnőt, szabad, hazas férfi, vagy nő

Multazam (al-)

A *Ka'ba* azon részét nevezzük ezen a néven, amely az Ajtaja és a Fekete Kő közötti farsz. Hiszen az emberek itt kapaszkodnak felemelt kezekkel az Ősi Háza.

Munafiq

Szó szerinti jelentése: kepmutató, aki a külsőségeiben, akár az Iszlám követőjének is beállíthatja magát, ám szívében hitetlen. A főneve *nifāq*.

Munḥanīqu (al-)

Lásd 5.3. Verset! Olyan állat, amely azáltal pusztul el, hogy valami vagy valaki meglojtotta.

Munkar (al-)

A *Ma'rūf* elmentése. Ez egy gyűjtőfogalom, ami tartalmazza mind azt a rosszat elvetendőt, amit az Iszlám tilt, kifogásol, elvet helytelenül. A Prófeta (Allah a dja meg is adjon Nek! örök udvóséget) mondta: 'Aki köztetek van, ami *'munkar* dolgot lát, az válogasson azon a kezével (tetteivel). Ha erre nem képes, akkor a nyelvvel (szavakkal). Ha erre nem képes, akkor a szívevel (vesse azt el). Am ez a leggyengébb hit.' Imām Muslim jegyezte le.

Musnad

A hagyományművek egyik típusa, amely elrendezésben különbözik az úgynevezett *„muṣannaf”* tol. A *musnad* típusu munka a hagyomány áncolatában szereplő első hagyományozó alapján csoportosított. Lehet ha a láncolatban, az *„isnād”*-ban *Abu Hurayra* szerepel az első helyen, de gyűjt minden tőle származó, tőle induló hagyományt, tekintet nélkül a hagyomány tartalmára.

A legfőbb *musnad* típusu munka *Imam Ahmad bin Hanbal Musnad-ja*.

A *musnad* típusú, az első közlő hagyományait hevezi egy fejezetbe. Ezért szokás a *musnad*-ot *“alā-r-rigāl”* hagyományvezők szerintinek nevezni.

Míg a *mušannaf*-ot „*alā-l-abwāb*” fejezetek szerintinek nevezni

Mutaraddiya (al-)

Lásd 5.3. Verset! Olyan állat, amely magas helyről (hegy, domb esett le a melybe vagy mely kútha zuhanva halt meg.

Muzdalifa (al-)

A Zarandokiat (*hagğ*) egyik allomása. A neve az arab *zulfa* szóból származtatható, ami közelséget jelent (pl. *izdānafa jazdāhū* közeledik. Azért neveztetett így el mert az emberek midőn *Arafāt* síkáról visszaindulnak már közelednek *Mina*-hoz.

Nahy

Profeta, ő az a személy, akire a Magasztos Allah sugallatot (wahy) bocsátott le vagy angyal által, vagy a szívébe vette a sugallatot, vagy igaz atomas által láttatta (ar-rūyā-s-sadiqat) azt vele. A Magasztos Allah Törvényt (*šarf*) sugall a Profetának, amely kiegészít és tökéletesíti a korábbiakat. A profeták sora lepecsételtetett a Profeták Pecsétje (*ḥātum-l-Anbiyā*) által, ő pedig Mahummad (Allah a.d.j.a meg és adjon Nekí örök udvösseget).

Naṭīha (al-)

Lásd 5.3. Verset! Az olyan állat, amely szájjal pusztít, az, hogy valamely más állat a szarvával felokozta hátaira dőlt.

Nifūq

A kepmutatás. Ez lehet

- *ḥiqādī* amely az egyen meggyőződéséből ered, ez a hitetlenek és a társítók tulajdonsága.
- *amālī* gyakorlati, tetteikben megnyilvánuló amelyeket *muḥṣan* is elkövet, ha tetteiben kepmutatónan cselekszik, csupán azért, hogy az emberek lassak, am a lelkeben és a szívében nem eszerint vélekedik.

Qadf

A szó jelentése: megvádolás

Vallasági értelemben: éretnes hívő asszonyok megvádolása parázsnassal és házasságtöréssel. A *hadd* által sújtott bűnök közé tartozik.

Qisas

Megtorlás, megbosszulás elégtétel vétele (*al-mumātalatatū bayna-l-ḥuqūbatī wa-l-ḡinayā* a m. A hasonlóság és megfelelés a bűnelt és a büntetése között). Formája megöletés, ő és eseten, vagy egy végtag megsemmisítése (*ittāfu tarafin hi'izā ulāfu tarafin*) egy más ember végtagjának a megsemmisülése eseten. Például a megölt *walīy*-ja

(képviselő) megtorolhatja a sérelmet a gyilkoson (ezt nevezzük arabul *iqṭāṣ-nak*) (ld. Példaul 2. 178-179-194, 545)

Qurayš

Vezető szerepű mekka-i törzs, az iszlám Korai időszakában megtaga többnyire hitet, ennek voltak, és az iszlám elkecseregett ellenfelei. A Prófa (Allah adja meg és adjon Nekik örök üdvösséget) is ebből a törzsből származik.

Rasul

Küldött, az a kifejezés általánosabb, mint a profeta, hiszen a Magaslatos Allah a Küldötteinek sugallatott adott és azzal is megbízta őket, hogy továbbítsák a Küldetést (*ur-Risāla*). Így tehát minden Küldött Profeta is (*kullu rasūlin nabīn*), de nem minden Profeta Küldött is egyben.

Ribā

Létszóra, többet kérve vissza, mint amennyit adott. Válasz, értékenben ez tilos. Mindenfélé növekmény követelése elutasítandó.

Ṣafā (aṣ-) és al-Marwa

Két domb Mekkában, a Szent Mecset mellett, ami között hetszer, futást, *sa'i-t* kell vezetni a zarándoklatot vagy a kisebb zarándoklatot végzőknek. Azt a terület, ahol a *sa'i* zajlik arabul *al-maṣ'ā*-nak nevezzük.

Sā'iba (al-)

Lásd ehhez az 5.103-as Verset. A balványok számára fennartott és szabadon legelő nostonyteve, nem szatellitotott terhet.

Safīr

A Pokol Tüzenek egyik szinonimája. Sokszor előfordul, lásd például 4.10, 17-97, 22.4-35-6-os Verseket.

Ṣalātun (bsz.: *ṣalawāt*)

A m., az ima.

A Há Oszlopainak egyik alapvető tagja. Naponta öt ima kötelező minden muzulmán számára:

- | | |
|---|-----------|
| a) <i>ṣalātu l-faḡr</i> vagy <i>ṣalātu ṣ-ṣubḥ</i> | (2 rak'a) |
| b) <i>ṣalātu-z-ẓuhr</i> | (4 rak'a) |
| c) <i>ṣalātu-l-'aṣr</i> | (4 rak'a) |
| d) <i>ṣalātu-l-maḡrib</i> | (3 rak'a) |
| e) <i>ṣalātu-l-'iṣā'</i> | (4 rak'a) |

Ezek az előírt, kötelezően előírt imák (*aṣ-ṣalātu l-makṭuba*) rak'a száma. Ezeket az imákat ajánlott a közösségben, a mecsetben elvezetni. Vannak meg egynevezett önkéntes *rak'a*-k, amelyek az előírt előtt vezethetünk, ezeket arabul *'an-nawāṣitu-l-qabīṭa*-nak nevezzük és

másokat utána ezeket *'an-nawāfilu-l-bā'diya'*-nak

Ezeken kívül meg speciális imák, mint például

— a pénteki ima *'salātu-l-ġumu at'*, amely a két *hulba* (szünök, búzidő és tanító-ellegő előadás)-t követi, s ez 2 *ruk'at*-ból áll.

Vagy a két ünnep imája (*salātu-l-'idayn*)

• Vagy a Magasztos Allah-tól való segítségkérés imája (*salātu-l-istiḥāra*).

Vagy a felelem ide-én végzett ima (*salātu-l-hawfi*)

— Vagy a hazottal mondott ima (*salātu-l-ġanaza*)

Vagy az esőért fohászkodás imája (*salātu-l-istisqā'*)

Saqar

A Pokol Tűzének egyik szinonimája. Lásd például 54 48, 74 26 27-es Verseket!

Šawm vagy ṣiyām

A.m. a böjt.

Ramadān havában, amikor is hajnalhasadástól egészen napnyugtáig tilos a hívő számára mindenféle étel és ital továbbá a szandekos nemi- és házaselet. Hiszen mondta a Magasztos Allah (Ez egyetek és igyatok egészen addig, míg világossa nem válik a szünökokra a fehér és a fekete szá közötti különbség hajnalban! 2 187)

Ez egy lelki megtisztulás is azontól, hogy a Vallás kötelező ervenyű előírása is

E hónap lezárása az *"idu-l-fitr"* a Böjttörés Ünnepe

Segítők

Arabul. *al-anšaru*

A medinai mazalmanok közös összefoglaló neve. Ők nem vegertek el a *Higra*-t. Ők fogadjak a Prófétat (Allah áldja meg es ad-on Nek! örök üdvösseget. *Madina*-ban. Ők a Profeta (Allah áldja meg es ad-on Nek! örök üdvösseget) Medinában élő segítők, akik felvettek az iszlamot es az oda kivándorló muzulmánokat támogatták. Lásd hozzá a Kivonulók

Šifa

Attributum jelző (a szó tisz a šifāt). A Magasztos Allah Attributumai, Jelző Jeltye Szep Neve: amelyek a Egyes Koranban vagy a profeta: hagyományokban megjelennek. Olyanok, mint 'kez, láb, arc es az ehhez hasonló. Ha a Magasztos Allah-hal kapcsolatban használjuk ezeket, akkor minden egyes esetben úgy kell ezeket érteni ahogyan az a Magasztos Allah Nagyságához, Fmelkedettségéhez illik. Soha nem szabad ezeket úgy értelmezni, vagy magyarázni, hogy ezen Attributumok bármiféle hasonlóságot is mutatnának a teremtetiek jelzőivel. E teknteiben a fordításban igyekeztem minden egyes esetben erre utalni es jelezni, hogy ezeket az Attributumokat úgy értelmezzük,

ahogyan a Salaf Sālih (A Kegyes Elődök) tették, mint például Imām Mālik, al-Awzā'ī, al-Tawrī, al-Layl bin Sa'd, as-Sāfi'ī, Ahmad bin Hanbal. Ennek arab megfogalmazása a következő *imrāruhā kamā ga at min gawri tak if wa la ta ta'biḥ wa la ta tū* (Ezeket így kell tovább adni és magyarázni, ahogyan érkeztek, ahogyan kaptuk azokat anélkül, hogy a 'hogyan' vagy a mulvenség felel kerdezősködnénk, vagy összehasonlítani azokat a teremtettek jelzőivel, és anélkül, hogy ezektől a Magasztos Allah-ot meglosztanánk.) Hiszen a Magasztos mondta (Nincs Hozza hasonló! O a Hallo és a Lato 42:1.) Na aym bin Hanumād-toi maradt fenn. Aki összehasonlítja Allah-ot az Ő teremtményeivel az hitetlen. Aki pedig tagadja azt, amivel a Magasztos Allah-eirta Magát az is hitetlen. Hiszen amivel Allah-eirta Magát, és az, amivel az Ő küldötte (Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) leirta abban nincs hasonlítás. Aki állítja es fenntartja mindazt, ami a Kegyes Versekből megjelenik és ami a hite es profeta hagyományokban leíratik es azt olyan módon teszi, ahogyan az illik a Magasztos Allah Figyelmességéhez es mindeközben tagadja, hogy Allah-hoz bármiféle hanyósság is elérhetne, az az Igaz Vezetés Úján (*sabīlu-l-Hudā*) jár.

Širāt (as)

- 1) Szótárilag „út” jelentésű.
- 2) Vannak A) Az Egyenes Út, ahogyan az a Megnyitó szarában is megjelenik
- 3) B) Azon hid neve, amely a Pokol felett feszül az embereknek az Utolsó Ítéletkor ezen kell áthaladniuk. A hagyományok tanúsága alapján ez a hid vékonyabb, mint egy hajszál es eleesebb mint egy kard pengeje

Širwāk

Hosszabb rövidebb palacka alakú, faágacska, amelyet az *arāk'* nevű cserje ágaiból vagnak le. Ez a fogak tisztítására szolgál három y-dőben, ám egynél jobban ajánlott az ima előtt es a böjtöies havában. A Próféta (Allah adja meg es adjon Neki örök üdvösséget) maradt fenn (*as-sirwāqu mathharatun li-l-fami mardatun li-r-Rabbi*) (A *siwāqu* tisztító hatása a szájnak es az Úr elégedettségét szorgatja.) al-Buhārī egyezte le

Sunan

Sunan-nak nevezzük az olyan típusú hagyomány-munkákat, amelyek „a történeli, etikai es dogmatikai mondasok kirekesztésével csupán a *sunna*-val törődnek, a joggal es jogalkotásokkal, s a rájuk vonatkozó *hadit*-okkal. Valójában tehát azokkal, amit „*al-ḥaḥāl wa-l-ḥaram*”-nak

(a megengedett és tilos dolgok ismeretének) szokás nevezní ”

Sunnah

A Próféta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) törvényi útmutatásai, parancsai, vallásos cselekedetei, becsigyzései, megálapításai, amelyek az őt követő muzulmánok követendő életmodelljévé váltak.

Súra

A.m. fejezet, tbsz. *surwar*

A Korán egyes fejezetei, amelyek címekkel vannak ellátva 114 szura tá. a ható a Koránban.

Fürendezésükről általában legelől találhatók a leghosszabb szurák s gy csökkennek. Ez alól csak az *al-Fatiha*, az 1. szura a kivétel, amely rövidsége ellenére az élre került.

Tafsir

Korán-magyarázat, amely a Próféta hagyományokon és a Kegyes Flödök szavain alapul. Ez a Korán értelmének, tartalmának a megvilágítására, rendelkezésének az értelmezésére szolgál.

Tāgūt

Ezt a szót egy gyújtogatalomnak is felfoghatjuk: bálványok, fétisek és minden olyan hamis istenség, amire a satan hívja az embereket. Tehát minden hamis, rossz, amit Allah helyett szolgálnak.

Két csoportot különböztethetünk meg:

- *lā 'ya qilu* (gondolkozik, értelemmel bír) az, aki ilyen módon szolgálnak, tehát ember és ez az ember *'rādīn hi-l- 'hūda'* (telegedett, elfogadja ezt az istenitést). Ahogyan azt nemely túlzó keresztény szekta teszi Jézussal.
- Vagy a nem gondolkodó, azaz *lā 'ya qilu'* Ilyenek a kövek, fák, fétisek, bálványok, faragott szobrok.

Ehhez lásd a 2. 256. Verset.

Tahfīl

A *„lā ilāha illa llahu”* formula neve: „Nincs más isten csak Allah”

Tahrif

Elferdítés, kiforgatás. A szavak jelentésének kiforgatása, nem a megfelelő értelmet adva azoknak. Erről olvashatunk például a 2. 75. 4. 46. 5. 13. 41. és Verseken.

Takbīr

Allāhu akbaru „Allah a legnagyobb” formula arab neve. A *„kahharu”* *Allahu akbar-ı* mondanı ige *maşdar-ı*ja, nomen verbi-s-e.

Talbiya

Szó szerinti jelentése: felelet a hívásra, a felszólításra. Főként a zarándoklat alatt használatos, és vallásjogilag a *talbiya* (arabul *mustahabb*)

- ha *umra*-t vezet az egyén, akkor az *ihram* felöltésétő a *tawaf* ig.
- ha *hajǧ*-ot, akkor az *ihram* felöltésétő, a kövezésig szokás ezt mondani

'*Labbayka Llāhumma labbayka. lā šarika Laka labbayka Inna-l-hamda wa-l-ni'mata Laka wa-l-Mulk ta šarika Laka*' (Hívasodra jöttem ő Allah, a hívasodra! Nincs Neked Társad, a hívasodra jöttem Bizony a hala, a kegyelem a Tied és az uralom is. Nincs Neked társad

Tanuságtétel

Arabul *šahāda*, avagy ketteszámú alakjában *šahādatun*.

A hit és Iszlám oszlopainak nevezett ötös egyike első és alapvető fontosságú tagja.

Az iszlám első száma követelmenye, hiszen a *šahāda* elmondása által válhat egy adott személy muzulmánna.

- a) *Ashadu an lā ilāha illā llāh* „Tanuságot teszek arról, hogy nincs más isten csak Allah!”
- b) A második része a tanuságtételnek (ezért is szokás arabul: "*šahādatun*" a két tanuságtétel neven emlegetni) *Ashadu anna Muhammadan abduhu wa rasuluhu* „Is tanuságot teszek arról, hogy Muhammad az Ő Szolgája és Küldötte”

Társ

Arabul *šahābī*, tbsz.: *ashab*.

A Profeta (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) kortársai, akik láttak vagy hallottak a Profetát, és ezek ezen a hiten azaz az Iszlám elfogadásával muzulmánként hának meg. *Al-Buhari*-nál olvashatjuk e fogalom magyarázatát "*man yāhiha-n-nabwa aw ra ahu min al-muslimina fa-huwa min ashabihi*" „Az aki a muzu márok közül a Profeta (Allah áldja meg és adjon neki örök üdvösséget) társaságában volt vagy látta őt az a "*šahābī*" kategóriába tartozik". Ez a „vagy” szócéska döntő fontossággal bír ezen meghatározásban, hiszen így a vak ember is a *šahābī* kategóriába tartozhat és hite és közönsége lehet a Profetátó. (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) hánott hagyományoknak. Ha "és" kötöszó lenne itt, akkor kiesnének a hitelések soraiból, hiszen a „látás és a társaságban levés együttesen adná a „társ” minősítést.

Tasbīh

A "*subhāna llāh*" „Magasztalassék Allah!” Vagy hasonló jelentése, a *subhānaka Llāhumma* formula arab neve. Ezen kijelentéssel, Allah-ot mentesnek nyilvánítom minden hiányosságtól, hibától.

Tawaf (at-)

A *Ka'ba* körüljárása, az orámutató irásával elmentetes irányban

Kötelező a *umra* és a *tawaf* elvégzésékor

Ajánlott a Zarándoklat időszakon kívül is, ha a muzulmán ember Mekkában jár

A Zarándoklat egyik alapvető mozzanata, hetszer kell körbejárn

Minden egyes elvégzett körjáratot arabul 'iawf' nak nevezünk, tisz: a*tawaf*

Tawhid

Alah egyedüli voltanak (*wahdāniyyatu-llāhi*) a megvalása, senki és semmi nem lehet hasonló az Ő lenyéhez (*dātuhu*), Annak utamához (*ṣafātuhu*) és tetteihez (*aʿfāluhu*) Allah az Egyedüli. Aki ténylegesen megismeri, hogy Őt szolgálják a teremtetek

Ennek a következő módon kell megélnie

- *iqrār* (megvallás) szóbeli tanúságtétel erről
- *ʾiṭqād* (hittel meggyőződés) szívünkben és lelkünkben erről, bizonyosnak kell lennünk
- *ʾamal* (tettek) ennek a meggyőződésnek, tetteinkben és cselekedeteinkben is meg kell nyilvánulnia

Ta'wīl

Három értelmezése ismert

ḥaqqātu-t-tāwīl (valaminek a lenyegi meghatározása, valaminek a pontos leírása, magyarázata)

Hozzávetőleg a *tafsīr* jelentését hordozza nagyon sok korai tudósnál

- A Korán magyarázata, egyéni, szubjektív véleményekre támaszkodva Ez a magyarázat nem használja a Profetai hagyományokat

Tisztaság (ritualis) *ṭahara*

- *wuḍūʾ*

A kisebb rituális mosakodás, amelyet például az ima előtt kell végezni. Előtte a szándékot kell kinyilvánítani majd ezt követően.

- Az arc területét a homlok és a haj találkozásától egészen az áll, illetve a szakáll aláig keresztben pedig a fülte a fülig. Itt a állott a sűrű szakállat szethajtani, hogy a víz közé mehessen. Az arc mosásánál ajánlott a *maḍmaḍa* és az *istinsaq*. 'Abdu-llāh bin Zayd-től kérdezték megtudnád-e mutatni, hogyan mosakodott Allah Küldötte (Allah adta meg és adja Nekí örök Érvösséget). Ő mondta: Igen. Majd mosdovízet hozatott és a kezére öntötte. Megmosta mindkét kezét kétszer. Majd *maḍmaḍa*-t és az *istinsaq*-ot végzett háromszor majd háromszor megmosta az arcát. Majd megmosta a kezét kétszer a könyökeig. Majd kezével

végigsimította a fejet, a homlokánál kezdve haladt a tarkó fele majd vissza. Ezután megmosta a lábait.

gusl

Ame yet a nagy tisztatlanság miatt kell elvégezni, például nem élet után, vagy ha férfinak magömlése volt meg ha csak aludtan is. Az egész test megmosását jelenti.

- *layammum*

A tiszta porral vagy homokkal történő mosakodás, abban az esetben, ha nem találunk vizet, vagy ha a víz használata, például a beteg esetében, betegségeinek rosszabbodását okozná.

Trón

A két szó *‘arš* és a *kursny* magyarázata és a két fogalom közötti különbség magyarázata a 2255 Versben, illetve az ahhoz fűzött lábjegyzetben olvasható.

Uhud

Hegyi-anc Medina szelen, itt zajlott le az Iszlám második legnagyobb ütközete.

Ummu-l-Kitab

Szó szerinti jelentése: A Könyv Anyja

Két értelmezhetőséges valóság szempontból

A Megnyitó szóra egy másik szokásos elnevezése

Avagy a Jól Orvált Tabla (*al Lahwa l Mahtifa*) egyik szokásos elnevezése

‘Umra

Az egynevezett „kisebb zarándoklat”

Kötelemei

- *thrum*
- *lawāf* elvégzése,
- és a helyszéri futást (*sa’j*)
- majd pedig a fej leborotválása (*halq*) vagy a haj megkurtítása (*taqšir*)

wašila (al-)

Ehhez lásd az 5107-as Verset! Nősténytve a balványok számára fenntartva, amely első és második elbeszél is nőstény áldatot vetett. Ezért nevezték arabul, a neve a folvamatosságra utal.

Yatim

Árva. A Koránbeli szóhasználat szerinti jelentése árva az, akinek meghalt az apja és meg kiskorú. Hiszen miután eléri a nagykorúságot már nem tekintendő többé árvának.

Yawmu 'Arafa

A Zarándoklati Hónap (*Dū-l-Hiğga*) 9. napja

Yawmu-n-nahr

A Zarándoklati Hónap (*Dū-l-Hiğga*) 10. napja, ekkor mutatják be a zarándokok a levágásra szánt a dozatukat. Másik neve *Yawmu 'Id al-Adhā* (Az áldozat bemutatásának ünnepe), vagy a *Yawmu-l-Hağğ-l-Akhar* (A zarándoklat legnagyobb mozzanatának Napja)

Yawmu-l-Tarwīya

A Zarándoklati Hónap (*Dū-l-Hiğga*) 8. napja.

Zakah, zakāt

Az iszlám negyedik oszlopa, a m. az adakozás vagy elterjedtebb néven a szegényadó. Ehhez lásd a 960-as Verset

Ez minden muzulmán ember számára kötelező, akinek a vagyona elérte a megszabott mennyiséget (*nisāb*). Ennek a vagyonnak egy evig állt pénznek kell lennie ahhoz, hogy a *zaka* alá essen (ide értendő az arany és ezüst ékszer is).

Lelezik meg egy úgynevezett "*zakātu-l-fitr*" ami a *Ramadān* havi böjtöt lezáró ünnep az *idu-l-fitr* és annak imámanak elvégzése előtt adandó. Ez inkább csupán egy napi elelem és más elhöz hasonló adomány.

Zakā-ra jogosult

faqīr szegény, vagyontalan.

2 *muksim* a szűkölködő, akinek nincs meg a napi elegendőre valója sem,

3 *al-amuluna alayha* a *zaka* tot gyűjtők,

4 *al-mu'allafatu qulubuhum* az új muzulmánok, akik szíve: barátságra kell hangolni a vallás iránt

5 *fi-l-riqab* rabszolgáknak, és ezek felszabadítására,

6 *al-garimuna*, az eladósodottak, akik nem képesek adósságaikat törleszteni,

7 *fi-sabīli-l-lāh* az Allah Úján harcolók.

8 *ibnu-s-sabīl* az úton lévő utasok.

Zamzum

A megszentett kut és annak vízenek neve a Mekkai *al-Masğidu-l-Harām*-ban. Fzen kut Hagar és fia Ismā'īl-nak nyitvatott meg a Magasztos Allah parancsára.

zihār (az-)

Egy varási formula, avagy inkább módon a férj tilosnak nyitvatott a sa at maga számára a feleséget. Ez abban áll, hogy a férj azt mondja a feleségének (*Anni 'alayya ka-zahri ummi*). Olyan vagy a számomra, mint az anyám bála.

فهرست اسامی سوره و آیات قرآنی

A szürák címeinek mutatója,
a Mekka és Medinai kinyilatkoztatás eredetének magyarázatával

Szura	Száma	Oldal	Eredete	بناها	الصفحة	رقمها	السورة
A Megynytű	1	1	Mekka	مكة	١	١	سورة الفاتحة
A Tehén	2	3	Medina	مدينة	٢	٢	سورة البقرة
Insrín család a	3	82	Medina	مدينة	٨٢	٣	سورة آل عمران
A Nok	4	126	Medina	مدينة	١٢٦	٤	سورة النور
Az Asztal	5	168	Medina	مدينة	١٦٨	٥	سورة النحل
Lábaszóságok	6	201	Mekka	مكة	٢٠١	٦	سورة الاحقاف
A Magas nok	7	236	Mekka	مكة	٢٣٦	٧	سورة الشعراء
A Zsokmány	8	273	Medina	مدينة	٢٧٣	٨	سورة الزمر
A Megbanás	9	287	Medina	مدينة	٢٨٧	٩	سورة الحديد
Yunus	10	308	Mekka	مكة	٣٠٨	١٠	سورة يونس
Hud	11	338	Mekka	مكة	٣٣٨	١١	سورة هود
Jósef	12	360	Mekka	مكة	٣٦٠	١٢	سورة يوسف
A Mennydörgés	13	379	Medina	مدينة	٣٧٩	١٣	سورة الزلزال
Abraham	14	389	Mekka	مكة	٣٨٩	١٤	سورة الحجر
Ilg	15	412	Mekka	مكة	٤١٢	١٥	سورة النجم
A Méhek	16	412	Mekka	مكة	٤١٢	١٦	سورة النحل
Az Lászlák I. feje	17	434	Mekka	مكة	٤٣٤	١٧	سورة القصص
A Batang	18	454	Mekka	مكة	٤٥٤	١٨	سورة النمل
Mária	19	474	Mekka	مكة	٤٧٤	١٩	سورة الروم
Taha	20	487	Mekka	مكة	٤٨٧	٢٠	سورة طه
A Profeták	21	504	Mekka	مكة	٥٠٤	٢١	سورة الأنبياء
A Zarándokok	22	509	Medina	مدينة	٥١٩	٢٢	سورة الحج
A Hivők	23	534	Mekka	مكة	٥٣٤	٢٣	سورة المؤمنون
A Pény	24	547	Medina	مدينة	٥٤٧	٢٤	سورة المؤمنون
Purqan	25	566	Mekka	مكة	٥٦٦	٢٥	سورة الفرقان
A Kelek	26	577	Mekka	مكة	٥٧٧	٢٦	سورة الشعراء
A Hangyák	27	596	Mekka	مكة	٥٩٦	٢٧	سورة النمل
A Történet	28	610	Mekka	مكة	٦١٠	٢٨	سورة القصص
A Fok	29	626	Mekka	مكة	٦٢٦	٢٩	سورة الحديد
A Bizanciak	30	638	Mekka	مكة	٦٣٨	٣٠	سورة الروم
Ismael	31	648	Mekka	مكة	٦٤٨	٣١	سورة هود
A Leborulás	32	655	Mekka	مكة	٦٥٥	٣٢	سورة النمل
A Fártok	33	660	Medina	مدينة	٦٦٠	٣٣	سورة المؤمنون
Saba	34	678	Mekka	مكة	٦٧٨	٣٤	سورة النمل
A Teremtés Létnaszója	35	689	Mekka	مكة	٦٨٩	٣٥	سورة النمل

Szura	Száma	Oldal	Éredete	بناها	الصفحة	رقمها	السورة
Ya Sin	36	698	Mekka	مكة	٦٩٨	٣٦	سورة يس
A Sorba Rendeződők	37	708	Mekka	مكة	٧٠٨	٣٧	سورة عبادة
Sad	38	713	Mekka	مكة	٧١٣	٣٨	سورة ص
A Csapatok	39	734	Mekka	مكة	٧٣٤	٣٩	سورة فرقان
A Meghosszadó	40	748	Mekka	مكة	٧٤٨	٤٠	سورة غافر
A Világosán Megnagvarasztott	41	763	Mekka	مكة	٧٦٣	٤١	سورة فاطر
A Tanakörnyék	42	773	Mekka	مكة	٧٧٣	٤٢	سورة شوری
A Dicsőek	43	783	Mekka	مكة	٧٨٣	٤٣	سورة زمر
A Flot	44	795	Mekka	مكة	٧٩٥	٤٤	سورة احزاب
A Lekopogóva Letérleto	45	801	Mekka	مكة	٨٠١	٤٥	سورة دخان
Al Ahqaa	46	817	Mekka	مكة	٨١٧	٤٦	سورة الاحقاف
Muhammad	47	815	Medina	مدينة	٨١٥	٤٧	سورة محمد
A Gy. izeteni	48	823	Medina	مدينة	٨٢٣	٤٨	سورة الحديد
A Szobak	49	830	Medina	مدينة	٨٣٠	٤٩	سورة المجید
Qaf	50	834	Mekka	مكة	٨٣٤	٥٠	سورة قاف
Az Fafajok	51	840	Mekka	مكة	٨٤٠	٥١	سورة فافاف
A Hegy	52	846	Mekka	مكة	٨٤٦	٥٢	سورة طه
A Cs. ang	53	851	Mekka	مكة	٨٥١	٥٣	سورة نجم
A Hód	54	858	Mekka	مكة	٨٥٨	٥٤	سورة فجر
A Kenyőrtelen	55	863	Medina	مدينة	٨٦٣	٥٥	سورة ممت
Az E. v. v. k.	56	870	Mekka	مكة	٨٧٠	٥٦	سورة الواقعة
A V. a.	57	878	Medina	مدينة	٨٧٨	٥٧	سورة الحديد
A V. a. k. z. t. A. szony	58	886	Medina	مدينة	٨٨٦	٥٨	سورة الحديد
Az Összegy. tes	59	892	Medina	مدينة	٨٩٢	٥٩	سورة الحديد
A prób. a. k. a. szony	60	899	Medina	مدينة	٨٩٩	٦٠	سورة الحديد
A sor	61	903	Medina	مدينة	٩٠٣	٦١	سورة الحديد
Pénck	62	906	Medina	مدينة	٩٠٦	٦٢	سورة الحديد
A képmatatok	63	909	Medina	مدينة	٩٠٩	٦٣	سورة الحديد
A K. a. s. n. s. R. szedés	64	912	Medina	مدينة	٩١٢	٦٤	سورة الحديد
A Valas	65	916	Medina	مدينة	٩١٦	٦٥	سورة الحديد
A Megt. l. s.	66	920	Medina	مدينة	٩٢٠	٦٦	سورة الحديد
Az Urak. u. s.	67	924	Mekka	مكة	٩٢٤	٦٧	سورة الحديد
A Toll	68	929	Mekka	مكة	٩٢٩	٦٨	سورة الحديد
A Megvár. s. l. o.	69	935	Mekka	مكة	٩٣٥	٦٩	سورة الحديد
Az E. m. l. k. e. d. o. F. o. k. o. z. a. t. o. k.	70	940	Mekka	مكة	٩٤٠	٧٠	سورة الحديد
N. o. e.	71	944	Mekka	مكة	٩٤٤	٧١	سورة الحديد
A D. z. s. i. n. n. e. k.	72	948	Mekka	مكة	٩٤٨	٧٢	سورة الحديد
A B. e. b. u. r. k. o. z. o.	73	952	Mekka	مكة	٩٥٢	٧٣	سورة الحديد
A B. e. t. a. k. a. r. o. z. o.	74	955	Mekka	مكة	٩٥٥	٧٤	سورة الحديد

Szúra	Száma	Oldal	Eredete	nyelvi	verset	szám	név
A Feltámadás	75	959	Mekkai	mekkai	959	75	Szúra a feltámadásról
Az Ember	76	962	Medinai	medinai	962	76	Szúra az emberrel
Az Elküldöttek	77	966	Mekkai	mekkai	966	77	Szúra az elküldöttek
A Híradás	78	970	Mekkai	mekkai	970	78	Szúra a híradás
A Szakítók	79	974	Mekkai	mekkai	974	79	Szúra a szakítók
A Homlokát Ráncolta	80	978	Mekkai	mekkai	978	80	Szúra a homlokát ráncolta
A (Nap) Felgöngyölítése	81	982	Mekkai	mekkai	982	81	Szúra a (nap) felgöngyölítése
A Széthasadás	82	985	Mekkai	mekkai	985	82	Szúra a széthasadás
Hamisan Mérők	83	987	Mekkai	mekkai	987	83	Szúra hamisan mérők
A Szétszakadás	84	990	Mekkai	mekkai	990	84	Szúra a szétszakadás
A Tornokok	85	992	Mekkai	mekkai	992	85	Szúra a tornokok
Az Éjszakai Látogató	86	994	Mekkai	mekkai	994	86	Szúra az éjszakai látogató
A Legmagasabb	87	996	Mekkai	mekkai	996	87	Szúra a legmagasabb
A Mindent Beborító	88	998	Mekkai	mekkai	998	88	Szúra a mindent beborító
A Hajnai	89	1000	Mekkai	mekkai	1000	89	Szúra a hajnai
A Város	90	1003	Mekkai	mekkai	1003	90	Szúra a város
A Nap	91	1005	Mekkai	mekkai	1005	91	Szúra a nap
Az Éjszaka	92	1007	Mekkai	mekkai	1007	92	Szúra az éjszaka
A Reggeli Órák	93	1009	Mekkai	mekkai	1009	93	Szúra a reggeli órák
A Kitérés	94	1010	Mekkai	mekkai	1010	94	Szúra a kitérés
A Hüfafa	95	1011	Mekkai	mekkai	1011	95	Szúra a hüfafa
A Vérrög	96	1012	Mekkai	mekkai	1012	96	Szúra a vérrög
Az Elrendelés	97	1015	Mekkai	mekkai	1015	97	Szúra az elrendelés
A Világos Bizonyíték	98	1016	Medinai	medinai	1016	98	Szúra a világos bizonyíték
A Földrengés	99	1018	Medinai	medinai	1018	99	Szúra a földrengés
A Szárgulók	100	1019	Mekkai	mekkai	1019	100	Szúra a szárgulók
Qari'a	101	1020	Mekkai	mekkai	1020	101	Szúra a qari'a
A Gyarapodás	102	1021	Mekkai	mekkai	1021	102	Szúra a gyarapodás
Az Idő	103	1022	Mekkai	mekkai	1022	103	Szúra az idő
A Rágalmazók	104	1023	Mekkai	mekkai	1023	104	Szúra a rágalmazók
Az Elefánt	105	1024	Mekkai	mekkai	1024	105	Szúra az elefánt
Qurays	106	1025	Mekkai	mekkai	1025	106	Szúra a qurays
A Segítségnyújtás	107	1026	Mekkai	mekkai	1026	107	Szúra a segítségnyújtás
Kawtar	108	1027	Mekkai	mekkai	1027	108	Szúra a kawtar
A Hittetlenek	109	1028	Mekkai	mekkai	1028	109	Szúra a hittetlenek
A Győzelem	110	1029	Medinai	medinai	1029	110	Szúra a győzelem
A Pálmárost	111	1030	Mekkai	mekkai	1030	111	Szúra a pálmárost
Az Öszinte Hit	112	1031	Mekkai	mekkai	1031	112	Szúra az őszinte hit
A Reggel	113	1032	Mekkai	mekkai	1032	113	Szúra a reggel
Az Emberek	114	1033	Mekkai	mekkai	1033	114	Szúra az emberek

إِنَّ وَدَارَةَ الشُّؤْنِ الْإِسْلَامِيَّةِ وَالْأَوْقَافِ وَالْدَّعْوَى وَالْإِشْلَاحَ

فِي الْمَلَاسِكَةِ الْعَرَبِيَّةِ الشُّعْرِيَّةِ

الْمَشْرِقَةِ عَلَى مَجْمَعِ الْمَلِكِ فَهْتِ

لِطَبَاعَةِ الْمُصَنِّفِ الشَّرِيفِ فِي الْمَدِينَةِ الْمَشْرِقَةِ

إِذْ يُسْرِّهَا أَنْ يُصَدِّرَ الْمَجْمَعُ هَذِهِ الطَّبْعَةَ مِنَ الْفَرْقِ الْكَبِيرِ

وَرَزَقَهُ مَعَانِيَهُ إِلَى الْقَفِّ لِلتَّجَرُّ

نَسْأَلُ اللَّهَ أَنْ يَفْعَلَ بِهَا الْكَامِلَ

وَلَا يَحْزَنِي

حَازِمُ الْجَمْعِ الشَّرِيفِ الْمَلِكُ عَبْدُ الْمَدِينِ عَبْدُ الْمَدِينِ الشُّعْرِي

لَحَسَنُ الْحَمْدِ عَلَى هَذِهِ الْعَظِيمَةِ فِي تَشْرِيعَاتِ الْعَدِ الْكَبِيرِ

وَاللهُ وَفِي الْوَفْقِ

Az Iszlám Ügyek, a Wnqf-ok, a Da'wa és a Vallási Irányítás
Minisztériuma, a Szaúd-Arábiai Királyságban - amely felügyeli a
Medinai (al-Madīnah al-Minawwarah) székhelyű, a Fahd Király nevét
viselő, a Kegyes Korán nyomtatására alapított, Komplexumot – nagy
örömet fejezi ki, hogy a Komplexum a Kegyes Koránt nyomtatásban
kiadja.

Továbbá annak értelmi és tartalmi fordítását magyar nyelvre.
Kérjük Allah-ot, hogy tegye ezt hasznossá az emberek számára!
Továbbá kéri a Magasztos Allah-ot, hogy jutalmazza a Két Szent Mecset
Őrzőjét, 'Abdullāh bin 'Abdi-l-'Aziz Ál Su'ūd Királyt, a legszebb
jutalommal azokért a hatalmas erőfeszítésekért, amelyeket Allah Nemes
Könyvének terjesztése érdekében kifejt.
Allah az, Aki erőt és boldogulást adhat.



Minden jog fenntartva

A Fahd Király nevét viselő,
a Kegyes Korán nyomtatására alapított, Komplexum részére
P.O. 6262 Al-Madīnah al-Munawwarah

www.qurancomplex.org
kfcphq@qurancomplex.org

© مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٣١ هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر.

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف

ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة المجرية / مجمع

الملك فهد لطباعة المصحف الشريف . - المدينة المنورة ١٤٣١ هـ

١٠٧٢ ص ١٤ × ٢١ سم

ردمك : ٩٧٨-٦٠٣-٨٠١٠-٥٢-٥

١- القرآن - ترجمة - اللغة المجرية أ. العنوان

١٤٣١/٩٩٥٥

ديوي (٤٩٤٥١، ٢٢١)

رقم الإيداع: ١٤٣١/٩٩٥٥

ردمك: ٩٧٨-٦٠٣-٨٠١٠-٥٢-٥

ISBN-17: 978-6038010525



9 786038 010525